

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I (Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2003–2004

Istunnot 30. kesäkuuta–3. heinäkuuta 2003

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

(2004/C 74 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	1
1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Muistosanat	1
3. Puhemiehen ilmoitus	2
4. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	2
5. Parlamentin kokoonpano	2
6. Vastaanotetut asiakirjat	2
7. Neuvoston toimittamat sopimustekstit	7
8. Valiokuntaan lähettäminen	7
9. Vetoamukset	7
10. Määrärahojen siirrot	9
11. Käsittelyjärjestys	11
12. Minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista	12

13. Pyyntö Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (keskustelu) . . .	12
14. Pyyntö Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (keskustelu)	13
15. Pyyntö Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamiseksi (keskustelu)	13
16. Arvopapereista julkistettava esite ***II (keskustelu)	13
17. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***II – Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alan hankinnat ***II (keskustelu)	14
18. Seuraavan istunnon esityslista	14
19. Istunnon päättäminen	14
LÄSNÄOLOLISTA	15

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

(2004/C 74 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	17
1. Istunnon avaaminen	17
2. Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)	17
3. Kreikan puheenjohtajakausi (julkilausumat ja keskustelu)	18
4. Tervetuloitotukset	19
ÄÄNESTYKSET	
5. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta * (äänestys)	20
6. Euroopan ympäristökeskus sekä ympäristöä koskeva Euroopan tieto- ja seurantaverkosto ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	20
7. Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys).	20
8. Euroopan lentoturvallisuusvirasto ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	21
9. Euroopan meriturvallisuusvirasto ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	21
10. Hyvän laboratorikäytännön noudattaminen ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	21
11. Hyvän laboratorikäytännön tarkastaminen ja todentaminen ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	22
12. Pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltaminen maataloustilastoihin ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	22
13. Tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus EY/Ukraina * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	22
14. Lisätalousarvioesitys 2/2003 (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	23
15. Pyyntö Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (äänestys)	23
16. Pyyntö Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (äänestys)	23



(Jatkuu seuraavalla sivulla)

17. Pyyntö Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamiseksi (äänestys)	23
18. Epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden tyyppihyväksyntä ***II (äänestys)	24
19. Äänestysseilytykset	24
20. Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset	24

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

21. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	25
22. Muuntogeeniset elintarvikkeet ja rehut ***II – Muuntogeenisten organismien jäljitettävyyden ja merkitseminen ***II (keskustelu)	25
23. Euroopan lääketeollisuuden kehittäminen potilaiden etujen mukaisesti – Toimintaehdotukset (komission tiedonanto)	26
24. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)	26
25. Elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkinnät ***II – Elintarvikkeiden muut lisäaineet kuin väri- ja makeutusaineet ***I – Tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltäminen kotieläintuotannossa ***II (keskustelu)	28
26. Pakkaukset ja pakkausjätteet ***II (keskustelu)	29
27. Kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kauppa ***II (keskustelu)	29
28. Kananlihaan lisätty vesi ja proteiini (suullinen kysymys, josta keskustellaan)	29
29. Neuvottelumenettely (talousarvio 2004) (keskustelu)	30
30. Vuoden 2003 talousarvion toteuttaminen (keskustelu)	30
31. Lapsikauppa ja lapsisotilaat (keskustelu)	30
32. Seuraavan istunnon esityslista	31
33. Istunnon päättäminen	31

LÄSNÄOLOLISTA	32
---------------------	----

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	34
1. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta *	34
2. Euroopan ympäristökeskus sekä ympäristöä koskeva Euroopan tieto- ja seurantaverkosto ***II	35
3. Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen ***II	35
4. Euroopan lentoturvallisuusvirasto ***II	35
5. Euroopan meriturvallisuusviranomaisen ***II	35
6. Hyvän laboratoriokäytännön noudattaminen ***I	35
7. Hyvän laboratoriokäytännön tarkastaminen ja todentaminen ***I	36
8. Pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltaminen maataloustilastoihin ***I	36
9. Tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus EY/Ukraina *	36
10. Lisätalousarvioesitys 2/2003	36
11. Pyyntö Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi	36



12. Pyyntö Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi	37
13. Pyyntö Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamiseksi ...	37
14. Epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden tyyppihyväksyntä ***II	37

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	38
Mietintö Gargani A5-0206/2003 – Kokonaisuudessaan	38
Mietintö Daul A5-0208/2003 – Kokonaisuudessaan	39
Mietintö MacCormick A5-0243/2003 – Ehdotus	40

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0298

Euroopan ympäristökeskus sekä ympäristöä koskeva Euroopan tieto- ja seurantaverkosto ***II

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan ympäristökeskuksen sekä ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston perustamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta (8239/1/2003 – C5-0274/2003 – 2002/0169(COD))	43
---	----

P5_TA(2003)0299

Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen ***II

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä annetun asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta (8240/1/2003 – C5-0275/2003 – 2002/0179(COD))	43
--	----

P5_TA(2003)0300

Euroopan lentoturvallisuusvirasto ***II

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1592/2002 muuttamisesta (8241/1/2003 – C5-0276/2003 – 2002/0181(COD))	43
--	----

P5_TA(2003)0301

Euroopan meriturvallisuusvirasto ***II

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta (8242/1/2003 – C5-0277/2003 – 2002/0182(COD))	44
--	----



P5_TA(2003)0302

Hyvän laboratoriokäytännön noudattaminen ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyvän laboratoriokäytännön periaatteiden noudattamista kemiallisten aineiden kokeissa ja periaatteiden noudattamisen todentamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (kodifioitu toisinto) (KOM(2002) 530 – C5-0444/2002 – 2002/0231(COD))

44

P5_TA(2003)0303

Hyvän laboratoriokäytännön tarkastaminen ja todentaminen ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyvän laboratoriokäytännön (GLP) tarkastamisesta ja todentamisesta (kodifioitu toisinto) (KOM(2002) 529 – C5-0445/2002 – 2002/0233(COD))

45

P5_TA(2003)0304

Pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltaminen maataloustilastoihin ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltamisesta maataloustilastoihin vuosina 2004–2007 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1445/2000/EY muuttamisesta (KOM (2003) 218 – C5-0196/2003 – 2003/0085(COD))

46

P5_TA(2003)0305

Tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus EY/Ukraina *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi sopimuksesta, jolla uusitaan Euroopan yhteisön ja Ukrainan välinen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus (KOM(2003) 231 – C5-0242/2003 – 2003/0087(CNS))

46

P5_TA(2003)0306

Lisätalousarvioesitys 2/2003

Euroopan parlamentin päätöslauselma esityksestä Euroopan unionin lisätalousarvioksi N:o 2 varainhoitovuodeksi 2003 – Pääluokka VII: Alueiden komitea (10177/2003 – C5-0280/2003 – 2003/2058(BUD))

47

P5_TA(2003)0307

Pyyntö Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi

Euroopan parlamentin päätös Daniel Marc Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevasta pyynnöstä (2000/2109(IMM))

48

P5_TA(2003)0308

Pyyntö Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi

Euroopan parlamentin päätös Mogens N. J. Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevasta pyynnöstä (2002/2249(IMM))

49

P5_TA(2003)0309

Pyyntö Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamiseksi

Euroopan parlamentin päätös Francesco Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamista koskevasta pyynnöstä (2002)2201(IMM))

50



P5_TA(2003)0310

Epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden tyyppihyväksyntä ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden sekä tällaisilla laitteilla varustettujen ajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta ja direktiivin 71/127/ETY kumoamisesta (10880/1/2002 – C5-0169/2003 – 2001/0317(COD))

51

P5_TC1-COD(2001)0317

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 1. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden sekä tällaisilla laitteilla varustettujen ajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta ja direktiivin 71/127/ETY kumoamisesta

52

LIITE

LUETTELO LIITTEISTÄ

57

LIITE I

MÄÄRITELMÄT JA HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄÄ VARTEN

58

LIITE II

EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVILLE LAITTEILLE MYÖNNETTÄVÄ OSAA KOSKEVA EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄ – VAADITTAVAT RAKENNEVAATIMUKSET JA TESTIT

71

LIITE III

VAATIMUKSET, JOTKA KOSKEVAT PEILIEN JA MUIDEN EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVIEN LAITTEIDEN ASENTAMISTA AJONEUVOIHIN

84

LIITE IV

6 ARTIKLASSA TARKOITETTU VASTAAVUUSTAULUKKO

96

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

(2004/C 74 E/03)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

97

1. Istunnon avaaminen

97

2. Parlamentin kantojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet

97

3. Italian puheenjohtajakauden toimintaohjelma (julkilausuma ja keskustelu)

97

ÄÄNESTYKSET

4. Arvopapereista julkistettava esite ***II (äänestys)

98

5. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***II (äänestys)

98

6. Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alan hankinnat ***II (äänestys)

99



(Jatkuu seuraavalla sivulla)

7. Muuntogeeniset elintarvikkeet ja rehut ***II (äänestys)	99
8. Muuntogeenisten organismien jäljitettävyyden ja merkitseminen ***II (äänestys)	99
9. Elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkinnät ***II (äänestys)	100
10. Tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltäminen kotieläintuotannossa ***II (äänestys)	100
11. Pakkaukset ja pakkausjätteet ***II (äänestys)	100
12. Kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kauppa ***II (äänestys)	101
13. Äänestyselitykset	101
14. Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset	101

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

15. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	104
16. Tšetšenia (julkilausumat ja keskustelu)	104
17. Maailman kauppajärjestön (WTO) kokouksen valmistelu (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003) (julkilausuma ja keskustelu)	104
18. Kansainvälinen rikostuomioistuin (julkilausumat ja keskustelu)	105
19. Lisätalousarvioesitys 3/2003 (määräajat)	106
20. Pyyntö parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamiseksi	106
21. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)	106
22. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteet ***II – Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut / Organisointi ja käyttö / Eurooppalaisen ilmailiikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus ***II (keskustelu)	107
23. Itävallan kautta kulkevaan raskaaseen liikenteeseen sovellettava siirtymäkausi ***II (keskustelu)	108
24. Lentomatikustajat (korvaus ja apu) ***II (keskustelu)	109
25. Tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun taso (Marco Polo -ohjelma) ***II (keskustelu)	109
26. Jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumisen alttiiden tienkäyttäjien suojeleminen ***I (keskustelu)	109
27. Seuraavan istunnon esityslista	110
28. Istunnon päättäminen	110

LÄSNÄOLOLISTA	111
-------------------------	-----

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	113
1. Arvopapereista julkistettava esite ***II	113
2. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***II	114
3. Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alan hankinnat ***II	120
4. Muuntogeeniset elintarvikkeet ja rehut ***II	124
5. Muuntogeenisten organismien jäljitettävyyden ja merkitseminen ***II	125
6. Elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkinnät ***II	127
7. Tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltäminen kotieläintuotannossa ***II	127



8. Pakkaukset ja pakkausjätteet ***II	128
9. Kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kauppa ***II	130

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	131
Suositus toiseen käsittelyyn: Huhne A5-0218/2003 – Ryhmä 1	131
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 75	132
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 1	134
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistukset 11 ja 12, 1. osa	135
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistukset 11 ja 12, 2. osa	137
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 14	138
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 15	140
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 17	141
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 22	143
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 23, 1. osa	144
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 23, 2. osa	146
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 24	147
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 27	149
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 60	151
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 62	152
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 79	154
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 88	155
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 89	157
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 81, 1. osa	158
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 81, 2. osa	160
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 81, 3. osa	161
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 38	163
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 101	164
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 64	166
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 65	167
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 66	169
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 104	170
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 61(b)	172
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 92	173
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistukset 61 (c) ja 93	175
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 74, 1. osa	176
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 74, 2. osa	178
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 70	179
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 95	181

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 63	182
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 83	184
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 106	185
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 76	187
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 78	188
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 – Tarkistus 5	190
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 57	191
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 4	193
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 5	194
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 11	196
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 12	197
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 15	199
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 16, 1. osa	200
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 16, 2. osa	202
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 19, 1. osa	203
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 20	205
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 21	207
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 36	208
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 48	210
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 49	211
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 59	213
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 22	214
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 69	216
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 23	217
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 24	219
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 25	220
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 71	222
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 72	223
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 61	225
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 32	226
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 74	228
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 50	229
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 47	231
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 63	233
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 58	234
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 6	236
Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 – Tarkistus 66	238
Suositus toiseen käsittelyyn: Trakatellis A5-0204/2003 – Tarkistukset 23 ja 28	239
Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003 – Tarkistus 18	241

Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003 – Tarkistus 8	242
Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003 – Tarkistus 26, 1. osa	243
Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003 – Tarkistus 26, 2. osa	245
Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003 – Tarkistus 26, 3. osa	246
Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003 – Tarkistus 10	247
Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003 – Tarkistus 21/rev.	249

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0311

Arvopapereista julkistettava esite ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta (5390/4/2003 – C5-0143/2003 – 2001/0117(COD))	251
---	-----

P5_TC2-COD(2001)0117

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta	251
---	-----

LIITE I

ESITE	278
-------------	-----

LIITE II

PERUSESITE	281
------------------	-----

LIITE III

ARVOPAPERILIITE	283
-----------------------	-----

LIITE IV

TIIVISTELMÄ	284
-------------------	-----

P5_TA(2003)0312

Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (11029/3/2002 – C5-0141/2003 – 2000/0115(COD))	285
--	-----

P5_TC2-COD(2000)0115

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta.	286
---	-----



LIITE I

LUETTELO 1 ARTIKLAN, 2 KOHDAN, B ALAKOHDASSA, TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA. 346

LIITE II

1 ARTIKLAN, 2 KOHDAN, d ALAKOHDASSA, TARKOITETUT PALVELUT 352

LIITE III

LUETTELO 1 ARTIKLAN, 9 KOHDAN, TOISESSA ALAKOHDASSA TARKOITETUISTA JULKISOIDEUDELLISISTA LAITOKSISTA JA NIIDEN RYHMISTÄ 355

LIITE IV

VALTION VIRANOMAISET 375

LIITE V

LUETTELO PUOLUSTUSALAN HANKINTAVIRANOMAISTEN TEKEMIIN SOPIMUKSIIN KUULUVISTA 8 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA 414

LIITE VI

TIETTYJEN TEKNISTEN ERITELMIEN MÄÄRITTELY 418

LIITE VII

HANKINTAILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT 419

LIITE VIII

JULKAISEMISTA KOSKEVAT TIEDOT 426

LIITE IX

REKISTERIT 427

LIITE X

TARJOUSTEN, OSALLISTUMISHAKEMUSTEN TAI SUUNNITTELUKILPAILUJA KOSKEVIEN SUUNNITELMIEN JA HANKKEIDEN SÄHKÖISIÄ VASTAANOTTOMENETELMIÄ KOSKEVAT VAATIMUKSET 429

LIITE XI

MÄÄRÄAJAT KANSALLISEN LAINSÄÄDÄNNÖN OSAKSI SAATTAMISELLE JA SOVELTAMISELLE 430

LIITE XII

VASTAAVUUSTAULUKKO 431

P5_TA(2003)0313

Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alan hankinnat ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta (12634/3/2002 – C5-0142/2003 – 2000/0117(COD)) 445



P5_TC2-COD(2000)0117

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta 446

LIITE I

KAASUN TAI LÄMMÖN SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT .. 505

LIITE II

SÄHKÖN TUOTANNON, SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT .. 509

LIITE III

JUOMAVEDEN TUOTANNON, SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT 512

LIITE IV

HANKINTAYKSIKÖT RAUTATIEPALVELUJEN ALALLA 514

LIITE V

KAUPUNKIRAUTATIE-, RAITIOTIE-, JOHDINAUTO- TAI LINJA-AUTOPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT 517

LIITE VI

POSTIPALVELUJEN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT 521

LIITE VII

ÖLJYN JA KAASUN ETSINNÄN TAI TALTEENOTON ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT. 522

LIITE VIII

HIILEN TAI MUIDEN KIIHTEIDEN POLTTOAINEIDEN ETSINNÄN TAI TALTEENOTON ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT 524

LIITE IX

MERI- TAI SISÄVESISATAMIEN TAIKKA MUIDEN TERMINAALIPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT 527

LIITE X

LENTOKENTTÄALAN HANKINTAYKSIKÖT 531

LIITE XI

LUETTELO 31 ARTIKLAN, 3 KOHDASSA, TARKOITETUSTA LAINSÄÄDÄNNÖSTÄ 533

LIITE XII

LUETTELO 1 ARTIKLAN, 2 KOHDAN, b ALAKOHDASSA, TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA. 534



LIITE XIII	
HANKINTAILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT	541
LIITE XIV	
KELPUUTUSJÄRJESTELMÄÄ KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT	547
LIITE XV	548
LIITE XVI	
TEHTYJÄ HANKINTASOPIMUKSIA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT.	549
LIITE XVII	551
LIITE XVIII	
SUUNNITTELUKILPAILUA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT	558
LIITE XIX	
SUUNNITTELUKILPAILUN TULOKSIA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT	559
LIITE XX	
JULKAISEMISTA KOSKEVAT TIEDOT	559
LIITE XXI	
TIETTYJEN TEKNISTEN ERITELMIEN MÄÄRITELMÄT	560
LIITE XXII	
Yhteenvetotaulukko 46 artiklassa tarkoitetuista määräajoista	561
LIITE XXIII	
LUETTELO 60 ARTIKLAN, 3 KOHDAN, D ALAKOHDASSA, TARKOITETUISTA KANSAINVÄLISISTÄ TYÖNORMEISTA	563
LIITE XXIV	
TARJOUSTEN, OSALLISTUMISHAKEMUSTEN, KELPUUTUSHAKEMUSTEN TAI SUUNNITTELUKILPAILUJA KOSKEVIEN SUUNNITELMIEN JA HANKKEIDEN SÄHKÖISIÄ VASTAANOTTO-LAITTEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET	564
LIITE XXV	
Määräajat, jotka koskevat direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sen soveltamista	564
LIITE XXVI	
Vastaavuustaulukko	565



P5_TA(2003)0314

Muuntogeeniset elintarvikkeet ja rehut ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista (5204/3/2003 – C5-0133/2003 – 2001/0173(COD)) 576

P5_TC2-COD(2001)0173

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista 577

LIITE

YHTEISÖN VERTAILULABORATORION TEHTÄVÄT JA VELVOLLISUUDET 611

P5_TA(2003)0315

Muuntogeenisten organismien jäljitettävyyden ja merkitseminen ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi muuntogeenisten organismien jäljitettävyydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä sekä direktiivin 2001/18/EY muuttamisesta (15798/1/2002 – C5-0131/2003 – 2001/0180(COD)) 611

P5_TC2-COD(2001)0180

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi muuntogeenisten organismien jäljitettävyydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä sekä direktiivin 2001/18/EY muuttamisesta 612

P5_TA(2003)0316

Elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkinnät ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkintöjen osalta (15514/2/2002 – C5-0080/2003 – 2001/0199(COD)) 619

P5_TC2-COD(2001)0199

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkintöjen osalta 619

LIITE

..... 625

P5_TA(2003)0317

Tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltäminen kotieläintuotannossa ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltämisestä kotieläintuotannossa annetun neuvoston direktiivin 96/22/EY muuttamisesta (14502/1/2002 – C5-0079/2003 – 2000/0132(COD)) 625



P5_TC2-COD(2000)0132

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi tiettyjen hormonaalista tai tyros-taattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltämisestä kotieläintuotan-
nossa annetun neuvoston direktiivin 96/22/EY muuttamisesta 626

LIITE 632

P5_TA(2003)0318

Pakkaukset ja pakkausjätteet ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta (14843/1/2002 – C5-0082/2003 – 2001/0291(COD)) . . . 633

P5_TC2-COD(2001)0291

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta 633

LIITE 641

P5_TA(2003)0319

Kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kauppa ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta (15792/1/2002 – C5-0135/2003 – 2001/0245(COD)) 642

P5_TC2-COD(2001)0245

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi kasvihuonekaasujen päästöoikeuk-sien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muutta-misesta 642

LIITE I

LUETTELO 2 ARTIKLAN, 1 KOHDASSA, 3 JA 4 ARTIKLASSA, 14 ARTIKLAN, 1 KOHDASSA, 28 ARTIKLASSA JA 30 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA 656

LIITE II

3 JA 30 ARTIKLASSA TARKOITETUT KASVIHUONEKAASUT 657

LIITE III

PERUSTEET 9, 22 JA 30 ARTIKLASSA TARKOITETTujen KANSALLISTEN JAKOSUUNNITEL-MIEN LAATIMISELLE 658



LIITE IV

14 ARTIKLAN, 1 KOHDASSA, TARKOITETUT PÄÄSTÖJEN TARKKAILUA JA RAPORTOINTIA KOSKEVAT PERIAATTEET	659
--	-----

LIITE V

15 ARTIKLASSA TARKOITETUT TODENTAMISPERUSTEET	660
---	-----

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

(2004/C 74 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	662
1. Istunnon avaaminen	662
2. Vastaanotetut asiakirjat	662
3. Euroopan keskuspankki (2002) (keskustelu)	663
4. Euroalue (keskustelu)	663
5. Tervetuloivotukset	664
6. Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa (keskustelu)	664
7. Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 2004 (määräajat)	664
ÄÄNESTYKSET	
8. Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki, 19. ja 20. kesäkuuta 2003) (äänestys)	665
9. Tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun taso (Marco Polo-ohjelma) ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	665
10. Euroopan keskuspankin pääoman merkintä * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	666
11. Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	666
12. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteet ***II (äänestys)	666
13. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut / Organisointi ja käyttö / Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus ***II (äänestys)	667
14. Itävallan kautta kulkevaan raskaaseen liikenteeseen sovellettava siirtymäkausi ***II (äänestys).	667
15. Lentomatikustajat (korvaus ja apu) ***II (äänestys)	668
16. Elintarvikkeiden muut lisäaineet kuin väri- ja makeutusaineet ***I (äänestys)	668
17. Jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelu ***I (äänestys)	668
18. Neuvottelumenettely (talousarvio 2004) (äänestys)	669
19. Vuoden 2003 talousarvion toteuttaminen (äänestys)	669
20. Lapsikauppa ja lapsisotilaat (äänestys)	669
21. Tšetšenia (äänestys)	669
22. Maailman kauppajärjestön (WTO) kokouksen valmistelu (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003) (äänestys)	670
23. Euroopan keskuspankki (2002) (äänestys)	670

24. Euroalue (äänestys)	671
25. Äänestyselitykset	671
26. Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset	671

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

27. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	672
28. Maaseutualanaiset (keskustelu)	673
29. Linja-autojen turvallisuus (keskustelu)	673
30. Ranskan naudanliha-ala (julkilausuma ja keskustelu)	673

KESKUSTELU IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA

31. Kambodža (keskustelu)	674
32. Laos (keskustelu)	674
33. Uganda (keskustelu)	674

KESKUSTELU IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA PÄÄTTYI

ÄÄNESTYKSET

34. Kambodža (äänestys)	674
35. Laos (äänestys)	675
36. Uganda (äänestys)	676
37. Maaseutualanaiset (äänestys)	676
38. Linja-autojen turvallisuus (äänestys)	677
39. Äänestyselitykset	677

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

40. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista	677
41. Parlamentin kokoonpano	678
42. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano	678
43. Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä	679
44. Luetteloon kirjatut kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)	680
45. Tämän istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen	681
46. Seuraavien istuntojen aikataulu	681
47. Istuntokauden keskeyttäminen	681

LÄSNÄOLOLISTA	682
-------------------------	-----

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	684
1. Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki 19. ja 20. kesäkuuta 2003)	684
2. Tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun taso (Marco Polo -ohjelma) *** II	685
3. Euroopan keskuspankin pääoman merkintä *	686



4. Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa	686
5. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteet ***II	686
6. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut / Organisointi ja käyttö / Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus *** II	687
7. Itävallan kautta kulkevaan raskaaseen liikenteeseen sovellettava siirtymäkausi *** II	689
8. Lentomatikustajat (korvaus ja apu) ***II	689
9. Elintarvikkeiden muut lisäaineet kuin väri- ja makeutusaineet *** I	690
10. Jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojeleminen *** I	691
11. Neuvottelumenettely (talousarvio 2004)	692
12. Vuoden 2003 talousarvion toteuttaminen	693
13. Lapsikauppa ja lapsisotilaat	694
14. Tšetšenia	694
15. WTO:n kokouksen valmistelu (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003)	695
16. Euroopan keskuspankki (2002)	697
17. Euroalue	698
18. Kambodža	698
19. Laos	699
20. Uganda	700
21. Maaseutualueen naiset	701
22. Linja-autojen turvallisuus	701

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	703
B5-0325/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki) – Päätöslauselma	703
B5-0327/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki) – Tarkistus 2	704
B5-0327/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki) – Päätöslauselma	705
Mietintö Ghilardotti A5-0214/2003 – Päätöslauselma	707
Suositus toiseen käsittelyyn: Fava A5-0219/2003 – Tarkistus 15	708
Suositus toiseen käsittelyyn: Sanders-ten Holte A5-0225/2003 – Tarkistus 15	710
Suositus toiseen käsittelyyn: Sanders-ten Holte A5-0225/2003 – Tarkistus 26	711
Suositus toiseen käsittelyyn: Caveri A5-0213/2003 – Tarkistukset 18 ja 19	713
Suositus toiseen käsittelyyn: Lisi A5-0221/2003 – Tarkistus 3	714
Suositus toiseen käsittelyyn: Lisi A5-0221/2003 – Tarkistus 21	716
Suositus toiseen käsittelyyn: Lisi A5-0221/2003 – Tarkistus 10	717
Mietintö: Vermeer A5-0223/2003 – Tarkistus 17	718
Mietintö: Vermeer A5-0223/2003 – Tarkistus 18, 1. osa	720
Mietintö: Vermeer A5-0223/2003 – Komission ehdotus	721

Mietintö: Färm A5-0233/2003 – Päätöslauselma	722
B5-0326/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Tšetšenia – Tarkistus 5	724
B5-0326/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Tšetšenia – Tarkistus 7	725
B5-0326/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Tšetšenia – Tarkistus 2	727
B5-0326/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Tšetšenia – Päätöslauselma	728
B5-0322/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous – Tarkistus 5	729
B5-0322/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous – 19 kohta, 1. osa	731
B5-0322/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous – 19 kohta, 2. osa	732
B5-0322/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous – 37 kohta	733
B5-0322/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous – Päätöslauselma	735
B5-0344/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Uganda – Päätöslauselma	736
Mietintö: Kratsa-Tsagaropoulou A5-0230/2003 – Päätöslauselma	737

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0320

Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki 19. ja 20. kesäkuuta 2003)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Thessalonikin Eurooppa-neuvoston kokouksesta 19. ja 20. kesäkuuta 2003

P5_TA(2003)0321

Tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun taso (Marco Polo -ohjelma) ***II

Euroopa parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisön rahoitustuen myöntämisestä tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun tason parantamiseksi (Marco Polo -ohjelma) (5327/1/2003 – C5-0225/2003 – 2002/0038(COD))

P5_TA(2003)0322

Euroopan keskuspankin pääoman merkintä *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan keskuspankin pääoman merkintään sovellettavan jakoperusteen mukauttamiseen tarvittavista tilastotiedoista (KOM(2003) 114 – C5-0125/2003 – 2003/0050(CNS))

P5_TA(2003)0323

Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa

Euroopan parlamentin päätöslauselma tasa-arvonäkökohtien huomioimisesta julkisten talousarvioiden laatimisessa ”gender budgeting” (2002/2198(INI))

P5_TA(2003)0324

Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteet ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteista (puiteasetus) (15851/3/2002 – C5-0138/2003 – 2001/0060(COD))



P5_TC2-COD(2001)0060

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteista (puiteasetus) 752

P5_TA(2003)0325

Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (palveluntarjonta-asetus) (15853/2/2002 – C5-0137/2003 – 2001/0235(COD)) 762

P5_TC2-COD(2001)0235

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (palveluntarjonta-asetus) 763

LIITE I

HYVÄKSYTTYJÄ LAITOKSIA KOSKEVAT VAATIMUKSET 773

LIITE II

VARMENNUKSIIN LIITETTÄVÄT EHDOT 774

P5_TA(2003)0326

Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Organisointi ja käyttö ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (ilmatila-asetus) (15852/3/2002 – C5-0139/2003 – 2001/0236(COD)) 775

P5_TC2-COD(2001)0236

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (ilmatila-asetus) 775

P5_TA(2003)0327

Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (yhteentoimivuusasetus) (15854/3/2002 – C5-0140/2003 – 2001/0237(COD)) 782

P5_TC2-COD(2001)0237

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (yhteentoimivuusasetus) 783

LIITE I

LENNONVARMISTUSPALVELUJÄRJESTELMIEN LUETTELO	791
--	-----

LIITE II

OLENNAISET VAATIMUKSET	791
------------------------------	-----

LIITE III

RAKENNEOSAT	796
-------------------	-----

LIITE IV

JÄRJESTELMÄT	797
--------------------	-----

LIITE V

ILMOITETUT LAITOKSET	799
----------------------------	-----

P5_TA(2003)0328

Itävallan kautta kulkevaan raskaaseen liikenteeseen sovellettava siirtymäkausi ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Itävallan kautta kulkeviin raskaisiin tavarankuljetusajoneuvoihin sovellettavan siirtymäkauden kauttakulkujärjestelmän käyttöönotosta vuodeksi 2004 (6235/1/2003 – C5-0226/2003 – 2001/0310(COD))	799
---	-----

P5_TC2-COD(2001)0310

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi Itävallan kautta kulkeviin raskaisiin tavarankuljetusajoneuvoihin sovellettavan väliaikaisen pistejärjestelmän käyttöönotosta vuodeksi 2004 kestävän liikennepolitiikan toteuttamiseksi haavoittuvalla Alppien alueella	800
---	-----

LIITE I

Pistekiintiöt	805
---------------------	-----

LIITE II

PISTEIDENLASKEMINEN JA HALLINNOINTI	805
---	-----

P5_TA(2003)0329

Lentomat kustajat (korvaus ja apu) ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi matkustajille heidän lennolle pääsynsä epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen johdosta annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 295/91 kumoamisesta (15855/1/2002 – C5-0136/2003 – 2001/0305(COD))	806
---	-----

P5_TC2-COD(2001)0305

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi matkustajille heidän lennolle pääsynsä epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen johdosta annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 295/91 kumoamisesta	807
--	-----



P5_TA(2003)0330

Elintarvikkeiden muut lisäaineet kuin väri- ja makeutusaineet ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista annetun direktiivin 95/2/EY muuttamisesta (KOM(2002) 662 – C5-0577/2002 – 2002/0274(COD)) ... 817

P5_TC1-COD(2002)0274

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista annetun direktiivin 95/2/EY muuttamisesta 818

LIITE 822

P5_TA(2003)0331

Jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojeleminen ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (KOM(2003) 67 – C5-0054/2003 – 2003/0033(COD)) 828

P5_TC1-COD(2003)0033

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003 Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta ennen törmäystä ja törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta 829

LIITE I

TEKNISET MÄÄRÄYKSET 834

LIITE II

TYYPPIHYVÄKSYNTÄÄ KOSKEVAT HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET 836

P5_TA(2003)0332

Neuvottelumenettely (talousarvio 2004)

Euroopan parlamentin päätöslauselma vuoden 2004 talousarviosta ja ennen neuvoston ensimmäistä käsittelyä järjestettävästä neuvottelumenettelystä (2003/2027(BUD)) 841

P5_TA(2003)0333

Vuoden 2003 talousarvion toteuttaminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma vuoden 2003 talousarviosta: toteuttamisaikataulu, määrärahasiirrot ja lisätalousarviot (2003/2026(BUD)) 847

P5_TA(2003)0334

Lapsikauppa ja lapsisotilaat

Euroopan parlamentin päätöslauselma lapsikaupasta ja lapsisotilaista 854



P5_TA(2003)0335

Tšetšenia

Euroopan parlamentin päätöslauselma Tšetšeniasta 857

P5_TA(2003)0336

Maailman kauppajärjestön (WTO) kokouksen valmistelu (Cancun 10.–14. syyskuuta 2003)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Maailman kauppajärjestön viidennen ministerikokouksen valmisteluista (Cancun, Meksiko, 10.–14. syyskuuta 2003) 861

P5_TA(2003)0337

Euroopan keskuspankki (2002)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan keskuspankin vuosikertomuksesta 2002 (15-0012/2003 – C5-0238/2003 – 2003/2102(INI)) 867

P5_TA(2003)0338

Euroalue

Euroopan parlamentin päätöslauselma euroalueen kansainvälisestä asemasta ja setelien ja kolikoiden käyttöönoton ensimmäisestä arvioinnista (KOM(2002) 332 – 2002/2259(INI)) 871

P5_TA(2003)0339

Kambodža

Euroopan parlamentin päätöslauselma Kambodžasta 874

P5_TA(2003)0340

Laos

Euroopan parlamentin päätöslauselman eurooppalaisten toimittajien, amerikkalaisen tulkin ja heidän laosilaisten avustajiensa pidättämisestä 878

P5_TA(2003)0341

Uganda

Euroopan parlamentin päätöslauselma ihmisoikeusrikkomuksista Pohjois-Ugandassa 879

P5_TA(2003)0342

Maaseutualueen naiset

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin maaseutualueiden naisista osana yhteisen maatalouspolitiikan väliarviointia (2002/2241(INI)) 882

P5_TA(2003)0343

Linja-autojen turvallisuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma linja-autojen turvallisuudesta 889

Käytettyjen merkkien selitykset

* Kuulemismenettely

** I Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely

** II Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely

*** Hyväksyntämenettely

*** I Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely

*** II Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely

*** III Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

Tietoa äänestyksistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

AFET Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta

BUDG Budjettivaliokunta

CONT Talousarvion valvontavaliookunta

LIBE Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

ECON Talous- ja raha-asioiden valiokunta

JURI Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta

ITRE Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliookunta

EMPL Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta

ENVI Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta

AGRI Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta

PECH Kalatalousvaliokunta

RETT Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta

CULT Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaiokunta

DEVE Kehitysyhteistyövaliokunta

AFCO Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta

FEMM Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta

PETI Vetoamusvaliokunta

Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet

PPE-DE Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä

PSE Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä

ELDR Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä

Verts/ALE Vihreät/Euroopan vapaa allianssi -ryhmä

GUE/NGL Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto

UEN Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä

EDD Demokratian ja monimuotoisuuden Eurooppa -ryhmä

NI Sitoutumattomat

I*(Tiedonantoja)***EUROOPAN PARLAMENTTI**

ISTUNTOKAUSI 2003–2004

Istunnot 30. kesäkuuta–3. heinäkuuta 2003

STRASBOURG

(2004/C 74 E/01)

PÖYTÄKIRJA**ISTUNNON KULKU**

Puhetta johti

puhemies Pat COX

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Istunto avattiin klo 17.05.

2. Muistosat

Puhemies lausui parlamentin puolesta muistosat 21. kesäkuuta 2003 kuolleen Euroopan parlamentin entisen puhemiehen Piet Dankertin muistoksi.

Margrietus J. van den Berg käytti puheenvuoron PSE-ryhmän hollantilaisjäsenten puolesta ja yhtyi puhemiehen sanoihin.

Parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden.

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

3. Puhemiehen ilmoitus

Puhemies lausui parlamentin puolesta muistosanat tiistaina 24. kesäkuuta 2003 Irakissa surmansa saaneiden kuuden brittisotilaan muistoksi.

Parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden.

4. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Ursula Stenzel on ilmoittanut olleensa läsnä, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

5. Parlamentin kokoonpano

Carlos Westendorp y Cabeza on kirjallisesti ilmoittanut luopuvansa edustajantoimestaan 18. kesäkuuta 2003 alkaen.

Toimivaltaiset Espanjan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Clara Maria Miranda de Lage on nimitetty parlamentin jäseneksi edustajantoimestaan luopuneen Carlos Westendorp y Cabezan tilalle 20. kesäkuuta 2003 alkaen.

Puhemies muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 5 kohdan määräyksistä.

Puhemies ilmoitti saaneensa Puolan toimivaltaisilta viranomaisilta tiedon, että Marcin Libicki on nimitetty tarkkailijaksi Kazimierz Michal Ujadowskin tilalle 30. kesäkuuta 2003 alkaen.

Maciej Giertych, Witold Tomczak ja Adam Biela on nimitetty tarkkailijoiksi 30. kesäkuuta 2003 alkaen.

6. Vastaanotetut asiakirjat

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu

1) *neuvostolta ja komissiolta:*

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön toimintaohjelmasta kulttuurialalla Euroopan laajuisesti toimivien organisaatioiden tukemiseksi (KOM(2003) 275 – C5-0262/2003 – 2003/0115(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan CULT
lausuntoa varten BUDG, CONT
oikeusperusta EY 151 artikla 5 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi taloudellisen ja teknisen tuen antamista kolmansille maille siirtolaisuuden ja turvapaikan aloilla koskevan ohjelman perustamisesta (KOM(2003) 355 – C5-0267/2003 – 2003/0124(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan LIBE
lausuntoa varten AFET, BUDG, DEVE
oikeusperusta EY 179 artikla 1 kohta
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 12/2003 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2003 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa A (C5-0279/2003 – 2003/2110(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan BUDG

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

- Esitys lisätalousarvioksi n:o 2 varainhoitovuodeksi 2003 – Pääluokka VII – Alueiden komitea (10177/2003 – C5-0280/2003 – 2003/2058(BUD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan BUDG
lausuntoa varten kaikkiin asianomaisiin valiokuntiin

oikeusperusta EY 272 artikla, Euratom 177 artikla

- Ehdotus neuvoston direktiiviksi yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä annetun direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta poikkeustoimenpiteiden toteuttamismenettelyn ja täytäntöönpanotoimivallan siirtämisen osalta (KOM(2003) 335 – C5-0281/2003 – 2003/0120(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan ECON

oikeusperusta EY 93 artikla

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 77/541/ETY muuttamisesta (KOM(2003) 363 – C5-0282/2003 – 2003/0130(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan RETT
lausuntoa varten JURI, ITRE

oikeusperusta EY 95 artikla

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 74/408/ETY muuttamisesta moottoriajoneuvojen istuimien ja niiden kiinnityspisteiden sekä pääntukien osalta (KOM(2003) 361 – C5-0283/2003 – 2003/0128(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan RETT
lausuntoa varten JURI, ITRE

oikeusperusta EY 95 artikla

- Ehdotus neuvoston asetukseksi Koillis-Atlantilla harjoitettavaan kalastukseen liittyvää tulevaa monenkeskistä yhteistyötä koskevan yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla alueella sovellettavista eräistä valvontatoimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 2791/1999 muuttamisesta (KOM(2003) 349 – C5-0284/2003 – 2003/0125(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan PECH

oikeusperusta EY 37 artikla

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastoista (KOM(2003) 364 – C5-0285/2003 – 2003/0126(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan ECON
lausuntoa varten JURI

oikeusperusta EY 285 artikla 1 kohta

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/115/ETY muuttamisesta (KOM(2003) 362 – C5-0286/2003 – 2003/0136(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan RETT
lausuntoa varten JURI, ITRE

oikeusperusta EY 95 artikla

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

- Ehdotus neuvoston asetukseksi virkamiesten palvelukseen ottamista Euroopan yhteisöihin koskevista väliaikaisista erityistoimenpiteistä Kyproksen, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Maltaan, Puolan, Tšekin, Slovakian ja Slovenian liittymisen vuoksi (KOM(2003) 351 – C5-0287/2003 – 2003/0123(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan JURI

oikeusperusta EY 283 artikla

- Esitys lisätalousarvioksi N:o 3 varainhoitovuodeksi 2003 – Pääluokka III – Komissio (10190/2003 – C5-0289/2003 – 2003/2103(BUD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan BUDG
lausuntoa varten kaikkiin asianomaisiin valiokuntiin

oikeusperusta EY 272 artikla, Euratom 177 artikla

2) parlamentin valiokunnilta:

2.1) mietinnöt:

- Mietintö: Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa ”gender budgeting” – 2002/2198(INI) – Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta. Esittelijä: Ghilardotti (A5-0214/2003).
- Mietintö: Komission tiedonanto: EU:n ja Grönlannin välisen neljännen kalastuspöytäkirjan välitarkistus (KOM(2002) 697 – C5-0071/2003 – 2003/2035(INI)) – Kalatalousvaliokunta. Esittelijä: Miguélez Ramos (A5-0228/2003).
- Mietintö: Euroopan oikeusasiamiehen vuosikertomus 2002 (I5-0011/2003 – C5-0271/2003 – 2003/2068(INI)) – Vetoisuusvaliokunta. Esittelijä: Stockton (A5-0229/2003).
- Mietintö: Euroopan unionin maaseutualueiden naisista osana yhteisen maatalouspolitiikan väliarviointia (2002/2241(INI)) – Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta. Esittelijä: Kratsa Tsagaropoulou (A5-0230/2003).
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi hallinnollisesta yhteistyöstä välillisen verotuksen (ALV) alalla annetun asetuksen (ETY) N:o 218/92 muuttamisesta matkapalvelujen suorituksia koskevien lisätoimenpiteiden osalta (KOM(2003) 78 – C5-0145/2003 – 2003/0057(COD)) – Talous- ja raha-asioiden valiokunta. Esittelijä: Torres Marques (A5-0231/2003).
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kuluttajapolitiikkaa tukevien yhteisön toimien rahoitusta koskevista yleisistä puitteista vuosille 2004-2007 (KOM(2003) 44 – C5-0022/2003 – 2003/0020(COD)) – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Whitehead (A5-0232/2003).
- Mietintö: Vuoden 2003 talousarvio: toteuttamisaikataulu, määrärahasiirrot ja lisätalousarviot – 2003/2026(BUD)) – Budjettivaliokunta. Esittelijä: Färm (A5-0233/2003).
- Toinen mietintö: Komission tiedonannot, jotka koskevat lainsäädännön yksinkertaistamista ja parantamista (KOM(2001) 726 – C5-0108/2002 – 2002/2052(COS)) – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Medina Ortega (A5-0235/2003).

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

- * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön tavaramerkistä annetun asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta (KOM(2002) 767 – C5-0009/2003 – 2002/0308(CNS)) – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Berenguer Fuster (A5-0236/2003).
- Mietintö: Euroopan keskuspankin vuosikertomus 2002 (I5-0012/2003 – C5-0238/2003 – 2003/2102(INI)) – Talous- ja raha-asioiden valiokunta. Esittelijä: Blokland (A5-0237/2003).
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tietokoneella toteutettujen keksintöjen patentoitavuudesta (KOM(2002) 92 – C5-0082/2002 – 2002/0047(COD)) – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: McCarthy (A5-0238/2003).
- Mietintö: Vetoamusvaliokunnan käsittelety Euroopan parlamentin istuntokaudella 2002-2003 (2003/2069(INI)) – Vetoamusvaliokunta. Esittelijä: González Álvarez (A5-0239/2003).
- Mietintö: Vuoden 2004 talousarvio ja ennen neuvoston ensimmäistä käsittelyä järjestettävä neuvottelumenettely (2003/2027(BUD)) – Budjettivaliokunta. Esittelijä: Mulder (A5-0240/2003).
- Mietintö: Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 2/2003 varainhoitovuodeksi 2003 – Pääluokka VII: Alueiden komitea – 2003/2058(BUD)) – Budjettivaliokunta. Esittelijä: Stenmarck (A5-0241/2003).
- Mietintö: Mogens N.J. Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö (2002/2249(IMM)) – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: MacCormick (A5-0243/2003).
- Mietintö: Aseiden vientiä koskevien Euroopan unionin käytännesääntöjen toimintaohjeiden 8 kohdan mukainen neljäs vuosikertomus (13779/2002 – 2003/2010(INI)) – Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta. Esittelijä: von Wogau (A5-0244/2003).
- Mietintö: Daniel Marc Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö (2000/2109(IMM)) – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Lehne (A5-0246/2003).
- Mietintö: Sosiaalipoliittisen ohjelman toteuttamista koskeva tulostaulu (KOM(2003) 57 – C5-0207/2003 – 2003/2097(INI)) – Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta. Esittelijä: Figueiredo (A5-0247/2003).
- Mietintö: Francesco Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamista koskeva pyyntö (2002/2201(IMM)) – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Zimeray (A5-0248/2003).
- Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille ja talous- ja sosiaalikomitealle ”Valtiosta riippumattomien toimijoiden osallistuminen EY:n kehitysyhteistyöpolitiikkaan” (KOM(2002) 598 – C5-0625/2002 – 2002/2283(INI)) – Kehitysyhteistyövaliokunta. Esittelijä: Howitt (A5-0249/2003).
- Mietintö: ”Televisio ilman rajoja” (KOM(2002) 778 – C5-0069/2003 – 2003/2033(INI)) – Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta. Esittelijä: Perry (A5-0251/2003).

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

2.2) suositukset toiseen käsittelyyn:

- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden sekä tällaisilla laitteilla varustettujen ajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta ja direktiivin 71/127/ETY kumoamisesta (10880/1/2002 – C5-0169/2003 – 2001/0317(COD)) – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Gargani (A5-0234/2003).
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (11029/3/2002 – C5-0141/2003 – 2000/0115(COD)) – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Zappalà (A5-0242/2003).
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta (12634/3/2002 – C5-0142/2003 – 2000/0117(COD)) – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Zappalà (A5-0245/2003).
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi EY:n perustamissopimuksen 251 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisissa säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien sääntöjen mukauttamisesta neuvoston päätökseen 1999/468/EY (11253/2/2002 – C5-0223/2003 – 2001/0314(COD)) – Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta. Esittelijä: Frassoni (A5-0250/2003).

3) jäseniltä:

3.1) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 42 artikla):

- Paul Lannoye, Caroline Lucas ja Alexander de Roo Verts/ALE-ryhmän puolesta komissiolle: Kananlihaan lisätty vesi ja proteiini (B5-0099/2003);
- Luciano Caveri aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan puolesta komissiolle: Linja-autojen turvallisuus (B5-0100/2003).

3.2) suulliset kysymykset kyselytunnille (työjärjestyksen 43 artikla):

- Alavanos Alexandros, Ortuondo Larrea Josu, Nogueira Román Camilo, Ludford Sarah, McKenna Patricia, McCartin John Joseph, Harbour Malcolm, Sacrédeus Lennart, Posselt Bernd, McAvan Linda, Izquierdo Rojo María, Ó Neachtain Seán, Izquierdo Collado Juan de Dios, Zacharakis Christos, Sauquillo Pérez del Arco Francisca, Alyssandrakis Konstantinos, Korakas Efstathios, De Rossa Proinsias, Galeote Quecedo Gerardo, Thors Astrid, Howitt Richard, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Rod Didier, Miranda Joaquim, González Álvarez Laura, Cushnahan John Walls, Crowley Brian, Martin Hans-Peter, Patakis Ioannis-Zacharakis Christos, Lage Carlos, De Rossa Proinsias, Nogueira Román Camilo, Posselt Bernd, Kinnock Glenys, Bayona de Perogordo Juan José, Karas Othmar, Sacrédeus Lennart, Trakatellis Antonios, Plooi-j-van Gorsel Elly, McKenna Patricia, Whitehead Phillip, Purvis John, Izquierdo Rojo María, Thors Astrid, Howitt Richard,

Ortuondo Larrea Josu, García-Margallo y Marfil José Manuel, Pérez Álvarez Manuel, Papayannakis Mihail, Jackson Caroline F., McCartin John Joseph, Díez González Rosa M., Vermeer Herman, Stihler Catherine, Alavanos Alexandros, Harbour Malcolm, Frahm Pernille, Korakas Efstratios, Ó Neachtain Seán, Izquierdo Collado Juan de Dios, Karamanou Anna, Ahern Nuala, Newton Dunn Bill, Boudjenah Yasmine, Galeote Quecedo Gerardo, Belder Bastiaan, Riis-Jørgensen Karin, Hatzidakis Konstantinos, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Rod Didier, Crowley Brian, Andrews Niall, Cushnahan John Walls, Ferrer Concepció, Martin Hans-Peter, Miranda Joaquim

3.3) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 48 artikla):

- Marco Cappato, Paulo Casaca, Carlo Fatuzzo, Ulla Margrethe Sandbæk ja Michiel van Hulten: Iranin demokratia ja vapaus (nro 14/2003)
- Mario Borghesio: Lampedusan luonnonpuiston perustaminen sekä pakolaisten ja turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskusten perustaminen Euroopan unionin rajojen ulkopuolelle (nro 15/2003).

7. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Neuvosto on toimittanut seuraavan asiakirjan oikeaksi todistetun jäljennöksen:

- Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 34 artiklan mukaisesti tehty pöytäkirja tietotekniikan käytöstä tullialalla tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta tullitutkintatietokannan perustamisen osalta.

8. Valiokuntaan lähettäminen

ECON-valiokunta on asiasta vastaava seuraavan asiakirjan osalta: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi otettavien arvopaperien liikkeenlaskijoita koskeviin tietoihin liittyvien avoimuusvaatimusten yhdenmukaistamisesta ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta (KOM(2003) 138 – C5-0151/2003 – 2003/0045(COD)). JURI-valiokunnalta on pyydetty lausunto tehostettua yhteistyötä koskevan menettelyn mukaisesti (työjärjestyksen 162 a artikla) – puheenjohtajakokouksen päätös 26. kesäkuuta 2003 (alunperin asiasta vastaava valiokunta: JURI (istunnon pöytäkirja 15.5.2003)).

9. Vetoamukset

Seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitettuina päivinä, on työjärjestyksen 174 artiklan 5 kohdan mukaisesti lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan:

5. kesäkuuta 2003

Adrián Gerald McNicholl (nro 518/2003);
Bernhard Feiner (nro 519/2003);
Antonio Muñoz Secilla (nro 520/2003);
Sidonie Vilault (nro 521/2003);
Philippe Tremoulu (nro 522/2003);
Renée Mignot (Mouvement contre le Racisme et pour l'Amitié entre les Peuples (MRAP)) (nro 523/2003);
Catherine Pompéi (nro 524/2003);
Michel Thys (nro 525/2003);
Michel Thys (nro 526/2003);
Hervé ja Carine D'Hussy (nro 527/2003);

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

Sebastiano Gernone (Meridionali Uniti) (nro 528/2003);
Armando F. Gibilaro (nro 529/2003);
Paolo Codo (Trawell Ltd) (nro 530/2003);
Ania Mehmedagic (nro 531/2003);
Vittorio Trossello (nro 532/2003);
Angelo Romano (nro 533/2003);
Giovanni Pauciulo (nro 534/2003);
Antonio Saporito (nro 535/2003);
José Duarte de Atouguia Lory de Alvarenga (nro 536/2003);

16. kesäkuuta 2003

Dimitrios Sideris (nro 537/2003);
Tremos (nro 538/2003);
Tremos (nro 539/2003);
Ioannis Trikoilis (nro 540/2003);
Thaleia Goutou (nro 541/2003);
Patrocínio Guardado García (nro 542/2003);
José Renato Nuñez da Silva (Movimento Polos Direitos Civis) (nro 543/2003);
Paula Izaskun Uribe Llamas (nro 544/2003);
José Luis Pajares Sánchez-Mayoral (nro 545/2003);
Doroteo Crespo Ruiz (nro 546/2003);
María Lourdes Sánchez Álvarez (nro 547/2003);
Aziz Ridouan (Collectif SOS LEN) (nro 548/2003);
Celine Berarducci (nro 549/2003);
Marie-Elisabeth de la Masselière (nro 550/2003);
Maximilien Chagnon (nro 551/2003);
Aurélie Melle Martin (nro 552/2003);
Bruno Jacquemin (nro 553/2003);
Valérie Dochy (nro 554/2003);
Afonso Serafim Gonçalves (nro 555/2003);
M. Langen (nro 556/2003);
Francesco Giambavichio (Associazione Palazzo Ulisse) (nro 557/2003);

17. kesäkuuta 2003

Evipidis Katsifaris (nro 558/2003);
Alexandros Katrakis (nro 559/2003);
Anunciación Modrego Rubio (nro 560/2003);
Anunciación Modrego Rubio (nro 561/2003);
Anunciación Modrego Rubio (nro 562/2003);
Pablo Soto Moral (Asociación de Vecinos Rio Selmo) (nro 563/2003);
Maite Arqué Ferrer (Ajuntament de Badalona) (nro 564/2003);
Rodrigo Fernández Martínez (nro 565/2003);
Henrique Martínez González (nro 566/2003);
Oscar Hernán Orejuela Moreno (nro 567/2003);
José Luis Pérez Amaya (nro 568/2003);
Manuel Iglesias Rey (nro 569/2003);
Jesús Silva García (nro 570/2003);
Susana Torres Heredia (Asociación Romani de gitanos de Roquetas de Mar) (nro 571/2003);
Ferne Mora Orjuela (nro 572/2003);
Martine Choppe (nro 573/2003);
Alain Bouvier (Conseil General de Savoie) (nro 574/2003);
Joëlle Amella (nro 575/2003);
Martine Labarthe (SARL Construction du Brassens) (nro 576/2003);
Michel Lagravère (nro 577/2003);
Giuseppe Frunzi (Centro Culturale di Lettere Arti Economia "Fonte Aretusa") (nro 578/2003);
Pasquale De Feo (nro 579/2003);
Giulia Casella (Legambiente – Circolo A. Petteruti) (nro 580/2003);
José Eugenio Santos Moreira (nro 581/2003);

19. kesäkuuta 2003

Birgit Stocker (Selbsthilfverein für Elektrosensible e.V.) (nro 582/2003);
Reiner Wiegels (nro 583/2003);
Roswitha Folkers-Wein (nro 584/2003);

Thomas Kestler (nro 585/2003);
 Lisa Lichtlein (Klasse 4a der VS Bergtheim) (nro 586/2003);
 Klaus Limprecht (nro 587/2003);
 Merz (nro 588/2003);
 Isabel Gröpel (nro 589/2003);
 Arnold Lück (nro 590/2003);
 Andreas Manak (nro 591/2003);
 Walter Kurzeia (nro 592/2003);
 Ioan Muntean (nro 593/2003);
 Friedrich Martens (Gemeinde Sörup) (nro 594/2003);
 Konstantin Kentrotis (nro 595/2003);
 Betina Diehl (nro 596/2003);
 Andreas Niemeyer (nro 597/2003);
 Rainer Burmeister (nro 598/2003);
 Pat Mansell (nro 599/2003);
 Sean Guerin (The Retired Farmers Campaign for Justice and Fair Treatment) (nro 600/2003);
 Flavia Lepre (nro 601/2003);
 Gerrard Byrne (nro 602/2003);
 Stephen Clackson (nro 603/2003);
 Barry Brewster (nro 604/2003);
 Sean Dineen (Lakelands Residents Association) (nro 605/2003);
 Fabio Amoddio (nro 606/2003);
 Wilde (nro 607/2003);
 Myriam Zubiran (nro 608/2003);
 Charles Svoboda (Asociacion Valenciana en Defensa de los Derechos Humanos, Medioambientales y en
 contra de los Abusos Urbanisticos) (nro 609/2003);
 Ioannis Simos (Coordination Committee for Electronic Games of Greece) (nro 610/2003);
 Liz Sandeman (Marine Connection) (nro 611/2003);
 Arnold Tarling (nro 612/2003);
 Ann Markey (nro 613/2003);
 Marc Berger (nro 614/2003);
 Kari Ahonen (nro 615/2003);
 Jan Marcelis ja Rita De Vos (nro 616/2003);
 Leentje Van Bogaert (Vlaamse Coeliakie Vereniging) (2 allekirjoittanutta) (nro 617/2003);
 Fraijman (nro 618/2003);
 Prins (nro 619/2003);
 Roeland Langendam (nro 620/2003);
 Constant Verbraeken (nro 621/2003).

10. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsittelee ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 12/2003 (C5-0245/2003 – SEC(2003) 623).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti 25. kesäkuuta 2002 annetun varainhoitoasetuksen 24 artiklan 3 kohdan ja 181 artiklan 1 kohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ

Luku A-10 0 – Alustavat määrärahat

– Momentti A-100 – Alustavat määrärahat jm/jtm – 549 280 EUR

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS

Luku A-36 – Petostentorjuntavirasto (OLAF)

– Momentti A-360 – Petostentorjuntavirasto (OLAF) jm/jtm 549 280 EUR

*

* *

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

Budjettivaliokunta käsitteli tilintarkastustuomioistuimen ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi (V/04/AB/03), jolla katetaan äitiysloman vuoksi vapautunut virka ja tuomioistuimeen siirtyneeltä kääntäjältä vapautunut virka.

Budjettivaliokunta päätti hyväksyä siirron varainhoitoasetuksen 22 artiklan mukaisesti.

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ

- | | | |
|----------------------------------|------------|---------------|
| – Alamomentti 1100 (Peruspalkat) | MSM/
MM | – 189 000 EUR |
|----------------------------------|------------|---------------|

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS

- | | | |
|---|------------|-------------|
| – Alamomentti 1114 (Kääntäjät, joilla ei ole vakinaista virkaa) | MSM/
MM | 189 000 EUR |
|---|------------|-------------|

*
* * *

Budjettivaliokunta käsitteli varainhoitoasetuksen 22 artiklan mukaisesti talous- ja sosiaalikomitean ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi (Inf4/2003).

Siirron osa 1

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ

- | | | |
|--|------------|---------------|
| – Momentti 211 (Tietotekniset laitteet) | MSM/
MM | – 112 250 EUR |
| – Momentti 214 (Ulkopuolisten tehtäväksi annettavat tekniset suunnittelutyöt ja erityishankkeet) | MSM/
MM | – 72 690 EUR |
| – Alamomentti 2210 (Irtaimen omaisuuden hankinta) | MSM/
MM | – 109 060 EUR |

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS

- | | | |
|--|------------|-------------|
| – Alamomentti 2200 (Tarvikkeiden ja teknisten laitteistojen hankinta) | MSM/
MM | 258 000 EUR |
| – Alamomentti 2203 (Tarvikkeiden ja teknisten laitteistojen kunnossapito, käyttö ja korjaus) | MSM/
MM | 36 000 EUR |

Siirron osa 2

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ

- | | | |
|---|------------|-------------|
| – Alamomentti 2202 (Tarvikkeiden ja teknisten laitteistojen vuokraus) | MSM/
MM | – 3 000 EUR |
|---|------------|-------------|

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS

- | | | |
|---|------------|-----------|
| – Alamomentti 2233 (Kuljetuskaluston kunnossapito, käyttö ja korjaus) | MSM/
MM | 3 000 EUR |
|---|------------|-----------|

Siirron osa 3

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ

- | | | |
|----------------------------------|------------|-------------|
| – Alamomentti 1100 (Peruspalkat) | MSM/
MM | – 4 500 EUR |
|----------------------------------|------------|-------------|

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS

- | | | |
|--|------------|-----------|
| – Alamomentti 2940 (Tutkimus- ja opintoapurahat) | MSM/
MM | 4 500 EUR |
|--|------------|-----------|

Budjettivaliokunta päätti hyväksyä siirron varainhoitoasetuksen 22 artiklan mukaisesti.

*
* * *

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

Budjettivaliokunta käsitteli talous- ja sosiaalikomitean ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi (Inf5/2003), joka koskee tilapäistä muuta henkilöstöä, varainhoitoasetuksen 22 artiklan mukaisesti ja päätti kieltäytyä hyväksymästä yhtä siirron osaa:

Pitää tilapäisen toimihenkilön rekrytointia viestintäosastolle uutena henkilöstöä koskevana toimenpiteenä, jota varten olisi pitänyt anoa määrärahoja vuotuisen talousarviomenettelyn yhteydessä määrärahasiirtoehdotuksen asemasta.

Talous- ja sosiaalikomiteaa pyydetään olemaan siirtämättä määrärahoja tässä vaiheessa tätä tarkoitusta varten.

Budjettivaliokunta päätti näin ollen hyväksyä ainoastaan seuraavan siirron.

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ

– Alamomentti 1100 ("Peruspalkat")	MSM/ MM	– 160 000 EUR
------------------------------------	------------	---------------

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS

– Alamomentti 1110 ("Tilapäinen muu henkilöstö")	MSM/ MM	+ 160 000 EUR
--	------------	---------------

11. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Heinäkuun 2003 istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (332.957/PDOJ) on jaettu ja siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 111 artikla):

Istunnot 30. kesäkuuta 2003.–3. heinäkuuta 2003

Maanantai 30. kesäkuuta

– ei muutoksia

Tiistai 1. heinäkuuta

– Puhemies ehdotti, että Per Stenmarckin BUDG-valiokunnan puolesta laatima mietintö A5-0241/2003 merkitään äänestyksiin työjärjestyksen 110 a artiklan mukaisesti.

Parlamentti hyväksyi ehdotuksen.

– Komissio on pyytänyt, että Verts/ALE-ryhmän suullinen kysymys kanalihaan lisätystä vedestä ja proteiinista (B5-099/2003), joka on merkitty käsiteltäväksi Jan Mulderin mietinnön A5-0240/2003 jälkeen, siirretään esityslistalla aikaisemmaksi ja merkitään elintarviketurvallisuutta koskevan yhteis-keskustelun perään (PDOJ, kohdat 16, 18, 14, 15 ja 17).

Dagmar Roth-Behrendt käytti puheenvuoron esittääkseen vastalauseen tämän ehdotuksen johdosta.

Parlamentti hylkäsi ehdotuksen.

Keskiviikko 2. heinäkuuta

– 32 jäsentä on työjärjestyksen 104 artiklan 4 kohdan mukaisesti jättänyt lapsikauppaa ja lapsisotilaita käsittelevästä päätöslauselmaesityksestä (PDOJ, kohta 46) työjärjestyksen 104 artiklan mukaisesti toimitettavaksi suunniteltua äänestystä koskevan kirjallisen vastalauseen, jotta he voisivat jättää käsiteltäväksi tarkistuksia.

Glyn Ford käytti puheenvuoron ja vaati, että keskustelu järjestetään.

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

Tämä kohta merkitään työjärjestyksen 104 artiklan 4 kohdan mukaisesti tiistain esityslistan loppuun keskustelua varten.

Äänestys: *keskiviikkonaklo 12.00.*

Määräaika tarkistusten jättämiselle: tiistaina klo 10.00

torstaina 3. heinäkuuta

- Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (työjärjestyksen 50 artikla):
 - GUE/NGL-ryhmän pyyntö aiheen ”Uganda” (PDO), kohta 66) korvaamiseksi uudella aiheella ”Iran”.

Parlamentti hylkäsi pyynnön.

*
* * *

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

Olle Schmidt käytti puheenvuoron pyytääkseen, että tämän istuntojakson esityslistalle otetaan työjärjestyksen 110 a artiklan mukaisesti hänen laatimansa Itävallan tasavallan aloitetta koskeva mietintö, jonka LIBE-valiokunta on hyväksynyt (puhemies vastasi, että tällainen pyyntö olisi pitänyt esittää puheenjohtajakokoukselle ja että pyyntöä ei ole esitetty työjärjestyksen mukaisessa määräajassa; hän ilmoitti, että pyyntöä ei näin ollen voida käsitellä).

12. Minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista

Puhemies myönsi työjärjestyksen 121 a artiklan nojalla minuutin puheenvuoron seuraaville jäsenille, jotka halusivat kiinnittää parlamentin huomion poliittisesti tärkeään asiaan:

Proinsias De Rossa, Pasqualina Napoletano, Jean Lambert, Mary Elizabeth Banotti, Camilo Nogueira Román, Carlos Bautista Ojeda, Theresa Villiers, Nuala Ahern ja Véronique De Keyser.

13. Pyyntö Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (keskustelu)

Mietintö: Daniel Marc Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö [2000/2109(IMM)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Klaus-Heiner Lehne (A5-0246/2003)

Klaus-Heiner Lehne esitteli laatimansa mietinnön

Puheenvuorot: François Zimeray PSE-ryhmän puolesta, Neil MacCormick Verts/ALE-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Gianfranco Dell’Alba

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 1.7.2003, kohta 15.*

14. Pyyntö Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (keskustelu)

Mietintö: Mogens N.J. Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö [2002/2249(IMM)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Neil MacCormick (A5-0243/2003)

Neil MacCormick esitteli laatimansa mietinnön

Puheenvuorot: Klaus-Heiner Lehne PPE-DE-ryhmän puolesta ja François Zimeray PSE-ryhmän puolesta

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 1.7.2003, kohta 16.*

Puhetta johti

varapuhemies James L.C. PROVAN

15. Pyyntö Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamiseksi (keskustelu)

Mietintö: Francesco Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamista koskeva pyyntö [2002/2201(IMM)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: François Zimeray (A5-0248/2003)

François Zimeray esitteli laatimansa mietinnön.

Stefano Zappalà PPE-DE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 1.7.2003, kohta 17.*

16. Arvopapereista julkistettava esite *II (keskustelu)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta [5390/4/2003 – C5-0143/2003 – 2001/0117(COD)] – Talous- ja raha-asioiden valiokunta. Esittelijä: Christopher Huhne (A5-0218/2003).

Christopher Huhne esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Frits Bolkestein (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Othmar Karas PPE-DE-ryhmän puolesta, Harald Ettl PSE-ryhmän puolesta, Ioannis Patakis GUE/NGL-ryhmän puolesta, Theresa Villiers, Pervenche Berès, Astrid Lulling, Peter William Skinner, Jean-Louis Bourlanges ja Christa Randzio-Plath.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 2.7.2003, kohta 4.*

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

17. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***II – Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alan hankinnat ***II (keskustelu)

Suositus toiseen käsittelyyn Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekemennettelyjen yhteensovittamisesta [11029/3/2002 – C5-0141/2003 – 2000/0115(COD)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Stefano Zappalà (A5-0242/2003)

Suositus toiseen käsittelyyn Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta [12634/3/2002 – C5-0142/2003 – 2000/0117(COD)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Stefano Zappalà (A5-0245/2003)

Stefano Zappalà esitteli suositukset toiseen käsittelyyn.

Puhetta johti

varapuhemies Alonso José PUERTA

Puheenvuorot: Frits Bolkestein (komission jäsen), Klaus-Heiner Lehne PPE-DE-ryhmän puolesta, Ioannis Koukiadis PSE-ryhmän puolesta, Astrid Thors ELDR-ryhmän puolesta, Neil MacCormick Verts/ALE-ryhmän puolesta, Johannes (Hans) Blokland EDD-ryhmän puolesta, Helmuth Markov GUE/NGL-ryhmän puolesta, Malcolm Harbour, Evelyne Gebhardt, Inger Schörling, Herman Schmid, Bent Hindrup Andersen ja Othmar Karas.

Puhetta johti

varapuhemies José PACHECO PEREIRA

Puheenvuorot: Hans Karlsson, Arlette Laguiller, Pierre Jonckheer, Stephen Hughes, Claude Turmes, Helle Thorning-Schmidt, Theodoros J.J. Bouwman, Maria Berger, Bill Miller ja Frits Bolkestein.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 2.7.2003, kohdat 5 ja 6.

18. Seuraavan istunnon esityslista

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. "Esityslista" 332.957/OJMA).

19. Istunnon päättäminen

Istunto päättyi klo 20.35.

Julian Priestley
pääsihteerivara

Catherine Lalumière
puhemies

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Aaltonen, Ahern, Ainardi, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Buitenweg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dell'Alba, De Mita, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jeggel, Jensen, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keßler, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Leinen, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Majj-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marset Campos, Martens, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Monsonís Domingo, Moraes, Moreira Da Silva, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Musumeci, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pohjamo, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Randzio-Plath, Raymond, Ridruejo, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjøstedt, Skinner, Smet, Soares, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Brempt, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Tarkkailijat

Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzeźła Bernard, Ekert Milan, Ékes József, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Germič Ljubo, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Hegyi Gyula, Holář Vilém, Horvat Franc, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Maldeikis Eugenijus, Manninger Jenő, Mavrou Eleni, Oleksy Józef, Óry Csaba, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Peterle Alojz, Pīks Rihards, Plokšto Artur,

Maanantai 30. kesäkuuta 2003

Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Pusz Sylwia, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vésaitė Birutė, Widuch Marek, Wiśniowska Genowefa, Wojciechowski Janusz, Żenkiewicz Marian.

(2004/C 74 E/02)

PÖYTÄKIRJA**ISTUNNON KULKU**

Puhetta johti

puhemies Pat COX

1. Istunnon avaaminen

Istunto avattiin klo 9.05.

Puheenvuorot:

- Gérard Onesta ilmoitti, että ranskalaisilla jäsenillä olevan oikeuden vastaisesti häntä ei päästetty tapaamaan ranskalaisessa vankilassa rangaistustaan kärsivää ammattiyhdistysaktivisti José Bovéa sillä tekosyyllä, että Euroopan parlamentin ranskalainen jäsen ei ole ranskalainen parlamentaarikko. Hän pyysi puhemiestä ottamaan yhteyttä Ranskan viranomaisiin, jotta Euroopan parlamentin jäsenten työskentelylle ei vastaisuudessa aseteta esteitä, ja pyysi, että pääsihteeri laatii puhemiesthistölle selvityksen Euroopan parlamentin jäsenten työskentelylle asetetuista rajoituksista kansallisten parlamenttien jäsenten oikeuksiin ja velvollisuuksiin verrattuna (puhemies vastasi kirjoittavansa Ranskan toimivaltaisille viranomaisille, jotta tämä ongelma voidaan ratkaista suoraan ilman Euroopan parlamentin puhemiesthistön väliintuloa);
- José Ribeiro e Castro Angolan tilanteesta ja maassa hänen mukaansa saavutetusta edistymisestä demokratiaan siirtymisessä.

2. Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Seuraavat jäsenet tai poliittiset ryhmät ovat esittäneet työjärjestyksen 50 artiklan mukaisesti pyynnön ottaa kyseiseen keskusteluun seuraavat päätöslauselmaesitykset:

KAMBODŽA

- Bastiaan Belder EDD-ryhmän puolesta: Kambodžan tilanne 27. heinäkuuta 2003 järjestettävien vaalien alla (B5-0337/2003);
- Margrietus J. van den Berg PSE-ryhmän puolesta: Kambodžan parlamenttivaalit (B5-0343/2003);
- Patricia McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta: Kambodža (B5-0346/2003);
- Hartmut Nassauer PPE-DE-ryhmän puolesta: Kambodža (B5-0349/2003);
- Luisa Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta: Kambodžan tilanne 27. heinäkuuta 2003 järjestettävien vaalien alla (B5-0353/2003);
- Graham R. Watson ELDR-ryhmän puolesta: Kambodžan tilanne 27. heinäkuuta 2003 järjestettävien vaalien alla (B5-0357/2003);

Tiistai 1. heinäkuuta 2003**LAOS**

- Bastiaan Belder EDD-ryhmän puolesta: Laos (B5-0336/2003);
- Pervenche Berès PSE-ryhmän puolesta: Eurooppalaisten toimittajien, amerikkalaisen tulkin ja heidän laosilaisten avustajiensa pidätys (B5-0345/2003);
- Patricia McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta: Eurooppalaisten toimittajien, amerikkalaisen tulkin ja heidän laosilaisten avustajiensa pidätys (B5-0348/2003);
- Hartmut Nassauer PPE-DE-ryhmän puolesta: Laos (B5-0350/2003);
- Pernille Frahm GUE/NGL-ryhmän puolesta: Toimittajien pidätys Laosissa (B5-0354/2003);
- Anne André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta: Falisen, Reynaudin, Muan ja neljän Laosin kansalaisen pidätys ja yleinen tilanne Laosissa (B5-0356/2003);

UGANDA

- Margrietus J. van den Berg PSE-ryhmän puolesta: Ugandan tilanne (B5-0344/2003);
- Nelly Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta: Ugandan tilanne (B5-0347/2003);
- Mario Mauro PPE-DE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusloukkaukset Pohjois-Ugandassa (B5-0351/2003);
- Yasmine Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ugandan tilanne (B5-0352/2003);
- Johan Van Hecke ELDR-ryhmän puolesta: LRA:n sieppaamat lapset (B5-0355/2003);
- Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusloukkaukset Pohjois-Ugandassa (B5-0358/2003).

Puhe aika jaetaan työjärjestyksen 120 artiklan mukaisesti.

3. Kreikan puheenjohtajaksi (julkilausumat ja keskustelu)

Eurooppa-neuvoston selonteko ja komission julkilausuma – Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki, 20. ja 21. kesäkuuta 2003) ja neuvoston puheenjohtajavaltion julkilausuma – Kreikan puheenjohtajakauden tulokset

Konstantinos Simitis (neuvoston puheenjohtaja) antoi selonteon ja julkilausuman.

Romano Prodi (komission puheenjohtaja) antoi julkilausuman.

Puheenvuorot: Hans-Gert Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Enrique Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Graham R. Watson ELDR-ryhmän puolesta, Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Johannes Voggenhuber Verts/ALE-ryhmän puolesta, Gerard Collins UEN-ryhmän puolesta, Jens-Peter Bonde EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Charles de Gaulle, Jonathan Evans, Giorgos Katiforis, Andrew Nicholas Duff, Efstratios Korakas, Neil MacCormick ja Luís Queiró.

Puhetta johti

varapuhemies Giorgos DIMITRAKOPOULOS

Puheenvuorot: Jean-Louis Bernié, Georges Berthu, Antonios Trakatellis, Jannis Sakellariou, Bob van den Bos, Mihail Papayannakis, Jean Lambert, Mario Borghesio, Elmar Brok, Anna Terrón i Cusí, Sarah Ludford, Gérard Caudron, Arie M. Oostlander, Richard Corbett, Alexandros Alavanos, Hartmut Nassauer, Carlos Lage, Hanja Majj-Weggen, Dimitris Tsatsos, Ursula Stenzel, Pervenche Berès, Marianne L.P. Thyssen, Jan Andersson, Francesco Fiori, Othmar Karas, Doris Pack, Karl von Wogau, Konstantinos Simitis ja Romano Prodi.

Työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- Monica Frassoni, Daniel Marc Cohn-Bendit ja Nelly Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta: Thessalonikin Eurooppa-neuvosto (B5-0325/2003)
- Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen, Francesco Fiori, Elmar Brok, Arie M. Oostlander, Doris Pack, Karl von Wogau ja Hubert Pirker PPE-DE-ryhmän puolesta: Thessalonikin Eurooppa-neuvoston kokous 19.–20. kesäkuuta 2003 (B5-0327/2003)
- Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta: Thessalonikin Eurooppa-neuvoston päätelmät (B5-0331/2003)
- Enrique Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta: Thessalonikissa 19. ja 20. kesäkuuta 2003 pidetystä Eurooppa-neuvoston kokouksesta (B5-0333/2003)
- Andrew Nicholas Duff ELDR-ryhmän puolesta: Thessalonikissa 19. ja 20. kesäkuuta 2003 pidetystä Eurooppa-neuvoston kokouksesta (B5-0335/2003)
- Gerard Collins ja Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta: Thessalonikissa 20.–21. kesäkuuta 2003 pidetty Eurooppa-neuvoston kokous (B5-0340/2003)

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *Istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 8.*

4. Tervetuloivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleiksi viralliselle lehterille saapuneet Italian parlamentin edustajainhuoneen puhemiehen Pier Ferdinando Casinin ja Alankomaiden parlamentin alahuoneen puhemiehen Frans Weisglasin.

Puhetta johti

varapuhemies Guido PODESTÀ

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

5. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta * (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta [KOM(2002) 719 – C5-0002/2003 – 2002/0298(CNS)] – Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta. Esittelijä: Richard Corbett (A5-0128/2003)

(Keskustelu komission ehdotuksesta käytiin ja sitä koskeva äänestys toimitettiin 13. toukokuuta 2003 (kyseisen istunnon pöytäkirja, kohdat 7 ja 19), ja asia palautettiin valiokuntaan uudelleenkäsittelemään varten työjärjestyksen 69 artiklan 2 kohdan mukaisesti.)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Valiokuntaan palauttamista koskeva pyyntö työjärjestyksen 68 artiklan 1 kohdan ja 144 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Hyväksyttiin

6. Euroopan ympäristökeskus sekä ympäristöä koskeva Euroopan tieto- ja seurantaverkosto ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn (kirjeen muodossa): Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan ympäristökeskuksen sekä ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston perustamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta [8239/1/2003 – C5-0274/2003 – 2002/0169(COD)] – Budjettivaliokunta.

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi (P5_TA(2003)0298)

7. Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn (kirjeen muodossa): Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä annetun asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta [8240/1/2003 – C5-0275/2003 – 2002/0179(COD)] – Budjettivaliokunta.

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi (P5_TA(2003)0299)

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

8. Euroopan lentoturvallisuusvirasto *II** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn (kirjeen muodossa): Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1592/2002 muuttamisesta [8241/1/2003 – C5-0276/2003 – 2002/0181(COD)] – Budjettivaliokunta.

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi (P5_TA(2003)0300)

9. Euroopan meriturvallisuusvirasto *II** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn (kirjeen muodossa): Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta [8242/1/2003 – C5-0277/2003 – 2002/0182(COD)] – Budjettivaliokunta.

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi (P5_TA(2003)0301)

10. Hyvän laboratoriokäytännön noudattaminen *I** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyvän laboratoriokäytännön periaatteiden noudattamista kemiallisten aineiden kokeissa ja periaatteiden noudattamisen todentamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (kodifioitu toisinto) [KOM(2002) 530 – C5-0444/2002 – 2002/0231(COD)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Giuseppe Gargani (A5-0206/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

KOMISSION EHDOTUS ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0302)

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

11. Hyvän laboratoriokäytännön tarkastaminen ja todentaminen ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyvän laboratoriokäytännön (GLP) tarkastamisesta ja todentamisesta (kodifioitu toisinto) [KOM(2002) 529 – C5-0445/2002 – 2002/0233(COD)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Giuseppe Gargani (A5-0205/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

KOMISSION EHDOTUS ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0303)

12. Pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltaminen maataloustilastoihin ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltamisesta maataloustilastoihin vuosina 2004 – 2007 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1445/2000/EY muuttamisesta [KOM(2003) 218 – C5-0196/2003 – 2003/0085(COD)] – Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta. Esittelijä: Joseph Daul (A5-0208/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

KOMISSION EHDOTUS ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0304)

13. Tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus EY/Ukraina * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi sopimuksesta, jolla uusitaan Euroopan yhteisön ja Ukrainan välinen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus [KOM(2003) 231 – C5-0242/2003 – 2003/0087(CNS)] – Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta. Esittelijä: Carlos Westendorp y Cabeza (A5-0227/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0305)

14. Lisätalousarvioesitys 2/2003 (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi N:o 2 varainhoitovuodeksi 2003 – Pääluokka VII: Alueiden komitea [2003/2058(BUD)] – Budjettivaliokunta. Esittelijä: Per Stenmarck (A5-0241/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0306)

15. Pyyntö Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (äänestys)

Mietintö: Daniel Marc Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö [2000/2109(IMM)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Klaus-Heiner Lehne (A5-0246/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0307)

16. Pyyntö Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (äänestys)

Mietintö: Mogens N.J. Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö [2002/2249(IMM)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Neil MacCormick (A5-0243/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0308)

17. Pyyntö Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamiseksi (äänestys)

Mietintö: Francesco Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamista koskeva pyyntö [2002/2201(IMM)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: François Zimeray (A5-0248/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0309)

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

18. Epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden tyyppihyväksyntä ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden sekä tällaisilla laitteilla varustettujen ajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta ja direktiivin 71/127/ETY kumoamisesta [10880/1/2002 – C5-0169/2003 – 2001/0317(COD)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Giuseppe Gargani (A5-0234/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0310)

19. Äänestyselitykset

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatkirjoissa istunteselostuksissa.

Suulliset äänestyselitykset:

Mietintö: McCormick – A5-0243/2003: Philip Claeys

20. Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset

Seuraavat jäsenet ovat ilmoittaneet halunneensa äänestää seuraavasti:

Mietintö: Gargani – A5-0206/2003

- kertaäänestys
puolesta: Juan José Bayona de Perogordo

Mietintö: Daul – A5-0208/2003

- kertaäänestys
puolesta: Juan José Bayona de Perogordo, Hiltrud Breyer

Mietintö: McCormick – A5-0243/2003

- kertaäänestys
puolesta: Juan José Bayona de Perogordo, Hans-Peter Martin, Roseline Vachetta
vastaa: Jan Andersson, Göran Färm, Hans Karlsson, Ewa Hedkvist Petersen, Yvonne Sandberg-Fries, Maj Britt Theorin

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Edward H.C. McMillan-Scott käytti puheenvuoron lentoyhteyksiä Strasbourgiin koskevista ongelmista, joita useat jäsenet jälleen eilen kohtasivat, ja toi esille kysymyksen Euroopan parlamentin kotipaikasta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron edellisen johdosta: Elizabeth Lynne, Richard Corbett, John Hume, Dominique Vlasto, Francesco Enrico Speroni, Pervenche Berès, Bruno Gollnisch, Jean-Louis Bourlanges, Hugues Martin ja Christopher Heaton-Harris.

(Istunto keskeytettiin klo 13.00 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)

Puhetta johti

varapuhemies Catherine LALUMIÈRE

21. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Gérard Onesta ja Eurig Wyn ilmoittivat olleensa läsnä 30. kesäkuuta 2003 pidetyssä istunnossa, mutta heidän nimensä eivät ole läsnäololistassa.

Teknisestä ongelmasta johtuen Marcin Libickin ja Adam Bielan nimet eivät ole tarkkailijoiden läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

22. Muuntogeeniset elintarvikkeet ja rehut ***II – Muuntogeenisten organismien jäljitettävyyys ja merkitseminen ***II (keskustelu)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista [5204/3/2003 – C5-0133/2003 – 2001/0173(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Karin Scheele (A5-0202/2003)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi muuntogeenisten organismien jäljitettävyydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä sekä direktiivin 2001/18/EY muuttamisesta [15798/1/2002 – C5-0131/2003 – 2001/0180(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Antonios Trakatellis (A5-0204/2003)

Karin Scheele esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Antonios Trakatellis esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Puheenvuorot: David Byrne (komission jäsen), Margot Wallström (komission jäsen), Renate Sommer PPE-DE-ryhmän puolesta, Torben Lund PSE-ryhmän puolesta, Chris Davies ELDR-ryhmän puolesta, Jonas Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hiltrud Breyer Verts/ALE-ryhmän puolesta, Mauro Nobilia UEN-ryhmän puolesta, Jean-Louis Bernié EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dominique F.C. Souchet, Françoise Grossetête, Robert Goebbels, Frédérique Ries, Ioannis Patakis, Jillian Evans, Bent Hindrup Andersen, Jean-Claude Martinez, Caroline F. Jackson, Dagmar Roth-Behrendt, Jules Maaten, Arlette Laguiller, Danielle Auroi, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Anne Ferreira, Erik Meijer, Patricia McKenna, Horst Schnellhardt, David Robert Bowe, Marie Anne Isler Béguin ja Marialiese Flemming.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Puhetta johti

varapuhemies Gerhard SCHMID

Puheenvuorot: Dorette Corbey, Inger Schörling, Emilia Franziska Müller, Karin Scheele, Caroline Lucas, David Byrne ja Margot Wallström.

Hiltrud Breyer antoi henkilökohtaisen lausuman sen johdosta, mitä Horst Schnellhardt oli hänestä lausunut.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 2.7.2003, kohta 7 ja 8.*

23. Euroopan lääketeollisuuden kehittäminen potilaiden etujen mukaisesti – Toimintaehdotukset (komission tiedonanto)

Komission tiedonanto: Euroopan lääketeollisuuden kehittäminen potilaiden etujen mukaisesti – Toimintaehdotukset

Erkki Liikanen (komission jäsen) ja David Byrne (komission jäsen) esittivät tiedonannon.

Dagmar Roth-Behrendt käytti puheenvuoron "catch the eye"-menettelyn mukaisesti esittääkseen kysymyksen, johon Erkki Liikanen vastasi.

Armonia Bordes käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Didier Rod, Anne Ferreira, Dorette Corbey, Gérard Caudron, Carlos Lage ja Imelda Mary Read esittivät myös kysymyksiä, joihin Erkki Liikanen ja David Byrne vastasivat yksitellen.

Puhetta johti

varapuhemies Alonso José PUERTA

Asian käsittely julistettiin päättyneeksi.

24. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0098/2003).

Ensimmäinen osa

Puhemies ilmoitti, että kysymys 30 käsitellään toisessa osassa, jotta Pascal Lamy voi vastata siihen.

Kysymys 31 – Carlos Lage: Kalastuspolitiikan uudistaminen ja vakauden periaate.

Franz Fischler (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Carlos Lage.

Kysymys 32 – Proinsias De Rossa: Euroopan unionin tuki ILO:n kansainväliselle ohjelmalle lapsityövoiman käytön poistamiseksi.

Poul Nielson (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Proinsias De Rossa.

Toinen osa

Kysymys 33 – Camilo Nogueira Román: Mercosurin ja Euroopan unionin välisen kumppanuuden tila Brasilian ja Argentiinan uudessa poliittisessa tilanteessa ja taloussuhteet näihin maihin.

Pascal Lamy (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Camilo Nogueira Román.

Kysymys 34 – Bernd Posselt: Eteläisen Afrikan kanssa käytävä ulkomaankauppa.

Pascal Lamy vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Bernd Posselt, John Purvis ja Carlos Lage.

Kysymys 35 – Glenys Kinnock: WTO ja TRIPS-sopimus.

Pascal Lamy vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Glenys Kinnock.

Kysymys 36 – Juan José Bayona de Perogordo: Epäoikeudenmukainen kilpailu Kiinasta tapahtuvan tuonnin yhteydessä.

Pascal Lamy vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Juan José Bayona de Perogordo, José Manuel García-Margallo y Marfil ja Malcolm Harbour.

Kysymys 30 – Christos Zacharakis: Turkin syyllistyminen kansainvälisten sääntöjen rikkomiseen ja matkustajakoneeseen kohdistunut vakavan onnettomuuden vaara Kreikan ilmatilassa.

John Purvis käytti puheenvuoron työjärjestyksen soveltamisesta.

Pascal Lamy vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Christos Zacharakis.

Kysymys 37 on peruutettu.

Kysymys 38 – Lennart Sacrédeus: Jäsenvaltion veromaksajien tuki toisen jäsenvaltion kansalaisten aborteille.

Frits Bolkestein (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Lennart Sacrédeus.

Kysymys 39 – Antonios Trakatellis: Julkisten hankkeiden myöntäminen matemaattisen kaavan perusteella: kilpailumäärausten vesittäminen.

Frits Bolkestein vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Antonios Trakatellis.

Kysymys 40 – Elly Plooij-van Gorsel: ”Sopivan korvauksen” periaate.

Frits Bolkestein vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Elly Plooij-van Gorsel ja Astrid Thors.

Kysymys 41 – Patricia McKenna: Hälytysilmoitukset.

David Byrne (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Patricia McKenna.

Kysymystä 42 ei käsitelty, sillä sen aihe oli jo tämän istuntojakson esityslistalla.

Kysymys 43 – John Purvis: Lampaiden ja vuohien tunnistamista ja rekisteröintiä koskeva kustannus-hyötyanalyysi.

David Byrne vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti John Purvis.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Kysymys 44 – María Izquierdo Rojo: Nautojen tarttuvan spongiformisen enkefalopatian (BSE) eli ”hullun lehmän taudin” vastuuton lisääntyminen Espanjassa.

David Byrne vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti María Izquierdo Rojo.

Kysymyksiin, joihin ei ajanpuutteen vuoksi voitu vastata, vastataan kirjallisesti.

Komissiolle varattu kyselytunti julistettiin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.20 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta johti

varapuhemies Gérard ONESTA

25. Elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkinnät *II – Elintarvikkeiden muut lisäaineet kuin väri- ja makeutusaineet ***I – Tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltäminen kotieläintuotannossa ***II (keskustelu)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkintöjen osalta [15514/2/2002 – C5-0080/2003 – 2001/0199(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Christa Klauß (A5-0191/2003)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista annetun direktiivin 95/2/EY muuttamisesta [KOM(2002) 662 – C5-0577/2002 – 2002/0274(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: María del Pilar Ayuso González (A5-0216/2003)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltämisestä kotieläintuotannossa annetun neuvoston direktiivin 96/22/EY muuttamisesta [14502/1/2002 – C5-0079/2003 – 2000/0132(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Karl Erik Olsson (A5-0201/2003)

Christa Klauß esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

María del Pilar Ayuso González esitteli laatimansa mietinnön.

Karl Erik Olsson esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

David Byrne (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Astrid Lulling PPE-DE-ryhmän puolesta, Béatrice Patrie PSE-ryhmän puolesta, Marit Paulsen ELDR-ryhmän puolesta, Alexander de Roo Verts/ALE-ryhmän puolesta, Nicole Thomas-Mauro UEN-ryhmän puolesta, Eija-Riitta Anneli Korhola, Torben Lund, Horst Schnellhardt, David Byrne, Christa Klauß, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon David Byrne vastasi.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 2.7.2003, kohdat 9 ja 10 (A5-0191 ja 0201/2003) sekä istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 16 (A5-0216/2003).

26. Pakkaukset ja pakkausjätteet ***II (keskustelu)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta [14843/1/2002 – C5-0082/2003 – 2001/0291(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Dorette Corbey (A5-0200/2003)

Dorette Corbey esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Margot Wallström (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: María del Pilar Ayuso González PPE-DE-ryhmän puolesta, Riitta Myller PSE-ryhmän puolesta, Marit Paulsen ELDR-ryhmän puolesta, Laura González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Patricia McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta, Johannes (Hans) Blokland EDD-ryhmän puolesta, Caroline F. Jackson, Ralf Walter, Karl-Heinz Florenz, David Robert Bowe, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Avril Doyle, Eija-Riitta Anneli Korhola, Emilia Franziska Müller ja Margot Wallström.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *Istunnon pöytäkirja 2.7.2003, kohta 11.*

27. Kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kauppa ***II (keskustelu)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta [15792/1/2002 – C5-0135/2003 – 2001/0245(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Jorge Moreira Da Silva (A5-0207/2003)

Jorge Moreira Da Silva esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Margot Wallström (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Karl-Heinz Florenz PPE-DE-ryhmän puolesta, Dorette Corbey PSE-ryhmän puolesta, Chris Davies ELDR-ryhmän puolesta, Esko Olavi Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta, Alexander de Roo Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Bernd Lange, Laura González Álvarez, Cristina García-Orcyoyen Tormo, Riitta Myller, Peter Liese, Rolf Linkohr, Avril Doyle, Eija-Riitta Anneli Korhola, Margot Wallström ja Alexander de Roo, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Margot Wallström vastasi.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *Istunnon pöytäkirja 2.7.2003, kohta 12.*

28. Kananlihaan lisätty vesi ja proteiini (suullinen kysymys, josta keskustellaan)

Suullinen kysymys: Paul A.A.J.G. Lannoye, Caroline Lucas ja Alexander de Roo Verts/ALE-ryhmän puolesta komissiolle: Kananlihaan lisätty vesi ja proteiini (B5-0099/2003)

Alexander de Roo esitteli suullisen kysymyksen.

David Byrne (komission jäsen) vastasi kysymykseen.

Puheenvuorot: Phillip Whitehead PSE-ryhmän puolesta, Diana Wallis ELDR-ryhmän puolesta ja David Byrne, joka täsmensi Phillip Whiteheadin ja Diana Wallisin huomautuksia.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

29. Neuvottelumenettely (talousarvio 2004) (keskustelu)

Mietintö: Vuoden 2004 talousarvio ja ennen neuvoston ensimmäistä käsittelyä järjestettävä neuvottelumenettely [2003/2027(BUD)] – Budjettivaliokunta. Esittelijä: Jan Mulder (A5-0240/2003)

Jan Mulder esitteli laatimansa mietinnön.

Michaele Schreyer (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Johan Van Hecke (AFET-valiokunnan lausunnon valmistelija), Albert Jan Maat (AGRI-valiokunnan lausunnon valmistelija), Brigitte Langenhagen (PECH-valiokunnan lausunnon valmistelija), Salvador Garriga Polledo PPE-DE-ryhmän puolesta, Ralf Walter PSE-ryhmän puolesta, Kyösti Tapio Virrankoski ELDR-ryhmän puolesta, Joaquim Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta, Rijk van Dam EDD-ryhmän puolesta ja Brigitte Langenhagen Ralf Walterin puheenvuorosta.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *Istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 18.*

30. Vuoden 2003 talousarvion toteuttaminen (keskustelu)

Mietintö: Vuoden 2003 talousarvio: toteuttamisaikataulu, määrärahasiirrot ja lisätalousarviot [2003/2026(BUD)] – Budjettivaliokunta. Esittelijä: Göran Färm (A5-0233/2003)

Göran Färm esitteli laatimansa mietinnön.

Michaele Schreyer (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Markus Ferber PPE-DE-ryhmän puolesta ja Kyösti Tapio Virrankoski ELDR-ryhmän puolesta.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *Istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 19.*

31. Lapsikauppa ja lapsisotilaat (keskustelu)

Päätöslauselmaesitys lapsikaupasta ja lapsisotilaista – Kehitysyhteistyövaliokunta (B5-0320/2003)

Marie-Arlette Carlotti esitteli päätöslauselmaesityksen.

Puheenvuorot: Glyn Ford ja Michaele Schreyer (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *Istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 20.*

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

32. Seuraavan istunnon esityslista

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. "Esityslista" PE 332.957/OJME).

33. Istunnon päättäminen

Istunto päättyi klo 00.35.

Julian Priestley
pääsihteeri

Guido Podestà
varapuhemies

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Aaltonen, Abitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fournou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaille, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehnen, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menniti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Paisley, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Riduejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallan, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Tiford, Tingley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Bremept, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Tarkkailijat

Bagó Zoltán, Balla Mihály, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Biela Adam, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemiak Grażyna, Čilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzęźła Bernard, Ekert Milan, Ékes József, Fajmon Hynek, Fazakas Szabolcs, Fenech Antonio, Filipek Krzysztof, Gałazewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Germič Ljubo, Giertych Maciej, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Hegyi Gyula, Holáň Vilém, Horvat Franc, Kamiński Michał Tomasz, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kļaviņš Paulis, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietauskas Vytautas, Lachnit Petr, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Libicki Marcin, Liepina Liene, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Oleksy Józef, Óry Csaba, Ouzký Miroslav, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Peterle Alojz, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szabó Zoltán, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vėsaitė Birutė, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikiński Marek, Winiarczyk-Kossakowska Małgorzata, Wiśniowska Genowefa, Wojciechowski Janusz, Zahradil Jan, Żenkiewicz Marian.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

LIITE 1

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta *

Mietintö: CORBETT (A5-0128/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
äänestys valiokuntaan palauttamisesta		+	144 art., 1 kohta

Äänestys komission ehdotuksesta toimitettiin 13. toukokuuta 2003.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

2. Euroopan ympäristökeskus sekä ympäristöä koskeva Euroopan tieto- ja seurantaverkosto ***II

Suositus toiseen käsittelyyn kirjeen muodossa (C5-0274/2003)

Kohde	
hyväksyminen ilman äänestystä	julistettiin hyväksytyksi

3. Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen ***II

Suositus toiseen käsittelyyn kirjeen muodossa (C5-0275/2003)

Kohde	huomautukset
hyväksyminen ilman äänestystä	julistettiin hyväksytyksi

4. Euroopan lentoturvallisuusvirasto ***II

Suositus toiseen käsittelyyn kirjeen muodossa (C5-0276/2003)

Kohde	huomautukset
hyväksyminen ilman äänestystä	julistettiin hyväksytyksi

5. Euroopan meriturvallisuusviranomainen ***II

Suositus toiseen käsittelyyn kirjeen muodossa (C5-0277/2003)

Kohde	huomautukset
hyväksyminen ilman äänestystä	julistettiin hyväksytyksi

6. Hyvän laboratoriokäytännön noudattaminen ***I

Mietintö: GARGANI (A5-0206/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	545, 3, 11

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE lopullinen äänestys

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

7. Hyvän laboratoriokäytännön tarkastaminen ja todentaminen *I**

Mietintö: GARGANI (A5-0205/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

8. Pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltaminen maataloustilastoihin *I**

Mietintö: DAUL (A5-0208/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	537, 4, 22

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE lopullinen äänestys

9. Tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus EY/Ukraina *

Mietintö: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0227/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

10. Lisätalousarvioesitys 2/2003

Mietintö: STENMARCK (A5-0241/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

11. Pyyntö Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi

Mietintö: LEHNE (A5-0246/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
äänestys: ehdotus päätökseksi (kokonaisuudessaan)		+	

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

12. Pyyntö Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi

Mietintö: MacCORMICK (A5-0243/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
äänestys: ehdotus päätökseksi (kokonaisuudessaan)	NHÄ	+	492, 48, 18

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: lopullinen äänestys

13. Pyyntö Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamiseksi

Mietintö: ZIMERAY (A5-0248/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
äänestys: ehdotus päätökseksi (kokonaisuudessaan)		+	

14. Epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden tyyppihyväksyntä *II**

Suositus toiseen käsittelyyn: GARGANI (A5-0234/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art. 2	2	PPE-DE		+	
	1	valiokunta		↓	

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö Gargani A5-0206/2003
Kokonaisuudessaan

Puolesta: 545

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänisch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 3

EDD: Booth, Farage, Titford

Tyhjää: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Speroni, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele

**Mietintö Daul A5-0208/2003
Kokonaisuudessaan**

Puolesta: 537

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasõliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 4

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Titford

Tyhjää: 22

EDD: Kuntz

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois, Turco

**Mietintö MacCormick A5-0243/2003
Ehdotus**

Puolesta: 492

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Di Lello Finuoli, Korakas, Manisco, Markov, Patakis

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilea, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 48

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Dybkjær, Sørensen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Gil-Robles Gil-Delgado

PSE: Keßler, Kuhne, Lund, Thorning-Schmidt

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Tyhjää: 18

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Costa Raffaele, Hermange, Lombardo, Martin Hugues, Valdivielso de Cué, de Veyrinas, Vlasto

PSE: Ford, Whitehead

UEN: Camre

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Hudghton, Schörling

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0298

Euroopan ympäristökeskus sekä ympäristöä koskeva Euroopan tieto- ja seurantaverkosto *II**

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan ympäristökeskuksen sekä ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston perustamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta (8239/1/2003 – C5-0274/2003 – 2002/0169(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Yhteinen kanta hyväksyttiin, ja kyseinen säädös katsotaan annetuksi yhteisen kannan mukaisesti.

P5_TA(2003)0299

Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen *II**

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuden liittyvistä menettelyistä annetun asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta (8240/1/2003 – C5-0275/2003 – 2002/0179(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Yhteinen kanta hyväksyttiin, ja kyseinen säädös katsotaan annetuksi yhteisen kannan mukaisesti.

P5_TA(2003)0300

Euroopan lentoturvallisuusvirasto *II**

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1592/2002 muuttamisesta (8241/1/2003 – C5-0276/2003 – 2002/0181(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Yhteinen kanta hyväksyttiin, ja kyseinen säädös katsotaan annetuksi yhteisen kannan mukaisesti.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

P5_TA(2003)0301

Euroopan meriturvallisuusvirasto *II**

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta (8242/1/2003 – C5-0277/2003 – 2002/0182(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Yhteinen kanta hyväksyttiin, ja kyseinen säädös katsotaan annetuksi yhteisen kannan mukaisesti.

P5_TA(2003)0302

Hyvän laboratoriokäytännön noudattaminen *I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyvän laboratoriokäytännön periaatteiden noudattamista kemiallisten aineiden kokeissa ja periaatteiden noudattamisen todentamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (kodifioitu toisinto) (KOM(2002) 530 – C5-0444/2002 – 2002/0231(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 530) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0444/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan, 89 artiklan ja 158 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0206/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen;

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2003)0303

Hyvän laboratoriokäytännön tarkastaminen ja todentaminen ***I

**Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyvän laboratoriokäytännön (GLP) tarkastamisesta ja todentamisesta (kodi-
fioitu toisinto) (KOM(2002) 529 – C5-0445/2002 – 2002/0233(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 529) (1),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0445/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan, 89 artiklan ja 158 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0205/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen;
2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

P5_TA(2003)0304

Pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltaminen maataloustilastoihin *I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltamisesta maataloustilastoihin vuosina 2004–2007 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1445/2000/EY muuttamisesta (KOM (2003) 218 – C5-0196/2003 – 2003/0085(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM (2003) 218) (¹),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 285 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0196/2003),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 158 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietinnön (A5-0208/2003),
1. hyväksyy komission ehdotuksen;
 2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä ehdotukseensa huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(¹) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P5_TA(2003)0305

Tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus EY/Ukraina *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi sopimuksesta, jolla uusitaan Euroopan yhteisön ja Ukrainan välinen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus (KOM(2003) 231 – C5-0242/2003 – 2003/0087(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2003) 231) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 170 artiklan 2 kohdan, 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan, joiden mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C5-0242/2003),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan, 97 artiklan 7 kohdan ja 158 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A5-0227/2003),
1. hyväksyy sopimuksen tekemisen;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Ukrainan hallituksille ja parlamenteille.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P5_TA(2003)0306

Lisätalousarvioesitys 2/2003

Euroopan parlamentin päätöslauselma esityksestä Euroopan unionin lisätalousarvioksi N:o 2 varainhoitovuodeksi 2003 – Pääluokka VII: Alueiden komitea (10177/2003 – C5-0280/2003 – 2003/2058(BUD))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 177 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 37 ja 38 artiklan,
- ottaa huomioon 19. joulukuuta 2002 lopullisesti vahvistetun Euroopan unionin yleisen talousarvion varainhoitovuodeksi 2003 ⁽²⁾,
- ottaa huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6. toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen ⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission 31. maaliskuuta 2003 esittämän alustavan lisätalousarvioesityksen nro 2/2003 vuoden 2003 talousarvioon (SEC(2003) 423),
- ottaa huomioon esityksen lisätalousarvioksi nro 2/2003, joka hyväksyttiin neuvostossa 16. kesäkuuta 2003 (10177/2003 – C5-0280/2003),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 92 artiklan ja liitteen IV,
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön (A5-0241/2003),

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002.

⁽²⁾ EUVL L 54, 28.2.2003.

⁽³⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

- A. ottaa huomioon, että alustavassa lisätalousarvioesityksessä nro 2/2003 ehdotetaan otettavaksi alueiden komitean vuoden 2003 talousarvioon (pääluokka VII) 350 000 euroa, jotta 95 tarkkailijaa tulevista jäsenvaltioista voi osallistua täysistuntoihin heinäkuusta 2003 alkaen,
- B. ottaa huomioon, että tämä määrä merkitsisi huomattavaa lisäystä momentin 251 (jäsenyyttä hakeneiden maiden edustajien kokouskulut) määrärahoihin, mitkä nousisivat 70 000 eurosta 420 000 euroon,
- C. ottaa huomioon, että alueiden komitea ei katsonut tarpeelliseksi pyytää näitä määrärahoja varainhoitovuotta 2003 koskevan talousarviomenettelyn aikana,
- D. ottaa huomioon, että alueiden komitean vuoden 2003 talousarviossa on tiettyä liikkumavaraa siirroille,
1. panee tyytyväisenä merkille, että neuvosto on muuttanut alustavaa lisätalousarvioesitystä nro 2/2003;
 2. on päättänyt olla esittämättä budjettitarkistuksia ja hyväksyä neuvoston esityksen lisätalousarvioksi;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja alueiden komitealle.

P5_TA(2003)0307

Pyyntö Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi**Euroopan parlamentin päätös Daniel Marc Cohn-Benditin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämisestä koskevasta pyynnöstä (2000/2109(IMM))**

Euroopan parlamentti, joka

- käsittelee Saksan asianomaisten viranomaisten tekemää 23. maaliskuuta 2000 päivättyä, 23. maaliskuuta 2000 toimitettua ja 14. huhtikuuta 2000 täysistunnossa tiedoksi annettua pyyntöä Daniel Marc Cohn-Benditin koskemattomuuden pidättämisestä,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8. huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan 10 artiklan sekä edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla 20. syyskuuta 1976 annetun säädöksen 4 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon toimivaltaisten viranomaisten 18. heinäkuuta 2002 ja 27. tammikuuta 2003 asiasta vastaavan valiokunnan 29. kesäkuuta 2000 ja 3. joulukuuta 2002 esittämien pyyntöjen johdosta toimittamat lisätiedot,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomiot 12. toukokuuta 1964 ja 10. heinäkuuta 1986 ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon Saksan liittotasavallan perustuslain 46 artiklan,

⁽¹⁾ Ks. yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelma, asia 101/63, Wagner v. Fohrmann ja Krier, suomenkielinen erityispainos I, s. 203 ja asia 149/85, Wybot v. Faure ym., suomenkielinen erityispainos VIII, s. 729.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

- ottaa huomioon työjärjestyksen 6 ja 6 a artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0246/2003),
1. päättää olla pidättämättä Daniel Marc Cohn-Benditin parlamentaarista koskemattomuutta;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen ja valiokunnan mietinnön viipymättä Landgericht Frankfurt am Mainin syyttäjänvirastolle.

P5_TA(2003)0308

Pyyntö Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi

Euroopan parlamentin päätös Mogens N. J. Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevasta pyynnöstä (2002/2249(IMM))

Euroopan parlamentti, joka

- on vastaanottanut Tanskan Eurooppa-asioiden ministerin lähettämän 30. lokakuuta 2002 päivätyn, Mogens N. J. Camren parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevan pyynnön ja saanut siitä tiedon täysistunnon 18. marraskuuta 2002,
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8. huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan 10 artiklan sekä edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla 20. syyskuuta 1976 annetun säädöksen 4 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 12. toukokuuta 1964 ja 10. heinäkuuta 1986 ⁽¹⁾ antamat tuomiot,
 - ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan perustuslain 57 artiklan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 6 ja 6 a artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0243/2003),
1. päättää olla pidättämättä Mogens N. J. Camren parlamentaarista koskemattomuutta;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen ja valiokunnan mietinnön viipymättä Tanskan Eurooppa-asioiden ministerille toimitettavaksi toimivaltaiselle viranomaiselle.

⁽¹⁾ Ks. yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelma, asia 101/63, Wagner v. Fohrmann ja Krier, suomenkielinen erityispainos I, s. 203 ja asia 149/85, Wybot v. Faure ym., suomenkielinen erityispainos VIII, s. 729.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

P5_TA(2003)0309

Pyyntö Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamiseksi

Euroopan parlamentin päätös Francesco Musotton parlamentaarisen koskemattomuuden ja erioikeuksien puolustamista koskevasta pyynnöstä (2002)2201(IMM)

Euroopan parlamentti, joka

- on vastaanottanut Francesco Musotton 29. elokuuta 2002 päivätyn pyynnön, jonka aiheena on tämän koskemattomuuden puolustaminen italialaisessa tuomioistuimessa käsiteltävässä rikosasiassa ja josta ilmoitettiin täysistunnossa 2. syyskuuta 2002,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8. huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan 10 artiklan sekä edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla 20. syyskuuta 1976 annetun säädöksen 4 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 12. toukokuuta 1964 ja 10. heinäkuuta 1986 antamat tuomiot ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 6 artiklan ja 6 a artiklan,
- ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0248/2003),
- A. ottaa huomioon, että Francesco Musotto valittiin Euroopan parlamentin jäseneksi 10.–13. kesäkuuta 1999 pidetyissä viidensissä välittömissä vaaleissa ja että Euroopan parlamentti on tarkastanut hänen valtakirjansa 13. joulukuuta 1999 ⁽²⁾,
- B. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti kokoontuu viiden vuoden aikana yhtäjaksoisiin istuntoihin ⁽³⁾,
- C. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin nykyinen istunto päättyy 8. maaliskuuta 2004 ja seuraava istunto alkaa 9. maaliskuuta 2004 ⁽⁴⁾ ja että nykyinen Euroopan parlamentti päättää työskentelynsä 19. heinäkuuta 2004,
- D. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin jäseniä ei voida alistaa tutkittavaksi, pidättää tai haastaa oikeuteen heidän tehtäviään hoitaessaan ilmaiseмиensa mielipiteiden tai äänestystensä perusteella ⁽⁵⁾,
- E. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin istuntojen ajan sen jäsenillä on oman valtionsa alueella kansanedustajille myönnetty koskemattomuus ja että koskemattomuuteen ei voida vedota silloin kun jäsen tavataan itse teosta eikä se estä Euroopan parlamenttia käyttämästä oikeuttaan pidättää koskemattomuuden yhden jäsenen osalta ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ Ks. yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelma, asia 101/63, Wagner v. Fohrmann ja Krier, suomenkielinen erityispainos I, s. 203 ja asia 149/85, Wybot v. Faure ym., suomenkielinen erityispainos VIII, s. 729.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin päätös valtakirjojen tarkastuksesta Euroopan parlamentin viidensien suorien vaalien jälkeen (EYVL C 296, 18.10.2000, s. 93).

⁽³⁾ Säädos edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä välittömällä vaaleilla, 3 ja 10 artikla sekä edellä mainitussa asiassa 149/85, Wybot v. Faure ym. annettu tuomio.

⁽⁴⁾ EY:n perustamissopimuksen 196 artikla.

⁽⁵⁾ Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista, 9 artikla.

⁽⁶⁾ Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista, 10 artikla.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

- F. katsoo, että kun otetaan huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista annetun pöytäkirjan 9 ja 10 artiklan tavoite, niitä on tulkittava siten, että niiden määräykset ovat voimassa hetkestä, jolloin Euroopan parlamentin vaalien tulokset on julkistettu,
1. päättää puolustaa Francesco Musotton parlamentaarista koskemattomuutta;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen ja valiokunnan mietinnön viipymättä Tribunal de Caltanissettan viralliselle syyttäjälle rikosasiassa nro 1020/99 R.G.N.R.

P5_TA(2003)0310

Epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden tyyppihyväksyntä ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden sekä tällaisilla laitteilla varustettujen ajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta ja direktiivin 71/127/ETY kumoamisesta (10880/1/2002 – C5-0169/2003 – 2001/0317(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (10880/1/2002 – C5-0169/2003),
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 811 ⁽²⁾),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0234/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 127 E, 29.5.2003, s. 88.

⁽²⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 225.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

P5_TC2-COD(2001)0317

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 1. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden sekä tällaisilla laitteilla varustettujen ajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta ja direktiivin 71/127/ETY kumoamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Moottorijoneuvojen taustapeilejä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 1 päivänä maaliskuuta 1971 annettu neuvoston direktiivi 71/127/ETY ⁽⁴⁾ hyväksyttiin yhtenä EY-tyyppihyväksyntämenettelyä koskevista erityisdirektiiveistä; EY-tyyppihyväksyntämenettelystä oli säädetty moottorijoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetussa neuvoston direktiivissä 70/156/ETY ⁽⁵⁾. Näin ollen ajoneuvojärjestelmiin, osiin ja erillisiin teknisiin yksiköihin liittyviä direktiivin 70/156/ETY säännöksiä sovelletaan direktiiviin 71/127/ETY.
- (2) Erityisesti N₂-, N₃-, M₂- ja M₃-luokkaa koskevat nykyiset säännökset ovat osoittautuneet puutteelliseksi ajoneuvon ulkopuolelle sivulle, eteen ja taakse ulottuvan näkökentän osalta. Tämän puutteen korjaamiseksi on tarpeen vaatia näkökentän laajentamista.
- (3) Saatujen kokemusten ja nykytietämyksen perusteella voidaan laajentaa tiettyjä direktiivin 71/127/ETY vaatimuksia tieliikenteen turvallisuuden parantamiseksi ja sallia peilien lisäksi muun täydentävän tekniikan käyttäminen.
- (4) Nyt voimassa oleviin vaatimuksiin tarvittavien muutosten luonne ja määrä huomioon ottaen on aiheellista kumota direktiivi 71/127/ETY ja korvata se tällä direktiivillä. Koska tyyppihyväksyntämenettelyistä ja tuotannon vaatimustenmukaisuusmenettelyistä säädetään direktiivissä 70/156/ETY, näitä säännöksiä ei ole tarpeen toistaa tässä direktiivissä.
- (5) Direktiivin 70/156/ETY liitteet olisi muutettava vastaavasti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tällä direktiivillä on määrä yhdenmukaistaa epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden ja tällaisilla laitteilla varustettujen ajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevia sääntöjä.

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 225.

⁽²⁾ EYVL C 149, 21.6.2002, s. 5.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 9. huhtikuuta 2002 (EUVL C 127 E, 29.5.2003, s. 88), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 8. huhtikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 1. heinäkuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 68, 22.3.1971, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

⁽⁵⁾ EYVL L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 807/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 36).

Nämä säännöt ovat tämän direktiivin liitteissä.

Tässä direktiivissä tarkoitetaan 'ajoneuvolla' kaikkia direktiivin 70/156/ETY liitteessä II olevassa A osassa määriteltyjä moottoriajoneuvoja.

2 artikla

1. Jäsenvaltiot eivät saa (...) (*) alkaen epäsuoran näkemän tarjoaviin laitteisiin liittyvillä perusteilla
 - kieltäytyä myöntämästä EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää ajoneuville tai epäsuoran näkemän tarjoavalle laitteelle,
 - kieltää ajoneuvojen tai epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden myyntiä, rekisteröintiä tai käyttöönottoa,

jos kyseiset ajoneuvot tai epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet ovat tämän direktiivin vaatimusten mukaisia.

2. Jäsenvaltioiden on (...) (*) alkaen kieltäydyttävä myöntämästä EY-tyyppihyväksyntää uudelle ajoneuvotyyppille epäsuoran näkemän tarjoavaan laitteeseen liittyvillä perusteilla tai uudelle epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen tyyppille, jos tämän direktiivin vaatimukset eivät täyty.

Tätä päivämäärää lykätään kuitenkin 12 kuukaudella niiden vaatimusten osalta, jotka koskevat luokan VI etupeilejä osina ja niiden kiinnittämistä ajoneuvoon.

3. Jäsenvaltioiden on (...) (**) alkaen evättävä kansallinen tyyppihyväksyntä uudelta ajoneuvotyyppiltä epäsuoran näkemän tarjoavaan laitteeseen liittyvillä perusteilla, jos tämän direktiivin vaatimukset eivät täyty.

Tätä päivämäärää lykätään kuitenkin 12 kuukaudella niiden vaatimusten osalta, jotka koskevat luokan VI etupeilejä osina ja niiden kiinnittämistä ajoneuvoon.

4. Jäsenvaltioiden on (...) (***) alkaen M₁- ja N₁-luokan ajoneuvojen osalta ja (...) (****) alkaen kaikkien muiden luokkien ajoneuvojen osalta:

- katsottava, että uusille ajoneuvoille direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisesti annetut vaatimustenmukaisuustodistukset eivät enää ole päteviä kyseisen direktiivin 7 artiklan 1 kohdan merkityksessä
- kieltävä ajoneuvojen myynti, rekisteröinti ja käyttöönotto

epäsuoran näkemän tarjoavaan laitteeseen liittyvillä perusteilla, jos ajoneuvot eivät ole tämän direktiivin vaatimusten mukaisia.

(*) 12 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(**) 24 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(***) 72 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(****) 36 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

5. Tämän direktiivin vaatimuksia, jotka koskevat epäsuoran näkemän tarjoavaa laitetta osana, sovelletaan direktiivin 70/156/ETY 7 artiklan 2 kohdan merkityksessä (...) (*) alkaen M₁- ja N₁-luokan ajoneuvojen osalta ja (...) (**) alkaen kaikkien muiden luokkien ajoneuvojen osalta.

6. Sen estämättä, mitä 2 ja 5 kohdassa säädetään, jäsenvaltioiden on edelleen myönnettävä EY-tyyppihyväksyntöjä sellaisille osille tai erillisille teknisille yksiköille, jotka on tarkoitettu käytettäväksi varaosatarkoituksiin ennen (...) (**) direktiivin 71/127/ETY mukaisesti hyväksytyissä ajoneuvotyypeissä, sekä sallittava kyseisten osien tai yksiköiden myynti ja käyttöönotto ja soveltuvin osin sallittava tällaisten hyväksyntöjen jatkaminen.

7. Sen estämättä, mitä 3 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat jatkaa kansallisten tyyppihyväksyntöjen myöntämistä direktiivin 2001/85/EY⁽¹⁾ liitteessä I olevassa 2.1.1.1 kohdassa määritellyille M₂- ja M₃-luokan alaluokan I uusille nivelajoneuvotyypeille, jotka muodostuvat vähintään kolmesta nivelletystä jäykästä osasta ja jotka eivät ole tämän direktiivin säännösten mukaisia, edellyttäen että noudatetaan tämän direktiivin liitteessä III olevassa 5 kohdassa tarkoitettuja kuljettajan näkökenttää koskevia vaatimuksia.

8. Tämän direktiivin säännöksillä pyritään myös takaamaan suojelun korkea taso alaa koskevan lainsäädännön kansainvälisen yhdenmukaistamisen yhteydessä. Siksi komissio esittää mahdollisimman pian tämän direktiivin hyväksymisen jälkeen YK:n Euroopan talouskomissiolle ehdotuksen talouskomission säännön N:o 46 yhteensovittamiseksi tämän direktiivin säännösten kanssa.

3 artikla

Komissio toteuttaa (...) (*) mennessä yksityiskohtaisen tutkimuksen, jolla selvitetään, parantavatko tämän direktiivin mukaiset muutokset liikenneturvallisuutta, erityisesti jalankulkijoiden, pyöräilijöiden ja muiden riskialttiiden tienkäyttäjien osalta. Tutkimuksen tulosten pohjalta komissio ehdottaa tarvittaessa uusia lainsäädäntötoimia epäsuoran näkemän edelleen parantamiseksi.

4 artikla

Muutetaan direktiivi 70/156/ETY seuraavasti:

1) Korvataan liitteessä I oleva 9.9 kohta seuraavasti:

”9.9. Epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet

9.9.1. Peilit (kunkin peilin osalta).....

9.9.1.1. Merkki:

9.9.1.2. EY-tyyppihyväksyntämerkki:

9.9.1.3. Vaihtoehto:

9.9.1.4. Piirustus (piirustukset) peilin tunnistamiseksi, jo(i)sta ilmenee peilin sijainti ajoneuvon rakenteeseen nähden:

(*) 72 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(**) 36 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/85/EY, annettu 20 päivänä marraskuuta 2001, matkustajien kuljetuksessa käytettäviä, kuljettajan istuimen lisäksi enemmän kuin kahdeksan istuinta käsittäviä ajoneuvoja koskevista erityissäännöksistä sekä direktiivien 70/156/ETY ja 97/27/EY muuttamisesta (EYVL L 42, 13.2.2002, s. 1).

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

- 9.9.1.5. Kiinnitystapa, mukaan lukien ajoneuvon rakenteen se osa, johon peili on kiinnitetty:
- 9.9.1.6. Ei-pakolliset varusteet, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä taakse:
- 9.9.1.7. Lyhyt kuvaus säätöjärjestelmän (mahdollisista) elektronisista osista:
- 9.9.2. Muut epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet kuin peilit
- 9.9.2.1. Tyyppi ja ominaisuudet (esimerkiksi laitteen täydellinen kuvaus):
- 9.9.2.1.1. Kun on kyseessä kamera-näyttölaite, havaintoetäisyys (mm), kontrasti, kirkkausalue, häikäisyn korjaus, näytön ominaisuudet (mustavalkoinen/väri), kuvantoistotaajuus, näytön kirkkausalue:
- 9.9.2.1.2. Riittävän yksityiskohtaiset piirustukset koko laitteen tunnistamista varten, myös asennusohjeet; EY-tyyppihyväksyntämerkin paikka on osoitettava piirustuksissa:
- 2) Korvataan liitteessä III oleva 9.9 kohta seuraavasti:
- ”9.9. Epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet
- 9.9.1. Peilit (kunkin peilin osalta).....
- 9.9.1.1. Merkki:
- 9.9.1.2. EY-tyyppihyväksyntämerkki:
- 9.9.1.3. Vaihtoehto:
- 9.9.1.4. Piirustus (piirustukset) peilin tunnistamiseksi, jo(i)sta ilmenee peilin sijainti ajoneuvon rakenteeseen nähden:
- 9.9.1.5. Kiinnitystapa, mukaan lukien ajoneuvon rakenteen se osa, johon peili on kiinnitetty:
- 9.9.1.6. Ei-pakolliset varusteet, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä taakse:
- 9.9.1.7. Lyhyt kuvaus säätöjärjestelmän (mahdollisista) elektronisista osista:
- 9.9.2. Muut epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet kuin peilit
- 9.9.2.1. Tyyppi ja ominaisuudet (esimerkiksi laitteen täydellinen kuvaus):
- 9.9.2.1.1. Kun on kyseessä kamera-näyttölaite, havaintoetäisyys (mm), kontrasti, kirkkausalue, häikäisyn korjaus, näytön ominaisuudet (mustavalkoinen/väri), kuvantoistotaajuus, näytön kirkkausalue:
- 9.9.2.1.2. Riittävän yksityiskohtaiset piirustukset koko laitteen tunnistamista varten, myös asennusohjeet; EY-tyyppihyväksyntämerkin paikka on osoitettava piirustuksissa:

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

3) Muutetaan liitettä IV seuraavasti:

– Korvataan I osassa olevan taulukon 8 kohta seuraavalla:

"Kohde"	Direktiivin numero	EY:n virallisen lehden viite	A Sovellettavuus									
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
.....												
8. Epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet	.../.../ EY	L ..., .../.../...	X	X	X	X	X	X				

– Korvataan I osan 8 kohdassa sana "taustapeilit" sanoilla "epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet".

– Korvataan II osan 8 kohdassa sana "taustapeilit" sanoilla "epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet".

4) Korvataan liitteen XI lisäyksissä 1 ja 2 olevassa 8 kohdassa sana "taustapeilit" sanoilla "epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet".

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... (*). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

6 artikla

Kumotaan direktiivi 71/127/ETY ... (**) alkaen.

Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin liitteessä IV olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

7 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

(*) 12 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(**) 72 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

8 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

LUETTELO LIITTEISTÄ

Liite I Määritelmät ja hallinnolliset määräykset EY-tyyppihyväksyntää varten

Lisäys 1 Epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen EY-tyyppihyväksyntää koskeva ilmoituslomake

Lisäys 2 Osan EY-tyyppihyväksyntätodistuksen malli epäsuoran näkemän tarjoavaa laitetta varten

Lisäys 3 Ajoneuvon EY-tyyppihyväksyntää koskeva ilmoituslomake

Lisäys 4 Ajoneuvon EY-tyyppihyväksyntätodistuksen malli epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen asentamisen osalta

Lisäys 5 Osan EY-tyyppihyväksyntämerkki

Lisäys 6 Menettely H-pisteen määrittämiseksi ja R- ja H-pisteiden suhteellisen sijainnin vahvistamiseksi

Liite II Epäsuoran näkemän tarjoaville laitteille myönnettävä osaa koskeva EY-tyyppihyväksyntä – vaadittavat rakennevaatimukset ja testit

Lisäys 1 Menettely peilin heijastavan pinnan kaarevuussäteen 'r' määrittämiseksi

Lisäys 2 Testausmenetelmä heijastuskyvyn määrittelemiseksi

Liite III Vaatimukset, jotka koskevat peilien ja muiden epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden asentamista ajoneuvoihin

Lisäys Havaintoetäisyyden laskeminen

Liite IV 6 artiklassa tarkoitettu vastaavuustaulukko

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

LIITE I

MÄÄRITELMÄT JA HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄÄ VARTEN

1. MÄÄRITELMÄT

1.1. "Epäsuoran näkemän tarjoavilla laitteilla" tarkoitetaan laitteita, joilla voidaan tarkkailla ajoneuvon viereistä liikennealuetta, joka ei ole suoraan nähtävissä. Ne voivat olla tavanomaisia peilejä, kamera-näyttölaitteita tai muita laitteita, jotka tarjoavat kuljettajalle tietoa epäsuorasta näkökentästä.

1.1.1. "Peilillä" tarkoitetaan laitetta, joka on tarkoitettu takaamaan selvä näkyvyys ajoneuvon taakse, sivulle tai eteen liitteessä III olevassa 5 kohdassa määriteltyjen näkökenttien alueella. Peileillä ei tarkoiteta sellaisia laitteita kuin periskoppeja.

1.1.1.1. "Sisäpuolisella peilillä" tarkoitetaan 1.1 kohdassa määriteltyä laitetta, joka voidaan asentaa ajoneuvon matkustamoon.

1.1.1.2. "Ulkopuolisella peilillä" tarkoitetaan 1.1 kohdassa määriteltyä laitetta, joka voidaan asentaa ajoneuvon ulkopintaan.

1.1.1.3. "Valvontapeilillä" tarkoitetaan muuta kuin 1.1.1 kohdassa määriteltyä peiliä, joka voidaan asentaa ajoneuvon sisä- tai ulkopuolelle ja joka tarjoaa liitteessä III olevassa 5 kohdassa määritellyistä näkökentistä poikkeavan näkökentän.

1.1.1.4. "r:llä" tarkoitetaan peilin heijastavan pinnan kaarevuussäteiden keskiarvoa mitattuna liitteen II lisäyksessä 1 olevassa 2 kohdassa määriteltyä menetelmää noudattaen.

1.1.1.5. "Pääkaarevuussäteillä heijastavan pinnan yhdessä pisteessä (r_p)" tarkoitetaan liitteen II lisäyksessä 1 määritellyn laitteen avulla saatavia arvoja, jotka mitataan liitteessä II olevassa 2.2.1 kohdassa määritellyn janan b kanssa samansuuntaisella peilin keskustan lävistävän heijastavan pinnan kaarella sekä tämän janan kanssa kohtisuorassa olevalla kaarella.

1.1.1.6. "Kaarevuussäteellä heijastavan pinnan yhdessä pisteessä (r_p)" tarkoitetaan pääkaarevuussäteiden r_i ja r_i' aritmeettista keskiarvoa, joka on:

$$r_p = \frac{r_i + r_i'}{2}$$

1.1.1.7. "Pallopinnalla" tarkoitetaan pintaa, jossa säde kaikkiin suuntiin on vakio ja samansuuruinen.

1.1.1.8. "Ei-pallomaisella (asfäärisellä) pinnalla" tarkoitetaan pintaa, jolla on vain yhdellä tasolla vakio-mittainen säde.

1.1.1.9. "Ei-pallomaisella peilillä" tarkoitetaan peiliä, joka koostuu sekä pallomaisesta että ei-pallomaisesta osasta ja jossa heijastavaan pintaan on merkittävä siirtyminen pallomaisesta ei-pallomaiseen osaan. Peilin pääakselin kaarevuus määritellään x/y -koordinaattijärjestelmässä, jonka määrittelee pallomainen ensisijainen kalotti, jossa:

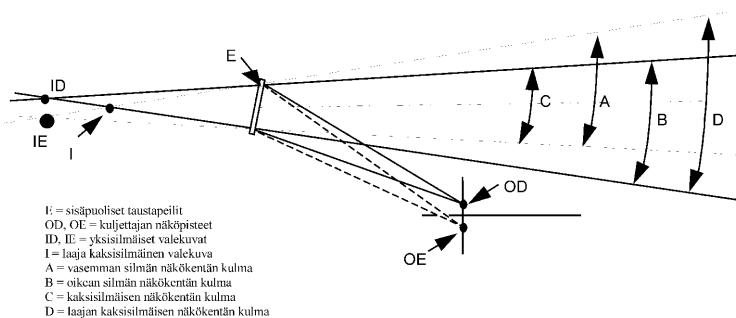
$$y = R - \sqrt{(R^2 - x^2)} + k(x - a)^3$$

R: nimellinen säde pallomaisessa osassa

k: kaarevuuden muutoksen vakio

a: pallomaisen ensisijaisen kalotin pallomaisen koon vakio

- 1.1.1.10. "Heijastavan pinnan keskipisteellä" tarkoitetaan heijastavan pinnan näkyvän osan keskipistettä.
- 1.1.1.11. "Peilin olennaisten osien kaarevuussäteellä" tarkoitetaan sen ympyrän kaaren sädettä "c", joka tarkimmin jäljittelee kyseisen osan kaarevaa muotoa.
- 1.1.1.12. "Kuljettajan näköpisteellä" tarkoitetaan kahta, 65 millimetrin päässä toisistaan olevaa pistettä, jotka ovat 635 millimetrin korkeudella kuljettajan istuimen R-pisteestä, niin kuin se määritellään tämän liitteen lisäyksessä 6. Nämä kaksi pistettä yhdistävä suora viiva on kohtisuorassa ajoneuvon pystysuoraa pitkästä keskitasoa vasten. Kaksi näköpistettä yhdistävän janan keskiväli on pituusakselin suuntaisella pystytasolla, jonka on kuljettava ajoneuvon valmistajan kuljettajalle suunnitteleman istuma-asennon keskeltä.
- 1.1.1.13. "Laajalla kaksisilmäisellä näkökentällä" tarkoitetaan kokonaisnäkökenttää, joka saadaan asettamalla päällekkäin vasemman ja oikean silmän näkökentät (ks. kuvio 1 alla).



- 1.1.1.14. "Peililuokalla" tarkoitetaan kaikkia niitä laitteita, joilla on yksi tai useampi yhteinen ominaisuus tai toiminto. Peilit luokitellaan seuraavasti:
- Luokka I: "Sisäpuolinen taustapeili", antaa liitteessä III olevassa 5.1 kohdassa määritellyn näkökentän.
 - Luokat II ja III: "Ulkopuolinen pätaustapeili", antaa liitteessä III olevassa 5.2 ja 5.3 kohdassa määritellyn näkökentän.
 - Luokka IV: "Ulkopuolinen laajakulmapeili", antaa liitteessä III olevassa 5.4 kohdassa määritellyn näkökentän.
 - Luokka V: "Ulkopuolinen lähietäisyystaustapeili", antaa liitteessä III olevassa 5.5 kohdassa määritellyn näkökentän.
 - Luokka VI: "Etupeili", antaa liitteessä III olevassa 5.6 kohdassa määritellyn näkökentän.
- 1.1.2. "Epäsuoran näkemän tarjoavalla kamera-näyttölaitteella" tarkoitetaan 1.1 kohdassa määriteltyä laitetta, jossa näkökenttä saadaan aikaan 1.1.2.1 ja 1.1.2.2 kohdassa määritellyllä kameran ja näytön yhdistelmällä.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

- 1.1.2.1. "Kameralla" tarkoitetaan laitetta, jolla saadaan linsin avulla kuva ulkomaailmasta valoherkkään ilmaisimeen, joka muuntaa tämän kuvan videosignaalksi.
- 1.1.2.2. "Näytöllä" tarkoitetaan laitetta, jolla videosignaali muunnetaan näkyviksi kuviksi.
- 1.1.2.3. "Havaitsemisella" tarkoitetaan kykyä erottaa kohde sen taustasta ja/tai ympäristöstä tietyltä etäisyydeltä.
- 1.1.2.4. "Valoisuuskontrastilla" tarkoitetaan kohteen ja sen välittömän taustan ja/tai ympäristön välistä kirkkauseroa, jonka avulla kohde voidaan erottaa taustastaan ja/tai ympäristöstään.
- 1.1.2.5. "Erottelukyvyllä" tarkoitetaan pienintä havaintojärjestelmän erottamaa eli laajemmasta kokonaisuudesta erilliseksi havaitsemaa yksityiskohtaa. Silmän erottelukyky kuvataan "näkö tarkkuutena".
- 1.1.2.6. "Merkittävällä kohteella" tarkoitetaan pyöreää kohdetta, jonka halkaisija $D_0 = 0,8$ m⁽¹⁾.
- 1.1.2.7. "Merkittävällä havainnolla" tarkoitetaan havaintotasoa, johon ihmisen silmä yleensä yltää eri olosuhteissa. Liikenneoloissa merkittävän havainnon raja-arvo on näkökulman 8 kaariminuuttia.
- 1.1.2.8. "Näkökentällä" tarkoitetaan kolmiulotteisen tilan osaa, jossa merkittävää kohdetta voidaan tarkkailla ja se voidaan ilmaista epäsuoran näkemän tarjoavalla laitteella. Tämä perustuu laitteen tarjoamaan näkymään maanpinnan tasolla, ja sitä voidaan mahdollisesti rajoittaa laitteessa sovellettavan suurimman havaintoetäisyyden perusteella.
- 1.1.2.9. "Havaintoetäisyydellä" tarkoitetaan maanpinnan tasolla mitattua etäisyyttä katselun vertailupisteestä äärimmäiseen pisteeseen, josta merkittävä kohde voidaan vielä juuri havaita (merkittävän havainnon raja-arvo juuri saavutetaan).
- 1.1.2.10. "Merkittävällä näkökentällä" tarkoitetaan aluetta, jolla epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen on havaittava merkittävä kohde ja jota määrittää kulma sekä yksi tai useampi havaintoetäisyys.
- 1.1.2.11. "Katselun vertailupisteellä" tarkoitetaan pistettä, joka yhdistyy ajoneuvoon, johon vaadittu näkökenttä liittyy. Tämän pisteen määrittää maanpinnan tasossa kuljettajan näköpisteiden kautta kulkevan pystysuoran tason sekä ajoneuvon pitkittäisen keskitason suuntaisesti 20 cm ajoneuvon ulkopuolella kulkevan tason leikkauksen projektiio.
- 1.1.2.12. "Spektrin näkyvällä osalla" tarkoitetaan valoa, jonka aallonpituus on ihmissilmän havaintoalueella eli 380–780 nm.
- 1.1.3. "Muilla epäsuoran näkemän tarjoavilla laitteilla" tarkoitetaan 1.1 kohdassa määriteltyjä laitteita, joissa näkökenttää ei saada aikaan peilillä tai epäsuoran näkemän tarjoavalla kamera-näyttölaitteella.
- 1.1.4. "Epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen tyyppillä" tarkoitetaan laitteita, jotka eivät eroa toisistaan seuraavien olennaisten ominaisuuksien osalta:
- laitteen suunnittelu, mukaan lukien tarvittaessa kiinnitys koriin
 - kun kyseessä ovat peilit: luokka, muoto ja peilin heijastavan pinnan mitat ja kaarevuussäde
 - kun kyseessä ovat kamera-näyttölaitteet: havaintoetäisyys ja näkökenttä.

(¹) Epäsuoran näkemän tarjoavan järjestelmän on määrä havaita merkittävät tielläliikkujat. Tielläliikkujan merkittävyyden määrää hänen asemansa ja (potentiaalinen) nopeutensa. Suunnilleen suhteessa jalankulkijan, pyöräilijän tai mopoilijan nopeuteen myös tielläliikkujan mittasuhteet kasvavat. Havaitsemisen kannalta mopoilija ($D = 0,8$) 40 m:n etäisyydellä vastaisi jalankulkijaa ($D = 0,5$) 25 m:n etäisyydellä. Kun otetaan huomioon nopeudet, mopoilija valittaisiin havaintokoon kriteeriksi, ja tämän vuoksi 0,8 m:n kokoista kohdetta käytetään havaintokyvyn määrittämiseen.

- 1.2. M₁-, M₂-, M₃-, N₁-, N₂- ja N₃-luokan ajoneuvoilla' tarkoitetaan direktiivin 70/156/ETY liitteessä II olevassa A osassa määritellyjä ajoneuvoja.
 - 1.2.1. Ajoneuvotyyppillä epäsuoran näkemän osalta' tarkoitetaan moottoriajoneuvoja, joiden seuraavat perusominaisuudet ovat samanlaiset:
 - 1.2.1.1. Epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen tyyppi
 - 1.2.1.2. Näkökenttää rajoittavat korin osat
 - 1.2.1.3. R-pisteen koordinaatit
 - 1.2.1.4. Pakollisten ja vapaaehtoisten (jos asennettu) epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden määräpaikat ja tyyppihyväksyntämerkinnät.
2. OSAN EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN HAKEMINEN EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVAN LAITTEEN OSALTA
 - 2.1. Valmistajan on haettava osan EY-tyypihyväksyntää epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen tyyppin osalta.
 - 2.2. Ilmoituslomakkeen malli on tämän liitteen lisäyksessä 1.
 - 2.3. Jokaisen epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen tyyppin hakemukseen on liitettävä:
 - 2.3.1. Peilien osalta neljä näytettä: kolme testejä varten ja yksi laboratorion säilytettäväksi myöhemmin mahdollisesti tarvittavia testejä varten. Laboratorio voi pyytää lisänäytekappaleita.
 - 2.3.2. Muiden epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden osalta: yksi näyte kaikista osista.
3. MERKINNÄT

Osan EY-tyypihyväksyntää varten toimitetuissa peilien tai epäsuoran näkemän tarjoavien muiden laitteiden kuin peilien tyyppien näytekappaleissa on oltava selvästi luettavalla ja pysyvällä tavalla hakijan tavaramerkki tai kaupallinen merkki ja niissä on oltava riittävä tila osan EY-tyypihyväksyntämerkille; tämän tilan on käytävä ilmi tämän liitteen lisäyksessä 1 olevassa 1.2.1.2 kohdassa tarkoitetuista piirustuksista.
4. AJONEUVON EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN HAKEMINEN EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVAN LAITTEEN ASENTAMISEN OSALTA
 - 4.1. Valmistajan on haettava ajoneuvon EY-tyypihyväksyntää epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen osalta.
 - 4.2. Ilmoituslomakkeen malli on tämän liitteen lisäyksessä 3.
 - 4.3. Jokaisen ajoneuvotyyppin hakemukseen on liitettävä:
 - 4.3.1. Tyyppiä edustava ajoneuvo siten, että kyseinen ajoneuvo määritetään tarvittaessa testien suorittamisesta vastaavan tutkimuslaitoksen kanssa tehtävällä sopimuksella.
5. OSAN EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄ
 - 5.1. Kun asiaankuuluvat vaatimukset ovat täyttyneet, myönnetään osan EY-tyypihyväksyntä ja annetaan direktiivin 70/156/ETY liitteen VII mukainen osan tyyppihyväksyntänumero peilien ja epäsuoran näkemän tarjoavien muiden laitteiden kuin peilien osalta.
 - 5.2. Tätä numeroa ei saa antaa muille epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden tyypeille.
 - 5.3. EY-tyypihyväksyntätodistuksen malli on tämän liitteen lisäyksessä 2.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

6. MERKINTÄ

Jokaisessa epäsuoran näkemän tarjoavassa laitteessa, joka vastaa sitä tyyppiä, jolle on tämän direktiivin mukaisesti annettu osan tyyppihyväksyntä, on oltava osan EY-tyyppihyväksyntä-merkki sellaisena kuin se on määritelty lisäyksessä 5.

7. AJONEUVON EY-TYYPIHYVÄKSYNTÄ

7.1. Kun asiaankuuluvat vaatimukset ovat täyttyneet, ajoneuvotyyppille myönnetään ajoneuvon EY-tyyppihyväksyntä.

7.2. EY-tyyppihyväksyntätodistuksen malli on tämän liitteen lisäyksessä 4.

7.3. Kullekin ajoneuvotyyppille annetaan direktiivin 70/156/ETY liitteen VII mukainen tyyppihyväksyntänumero. Sama jäsenvaltio ei saa antaa samaa numeroa toiselle ajoneuvotyyppille.

8. TYYPIN JA HYVÄKSYNTÖJEN MUUTOKSET

8.1. Jos tämän direktiivin mukaisesti hyväksytyyn ajoneuvotyyppiin tai epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen tyyppiin tehdään tyyppin muutoksia, sovelletaan direktiivin 70/156/ETY 5 artiklan säännöksiä.

9. TUOTANNON VAATIMUSTENMUKAISUUS (AJONEUVOT JA OSAT)

9.1. Tuotannon vaatimustenmukaisuuden varmistamiseksi on toteutettava direktiivin 70/156/ETY 10 artiklan säännösten mukaiset toimenpiteet.

Lisäys 1

Epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen EY-tyyppihyväksyntää koskeva ilmoituslomake N:o ...

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/.../EY

Seuraavat tiedot on tarvittaessa toimitettava kolmena kappaleena, ja niihin on liitettävä sisällysluettelo. Mahdollisten piirustusten on oltava riittävän yksityiskohtaisia, ja ne on toimitettava sopivassa mittakaavassa A4-kokoisina tai tähän kokoon taitettuina. Mahdollisten valokuvien on oltava riittävän yksityiskohtaisia.

0. YLEISTÄ

0.1. Merkki (valmistajan toiminimi):

0.2. Tyyppi:

0.3. Tyyppin tunnistustapa, jos se on merkitty laitteeseen:

0.4. Ajoneuvoluokka, jota varten laite on tarkoitettu:

0.5. Valmistajan nimi ja osoite:

0.7. EY-tyyppihyväksyntämerkin sijainti ja kiinnitystapa:

0.8. Valmistuslaitoksen (valmistuslaitosten) osoite (osoitteet):

1. EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVA LAITE

1.1. Peilit (kunkin peilin osalta)

1.1.3. Vaihtoehto:

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

- 1.1.4. Piirustus (piirustukset) peilin tunnistamiseksi:
- 1.1.5. Kiinnitystapa:
- 1.2. Muut epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet kuin peilit
- 1.2.1. Tyyppi ja ominaisuudet (esimerkiksi laitteen täydellinen kuvaus):
- 1.2.1.1. Kun on kyseessä kamera-näyttölaite, havaintoetäisyys (mm), kontrasti, kirkkausalue, häikäisyn korjaus, näytön ominaisuudet (mustavalkoinen/väri), kuvantoistotaajuus, näytön kirkkausalue:
- 1.2.1.2. Riittävän yksityiskohtaiset piirustukset koko laitteen tunnistamista varten, myös asennusohjeet; EY-tyyppihyväksyntämerkin paikka on osoitettava piirustuksissa:

Lisäys 2

Osan EY-tyyppihyväksyntätodistuksen malli epäsuoran näkemän tarjoavaa laitetta varten

Ilmoitus epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen tyyppiä koskevan osan EY-tyyppihyväksynnän myöntämisestä, epäämisestä, peruuttamisesta tai laajentamisesta

Viranomaisen nimi

Osan EY-tyyppihyväksyntänumero:

1. Kauppanimi tai tavaramerkki:
2. Laitteiden tunnistaminen: peili, kamera-näyttölaite, muu laite (1)
- kun kyseessä on peili, on mainittava luokka (I, II, III, IV, V, VI) (1)
 - kun kyseessä on kamera-näyttölaite tai muu epäsuoran näkemän tarjoava laite (S) (1)
3. Valmistajan nimi ja osoite:
4. Valmistajan valtuutetun edustajan nimi ja osoite (tarvittaessa):
5. Liitteessä II olevassa A osassa olevassa 4.1.1 kohdassa määritelty symboli $\frac{\Delta}{2m}$: kyllä/ei (1).....
6. Päivä, jona toimitettu tyyppihyväksyttäväksi:
7. Testilaitos:

(1) Tarpeeton yliviivataan.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

8. Laitoksen testauselosteen päiväys ja numero:
-
9. Päivä, jona osan EY-tyyppihyväksyntä on myönnetty/evätty/peruutettu/laajennettu ⁽¹⁾:
.....
10. Paikka:
11. Päiväys:
12. Tämän tyyppihyväksyntätodistuksen liitteenä ovat seuraavat asiakirjat, joissa on edellä mainittu tyyppihyväksyntänumero:
-
-
-

(Kuvaavat huomautukset, piirustukset, kaaviot ja kaavakuvat)

Nämä asiakirjat on toimitettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille näiden nimenomaisesta pyynnöstä.

Erityisesti käyttörajoituksia ja/tai asennusehtoja koskevat mahdolliset huomautukset:

.....

.....

.....

.....
(Allekirjoitus)

(¹) Tarpeeton yliviivataan.

Lisäys 3

Ajoneuvon EY-tyyppihyväksyntää koskeva ilmoituslomake N:o ...

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/.../EY

Seuraavat tiedot on tarvittaessa toimitettava kolmena kappaleena, ja niihin on liitettävä sisällysluettelo. Mahdollisten piirustusten on oltava riittävän yksityiskohtaisia, ja ne on toimitettava sopivassa mittakaavassa A4-kokoisina tai tähän kokoon taitettuina. Mahdollisten valokuvien on oltava riittävän yksityiskohtaisia.

0. YLEISTÄ
- 0.1. Merkki (valmistajan toiminimi):
- 0.2. Tyyppi:
- 0.2.1. Kaupallinen nimi (tarvittaessa):

- 0.3. Tyypin tunnistustavat, jos ne on merkitty ajoneuvoon:
- 0.3.1. Näiden merkintöjen sijainti:
- 0.4. Ajoneuvoluokka ⁽¹⁾:
- 0.5. Valmistajan nimi ja osoite:
- 0.8. Kokoonpanotehtaan (kokoonpanotehtaiden) osoite (osoitteet):
1. AJONEUVON YLEISET RAKENTEELLISET OMINAISUUDET
- 1.1. Valokuvat ja/tai piirustukset ajoneuvotyypistä:
- 1.7. Ohjaamo (etuohjaamo tai nokkamalli) ⁽²⁾
- 1.8. Ohjaustila: oikea/vasen ⁽²⁾:
- 1.8.1. Ajoneuvo on varustettu ajettavaksi oikeanpuoleisessa/vasemmanpuoleisessa liikenteessä ⁽²⁾
- 2.4. Ajoneuvon mitat (kokonaismitat):
- 2.4.1. Ilman koria hyväksytyin alustan osalta:
- 2.4.1.2. Leveys ^(k):
- 2.4.1.2.1. Suurin sallittu leveys:
- 2.4.1.2.2. Pienin sallittu leveys:
- 2.4.2. Korin kanssa hyväksytyin alustan osalta:
- 2.4.2.2. Leveys ^(k):
9. KORI
- 9.9. Epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet
- 9.9.1. Peilit
- 9.9.1.4. Piirustus (piirustukset), jo(i)sta ilmenee peilin sijainti ajoneuvon rakenteeseen nähden:
- 9.9.1.5. Kiinnitystapa, mukaan lukien ajoneuvon rakenteen se osa, johon peili on kiinnitetty:
- 9.9.1.6. Ei-pakolliset varusteet, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä taakse:
- 9.9.1.7. Lyhyt kuvaus säätölaitteen (mahdollisista) elektronisista osista:
- 9.9.2.1.2. Muut epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet kuin peilit:

⁽¹⁾ Direktiivin 70/156/ETY liitteessä II A tarkoitetulla tavalla.

⁽²⁾ Tarpeeton yliviivataan.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Lisäys 4

Riittävän yksityiskohtaiset piirustukset sekä asennusohjeet: ...

Moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/156/ETY 4 artiklan 2 kohta ja 10 artikla

Viranomaisen nimi

Ajoneuvon EY-tyyppihyväksyntätodistuksen malli epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen asentamisen osalta

EY-tyyppihyväksyntänumero

Laajentaminen ⁽¹⁾:

1. Ajoneuvon kaupp nimi tai merkki:

2. Ajoneuvotyyppi:

3. Ajoneuvoluokka (M₁, M₂, M₃, N₁, N₂ ≤ 7,5 t, N₂ > 7,5 t, N₃) ⁽²⁾

3.1. Luokan N₃ ajoneuvo: jäykkä kuorma-auto/perävaunu/puoliperävaunu ⁽²⁾

4. Ajoneuvon valmistajan nimi ja osoite:

5. Valtuutetun edustajan nimi ja osoite (tarvittaessa)

6. Peilien ja epäsuoran näkemän tarjoavien lisälaitteiden kaupp nimi tai tavaramerkki sekä osan tyyppihyväksyntänumero:

7. Peilien ja epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden luokka tai luokat (I, II, III, IV, V, VI, S) ⁽²⁾

8. Ajoneuvon EY-tyyppihyväksynnän alan laajentaminen seuraavaan epäsuoran näkemän tarjoavaan laitteeseen

9. Kuljettajan istuma-asennon R-pisteen toteamispäivä

10. Korin enimmäis- ja vähimmäisleveydet, joiden osalta peilille ja epäsuoran näkemän tarjoavalle laitteelle on myönnetty tyyppihyväksyntä (jos kyseessä on liitteessä III olevassa 3.3 kohdassa tarkoitettu alusta/ohjaamorakenne):

11. Päivä, jona ajoneuvo on toimitettu tyyppihyväksyttäväksi

12. Vaatimustenmukaisuuden tarkastamisesta EY-tyyppihyväksyntää varten vastaava tutkimuslaitos:

⁽¹⁾ Ilmoitettava tarvittaessa, onko kyseessä alkuperäisen EY-tyyppihyväksynnän ensimmäinen, toinen jne. laajentaminen.

⁽²⁾ Tarpeeton yliviivataan.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

13. Tutkimuslaitoksen antaman testausselosteen päiväys:
14. Tutkimuslaitoksen antaman testausselosteen numero:
15. EY-tyyppihyväksyntä on myönnetty/evätty epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden asentamisen osalta ⁽¹⁾
16. EY-tyyppihyväksynnän laajentaminen on myönnetty/evätty epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden asentamisen osalta ⁽¹⁾
17. Paikka:
18. Päiväys:
19. Allekirjoitus:
20. Tämän todistuksen liitteenä ovat seuraavat asiakirjat, joissa on edellä mainittu tyyppihyväksyntänumero:
 - piirustukset, joista käy ilmi epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden asennus,
 - piirustukset ja kuvat, joista käyvät ilmi rakenteen sen osan asennuspaikat ja ominaisuudet, johon epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet asennetaan,
 - yleisnäkymä edestä, takaa ja matkustamosta siten, että epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden asennuspaikat näkyvät.

Nämä asiakirjat on toimitettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille näiden nimenomaisesta pyynnöstä.

⁽¹⁾ Tarpeeton yliviivataan.

Lisäys 5

Osan EY-tyyppihyväksyntämerkki

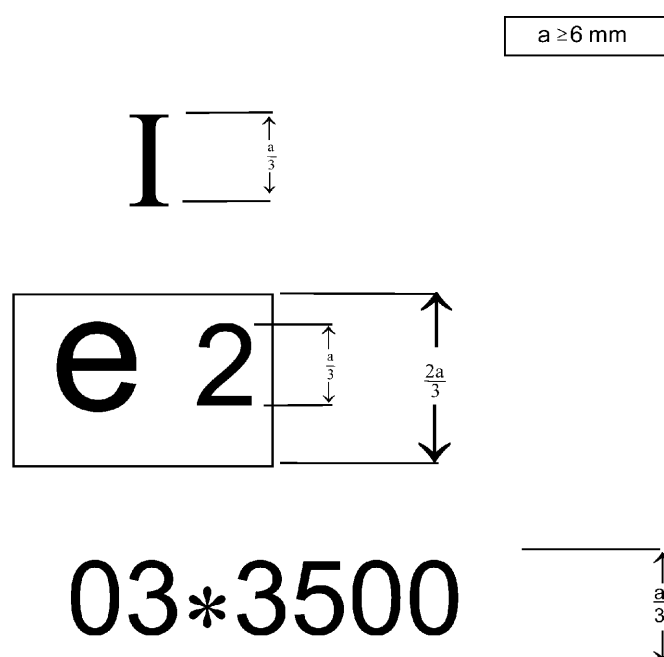
1. YLEISTÄ
 - 1.1. Osan EY-tyyppihyväksyntämerkki muodostuu suorakulmiosta, joka ympäröi pientä "e"-kirjainta ja sen jäljessä olevaa osan tyyppihyväksynnän antaneen jäsenvaltion tunnusnumeroa (1 Saksa, 2 Ranska, 3 Italia, 4 Alankomaat, 5 Ruotsi, 6 Belgia, 9 Espanja, 11 Yhdistynyt kuningaskunta, 12 Itävalta, 13 Luxemburg, 17 Suomi, 18 Tanska, 21 Portugali, 23 Kreikka ja 24 Irlanti). Suorakulmion läheisyydessä on oltava myös osan EY-tyyppihyväksyntänumero. Kyseinen numero koostuu tyyppille täytetyssä todistuksessa (ks. lisäys 3) olevasta osan tyyppihyväksyntänumerosta, jota edeltävät kaksi numeroa ilmoittavat tämän direktiivin viimeisimmän muutoksen järjestysnumeron osan EY-tyyppihyväksynnän antamispäivänä. Muutoksen järjestysnumero ja todistuksesta ilmenevä tyyppihyväksyntänumero on erotettava tähdellä. Tässä direktiivissä järjestysnumero on 03.
 - 1.2. Osan EY-tyyppihyväksyntämerkissä on oltava lisäksi tunnus I, II, III, IV, V tai VI, joka osoittaa mihin luokkaan peilityyppi kuuluu, tai tunnus S, jos kyseessä on muu epäsuoran näkemän tarjoava laite kuin peili. Tämä lisätunnus on sijoitettava sopivaan paikkaan "e"-kirjaimen sisältävän suorakulmion läheisyyteen.
 - 1.3. Osan EY-tyyppihyväksyntämerkki sekä lisätunnus on merkittävä pysyvällä tavalla peilin tai muun epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen kuin peilin kiinteään osaan siten, että se on selvästi luettavissa myös sen jälkeen, kun peili tai muu epäsuoran näkemän tarjoava laite on asennettu ajoneuvoon.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

2. ESIMERKKEJÄ OSAN EY-TYYPPIHVÄKSYNTÄMERKISTÄ
- 2.1. Viisi esimerkkiä osan EY-tyyppihväksyntämerkistä ja lisätunnuksesta.

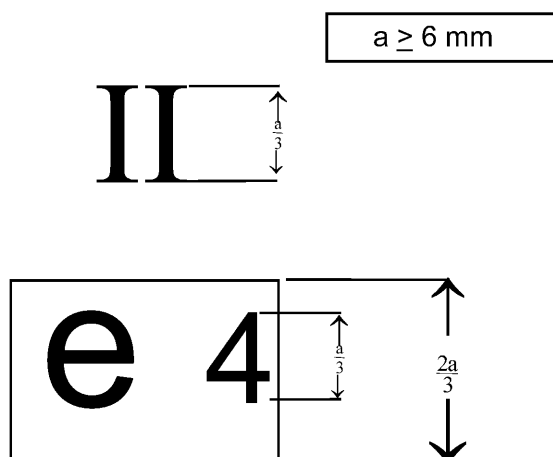
Esimerkkejä osan EY-tyyppihväksyntämerkistä ja lisätunnuksesta

Esimerkki 1



Edellä olevalla osan EY-tyyppihväksyntämerkillä varustettu peili on luokan I peili (sisäpuolinen taustapeili), joka on hyväksytty Ranskassa (e2) numerolla 03*3500.

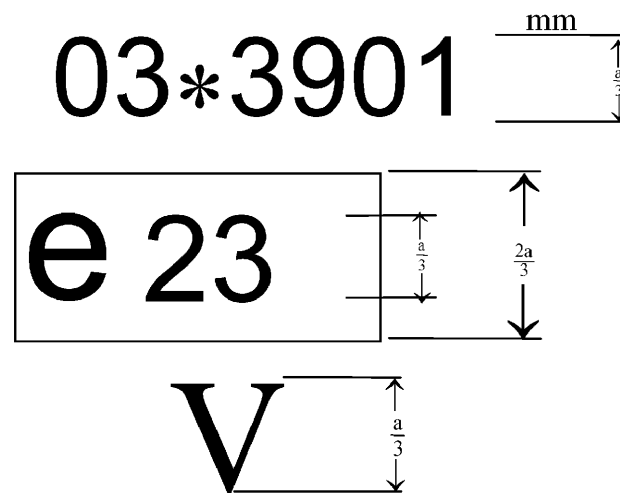
Esimerkki 2



Tiistai 1. heinäkuuta 2003

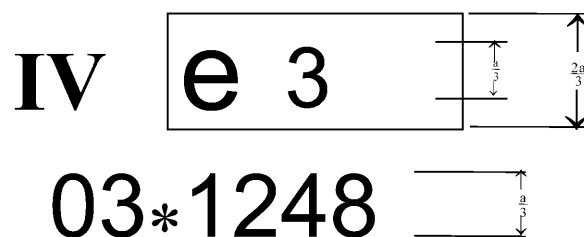
Edellä olevalla osan EY-tyyppihyväksyntämerkillä varustettu peili on luokan II peili (ulkopuolinen taustapeili), joka on hyväksytty Alankomaissa (e4) numerolla 03*1870.

Esimerkki 3



Edellä olevalla osan EY-tyyppihyväksyntämerkillä varustettu peili on luokan V peili (lähtietäisyyspeili), joka on hyväksytty Kreikassa (e23) numerolla 03*3901.

Esimerkki 4

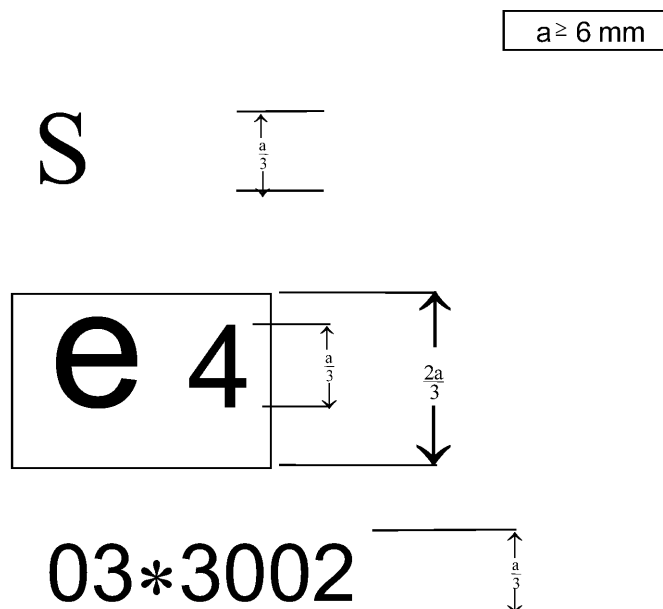


Tiistai 1. heinäkuuta 2003

$a \geq 6 \text{ mm}$

Edellä olevalla osan EY-tyyppihyväksyntämerkillä varustettu peili on luokan IV peili (ulkopuolinen taustapeili – laajakulma), joka on hyväksytty Italiassa (e3) numerolla 03*1248.

Esimerkki 5



Selitys:

Edellä olevalla osan EY-tyyppihyväksyntämerkillä varustettu epäsuoran näkemän tarjoava laite on muu epäsuoran näkemän tarjoava laite kuin peili (S), joka on hyväksytty Alankomaissa (e4) numerolla 03*3002.

Lisäys 6

Menettely H-pisteen määrittämiseksi ja R- ja H-pisteiden suhteellisen sijainnin vahvistamiseksi

Sovelletaan direktiivin 77/649/ETY⁽¹⁾ liitteen III määräyksiä soveltuvin osin.

⁽¹⁾ Neuvoston direktiivi 77/649/ETY, annettu 27 päivänä syyskuuta 1977, moottoriajoneuvojen kuljettajien näkökenttää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 267, 19.10.1977, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 90/630/ETY (EYVL L 341, 6.12.1990, s. 20).

LIITE II

EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVILLE LAITTEILLE MYÖNNETTÄVÄ OSAA KOSKEVA EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄ – VAADITTAVAT RAKENNEVAATIMUKSET JA TESTIT

A PEILIT

1. YLEISET VAATIMUKSET

1.1. Kaikkien peilien on oltava säädettäviä.

1.2. Heijastavan pinnan reuna on suljettava suojaavaan kuoreen (koteloon tms.), jonka ympäryksen arvon 'c' on oltava vähintään 2,5 mm kaikilta kohdin ja kaikkiin suuntiin. Jos heijastava pinta ulottuu suojaavan kotelon ulkopuolelle, ulkonevan osan reunan kaarevuussäteen 'c' on oltava vähintään 2,5 mm ja heijastavan pinnan on palattava suojaavaan koteloon, kun 50 N:n voima kohdistuu suojaavaan koteloon nähden suurimpaan ulkonemaan vaakatasossa ajoneuvon pitkitäisen keskitason suuntaisesti.

1.3. Kun peili asennetaan tasaiselle pinnalle, kaikilla osilla – mukaan lukien ne osat, jotka jäävät kiinni kannakkeeseen 4.2 kohdassa tarkoitetun testin jälkeen – jotka ovat mahdollisessa staattisessa kosketuksessa halkaisijaltaan 165 mm palloon, kun kyse on sisäpuolisesta peilistä, ja halkaisijaltaan 100 mm palloon, kun kyse on ulkopuolisesta peilistä, on oltava vähintään 2,5 mm:n kaarevuussäde 'c'.

1.3.1. 1.3 kohdassa vahvistetut vaatimukset eivät koske kiinnitysreikien tai -syvennysten reunoja, kun kyseisen kiinnitysreiän tai -syvennyksen halkaisija tai suurin lävistäjä on pienempi kuin 12 mm, jos ne on pyöristetty.

1.4. Peilien kiinnitys ajoneuvoon on suunniteltava siten, että säteeltään 70 mm oleva sylinteri, jonka akseli tai yksi akseleista toimii kierto- tai pyörintäakselina varmistaen peilin taipumisen iskun suuntaan, kulkee läpi ainakin jostain osasta sitä pintaa, johon laite on kiinnitetty.

1.5. 1.2 ja 1.3 kohdassa tarkoitettuihin ulkopuolisten peilien osiin, jotka on valmistettu kovuudeltaan korkeintaan 60 Shore A -astetta olevasta materiaalista, ei tätä koskevia säännöksiä kuitenkaan sovelleta.

1.6. Kun sisäpuolisten peilien osien kovuus on alle 50 Shore A -astetta ja ne on asennettu jäykkään kannakkeeseen, 1.2 ja 1.3 kohdan vaatimuksia sovelletaan vain kannakkeeseen.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

2. MITAT

2.1. Sisäpuoliset taustapeilit (luokka I)

Heijastavan pinnan mittojen on oltava sellaiset, että muodostuvan alueen sisään voidaan piirtää suorakulmio, jonka yksi sivu on pituudeltaan 40 mm ja toinen "a" mm, joka lasketaan:

$$a = 150 \text{ mm} \times \frac{1}{1 + \frac{1000}{r}}$$

jossa r on kaarevuussäde.

2.2. Ulkopuoliset päätaustapeilit (luokat II ja III)

2.2.1. Heijastavan pinnan mittojen on oltava sellaiset, että muodostuvan alueen sisään voidaan piirtää

- suorakulmio, joka on 40 mm korkea ja jonka kannan pituus on a mm
- suorakulmion korkeuden kanssa yhdensuuntainen jana, jonka pituus on b mm.

2.2.2. A:n ja b:n pienimmät arvot saadaan alla olevasta taulukosta:

Taustapeilin luokka	a [mm]	b [mm]
II	$\frac{170}{1 + \frac{1000}{r}}$	200
III	$\frac{130}{1 + \frac{1000}{r}}$	70

2.3. Ulkopuoliset "laajakulmapeilit" (luokka IV)

Heijastavan pinnan ääriviivojen geometrinen muotojen on oltava yksinkertaiset ja heijastuspinnan mittojen sellaiset, että ne antavat tarvittaessa yhdessä luokkaan II kuuluvien ulkopuolisten peilien kanssa liitteessä III olevassa 5.4 kohdassa määritellyn näkökentän.

2.4. Ulkopuoliset "lähietäisyyspeilit" (luokka V)

Heijastuspinnan ääriviivojen geometrinen muotojen on oltava yksinkertaiset ja heijastuspinnan mitoiltaan sellainen, että peili antaa liitteessä III olevassa 5.5 kohdassa määritellyn näkökentän.

2.5. Etupeilit (luokka VI)

Heijastuspinnan ääriviivojen geometrinen muotojen on oltava yksinkertaiset ja heijastuspinnan mitoiltaan sellainen, että peili antaa liitteessä III olevassa 5.6 kohdassa määritellyn näkökentän.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

3. HEIJASTAVA PINTA JA HEIJASTUSKERROIN
 - 3.1. Peilin heijastavan pinnan on oltava joko tasainen tai pallomaisesti kupera. Ulkopuoliset peilit voidaan lisäksi varustaa ei-pallomaisella osalla, jos päätaustapeili täyttää epäsuoraa näkökenttää koskevat vaatimukset.
 - 3.2. Peilien kaarevuussäteiden väliset erot
 - 3.2.1. r_i :n tai r'_i :n ja r_p :n välinen ero ei missään vertailupisteessä saa olla yli 0,15 r.
 - 3.2.2. Yhdenkään kaarevuussäteen (r_{p1} , r_{p2} , ja r_{p3}) ja r :n välinen ero ei saa olla yli 0,15 r.
 - 3.2.3. Kun r on vähintään 3 000 mm, arvo 0,15 r, johon viitataan 3.2.1 ja 3.2.2 kohdassa, korvataan arvolla 0,25 r.
 - 3.3. Peilien ei-pallomaisia osia koskevat vaatimukset
 - 3.3.1. Ei-pallomaisten peilien on oltava kooltaan ja muodoltaan riittäviä hyödyllisen tiedon välittämiseksi kuljettajalle. Tämä edellyttää yleensä vähintään 30 mm leveyttä joltakin kohdalta.
 - 3.3.2. Ei-pallomaisen osan kaarevuussäteen r_i on oltava vähintään 150 mm.
 - 3.4. Pallomaisen peilin 'r':n arvon on oltava vähintään:
 - 3.4.1. 1 200 mm sisäpuolisten taustapeilien osalta (luokka I)
 - 3.4.2. 1 200 mm luokkaan II ja III kuuluvien ulkopuolisten päätaustapeilien osalta
 - 3.4.3. 300 mm ulkopuolisten "laajakulmapeilien" (luokka IV) ja ulkopuolisten "lähietäisyyspeilien" (luokka V) osalta
 - 3.4.4. 200 mm etupeilien (luokka VI) osalta.
 - 3.5. Tämän liitteen lisäyksessä 1 tarkoitetun normaalin heijastuskertoimen on oltava vähintään 40 %.

Jos heijastavan pinnan heijastustasoa voidaan muuttaa, "päiväasennossa" on kyettävä tunnistamaan tieliikenteessä käytettävien merkkien ja valojen värit. Normaalin heijastuskertoimen on oltava "yöasennossa" vähintään 4 %.
 - 3.6. Heijastavan pinnan on säilytettävä 3.5 kohdassa tarkoitetut ominaisuudet, vaikka se joutuisi tavanomaisessa käytössä pitkäaikaisestikin vaikeisiin sääolosuhteisiin.
4. TESTIT
 - 4.1. Peilit on testattava 4.2 kohdassa kuvatulla tavalla.
 - 4.1.1. Ulkopuolisia peilejä ei tarvitse testata 4.2 kohdassa tarkoitetulla tavalla, jos yksikään niiden osista ei säätöasennosta riippumatta ole alle 2 m:n korkeudella maanpinnasta, kun ajoneuvon kohdistuva kuorma vastaa sen suurinta teknisesti sallittua kokonaisuutta.

Tätä poikkeusta sovelletaan myös niihin peilien kiinnikkeisiin (kiinnityslevyt, varret, kääntöni-velet jne.), jotka ovat alle 2 metrin korkeudella maanpinnasta eivätkä ulotu ajoneuvon kokonaisleveyden yli, kun kokonaisleveys mitataan poikittaistason kulkien peilin alimmaisten kiinnikkeiden läpi tai mistä tahansa edellä mainitun tason etupuolella olevasta pisteestä, jos ajoneuvo on siinä kohdassa leveämpi kuin kiinnikkeiden kohdalla.

Tällaisissa tapauksissa on annettava selostus siitä, että peili on asennettava kiinnikkeilleen ajoneuvon edellä mainittujen määräysten mukaisille paikoille.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Tätä poikkeusta sovellettaessa varteen on merkittävä pysyvällä tavalla tunnus

$$\frac{\Delta}{2 \text{ m}}$$

ja siitä on oltava maininta tyyppihyväksyntätodistuksessa.

4.2. Iskutesti

Tämän kohdan mukaista testiä ei tehdä ajoneuvon koriin liitetyille laitteille, jotka tarjoavat etuheijastusalueen, jonka kulma on enintään 45° suhteessa ajoneuvon pituusakselin suuntaiseen keskitasoon, tai laitteille, jotka ulkonevat enintään 100 mm mitattuna ajoneuvon ympäröivästä korirakenteesta direktiivin 74/483/ETY mukaisesti.

4.2.1. Testilaitteiden kuvaus

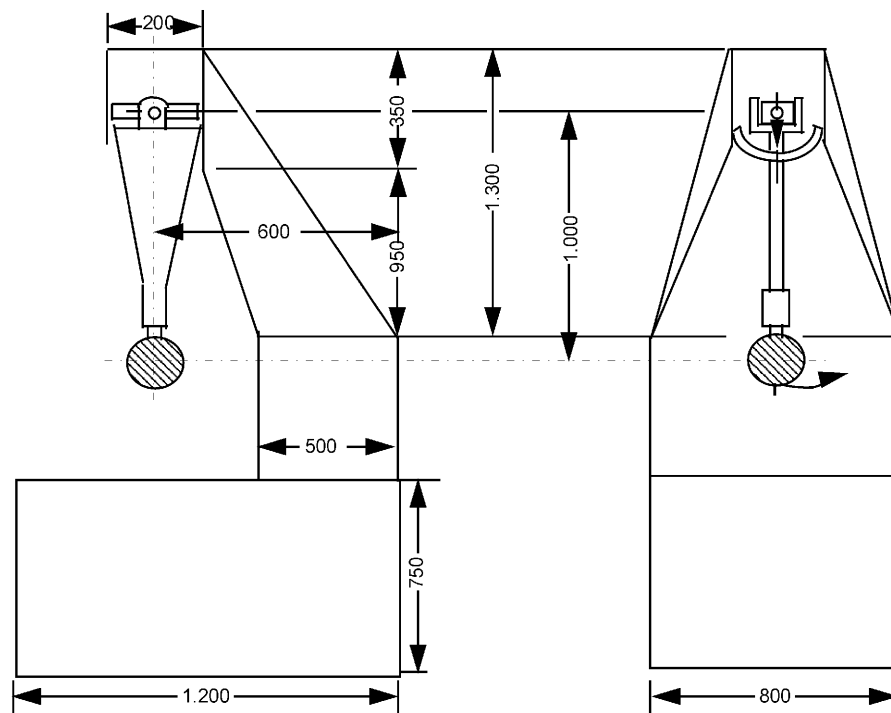
- 4.2.1.1. Testilaitte koostuu heilurista, joka voi heilua kahden vaakatasossa suorassa kulmassa toisiinsa nähden olevan akselin ympäri, joista toinen on kohtisuorassa heilurin vapaata liikerataa vastaavaan tasoon nähden.

Heilurin päässä on halkaisijaltaan 165 mm (± 1 mm) oleva pallomainen iskuvasara, joka on päällystetty 5 mm paksuisella kumikerroksella. Kumikerroksen kovuus on 50 Shore A -astetta.

Lisäksi käytettävissä on oltava laite, jolla voidaan määrittää suurin kulma varren ollessa vapaatasolla.

Heilurin runkoon lujasti kiinnitetty tuki pitää kappaleen paikallaan 4.2.2.6 kohdassa eriteltyjen iskutestiä koskevien vaatimusten mukaisesti.

Kuviossa 2 esitetään testilaitteen mitat ja erityiset rakennevaatimukset: Kuvio 2



- 4.2.1.2. Heilurin iskukeskuksen on oltava sama kuin iskuvasaran pään pallomaisen osan keskus. Sen etäisyys "l" pyörimisakselista vapaatasolla on $1 \text{ m} \pm 5 \text{ mm}$. Heilurin pelkistetty massa $m_o = 6,8 \pm 0,05 \text{ kg}$. ' m_o ':n suhde heilurin kokonaismassaan 'm' ja heilurin painopisteen ja pyörimisakselin väliseen etäisyyteen 'd' ilmaistaan yhtälöllä:

$$m_o = m \times \frac{d}{l}$$

- 4.2.2. Testin kuvaus

- 4.2.2.1. Peili kiinnitetään kannakkeeseen, laitteen valmistajan tai tarvittaessa ajoneuvon valmistajan suosittelemalla tavalla.

- 4.2.2.2. Peilin asentaminen paikoilleen testiä varten

- 4.2.2.2.1. Peili on asennettava testilaitteeseen siten, että sen pysty- ja vaakasuorat akselit ovat samassa asennossa kuin silloin, kun peili on hakijan antamien asennusohjeiden mukaisesti ajoneuvon asennettuna.

- 4.2.2.2.2. Jos peili on säädettävissä jalustaan nähden, on testiasennon oltava sellainen, että nivelet toimivat mahdollisimman huonosti hakijan määrittelemän säätöalueen rajoissa.

- 4.2.2.2.3. Jos peilin etäisyyttä jalustaan voidaan säätää, on jalustan ja peilin kuoren välinen etäisyys säädettävä mahdollisimman lyhyeksi.

- 4.2.2.2.4. Jos peili liikkuu kuorensa, on se säädettävä siten, että peilin se yläkulma, joka on kauimmaisena ajoneuvosta, on uloimmassa asennossaan kehykseen nähden.

- 4.2.2.3. Lukuun ottamatta sisäpuolisten taustapeilien testiä 2 (ks. 4.2.2.6.1 kohta) on heilurin ollessa pystyasennossa iskuvasaran keskipisteen läpi kulkevien pysty- ja pitkittäistasojen kuljettava myös liitteessä I olevassa 1.1.1.10 kohdassa tarkoitetun heijastuspinnan keskipisteen läpi. Heilurin pituussuuntaisen liikkeen on oltava samansuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa.

- 4.2.2.4. Kun 4.2.2.1 ja 4.2.2.2 kohdan mukaisesti säädetyt peilin osat estävät heilurin paluun, iskupistettä on siirrettävä kohtisuoraan suuntaan kyseisten pyörimis- tai kiertymisakseleita vastaan.

Iskupistettä ei saa siirtää enempää kuin testin suorittamiseksi on tarpeen; siirtämistä on rajoitettava seuraavasti:

- joko iskuvasaraa rajoittavan pallon on ainakin sivuttava 1.4 kohdassa tarkoitettua sylinteriä
- tai iskuvasaran kosketuspisteen on oltava vähintään 10 mm heijastuspinnan reunojen sisäpuolella.

- 4.2.2.5. Testissä iskuvasara päästetään irti 60° kulmasta pystysuoraan nähden niin, että se iskeytyy peiliin juuri sillä hetkellä, kun heiluri saavuttaa pystysuoran asennon.

- 4.2.2.6. Isku kohdistetaan peileihin seuraavissa eri olosuhteissa:

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

4.2.2.6.1. Sisäpeilit

- Testi 1: Iskupisteiden on oltava 4.2.2.3 kohdan mukaisia. Heilurin pään on iskeydyttävä peilin heijastuspinnan puolelle.
- Testi 2: Suojakuoren reunassa olevan iskupisteen on oltava sellainen, että isku muodostaa 45° kulman heijastuspinnan kanssa ja sijaitsee vaakasuorassa tasossa, joka kulkee heijastuspinnan keskipisteen kautta. Iskun on osuttava heijastuspinnan puolelle.

4.2.2.6.2. Ulkopeilit

- Testi 1: Iskupisteen on oltava 4.2.2.3 tai 4.2.2.4 kohdan mukainen. Heilurin pään on iskeydyttävä peilin heijastuspinnan puolelle.
- Testi 2: Iskupisteen on oltava 4.2.2.3 tai 4.2.2.4 kohdan mukainen. Heilurin pään on iskeydyttävä peilin heijastuspinnan taakse.

Kun luokkaan II tai III kuuluva taustapeili on kiinnitetty samaan kiinnikkeeseen kuin luokkaan IV kuuluva taustapeili, edellä tarkoitettu testi on suoritettava alemmalle peilille. Testistä vastaava tutkimuslaitos saa kuitenkin toistaa toisen tai molemmat kyseisistä testeistä ylemmälle peilille, jos se sijaitsee alle 2 m korkeudella maanpinnasta.

5. TESTITULOKSET

5.1. 4.2 kohdassa tarkoitetuissa testeissä heilurin on iskun jälkeen jatkettava heilahdusta siten, että pyörimisakselin ja iskukeskuksen yhdistävä suora linja muodostaa vähintään 20°:n kulman pystysuoraan nähden. Kulman mittaustarokkuuden on oltava $\pm 1^\circ$.

5.1.1. Tätä vaatimusta ei kuitenkaan sovelleta tuulilasiin kiinnitettäviin peileihin, joihin testin jälkeen sovelletaan 5.2 kohdassa vahvistettuja vaatimuksia.

5.1.2. Edellytettävä kulma pystysuoraan nähden on alennettu 20°:sta 10°:een kaikille luokkaan II ja IV kuuluville taustapeileille sekä niille luokkaan III kuuluville taustapeileille, jotka on asennettu samoihin kiinnikkeisiin kuin luokkaan IV kuuluvat peilit.

5.2. Jos tuulilasiin kiinnitettävän peilin kiinnike katkeaa 4.2 kohdassa tarkoitettussa testissä, jäljelle jäävä ulkonema voi olla enintään 10 mm jalustasta ja muodon on lisäksi täytettävä 1.3 kohdassa vahvistetut vaatimukset.

5.3. Heijastuspinta ei saa särkyä 4.2 kohdassa kuvattujen testien aikana. Heijastuspinta saa kuitenkin särkyä jonkin seuraavista edellytyksistä täyttyessä:

5.3.1. lasinsirpaleet ovat edelleen kiinni joko kuoren takaosassa tai kuoreen lujasti kiinnitetyssä pinnassa; lasin osittainen irtaantuminen on sallittua, jos se ulottuu enintään 2,5 mm halkeaman jommallekummalle puolelle. Heijastavan pinnan iskukohdasta saa irrota pieniä siruja;

5.3.2. heijastuspinta on valmistettu turvalasista.

B MUUT EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVAT LAITTEET KUIN PEILIT

1. YLEISET VAATIMUKSET

1.1. Jos käyttäjä tarvitsee säätömahdollisuutta, epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen on oltava säädettävissä ilman työkaluja.

1.2. Jos epäsuoran näkemän tarjoava laite voi tuottaa edellytetyn näkökentän kokonaisuudessaan vain näkökenttää selaamalla, koko prosessi, johon kuuluu selaus, kuvan toisto ja paluu aloitusasemaan, voi kestää enintään 2 sekuntia.

2. EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVAT KAMERA-NÄYTTÖLAITTEET
 - 2.1. Yleiset vaatimukset
 - 2.1.1. Kun epäsuoran näkemän tarjoava kamera-näyttölaite on asennettu tasaiselle pinnalle, kaikilla osilla, jotka ovat laitteen säätöasennosta riippumatta mahdollisessa staattisessa kosketuksessa halkaisijaltaan 165 mm palloon, kun kyse on näytöstä, ja halkaisijaltaan 100 mm palloon, kun kyse on kamerasta, on oltava vähintään 2,5 mm:n kaarevuussäde "c".
 - 2.1.2. 2.1.1 kohdan mukaiset vaatimukset eivät koske kiinnitysreikien tai -syvennysten reunoja, kun kyseisen kiinnitysreiän tai -syvennyksen halkaisija tai suurin lävistäjä on pienempi kuin 12 mm, jos ne on pyöristetty.
 - 2.1.3. Kameran ja näytön osiin, jotka on valmistettu materiaalista, jonka kovuus on alle 60 Shore A -astetta, ja jotka on asennettu jäykkään kannakkeeseen, sovelletaan 2.1.1 kohdan vaatimuksia vain kannakkeen osalta.
 - 2.2. Toiminnalliset vaatimukset
 - 2.2.1. Kameran on toimittava hyvin niukassa päivänvalossa. Kameran on tarjottava valoisuuskontrasti, joka on vähintään 1:3 niukassa päivänvalossa sen kuva-alan ulkopuolella, jossa valonlähde toistetaan (olosuhteet EN 12368: 8.4 mukaiset). Valonlähteen on valaistava kameraa valovirralla, joka on 40 000 luksia. Kuvailmaisimen kohtisuoran akselin sekä kuvailmaisimen keskipisteen ja valonlähteen yhdistävän janan välisen kulman on oltava 10°.
 - 2.2.2. Näytön erilaisissa valaistusolosuhteissa tuottaman kontrastin on oltava kansainvälisen standardiehdotuksen ISO/DIS 15008 [2] mukainen.
 - 2.2.3. Näytön keskimääräistä kirkkautta on voitava säätää joko manuaalisesti tai automaattisesti vallitsevien olosuhteiden mukaisesti.
 - 2.2.4. Valoisuuskontrastin mittaukset on tehtävä ISO/DIS 15008:n mukaisesti.
3. MUUT EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVAT LAITTEET

On osoitettava, että laite täyttää seuraavat vaatimukset:

 - 3.1. Laitteen on havaittava spektrin näkyvä osa ja aina toistettava tämä kuva siten, että tulkintaa spektrin näkyväksi osaksi ei tarvita.
 - 3.2. Järjestelmän toimivuus on taattava toimintaolosuhteissa, joissa järjestelmä otetaan käyttöön. Kuvien saamiseen ja niiden esittämiseen käytetyn tekniikan mukaisesti 2.2 kohtaa sovelletaan kokonaisuudessaan tai osittain. Muissa tapauksissa tämä voidaan tehdä osoittamalla ja todistamalla herkkyydeltään 2.2 kohtaa vastaavan järjestelyn avulla, että järjestelmä takaa toiminnan, joka vastaa vaatimuksia tai ylittää ne, sekä osoittamalla että järjestelmässä taataan toimivuus, joka vastaa peili- tai kamera-näyttö-tyyppisten epäsuoran näkemän tarjoavien laitteiden vaatimuksia tai ylittää ne.

Lisäys 1

Menettely peilin heijastavan pinnan kaarevuussäteen 'r' määrittämiseksi

1. MITTAUS
 - 1.1. Laitteet

Käytetään kuviossa 3 esitetyn kaltaista "pallon säteen mittausalaitetta", jonka mittataulun piirto-puikon ja tangon kiinteiden jalkojen välinen etäisyys on vaatimusten mukainen.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

1.2. Mittauspisteet

1.2.1. Pääkaarevuussäteet on mitattava kolmesta pisteestä, joiden etäisyys on mahdollisimman lähellä yhtä kolmasosaa, puolta ja kahta kolmasosaa peilin keskustan kautta yhdensuuntaisesti janan b kanssa kulkevasta heijastavan pinnan kaaresta tai peilin keskustan kautta kohtisuoraan janan b kanssa kulkevasta kaaresta, jos tämä kaari on pidempi.

1.2.2. Kun on mahdotonta suorittaa mittaukset liitteessä I olevassa 1.1.1.5 kohdassa tarkoitetuissa suunnissa heijastavan pinnan koon vuoksi, testit suorittava tutkimuslaitos saa tehdä mittaukset kyseisessä pisteessä toisiaan kohtisuorassa olevista suunnista, jotka vastaavat mahdollisimman tarkasti edellä tarkoitettuja suuntia.

2. KAAREVUUSSÄTEEN "r" LASKEMINEN

"r":n arvo millimetreinä lasketaan kaavasta

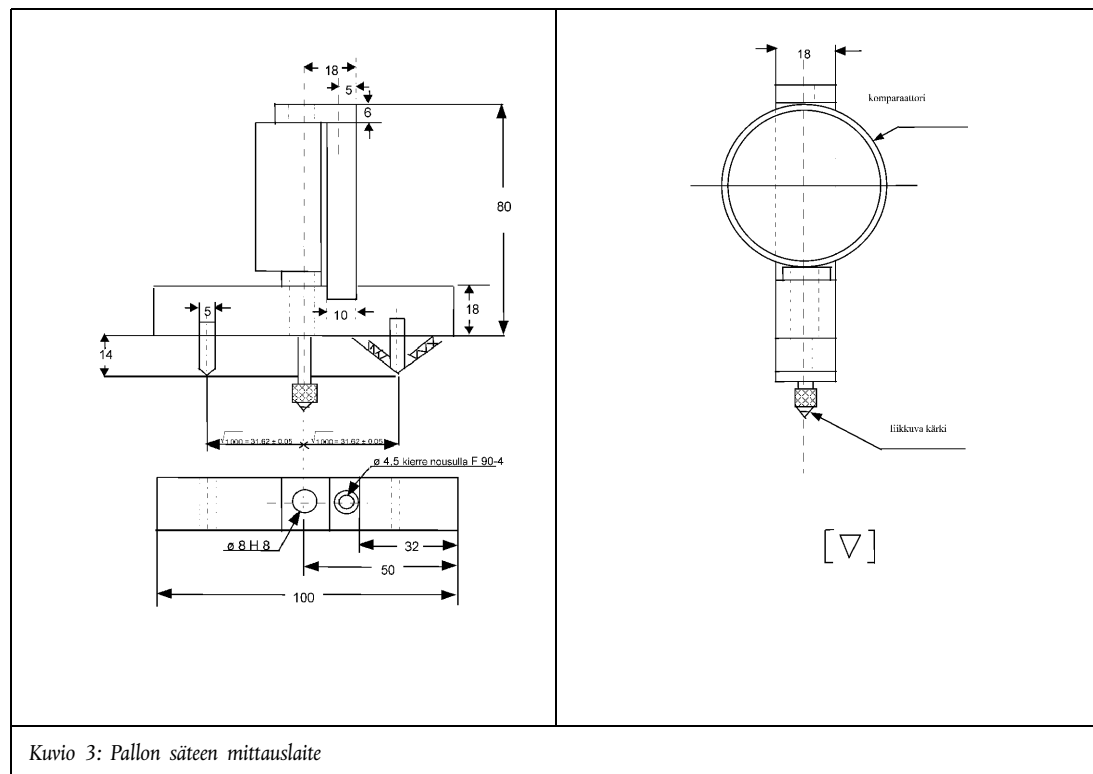
$$r = \frac{r_{p1} + r_{p2} + r_{p3}}{3}$$

jossa

r_{p1} = ensimmäisen mittauspisteen kaarevuussäde

r_{p2} = toisen mittauspisteen kaarevuussäde

r_{p3} = kolmannen mittauspisteen kaarevuussäde.



Kuvio 3: Pallon säteen mittauslaite

Lisäys 2

Testausmenetelmä heijastuskyvyn määrittämiseksi

1. MÄÄRITELMÄT

- 1.1. CIE:n standardin mukainen valaiseva aine A ⁽¹⁾: kolorimetrinen valaiseva aine, joka säteilee täysin lämpötilassa $T_{68} = 2\ 855,6$ K.
- 1.2. CIE:n standardin mukainen valolähde A ⁽¹⁾: kaasulla täytetty volframiherkulankainen lamppu, jonka värielämpötila vastaa $T_{68} = 2\ 855,6$ K.
- 1.3. CIE:n standardin 1931 mukainen havaitsija ⁽¹⁾ säteilyanturi, jonka kolorimetriset ominaisuudet vastaavat spektrisiä kolmiväriarvoja $\bar{x}(\lambda)$, $\bar{y}(\lambda)$, $\bar{z}(\lambda)$ (ks. taulukko).
- 1.4. CIE:n spektriset kolmiväriarvot ⁽¹⁾: tasaenergisien spektrin osien kolmiväriarvot CIE (XYZ) -järjestelmässä.
- 1.5. Hämäränäkökyky ⁽¹⁾ normaalin silmän näkökyky sen sopeuduttua valontihedden tasoon, joka on vähintään useita kandelointa neliömetrille (cd/m^2).

2. LAITTEET

2.1. Yleistä

Laitteiden on koostuttava valonlähteestä, testikappaleen kannattimesta, valoanturin sisältävästä vastaanottoyksiköstä, mittarista (ks. kuvio 4) sekä välineistä, joilla voidaan estää ulkopuolisen valon aiheuttamat vaikutukset.

Vastaanotin voi sisältää valoa kokoavan pallopinnan helpottamaan käyrien (kuperien) peilien mittaamista (ks. kuvio 5).

2.2. Valonlähteen ja vastaanottimen spektraalijakauma

Valonlähteen on koostuttava CIE:n standardin mukaisesta lähteestä A sekä sen yhteydessä olevasta lähivalon sädekimpun muodostavasta optiikasta. Jännitteen vakaajaa suositellaan käytettäväksi pitämään lampun jännite vakiona laitteiden käytön aikana.

Vastaanottimessa on oltava valonilmaisimien, jonka spektrivaste vastaa CIE:n standardin (1931) mukaisen kolorimetrisen havaitsijan hämärävalontehon funktiota (ks. taulukko). Mitä tahansa muuta CIE:n standardin valaisevaa ainetta täysin vastaavaa valaisevan aineen, suodattimen ja anturin yhdistelmää ja hämäränäkökykyä voidaan käyttää. Käytettäessä vastaanottimessa pallopintaa on pallopinnan sisäpinta päällystettävä spektrisesti epäselektiivisellä mattavalkoisella (helposti leviävä).

2.3. Geometriset olosuhteet

Tulevan säteen kulman (θ) ja heijastavan pinnan kohtisuoran välisen kulman on mieluiten oltava $0,44 \pm 0,09$ rad ($25 \pm 5^\circ$) eikä se saa ylittää toleranssin ylärajaa (toisin sanoen $0,53$ rad tai 30°). Anturin akselien on muodostettava tämän kohtisuoran kanssa yhtä suuri kulma kuin tulevan säteen kulma (θ) (ks. kuvio 4). Tulevan valon säteen halkaisijan on oltava testipinnan kohdalla vähintään 13 mm. Heijastava säde ei saa olla suurempi kuin valoanturin mittaava alue, sen täytyy peittää vähintään 50 % tällaisesta alueesta ja sen on peitettävä mahdollisimman samankokoinen alue kuin laitetta kalibroitaessa.

⁽¹⁾ Määritelmät ovat CIE:n julkaisusta 50 (45), Kansainvälinen Sähkötekniikan Sanasto, Ryhmä 45: Valaistus.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Kun vastaanotinosassa käytetään kokoavaa pallopintaa, pallopinnan halkaisijan on oltava vähintään 127 mm. Näytteen ja tulevan säteen aukkokulmien pallopinnan seinämässä on oltava niin suuria, että ne päästävät tulevat ja heijastuneet säteet kokonaan lävitse. Valoanturi on sijoitettava siten, että saapuva tai heijastunut säde ei suoraan kohdistu siihen.

2.4. Valonilmaisimien osoitinyksikön sähköiset ominaisuudet

Osoittavaan mittariin menevän valonilmaisimen ulostulon on oltava valoherkän alueen intensiteetin lineaarifunktio. Välineissä on oltava nollauksen ja kalibroinnin mahdollistavat sähköiset tai optiset säädöt. Tällaiset säädöt eivät saa kuitenkaan vaikuttaa välineiden lineaarisuuteen tai spektrisiin ominaisuuksiin. Anturi-osoitinyksikön tarkkuuden on oltava ± 2 mitta-alueen suurimmasta arvosta tai ± 10 % näytettävästä lukeman arvosta sen mukaan kumpi arvoista on pienempi.

2.5. Näytteen pidike

Mekanismilla on kyettävä sijoittamaan näytekappale siten, että lähteen ja anturin varsien akselit leikkaavat toisensa heijastuspinnalla. Heijastava pinta voi olla joko peilinäytteen välissä tai molemmilla puolilla sen mukaan onko se ensimmäinen pinta, toinen pinta vai "käännettävä" prismatyypinen peili.

3. MENETTELY**3.1. Suora kalibrointimenetelmä**

Suorassa kalibrointimenetelmässä ilmaa käytetään vertailuvakiona. Menetelmä soveltuu laitteille, jotka on rakennettu siten, että ne voidaan kalibroida 100 %:n pisteessä kääntämällä vastaanotin suoraan valolähteen akselille (ks. kuvio 4).

Joissakin tapauksissa (kuten mitattaessa heikosti heijastavia pintoja) tätä menetelmää käytettäessä voi olla suotavaa käyttää välittäjänä kalibrointipistettä (asteikon 0 ja 100 %:n väliltä). Tällöin optiselle polulle on asetettava tiheyssuodatin, jonka läpäisykyky tunnetaan, minkä jälkeen mittari kalibroidaan näyttämään neutraalin tiheyssuodattimen läpäisykyvyn prosenttisarvoa. Suodatin on poistettava ennen heijastuskyvyn mittauksia.

3.2. Epäsuora kalibrointimenetelmä

Menetelmä soveltuu laitteille, joiden valonlähteen ja vastaanottimen geometria on vakio. Tällöin edellytetään huolellisesti kalibrointia ja ylläpidettyä heijastusvakiota. Vertailuvakion on mieluiten oltava tasainen peili, jonka heijastusarvo on mahdollisimman lähellä näytekappaleiden vastaavia arvoja.

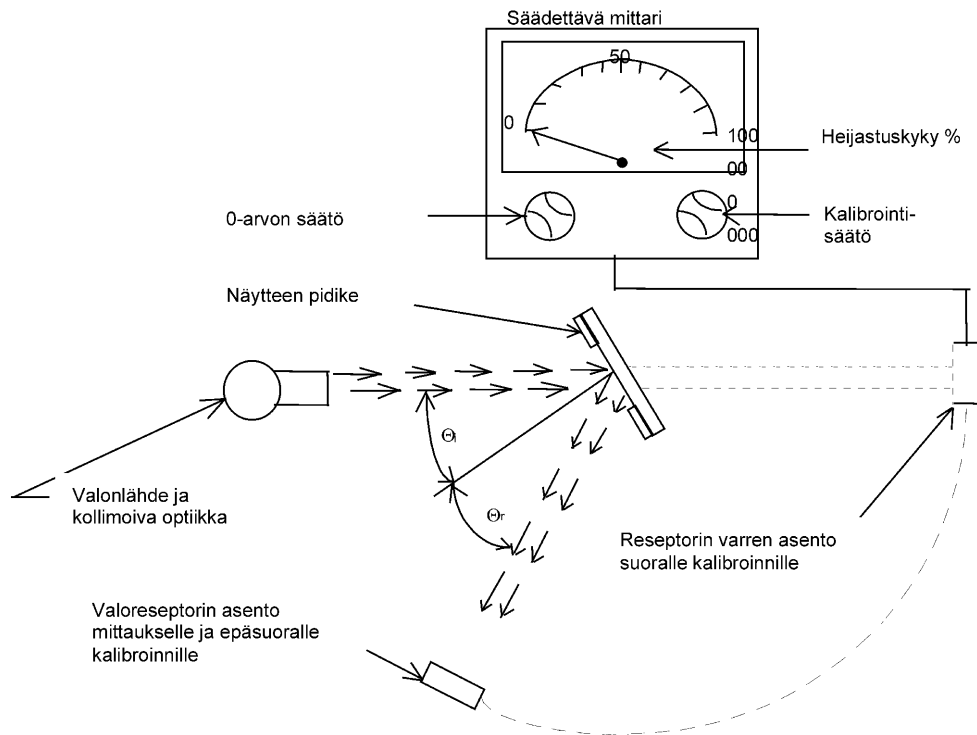
3.3. Tasaisen peilin mittaukset

Tasaisten peilien heijastuskyky voidaan mitata joko suoralla tai epäsuoralla menetelmällä kalibroiduilla laitteilla. Heijastusarvo luetaan suoraan mittarista.

3.4. Käyrien (kuperien) peilien mittaukset

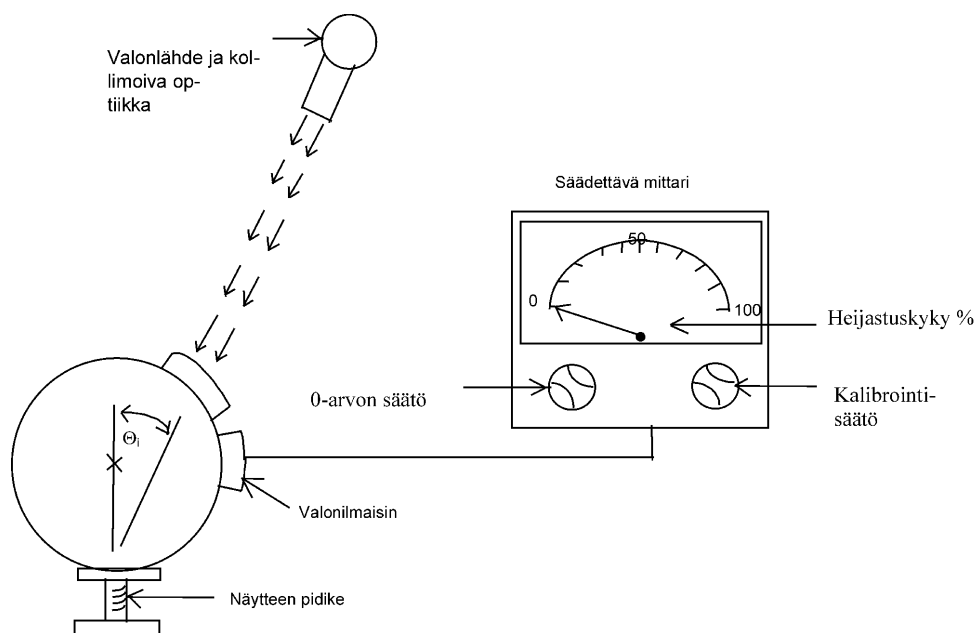
Käyrien (kuperien) peilien heijastuskyvyn mittauksessa tarvitaan laitetta, jonka vastaanotinyksikössä on kokoava pallopinta (ks. kuvio 5). Kun laitteen mittari osoittaa vakiopeilille, jonka heijastuskyky on E %, lukemaa n_e voidaan peilille, jonka heijastuskyky on tuntematon, laskea heijastuskyky X % näytön lukeman n_x avulla seuraavasta kaavasta:

$$X = E \frac{n_x}{n_e}$$



Kuvio 4: Heijastusmittari, joka näyttää kahden kalibrointimenetelmän kokeelliset asetukset

Tiistai 1. heinäkuuta 2003



Kuvio 5: Heijastusmittari, jonka vastaanottimessa on kokoava pallo
 Spektrisiä kolmiväriarvoja CIE:n standardin 1931 mukaista kolometristä havaittsijaa varten ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Lyhennetty taulukko. Arvot $\bar{y}(\lambda) = V(\lambda)$ pyöristetään neljään desimaaliin.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Tämä taulukko on CIE:n julkaisusta 50 (45) (1970)

λ nm	$\bar{x}(\lambda)$	$\bar{y}(\lambda)$	$\bar{z}(\lambda)$
380	0,001 4	0,000 0	0,006 5
390	0,004 2	0,000 1	0,020 1
400	0,014 3	0,000 4	0,067 9
410	0,043 5	0,001 2	0,207 4
420	0,134 4	0,004 0	0,645 6
430	0,283 9	0,011 6	1,385 6
440	0,348 3	0,023 0	1,747 1
450	0,336 2	0,038 0	1,772 1
460	0,290 8	0,060 0	1,669 2
470	0,195 4	0,091 0	1,287 6
480	0,095 6	0,139 0	0,813 0
490	0,032 0	0,208 0	0,465 2
500	0,004 9	0,323 0	0,272 0
510	0,009 3	0,503 0	0,158 2
520	0,063 3	0,710 0	0,078 2
530	0,165 5	0,862 0	0,042 2
540	0,290 4	0,954 0	0,020 3
550	0,433 4	0,995 0	0,008 7
560	0,594 5	0,995 0	0,003 9
570	0,762 1	0,952 0	0,002 1
580	0,916 3	0,870 0	0,001 7
590	1,026 3	0,757 0	0,001 1
600	1,062 2	0,631 0	0,000 8
610	1,002 6	0,503 0	0,000 3
620	0,854,4	0,381 0	0,000 2
630	0,642 4	0,265 0	0,000 0
640	0,447 9	0,175 0	0,000 0
650	0,283 5	0,107 0	0,000 0
660	0,164 9	0,061 0	0,000 0
670	0,087 4	0,032 0	0,000 0
680	0,046 8	0,017 0	0,000 0
690	0,022 7	0,008 2	0,000 0
700	0,011 4	0,004 1	0,000 0
710	0,005 8	0,002 1	0,000 0
720	0,002 9	0,001 0	0,000 0
730	0,001 4	0,000 5	0,000 0
740	0,000 7	0,000 2 (*)	0,000 0
750	0,000 3	0,000 1	0,000 0
760	0,000 2	0,000 1	0,000 0
770	0,000 1	0,000 0	0,000 0
780	0,000 0	0,000 0	0,000 0

(*) Muutettu vuonna 1966 (3 ->2)

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

LIITE III

VAATIMUKSET, JOTKA KOSKEVAT PEILIEN JA MUIDEN EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVIEN LAITTEIDEN ASENTAMISTA AJONEUVOIHIN

YLEISTÄ

- 1.1. Peilit ja muut epäsuoran näkemän tarjoavat laitteet on asennettava siten, ettei peili tai muu epäsuoran näkemän tarjoava laite liiku niin, että mitattu näkökenttä huomattavasti muuttuu, tai värähtelee siinä määrin, että kuljettaja tulkitsee saadun kuvan väärin.
- 1.2. 1.1 kohdan vaatimusten on täyttyvä ajoneuvon liikkeessä nopeudella, joka voi olla enintään 80 % ajoneuvon suurimmasta mitoitusnopeudesta, mutta kuitenkin korkeintaan 150 km/h.
- 1.3. Jäljempänä määriteltyjen näkökenttien on oltava laajoja kaksisilmäisiä näkökenttiä siten, että kuljettajan silmät ovat liitteessä I olevassa 1.1.1.12 kohdassa määritellyt "kuljettajan näköpisteet". Näkökentät määritetään, kun ajoneuvo on direktiivin 97/27/EY liitteessä I olevassa 2.5 kohdassa tarkoitettussa ajokunnossa. Näkökenttien on oltava havaittavissa ikkunoiden lävitse, joiden valonsiirtymiskerroin on vähintään 70 % mitattuna kohtisuoraan ikkunan pintaan nähden.

PEILIT

2. Lukumäärä

2.1. Pakollisten peilien vähimmäismäärä

- 2.1.1. 5 kohdassa tarkoitettut näkökentät on saatava aikaan vähimmäismäärällä pakollisia peilejä seuraavassa taulukossa esitetyin tavoin. Jos peili ei ole pakollinen, mitään muutakaan epäsuoraa näkemää tarjoavaa järjestelmää ei voida vaatia pakollisena.

Ajoneuvoluokka	Sisäpeili	Ulkopeilit				
	Sisäpeili Luokka I	Pääpeili (suuri) Luokka II	Pääpeili (pieni) Luokka III	Laajakulmapeili Luokka IV	Lähietäisyyspeili Luokka V	Etupeili Luokka VI
M ₁	Pakollinen Paitsi jos peili ei anna näkyvyyttä taaksepäin (liitteessä III olevan 5.1 kohdan määritelmän mukaisesti) Valinnainen Jos peili ei anna näkyvyyttä taaksepäin	Valinnainen	Pakollinen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella Luokan II peilejä voidaan asentaa vaihtoehtoisesti	Valinnainen 1 kuljettajan puolella ja/tai 1 matkustajan puolella	Valinnainen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella (kumpikin on asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)	Valinnainen (asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)
M ₂	Valinnainen (ei näkökenttää koskevia vaatimuksia)	Pakollinen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella	Kielletty	Valinnainen 1 kuljettajan puolella ja/tai 1 matkustajan puolella	Valinnainen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella (kumpikin on asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)	Valinnainen (asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Ajoneuvoluokka	Sisäpeili	Ulkopeilit				
	Sisäpeili Luokka I	Pääpeili (suuri) Luokka II	Pääpeili (pieni) Luokka III	Laajakulmapeili Luokka IV	Lähietäisyyspeili Luokka V	Etupeili Luokka VI
M ₃	Valinnainen (ei näkökenttää koskevia vaatimuksia)	Pakollinen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella	Kielletty	Valinnainen 1 kuljettajan puolella ja/tai 1 matkustajan puolella	Valinnainen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella (kumpikin on asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)	Valinnainen (asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)

N ₁	Pakollinen Paitsi jos peili ei anna näkyvyyttä taaksepäin (liitteessä III olevan 5.1 kohdan määritelmän mukaisesti) Valinnainen Jos peili ei anna näkyvyyttä taaksepäin	Valinnainen	Pakollinen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella Vaihtoehtoisesti voidaan asentaa luokan II peilejä	Valinnainen 1 kuljettajan puolella ja/tai 1 matkustajan puolella	Valinnainen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella (kumpikin on asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)	Valinnainen (asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)
N ₂ ≤ 7,5 t	Valinnainen (ei näkökenttää koskevia vaatimuksia)	Pakollinen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella	Kielletty	Valinnainen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella	Valinnainen 1 matkustajan puolella ja 1 kuljettajan puolella (kumpikin on asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)	Valinnainen 1 etupeili (asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)
N ₂ > 7,5 t	Valinnainen (ei näkökenttää koskevia vaatimuksia)	Pakollinen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella	Kielletty	Pakollinen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella	Pakollinen, ks. liitteessä III olevat 3.7 ja 5.5.5 kohta 1 matkustajan puolella Valinnainen 1 kuljettajan puolella (kumpikin on asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)	Pakollinen, ks. liitteessä III oleva 2.1.2 kohta 1 etupeili (asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

N ₃	Valinnainen (ei näkökenttää koskevia vaatimuksia)	Pakollinen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella	Kielletty	Pakollinen 1 kuljettajan puolella ja 1 matkustajan puolella	Pakollinen, ks. liitteessä III olevat 3.7 ja 5.5.5 kohta 1 matkustajan puolella Valinnainen 1 kuljettajan puolella (kumpikin on asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)	Pakollinen, ks. liitteessä III oleva 2.1.2 kohta 1 etupeili (asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle)
----------------	--	--	-----------	--	---	--

2.1.2. Jos 5.6 kohdassa kuvattu etupeilin näkökenttä voidaan saavuttaa liitteessä II olevan B osan mukaisesti hyväksytyllä ja tämän liitteen mukaisesti asennetulla epäsuoran näkemän tarjoavalla muulla laitteella, kyseistä laitetta voidaan käyttää peilin sijasta.

Jos käytetään kamera-näyttölaitetta, näytössä on esitettävä ainoastaan 5.6 kohdassa kuvattu näkökenttä, kun ajoneuvo liikkuu eteenpäin nopeudella, joka on enintään 30 km/h. Jos ajoneuvo liikkuu suuremmalla nopeudella tai taaksepäin, näytössä voidaan esittää muiden ajoneuvon asennettujen kameroiden näkökenttä.

2.2. Tämän direktiivin säännöksiä ei sovelleta liitteessä I olevassa 1.1.1.3 kohdassa määriteltyihin etukulmapeileihin. Ulkopuoliset etukulmapeilit on kuitenkin asennettava vähintään 2 m maanpinnan yläpuolelle, kun ajoneuvon kohdistuva kuorma vastaa sen suurinta teknisesti sallittua kokonaismassaa.

3. Sijainti

3.1. Peilit on sijoitettava siten, että kuljettajalla on tavanomaisessa ajoasennossa selkeä näkyvyys tielle ajoneuvon taakse, sivu(i)lle ja eteen.

3.2. Ulkopuolisten peilien on oltava näkyvissä joko sivuikkunan läpi tai pyyhkimien pyyhkimän tuulilasien osan läpi. Tätä viimeksi mainittua säännöstä (eli tuulilasien puhdistettua osaa koskevaa säännöstä) ei kuitenkaan rakennesyistä sovelleta:

- M₂- ja M₃-luokan ajoneuvon matkustajanpuoleisiin ulkopuolisiin peileihin
- luokan VI peileihin.

3.3. Jos näkökenttää mitattaessa ajoneuvo on alusta-ohjaamo-kokoonpanossa, ajoneuvon valmistajan on ilmoitettava korin pienin ja suurin leveys, jotka tarvittaessa on osoitettava ohjaamo/korirakenteen leveyttä vastaavilla mallilevyillä. Kaikki testeissä huomioon otetut ajoneuvot ja peilien muodot on esitettävä peilien asennusta koskevassa ajoneuvon EY-tyyppihyväksyntätodistuksessa (ks. liitteen I lisäys 4).

3.4. Ajoneuvon vahvistettu kuljettajan puoleinen ulkopuolinen peili on sijoitettava siten, että korkeintaan 55° kulma muodostuu pystysuoran pituus akselin suuntaisen ajoneuvon keskitason ja pystysuoran peilien keskipisteen sekä kuljettajan näköpisteet yhdistävän 65 mm pitkän suoran keskipisteen kautta kulkevan tason väliin.

3.5. Peilit eivät saa ulottua ajoneuvon korin ulkopuolelle olennaisesti enempää kuin on tarpeen 5 kohdassa säädettyjen näkökenttävaatimusten täyttämiseksi.

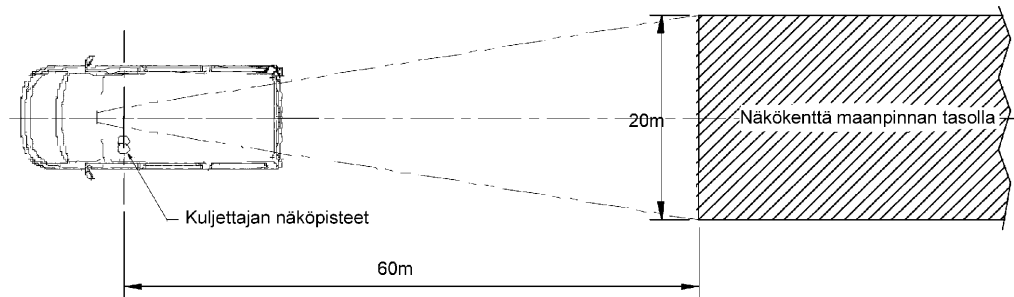
3.6. Kun ulkopuolisen peilin alin reuna on alle 2 m korkeudella maanpinnasta ajoneuvon ollessa kuormitettu sen suurimpaan teknisesti sallittuun kokonaismassaan, peili ei saa ulottua yli 250 mm ilman peilejä mitatun ajoneuvon kokonaisleveyden yli.

3.7. Luokkiin V ja VI kuuluvat peilit on kiinnitettävä ajoneuvoihin siten, että riippumatta niiden asennosta säädön jälkeen yksikään peilien osa tai niiden kehysten osa ei ole alle 2 m korkeudella maanpinnasta, kun ajoneuvon kohdistuva kuorma vastaa sen suurinta teknisesti sallittua kokonaismassaa.

Näitä peilejä ei saa kuitenkaan asentaa ajoneuvoihin, joiden ohjaamon korkeus estää tämän vaatimuksen täyttymisen: tässä tapauksessa ei vaadita muuta epäsuoran näkemän tarjoavaa laitetta.

- 3.8. Peilit voivat ylittää ajoneuvon suurimman sallitun leveyden, jollei 3.5, 3.6 ja 3.7 kohdan vaatimuksista muuta johdu.
4. Säätäminen
 - 4.1. Kuljettajan on ajoasennossaan kyettävä säätämään sisäpuolista peiliä.
 - 4.2. Kuljettajanpuoleisen ulkopuolisen peilin on oltava säädettävissä ajoneuvon sisäpuolelta oven ollessa kiinni ikkunan voidessa kuitenkin olla auki. Peili voi kuitenkin olla lukittavissa asentoonsa ulkopuolelta käsin.
 - 4.3. 4.2 kohdan vaatimukset eivät koske ulkopuolisia peilejä, jotka voidaan kääntämisen jälkeen palauttaa alkuperäiseen asentoonsa ilman säätöä.
5. Näkökentät
 - 5.1. Sisäpuoliset taustapeilit (luokka I)

Näkökentän on oltava sellainen, että kuljettaja näkee vähintään 20 m leveän tasaisen vaakasuoran tien alueen, jonka keskikohta on pystysuora ajoneuvon pituusakselin suuntainen taso ja joka alkaa 60 m etäisyydeltä ajoneuvon kuljettajan näköpisteiden takaa ja ulottuu taaksepäin horisonttiin asti (kuvio 6).



Kuvio 6: Luokan I peilin näkökenttä

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

5.2. Ulkopuoliset päätaustapeilit luokka II

5.2.1. Kuljettajanpuolinen ulkostaustapeili

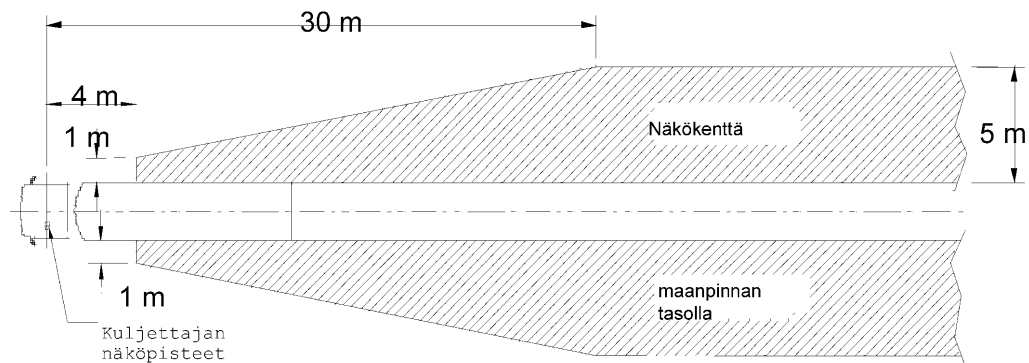
Näkökentän on oltava sellainen, että kuljettaja näkee vähintään 5 m leveän tasaisen ja vaakasuoran tien osuuden, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman kuljettajanpuolisen pisteen kautta, ja tämä näkökenttä alkaa 30 m kuljettajan näköpisteiden takaa ja ulottuu taaksepäin horisonttiin.

Kuljettajan on lisäksi nähtävä 1 m leveä tien osuus, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman pisteen kautta 4 m kuljettajan näköpisteet lävistävän pystytason takana olevasta pisteestä alkaen (ks. kuvio 7).

5.2.2. Matkustajanpuolinen ulkostaustapeili

Näkökentän on oltava sellainen, että kuljettaja näkee vähintään 5 m leveän tasaisen ja vaakasuoran tien osuuden, joka matkustajan puolella rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman matkustajanpuolisen pisteen kautta, ja tämä näkökenttä alkaa 30 m kuljettajan näköpisteiden takaa ja ulottuu taaksepäin horisonttiin.

Kuljettajan on lisäksi nähtävä 1 m leveä tien osuus, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman pisteen kautta 4 m kuljettajan näköpisteet lävistävän pystytason takana olevasta pisteestä alkaen (ks. kuvio 7).



Kuvio 7: Luokan II peilien näkökenttä

5.3. Ulkopuoliset päätaustapeilit luokka III

5.3.1. Kuljettajanpuolinen ulkostaustapeili

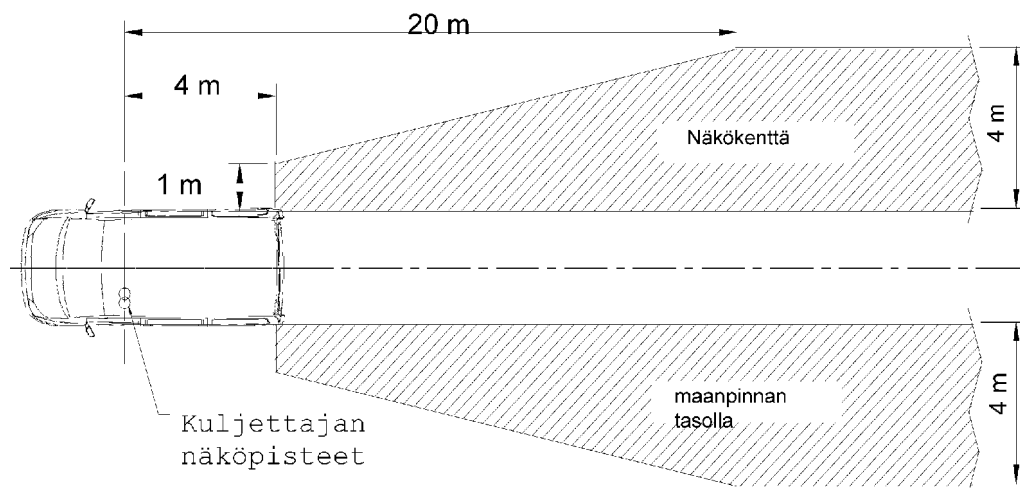
Näkökentän on oltava sellainen, että kuljettaja näkee vähintään 4 m leveän tasaisen ja vaakasuoran tien osuuden, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman kuljettajanpuolisen pisteen kautta, ja tämä näkökenttä alkaa 20 m kuljettajan näköpisteiden takaa ja ulottuu taaksepäin horisonttiin (ks. kuvio 8).

Kuljettajan on lisäksi nähtävä 1 m leveä tien osuus, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman pisteen kautta 4 m kuljettajan näköpisteet lävistävän pystytason takana olevasta pisteestä alkaen.

5.3.2. Matkustajanpuolinen ulkostaustapeili

Näkökentän on oltava sellainen, että kuljettaja näkee vähintään 4 m leveän tasaisen ja vaakasuoran tien osuuden, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman matkustajanpuolisen pisteen kautta, ja tämä näkökenttä alkaa 20 m kuljettajan näköpisteiden takaa ja ulottuu taaksepäin horisonttiin (ks. kuvio 8).

Kuljettajan on lisäksi nähtävä 1 m leveä tien osuus, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman pisteen kautta 4 m kuljettajan näköpisteet lävistävän pystytason takana olevasta pisteestä alkaen.



Kuvio 8: Luokan III peilien näkökenttä

5.4. Ulkopuolinen "laajakulmapeili" (luokka IV)

5.4.1. Kuljettajanpuolinen ulkopuolinen "laajakulmapeili"

Näkökentän on oltava sellainen, että kuljettaja näkee vähintään 15 m leveän tasaisen ja vaakasuoran tien osuuden, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman kuljettajanpuolisen pisteen kautta, ja tämä näkökenttä alkaa vähintään 10 m etäisyydeltä kuljettajan näköpisteiden takaa ja ulottuu 25 m etäisyydelle näköpisteiden taakse.

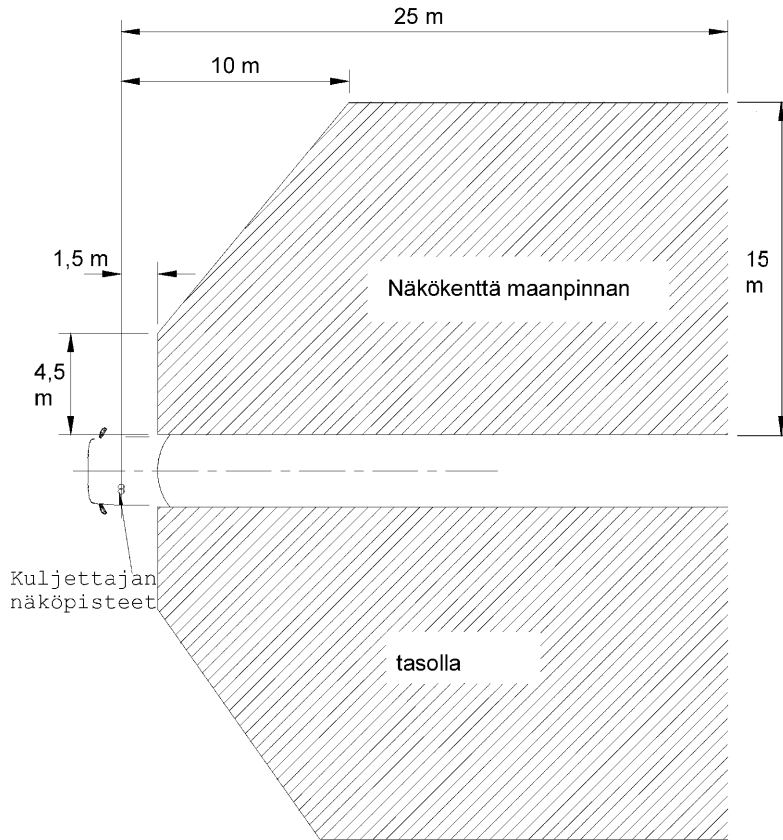
Kuljettajan on lisäksi nähtävä 4,5 m leveä tien osuus, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman pisteen kautta 1,5 m kuljettajan näköpisteet lävistävän pystytason takana olevasta pisteestä alkaen (ks. kuvio 9).

5.4.2. Matkustajanpuolinen ulkopuolinen "laajakulmapeili"

Näkökentän on oltava sellainen, että kuljettaja näkee vähintään 15 m leveän tasaisen ja vaakasuoran tien osuuden, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman kuljettajanpuolisen pisteen kautta, ja tämä näkökenttä ulottuu vähintään 10–25 m kuljettajan näköpisteiden taakse.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Kuljettajan on lisäksi nähtävä 4,5 m leveä tien osuus, joka rajoittuu tasoon, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman pisteen kautta 1,5 m kuljettajan näköpisteet lävistävän pystytason takana olevasta pisteestä alkaen (ks. kuvio 9).



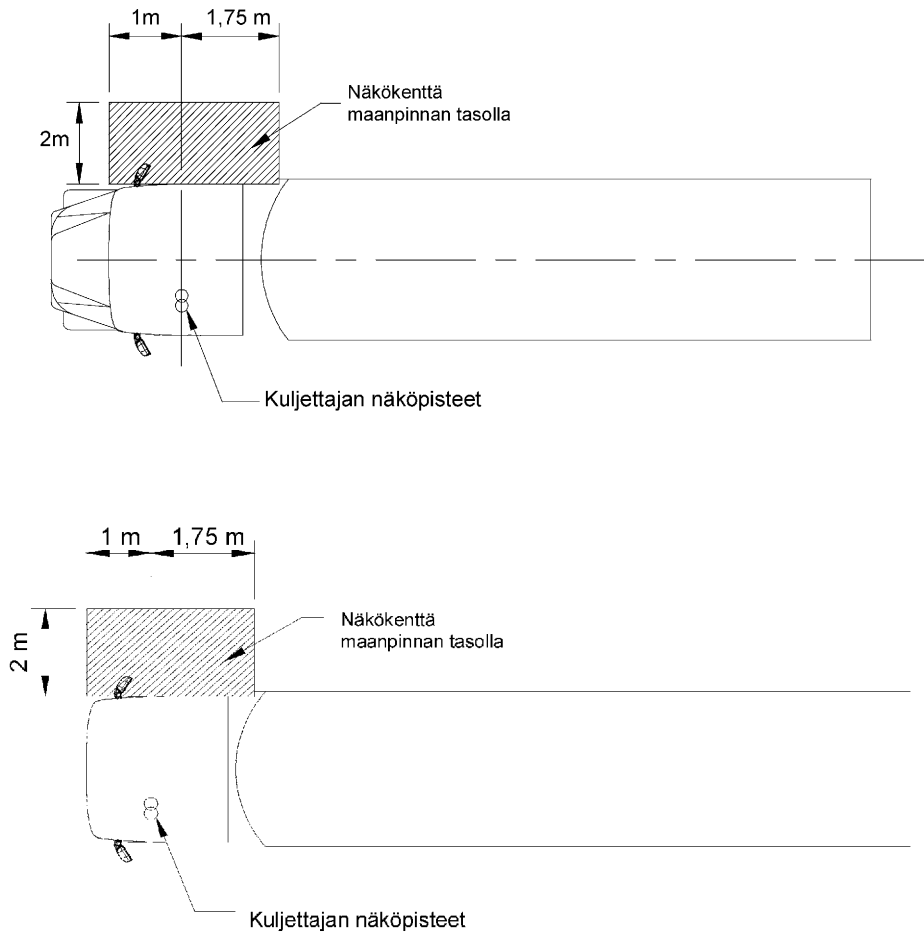
Kuvio 9: Luokan IV laajakulmapeilien näkökenttä

5.5. Ulkopuolinen "lähietäisyyspeili" (luokka V)

Näkökentän on oltava sellainen, että kuljettaja näkee ajoneuvon sivun suuntaisen tasaisen vaakasuoran tien alueen, jota rajoittavat seuraavat pystysuorat tasot (ks. kuviot 10a ja 10b):

- 5.5.1. taso, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen pystysuoran keskitason kanssa ja joka lävistää ajoneuvon ohjaamon uloimman pisteen matkustajan puolelta,
- 5.5.2. poikittaissuunnassa taso, joka on 5.5.1 kohdassa tarkoitetun tason kanssa yhdensuuntainen ja joka on 2 m etäisyydellä tämän tason edessä,
- 5.5.3. takana taso, joka on kuljettajan näköpisteiden kautta kulkevan pystysuoran tason kanssa yhdensuuntainen ja joka on 1,75 m etäisyydellä tämän tason takana,
- 5.5.4. edessä taso, joka on kuljettajan näköpisteiden kautta kulkevan pystysuoran tason kanssa yhdensuuntainen ja joka on 1 m etäisyydellä tämän tason edessä. Jos ajoneuvon puskurin etureunan kautta kulkeva poikittainen pystysuora taso on alle 1 m etäisyydellä kuljettajan näköpisteiden kautta kulkevan pystysuoran tason edessä, näkökentän on rajoituttava tähän tasoon.

5.5.5. Jos kuvioissa 10a ja 10b tarkoitettu näkökenttä voidaan saada aikaan luokan IV laajakulmapeilin näkökentän ja luokan VI etupeilin näkökentän yhdistelmällä, luokan V lähietäisyyspeilin asentaminen ei ole pakollista.



Kuviot 10a ja 10b: Luokan V lähietäisyyspeilin näkökenttä

5.6. Etupeili (luokka VI)

5.6.1. Näkökentän on oltava sellainen, että kuljettaja näkee vähintään tasaisen ja vaakasuoran tien osuuden, jota rajoittaa

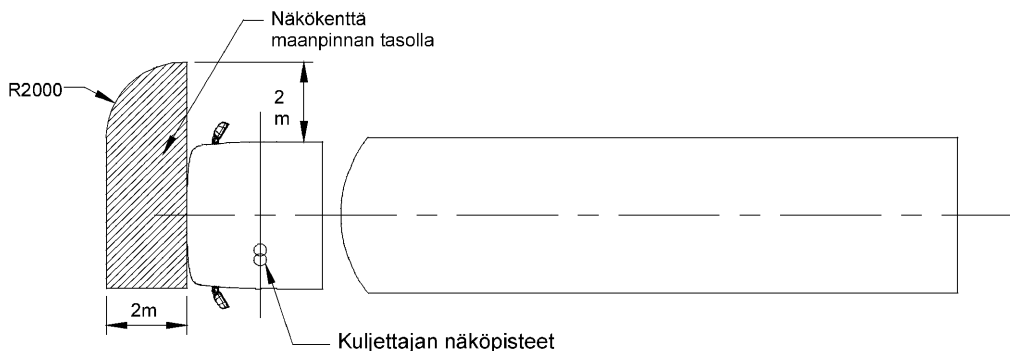
- poikittainen pystysuora taso, joka lävistää ajoneuvon uloimman pisteen ohjaamon edessä
- poikittainen pystysuora taso, joka on 2 000 mm ajoneuvon edessä
- ajoneuvon suuntainen pystysuora taso, joka yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman kuljettajanpuolisen pisteen kautta
- ajoneuvon suuntainen pystysuora taso, joka yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee 2 000 mm etäisyydellä ajoneuvon kuljettajan puolen vastaisen puolen uloimmasta pisteestä.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Tämän näkökentän etuosa voidaan pyöristää kuljettajan puolen vastaiselta puolelta 2 000 mm säteellä (ks. kuvio 11).

Etupeilejä koskevat säännökset ovat pakollisia luokkien $N_2 > 7,5$ t ja N_3 etuohjaamoajoneuvoissa (jotka on määritelty direktiivin 70/156/ETY liitteen I (a) alaviitteessä (Z))

Jos näihin luokkiin kuuluvat ajoneuvot, joissa on konepellin osalta muita rakenteellisia ominaisuuksia, eivät täytä näitä vaatimuksia etupeilin avulla, on käytettävä kamera-näyttölaitetta. Jos kumpikaan näistä vaihtoehdoista ei tarjoa riittävää näkökenttää, on käytettävä jotakin muuta epäsuoran näkemän tarjoavaa laitetta. Tällaisen laitteen on kyettävä havaitsemaan kuviossa 11 määritellyllä kentällä kohde, jonka korkeus on 50 cm ja läpimitta 30 cm.



Kuvio 11: Luokan VI etupeilien näkökenttä

5.6.2. Luokan VI etupeili ei kuitenkaan ole pakollinen, jos kuljettaja voi nähdä, kun otetaan huomioon A-pilarien muodostama este, suoran linjan, joka on 300 mm ajoneuvon edessä ja 1 200 mm korkeudella tienpinnasta ja joka sijaitsee seuraavien tasojen välissä: ajoneuvon suuntainen pystysuora taso, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee ajoneuvon uloimman kuljettajanpuoleisen pisteen kautta, sekä ajoneuvon suuntainen pystysuora taso, joka on yhdensuuntainen ajoneuvon pituusakselin suuntaisen keskitason kanssa ja joka kulkee 900 mm etäisyydellä ajoneuvon kuljettajan puolen vastaisen puolen uloimmasta pisteestä.

5.7. Jos peili koostuu useista eri kaarevuussäteisistä heijastuspinoista tai jos heijastuspintojen välissä on kulmia, vähintään yhden heijastuspinnan on täytettävä kyseisen peilityypin näkökentälle ja mitoille (ks. liitteessä II oleva 2.2.2 kohta) vahvistetut vaatimukset.

5.8. Esteet

5.8.1. Sisäpuoliset taustapeilit (luokka I)

Näkökenttää voivat rajoittaa niskatuet ja laitteet, erityisesti häikäisyuojat, takalasin pyyhkimet ja luokan S3 jarruvalaisimet tai korin osat, kuten takaovien ikkunapilarit, sillä edellytyksellä, että nämä laitteet yhdessä rajoittavat vahvistettua näkökenttää enintään 15 % projisoituna tasolle, joka on kohtisuorassa ajoneuvon pituussuuntaiseen keskitasoon nähden. Näkökentän rajoittuminen mitataan siten, että niskatuet on asetettu niiden alimpaan asentoon ja häikäisyuojat on käännetty ylös.

5.8.2. Ulkopuoliset peilit (luokat II, III, IV, V ja VI)

Edellä määriteltyä näkökenttää rajoittavaa ajoneuvon koria tai joitakin sen osia, kuten muita peilejä, oven kahvoja, äärivaloja, vilkkuja ja takapuskureita tai heijastavien pintojen pesulaitteita ei oteta huomioon, jos niiden osuus määritellyn näkökentän rajoittumisesta on enintään 10 %.

5.9. Testimenettely

Näkökenttä on määriteltävä asettamalla näköpisteiden paikalle tehokkaat valonlähteet ja tutkimalla pystysuoralle pinnalle heijastunutta valoa. Myös muita vastaavia menetelmiä voidaan käyttää.

MUUT EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVAT LAITTEET KUIN PEILIT

6. Epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen suorituskyvyn on oltava sellainen, että merkittävä kohde voidaan havaita kuvatussa näkökentässä, kun otetaan huomioon merkittävän havainnon käsite.
7. Epäsuoran näkemän tarjoavan laitteen asentamisesta aiheutuva kuljettajan näkökentän rajoittuminen on pidettävä mahdollisimman vähäisenä.
8. Epäsuoran näkemän tarjoavien kamera-näyttölaitteiden osalta havaintoetäisyys on määritettävä tämän liitteen lisäyksessä esitettyä menetelyä käyttämällä.
9. Näytön asennusta koskevat vaatimukset

Näytön katselusuunnan on oltava likimain sama kuin pääpeilin katselusuunta.

10. Luokkiin M_2 ja M_3 kuuluviin ajoneuvoihin ja luokkiin $N_2 > 7,5$ t ja N_3 kuuluviin valmiisiin tai valmistuneisiin ajoneuvoihin, jotka on varustettu erityisesti jätteiden keräämiseen tarkoitettulla korilla, voidaan asentaa niiden korin takaosaan muu epäsuoran näkymän tarjoava laite kuin peili seuraavanlaisen näkökentän varmistamiseksi:
 - 10.1. Näkökentän (ks. kuvio 12) on oltava sellainen, että kuljettaja näkee ainakin tien vaakasuoran osan, joka rajoittuu:
 - pystysuoraan tasoon, joka on samassa linjassa valmiin ajoneuvon takimmaisena ääripisteen kanssa ja kohtisuorassa ajoneuvon pituusakseliin keskitasoa vasten;
 - pystysuoraan tasoon, joka on samansuuntainen kuin edellinen taso ja 2000 mm:n etäisyydellä sen takana (ajoneuvon perään nähden);
 - kahteen ajoneuvon äärisivupisteisiin määritettyyn pituussuuntaiseen pystysuoraan tasoon, jotka ovat samansuuntaisia ajoneuvon pituusakseliin suuntaisen pystysuoran keskitason kanssa.
 - 10.2. Jos näihin luokkiin kuuluvat ajoneuvot eivät voi täyttää 10.1 kohdan vaatimuksia kamera-näyttölaitteen avulla, voidaan käyttää muuta epäsuoran näkemän tarjoavaa laitetta. Siinä tapauksessa laitteen on voitava havaita 50 cm:n korkuinen ja läpimitaltaan 30 cm:n esine 10.1 kohdassa määritellyn kentän sisällä.



Kuvio 12: Epäsuoran näkemän tarjoavien perässä olevien laitteiden näkökenttä

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

Lisäys

Havaintoetäisyyden laskeminen

1. EPÄSUORAN NÄKEMÄN TARJOAVA KAMERA-NÄYTTÖLAITE

1.1. Kameran erottelukyvyn kynnsarvo

Kameran erottelukyvyn kynnsarvo määritetään kaavalla:

$$\omega_c = 60 \frac{\beta_c}{2N_c}$$

jossa

 ω_c – kameran erottelukyvyn kynnsarvo (kaariminuuttia) β_c – kameran näkökulma (°) N_c – kameran videojuovien lukumääräValmistaja ilmoittaa arvot β_c ja N_c

1.2. Näytön merkittävän katseluetäisyyden määrittäminen

Monitorin mittojen ja ominaisuuksien mukaisesti sitä varten voidaan laskea etäisyys, jolla havaintoetäisyys riippuu ainoastaan kameran suorituskyvystä. Tämä merkittävä katseluetäisyys $r_{m,c}$ määritellään seuraavasti:

$$r_{m,c} = \frac{H_m}{N_m \cdot 2 \cdot \tan\left(\frac{\omega_{eye}}{2.60}\right)}$$

jossa

 $r_{m,c}$ - merkittävä katseluetäisyys (m) H_m - näytön kuvakorkeus (m) N_m - näytön videojuovien lukumäärä ω_{eye} - tarkkailijan erottelukyvyn kynnsarvo (kaariminuuttia)

Luvulla 60 muunnetaan kaariminuutit asteiksi.

Valmistajan on ilmoitettava H_m ja N_m . $\omega_{eye} = 1$

1.3. Havaintoetäisyyden määrittäminen

1.3.1. Tilanne, jossa havaintoetäisyyden enimmäisarvo on merkittävällä katseluetäisyydellä. Kun silmän ja näytön välinen etäisyys on asennussyistä pienempi kuin merkittävä katseluetäisyys, suurin saavutettavissa oleva havaintoetäisyys määritetään seuraavasti:

$$r_d = \frac{D_0}{\tan\left(\frac{f \cdot \omega_c}{60}\right)} = \frac{D_0}{\tan\left(\frac{f \cdot \beta_c}{2 \cdot N_c}\right)}$$

jossa

r_d - havaintoetäisyys [m]

D_0 - kohteen halkaisija [m]

f - kynnyksarvon kasvukerroin

ω_c , β_c ja N_c 2.1 kohdan mukaisesti

$D_0 = 0,8$ m

$f = 8$

- 1.3.2. Tilanne, jossa havaintoetäisyys on suurempi kuin merkittävä katseluetäisyys. Kun silmän ja näytön välinen etäisyys on asennussyistä suurempi kuin merkittävä katseluetäisyys, suurin saavutettavissa oleva havaintoetäisyys määritetään seuraavasti:

$$r_d = \frac{D_0}{\operatorname{tg} \left[\frac{f \cdot \beta_c}{2N_c} \cdot \frac{N_c}{0.01524 \cdot D_m} \cdot r_m \cdot \tan \left(\frac{\omega_{eye}}{60} \right) \right]}$$

jossa

r_m - katseluetäisyys näyttöön(m)

D_m - näyttöruudun lävistäjä (tuumaa)

N_m - näytön videojuovien lukumäärä

β_c ja N_c 1.1 kohdan mukaisesti

N_m , ja ω_{eye} 1.2 kohdan mukaisesti

2. TOISSIJAISET TOIMINNALLISET VAATIMUKSET

Asennusolosuhteissa selvitetään, täyttääkö laite kokonaisuudessaan edelleen liitteessä II luetellut toiminnalliset vaatimukset, erityisesti häikäisyn korjauksen sekä näytön kirkkauden enimmäis- ja vähimmäistason osalta. On myös selvítettävä, missä määrin häikäisyn korjausta käytetään, sekä se kulma, jossa auringonvalo voi osua näyttöön, ja näitä on verrattava vastaaviin järjestelmämittauksista saatuihin testituloksiin.

Tämä voidaan tehdä joko tietokoneavusteisesti luodun mallin pohjalta ja näin määrittää valon kulmat, kun laite on asennettu asianmukaiseen ajoneuvoon, tai tarvittavat mittaukset voidaan suorittaa liitteessä II olevan B osan 3.2 kohdassa kuvatussa ajoneuvossa.

Tiistai 1. heinäkuuta 2003

LIITE IV

6 ARTIKLASSA TARKOITETTU VASTAAVUUSTAULUKKO

Direktiivi 71/127/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna	Tämä direktiivi
-	1 artikla
-	2 artikla
1 artikla	-
2 artikla	-
3 artikla	-
4 artikla	-
5 artikla	-
6 artikla	-
7 artikla	3 artikla
8 artikla	-
-	4 artikla
9 artikla	-
10 artikla	5 artikla
-	6 artikla
-	7 artikla
11 artikla	8 artikla
liite I	liite I
liitteen I lisäys 1	liitteen II lisäys 1
	liitteen I lisäys 1
	liitteen I lisäys 2
	liitteen I lisäys 3
	liitteen I lisäys 4
	liitteen I lisäys 5
liitteen I lisäys 2	liitteen I lisäys 6
liite II	liite II, A
-	liite II, B
liitteen II lisäys 1	liitteen II lisäys 1
-	liitteen II lisäys 2
liitteen II lisäys 2	liite I ja liitteen I lisäys 5
liitteen II lisäys 3	liitteen I lisäys 2
liite III	liite III
-	liitteen III lisäys
liitteen III lisäys	liitteen I lisäys 4
-	liite IV

(2004/C 74 E/03)

PÖYTÄKIRJA**ISTUNNON KULKU***Puhetta johti*

puhemies Pat COX

1. Istunnon avaaminen

Istunto avattiin klo 9.00.

2. Parlamentin kantojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet

Komission ilmoitus toimista, joihin on ryhdytty parlamentin huhtikuun 2003 istuntojakson aikana hyväksymien kantojen ja päätöslauselmien johdosta, on jaettu.

3. Italian puheenjohtajakauden toimintaohjelma (julkilausuma ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtajavaltion julkilausuma – Italian puheenjohtajakauden toimintaohjelma

Silvio Berlusconi (neuvoston puheenjohtaja) aloitti julkilausumansa.

(Eräät jäsenet nostivat esille mielenosoituskylttejä; puhemies kehotti heitä poistamaan kyltit, minkä he tekivät.)

Silvio Berlusconi jatkoi julkilausumaansa.

Romano Prodi (komission puheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Hans-Gert Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Enrique Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Graham R. Watson ELDR-ryhmän puolesta, Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Monica Frassoni Verts/ALE-ryhmän puolesta, Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta, Jens-Peter Bonde EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Marco Pannella, Antonio Tajani, Pasqualina Napoletano, Francesco Rutelli, Fausto Bertinotti, Nelly Maes, Francesco Enrico Speroni, Gerardo Galeote Quecedo, Johannes (Hannes) Swoboda, Antonio Di Pietro, Armando Cossutta, Camilo Nogueira Román, William Abitbol, Koenraad Dillen, Jonathan Evans, Martin Schulz, Luciana Sbarbati, Francesco Fiori, Gary Titley, Olle Schmidt, Margie Sudre, Pervenche Berès, Guido Bodrato, Robert Goebbels, Marielle De Sarnez, Anna Terrón i Cusí, Guido Podestà, Dagmar Roth-Behrendt, Charles Tannock, Proinsias De Rossa, Giuseppe Brienza, Manuel António dos Santos, Georg Jarzembowski, Giorgio Napolitano, Vitaliano Gemelli, Giorgio Lisi, Jas Gawronski, Renato Brunetta, Mario Mauro ja Silvio Berlusconi.

Puheenvuorot: Enrique Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta pyysi Silvio Berlusconiä perumaan Martin Schulzia koskeneet sanansa, Martin Schulz antoi henkilökohtaisen lausuman sen johdosta, mitä Silvio Berlusconi oli hänestä lausunut, ja Silvio Berlusconi, joka kieltäytyi perumasta sanojaan.

Puhemies pahoitteli keskustelun lopun saamaa sävyä ja kieltäytyi ajankohdan ja alkavien äänestysten pituuden vuoksi antamasta jäsenille edellä lausuttuun liittyviä puheenvuoroja.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Romano Prodi käytti puheenvuoron.

Puhemies pahoitteli Martin Schulziin kohdistunutta loukkausta.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

Puhetta johti

varapuhemies Renzo IMBENI

4. Arvopapereista julkistettava esite *II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta [5390/4/2003 – C5-0143/2003 – 2001/0117(COD)] – Talous- ja raha-asioiden valiokunta. Esittelijä: Christopher Huhne (A5-0218/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0311)

Joachim Wuermeling käytti puheenvuoron.

5. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat *II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta [11029/3/2002 – C5-0141/2003 – 2000/0115(COD)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Stefano Zappalà (A5-0242/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0312)

Äänestyksiä koskevat puheenvuorot:

- Bent Hindrup Andersen ehdotti tarkistuksiin 88 ja 89 suullista tarkistusta, joka koskee myös suosituksen toiseen käsittelyyn A5-0245/2003 tarkistuksia 71 ja 72.

Tämän suullisen tarkistuksen huomioon ottamista ei vastustettu.

- Astrid Thors katsoi, että 52 artiklan 2 kohdan alkuperäisestä tekstistä olisi äänestettävä (puhemies vastasi, että tällaisen pyynnön on tultava poliittiselta ryhmältä).

6. Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alan hankinnat ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta [12634/3/2002 – C5-0142/2003 – 2000/0117(COD)] – Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta. Esittelijä: Stefano Zappalà (A5-0245/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0313)

7. Muuntogeeniset elintarvikkeet ja rehut ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista [5204/3/2003 – C5-0133/2003 – 2001/0173(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Karin Scheele (A5-0202/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0314)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Jillian Evans Verts/ALE-ryhmän puolesta peruutti pyynnöt toimittaa tarkistuksista 44 ja 45 nimenhuutoäänestys.
- puhemiehen ehdotettua, että tarkistuksista 44 ja 48 äänestetään yhtenä ryhmänä, Bill Miller pyysi kuitenkin toimittamaan erillisen äänestyksen tarkistuksesta 44.

8. Muuntogeenisten organismien jäljitettävyyden ja merkitseminen ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi muuntogeenisten organismien jäljitettävyydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä sekä direktiivin 2001/18/EY muuttamisesta [15798/1/2002 – C5-0131/2003 – 2001/0180(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Antonios Trakatellis (A5-0204/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0315)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

9. Elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkinnät ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkintöjen osalta [15514/2/2002 – C5-0080/2003 – 2001/0199(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Christa Klauß (A5-0191/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0316)

10. Tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltäminen kotieläintuotannossa ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltämisestä kotieläintuotannossa annetun neuvoston direktiivin 96/22/EY muuttamisesta [14502/1/2002 – C5-0079/2003 – 2000/0132(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Karl Erik Olsson (A5-0201/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0317)

11. Pakkaukset ja pakkausjätteet ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta [14843/1/2002 – C5-0082/2003 – 2001/0291(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Dorette Corbey (A5-0200/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0318)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

Bernd Posselt käytti puheenvuoron äänestysten kulusta.

12. Kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kauppa ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta [15792/1/2002 – C5-0135/2003 – 2001/0245(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: Jorge Moreira Da Silva (A5-0207/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0319)

*
* *
*

Ajankohdan vuoksi loput äänestyksistä päätettiin siirtää huomiseen.

13. Äänestyselitykset

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanotarkoissa istuntoselostuksissa.

Suulliset äänestyselitykset:

Suositus toiseen käsittelyyn: Stefano Zappalà – A5-0245/2003: Eija-Riitta Anneli Korhola

Suositus toiseen käsittelyyn: Karin Scheele – A5-0202/2003: Hiltrud Breyer

Suositus toiseen käsittelyyn: Jorge Moreira Da Silva – A5-0207/2003: Hiltrud Breyer

14. Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Seuraavat jäsenet ovat ilmoittaneet halunneensa äänestää seuraavasti:

Suositus toiseen käsittelyyn: Christopher Huhne – A5-0218/2003

- ryhmä 1
puolesta: Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Piia-Noora Kauppi
tyhjää: Efstratios Korakas

Suositus toiseen käsittelyyn: Stefano Zappalà – A5-0242/2003

- tarkistus 75
puolesta: Marie-Françoise Garaud
- tarkistukset 11 ja 12 (1. osa)
puolesta: Nelly Maes, Claude Turmes
vastaan: Armonia Bordes, Marie-Hélène Gillig

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- tarkistukset 11 ja 12 (2. osa)
vastaan: Marie Anne Isler Béguin, Claude Turmes, Glyn Ford
 - tarkistus 14
puolesta: Dana Rosemary Scallon
vastaan: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra
 - tarkistus 23 (1. osa)
puolesta: Glyn Ford
vastaan: Roy Perry
 - tarkistus 24
puolesta: Evelyne Gebhardt
vastaan: Richard Corbett
 - tarkistus 38
vastaan: Pervenche Berès
 - tarkistus 60
vastaan: Francesco Fiori, Struan Stevenson
 - tarkistus 79
vastaan: Françoise Grossetête
 - tarkistus 88
puolesta: Marie-Thérèse Hermange, Avril Doyle
 - tarkistus 81 (1. osa) (2. osa) (3. osa)
vastaan: Chantal Cauquil
 - tarkistus 104
puolesta: Claude Turmes
 - tarkistus 92
puolesta: Lone Dybkjær
 - tarkistus 93
puolesta: Lone Dybkjær
 - tarkistus 70
puolesta: Marie-Thérèse Hermange
 - tarkistus 63
puolesta: Elspeth Attwooll
vastaan: Armonia Bordes
 - tarkistus 5
tyhjä: Chantal Cauquil
- Suositus toiseen käsittelyyn: Stefano Zappalà – A5-0245/2003
- tarkistus 57
puolesta: Marie-Françoise Garaud
vastaan: Marianne L.P. Thyssen, Eija-Riitta Anneli Korhola
 - tarkistus 15
puolesta: Claude Turmes, Marie-Françoise Garaud

- tarkistus 16 (1. osa)
puolesta: Claude Turmes, Avril Doyle
- tarkistus 16 (2. osa)
vastaan: Claude Turmes
- tarkistus 48
vastaan: Othmar Karas
- tarkistus 71
puolesta: Eryl Margaret McNally, Marie Anne Isler Béguin
- tarkistus 72
vastaan: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou
- tarkistus 61
puolesta: Marie-Thérèse Hermange
- tarkistus 32
puolesta: Chantal Cauquil
- tarkistus 74
puolesta: Claude Turmes
- tarkistus 50
vastaan: Othmar Karas
- tarkistus 65
puolesta: Othmar Karas
- tarkistus 62
vastaan: Othmar Karas
- tarkistus 47
vastaan: Othmar Karas
- tarkistus 63
vastaan: Othmar Karas
- tarkistus 66
puolesta: Mary Honeyball
vastaan: Efstratios Korakas

Suositus toiseen käsittelyyn: Dorette Corbey – A5-0200/2003

- tarkistus 18
vastaan: Othmar Karas
tyhjä: Linda McAvan, Michael Cashman, Robert J.E. Evans
- tarkistus 26 (1. osa)
vastaan: Astrid Thors
- tarkistus 26 (2. osa) ja (3. osa)
puolesta: Astrid Thors

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 14.20 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Puhetta johti

varapuhemies Guido PODESTÀ

15. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Guido Bodrato on ilmoittanut olleensa läsnä, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

16. Tšetšenia (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston ja komission julkilausumat: Tšetšenia.

Franco Frattini (neuvoston puheenjohtaja) ja Loyola de Palacio (komission varapuheenjohtaja) antoivat julkilausumat.

Puheenvuorot: Arie M. Oostlander PPE-DE-ryhmän puolesta, Reino Paasilinna PSE-ryhmän puolesta, Paavo Väyrynen ELDR-ryhmän puolesta, Helmuth Markov GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bart Staes Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Olivier Dupuis, Bernd Posselt, Giovanni Claudio Fava ja Astrid Thors.

Työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- Arie M. Oostlander ja Ilkka Suominen PPE-DE-ryhmän puolesta: Tšetšenia (B5-0326/2003);
- Paavo Väyrynen ELDR-ryhmän puolesta: Tšetšenia (B5-0328/2003);
- Charles Pasqua UEN-ryhmän puolesta: Tšetšenian tilanne (B5-0329/2003);
- Reino Paasilinna ja Giovanni Claudio Fava PSE-ryhmän puolesta: Tšetšenia (B5-0339/2003);
- Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta: Tšetšenia (B5-0341/2003);
- Bart Staes, Elisabeth Schroedter, Daniel Marc Cohn-Bendit, Nelly Maes ja Marie Anne Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta: Tšetšenia (B5-0342/2003).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 21.

(Istunto keskeytettiin klo 15.45 komission jäsenen saapumista odotettaessa ja sitä jatkettiin klo 15.55.)

17. Maailman kauppajärjestön (WTO) kokouksen valmistelu (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003) (julkilausuma ja keskustelu)

Komission julkilausuma: Maailman kauppajärjestön (WTO) kokouksen valmistelu (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003)

Pascal Lamy (komission jäsen) antoi julkilausuman.

Puhetta johti

varapuhemies Renzo IMBENI

Puheenvuorot: W.G. van Velzen PPE-DE-ryhmän puolesta, Margrietus J. van den Berg PSE-ryhmän puolesta, Nicholas Clegg ELDR-ryhmän puolesta, Joaquim Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta, Didier Rod Verts/ALE-ryhmän puolesta, Seán Ó Neachtain UEN-ryhmän puolesta, Jean-Louis Bernié EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Benedetto Della Vedova, Ilkka Suominen, Eryl Margaret McNally, Philippe A.R. Herzog, Danielle Auroi, Ulla Margrethe Sandbæk, Dominique F.C. Souchet, Konrad K. Schwaiger, Erika Mann, Yasmine Boudjenah, Bastiaan Belder, Concepción Ferrer, Georges Garot, Giles Bryan Chichester, Harlem Désir, Paul Rübig, Arlindo Cunha, Albert Jan Maat ja Pascal Lamy.

Työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- G. van Velzen ja Konrad K. Schwaiger PPE-DE-ryhmän puolesta: Maailman kauppajärjestön ministerikokouksen (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003) valmistelu (B5-0322/2003);
- Seán Ó Neachtain, Sergio Berlato, Liam Hyland ja Antonio Mussa UEN-ryhmän puolesta: Maailman kauppajärjestön viidennen ministerikokouksen valmistelu (Cancun, Meksiko, 10.–14. syyskuuta 2003) (B5-0323/2003);
- Monica Frassoni, Caroline Lucas, Paul A.A.J.G. Lannoye, Jillian Evans, Jan Dhaene, Danielle Auroi ja Didier Rod Verts/ALE-ryhmän puolesta: WTO:n viidennen ministerikokouksen valmistelu (Cancun, Meksiko 10.–14. syyskuuta 2003) (B5-0324/2003);
- Nicholas Clegg, Elly Plooij-van Gorsel, Colette Flesch ja Willy C.E.H. De Clercq ELDR-ryhmän puolesta: Maailman kauppajärjestön viidennen ministerikokouksen valmistelu (Cancun, Meksiko, 10.–14. syyskuuta 2003) (B5-0330/2003);
- Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta: Maailman kauppajärjestön Cancunissa järjestettävän viidennen ministerikokouksen valmistelu (B5-0332/2003);
- Margrietus J. van den Berg, Eryl Margaret McNally ja Erika Mann PSE-ryhmän puolesta: Maailman kauppajärjestön ministerikokouksen (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003) valmistelu (B5-0334/2003).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 22.*

18. Kansainvälinen rikostuomioistuin (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston ja komission julkilausumat: Kansainvälinen rikostuomioistuin

Franco Frattini (neuvoston puheenjohtaja) ja Pascal Lamy (komission jäsen) antoivat julkilausumat.

Puheenvuorot: Arie M. Oostlander PPE-DE-ryhmän puolesta, Véronique De Keyser PSE-ryhmän puolesta, Sarah Ludford ELDR-ryhmän puolesta, Matti Wuori Verts/ALE-ryhmän puolesta, Brian Crowley UEN-ryhmän puolesta, Maj Britt Theorin ja Pascal Lamy.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 17.55 kyselytunnin alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 18.00.)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Puhetta johti

varapuhemies Alonso José PUERTA

19. Lisätalousarvioesitys 3/2003 (määräajat)

Määräaika tarkistusluonnosten ja muutosehdotusten jättämiselle esitykseen lisätalousarvioksi nro 3 varainhoitovuodeksi 2003 on torstaina 3. heinäkuuta 2003 klo 12.00.

20. Pyyntö parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamiseksi

Marco Cappato on toimittanut 11. kesäkuuta 2003 puhemiehelle kirjeen, jossa hän pyytää parlamenttia ottamaan yhteyttä Ranskan toimivaltaisiin viranomaisiin hänen parlamentaarisen koskemattomuutensa puolustamiseksi ranskalaisen tuomioistuimen oikeuskäsittelyssä.

Työjärjestyksen 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti tämä pyyntö on lähetetty asiasta vastaavaan JURI-valiokuntaan.

21. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Carlos Carnero González käytti puheenvuoron tuodakseen esiin Päiväntasaajan Guineassa armeijan murhaaman nuoren espanjalaisen avustustyöntekijän Isabel Sánchez Torralban tapauksen. Hän tuomitsi tapahtuneen ja pyysi neuvostoa ottamaan tiukkasanaisesti yhteyttä kyseisen maan viranomaisiin (puhemies yhtyi puhujan sanoihin).

*
* * *

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0098/2003).

Kysymys 1 – Alexandros Alavanos: Palestiinalaisalueelta Eurooppaan matkustaville eurooppalaisille asetetut rajoitukset.

Franco Frattini (neuvoston puheenjohtaja) vastasi kysymykseen.

Alexandros Alavanos käytti puheenvuoron.

Kysymys 2 – Josu Ortuondo Larrea: Casablancassa eurooppalaisiin kohteisiin tehdyt itsemurhaiskut.

Kysymys 3 – Camilo Nogueira Román: Unionin jäsenvaltiot ja Marokossa 41 uhria vaatinut terrori-isku.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Josu Ortuondo Larrea. Josu Ortuondo Larrea esitti toisen lisäkysymyksen Camilo Nogueira Románin sijaisena.

Kysymys 4 – Sarah Ludford: Terrorismista epäiltyjen profilointi.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Sarah Ludford.

Kysymys 5 – Patricia McKenna: Irakin laitton miehitys.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Patricia McKenna.

Josu Ortuondo Larrea käytti puheenvuoron. Konstantinos Alyssandrakis esitti kysymyksen, johon Franco Frattini vastasi.

Kysymys 6 – John Joseph McCartin: Ihmisoikeudet Venäjällä.

Franco Frattini vastasi kysymykseen.

John Joseph McCartin käytti puheenvuoron.

Kysymys 7 – Malcolm Harbour: Jalometallituotteiden leimaaminen.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Malcolm Harbour.

Kysymys 8 – Lennart Sacrédeus: Raportti uskon- ja uskonnonvapaudesta maailmassa.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Lennart Sacrédeus.

Kysymys 9 – Bernd Posselt: Kloonauksen kieltäminen.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Bernd Posselt ja Peter Liese.

Lennart Sacrédeus käytti puheenvuoron.

Kysymys 10 – Linda McAvan: Indonesian ihmisoikeustyöntekijät.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Linda McAvan.

Kysymys 11 – María Izquierdo Rojo: Irakin sodan uhrin.

Franco Frattini vastasi kysymykseen.

María Izquierdo Rojo käytti puheenvuoron tavasta, jolla hänen kysymyksiinsä vastattiin.

Paul Rübig esitti lisäkysymyksen, johon Franco Frattini lupasi kirjallisen vastauksen. Tämän jälkeen Franco Frattini vastasi Eustratios Korakasin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 12 – Seán Ó Neachtain: Tavoitteen 1 alueet ja rakenne- ja koheesiorahastot.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Seán Ó Neachtain.

Paul Rübig esitti lisäkysymyksen, johon Franco Frattini lupasi kirjallisen vastauksen.

Kysymyksiin, joihin ei ajanpuutteen vuoksi voitu vastata, vastataan kirjallisesti.

Neuvostolle varattu kyselytunti julistettiin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.05 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta johti

varapuhemies Giorgos DIMITRAKOPOULOS

22. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteet *II – Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut / Organisointi ja käyttö / Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus ***II (keskustelu)**

- Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteista (puiteasetus) [15851/3/2002 – C5-0138/2003 – 2001/0060(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Giovanni Claudio Fava (A5-0219/2003)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Suositus toiseen käsittelyyn:
 1. Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (palveluntarjonta-asetus)
[15853/2/2002 – C5-0137/2003 – 2001/0235(COD)]
 2. Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (ilmatila-asetus)
[15852/3/2002 – C5-0139/2003 – 2001/0236(COD)]
 3. Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisen ilmaliiikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (yhteentoimivuusasetus)
[15854/3/2002 – C5-0140/2003 – 2001/0237(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (A5-0225/2003)

Giovanni Claudio Fava esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Loyola de Palacio (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Ingo Schmitt PPE-DE-ryhmän puolesta, Ulrich Stockmann PSE-ryhmän puolesta, Kyösti Tapio Virrankoski ELDR-ryhmän puolesta, Sylviane H. Ainarid GUE/NGL-ryhmän puolesta, Konstantinos Hatzidakis, Gilles Savary, Joaquim Miranda, Georg Jarzembowski, Mark Francis Watts, Chantal Cauquil, Jacqueline Foster, Sérgio Marques ja Loyola de Palacio.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohdat 12 ja 13.*

23. Itävallan kautta kulkevaan raskaaseen liikenteeseen sovellettava siirtymäkausi *II (keskustelu)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Itävallan kautta kulkeviin raskaisiin tavarankuljetusajoneuvoihin sovellettavan siirtymäkauden kauttakulkujärjestelmän käyttöönotosta vuodeksi 2004 [6235/1/2003 – C5-0226/2003 – 2001/0310(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Luciano Caveri (A5-0213/2003)

Rijk van Dam (esittelijän sijainen) esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Loyola de Palacio (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Konstantinos Hatzidakis PPE-DE-ryhmän puolesta, Giovanni Claudio Fava PSE-ryhmän puolesta, Raina A. Mercedes Echerer Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Daniela Raschhofer, Markus Ferber ja Johannes (Hannes) Swoboda.

Puhetta johti

varapuhemies David W. MARTIN

Puheenvuorot: Theodorus J.J. Bouwman, Giorgio Lisi, Hans-Peter Martin, Reinhard Rack, Georg Jarzembowski, Giacomo Santini, Marialiese Flemming, Loyola de Palacio ja Johannes (Hannes) Swoboda.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 14.*

24. Lentomatkustajat (korvaus ja apu) ***II (keskustelu)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi matkustajille heidän lennolle pääsynsä epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen johdosta annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 295/91 kumoamisesta [15855/1/2002 – C5-0136/2003 – 2001/0305(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Giorgio Lisi (A5-0221/2003)

Giorgio Lisi esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Puheenvuorot: Loyola de Palacio (komission varapuheenjohtaja), Konstantinos Hatzidakis PPE-DE-ryhmän puolesta, Ulrich Stockmann PSE-ryhmän puolesta, Herman Vermeer ELDR-ryhmän puolesta, Nelly Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Graham H. Booth EDD-ryhmän puolesta, Markus Ferber, Mark Francis Watts ja Frédérique Ries.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 15.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

25. Tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun taso (Marco Polo -ohjelma) ***II (keskustelu)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisön rahoitustuen myöntämisestä tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun tason parantamiseksi (Marco Polo -ohjelma) [5327/1/2003 – C5-0225/2003 – 2002/0038(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Philip Charles Bradbourn (A5-0220/2003)

Den Dover (esittelijän sijainen) esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Puheenvuorot: Loyola de Palacio (komission varapuheenjohtaja), Ulrich Stockmann PSE-ryhmän puolesta, Samuli Pohjamo ELDR-ryhmän puolesta ja Josu Ortuondo Larrea Verts/ALE-ryhmän puolesta.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 9.

26. Jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojele ***I (keskustelu)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta [KOM(2003) 67 – C5-0054/2003 – 2003/0033(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Herman Vermeer (A5-0223/2003)

Loyola de Palacio (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Herman Vermeer esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Malcolm Harbour (JURI-valiokunnan lausunnon valmistelija), Dieter-Lebrecht Koch PPE-DE-ryhmän puolesta, Ewa Hedkvist Petersen PSE-ryhmän puolesta, Erik Meijer GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Rijk van Dam EDD-ryhmän puolesta.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 3.7.2003, kohta 17.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

27. Seuraavan istunnon esityslista

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. "Esityslista" 332.957/OJJE).

28. Istunnon päättäminen

Istunto päättyi klo 00.00.

Julian Priestley
pääsihteeri

Ingo Friedrich
varapuhemies

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Aaltonen, Abitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Daul, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoy, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Majj-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menniti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübige, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallan, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Wiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tarkkailijat

Bagó Zoltán, Balla Mihály, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Biela Adam, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Čilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzęźła Bernard, Ékes József, Fajmon Hynek, Fazakas Szabolcs, Fenech Antonio, Filipek Krzysztof, Gadzinowski Piotr, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Germič Ljubo, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gurmai Zita, Gyürk András, Hegyi Gyula, Holán Vilém, Ilves Toomas Hendrik, Iwiński Tadeusz, Kamiński Michał Tomasz, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kļaviņš Paulis, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Konečná Kateřina, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Lachnit Petr, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Libicki Marcin, Liepina Liene, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Maštálka Jiří, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Oleksy Józef, Óry Csaba, Ouzký Miroslav, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szabó Zoltán, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vėsaitė Birutė, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikiński Marek, Winiarczyk-Kossakowska Małgorzata, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Zahradil Jan, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys(puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Arvopapereista julkistettava esite ***II

Suositus toiseen käsitteeseen: HUHNE (A5-0218/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
teksti kokonaisuudessaan	Ryhmä 1	ELDR + PPE-DE + PSE + EDD	NHÄ	+	487, 12, 14
	Ryhmä 2	valiokunta		↓	

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art 1 ja 2 (yhtenä ryhmänä)	69–71	TURCHI ym		-	

Ryhmä 1 = neljän poliittisen ryhmän 21 tarkistusta (tark. 48–68)

Ryhmä 2 = ECON-valiokunnan 47 tarkistusta (tark. 1–47)

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: Ryhmä 1

2. Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***II

Suositus toiseen käsitteelyyn: ZAPPALÁ (A5-0242/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
hylkäämisehdotus	75	PPE-DE	NHÄ	-	208, 337, 12
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	NHÄ	+	399, 148, 4
	2	valiokunta	eä	-	
	3	valiokunta	eä	-	
	4	valiokunta	eä	-	
	6	valiokunta	eä	-	
	7	valiokunta	eä	+	
	8	valiokunta	eä	+	
	9	valiokunta	eä	+	
	11 + 12	valiokunta	osat/ NHÄ		
	1		-	289, 231, 12	
	2		-	26, 510, 10	
	13	valiokunta	eä	-	
	14	valiokunta	NHÄ	-	185, 347, 25
	15	valiokunta	NHÄ	+	439, 100, 19
	16	valiokunta	eä / KÄ	+	346, 193, 6
17	valiokunta	NHÄ	-	188, 348, 15	
19	valiokunta	eä	-		
20	valiokunta	eä	+		
22	valiokunta	NHÄ	-	285, 271, 1	

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	23	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	+	377, 162, 5
			2	-	217, 331, 5
	24	valiokunta	NHÄ	-	296, 259, 4
	25	valiokunta	eä/KÄ	+	364, 178, 3
	26	valiokunta	eä	+	
	27	valiokunta	NHÄ	+	316, 228, 13
	28	valiokunta	eä/KÄ	-	265, 275, 2
	31	valiokunta	eä	+	
	32	valiokunta	eä	-	
	33	valiokunta	eä	+	
	35	valiokunta	eä/KÄ	-	271, 265, 8
	39	valiokunta	eä	-	
	40	valiokunta	eä	-	
art 27, § 2	41	valiokunta	eä	-	
	§	alkuper. teksti	eä/KÄ	+	320, 207, 10
	42	valiokunta	eä	-	
	43	valiokunta	eä	-	
	44	valiokunta	eä	+	
	45	valiokunta	eä	-	
	46	valiokunta	eä	-	
	47	valiokunta	eä	+	
	48	valiokunta	eä	-	
	49	valiokunta	eä	-	
	50	valiokunta	eä/KÄ	-	266, 278, 5
	51	valiokunta	eä	+	
52	valiokunta	eä	+		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	53	valiokunta	eä	-	
	54	valiokunta	eä	+	
	55	valiokunta	eä	-	
	56	valiokunta	eä	-	
	57	valiokunta	eä	-	
	58	valiokunta	eä	-	
	59	valiokunta	eä	-	
	60	valiokunta	NHÄ	-	294, 255, 1
	62	valiokunta	NHÄ	-	82, 457, 6
	67	valiokunta	eä	-	
	68	valiokunta	eä	+	
	69	valiokunta	eä	+	
art 1	18 = 87 =	valiokunta ELDR	KÄ	+	336, 187, 11
jälkeen art 6	21	valiokunta		-	
	79	PPE-DE	NHÄ	-	213, 343, 6
jälkeen art 22	29	valiokunta		-	
	80	PPE-DE		per.	
art 23, § 3	88	PSE + ELDR + Verts + EDD	NHÄ	-	308, 224, 16
	30	valiokunta		-	
art 23, § 5	89	PSE + ELDR + Verts + EDD	NHÄ	-	307, 238, 9
art 23, § 8	90	PSE + ELDR + Verts + EDD	KÄ	-	301, 230, 9
	34	valiokunta		-	
art 24	98	PSE		per.	
	99	PSE		per.	
	100	PSE		per.	

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art 25	71	ZIMERAY ym		-	
	81	PPE-DE	osat/ NHÄ		
			1	-	199, 347, 12
			2	-	242, 303, 14
			3	-	167, 376, 16
	36 + 37	valiokunta	osat		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
art 26	38	valiokunta	NHÄ	-	214, 343, 2
	72	ZIMERAY ym		per.	
	101	PSE + GUE + Verts	NHÄ	-	261, 294, 2
art 29	91	ELDR		+	
jälkeen art 33	102	PSE		-	
	64	valiokunta	NHÄ	-	81, 456, 18
	65	valiokunta	NHÄ	-	81, 454, 21
	66	valiokunta	NHÄ	-	264, 275, 21
jälkeen art 36	103	PSE + ELDR + Verts + EDD		-	
art 45	104	PSE + ELDR + Verts + EDD	NHÄ	-	252, 294, 13
art 48, § 2, alakohta b	61 vo	valiokunta	NHÄ	-	224, 318, 6
	92	PSE + ELDR + GUE + Verts + EDD	NHÄ	-	298, 249, 8
art 48, § 2, alakohta c	61 vo = 93 =	valiokunta PSE + ELDR + GUE + Verts + EDD	NHÄ	-	299, 254, 7
art 48, § 2, alakohta f	94	PSE + ELDR + Verts + EDD	KÄ	-	304, 243, 9

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset	
art 53, § 1	74	ZIMERAY ym	osat/ NHÄ			
			1	-	248, 302, 6	
			2	-	128, 430, 7	
	111 vo	PSE			-	
	70	UEN	NHÄ	+	339, 218, 3	
	95	ELDR + GUE + Verts + EDD	osat/ NHÄ			
			1	↓		
			2	+	316, 237, 4 lisäyksenä	
	108	PSE			↓	
	63 vo = 82 =	valiokunta PPE-DE			↓	
art 53, § 2	111 vo	PSE			-	
	96	ELDR + Verts + EDD			-	294, 234, 4
	109	PSE			-	
	63 vo	valiokunta	NHÄ		-	295, 247, 2
art 54, § 1	83	PPE-DE	NHÄ		-	291, 249, 19
	86	ZIMERAY ym			per.	
art 55, § 2, alakohta 2	73 = 105 =	ZIMERAY ym PSE + Verts			-	
liite 3	84	PPE-DE			+	
jälkeen liitteen 11	106	PSE + Verts	NHÄ		-	310, 239, 1
kappale 5	97	PSE + GUE + Verts			-	
kappale 9	76	PPE-DE	NHÄ		-	220, 324, 9
jälkeen kappaleen 9	77	PPE-DE			+	

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kappale 13	85	ZIMERAY ym		per.	
	78	PPE-DE	NHÄ	-	277, 254, 20
	5	valiokunta	NHÄ	-	124, 406, 16
kappale 41	110	PSE	KÄ	-	304, 240, 6
kappale 44	107	PSE		-	

Tarkistukset 11 ja 12 sekä 36 ja 37 on yhdistetty.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 1, 5, 11, 12, 14, 15, 17, 22, 23, 24, 27, 38, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 70, 74, 75, 76, 78, 79, 81, 82, 83, 88, 89, 92, 93, 95, 101, 104, 106

ELDR: tark. 75, 22, 24, 95

Verts/ALE: tark. 70, 82, 88, 95

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 11/12

1. osa: "Hankintasopimukset olisi ... tarjoutua laatiessaan."

2. osa: "Jos hankintaviranomaiset ... teknisissä eritelmissä."

tark. 23

1. osa: "Hankintaviranomaisten on ... oikeuden peruseriaatteita."

2. osa: "Määrittäessään asianmukaiset ... vastaaviin säännöksiin."

tark. 74

1. osa: "a) yksinomaan alinta ... kohtelun politiikkaa."

2. osa: "Sanotun rajoittamatta ... periaatteiden kanssa."

Verts/ALE

tark. 81

1. osa: "Hankintaviranomainen ei voi ... alihankintana kolmansille."

2. osa: "Tämä ilmoitus ei ... suorittavia yrityksiä."

3. osa: "Henkisiä palveluja, ... teettää alihankkijoilla."

tark. 36+37

1. osa: "Hankintaviranomainen ei saa ... nimetyt alihankkijat."

2. osa: "Tämä ilmoitus ... suorittavia yrityksiä."

3. osa: "Henkisiä palveluja, ... teettää alihankkijoilla."

4. osa: "Hankintaviranomaisen on ... säädettyjä vaatimuksia."

tark. 95

1. osa: "a) kun hankintasopimus ... tai toteutusaikaa,"

2. osa: "hankintaviranomaisen tasa-arvopolitiikka; tai"

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 11+12, 13, 25, 28, 56, 57, 58

PSE: tark. 1, 7, 8, 9, 15, 20, 25, 26, 33, 39, 44, 47, 51, 52, 54, 56, 57, 60, 68, 69 2, 3, 4, 6, 13, 14, 16, 17, 19, 27, 28, 31, 32, 35, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48, 49, 50, 53, 58, 55, 59, 62, 67, 22, 24, art 27 (§ 2), art 53

ELDR: tark. 4, 6, 12, 13, 14, 17, 19, 20, 28, 32, 40, 41, 42, 48, 51, 52, 55-57

Verts/ALE: tark. 1, 2, 3, 4, 12, 14, 15, 23, 30, 32, 34, 40-50, 54, 63

Muuta

PPE-DE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 80.

PSE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 98, 99, 100.

Tarkistusta 10 ei hyväksytty valiokunnassa, joten siitä ei äänestetty.

Suullinen tarkistus

Suullinen tarkistus tarkistuksiin 88 ja 89: korvataan sanat "eurooppalainen ympäristömerkki" sanalla "ympäristömerkki" (tämä suullinen tarkistus koskee myös suosituksen toiseen käsittelyyn A5-00245/2003 tarkistuksia 71 ja 72).

3. Vesi- ja energihuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alan hankinnat ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: ZAPPALÁ (A5-0245/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
hylkäämisehdotus	57	PPE-DE	NHÄ	-	208, 334, 9
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä	+	
	2	valiokunta	eä/KÄ	-	238, 290, 9
	3	valiokunta	eä	-	
	4	valiokunta	NHÄ	-	169, 368, 4
	5	valiokunta	NHÄ	-	231, 309, 4
	7	valiokunta	eä	+	
	8	valiokunta	eä	-	
	9	valiokunta	eä	-	
	10	valiokunta	eä	-	
	11	valiokunta	NHÄ	-	207, 331, 14
	12	valiokunta	NHÄ	+	432, 98, 15
	13	valiokunta	eä	+	

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	14	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	-	
	15	valiokunta	NHÄ	+	395, 147, 5
	16	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	+	459, 58, 9
			2	-	227, 306, 11
	17	valiokunta	eä	-	
	18	valiokunta	eä	+	
	19	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	-	203, 341, 4
			2	↓	
	20	valiokunta	NHÄ	-	248, 288, 5
	21	valiokunta	NHÄ	-	204, 332, 7
	27	valiokunta	eä/KÄ	-	304, 207, 3
	28	valiokunta	eä	+	
	29	valiokunta	eä	+	
	31	valiokunta	eä	-	
	33	valiokunta	eä	-	
	34	valiokunta	eä	-	
	36	valiokunta	NHÄ	-	274, 270, 3
	37	valiokunta	eä	-	
	38	valiokunta	eä	-	
	39	valiokunta	eä	+	
	40	valiokunta	eä	+	
	41	valiokunta	eä	+	

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	42	valiokunta	osat		
			1	-	
			2	↓	
	43	valiokunta	eä	-	
	44	valiokunta	eä	-	
	45	valiokunta	eä	-	
	46	valiokunta	eä	-	
	48	valiokunta	NHÄ	-	256, 275, 11
	49	valiokunta	NHÄ	-	251, 291, 0
	53	valiokunta	eä	+	
	54	valiokunta	eä	+	
	55	valiokunta	eä	+	
	56	valiokunta	eä	+	
art 3	67	PSE		-	
	68	PSE		-	
jälkeen art 10	59	PPE-DE	NHÄ	-	213, 329, 2
art 23	22	valiokunta	NHÄ	-	176, 356, 3
	69	PSE + Verts/ALE	NHÄ	-	257, 278, 4
art 30, § 3	70 vo	PSE		-	
art 30, § 4	23	valiokunta	NHÄ	-	190, 335, 11
	70 vo	PSE		-	
art 30, § 5	24	valiokunta	NHÄ	-	194, 344, 9
	70 vo	PSE		-	

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art 30, § 6	25	valiokunta	NHÄ	-	187, 344, 8
	70 vo	PSE		-	
jälkeen art 33	26	valiokunta		-	
	60	PPE-DE		per.	
art 34, § 3	71	PSE + Verts + ELDR + EDD	NHÄ	-	295, 221, 11
art 34, § 5	72	PSE + Verts + ELDR + EDD	NHÄ	-	313, 220, 10
art 36	73	PSE		-	
art 37	30	valiokunta		-	
	61	PPE-DE	NHÄ	-	161, 374, 10
art 38	32	valiokunta	NHÄ	-	176, 354, 8
	74	PSE + Verts	NHÄ	-	244, 288, 3
art 40	75	PSE + Verts		-	
	35	valiokunta		+	
art 55, § 1	50	valiokunta	NHÄ	+	321, 225, 3
	65	PSE	NHÄ	↓	
	62	PPE-DE	NHÄ	↓	
art 55, § 2	51	valiokunta	KÄ	-	297, 219, 6
	47	valiokunta	NHÄ	-	298, 224, 15
art 56	63	PPE-DE	NHÄ	-	236, 297, 10
	52	valiokunta		-	
kappale 22	64	ZIMERAY ym		per.	
	58	PPE-DE	NHÄ	-	225, 291, 15
	6	valiokunta	NHÄ	-	16, 502, 18
kappale 44	66	PSE + Verts	NHÄ	-	245, 278, 2

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 4, 5, 6, 11, 12, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 32, 36, 47, 48, 49, 50, 57, 58, 59, 61, 63, 66, 69, 71, 72, 74
 ELDR: tark. 57, 21
 Verts/ALE:: tark 50, 71

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 19

1. osa: teksti ilman sanoja "eikä julkisiin rakennusurakoihin"
2. osa: nämä sanat

tark. 42

1. osa: "Jäsenvaltioiden on ... direktiivin 89/665/ETY (¹) mukaisesti."
2. osa: "Jäsenvaltioiden on ... velvoitteiden täyttämiseksi."

PSE

tark. 14

1. osa: ensimmäinen ja viimeinen kappale
2. osa: toinen ja kolmas kappale

tark. 16

1. osa: teksti ilman sanoja "Määrittäessään asianmukaiset ... vastaaviin säännöksiin"
2. osa: nämä sanat

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 9, 33, 42, 43, 44, 45, 46, 53, 56

PSE: 1, 7, 12, 15, 18, 28, 29, 33, 36, 39, 40, 41, 43, 46, 48, 49 (lisäyksenä), 53, 55, 54, 56, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 13, 17, 19, 20, 27, 31, 34, 38, 42, 44, 45, 21

ELDR: 17, 18, 19, 21, 34, 36, 37, 39, 40, 44, 45, 49, 52, 4, 5, 6

Verts/ALE: tark. 3, 4, 5, 12, 14, 16, 17, 19, 31, 34, 48

Muuta

PPE-DE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksen 60.

4. Muuntogeeniset elintarvikkeet ja rehut ***II

Suositus toiseen käsitteelyyn: SCHEELE (A5-0202/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	2-6 10 12-23 25-43	valiokunta		-	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä	+	
	7	valiokunta	eä	+	
	8	valiokunta	eä	+	
	9	valiokunta	eä	+	
	40	valiokunta	eä	-	

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
loppuosa	44	PSE + PPE + ELDR + Verts + UEN		+	
	45-48	PSE + PPE + ELDR + Verts + UEN		+	
	11+24	valiokunta		↓	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 1, 7-9

ELDR: tark. 1, 7, 9, 40, 44

Verts/ALE: tark. 1, 7-9

UEN: tark. 44

5. Muuntogeenisten organismien jäljitettävyys ja merkitseminen ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: TRAKATELLIS (A5-0204/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta		-		
	3	valiokunta	eä	+		
	4	valiokunta	eä	+		
	6	valiokunta	eä	-		
	7	valiokunta	eä	-		
	8	valiokunta	osat			
			1	+		
			2	-		
	9	valiokunta	eä	-		
	11	valiokunta	eä	-		
	12	valiokunta	osat			
			1	-		
			2	↓		
	13	valiokunta	osat			
			1	+		
2			-			

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	15	valiokunta	osat		
			1	-	
			2	-	
	17	valiokunta	osat		
			1	-	
			2	+	
	18	valiokunta	eä	+	
19	valiokunta	eä	-		
20	valiokunta	eä	-		
21	valiokunta	eä	-		
art 1	29	Verts/ALE		-	
	5	valiokunta		-	
art 4	26	PPE-DE		-	
	10	valiokunta		-	
art 5	27	PPE-DE		-	
	14	valiokunta		-	
jälkeen art 26	16	valiokunta		-	
	22	ELDR		-	
kappale 10	24	PPE-DE		-	
	2	valiokunta		-	
jälkeen kappaleen 10	25	PPE-DE		-	
	23 = 28 =	ELDR Verts/ALE	NHÄ	-	285, 172, 16

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 28/23

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 8

1. osa: teksti ilman sanoja "kymmenen vuoden ajan"

2. osa: nämä sanat

tark. 13

1. osa: teksti ilman sanoja ”kymmenen vuoden ajan”
2. osa: nämä sanat

tark. 17

1. osa: sanat ”10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen”
2. osa: loppuosa

PSE

tark. 12

1. osa: ”1 b. Kun GMO:eista ... geneettisesti muunnetuista organismeista.” ilman sanoja ”samoin kuin ... ja mainoksissa”
2. osa: nämä sanat

tark. 17

1. osa: sanat ”10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen”
2. osa: loppuosa

Verts/ALE

tark. 15

1. osa: ”Direktiivin 2001/18/EY muuttaminen ... 4 artiklan 6 kohta.”
2. osa: ”2. Muutetaan direktiiviä ... mahdottomia välttää.”

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 3, 4, 18

PSE: tark. 6, 7, 9, 11, 15, 16, 19, 20, 21

ELDR: tark. 18

6. Elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkinnät *II**

Suositus toiseen käsitteelyyn: KLASS (A5-0191/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1-2	valiokunta		-	
art 6, § 11	4	PPE + PSE + ELDR + EDD + UEN		+	
	3	valiokunta		↓	

7. Tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltäminen kotieläintuotannossa *II**

Suositus toiseen käsitteelyyn: OLSSON (A5-0201/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1-3 5-8 10-13 15-16	valiokunta		-	

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
teksti kokonaisuudessaan	Ryhmä 1	ELDR + PPE + PSE + Verts		+	
	Ryhmä 2	valiokunta		↓	

Ryhmä 1 = neljän poliittisen ryhmän 3 tarkistusta (tark. 17–19)

Ryhmä 2 = ENVI-valiokunnan 3 tarkistusta (tark. 4, 9 ja 14)

8. Pakkaukset ja pakkausjätteet ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: CORBEY (A5-0200/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1 3 15	valiokunta		+		
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	9	valiokunta	eä	-		
art 3	24	PSE + PPE + GUE + EDD		+		
	5	valiokunta		↓		
art 4	7	valiokunta		-		
	25	PSE + PPE + Verts + GUE		+		
art 6, § 1	18	Verts/ALE	NHÄ	-	193, 241, 20	
	8	valiokunta	NHÄ	-	217, 214, 26	
	26	PSE + GUE + EDD	osat/ NHÄ			
			1	-	270, 156, 24	
			2	-	268, 150, 28	
3	-	154, 271, 29				
art 6, § 3	10	valiokunta	NHÄ	-	268, 179, 7	
	21/rev	EDD	NHÄ	-	243, 202, 6	
art 6, § 5	19	Verts/ALE		-		
	27	PSE + GUE + EDD		-		
	11	valiokunta	KÄ	-	256, 166, 2	

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art 6, § 7	12	valiokunta		-	
	20	Verts/ALE		-	
	28	PSE + PPE + GUE + EDD		+	
art 6, jälkeen kohdan 7	29	PSE + PPE + Verts + GUE + EDD		+	
	13	valiokunta		↓	
art 6, jälkeen kohdan 8	30	PSE + PPE + Verts + GUE + EDD		+	
	6	valiokunta		↓	
	14	valiokunta		↓	
art 20	23	PSE + PPE + GUE + EDD	KÄ	+	425, 3, 3
	4	valiokunta		↓	
art 22	31/rev	PSE + PPE + GUE + EDD		+	
	16	valiokunta		↓	
liite 1	32	PSE + PPE + Verts + GUE + EDD	osat		
			1	+	
			2	+	
	17	valiokunta		↓	
kappale 6	22	PSE + PPE + Verts + GUE		+	
	2	valiokunta		↓	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 18, 8, 26 (ensimmäinen osa), 10, 21
Mme Jackson ym: tark. 18, 8, 26

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

tark. 26

1. osa: teksti ilman sanoja "vähintään 55 prosenttia ja enintään 80 prosenttia" ja "v) puu: 15% painoprosenttia"
2. osa: poistetaan sanat "vähintään 55 prosenttia ja enintään 80 prosenttia"
3. osa: poistetaan sanat: "v) puu: 15% painoprosenttia"

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

EDD

tark. 32

1. osa: teksti ilman sanoja "Erillisenä tuotteena myytävä käärepaperi ja lahjapaperi"

2. osa: nämä sanat

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark 6, 9

9. Kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kauppa *II**

Suositus toiseen käsittelyyn: MOREIRA DA SILVA (A5-0207/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	Ryhmä 1	valiokunta + PPE + PSE + ELDR + GUE + Verts + EDD + UEN		+	
	Ryhmä 2			↓	
	2-4 12 14-15 18-22 24-27	valiokunta	ryhmä	↓	
	5	valiokunta	eä	↓	
	6	valiokunta	eä	↓	
muut asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset	Ryhmä 3	valiokunta	KÄ	-	4, 379, 7
art 12	44	LULLING ym		per.	
liite 3	45	LANGEN ym		per.	
liite 4	46	NASSAUER ym		per.	

Ryhmä 1 = yksi ENVI-valiokunnan tarkistus ja seitsemän poliittisen ryhmän 16 tarkistusta (tark. 17 ja 28–43)

Ryhmä 2 = ENVI-valiokunnan 17 tarkistusta (tark. 2–6, 12, 14, 15, 18–22 ja 24–27)

Ryhmä 3 = ENVI-valiokunnan 9 tarkistusta (tark. 1, 7–11, 13, 16 ja 23)

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 5, 6 (ryhmä 2)

Muuta

Tarkistukset 44, 45 ja 46 peruutettiin.

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Suositus toiseen käsittelyyn: Huhne A5-0218/2003
Ryhmä 1

Puolesta: 487

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhuno, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

UEN: Angelilli, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 12

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

PPE-DE: Kauppi, Vidal-Quadras Roca

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain

Tyhjää: 14

GUE/NGL: Alyssandrakis, Krarup, Patakis, Vachetta

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

UEN: Bigliardo

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 75

Puolesta: 208

EDD: Booth, Farage, Titford

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Hoff

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

Vastaan: 337

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasõliba i Bõhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jvan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Camisón Asensio, Deprez, Doorn, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Karas, Kauppi, Maat, Martens, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Oomen-Ruijten, Pex, Pirker, Pronk, Rack, Rübíg, Sacrédeus, Smet, Stenzel, Thyssen, van Velzen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Grõner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jõns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dõrfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schõrling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 12

EDD: Mathieu, Raymond

ELDR: André-Léonard, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Patakis, Schmid, Wurtz

PSE: Martin

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 1

Puolesta: 399

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Papayannakis

NI: Berthu, Beysen, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Mortero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 148

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 4

EDD: Raymond

NI: Cappato

PSE: Dehousse, Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistukset 11 ja 12, 1. osa****Puolesta: 289**

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Esclopé

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Costa, Deprez, Flemming, Glase, Hansenne, Lechner, Méndez de Vigo, Mombaur, Müller, Niebler, Posselt, Radwan, Schleicher, Stauner, Wuermeling

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänisch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 231

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pohjamo, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller, Schmid

NI: Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Boursanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berès, Carlotti, Dehousse, Duhamel, Fruteau, Garot, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Roure, Savary

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Segni

Tyhjää: 12**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Borghezio, Cappato, Gobbo, Speroni**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistukset 11 ja 12, 2. osa****Puolesta: 26****ELDR:** Procacci**NI:** Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Andria, Berend, Deprez, Glase, Hieronymi, Jeggle, Lechner, Müller, Niebler, Posselt, Radwan, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Wuermeling**PSE:** Ceyhun, Ford, Paasilinna**UEN:** Marchiani, Ribeiro e Castro**Vastaan: 510****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Stirbois, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 10

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Hansenne

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 14

Puolesta: 185

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Katiforis

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 347

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Fourtou, García-Orcyoyen Tormo, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Schaffner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 25

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Schmid

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

PPE-DE: Suominen

PSE: Hoff, Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 15**

Puolesta: 439

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 100

EDD: Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Di Lello Finuoli, Schmid

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oreja Arburúa, Parish, Perry, Piscarreta, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Tsatsos

UEN: Camre

Tyhjää: 19

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 17****Puolesta: 188**

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 348

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goodwill, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Pirker, Provan, Rack, Rübig, Schaffner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 22

Puolesta: 285

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello, Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Dehousse, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Kuhne, Lund, Mendiluce Pereiro, Pérez Royo, Randzio-Plath, Sakellariou, Schmid, Stockmann, Terrón i Cusí, Walter, Weiler, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 271

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasõliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martin, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volčić, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Camre

Tyhjää: 1

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 23, 1. osa**

Puolesta: 377

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasõliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinou, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 162

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: André-Léonard, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Glase, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lechner, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Parish, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Schleicher, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wuermeling

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Karlsson, Kuhne

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 5

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PSE: Martin, Mendiluce Pereiro

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 23, 2. osa****Puolesta: 217**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 331

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Di Pietro, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Glase, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 5

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Garaud

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 Tarkistus 24

Puolesta: 296

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, van den Bos, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Corbett, Dehousse, Duin, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Krehl, Kuhne, Lange, Leinen, Lund, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Pérez Royo, Piecyk, Randzio-Plath, Rothe, Rothley, Sakellariou, Schmid, Stockmann, Thorning-Schmidt, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 259

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Beazley, Bébéar, Boulranges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Rübzig, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 4

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Goepel

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 27**

Puolesta: 316

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Pannella, Turco, Varaut

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Ferri, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Herranz García, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafraña Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman, Zabell, Zappalà

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 228

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Costa, Pesälä, Pohjamo, Sbarbati, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bastos, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Poli Bortone, Segni

Tyhjää: 13**EDD:** Booth, Farage, Titford**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** Borghezio, Gobbo**PSE:** Dehousse, Martin**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 60****Puolesta: 294****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Vallvé, Van Hecke, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Andria, Berend, Böge, von Boetticher, Costa, Doyle, Gawronski, Goepel, Hieronymi, Jeggel, Lechner, Müller, Niebler, Pack, Posselt, Radwan, Schleicher, Stauner, Stevenson, Wuermeling**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaan: 255****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** André-Léonard, Busk, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Haug, Krehl, Lange, Leinen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Dhaene

Tyhjiä: 1

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 62**

Puolesta: 82

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Schmid

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Deprez, Fatuzzo

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Nogueira Román

Vastaan: 457

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: van den Bos, Di Pietro, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdieu de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Mortero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Breppt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tyhjää: 6

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Korakas

NI: Borghezio

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 79

Puolesta: 213

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: André-Léonard, Nordmann, Vallvé

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Méndez de Vigo, Mennea, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 343

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Cocilovo, Cornillet, Daul, Ebner, Fatuzzo, Flemming, Fourtou, Glase, Goepel, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Lechner, Lisi, Matikainen-Kallström, Mayer, Mayer, Mennitti, Menrad, Montfort, Müller, Niebler, Pack, Posselt, Rack, Radwan, Rübige, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Sudre, Theato, Vatanen, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 Tarkistus 88

Puolesta: 308

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Arvidsson, Banotti, Ebner, Gil-Robles Gil-Delgado, Grönfeldt Bergman, Hansenne, Korhola, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Sacrédeus, Schmitt, Smet, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 224

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdiviello de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zäbell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels, Lund

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjää: 16**EDD:** Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** De Clercq, Nordmann**GUE/NGL:** Fiebigler, Frahm**NI:** Borghezio, Speroni**PSE:** De Keyser, Martin**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 89****Puolesta: 307****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Deprez, Grosch, Kauppi, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastiaan: 238****EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scalloni, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjä: 9

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: De Clercq, Nordmann

GUE/NGL: Blak

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 81, 1. osa**

Puolesta: 199

EDD: Cousteaux

ELDR: André-Léonard, Nordmann, Ries

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scalloni, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi

Vastaan: 347

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasõliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Costa, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübiger, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tyhjää: 12

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 81, 2. osa**

Puolesta: 242

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Cauquil

NI: Berthu, Beysen, Borghезio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 303

EDD: Abitbol, Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Proccacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Mennitti, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Celli

Tyhjää: 14

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 Tarkistus 81, 3. osa

Puolesta: 167

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, de La Perriere, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 376

EDD: Abitbol, Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Fourtou, Goepel, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Lechner, Martin, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 16

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Cauquil

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 38****Puolesta: 214**

EDD: Booth, Farage

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

GUE/NGL: Vinci

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzemowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berès

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Schroedter

Vastiaan: 343

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynné, Martelli, Monsonís Domingo, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Bodrato, Camisón Asensio, Daul, De Sarnez, De Veyrac, Flemming, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Graça Moura, Grossetête, Herranz García, Karas, Kauppi, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Posselt, Purvis, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Schleicher, Stenzel, Sudre, Sumberg, Suominen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Zabell

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Pasqua

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjäät: 2

GUE/NGL: Vachetta

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 101****Puolesta: 261**

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Dimitrakopoulos, Sacrédeus, Smet, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 294

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdvielsó de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Moraes

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Wyn

Tyhjää: 2

GUE/NGL: Schmid

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 64

Puolesta: 81

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

NI: Borghesio, Garaud, de La Perriere, Speroni, Varaut

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Florenz, Goepel, Grosch, Hieronymi, Jeggle, Lechner, Mayer, Müller, Niebler, Pack, Posselt, Radwan, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Theato, Wuermeling

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 456

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Tyhjää: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 Tarkistus 65

Puolesta: 81

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

NI: Garaud, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Ferber, Florenz, Friedrich, Goepel, Hieronymi, Jeggel, Lechner, Mayer, Müller, Nassauer, Niebler, Pack, Posselt, Radwan, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Theato, Wuermeling

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 454

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Boulanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhün, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Tyhjää: 21

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

PSE: Martin, Mendiluce Pereiro

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 66**

Puolesta: 264

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtáin, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 275

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Flemming, Hernández Mollar, Karas, Kauppi, Lulling, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Sartori, Stenzel, Sumberg, Suominen, Vatanen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Segni

Tyhjää: 21

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 104****Puolesta: 252**

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Dell'Utri, Musotto, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 294

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Gillig, Medina Ortega, Titley

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tyhjää: 13

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 61(b)**

Puolesta: 224

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Dell'Utri, Musotto, Wieland

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Dhaene, Lannoye, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Schörling, Schroedter

Vastaan: 318

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claey, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Titley

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjiä: 6

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Frahm

PSE: Martin, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Rühle

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 Tarkistus 92

Puolesta: 298

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Flemming, Karas, Kauppi, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Smet, Stenzel, Suominen, Vatanen

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 249

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

GUE/NGL: Jové Peres

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menniti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Titley

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Mayol i Raynal, Voggenhuber

Tyhjää: 8**EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Dybkjær**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni**PSE:** Martin**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistukset 61 (c) ja 93****Puolesta: 299****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco**PPE-DE:** Hansenne, Kauppi, Smet, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoy, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaa: 254****EDD:** Andersen, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Busk, Huhne, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjä: 7

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Vachetta

PPE-DE: Stockton

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 74, 1. osa****Puolesta: 248**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Costa, Di Pietro, Sbarbati

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Deprez, Florenz, Schleicher, Vatanen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Vastaan: 302

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeyns, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjää: 6

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Vachetta

NI: Speroni

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 74, 2. osa****Puolesta: 128**

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Costa, Sbarbati

GUE/NGL: Ainaridi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Vatanen

PSE: van den Burg, Campos, Carlotti, Casaca, Dehousse, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Hoff, Lalumière, Lavarra, Martin, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Napolitano, Paciotti, Patrie, Roure, Sacconi, Savary, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 430

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Duin, Ettl, Evans, Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjäät: 7

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Vachetta

NI: Gobbo

PPE-DE: Costa

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 Tarkistus 70

Puolesta: 339

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Brienza, Cocilovo, Kauppi, Lisi, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Montfort, Pronk, Sartori, Vatanen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cedeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 218

ELDR: André-Léonard, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Hager, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bournel, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harboure, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Tyhjää: 3

EDD: Booth, Farage, Titford

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 95**

Puolesta: 316

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Stirbois, Turco

PPE-DE: Banotti, Brienza, Cocilovo, Ebner, Grosch, Hatzidakis, Korhola, Liese, Lisi, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Sacrédeus, Sartori, Smet, Suominen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceideira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 237

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sørensen, Vermeer

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Savary

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjiä: 4

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 63****Puolesta: 295**

EDD: Butel, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: García-Orcoyen Tormo, Heaton-Harris, Piscarreta

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 247

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Gasòliba i Böhm, Jensen, Nordmann, Procacci, Riis-Jørgensen, Sørensen

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulranges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtoun, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hoff, Swiebel, Zrihen

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Tyhjää: 2

EDD: Coûteaux, Mathieu

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 83****Puolesta: 291**

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: van den Bos, Di Pietro, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Colom i Naval, Dehousse, Schmid

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 249

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübigen, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Tyhjää: 19

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Mendiluce Pereiro

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003 Tarkistus 106

Puolesta: 310

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Karas, Kauppi, Maat, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Scallon, Stenzel, Suominen, Vatanen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 239

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomólka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjää: 1

NI: Gobbo

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 76**

Puolesta: 220

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: André-Léonard, Duff, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 324

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Daul, Descamps, Flemming, Fourtou, García-Orcyoyen Tormo, Goepel, Grossetête, Jeggle, Karas, Lechner, Martin, Mauro, Montfort, Müller, Niebler, Posselt, Rack, Radwan, Rübig, Schaffner, Stauner, Stenzel, Sudre, de Veyrinas, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 9

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 78

Puolesta: 277

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, van den Bos, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallion, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Dehousse, Rothley

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 254

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Langen, Lisi, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

UEN: Camre

Tyhjää: 20

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin, Mendiluce Pereiro

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0242/2003
Tarkistus 5*****Puolesta: 124***

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Deprez, Goepel, Hieronymi, Jeggle, Lechner, Mayer, Müller, Niebler, Pack, Radwan, Schwaiger, Stauner, Theato, Wuermeling

PSE: Dehousse, Martínez Martínez, Mendiluce Pereiro, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 406

EDD: Andersen, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Tyhjää: 16

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Costa

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 57

Puolesta: 208

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann, Marinos, Marques, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Marinho

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni

Vastaan: 334

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Doorn, Grosch, Hansenne, Karas, Kauppi, Maat, Majj-Weggen, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Pronk, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Smet, Stenzel, Suominen, van Velzen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 9

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Patakis, Schmid, Wurtz

NI: Garaud

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 4**

Puolesta: 169

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Di Pietro

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cushnahan, Dell'Utri, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Medina Ortega

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Vastiaan: 368

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

PPE-DE: Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Fourtoul, Goodwill, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Matikainen-Kallström, Montfort, Morillon, Müller, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ridruejo, Rübig, Schaffner, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 4

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 5**

Puolesta: 231

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Tsatsos

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 309

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Pannella, Turco

PPE-DE: Karas, Kauppi, Matikainen-Kallström, Rack, Rübig, Stenzel, Suominen, Vatanen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 4

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 11**

Puolesta: 207

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 331

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marsed Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakís, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 14

EDD: Bernié, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 Tarkistus 12

Puolesta: 432

ELDR: André-Léonard, Di Pietro, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello, Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perrière, Martínez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoy, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 98

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Cossutta, Morgantini, Papayannakis

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

UEN: Camre

Tyhjää: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 15

Puolesta: 395

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Jarzembowski, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 147

EDD: Booth, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Evans, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Mayer, Montfort, Morillon, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wuermeling

PSE: Carrilho, Ceyhun, Soares

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 5

EDD: Coûteaux

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 16, 1. osa****Puolesta: 459**

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 58

EDD: Booth, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Claeys, Dillen, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Flemming, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Tsatsos

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tyhjää: 9

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

Verts/ALE: Rod

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 16, 2. osa**

Puolesta: 227

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönlöfdt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maj-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Angelilli, Berlato, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 306

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Sandbæk, Titford

ELDR: Di Pietro, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Mortererero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjäät: 11

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

PPE-DE: Costa

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 Tarkistus 19, 1. osa

Puolesta: 203

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: González Álvarez, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Nogueira Román

Vastaan: 341

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübzig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 4

EDD: Booth, Coûteaux, Titford

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 20

Puolesta: 248

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Costa, Fatuzzo, García-Margallo y Marfil, Hernández Mollar, Sartori

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 288

EDD: Booth, Raymond, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Frahm

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcyoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Corbett, Guy-Quint, Lalumière, Marinho, Martin, Sornosa Martínez

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

Tyhjää: 5

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Schmitt

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 21**

Puolesta: 204

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

NI: Berthu, Beysen, Borghesio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Ceyhun, Dehousse, Duin, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Kefler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Lund, Marinho, Miranda de Lage, Moraes, Randzio-Plath, Rothe, Sakellariou, Stockmann, Swiebel, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Bouwman

Vastiaan: 332

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Foster, Fourtou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Martin, Matikainen-Kallström, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Rübig, Sacrédeus, Schaffner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjäät: 7

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 36****Puolesta: 274**

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Cornillet, Descamps, Ferrer, Hernández Mollar, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poo, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Vastaan: 270

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Hunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Napoletano, Schulz

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Tyhjää: 3

EDD: Coûteaux

NI: Della Vedova

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 48****Puolesta: 256**

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Speroni

PPE-DE: Hernández Mollar, Schwaiger, Stauner, Vidal-Quadras Roca

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaaan: 275

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinós, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

Tyhjää: 11

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Della Vedova

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 Tarkistus 49

Puolesta: 251

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Ivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Vastiaan: 291

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jęgle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 59**

Puolesta: 213

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeltd Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Marinho

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Vastaan: 329

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jvan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Bébéar, Bourlanges, Callanan, Cornillet, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Florenz, Fourtou, Grosch, Grossetête, Karas, Martin, Montfort, Morillon, Posselt, Rack, Rübiger, Schaffner, Stenzel, Sudre, de Veyrinas, Vlasto

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 2

NI: Della Vedova

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 22****Puolesta: 176**

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Vastaan: 356

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonis Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Grosch, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Røvsing, Rübzig, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjäät: 3

NI: Borghezio, Della Vedova

PSE: Martin

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 69

Puolesta: 257

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Deprez, Flemming, Grosch, Karas, Maat, Oreja Arburúa, Rack, Rübig, Stenzel

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 278

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Moraes

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Cohn-Bendit

Tyhjiä: 4

NI: Borghezio, Della Vedova

PSE: Martin, Poinant

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 Tarkistus 23

Puolesta: 190

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Gobbo, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Ferreira, Haug, Jöns, Marinho

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone

Vastaan: 335

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübiger, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poo, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 11

NI: Borghezio, Claeys, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Duin

UEN: Marchiani

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 24

Puolesta: 194

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Di Pietro, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Görlach, Soares

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

Vastiaan: 344

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rübiger, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souldakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 9

ELDR: André-Léonard

NI: Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Dehousse

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 25

Puolesta: 187

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Kuckelkorn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

Vastaan: 344

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübige, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Gahrton, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjäät: 8

NI: Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Dehousse

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 71

Puolesta: 295

EDD: Andersen, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Dell'Alba, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Banotti, Cushnahan, Doyle, Garriga Polledo, Gawronski, Gröinfeldt Bergman, Hansenne, Korhola, Liese, McCartin, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 221

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Beysen, Claeys, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: McNally

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjää: 11

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Borghezio

PPE-DE: Hieronymi

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 Tarkistus 72

Puolesta: 313

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Avilés Perea, Banotti, Cushnahan, Doyle, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Kauppi, Korhola, Laschet, Liese, McCartin, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stenmarck, Suominen, Vatanen, Wachtmeister, Wijkman

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrillo, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 220

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Andria, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjää: 10

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, Nordmann

PSE: Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 61****Puolesta: 161**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller, Musotto, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berès, Sacconi

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Breyer

Vastiaan: 374

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans, Florenz, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lamassoure, Maat, Majj-Weggen, Martin, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Provan, Purvis, Rack, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Zabell

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 10

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, Nordmann

PSE: Dehousse, Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 32****Puolesta: 176**

GUE/NGL: Bordes

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Alvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Kuhne, Terrón i Cusi

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni

Vastaan: 354

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Liese, Matikainen-Kallström, Müller, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübiger, Schleicher, Schwaiger, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers, Wuermeling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 8

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PSE: Dehousse

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 74****Puolesta: 244**

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Cushnahan, Oomen-Ruijten, Poettering, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 288

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjä: 3

PPE-DE: Martin

PSE: Carrilho, Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 50

Puolesta: 321

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Banotti, Brienza, Cocilovo, Cushnahan, Doyle, Ferrer, Gemelli, Hansenne, Kauppi, Korhola, Lisi, McCartin, Mantovani, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Smet, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 225

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Scarbonchi

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann, Marinos, Marques, Martin, Matikainen-Kallström, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Alvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjä: 3

ELDR: André-Léonard

NI: Gobbo

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003 Tarkistus 47

Puolesta: 298

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 224

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Sunberg, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Poignant, Savary

UEN: Angelilli, Berlatto, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjää: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

PPE-DE: Costa

PSE: Duin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 63****Puolesta: 236**

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Fourtou, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 297

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübige, Stenzel, Stevenson, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Muscardini

Tyhjää: 10

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

PPE-DE: Costa

PSE: Dehousse, Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 58****Puolesta: 225**

ELDR: André-Léonard, Nordmann

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Modrow

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de La Perriere, Souchet

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Sommer, Stenmarck, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 291

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dillen, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Corrie, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Elles, Evans, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Rack, Rübigen, Smet, Stenzel, Stevenson, Sumberg, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, Villiers

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Tyhjää: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Claeys, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Costa

PSE: Dehousse, Martin

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 6****Puolesta: 16**

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Speroni

PPE-DE: Wachtmeister

PSE: Marinho

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Vastiaan: 502

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Alvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Dehousse, Martin

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

**Suositus toiseen käsittelyyn: Zappalà A5-0245/2003
Tarkistus 66**

Puolesta: 245

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Hyland

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 278

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Honeyball

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjäät: 2

GUE/NGL: Schmid

PSE: Martin

Suositus toiseen käsittelyyn: Trakatellis A5-0204/2003 Tarkistukset 23 ja 28

Puolesta: 285

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Bourlanges, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Maij-Weggen, Scallon

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poinant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 172

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Di Lello Finuoli

NI: Beysen

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klant, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübí, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berenguer Fuster, Goebbels, Hänsch, Mann, Murphy, Poos

UEN: Angelilli, Berlato, Camre

Tyhjää: 16**ELDR:** Mulder, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis**NI:** Speroni**PPE-DE:** Costa, Descamps, Hermange, Maat, Martin, de Veyrinas, Vlasto**PSE:** Wynn**Verts/ALE:** Celli**Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003
Tarkistus 18****Puolesta: 193****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Gomolka, Lechner, Méndez de Vigo, Oomen-Ruijten**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gröner, Hänsch, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaaan: 241****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Monsonis Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, de La Perriere, Souchet, Speroni

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Ceyhun, Dehousse, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Haug, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Müller, Stockmann

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 20

PSE: Corbett, Ford, Honeyball, Howitt, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Murphy, Myller, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Tsatsos, Watts, Whitehead, Wynn

**Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003
Tarkistus 8**

Puolesta: 217

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Mulder, Paulsen, Sanders-ten Holte, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Florenz, Keppelhoff-Wiechert, Lechner, Mantovani, Martens, Müller, Oomen-Ruijten, Posselt, Sacrédeus, Scallon, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulst, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poinant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 214

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Monsonis Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Blak, Eriksson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Gobbo, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Marinos, Marques, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 26

PPE-DE: Liese

PSE: Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McAvan, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Berlato

Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003
Tarkistus 26, 1. osa

Puolesta: 270

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Deprez, De Veyrac, Doorn, Ferber, Flemming, Florenz, Gahler, Glase, Gomolka, Hatzidakis, Hieronymi, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Lechner, Lehne, Lulling, Mayer, Müller, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pack, Posselt, Radwan, Santer, Scallion, Schleicher, Schnellhardt, Stenzel, Suominen, Theato, van Velzen, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 156

ELDR: André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Maaten, Ries, Watson

NI: Berthu, Beysen, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schwaiger, Stauner, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Rodríguez Ramos, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 24

PSE: Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, van Hulten, McAvan, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

**Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003
Tarkistus 26, 2. osa****Puolesta: 268**

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Deprez, Doorn, Ferber, Flemming, Florenz, Gahler, Glase, Gomolka, Hieronymi, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Martens, Mayer, Mayer, Menrad, Müller, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pack, Posselt, Radwan, Santer, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Stauner, Stenzel, Suominen, Theato, Thyssen, van Velzen, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Vastaa: 150

ELDR: André-Léonard, Mulder, Nordmann, Ries, Sanders-ten Holte

NI: Berthu, Beysen, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Costa, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Méndez de Vigo, Mennea, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schwaiger, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Rodríguez Ramos, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 28

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

PSE: Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McAvan, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

**Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003
Tarkistus 26, 3. osa****Puolesta: 154**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Seppänen, Sjöstedt

NI: Claeys

PPE-DE: Kauppi, Koch, Konrad, Korhola, Matikainen-Kallström, Suominen, Vatanen

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Mastorakis, Miguélez Ramos, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Wuori

Vastaan: 271**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Mulder, Nordmann, Sanders-ten Holte, Thors**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Speroni**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mantovani, Marinou, Marques, Martens, Martin, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Izquierdo Rojo, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn**Tyhjäät: 29****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**PPE-DE:** Costa**PSE:** Cashman, Corbett, Evans, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McCarthy, McNally, Martin, Miller, Moraes, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn**UEN:** Berlato**Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003**
Tarkistus 10**Puolesta: 268****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Deprez, Flemming, Maat, Stenzel, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martín, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 179

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Claeys, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 7

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Costa, Oomen-Ruijten

PSE: Carrilho, Poos

**Suositus toiseen käsittelyyn: Corbey A5-0200/2003
Tarkistus 21/rev.**

Puolesta: 243

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Monsonís Domingo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Claeys, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Speroni

PPE-DE: Flemming, Florenz, Montfort, Sacrédeus, Stenzel, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann, Marinho, Martin, Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaaan: 202

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NI: Berthu, Beysen

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer, Mayer, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Poli Bortone

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Costa, Scallon

PSE: Poos

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0311

Arvopapereista julkistettava esite ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta (5390/4/2003 – C5-0143/2003 – 2001/0117(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (5390/4/2003 – C5-0143/2003) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 280) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 460) ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0218/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 125 E, 27.5.2003, s. 21.

⁽²⁾ EUVL C 47 E, 27.2.2003, s. 524.

⁽³⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 272.

⁽⁴⁾ EYVL C 20 E, 28.1.2003, s. 122.

P5_TC2-COD(2001)0117

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 ja 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen, ⁽¹⁾

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon, ⁽²⁾

⁽¹⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 272 ja EYVL C 20 E, 28.1.2003, s. 122.

⁽²⁾ EYVL C 80, 3.4.2002, s. 52.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

ottavat huomioon Euroopan keskuspankin lausunnon, ⁽¹⁾

noudattavat EY:n perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä, ⁽²⁾

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Arvopaperien viralliselle pörssilistalle ottamisen yhteydessä julkistettavan listalleottoesitteen laatimista, tarkastusta ja levittämistä koskevien vaatimusten yhteensovittamisesta 17 päivänä maaliskuuta 1980 annettu neuvoston direktiivi 80/390/ETY ⁽³⁾ ja arvopapereita yleisölle tarjottaessa julkistettavan tarjousesitteen laatimista, tarkastusta ja levittämistä koskevien vaatimusten yhteensovittamisesta 17 päivänä huhtikuuta 1989 annettu neuvoston direktiivi 89/298/ETY ⁽⁴⁾ on annettu useita vuosia sitten. Niillä on otettu käyttöön osittainen ja monimutkainen vastavuoroista tunnustamista koskeva järjestely, jonka avulla ei pystytä saavuttamaan tässä direktiivissä säädettyä tavoitetta yhdessä jäsenvaltiossa hyväksytyin esitteen käytöstä kaikkialla yhteisössä (ns. single passport). Näitä direktiivejä olisi kehitettävä sekä ajantasaistettava ja ne olisi koottava yhdeksi säädökseksi.
- (2) Direktiivi 80/390/ETY on sittemmin otettu osaksi arvopaperien ottamisesta viralliselle pörssilistalle sekä siihen liittyvästä tiedonantovelvollisuudesta 28 päivänä toukokuuta 2001 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2001/34/EY ⁽⁵⁾, jolla kodifoidaan useita pörssilistalle otetuista arvopapereista annettuja direktiivejä.
- (3) Johdonmukaisuuden varmistamiseksi on tarkoituksenmukaista yhdistää direktiiviin 80/390/ETY perustuvat direktiivin 2001/34/EY säännökset direktiivin 89/298/ETY säännöksiin ja muuttaa direktiiviä 2001/34/EY vastaavasti.
- (4) Tämä direktiivi on keskeinen väline toteutettaessa sisämarkkinoita komission tiedonannoissa "Riskipääomaa koskeva toimintasuunnitelma" ja "Rahoitusmarkkinoiden puitteiden toteuttaminen: toimintasuunnitelma" annetussa aikataulussa. Sillä edistetään sijoituspääoman mahdollisimman laajaa saatavuutta yhteisön laajuisesti, myös pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritysten) ja uusien yritysten osalta, antamalla liikkeeseenlaskijoille mahdollisuus yhdessä jäsenvaltiossa hyväksytyin esitteen käyttämiseen koko yhteisössä.
- (5) Neuvosto asetti 17 päivänä heinäkuuta 2000 asiantuntijakomitean käsittelemään Euroopan unionin arvopaperimarkkinoiden sääntelyä. Komitean 9 päivänä marraskuuta 2000 antamassa ensimmäisessä raportissa korostetaan, ettei arvopapereiden yleisölle tarjoamiselle ole olemassa yhteistä määritelmää, minkä vuoksi samaa toimenpidettä pidetään joissain mutta ei kaikissa jäsenvaltioissa suppealle joukolla suunnattuna antina. Nykyinen järjestelmä ei kannusta yrityksiä hankkimaan pääomaa koko yhteisön alueelta, joten ne eivät pääse suurille, likvideille ja yhdentyneille rahoitusmarkkinoille.
- (6) Asiantuntijakomitea ehdotti 15 päivänä helmikuuta 2001 antamassaan loppuraportissa uutta lainsäädäntötekniikkaa, joka perustuisi nelitasoiseen lähestymistapaan eli yleisperiaatteisiin, täytäntöönpanotoimenpiteisiin, yhteistyöhön ja säännösten noudattamisen valvontaan. Tason 1 eli direktiivin olisi rajoituttava laajoihin "yleisperiaatteisiin" kun taas tason 2 olisi käsiteltävä teknisiä täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka komissio hyväksyy komitean avustuksella.
- (7) Tukholmassa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2001 kokoontunut Eurooppa-neuvosto hyväksyi asiantuntijakomitean loppuraportin ja ehdotetun nelitasoisen lähestymistavan, jolla lisätään yhteisön arvopaperilainsäädännön sääntelyprosessin tehokkuutta ja avoimuutta.

⁽¹⁾ EYVL C 344, 6.12.2001, s. 4.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 14. maaliskuuta 2002 (EUVL C 47 E, 27.2.2003, s. 524), neuvoston yhteinen *kanta, vahvistettu* 24. maaliskuuta 2003 (EUVL C 125 E, 27.5.2003, s. 21) ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 2. heinäkuuta 2003.

⁽³⁾ EYVL L 100, 17.4.1980, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 94/18/EY (EYVL L 135, 31.5.1994, s. 1).

⁽⁴⁾ EYVL L 124, 5.5.1989, s. 8.

⁽⁵⁾ EYVL L 184, 6.7.2001, s. 1.

- (8) Myös lainsäädännön täytäntöönpanosta rahoituspalvelujen alalla 5 päivänä helmikuuta 2002 annetussa Euroopan parlamentin päätöslauselmassa ⁽¹⁾ tuettiin asiantuntijakomitean loppuraporttia komission annettua samana päivänä parlamentille asiasta juhlallisen julistuksen ja sisämarkkinoista vastaavan komission jäsenen lähetettyä 2 päivänä lokakuuta 2001 parlamentin talous- ja rahoasioiden valiokunnan puheenjohtajalle kirjeen, jossa taattiin Euroopan parlamentin asema kyseisessä prosessissa.
- (9) Tukholmassa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston mukaan tason 2 mukaisia täytäntöönpanotoimenpiteitä olisi käytettävä useammin sen varmistamiseksi, että tekniset säännökset voidaan pitää markkinoiden ja valvonnan kehityksen tasalla, ja tasoa 2 koskevan työskentelyn kaikkia vaiheita varten olisi asetettava määräajat.
- (10) Tämän direktiivin ja sen täytäntöönpanotoimenpiteiden tarkoituksena on varmistaa sijoittajansuoja ja markkinoiden tehokkuus kansainvälisesti vahvistettuja korkeatasoisia sääntelynormeja noudattaen.
- (11) Muut kuin oman pääoman ehtoiset arvopaperit, jotka on laskenut liikkeeseen jäsenvaltio tai sen alueellinen tai paikallinen julkisyhteisö tai kansainvälinen julkisyhteisö, jossa vähintään yksi jäsenvaltioista on jäsenenä, tai Euroopan keskuspankki taikka jäsenvaltion keskuspankki, eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan eikä tämä direktiivi näin ollen vaikuta niihin. Tällaisten arvopapereiden edellä mainitut liikkeeseenlaskijat voivat kuitenkin halutessaan laatia tämän direktiivin mukaisen esitteen.
- (12) Sijoittajansuojan varmistamiseksi sääntelyn on katettava kaikki yleisölle tarjottavat tai sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla 10 päivänä toukokuuta 1993 annetussa neuvoston direktiivissä 93/22/ETY ⁽²⁾ määritellyillä säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi otetut oman pääoman ehtoiset ja muut kuin oman pääoman ehtoiset arvopaperit, eikä ainoastaan viralliselle pörssilistalle otetut arvopaperit. Tässä direktiivissä arvopapereille annettu laaja-alainen määritelmä, joka sisältää optiotodistukset, warrantit ja sertifikaatit, koskee ainoastaan tätä direktiiviä eikä siten vaikuta millään tavalla kansallisessa lainsäädännössä käytettyihin erilaisiin rahoitusinstrumenttien määritelmiin, joita käytetään muihin tarkoituksiin, kuten verotusta varten. Eräät tässä direktiivissä määritellyt arvopaperit oikeuttavat haltijansa hankkimaan arvopapereita tai saamaan käteissuorituksen, joka määritetään viittauksella muihin instrumentteihin, erityisesti arvopapereihin, valuuttoihin, korkoihin tai tuottoihin, hyödykkeisiin taikka muihin indekseihin tai mittausvälineisiin. Talletustodistukset ja muunnettavat arvopaperit, esimerkiksi sijoittajan valinnan mukaan muunnettavat arvopaperit, kuuluvat tässä direktiivissä määriteltyjen muiden kuin oman pääoman ehtoisten arvopapereiden piiriin.
- (13) ***Kun kyseessä ovat liikkeeseenlaskuohjelman pohjalta liikkeeseen lasketut muut kuin oman pääoman ehtoiset arvopaperit, kaikenlaiset warrantit ja sertifikaatit mukaan lukien, sekä jatkuvasti tai toistuvasti liikkeeseen lasketut arvopaperit, tyypiltään ja/tai lajiltaan samanlaisten arvopapereiden liikkeeseenlaskemisen katsotaan kattavan paitsi identtiset arvopaperit niin myös arvopaperit, jotka kuuluvat yleisesti ottaen yhteen lajiin. Nämä arvopaperit voivat sisältää saman ohjelman erilaisia tuotteita, kuten velkapapereita, sertifikaatteja tai warrantteja, tai samaa tuotetta, ja niillä voi olla erilaisia ominaisuuksia erityisesti ensisijaisuuden, kohde-
tuuden, takaisinlunastussumman määrittämisperustan tai osingon maksun osalta.***
- (14) Oikeuden myöntäminen liikkeeseenlaskijoille käyttää koko yhteisössä voimassa olevaa esitettä ja alkuperämaata koskevan periaatteen soveltaminen edellyttävät, että kotijäsenvaltion viranomaisella katsotaan olevan parhaat mahdollisuudet valvoa liikkeeseenlaskijan toimintaa tämän direktiivin osalta.

⁽¹⁾ EYVL C 284 E, 21.11.2002, s. 115.

⁽²⁾ EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2000/64/EY (EYVL L 290, 17.11.2000, s. 27).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (15) Tämän direktiivin yhtenä tavoitteena on suojata sijoittajia. Tästä syystä on aiheellista ottaa huomioon eri sijoittajaryhmien erilaiset suojan tarpeet ja asiantuntemuksen taso. Esitteen julkistamisvaatimus ei koske kokeneille sijoittajille suunnattuja tarjouksia. Arvopapereiden myynti edelleen yleisölle tai ottaminen julkisen kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla edellyttää sitä vastoin aina esitteen julkistamista.
- (16) **Tässä direktiivissä vahvistetuilla julkistamisvaatimuksilla ei estetä jäsenvaltiota, toimivaltaista viranomaista tai pörssiä säännöstönsä kautta asettamasta muita erityisiä vaatimuksia arvopapereiden kaupankäynnin kohteeksi ottamiselle säännellyillä markkinoilla (erityisesti mitä tulee omistajaohjaukseen ja -valvontaan). Kyseisillä vaatimuksilla ei voida suoraan tai välillisesti rajoittaa toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän esitteen laatimista, sisältöä tai levittämistä.**
- (17) Esitteen julkistamisveloitteesta vapautetut arvopapereiden liikkeeseenlaskijat, tarjoajat tai osapuolet, jotka hakevat niiden ottamista kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, voivat käyttää hyväkseen oikeutta käyttää samaa esitettä edellyttäen, että ne noudattavat tämän direktiivin säännöksiä.
- (18) Täydellisten tietojen antaminen arvopapereista ja niiden liikkeeseenlaskijoista yhdessä liiketoiminnan harjoittamista koskevien sääntöjen kanssa edistää sijoittajansuojaa. Tällaiset tiedot ovat lisäksi tehokas tapa lisätä arvopapereihin kohdistuvaa luottamusta ja täten edistää arvopaperimarkkinoiden moitteetonta toimintaa ja kehitystä. Esitteen julkaiseminen on asianmukainen keino saada nämä tiedot saataville.
- (19) Arvopapereihin sijoittaminen, kuten kaikki muukin sijoittaminen, sisältää riskejä. Kaikki jäsenvaltiot edellyttävät nykyisten ja tulevien sijoittajien etujen suojaamista, jotta sijoittajat voivat tehdä perusteltuja arvioita näistä riskeistä ja tehdä sijoituspäätöksiä kaikki tosiseikat tuntien.
- (20) Liikkeeseenlaskijan taloudellista asemaa ja arvopapereiden tuottamia oikeuksia koskevat riittävät ja mahdollisimman objektiiviset tiedot olisi esitettävä helposti analysoitavassa ja ymmärrettävässä muodossa. Esitteisiin sisältyvien tietojen yhdenmukaistamisen olisi johdettava samantasoiseen sijoittajansuojaan koko yhteisössä.
- (21) Tiedoilla on keskeinen asema sijoittajansuojassa. Esitteeseen olisi sisällytettävä tiivistelmä, josta käyvät ilmi liikkeeseenlaskijaan, mahdolliseen takaajaan sekä arvopapereihin liittyvät olennaiset tiedot ja riskit. Sen varmistamiseksi, että tiedot ovat helposti saatavilla, tiivistelmä olisi laadittava yleiskielellä, ja sen pituus sillä kielellä, jolla esite on alunperin laadittu, ei yleensä saisi ylittää 2 500 sanaa.
- (22) Kansainvälisellä tasolla on vahvistettu parhaita menettelytapoja, jotta valtioiden rajat ylittävissä osakkeiden tarjoamisessa voidaan käyttää samoja arvopaperimarkkinoiden valvontaviranomaisten kansainvälisen yhteistyöjärjestön IOSCO:n (International Organisation of Securities Commissions) vahvistamia tiedonantostandardeja. IOSCO:n tiedonantostandardit ⁽¹⁾ lisäävät markkinoiden ja sijoittajien saatavilla olevia tietoja ja yksinkertaistavat samalla sellaisten yhteisön liikkeeseenlaskijoiden toimintaa, jotka haluavat hankkia pääomaa kolmansista maista. Tässä direktiivissä edellytetään lisäksi muun tyyppisiä arvopapereita ja liikkeeseenlaskijoita varten tarkoitettujen tiedonantovaatimusten hyväksymistä.
- (23) Nopeutettu menettely sellaisille liikkeeseenlaskijoille, joiden arvopapereita on jo otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ja jotka hankkivat usein pääomaa näiltä markkinoilta, edellyttää, että yhteisön tasolla otetaan käyttöön uusi esitemalli liikkeeseenlaskuohjelmia ja kiinteistövakuudellisten joukkovelkakirjojen tarjoamista varten sekä perusesitetä koskeva uusi järjestelmä. Liikkeeseenlaskijat voivat halutessaan olla käyttämättä edellä mainittuja esitemalleja ja näin ollen laatia esitteen yhtenä asiakirjana.

⁽¹⁾ International Disclosure Standards for cross-border offering and initial listings by foreign issuers, I osa, International Organisation of Securities Commissions, syyskuu 1998.

- (24) Ohjelmaesitteen sisällössä olisi erityisesti otettava huomioon joustavuuden tarve arvopapereista annettavien tietojen osalta.
- (25) Esitteeseen sisällytettävien arkaluonteisten tietojen julkistamatta jättäminen olisi sallittava toimivaltaisen viranomaisen tietyissä olosuhteissa myöntämällä poikkeuksella liikkeeseenlaskijaan kohdistuvien vahingollisten tilanteiden välttämiseksi.
- (26) Esitteen voimassaololle olisi asetettava selvä aikaraja tietojen vanhentumisen välttämiseksi.
- (27) Sijoittajia olisi suojattava varmistamalla, että julkistettavat tiedot ovat luotettavia. Liikkeeseenlaskijoihin, joiden arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, sovelletaan jatkuvaa tiedonantovelvollisuutta, mutta niiden ei tarvitse säännöllisesti julkaista ajantasaisia tietoja. Liikkeeseenlaskijoiden olisi tämän velvollisuuden lisäksi laadittava ainakin vuosittain luettelo merkityksellisistä tiedoista, jotka on julkistettu tai annettu yleisön saataville viimeisten kahdentoista kuukauden aikana, mukaan luettuna muussa yhteisön lainsäädännössä vahvistettujen erilaisten tiedonantovaatimusten nojalla annetut tiedot. Tällä pitäisi voida varmistaa, että johdonmukaista ja helposti ymmärrettävää tietoa julkaistaan säännöllisesti. Vähimmäisnimellisarvoltaan suurten muiden kuin oman pääoman ehtoisten arvopapereiden liikkeeseenlaskijoilta ei olisi edellytettävä tämän velvoitteen noudattamista, jotta näille liikkeeseenlaskijoille ei aiheutuisi liiallisia rasitteita.
- (28) On tarpeen, että jäsenvaltiot valvovat asianmukaisesti niiden liikkeeseenlaskijoiden, joiden arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, vuosittain antamia tietoja arvopapereiden, arvopapereiden liikkeeseenlaskijoiden ja arvopaperimarkkinoiden sääntelyä koskevassa yhteisön ja kansallisessa lainsäädännössä niille asetettujen velvoitteiden mukaisesti.
- (29) Liikkeeseenlaskijoille annetaan mahdollisuus sisällyttää esitettäväksi vaadittuja tietoja esitteeseen viittaamalla asiakirjoihin, jotka on aikaisemmin toimitettu toimivaltaiselle viranomaiselle tai jotka viranomaisen on hyväksynyt; tämän olisi helpotettava esitteiden laatimista ja alennettava liikkeeseenlaskijoille aiheutuvia kustannuksia vaarantamatta sijoittajansuojaa.
- (30) Esitteessä olevien tietojen tarkastamisen tehokkuudessa, menetelmissä ja ajankohdassa esiintyvät erot vaikeuttavat yritysten pääoman hankkimista tai arvopaperien ottamista kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa, ja ne myös ehkäisevät yhteen jäsenvaltioon sijoittautuneita sijoittajia hankkimasta toiseen jäsenvaltioon sijoittautuneen liikkeeseenlaskijan tarjoamia tai toisessa jäsenvaltiossa kaupankäynnin kohteeksi otettuja arvopapereita. Nämä erot olisi poistettava yhdenmukaistamalla sääntöjä ja säännöksiä, jotta saavutetaan riittävä yhdenmukaisuus niiden takeiden suhteen, jotka kussakin jäsenvaltiossa vaaditaan sen varmistamiseksi, että nykyiset ja tulevat sijoittajat saavat riittävät ja mahdollisimman objektiiviset tiedot.
- (31) Esitteen muodostavien asiakirjojen levittämisen helpottamiseksi olisi edistettävä sähköisten viestintäkeinojen kuten Internetin käyttöä. Esite olisi aina toimitettava vastikkeetta paperiversiona sitä pyytävälle sijoittajille.
- (32) Liikkeeseenlaskijan, tarjoajan tai osapuolen, joka hakee arvopaperin ottamista kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, olisi toimitettava esite asiaankuuluvalla toimivaltaisella viranomaisella ja asetettava se yleisön saataville noudattaen tietosuojaan liittyviä Euroopan unionin säännöksiä.
- (33) Jotta vältetään sellaiset puutteet yhteisön lainsäädännössä, jotka heikentävät yleisön luottamusta ja siten haittaavat rahoitusmarkkinoiden moitteetonta toimintaa, on mainontaa koskevat menettelyt tarpeen yhdenmukaistaa.
- (34) Sijoittajien olisi voitava arvioida asianmukaisesti jokainen uusi seikka, jolla saattaa olla vaikutusta sijoitusta koskevaan arviointiin ja joka tulee esille esitteen julkistamisen jälkeen mutta ennen tarjouksen päättymistä tai kaupankäynnin aloittamista säännellyillä markkinoilla. Tämä edellyttää esitteen täydennyksen hyväksymistä ja levittämistä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (35) Liikkeeseenlaskijan velvollisuus kääntää koko esite kaikille kyseeseen tuleville virallisille kielille ei edistä valtioiden rajat ylittävää tarjoamista tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista useilla markkinoilla. Rajat ylittävien tarjousten helpottamiseksi olisi vastaanottavalla jäsenvaltiolla tai kotijäsenvaltiolla oltava oikeus vaatia vain tiivistelmän kääntämistä yhdelle tai useammalle viralliselle kielelle, jos esite on laadittu kansainvälisellä rahoituslaskulla yleisesti käytössä olevalla kielellä.
- (36) Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisella viranomaisella olisi oltava oikeus saada kotijäsenvaltion toimivaltaiselta viranomaiselta todistus, jossa vahvistetaan, että esite on laadittu tämän direktiivin mukaisesti. Tämän direktiivin tavoitteiden täysimittaisen toteutumisen varmistamiseksi on lisäksi tarpeen sisällyttää sen soveltamisalaan sellaiset arvopaperit, joiden liikkeeseenlaskijoita säännellään kolmansien maiden lainsäädännössä.
- (37) Se, että jäsenvaltioissa on erilaisia ja eri vastuualueita hoitavia toimivaltaisia viranomaisia, saattaa aiheuttaa tarpeettomia kustannuksia ja vastuualueiden päällekkäisyyttä tarjoamatta lisäetuja. Kussakin jäsenvaltiossa olisi nimettävä yksi toimivaltainen viranomainen, joka hyväksyy esitteet ja ottaa vastuun tämän direktiivin noudattamisen valvonnasta. Jäsenvaltiolle olisi tietyin tarkoin määritellyin ehdoin voitava antaa oikeus nimetä useampi kuin yksi toimivaltainen viranomainen, mutta näistä vain yhden olisi vastattava kansainvälisestä yhteistyöstä. Näiden yhden tai useamman viranomaisen olisi oltava hallintoviranomaisia, jotka on perustettu siten, että taataan niiden riippumattomuus taloudellisista toimijoista ja vältetään eturistiriidat. Esitteiden hyväksymisestä vastaavan toimivaltaisen viranomaisen nimeämisellä ei olisi suljettava pois muuta yhteistyötä kyseisen viranomaisen ja muiden yksiköiden välillä, jotta voidaan taata tehokkaat esitteiden tarkastus- ja hyväksymismenettelyt, jotka ovat liikkeeseenlaskijoiden, sijoittajien, markkinoimijoiden sekä itse markkinoiden etujen mukaiset. Tässä direktiivissä ja sen täytäntöönpanotoimenpiteissä säädettyihin velvoitteisiin liittyvien tehtävien **siirtoa olisi tarkasteltava uudelleen 31 artiklan mukaisesti viiden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta, ja sen olisi, lukuun ottamatta 14 artiklassa tarkoitettua hyväksytyjen esitteiden julkistamista Internetissä ja esitteen viranomaiselle toimittamista, päättyvä kahdeksan** vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta.
- (38) Valvonnan tehokkuus taataan myöntämällä toimivaltaisille viranomaisille yhtenäiset vähimmäisvaltuudet. Direktiivin 2001/34/EY mukainen tietojen toimittaminen markkinoille olisi varmistettava, ja toimivaltaisten viranomaisten olisi toteutettava sitä koskevien säännösten noudattamatta jättämisen edellyttämät toimet.
- (39) Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välinen yhteistyö on tarpeen niiden tehtävien hoitamiseksi.
- (40) Tässä direktiivissä vahvistettuja sääntöjä koskevat tekniset ohjeet ja täytäntöönpanotoimenpiteet voivat ajoittain olla tarpeen rahoitusmarkkinoilla tapahtuneen kehityksen huomioon ottamiseksi. Komissiolle olisi näin ollen annettava valtuudet täytäntöönpanotoimenpiteiden hyväksymiseen sillä edellytyksellä, ettei näillä toimenpiteillä muuteta tämän direktiivin keskeistä sisältöä ja että komissio toimii tässä direktiivissä säädettyjen periaatteiden mukaisesti kuultuaan Euroopan arvopaperikomitean perustamisesta 6 päivänä kesäkuuta 2001 tehdyllä komission päätöksellä 2001/528/EY⁽¹⁾ perustettua Euroopan arvopaperikomiteaa.
- (41) Tämän direktiivin mukaisia täytäntöönpanovaltuuksia käyttäessään komission olisi otettava huomioon:
- tarve varmistaa piensijoittajien sekä pienten ja keski suurten yritysten (pk-yritykset) luottamus rahoitusmarkkinoihin edistämällä laajalti avoimuutta rahoitusmarkkinoilla;
 - tarve tarjota sijoittajille runsas valikoima kilpailevia sijoitusmahdollisuuksia ja niiden kulloisiakin tarpeita vastaava tiedonantovelvollisuus ja suoja;

(¹) EYVL L 191, 13.7.2001, s. 45.

- tarve varmistaa, että riippumattomat sääntelyviranomaiset valvovat sääntöjen noudattamista johdonmukaisella tavalla etenkin talousrikollisuuden torjunnassa;
 - tarve varmistaa laaja avoimuus sekä tiivis yhteistyö markkinoiden kaikkien markkinaosapuolten sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston välillä;
 - tarve kannustaa innovaatioita rahoitusmarkkinoilla, jotta saavutetaan dynaamiset ja tehokkaat markkinat;
 - tarve varmistaa rahoitusjärjestelmän vakaus rahoitusalan innovaatioiden tiiviillä ja toimiin johtavalla seurannalla;
 - pääomakustannusten vähentämisen sekä pääoman hankinnan helpottamisen merkitys;
 - tarve saada täytäntöönpanotoimenpiteistä markkinaosapuolille (myös pk-yrityksille sekä piensijoittajille) aiheutuvat kustannukset ja hyödyt tasapainoon pitkällä aikavälillä;
 - tarve edistää yhteisön rahoitusmarkkinoiden kansainvälistä kilpailukykyä ilman, että tällä vaikeutetaan tärkeää kansainvälisen yhteistyön laajentamista;
 - tarve luoda yhtäläiset toimintaolosuhteet kaikille markkinaosapuolille antamalla yhteisön lainsäädäntöä aina tarvittaessa;
 - tarve ottaa huomioon kansallisten rahoitusmarkkinoiden väliset erot, sikäli kuin ne eivät kohtuuttomasti heikennä yhtenäismarkkinoiden yhtenäisyyttä;
 - tarve varmistaa johdonmukaisuus tätä alaa koskevan muun yhteisön lainsäädännön kanssa, koska eriävät tiedot ja avoimuuden puute voivat vaarantaa markkinoiden toiminnan ja aiheuttaa haittaa etenkin kuluttajille ja piensijoittajille.
- (42) Euroopan parlamentille olisi annettava ehdotettujen täytäntöönpanotoimenpiteiden tarkastelua ja niitä koskevan lausunnon antamista varten kolmen kuukauden pituinen määräaika, joka lasketaan siitä, kun ehdotetut toimenpiteet on toimitettu sille ensimmäisen kerran. Tätä määräaika voidaan kuitenkin kiireellisissä ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa lyhentää. Jos Euroopan parlamentti antaa päätöslauselman edellä mainitussa määräajassa, komission olisi tarkasteltava ehdotettuja toimenpiteitä uudelleen.
- (43) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä tämän direktiivin nojalla annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista ja niiden olisi toteutettava tarpeelliset *toimenpiteet* sen varmistamiseksi, että näitä seuraamuksia sovelletaan. Näiden seuraamusten olisi oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.
- (44) Olisi säädettävä, että jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tämän direktiivin soveltamiseksi tekemiin päätöksiin on oikeus hakea muutosta tuomioistuimissa.
- (45) Suhteellisuusperiaatteen mukaisesti on tarpeen ja aiheellista vahvistaa sääntöjä, jotka koskevat liikkeeseenlaskijoiden oikeutta käyttää samaa esitettä kaikkialla yhteisössä, jotta saavutetaan yhtenäisten arvopaperimarkkinoiden toteuttamista koskeva perustavoite. Tämä direktiivi ei mene pitemmälle kuin tämän tavoitteen saavuttamiseksi on tarpeen perustamissopimuksen 5 artiklan kolmannen kohdan mukaisesti.
- (46) Komission arvioidessa tämän direktiivin soveltamista olisi keskityttävä erityisesti jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten suorittamaan esitteiden hyväksymismenettelyyn ja yleisemmin kotijäsenvaltioperiaatteen soveltamiseen sekä siihen, saattaako sen soveltaminen aiheuttaa sijoittajan suoja ja markkinoiden tehokkuutta koskevia ongelmia. Komission olisi tarkasteltava myös 10 artiklan toimivuutta.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (47) Tähän direktiiviin myöhemmin tehtävien muutosten suhteen olisi harkittava, millainen hyväksymismenettely olisi otettava käyttöön esitteitä koskevan yhteisön lainsäädännön yhdenmukaisen soveltamisen edistämiseksi, Euroopan arvopaperiyksikön mahdollinen perustaminen mukaan luettuna.
- (48) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet.
- (49) Tämän direktiivin täytäntöönpanon edellyttämistä toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

1. Tämän direktiivin tarkoituksena on yhdenmukaistaa sellaisen esitteen laatimista, hyväksymistä ja levittämistä koskevat vaatimukset, joka on julkistava, kun arvopapereita tarjotaan yleisölle tai otetaan kaupankäynnin kohteeksi jäsenvaltiossa sijaitsevilla tai toimivilla säännellyillä markkinoilla.
2. Tätä direktiiviä ei sovelleta:
- a) osuuksiin, jotka on laskenut liikkeeseen muu kuin suljettu yhteissijoitusyritys;
 - b) muihin kuin oman pääoman ehtoihin arvopapereihin, jotka on laskenut liikkeeseen jäsenvaltio tai sen alueellinen tai paikallinen julkisyhteisö tai kansainvälinen julkisyhteisö, jossa vähintään yksi jäsenvaltioista on jäsenenä, tai Euroopan keskuspankki taikka jäsenvaltion keskuspankki;
 - c) osuuksiin jäsenvaltioiden keskuspankkien pääomasta;
 - d) arvopapereihin, joille jäsenvaltio tai sen alueellinen tai paikallinen julkisyhteisö on antanut ehdottoman ja peruuttamattoman takauksen;
 - e) arvopapereihin, jotka lakisääteinen tai voittoa tavoittelematon jäsenvaltion tunnustama yhteisö laskee liikkeeseen saadakseen varoja yleishyödyllisen tarkoituksensa toteuttamiseksi;
 - f) muihin kuin oman pääoman ehtoihin arvopapereihin, joita luottolaitokset laskevat liikkeeseen jatkuvasti tai toistuvasti, jos ne
 - i) eivät ole vakautettuja eivätkä muunnettavissa tai vaihdettavissa;
 - ii) eivät tuota oikeutta merkitä tai hankkia muuntyyppisiä arvopapereita eivätkä ole johdannaisiin kytkettyjä;
 - iii) ovat osoituksena takaisinmaksettavien talletusten vastaanottamisesta;
 - iv) kuuluvat talletusten vakuusjärjestelmistä 30 päivänä toukokuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/19/EY⁽²⁾ mukaiseen talletusten vakuusjärjestelmään;

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 135, 31.5.1994, s. 5.

- g) muihin kuin vaihdantakelpoiisiin pääoman osuuksiin, joiden päätarkoituksena on tarjota niiden omistajalle asumisoikeus huoneistossa, muunlaisessa kiinteistössä tai niiden osassa ja joita ei voida myydä tästä oikeudesta luopumatta;
- h) arvopapereihin, jotka sisältyvät tarjoukseen, jonka yhteenlaskettu vasta-arvo on alle 2 500 000 euroa, kun se lasketaan 12 kuukauden jaksolta;
- i) "bostadsobligation" -nimisiin arvopapereihin, joita luottolaitokset, joiden päätarkoitus on myöntää kiinnitysluottoja, laskevat toistuvasti liikkeeseen Ruotsissa, edellyttäen, että
- i) liikkeeseenlasketut "bostadsobligation" -nimiset arvopaperit ovat samaa sarjaa,
 - ii) "bostadsobligation" -nimiset arvopaperit lasketaan liikkeeseen jatkuvasti tietyn liikkeeseenlaskuajan kuluessa,
 - iii) "bostadsobligation" -nimisten arvopapereiden ehtoja ei muuteta liikkeeseenlaskuajan kuluessa, ja
 - iv) kyseisten "bostadsobligation" -nimisten arvopapereiden liikkeeseenlaskun tuottamat määrät sijoitetaan liikkeeseenlaskijan yhtiöjärjestyksen mukaisesti varoihin, joilla voidaan riittävällä tavalla kattaa arvopapereihin liittyvä velka;
- j) muihin kuin oman pääoman ehtoihin arvopapereihin, joita luottolaitokset laskevat liikkeeseen jatkuvasti tai toistuvasti, kun tarjouksen yhteenlaskettu vasta-arvo on alle 50 000 000 euroa, kun se lasketaan 12 kuukauden jaksolta edellyttäen, että nämä arvopaperit:
- i) eivät ole vakautettuja eivätkä muunnettavissa tai vaihdettavissa,
 - ii) eivät tuota oikeutta merkitä tai hankkia muuntotyypisiä arvopapereita eivätkä ole johdannaisiin kytkettyjä.

3. Edellä 2 kohdan b, d, h, i ja j alakohdasta poiketen liikkeeseenlaskijalla, tarjoajalla tai osapuolella, joka hakee kaupankäynnin kohteeksi ottamista säännellyillä markkinoilla, on oltava oikeus laatia tämän direktiivin mukainen esite, jos arvopapereita tarjotaan yleisölle tai otetaan kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla.

2 artikla

Määritelmät

1. Tässä direktiivissä sovelletaan seuraavia määritelmiä:
- a) arvopapereilla' tarkoitetaan direktiivin 93/22/ETY 1 artiklan 4 kohdassa määriteltyjä arvopapereita lukuun ottamatta direktiivin 93/22/ETY 1 artiklan 5 kohdassa määriteltyjä rahamarkkinavälineitä, joiden laina-aika on alle 12 kuukautta. Tällaisiin välineisiin voidaan soveltaa kansallista lainsäädäntöä;
 - b) oman pääoman ehtoisilla arvopapereilla' tarkoitetaan osakkeita tai yritysten osakkeita vastaavia muita arvopapereita sekä kaikenlaisia näiden hankkimiseen oikeuttavia arvopapereita, joiden merkitys perustuu niiden muuntamiseen tai niiden antamien oikeuksien käyttämiseen, edellyttäen, että viimeksi mainitun tyyppiset arvopaperit on laskenut liikkeeseen kohde-etuutena olevien osakkeiden liikkeeseenlaskija tai yksikkö, joka kuuluu mainitun liikkeeseenlaskijan konserniin;
 - c) muilla kuin oman pääoman ehtoisilla arvopapereilla' tarkoitetaan kaikkia arvopapereita, jotka eivät ole oman pääoman ehtoisia;
 - d) arvopapereiden tarjoamisella yleisölle' tarkoitetaan missä tahansa muodossa ja minkä tahansa kanavan kautta henkilöille suunnattua viestintää, jossa tarjouksen ehdoista sekä tarjottavista arvopapereista annetaan riittävät tiedot, jotta sijoittaja voi tehdä päätöksen näiden arvopapereiden ostamisesta tai merkittämisestä. Tätä määritelmää sovelletaan myös arvopapereiden sijoittamiseen rahoituksenvälittäjän kautta;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- e) ”kokeneilla sijoittajilla” tarkoitetaan:
- i) oikeushenkilöitä, joilla on toimiluvan tai sääntelyn perusteella oikeus toimia rahoitusmarkkinoilla ja joihin kuuluvat luottolaitokset, sijoituspalveluyritykset, muut toimiluvan omaavat tai säännelty rahoituslaitokset, vakuutusyhtiöt, yhteissijoitusyritykset ja niiden hallinnointiyhtiöt, eläkerahastot ja niiden hallinnointiyhtiöt, hyödykkeisiin sijoittajat ja yksiköt, joilla ei ole toimilupaa ja joita ei säännellä ja joiden liiketoiminnan ainoana tarkoituksena on arvopaperisijoittaminen;
 - ii) kansallisia ja alueellisia hallintoyksiköitä, keskuspankkeja sekä monikansallisia organisaatioita, kuten Kansainvälistä valuuttarahastoa, Euroopan keskuspankkia, Euroopan investointipankkia ja muita vastaavia kansainvälisiä organisaatioita;
 - iii) muita oikeushenkilöitä, jotka eivät täytä kahta f alakohdassa esitetystä kolmesta vaatimuksesta;
 - iv) tiettyjä luonnollisia henkilöitä: vastavuoroisuuden perusteella jäsenvaltio voi halutessaan sallia kokeneina sijoittajina pidettävän luonnollisia henkilöitä, joiden kotipaikka on jäsenvaltiossa ja jotka nimenomaisesti pyytävät, että heitä käsitellään kokeneina sijoittajina, jos he täyttävät vähintään kaksi 2 kohdassa esitetystä vaatimuksesta;
 - v) tiettyjä pk-yrityksiä: vastavuoroisuuden perusteella jäsenvaltio voi halutessaan sallia kokeneina sijoittajina pidettävän pieniä ja keskisuuria yrityksiä, joiden kotipaikka on jäsenvaltiossa ja jotka nimenomaisesti pyytävät, että niitä käsitellään kokeneina sijoittajina;
- f) ”pienellä tai keskisuurella yrityksellä” tarkoitetaan yritystä, joka viimeksi laaditun vuositilinpäätöksensä tai konsolidoidun tilinpäätöksensä mukaan täyttää vähintään kaksi seuraavassa luetelluista kolmesta vaatimuksesta: sen palveluksessa olevien työntekijöiden keskimäärä tilivuonna oli alle 250, sen taseen loppusumma oli enintään 43 000 000 euroa ja sen nettomääräinen vuosiliikevaihto oli enintään 50 000 000 euroa;
- g) ”luottolaitoksella” tarkoitetaan luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY⁽¹⁾ 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyä yritystä;
- h) ”liikkeeseenlaskijalla” tarkoitetaan oikeushenkilöä, joka laskee tai aikoo laskea liikkeeseen arvopapereita;
- i) ”tarjouksen tekijällä” (tai ”tarjoajalla”) tarkoitetaan oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, joka tarjoaa arvopapereita yleisölle;
- j) ”säännellyillä markkinoilla” tarkoitetaan direktiivin 93/22/ETY 1 artiklan 13 kohdassa määriteltyjä markkinoita;
- k) ”liikkeeseenlaskuohjelmalla” tarkoitetaan **suunnitelmaa, joka antaisi mahdollisuuden** laskea jatkuvasti tai toistuvasti tietyllä ajanjaksolla liikkeeseen tyyppiltään ja/tai lajiltaan samanlaisia muita kuin oman pääoman ehtoisia arvopapereita, kaikenlaiset warrantit mukaan lukien;
- l) ”jatkuvasti tai toistuvasti liikkeeseenlaskettavilla arvopapereilla” tarkoitetaan tyyppiltään ja/tai lajiltaan samanlaisia arvopapereita, *joiden liikkeeseenlasku on säännöllistä* **joita** lasketaan liikkeeseen vähintään kaksi kertaa 12 kuukauden aikana;
- m) ”kotijäsenvaltiolla” tarkoitetaan:
- i) niiden yhteisössä toimivien arvopapereiden liikkeeseenlaskijoiden osalta, joita ei ole mainittu ii alakohdassa, jäsenvaltiota, jossa liikkeeseenlaskijalla on kotipaikkansa,
 - ii) yksikkökohtaiselta nimellisarvoltaan vähintään **1 000 euron** suuruisen muiden kuin oman pääoman ehtoisten arvopapereiden liikkeeseenlaskun osalta ja sellaisten muiden kuin oman pääoman ehtoisten arvopapereiden liikkeeseenlaskun osalta, jotka oikeuttavat hankkimaan arvopapereita tai saamaan käteisemmän niiden muuntamisen tai niiden antamien oikeuksien käyttämisen seurauksena edellyttäen, että muiden kuin oman pääoman ehtoisten arvopapereiden liikkeeseenlaskija on muu kuin kohde-etuutena olevien arvopapereiden liikkeeseenlaskija tai yksikkö, joka kuuluu mainitun liikkeeseenlaskijan konserniin, jäsenvaltiota, jossa liikkeeseenlaskijalla on kotipaikkansa tai jossa arvopapereita on otettu tai aiotaan ottaa kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla tai jossa arvopapereita tarjotaan yleisölle, tapauksen mukaan liikkeeseenlaskijan, tarjoajan tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevan osapuolen valinnan mukaan; **sama koskee muita kuin oman pääoman ehtoisia arvopapereita muussa valuutassa kuin euroissa sillä edellytyksellä, että niiden pienin nimellisarvo on lähes vastaava kuin 1 000 euroa,**

⁽¹⁾ EYVL L 126, 26.5.2000, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY (EUVL L 35, 11.2.2003, s. 1).

- iii) niiden arvopapereiden, joita ei ole mainittu ii alakohdassa, liikkeeseenlaskijoiden osalta, joiden kotipaikka on kolmannessa maassa, jäsenvaltiota, jossa arvopapereita on tarkoitettu tarjota yleisölle ensimmäistä kertaa tämän direktiivin voimaantulopäivän jälkeen tai jossa tehdään ensimmäinen säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi ottamista koskeva hakemus, tapauksen mukaan liikkeeseenlaskijan, tarjoajan tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevan osapuolen valinnan mukaan, jollei liikkeeseenlaskijoiden, joiden kotipaikka on kolmannessa maassa, myöhemmin tekemästä valinnasta muuta johdu, tilanteessa, jossa jäsenvaltiota ei alunperin ole määritelty näiden liikkeeseenlaskijoiden valinnan mukaan;
- n) "vastaanottavalla jäsenvaltiolla" tarkoitetaan jäsenvaltiota, jossa tarjous yleisölle tehdään tai jossa kaupankäynnin kohteeksi ottamista haetaan, jos se on eri jäsenvaltio kuin kotijäsenvaltio;
- o) "muulla kuin suljetulla yhteissijoitusryityksellä" tarkoitetaan sijoitusrahastoja ja sijoitusyhtiöitä:
- i) joiden tarkoituksena on yleisöltä hankittujen varojen yhteinen sijoittaminen ja jotka toimivat riskin hajauttamisen periaatteella, ja
- ii) joiden osuudet on haltijan vaatimuksesta ostettava takaisin tai lunastettava suoraan tai välillisesti näiden yritysten varoilla;
- p) "yhteissijoitusryityksen osuuksilla" tarkoitetaan yhteissijoitusryityksen liikkeeseen laskemia arvopapereita, jotka ovat todisteena haltijan oikeudesta ryityksen varoihin;
- q) "hyväksymisellä" tarkoitetaan sitä, että kotijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen toteaa suorittamansa tarkastuksen perusteella, että esite on kaikilta osin, myös tietojen johdonmukaisuuden ja ymmärrettävyyden osalta, riittävä;
- r) **"ohjelmaesitteellä" tarkoitetaan asiakirjaa, joka sisältää kaikki tarvittavat 5 ja 7 artiklassa, sekä jos kyse on täydennyksestä, 16 artiklassa yksilöidyt tiedot liikkeeseenlaskijasta ja yleisölle tarjottavista tai kaupankäynnin kohteeksi otettavista osakkeista sekä liikkeeseenlaskijan valinnan mukaan tarjouksen lopullisista ehdoista.**

2. Edellä 1 kohdan e alakohdan iv alakohdan osalta sovelletaan seuraavia perusteita:

- a) sijoittaja on arvopaperimarkkinoilla toteuttanut kooltaan merkittäviä kauppvoja, joiden keskimäärä viimeksi kuluneiden neljän vuosineljänneksen aikana on ollut vähintään 10 kauppaa vuosineljännestä kohti;
- b) sijoittajan arvopaperisalkun arvo on yli 0,5 miljoonaa euroa;
- c) sijoittaja työskentelee tai on työskennellyt vähintään yhden vuoden ajan rahoitusallalla ammattimaisessa asemassa, jossa vaaditaan tietämystä arvopaperisijoittamisesta.

3. Edellä 1 kohdan e alakohdan iv ja v alakohdan osalta sovelletaan seuraavaa: Kunkin toimivaltaisen viranomaisen on varmistettava, että sillä on käytössään kokeneina sijoittajina pidettyjen luonnollisten henkilöiden ja pk-yritysten rekisteriä varten tarvittavat asianmukaiset järjestelmät, ja otettava tässä yhteydessä huomioon tarve varmistaa riittävä tietosuojaa. Rekisterin on oltava kaikkien liikkeeseenlaskijoiden saatavilla. Luonnollisen henkilön ja pk-yrityksen, joka haluaa tulla luokitelluksi kokeneeksi sijoittajaksi, on rekisteröidyttävä, ja näin rekisteröitynyt sijoittaja voi halutessaan poistua rekisteristä.

4. Jotta voidaan ottaa huomioon tekniikan kehitys rahoitusmarkkinoilla ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen, komissio hyväksyy 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen täytäntöönpanotoimia, jotka koskevat 1 kohdassa tarkoitettuja määritelmiä, mukaan lukien pk-yritysten määritelmässä käytettyjen lukujen mukauttaminen, ja ottaa tällöin huomioon yhteisön lainsäädännön ja suositukset sekä talouden kehityksen ja yksittäisten kokeneiden sijoittajien rekisteröintiin liittyvää tiedonantovelvollisuutta koskevat toimenpiteet.

3 artikla

Esitteen julkistamisvelvollisuus

1. Jäsenvaltiot eivät saa sallia, että yleisölle tarjotaan niiden alueella arvopapereita ennen kuin arvopapereista julkistetaan esite.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. Esitteen julkaisemisvelvollisuus ei koske seuraaventyypisiä tarjouksia:
 - a) arvopapereiden tarjoaminen yksinomaan kokeneille sijoittajille; ja/tai
 - b) arvopapereiden tarjoaminen luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille, jotka eivät ole kokeneita sijoittajia ja joiden määrä on jäsenvaltiota kohti alle 100; ja/tai
 - c) arvopapereiden tarjoaminen sijoittajille, jotka hankkivat niitä yhteensä vähintään 50 000 euron arvosta sijoittajaa kohti kunkin erillisen tarjouksen osalta; ja/tai
 - d) sellaisten arvopapereiden tarjoaminen, joiden yksikkökohtainen nimellisarvo on vähintään 50 000 euroa; ja/tai
 - e) sellaisten arvopapereiden tarjoaminen, joiden yhteenlaskettu vasta-arvo on alle 100 000 euroa, kun se lasketaan 12 kuukauden jaksolta.

Tapausta, jossa myydään edelleen arvopapereita, jotka ovat aiemmin olleet yhden tai useamman tässä kohdassa mainitun tarjouksen kohteena, pidetään kuitenkin aina erillisenä tarjouksena, ja ratkaistaessa, onko kyseinen edelleen myynti arvopapereiden tarjoamista yleisölle, käytetään 2 artiklan 1 kohdan d alakohdan määritelmää. Arvopapereiden sijoittaminen rahoituksenvälittäjien kautta edellyttää esitteen julkistamista, jos lopullinen sijoitus ei täytä yhtäkään a–e alakohdan vaatimusta.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että arvopapereita voidaan ottaa kaupankäynnin kohteeksi niiden alueella sijaitsevilla tai toimivilla säännellyillä markkinoilla vain, jos arvopapereista julkistetaan esite.

4 artikla**Esitteen julkistamisvelvollisuudesta myönnettävät poikkeukset**

1. Esitteen julkistamisvelvollisuutta ei sovelleta seuraavanlaisten arvopapereiden tarjoamiseen yleisölle:
 - a) osakkeet, jotka lasketaan liikkeeseen korvauksena jo liikkeeseen lasketuista samanlaisista osakkeista, jos tällaisten uusien osakkeiden liikkeeseenlasku ei merkitse osakepääoman korottamista;
 - b) arvopaperit, jotka tarjotaan yritystoston yhteydessä vaihtotarjouksena, jos saatavilla on asiakirja, joka toimivaltaisen viranomaisen mukaan sisältää esitettä vastaavat tiedot ottaen huomioon yhteisön lainsäädännön vaatimukset;
 - c) arvopaperit, jotka tarjotaan, luovutetaan tai aiotaan luovuttaa sulautumisen yhteydessä, jos saatavilla on asiakirja, joka toimivaltaisen viranomaisen mukaan sisältää esitettä vastaavat tiedot ottaen huomioon yhteisön lainsäädännön vaatimukset;
 - d) osakkeet, jotka tarjotaan, luovutetaan tai aiotaan luovuttaa korvauksetta nykyisille osakkeenomistajille, ja osinkoihin, jotka maksetaan samanlaisina osakkeina kuin osingon tuottaneet osakkeet, jos julkistetaan asiakirja, joka sisältää osakkeiden lukumäärää ja ominaisuuksia koskevat tiedot sekä tarjouksen perustelut ja sitä koskevat tiedot;
 - e) arvopaperit, jotka työnantajayritys, jonka arvopapereita on jo otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, tai siihen sidoksissa oleva yritys tarjoaa, luovuttaa tai aikoo luovuttaa nykyisille tai entisille johtajille tai työntekijöille, jos julkistetaan asiakirja, joka sisältää osakkeiden lukumäärää ja ominaisuuksia koskevat tiedot sekä tarjouksen perustelut ja sitä koskevat tiedot.
2. Esitteen julkistamisvelvollisuutta ei sovelleta seuraaventyypisten arvopapereiden ottamiseen kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla:
 - a) osakkeet, joiden määrä kahdentoista kuukauden jaksolla on alle 10 prosenttia samoilla säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi jo otetuista samanlaisista osakkeista;

- b) osakkeet, jotka on laskettu liikkeeseen korvauksena sellaisista samanlaisista osakkeista, jotka on jo otettu kaupankäynnin kohteeksi samoilla säännellyillä markkinoilla, jos tällaisten uusien osakkeiden liikkeeseenlasku ei merkitse osakepääoman korottamista;
- c) arvopaperit, joita tarjotaan yritysoston yhteydessä vaihtotarjouksena, jos saatavilla on asiakirja, joka toimivaltaisen viranomaisen mukaan sisältää esitettä vastaavat tiedot ottaen huomioon yhteisön lainsäädännön vaatimukset;
- d) arvopaperit, jotka tarjotaan, luovutetaan tai aiotaan luovuttaa sulautumisen yhteydessä, jos saatavilla on asiakirja, joka toimivaltaisen viranomaisen mukaan sisältää esitettä vastaavat tiedot ottaen huomioon yhteisön lainsäädännön vaatimukset;
- e) osakkeet, jotka tarjotaan, luovutetaan tai aiotaan luovuttaa vastikkeetta nykyisille osakkeenomistajille, ja osinkoihin, jotka maksetaan samanlaisina osakkeina kuin osingon tuottaneet osakkeet, jos mainitut arvopaperit ovat samanlaisia kuin samoilla säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi jo otetut arvopaperit ja jos julkistetaan asiakirja, joka sisältää osakkeiden lukumäärää ja ominaisuuksia koskevat tiedot sekä tarjouksen perustelut ja sitä koskevat tiedot;
- f) arvopaperit, jotka työnantajayritys tai siihen sidoksissa oleva yritys tarjoaa, luovuttaa tai aikoo luovuttaa nykyisille tai entisille johtajille tai työntekijöille, jos mainitut arvopaperit ovat samanlaisia kuin samoilla säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi jo otetut arvopaperit ja jos julkistetaan asiakirja, joka sisältää osakkeiden lukumäärää ja ominaisuuksia koskevat tiedot sekä tarjouksen perustelut ja sitä koskevat tiedot;
- g) osakkeet, jotka ovat tulosta muiden arvopapereiden muuntamisesta tai vaihtamisesta tai muiden arvopapereiden tuottamien oikeuksien käyttämisestä, jos mainitut osakkeet ovat samanlaisia kuin samoilla säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi jo otetut arvopaperit;
- h) arvopaperit, jotka on jo otettu kaupankäynnin kohteeksi toisilla säännellyillä markkinoilla, mikäli:
- i) nämä arvopaperit tai samanlaiset arvopaperit ovat olleet yli 18 kuukautta kaupankäynnin kohteena kyseisillä toisilla säännellyillä markkinoilla;
 - ii) niiden arvopapereiden osalta, jotka on otettu ensimmäisen kerran kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla tämän direktiivin voimaantulopäivän jälkeen, kaupankäynnin kohteeksi ottamiseen kyseisillä toisilla säännellyillä markkinoilla liittyi hyväksytty esite, joka oli asetettu yleisön saataville 14 artiklan mukaisesti;
 - iii) niiden arvopapereiden osalta, jotka on ensimmäisen kerran otettu listalle 30 päivän kesäkuuta 1983 jälkeen, listalleottoesite on hyväksytty direktiivissä 80/390/ETY tai direktiivissä 2001/34/EY esitettyjen vaatimusten mukaisesti, lukuun ottamatta tapauksia, joihin sovelletaan ii alakohtaa;
 - iv) kaupankäyntiä kyseisillä toisilla säännellyillä markkinoilla koskevat jatkuvat velvollisuudet on täytetty;
 - v) kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ottamista tämän poikkeuksen nojalla hakeva osapuoli asettaa yleisön saataville tiivistelmän sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen hyväksymällä kielellä, jossa ne säännellyt markkinat ovat, joilla tapahtuvan kaupankäynnin kohteeksi ottamista haetaan;
 - vi) edellä v alakohdassa tarkoitettu tiivistelmä asetetaan 14 artiklan 2 kohdassa säädetyllä tavalla yleisön saataville siinä jäsenvaltiossa, jossa olevilla säännellyillä markkinoilla tapahtuvan kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakemus koskee, ja

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- vii) tiivistelmän sisällön on oltava 5 artiklan 2 kohdan mukainen ja siitä on käytävä lyhyesti ja yleiskielellä ilmi liikkeeseenlaskijaan, mahdolliseen takaajaan sekä arvopapereihin liittyvät olennaiset tiedot ja riskit. Lisäksi asiakirjassa on ilmoitettava, missä viimeisin esite on saatavana ja missä liikkeeseenlaskijan jatkuvan tiedonantovelvollisuuden nojalla julkaisemat taloudelliset tiedot ovat saatavilla.

3. Jotta voidaan ottaa huomioon tekniikan kehitys rahoitusmarkkinoilla ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen, komissio hyväksyy 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka koskevat tämän artiklan 1 kohdan b ja c alakohtaa ja 2 artiklan c ja d alakohtaa erityisesti vastaavuuden osalta.

II LUKU

ESITTEEN LAATIMINEN

5 artikla

Esite

1. Esitteen on sisällettävä kaikki tiedot, jotka liikkeeseenlaskijan sekä yleisölle tarjottujen tai säännellyillä markkinoilla tapahtuvan kaupankäynnin kohteeksi otettujen arvopapereiden erityispiirteet huomioon ottaen ovat tarpeellisia, jotta sijoittajat pystyvät muodostamaan perustellun arvion liikkeeseenlaskijan ja mahdollisen takaajan varoista ja vastuista, taloudellisesta asemasta, tuloksesta ja tulevaisuudennäkymistä sekä arvopapereiden tuottamista oikeuksista, sanotun kuitenkin rajoittamatta 8 artiklan 2 kohdan säännösten soveltamista. Nämä tiedot on esitettävä helposti analysoitavassa ja ymmärrettävässä muodossa.

2. Esitteen on sisällettävä tiedot liikkeeseenlaskijasta sekä arvopapereista, joita tarjotaan yleisölle tai jotka on tarkoitus ottaa kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla. Se on lisäksi sisällettävä tiivistelmä. Tiivistelmästä on käytävä lyhyesti ja yleiskielellä ilmi liikkeeseenlaskijaan, mahdolliseen takaajaan sekä arvopapereihin liittyvät olennaiset tiedot ja riskit, ja se on laadittava samalla kielellä kuin esite on alun perin laadittu. Tiivistelmän on lisäksi sisällettävä varoitus, jonka mukaan

- a) sitä on pidettävä esitteen johdantona; ja
- b) sijoittajan olisi perustettava sijoituspäätöksensä esitteeseen kokonaisuutena; ja
- c) jos tuomioistuimessa pannaan vireille esitteeseen sisältyviä tietoja koskeva kanne, kantajana toimiva sijoittaja voi jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön mukaan joutua ennen oikeudenkäynnin vireillepanoa vastaamaan esitteen käännöskustannuksista; ja
- d) siviilioikeudellista vastuuta **sovelletaan henkilöihin, jotka ovat jättäneet** tiivistelmän sen käännös mukaan luettuna **ja pyytäneet sen ilmoittamista, mutta vain, jos** tiivistelmä **on** harhaanjohtava, epätarkka tai epä johdonmukainen suhteessa esitteen muihin osiin.

Kun esite liittyy sellaisten muiden kuin oman pääoman ehtoisten, nimellisarvoltaan vähintään 50 000 euron suuruisien arvopapereiden kaupankäynnin kohteeksi ottamiseen säännellyillä markkinoilla, tiivistelmää ei tarvitse laatia, ellei jäsenvaltio 19 artiklan 4 kohdan mukaisesti sitä vaadi.

3. Liikkeeseenlaskija, tarjoaja tai säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakeva osapuoli voi laatia esitteen yhtenä tai useana erillisenä asiakirjana, jollei 4 kohdasta muuta johdu. Erillisinä asiakirjoina laaditussa esitteessä on vaaditut tiedot jaettava perusosaksi, arvopaperiliitteeksi ja tiivistelmäksi. Perusosan on sisällettävä tiedot liikkeeseenlaskijasta. Arvopaperiliitteen on sisällettävä tiedot arvopapereista, joita tarjotaan yleisölle tai jotka on tarkoitus ottaa kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla.

4. Esite **voi liikkeeseenlaskijan valinnan mukaan koostua** ohjelmaesitteestä, joka sisältää kaikki tarvittavat tiedot liikkeeseenlaskijasta ja yleisölle tarjottavista tai kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla otettavista osakkeista, seuraavien arvopapereiden osalta:

- a) osana liikkeeseenlaskuohjelmaa liikkeeseenlasketut muut kuin oman pääoman ehtoiset arvopaperit, kaikenlaiset warrantit mukaan lukien;
- b) muut kuin oman pääoman ehtoiset arvopaperit, joita luottolaitokset laskevat liikkeeseen jatkuvasti tai toistuvasti,
 - i) jos mainittujen arvopapereiden liikkeeseenlaskun tuottamat varat sijoitetaan kansallisen lainsäädännön nojalla varoihin, joilla voidaan riittäväällä tavalla kattaa arvopapereista *johtuva* vastuu niiden juoksuajana, ja
 - ii) jos asianomaisen luottolaitoksen joutuessa konkurssiin mainitut varat on ensisijaisesti tarkoitettu erääntyvän pääoman ja korkojen takaisinmaksuun, sanotun kuitenkin rajoittamatta luottolaitosten tervehdyttämisestä ja likvidaatiosta 4 päivänä huhtikuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/24/EY⁽¹⁾ säännösten soveltamista.

Ohjelmaesitteessä annettuja tietoja on tarvittaessa täydennettävä 16 artiklan mukaisesti toimittamalla ajantasaistetut tiedot liikkeeseenlaskijasta sekä yleisölle tarjottavista tai kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla otettavista arvopapereista.

Jos tarjouksen lopulliset ehdot eivät sisälly ohjelmaesitteeseen eivätkä sen täydennyksiin, ne on arvopapereita yleisölle tarjottaessa aina annettava sijoittajille ja toimitettava toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian, ja mikäli mahdollista, ennen arvopapereiden tarjoamisen aloittamista. Tässä tapauksessa sovelletaan aina 8 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä.

5. Jotta voidaan ottaa huomioon tekniikan kehitys rahoitusmarkkinoilla ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen, komissio hyväksyy 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka koskevat esitteen tai ohjelmaesitteen ja niiden täydennysten muotoa.

6 artikla

Esitteeseen liittyvä vastuu

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että esitteessä annetuista tiedoista ovat vastuussa tapauksen mukaan ainakin liikkeeseenlaskija tai sen hallinto-, johto- tai valvontaelimet, tarjoaja, kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ottamista hakeva osapuoli tai takaaja. Vastuussa olevat henkilöt on yksilöitävä esitteessä selkeästi ilmoittamalla heidän nimensä ja asemansa tai oikeushenkilöiden kyseessä ollessa näiden nimet ja kotipaikat. Esitteeseen on sisällytettävä näiden henkilöiden antama vakuutus siitä, että esitteen sisältö vastaa heidän parhaan ymmärryksensä mukaan tosiasioita ja ettei esitteestä ei ole jätetty pois mitään, millä voisi todennäköisesti olla vaikutusta asiaan.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden kansallisia siviilioikeudellista vastuuta koskevia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä sovelletaan esitteen sisältämistä tiedoista vastuussa oleviin henkilöihin.

Jäsenvaltioiden on kuitenkin varmistettava, ettei siviilioikeudellista vastuuta sovelleta kehenkään pelkästään tiivistelmän perusteella, sen käänös mukaan luettuna, ellei tiivistelmä ole harhaanjohtava, epätarkka tai epä johdonmukainen suhteessa esitteen muihin osiin.

7 artikla

Vähimmäistiedot

1. Komissio hyväksyy 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen yksityiskohtaiset täytäntöönpanotoimenpiteet esitteeseen sisällytettäväksi vaadittavien tietojen osalta, samalla kun huolehditaan, ettei samoja tietoja esitetä useaan kertaan silloin, kun esite koostuu useasta erillisestä asiakirjasta. Ensimmäiset täytäntöönpanotoimenpiteet vahvistetaan ... päivään ... kuuta ... (*) mennessä.

⁽¹⁾ EYVL L 125, 5.5.2001, s. 15.

(*) Kuusi kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. Eri esitemalleja laadittaessa otetaan huomioon etenkin seuraavat tekijät:
- a) erityyppiset tiedot, joita sijoittajat tarvitsevat oman pääoman ehtoista ja muista kuin oman pääoman ehtoista arvopapereista; on omaksuttava johdonmukainen lähestymistapa sellaisiin esitteisiin sisällytettävien tietojen osalta, jotka koskevat taloudellisilta ominaisuuksiltaan samankaltaisia arvopapereita, etenkin arvopaperistettuja johdannaisia;
 - b) muiden kuin oman pääoman ehtoisten arvopapereiden yleisölle tarjoamisen ja kaupankäynnin kohteeksi ottamisen eri tyypit ja niihin liittyvät ominaispiirteet. Esitteeseen sisällytettäväksi vaadittavien tietojen on oltava kyseisten sijoittajien näkökulmasta tarkoituksenmukaisia, kun kyse on muista kuin oman pääoman ehtoista arvopapereista, joiden yksikkökohtainen nimellisarvo on vähintään 50 000 euroa;
 - c) osana liikkeeseenlaskuohjelmaa liikkeeseen laskettujen muiden kuin oman pääoman ehtoisten arvopapereiden, kaikenlaiset warrantit mukaan lukien, esitteen muoto ja siinä ilmoitettavat tiedot;
 - d) esitteen muoto ja siihen sisällytettäväksi vaadittavat tiedot silloin, kun on kyse muista kuin oman pääoman ehtoista arvopapereista, jotka eivät ole vakautettuja eivätkä muunnettavissa tai vaihdettavissa tai merkintä- tai hankintaoikeuden alaisia taikka johdannaisiin kytkeytyviä ja joita laskevat jatkuvasti tai toistuvasti liikkeeseen yksiköt, joilla on toimiluvan tai sääntelyn perusteella oikeus toimia rahoitusmarkkinoilla Euroopan talousalueella;
 - e) liikkeeseenlaskijan ja erityisesti pk-yritysten toimialat ja koko. Näiden yritysten osalta tiedot suhteutetaan niiden kokoon ja tarvittaessa niiden lyhyempään toimintahistoriaan;
 - f) tarvittaessa liikkeeseenlaskijan julkinen luonne.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen täytäntöönpanotoimenpiteiden on perustuttava arvopaperimarkkinoita valvovien kansainvälisten organisaatioiden ja erityisesti arvopaperimarkkinoiden valvontaviranomaisten kansainvälisen yhteistyöjärjestön IOSCO:n (International Organisation of Securities Commissions) antamiin taloudellisia ja muita tietoja koskeviin standardeihin sekä tämän direktiivin ohjeellisiin liitteisiin.

8 artikla

Tietojen julkistamatta jättäminen

1. Jos yleisölle tarjottavien arvopapereiden lopullista tarjoushintaa ja määrää ei voida ilmoittaa esitteessä, jäsenvaltioiden on varmistettava
- a) että esitteessä ilmoitetaan ne perusteet ja/tai ehdot, joiden mukaisesti edellä mainitut tekijät määräytyvät, tai hinnan osalta enimmäishinta; tai
 - b) että arvopapereiden hankinta- tai merkintäpäätöksen voi peruuttaa vähintään kahden työpäivän kuluessa siitä, kun lopullinen tarjoushinta ja yleisölle tarjottavien arvopapereiden määrä on ilmoitettu.

Arvopapereiden lopullinen tarjoushinta ja määrä on ilmoitettava kotijäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle ja se on julkistettava 14 artiklan 2 kohdassa säädettyjä järjestelyjä noudattaen.

2. Kotijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi antaa luvan olla julkistamatta esitteessä tietyt tässä direktiivissä säädetty tai 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa toimeenpanotoimenpiteissä tarkoitettavat tiedot, jos se katsoo, että

- a) näiden tietojen julkistaminen olisi yleisen edun vastaista; tai
- b) näiden tietojen julkistaminen aiheuttaisi vakavaa haittaa liikkeeseenlaskijalle, edellyttäen kuitenkin, ettei julkistamatta jättäminen ole omiaan johtamaan yleisöä harhaan niiden tosiseikkojen ja olosuhteiden osalta, jotka ovat olennaisen tärkeitä perustellun arvion muodostamiseksi liikkeeseenlaskijasta, tarjoajasta tai mahdollisesta takaajasta sekä esitteessä tarkoitettujen arvopapereiden tuottamista oikeuksista; tai

c) näillä tiedoilla on vain vähäinen merkitys tietyn tarjouksen tai säännellyillä markkinoilla tapahtuvan kaupankäynnin kohteeksi ottamisen kannalta, eivätkä ne vaikuta liikkeeseenlaskijan, tarjoajan tai mahdollisen takaajan taloudellisen aseman ja tulevaisuudennäkymien arviointiin.

3. Jos tietyt 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen täytäntöönpanotoimenpiteiden mukaisesti esitteeseen sisällytettävät tiedot ovat poikkeuksellisesti epätarkoituksenmukaisia liikkeeseenlaskijan toimialan, sen oikeudellisen muodon tai esitteessä tarkoitettujen arvopapereiden kannalta, esitteeseen on sisällytettävä vaadittavia tietoja vastaavat tiedot, tämän kuitenkin rajoittamatta sijoittajille annettavien tietojen riittävyyttä. Jos tällaisia vastaavia tietoja ei ole, tätä vaatimusta ei sovelleta.

4. Jotta voidaan ottaa huomioon tekniikan kehitys rahoitusmarkkinoilla ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen, komissio hyväksyy 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen 2 kohtaa koskevia täytäntöönpanotoimenpiteitä.

9 artikla

Esitteen, ohjelmaesitteen ja perusesitteen voimassaoloaika

1. Esite on voimassa kaksitoista kuukautta sen julkistamisesta, kun kyse on arvopapereiden tarjoamisesta yleisölle tai niiden ottamisesta kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, edellyttäen kuitenkin, että esitteeseen on liitetty kaikki 16 artiklassa vaaditut täydennykset.

2. Kun kyseessä on liikkeeseenlaskuohjelma, aikaisemmin toimitettu ohjelmaesite on voimassa enintään kaksitoista kuukautta.

3. Kun kyseessä ovat 5 artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettut muut kuin oman pääoman ehtoiset arvopaperit, esite on voimassa niin kauan kuin kyseisiä arvopapereita lasketaan liikkeeseen jatkuvasti ja toistuvasti.

4. Edellä 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu perusesite, joka on toimitettu aikaisemmin, on voimassa enintään kaksitoista kuukautta sillä edellytyksellä, että se on saatettu ajan tasalle 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Perusesitteen, joka on tarvittaessa saatettu ajan tasalle 12 artiklan mukaisesti, ja siihen liitetyn arvopaperiliitteen sekä tiivistelmän katsotaan muodostavan voimassaolevan esitteen.

10 artikla

Tietojen antaminen

1. Liikkeeseenlaskijoiden, joiden arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, on toimitettava vähintään kerran vuodessa asiakirja, joka sisältää kaikki niiden viimeisten 12 kuukauden aikana yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa ja kolmansissa maissa arvopapereiden, arvopapereiden liikkeeseenlaskijoiden ja arvopaperimarkkinoiden sääntelyä koskevassa yhteisön ja kansallisessa lainsäädännössä ja säännöissä asetettujen velvoitteiden mukaisesti yleisölle julkistamat tiedot, tai jossa viitataan näihin tietoihin. Liikkeeseenlaskijoiden on viitattava ainakin yhtiöoikeusdirektiivien, direktiivin 2001/34/EY ja kansainvälisten tilinpäätösstandardien soveltamisesta 19 päivänä heinäkuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1606/2002⁽¹⁾ mukaisesti vaadittaviin tietoihin.

2. Asiakirja on toimitettava kotijäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle tilinpäätöksen julkistamisen jälkeen. Jos asiakirjassa viitataan tietoihin, on ilmoitettava, mistä tiedot voidaan saada.

3. Edellä 1 kohdassa säädettyä vaatimusta ei sovelleta muiden kuin oman pääoman ehtoisten yksikkökohtaiselta nimellisarvoltaan vähintään 50 000 euron arvopapereiden liikkeeseenlaskijoihin.

4. Jotta voidaan ottaa huomioon tekniikan kehitys rahoitusmarkkinoilla ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen, komissio voi hyväksyä 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen 1 kohtaa koskevia täytäntöönpanotoimenpiteitä. Nämä toimenpiteet liittyvät ainoastaan 1 kohdassa mainittujen tietojen julkistamistapaan eikä niistä johdu uusia julkistamisvaatimuksia. Ensimmäiset täytäntöönpanotoimenpiteet vahvistetaan ... päivään ... kuuta ... (*) mennessä.

⁽¹⁾ EYVL L 243, 11.9.2002, s. 1.

(*) Kuusi kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

11 artikla

Tietojen esittäminen viittauksina

1. Jäsenvaltioiden on annettava mahdollisuus siihen, että tietoja voidaan sisällyttää esitteeseen käyttämällä viittauksia yhteen tai useampaan jo julkistettuun **tai samanaikaisesti julkistettavaan** asiakirjaan, jotka kotijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on hyväksynyt tai jotka on toimitettu sille tämän direktiivin ja erityisesti sen 10 artiklan tai direktiivin 2001/34/EY IV ja V osaston mukaisesti. Näiden tietojen on oltava uusimpia liikkeeseenlaskijan käytettävissä olevia. Tiivistelmä ei saa sisältää viittauksin esitettyjä tietoja.
2. Jos tiedot on esitetty viittauksina, on laadittava luettelo viittauksista, jotta sijoittajat voivat löytää yksittäiset tiedot helposti.
3. Jotta voidaan ottaa huomioon tekniikan kehitys rahoitusmarkkinoilla ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen, komissio hyväksyy 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka koskevat esitteessä viittauksin esitettäviä tietoja. Ensimmäiset täytäntöönpanosäännöt vahvistetaan ... päivään ... kuuta ... (*) mennessä.

12 artikla

Erillisistä asiakirjoista koostuva esite

1. Liikkeeseenlaskijan, jonka perusesitteen toimivaltainen viranomainen on jo hyväksynyt, on arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ottamisen yhteydessä laadittava vain arvopaperiliite ja tiivistelmä.
2. Arvopaperiliitteessä on tällöin annettava tiedot, jotka yleensä sisältyvät perusesitteeseen, jos viimeksi ajantasaistetun perusesitteen tai 16 artiklan mukaisen täydennyksen hyväksymisen jälkeen on tapahtunut olennainen muutos tai tilanne on äskettäin kehittynyt tavalla, joka saattaa vaikuttaa sijoittajien arviointiin. Arvopaperiliite ja tiivistelmä hyväksytään erikseen.
3. Jos liikkeeseenlaskija on toimittanut perusesitteen, jota ei vielä ole hyväksytty, kaikki asiakirjat, mukaan luettuna ajantasaistetut tiedot, edellyttävät hyväksyntää.

III LUKU

ESITTEEN HYVÄKSYMISTÄ JA JULKISTAMISTA KOSKEVAT JÄRJESTELYT

13 artikla

Esitteen hyväksyminen

1. Esitettä ei saa julkistaa ennen kuin kotijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on hyväksynyt sen.
2. Tämän toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava liikkeeseenlaskijalle, tarjoajalle tai kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ottamista hakevalle osapuolelle esitteen hyväksymistä koskevasta päätöksestään **10 työpäivän** kuluessa esitteen luonnoksen jättämisestä.
Jos toimivaltainen viranomainen ei tee päätöstä esitteestä tässä kohdassa ja 3 kohdassa säädettyssä määräajassa, tämän ei katsota merkitsevän hakemuksen hyväksymistä.
3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettua määräaika pidennetään **20 työpäivään**, jos yleisölle tehtävä tarjous käsittää sellaisen liikkeeseenlaskijan arvopapereita, jonka arvopapereita ei ole aiemmin otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ja joka ei vielä ole tarjonnut arvopapereita yleisölle.
4. Jos toimivaltainen viranomainen perustellusta syystä katsoo, että sille toimitetut asiakirjat ovat puutteelliset tai että niitä on täydennettävä lisätiedoin, 2 ja 3 kohdassa tarkoitetut määräajat alkavat kulua vasta siitä päivästä, jona liikkeeseenlaskija, tarjoaja tai kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ottamista hakenut toimittaa tällaiset tiedot.

(*) Kuusi kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Jos asiakirjat ovat puutteelliset, toimivaltaisen viranomaisen on 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa ilmoitettava siitä liikkeeseenlaskijalle 10 työpäivän kuluessa hakemuksen jättämisestä.

5. Kotijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi siirtää esitteen hyväksymisen toisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle tämän suostumuksella. Lisäksi tästä siirrosta on ilmoitettava liikkeeseenlaskijalle, tarjoajalle tai kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ottamista hakevalle osapuolelle **kolmen työpäivän** kuluessa siitä päivästä, jona kotijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen teki päätöksensä. Edellä 2 kohdassa tarkoitettun määräajan kuluminen alkaa tästä päivästä.

6. Tämä direktiivi ei vaikuta toimivaltaisen viranomaisen vastuuseen, josta säädetään edelleen yksinomaan kansallisessa lainsäädännössä.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden toimivaltaisen viranomaisen vastuuta koskevia kansallisia säännöksiä sovelletaan ainoastaan niiden yhden tai useamman toimivaltaisen viranomaisen antamiin esitteiden hyväksyntöihin.

7. Jotta voidaan ottaa huomioon tekniikan kehitys rahoitusmarkkinoilla ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen, komissio voi hyväksyä 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka koskevat edellytyksiä, joiden mukaisesti määräaikoja voidaan mukauttaa.

14 artikla

Esitteen julkistaminen

1. Kun esite on hyväksytty, liikkeeseenlaskijan, tarjoajan tai kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ottamista hakevan osapuolen on toimitettava se kotijäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle ja asetettava se yleisön saataville mahdollisimman nopeasti tai ainakin kohtuullisessa ajassa ennen kuin kyseisten arvopaperien tarjoaminen yleisölle aloitetaan tai ne otetaan kaupankäynnin kohteeksi ja viimeistään tarjoamisen aloittamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen ajankohtana. Tarjottaessa ja haettaessa kaupankäynnin kohteeksi osakelajia, jota ei ole vielä otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, esitteen on lisäksi oltava saatavilla vähintään kuusi työpäivää ennen tarjouksen päättymistä.

2. Esite katsotaan annetuksi yleisön saataville, kun se on julkistettu

a) joko yhdessä tai useammassa valtakunnallisessa tai laajalevikkisessä lehdessä, joka ilmestyy niissä jäsenvaltioissa, joissa tarjous tehdään tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista haetaan; tai

b) painetussa muodossa, joka on annettava yleisön saataville vastikkeetta niiden markkinoiden toimipaikoissa, joilla arvopaperit otetaan kaupankäynnin kohteeksi, tai liikkeeseenlaskijan kotipaikassa ja niiden rahoituksenvälittäjien toimipaikoissa, jotka välittävät tai myyvät arvopapereita, maksuasiamiehet mukaan luettuna; tai

c) sähköisessä muodossa liikkeeseenlaskijan verkkosivustossa ja mahdollisten arvopapereita välittävien tai myyvien rahoituksenvälittäjien verkkosivustoissa, maksuasiamiehet mukaan luettuna; tai

d) **sähköisessä muodossa niiden säänneltyjen markkinoiden verkkosivustoilla, joilla kaupankäynnin kohteeksi ottamista haetaan; tai**

e) sähköisessä muodossa kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen verkkosivustossa, jos toimivaltainen viranomainen on päättänyt tällaisen palvelun tarjoamisesta.

Kotijäsenvaltio voi vaatia liikkeeseenlaskijoita, jotka julkistavat esitteensä a tai b alakohdan mukaisesti, julkistamaan esitteensä myös sähköisessä muodossa c alakohdan mukaisesti.

3. Kotijäsenvaltio voi lisäksi vaatia julkistamaan ilmoituksen siitä, miten esite on annettu yleisön saataville ja mistä sen voi saada.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

4. Kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on 12 kuukauden ajan pidettävä verkkosivustossaan saatavilla valintansa mukaan joko kaikki 13 artiklan mukaisesti hyväksytyt esitteet tai vähintään luettelo mainitun artiklan mukaisesti hyväksytyistä esitteistä sekä mahdolliset hyperlinkit liikkeeseenlaskijoiden **tai säänneltyjen markkinoiden verkkosivustoilla** julkaistuihin esitteisiin.

5. Jos esite koostuu useasta asiakirjasta ja/tai jos se sisältää viittauksin esitettyjä tietoja, voidaan asiakirjat ja tiedot, jotka muodostavat esitteen, julkistaa ja levittää erikseen, jos kyseiset asiakirjat annetaan vastikkeetta yleisön saataville 2 kohdassa vahvistettuja järjestelyjä noudattaen. Kussakin asiakirjassa on ilmoitettava, missä muut koko esitteen muodostavat asiakirjat ovat saatavilla.

6. Julkistetun tai yleisön saataville asetetun esitteen ja/tai esitteen täydennysten tekstin ja muodon on aina oltava sama kuin kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen hyväksymässä alkuperäisessä versiossa.

7. Jos esite asetetaan saataville siten, että se julkistetaan sähköisessä muodossa, liikkeeseenlaskijan, tarjoajan, kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevan osapuolen tai arvopapereita sijoittavien tai myyvien rahoituksenvälittäjien on tästä huolimatta toimitettava sijoittajalle tämän pyynnöstä vastikkeetta paperiversio.

8. Jotta voidaan ottaa huomioon tekniikan kehitys rahoitusmarkkinoilla ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen yhteisössä, komissio hyväksyy 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka koskevat 1, 2, 3 ja 4 kohtaa. Ensimmäiset täytäntöönpanotoimenpiteet vahvistetaan ... päivään ... kuuta ... (*) mennessä.

15 artikla

Mainonta

1. Kaikessa mainonnassa, joka koskee joko arvopapereiden tarjoamista yleisölle tai niiden ottamista kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, on noudatettava 2–5 kohdassa säädettyjä periaatteita. Jäljempänä 2–4 kohtaa sovelletaan ainoastaan tapauksiin, joissa liikkeeseenlaskijaa, tarjoajaa tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevaa osapuolta koskee esitteen laatimisvelvoite.

2. Mainonnassa on mainittava, että esite on julkistettu tai aiotaan julkistaa, ja ilmoitettava, missä esite on sijoittajien saatavilla.

3. Mainonnan on oltava selvästi tunnistettavissa mainonnaksi. Mainokseen sisältyvät tiedot eivät saa olla epätarkkoja **tai** harhaanjohtavia. **Tietojen on myös oltava johdonmukaisia** suhteessa tietoihin, jotka esite sisältää, **jos esite on jo julkistettu**, tai jotka sen **on sisällettävä, jos esite julkistetaan myöhemmin**.

4. Yleisölle tarjoamista tai kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ottamista koskevien suullisesti tai kirjallisesti annettujen tietojen on oltava aina yhdenmukaiset esitteen tietojen kanssa, vaikkei tietoja annettaisi mainostarkoituksessa.

5. Jos esitettä ei vaadita tämän direktiivin nojalla, liikkeeseenlaskijan tai tarjoajan toimittamat ja kokeneille sijoittajille tai tietyille sijoittajaryhmille suunnatut olennaiset tiedot, myös sellaisissa tapaamisissa annetut tiedot, jotka liittyvät arvopaperitarjouksiin, on saatettava tiedoksi kaikille kokeneille sijoittajille tai niille tietyille sijoittajaryhmille, joille tarjous on yksinomaan suunnattu. Jos on julkistettava esite, tiedot on sisällytettävä esitteeseen **tai 16 artiklan 1 kohdan mukaiseen esitteen täydennykseen**.

(*) Kuusi kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

6. Kotijäsenvaltion toimivaltaisella viranomaisella on valtuudet valvoa, että mainonnassa, joka liittyy arvopapereiden tarjoamiseen yleisölle tai niiden ottamiseen kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, noudatetaan 2–5 kohdassa tarkoitettuja periaatteita.

7. Jotta voidaan ottaa huomioon tekniikan kehitys rahoitusmarkkinoilla ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen, komissio hyväksyy 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka koskevat sellaisten mainosten levittämistä, joissa tiedotetaan aikomuksesta tarjota arvopapereita yleisölle tai ottaa niitä kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, erityisesti silloin, kun mainonta, tapahtuu ennen kuin esite on saatettu yleisön saataville tai ennen kuin merkintöjen vastaanottaminen on aloitettu, sekä täytäntöönpanotoimenpiteistä, jotka koskevat 4 kohtaa. Komissio vahvistaa ensimmäiset täytäntöönpanotoimenpiteet ... päivään ... kuuta ... (*) mennessä.

16 artikla

Esitteen täydennys

1. Kaikki esitteen sisältämiin tietoihin liittyvät merkitykselliset uudet seikat, olennaiset asiavirheet tai epätarkkuudet, jotka voivat vaikuttaa arvopapereista muodostettavaan arvioon ja jotka ilmenevät tai havaitaan esitteen hyväksymisen jälkeen mutta ennen yleisölle tehdyn tarjouksen voimassaoloajan lopullista päättymistä tai, soveltuviissa tapauksissa, säännellyillä markkinoilla tapahtuvan kaupankäynnin aloittamista, on mainittava esitteen täydennyksessä. Tämä täydennys on hyväksyttävä **enintään seitsemän työpäivän kuluessa** samoin menettelyin kuin alkuperäinen esite ja julkistettava noudattamalla vähintään niitä järjestelyjä, joita on noudatettu alkuperäistä esitettä julkistettaessa. Tiivistelmää ja sen mahdollisia käännöksiä on myös tarpeen mukaan täydennettävä täydennykseen sisältyvien uusien tietojen huomioon ottamiseksi.

2. Sijoittajilla, jotka ovat jo päättäneet ostaa tai merkitä arvopapereita ennen täydennyksen julkistamista, on oltava oikeus peruuttaa päätöksensä vähintään kahden työpäivän kuluessa täydennyksen julkistamisesta.

IV LUKU

VALTIOIDEN RAJAT YLITTÄVÄ TARJOAMINEN JA KAUPANKÄYNNIN KOHTEEKSI OTTAMINEN

17 artikla

Esitteiden yhteisölaajuinen hyväksyntä

1. Jos arvopapereita on tarkoitus tarjota yleisölle tai ottaa kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa tai muussa jäsenvaltiossa kuin kotijäsenvaltiossa, kotijäsenvaltion hyväksymä esite ja sen mahdolliset täydennykset ovat voimassa yleisölle tarjoamista tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista varten missä tahansa vastaanottavassa jäsenvaltiossa, jos kunkin vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle on annettu 18 artiklan mukainen ilmoitus, sanotun kuitenkin rajoittamatta 23 artiklan säännösten soveltamista. Vastaanottavien jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset eivät saa esitteiden osalta ryhtyä hyväksymis- tai hallintomenettelyihin.

2. Jos esitteen hyväksymisen jälkeen ilmenee 16 artiklassa tarkoitettuja merkityksellisiä uusia seikkoja, olennaisia asiavirheitä tai epätarkkuuksia, kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on vaadittava 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti hyväksyttävän täydennyksen julkistamista. Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen voi kiinnittää kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen huomion uusien tietojen tarpeeseen.

(*) Kuusi kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

18 artikla
Ilmoittaminen

1. Kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on liikkeeseenlaskijan tai esitteen laatimisesta vastaavan henkilön pyynnöstä kolmen työpäivän kuluessa tämän pyynnön esittämisestä, ***tai jos esitteen luonnos on liitetty pyyntöön, yhden työpäivän kuluessa esitteen hyväksymisestä***, annettava vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle hyväksymistodistus, joka osoittaa, että esite on laadittu tämän direktiivin mukaisesti, ja jäljennös mainitusta esitteestä. Tähän ilmoitukseen on tarvittaessa liitettävä liikkeeseenlaskijan tai esitteen laatimisesta vastaavan henkilön vastuulla tehdyn tiivistelmän käännös. Samaa menettelyä sovelletaan esitteen kaikkiin täydennyksiin.

2. Todistuksessa on oltava maininta 8 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen säännösten soveltuvuudesta sekä todistuksen antamisen perustelut.

V LUKU

KÄYTETTÄVÄ KIELI JA LIIKKEESEENLASKIJAT, JOIDEN KOTIPAIKKA ON KOLMANNESSA MAASSA

19 artikla
Käytettävä kieli

1. Jos arvopapereita tarjotaan yleisölle tai haetaan kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla vain kotijäsenvaltiossa, esite on laadittava kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen hyväksymällä kielellä.

2. Jos arvopapereita tarjotaan yleisölle tai haetaan kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa mutta ei kotijäsenvaltiossa, esite on laadittava liikkeeseenlaskijan, tarjoajan tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevan osapuolen valinnan mukaan joko näiden jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten hyväksymällä kielellä tai kansainvälisellä rahoituslalla yleisesti käytössä olevalla kielellä. Tällöin voi kunkin vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen vaatia ainoastaan tiivistelmän kääntämistä kyseisen jäsenvaltion yhdelle tai useammalle viralliselle kielelle.

Esite on kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen suorittamaa tarkastusta varten laadittava liikkeeseenlaskijan, tarjoajan tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevan osapuolen valinnan mukaan joko tämän viranomaisen hyväksymällä kielellä tai kansainvälisellä rahoituslalla yleisesti käytössä olevalla kielellä.

3. Jos arvopapereita tarjotaan yleisölle tai haetaan kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa kotijäsenvaltio mukaan luettuna, esite on laadittava kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen hyväksymällä kielellä, minkä lisäksi se on asetettava saataville liikkeeseenlaskijan, tarjoajan tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevan osapuolen valinnan mukaan joko kunkin vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten hyväksymällä kielellä tai kansainvälisellä rahoituslalla yleisesti käytössä olevalla kielellä. Tällöin voi kunkin vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen vaatia ainoastaan 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tiivistelmän kääntämistä kyseisen jäsenvaltion yhdelle tai useammalle viralliselle kielelle.

4. Jos muita kuin oman pääoman ehtoisia arvopapereita, joiden yksikkökohtainen nimellisarvo on vähintään 50 000 euroa, haetaan kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa, esite on laadittava liikkeeseenlaskijan, tarjoajan tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevan osapuolen valinnan mukaan joko sekä kotijäsenvaltion että vastaanottavien jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten hyväksymällä kielellä tai kansainvälisellä rahoituslalla yleisesti käytössä olevalla kielellä. Jäsenvaltiot voivat kansallisessa lainsäädännössään vaatia, että tiivistelmä laaditaan niiden yhdellä tai useammalla virallisella kielellä.

20 artikla

Liikkeeseenlaskijat, joiden kotipaikka on kolmansissa maissa

1. Liikkeeseenlaskijoiden, joiden kotipaikka on kolmannessa maassa, kotijäsenvaltion toimivaltainen viranomaisella voi hyväksyä esitteen, joka on tarkoitettu arvopapereiden yleisölle tarjoamista tai niiden säännellyillä markkinoilla tapahtuvan kaupankäynnin kohteeksi ottamista varten ja joka on laadittu kolmannen maan lainsäädännön mukaisesti, jos

- a) esite on laadittu arvopaperimarkkinoiden kansainvälisten sääntelyorganisaatioiden, mukaan lukien IOSCO, antamien kansainvälisten standardien mukaisesti; ja
- b) tiedonantovaatimukset, myös taloudellisten tietojen osalta, vastaavat tässä direktiivissä esitettyjä vaatimuksia.

2. Kun liikkeeseenlaskija, jonka kotipaikka on kolmannessa maassa, tarjoaa arvopapereita yleisölle tai niitä otetaan kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla muussa jäsenvaltiossa kuin kotijäsenvaltiossa, sovelletaan 17, 18 ja 19 artiklassa vahvistettuja vaatimuksia.

3. Tämän direktiivin yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi komissio voi 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hyväksyä täytäntöönpanotoimenpiteitä, joissa todetaan, että kolmas maa varmistaa kansallisella lainsäädännöllään tai kansainvälisten organisaatioiden antamiin standardeihin, myös IOSCO:n tiedonantostandardeihin, perustuvien menettelytapojen, että kyseisessä maassa laaditut esitteet vastaavat tämän direktiivin vaatimuksia.

VI LUKU

TOIMIVALTAISET VIRANOMAISET

21 artikla

Valtuudet

1. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä toimivaltainen keskushallintoviranomainen huolehtimaan tässä direktiivissä säädettävistä velvollisuuksista ja varmistamaan, että tämän direktiivin nojalla annettuja säännöksiä sovelletaan.

Jäsenvaltio voi kuitenkin nimetä muita hallintoviranomaisia soveltamaan III luvun säännöksiä, jos kansallisessa lainsäädännössä näin edellytetään.

Näiden toimivaltaisten viranomaisten on oltava täysin riippumattomia markkinatoimijoista.

Jos arvopapereita tarjotaan yleisölle tai niiden ottamista kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla haetaan muussa jäsenvaltiossa kuin kotijäsenvaltiossa, ainoastaan kunkin jäsenvaltion nimeämällä toimivaltaisella keskushallintoviranomaisella on oikeus hyväksyä esite.

2. Jäsenvaltiot voivat antaa yhden tai useamman toimivaltaisen viranomaisensa siirtää tehtäviään muille. Hyväksytyjen esitteiden 14 artiklassa **mainittua** Internetissä julkistamista **ja esitteen viranomaiselle toimittamista** koskevien tehtävien siirtoa lukuun ottamatta **kaikkia** tässä direktiivissä ja sen täytäntöönpanotoimenpiteissä säädettyihin velvoitteisiin **liittyviä** tehtävien **siirtoja tarkastellaan uudelleen 31 artiklan mukaisesti ... (*)**, **ja ne lakkaavat** olemasta voimassa **... (**)**. Tehtävien siirto muille yksiköille kuin 1 kohdassa tarkoitetuille viranomaisille on tehtävä nimenomaisesti määrittäen suoritettavat tehtävät ja niiden suorittamisen edellytykset.

Näihin edellytyksiin on sisällytettävä lauseke, joka velvoittaa kyseisen yksikön toimimaan ja järjestäytymään siten, että vältetään eturistiriidat ja että siirrettyjen tehtävien suorittamisesta saatuja tietoja ei käytetä epälojaalisti tai kilpailun estämiseksi. Joka tapauksessa lopullinen vastuu tämän direktiivin ja kaikkien sen täytäntöönpanotoimenpiteiden noudattamisen valvonnasta ja esitteiden hyväksymisestä kuuluu 1 kohdan mukaisesti nimetyille yhdelle tai useammalle toimivaltaiselle viranomaiselle.

(*) **Viisi vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.**

(**) **Kahdeksan vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.**

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille kaikista tehtävien siirtoa koskevista järjestelyistä, mukaan lukien täsmälliset ehdot, joilla tehtävien siirtoa säännellään.

3. Kullakin toimivaltaisella viranomaisella on oltava tehtäviensä hoitamiseksi tarvittavat valtuudet. Toimivaltaisella viranomaisella, joka on saanut esitteen hyväksymistä koskevan hakemuksen, on oltava valtuudet ainakin

- a) vaatia liikkeeseenlaskijoita, tarjouksen tekijöitä tai kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla ottamista hakevia osapuolia sisällyttämään esitteeseen täydentäviä tietoja, jos se on sijoittajansuojan vuoksi tarpeen;
- b) vaatia liikkeeseenlaskijoita, tarjouksen tekijöitä tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevia osapuolia ja niissä määräysvaltaa käyttäviä tai niiden määräysvallassa olevia henkilöitä toimittamaan tietoja ja asiakirjoja;
- c) vaatia liikkeeseenlaskijan, tarjouksen tekijän tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista hakevan osapuolen tilintarkastajia ja yritysjohtoa sekä rahoituksen välittäjiä, joiden toimeksianto käsittää yleisölle osoitetun tarjouksen tekemisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista koskevan hakemuksen tekemisen, toimittamaan tietoja;
- d) lykätä yleisölle tarjoamista tai kaupankäynnin kohteeksi ottamista kerrallaan enintään 10 perättäisellä työpäivällä, jos voidaan perustellusti epäillä, että tämän direktiivin säännöksiä on rikottu;
- e) kieltää mainonta tai lykätä sitä enintään 10 perättäisellä työpäivällä kerrallaan, jos voidaan perustellusti epäillä, että tämän direktiivin säännöksiä on rikottu;
- f) kieltää yleisölle tarjoaminen, jos se toteaa, että tämän direktiivin säännöksiä on rikottu tai jos sillä on perusteltua aihetta epäillä, että niitä voidaan rikkoa;
- g) keskeyttää tai pyytää asianomaisia säänneltyjä markkinoita keskeyttämään kaupankäynti säännellyillä markkinoilla kerrallaan enintään perättäiseksi 10 työpäiväksi, jos voidaan perustellusti epäillä, että tämän direktiivin säännöksiä on rikottu;
- h) kieltää kaupankäynti säännellyillä markkinoilla, jos se toteaa, että tämän direktiivin säännöksiä on rikottu;
- i) saattaa yleiseen tietoon, ettei liikkeeseenlaskija ole noudattanut velvollisuuksiaan.

Toimivaltainen viranomainen voi pyytää oikeusviranomaisia *päättämään d–h alakohdassa* tarkoitettujen valtuuksien käyttämisestä, jos kansallisessa lainsäädännössä näin edellytetään.

4. Kun arvopapereita on jo otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, on kullakin yhdellä tai useammalla toimivaltaisella viranomaisella myös oltava valtuudet:

- a) vaatia liikkeeseenlaskijaa toimittamaan kaikki olennaiset tiedot, jotka voivat vaikuttaa säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi otettujen arvopapereiden arviointiin, jotta sijoittajansuoja tai markkinoiden häiriötön toiminta voidaan varmistaa;
- b) keskeyttää tai pyytää asianomaisia säänneltyjä markkinoita keskeyttämään arvopapereiden kauppa, jos toimivaltainen viranomainen katsoo liikkeeseenlaskijan tilanteen sellaiseksi, että kaupankäynti ei olisi sijoittajien etujen mukaista;
- c) varmistaa, että liikkeeseenlaskijat, joiden arvopaperit ovat kaupankäynnin kohteena säännellyillä markkinoilla, noudattavat direktiivin 2001/34/EY 102 ja 103 artiklassa säädettyjä velvollisuuksia, että sijoittajille annetaan vastaavat tiedot ja että liikkeeseenlaskija kohtelee samalla lailla kaikkia arvopapereiden haltijoita, jotka ovat samassa asemassa kaikissa niissä jäsenvaltioissa, joissa yleisölle osoitettu tarjous on tehty tai joissa arvopaperit on hyväksytty kaupankäynnin kohteeksi;

d) tehdä tarkastuksia paikan päällä alueellaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti tämän direktiivin säännösten ja sen täytäntöönpanotoimenpiteiden noudattamisen varmistamiseksi. Kyseinen yksi tai useampi toimivaltainen viranomainen voi käyttää tätä valtuutta vetoamalla asianomaiseen oikeusviranomaiseen ja/tai toimimalla yhteistyössä muiden viranomaisten kanssa, jos kansallisessa lainsäädännössä näin edellytetään.

5. Edellä 1–4 kohta eivät estä jäsenvaltiota toteuttamasta erillisiä oikeudellisia ja hallinnollisia järjestelyjä merentakaisen Eurooppaan kuuluvien alueiden osalta, joiden ulkosuhteista kyseinen jäsenvaltio vastaa.

22 artikla

Salassapitovelvollisuus ja viranomaisten välinen yhteistyö

1. Salassapitovelvollisuus koskee kaikkia henkilöitä, jotka ovat tai ovat aiemmin olleet toimivaltaisen viranomaisen palveluksessa tai yksiköissä, joille toimivaltaiset viranomaiset ovat siirtäneet tehtäviä. Salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvaa tietoa ei saa luovuttaa muulle henkilölle eikä viranomaiselle, ellei laissa toisin säädetä.

2. Jäsenvaltioiden toimivaltaisen viranomaisten on tehtävä tehtäviensä suorittamisen ja valtuuksiensa käyttämisen kannalta tarpeellista keskinäistä yhteistyötä. Toimivaltaisen viranomaisten on avustettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisia viranomaisia. Niiden on vaihdettava tietoja ja tehtävä yhteistyötä varsinkin silloin, kun liikkeeseenlaskijalla on useita kotijäsenvaltioita ja se on tekemisissä useiden jäsenvaltioiden toimivaltaisen viranomaisten kanssa erilajisten arvopapereidensa vuoksi ***tai silloin, kun esitteen hyväksyminen on siirretty toisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tehtäväksi 13 artiklan 5 kohdan mukaisesti. Niiden on myös tehtävä tiivistä yhteistyötä, kun ne vaativat eri jäsenvaltioissa kaupankäynnin kohteena olevien arvopapereiden kaupan keskeyttämistä tai kieltämistä, jotta varmistetaan eri kauppapaikkojen tasapuoliset toimintaedellytykset ja sijoittajien suojele.*** Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi tarvittaessa pyytää kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen apua asian tutkimisvaiheesta alkaen varsinkin silloin, kun on kyse uudentyyppisistä tai harvinaisista arvopapereista. Kotijäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi pyytää vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiselta viranomaiselta tietoja mistä tahansa merkityksellisiin markkinoihin liittyvistä asioista.

Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat kuulla säännelyjen markkinoiden toimijoita tarvittaessa ja erityisesti silloin, kun ne tekevät päätöstä kaupankäynnin keskeyttämisestä tai pyytävät säänneltyjä markkinoita keskeyttämään tai kieltämään kaupankäynnin, sanotun kuitenkin rajoittamatta 21 artiklan soveltamista.

3. Edellä 1 kohta ei estä toimivaltaisia viranomaisia vaihtamasta luottamuksellisia tietoja. Näin vaihdettuja tietoja koskee salassapitovelvollisuus, jota sovelletaan tiedot vastaanottavien toimivaltaisen viranomaisten palveluksessa oleviin tai aiemmin olleisiin henkilöihin.

23 artikla

Suojatoimenpiteet

1. Jos vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen toteaa liikkeeseenlaskijan tai yleisölle tarjoamisesta vastaavan rahoituslaitoksen syyllistyneen sääntöjenvastaisuuteen tai rikkoneen velvoitteita, jotka aiheutuvat liikkeeseenlaskijalle arvopaperien ottamisesta kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, sen on ilmoitettava asiasta kotijäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. Jos liikkeeselaskija tai yleisölle tarjoamisesta vastaava rahoituslaitos jatkaa kyseisten säännösten rikkomista kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen toteuttamista toimenpiteistä huolimatta tai sen vuoksi, että kyseiset toimenpiteet ovat osoittautuneet riittämättömiksi, vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet sijoittajien suojaamiseksi sen jälkeen kun se on ilmoittanut asiasta kotijäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle. Näistä toimenpiteistä on ilmoitettava komissiolle mahdollisimman pian.

VII LUKU

TÄYTÄNTÖÖNPANOTOIMENPITEET

24 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa päätöksellä 2001/528/EY perustettu Euroopan arvopaperikomitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset ja edellyttäen, että tämän menettelyn mukaisesti hyväksytyillä täytäntöönpanotoimenpiteillä ei muuteta tämän direktiivin keskeistä sisältöä.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. Rajoittamatta jo hyväksytyjen täytäntöönpanotoimenpiteiden soveltamista on teknisten sääntöjen ja päätösten hyväksymistä 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyn mukaisesti koskevien tämän direktiivin säännösten soveltaminen on keskeytettävä neljän vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta. Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat uudistaa kyseiset säännökset komission ehdotuksesta perustamissopimuksen 251 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, ja niiden on tätä varten tarkasteltava niitä mainitun neljän vuoden kuluessa.

25 artikla

Seuraamukset

1. Rajoittamatta jäsenvaltioiden oikeutta ottaa käyttöön rikosoikeudellisia seuraamuksia tai siviilioikeudellista vastuuta koskevaa järjestelmää, jäsenvaltioiden on kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti varmistettava, että voidaan toteuttaa asianmukaiset hallinnolliset toimenpiteet tai hallinnolliset seuraamukset vastuussa olevia henkilöitä vastaan, jos tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettuja säännöksiä ei ole noudatettu. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että nämä toimenpiteet ovat tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

2. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että toimivaltainen viranomainen voi julkistaa jokaisen toimenpiteen tai seuraamuksen, jonka tämän direktiivin nojalla annettujen säännösten rikkominen on aiheuttanut, jollei julkistaminen vaaranna vakavasti rahoitusmarkkinoita tai aiheuta suhteetonta vahinkoa asianomaisille osapuolille.

26 artikla

Muutoksenhakuoikeus

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän direktiivin nojalla annettujen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisesti tehtyihin päätöksiin voidaan hakea muutosta tuomioistuimessa.

VIII LUKU
SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

27 artikla
Muutokset

Muutetaan direktiivi 2001/34/EY tämän direktiivin 29 artiklassa säädetyistä päivästä alkaen seuraavasti:

1. Kumotaan 3, 20–41, 98–101 ja 104 artikla sekä 108 artiklan 2 kohdan c alakohdan ii alakohta.
2. Kumotaan 107 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta.
3. Poistetaan 108 artiklan 2 kohdan a alakohdasta sanat "listalleottamista ja" ja "varten, julkaiseman listalleottoesitteen laatimisen, valvonnan ja levittämisen edellytyksistä".
4. Kumotaan liite I.

28 artikla
Kumoaminen

Kumotaan direktiivi 89/298/ETY 29 artiklassa mainitusta päivästä lukien. Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin.

29 artikla
Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

Jäsenvaltioiden on annettava tämän direktiiviin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään ... päivänä ... kuuta ... (*). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

30 artikla
Siirtymäsäännökset

1. Liikkeeselaskijoiden, joiden kotipaikka on kolmannessa maassa ja joiden arvopaperit on jo otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, on valittava 2 artiklan 1 kohdan m alakohdan iii alakohdan mukainen kotijäsenvaltionsa ja ilmoitettava päätöksestään kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle 31 päivään joulukuuta 2005 mennessä.
2. Poiketen siitä, mitä 3 artiklassa säädetään, ne jäsenvaltiot, jotka ovat käyttäneet direktiivin 89/298/ETY 5 artiklan a alakohdassa säädettyä poikkeusta, voivat edelleen sallia, että luottolaitokset tai luottolaitoksia vastaavat muut rahoituslaitokset, jotka eivät kuulu tämän direktiivin 1 artiklan 2 kohdan j alakohdan piiriin, tarjoavat jatkuvasti tai toistuvasti liikkeesen laskettavia velkapapereita tai velkapapereita vastaavia arvopapereita niiden alueella viiden vuoden ajan tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
3. Poiketen siitä, mitä 29 artiklassa säädetään, Saksan liittotasavallan on noudatettava 21 artiklan 1 kohtaa ... päivään ... kuuta ... (**)) mennessä.

31 artikla
Uudelleentarkastelu

Komissio arvioi tämän direktiivin soveltamista viiden vuoden kuluttua sen voimaantulopäivästä ja antaa kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle sekä liittää siihen tarvittaessa ehdotuksia direktiivin tarkistamiseksi.

(*) 18 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(**) Viisi vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

32 artikla
Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

33 artikla
Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

ESITE

I. TIIVISTELMÄ

Tiivistelmässä on annettava muutamalla sivulla tärkeimmät esitteeseen sisältyvät tiedot. Sen on sisällettävä ainakin seuraavat seikat:

1. hallituksen tai hallintoneuvoston jäsenten ja ylimmän johdon, neuvonantajien ja tilintarkastajien nimet
2. tarjousta koskevat tiedot ja aikataulu
3. keskeiset taloudelliset tiedot; pääomarakenne ja velkaantuneisuus; syyt tarjouksen esittämiseen ja varojen käyttö; riskitekijät
4. tiedot liikkeeseenlaskijasta:
 - tausta ja kehitys
 - liiketoiminnan kuvaus
5. toiminnallinen ja taloudellinen asema sekä tulevaisuudennäkymät
 - tutkimus ja kehittäminen, patentit ja lisenssit jne.
 - kehitysnäkymät
6. hallituksen tai hallintoneuvoston jäsenet ja ylin johto sekä työntekijät
7. pääosakkaat ja lähipiirin liiketoimet
8. taloudelliset tiedot
 - konsolidoitu tilinpäätös ja muut taloudelliset tiedot
 - merkittävät muutokset

9. tarjousta ja kaupankäyntiä koskevat tiedot
- tarjous ja kaupankäynnin kohteeksi ottaminen
 - jakelusuunnitelma
 - markkinat
 - myyvät arvopapereiden haltijat
 - omistuksen laimentuminen (vain oman pääoman ehtoiset arvopaperit)
 - liikkeeseenlaskun kustannukset

10. lisätiedot

- osakepääoma
- yhtiöjärjestys
- nähtävillä olevat asiakirjat.

II. HALLITUKSEN TAI HALLINTONEUVOSTON JÄSENTEN JA YLIMMÄN JOHDON, NEUVONANTAJIEN JA TILINTARKASTAJIEN NIMET

Tarkoituksena on ilmoittaa yhtiön edustajat ja muut henkilöt, jotka osallistuvat arvopapereiden tarjoamiseen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamiseen; nämä ovat henkilöt, jotka vastaavat esitteen laatimisesta direktiivin 5 artiklan vaatimusten mukaisesti ja ne, jotka ovat vastuussa tilinpäätösasiakirjojen tarkastamisesta.

III. TARJOUSTA KOSKEVAT TIEDOT JA AIKATAULU

Tarkoituksena on antaa kaikkia tarjouksia koskevat keskeiset tiedot ja ilmoittaa tarjoukseen liittyvät keskeiset päivämäärät.

- A. Tarjoustiedot
- B. Menettely ja arvioitu aikataulu

IV. KESKEISET TIEDOT

Tarkoituksena on esittää yhteenvedo keskeisistä tiedoista, jotka koskevat yrityksen taloudellista tilannetta, pääomarakennetta ja riskitekijöitä. Jos asiakirjaan sisältyviä tilinpäätöstietoja on oikaistu yrityksen konsernirakenteen tai tilinpäätöksen laadintaperiaatteiden olennaisten muutosten vuoksi, myös keskeiset taloudelliset tiedot on esitettävä oikaistuin.

- A. Keskeiset taloudelliset tiedot
- B. Pääomarakenne ja velkaantuneisuus
- C. Syyt tarjouksen esittämiseen ja varojen käyttö
- D. Riskitekijät

V. YRITYSTÄ KOSKEVAT TIEDOT

Tarkoituksena on antaa tietoja yrityksen liiketoimista, sen tarjoamista tuotteista tai palveluista ja sen liiketoimintaan vaikuttavista tekijöistä. Pyrkimyksenä on myös antaa tietoja yrityksen omaisuuden, tuotantolaitosten ja laitteiden riittäväyydestä ja asianmukaisuudesta sekä sen suunnitelmista kasvattaa tai supistaa kyseistä kapasiteettia tulevaisuudessa.

- A. Yrityksen tausta ja kehitys

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- B. Liiketoiminnan kuvaus
- C. Organisaatorakenne
- D. Omaisuus, tuotantolaitokset ja laitteet

VI. TOIMINNALLINEN JA TALOUDELLINEN ASEMA SEKÄ TULEVAISUUDENNÄKYMÄT

Tarkoituksena on toimittaa johdon selvitys yrityksen taloudelliseen asemaan ja toiminnalliseen tulokseen vaikuttaneista tekijöistä tilinpäätösasiakirjojen kattamalla jaksolla sekä johdon ennakoarvio sellaisista tekijöistä ja suuntauksista, joilla on todennäköisesti olennainen vaikutus yrityksen taloudelliseen asemaan ja tulokseen tulevina tilikausina.

- A. Toiminnallinen tulos
- B. Maksuvalmius ja pääomarakenne
- C. Tutkimus ja kehittäminen, patentit ja lisenssit jne.
- D. Kehitysnäkymät

VII. HALLITUKSEN TAI HALLINTONEUVOSTON JÄSENET JA YLIN JOHTO SEKÄ TYÖNTEKIJÄT

Tarkoituksena on antaa tietoja yrityksen hallituksen tai hallintoneuvoston jäsenistä ja ylimmästä johdosta, jotta sijoittajat voivat arvioida näiden henkilöiden kokemusta, pätevyyttä ja heille maksettujen palkkojen tasoa sekä heidän suhdettaan yritykseen.

- A. Hallituksen ja hallintoneuvoston jäsenet ja ylin johto
- B. Palkkaus
- C. Hallintoneuvoston ja hallituksen toimintatapa
- D. Työntekijät
- E. Osakeomistus

VIII. PÄÄOSAKKAAT JA LÄHIPIIRIN LIKETOIMET

Tarkoituksena on antaa tietoja pääosakkaista ja muista osapuolista, joilla on määräysvalta tai joilla voi olla vaikutusvaltaa yrityksessä. Tässä annetaan tietoja myös liiketoimista, joita yritys on tehnyt yritykseen sidoksissa olevien henkilöiden kanssa ja siitä, ovatko näiden liiketoimien ehdot yrityksen kannalta asianmukaisia.

- A. Pääosakkaat
- B. Lähipiirin liiketoimet
- C. Asiantuntijoiden ja neuvonantajien sidokset

IX. TALOUDELLISET TIEDOT

Tarkoituksena on täsmentää, mitkä tilinpäätösasiakirjat esitteeseen on liitettävä ja mitkä kaudet niiden on katettava sekä kuinka vanhoja tilinpäätösasiakirjat ja muut taloudelliset tiedot voivat olla. Tilinpäätösasiakirjojen laatimisessa ja tarkastuksessa käytettäväksi hyväksytyt tilinpäätös- ja tilintarkastusperiaatteet määritellään kansainvälisten tilinpäätös- ja tilintarkastusstandardien mukaisesti.

- A. Konsolidoitu tilinpäätös ja muut taloudelliset tiedot
- B. Merkittävät muutokset

X. TARJOUSTA JA KAUPANKÄYNTIÄ KOSKEVAT YKSITYISKOHDAT

Tarkoituksena on antaa tietoja arvopapereiden tarjoamisesta tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisesta, arvopaperien jakelusuunnitelma ja muita tähän liittyviä tietoja.

- A. Tarjous ja kaupankäynnin kohteeksi ottaminen

- B. Jakelusuunnitelma
- C. Markkinat
- D. Myyvät arvopapereiden haltijat
- E. Omistuksen laimentuminen (vain oman pääoman ehtoiset arvopaperit)
- F. Liikkeeseenlaskun kustannukset

XI. LISÄTIEDOT

Tarkoituksena on antaa lähinnä sellaisia yhtiöjärjestykseen perustuvia tietoja, joita ei ole annettu muualla esitteessä.

- A. Osakepääoma
- B. Yhtiöjärjestys
- C. Merkittävät sopimukset
- D. Valuuttasääntely
- E. Verotus
- F. Osingot ja maksuasiamiehet
- G. Asiantuntijalausunnot
- H. Nähtävillä olevat asiakirjat
- I. Tiedot tytäryhtiöistä

LIITE II

PERUSESITE

I. HALLITUKSEN JA HALLINTONEUVOSTON JÄSENTEN JA YLIMMÄN JOHDON, NEUVONANTAJIEN JA TILINTARKASTAJIEN NIMET

Tarkoituksena on ilmoittaa yhtiön edustajat ja muut henkilöt, jotka osallistuvat arvopapereiden tarjoamiseen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamiseen; nämä ovat henkilöt, jotka vastaavat esitteen laatimisesta ja ne, jotka ovat vastuussa tilinpäätösasiakirjojen tarkastamisesta.

II. LIIKKEESEENLASKIJAA KOSKEVAT KESKEISET TIEDOT

Tarkoituksena on esittää yhteenveto yritystä koskevista keskeisistä tiedoista, pääomarakenteesta ja riskitekijöistä. Jos asiakirjaan sisältyvät tilinpäätösasiakirjat muotoillaan uudelleen yrityksen konsernirakenteesta tai tilinpäätöskäytännöissä tapahtuvien olennaisten muutosten perusteella, keskeiset taloudelliset tiedot on myös esitettävä uudelleen.

- A. Keskeiset taloudelliset tiedot
- B. Pääomarakenne ja velkaantuneisuus
- C. Riskitekijät

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003**III. YRITYSTÄ KOSKEVAT TIEDOT**

Tarkoituksena on antaa tietoja yrityksen liiketoimista, sen tarjoamista tuotteista tai palveluista ja sen liiketoimintaan vaikuttavista tekijöistä. Pyrkimyksenä on myös antaa tietoja yrityksen omaisuuden, tuotantolaitosten ja laitteiden riittävydestä ja asianmukaisuudesta sekä sen suunnitelmista kasvattaa tai supistaa kyseistä kapasiteettia tulevaisuudessa.

- A. Yrityksen tausta ja kehitys
- B. Liiketoiminnan kuvaus
- C. Organisaatorakenne
- D. Omaisuus, tuotantolaitokset ja laitteet

IV. TOIMINNALLINEN JA TALOUDELLINEN ASEMA SEKÄ TULEVAISUUDENNÄKYMÄT

Tarkoituksena on toimittaa johdon selvitys yrityksen taloudelliseen asemaan ja toiminnalliseen tulokseen vaikuttaneista tekijöistä tilinpäätösasiakirjojen kattamalla jaksolla sekä johdon ennakoarvio sellaisista tekijöistä ja suuntauksista, joilla on todennäköisesti olennainen vaikutus yrityksen taloudelliseen asemaan ja tulokseen tulevina tilikausina.

- A. Toiminnallinen tulos
- B. Maksuvalmius ja pääomarakenne
- C. Tutkimus ja kehitys, patentit ja lisenssit jne.
- D. Kehitysnäkymät

V. HALLITUKSEN JA HALLINTONEUVOSTON JÄSENET JA YLIN JOHTO SEKÄ TYÖNTEKIJÄT

Tarkoituksena on antaa tietoja yrityksen hallituksen ja hallintoneuvoston jäsenistä ja ylimmästä johdosta, jotta sijoittajat voivat arvioida näiden henkilöiden kokemusta, pätevyyttä ja heille maksettujen palkkojen tasoa sekä heidän suhdettaan yritykseen.

- A. Hallituksen ja hallintoneuvoston jäsenet ja ylin johto
- B. Palkkaus
- C. Hallintoneuvoston ja hallituksen toimintatapa
- D. Työntekijät
- E. Osakeomistus

VI. PÄÄOSAKKAAT JA LÄHIPIIRIN LIKETOIMET

Tarkoituksena on antaa tietoja pääosakkaista ja muista osapuolista, joilla voi olla määräysvalta tai vaikutusvaltaa yrityksessä. Tässä annetaan tietoja myös liiketoimista, joita yritys on tehnyt yritykseen sidoksissa olevien henkilöiden kanssa ja siitä, ovatko näiden liiketoimien ehdot yrityksen kannalta asianmukaisia.

- A. Pääosakkaat
- B. Lähipiirin liiketoimet
- C. Asiantuntijoiden ja neuvonantajien sidokset

VII. TALOUDELLISET TIEDOT

Tarkoituksena on täsmentää, mitkä tilinpäätösasiakirjat perusesitteeseen on liitettävä ja mitkä kaudet niiden on katettava sekä kuinka vanhoja tilinpäätösasiakirjat ja muut taloudelliset tiedot voivat olla. Tilinpäätösasiakirjojen laatimisessa ja tarkastuksessa käytettäväksi hyväksytyt tilinpäätös- ja tilintarkastusperiaatteet määritellään kansainvälisten tilinpäätös- ja tilintarkastusstandardien mukaisesti.

- A. Konsolidoitu tilinpäätös ja muut taloudelliset tiedot
- B. Merkittävät muutokset

VIII. LISÄTIEDOT

Tarkoituksena on antaa lähinnä sellaisia yhtiöjärjestykseen perustuvia tietoja, joita ei ole annettu muulla esitteessä.

- A. Osakepääoma
- B. Yhtiöjärjestys
- C. Merkittävät sopimukset
- D. Asiantuntijalausunnot
- E. Nähtävillä olevat asiakirjat
- F. Tiedot tytäryhtiöistä

LIITE III

ARVOPAPERILIITE

I. HALLITUKSEN JA HALLINTONEUVOSTON JÄSENTEN JA YLIMMÄN JOHDON, NEUVONANTAJIEN JA TILINTARKASTAJIEN NIMET

Tarkoituksena on ilmoittaa yhtiön edustajat ja muut henkilöt, jotka osallistuvat arvopapereiden tarjoamiseen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamiseen; nämä ovat henkilöt, jotka vastaavat esitteen laatimisesta ja ne, jotka ovat vastuussa tilinpäätösasiakirjojen tarkastamisesta.

II. TARJOUSTA KOSKEVAT TIEDOT JA AIKATAULU

Tarkoituksena on antaa kaikkia tarjouksia koskevat keskeiset tiedot ja ilmoittaa tarjoukseen liittyvät keskeiset päivämäärät.

- A. Tarjoustiedot
- B. Menettely ja arvioitu aikataulu

III. LIIKKEESEENLASKIJAA KOSKEVAT KESKEISET TIEDOT

Tarkoituksena on esittää yhteenveto keskeisistä tiedoista, jotka koskevat yrityksen taloudellista tilanneetta, pääomarakennetta ja riskitekijöitä. Jos asiakirjaan sisältyvät tilinpäätösasiakirjat muotoillaan uudelleen yrityksen konsernirakenteessa tai tilinpäätöskäytännöissä tapahtuvien olennaisten muutosten perusteella, keskeiset taloudelliset tiedot on myös esitettävä uudelleen.

- A. Pääomarakenne ja velkaantuneisuus

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

B. Syyt tarjouksen esittämiseen ja varojen käyttö

C. Riskitekijät

IV. ASiantuntijoiden SIDOKSET

Tarkoituksena on antaa tietoja yrityksen liiketoimista muutoin kuin vakituisesti palkattujen asiantuntijoiden tai neuvonantajien kanssa.

V. TARJOSTA JA KAUPANKÄYNTIÄ KOSKEVAT YKSITYISKOHDAT

Tarkoituksena on antaa tietoja arvopapereiden tarjoamisesta tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisesta, arvopapereiden jakelusuunnitelma ja muita tähän liittyviä tietoja.

A. Tarjous ja kaupankäynnin kohteeksi ottaminen

B. Jakelusuunnitelma

C. Markkinat

D. Myyvät arvopapereiden haltijat

E. Omistuksen laimentuminen (vain oman pääoman ehtoiset arvopaperit)

F. Liikkeeseenlaskun kustannukset

VI. LISÄTIEDOT

Tarkoituksena on antaa lähinnä sellaisia yhtiöjärjestykseen perustuvia tietoja, joita ei ole annettu muualla esitteessä.

A. Valuuttasäätely

B. Verotus

C. Osingot ja maksuasiamiehet

D. Asiantuntijalausunnot

E. Nähtävillä olevat asiakirjat

LIITE IV**TIIVISTELMÄ**

Tiivistelmässä annetaan muutamalla sivulla tärkeimmät esitteeseen sisältyvät tiedot. Siinä on mainittava ainakin seuraavat seikat:

- hallituksen ja hallintoneuvoston jäsenten ja ylimmän johdon, neuvonantajien ja tilintarkastajien nimet
- tarjousta koskevat tiedot ja aikataulu
- keskeiset taloudelliset tiedot; pääomarakenne ja velkaantuneisuus; syyt tarjouksen esittämiseen ja varojen käyttö; riskitekijät
- tiedot liikkeeseenlaskijasta:
- tausta ja kehitys
- liiketoiminnan kuvaus
- toiminnallinen ja taloudellinen asema sekä tulevaisuudennäkymät
- tutkimus ja kehittäminen, patentit ja lisenssit jne.
- kehitysnäkymät

- hallituksen ja hallintoneuvoston jäsenet ja ylin johto sekä työntekijät
- pääosakkaat ja lähipiirin liiketoimet
- taloudelliset tiedot
- konsolidoitu tilinpäätös ja muut taloudelliset tiedot
- merkittävät muutokset
- tarjousta ja kaupankäyntiä koskevat yksityiskohdat
- tarjous ja kaupankäynnin kohteeksi ottaminen
- jakelusuunnitelma
- markkinat
- myyvät arvopaperin haltijat
- omistuksen laimentuminen (vain oman pääoman ehtoiset arvopaperit)
- liikkeeseenlaskun kustannukset
- lisätiedot
- osakepääoma
- yhtiöjärjestys
- nähtävillä olevat asiakirjat.

P5_TA(2003)0312

Julkiset tavara- ja palveluhankinnat sekä rakennusurakat ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (11029/3/2002 – C5-0141/2003 – 2000/0115(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (11029/3/2002 – C5-0141/2003) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 275) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 236) ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

⁽¹⁾ EUVL C 147 E, 24.6.2003, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 271 E, 7.11.2002, s. 176.

⁽³⁾ EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 11.

⁽⁴⁾ EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 210.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0242/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC2-COD(2000)0115**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan sekä 55 ja 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 18 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/50/ETY ⁽⁵⁾, julkisia tavarahankintoja koskevien sopimustekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/36/ETY ⁽⁶⁾, julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/37/ETY ⁽⁷⁾ uusien muutosten yhteydessä, jotka ovat välttämättömiä, jotta voidaan vastata sekä hankintaviranomaisten että taloudellisten toimijoiden Euroopan komission 27 päivänä marraskuuta 1996 hyväksymään vihreään kirjaan antamien vastaustensa yhteydessä esittämiin yksinkertaistamista ja nykyaikaistamista koskeviin vaatimuksiin, olisi direktiivit selvyuden vuoksi laadittava uudelleen yhdeksi asiakirjaksi.

⁽¹⁾ EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 11 ja EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 210.

⁽²⁾ EYVL C 193, 10.7.2001, s. 7.

⁽³⁾ EYVL C 144, 16.5.2001, s. 23.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 17. tammikuuta 2002 (EYVL C 271 E, 7.11.2002, s. 176), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 20. maaliskuuta 2003 (EYVL C 147 E, 24.6.2003, s. 1) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 2. heinäkuuta 2003.

⁽⁵⁾ EYVL L 209, 24.7.1992, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/78/EY (EYVL L 285, 29.10.2001, s. 1).

⁽⁶⁾ EYVL L 199, 9.8.1993, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/78/EY.

⁽⁷⁾ EYVL L 199, 9.8.1993, s. 54, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/78/EY.

- (2) Julkisia tavarahankintoja koskevan tavaroiden vapaan liikkuvuuden toteuttamisen ja julkisia rakennusurakoita ja palveluhankintoja koskevan sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisen edellytyksenä on valtion, paikallisten yhteisöjen ja muiden julkisoikeudellisten laitosten puolesta jäsenvaltioissa tehtyjen hankintasopimusten osalta se, että rajoitusten poistamisen ohella pannaan täytäntöön julkisten hankintojen kansallisten sopimuksentekomenettelyjen yhteensovittamista koskevat säännökset, jotka perustuvat näitä kolmea vapautta säänteleviin sääntöihin sekä niihin liittyviin periaatteisiin, kuten yhdenvertaisen kohtelun periaatteeseen, jonka eräs puoli syrjimättömyyden periaate on, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteeseen, suhteellisuus- ja avoimuusperiaatteeseen sekä julkisten hankintojen tosiasiallisen kilpailuttamisen periaatteisiin. Näin ollen näitä yhteensovittamista koskevia säännöksiä on tulkittava edellä mainittujen sääntöjen ja periaatteiden sekä perustamissopimuksen muiden määräysten mukaisesti. **Hankintaviranomaisten on noudatettava näitä periaatteita kaikkien hankintojen ja urakoiden, myös tämän direktiivin 8 artiklassa säädettyjen kynnsarvojen alapuolelle jäävien, osalta.**
- (3) Näissä yhteensovittamista koskevissa säännöksissä olisi noudatettava niin suuressa määrin kuin mahdollista kussakin jäsenvaltiossa voimassa olevia menettelyjä ja käytäntöjä.
- (4) Jäsenvaltioiden olisi huolehdittava siitä, että julkisoikeudellisen laitoksen osallistuminen tarjoajana julkisia hankintoja tai urakoita koskevan sopimuksen tekomenettelyyn ei aiheuta kilpailun vääristymistä yksityisiin tarjoajiin nähden.
- (5) Perustamissopimuksen 6 artiklan mukaan ympäristönsuojelua koskevat vaatimukset on sisällytettävä perustamissopimuksen 3 artiklassa tarkoitetun yhteisön politiikan ja toiminnan määrittelyyn ja toteuttamiseen, erityisesti kestävä kehityksen edistämiseksi. Tässä direktiivissä selvennetään siten, kuinka hankintaviranomaiset voivat edistää ympäristön suojelua ja kestävä kehitystä samalla kuin niille taataan mahdollisuus suorittaa hankintansa parhaalla hintalaatusuhteella.
- (6) Tämän direktiivin säännökset eivät saisi estää määräämästä tai toteuttamasta toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen julkisen moraalien, yleisen järjestyksen tai turvallisuuden taikka ihmisten ja eläinten terveyden ja elämän suojelemiseksi tai kasvien säilyttämiseksi, erityisesti kestävä kehitystä silmällä pitäen, edellyttäen että nämä toimenpiteet ovat perustamissopimuksen mukaisia.
- (7) Neuvosto hyväksyi Uruguay kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa (1986–1994) laadittujen sopimusten tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta yhteisön toimivaltaan kuuluvissa asioissa 22 päivänä joulukuuta 1994 tehdyllä päätöksellä 94/800/EY⁽¹⁾ yhteisön puolesta muun muassa julkisia hankintoja koskevan sopimuksen, jäljempänä ”julkisia hankintoja koskeva sopimus”, jonka tarkoituksena on luoda kansainvälinen julkisia hankintoja koskeva keskenään tasapainossa olevien oikeuksien ja velvollisuuksien monenvälinen järjestelmä maailmankaupan vapauttamiseksi ja laajentamiseksi. Siltä osin kuin on kyse yhteisön kansainvälisistä oikeuksista ja velvollisuuksista, jotka johtuvat julkisia hankintoja koskevan sopimuksen hyväksymisestä, kolmansien allekirjoittajamaiden tarjoajiin ja tuotteisiin sovellettavat järjestelyt on määritelty mainitussa sopimuksessa. Julkisia hankintoja koskevalla sopimuksella ei ole välitöntä oikeusvaikutusta. Mainitussa sopimuksessa tarkoitettujen hankintaviranomaisten, jotka noudattavat tätä direktiiviä ja jotka soveltavat viimeksi mainittua julkisia hankintoja koskevan sopimuksen allekirjoittaneiden kolmansien maiden taloudellisiin toimijoihin, olisi näin ollen noudatettava mainittua sopimusta. Toisaalta tämän direktiivin yhteensovittamista koskevien säännösten avulla olisi taattava yhteisön taloudellisille toimijoille julkisiin hankintoihin osallistumisen ehdot, jotka ovat yhtä edulliset kuin ne, jotka on myönnetty julkisia hankintoja koskevan sopimuksen allekirjoittaneiden kolmansien maiden taloudellisille toimijoille.
- (8) Hankintaviranomaiset saavat ennen hankintasopimusten tekomenettelyjen aloittamista pyytää tai vastaanottaa teknistä vuoropuhelua käyden lausuntoja, joita voidaan käyttää tarjouspyyntöasiakirjojen laatimiseen edellyttäen, ettei kilpailu tällaisen lausunnon vaikutuksesta esty.

⁽¹⁾ EYVL L 336, 23.12.1994, s. 1.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (9) Koska rakennusurakat ovat hyvin erilaisia, hankintaviranomaisten olisi voitava tehdä rakennusurakoiden suunnittelua ja toteutusta koskevat sopimukset kummastakin erikseen tai molemmista yhdessä. Tällä direktiivillä ei pyritä säätämään joko yhteisen tai erillisen sopimuksen tekemisestä. Päätös sopimuksen tekemisestä joko erillisenä tai yhteisenä olisi tehtävä laadullisin ja taloudellisin perustein, jotka voidaan määrittää kansallisissa **lainsäädännöissä**.
- (10) **Hankintasopimusta voidaan pitää julkisia rakennusurakoita koskevana sopimuksena ainoastaan, jos sen kohteena on nimenomaan liitteessä I tarkoitettujen toimintojen toteuttaminen, vaikka sopimukseen sisältyisi myös kyseisten toimintojen toteuttamisen edellyttämien muiden palvelujen toimittamista. Palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin voi joissakin olosuhteissa, erityisesti isännöinti- ja kiinteistöpalvelualalla, sisältyä rakennusurakoita. Jos tällaiset rakennusurakat kuitenkin ovat liitännäisiä sopimuksen pääkohteeseen nähden ja ovat sen mahdollista seurausta tai täydentävät sitä, niiden sisältyminen sopimukseen ei oikeuta pitämään sopimusta julkisia rakennusurakoita koskevana sopimuksena.**
- (11) Olisi sovittava puitejärjestelyjä koskevasta yhteisön määritelmästä sekä tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvista hankintasopimuksista tehtyjä puitejärjestelyjä koskevasta erityissäännöistä. Kun hankintaviranomainen sopii tämän direktiivin säännösten mukaisesti puitejärjestelystä, joka liittyy muun muassa tarjousten julkistamiseen, määräaikoihin ja tarjousten jättämistä koskeviin ehtoihin, se voi näiden erityissääntöjen mukaan puitejärjestelyn voimassa ollessa tehdä siihen perustuvia hankintasopimuksia joko soveltamalla puitejärjestelyssä sovittuja ehtoja tai, jos kaikkia ehtoja ei ole siinä ennalta vahvistettu, kilpailutettuaan sitä ennen uudelleen puitejärjestelyn osapuolia vahvistamattomien ehtojen osalta. Uudelleen kilpailuttamisessa olisi noudatettava tiettyjä sääntöjä, joilla pyritään takaamaan vaadittu joustavuus sekä yleisperiaatteiden noudattaminen, yhdenvertaisen kohtelun periaate mukaan lukien. Näistä syistä puitejärjestelyjen keston olisi oltava rajoitettu eikä se saisi ylittää neljää vuotta lukuun ottamatta tapauksia, jotka hankintaviranomaiset ovat asianmukaisesti perustelleet.
- (12) Erilaisia sähköisiä ostomenettelyjä kehitetään jatkuvasti. Niillä on mahdollista lisätä kilpailua ja tehostaa julkisia hankintoja erityisesti niitä käytettäessä säästyvän ajan ja kustannusten avulla. Hankintaviranomaiset voivat käyttää sähköisiä ostomenettelyjä edellyttäen, että se tapahtuu tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti sekä yhdenvertaisen kohtelun, syrjimättömyyden ja avoimuuden periaatteita noudattaen. Näin ollen, erityisesti jos kilpailuttaminen tapahtuu puitejärjestelyn mukaisesti tai dynaamisen hankintajärjestelmän toteuttamiseksi, tarjoaja voi esittää tarjouksen sähköisenä luettelona, jos se käyttää hankintaviranomaisen 44 artiklan mukaisesti valitsemissa viestintävälineitä.
- (13) Ottaen huomioon sähköisten ostojärjestelmien nopea leviäminen olisi jo nyt laadittava asianmukaiset säännöt, jotta hankintaviranomaiset voisivat saada täyden hyödyn näiden järjestelmien tarjoamista mahdollisuuksista. Tästä johtuen olisi määritettävä tavanomaisiin ostoihin käytettävä kokonaan sähköinen dynaaminen hankintajärjestelmä, ja vahvistettava erityiset säännöt tällaisen järjestelmän toteuttamista ja toimintaa varten, jotta voidaan taata yhdenvertainen kohtelu kaikille taloudellisille toimijoille, jotka haluavat osallistua järjestelmään. Jokaisen taloudellisen toimijan olisi voitava liittyä järjestelmään heti, kun se on tehnyt tarjouspyyntöasiakirjan mukaisen ohjeellisen tarjouksen ja täyttänyt valintaperusteet. Tämän hankintatekniikan avulla hankintaviranomaiset voivat laatimalla jo hyväksytyjen tarjoajien luettelon ja antamalla uusille tarjoajille mahdollisuuden liittyä siihen, saada sähköisten välineiden käytön ansiosta käyttöönsä erityisen suuren määrän tarjouksia ja siten varmistaa, että julkisia varoja käytetään laajan kilpailun ansiosta parhaalla mahdollisella tavalla.

- (14) Koska sähköisten huutokauppojen käyttö todennäköisesti yleistyy, olisi annettava myös niitä koskeva yhteisön määritelmä ja niitä koskevat erityissäännöt sen varmistamiseksi, että niissä noudatetaan täysimääräisesti yhdenvertaisen kohtelun, syrjimättömyyden ja avoimuuden periaatteita. Olisi säädettävä tältä osin, että sähköistä huutokauppaa voidaan käyttää ainoastaan sellaisissa julkisissa rakennusurakoita sekä julkisia tavara- tai palveluhankintoja koskevissa sopimuksissa, joista voidaan laatia tarkat tekniset eritelvät. Samasta syystä olisi säädettävä, että tarjoajien keskinäinen järjestys voidaan määrittellä sähköisen huutokaupan kaikissa vaiheissa. Sähköisten huutokauppojen käyttö antaa hankintaviranomaisille mahdollisuuden pyytää tarjoajia esittämään uudet alennetut hinnat ja, jos hankintasopimus tehdään kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella, esittämään paremman tarjouksen myös muiden tekijöiden kuin hinnan osalta. Jotta voidaan varmistaa avoimuuden periaatteen noudattaminen, parempi tarjous voidaan kuitenkin esittää ainoastaan niiden tekijöiden osalta, joita voidaan automaattisesti arvioida sähköisten välineiden avulla ja ilman, että hankintaviranomainen puuttuu arviointiin. Tämän vuoksi nämä tekijät olisi voitava ilmaista lukuina tai prosenttimäärinä.
- (15) Jäsenvaltioissa on kehitetty tiettyjä keskitettyjä hankintamenetelmiä. Useille hankintaviranomaisille on annettu tehtäväksi suorittaa hankintoja tai tehdä julkisia hankintoja koskevia sopimuksia/ puitejärjestelyjä muille hankintaviranomaisille. Hankintaerien suuruuden vuoksi voidaan näiden menetelmien avulla lisätä kilpailua ja parantaa julkisten hankintojen tehokkuutta. Tämän vuoksi olisi luotava yhteisön määritelmä hankintaviranomaisia varten perustetuille yhteishankintaviranomaisille. Olisi myös määriteltävä edellytykset, joiden mukaisesti hankintaviranomaisten, jotka yhteishankintaviranomaista käyttäen hankkivat julkisia rakennusurakoita, tavaraa ja/tai palveluja, voidaan katsoa noudattaneen tätä direktiiviä syrjimättömyyden ja yhdenvertaisen kohtelun periaatteiden mukaisesti.
- (16) Jäsenvaltioissa sovellettavien erilaisten järjestelyjen huomioon ottamiseksi olisi niille jätettävä oikeus määrätä, että hankintaviranomaisilla on mahdollisuus käyttää puitejärjestelyjä, yhteishankintaviranomaisia, dynaamisia hankintajärjestelmiä, sähköisiä huutokauppoja ja kilpailuun perustuvaa neuvottelumenettelyä, sellaisina kuin ne on määritelty ja niitä säännellään tässä direktiivissä.
- (17) Yhteensovittamista koskevien sääntöjen sisältämien kynnysarvojen suuri määrä aiheuttaa hankaluuksia hankintaviranomaisille. Rahaliiton vuoksi on lisäksi aiheellista vahvistaa euromääräiset kynnysarvot. Tämän vuoksi kynnysarvot olisi vahvistettava euroina, jolloin näiden säännösten soveltaminen yksinkertaistuu, ja samalla varmistetaan julkisia hankintoja koskevassa sopimuksessa määrättyjen, erityisnosto-oikeuksina ilmaistujen kynnysarvojen noudattaminen. Tässä tarkoituksessa olisi myös säädettävä euroina ilmaistujen kynnysarvojen säännöllisestä tarkistamisesta, jotta ne voidaan tarvittaessa mukauttaa euron arvon mahdollisiin muutoksiin erityisiin nosto-oikeuksiin nähden.
- (18) Tässä direktiivissä säädettyjen menettelysääntöjen soveltamista sekä seuranta varten voidaan palvelujen ala parhaiten hahmotella jakamalla palvelut tiettyjä yhteisen nimikkeistön nimikkeitä vastaaviin luokkiin ja yhdistämällä ne kahdeksi liitteeksi, II A ja II B, sen järjestelmän mukaan, jonka alaisia ne ovat. Liitteessä II B olevien palvelujen osalta tämän direktiivin säännösten ei tulisi estää kyseisiä palveluja koskevien yhteisön erityissäntöjen soveltamista.
- (19) Julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta tämän direktiivin täysimittainen soveltaminen olisi siirtymäkauden ajaksi rajoitettava sellaisiin hankintoihin, joiden osalta sen säännökset tekevät mahdolliseksi toteuttaa kaikki valtioiden rajat ylittävän kaupan lisäämismahdollisuudet. Muita palveluja koskevia hankintasopimuksia olisi seurattava tämän siirtymäkauden ajan ennen kuin tämän direktiivin täysimittaisesta soveltamisesta päätetään. Tältä osin on tarpeen luoda seurantajärjestelmä. Tämän järjestelmän olisi samalla tarjottava asianomaisille mahdollisuus saada asiaa koskevaa tietoa.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (20) Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen- ja postipalvelujen alalla toimivien hankintaviranomaisten tekemät ja näihin toimintoihin liittyvät julkisia hankintoja koskevat sopimukset kuuluvat vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta ... päivänä ... kuuta ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY⁽¹⁾ soveltamisalaan. Hankintaviranomaisten tekemät meri-, rannikko- tai sisävesiliikenteen palvelujen hyödyntämistoimiin liittyvien hankintasopimusten olisi kuitenkin kuuluttava tämän direktiivin soveltamisalaan.
- (21) Teletoinnin alan vapauttamiseen tähtävien yhteisön säännösten täytäntöönpanosta seurannut alalla vallitseva tosiasiallinen kilpailutilanne huomioon ottaen olisi tämän alan julkisia hankintoja koskevat sopimukset jätettävä tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle siltä osin kuin nämä sopimukset tehdään pääasiassa siinä tarkoituksessa, että hankintaviranomaiset voivat harjoittaa tiettyjä toimintoja teletoinnin alalla. Nämä toiminnot määritellään vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoinnin alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1994 annetun neuvoston direktiivin 93/38/ETY⁽²⁾ 1, 2 ja 8 artiklassa käytettyjen määritelmien mukaisesti, joten tätä direktiiviä ei sovelleta sopimuksiin, jotka on jätetty direktiivin 93/38/ETY soveltamisalan ulkopuolelle sen 8 artiklan nojalla.
- (22) On tarpeen antaa säännökset tapauksista, joissa toimenpiteitä menettelyjen yhteensovittamiseksi voidaan olla soveltamatta valtion turvallisuuteen tai valtiosalaisuuksiin liittyvistä syistä tai koska hankintasopimusten tekemiseen sovelletaan erityissääntöjä, kuten kansainvälisistä sopimuksista johtuvia, joukkojen sijoittamista koskevia tai kansainvälisten järjestöjen soveltamia sääntöjä.
- (23) Perustamissopimuksen 163 artiklan mukaan tutkimuksen ja teknologian kehityksen edistämiseksi voidaan vahvistaa yhteisön teollisuuden tieteellistä ja teknistä perustaa, ja julkisten palveluhankintojen avaaminen auttaa osaltaan tämän tavoitteen toteutumista. Tätä direktiiviä ei olisi sovellettava tutkimusohjelmien yhteisrahoittamiseen. Sen vuoksi direktiiviä sovelletaan tutkimus- ja kehittämissopimuksia koskevista hankinnoista ainoastaan niihin, joiden hyöty koituu yksinomaan hankintaviranomaisen käytettäväksi sen omassa toiminnassa ja joiden osalta hankintaviranomainen korvaa suoritettua palvelua kokonaan.
- (24) Palvelujen osalta on kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta taikka siihen liittyviä oikeuksia koskevilla sopimuksilla erityispiirteitä, joiden vuoksi julkisia hankintoja koskevien sääntöjen soveltaminen niihin ei ole tarkoituksenmukaista.
- (25) Tiettyjä radiotoiminnan audiovisuaalisia palveluja koskevien julkisten hankintojen suorittamisessa olisi otettava huomioon näkökohtia, joilla on kulttuurista ja yhteiskunnallista merkitystä ja joiden vuoksi hankintasopimusten tekemistä koskevien sääntöjen soveltaminen niihin on epätarkoituksenmukaista. Näistä syistä johtuen olisi säädettävä poikkeuksesta sellaisten julkisten palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta, joiden tarkoituksena on käyttövalmiiden ohjelmien ja muiden valmis-televisiivien palvelujen ostaminen, kehittäminen, tuotanto tai yhteistuotanto, kuten käsikirjoituksiin tai taiteellisiin esityksiin liittyvät palvelut, joita ohjelmien toteuttaminen edellyttää, sekä lähetysaikoja koskevat hankintasopimusten osalta. **Lähteyksiksi katsotaan siirto ja levitys minkä tahansa sähköisen verkon välityksellä.** Poikkeusta ei kuitenkaan olisi sovellettava ohjelmien tuotannon, yhteistuotannon ja lähettämisen edellyttämien teknisen laitteiston toimittamiseen.
- (26) Välimies- ja sovittelupalveluja suorittavat oikeushenkilöt tai luonnolliset henkilöt nimetään tai valitaan tavallisesti menettelyillä, joihin ei voida soveltaa julkisia hankintoja koskevia sääntöjä.
- (27) Julkisia palveluja koskevan sopimuksen mukaisesti tässä direktiivissä tarkoitettuina rahoituspalveluina ei pidetä raha- ja valuuttakurssipolitiikan tai julkista velkaa tai varantojen hallintaa koskevan taikka muun politiikan keinoja, joihin sisältyy arvopapereihin tai muihin rahoitusvälineisiin liittyviä suorituksia, erityisesti liiketoimia, joilla hankintaviranomainen hankkii rahaa tai pääomaa. Sen vuoksi tämä direktiivi ei koske arvopapereiden tai muiden rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskua, ostoa, myyntiä tai siirtoa koskevia sopimuksia. Keskuspankkien palvelut on myös suljettu pois.

⁽¹⁾ EUVL L ...

⁽²⁾ EYVL L 199, 9.8.1993, s. 84, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/78/EY.

- (28) Hankintaviranomaisten laatimien teknisten eritelmien olisi oltava sellaisia, että julkiset hankinnat avautuvat kilpailulle. Sen vuoksi olisi oltava mahdollista esittää tarjouksia, jotka perustuvat erilaisiin teknisiin ratkaisuihin. Tekniset eritelmit olisi tätä varten voitava laatia toiminnallisen suorituskyvyn ja toiminnallisten vaatimusten mukaisesti ja, jos viitataan eurooppalaiseen tai sellaisen puuttuessa kansalliseen standardiin, hankintaviranomaisten olisi otettava huomioon muihin vastaaviin ratkaisuihin perustuvat tarjoukset. Vastaavuuden osoittamiseksi tarjoajien olisi voitava esittää mitä tahansa näyttöä. Jos hankintaviranomainen katsoo, ettei vastaavuutta ole, sen olisi perusteltava tätä koskeva päätöksensä. Hankintaviranomaiset, jotka haluavat määritellä ympäristövaatimuksia tietyn hankintasopimuksen teknisissä eritelmissä, voivat vahvistaa tiettyjen tuote- tai palveluryhmien ympäristöominaisuudet ja/tai erityiset ympäristövaikutukset. Ne voivat halutessaan käyttää asianmukaisia eritelmiä, jotka on määritelty ympäristömerkeissä, kuten Euroopan ympäristömerkeissä, (moni)kansallisissa ympäristömerkeissä tai muissa ympäristömerkeissä, edellyttäen, että merkkiä koskevat vaatimukset on laadittu ja hyväksytty tieteellisiin tutkimuksiin perustuvien tietojen pohjalta käyttäen menettelyä, johon kaikki asianomaiset osapuolet, kuten viranomaiset, kuluttajat, valmistajat, vähittäiskaupan edustajat ja ympäristöjärjestöt voivat osallistua, ja edellyttäen, että merkki on kaikkien asianomaisten osapuolten saatavilla ja käytettävissä. **Hankintaviranomaisen olisi eritelmiä laatiesaan otettava mahdollisuuksien mukaan huomioon vammaisten tarpeet sekä suunnittelu- ja käyttövaatimukset. Teknisten eritelmien olisi oltava niin selkeitä, että kaikki tarjoajat ymmärtävät täysin hankintaviranomaisen asettamat vaatimukset.**
- (29) Hankintasopimuksia koskevien lisätietojen olisi jäsenvaltioiden käytännön mukaisesti oltava kunkin hankintasopimuksen tarjouspyyntöasiakirjassa tai vastaavassa asiakirjassa.
- (30) Poikkeuksellisen *monitahoisia* hankkeita toteuttavien hankintaviranomaisten voi niistä riippumattomista syistä olla objektiivisesti mahdotonta määritellä keinoja, jotka vastaavat niiden tarpeita tai arvioida teknisiä ratkaisuja ja/tai rahoituksellisia/oikeudellisia ratkaisuja, joita markkinoilla on niille tarjolla. Tällainen tilanne voi syntyä erityisesti toteutettaessa merkittäviä integroitua liikenneinfrastruktuurihankkeita, mittavia tietoverkkoja sekä hankkeita, joihin liittyy monimuotoista rahoitusta ja joiden rahoituksellista ja oikeudellista koostumusta ei voida ennakoida. Mikäli tällaisten sopimusten tekemisessä ei voida käyttää avoimia tai rajoitettuja menettelyjä, olisi oltava tarjolla joustava menettely, joka takaa taloudellisten toimijoiden välisen kilpailun ja sen, että hankintaviranomaiset voivat neuvotella kunkin ehdokkaan kanssa kaikista hankintaan liittyvistä seikoista. Tätä menettelyä ei kuitenkaan olisi käytettävä kilpailua vääristävällä tai rajoittavalla tavalla, erityisesti muuttamalla tarjousten perustekijöitä tai määräämällä valitulle tarjoajalle uusia perustekijöitä tai ottamalla mukaan joku muu kuin kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella valittu tarjoaja.
- (31) Jotta voidaan helpottaa pienten ja keskisuurten yritysten osallistumista julkisiin hankintoihin, olisi annettava säännöksiä alihankinnasta.
- (32) Hankintasopimuksen toteuttamisen ehdot ovat tämän direktiivin mukaiset, jos ne eivät ole suoraan tai välillisesti syrjiviä ja jos ne on mainittu tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa tai tarjouspyyntöasiakirjassa. Niillä voidaan erityisesti pyrkiä tukemaan ammatillista koulutusta työmaalla, erityisistä työllistymisvaikeuksista kärsivien henkilöiden työllistämistä, torjumaan työttömyyttä tai edistämään ympäristönsuojelua. Esimerkkinä voidaan mainita muun ohessa velvoitteet, joita voidaan soveltaa hankintasopimusten toteuttamisessa, ja jotka koskevat pitkäaikaistyöttömien palvelukseen ottamista tai työttömien tai nuorten kouluttamista tarkoittavia toimenpiteitä, Kansainvälisen työjärjestön (ILO) perustavanlaatuisien sopimusten määräysten sisällön noudattamista sikäli kuin niitä ole pantu kansallisessa lainsäädännössä täytäntöön, sekä tietyn vammaisten vähimmäismäärän palvelukseen ottamista, joka ylittää kansallisen lainsäädännön vaatimukset.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (33) Hankintasopimusta toteutettaessa sovelletaan **työoloista ja työturvallisuudesta annettuja** voimassa olevia sekä kansallisia että yhteisön säädöksiä, sääntöjä ja työehtosopimuksia edellyttäen, että kyseiset säännöt sekä niiden soveltaminen ovat yhteisön oikeuden mukaisia. Rajat ylittävissä tapauksissa, joissa jonkin jäsenvaltion työntekijät suorittavat palveluja toisessa jäsenvaltiossa hankintasopimuksen toteuttamiseksi, on palvelujen tarjoamisen yhteydessä tapahtuvasta työntekijöiden lähettämisestä työhön toiseen jäsenvaltioon 16 päivänä joulukuuta 1996 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 96/71/EY⁽¹⁾ vahvistettu vähimmäisedellytykset, joita vastaanottajamaan on noudatettava tällaisten lähetettyjen työntekijöiden osalta. Jos kansallisessa lainsäädännössä on tätä koskevia säännöksiä, näiden velvoitteiden noudattamatta jättäminen voidaan katsoa taloudellisen toimijan ammatin harjoittamiseen liittyväksi vakavaksi virheeksi tai lainvastaiseksi teoksi, joka voi johtaa kyseisen taloudellisen toimijan sulkemiseen pois hankintasopimusten tekomenettelystä.
- (34) Kun otetaan huomioon uusi tieto- ja viestintätekniikan viimeaikainen kehitys ja sen antamat mahdollisuudet yksinkertaistaa hankintojen julkaisemista sekä tehostaa hankintamenettelyjä ja tehdä ne avoimmiksi, olisi sähköiset viestintä- ja tiedonvaihtotavat asetettava yhdenvertaiseen asemaan tavanomaisten viestintä- ja tiedonvaihtotapojen kanssa. Valitun tavan ja tekniikan olisi oltava mahdollisimman pitkälti yhteensopiva muissa jäsenvaltioissa käytössä olevan tekniikan kanssa.
- (35) Tosiasiallisen kilpailun toteutuminen julkisten hankintojen alalla edellyttää sitä, että jäsenvaltioiden hankintaviranomaisten laatimat hankintailmoitukset julkistetaan koko yhteisössä. Yhteisön taloudellisten toimijoiden olisi voitava näissä ilmoituksissa olevien tietojen perusteella päättää, ovatko ehdotetut sopimukset niitä kiinnostavia. Tätä varten niille olisi annettava riittävät tiedot sopimuksen kohteesta ja sopimukseen liittyvistä ehdoista. Näin ollen on tärkeää varmistaa julkaistujen ilmoitusten parempi näkyvyys käyttämällä asianmukaisia välineitä, kuten esimerkiksi standardimuotoisia hankintailmoituslomakkeita ja yhteistä *hankintasanastoa* (Common Procurement Vocabulary, CPV), joka on 5. marraskuuta 2002 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2195/2002⁽²⁾ vahvistettu julkisia hankintoja koskevien sopimusten yhteydessä käytettäväksi viitenimikkeistöksi. Rajoitetuissa menettelyissä olisi julkaisemisen tavoitteena oltava erityisesti, että jäsenvaltioiden taloudelliset toimijat voivat ilmaista kiinnostuksensa sopimuksia kohtaan pyytämällä hankintaviranomaisilta kutsun esittää tarjous vaadituin edellytyksin.
- (36) Tietojen toimittamiseen sähköisessä muodossa olisi tämän direktiivin yhteydessä sovellettava sähköisiä allekirjoituksia koskevista yhteisön puitteista 13 päivänä joulukuuta 1999 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 1999/93/EY⁽³⁾ sekä sähköistä kaupankäyntiä sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista 8 päivänä kesäkuuta 2000 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2000/31/EY ("*Direktiivi sähköisestä kaupankäynnistä*")⁽⁴⁾. Julkiset hankintamenettelyt ja palveluja koskeviin kilpailuihin sovellettavat säännöt edellyttävät mainituissa direktiiveissä vaadittua korkeampaa turvallisuuden ja luottamuksellisuuden tasoa. Tästä syystä tarjousten ja osallistumishakemusten sekä suunnitelmien ja hankkeiden sähköiseen vastaanottamiseen käytettyjen välineiden olisi täytettävä erityiset lisävaatimukset. Vapaaehtoisten akkreditointijärjestelmien olemassaololla voisi toisaalta olla suotuisa vaikutus kyseisiä laitteita koskevien varmennepalvelujen tason nostamiseen.
- (37) Sähköisten välineiden käyttö säästää aikaa. Näin ollen sähköisiä välineitä käytettäessä olisi asetettava lyhyemmät määräajat, kuitenkin sillä edellytyksellä, että välineet ovat yhteisön tasolla käytettyjen tiedonvälitystä koskevien järjestelyjen mukaisia.

⁽¹⁾ EYVL L 18, 21.1.1997, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 340, 16.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 13, 19.1.2000, s. 12.

⁽⁴⁾ EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

- (38) Tarjoajien soveltuvuuden varmistaminen avoimissa menettelyissä sekä ehdokkaiden soveltuvuuden varmistaminen rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä, johon liittyy hankintailmoituksen julkaiseminen, ja kilpailullisessa neuvottelumenettelyssä, sekä heidän valintansa olisi suoritettava avoimissa olosuhteissa. Tätä varten olisi esitettävä syrjimättömät perusteet, joita hankintaviranomaiset voivat käyttää kilpailijoiden valinnassa, ja menettelyt, joita taloudelliset toimijat voivat käyttää osoittaakseen, että ne täyttävät nämä perusteet. Avoimuutta silmällä pitäen hankintaviranomaisen olisi julkisia hankintoja koskevan sopimuksen kilpailuttamisen yhteydessä ilmoitettava valinnassa käyttämänsä valintaperusteet sekä erityinen suorituskyvyn taso, jota se mahdollisesti taloudellisilta toimijoilta edellyttää, jotta ne voivat osallistua hankintamenettelyyn.
- (39) Hankintaviranomainen voi rajoittaa ehdokkaiden määrää rajoitetuissa ja neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy hankintailmoituksen julkaiseminen, sekä kilpailullisessa neuvottelumenettelyssä. Ehdokkaiden määrän rajoittaminen olisi suoritettava hankintailmoituksessa esitetyin objektiivisin perustein. Näihin objektiivisiin perusteisiin ei välttämättä sisälly painotuksia. Taloudellisten toimijoiden henkilökohtaista asemaa koskevien perusteiden osalta saattaa riittää, että ilmoituksessa viitataan yleisesti 48 artiklassa oleviin olettimiin.
- (40) Kilpailullisessa neuvottelumenettelyssä ja neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy hankintailmoituksen julkaiseminen, on aiheellista sallia, että *hankintaviranomaiset* voivat määrätä menettelyn toteuttamisesta peräkkäisissä vaiheissa siten, että vähennetään ennalta ilmoitettujen sopimuksen tekemistä koskevien perusteiden pohjalta käsiteltävien tai neuvoteltavien tarjousten määrää asteittain, ottaen huomioon mahdollisesti tarvittava joustavuus ja näihin hankintamenettelyihin liittyvät liian korkeat kustannukset. Tässä vähentämisessä olisi varmistettava todellinen kilpailu, mikäli ratkaisujen tai soveltuvien ehdokkaiden määrä sen mahdollistaa.
- (41) Tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastaavuuksista tunnustamista koskevia yhteisön sääntöjä sovelletaan silloin, kun hankintamenettelyyn tai suunnittelukilpailuun osallistumiseksi on esitettävä todisteet erityisestä pätevyydestä.
- (42) Olisi vältettävä tekemästä julkisia hankintoja koskevia sopimuksia sellaisten taloudellisten toimijoiden kanssa, jotka ovat osallistuneet rikollisjärjestön toimintaan tai syyllistyneet Euroopan yhteisöjen taloudellisia etuja vahingoittavaan lahjontaan tai petokseen taikka rahanpesuun. Hankintaviranomaisen olisi tarvittaessa pyydettävä hakijoita, ehdokkaita tai tarjoajia toimittamaan asiaa koskevat asiakirjat ja ne voivat pyytää asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia toimimaan kanssaan yhteistyössä, jos ne epäilevät ehdokkaiden tai tarjoajien henkilökohtaista asemaa. Tällaiset taloudelliset toimijat olisi suljettava pois kilpailusta heti, kun hankintaviranomainen on saanut tiedon tällaisista rikoksista annetusta kansallisen lainsäädännön mukaisesta tuomiosta, joka on lainvoimainen. Jos kansallisessa lainsäädännössä on tätä koskevia säännöksiä, lopulliseen tuomioon tai päätökseen, jolla on vastaavia vaikutuksia, johtanut ympäristölainsäädännön noudattamatta jättäminen tai julkisia hankintasopimuksia koskevan lainsäädännön rikkominen laittomia sopimuksia tekemällä voidaan katsoa taloudellisen toimijan ammatillisen toiminnan harjoittamiseen liittyväksi lainvastaiseksi teoksi tai vakavaksi virheeksi.
- (43) Tapauksissa, joissa rakennusurakoiden ja/tai palvelujen luonne oikeuttaa ympäristöasioiden hallintaa koskevien toimenpiteiden tai järjestelmien soveltamisen julkisia hankintoja koskevan sopimuksen mukaisia toimia suoritettaessa, voidaan vaatia tällaisten toimenpiteiden tai järjestelmien soveltamista. Ympäristöasioiden hallintaa koskevat järjestelmät voivat siitä riippumatta, onko ne rekisteröity yhteisön välineiden kuten asetuksen (EY) N:o 761/2001⁽¹⁾ (EMAS) mukaisesti, osoittaa taloudellisen toimijan tekniset edellytykset sopimuksen toteuttamiseen. Lisäksi olisi rekisteröityjen ympäristön hallintaa koskevien järjestelmien kanssa vaihtoehtoiseksi selvitykseksi hyväksyttävä taloudellisen toimijan kuvaus niistä toimenpiteistä, joita se soveltaa samantasoisien ympäristönsuojelun varmistamiseksi.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 761/2001, annettu 19 päivänä maaliskuuta 2001, organisaatioiden vapaaehtoisesta osallistumisesta yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään (EMAS-järjestelmä) (EYVL L 114, 24.4.2001, s. 1).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (44) Tässä direktiivissä säädetään jäsenvaltioiden mahdollisuudesta vahvistaa virallisia luetteloja urakoitsijoista, tavarantoimittajista tai palvelujen suorittajista tai suorittaa varmentaminen yksityis- tai julkisoikeudellisten laitosten välityksellä sekä vaikutuksista, joita tällaisella luettelolla tai todistuksella on julkisia hankintoja koskevassa menettelyssä toisessa jäsenvaltiossa. Hyväksytyjen taloudellisten toimijoiden virallisten luetteloiden osalta on tärkeää, että otetaan huomioon yhteisön tuomioistuimen kehittämä oikeuskäytäntö tapauksissa, joissa konserniin kuuluva taloudellinen toimija käyttää hyväkseen konsernin muiden yhtiöiden taloudellisia voimavaroja, luottokelpoisuutta ja teknistä suorituskykyä luetteloon merkitsemistä koskevan hakemuksensa tukena. Tässä tapauksessa taloudellisen toimijan on osoitettava, että sillä on kyseiset voimavarat tosiasiallisesti käytettävissään koko sen ajan, kun merkintä luettelossa on voimassa. Tämän merkinnän tekemiseksi jäsenvaltio voi näin ollen määrittää vaatimustasoja, jotka on saavutettava, ja erityisesti vaatia, jos toimija esimerkiksi käyttää hyväkseen konsernin toisen yhtiön luottokelpoisuutta, viimeksi mainitulta yhtiöltä sitoumuksen, joka tarvittaessa on yhteisvastuullinen.
- (45) Hankintasopimukset olisi tehtävä puolueettomin perustein, joilla varmistetaan avoimuuden, syrjimättömyyden ja yhdenvertaisen kohtelun periaatteiden noudattaminen ja joilla taataan, että tarjous arvioidaan todellisen kilpailun olosuhteissa. Tämän vuoksi on syytä hyväksyä vain kaksi hankintasopimuksen *tekemisen perustetta*: alhaisin hinta ja kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous. Jotta varmistetaan yhdenvertaisen kohtelun periaatteen noudattaminen hankintasopimuksen tekemisessä, olisi säädettävä oikeuskäytännössä vakiintuneesta velvoitteesta taata tarvittava avoimuus, jotta kaikki tarjoajat voivat kohtuudella saada tietoja kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen määrittämiseksi sovellettavista perusteista ja menettelyistä. Näin ollen hankintaviranomaisten on ilmoitettava hankintasopimuksen *tekemisen perusteet* ja kunkin perusteen suhteellinen painoarvo hyvissä ajoin, jotta tarjoajat ovat niistä tietoisia tarjousta laatiessaan. Hankintaviranomaiset voivat poiketa hankintasopimusten *tekemisen perusteiden* painoarvon ilmoittamisesta asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, jotka niiden on kyettävä perustelevaan, jos painoarvoa ei voida määrittää ennakoita erityisesti sopimuksen *monitahoisuuden* vuoksi. Tällöin niiden on ilmoitettava perusteiden merkitys alenevassa tärkeysjärjestyksessä. Jos hankintaviranomaiset päättävät tehdä sopimuksen kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella, niiden olisi arvioitava tarjoukset *hinta/laatu-suhteeltaan* parhaan tarjouksen määrittämiseksi. Tätä varten niiden olisi määritettävä taloudelliset ja laadulliset perusteet, joiden nojalla olisi voitava määrittää hankintaviranomaiselle kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous. Nämä perusteet on määriteltävä sopimuksen kohteen mukaisesti siten, että niiden perusteella voidaan arvioida kunkin tarjouksen suoritusaste suhteessa teknisissä eritelmissä määritettyyn sopimuksen kohteeseen sekä kunkin tarjouksen *hinta/laatu-suhte*. Tasavertaisen kohtelun takaamiseksi olisi tarjouksia voitava sopimuksen *tekemisen perusteiden* ansiosta vertailla ja arvioida puolueettomasti. Jos nämä edellytykset täyttyvät, taloudelliset ja laadulliset sopimuksentekoperusteet kuten myös ympäristövaatimusten täyttämiseen liittyvät perusteet voivat antaa hankintaviranomaiselle mahdollisuuden vastata asianomaisen yleisön tarpeisiin sellaisina kuin ne ilmoitetaan hankintasopimuksen teknisissä eritelmissä. Hankintaviranomainen voi samoin edellytyksin käyttää yhteiskunnallisten vaatimusten täyttämiseksi perusteita, jotka määritellään teknisissä eritelmissä ja jotka vastaavat sellaisen erityisen heikossa asemassa olevan väestöosan tarpeisiin, johon sopimuksen kohteena olevan rakennusurakan tai tavara- tai palveluhankinnan edunsaajat tai käyttäjät kuuluvat.
- (46) Julkisia palveluhankintoja koskevan sopimuksen *tekemisen perusteet* eivät saisi vaikuttaa tietyistä palveluista perittäviä korvauksia, kuten arkkitehtien, insinöörien tai asianajajien palkkioita, koskevien kansallisten säännösten soveltamiseen.
- (47) Erityisesti lausuntoihin, tilastollisiin selvityksiin ja käytettyyn nimikkeistöön liittyvät tietyt tekniset edellytykset sekä tähän nimikkeistöön viittaamisen edellytykset olisi vahvistettava ja mukautettava teknisten tarpeiden muuttumisen vuoksi. Liitteissä tarkoitettut luettelot hankintaviranomaisista olisi myös saatettava ajan tasalle. Näin ollen olisi säädettävä tätä koskevasta joustavasta ja nopeasta hyväksymismenettelystä.

- (48) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 20 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (49) Tässä direktiivissä tarkoitettujen määräaikojen laskemiseen olisi sovellettava määräaikoihin, päivämääriin ja määräpäiviin sovellettavista säännöistä 3 päivänä kesäkuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY, Euratom) N:o 1182/71⁽²⁾.
- (50) Tällä direktiivillä ei olisi oltava vaikutusta jäsenvaltioiden velvoitteeseen saattaa direktiivit 93/37/ETY, 93/36/ETY ja 92/50/ETY liitteessä XI säädetyissä määräajoissa osaksi kansallista lainsäädäntöään ja soveltaa niitä,

SISÄLLYSLUETTELO

I OSASTO

Määritelmät ja yleiset periaatteet

- 1 artikla Määritelmät
- 2 artikla Julkisissa hankintasopimuksissa noudatettavat periaatteet
- 3 artikla Erityis- ja yksinoikeuksien myöntäminen: syrjimättömyyslauseke

II OSASTO

Julkisiin hankintoihin sovellettavat säännöt

I LUKU

Yleiset säännökset

- 4 artikla Taloudelliset toimijat
- 5 artikla Maailman kauppajärjestön puitteissa tehtyihin sopimuksiin liittyvät ehdot
- 6 artikla Luottamuksellisuus
- 7 artikla Yhteisön oikeuden peruseriaatteiden noudattaminen**

II LUKU

Soveltamisala

- 1 JAKSO Kynnysarvot
- 8 artikla Julkisten hankintojen kynnysarvot
- 9 artikla Sopimukset, joita hankintaviranomaiset rahoittavat yli 50 prosentin osuudella
- 10 artikla Julkista hankintaa koskevien sopimusten, puitejärjestelyjen ja dynaamisten hankintajärjestelmien ennakoitun arvon laskentamenetelmät
- 2 JAKSO Erityistilanteet
- 11 artikla Puolustusalan hankintasopimukset
- 12 artikla *Hankintakeskusten* tekemät hankintasopimukset ja puitejärjestelyt

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 124, 8.6.1971, s. 1.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- 3 JAKSO Hankintasopimukset, jotka eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan
- 13 artikla Vesi- ja energiahuollon, liikenteen sekä postipalvelujen alalla tehdyt hankintasopimukset
- 14 artikla Erityiset poikkeukset teletoiminnan alalla
- 15 artikla Salaiset tai erityisiä turvatoimenpiteitä edellyttävät hankintasopimukset
- 16 artikla Kansainvälisten sääntöjen nojalla tehdyt hankintasopimukset
- 17 artikla Erityiset poikkeukset
- 18 artikla Palveluja koskevat käyttöoikeussopimukset
- 19 artikla Yksinoikeuden perusteella tehdyt palveluhankintoja koskevat sopimukset
- 20 artikla *Hankintaviranomaisten muodostamien yksiköiden kanssa tehtävät hankintasopimukset***

- 4 JAKSO Erityisjärjestelmä
- 21 artikla Varatut hankintasopimukset

III LUKU

Julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin sovellettavat järjestelyt

- 22 artikla Liitteessä II A lueteltuja palveluja koskevat hankintasopimukset
- 23 artikla Liitteessä II B lueteltuja palveluja koskevat hankintasopimukset
- 24 artikla Sekä liitteessä II A että liitteessä II B lueteltuja palveluja sisältävät hankintasopimukset

IV LUKU

Tarjouspyyntöasiakirjoja ja hankintasopimusasiakirjoja koskevat erityissäännöt

- 25 artikla Tekniset eritelvät
- 26 artikla *Vaihtoehtoiset tarjoukset*
- 27 artikla Alihankinta
- 28 artikla Hankintasopimuksen toteuttamisen ehdot
- 29 artikla Verotukseen, ympäristönsuojeluun sekä työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvoitteet

V LUKU

Menettelyt

- 30 artikla Avointen menettelyjen, rajoitettujen menettelyjen ja neuvottelumenettelyjen sekä kilpailullisen neuvottelumenettelyn käyttö
- 31 artikla Kilpailullinen neuvottelumenettely
- 32 artikla Tapaukset, joissa on perusteltua noudattaa neuvottelumenettelyä julkaisemalla samalla hankintailmoitus
- 33 artikla Tapaukset, joissa neuvottelumenettelyä voidaan noudattaa julkaisematta hankintailmoitusta

- 34 artikla Puitejärjestelyt
- 35 artikla Dynaamiset hankintajärjestelmät
- 36 artikla Julkisia rakennusurakoita koskevat hankintasopimukset: yhteiskunnan tukemia asuntohankkeita koskevat erityissäännöt

VI LUKU

Julkisuutta ja avoimuutta koskevat säännöt

- 1 JAKSO Ilmoitusten julkaiseminen
- 37 artikla Ilmoitukset
- 38 artikla Ilmoitusten laatiminen ja julkaisemistapa
- 39 artikla Ilmoitukset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista
- 2 JAKSO Määräajat
- 40 artikla Määräaika osallistumishakemusten ja/tai tarjousten vastaanottamiselle
- 41 artikla Avoimet menettelyt: tarjouspyyntöasiakirjat, täydentävät asiakirjat ja lisätiedot
- 3 JAKSO Tietojen sisältö ja toimitustavat
- 42 artikla Tarjouspyyntö, kutsu osallistua vuoropuheluun tai neuvottelukutsu
- 43 artikla Ehdokkaille ja tarjoajille tiedottaminen
- 4 JAKSO Viestintä
- 44 artikla Viestintään sovellettavat säännöt
- 5 JAKSO Selvitykset
- 45 artikla Selvitysten sisältö

VII LUKU

Menettelyn kulku

- 1 JAKSO Yleiset säännökset
- 46 artikla Osanottajien soveltuvuuden tarkistaminen ja valinta, hankintasopimuksen tekeminen
- 47 artikla Kelpuutusjärjestelmät**
- 2 JAKSO Laadulliset valintaperusteet
- 48 artikla Ehdokkaan tai tarjoajan henkilökohtainen asema
- 49 artikla Kelpoisuus harjoittaa ammattitoimintaa
- 50 artikla Taloudelliset ja rahoitusta koskevat voimavarat
- 51 artikla Tekninen ja/tai ammatillinen pätevyys
- 52 artikla Laadunvarmistusstandardit
- 53 artikla Ympäristöasioiden hallintaa koskevat standardit

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- 54 artikla Täydentävät asiakirjat ja lisätiedot
- 55 artikla Hyväksytyjen taloudellisten toimijoiden viralliset luettelot ja yksityis- tai julkisoikeudellisten laitosten suorittama varmentaminen
- 3 JAKSO Hankintasopimuksen tekeminen
- 56 artikla Hankintasopimuksen *tekemisen perusteet*
- 57 artikla Sähköisen huutokaupan käyttäminen
- 58 artikla Poikkeuksellisen alhaiset tarjoukset

III OSASTO

Julkisia käyttöoikeusurakoita koskevat säännöt

I LUKU

Julkisia käyttöoikeusurakoita koskeviin sopimuksiin sovellettavat säännöt

- 59 artikla Soveltamisala
- 60 artikla *Soveltamisalaan kuulumattomat käyttöoikeusurakat*
- 61 artikla Julkisista käyttöoikeusurakoista tehtäviä sopimuksia koskevan ilmoituksen julkaiseminen
- 62 artikla Määräajat
- 63 artikla Alihankinta
- 64 artikla Lisäurakkasopimusten tekeminen käyttöoikeusurakan saajien kanssa

II LUKU

Hankintaviranomaisina toimivien käyttöoikeusurakan saajien tekemiin sopimuksiin sovellettavat säännöt

- 65 artikla Sovellettavat säännöt

III LUKU

Muiden kuin hankintaviranomaisina toimivien käyttöoikeusurakan saajien tekemiin sopimuksiin sovellettavat säännöt

- 66 artikla Julkaisemista koskevat säännöt: kynnysarvo ja poikkeukset
- 67 artikla Ilmoituksen julkaiseminen
- 68 artikla Osallistumishakemusten ja tarjousten vastaanottamisen määräaika

IV OSASTO

Suunnittelukilpailuihin palvelujen alalla sovellettavat säännöt

- 69 artikla Yleiset säännökset
- 70 artikla Soveltamisala
- 71 artikla *Soveltamisalaa koskevat poikkeukset*
- 72 artikla Ilmoitukset
- 73 artikla Kilpailuilmoitusten laatiminen ja julkaisemistapa

- 74 artikla Viestintätavat
75 artikla Kilpailevien tarjoajien valinta
76 artikla Valintalautakunnan kokoonpano
77 artikla Valintalautakunnan päätökset

V OSASTO

Tilastoja koskevat velvollisuudet, täytäntöönpanosäännökset ja loppusäännökset

- 78 artikla Tilastoja koskevat velvollisuudet
79 artikla Tilastaselvitysten sisältö
80 artikla Neuvoa-antava komitea
81 artikla Kynnysarvojen tarkistus
82 artikla Muutokset
83 artikla Täytäntöönpano

84 artikla Valvontamekanismit

- 85 artikla Kumottavat säädökset
86 artikla Voimaantulo
87 artikla Osoitus

LIITTEET

- Liite I Luettelo 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista toiminnoista
Liite II 1 artiklan 2 kohdan d alakohdassa tarkoitetut palvelut
Liite II A
Liite II B
Liite III Luettelo 1 artiklan 9 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetuista julkisoikeudellisista laitoksista ja niiden ryhmistä
Liite IV Valtion viranomaiset
Liite V Luettelo puolustusalan hankintaviranomaisten tekemiin sopimuksiin kuuluvista 8 artiklassa tarkoitetuista tuotteista
Liite VI Tiettyjen teknisten eritelmien määrittely
Liite VII Hankintailmoituksiin sisällytettävät tiedot
Liite VII A Julkisia hankintoja koskeviin hankintailmoituksiin sisällytettävät tiedot
Liite VII B Tiedot, jotka on sisällytettävä julkisia käyttöoikeusurakoita koskeviin ilmoituksiin
Liite VII C Tiedot, jotka on sisällytettävä sellaisten käyttöoikeusurakoiden saajien hankintasopimuksia koskeviin ilmoituksiin, jotka eivät ole hankintaviranomaisia
Liite VII D Tiedot, jotka on sisällytettävä palveluja koskeviin suunnittelukilpailuilmoituksiin
Liite VIII Julkaisemista koskevat tiedot
Liite IX Rekisterit

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Liite IX A Julkisia rakennusurakoita koskevat sopimukset
- Liite IX B Julkisia tavarahankintoja koskevat sopimukset
- Liite IX C Julkisia palveluhankintoja koskevat sopimukset
- Liite X Tarjousten, osallistumishakemusten tai suunnittelukilpailuja koskevien suunnitelmien ja hankkeiden sähköisiä vastaanottomenetelmiä koskevat vaatimukset
- Liite XI Määräajat kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle ja soveltamiselle (83 artikla)
- Liite XII Vastaavuustaulukko

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I OSASTO

Määritelmät ja yleiset periaatteet

1 artikla

Määritelmät

1. Tässä direktiivissä sovelletaan 2–16 kohdassa olevia määritelmiä.
2. a) ”Julkisia hankintoja koskevilla sopimuksilla” tarkoitetaan rahallista vastiketta vastaan tehtyjä kirjallisia sopimuksia, jotka on tehty yhden tai useamman taloudellisen toimijan ja yhden tai useamman hankintaviranomaisen välillä ja joiden tarkoituksena on tässä direktiivissä tarkoitettu rakennusurakan toteuttaminen, tavaran hankinta tai palvelun suorittaminen.
- b) ”Julkisia rakennusurakoita koskevilla sopimuksilla” tarkoitetaan julkisia hankintoja koskevia sopimuksia, joiden tarkoituksena on jonkin liitteessä I tarkoitettuun toimintaan liittyvän rakennustyön tai rakennusurakan toteuttaminen tai sekä toteuttaminen että suunnittelu, taikka hankintaviranomaisen asettamia vaatimuksia vastaavan rakennusurakan toteuttaminen millä tahansa tavalla. ”Rakennusurakka” on talon- tai maan- tai vesirakennustöiden kokonaisuuden tulos, joka sellaisenaan riittää täyttämään jonkin taloudellisen tai teknisen tehtävän.
- c) ”Julkisia tavarahankintoja koskevilla sopimuksilla” tarkoitetaan muita kuin b alakohdassa tarkoitettuja julkisia hankintoja koskevia sopimuksia, joiden tarkoituksena on tuotteiden osto, leasing, vuokraus tai osamaksulla hankkiminen ostooptioon tai ilman niitä.

Julkisia hankintoja koskevaa sopimusta, jonka tarkoituksena on tuotteiden toimittaminen ja johon tämän ohella kuuluu kokoamis- ja asennustöitä, pidetään ”julkista tavarahankintaa koskevana sopimuksena”.

- d) ”Julkisia palveluhankintoja koskevilla sopimuksilla” tarkoitetaan muita kuin julkisia rakennusurakoita ja julkisia tavarahankintoja koskevia julkisia hankintasopimuksia, joiden kohteena on liitteessä II tarkoitettujen palvelujen suorittaminen.

Julkista hankintaa koskevaa sopimusta, jonka kohteena ovat sekä tuotteet että liitteessä II tarkoitettut palvelut, pidetään ”julkisia palveluhankintoja koskevana sopimuksena”, jos palvelujen arvo on suurempi kuin hankintasopimukseen sisältyvien tuotteiden arvo.

Julkista hankintaa koskevaa sopimusta, jonka kohteena ovat liitteessä II tarkoitettut palvelut ja johon niiden ohella sisältyy lisäksi liitteessä I tarkoitettuja toimintoja, pidetään julkista palveluhankintaa koskevana sopimuksena.

3. ”Julkisella käyttöoikeusurakalla” tarkoitetaan muutoin samanlaista sopimusta kuin julkisia rakennusurakoita koskevaa sopimusta, paitsi että toteutettavan rakennustyön vastikkeena on joko yksinomaan rakennettavan kohteen käyttöoikeus tai tällainen oikeus ja maksu yhdessä.
4. ”Palveluja koskevalla käyttöoikeussopimuksella” tarkoitetaan muutoin samanlaista sopimusta kuin julkista palveluhankintaa koskevaa sopimusta, paitsi että palvelujen suorittamisen vastikkeena on joko yksinomaan palvelun käyttöoikeus tai tällainen oikeus ja maksu yhdessä.

5. "Puitejärjestelyllä" tarkoitetaan yhden tai useamman hankintaviranomaisen ja yhden tai useamman taloudellisen toimijan välistä sopimusta, jonka tarkoituksena on vahvistaa tietyn ajan kuluessa tehtäviä hankintasopimuksia koskevat ehdot erityisesti hintojen ja tarvittaessa ennakoitujen määrien osalta.

6. "Dynaamisella hankintajärjestelmällä" tarkoitetaan täysin sähköistä hankintaprosessia tavanomaisille ostoille, joiden markkinoilla yleisesti saatavilla olevat ominaisuudet täyttävät hankintaviranomaisen tarpeet. Tämän hankintaprosessin kesto on rajoitettu ja se on koko kestopnsa ajan avoin kaikille valintaperusteet täyttävälle taloudellisille toimijoille, jotka ovat esittäneet tarjouspyyntöasiakirjan mukaisen alustavan tarjouksen.

7. "Sähköisellä huutokaupalla" tarkoitetaan toistuvaa prosessia, jonka kuluessa uusia alennettuja hintoja ja/tai uusia arvoja esitetään sähköisesti ja joka mahdollistaa tarjousten luokittelun automaattisen käsittelyn pohjalta. **Prosessia ei missään tapauksessa voida käyttää rakennusurakoita eikä henkisiä suoritteita ja muita monitahoisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekemiseen.**

8. "Urakoitsijalla", "tavarantoimittajalla" ja "palvelujen suorittajalla" tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä tai julkista yksikköä taikka tällaisten henkilöiden ja/tai laitosten ryhmittymää, joka tarjoaa markkinoilla rakennustöiden ja/tai -urakoiden toteuttamista, tuotteita tai palveluja.

Käsite "taloudellinen toimija" kattaa urakoitsijan, tavarantoimittajan ja palvelujen suorittajan käsitteet. Sitä käytetään yksinomaan tekstin yksinkertaistamiseksi.

"Tarjoajalla" tarkoitetaan taloudellista toimijaa, joka on jättänyt tarjouksen. "Ehdokas" on se, joka on pyytänyt kutsua osallistua rajoitettuun menettelyyn tai neuvottelumenettelyyn tai kilpailulliseen neuvottelumenettelyyn.

9. "Hankintaviranomaisina" pidetään valtiota, alueellisia tai paikallisia viranomaisia, julkisoikeudellisia laitoksia sekä yhden tai useamman edellä tarkoitettujen viranomaisen tai julkisoikeudellisen laitoksen muodostamia yhteenliittymiä **sekä näiden julkisten hankintasopimusten tekemistä varten perustamia hankintakeskuksia.**

"Julkisoikeudellisella laitoksella" tarkoitetaan laitosta,

- a) joka on nimenomaisesti perustettu tyydyttämään yleisen edun mukaisia tarpeita, joilla ei ole teollista tai kaupallista luonnetta,
- b) joka on oikeushenkilö, ja
- c) jota joko rahoittaa pääosin valtio, alueellinen tai paikallinen viranomaisen taikka muu julkisoikeudellinen laitos tai jonka johto on näiden laitosten valvonnan alainen taikka jonka hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä valtio, alueellinen tai paikallinen viranomaisen taikka muu julkisoikeudellinen laitos nimittää yli puolet.

Liitteessä III ovat ohjeelliset luettelot toisen alakohdan a, b ja c alakohdassa säädetty edellytykset täyttävistä julkisoikeudellisista laitoksista ja niiden ryhmistä. Jäsenvaltioiden on määräajoin ilmoitettava komissiolle niiden luetteloihin tehdyt muutokset.

10. "Hankintakeskuksella" tarkoitetaan hankintaviranomaista, joka

- hankkii muille hankintaviranomaisille tarkoitettuja tavaroita ja/tai palveluja, tai
- tekee julkisia hankintoja koskevia sopimuksia tai puitejärjestelyjä muille hankintaviranomaisille tarkoitetuista rakennusurakoista, tavaroista tai palveluista.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

11. "Avoimilla menettelyillä" tarkoitetaan menettelyjä, joissa kaikki halukkaat taloudelliset toimijat voivat jättää tarjouksen.

"Rajoitetuilla menettelyillä" tarkoitetaan menettelyjä, joihin kaikki taloudelliset toimijat voivat pyytää saada osallistua ja joissa ainoastaan hankintaviranomaisen kutumat taloudelliset toimijat voivat jättää tarjouksia.

"Kilpailullisella neuvottelumenettelyllä" tarkoitetaan menettelyä, johon kaikki taloudelliset toimijat voivat pyytää saada osallistua ja jossa hankintaviranomainen neuvottelee menettelyyn hyväksytyjen hakijoiden kanssa löytääkseen yhden tai useampia ratkaisuja, jotka vastaavat hankintaviranomaisen tarpeita ja joiden perusteella valittuja ehdokkaita pyydetään tekemään tarjouksensa.

"Neuvottelumenettelyillä" tarkoitetaan menettelyjä, joissa hankintaviranomaiset ottavat yhteyttä valitsemiinsa taloudellisiin toimijoihin ja neuvottelevat sopimuksen ehdot niistä yhden tai useamman kanssa.

"Suunnittelukilpailulla" tarkoitetaan menettelyä, jolla hankintaviranomainen voi hankkia pääasiassa kaavoituksen, kaupunkisuunnittelun, arkkitehtuurin ja teknisen suunnittelun taikka tietojenkäsittelyn tarpeisiin suunnitelman tai hankkeen, jonka valintalautakunta valitsee kilpailulla, jossa saatetaan antaa palkintoja.

12. Ilmaisulla "kirjallinen" tarkoitetaan sanojen ja/tai numeroiden yhdistelmää, joka voidaan lukea, tuottaa uudelleen ja sen jälkeen antaa tiedoksi. Tämä ilmaisu voi sisältää sähköisessä muodossa lähetettyjä ja tallennettuja tietoja.

13. "Sähköisellä muodolla" tarkoitetaan viestintämuotoa, jossa käytetään sähköteknisiä tietojen käsittely- ja tallennusvälineitä (myös digitaalista kompressiota) ja jossa tietoja levitetään, välitetään ja vastaanotetaan johtoja pitkin, radioteitse, optisesti tai muulla sähkömagneettisella tavalla.

14. "Yhteisellä hankintasanastolla" (Common Procurement Vocabulary), jäljempänä "CPV", tarkoitetaan julkisissa hankinnoissa käytettävää viitenimikkeistöä, joka on vahvistettu asetuksella (EY) N:o 2195/2002 ja jolla varmistetaan samalla vastaavuus muiden voimassa olevien nimikkeistöjen kanssa.

Jos tämän direktiivin soveltamisalasta on erilaisia tulkintoja, jotka johtuvat mahdollisista eroavuuksista CPV-nimikkeistön ja liitteessä I olevan NACE-luokituksen välillä tai CPV-nimikkeistön ja liitteessä II olevan (alustavan) CPC-nimikkeistön välillä, sovelletaan tapauksen mukaan ensisijaisesti joko NACE-luokitusta tai CPC-nimikkeistöä.

15. Jäljempänä 14 artiklassa, 60 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 71 artiklan b alakohdassa tarkoitetaan:

- a) "julkisella televerkolla" julkista teletoiminnan infrastruktuuria, joka tekee mahdolliseksi viestien välittämisen määritelyjen verkon liityntäpisteiden välillä johtoja pitkin, mikroaalloilla, optisesti tai muulla sähkömagneettisella tavalla;
- b) "verkon liityntäpisteellä" sellaista fyysistä liitäntää ja sen teknistä liitäntäeritelmiä, joka on osa julkista televerkkoa ja välttämätön julkiseen televerkkoon liittymisen ja siinä tapahtuvan tehokkaan viestinnän kannalta;
- c) "julkisilla telepalveluilla" telepalveluja, joiden tarjoamisen jäsenvaltiot ovat erityisesti antaneet yhden tai useamman teletoimintayksikön tehtäväksi;
- d) "telepalveluilla" palveluja, joiden tuottaminen on kokonaan tai osittain signaalien välitystä ja reititystä julkisessa televerkossa televiestinnän menetelmillä, radio- ja televisio toimintaa lukuun ottamatta.

16. Sopimus on erityisen monitahoinen, jos hankintaviranomainen ei kykene suunnittelukilpailun eikä toiminnallisen eritelmän sisältävän hankintailmoituksen avulla määrittelemään teknisiä tai muita keinoja, joilla tarpeet voidaan tyydyttää, tai arvioimaan markkinoilla tarjolla olevia teknisiä tai taloudellisia ratkaisuja.

2 artikla

Julkisissa hankintasopimuksissa noudatettavat periaatteet

Hankintaviranomaisten on kohdeltava taloudellisia toimijoita yhdenvertaisesti ja syrjimättä sekä toimittava avoimesti.

3 artikla

Erityis- tai yksinoikeuksien myöntäminen: syrjimättömyyslauseke

Kun hankintaviranomainen myöntää muulle yksikölle kuin toiselle hankintaviranomaiselle erityis- tai yksinoikeuksia harjoittaa tiettyä julkista palvelutoimintaa, on asiakirjassa, jolla oikeus myönnetään, määrätävä, että kyseisen yksikön on tähän toimintaan kuuluvia hankintasopimuksia kolmansien osapuolten kanssa tehdessään noudatettava kansalaisuuteen perustuvan syrjinnän kieltämisen periaatetta.

II OSASTO

Julkisiin hankintoihin sovellettavat säännöt

I LUKU

Yleiset säännökset

4 artikla

Taloudelliset toimijat

1. Ehdokkaita tai tarjoajia, jotka sen jäsenvaltion lain mukaan, johon ne ovat sijoittautuneet, saavat tarjota kyseisiä palveluita, ei saa hylätä pelkästään sillä perusteella, että sen jäsenvaltion lain mukaan, jossa hankintasopimus tehdään, niiden olisi oltava joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä.

Oikeushenkilöt voidaan kuitenkin julkisia palveluhankintoja ja rakennusurakoita sekä sellaisten julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta, joihin kuuluu lisäksi palveluja ja/tai sijoittamis- ja asennustoimia, velvoittaa ilmoittamaan tarjouksissaan tai osallistumishakemuksissaan kyseisen hankinnan suorittamisesta vastaavien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys.

2. Taloudelliset toimijat saavat tehdä tarjouksia tai ilmoittautua ehdokkaiksi ryhmittyminä. Hankintaviranomaiset eivät voi edellyttää taloudellisten toimijoiden ryhmittymiltä tiettyä oikeudellista muotoa tarjouksen tai osallistumishakemuksen tekemistä varten. Sopimuspuoleksi valitulta ryhmittymältä voidaan kuitenkin edellyttää tiettyä oikeudellista muotoa sopimuksen tekemisen jälkeen, sikäli kuin tämä on tarpeen hankintasopimuksen asianmukaiseksi toteuttamiseksi.

5 artikla

Maailman kauppajärjestön (WTO) puitteissa tehtyihin sopimuksiin liittyvät ehdot

Hankintaviranomaisten tekemien julkisia hankintoja koskevien sopimusten osalta jäsenvaltioiden on sovellettava keskinäisissä suhteissaan ehtoja, jotka ovat yhtä edullisia kuin ehdot, jotka ne Uruguayn kierroksen monenvälisissä neuvotteluissa tehtyä julkisia hankintoja koskevaa sopimusta, jäljempänä "julkisia hankintoja koskeva sopimus", soveltaen myöntävät kolmansien maiden taloudellisille toimijoille. Jäsenvaltioiden on tätä varten neuvoteltava keskenään mainitun sopimuksen soveltamisen edellyttämistä toimenpiteistä 80 artiklassa tarkoitettua julkisia hankintoja käsittelevässä neuvoa-antavassa komiteassa.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

6 artikla

Luottamuksellisuus

Jollei 37 artiklan 4 kohdassa ja 43 artiklassa säädetystä tehtyjen hankintasopimuksien julkaisemista sekä ehdokkaille ja tarjoajille tiedottamista koskevista velvoitteista muuta johdu, hankintayksiköiden on koko hankintamenettelyn ajan ja sen jälkeen käsiteltävä taloudellisten toimijoiden antamia tietoja luottamuksellisina. Näihin tietoihin kuuluvat tekniset salaisuudet tai liikesalaisuudet sekä tarjousten ja ehdotettujen vaihtoehtojen luottamuksellisuus ja kaikki muut taloudellisen toimijan antamat luottamukselliset tiedot.

7 artikla

Yhteisön oikeuden peruseriaatteiden noudattaminen

Hankintaviranomaisten on noudatettava kaikkien hankintojen ja urakoiden, myös 8 artiklassa säädettyjen kynnsarvojen alapuolelle jäävien, osalta yhteisön oikeuden peruseriaatteita.

II LUKU

Soveltamisala

1 JAKSO

Kynnsarvot

8 artikla

Julkisten hankintojen kynnsarvot

Tätä direktiiviä sovelletaan julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, joita ei jätetä sen soveltamisalan ulkopuolelle 11 ja 12 artiklassa tarkoitettujen poikkeusten eikä 13–20 artiklan nojalla ja joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa vastaa vähintään seuraavia kynnsarvoja:

- a) 162 000 euroa sellaisten hankintaviranomaisten, jotka ovat liitteessä IV lueteltuja *valtion viranomaisia*, tekemien muiden kuin b alakohdan kolmanteen luettelukohtaan kuuluvien julkisia tavarahankintoja ja palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta. Puolustuksen alalla toimivien hankintaviranomaisten tekemien julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta tämä koskee ainoastaan liitteessä V tarkoitettuja tuotteita koskevia sopimuksia;
- b) 249 000 euroa
 - muiden kuin liitteessä IV tarkoitettujen hankintaviranomaisten tekemien julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta,
 - liitteessä IV lueteltujen *puolustusalan hankintaviranomaisten* tekemien julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta, kun nämä sopimukset koskevat muita kuin liitteessä V tarkoitettuja tuotteita,
 - hankintaviranomainen tekemien julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta, kun näiden sopimusten kohteena ovat liitteen II A ryhmässä 8 luetellut palvelut, sellaiset ryhmään 5 kuuluvat teleliikenteen palvelut, joiden CPV-luokat vastaavat CPC-viitenumeroita 7524, 7525 ja 7526, ja/tai liitteessä II B luetellut palvelut;
- c) 6 242 000 euroa julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta.

9 artikla

Sopimukset, joita hankintaviranomaiset rahoittavat yli 50 prosentin osuudella

Tätä direktiiviä sovelletaan seuraavien hankintasopimusten tekoon:

- a) sopimukset, joita hankintaviranomaiset rahoittavat suoraan yli 50 prosentin osuudella ja joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään 6 242 000 euroa, siinä tapauksessa, että kyseiset sopimukset
- koskevat liitteessä I tarkoitettuja maan- tai vesirakennustöitä;
 - liittyvät sairaaloiden, urheilu-, virkistys- tai vapaa-ajanviettolaitosten taikka koulu- tai korkeakoulurakennusten tai hallintorakennusten rakentamiseen;
- b) palveluhankintoja koskevat sopimukset, joita hankintaviranomaiset rahoittavat suoraan yli 50 prosentin osuudella ja joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään 249 000 euroa, siinä tapauksessa, että kyseiset hankintasopimukset liittyvät a alakohdan mukaiseen rakennusurakkaa koskevaan sopimukseen.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hankintasopimuksia rahoittavat hankintaviranomaiset huolehtivat tämän direktiivin noudattamisesta, jos yksi tai useampi muu yksikkö kuin hankintaviranomainen itse tekee nämä hankintasopimukset, tai noudattavat tätä direktiiviä, jos ne itse tekevät nämä hankintasopimukset muiden yksikköjen nimissä ja niiden lukuun.

10 artikla

Julkista hankintaa koskevien sopimusten, puitejärjestelyjen ja dynaamisten hankintajärjestelmien ennakoitun arvon laskentamenetelmät

1. Julkista hankintaa koskevan sopimuksen ennakoitun arvon laskentaperusteena käytetään hankintaviranomaisen arvioimaa maksettavaa kokonaismäärää ilman arvonlisäveroa. Tässä laskelmassa otetaan huomioon arvioitu kokonaismäärä, mukaan lukien mahdolliset eri vaihtoehdot ja sopimuksen uusimiset.

Jos hankintaviranomaisen on määrä suorittaa ehdokkaille tai tarjoajille palkkioita tai maksuja, se ottaa ne huomioon laskettaessa hankintasopimuksen ennakoitua arvoa.

2. Tämän ennakkoinnin on pädeävä 37 artiklan 2 kohdassa säädettyä hankintailmoitusta lähetettäessä tai, jos tällaista ilmoitusta ei vaadita, silloin kun hankintaviranomainen aloittaa hankintasopimuksen tekomenettelyn.

3. Rakennusurakkahanketta tai suunniteltua hankintaa, jolla on tarkoitus hankkia tietty määrä tavaraa ja/tai palveluja, ei saa jakaa osiin tämän direktiivin soveltamisen välttämiseksi.

4. Julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta ennakoitun arvon laskennassa on otettava huomioon urakan arvo ja niiden tavarahankintojen ennakoitu kokonaisarvo, jotka ovat tarpeen kyseisen urakan toteuttamiseksi ja jotka hankintaviranomaiset asettavat urakoitsijan käyttöön.

5. a) Jos suunniteltu rakennusurakka tai suunniteltu palveluhankinta voi johtaa siihen, että hankintoja tehdään samanaikaisesti erillisinä osina, on otettava huomioon kaikkien näiden osien arvioitu yhteisarvo.

Jos osien yhteenlaskettu arvo on yhtä suuri tai suurempi kuin 8 artiklassa säädetty kynnysarvo, tätä direktiiviä sovelletaan kutakin osaa koskevan sopimuksen tekoon.

Hankintaviranomaiset saavat kuitenkin olla soveltamatta tätä direktiiviä niiden osien osalta, joiden arvioitu arvo ilman arvonlisäveroa on palvelujen osalta alle 80 000 euroa ja rakennusurakoiden osalta alle 1 miljoona euroa, jos tällaisten osien yhteenlaskettu arvo on enintään 20 prosenttia kaikkien osien yhteisarvosta.

b) Jos samanlaisten tavaroiden hankintaa koskeva suunnitelma voi johtaa siihen, että hankintasopimuksia tehdään samanaikaisesti erillisinä osina, kaikkien näiden osien ennakoitu yhteisarvo on otettava huomioon 8 artiklan a ja b alakohdan soveltamiseksi.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Jos osien yhteenlaskettu arvo on yhtä suuri tai suurempi kuin 8 artiklassa säädetty kynnysarvo, tätä direktiiviä sovelletaan kutakin osaa koskevan sopimuksen tekoon.

Hankintaviranomaiset saavat kuitenkin olla soveltamatta tätä direktiiviä niiden osien osalta, joiden arvioitu arvo ilman arvonnlisäveroa on alle 80 000 euroa, jos tällaisten osien yhteenlaskettu arvo on enintään 20 prosenttia kaikkien osien yhteisarvosta.

6. Julkisia tavarahankintoja koskevissa sopimuksissa, joiden tarkoituksena on tuotteiden leasing, vuokraus tai osamaksulla hankkiminen, hankintasopimuksen ennakoitun arvon laskentaperusteena on käytettävä:

- a) määräaikaisten, enintään 12 kuukautta voimassa olevien julkisten hankintasopimusten ennakoitua sopimuksen voimassaolon aikaista kokonaisarvoa tai määräaikaisten, yli 12 kuukautta voimassa olevien sopimusten kokonaisarvoa arvioitu jäännösarvo mukaan lukien;
- b) toistaiseksi voimassaolevien julkisten hankintasopimusten tai hankintasopimusten, joiden voimassaoloaikaa ei voida määrittää, kuukausiarvoa kerrottuna luvulla 48.

7. Säännöllisesti toistuvien tai määräajoin uudistettavien julkisten tavara- tai palveluhankintoja koskevien sopimusten ennakoitun arvon laskentaperusteena käytetään:

- a) viimeksi kuluneiden 12 kuukauden tai viimeksi kuluneen varainhoitokauden aikana peräkkäin tehtyjen vastaavien hankintasopimusten todellista yhteisarvoa mahdollisuuksien mukaan oikaistuna alkuperäisen sopimuksen alkamista seuraavien 12 kuukauden aikana odotettavissa olevien määrän tai arvon muutosten mukaisesti; tai
- b) niiden sopimusten ennakoitua yhteisarvoa, jotka tehdään ensimmäistä tavarantoimitusta seuraavien 12 kuukauden aikana tai, jos se on pitempi kuin 12 kuukautta, sitä seuraavan varainhoitokauden aikana.

Julkisen hankintasopimuksen ennakoitun arvon laskentamenetelmän valintaa ei saa tehdä tämän direktiivin soveltamisen välttämiseksi.

8. Julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten ennakoitun arvon laskentaperusteena on tapauksen mukaan käytettävä:

- a) seuraavissa palvelutyypeissä:
 - i) vakuutuspalvelut: suoritettavat vakuutusmaksut ja muunlaiset korvaukset;
 - ii) pankkipalvelut ja muut rahoituspalvelut: suoritettavat maksut, palkkiot, korot ja muunlaiset korvaukset;
 - iii) suunnittelua koskevat hankintasopimukset: suoritettavat maksut, palkkiot ja muunlaiset korvaukset.
- b) niissä palveluhankintoja koskevissa sopimuksissa, joissa ei ilmoiteta kokonaishintaa:
 - i) määräaikaisten, enintään 48 kuukautta voimassa olevat hankintasopimukset: voimassaolon aikainen ennakoitu kokonaisarvo;
 - ii) määräämättömäksi ajaksi tehdyt tai yli 48 kuukautta voimassa olevat hankintasopimukset: kuukausiarvo kerrottuna luvulla 48.

9. Puitejärjestelyjen ja dynaamisten hankintajärjestelmien osalta huomioon otettava arvo on kaikkien puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän koko keston ajalle suunniteltujen hankintasopimusten ennakoitu enimmäisarvo ilman arvonnlisäveroa.

2 JAKSO**Erityistilanteet****11 artikla****Puolustusalan hankintasopimukset**

Tätä direktiiviä sovelletaan puolustuksen alalla toimivien hankintaviranomaisten tekemiin sopimuksiin julkisista hankinnoista, jollei perustamissopimuksen 296 artiklasta muuta johdu.

12 artikla

Hankintakeskusten tekemät hankintasopimukset ja puitejärjestelyt

1. Jäsenvaltiot voivat antaa hankintaviranomaisille mahdollisuuden hankkia julkisia rakennusurakoita, tavaraa ja/tai palveluja *hankintakeskusta* käyttäen.
2. Hankintaviranomaisten, jotka hankkivat julkisia rakennusurakoita, tavaraa ja/tai palveluja käyttäen *hankintakeskusta* 1 artiklan 10 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, katsotaan noudattaneen tätä direktiiviä, jos kyseinen *hankintakeskus* on noudattanut sitä.

3 JAKSO

Hankintasopimukset, jotka eivät kuulu direktiivin soveltamisalaan

13 artikla

Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla tehdyt hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta [*vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta annetun*] direktiivin 2003/.../EY alalla tehtäviin julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, jotka ovat yhtä tai useampaa sanotun direktiivin 3–7 artiklassa tarkoitettua toimintoa harjoittavien hankintaviranomaisten tekemiä ja jotka on tehty tällaisen toiminnan harjoittamiseksi, eikä julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, jotka on suljettu pois mainitun direktiivin soveltamisalasta sen 5 artiklan 2 kohdan ja 20, 27 ja 31 artiklan nojalla.

Tätä direktiiviä sovelletaan kuitenkin edelleen yhtä tai useampaa [*vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta annetun*] direktiivin 2003/.../EY 6 artiklassa tarkoitettua toimintoa harjoittavien hankintaviranomaisten tätä toimintaa varten tekemiin julkisiin hankintasopimuksiin niin kauan, kun asianomainen jäsenvaltio käyttää hyödykseen mainitun direktiivin 72 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua mahdollisuutta lykätä sen soveltamista.

14 artikla

Erityiset poikkeukset teletoiminnan alalla

Tätä direktiiviä ei sovelleta julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, joiden pääasiallisena tarkoituksena on se, että hankintaviranomaiset voivat saattaa yleisiä televerkkoja saataville tai pitää niitä yllä taikka tarjota yleisölle yhtä tai useampaa telepalvelua.

15 artikla

Salaiset tai erityisiä turvatoimenpiteitä edellyttävät hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, jotka on julistettu salaisiksi tai joiden toteuttaminen edellyttää kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisia erityisiä turvatoimenpiteitä taikka jos kyseisen jäsenvaltion keskeiset turvallisuusedut sitä vaativat.

16 artikla

Kansainvälisten sääntöjen nojalla tehtävät hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin, joita koskevat eri menettelysäännöt ja jotka on tehty:

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- a) perustamissopimuksen mukaisesti jonkin jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen maan välillä tehdyn kansainvälisen sopimuksen nojalla, joka koskee tavarahankintoja tai rakennusurakoita allekirjoittajavaltioiden yhteisen rakennusurakan toteuttamiseksi tai hyödyntämiseksi taikka palveluhankintoja allekirjoittajavaltioiden yhteisen hankkeen toteuttamiseksi tai hyödyntämiseksi; jokaisesta sopimuksesta on ilmoitettava komissiolle, joka voi kuulla asiassa *80 artiklassa* tarkoitettua julkisia hankintoja käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa;
- b) sellaisen joukkojen sijoittamiseen liittyvän kansainvälisen sopimuksen nojalla, joka koskee jossakin jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa toimivia yrityksiä;
- c) jonkin kansainvälisen järjestön erityismenettelyn nojalla.

17 artikla

Erityiset poikkeukset

1. Tätä direktiiviä ei sovelleta julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin, jotka koskevat:

- a) maan, olemassa olevien rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta millä tahansa rahoitusmuodolla taikka näihin liittyviä *oikeuksia*; tätä direktiiviä sovelletaan kuitenkin missä tahansa muodossa tehdyn osto- tai vuokrasopimuksen kanssa samanaikaisesti, ennen sitä tai sen jälkeen tehtäviin rahoituspalveluihin koskeviin sopimuksiin;
- b) radiotoiminnan harjoittajien ohjelmien **ja muun sähköisessä muodossa olevan aineiston, joka on tarkoitettu lähetettäväksi ja levitettäväksi minkä tahansa sähköisen viestintäverkon kautta**, osto, kehittämistä, tuotantoa tai yhteistuotantoa koskevia sopimuksia sekä *radiolähetysaikaa*;
- c) välimies- ja *sovittelupalveluja*;
- d) arvopaperien tai muiden rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskuun, oston, myyntiin tai siirtoon liittyviä rahoituspalveluja, erityisesti liiketoimia, joilla hankintaviranomaiset hankkivat rahaa tai pääomaa, sekä keskuspankkien *palveluja*;
- e) työsopimuksia;
- f) muita tutkimus- ja *kehittämispalveluja* kuin niitä, joista saatava hyöty koituu yksinomaan hankintaviranomaiselle käytettäväksi tämän omassa toiminnassa, jos hankintaviranomainen korvaa suoritettun palvelun kokonaan.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta myöskään julkisia tavarahankintoja koskeviin sopimuksiin, joiden kohteena on sellaisten koulukirjojen osto, joilla on hankintajäsenvaltiossa lakisääteisesti kiinteä vähittäismyyntihinta.

18 artikla

Palveluja koskevat käyttöoikeussopimukset

Jollei *3 artiklasta* muuta johdu, tätä direktiiviä ei sovelleta 1 artiklan 4 kohdassa määriteltyihin palveluihin koskeviin käyttöoikeussopimuksiin.

19 artikla

Yksinoikeuden perusteella tehdyt palveluhankintoja koskevat sopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta sellaisiin julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin, jotka hankintaviranomainen tekee toisen hankintaviranomaisen tai hankintaviranomaisten yhteenliittymän kanssa ja jotka perustuvat näille viranomaisille julkaistujen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla annettuun yksinoikeuteen, edellyttäen että nämä määräykset ovat perustamissopimuksen mukaisia.

20 artikla**Hankintaviranomaisten muodostamien yksiköiden kanssa tehtävät hankintasopimukset**

Tätä direktiiviä ei sovelleta sopimukseen, jonka hankintaviranomainen on tehnyt:

- a) sellaisen erillisen oikeudellisen yksikön kanssa, johon nähden hankintaviranomainen kuitenkin käyttää vastaavaa hallintavaltaa kuin se käyttää omiin yksiköihinsä nähden ja joka harjoittaa pääasiallista toimintaansa sen hankintaviranomaisen kanssa, joka sitä ylläpitää
- b) sellaisen yhteisyrityksen kanssa, jonka hankintaviranomainen on muodostanut muiden hankintaviranomaisten kanssa, kun tämä hankintaviranomainen kuitenkin käyttää yhteisyritykseen nähden vastaavaa hallintavaltaa kuin se käyttää omiin yksiköihinsä nähden ja kun yhteisyritys harjoittaa pääasiallista toimintaansa sen hankintaviranomaisen tai niiden hankintaviranomaisten kanssa, jotka sitä ylläpitävät.

4 JAKSO

Erityisjärjestelmä

21 artikla

Varatut hankintasopimukset

Jäsenvaltiot voivat varata oikeuden osallistua julkisiin hankintamenettelyihin suojatyökeskuksille tai rajata niiden toteuttamisen suojatyöohjelmien puitteissa, jos asianomaisten työntekijöiden enemmistö on vammaisia, jotka eivät vammojensa luonteen tai vakavuuden vuoksi voi harjoittaa ammattitoimintaa normaaliolosuhteissa.

Tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa on oltava maininta tästä säännöksestä.

III LUKU

Julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin sovellettavat järjestelyt

22 artikla

Liitteessä II A lueteltuja palveluja koskevat hankintasopimukset

Liitteessä II A lueteltuja palveluja koskevat sopimukset tehdään 25–58 artiklan mukaisesti.

23 artikla

Liitteessä II B lueteltuja palveluja koskevat hankintasopimukset

Liitteessä II B lueteltuja palveluja koskevia hankintasopimuksia koskevat yksinomaan 25 artikla ja 37 artiklan 4 kohta.

24 artikla

Sekä liitteessä II A että liitteessä II B lueteltuja palveluja sisältävät hankintasopimukset

Hankintasopimukset, jotka koskevat sekä liitteessä II A että liitteessä II B lueteltuja palveluja, tehdään 25-58 artiklan säännösten mukaisesti, jos liitteessä II A lueteltujen palvelujen arvo on suurempi kuin liitteessä II B lueteltujen palvelujen arvo. Muissa tapauksissa sopimukset tehdään 25 artiklan ja 37 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

IV LUKU

Tarjouspyyntöasiakirjoja ja hankintasopimusasiakirjoja koskevat erityissäännöt

25 artikla

Tekniset eritelvät

1. Liitteessä VI olevassa 1 kohdassa määritellyt tekniset eritelvät esitetään hankintasopimusasiakirjoissa, esimerkiksi hankintailmoituksessa, tarjouspyyntöasiakirjoissa tai täydentävissä asiakirjoissa.
2. Teknisten eritelmien on mahdollistettava tarjoajille yhtäläiset mahdollisuudet, eivätkä ne saa haitata perusteettomasti julkisten hankintojen avaamista kilpailulle.
3. *Jollei pakottavista kansallisista teknisistä säännöistä, sikäli* kuin ne ovat yhteisön oikeuden mukaisia, *muuta johdu*, tekniset eritelvät on laadittava:
 - a) viittaamalla liitteessä VI määriteltyihin teknisiin eritelmiin ja seuraavassa etusijajärjestyksessä: kansallisiin standardeihin, joilla saatetaan voimaan eurooppalaisia standardeja, eurooppalaisiin teknisiin hyväksyntöihin, yhteisiin teknisiin eritelmiin, kansainvälisiin standardeihin, muihin eurooppalaisten standardointielinten laatimiin teknisiin viittausjärjestelmiin, tai jos näitä ei ole, kansallisiin standardeihin tai kansallisiin teknisiin hyväksyntöihin tai kansallisiin suunnitteluun, laskentaan ja rakennusurakoiden toteuttamiseen sekä tuotteiden tuottamiseen liittyviin teknisiin eritelmiin. Jokaiseen viittaukseen liitetään ilmaisu "tai vastaava"; tai
 - b) suorituskykyä koskevien tai toiminnallisten vaatimusten perusteella; näihin voi sisältyä ympäristöominaisuuksia. Niiden on kuitenkin oltava riittävän täsmällisiä, jotta tarjoajat pystyvät niiden pohjalta määrittämään hankintasopimuksen kohteen ja hankintaviranomaiset tekemään kyseisen hankintasopimuksen;
 - c) edellä b alakohdassa tarkoitettujen suorituskykyä koskevien tai toiminnallisten vaatimusten perusteella viittaamalla a alakohdassa mainittuihin eritelmiin pitäen olettamana, että eritelvät ovat näiden suorituskykyä koskevien tai toiminnallisten vaatimusten mukaisia; tai
 - d) viittaamalla a alakohdassa tarkoitettuihin eritelmiin tiettyjen ominaisuuksien osalta ja b alakohdassa tarkoitettuun suorituskykyä koskeviin ja toiminnallisiin vaatimuksiin muiden ominaisuuksien osalta.
4. Käyttäessään mahdollisuutta viitata 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin eritelmiin hankintaviranomainen ei saa hylätä tarjousta sillä perusteella, että tarjotut tuotteet ja palvelut eivät ole niiden eritelmien mukaisia, joihin yksikkö on viitannut, kunhan tarjoaja jollakin tarkoitukseen soveltuvalla keinolla osoittaa tarjouksessaan hankintaviranomaisen kannalta riittävällä tavalla, että ehdotetut ratkaisut täyttävät vastaavalla tavalla teknisissä eritelmissä määritetyt vaatimukset.

Tarkoitukseen soveltuvana keinona voivat olla valmistajan tekniset asiakirjat tai jonkin tunnustetun laitoksen laatima testausselostus.

Hankintaviranomaisen, joka hylkää tarjouksen sillä perusteella, että sen vaatimukset eivät täyty vastaavalla tavalla, on pyynnöstä perusteltava tarjoajalle, miksi vastaavuutta ei ole.

5. Käytettyään 3 kohdassa säädettyä mahdollisuutta asettaa suorituskykyä koskevia tai toiminnallisia vaatimuksia hankintaviranomainen ei saa hylätä tarjousta rakennusurakoista, tuotteista tai palveluista, jotka ovat kansallisesti voimaan saatetun eurooppalaisen standardin, eurooppalaisen teknisen hyväksynnän, yhteisen teknisen eritelmän, kansainvälisen standardin tai eurooppalaisen standardointielimen laatiman teknisen viittausjärjestelmän mukaisia, jos nämä eritelvät koskevat hankintaviranomaisen asettamia suorituskykyä koskevia tai toiminnallisia vaatimuksia.

Tarjoajan on jollakin tarkoitukseen soveltuvalla keinolla osoitettava tarjouksessaan hankintaviranomaisen kannalta riittävällä tavalla, että standardin mukainen rakennusurakka, tuote tai palvelu täyttää hankintaviranomaisen asettamat suorituskykyä koskevat tai toiminnalliset vaatimukset.

Tarkoitukseen soveltuvana keinona voivat olla valmistajan tekniset asiakirjat tai jonkin tunnustetun laitoksen laatima testausselostus.

6. Vahvistaessaan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja suorituskykyyn liittyviä tai toiminnallisia vaatimuksia koskevia ympäristöominaisuuksia hankintaviranomaiset voivat käyttää eurooppalaisissa, (moni)-kansallisissa tai muissa ympäristömerkeissä määriteltyjä yksityiskohtaisia eritelmiä tai tarvittaessa niiden osia, mikäli:

- eritelmät soveltuvat hankintasopimuksen kohteena olevien tavaroiden tai palvelujen ominaisuuksien määrittämiseen,
- merkkiä koskevat vaatimukset kehitetään tieteellisen tiedon pohjalta,
- ympäristömerkit hyväksytään prosessissa, johon kaikki asianomaiset osapuolet, kuten viranomaiset, kuluttajat, valmistajat, vähittäiskaupan edustajat ja ympäristöjärjestöt, voivat osallistua,
- merkit ovat kaikkien asiasta kiinnostuneiden osapuolten saatavilla.

Hankintaviranomaiset voivat ilmoittaa, että ympäristömerkillä varustettujen tuotteiden tai palvelujen oletetaan täyttävän tarjouspyyntöasiakirjassa määritellyt tekniset eritelmät; niiden on hyväksyttävä muut *tarkoitukseen soveltuvat* todistuskeinot, kuten valmistajan tekniset asiakirjat tai jonkin tunnustetun laitoksen laatima testausselostus.

7. *Hankintaviranomaisten on eritelmiä laatiessaan otettava mahdollisuuksien mukaan huomioon vammaisten tarpeet sekä suunnittelu- ja käyttövaatimukset. Tekniset eritelmät on tällöin ilmaistava selkeästi tarjouspyyntöasiakirjoissa.*

8. Tässä artiklassa tarkoitetaan "tunnustetuilla laitoksilla" testaus- ja kalibrintilaboratorioita sekä tarkastus- ja sertifiointielimiä, jotka noudattavat sovellettavia eurooppalaisia standardeja.

Hankintaviranomaisten on hyväksyttävä muissa jäsenvaltioissa tunnustettujen laitosten antamat todistukset.

9. Teknisissä eritelmissä ei saa mainita tiettyä valmistajaa tai tiettyä alkuperää olevia tuotteita tai erityistä menetelmää eikä viitata tavaramerkkiin, patentiin tai tyyppiin tai tiettyyn alkuperään tai tuotantoon siten, että maininta suosisi tai sulkisi menettelystä pois tiettyjä yrityksiä tai tiettyjä tuotteita, paitsi jos tämä on perusteltua hankintasopimuksen kohteen vuoksi. Maininta tai viittaus on poikkeuksellisesti sallittu siinä tapauksessa, että hankintasopimuksen kohdetta ei ole mahdollista riittävän täsmällisesti ja ymmärrettävällä tavalla kuvata 3 ja 4 kohtaa soveltamalla, jolloin mainintaan tai viittaukseen on liitettävä ilmaisu "tai vastaava".

26 artikla

Vaihtoehtoiset tarjoukset

1. Jos hankintasopimuksen tekemisen perusteena on kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous, hankintaviranomaiset voivat sallia tarjoajien esittävän *vaihtoehtoisia tarjouksia*.

2. Hankintaviranomaisten on ilmoitettava hankintailmoituksessa, hyväksyvätkö ne *vaihtoehtoisia tarjouksia*. Jos ilmoitusta ei tehdä, *vaihtoehtoisia tarjouksia* ei hyväksytä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

3. *Vaihtoehtoisia tarjouksia* hyväksyvien hankintaviranomaisten on ilmoitettava tarjouspyyntöasiakirjoissa vähimmäisvaatimukset, jotka vaihtoehtojen on täytettävä, sekä niiden esittämiselle asetetut vaatimukset.
4. Hankintaviranomaiset ottavat huomioon ainoastaan vaaditut vähimmäisvaatimukset täyttävät vaihtoehdot.

Julkisia tavara- tai palveluhankintoja koskevissa menettelyissä *vaihtoehtoisia tarjouksia* hyväksyneet hankintaviranomaiset eivät saa hylätä vaihtoehtoa yksinomaan sillä perusteella, että se johtaisi valituksi tultuaan joko julkista tavarahankintaa koskevan sopimuksen asemesta palveluhankintaa koskevan sopimuksen tekemiseen tai julkista palveluhankintaa koskevan sopimuksen asemesta tavarahankintaa koskevan sopimuksen tekemiseen.

27 artikla

Alihankinta

Hankintaviranomainen voi tarjouspyyntöasiakirjoissa pyytää tai jäsenvaltio voi velvoittaa sen pyytämään tarjoajaa ilmoittamaan tarjouksessaan, minkä osan sopimuksesta tämä aikoo antaa alihankintana kolmasosille sekä ehdotetut alihankkijat.

Tämä ilmoitus ei rajoita pääasiallisen taloudellisen toimijan vastuuta.

28 artikla

Hankintasopimuksen toteuttamisen ehdot

Hankintaviranomaiset voivat asettaa hankintasopimuksen toteuttamista koskevia erityisehtoja edellyttäen, että ehdot ovat yhteisön oikeuden mukaisia ja että niistä on ilmoitettu hankintailmoituksessa tai tarjouspyyntöasiakirjoissa. Hankintasopimuksen toteuttamisen ehtoissa voidaan käsitellä erityisesti sosiaalisia ja ympäristönäkökohtia.

29 artikla

Verotukseen, ympäristönsuojeluun sekä työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvoitteet

1. Hankintaviranomainen voi ilmoittaa tai jäsenvaltio voi velvoittaa sen ilmoittamaan tarjouspyyntöasiakirjoissa, miltä elimeltä tai elimiltä ehdokas tai tarjoaja voi saada asianmukaiset tiedot velvollisuuksista, jotka liittyvät verotukseen, ympäristönsuojeluun sekä työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin, jotka ovat voimassa siinä jäsenvaltiossa tai sillä alueella taikka paikkakunnalla, jolla suorituksen on määrä tapahtua, ja joita sovelletaan urakan yhteydessä suoritettavaan työhön tai toimitettuihin palveluihin hankintasopimuksen toteuttamisaikana.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja tietoja toimittavan hankintaviranomaisen on pyydettävä tarjoajia tai hankintamenettelyn ehdokkaita ilmoittamaan, että ne ovat tarjousta laatiessaan ottaneet huomioon siellä voimassa oleviin työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvoitteet, missä suorituksen on määrä tapahtua.

Ensimmäinen alakohta ei estä poikkeuksellisen alhaisten tarjousten tarkastamista koskevien *58 artiklan* säännösten soveltamista.

V LUKU

Menettelyt

30 artikla

Avointen menettelyjen, rajoitettujen menettelyjen ja neuvottelumenettelyjen sekä kilpailullisen neuvottelumenettelyn käyttö

Hankintaviranomaiset soveltavat julkisia hankintoja koskevien sopimusten tekoon kansallisia menettelyjä, jotka on mukautettu tämän direktiivin tarkoituksiin.

Hankintaviranomaiset tekevät kyseiset hankintasopimukset noudattaen avointa menettelyä tai rajoitettua menettelyä. Jäljempänä 31 artiklassa nimenomaisesti säädettyissä erityisolosuhteissa hankintaviranomaiset voivat tehdä julkiset hankintasopimuksensa noudattaen kilpailullista neuvottelumenettelyä. Jäljempänä 32 ja 33 artiklassa nimenomaisesti säädettyissä erityistapauksissa ja -olosuhteissa hankintaviranomaiset voivat noudattaa neuvottelumenettelyä, joko julkaisemalla samalla hankintailmoituksen tai jättämällä sen julkaisematta.

31 artikla

Kilpailullinen neuvottelumenettely

1. Jäsenvaltiot voivat säätää, että mikäli hankintaviranomaiset katsovat, ettei hankintasopimusta kyetä tekemään avointen menettelyjen ja rajoitettujen menettelyjen avulla, ne voivat tämän artiklan mukaisesti noudattaa kilpailullista neuvottelumenettelyä:

a) jos ne eivät pysty objektiivisesti määrittelemään 25 artiklan 3 kohdan b, c tai d alakohdan mukaisia teknisiä keinoja, jotka voisivat tyydyttää niiden tarpeet ja tavoitteet ja/tai

b) jos ne eivät pysty objektiivisesti määrittelemään hankkeen oikeudellisia ja/tai rahoituksellisia järjestelyjä.

Julkisen hankintasopimuksen tekemisen ainoa peruste on kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen valitseminen.

2. Jos sopimus on 1 artiklan 16 kohdassa tarkoitettu tavoin erityisen monitahoinen, hankintaviranomainen voi käyttää tämän artiklan mukaista kilpailullista neuvottelumenettelyä. Sopimuksen tekemisen perusteena on tällöin oltava kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous.

3. Hankintaviranomaiset julkaisevat hankintailmoituksen, jossa ne tiedottavat tarpeistaan ja vaatimuksistaan, jotka ne määrittelevät kyseisessä ilmoituksessa ja/tai hankekuvauksessa.

4. Hankintaviranomaiset aloittavat 46–55 artiklan asiaan kuuluvien säännösten mukaisesti valittujen ehdokkaiden kanssa neuvottelun, jonka tarkoituksena on kartoittaa ja määritellä parhaat keinot hankintaviranomaisen tarpeiden tyydyttämiseksi. Hankintaviranomaiset voivat neuvottelun kuluessa keskustella valittujen ehdokkaiden kanssa kaikista hankintasopimukseen liittyvistä näkökohdista.

Neuvottelun kuluessa hankintaviranomaiset huolehtivat tarjoajien tasapuolisesta kohtelusta. Ne eivät erityisesti saa antaa syrjivällä tavalla tietoja, jotka saattavat asettaa yhden tarjoajan muita edullisempaan asemaan.

Hankintaviranomaiset eivät saa paljastaa muille osallistujille jonkin ehdokkaan ehdottamia ratkaisuja tai muita tämän neuvottelun kuluessa antamia luottamuksellisia tietoja ilman tämän suostumusta.

5. Hankintaviranomaiset voivat määrätä, että menettely tapahtuu vaiheittain siten, että neuvotteluvaiheiden ratkaisujen määrää rajoitetaan neuvottelun aikana soveltamalla hankintailmoituksessa tai hankekuvauksessa ilmoitettuja sopimuksen tekemistä koskevia perusteita. Tällaisen mahdollisuuden käyttämisestä on ilmoitettava hankintailmoituksessa tai hankekuvauksessa.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

6. Hankintaviranomainen jatkaa neuvottelua, kunnes se kykenee ratkaisuvaihtoehtoja tarvittaessa vertailemaan kartoittamaan ne ratkaisumallit, joilla todennäköisesti kyetään täyttämään sen tarpeet.

7. Kun hankintaviranomainen on julistanut neuvottelun päättyneeksi ja tiedottanut siitä osallistujille, sen on pyydettävä näiltä lopullinen tarjous neuvottelun aikana esitettyjen ja määritettyjen ratkaisujen pohjalta. Tarjouksessa on oltava kaikki hankkeen toteuttamiseksi pyydytetyt ja tarpeelliset osat.

Tarjouksia voidaan hankintaviranomaisen pyynnöstä selkeyttää, täsmentää **ja viimeistellä**. Näillä täsmennyksillä, selkeytyksillä, **viimeistelyillä** tai täydennyksillä ei kuitenkaan saa muuttaa **olennaisesti** tarjouksen tai tarjouspyynnön perusosia, joiden muuttamisella olisi todennäköisesti kilpailua vääristävä tai syrjivä vaikutus.

8. Hankintaviranomaiset arvioivat saadut tarjoukset hankintailmoituksessa tai hankekuvauksessa vahvistettujen sopimuksen tekemistä koskevien perusteiden mukaan ja *valitsevat* kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen 56 artiklan mukaisesti.

Hankintaviranomainen voi pyytää tarjoajaa, jonka on todettu tehneen kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen täsmentämään tarjoukseensa liittyviä näkökohtia tai vahvistamaan tarjouksessa olevat sitoumukset edellyttäen, että tämä ei muuta tarjouksen tai tarjouskilpailun olennaisia tekijöitä eikä vääristä kilpailua tai aiheuta syrjintää.

9. Hankintaviranomaiset voivat määrätä palkkion tai muun maksun suorittamista neuvotteluun osallistuville.

32 artikla

Tapaukset, joissa on perusteltua noudattaa neuvottelumenettelyä julkaisemalla samalla hankintailmoitus

1. Hankintaviranomaiset voivat julkisia hankintasopimuksia tehdessään noudattaa neuvottelumenettelyä julkaistuaan hankintailmoituksen seuraavissa tapauksissa:

a) kun avoimella menettelyllä, rajoitetulla menettelyllä tai kilpailullisella neuvottelumenettelyllä ei ole saatu sääntöjen mukaisia tarjouksia tai tarjouksia ei voida 4, 26, 27 ja 29 artiklan sekä VII luvun säännösten mukaisten kansallisten säännösten mukaan hyväksyä edellyttäen, että alkuperäisiä hankintasopimuksen ehtoja ei olennaisesti muuteta.

Hankintaviranomaiset voivat olla julkaisematta hankintailmoitusta, jos ne sisällyttävät neuvottelumenettelyyn ainoastaan ne 48–55 artiklassa säädetyt edellytykset täyttävät tarjoajat, jotka ovat jättäneet aikaisemman avoimen menettelyn, rajoitetun menettelyn tai kilpailullisen neuvottelumenettelyn aikana muotovaatimusten mukaiset tarjoukset;

b) poikkeustapauksissa sellaisten rakennusurakoiden tai tavara- tai palveluhankintojen ollessa kyseessä, joita niiden luonteen tai niihin liittyvien riskien vuoksi ei voida hinnoitella yleisesti ennakolta;

c) kun palvelujen alalla erityisesti liitteen II A ryhmään 6 kuuluvien palvelujen sekä immateriaalisten palvelujen, kuten rakennusurakoiden suunnittelupalvelujen, luonteen vuoksi sopimuseritelmiä ei voida laatia niin tarkasti, että hankintasopimus voitaisiin tehdä valitsemalla paras tarjous avoimen tai rajoitetun menettelyn sääntöjä noudattaen;

d) kun julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten rakennustyöt tehdään ainoastaan tutkimusta, kokeilua tai kehittämistä varten eikä kannattavuuden varmistamiseksi taikka tutkimus- ja kehittämiskustannusten kattamiseksi.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa hankintaviranomaisten on neuvoteltava parhaan tarjouksen löytämiseksi 56 artiklan 1 kohdan mukaisesti tarjoajien kanssa näiden tekemistä tarjouksista niiden mukauttamiseksi vaatimuksiin, jotka hankintaviranomaiset ovat ilmoittaneet hankintailmoituksessa, tarjouspyyntöasiakirjassa ja mahdollisissa täydentävissä asiakirjoissa.

3. Neuvottelujen kuluessa hankintaviranomaisten on varmistettava kaikkien tarjoajien yhtäläinen kohtelu. Ne eivät erityisesti saa antaa syrjivällä tavalla tietoja, jotka saattavat asettaa yhden tarjoajan muita edullisempaan asemaan.

4. Hankintaviranomaiset voivat määrätä, että neuvottelumenettely tapahtuu vaiheittain neuvoteltavien tarjousten määrän rajoittamiseksi soveltamalla hankintailmoituksessa tai tarjouspyyntöasiakirjassa ilmoitettuja sopimuksen tekemistä koskevia perusteita. Tällaisen mahdollisuuden käyttämisestä on ilmoitettava hankintailmoituksessa tai tarjouspyyntöasiakirjassa.

33 artikla

Tapaukset, joissa neuvottelumenettelyä voidaan noudattaa julkaisematta hankintailmoitusta

Hankintaviranomaiset voivat julkisia hankintasopimuksia tehdessään noudattaa neuvottelumenettelyä julkaisematta ennakolta hankintailmoitusta seuraavissa tapauksissa:

1) rakennusurakoita, tavaroita ja palveluja koskevat julkiset hankintasopimukset, kun:

- a) avoimella tai rajoitetulla menettelyllä ei ole saatu lainkaan tarjouksia taikka ei ole saatu sopivia tarjouksia tai yhtään ehdokkuushakemusta ei ole jätetty, edellyttäen, että alkuperäisiä sopimusehtoja ei olennaisesti muuteta ja komissiolle toimitetaan sen pyynnöstä selostus asiasta;
- b) teknisistä tai taiteellisista taikka yksinoikeuden suojaamiseen liittyvistä syistä hankintasopimus voidaan tehdä ainoastaan tietyn taloudellisen toimijan kanssa;
- c) sopimuksen tekeminen on ehdottoman välttämätöntä, eikä hankintaviranomaisille ennalta arvaamattomista syistä aiheutuneen äärimmäisen kiireen vuoksi 32 artiklassa tarkoitetulle avoimelle tai rajoitetulle menettelylle taikka neuvottelumenettelylle, johon liittyy hankintailmoituksen julkaiseminen, asetettuja määräaikoja voida noudattaa. Seikat, jotka esitetään äärimmäisen kiireen perusteiksi, eivät missään tapauksessa saa johtua hankintaviranomaisista;

2) julkisia tavarahankintoja koskevat sopimukset, kun:

- a) hankittavat tuotteet valmistetaan ainoastaan tutkimusta, kokeilua, kehittämistä tai tieteellistä tarkoitusta varten. Tätä säännöstä ei sovelleta massatuotantoon tuotteen taloudellisen kannattavuuden varmistamiseksi tai tutkimus- ja kehittämiskustannusten takaisinsaamiseksi;
- b) kyseessä ovat lisätoimitukset alkuperäiseltä tavarantoimittajalta joko tavanomaisten toimitusten taikka laitteistojen osittaiseksi korvaamiseksi taikka toimitusten tai olemassa olevien laitteistojen laajentamiseksi, ja jos hankintaviranomaiset joutuisivat tavarantoimittajan vaihtamisen vuoksi hankkimaan teknisiltä ominaisuuksiltaan erilaista materiaalia, mikä johtaisi yhteensopimattomuuteen tai *suhteettoman suuriin* teknisiin vaikeuksiin käytössä ja kunnossapidossa. Näiden hankintasopimusten samoin kuin uudistettavien sopimusten voimassaoloaika saa pääsääntöisesti olla enintään kolme vuotta;
- c) kyseessä ovat raaka-ainemarkkinoilla noteeratut ja sieltä hankitut tavarat;
- d) tavarat on hankittu erityisen edullisin ehdoin joko kaupallisen toimintansa lopullisesti päättävältä tavarantoimittajalta taikka pesähoitajalta tai *-selvittäjältä* maksukyvyttömyysmenettelyn, akordin tai muun samantyyppisen kansallisessa lainsäädännössä säännellyn menettelyn seurauksena;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- 3) julkisia palveluhankintoja koskevat sopimukset, kun sopimus tehdään suunnittelukilpailun tuloksena ja se on noudatettavien sääntöjen mukaan tehtävä suunnittelukilpailun voittajan kanssa tai, jos voittajia on useita, näistä jonkun kanssa. Jälkimmäisessä tapauksessa kaikki suunnittelukilpailun voittajat on kutsuttava osallistumaan neuvotteluihin;
- 4) julkisia rakennusurakoita ja palveluhankintoja koskevat sopimukset, kun:
- a) kyseessä on alkuperäiseen hankkeeseen tai alkuperäiseen sopimukseen sisällymätön lisäurakka tai -palvelu, josta on ennalta arvaamattomista syistä tullut välttämätön palvelun suorittamisen tai urakan toteuttamisen kannalta sellaisena kuin se on kuvattu, jos sopimus lisäurakasta tehdään urakan toteuttavan tai palvelun suorittavan alkuperäisen taloudellisen toimijan kanssa:
- jos tällaista lisäurakkaa tai -palvelua ei voida erottaa teknisesti tai taloudellisesti alkuperäisestä sopimuksesta aiheuttamatta hankintaviranomaisille huomattavaa haittaa,
- tai
- jos lisäurakka tai -palvelu, vaikka se voitaisiin erottaa alkuperäisen sopimuksen toteuttamisesta, on ehdottoman välttämätön tämän loppuunsaattamiseksi.

Lisäurakoista tai -palveluista tehtyjen hankintasopimusten yhteenlaskettu arvo saa kuitenkin olla enintään 50 prosenttia alkuperäisen sopimuksen arvosta;

- b) kyseessä ovat uudet rakennusurakat tai -palvelut, jotka ovat samanlaisen, saman hankintaviranomaisen alkuperäisen sopimuksen sopimuspuoleksi valitulle taloudelliselle toimijalle antaman rakennusurakan tai palvelun toistamista, jos nämä uudet rakennusurakat tai palvelut ovat samanlaisia kuin perushanke, josta alkuperäinen sopimus tehtiin avoimia tai rajoitettuja menettelyjä noudattaen.

Ensimmäisen hankkeen tarjouskilpailun yhteydessä on annettava ilmoitus siitä, että tätä menettelyä saatetaan noudattaa, ja hankintaviranomaisen on otettava huomioon lisäurakan tai -palvelun arvioitu kokonaisarvo 8 artiklaa soveltaessaan.

Tätä menettelyä voidaan noudattaa vain kolmen vuoden ajan alkuperäisen sopimuksen tekemisestä.

34 artikla

Puitejärjestelyt

1. Jäsenvaltiot voivat antaa hankintaviranomaisille mahdollisuuden tehdä puitejärjestelyjä.
2. Tehdäkseen puitejärjestelyn hankintaviranomaisen on noudatettava kaikissa menettelyn vaiheissa tässä direktiivissä tarkoitettuja sääntöjä puitejärjestelyyn perustuvien hankintasopimusten tekemiseen saakka. Puitejärjestelyn osapuolet valitaan 56 artiklan mukaisesti vahvistettuja sopimuksen tekemisen perusteita soveltaen.

Puitejärjestelyyn perustuvat hankintasopimukset tehdään 3 ja 4 kohdassa säädettyjä menettelyjä noudattaen. Menettelyjä noudatetaan ainoastaan niiden hankintaviranomaisten ja taloudellisten toimijoiden välillä, jotka ovat puitejärjestelyn alkuperäisiä osapuolia.

Puitejärjestelyyn perustuvia hankintasopimuksia tehtäessä osapuolet eivät missään tapauksessa eivätkä etenkin 3 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa saa tehdä huomattavia muutoksia puitejärjestelyssä vahvistettuihin ehtoihin.

Puitejärjestelyn *enimmäiskesto* on neljä vuotta lukuun ottamatta poikkeustapauksia, joissa se on asianmukaisesti perusteltua puitejärjestelyn kohteen vuoksi.

Hankintaviranomaiset eivät saa käyttää puitejärjestelyjä väärin eivätkä siten, että estetään, rajoitetaan tai vääristetään kilpailua.

3. Jos puitejärjestely tehdään yhden ainoan taloudellisen toimijan kanssa, puitejärjestelyyn perustuvat hankintasopimukset on tehtävä puitejärjestelyssä vahvistettujen ehtojen mukaisesti.

Kyseisten hankintasopimusten tekemistä varten hankintaviranomaiset voivat kuulla kirjallisesti puitejärjestelyn osapuolena olevaa toimijaa ja pyytää tätä tarvittaessa täydentämään tarjoustaan.

4. Jos puitejärjestely tehdään usean taloudellisen toimijan kanssa, näitä on oltava vähintään kolme edellyttäen, että valintaperusteet täyttävät taloudellisia toimijoita ja/tai sopimuksentekoperusteet täyttävät tarjouksia on riittävä määrä.

Useiden taloudellisten toimijoiden kanssa tehtyihin puitejärjestelyihin perustuvat hankintasopimukset voidaan tehdä:

- puitejärjestelyssä vahvistetuilla ehdoilla ilman uutta kilpailuttamista, tai
- jos kaikkia ehtoja ei ole puitejärjestelyssä vahvistettu, sen jälkeen kun osapuolia on uudelleen kilpailutettu samoin ehdoilla, jotka määritellään tarvittaessa yksityiskohtaisesti, ja tarvittaessa lisäksi puitejärjestelyn tarjouspyyntöasiakirjoissa esitetyillä ehdoilla, seuraavaa menettelyä noudattaen:
 - a) hankintaviranomaiset kuulevat kirjallisesti kunkin tehtävän hankintasopimuksen osalta taloudellisia toimijoita, joilla on edellytykset toteuttaa hankintasopimuksen kohde;
 - b) hankintaviranomaiset vahvistavat riittävän määräajan, jossa kuhunkin erilliseen sopimukseen liittyvät tarjoukset on esitettävä, ottaen huomioon hankintasopimuksen kohteen *monitahoisuuden* ja tarjousten toimittamiseen tarvittavan ajan kaltaiset seikat;
 - c) tarjoukset on esitettävä kirjallisesti, ja niiden sisällön on pysyttävä luottamuksellisena annetun vastausajan päättymiseen asti;
 - d) hankintaviranomaiset tekevät kunkin hankintasopimuksen sen tarjoajan kanssa, joka on esittänyt parhaan tarjouksen puitejärjestelyn tarjouspyyntöasiakirjoissa esitettyjä *sopimuksen tekemisen perusteita* noudattaen.

35 artikla

Dynaamiset hankintajärjestelmät

1. Jäsenvaltiot voivat antaa hankintaviranomaisille mahdollisuuden käyttää dynaamisia hankintajärjestelmiä.

2. Dynaamisen hankintajärjestelmän toteuttamiseksi hankintaviranomaisten on noudatettava avoimen menettelyn sääntöjä kaikissa sen vaiheissa tähän menettelyyn kuuluvaan hankintasopimuksen tekemiseen saakka. Kaikki valintaperusteet täyttävät tarjoajat, jotka ovat esittäneet tarjouspyyntöasiakirjojen ja mahdollisten täydentävien asiakirjojen mukaisen alustavan tarjouksen, on hyväksyttävä järjestelmään. Alustavaa tarjousta parempi tarjous voidaan esittää missä tahansa vaiheessa sillä ehdolla, että tarjous on edelleen tarjouspyyntöasiakirjan mukainen. Järjestelmän toteuttamiseksi ja hankintasopimusten tekemiseksi sen mukaisesti hankintaviranomaisten on käytettävä yksinomaan sähköisiä välineitä 44 artiklan 2–5 kohdan mukaisesti.

3. Dynaamisen hankintajärjestelmän toteuttamiseksi hankintaviranomaiset:

- a) *julkaisevat* hankintailmoituksen mainiten, että kyseessä on dynaaminen hankintajärjestelmä;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

b) *ilmoittavat* tarjouspyyntöasiakirjoissa muun muassa järjestelmän kohteena olevien suunniteltujen hankintojen luonteen, kaikki tarvittavat tiedot hankintajärjestelmästä ja käytettävästä sähköisestä järjestelmästä sekä viestintäyhteyttä koskevista järjestelyistä ja teknisistä eritelmistä;

c) *asettavat* tarjouspyyntöasiakirjat sekä kaikki niitä täydentävät asiakirjat sähköisessä muodossa ilmoituksen julkaisemispäivästä alkaen ja järjestelmän käytön päättymiseen saakka vapaasti, suoraan ja kokonaan kaikkien saataville ja *mainitsevat* ilmoituksessa Internet-osoitteen, jossa asiakirjat ovat saatavilla.

4. Hankintaviranomaisten on dynaamisen hankintajärjestelmän koko keston ajan annettava kaikille taloudellisille toimijoille mahdollisuus esittää alustava tarjous ja tulla hyväksytyksi järjestelmään 2 kohdassa tarkoitettujen edellytysten mukaisesti. Hankintaviranomainen *suorittaa arvioinnin viimeistään 15 päivän kuluttua alustavan tarjouksen esittämisestä*. Se voi kuitenkin pidentää arviointiaikaa, mikäli sopimusta ei kilpailuteta sen aikana.

Hankintaviranomainen ilmoittaa mahdollisimman pian ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettulle tarjoajalle tämän hyväksymisestä dynaamiseen hankintajärjestelmään tai tämän tekemän alustavan tarjouksen hylkäämisestä.

5. Jokainen erillinen sopimus on kilpailutettava. Ennen kilpailuttamista hankintaviranomaisten on julkaistava lyhennetty hankintailmoitus, jossa kaikkia asianomaisia taloudellisia toimijoita pyydetään tekemään alustava tarjous 4 kohdan mukaisesti määräajassa, *jonka on oltava vähintään 15 päivää lyhennetyn hankintailmoituksen lähettämispäivästä*. Hankintaviranomaiset kilpailuttavat sopimuksen vasta arvioituaan kaikki *mainitussa määräajassa* tehdyt alustavat tarjoukset.

6. Hankintaviranomaisten on pyydetävä kaikkia järjestelmään hyväksytyjä tarjoajia tekemään tarjous kustakin erillisestä järjestelmän puiteissa tehtävästä sopimuksesta. Tätä varten niiden on vahvistettava riittävän pitkä määräaika tarjousten esittämiselle.

Hankintaviranomaisten on tehtävä hankintasopimus sen tarjoajan kanssa, joka on esittänyt dynaamisen hankintajärjestelmän toteuttamiseksi käytetyssä hankintailmoituksessa mainittujen perusteiden mukaisesti parhaan tarjouksen. Nämä perusteet voidaan tarvittaessa määrittellä yksityiskohtaisesti ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua pyynnön yhteydessä.

7. Dynaamisen hankintajärjestelmän *kesto* ei saa ylittää neljää vuotta *muulloin kuin* asianmukaisesti perustelluissa erikoistapauksissa.

Hankintaviranomaiset eivät saa käyttää tätä järjestelmää estääkseen, rajoittaakseen tai vääristääkseen kilpailua.

Asianomaisilta taloudellisilta toimijoilta tai järjestelmään osallistuvilta ei saa *periä* käsittelymaksuja.

36 artikla

Julkisia rakennusurakoita koskevat hankintasopimukset: yhteiskunnan tukemia asuntohankkeita koskevat erityissäännöt

Jos hankintasopimuksen kohteena on sellaisen julkisista varoista rahoitetun asuntohankkeen suunnittelu ja rakentaminen, jossa rakennusurakan laajuuden, *monitahoisuuden* ja arvioidun toteuttamisajan vuoksi suunnittelun on alusta alkaen perustuttava kiinteään yhteistyöhön ryhmässä, johon kuuluvat hankintaviranomaisten edustajat, asiantuntijat ja rakennusurakasta vastaava urakoitsija, sopimusta tehtäessä voidaan noudattaa erityistä menettelyä ryhmään parhaiten soveltuvan urakoitsijan valitsemiseksi.

Hankintaviranomaisten on erityisesti sisällytettävä hankintailmoitukseen mahdollisimman tarkka kuvaus toteutettavasta rakennusurakasta, jotta asiasta kiinnostuneet urakoitsijat voivat asianmukaisesti arvioida toteutettavan hankkeen. Hankintaviranomaisten on lisäksi 48–55 artiklassa tarkoitettujen laadullisten valintaperusteiden mukaisesti mainittava hankintailmoituksessa ne ehdokkaita itseään sekä rahoitusta koskevat ja tekniset edellytykset, jotka ehdokkaiden on täytettävä.

Noudattaessaan tätä menettelyä hankintaviranomaisten on sovellettava 2, 37, 38, 40, 41, 43, 44, 45 ja 48–55 artiklaa.

VI LUKU

Julkisuutta ja avoimuutta koskevat säännöt

1 JAKSO

Ilmoitusten julkaiseminen

37 artikla

Ilmoitukset

1. Hankintaviranomaisten on *julkistettava* ennakkotietoilmoituksella, jonka komissio tai ne itse julkaisevat, liitteessä VIII olevan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua ”hankkijaprofiiliaan” *koskeva ilmoitus*, joka sisältää:

a) tavarahankintojen osalta tuoteryhmittäin niiden hankintasopimusten tai puitejärjestelyjen ennakoidun yhteisarvon, jotka ne aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden aikana, jos tämä ennakoitu yhteisarvo 8 ja 10 artikla huomioon ottaen on vähintään 750 000 euroa;

Hankintaviranomaisten on muodostettava tuoteryhmät *CPV-nimikkeistön* mukaisesti.

b) palvelujen osalta kussakin palvelujen liitteessä II A luetellussa *ryhmässä* niiden hankintasopimusten tai puitejärjestelyjen ennakoidun yhteisarvon, jotka ne aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden aikana, jos tämä ennakoitu yhteisarvo 8 ja 10 artikla huomioon ottaen on vähintään 750 000 euroa;

c) rakennusurakoiden osalta niiden hankintasopimusten tai puitejärjestelyjen olennaiset ominaisuudet, jotka ne aikovat tehdä ja joiden ennakoitu arvo 10 artikla huomioon ottaen on vähintään 8 artiklassa ilmoitettu kynnysarvo.

Edellä a ja b alakohdassa tarkoitettut ilmoitukset on lähetettävä komissiolle tai julkaistava hankkijaprofiilia koskevalla ilmoituksella mahdollisimman pian varainhoitovuoden alettua.

Edellä c alakohdassa tarkoitettu ilmoitus on lähetettävä komissiolle tai julkaistava hankkijaprofiilia koskevalla ilmoituksella mahdollisimman pian sen jälkeen, kun on tehty päätös ohjelmasta, johon hankintaviranomaisten aikomat rakennusurakat tai puitejärjestelyt kuuluvat.

Hankintaviranomaisten, jotka julkaisevat ennakkotietoilmoituksen hankkijaprofiilistaan, on lähetettävä komissiolle sähköisesti liitteessä VIII olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja sen mukaista toimitustapaa noudattaen ilmoitus hankkijaprofiilia koskevan ennakkotietoilmoituksen julkaisemisesta.

Edellä a, b ja c kohdassa tarkoitettu ilmoitusten julkaiseminen on pakollista ainoastaan silloin, kun hankintaviranomaiset käyttävät mahdollisuuttaan lyhentää tarjousten vastaanottamisen määräaika 40 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Tätä kohtaa ei sovelleta neuvottelumenettelyihin, joiden yhteydessä ei julkaista ennakoita hankintailmoitusta.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. Hankintaviranomaisten, jotka haluavat tehdä julkisen ***hankintasopimuksen noudattaen*** avointa tai rajoitettua menettelyä taikka 32 artiklassa ***tarkoitetuissa tapauksissa noudattaen*** neuvottelumenettelyä, ***on julkaistava ilmoitus hankintasopimuksesta, tai jos sovelletaan 47 artiklan mukaista kelpuutusjärjestelmää, niiden on ilmoitettava kelpuutusjärjestelmän olemassaolosta.***

3. Hankintaviranomaisten, jotka haluavat toteuttaa dynaamisen hankintajärjestelmän, on julkaistava hankintailmoitus.

Hankintaviranomaisten, jotka haluavat tehdä dynaamiseen hankintajärjestelmään perustuvan julkisen hankintasopimuksen, on julkaistava lyhennetty hankintailmoitus.

4. Hankintaviranomaisten, jotka ovat tehneet julkisen hankintasopimuksen tai puitejärjestelyn, on lähetettävä ilmoitus hankintamenettelyn tuloksista 48 päivän kuluessa hankintasopimuksen tai puitejärjestelyn tekemisestä.

Jos hankintaviranomaiset ovat tehneet puitejärjestelyn 34 artiklan mukaisesti, niiden ei tarvitse lähettää ilmoitusta hankintamenettelyn tuloksista kustakin tähän puitejärjestelyyn perustuvasta hankintasopimuksesta.

Hankintaviranomaisten on lähetettävä ilmoitus dynaamiseen hankintajärjestelmään perustuvan hankintamenettelyn tuloksista viimeistään 48 päivän kuluttua kunkin hankintasopimuksen tekemisestä. Ne voivat kuitenkin ilmoittaa tulokset yhteen koottuina vuosineljänneksittäin. Tässä tapauksessa ne voivat lähettää nämä ilmoitukset samalla kertaa viimeistään 48 päivän kuluessa kunkin vuosineljänneksen päättymisestä.

Liitteessä II B lueteltuja julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta hankintaviranomaisten on mainittava ilmoituksessaan, saako sen julkaista. Komissio laatii julkisten palveluhankintojen osalta säännöt tällaisiin ilmoituksiin perustuvien tilastaselvitysten laatimisesta ja niiden julkaisemisesta 80 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Tietyt hankintasopimuksen tai puitejärjestelyn tekoa koskevat tiedot saa jättää julkaisematta, jos se estäisi lain soveltamista tai olisi muuten yleisen edun vastaista, haittaisi julkisten tai yksityisten taloudellisten toimijoiden oikeutettuja kaupallisia etuja taikka voisi haitata niiden välistä rehellistä kilpailua.

38 artikla

Ilmoitusten laatiminen ja julkaisemistapa

1. Ilmoituksissa on oltava liitteessä VII A mainitut tiedot ja tarvittaessa muita hankintaviranomaisen hyödyllisenä pitämiä tietoja komission 80 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksymien vakiolomakkeiden muodossa.

2. Hankintaviranomaisten on toimitettava ilmoitukset komissiolle joko sähköisesti liitteessä VIII olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja siinä säädettyä toimitustapaa noudattaen tai muulla tavoin. *Jäljempänä 40 artiklan 8 kohdassa tarkoitettussa* nopeutetussa menettelyssä ilmoitukset on lähetettävä joko telekopiona tai sähköisesti, liitteessä VIII olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja siinä säädettyä toimitustapaa noudattaen.

Ilmoitukset on julkaistava julkaisemiselle liitteessä VIII olevan 1 kohdan a ja b alakohdassa asetettujen teknisten vaatimusten mukaisesti.

3. Ilmoitukset, jotka on laadittu ja lähetetty sähköisesti liitteessä VIII olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja mukaista toimitustapaa noudattaen, on julkaistava viiden päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

Ilmoitukset, joita ei ole lähetetty sähköisesti liitteessä VIII olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja siinä säädettyä toimitustapaa noudattaen, on julkaistava 12 päivän kuluessa niiden lähettämisestä tai 40 artiklan 8 kohdassa tarkoitettussa nopeutetussa menettelyssä viiden päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

4. Hankintailmoitukset on julkaistava kokonaisuudessaan yhdellä hankintaviranomaisen valitsemalla yhteisön virallisella kielellä, jolloin *ainoastaan* tämä alkuperäisellä kielellä julkaistu teksti on *todistusvoimainen*. Kunkin ilmoituksen keskeisistä kohdista on julkaistava yhteenvedo muilla virallisilla kielillä.

Ilmoitusten julkaisemisesta komissiolle aiheutuvat kulut suorittaa yhteisö.

5. Ilmoituksia ja niiden sisältöä ei saa jäsenvaltiossa julkaista ennen sitä päivää, jona ne lähetetään komissiolle.

Jäsenvaltioissa julkaistuissa ilmoituksissa ei saa olla muita tietoja kuin ne, jotka ovat komissiolle lähetetyissä ilmoituksissa tai jotka on julkaistu hankkijaprofiilia koskevalla ilmoituksella 37 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti, mutta niissä on mainittava päivä, jona ilmoitus on lähetetty komissiolle tai jona hankkijaprofiili on julkaistu.

Hankkijaprofiilia koskevia ennakkotietoilmoituksia ei saa julkaista, ennen kuin niiden julkaisemista tässä muodossa koskeva ilmoitus on lähetetty komissiolle, ja niissä on mainittava tämä lähettämispäivä.

6. Niiden ilmoitusten pituus, joita ei lähetetä sähköisesti liitteessä VIII olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja siinä säädettyä toimitustapaa noudattaen, saa olla enintään noin 650 sanaa.

7. Hankintaviranomaisten on voitava osoittaa, minä päivänä ilmoitukset on lähetetty.

8. Komissio toimittaa hankintaviranomaiselle toimitettujen tietojen julkaisemista koskevan vahvistuksen, jossa mainitaan julkaisemispäivämäärä. Tämä vahvistus on osoitus tapahtuneesta julkaisemisesta.

39 artikla

Ilmoitukset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista

Hankintaviranomaiset voivat julkaista 38 artiklan mukaisesti ilmoituksia, jotka koskevat tässä direktiivissä säädetyn julkaisemisvelvoitteen piiriin kuulumattomia julkisia hankintoja koskevia sopimuksia.

2 JAKSO

Määräajat

40 artikla

Määräaika osallistumishakemusten ja/tai tarjousten vastaanottamiselle

1. Vahvistaessaan *tarjousten ja osallistumishakemusten* vastaanottamista koskevat määräajat hankintaviranomaisten on otettava erityisesti huomioon hankintasopimuksen monitahoisuus ja tarjousten laatimiseen tarvittava aika *noudattaen kuitenkin* tässä artiklassa vahvistettuja vähimmäismääräaikoja.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. Avoimissa menettelyissä vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle on 52 päivää hankintailmoituksen lähettämispäivästä.

3. Rajoitetuissa menettelyissä, 32 artiklassa tarkoitetuissa neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy hankintailmoituksen julkaiseminen, ja kilpailullisissa neuvottelumenettelyissä:

a) vähimmäismääräaika osallistumishakemusten vastaanottamiselle on 37 päivää hankintailmoituksen lähettämispäivästä;

b) rajoitetuissa menettelyissä vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle on 40 päivää kutsun lähettämispäivästä.

4. Jos hankintaviranomaiset ovat julkaisseet ennakkotietoilmoituksen, 2 kohdan ja 3 kohdan b alakohdan mukainen vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle voidaan yleensä lyhentää 36 päivään mutta ei missään tapauksessa alle 22 päivään.

Tämä määräaika lasketaan avoimissa menettelyissä hankintailmoituksen lähettämispäivästä ja rajoitetuissa menettelyissä tarjouspyynnön lähettämispäivästä.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut lyhennetyt määräajat sallitaan edellyttäen, että ennakkotietoilmoitus sisältää kaikki liitteessä VII A luetellut hankintailmoituksessa vaadittavat tiedot, mikäli nämä tiedot ovat saatavilla ilmoituksen julkaisemishetkellä, ja että tämä ennakkotietoilmoitus on lähetetty julkaistavaksi vähintään 52 päivää ja enintään 12 kuukautta ennen hankintailmoituksen lähettämistä.

5. Jos ilmoitukset laaditaan ja lähetetään sähköisesti liitteessä VIII olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja siinä säädettyä toimitustapaa noudattaen, 2 ja 4 kohdassa tarkoitettuja tarjousten vastaanottamisen määräaikoja avoimissa menettelyissä ja 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettua osallistumishakemusten vastaanottamisen määräaikoja rajoitetuissa menettelyissä, neuvottelumenettelyissä ja kilpailullisissa neuvottelumenettelyissä voidaan lyhentää seitsemällä päivällä.

6. Tarjousten vastaanottamista koskevaa 2 kohdassa ja 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräaikoja voidaan lyhentää viidellä päivällä, jos hankintaviranomainen asettaa tarjouspyyntöasiakirjat sekä kaikki niitä täydentävät asiakirjat liitteen VIII mukaisesti ilmoituksen julkaisemispäivästä alkaen sähköisessä muodossa vapaasti, suoraan ja kokonaan kaikkien saataville ja mainitsee ilmoituksessa Internet-osoitteen, jossa asiakirjat ovat saatavilla.

Määräaikoja voidaan tämän mukaisesti lyhentää sen lisäksi, mitä 5 kohdassa säädetään.

7. Jos tarjouspyyntöasiakirjaa ja sitä täydentäviä asiakirjoja tai lisätietoja, jotka on pyydetty riittävän ajoissa, ei ole toimitettu 41 ja 42 artiklassa säädettyjen määräaikojen kuluessa, olipa syy siihen mikä tahansa, tai jos tarjousten tekeminen edellyttää paikalla käyntiä tai tarjouspyyntöasiakirjoihin liittyvien asiakirjojen tarkastusta paikalla, tarjousten vastaanottamisen määräaikoja on pidennettävä siten, että kaikki asianomaiset taloudelliset toimijat voivat perehtyä kaikkiin tarjousten laatimisessa tarvittaviin tietoihin.

8. Jos tässä artiklassa säädettyjen määräaikojen noudattaminen on kiireen vuoksi käytännössä mahdotonta 32 artiklassa tarkoitetuissa rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy hankintailmoituksen julkaiseminen, hankintaviranomaiset voivat vahvistaa määräajat seuraavasti:

a) osallistumishakemusten vastaanottamiselle asetetun määräajan on oltava vähintään 15 päivää hankintailmoituksen lähettämispäivästä tai, jos ilmoitus lähetetään sähköisessä muodossa liitteessä VIII olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja siinä säädettyä toimitustapaa noudattaen, vähintään 10 päivää;

- b) tarjousten vastaanottamiselle asetetun määräajan on oltava rajoitetuissa menettelyissä vähintään 10 päivää tarjouspyynnön lähettämispäivästä.

41 artikla

Avoimet menettelyt: tarjouspyyntöasiakirjat, täydentävät asiakirjat ja lisätiedot

1. Jos hankintaviranomaiset eivät avoimissa menettelyissä aseta tarjouspyyntöasiakirjoja eivätkä kaikkia niitä täydentäviä asiakirjoja sähköisessä muodossa 40 artiklan 6 kohdan mukaisesti vapaasti, suoraan ja kokonaan kaikkien saataville, tarjouspyyntöasiakirjat ja niitä täydentävät asiakirjat on lähetettävä taloudellisille toimijoille kuuden päivän kuluessa tätä koskevan pyynnön vastaanottamisesta edellyttäen, että pyyntö on esitetty riittävän ajoissa ennen tarjousten esittämisen määräpäivää.

2. Hankintaviranomaisten tai toimivaltaisten yksikköjen on toimitettava tarjouspyyntöasiakirjoihin ja niitä täydentäviin asiakirjoihin liittyvät lisätiedot viimeistään kuusi päivää ennen tarjousten vastaanottamiselle asetetun määräajan päättymistä, sikäli kuin niitä on pyydetty ajoissa.

3 JAKSO

Tietojen sisältö ja toimittamistavat

42 artikla

Tarjouspyyntö, kutsu osallistua vuoropuheluun tai neuvottelukutsu

1. Rajoitetuissa menettelyissä, kilpailullisessa neuvottelumenettelyssä ja neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy 32 artiklassa tarkoitettu hankintailmoituksen julkaiseminen, hankintaviranomaisten on pyydetävä valittuja ehdokkaita esittämään samanaikaisesti ja kirjallisesti tarjouksensa tai saapumaan neuvotteluun taikka, jos on kyse kilpailullisesta neuvottelumenettelystä, osallistumaan vuoropuheluun.

2. Ehdokkaille esitettävässä kutsussa on oltava:

- tarjouspyyntöasiakirja tai hankekuvaus ja kaikki sitä täydentävät asiakirjat, tai
- maininta tarjouspyyntöasiakirjan ja ensimmäisessä luetelmakohtassa mainittujen asiakirjojen saatavuudesta, jos ne on asetettu saataville suoraan 40 artiklan 6 kohdan mukaisesti sähköisessä muodossa.

3. Jos tarjouspyyntöasiakirja, hankekuvaus ja/tai niitä täydentävät asiakirjat ovat jonkin muun yksikön kuin hankintamenettelystä vastaavan hankintaviranomaisen hallussa, kutsussa on täsmennettävä osoite, josta tätä tarjouspyyntöasiakirjaa, hankekuvausta ja niitä täydentäviä asiakirjoja voi pyytää, sekä tarvittaessa määräaika pyynnön esittämiselle sekä näistä asiakirjoista perittävän maksun suuruus ja maksutapa. Toimivaltaisten yksiköiden on lähetettävä nämä asiakirjat taloudellisille toimijoille välittömästi pyynnön saatuaan.

4. Hankintaviranomaisten tai toimivaltaisten yksikköjen on toimitettava tarjouspyyntöasiakirjoihin, hankekuvaukseen ja sitä täydentäviin asiakirjoihin liittyvät lisätiedot viimeistään kuusi päivää ennen tarjousten vastaanottamiselle asetetun määräajan päättymistä, sikäli kuin niitä on pyydetty ajoissa. Nopeutetussa rajoitetussa menettelyssä tai neuvottelumenettelyssä tämä määräaika on neljä päivää.

5. Tarjouspyynnön, vuoropuheluun osallistumista koskevan kutsun tai neuvottelukutsun on lisäksi sisällettävä ainakin seuraavat seikat:

- a) viittaus julkaistuun hankintailmoitukseen;
- b) määräaika tarjousten vastaanottamiselle, osoite, johon tarjoukset on toimitettava sekä kieli tai kielet, joilla ne on laadittava;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- c) kilpailullisessa neuvottelumenettelyssä kuulemisvaiheen alkamispäivä ja osoite sekä käytettävä kieli tai kielet;
- d) maininta mahdollisesti toimitettavista asiakirjoista, joko ehdokkaan 46 artiklan mukaisesti esittämien todennettavissa olevien tietojen tueksi tai samassa artiklassa tarkoitettujen tietojen täydennykseksi 50 ja 51 artiklassa säädettyin edellytyksin;
- e) sopimuksen *tekemisen perusteiden* suhteellinen painotus tai tarvittaessa näiden perusteiden *keskinäinen* tärkeysjärjestys, jos ne eivät ilmene hankintailmoituksesta, tarjouspyyntöasiakirjasta eivätkä hankekuvauksesta.

Jos kuitenkin on kyse 31 artiklan sääntöjen mukaisesti tehdyistä hankintasopimuksista, tämän kohdan b alakohdassa tarkoitettuja tietoja ei ilmoiteta vuoropuheluun osallistumista koskevassa kutsussa vaan ne ilmoitetaan tarjouspyynnössä.

43 artikla**Ehdokkaille ja tarjoajille tiedottaminen**

1. Hankintaviranomaisten on ilmoitettava ehdokkaille ja tarjoajille mahdollisimman nopeasti päätökset, jotka koskevat puitejärjestelystä sopimista, hankintasopimuksen tekemistä tai dynaamiseen järjestelmään hyväksymistä, mukaan lukien seikat, joiden perusteella se on päättänyt olla sopimatta puitejärjestelystä, tekemättä tarjouskilpailun kohteena ollutta sopimusta ja aloittaa menettelyn uudelleen tai *perustaa dynaamisen hankintajärjestelmän*. Nämä tiedot on pyydettäessä annettava kirjallisesti.
2. Hankintaviranomaisen on mahdollisimman nopeasti ilmoitettava jokaiselle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle, joka sitä on pyytänyt, seikat, joiden perusteella asianomaisen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä jokaiselle hyväksyttävän tarjouksen tehneelle valitun tarjouksen ominaisuudet ja suhteelliset edut sekä sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi tai puitejärjestelyn osapuolet. Tämä määräaika ei missään tapauksessa saa ylittää 15 päivää asiaa koskevan kirjallisen pyynnön vastaanottamisesta.
3. Hankintaviranomainen voi kuitenkin päättää, että tiettyjä hankintasopimuksen tai puitejärjestelyn tekemistä tai dynaamiseen hankintajärjestelmään hyväksymistä koskevia 1 kohdassa tarkoitettuja tietoja ei anneta, jos niiden paljastaminen olisi esteenä lainsäädännön soveltamiselle tai olisi muulla tavoin yleisen edun vastaista tai vaarantaisi julkisten tai yksityisten taloudellisten toimijoiden oikeutetut kaupalliset edut taikka voisi haitata niiden välistä rehellistä kilpailua.

4 JAKSO**Viestintä****44 artikla****Viestintään sovellettavat säännöt**

1. Kaikki tässä osassa tarkoitetut ilmoitukset ja tietojenvaihto voidaan toimittaa hankintaviranomaisen valinnan mukaan kirjeitse, telekopiolla, 5, 6 ja 7 kohdan mukaisesti sähköisessä muodossa, 8 kohdassa tarkoitettujen edellytysten mukaisesti puhelimitse tai useammalla mainituista välineistä.
2. Valittujen viestintävälineiden on oltava yleisesti käytettävissä eivätkä ne saa rajoittaa taloudellisten toimijoiden mahdollisuutta osallistua hankintasopimusten tekomenettelyyn.

3. Hankintaviranomaiset toimittavat pyynnöstä tarjoajille hyväksytyin kolmannen osapuolen laatiman todistuksen siitä, että ne ovat toteuttaneet asianmukaiset toimet tarjoajien tietojen luottamuksellisuuden turvaamiseksi niiden toimittamisen aikana ja niiden vastaanottamisen jälkeen.

4. Tiedottamisessa, tietojenvaihdossa ja tietojen tallentamisessa on varmistettava, että tietojen yhtenäisyys sekä tarjousten ja osallistumishakemusten luottamuksellisuus säilyvät ja että hankintaviranomaiset saavat tietää tarjousten ja osallistumishakemusten sisällöstä vasta niiden esittämiselle asetetun määräajan päätyttyä.

5. Tarjouksen jättäminen sähköisessä muodossa voi tapahtua ainoastaan käyttäen direktiivin 1999/93/EY mukaista kehittyntä sähköistä allekirjoitusta ja tarjouksen sisällön luotettavaa salausta.

6. Sähköisessä muodossa tapahtuvaan tietojen toimittamiseen käytettävien välineiden ja niiden teknisten vaatimusten on oltava syrjimättömiä, yleisesti saatavilla ja yhteentoimivia yleisesti käytössä olevien tieto- ja viestintäteknologian tuotteiden kanssa.

7. Tarjousten ja osallistumishakemusten sähköiseen vastaanottamiseen käytettäviin laitteisiin sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) tarjousten ja osallistumishakemusten sähköiseen toimittamiseen tarvittavia eritelmiä, myös salausta, koskevien tietojen on oltava asianomaisten käytettävissä. Lisäksi tarjousten ja osallistumishakemusten sähköiseen vastaanottamiseen käytettävien laitteiden on oltava liitteen X vaatimusten mukaisia;
- b) jäsenvaltiot voivat perustaa tai ylläpitää vapaaehtoisuuteen perustuvia akkreditointijärjestelmiä, joiden tarkoituksena on parantaa kyseisiin laitteisiin liittyvien varmennepalvelujen tasoa;
- c) tarjoajien tai ehdokkaiden on sitouduttava toimittamaan sellaiset 48–53 ja 55 artiklassa tarkoitetut asiakirjat, todistukset, vakuutukset ja ilmoitukset, joita ei ole saatavilla sähköisessä muodossa, ennen tarjousten ja osallistumishakemusten esittämiselle asetetun määräajan päättymistä.

8. Osallistumishakemusten toimittamiseen sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) hakemukset osallistua julkisiin hankintamenettelyihin voidaan tehdä kirjallisesti tai puhelimitse;
- b) silloin kun osallistumishakemus tehdään puhelimitse, asiasta on lähetettävä kirjallinen vahvistus ennen hakemusten vastaanottamisen määräajan päättymistä;
- c) hankintaviranomaiset voivat edellyttää, että telekopiona lähetetyt osallistumishakemukset on vahvistettava postitse tai sähköisin keinoin, jos tämä on todistelun kannalta tarpeen. Hankintaviranomaisen on tällöin mainittava tällainen vaatimus ja määräaika vahvistuksen lähettämiseksi lähettämällä hankintailmoituksessa.

5 JAKSO

Selvitykset

45 artikla

Selvitysten sisältö

Hankintaviranomaisten on laadittava jokaisesta hankintasopimuksesta, puitejärjestelystä ja dynaamisen hankintajärjestelmän perustamisesta kirjallinen selvitys, josta on ilmentävä ainakin:

- a) hankintaviranomaisen nimi ja osoite sekä hankintasopimuksen, puitejärjestelyn tai dynaamisen hankintajärjestelmän kohde ja arvo;
- b) hyväksytyjen ehdokkaiden tai tarjoajien nimet sekä tämän valinnan perustelut;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- c) hylättyjen ehdokkaiden tai tarjoajien nimet sekä tämän hylkäämisen perusteet;
- d) poikkeuksellisen alhaiseksi katsottujen tarjousten hylkäämisen perusteet;
- e) sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi, tämän tarjouksen valinnan perustelut ja, jos *tämä on* tiedossa, se osuus sopimuksesta tai puitejärjestelystä, jonka sopimuspuoleksi valittu tarjoaja mahdollisesti aikoo antaa alihankintana kolmansille;
- f) neuvottelumenettelyjen osalta 32 ja 33 artiklassa tarkoitetut olosuhteet, jotka oikeuttavat näiden menettelyjen noudattamiseen;
- g) kilpailullisen neuvottelumenettelyn osalta 31 artiklassa tarkoitetut olosuhteet, jotka oikeuttavat tämän menettelyn noudattamiseen;
- h) tarvittaessa syyt, joiden perusteella hankintaviranomainen on päättänyt olla tekemättä tarjouskilpailun kohteena ollutta hankintasopimusta, puitejärjestelyä tai olla perustamatta dynaamista hankintajärjestelmää.

Hankintaviranomaisten on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sähköisessä muodossa toteutettujen sopimuksetekomenettelyjen kulun dokumentoimiseksi.

Selvitys tai sen pääasiallinen sisältö on toimitettava komissiolle, jos tämä sitä pyytää.

VII LUKU**Menettelyn kulku****1 JAKSO****Yleiset säännökset****46 artikla****Osanottajien soveltuvuuden tarkistaminen ja valinta, hankintasopimusten tekeminen**

1. Hankintasopimukset tehdään 56 ja 58 artiklassa säädetyin perustein ja 26 artikla huomioon ottaen sen jälkeen kun hankintaviranomaiset ovat tarkistaneet niiden taloudellisten toimijoiden soveltuvuuden, joiden osallistumista menettelyyn ei 48 ja 49 artiklan perusteella ole suljettu pois. Tällainen soveltuvuuden tarkistus on suoritettava 50–55 artiklassa tarkoitettujen taloudellista ja rahoitustilannetta, ammatillista ja teknistä tietämystä tai pätevyyttä koskevien perusteiden mukaisesti ja tarvittaessa 3 kohdassa tarkoitettujen syrjimättömien sääntöjen ja perusteiden mukaisesti.

2. Hankintaviranomaiset voivat asettaa 50 ja 51 artiklan mukaisia soveltuvuutta koskevia vähimmäisehtoja, jotka ehdokkaiden ja tarjoajien on täytettävä.

Jäljempänä 50 ja 51 artiklassa tarkoitettujen tietojen laajuuden ja soveltuvuutta tietyn hankintasopimuksen osalta koskevien vähimmäisedellytysten on liityttävä suoraan hankintasopimuksen kohteeseen ja oltava oikeassa suhteessa siihen nähden.

Vähimmäisedellytykset on ilmoitettava hankintailmoituksessa.

3. Rajoitetuissa menettelyissä, neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy hankintailmoitus, ja kilpailullisessa neuvottelumenettelyssä hankintaviranomaiset voivat rajoittaa niiden ehdokkaiden lukumäärää, joilta ne pyytävät tarjousta tai jotka kutsutaan neuvotteluihin tai osallistumaan kilpailulliseen neuvottelumenettelyyn edellyttäen, että soveltuvia ehdokkaita on riittävä määrä. Hankintaviranomaisten on ilmoitettava hankintailmoituksessa ne objektiiviset ja syrjimättömät perusteet tai säännöt, joita ne aikovat soveltaa, niiden ehdokkaiden vähimmäismäärä, joille ne aikovat esittää tarjous- tai neuvottelupyynnön, ja soveltuvissa tapauksissa ehdokkaiden enimmäismäärä, jonka ne aikovat asettaa.

Rajoitetussa menettelyssä vähimmäismäärän on oltava viisi. Neuvottelumenettelyssä, johon liittyy hankintailmoitus, ja kilpailullisessa neuvottelumenettelyssä vähimmäismäärän on oltava kolme. Joka tapauksessa niiden ehdokkaiden lukumäärän, joille aiotaan esittää tarjous- tai neuvottelupyynnön, on oltava riittävä, jotta varmistetaan todellinen kilpailu.

Hankintaviranomaisten on kutsuttava vähintään sama määrä ehdokkaita kuin on ennakolta vahvistettu ehdokkaiden vähimmäismääräksi. Jos valintaperusteet ja vähimmäistason täyttävien ehdokkaiden määrä on alle vähimmäismäärän, hankintaviranomainen voi jatkaa menettelyä pyytämällä vaaditut edellytykset täyttävää yhtä tai useampaa ehdokasta esittämään tarjouksen tai aloittamaan neuvottelut. Hankintaviranomainen ei saa ottaa menettelyyn muita taloudellisia toimijoita, jotka eivät ole esittäneet osallistumispyyntöä, tai ehdokkaita, jotka eivät täytä vaadittuja edellytyksiä.

4. Kun hankintaviranomaiset käyttävät 31 artiklan 4 kohdassa ja 32 artiklan 4 kohdassa säädettyä mahdollisuutta rajoittaa neuvoteltavien ratkaisujen tai neuvoteltavien tarjousten määrää, niiden on suoritettava rajoittaminen soveltamalla hankintailmoituksessa, tarjouspyyntöasiakirjassa tai hankekuvauksessa ilmoittamiaan sopimuksen tekemistä koskevia perusteita. Viimeisessä vaiheessa tämän määrän on oltava riittävä todellisen kilpailun varmistamiseksi edellyttäen, että ratkaisuja tai vaatimukset täyttäviä ehdokkaita on riittävästi.

47 artikla

Kelpuutusjärjestelmät

1. *Hankintaviranomaiset voivat halutessaan ottaa käyttöön taloudellisten toimijoiden kelpuutusjärjestelmän ja soveltaa sitä.*

Hankintaviranomaisten, jotka ottavat käyttöön kelpuutusjärjestelmän tai soveltavat sitä, on varmistettava, että taloudelliset toimijat voivat jatkuvasti hakea kelpuutusta.

2. *Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun järjestelmään voi sisältyä erilaisia kelpuutustasoja.*

Järjestelmää on sovellettava hankintaviranomaisen vahvistamien objektiivisten perusteiden ja sääntöjen perusteella.

Mikäli näihin perusteisiin ja sääntöihin sisältyy teknisiä eritelmiä, sovelletaan 25 artiklan säännöksiä. Perusteita ja sääntöjä voidaan tarvittaessa ajantasaistaa.

3. *Edellä 2 kohdassa tarkoitetut kelpuutusperusteet ja -säännöt on ilmoitettava pyynnöstä taloudellisille toimijoille. Näiden perusteiden ja sääntöjen ajantasaistamisesta on ilmoitettava asianosaisille taloudellisille toimijoille. Jos hankintaviranomainen katsoo, että joidenkin muiden viranomaisten tai elinten kelpuutusjärjestelmä täyttää sen vaatimukset, sen on ilmoitettava asianosaisille taloudellisille toimijoille tällaisten viranomaisten tai elinten nimet.*

4. *Kelpuutetuista taloudellisista toimijoista on pidettävä kirjallista rekisteriä. Se voidaan jakaa alaryhmiin kelpuutuksen tarkoittaman sopimustyyppin perusteella.*

5. *Kun ilmoitus kelpuutusjärjestelmän olemassaolosta on julkaistu 37 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, rajoitettuun menettelyyn osallistuvat tarjoajat tai neuvottelumenettelyyn osallistujat valitaan kelpuutetuista hakijoista järjestelmän mukaisella tavalla.*

2 JAKSO

Laadulliset valintaperusteet

48 artikla

Ehdokkaan tai tarjoajan henkilökohtainen asema

1. Julkisia hankintoja koskevista menettelyistä on suljettava pois kaikki ehdokkaat tai tarjoajat, joiden osalta on lainvoimaisella päätöksellä annettu hankintaviranomaisen tiedossa oleva tuomio yhdestä tai useammasta jäljempänä luetellusta syystä:

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- a) osallistuminen neuvoston 21. joulukuuta 1998 hyväksymän yhteisen toiminnan 98/733/YOS⁽¹⁾ 2 artiklan 1 kohdassa määritellyn rikollisjärjestön toimintaan;
- b) lahjominen sellaisen lahjonnan, jossa on osallisina Euroopan yhteisöjen virkamiehiä tai Euroopan unionin jäsenvaltioiden virkamiehiä, torjumista koskevan yleissopimuksen⁽²⁾ 3 artiklassa ja neuvoston 22. joulukuuta 1998 hyväksymän yhteisen toiminnan 98/742/YOS⁽³⁾ 3 artiklan 1 kohdassa määritellyllä tavalla;
- c) yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen⁽⁴⁾ 1 artiklassa tarkoitetut petokset;
- d) rahanpesu sellaisena, kuin se on määritelty rahoitusjärjestelmän rahanpesutarkoituksiin käyttämisen estämisestä 10 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/308/ETY⁽⁵⁾ 1 artiklassa.

Jäsenvaltioiden on määritettävä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti ja yhteisön lainsäädännön huomioon ottaen edellytykset, joiden mukaan tätä kohtaa sovelletaan.

Jäsenvaltiot voivat yleistä etua koskevasta pakottavasta syystä säätää poikkeuksesta ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun velvoitteeseen.

Tämän kohdan soveltamiseksi hankintaviranomaisten on tarvittaessa pyydettävä ehdokkaita tai tarjoajia toimittamaan 3 kohdassa tarkoitetut asiakirjat, ja ne voivat epäillessään kyseisten ehdokkaiden tai tarjoajien henkilökohtaista asemaa kääntyä toimivaltaisten viranomaisten puoleen saadakseen tarpeelliseksi katsomansa ehdokkaiden tai tarjoajien henkilökohtaista asemaa koskevat tiedot. Kun tiedot koskevat ehdokasta tai tarjoajaa, joka on sijoittautunut muuhun kuin hankintaviranomaisen jäsenvaltioon, hankintaviranomainen voi pyytää toimivaltaisia viranomaisia toimimaan kanssaan yhteistyössä. Sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti, johon ehdokkaat tai tarjoajat ovat sijoittautuneet, pyynnöt voivat koskea oikeushenkilöitä ja/tai luonnollisia henkilöitä, soveltuviissa tapauksissa yritysjohtajat tai sellaiset henkilöt mukaan lukien, joilla on ehdokasta tai tarjoajaa koskeva edustus-, päätös- tai valvontavalta.

2. Hankintamenettelystä voidaan sulkea pois taloudellinen toimija, joka

- a) on konkurssissa tai purkumenettelyn kohteena tai keskeyttänyt liiketoimintansa tai jonka asioita hallinnoi tuomioistuin tai joka on sopinut järjestelystä velkojien kanssa taikka on muun vastaavan kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvan menettelyn alainen;
- b) on asianosaisena oikeudenkäynnissä, jonka tarkoituksena on konkurssiin asettaminen, purkaminen tai tuomioistuimen hallinnointi tai akordikäsittely, taikka muussa vastaavassa kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvassa oikeudenkäyntimenettelyssä;
- c) on saanut ammattinsa harjoittamiseen liittyvästä lainvastaisesta teosta tuomion, joka on tullut maan lainsäädännön mukaisesti lainvoimaiseksi;
- d) on ammattitoiminnassaan syyllistynyt vakavaan virheeseen, jonka hankintaviranomaiset voivat näyttää toteen;
- e) on laiminlyönyt velvollisuutensa suorittaa sen maan, johon taloudellinen toimija on sijoittautunut, tai sen maan, jossa hankintaviranomainen on, lainsäädännön mukaisia sosiaaliturvamaksuja;
- f) on laiminlyönyt velvollisuutensa maksaa sijoittautumismaansa tai hankintaviranomaisen maan lainsäädännön mukaisia veroja;
- g) on tämän luvun soveltamiseksi vaadittavia tietoja ilmoittaessaan vakavalla tavalla syyllistynyt väriin tietojen antamiseen tai laiminlyönyt vaadittavien tietojen antamisen.

⁽¹⁾ EYVL L 351, 29.12.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 195, 25.6.1997, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 358, 31.12.1998, s. 2.

⁽⁴⁾ EYVL C 316, 27.11.1995, s. 48.

⁽⁵⁾ EYVL L 166, 28.6.1991, s. 77, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/97/EY (EYVL L 344, 28.12.2001, s. 76).

Jäsenvaltioiden on määritettävä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti ja yhteisön lainsäädännön huomioon ottaen edellytykset, joiden mukaan tätä kohtaa sovelletaan.

3. Hankintaviranomaisten on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi, josta käy ilmi, ettei taloudellista toimijaa koske mikään 1 kohdassa ja 2 kohdan a, b, c, e tai f alakohdassa tarkoitetuista tapauksista:

- a) edellä 1 kohdan ja 2 kohdan a, b ja c alakohdan osalta ote rikosrekisteristä, tai jollei sellaista ole, sen maan, josta taloudellinen toimija on peräisin tai josta tämä tulee, toimivaltaisen oikeus- tai hallinto- viranomaisen antama vastaava asiakirja, josta ilmenee, että nämä vaatimukset täyttyvät;
- b) edellä 2 kohdan e tai f alakohdan osalta kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen antama todistus.

Jos kyseisessä maassa ei anneta asiakirjoja tai todistuksia taikka jos kaikki 1 kohdassa ja 2 kohdan a, b tai c alakohdassa tarkoitettut tapaukset eivät ilmene niistä, niiden sijasta voidaan antaa valahtoinen ilmoitus, tai jos jäsenvaltiossa ei käytetä valaa, vakuutuksella vahvistettu ilmoitus, jonka asianomainen antaa sen maan, josta tämä on peräisin tai tulee, toimivaltaiselle oikeus- tai hallintoviranomaiselle, notaarille tai toimivaltaisille ammatinharjoittajien yhteisölle.

4. Jäsenvaltioiden on nimettävä ne viranomaiset ja yhteisöt, joilla on toimivalta antaa 3 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja, todistuksia ja ilmoituksia, sekä ilmoitettava ne komissiolle. *Tällöin on noudatettava tietosuojaan osalta sovellettavaa lainsäädäntöä.*

49 artikla

Kelpoisuus harjoittaa ammattitoimintaa

Julkisia tavarahankintoja koskevan sopimuksen sopimuspuoleksi pyrkivää taloudellista toimijaa voidaan pyytää osoittamaan olevansa siinä jäsenvaltiossa, johon tämä on sijoittautunut, säädettyjen edellytysten mukaisesti merkitty johonkin ammatti- tai kaupparekisteriin taikka antamaan valahtoinen ilmoitus tai todistus, joka täsmennetään julkisten rakennusurakoiden osalta liitteessä IX A, julkisten palveluhankintojen osalta liitteessä IX B ja julkisten tavarahankintojen osalta liitteessä IX C.

Jos ehdokkailla tai tarjoajilla on julkista palveluhankintaa koskevissa menettelyissä oltava erityinen lupa tai niiden on oltava tietyn järjestön jäseniä voidakseen suorittaa kyseistä palvelua siinä maassa, josta ne ovat peräisin, hankintaviranomainen voi vaatia niitä osoittamaan, että niillä on tämä lupa tai jäsenyys.

50 artikla

Taloudelliset ja rahoitusta koskevat voimavarat

1. Osoituksena taloudellisen toimijan taloudellisista ja rahoitusta koskevista voimavaroista voidaan yleensä käyttää yhtä tai useampaa seuraavista asiakirjoista:

- a) pankkien antamat asianmukaiset lausunnot tai tarvittaessa todiste asianmukaisesta ammatinharjoittajan vastuuvakuutuksesta;
- b) yrityksen taseet tai otteet niistä, jos sen valtion lainsäädännössä, johon taloudellinen toimija on sijoittautunut, edellytetään taseen julkistamista;
- c) kokonaisliikevaihtoa koskeva todistus ja tarvittaessa hankintasopimuksen kohteena olevan toimialan liikevaihto enintään kolmelta viimeiseltä saatavilla olevalta tilikaudelta sen mukaan, milloin taloudellinen toimija on perustettu tai se on aloittanut toimintansa, siltä osin kuin liikevaihtoa koskevat tiedot ovat saatavilla.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. Taloudellinen toimija voi tarvittaessa tiettyä hankintasopimusta varten käyttää muiden yksiköiden voimavaroja riippumatta sen ja näiden yksiköiden välisten yhteyksien oikeudellisesta luonteesta. Sen on tässä tapauksessa osoitettava hankintaviranomaisille, että sillä on käytettävissään tarvittavat voimavarat, esittämällä esimerkiksi todisteen näiden yksiköiden tätä koskevasta sitoumuksesta.
3. Edellä 4 artiklassa tarkoitettu taloudellisten toimijoiden ryhmittymä voi samoin edellytyksin käyttää hyväksi ryhmittymään kuuluvien toimijoiden taikka muiden yksiköiden voimavaroja.
4. Hankintaviranomaisten on hankintailmoituksessa tai tarjouspyynnössä ilmoitettava, mikä tai mitkä 1 kohdassa tarkoitetuista asiakirjoista niille on esitettävä ja mitä muita asiakirjoja on toimitettava.
5. Jos taloudellinen toimija ei hyväksyttävästä syystä voi toimittaa hankintaviranomaiselle sen pyytämiä asiakirjoja, se saa osoittaa taloudelliset ja rahoitusta koskevat voimavaransa jollain muulla hankintaviranomaisen hyväksymällä asiakirjalla.

51 artikla**Tekninen ja/tai ammatillinen pätevyys**

1. Taloudellisten toimijoiden tekninen ja/tai ammatillinen pätevyys arvioidaan ja todennetaan 2 ja 3 kohdan mukaisesti.
2. Taloudellisten toimijoiden tekninen pätevyys voidaan osoittaa yhdellä tai useammalla seuraavista tavoista rakennusurakoiden, tavarahankintojen tai palvelujen luonteen, määrän tai laajuuden ja käyttötarkoituksen mukaan:
 - a) i) luettelo viimeksi kuluneina viitenä vuotena toteutetuista rakennusurakoista ja sen tueksi todistukset merkittävimpien rakennusurakoiden asianmukaisesta toteuttamisesta. Näistä todistuksista on käytävä ilmi toteutettujen rakennusurakoiden arvo, ajankohta ja toteutuspaikka, ja niissä on erikseen ilmoitettava, onko urakat toteutettu ammattialan sääntöjen mukaan ja onko ne saatettu asianmukaisesti päätökseen. Tarvittaessa toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava nämä todistukset suoraan hankintaviranomaiselle.
 - ii) luettelo viimeksi kuluneiden kolmen vuoden merkittävimmistä suoritetuista tavarantoimituksista tai palveluista sekä tiedot niiden arvosta, ajankohdasta sekä julkisesta tai yksityisestä vastaanottajasta. Osoitukseksi toimituksista ja palveluista on esitettävä:
 - toimivaltaisen viranomaisen antama tai vahvistama todistus, kun tuotteiden tai palvelujen vastaanottajana on ollut hankintaviranomainen,
 - ostajan antama todistus tai, jollei tällaista ole, pelkästään taloudellisen toimijan antama vakuutus, kun vastaanottajana on ollut yksityinen ostaja;
 - b) selvitys asianomaisista taloudellisen toimijan yritykseen suoraan kuuluvista tai kuulumattomista teknisistä asiantuntijoista tai teknisistä laitoksista, erityisesti niistä, jotka vastaavat laadunvalvonnasta, ja, kun kyseessä ovat julkiset rakennusurakkasopimukset, niistä, jotka ovat urakoitsijan käytettävissä urakan toteuttamista varten;
 - c) kuvaus tavarantoimittajan tai palvelujen tarjoajan laadunvarmistukseen käyttämistä teknisistä välineistä sekä kyseisen yrityksen tutkimus- ja kokeilujärjestelmistä;

- d) jos toimitettavat tuotteet tai palvelut ovat *monitahoisia* tai niitä tarvitaan poikkeuksellisesti vain tiettyä tarkoitusta varten, tarkastus, jonka suorittaa hankintaviranomainen tai tämän puolesta sen maan, johon tavarantoimittaja tai palvelujen tarjoaja on sijoittautunut, toimivaltainen virallinen laitos suostumuksellaan, ja joka tarkastus koskee tavarantoimittajan tuotantokapasiteettia tai palvelujen tarjoajan teknistä pätevyyttä ja tarvittaessa sen käytössä olevia tutkimus- ja kokeilujärjestelmiä sekä laadunvalvontatoimenpiteitä;
- e) todistukset palvelujen suorittajan tai urakoitsijan ja/tai yrityksen johtohenkilöiden sekä erityisesti palvelujen tai urakan suorittamisesta vastaavan yhden tai useamman henkilön koulutuksesta ja ammatillisesta pätevyydestä;
- f) julkisten rakennusurakoiden ja julkisten palveluhankintojen osalta asiankuuluvissa tapauksissa selvitys ympäristöhoitotoimenpiteistä, jotka taloudellinen toimija voi toteuttaa sopimuksen toteuttamisen yhteydessä;
- g) ilmoitus palvelujen suorittajan tai urakoitsijan työvoiman vuotuisesta keskimäärästä ja johtohenkilöiden lukumäärästä kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta;
- h) selvitys työvälineistä, kalustosta tai teknisistä laitteista, jotka ovat palvelujen suorittajan tai urakoitsijan käytettävissä sopimuksen toteuttamiseksi;
- i) ilmoitus osasta, jonka palvelujen suorittaja aikoo mahdollisesti antaa alihankkijoille;
- j) toimitettavien tuotteiden osalta:
- i) näytteet, kuvaukset ja/tai valokuvat, joiden aitous on voitava hankintaviranomaisen pyynnöstä todistaa;
- ii) virallisten laadunvalvontaelinten tai toimivaltaisiksi tunnustettujen laitosten laatimat todistukset, jotka eritelmiin tai standardeihin viittaamalla osoittavat määriteltyjen tavaroiden todetun vaatimustenmukaisuuden.
3. Taloudellinen toimija voi tiettyä hankintasopimusta varten tarvittaessa käyttää muiden yksiköiden voimavaroja riippumatta sen ja näiden yksiköiden välisten yhteyksien oikeudellisesta luonteesta. Sen on tässä tapauksessa osoitettava hankintaviranomaisille, että sillä on käytettävissään hankintasopimuksen toteuttamiseen tarvittavat *voimavarat* esittämällä esimerkiksi todisteen näiden yksiköiden antamasta sitoumuksesta antaa tarvittavat *voimavarat* taloudellisen toimijan käyttöön.
4. Edellä 4 artiklassa tarkoitettu taloudellisten toimijoiden ryhmittymä voi samoin edellytyksin käyttää hyväksi ryhmittymään kuuluvien toimijoiden taikka muiden yksiköiden voimavaroja.
5. Niitä julkisia hankintoja koskevilla menettelyillä, joiden tarkoituksena on sijoittamis- tai asennustoimia edellyttävien tavarahankintojen toteuttaminen, palvelujen suorittaminen ja/tai rakennusurakoiden toteuttaminen, taloudellisten toimijoiden kyky suorittaa näitä palveluja tai toteuttaa näitä asennustoimia tai rakennusurakoita voidaan arvioida erityisesti niiden ammattitaidon, tehokkuuden, kokemuksen ja luotettavuuden perusteella.
6. Hankintaviranomaisen on ilmoituksessaan tai tarjouspyynnössään ilmoitettava, mitkä 2 kohdassa tarkoitetuista asiakirjoista sille on esitettävä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

52 artikla

Laadunvarmistusstandardit

Jos hankintaviranomaiset vaativat esitettäväksi riippumattomien laitosten antamia todistuksia siitä, että taloudellinen toimija täyttää tiettyjen laadunvarmistusstandardien vaatimukset, niiden on viitattava alan eurooppalaisiin standardisarjoihin perustuviin laadunvarmistusjärjestelmiin, jotka varmentamista koskevia eurooppalaisia standardisarjoja noudattavat laitokset ovat vahvistaneet. Hankintaviranomaisten on tunnustettava muissa jäsenvaltioissa sijaitsevien laitosten antamat vastaavat todistukset. Niiden on myös hyväksyttävä muut taloudellisten toimijoiden toimittamat todistukset vastaavien laadunvarmistustoimenpiteiden suorittamisesta.

53 artikla

Ympäristöasioiden hallintaa koskevat standardit

Jos hankintaviranomaiset vaativat 51 artiklan 2 kohdan f alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa esitettäväksi riippumattomien laitosten antamia todistuksia siitä, että taloudellinen toimija täyttää tiettyjen ympäristöasioiden hallintaa koskevien standardien vaatimukset, niiden on viitattava yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään (EMAS) tai alan eurooppalaisiin tai kansainvälisiin standardeihin perustuviin ympäristönhoitoa koskeviin standardeihin, jotka yhteisön lainsäädäntöä tai varmentamista koskevia eurooppalaisia tai kansainvälisiä standardeja noudattavat laitokset ovat vahvistaneet. Hankintaviranomaisten on tunnustettava muissa jäsenvaltioissa sijaitsevien laitosten antamat vastaavat todistukset. Niiden on hyväksyttävä myös muut taloudellisten toimijoiden toimittamat todistukset vastaavien ympäristönhoitotoimenpiteiden suorittamisesta.

54 artikla

Täydentävät asiakirjat ja lisätiedot

Hankintaviranomainen voi pyytää taloudellisia toimijoita täydentämään tai täsmentämään 48–53 artiklan mukaisesti esittämiään todistuksia ja asiakirjoja.

55 artikla

Hyväksytyjen taloudellisten toimijoiden viralliset luettelot ja yksityis- tai julkisoikeudellisten laitosten suorittama varmentaminen

1. Jäsenvaltiot voivat perustaa joko virallisia luetteloja hyväksytyistä urakoitsijoista, tavarantoimittajista tai palvelujen suorittajista tai suorittaa varmentamisen yksityis- tai julkisoikeudellisten laitosten välityksellä.

Jäsenvaltioiden on mukautettava luetteloihin merkitsemistä koskevat ehdot sekä *varmennuselinten* todistusten antamisen ehdot 48 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan a–d ja g alakohdan, 49 artiklan, 50 artiklan 1, 4 ja 5 kohdan, 51 artiklan 1, 2, 5 ja 6 kohdan sekä 52 artiklan ja tarvittaessa 53 artiklan säännöksiin.

Jäsenvaltioiden on myös mukautettava ne 50 artiklan 2 kohdan ja 51 artiklan 3 kohdan säännöksiin niiden luetteloihin merkintää koskevien hakemusten osalta, joita esittävät taloudelliset toimijat, jotka kuuluvat konserniin ja käyttävät konsernin muiden yhtiöiden näiden käyttöön asettamia *voimavaroja*. Kyseisten toimijoiden on tässä tapauksessa osoitettava virallisen luettelon laativalle viranomaiselle, että nämä *voimavarat* ovat niiden käytettävissä taloudellisen toimijan viralliseen luetteloon merkitsemistä koskevan todistuksen koko voimassaolon ajan ja että nämä yhtiöt täyttävät koko tänä aikana toisessa alakohdassa mainittujen artiklojen mukaiset laadulliset valintavaatimukset, joita toimijat käyttävät hyväkseen luetteloon merkitsemistä varten.

2. Virallisiin luetteluihin merkityt taloudelliset toimijat tai taloudelliset toimijat, joilla on todistus, voivat kunkin hankintasopimuksen osalta toimittaa hankintaviranomaisille toimivaltaisen viranomaisen tai toimivaltaisen *varmennuselimen* antaman todistuksen luetteloon merkitsemisestä. Todistuksessa on mainittava ne asiakirjat, joiden perusteella taloudellinen toimija on merkitty luetteloon, sekä luokka, johon ne on luettelossa sijoitettu.

3. Muiden jäsenvaltioiden hankintaviranomaisten on hyväksyttävä todistettu toimivaltaisten laitosten todentama merkintä virallisiin luetteluihin tai *varmennuselimen* antama todistus osoitukseksi taloudellisen toimijan soveltuvuudesta ainoastaan siltä osin kuin 48 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a–d ja g alakohdassa, 49 artiklassa, 50 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa sekä 51 artiklan 2 kohdan a alakohdan i alakohdassa ja b, e, g ja h alakohdassa urakoitsijoiden osalta, 51 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii alakohdassa ja b, c, d ja j alakohdassa tavarantoimittajien osalta sekä 51 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii alakohdassa ja c–i alakohdassa palvelujen suorittajien osalta säädetään.

4. Virallisiin luetteluihin tehdyn merkinnän tai todistuksen mukaisia tietoja ei perusteetta saa kyseenalaistaa. Taloudelliselta toimijalta voidaan kunkin hankintasopimuksen tarjoamisen yhteydessä vaatia lisätodistus sosiaaliturvamaksujen ja verojen maksamisesta.

Muiden jäsenvaltioiden hankintaviranomaiset saavat soveltaa 3 kohtaa ja tämän kohdan ensimmäistä alakohtaa ainoastaan niihin taloudellisiin toimijoihin, jotka ovat sijoittautuneet virallista luetteloa pitävään jäsenvaltioon.

5. Merkittäessä muista jäsenvaltioista olevia taloudellisia toimijoita viralliseen luetteloon tai 1 kohdassa tarkoitettujen laitosten varmentaessa kyseisiä toimijoita niiltä ei saa vaatia muita kuin kotimaisilta taloudellisilta toimijoilta vaadittavia todisteita tai ilmoituksia, eikä missään tapauksessa muita kuin niitä, joita tarkoitetaan 48–52 artiklassa ja tarvittaessa 53 artiklassa.

Muiden jäsenvaltioiden taloudellisilta toimijoilta ei kuitenkaan saa vaatia kyseistä luetteloon merkitsemistä tai todistusta edellytyksenä niiden julkiseen hankintasopimukseen osallistumiselle. Hankintaviranomaisten on hyväksyttävä muissa jäsenvaltioissa olevien laitosten antamat vastaavat todistukset. Niiden on myös hyväksyttävä muita vastaavia todistamiskeinoja.

6. Taloudelliset toimijat voivat koska tahansa pyytää tulla merkityksi viralliseen luetteloon tai todistuksen antamista. Niille on ilmoitettava luetteloa pitävän viranomaisen tai toimivaltaisen *varmennuselimen* päätöksestä kohtuullisen lyhyen ajan kuluessa.

7. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut *varmennuselimet* ovat eurooppalaisten varmentamisstandardien mukaisia laitoksia.

8. Virallisia luetteloita pitävien jäsenvaltioiden tai 1 kohdassa tarkoitettujen *varmennuselinten* on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille sen laitoksen osoite, jolta merkintää luetteluihin voi hakea.

3 JAKSO

Hankintasopimuksen *tekemisen perusteet*

56 artikla

Hankintasopimuksen *tekemisen perusteet*

1. *Jollei* tietyistä palveluista suoritettavia korvauksia koskevista kansallisista laeista, asetuksista tai hallinnollisista määräyksistä muuta johdu, hankintaviranomaisten on käytettävä seuraavia hankintasopimusten *tekemisen perusteita*:

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

a) kun hankintasopimus **tehdään kokonaisloudellisesti** edullisimman tarjouksen perusteella, kyseessä olevan hankintasopimuksen **kohteeseen liittyviä** erilaisia perusteita: esimerkiksi laatua, hintaa, teknisiä ansioita, esteettisiä ja toiminnallisia ominaisuuksia, **ympäristönäkökohtia, tuotantomenetelmät mukaan lukien**, käyttökustannuksia, kustannustehokkuutta, myynnin jälkeistä palvelua ja teknistä tukea, toimituspäivää sekä toimitus- tai toteutusaikaa **sekä tarjoajan politiikkaa suhteessa vammaisiin sekä sitä, että tarjoaja noudattaa yhdenvertaisen kohtelun periaatetta**; tai

b) yksinomaan alinta hintaa.

2. *Jollei kolmannelta alakohdasta muuta johdu*, 1 kohdan a alakohdan mukaisessa tapauksessa hankintaviranomaisen on täsmennettävä kokonaisloudellisesti edullisimman tarjouksen määrittämiseksi valitsemansa kunkin perusteen suhteellinen painotus hankintailmoituksessa tai tarjouspyyntöasiakirjoissa tai, jos on kyse kilpailullisesta neuvottelumenettelystä, *hankekuvauksessa*.

Painotus voidaan ilmaista määrittämällä ääriarjoiltaan kohtuullinen suuruusluokka.

Jos hankintaviranomainen katsoo, että painottaminen ei todistettavasti ole mahdollista, se ilmoittaa hankintailmoituksessa tai tarjouspyyntöasiakirjoissa tai, jos on kyse kilpailullisesta neuvottelumenettelystä, *hankekuvauksessa* perusteiden tärkeysjärjestyksen *alenevassa järjestyksessä*.

57 artikla

Sähköisen huutokaupan käyttäminen

1. Jäsenvaltiot voivat antaa hankintaviranomaisille mahdollisuuden käyttää sähköistä huutokauppaa.
2. Sovellettaessa avointa tai rajoitettua menettelyä tai 32 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua neuvottelumenettelyä hankintaviranomaiset voivat päättää, että ennen julkisen hankintasopimuksen tekemistä käydään sähköinen huutokauppa, jos kyseisen julkisen hankintasopimuksen tekniset eritelmit voidaan laatia riittävän tarkasti.

Sähköistä huutokauppaa voidaan käyttää samoin ehdoin silloin, kun puitejärjestelyn osapuolet kilpailutetaan uudelleen 34 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti, sekä 35 artiklassa tarkoitetun dynaamisen hankintajärjestelmän puitteissa tehtävän hankintasopimuksen kilpailuttamisen yhteydessä.

Sähköinen huutokauppa koskee:

- ainoastaan hintoja, jos hankintasopimus tehdään alhaisimpaan hintaan; tai
 - hintoja ja/tai tarjouspyyntöasiakirjoissa ilmoitettujen tarjoukseen sisältyvien tekijöiden arvoja, jos hankintasopimus tehdään kokonaisloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella.
3. Hankintaviranomaisten, jotka päättävät järjestää sähköisen huutokaupan, on ilmoitettava tästä hankintailmoituksessa.

Tarjouspyyntöasiakirjoissa on oltava muun muassa seuraavat tiedot:

- a) tekijät, joiden arvot ovat sähköisen huutokaupan kohteena, siltä osin kuin nämä tekijät ovat määrällisesti ilmaistavissa lukuina tai prosenttimäärinä;
- b) niiden arvojen mahdolliset rajat, jotka voidaan esittää, sellaisina kuin ne ovat hankintasopimuksen kohdetta koskevien eritelmien perusteella;
- c) tiedot, jotka annetaan tarvittaessa tarjoajien käyttöön sähköisen huutokaupan aikana, sekä tietojen antamisen ajankohta;

- d) tarvittavat tiedot sähköisen huutokaupan kulusta;
- e) edellytykset, joiden mukaisesti tarjoajat voivat tehdä tarjouksen, ja erityisesti tarjouksen tekemiseen tarvittaessa vaadittavat tarjousten väliset vähimmäiserot;
- f) tarvittavat tiedot käytettävästä sähköisestä järjestelmästä sekä viestintäyhteyttä koskevista yksityiskohdista ja teknisistä eritelmistä.

4. Ennen sähköisen huutokaupan toteuttamista hankintaviranomaisten on suoritettava tarjousten alustava kokonaisarviointi hankintasopimuksen *tekemistä varten* valitun *perusteen tai perusteiden ja* niille vahvistetun painotuksen mukaisesti.

Kaikkia hyväksyttävän tarjouksen tehneitä tarjoajia on pyydetty samanaikaisesti sähköisin keinoin esittämään uusia hintoja ja/tai uusia arvoja; pyynnön on sisällettävä kaikki tarvittavat tiedot käytettävien sähköisten laitteiden edellyttämästä yksilöllisestä yhteydestä sekä täsmälliset tiedot sähköisen huutokaupan alkamispäivästä ja kellonajasta. Sähköinen huutokauppa voidaan käydä useissa peräkkäisissä vaiheissa. Sähköinen huutokauppa voi alkaa aikaisintaan kahden työpäivän kuluttua kutsujen lähettämisestä.

5. Kun sopimus tehdään kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella, kutsuun on liitettävä tarjouksen tekijän tarjouksen 56 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä *alakohdassa* tarkoitetun painotuksen mukaisesti tehdyn kokonaisarvioinnin tulokset.

Kutsussa on ilmoitettava myös matemaattinen kaava, jonka mukaan uusi järjestys määräytyy automaattisesti sähköisessä huutokaupassa esitettyjen uusien hintojen ja/tai uusien arvojen perusteella. Kaava sisältää kaikkien kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen määrittämiseksi valittujen perusteiden suhteellisen painotuksen, joka on ilmoitettava hankintailmoituksessa tai tarjouspyyntöasiakirjoissa. Tätä varten mahdolliset hintahaarukat on kuitenkin esitettävä ennalta määrättyinä arvona.

Jos hyväksytään vaihtoehtoja, kullekin vaihtoehdolle on määriteltävä erillinen kaava.

6. Sähköisen huutokaupan jokaisessa vaiheessa hankintaviranomaisten on toimitettava keskeytyksettä ja välittömästi kaikille tarjoajille vähintään ne tiedot, joiden perusteella nämä voivat milloin hyvänsä tarkistaa keskinäisen järjestyksensä. Hankintaviranomaiset voivat myös toimittaa muita tietoja muista esitetyistä hinnoista tai arvoista, edellyttäen että tästä ilmoitetaan tarjouspyyntöasiakirjoissa. Ne voivat myös ilmoittaa milloin tahansa huutokauppavaiheeseen osallistuvien lukumäärän, mutta eivät kuitenkaan missään tapauksessa voi paljastaa tarjoajien henkilöllisyyttä sähköisen huutokaupan eri vaiheiden aikana.

7. Hankintaviranomaiset lopettavat sähköisen huutokaupan noudattaen yhtä tai useampaa seuraavista tavoista:

- a) huutokauppaan osallistumista koskevassa pyynnössä ilmoitetaan etukäteen vahvistettu päivämäärä ja kellonaika;
- b) kun hankintaviranomaisille ei enää tarjota uusia hintoja tai arvoja, jotka *vastaavat vähimmäiseroja* koskevia vaatimuksia. Tässä tapauksessa hankintaviranomaiset täsmentävät huutokauppaan osallistumista koskevassa pyynnössä määrääjän, jota noudatetaan viimeisen esityksen vastaanoton jälkeen ennen sähköisen huutokaupan lopettamista;
- c) kun huutokauppaan osallistumista koskevassa pyynnössä vahvistettu huutokaupan eri vaiheiden määrä on täyttynyt.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kun hankintaviranomaiset ovat päättäneet lopettaa sähköisen huutokaupan c alakohdan mukaisesti soveltaen tarvittaessa niiden lisäksi b alakohdassa tarkoitettuja menettelytapoja, huutokauppaan osallistumista koskevassa *kutsussa* on ilmoitettava huutokaupan kunkin vaiheen aikataulu.

8. Lopetettuaan sähköisen huutokaupan hankintaviranomaiset tekevät hankintasopimuksen 56 artiklan mukaisesti sähköisen huutokaupan tulosten perusteella.

Hankintaviranomaiset eivät saa käyttää sähköistä huutokauppaa väärin eikä siten, että sillä estetään, rajoitetaan tai vääristetään kilpailua tai muutetaan hankintasopimuksen kohdetta siitä, jollaisena se on kilpailutettu julkaistussa hankintailmoituksessa ja määritelty tarjouspyyntöasiakirjoissa.

58 artikla

Poikkeuksellisen alhaiset tarjoukset

1. Jos tiettyä hankintasopimusta varten jätetyt tarjoukset vaikuttavat suoritukseen nähden poikkeuksellisen alhaisilta, hankintaviranomaisen on, ennen kuin se voi hylätä tarjoukset, pyydettävä kirjallisesti *tarpeellisiksi katsomansa tarkentavat tiedot tarjouksen muodostumisesta*.

Tällaiset tiedot voivat koskea erityisesti:

- a) rakennusmenetelmän, tuotteiden valmistusmenetelmän tai palvelun suorittamisen taloudellisia näkökohtia;
- b) valittuja teknisiä ratkaisuja ja/tai poikkeuksellisen edullisia, tarjoajan käytettävissä olevia urakan toteuttamisen, tuotteiden toimittamisen tai palvelun suorittamisen ehtoja;
- c) tarjoajan ehdottaman rakennusurakan, tuotteiden tai palvelujen omintakeisuutta;
- d) siellä voimassa olevien työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvien velvoitteiden noudattamista, missä suorituksen on määrä tapahtua;
- e) tarjoajan mahdollisesti saamaa valtiontukea.

2. Hankintaviranomainen tarkistaa tarjoajaa kuullen tarjouksen *muodostumisen* ottamalla huomioon toimitetun näytön.

3. Jos hankintaviranomainen toteaa, että tarjous on poikkeuksellisen alhainen tarjoajan saaman valtiontuen takia, kyseinen tarjous voidaan hylätä pelkästään tästä syystä vasta tarjoajan kuulemisen jälkeen ja *vain*, jos tämä ei pysty hankintaviranomaisen vahvistamassa riittävässä ajassa näyttämään toteen, että kyseessä oleva tuki on myönnetty laillisesti. Jos hankintaviranomainen hylkää tarjouksen näissä olosuhteissa, sen on ilmoitettava asiasta komissiolle.

III OSASTO

Julkisia käyttöoikeusurakoita koskevat säännöt

I LUKU

Julkisia käyttöoikeusurakoita koskeviin sopimuksiin sovellettavat säännöt

59 artikla

Soveltamisala

Tätä lukua sovelletaan kaikkiin hankintaviranomaisten tekemiin julkisia käyttöoikeusurakoita koskeviin sopimuksiin, joiden arvo on vähintään 6 242 000 euroa.

Arvo määritellään 10 artiklassa vahvistettujen, julkisia rakennusurakoita koskeviin sopimuksiin sovellettavien sääntöjen mukaisesti.

*60 artikla**Soveltamisalaan kuulumattomat käyttöoikeusurakat*

Tämän osaston säännöksiä ei sovelleta julkisiin käyttöoikeusurakoihin:

- a) jotka annetaan tämän direktiivin 15, 16 ja 17 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa julkisia rakennusurakoita koskevia sopimuksia varten;
- b) jotka yhtä tai useampaa [vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin 2003/.../EY 3–7 artiklassa tarkoitettua toimintaa harjoittava hankintaviranomainen antaa, silloin kun kyseiset käyttöoikeussopimukset annetaan tämän toiminnan harjoittamiseksi.

Tätä direktiiviä sovelletaan kuitenkin edelleen yhtä tai useampaa [vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin 2003/.../EY 6 artiklassa tarkoitettua toimintaa harjoittavien hankintaviranomaisten tätä toimintaa varten tekemiin julkisiin hankintasopimuksiin niin kauan, kun asianomainen jäsenvaltio käyttää hyödykseen mainitun direktiivin 72 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua mahdollisuutta lykätä sen soveltamista.

*61 artikla**Julkisista käyttöoikeusurakoista tehtäviä sopimuksia koskevan ilmoituksen julkaiseminen*

1. Hankintaviranomaisten, jotka haluavat tehdä sopimuksen julkisesta käyttöoikeusurakasta, on tehtävä aikeensa tiettäväksi ilmoituksella.
2. Julkisesta käyttöoikeusurakasta tehtävää sopimusta koskevan ilmoituksen on sisällettävä liitteessä VII C mainitut tiedot ja tarvittaessa kaikki muut hankintaviranomaisen tarpeellisiksi katsomat tiedot komission 80 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksymien vakiolomakkeiden mukaisesti.
3. Ilmoitus on julkaistava 38 artiklan 2–8 kohdan mukaisesti.
4. Ilmoitusten julkaisemista koskevaa 39 artiklaa sovelletaan myös julkisia käyttöoikeusurakoita koskeviin sopimuksiin.

*62 artikla**Määräajat*

Kun hankintaviranomaiset haluavat tehdä julkista käyttöoikeusurakkaa koskevan sopimuksen, määräaika sitä koskevien ehdokkuushakemusten esittämiselle on vähintään 52 päivää ilmoituksen lähettämispäivästä lukien, paitsi 40 artiklan 5 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Tältä osin sovelletaan 40 artiklan 7 kohtaa.

*63 artikla**Alihankinta*

Hankintaviranomainen voi:

- a) edellyttää, että julkisen käyttöoikeusurakan saaja tekee kolmansien kanssa sopimuksia, joiden arvo on vähintään 30 prosenttia kyseisen urakan kohteena olevien töiden kokonaisarvosta, ja antaa samalla ehdokkaille mahdollisuuden lisätä mainittua prosenttiosuutta; tämä vähimmäisprosentti on mainittava käyttöoikeusurakkaa koskevassa sopimuksessa; tai
- b) pyytää käyttöoikeusurakan ehdokkaita itse mainitsemaan tarjouksissaan niiden urakoiden mahdollisen prosenttiosuuden kokonaisarvosta, jotka ne aikovat luovuttaa kolmansille.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

64 artikla

Lisäurakkasopimusten tekeminen käyttöoikeusurakan saajien kanssa

Tätä direktiiviä ei sovelleta lisäurakoihin, jotka eivät sisälly alkuperäiseen hankkeeseen tai alkuperäiseen sopimukseen ja jotka ovat ennalta arvaamattomista syistä tulleet välttämättömiksi urakan toteuttamiseksi sellaisena kuin se on kuvattu ja jotka hankintaviranomainen tekee käyttöoikeusurakan saajan kanssa, edellyttäen että sopimus lisäurakasta tehdään työn suorittavan alkuperäisen taloudellisen toimijan kanssa:

- jos tällaista lisäurakkaa ei voida erottaa teknisesti tai taloudellisesti alkuperäisestä sopimuksesta aiheuttamatta hankintaviranomaisille huomattavaa haittaa, tai
- jos lisäurakka, vaikka se voitaisiin erottaa alkuperäisen sopimuksen toteuttamisesta, on ehdottoman välttämätön alkuperäisen sopimuksen loppuunsaattamiseksi.

Lisäurakoista tehtyjen sopimusten yhteenlaskettu arvo saa kuitenkin olla enintään 50 prosenttia sopimuksen kohteena olevan alkuperäisen urakkasopimuksen arvosta.

II LUKU

Hankintaviranomaisina toimivien käyttöoikeusurakan saajien tekemiin sopimuksiin sovellettavat säännöt

65 artikla

Sovellettavat säännöt

Kun käyttöoikeusurakan saaja itse on 1 artiklan 9 kohdassa tarkoitettu hankintaviranomainen, sen noudatettava kolmansien toteuttamien rakennustöiden osalta julkisia rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten tekemiseen liittyviä tämän direktiivin säännöksiä.

III LUKU

Muiden kuin hankintaviranomaisina toimivien käyttöoikeusurakan saajien tekemiin sopimuksiin sovellettavat säännöt

66 artikla

Julkaisemista koskevat säännöt: kynnsarvo ja poikkeukset

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että julkisen käyttöoikeusurakan saajat, jotka eivät ole hankintaviranomaisia, soveltavat 67 artiklassa määriteltyjä julkaisemista koskevia sääntöjä tehdessään vähintään 6 242 000 euron arvoisia rakennusurakoita koskevia sopimuksia kolmansien kanssa.

Julkaisemista ei kuitenkaan vaadita, jos urakka täyttää 33 artiklassa luetellut edellytykset.

Sopimusten arvo lasketaan 10 artiklassa määriteltyjen, julkisia rakennusurakoita koskeviin sopimuksiin sovellettavien sääntöjen mukaisesti.

2. Kolmansina ei pidetä yrityksiä, jotka ovat muodostaneet ryhmittymän saadakseen käyttöoikeusurakan, eikä niihin sidossuhteessa olevia yrityksiä.

”Sidossuhteessa olevalla yrityksellä” tarkoitetaan yritystä, johon käyttöoikeusurakan saaja voi suoraan tai välillisesti käyttää määräysvaltaa tai joka voi käyttää määräysvaltaa käyttöoikeusurakan saajaan taikka joka yhdessä käyttöoikeusurakan saajan kanssa on toisen yrityksen määräysvallan alainen omistuksen, rahoitusosuuden tai yritystä koskevien sääntöjen perusteella. Yrityksellä katsotaan olevan määräysvalta toisessa yrityksessä, kun se suoraan tai välillisesti:

- a) omistaa enemmistön kyseisen yrityksen merkitystä pääomasta; tai
- b) hallitsee enemmistöä yrityksen osakkeisiin perustuvasta äänioikeudesta; tai
- c) voi nimittää yli puolet yrityksen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä.

Käyttöoikeusurakkaa koskevaan hakemukseen on liitettävä täydellinen luettelo tällaisista yrityksistä. Luetteloa on päivitettävä, jos yritysten väliset suhteet myöhemmin muuttuvat.

67 artikla

Ilmoituksen julkaiseminen

1. Julkisen käyttöoikeusurakan saajien, jotka eivät ole hankintaviranomaisia ja jotka haluavat tehdä rakennusurakkaa koskevan hankintasopimuksen kolmannen kanssa, on ilmoitettava aikomuksestaan ilmoituksella.
2. Ilmoituksen on sisällettävä liitteessä VII C mainitut tiedot ja tarvittaessa kaikki muut julkisen käyttöoikeusurakan saajien tarpeelliseksi katsomat tiedot komission 80 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksymän vakiolomakkeen mukaisesti.
3. Ilmoitus on julkaistava 38 artiklan 2–8 kohdan mukaisesti.
4. Lisäksi sovelletaan ilmoitusten vapaaehtoista julkaisemista koskevaa 39 artiklaa.

68 artikla

Osallistumishakemusten ja tarjousten vastaanottamisen määräaika

Muiden kuin hankintaviranomaisina toimivien käyttöoikeusurakan saajien tekemissä rakennusurakoita koskevissa hankintasopimuksissa käyttöoikeusurakan saajien on asetettava osallistumishakemusten vastaanottamiselle vähintään 37 päivän pituinen määräaika hankintailmoituksen lähettämispäivästä ja tarjousten vastaanottamiselle vähintään 40 päivän pituinen määräaika hankintailmoituksen tai tarjouspyynnön lähettämispäivästä.

Tältä osin sovelletaan 40 artiklan 5, 6 ja 7 kohtaa.

IV OSASTO

Suunnittelukilpailuihin palvelujen alalla sovellettavat säännöt

69 artikla

Yleiset säännökset

1. Suunnittelukilpailun järjestämistä koskevien sääntöjen on oltava 69–77 artiklan mukaiset, ja ne on saatettava suunnittelukilpailuun osallistumisesta kiinnostuneiden saataville.
2. Suunnittelukilpailuun osallistumista ei saa rajoittaa:
 - a) jäsenvaltion alueeseen tai alueen osaan;
 - b) sillä perusteella, että sen jäsenvaltion lain mukaan, jossa kilpailu järjestetään, osallistujien on oltava joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

70 artikla
Soveltamisala

1. Tämän osaston säännöksiä sovelletaan suunnittelukilpailuihin, joita järjestävät:
 - a) hankintaviranomaiset, jotka ovat liitteessä IV lueteltuja *valtion* viranomaisia, kun hankinnan kynnysarvo on vähintään 162 000 euroa,
 - b) muut kuin liitteessä IV luetellut hankintaviranomaiset, kun hankinnan kynnysarvo on vähintään 249 000 euroa,
 - c) kaikki hankintaviranomaiset vähintään 249 000 euron kynnysarvosta lähtien, kun suunnittelukilpailu koskee liitteen II A *ryhmään* 8 kuuluvia palveluja, *ryhmään* 5 kuuluvia telepalveluja, joiden CPV-luokat vastaavat CPC-viitenumeroita 7524, 7525 ja 7526, ja/tai liitteessä II B lueteltuja palveluja.
2. Tätä osastoa sovelletaan:
 - a) suunnittelukilpailuihin, jotka järjestetään julkisia palveluhankintoja koskevan sopimuksen tekemiseen johtavan menettelyn osana;
 - b) suunnittelukilpailuihin, joissa osallistujille maksetaan osallistumispalkkioita ja/tai maksuja.

Edellä a alakohdan osalta kynnysarvolla tarkoitetaan palveluhankintoja koskevan sopimuksen arvioitua arvoa ilman arvonlisäveroa mahdolliset osallistumispalkkiot ja/tai maksut mukaan lukien.

Edellä b alakohdan osalta kynnysarvolla tarkoitetaan palkkioiden ja maksujen kokonaismäärää, mukaan lukien myöhemmin 33 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti mahdollisesti tehtävän palveluhankintoja koskevan sopimuksen ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa, jos hankintaviranomainen ei sulje pois kilpailuilmoituksessa *sopimuksen tekemistä tällä tavoin*.

71 artikla
Soveltamisalaa koskevat poikkeukset

Tätä osastoa ei sovelleta:

- a) *[vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta annetussa]* direktiivissä 2003/.../EY tarkoitettuihin palveluja koskeviin suunnittelukilpailuihin, jotka ovat yhtä tai useampaa mainitun direktiivin 3–7 artiklassa tarkoitettua toimintaa harjoittavan hankintaviranomaisten järjestämiä ja jotka järjestetään kyseisen toiminnan harjoittamiseksi, eikä mainitun direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle jätettyihin kilpailuihin;

Tätä direktiiviä sovelletaan kuitenkin edelleen yhtä tai useampaa *[vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta annetun]* direktiivin 2003/.../EY 6 artiklassa tarkoitettua toimintaa harjoittavien hankintaviranomaisten tätä toimintaa varten tekemiin julkisiin hankintasopimuksiin niin kauan, kun asianomainen jäsenvaltio käyttää hyödykseen mainitun direktiivin 72 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua mahdollisuutta *lykätä sen soveltamista*.

- b) suunnittelukilpailuihin, jotka järjestetään tämän direktiivin 15, 16 ja 17 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa julkisten palvelusopimusten osalta.

72 artikla
Ilmoitukset

1. Hankintaviranomaisten, jotka haluavat järjestää suunnittelukilpailun, on julkaistava kilpailua koskeva ilmoitus.

2. Hankintaviranomaisten, jotka ovat järjestäneet suunnittelukilpailun, on lähetettävä ilmoitus kilpailun tuloksista 38 artiklan mukaisesti, ja niiden on voitava osoittaa, minä päivänä ilmoitukset on lähetetty.

Jos suunnittelukilpailun tuloksia koskevan tiedon julkaiseminen estäisi lain soveltamista tai olisi muuten yleisen edun vastaista taikka vaarantaisi tietyn julkisen tai yksityisen yrityksen oikeutettuja kaupallisia etuja taikka voisi haitata palvelujen suorittajien välistä rehellistä kilpailua, tällaista tietoa ei tarvitse julkaista.

3. Ilmoitusten julkaisemista koskevaa 39 artiklaa sovelletaan myös suunnittelukilpailuihin.

73 artikla

Kilpailuilmoitusten laatiminen ja julkaisemistapa

1. Edellä 72 artiklassa tarkoitetuissa ilmoituksissa on oltava liitteessä VII D mainitut tiedot komission 80 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti vahvistaman vakiolomakkeen mukaisesti.

2. Ilmoitus on julkaistava 38 artiklan 2–8 kohdan säännösten mukaisesti.

74 artikla

Viestintätavat

1. Kaikkien suunnittelukilpailuja koskevien ilmoitusten osalta sovelletaan 44 artiklan 1, 2 ja 4 kohtaa.

2. Tiedottamisessa, tietojenvaihdossa ja tietojen tallentamisessa on varmistettava, että kaikkien kilpailuun osallistujien toimittamien tietojen eheys ja luottamuksellisuus säilyy ja että valintalautakunta saa tietää suunnitelmien ja hankkeiden sisällöstä vasta niiden esittämiseksi asetetun määräajan päätyttyä.

3. Suunnitelmien ja hankkeiden sähköiseen vastaanottamiseen käytettäviin laitteisiin sovelletaan seuraavia sääntöjä:

a) suunnitelmien ja hankkeiden sähköiseen toimittamiseen tarvittavia eritelmiä, myös salausta, koskevien tietojen on oltava asianomaisten käytettävissä. Suunnitelmien ja hankkeiden sähköiseen vastaanottamiseen käytettävien laitteiden on lisäksi oltava liitteen X vaatimusten mukaisia;

b) jäsenvaltiot voivat perustaa tai ylläpitää vapaaehtoisuuteen perustuvia akkreditoitijärjestelmiä, joiden tarkoituksena on parantaa kyseisiin laitteisiin liittyvien varmennepalvelujen tasoa.

75 artikla

Kilpailevien tarjoajien valinta

Jos suunnittelukilpailun osallistujien määrä on rajoitettu, hankintaviranomaisten on vahvistettava selvät ja syrjimättömät valintaperusteet. Kaikissa tapauksissa on suunnittelukilpailuun kutsuttava osallistumaan riittävä määrä ehdokkaita todellisen kilpailun varmistamiseksi.

76 artikla

Valintalautakunnan kokoonpano

Valintalautakuntaan voi kuulua vain luonnollisia henkilöitä, jotka ovat riippumattomia suunnittelukilpailuun osallistujista. Jos suunnittelukilpailuun osallistujilta vaaditaan tiettyä ammatillista pätevyyttä, vähintään kolmasosalla valintalautakunnan jäsenistä on oltava sama tai vastaava pätevyys.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

77 artikla

Valintalautakunnan päätökset

1. Valintalautakunnan on oltava päätöksissään tai lausunnoissaan riippumaton.
2. Sen on tarkasteltava hakijoiden esittämiä ehdotuksia nimettöminä ja yksinomaan kilpailuilmoituksessa esitetyillä perusteilla.
3. Sen on merkittävä määrittelemänsä hankkeiden paremmuusjärjestys pöytäkirjaan, jonka sen jäsenet allekirjoittavat ja joka on laadittu kunkin hankkeen ansioiden perusteella, ja lisättävä siihen huomautuksensa ja mahdolliset selventämistä vaativat seikat.
4. Nimettömyyden suoja on noudatettava siihen saakka, kun valintalautakunta on antanut lausuntonsa tai tehnyt päätöksensä.
5. Hakijoita voidaan tarvittaessa pyytää vastaamaan valintalautakunnan pöytäkirjaansa merkitsemiin kysymyksiin hankkeisiin liittyvien näkökohtien selventämiseksi.
6. Valintalautakunnan jäsenten ja hakijoiden välisestä vuoropuhelusta on laadittava täydellinen pöytäkirja.

V OSASTO

Tilastoja koskevat velvollisuudet, täytäntöönpanosäännökset ja loppusäännökset

78 artikla

Tilastoja koskevat velvollisuudet

Tämän direktiivin soveltamisen tuottamien tulosten arvioimiseksi jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle joka vuosi viimeistään 31 päivänä lokakuuta erilliset 79 artiklan mukaisesti laaditut tilastaselvitykset hankintaviranomaisten edellisenä vuonna tekemistä tavarahankintoja, palveluhankintoja ja rakennusurakoita koskevista sopimuksista.

79 artikla

Tilastaselvitysten sisältö

1. Kunkin liitteessä IV luetellun hankintaviranomaisen osalta tilastaselvityksessä on täsmennettävä ainakin:

- a) tehtyjen ja tämän direktiivin piiriin kuuluvien hankintasopimusten lukumäärä ja arvo;
- b) niiden hankintasopimusten lukumäärä ja kokonaisarvo, jotka on tehty julkisia hankintoja koskevan sopimuksen sisältämien poikkeusten nojalla.

Ensimmäisen kohdan a alakohdan tiedot ryhmitellään mahdollisuuksien mukaan seuraavasti:

- a) käytetyt hankintamenettelyt;
- b) kunkin menettelyn osalta CPV-nimikkeistön luokkien avulla kuvatut liitteessä I esitetyt rakennusurakat ja liitteessä II esitetyt tuotteet ja palvelut;
- c) sen taloudellisen toimijan kansalaisuus, jonka kanssa sopimus on tehty.

Jos hankintasopimukset on tehty neuvottelumenettelyllä, ensimmäisen kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tietojen lisäksi 32 ja 33 artiklassa tarkoitettujen olosuhteiden mukaan ja niissä täsmennetään tehtyjen sopimusten lukumäärä ja arvo kunkin jäsenvaltion ja kolmannen maan osalta, josta sopimuksen tehnyt urakoitsija on peräisin.

2. Kunkin muun kuin liitteessä IV mainitun hankintaviranomaisen luokan osalta tilastoselvityksessä on täsmennettävä ainakin:

- a) tehtyjen hankintasopimusten lukumäärä ja arvo 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti ryhmiteltyinä;
- b) julkisia hankintoja koskevan sopimuksen sisältämien poikkeusten nojalla tehtyjen hankintasopimusten kokonaisarvo.

3. Tilastoselvityksessä on täsmennettävä kaikki muut julkisia hankintoja koskevan sopimuksen mukaan vaadittavat tilastotiedot.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettut tiedot on määritettävä 80 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

80 artikla

Neuvoa-antava komitea

1. Komissiota avustaa neuvoston päätöksen 71/306/ETY⁽¹⁾ 1 artiklalla perustettu julkisia hankintoja käsittelevä neuvoa-antava komitea, jäljempänä ”komitea”.
2. Tähän kohtaan viitattaessa sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.
3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

81 artikla

Kynnysarvojen tarkistus

1. Komissio tutkii 8 artiklassa vahvistetut kynnysarvot kahden vuoden välein tämän direktiivin voimaantulosta ja tarkistaa niitä tarvittaessa 80 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Näiden kynnysarvojen laskeminen perustuu euron erityisnosto-oikeuksina ilmaistuun ja 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen päivänkurssiin. Tällä tavoin tarkistettu kynnysarvo pyöristetään tarvittaessa alaspäin lähimpään tuhanteen euroon laskennan tuloksena saadusta luvusta, jotta varmistetaan julkisia hankintoja koskevassa sopimuksessa määrättyjen voimassa olevien, erityisnosto-oikeuksina ilmaistujen kynnysarvojen noudattaminen.

2. Edellä 1 kohdassa säädetyn tarkistuksen yhteydessä komissio mukauttaa 80 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen:

- a) 9 artiklan 1 kohdan a alakohdassa, 59 artiklassa ja 66 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetty kynnysarvot julkisia rakennusurakoita koskeviin sopimuksiin sovellettavan tarkistetun kynnysarvon mukaisiksi;
- b) 9 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 70 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetty kynnysarvot liitteessä IV tarkoitettujen hankintaviranomaisten tekemiin julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin sovellettavan tarkistetun kynnysarvon mukaisiksi;
- c) 70 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa säädetty kynnysarvot muiden kuin liitteessä IV tarkoitettujen hankintaviranomaisten tekemiin julkisia palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin sovellettavan tarkistetun kynnysarvon mukaisiksi.

⁽¹⁾ EYVL L 185, 16.8.1971, s. 15, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 77/63/ETY (EYVL L 13, 15.1.1977, s. 15).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

3. Edellä 1 kohdan mukaisesti vahvistettujen kynnysarvojen vasta-arvoja niiden jäsenvaltioiden kansallisina valuuttoina, jotka eivät osallistu rahaliittoon, tarkistetaan periaatteessa joka toinen vuosi 1 päivästä tammikuuta 2004 lukien. Näiden vasta-arvojen laskeminen perustuu kyseisten valuuttojen 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen euroina ilmaistavaan päivänkurssiin.

4. Komissio julkaisee 1 kohdassa tarkoitetut tarkistettavat kynnysarvot ja niiden 3 kohdassa tarkoitetut vasta-arvot kansallisina valuuttoina Euroopan unionin virallisessa lehdessä niiden tarkistusta seuraavan marraskuun alussa.

82 artikla

Muutokset

Komissio voi 80 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen muuttaa:

- a) 81 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa ja 3 kohdassa tarkoitettujen laskentamenetelmien teknisiä yksityiskohtia;
- b) 37, 61, 67 ja 72 artiklassa tarkoitettujen ilmoitusten sekä 37 artiklan 4 kohdan neljännessä alakohdassa sekä 78 ja 79 artiklassa tarkoitettujen tilastotoselvitysten laatimista, lähettämistä, vastaanottamista, kääntämistä, kokoamista ja jakelua koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä;
- c) ilmoituksissa käytettävän CPV-nimikkeistön yksittäisiin nimikkeisiin tehtävissä viittauksissa noudatettavia yksityiskohtaisia sääntöjä;
- d) liitteessä III olevia julkisoikeudellisista laitoksista tai niiden ryhmistä laadittuja luetteloja silloin, kun tämä osoittautuu jäsenvaltioiden ilmoitusten perusteella tarpeelliseksi;
- e) liitteessä IV olevia valtion viranomaisista laadittuja luetteloja niiden mukautusten mukaan, jotka ovat tarpeellisia julkisia hankintoja koskevan sopimuksen noudattamiseksi;
- f) liitteessä I olevan nimikkeistön viitenumeroita siltä osin kuin tämän direktiivin aineellinen soveltamisala ei siitä muutu, sekä yksityiskohtaisia sääntöjä, jotka koskevat ilmoituksissa olevia viittauksia kyseisen nimikkeistön yksittäisiin nimikkeisiin;
- g) liitteessä II olevan nimikkeistön viitenumeroita siltä osin kuin tämän direktiivin aineellinen soveltamisala ei siitä muutu, sekä yksityiskohtaisia sääntöjä, jotka koskevat ilmoituksissa olevia viittauksia kyseisen nimikkeistön yksittäisiin nimikkeisiin mainitussa liitteessä lueteltujen palvelujen ryhmissä;
- h) liitteessä VIII tarkoitettuja, tietojen toimittamista ja julkaisemista koskevia menettelytapoja tekniseen kehitykseen liittyvistä tai hallinnollisista syistä;
- i) liitteessä X olevassa a, f ja g kohdassa tarkoitettuja sähköisten vastaanottojärjestelmien teknisiä yksityiskohtia ja ominaisuuksia.

83 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... päivänä ... kuuta ... (*). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

(*) 21 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

84 artikla

Valvontamekanismit

Jäsenvaltioiden on otettava käyttöön tehokkaat, avoimet ja läpinäkyvät mekanismit, joilla varmistetaan, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella toimivat hankintaviranomaiset soveltavat tätä direktiiviä.

Näihin mekanismeihin voi kuulua muun muassa sellaisen riippumattoman julkisen hankintaviraston perustaminen, jonka tehtävänä on valvoa hankintamenettelyjä, varmistaa, että kaikki hankintasopimuksen tekemiseen liittyvät vaiheet suoritetaan asianmukaisesti, ja puuttua tarvittaessa asiaan, jos tämän direktiivin säännöksissä edellytetyt menettelyt ei noudateta. Riippumattomalle virastolle olisi annettava toimivalta varmistaa tämän direktiivin noudattaminen muun muassa kumoamalla hankintasopimuksen tekeminen tai aloittamalla sopimuksen tekomenettely uudelleen. Tähän toimivaltaan tulisi liittyä riippumaton valitusmenettely, joka on sekä hankintaviranomaisten että mahdollisten tavarantoimittajien käytettävissä ja joka ei vaikuta hankintasopimusten osapuolten oikeuteen saattaa asia tuomioistuimen käsiteltäväksi.

85 artikla

Kumottavat säädökset

Kumotaan direktiivi 92/50/ETY, lukuun ottamatta sen 43 artiklaa, sekä direktiivit 93/36/ETY ja 93/37/ETY 83 artiklassa säädetystä päivästä alkaen, muuttamatta kuitenkaan liitteessä XI olevia kansallisen lainsäädännön osaksi saattamisen ja soveltamisen määräaikoja koskevia jäsenvaltioiden velvoitteita.

Viittauksia kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän direktiiviin liitteessä XII olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

86 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

87 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa/ssä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

LIITE I

LUETTELO 1 ARTIKLAN, 2 KOHDAN, B ALAKOHDASSA, TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA (1)

NACE (2)					CPV-koodi
Päälukokka F	RAKENTAMINEN				
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
45			Rakentaminen	Tälle kaksinumero-tasolle kuuluu: uudisrakentaminen, entisöinti ja tavanomainen korjaaminen	45000000
	45.1		Rakennusalueen pohjarakentaminen		45100000
		45.11	Rakennusten purku ja raivaus; maansiirto	Tälle nelinumero-tasolle kuuluu: – rakennusten ja muiden rakenteiden purku – rakennusalueen raivaus – maansiirto: rakennusalueen maankaivu, täyttö- ja tasaustyöt, ojankaivu, louhintatyöt, räjäytystyöt jne. – maanperän rakentaminen kaivos-toimintaa varten: – irtomaan poisto ja muut kaivosten ja kaivosalueiden perustyöt ja esirakentaminen Tälle nelinumero-tasolle kuuluu myös: – rakennusalueen salaojitustyöt – maa- tai metsätalousmaan ojitus	45110000
		45.12	Koeporaus	Tälle nelinumero-tasolle kuuluu: – koeporaus, koekairaus ja näytteenotto rakennus-, geofysikaalisiin, geologisiin tai vastaaviin tarkoituksiin Tälle nelinumero-tasolle ei kuulu: – öljy- tai kaasulähteiden poraus, vrt. 11.20 – vesikaivon poraus, vrt. 45.25 – kuilun syvennys, vrt. 45.25 – öljy- ja kaasukenttien tutkimus, geofysikaalinen, geologinen ja seisminen tutkimus, vrt. 74.20	45120000

(1) Jos CPV:n ja NACE:n välillä esiintyy tulkintaeroja, sovelletaan NACE-nimikkeistöä.

(2) Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90 (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Pääloukka F				RAKENTAMINEN	
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
	45.2		Rakennusten tai niiden osien rakentaminen;		45200000
		45.21	Rakennustyöt	<p>Tälle nelinumerotasolle kuuluu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kaikenlaisten rakennusten rakentaminen - Maa- ja vesirakennustyöt: - siltojen, myös eritasoteiden, tunneleiden, metrotunneleiden rakentaminen - putkijohtojen, tietoliikennekaapelien ja voimalinjojen kaukoverkoston rakentaminen; putkijohtojen, tietoliikennekaapelien ja voima-linjojen kunnallerverkoston rakentaminen; siihen liittyvät asennustyöt - tehdasvalmisteisten rakennusten kokoaminen ja pystyttäminen rakennuspaikalla <p>Tälle nelinumerotasolle ei kuulu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - öljyn ja kaasun tuotantoon liittyvät palvelut, vrt. 11.20 - itsevalmistetuista, muista kuin betonisista osista koostuvien kokonaisten valmiiden rakenteiden pystyttäminen, vrt. 20, 26, 28 - urheilukenttien, uima-altaiden, urheilusalien, tenniskenttien, golfratojen ja muiden urheiluala-alueiden rakentaminen lukuun ottamatta rakennusten pystyttämistä, vrt. 45.23 - rakennusasennus, vrt. 45.3 - rakennusten viimeistely, vrt. 45.4 - arkkitehti- ja insinööripalvelut, vrt. 74.20 - rakentamisen projektinhallinta, vrt. 74.20 	45210000
		45.22	Kattorakenteiden pystyttäminen ja kattaminen	<p>Tälle nelinumerotasolle kuuluu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kattorakenteiden asennustyöt - katteiden asennustyöt - vesitiivistystyöt 	45220000

⁽¹⁾ Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90 (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NACE (¹)					CPV-koodi
Pääloukka F	RAKENTAMINEN				
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.23	Teiden, katujen, lentokenttien ja urheilualueiden rakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - teiden, katujen, muiden ajoneuvoille ja jalankulkijoille tarkoitettujen liikenneväylien rakentaminen - rautateiden rakentaminen - kiitoratojen rakentaminen - urheilukenttien, uima-altaiden, urheilusalien, tenniskenttien, golfratojen ja muiden urheilualueiden rakentaminen lukuun ottamatta rakennusten pystyttämistä - ajoratamerkintöjen maalaustyöt teillä ja paikoitusalueilla Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> - alustavat maansiirtotyöt, vrt. 45.11 	45230000
		45.24	Vesirakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Seuraavat rakennustyöt: - vesiväylien, satamien ja jokien, huvivenesatamien, sulkujen jne. rakentaminen - patojen ja aallonmurtajien rakentaminen - Ruoppaustyöt - Vedenalaiset rakennustyöt 	45240000
		45.25	Muu rakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Erilaisille rakenteille yhteiseen piirteeseen erikoistunut rakentaminen, joka edellyttää erityistaitoja tai -laitteita: - perustuksien rakentaminen, mukaan lukien paalutustyöt - kaivojen poraus ja rakentaminen, kuilun syvennys - muiden kuin itsevalmistettujen teräsrunkorakenteiden pystyttäminen - teräksen taivuttaminen - muuraustyöt ja katukiveyksen laskeminen - rakennustelineiden ja työtasojen asentaminen ja purku, mukaan lukien telien ja tasojen vuokraus - savupiippujen ja teollisuusunien pystytys Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> - rakennustelineiden vuokraus ilman asennusta ja purkamista, vrt. 71.32 	45250000

(¹) Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90 (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Päälouokka F	RAKENTAMINEN				
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
	45.3		Rakennusasennus		45300000
		45.31	Sähköjohtojen ja laitteiden asennus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Seuraavien laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen: - sähköjohdot ja -laitteet - tietoliikennejärjestelmät - sähkölämmitysjärjestelmät - taloantennit - palohälyttimet - varashälyttimet - hissit ja liukuportaat - ukkosenjohdattimet jne. 	45310000
		45.32	Eristystyöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Lämpö-, ääni- tai värinäeristeiden rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> - vesitiivistystyöt, vrt. 45.22 	45320000
		45.33	Putkityöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Seuraavien laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen: - vesi- ja viemärlaitteet ja -kalusteet - kaasulaitteet - lämmitys-, tuuletus-, jäähdytys- tai ilmastointilaitteet ja -putket - palonsammutusjärjestelmät Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> - sähkölämmitysjärjestelmien asennus, vrt. 45.31 	45330000

⁽¹⁾ Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90 (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Päälouokka F	RAKENTAMINEN				
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.34	Muu asentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: – valaistus- ja merkinantolaitteistojen asennus teille, rautateille, lentokentille ja satamiin – muualla luokittelemattomien laitteiden ja laitteistojen rakennus- asennus tai niiden muu rakentaminen	45340000
	45.4		Rakennusten viimeistely		45400000
		45.41	Rappaus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: – rakennusten tai muiden rakenteiden sisä- tai ulkopintojen rappaustyöt laastilla tai stukilla sekä vastaavilla rappausaineilla	45410000
		45.42	Rakennus-puusepän asennustyöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: – muiden kuin itsevalmistettujen, puusta tai muista aineista valmistettujen ovien, ikkunoiden, oven- ja ikkunankarmien, sovitettujen keittiöiden, portaikkojen, myymäläkalusteiden asennus – sisätilojen viimeistelytyöt kuten sisäkattojen päällystys, seinien panelointi, siirrettävien väliseinien asennus jne. Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: – parketin ja muiden puisten lattia- päällysteiden asennus, vrt. 45.43	45420000

⁽¹⁾ Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90 (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Pääloukka F	RAKENTAMINEN				
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.43	Lattianpäällystys ja seinien verhoilu	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> – Rakennusten tai muiden rakenteiden päällystäminen tai laatoittaminen – keraamisilla, betonisilla tai kivisillä seinä- tai lattiatiilillä tai -kivillä – parketilla tai muulla puisella lattiapäällysteellä – kokolattiamatoilla tai linoleumilla, myös kumisella tai muovisella lattiapäällysteellä – mosaiikkisilla, marmorisilla, graniittisilla tai liuskekivisillä seinä- tai lattiapäällysteillä – tapetilla 	45430000
		45.44	Maalaus ja lasitus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> – rakennusten sisä- ja ulkomaalaus – muiden rakenteiden ulkomaalaus – lasien, peilien jne. asennus Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> – ikkunoiden asennus, vrt. 45.42 	45440000
		45.45	Muu rakennusten viimeistely	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> – yksityisten uima-altaiden rakentaminen – rakennusten ulkopintojen puhdistaminen höyryllä, hiekkapuhaltamalla ja vastaavalla tavalla – muut muualla luokittelemattomat rakennusten viimeistelytyöt Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> – rakennusten ja muiden rakenteiden siivous, vrt. 74.70 	45450000

⁽¹⁾ Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90 (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NACE (*)					CPV-koodi
Pääloukka F	RAKENTAMINEN				
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
	45.5		Rakennus- tai purkulaitteiden vuokraus käyttäjiineen		45500000
		45.50	Rakennus- tai purkulaitteiden vuokraus käyttäjiineen	Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: – rakennus- tai purkukoneiden ja laitteiden vuokraus ilman käyttäjää, vrt. 71.32	

LIITE II

1 ARTIKLAN, 2 KOHDAN, d ALAKOHDASSA, TARKOITETUT PALVELUT

LIITE II A (2)

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero (3)	CPV-viitenumero
1	Huolto- ja korjauspalvelut	6112, 6122, 633, 886	50100000 – 50982000 (paitsi 50310000 – 50324200 ja 50116510-9, 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0)
2	Maakuljetuspalvelut (4), myös panssariautopalvelut ja kuriiripalvelut, paitsi postinkuljetus	712 (paitsi 71235), 7512, 87304	60112000-6 – 60129300-1 (paitsi 60121000 – 60121600, 60122200-1, 60122230-0) ja 64120000-3 – 64121200-2
3	Ilmaliikenteen henkilö- ja tavarankuljetuspalvelut, paitsi postinkuljetus	73 (paitsi 7321)	62100000-3 – 62300000-5 (paitsi 62121000-6, 62221000-7)
4	Maaliikenteen (4) ja ilmaliikenteen postinkuljetus	71235, 7321	60122200-1, 60122230-0 62121000-6, 62221000-7

(1) Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90 (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

(2) Jos CPV:n ja CPC:n välillä esiintyy tulkintaeroja, sovelletaan CPC-nimikkeistöä.

(3) CPC-nimikkeistöä (väliaikainen) käytetty direktiivin 92/50/ETY soveltamisalan määrittelyyn.

(4) Paitsi pääluokkaan 18 kuuluvat rautatiekuljetuspalvelut.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero (1)	CPV-viitenumero
5	Teleliikennepalvelut	752	64200000-8 – 64228200-2, 72318000-7 ja 72530000-9 – 72532000-3
6	Rahoituspalvelut: a) vakuutuspalvelut: b) pankki- ja sijoitus- palvelut (2)	ex 81, 812, 814	66100000-1 – 66430000-3 ja 67110000-1 – 67262000-1 (1)
7	Tietojenkäsittelypalvelut ja niihin liittyvät palvelut	84	50300000-8 – 50324200-4, 72100000-6 – 72591000-4 (paitsi 72318000-7 ja 72530000-9 – 72532000-3)
8	Tutkimus- ja kehittä- mispalvelut (3)	85	73000000-2 – 73300000-5 (paitsi 73200000-4, 73210000-7, 73220000-0)
9	Laskentatoimen palvelut, tilintarkastus- ja kirjanpitoalvelut	862	74121000 – 74121250-0
10	Markkinatutkimus- ja otantatutkimuspalvelut	864	74130000-9 – 74133000-0 ja 74423100-1, 74423110-4
11	Liikkeenjohdon konsulttipalvelut (4) ja niihin liittyvät palvelut	865, 866	73200000-4 – 73220000-0, 74140000-2 – 74150000-5 (paitsi 74142200-8) ja 74420000-9, 74421000-6, 74423000-0, 74423200-2, 74423210-5, 74871000-5, 93620000-0

(1) CPC-nimikkeistöä (väliaikainen) käytetty direktiivin 92/50/ETY soveltamisalan määrittelyyn.

(2) Paitsi arvopaperien tai muiden rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskuun, myyntiin, ostoon tai siirtoon liittyvät rahoituspalvelut sekä keskuspankkipalvelut.

Ei sovelleta myöskään maan, olemassa olevien rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta millä tahansa rahoitusmuodolla taikka näihin liittyviä oikeuksia koskeviin palveluihin; tätä direktiiviä sovelletaan kuitenkin missä tahansa muodossa tehdyn osto- tai vuokrasopimuksen kanssa samanaikaisesti, ennen sitä tai sen jälkeen suoritettaviin rahoituspalveluihin.

(3) Paitsi muut tutkimus- ja kehittämispalvelut kuin ne, joiden hyöty koituu yksinomaan hankintaviranomaisen käytettäväksi tämän omassa toiminnassa ja joiden osalta hankintaviranomainen korvaa suoritettua palvelua kokonaan.

(4) Paitsi välimies- ja sovittelupalvelut.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero (1)	CPV-viitenumero
12	Arkkitehtipalvelut; tekniset suunnittelupalvelut ja tekniset kokonaispalvelut; kaupunkisuunnittelu- ja maisemasuunnittelupalvelut; edellisiin liittyvät tieteelliset ja tekniset konsulttipalvelut; tekniset testaus- ja analysointipalvelut	867	74200000-1 – 74276400-8 ja 74310000-5 – 74323100-0 ja 74874000-6
13	Mainospalvelut	871	74400000-3 – 74422000-3 (paitsi 74420000-9 ja 74421000-6)
14	Rakennusten puhtaanaapito- ja isännöinti- ja kiinteistöhoitopalvelut	874, 82201–82206	70300000-4 – 70340000-6 ja 74710000-9 – 74760000-4
15	Palkkio- tai sopimusperustaiset julkaisu- ja painamispalvelut	88442	78000000-7 – 78400000-1
16	Jätevesi- ja jätehuoltopalvelut: puhtaanapito ja vastaavat palvelut	94	90100000-8 – 90320000-6 ja 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0

LIITE II B

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero	CPV-viitenumero
17	Hotelli- ja ravintolapalvelut	64	55000000-0 – 55524000-9 ja 93400000-2 – 93411000-2
18	Rautatiekuljetuspalvelut	711	60111000-9 ja 60121000-2 – 60121600-8
19	Vesikuljetuspalvelut	72	61000000-5 – 61530000-9 ja 63370000-3 – 63372000-7
20	Tuki- ja avustavat kuljetuspalvelut	74	62400000-6, 62440000-8, 62441000-5, 62450000-1, 63000000-9 – 63600000-5 (paitsi 63370000-3, 63371000-0, 63372000-7) ja 74322000-2, 93610000-7
21	Oikeudelliset palvelut	861	74110000-3 – 74114000-1

(1) CPC-nimikkeistöä (väliaikainen) käytetty direktiivin 92/50/ETY soveltamisalan määrittelyyn.

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumero	CPV-viitenumero
22	Työnvälitys- ja henkilöstönhankintapalvelut ⁽¹⁾	872	74500000-4 – 74540000-6 (paitsi 74511000-4) ja 95000000-2 – 95140000-5
23	Tutkinta- ja turvallisuuspalvelut paitsi panssariautopalvelut	873 (paitsi 87304)	74600000-5 – 74620000-1
24	Koulutuspalvelut ja ammatilliset koulutuspalvelut	92	80100000-5 – 80430000-7
25	Terveydenhoito- ja sosiaalipalvelut	93	74511000-4 ja 85000000-9 – 85323000 (paitsi 85321000-5 – 85322000-2)
26	Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut	96	74875000-3 – 74875200-5 ja 92000000-1 – 92622000-7 (paitsi 92230000-2)
27	Muut palvelut ⁽²⁾		

⁽¹⁾ Paitsi työsopimukset.

⁽²⁾ Paitsi radiotoiminnan harjoittajien ohjelmien ostoa, kehittämistä, tuotantoa tai yhteistuotantoa koskevat sopimukset sekä radiolähetyksia koskevat sopimukset.

LIITE III

LUETTELO 1 ARTIKLAN, 9 KOHDAN, TOISESSA ALAKOHDASSA TARKOITETUISTA JULKISOIDEUDEL- LISISTA LAITOKSISTA JA NIIDEN RYHMISTÄ

I. BELGIASSA

Laitokset

A

- Agence fédérale pour l'Accueil des demandeurs d'Asile – Federaal Agentschap voor Opvang van Asielzoekers
- Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
- Agence fédérale de Contrôle nucléaire – Federaal Agentschap voor nucleaire Controle
- Agence wallonne à l'Exportation
- Agence wallonne des Télécommunications
- Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées
- Aquafin
- Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les Provinces – Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën
Astrid
- B
- Banque nationale de Belgique – Nationale Bank van België
- Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Berlaymont 2000
- Bibliothèque royale Albert Ier – Koninklijke Bibliotheek Albert I
- Bruxelles-Propreté – Agence régionale pour la Propreté – Net-Brussel – Gewestelijke Agentschap voor Netheid
- Bureau d'Intervention et de Restitution belge – Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
- Bureau fédéral du Plan – Federaal Planbureau
- C
- Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage – Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
- Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité – Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekeringen
- Caisse de Secours et de Prévoyance en Faveur des Marins – Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden
- Caisse de Soins de Santé de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges – Kas der geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Caisse nationale des Calamités – Nationale Kas voor Rampenschade
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Batellerie – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart.
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Chargement, Déchargement et Manutention de Marchandises dans les Ports, Débarcadères, Entrepôts et Stations (tavallisesti nimellä "Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales des Régions maritimes") – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings – en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (tavallisesti nimellä "Bijzondere Compensatiekas voor Kindertoeslagen van de Zeevaartgewesten")
- Centre d'Etude de l'Énergie nucléaire – Studiecentrum voor Kernenergie
- Centre de recherches agronomiques de Gembloux
- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai
- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Centre informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale – Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
- Centre pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme – Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding
- Centre régional d'Aide aux Communes
- Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën
- Centrum voor landbouwkundig Onderzoek te Gent

- Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz – Controlecomité voor Elektriciteit en Gas
 - Comité national de l'Énergie – Nationaal Comité voor de Energie
 - Commissariat général aux Relations internationales
 - Commissariaat-Generaal voor de Bevordering van de lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie
 - Commissariat général pour les Relations internationales de la Communauté française de Belgique
 - Conseil central de l'Economie – Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
 - Conseil économique et social de la Région wallonne
 - Conseil national du Travail – Nationale Arbeidsraad
 - Conseil supérieur de la Justice – Hoge Raad voor de Justitie
 - Conseil supérieur des Indépendants et des petites et moyennes Entreprises – Hoge Raad voor Zelfstandigen en de kleine en middelgrote Ondernemingen
 - Conseil supérieur des Classes moyennes
 - Coopération technique belge – Belgische technische Coöperatie
- D
- Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
 - Dienst voor de Scheepvaart
 - Dienst voor Infrastructuurwerken van het gesubsidieerd Onderwijs
 - Domus Flandria
- E
- Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française
 - Export Vlaanderen
- F
- Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven
 - Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij- en Aquicultuursector
 - Fonds bijzondere Jeugdbijstand
 - Fonds communautaire de Garantie des Bâtiments scolaires
 - Fonds culturele Infrastructuur
 - Fonds de Participation
 - Fonds de Vieillessement – Zilverfonds
 - Fonds d'Aide médicale urgente – Fonds voor dringende geneeskundige Hulp
 - Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
 - Fonds de Pension pour les Pensions de Retraite du Personnel statutaire de Belgacom – Pensioenfondsen voor de Rustpensioenen van het statutair Personeel van Belgacom
 - Fonds des Accidents du Travail – Fonds voor Arbeidsongevallen
 - Fonds des Maladies professionnelles – Fonds voor Beroepsziekten

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Fonds d'Indemnisation des Travailleurs licenciés en Cas de Fermeture d'Entreprises – Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen ontslagen Werknemers
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de la Région de Bruxelles-Capitale – Woningfonds van de grote Gezinnen van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
- Fonds Film in Vlaanderen
- Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires – Nationaal Warborgfonds voor Schoolgebouwen
- Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers – Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnenschade
- Fonds piscicole de Wallonie
- Fonds pour le Financement des Prêts à des États étrangers – Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten
- Fonds pour la Rémunération des Mousses – Fonds voor Scheepsjongens
- Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales – Brussels gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën
- Fonds voor flankerend economisch Beleid
- Fonds wallon d'Avances pour la Réparation des Dommages provoqués par des Pompages et des Prises d'Eau souterraine

G

- Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten
- Grindfonds

H

- Herplaatsingfonds
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Hulpfonds tot financieel Herstel van de Gemeenten

I

- Institut belge de Normalisation – Belgisch Instituut voor Normalisatie
- Institut belge des Services postaux et des Télécommunications – Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
- Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle
- Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement – Brussels Instituut voor Milieubeheer
- Institut d'Aéronomie spatiale – Instituut voor Ruimte-aëronomie
- Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes Entreprises
- Institut des Comptes nationaux – Instituut voor de nationale Rekeningen
- Institut d'Expertise vétérinaire – Instituut voor veterinaire Keuring
- Institut du Patrimoine wallon
- Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
- Institut géographique nationale – Nationaal geografisch Instituut

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Institution pour le Développement de la Gazéification souterraine – Instelling voor de Ontwikkeling van ondergrondse Vergassing
 - Institution royale de Messine – Koninklijke Gesticht van Mesen
 - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Vlaamse Gemeenschap
 - Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap
 - Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité – Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
 - Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants – Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
 - Institut national des Industries extractives – Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven
 - Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail – Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden
 - Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre – Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers
 - Institut national des Radioéléments – Nationaal Instituut voor Radio-Elementen
 - Institut national pour la Criminalistique et la Criminologie – Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
 - Institut pour l'Amélioration des Conditions de Travail – Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden
 - Institut royal belge des Sciences naturelles – Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
 - Institut royal du Patrimoine culturel – Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
 - Institut royal météorologique de Belgique – Koninklijk meteorologisch Instituut van België
 - Institut scientifique de Service public en Région wallonne
 - Institut scientifique de la Santé publique – Louis Pasteur – Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid – Louis Pasteur
 - Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen
 - Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer
 - Instituut voor het archeologisch Patrimonium
 - Investeringsdienst voor de Vlaamse autonome Hogescholen
 - Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant
- J
- Jardin botanique national de Belgique – Nationale Plantentuin van België
- K
- Kind en Gezin
 - Koninklijk Museum voor schone Kunsten te Antwerpen
- L
- Loterie nationale – Nationale Loterij

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

M

- Mémorial national du Fort de Breendonk – Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk
- Musée royal de l'Afrique centrale – Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
- Musées royaux d'Art et d'Histoire – Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
- Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique – Koninklijke Musea voor schone Kunsten van België

O

- Observatoire royal de Belgique – Koninklijke Sterrenwacht van België
- Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense – Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie van het Ministerie van Defensie
- Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Office de Contrôle des Assurances – Controledienst voor de Verzekeringen
- Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales de Mutualités – Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen
- Office de la Naissance et de l'Enfance
- Office de Promotion du Tourisme
- Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer – Dienst voor de overzeese sociale Zekerheid
- Office for foreign Investors in Wallonie
- Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés – Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
- Office national de l'Emploi – Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
- Office national de Sécurité sociale – Rijksdienst voor sociale Zekerheid
- Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales – Rijksdienst voor sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
- Office national des Pensions – Rijksdienst voor Pensioenen
- Office national des Vacances annuelles – Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
- Office national du Ducroire – Nationale Delcrederedienst
- Office régional bruxellois de l'Emploi – Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
- Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture
- Office régional pour le Financement des Investissements communaux
- Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest
- Orchestre national de Belgique – Nationaal Orkest van België
- Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles – Nationale Instelling voor radioactief Afval en Splijststoffen

P

- Palais des Beaux-Arts – Paleis voor schone Kunsten
- Participatiemaatschappij Vlaanderen
- Pool des Marins de la Marine marchande – Pool van de Zeelieden der Koopvaardij

R

- Radio et Télévision belge de la Communauté française
- Régie des Bâtiments – Regie der Gebouwen
- Reproductiefonds voor de Vlaamse Musea

S

- Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale – Brusselse hoofdstedelijk Dienst voor Brandweer en dringende medische Hulp
- Société belge d'Investissement pour les pays en développement – Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden
- Société d'Assainissement et de Rénovation des Sites industriels dans l'Ouest du Brabant wallon
- Société de Garantie régionale
- Sociaal economische Raad voor Vlaanderen
- Société du Logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées – Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
- Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires bruxellois
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Brabant wallon
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège
- Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Luxembourg
- Société publique de Gestion de l'Eau
- Société wallonne du Logement et sociétés agréées
- Sofibail
- Sofibru
- Sofico

T

- Théâtre national
- Théâtre royal de la Monnaie – De Koninklijke Muntchouwburg
- Toerisme Vlaanderen
- Tunnel Liefkenshoek

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

U

- Universitair Ziekenhuis Gent

V

- Vlaams Commissariaat voor de Media
- Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
- Vlaams Egalisatie Rente Fonds
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
- Vlaamse Instelling voor technologisch Onderzoek
- Vlaamse interuniversitaire Raad
- Vlaamse Landmaatschappij
- Vlaamse Milieuholding
- Vlaamse Milieumaatschappij
- Vlaamse Onderwijsraad
- Vlaamse Opera
- Vlaamse Radio- en Televisieomroep
- Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteit- en Gasmarkt
- Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde
- Vlaams Fonds voor de Lastendelging
- Vlaams Fonds voor de Letteren
- Vlaams Fonds voor de sociale Integratie van Personen met een Handicap
- Vlaams Informatiecentrum over Land- en Tuinbouw
- Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden
- Vlaams Instituut voor de Bevordering van het wetenschappelijk- en technologisch Onderzoek in de Industrie
- Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie
- Vlaams Instituut voor het Zelfstandig ondernemen
- Vlaams Landbouwinvesteringsfonds
- Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing
- Vlaams Zorgfonds
- Vlaams Woningenfonds voor de grote Gezinnen

II. TANSKASSA

Laitokset

- Danmarks Radio
- Det landsdækkende TV2

- Danmarks Nationalbank
- Sund og Bælt Holding A/S
- A/S Storebælt
- A/S Øresund
- Øresundskonsortiet
- Ørestadsselskabet I/S
- Byfornyelsesselskabet København
- Hovedstadsområdets Sygehusfællesskab
- Statens og Kommunernes Indkøbsservice
- Post Danmark
- Arbejdsmarkedets Tillægspension
- Arbejdsmarkedets Feriefond
- Lønmodtagernes Dyrtidsfond
- Naviair

Ryhmät

- De Almene Boligorganisationer (kunnallisten asuntojen hallinnointielimet),
- Lokale kirkelige myndigheder (kirkon paikallishallinto),
- Andre forvaltningssubjekter (muut hallinnolliset yksiköt).

III. SAKSASSA

1. Ryhmät

Valtion, osavaltioiden (Länder) tai paikallisten viranomaisten perustamat julkisoikeudelliset yhteisöt, laitokset ja säätiöt, jotka toimivat erityisesti seuraavilla aloilla:

1.1. Yhteisöt

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfaßte Studentenschaften (tieteelliset korkean asteen oppilaitokset ja lakisääteiset opiskelijajärjestöt),
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) [ammattikuntajärjestöt (asianajajien/oikeusavustajien, notaarien, veroneuvojien, tilintarkastajien, arkkitehtien, lääkärien ja apteekkarien liitot ja yhdistykset)],
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) [taloudelliset ryhmittymät (maatalous- ja ammattijärjestöt, kauppa- ja teollisuuskamarit, ammatilliset käsityöläisjärjestöt, käsityöläisosuuskunnat)],
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) [sairasvakuutukset (sairaskassat, tapaturma- ja eläkevakuutuslaitokset)],
- kassenärztliche Vereinigungen (sairaskassalääkäreiden järjestöt),
- Genossenschaften und Verbände (osuuskunnat ja liitot).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

1.2. Laitokset ja säätiöt

Muuta kuin teollista tai kaupallista, yleishyödyllistä toimintaa harjoittavat valtion valvonnassa olevat yksiköt, jotka toimivat erityisesti seuraavilla aloilla:

- Rechtsfähige Bundesanstalten (oikeuskelpoiset liittovaltion virastot)
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke (kansalliset yhteisvastuujärjestöt sekä yliopisto- ja koulujärjestöt)
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen (kulttuuri-, hyväntekeväisyys- ja avustussäätiöt).

2. Yksityisoikeudelliset oikeushenkilöt

Muuta kuin teollista tai kaupallista, yleishyödyllistä toimintaa harjoittavat valtion valvonnassa olevat yksiköt, mukaan lukien Kommunale Versorgungsunternehmen (julkiset kunnalliset palvelut), jotka toimivat erityisesti seuraavilla aloilla:

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten) [terveys (sairaalat, hoitolaitokset, lääketieteelliset tutkimuslaitokset, tutkimuslaboratoriot ja teurastuslaitokset)],
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) [kulttuuri (julkiset teatterit, orkesterit, museot, kirjastot, arkistot, eläin- ja kasvitieteelliset puutarhat)],
- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jungenheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) [sosiaalitoimi (lastentarhat, päiväkodit, lepokodit, lasten- ja nuorisokodit, vapaa-ajankeskukset, kokoon-tumistilat, naistentalot, vanhainkodit, asunnottomien asuntolat)],
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) [urheilu (uimahallit, urheilutilat ja -laitokset)],
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) [turvallisuus (palo- ja pelastustoimi)],
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volkshochschulen) [koulutus (ammattilliset uudelleen-koulutuskeskukset, perus-, täydennys- ja jatkokursseja järjestävät laitokset, kansankorkeakoulut)],
- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) [tiede, tutkimus ja kehitys (suuret tutkimuskeskukset, tieteelliset seurat ja yhdistykset, tieteen edistäminen)],
- Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) [puhtaanapito (katujen puhtaanapito, jäte- ja jätevesihuolto)],
- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen, Wohnraumvermittlung) [rakennus- ja asuntotoiminta (kaupunkisuunnittelu, kaupunkien kehittäminen, asun-toyritykset, asuntovälitys)],
- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) (talous: talouden edistämisestä vastaavat yhteisöt),
- Friedhofs- und Bestattungswesen (hautausmaat ja hautauspalvelut),
- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) [kehitysyhteistyö (rahoitus, tekninen yhteistyö, kehitysapu, koulutus)].

IV. KREIKASSA

Ryhmät

1. Julkiset yritykset sekä julkisoikeudelliset yhteisöt
2. Yksityisoikeudelliset oikeushenkilöt, jotka kuuluvat valtiolle tai saavat asianomaisten säännösten mukaisesti säännöllistä tukea siten, että vähintään 50 % niiden vuosittaisesta talousarviosta rahoitetaan valtion varoista tai valtio omistaa vähintään 51 % niiden yhtiöpääomasta.
3. Yksityisoikeudelliset oikeushenkilöt, jotka kuuluvat julkisoikeudellisille oikeushenkilöille, eri tason paikallisille yhteisöille, kuten Kreikan paikallisyhteisöjen keskusjärjestölle (K.E.Δ.K.E), kunnallisille paikallisjärjestölle sekä julkisoikeudellisille yrityksille ja elimille sekä b kohdassa tarkoitetuille tai näiden säännöllisesti rahoittamille oikeushenkilöille silloin, kun tällä tavoin rahoitetaan asianomaisten säännösten tai kyseisten oikeushenkilöiden omien sääntöjen perusteella vähintään 50 % niiden vuosittaisesta talousarviosta, tai silloin, kun edellä tarkoitettujen oikeushenkilöiden omistavat vähintään 51 % kyseisten julkisoikeudellisten oikeushenkilöiden yhtiöpääomasta.

V. ESPANJASSA

Ryhmät

- ne "Ley de Contratos de las Administraciones Públicas" -lain piiriin kuuluvat julkisoikeudelliset laitokset ja elimet, jotka eivät kuulu valtion yleishallintoon (Administración General del Estado),
- ne "Ley de Contratos de las Administraciones Públicas" -lain piiriin kuuluvat julkisoikeudelliset laitokset ja elimet, jotka eivät kuulu autonomisten alueiden hallintoon (Administración de las Comunidades Autónomas),
- ne "Ley de Contratos de las Administraciones Públicas" -lain piiriin kuuluvat julkisoikeudelliset laitokset ja elimet, jotka eivät kuulu paikallisyhteisöihin (Corporaciones Locales),
- Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social (sosiaalipalvelujen hallinnolliset yksiköt ja yleiset palvelut).

VI. RANSKASSA

Laitokset

- Collège de France
- Conservatoire national des arts et métiers
- Observatoire de Paris
- Institut national d'histoire de l'art (INHA)
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut de recherche pour le développement (IRD)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAMTS)
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Compagnies et établissements consulaires: chambres de commerce et d'industrie (CCI), chambres des métiers et chambres d'agriculture
- Office national des anciens combattants et victimes de guerre (ONAC)

Ryhmät

1. Kansalliset julkiset laitokset

- vesilaitokset,
- arkkitehtikoulut,
- yliopistot,
- opettajankoulutuslaitokset.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 20032. Alueelliset, *departementtitason* tai *paikalliset* julkishallinnolliset laitokset

- keskiasteen koulut,
- lukiot,
- julkiset sairaalat,
- julkiset kohtuuhintaisia asuntoja välittävät toimistot (OPHLM).

3. Alueviranomaisten ryhmittymät

- paikallisviranomaisten yhteenliittymät,
- departementtien ja alueiden yhteiset laitokset.

VII. IRLANNISSA

Laitokset

- Enterprise Ireland [markkinoinnin, teknologian ja yritysten kehittäminen],
- Forfás [yritys-, kauppaa-, tiede-, teknologia- ja innovaatiopolitiikka ja -neuvonta],
- Industrial Development Authority,
- Enterprise Ireland,
- FÁS [teollisuus- ja työllisyyskoulutus],
- Health and Safety Authority,
- Bord Fáilte Éireann [matkailun edistämiskeskus],
- CERT [hotelli-, ravintola- ja matkailualan koulutus],
- Irish Sports Council,
- National Roads Authority,
- Údarás na Gaeltachta [gaelinkielisten alueiden viranomainen],
- Teagasc [maatalouden tutkimus, koulutus ja kehitys],
- An Bord Bia [elintarviketeollisuuden edistäminen],
- An Bord Glas [puutarha-alan edistäminen],
- Irish Horseracing Authority,
- Bord na gCon [vinttikoirakilpailujen tukeminen ja kehittäminen],
- Marine Institute,
- Bord Iascaigh Mhara [kalastusalan kehittäminen],
- Equality Authority,
- Legal Aid Board.

Ryhmät

- Regional Health Boards (alueelliset sairaalaneuvostot)
- Hospitals and similar institutions of a public character (sairaalat ja muut vastaavat luonteeltaan julkiset laitokset)
- Vocational Education Committees (teknisen ja ammatillisen koulutuksen komiteat)
- Colleges and educational institutions of a public character (julkiset keskiasteen oppilaitokset)
- Central and Regional Fisheries Boards (keskus- ja alueelliset kalastusneuvostot)
- Regional Tourism Organisations (alueelliset matkailuelimet)
- National Regulatory and Appeals bodies [such as in the telecommunications, energy, planning etc. areas] (Kansalliset sääntely- ja valituselimet [mm. televiestinnän, energia- ja kaupunkisuunnittelun alalla])
- Agencies established to carry out particular functions or meet needs in various public sectors [e.g. Healthcare Materials Management Board, Health Sector Employers Agency, Local Government Computer Services Board, Environmental Protection Agency, National Safety Council, Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, National Standards Authority etc.] (laitokset, joiden tarkoituksena on vastata erityistoiminnoista tai julkisen sektorin tarpeista, [e.g. Healthcare Materials Management Board, Health Sector Employers Agency, Local Government Computer Services Board, Environmental Protection Agency, National Safety Council, Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, National Standards Authority jne])
- Other public bodies falling within the definition of a body governed by public law in accordance with Article 1 (7) of this Directive. (muut julkiset elimet, jotka vastaavat tämän direktiivin 1 artiklan 7 kohdassa olevaa julkishallinnollisen elimen määritelmää)

VIII. ITALIASSA

Laitokset

- Società "Stretto di Messina"
- Ente autonomo mostra d'oltremare e del lavoro italiano nel mondo
- Ente nazionale per l'aviazione civile – ENAC
- Ente nazionale per l'assistenza al volo – ENAV
- **ANAS SpA**

Ryhmät

- Enti portuali e aeroportuali (satama- ja lentokenttäviranomaiset)
- Consorzi per le opere idrauliche (vesilaitosten yhteenliittymät)
- Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (valtion yliopistot, valtion yliopistojen laitokset, yliopistojen kehittämissyhteenliittymät)
- Istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (julkiset sosiaaliapu- ja hyväntekeväisyyslaitokset)
- Istituti superiori scientifici e culturali, gli osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (korkeammat tiede- ja kulttuurilaitokset, tähtitieteelliset, avaruusfysikaaliset, geofysikaaliset tai vulkanologiset observatoriot)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Enti di ricerca e sperimentazione (tutkimus- ja koelaitokset)
- Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza ed assistenza (pakollisen sosiaaliturvan ja sosiaaliaputoiminnan virastot)
- Consorzi di bonifica (maanraivausyhteenliittymät)
- Enti di sviluppo e di irrigazione (kehitys- ja keinokastelulaitokset)
- Consorzi per le aree industriali (teollisuusalueiden yhteenliittymät)
- Comunità montane (vuoristoalueiden kuntien ryhmittymät)
- Enti preposti a servizi di pubblico interesse (yleishyödylliset palvelujärjestöt)
- Enti pubblici proposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (julkiset viihde-, urheilu-, matkailu- ja vapaa-ajantoimintaa harjoittavat elimet)
- Enti culturali e di promozione artistica (kulttuurin ja taiteen edistämiselimet)

IX. LUXEMBURGISSA**Ryhmät**

- hallituksen jäsenen valvomat valtion laitokset
- kuntien valvomat julkiset laitokset

23 päivänä helmikuuta 2001 annetun lain nojalla perustetut kuntien yhteenliittymät

X. ALANKOMAISSA**Laitokset**

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (sisäasiain ja kuningaskunnan sisäisten suhteiden ministeriö)

- Nederlands Instituut voor Brandweer en rampenbestrijding (NIBRA) (Alankomaiden palomies- ja pelastusopisto)
- Nederlands Bureau Brandweer Examens (NBBE) (Alankomaiden palomiestutkintotoimisto)
- Landelijk Selectie- en Opleidingsinstituut Politie (LSOP) (poliisien kansallinen valinta- ja koulutusinstituutti)
- 25 afzonderlijke politieregio's (25 yksittäistä poliisiipiiriä)
- Stichting ICTU (ICTU-säätiö)

Ministerie van Economische Zaken (talousministeriö)

- Stichting Syntens (Syntens-säätiö)
- Van Swinden Laboratorium B.V. (Van Swinden Laboratorium -osakeyhtiö)
- Nederlands Meetinstituut B.V. (Mitta- ja teknologiainstituutti -osakeyhtiö)

- Nederlands Instituut voor Vliegtuigontwikkeling en Ruimtevaart (NIVR) (Alankomaiden ilmailu- ja avaruusvirasto)
 - Stichting Toerisme Recreatie Nederland (TRN) (Alankomaiden matkailunedistämiskeskus)
 - Samenwerkingsverband Noord Nederland (SNN) (Pohjois-Alankomaiden aluehallitusten yhteistyöelin)
 - Gelderse Ontwikkelingsmaatschappij (GOM) (Gelderlandin kehitysyhtiö)
 - Overijsselse Ontwikkelingsmaatschappij (OOM) (Overijsselin kehitysyhtiö)
 - LIOF (Limburgin investointien kehitysyhtiö)
 - Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij (NOM) (Pohjoinen kehitysyhtiö)
 - Brabantse Ontwikkelingsmaatschappij (BOM) (Brabantin kehitysyhtiö)
 - Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (Riippumaton posti- ja televiestintäviranomaisen)
- Ministerie van Financiën (Valtiovarainministeriö)
- De Nederlandse Bank N.V. (Alankomaiden keskuspankki)
 - Autoriteit Financiële Markten (Alankomaiden rahoitusmarkkinaviranomainen)
 - Pensioen- & Verzekeringkame (Alankomaiden eläke- ja vakuutusvalvontaviranomainen)
- Ministerie van Justitie (Oikeusministeriö)
- Stichting Reclassering Nederland (SRN) (Alankomaiden kuntoutusvirasto)
 - Stichting VEDIVO (VEDIVO-säätiö, lasten- ja nuorisonhuolto)
 - Voogdij- en gezinsvoogdij instellingen (lastenhuoltolaitokset)
 - Stichting Halt Nederland (SHN) (Alankomaiden Halt-säätiö)
 - Particuliere Internaten (yksityiset sisäoppilaitokset)
 - Particuliere Jeugdinstellingen (yksityiset nuorisoriikollisten kasvatuslaitokset)
 - Schadefonds Geweldsmisdrijven (väkivaltarikosten korvausrahasto)
 - Centraal orgaan Opvang Asielzoekers (COA) (turvapaikanhakijoiden vastaanottovirasto)
 - Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen (LBIO) (kansallinen tuki- ja huoltovirasto)
 - Landelijke organisaties slachtofferhulp (kansallinen rikoksen uhrien tukijärjestö)
 - College Bescherming Persoongegevens (Alankomaiden tietosuojaviranomainen)
 - Stichting Studiecentrum Rechtspleging (SSR) (oikeudenkäytön tutkimuksen keskussäätiö)
 - Raden voor de Rechtsbijstand (oikeusapulautakunnat)
 - Stichting Rechtsbijstand Asiel (turvapaikanhakijoiden oikeusapukeskukset)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Stichtingen Rechtsbijstand (oikeusaputoimistot)
- Landelijk Bureau Racisme bestrijding (LBR) (kansallinen rotusyrjinnän vastainen virasto)
- Clara Wichman Instituut (Clara Wichmaan -instituutti)
- Tolkencentra (tulkikeskukset)

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (maatalous-, luonnonsuojelu- ja kalastusministeriö)

- Bureau Beheer Landbouwgronden (maatalousmaan käytöstä vastaava virasto)
- Faunafonds (eläimistön suojelusäitiö)
- Staatsbosbeheer (kansallinen metsävirasto)
- Stichting Voorlichtingsbureau voor de Voeding (Alankomaiden ravinto- ja ravitsemustiedotusvirasto)
- Universiteit Wageningen (Wageningenin yliopisto ja tutkimuskeskus)
- Stichting DLO (maatalouden tutkimusosasto)
- (Hoofd) productschappen (tuotelaetakunnat)

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Opetus-, kulttuuri- ja tiedeministeriö)

A. Yleiset määritelmät

- perusopetusta koskevan lain mukaiset julkiset koulut tai julkisista varoista rahoitettavat yksityiskoulut, joissa annetaan perusopetusta
- erityisoppilaitoksia koskevan lain mukaiset julkiset tai julkisista varoista rahoitettavat koulut, joissa annetaan erityisopetusta tai toisen asteen erityisopetusta sekä oppilaitokset, joissa annetaan sekä erityisopetusta että toisen asteen opetusta
- toisen asteen opetusta koskevan lain mukaiset julkiset koulut tai julkisista varoista rahoitettavat yksityiskoulut tai oppilaitokset, joissa annetaan toisen asteen opetusta
- yleissivistävää ja ammatillista opetusta koskevan lain mukaiset julkiset oppilaitokset tai julkisista varoista rahoitettavat yksityiset oppilaitokset
- opetuskokeiluja koskevan lain mukaiset julkiset koulut tai julkisista varoista rahoitettavat yksityiskoulut
- korkea-asteen opetusta ja tieteellistä tutkimusta koskevan lain mukaiset rahoitettavat yliopistot ja korkeakoulut, avoin yliopisto ja yliopistolliset sairaalat sekä kansainvälistä opetusta antavat oppilaitokset, joiden menoista yli 50 % rahoitetaan julkisista varoista
- perusopetusta koskevan lain tai erityisoppilaitoksia koskevan lain mukaiset koulutukipalvelut
- kansallisten opetusta tukevien toimien rahoitustukea koskevan lain mukaiset kansalliset koulutuskeskukset
- tiedotusvälineitä koskevan lain mukaiset radio- ja televisiolähetystoimintaa harjoittavat yhteenliittymät

- erityistä kulttuuripolitiikkaa koskevan lain mukaiset rahastot
- ammatillisen opetuksen kansalliset elimet
- itsenäisen aseman antamista valtiollisten museoiden eri osastoille koskevan lain mukaiset säätiöt
- muut museot, joiden menoista opetus-, kulttuuri- ja tiedeministeriö rahoittaa vähintään 50 %
- muut opetus-, kulttuuri- ja tiedealan järjestöt ja oppilaitokset, joiden menoista opetus-, kulttuuri- ja tiedeministeriö rahoittaa vähintään 50 %

B. Nimetyt kohteet

- Informatie Beheer Groep
- Stichting Participatiefonds voor het Onderwijs
- Stichting Uitvoering Kinderopvangregelingen/Kintent
- Stichting voor Vluchteling-Studenten UAF
- Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen
- Nederlandse organisatie voor internationale samenwerking in het hoger onderwijs (Nuffic)
- Stichting Nederlands Interdisciplinair Demografisch Instituut
- Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek
- Nederlandse Organisatie voor toegepast-natuurwetenschappelijk onderzoek
- College van Beroep voor het hoger Onderwijs
- Vereniging van openbare bibliotheken NBLC
- Koninklijke Bibliotheek
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep
- Stichting Ether Reclame
- Stichting Radio Nederland Wereldomroep
- Nederlandse Programma Stichting
- Nederlandse Omroep Stichting
- Commissariaat voor de Media
- Stichting Stimuleringsfonds Nederlandse Culturele Omroepproducties
- Stichting Lezen
- Dienst Omroepbijdragen
- Centrum voor innovatie en opleidingen
- Bedrijfsfonds voor de Pers
- Centrum voor innovatie van opleidingen
- Instituut voor Toetsontwikkeling (Cito)
- Instituut voor Leerplanontwikkeling

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Landelijk Dienstverlenend Centrum voor Studie- en Beroepskeuzevoorlichting-
 - Max Goote Kenniscentrum voor Beroepsonderwijs en Volwasseneneducatie
 - Stichting Vervangingsfonds en Bedrijfsgezondheidszorg voor het Onderwijs
 - BVE-Raad
 - Colo, Vereniging kenniscentra beroepsonderwijs bedrijfsleven
 - Stichting kwaliteitscentrum examinering beroepsonderwijs
 - Vereniging Jongerenorganisatie Beroepsonderwijs
 - Combo, Stichting Combinatie Onderwijsorganisatie
 - Stichting Financiering Struktureel Vakbondsverlof Onderwijs
 - Stichting Samenwerkende Centrales in het COPWO
 - Stichting SoFoKles
 - Europees Platform
 - Stichting mobiliteitsfonds HBO
 - Nederlands Audiovisueel Archiefcentrum
 - Stichting minderheden Televisie Nederland
 - Stichting omroep allochtonen
 - Stichting multiculturele Activiteiten Utrecht
 - School der Poëzie
 - Nederlands Perscentrum
 - Nederlands Letterkundig Museum en documentatiecentrum
 - Bibliotheek voor varenden
 - Christelijke bibliotheek voor blinden en slechtzienden
 - Federatie van Nederlandse Blindenbibliotheken
 - Nederlandse luister- en braillebibliotheek
 - Federatie Slechtzienden- en Blindenbelang
 - Bibliotheek Le Sage Ten Broek
 - Doe Maar Dicht Maar
 - ElHizra
 - Fonds Bijzondere Journalistieke Projecten
 - Fund for Central and East European Bookprojects
 - Jongeren Onderwijs Media
- Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Sosiaali- ja työllisyysministeriö)
- Sociale Verzekeringsbank (sosiaalivakuutuspankki)
 - Arbeidsvoorzieningsorganisatie (työllistämisyksikkö)

- Stichting Silicose Oud Mijnwerkers (kivipölykeuhkoa sairastavien eläkkeellä olevien kaivosmiesten säätiö)
- Stichting Pensioen- & Verzekeringskamer (Alankomaiden eläkkeiden ja vakuutusten valvontaviranomainen)
- Sociaal Economische Raad (SER) (Alankomaiden sosiaali- ja talousneuvosto)
- Raad voor Werk en Inkomen (RWI) (työ- ja toimeentuloneuvosto)
- Centrale organisatie voor werk en inkomen (työ- ja toimeentulo keskusjärjestö)
- Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (palkansaajien vakuutusjärjestelmien täytäntöönpanolin)

Ministerie van Verkeer en Waterstaat (liikenne- ja yleisten töiden ministeriö)

- RDW Voertuig informatie en toelating (ajoneuvojen tiedotus- ja hallinnointiyksikkö)
- Luchtverkeersbeveiligingsorganisatie (LVB) (ilmailulaitos)
- Nederlandse Loodsencorporatie (NLC) (Alankomaiden meriluotsijärjestö)
- Regionale Loodsencorporatie (RLC) (alueellinen meriluotsijärjestö)

Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu (asunto-, kaavoitus- ja ympäristöministeriö)

- Kadaster (maa- ja julkinen rekisteri)
- Centraal Fonds voor de Volkshuisvesting (keskusasuntorahasto)
- Stichting Bureau Architectenregister (arkkitehtirekisteri)

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (terveys-, hyvinvointi- ja urheiluministeriö)

- Commissie Algemene Oorlogsongevallenregeling Indonesië (COAR)
- College ter beoordeling van de Geneesmiddelen (CBG) (lääkeaineiden arviointivirasto)
- Commissies voor gebiedsaanwijzing
- College sanering Ziekenhuisvoorzieningen (kansallinen sairaalainfrastruktuurien kehittämislautakunta)
- Zorgonderzoek Nederland (ZON) (terveyden tutkimus- ja kehittämisneuvosto)
- Keuringsinstellingen Wet medische hulpmiddelen:
 - N.V. KEMA/Stichting TNO Certification (KEMA/TNO-sertifikaatit)
 - College Bouw Ziekenhuisvoorzieningen (CBZ) (kansallinen sairaalainfrastruktuurilautakunta)
- College voor Zorgverzekeringen (CVZ) (sairausvakuutuslautakunta)
- Nationaal Comité 4 en 5 mei (kansallinen toukokuun 4. ja 5. päivän komitea)
- Pensioen- en Uitkeringsraad (PUR) (eläke- ja etuuslautakunta)
- College Tarieven Gezondheidszorg (CTG) (terveydenhoidon kustannusten valvontalautakunta)
- Stichting Uitvoering Omslagregeling Wet op de Toegang Ziekttekostenverzekering (SUO)
- Stichting tot bevordering van de Volksgezondheid en Milieuhygiëne (SVM) (kansanterveyden ja ympäristön puhtauden edistämissäätiö)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Stichting Facilitair Bureau Gemachtigden Bouw VWS
- Stichting Sanquin Bloedvoorziening (Sanquin-veripankkisäätiö)
- College van Toezicht op de Zorgverzekeringen organen ex artikel 14, lid 2c, Wet BIG (työterveyslaitosten rekisteröinnistä vastaavien sairausvakuutuslautakuntien valvontaelin)
- Ziekenfondsen (sairausvakuutusrahasto)
- Nederlandse Transplantatiestichting (NTS) (Alankomaiden elinsiirtorahasto)
- Regionale Indicatieorganen (RIO's) (alueelliset tuentarpeen arviointilautakunnat).

XI. ITÄVALLASSA

Kaikki laitokset, joiden talousarviota valvoo "Rechnungshof" (tilintarkastustuomioistuin) ja jotka eivät harjoita teollista tai kaupallista toimintaa.

XII. PORTUGALISSA**Ryhmät**

- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (muuta kuin teollista tai kaupallista toimintaa harjoittavat julkiset laitokset),
- Serviços públicos personalizados (oikeushenkilöksi katsottavat julkiset palvelut),
- Fundações públicas (julkiset säätiöt),
- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (julkiset koulutus- ja terveydenhuoltolaitokset sekä julkiset tieteelliset tutkimuslaitokset).

XIII. SUOMESSA

Julkiset tai julkisessa valvonnassa olevat laitokset tai yritykset, jotka eivät harjoita teollista tai kaupallista toimintaa.

XIV. RUOTSISSA

Kaikki muut kuin kaupalliset laitokset, joiden julkiset hankinnat ovat julkisista hankinnoista vastaavan kansallisen viraston valvonnan alaisia.

XV. YHDISTYNEESSÄ KUNINGASKUNNASSA**Laitokset**

- Design Council,
- Health and Safety Executive,
- National Research Development Corporation,
- Public Health Laboratory Service Board,
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service,
- Commission for the New Towns,
- National Blood Authority,
- National Rivers Authority,
- Scottish Enterprise,

- Scottish Homes,
- Welsh Development Agency.

Ryhmät

- Maintained schools (avustuksia saavat koulut),
- Universities and Colleges financed for the most part by other contracting authorities (pääasiassa muiden hankintayksiköiden rahoittamat yliopistot ja oppilaitokset),
- National Museums and Galleries (kansallismuseot ja -galleriat),
- Research Councils (tutkimusneuvostot),
- Fire Authorities (palontorjuntaviranomaiset),
- National Health Service Strategic Health Authorities (kansallisen terveydenhuoltoyksikön strategiset terveydenhuoltoviranomaiset),
- Police Authorities (poliisiviranomaiset),
- New Town Development Corporations (uusien kaupunkien kehittämistä vastaavat yhteisöt),
- Urban Development Corporations (kaupunkien kehittämistä vastaavat yhteisöt).

LIITE IV

VALTION VIRANOMAISET ⁽¹⁾

BELGIA

l'État	de Staat	valtio
les communautés	de gemeenschappen	yhteisöt
les commissions communautaires	de gemeenschapscommissies	yhteisöjen toimikunnat
les régions	de gewesten	alueet
les provinces	de provincies	maakunnat
les communes	de gemeenten	kunnat
les centres publics d'aide sociale	de openbare centra voor maatschappelijk welzijn	julkiset sosiaaliapukeskukset
les fabriques d'églises et les organismes chargés de la gestion du temporel des autres cultes reconnus	de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporaliën van de erkende erediënsten	kirkkoneuvostot ja elimet, jotka vastaavat muiden tunnustettujen uskontojen maallisten asioiden hoidosta
les sociétés de développement régional	de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen	alueelliset kehitysyhtiöt
les polders et wateringues	de polders en wateringén	polderit ja vesiväylät

⁽¹⁾ Tässä direktiivissä "keskushallinnon viranomaisilla" tarkoitetaan tässä liitteessä ohjeellisesti mainittuja viranomaisia ja jos kansallisella tasolla on tehty korjauksia, muutoksia tai tarkistuksia, niiden *tilalle tulleita* viranomaisia.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

les comités de remembrement des biens ruraux	de ruilverkavelingscomités	maataloushyödykkeiden uudelleenjaosta vastaavat komiteat
les zones de police	de politiezones	poliisivyöhykkeet
les associations formées par plusieurs des pouvoirs adjudicateurs ci-dessus.	de verenigenen gevormd door een of meerdere aanbestedende overheden hierboven.	useiden edellä mainittujen hankintayksiköiden muodostamat yhteenliittymät

TANSKA

1. Folketinget – Tanskan parlamentti	Rigsrevisionen – Valtion tilintarkastusvirasto
2. Statsministeriet – Pääministerin kanslia	
3. Udenrigsministeriet – Ulkoasiainministeriö	
4. Beskæftigelsesministeriet – Työministeriö	5 styrelser og institutioner – 5 virastoa ja laitosta
5. Domstolsstyrelsen – Tuomioistuinten hallinto	
6. Finansministeriet – Valtiovarainministeriö	5 styrelser og institutioner – 5 virastoa ja laitosta
7. Forsvarsministeriet – Puolustusministeriö	Adskillige institutioner – Useita laitoksia
8. Indenrigs- og Sundhedsministeriet – Sisäasiain- ja terveysministeriö	Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut – Useita virastoja ja laitoksia, muun muassa valtion seerumi-instituutti
9. Justitsministeriet – Oikeusministeriö	Rigspolitechefen, 2 direktorater samt et antal styrelser – Poliisilyjohtaja, 2 keskusvirastoa sekä joukko muita virastoja
10. Kirkeministeriet – Kirkkoministeriö	10 stiftsøvrigheder – 10 hiippakuntaviranomaista
11. Kulturministeriet – Kulttuuriministeriö	Departement samt et antal statsinstitutioner – virasto sekä joukko valtion laitoksia
12. Miljøministeriet – Ympäristöministeriö	6 styrelser – 6 virastoa
13. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration – Pakolais-, maahanmuutto- ja integraatioministeriö	1 styrelse -1 osasto
14. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri – Elintarvike-, maatalous- ja kalastusministeriö	9 direktorater og institutioner – 9 keskusvirastoa ja laitosta
15. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og herunder Udvikling – Tiede-, teknologia- ja kehitysministeriö	Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger – Useita virastoja ja laitoksia, muun muassa Risø:n tutkimuskeskus sekä Tanskan valtion tutkimus- ja koulutuslaitoksia
16. Skatteministeriet – Veroministeriö	1 styrelse og institutioner – 1 virasto ja useita laitoksia
17. Socialministeriet – Sosiaaliministeriö	3 styrelser og institutioner – 3 virastoa ja useita laitoksia
18. Trafikministeriet – Liikenneministeriö	12 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet – 12 virastoa ja laitosta, muun muassa Øresundsbrokonsortiet

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- | | |
|--|---|
| 19. Undervisningsministeriet – Opetusministeriö | 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner – 3 virastoa, 4 oppilaitosta ja 5 muuta laitosta |
| 20. Økonomi- og Erhvervsministeriet – Talous- ja elinkeinoministeriö | Adskillige styrelser og institutioner – Useita virastoja ja laitoksia |

SAKSAN LIITTOTASAVALTA

- | | |
|---|---|
| Auswärtiges Amt | Liittovaltion ulkoasiainministeriö |
| Bundesministerium des Innern (nur zivile Güter) | Liittovaltion sisäasiainministeriö (vain siviilitarvikkeet) |
| Bundesministerium der Justiz | Liittovaltion oikeusministeriö |
| Bundesministerium der Finanzen | Liittovaltion valtiovarainministeriö |
| Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie | Liittovaltion talous- ja teknologiaministeriö |
| Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft | Liittovaltion kuluttajansuoja-, elintarvike- ja maatalousministeriö |
| Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung | Liittovaltion työ- ja sosiaaliministeriö |
| Bundesministerium der Verteidigung (keine militärischen Güter) | Liittovaltion puolustusministeriö (muut kuin sotilastarvikkeet) |
| Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend | Liittovaltion perhe-, vanhus-, nais- ja nuorisoiain ministeriö |
| Bundesministerium für Gesundheit | Liittovaltion terveysministeriö |
| Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen | Liittovaltion liikenne-, rakennus- ja asuntoministeriö |
| Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit | Liittovaltion ympäristö-, luonnonsuojelu- ja reaktoriturvallisuusministeriö |
| Bundesministerium für Bildung und Forschung | Liittovaltion opetus- ja tutkimusministeriö |
| Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung | Liittovaltion taloudellisen yhteistyön ja kehityksen ministeriö |

KREIKKA

- | | |
|--|--|
| 1. Υπουργείο Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης | Sisäasiain, hallinnon ja hallinnon hajauttamisen ministeriö |
| 2. Υπουργείο Εξωτερικών | Ulkoasiainministeriö |
| 3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών | Talous- ja valtiovarainministeriö |
| 4. Υπουργείο Ανάπτυξης | Kehityksministeriö |
| 5. Υπουργείο Δικαιοσύνης | Oikeusministeriö |
| 6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων | Opetus- ja uskontoasioiden ministeriö |
| 7. Υπουργείο Πολιτισμού | Kulttuuriministeriö |
| 8. Υπουργείο Υγείας – Πρόνοιας | Terveys- ja sosiaalihuoltoministeriö |
| 9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων | Ympäristön ja aluesuunnittelun sekä yleisten töiden ministeriö |

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

10. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων	Työ- ja sosiaaliturvaministeriö
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών	Liikenne- ja viestintäministeriö
12. Υπουργείο Γεωργίας	Maatalousministeriö
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας	Kauppamerenkulkuministeriö
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης	Makedonian ja Traakian asiain ministeriö
15. Υπουργείο Αιγαίου	Egeanmeren asiain ministeriö
16. Υπουργείο Τύπου και Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης	Lehdistö- ja viestintäministeriö
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς	Nuorisoasioiden pääsihteeristö
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας	Tasa-arvoasioiden pääsihteeristö
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων	Sosiaaliturva-asioiden pääsihteeristö
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού	Ulkokreikkalaisten asioiden pääsihteeristö
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας	Teollisuusalan pääsihteeristö
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας	Tutkimus- ja teknologia-alan pääsihteeristö
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού	Urheiluasioiden pääsihteeristö
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων	Yleisten töiden pääsihteeristö
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος	Valtion tilastokeskus
26. Εθνικός Οργανισμός Κοινωνικής Φροντίδας	Kansallinen sosiaaliturvajärjestö
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας	Työntekijöiden asuntojärjestö
28. Εθνικό Τυπογραφείο	Valtion painatuskeskus
29. Γενικό Χημείο του Κράτους	Valtion keskuslaboratorio
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας	Kreikan maantierahasto
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών	Ateenan yliopisto
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης	Thessalonikin yliopisto
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης	Traakian yliopisto
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου	Egean yliopisto
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων	Ioanninan yliopisto
36. Πανεπιστήμιο Πατρών	Patraksen yliopisto
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας	Makedonian yliopisto
38. Πολυτεχνείο Κρήτης	Kreetan polytekninen oppilaitos
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμαμάτων	Teknillinen ja ammatillinen oppilaitos Sivitanidios

40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο	Eginitio-sairaala
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο	Areteio-sairaala
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης	Valtionhallinnon keskus
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού Α.Ε.	Julkisen aineiston hallintajärjestö
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων	Maatalousvakuutusjärjestö
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων	Koulurakennusjärjestö
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού ⁽¹⁾	Maavoimien yleisesikunta
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού ⁽¹⁾	Laivaston yleisesikunta
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας ⁽¹⁾	Ilmavoimien yleisesikunta
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας	Kreikan atomienergiakomissio
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων	Aikuiskoulutusasioiden pääsihteeristö

ESPANJA

Presidencia del Gobierno	Pääministerin kanslia
Ministerio de Asuntos Exteriores	Ulkoasiainministeriö
Ministerio de Justicia	Oikeusministeriö
Ministerio de Defensa	Puolustusministeriö
Ministerio de Hacienda	Valtiovarainministeriö
Ministerio de Interior	Sisäasiainministeriö
Ministerio de Fomento	Alueellisen kehityksen ministeriö
Ministerio de Educación, Cultura y Deportes	Opetus-, kulttuuri- ja urheiluministeriö
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales	Työ- ja sosiaaliministeriö
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación	Maatalous-, kalastus- ja elintarvikeministeriö
Ministerio de la Presidencia	Varapääministerin kanslia
Ministerio de Administraciones Públicas	Hallintoministeriö
Ministerio de Sanidad y Consumo	Terveys- ja kuluttajansuojaministeriö
Ministerio de Economía	Talousministeriö
Ministerio de Medio Ambiente	Ympäristöministeriö
Ministerio de Ciencia y Tecnología	Tiede- ja teknologiaministeriö

⁽¹⁾ Liitteessä V mainitut muut kuin sotilastarvikkeet.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

RANSKA

1. Ministeriöt

Services du Premier ministre	Valtioneuvoston kanslia
Ministère des affaires étrangères	Ulkoasiainministeriö
Ministère des affaires sociales, du travail et de la solidarité	Sosiaali-, työ- ja yhteisvastuuministeriö
Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales	Maatalous-, elintarvike-, kalastus- ja maaseudun asiain ministeriö
Ministère de la culture et de la communication	Kulttuuri- ja viestintäministeriö
Ministère de la défense ⁽¹⁾	Puolustusministeriö
Ministère de l'écologie et du développement durable	Ympäristöasiain ja kestävän kehityksen ministeriö
Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie	Talous-, valtiovarain- ja teollisuusministeriö
Ministère de l'équipement, des transports, du logement, du tourisme et de la mer	Perusrakenne-, liikenne-, asunto-, matkailu- ja meriministeriö
Ministère de la fonction publique, de la réforme de l'État et de l'aménagement du territoire	Hallinnon, valtionhallinnon uudistamisen ja alue-suunnittelun ministeriö
Ministère de l'intérieur, de la sécurité intérieure et des libertés locales	Sisäasiain-, sisäisen turvallisuuden ja paikallisen itsehallinnon ministeriö
Ministère de la justice	Oikeusministeriö
Ministère de la jeunesse, de l'éducation nationale et de la recherche	Nuoriso-, opetus- ja tutkimusministeriö
Ministère de l'outre-mer	Merentakaisten asioiden ministeriö
Ministère de la santé, de la famille et des personnes handicapées	Terveys-, perhe- ja vammaisten asiain ministeriö
Ministère des sports	Urheiluministeriö

2. Julkiset laitokset

Académie de France à Rome	Ranskan akatemia Roomassa
Académie de marine	Merenkulkuakatemia
Académie des sciences d'outre-mer	Merentakaisten alueiden tiedeakatemia
Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)	Sosiaaliturvajärjestöjen keskusvirasto
Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)	Työolojen kehittämismvirasto

⁽¹⁾ Muut kuin sotilastarvikkeet.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)	Asuinolojen kehittämisvirasto
Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)	Merentakaisilla alueilla asuvien ranskalaisten vahingonkorvausvirasto
Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)	Maatalouden keskuskauppakamari
Bibliothèque nationale de France	Ranskan kansalliskirjasto
Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg	Strasbourggin kansallinen yliopistokirjasto
Bibliothèque publique d'information	Julkinen tietokirjasto
Caisse des dépôts et consignations	Talletus- ja vakuuskassa
Caisse nationale des autoroutes (CNA)	Valtion moottoritierahasto
Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)	Sotilashenkilöstön sosiaaliturvarahasto
Centre des monuments nationaux (CMN)	Kansallisten muistomerkkien keskus
Caisse de garantie du logement locatif social	Sosiaalisen vuokra-asumisen takuurahasto
Casa de Velasquez	Casa de Velasquez
Centre d'enseignement zootechnique	Eläinjalostuksen koulutuskeskus
Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture	Maatalousministeriön ympäristö- ja sovelletun kasvatustieteen koulutuskeskus
Centre d'études supérieures de sécurité sociale	Sosiaaliturva-alan korkea-asteen opintokeskus
Centres de formation professionnelle agricole	Maatalousoppilaitos
Centre national d'art et de culture Georges Pompidou	Georges Pompidou -taide- ja kulttuurikeskus
Centre national de la cinématographie	Valtion elokuvasäätiö
Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée	Sopeutumattomien lasten opinto- ja koulutuskeskus
Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)	Maatalouskoneiden ja -tekniikan sekä vesi- ja metsävarojen tutkimus- ja kokeilukeskus
Centre national des lettres	Kirjallisuustieteen keskus
Centre national de documentation pédagogique	Kasvatustieteellisen aineiston keskus
Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)	Opiskelija-asioiden keskus
Centre hospitalier des Quinze-Vingts	Quinze-Vingts -sairaala

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Centre national de promotion rurale de Marmilhat	Marmilhatin maaseudun kehittämiskeskus
Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)	Urheilu- ja kansanvalistuskeskukset
Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)	Korkeakouluopiskelijoiden alueelliset keskuskeskukset
Centres régionaux de la propriété forestière	Alueelliset metsäkeskukset
Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants	Siirtotyöläisten sosiaaliturvakeskus
Commission des opérations de bourse	Pörssitoimikunta
Conseil supérieur de la pêche	Kalastusneuvosto
Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres	Rannikko- ja järvenranta-alueiden suojelukeskus
Conservatoire national supérieur de musique de Paris	Pariisin konservatorio
Conservatoire national supérieur de musique de Lyon	Lyonin konservatorio
Conservatoire national supérieur d'art dramatique	Näyttämötaiteen korkeakoulu
École centrale – Lyon	Lyonin korkeakoulu
École centrale des arts et manufactures	Taideteollinen korkeakoulu
École du Louvre	Louvren korkeakoulu
École française d'archéologie d'Athènes	Ateenan ranskalainen arkeologiaoppilaitos
École française d'Extrême-Orient	Kaukoidän ranskalainen tutkimuslaitos
École française de Rome	Rooman ranskalainen tutkimuslaitos
École des hautes études en sciences sociales	Yhteiskuntatieteellinen korkeakoulu
École nationale d'administration	Hallintokorkeakoulu
École nationale de l'aviation civile (ENAC)	Siviili-ilmailun korkeakoulu
École nationale des Chartes	Arkistonhoitajien korkeakoulu
École nationale d'équitation	Ratsastusoppilaitos
École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)	Maa- ja metsätieteellinen korkeakoulu
Écoles nationales d'ingénieurs	Teknilliset korkeakoulut
École nationale d'ingénieurs des techniques des industries agricoles et alimentaires	Maatalous- ja elintarvikealan teknillinen korkeakoulu
Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles	Maataloustöiden teknillinen korkeakoulu

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

École nationale du génie de l'eau et de l'environnement de Strasbourg	Strasbourgin vesitalous- ja ympäristötekniikan korkeakoulu
École nationale de la magistrature	Tuomarikorkeakoulu
Écoles nationales de la marine marchande	Kauppamerenkulun oppilaitokset
École nationale de la santé publique (ENSP)	Kansanterveystieteellinen korkeakoulu
École nationale de ski et d'alpinisme	Valtion hiihto- ja vuorikiipeilykoulu
École nationale supérieure agronomique – Montpellier	Maatalouskorkeakoulu – Montpellier
École nationale supérieure agronomique – Rennes	Maatalouskorkeakoulu – Rennes
École nationale supérieure des arts décoratifs	Teollisen muotoilun korkeakoulu
École nationale supérieure des arts et industries – Strasbourg	Taideteollinen korkeakoulu – Strasbourg
École nationale supérieure des arts et industries textiles – Roubaix	Tekstiilialan taideteollinen korkeakoulu – Roubaix
Écoles nationales supérieures d'arts et métiers	Insinööritaitojen korkeakoulu
École nationale supérieure des beaux-arts	Taideakatemia
École nationale supérieure des bibliothécaires	Kirjastotieteen korkeakoulu
École nationale supérieure de céramique industrielle	Teollisuuskeramiikan korkeakoulu
École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)	Sähkötekniikan korkeakoulu
École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires	Elintarvikealan korkeakoulu
École nationale supérieure du paysage	Maisemasuunnittelun korkeakoulu
Écoles nationales vétérinaires	Eläinlääketieteelliset korkeakoulut
École nationale de voile	Purjehdusoppilaitos
Écoles normales nationales d'apprentissage	Opettajakoulutuslaitokset
Écoles normales supérieures	Korkea-asteen opettajankoulutuslaitokset
École polytechnique	Tekninen erityiskorkeakoulu
École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)	Meymacin maa- ja metsätalousammattikorkeakoulu (Corrèze)
École de sylviculture – Croigny (Aube)	Metsäoppilaitos – Croigny (Aube)
École de viticulture et d'oenologie de la Tour-Blanche (Gironde)	Tour-Blanchen viiniviljely- ja viinitieteen oppilaitos (Gironde)
École de viticulture – Avize (Marne)	Viiniviljelyoppilaitos – Avize (Marne)
Hôpital national de Saint-Maurice	Saint-Mauricen sairaala

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Établissement national des invalides de la marine (ENIM)	Merimiesten sosiaaliturvajärjestö
Établissement national de bienfaisance Koenigswarter	Koenigswarterin kansallinen hyväntekeväisyyslaitos
Établissement de maîtrise d'ouvrage des travaux culturels (EMOC)	Kulttuurialan töiden työnjohtolaitos
Établissement public du musée et du domaine national de Versailles	Versaillesin museon ja linnan hallintalaitos
Fondation Carnegie	Carnegie-säätiö
Fondation Singer-Polignac	Singer-Polignac -säätiö
Fonds d'action et de soutien pour l'intégration et la lutte contre les discriminations	Sopeuttamisen ja syrjinnänvastaisten tukitoimien rahasto
Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)	Trooppisten maiden karjankasvatus- ja eläinlääketieteellinen instituutti
Institut français d'archéologie orientale du Caire	Ranskan itämaisen arkeologian Kairon instituutti
Institut français de l'environnement	Ranskan ympäristöinstituutti
Institut géographique national	Maantieteellinen instituutti
Institut industriel du Nord	Pohjoinen teollisuusinstituutti
Institut national agronomique de Paris-Grignon	Paris-Grignonin maatalousinstituutti
Institut national des appellations d'origine (INAO)	Alkuperänimitysten instituutti
Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)	Astronomian ja geofysiikan instituutti
Institut national de la consommation (INC)	Kulutusasioiden instituutti
Institut national d'éducation populaire (INEP)	Kansanvalitusinstituutti
Institut national d'études démographiques (INED)	Väestötutkimusinstituutti
Institut national des jeunes aveugles – Paris	Nuorten sokeiden instituutti – Pariisi
Institut national des jeunes sourds – Bordeaux	Nuorten kuurojen instituutti – Bordeaux
Institut national des jeunes sourds – Chambéry	Nuorten kuurojen instituutti – Chambéry
Institut national des jeunes sourds – Metz	Nuorten kuurojen instituutti – Metz
Institut national des jeunes sourds – Paris	Nuorten kuurojen instituutti – Pariisi
Institut national du patrimoine	Kansallisomaisuuden instituutti
Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N2.P3)	Ydinfysiikka- ja hiukkasfysiikkainstituutti
Institut national de la propriété industrielle	Teollisoikeuksien instituutti

Institut national de recherches archéologiques préventives	Ehkäisevän arkeologisen tutkimuksen instituutti
Institut national de recherche pédagogique (INRP)	Kasvatustieteellisen tutkimuksen instituutti
Institut national des sports et de l'éducation physique	Urheilu- ja liikuntakasvatusinstituutti
Instituts nationaux polytechniques	Polytekniset instituutit
Instituts nationaux des sciences appliquées	Sovellettujen tieteiden tutkimuslaitokset
Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen	Rouenin kemianteollisuuden tutkimuslaitos
Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)	Tietotekniikan ja automatiikan tutkimuslaitos
Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)	Liikenteen ja liikenneturvallisuuden tutkimuslaitos
Instituts régionaux d'administration	Alueelliset hallinto-oppilaitokset
Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen	Saint-Ouenin materiaali- ja koneenrakennusoppilaitos
Musée Auguste-Rodin	Auguste-Rodin -museo
Musée de l'armée	Armeijamuseo
Musée Gustave-Moreau	Gustave-Moreau -museo
Musée du Louvre	Louvren museo
Musée du quai Branly	Branlyn museo
Musée national de la marine	Valtion merenkulkumuseo
Musée national J.-J.-Henner	J.-J.-Hennerin kansallismuseo
Musée national de la Légion d'honneur	Kunnialegioonalaisten kansallismuseo
Muséum national d'histoire naturelle	Luonnonhistorian kansallismuseo
Office de coopération et d'accueil universitaire	Yliopistojen yhteistyö- ja vastaanottovirasto
Office français de protection des réfugiés et apatrides	Ranskan pakolaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden suojeluvirasto
Office national de la chasse et de la faune sauvage	Metsästys- ja luonnonvaraisten eläinten virasto
Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)	Koulutus- ja ammattitiedouden tiedotusvirasto
Office des migrations internationales (OMI)	Kansainvälisen siirtolaisuuden virasto
Office universitaire et culturel français pour l'Algérie	Ranskan Algerian yliopisto- ja kulttuurivirasto
Palais de la découverte	Tiedekeskus

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Parcs nationaux	Kansallispuistot
Syndicat des transports parisiens d'Ile-de-France	Ile-de-Francen julkisen liikenteen liitto
Thermes nationaux – Aix-les-Bains	Kansalliset kylpylälaitokset – Aix-les-Bains
3. Muu julkinen laitos	
Union des groupements d'achats publics (UGAP)	Julkisten hankintojen ryhmittymien liitto
IRLANTI	
President's Establishment	Presidentin kanslia
Houses of the Oireachtas [Parliament] and European Parliament	Irlannin parlamentti ja Euroopan parlamentti
Department of the Taoiseach [Prime Minister]	Pääministerin kanslia
Central Statistics Office	Tilastovirasto
Department of Finance	Valtiovarainministeriö
Office of the Comptroller and Auditor General	Valtiontalouden tarkastusvirasto
Office of the Revenue Commissioners	Verovirasto
Office of Public Works	Yleisten töiden virasto
State Laboratory	Valtion laboratorio
Office of the Attorney General	Oikeuskanslerin virasto
Office of the Director of Public Prosecutions	Virallisen syyttäjän virasto
Valuation Office	Kiinteistörekisteri
Civil Service Commission	Julkishallinnon rekrytointivirasto
Office of the Ombudsman	Oikeusasiamiehen toimisto
Chief State Solicitor's Office	Apulaisoikeuskanslerin virasto
Department of Justice, Equality and Law Reform	Oikeus-, tasa-arvo- ja lainuudistusministeriö
Courts Service	Tuomioistuinten hallintovirasto
Prisons Service	Vankeinhoitovirasto
Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests	Hyväntekeväisyys- ja testamenttilahjoitusten valvontaviranomainen
Department of the Environment and Local Government	Ympäristö- ja paikallishallintoministeriö
Department of Education and Science	Opetus- ja tiedeministeriö
Department of Communications, Marine and Natural Resources	Viestintä-, meri- ja luonnonvaraministeriö
Department of Agriculture and Food	Maatalous- ja elintarvikeministeriö

Department of Transport	Liikenneministeriö
Department of Health and Children	Terveys- ja lapsiasiainministeriö
Department of Enterprise, Trade and Employment	Yritys-, kaupp- ja työministeriö
Department of Arts, Sports and Tourism	Taide-, urheilu- ja matkailuministeriö
Department of Defence	Puolustusministeriö
Department of Foreign Affairs	Ulkoasiainministeriö
Department of Social and Family Affairs	Sosiaali- ja perheasioiden ministeriö
Department of Community, Rural and Gaeltacht [Gaelic speaking regions] Affairs	Kunnallis- ja maaseudunasiain sekä gaelinkielisen alueen ministeriö
Arts Council	Taideneuvosto
National Gallery.	Kansallinen taidegalleria

ITALIA

1. Hankkijaelimet	
1. Presidenza del Consiglio dei Ministri	Pääministerin kanslia
2. Ministero degli Affari Esteri	Ulkoasiainministeriö
3. Ministero dell'Interno	Sisäasiainministeriö
4. Ministero della Giustizia	Oikeusministeriö
5. Ministero della Difesa ⁽¹⁾	Puolustusministeriö ¹
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze	Talous- ja valtiovarainministeriö
7. Ministero delle Attività Produttive	Elinkeinoministeriö (entinen teollisuus-, kaupp-, käsityö- ja matkailuministeriö sekä ulkomaan-kauppaministeriö)
8. Ministero delle Comunicazioni	Viestintäministeriö (entinen posti- ja televiestintäministeriö)
9. Ministero delle Politiche agricole e forestali	Maa- ja metsätalousministeriö (entinen maatalouden resurssien ministeriö)
10. Ministero dell'Ambiente e tutela del Territorio	Ympäristö- ja luonnonsuojeluministeriö (entinen ympäristöministeriö)
11. Ministero delle Infrastrutture e Transporti	Infrastruktuuri- ja liikenneministeriö (entinen liikenneministeriö ja yleisten töiden ministeriö)
12. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali	Työ- ja sosiaaliministeriö (entinen työ- ja sosiaaliturvaministeriö)
13. Ministero della Salute	Terveysministeriö
14. Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca	Opetus-, korkeakoulu- ja tiedeministeriö

⁽¹⁾ Muut kuin sotilastarvikkeet.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- | | |
|---|--|
| 15. Ministero per i Beni e le attività culturali | Kulttuuriperintö- ja kulttuuriministeriö |
| 2. Muu kansallinen julkinen elin: | |
| CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici) ⁽¹⁾ | CONSIP (Valtion atk-laitteiden ja -ohjelmistojen toimituspalvelu) ² |

LUXEMBURG

- | | |
|---|---|
| 1. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural: Administration des services techniques de l'agriculture. | Maatalouden, viininviljelyn ja maaseudun kehittämisen ministeriö: Maatalousteknisten yksikköjen hallinto |
| 2. Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur, de la Coopération et de la Défense: Armée. | Ulkoasiain-, ulkomaankaupan, yhteistyön ja puolustusministeriö: Armeija |
| 3. Ministère de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports: Lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique. | Opetus-, ammattikoulutus- ja urheiluministeriö: Lukiot ja toisen asteen tekniset ammattioppilaitokset |
| 4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'environnement. | Ympäristöministeriö: Ympäristöasioiden hallinto |
| 5. Ministère d'État, département des Communications: Entreprise des P et T (Postes seulement). | Valtakunnallisten asioiden ministeriö: Viestintäsasto: Posti- ja televiestintäyrittäjä (ainoastaan Posti) |
| 6. Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse: Maisons de retraite de l'État, Homes d'enfants. | Perhe-, yhteisvastuu- ja nuorisoministeri: valtion vanhainkodit, lastenkodit |
| 7. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Centre informatique de l'État, Service central des imprimés et des fournitures de bureau de l'État. | Hallinto- ja hallinnonuudistusministeriö: Valtion atk-keskus, valtion painatus- ja toimistotarvikekeskus |
| 8. Ministère de la Justice: Etablissements pénitentiaires. | Oikeusministeriö: Rangaistuslaitokset |
| 9. Ministère de l'Intérieur: Police grand-ducale, Service national de la protection civile. | Sisäasiainministeriö: Suurherttuakunnan poliisi, kansallinen pelastuspalveluyksikkö |
| 10. Ministère des Travaux publics: Administration des bâtiments publics; Administration des ponts et chaussées. | Julkisten töiden ministeriö: Julkisten rakennusten hallinto; Siltojen ja teiden hallinnointi |

ALANKOMAAT

Ministerie van Algemene Zaken (Pääministerin kanslia)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Hallituksen neuvoa-antava neuvosto)
- Rijksvoorlichtingsdienst: (Valtion tiedotuspalvelu)

⁽¹⁾ Kyseinen valtion elin vastaa keskitetysti kaikkien ministeriöiden ja pyydettyä myös muiden julkisten elinten hankinnoista yleisen hankinta- tai puitesopimuksen pohjalta.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Sisäasiainministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Agentschap Informatievoorziening Overheidspersoneel (IVOP) (Hallintohenkilöstön tiedotustoimisto)
- Centrale Archiefsselectiedienst (CAS) (Keskusarkisto)
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Valtion tiedustelu- ja turvallisuuspalvelu)
- Beheerorganisatie GBA (Henkilö- ja matkustusasiakirjavirasto)
- Organisatie Informatie- en communicatietechnologie OOV (ITO) (Tiedotus- ja viestintäteknologiajärjestö)
- Korps Landelijke Politiediensten (Kansallinen poliisivirasto)

Ministerie van Buitenlandse Zaken (Ulkoasiainministeriö)

- Directoraat Generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Aluepolitiikan ja konsuliasioiden pääosasto)
- Directoraat Generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Poliittisten asioiden pääosasto)
- Directoraat Generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Kansainvälisen yhteistyön pääosasto)
- Directoraat Generaal Europese Samenwerking (DGES) (Euroopan yhteistyön pääosasto)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Kehityksmaista tapahtuvan tuonnin edistämiskeskus)
- Centrale diensten ressorterend onder P/PlvS (Pääsihteerin ja varapääsihteerin alaisuuteen kuuluvat tukipalvelut)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Ulkomaanedustustot)

Ministerie van Defensie (Puolustusministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Staf Defensie Interservice Commando (DICO) (Aselajien välisen esikunnan henkilöstö)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Puolustustelematiikan elin)
- Centrale directie van de Dienst Gebouwen, Werken en Terreinen (Puolustusinfrastruktuurien keskusvirasto)
- De afzonderlijke regionale directies van de Dienst Gebouwen, Werken en Terreinen (Puolustusinfrastruktuurien paikallisvirastot)
- Directie Materieel Koninklijke Marine (Alankomaiden laivaston tarvikkeistohallinto)
- Directie Materieel Koninklijke Landmacht (Alankomaiden maavoimien tarvikkeistohallinto)
- Directie Materieel Koninklijke Luchtmacht (Alankomaiden ilmavoimien tarvikkeistohallinto)
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf Koninklijke Landmacht (LBBKL) (Alankomaiden maavoimien varusteluvirasto)
- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Puolustusvoimien öljyjohtoverkosto)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Logistiek Centrum Koninklijke Luchtmacht (Alankomaiden ilmavoimien logistiikkakeskus)
- Koninklijke Marine, Marinebedrijf (Alankomaiden laivaston huoltolaitos)

Ministerie van Economische Zaken (Talousministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) (Alankomaiden tilastokeskus)
- Centraal Planbureau (CPB) (Keskussuunnitteluvirasto)
- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Teollisoikeuksien virasto)
- Senter (Senter)
- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Valtion kaivostenvontavirasto)
- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Alankomaiden kilpailuviranomainen)
- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Alankomaiden ulkomaankauppavirasto)
- Nederlandse Onderneming voor Energie en Milieu BV (Novem) (Energia- ja ympäristövirasto)
- Agentschap Telecom (Televiestintävirasto)

Ministerie van Financiën (Valtiovarainministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Belastingdienst Automatiseringscentrum (Verohallinnon tietojenkäsittelykeskus)
- Belastingdienst (Verohallinto):
 - de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (Verohallinnon paikallisosastot)
 - Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (Verotiedotus- ja tutkimusyksikkö (taloustutkimusyksikkö mukaan lukien))
 - Belastingdienst Opleidingen (Verohallinnon koulutuskeskus)
 - Dienst der Domeinen (Valtion omaisuuden hoitoyksikkö)

Ministerie van Justitie (Oikeusministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Dienst Justitiële Inrichtingen (Vankeinhoitolaitos)
- Raad voor de Kinderbescherming (Lapsiasioiden virasto)
- Centraal Justitie Incasso Bureau (Keskusperintätoimisto)
- Openbaar Ministerie (Yleisen syyttäjän virasto)
- Immigratie en Naturalisatiedienst (Maahanmuutto- ja kansalaistamisyksikkö)
- Nederlands Forensisch Instituut (Alankomaiden rikostutkintavirasto)
- Raad voor de Rechtspraak (Oikeusasioiden neuvoa-antava elin)

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (Maatalous-, luonnonsuojelu- ja kalastusministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Agentschap Landelijke Service bij Regelingen (LASER) (Kansallinen asetusten täytäntöönpanovirasto)
- Agentschap Plantenziekte kundige Dienst (PD) (Kasvistosuojeluvirasto)
- Algemene Inspectiedienst (AID) (Yleinen tarkastusyksikkö)
- De afzonderlijke Regionale Beleidsdirecties (Alueelliset poliittiset osastot)
- Agentschap Bureau Heffingen (Keskusverovirasto)
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Maaseudun kehitysvirasto)

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Opetus-, kulttuuri- ja tiedeministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Inspectie van het Onderwijs (Koulutarkastusvirasto)
- Inspectie Cultuurbezit (Kulttuuriperinnön valvontavirasto)
- Centrale Financiën Instellingen (Kulttuurilaitosten keskusrahoitusvirasto)
- Nationaal archief (Kansallisarkisto)
- Rijksdienst voor de archeologie (Valtion arkeologian virasto)
- Rijksarchiefinspectie (Valtion arkistojentarkastusvirasto)
- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Tiede- ja teknologiapolitiikan neuvoa-antava elin)
- Onderwijsraad (Koulutusneuvosto)
- Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie (Valtiollinen sotadokumentointi-instituutti)
- Instituut Collectie Nederland (Alankomaiden kulttuuriperintöinstituutti)
- Raad voor Cultuur (Kulttuurineuvosto)
- Rijksdienst voor de Monumentenzorg (Muistomerkkien kunnossapitovirasto)
- Rijksdienst Oudheidkundig Bodemonderzoek (Valtion arkeologiayksikkö)

Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Työ- ja sosiaaliministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)

Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Liikenne- ja yleisten töiden ministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Directoraat-Generaal Luchtvaart (Siviili-ilmailun pääosasto)
- Directoraat-Generaal Goederenvervoer (Tavaraliikenteen pääosasto)
- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Matkustajaliikenteen pääosasto)
- Directoraat-Generaal Rijkswaterstaat (Yleisten töiden ja vesihallinnon pääosasto)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Hoofdkantoor Directoraat-Generaal Rijks Waterstaat (Yleisten töiden ja vesihallinnon päävirasto)
- De afzonderlijke regionale directies van Rijkswaterstaat (Yleisten töiden ja vesihallinnon aluevirastot)
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Yleisten töiden ja vesihallinnon erikoisyksiköt)
- Directoraat-Generaal Water (Vesiasioiden pääosasto)
- Inspecteur-Generaal , Inspectie Verkeer en Waterstaat (Liikenne-, yleisten töiden ja vesitietarkastusviraston päätarkastaja)
- Divisie Luchtvaart van de Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (Liikenne-, yleisten töiden ja vesitietarkastusviraston päätarkastusviraston siviili-ilmailuviranomainen)
- Divisie Vervoer van de Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (Liikenne-, yleisten töiden ja vesitietarkastusviraston päätarkastusviraston liikennetarkastusviranomainen)
- Divisie Scheepvaart van de Inspecteur-Generaal, Inspectie Verkeer en Waterstaat (Liikenne-, yleisten töiden ja vesitietarkastusviraston päätarkastusviraston laivojentarkastusviranomainen)
- Centrale Diensten (Keskusyksiköt)
- Koninklijk Nederlands Meteorologisch Instituut (KNMI) (Alankomaiden ilmatieteen instituutti)

Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Asunto-, kaavoitus- ja ympäristöministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Directoraat-Generaal Wonen (Asuntoasioiden pääosasto)
- Directoraat-Generaal Ruimte (Tilankäytön pääosasto)
- Directoraat General Milieubeheer (Ympäristönsuojelun pääosasto)
- Rijksgebouwendienst (Hallituksen rakennusvirasto)
- VROM inspectie (Ministeriön tarkastusosasto)

Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Terveys-, hyvinvointi- ja urheiluministeriö)

- Bestuursdepartement (Keskushallinto)
- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Kansanterveys- ja eläinlääkintätarkastusvirasto)
- Inspectie Gezondheidszorg (Terveydenhoidon tarkastusvirasto)
- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Nuorisoasiain ja nuorison suojelun tarkastusvirasto)
- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Valtion kansanterveys- ja ympäristöinstituutti)
- Sociaal en Cultureel Planbureau (Sosiaali- ja kulttuurisuunnitteluvirasto)
- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Lääkevalvontavirasto)

Tweede Kamer der Staten-Generaal (Kongressin alahuone)
 Erste Kamer der Staten-Generaal (Kongressin ylähuone)
 Raad van State (Valtioneuvosto)
 Algemene Rekenkamer (Alankomaiden tilintarkastustuomioistuin)
 Nationale Ombudsman (Kansallinen oikeusasiamies)
 Kanselarij der Nederlandse Orden (Alankomaiden ritarikuntien kanslia)
 Kabinet der Koningin (Kuningattaren kabinetti)

ITÄVALTA

- | | |
|---|--|
| 1. Bundeskanzleramt | Liittokanslerinvirasto |
| 2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten | Liittovaltion ulkoasiainministeriö |
| 3. Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur | Liittovaltion opetus-, tiede- ja kulttuuriministeriö |
| 4. Bundesministerium für Finanzen | Liittovaltion valtiovarainministeriö |
| 5. Bundesministerium für Inneres | Liittovaltion sisäasiainministeriö |
| 6. Bundesministerium für Justiz | Liittovaltion oikeusministeriö |
| 7. Bundesministerium für Landesverteidigung | Liittovaltion puolustusministeriö |
| 8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umweltschutz und Wasserwirtschaft | Liittovaltion maa- ja metsätalous-, ympäristö- ja vesihallintoministeriö |
| 9. Bundesministerium für öffentliche Leistung und Sport | Liittovaltion hallinto- ja urheiluministeriö |
| 10. Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen | Liittovaltion sosiaaliturva- ja ikäkausiasioiden ministeriö |
| 11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie | Liittovaltion liikenne-, innovaatio- ja teknologia-ministeriö |
| 12. Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit | Liittovaltion talous- ja työministeriö |
| 13. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen | Liittovaltion kalibrointi- ja mittausvirasto |
| 14. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H | Itävallan tutkimus- ja koekeskus Arsenal osakeyhtiö |
| 15. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge | Liittovaltion ajoneuvojen testauslaitos |
| 16. Bundesbeschaffung GmbH | Liittovaltion hankintaosakeyhtiö |
| 17. Bundesrechenzentrum GmbH | Liittovaltion tietojenkäsittelykeskus osakeyhtiö |

PORTUGALI

- | | |
|---|------------------------|
| – Presidência do Conselho de Ministros; | Pääministerin kanslia |
| – Ministério das Finanças; | Valtiovarainministeriö |

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

– Ministério da Defesa Nacional; ⁽¹⁾	Puolustusministeriö
– Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas;	Ulkoasiain ja portugalilaisten yhteisöjen ministeriö
– Ministério da Administração Interna;	Sisäasiainministeriö
– Ministério da Justiça;	Oikeusministeriö
– Ministério da Economia;	Talousministeriö
– Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas;	Maatalous- ja kalastusasiain sekä maaseudun kehittämisen ministeriö
– Ministério da Educação;	Opetusministeriö
– Ministério da Ciência e do Ensino Superior;	Tieteen ja korkea-asteen opetuksen ministeriö
– Ministério da Cultura;	Kulttuuriministeriö
– Ministério da Saúde;	Terveysministeriö
– Ministério da Segurança Social e do Trabalho;	Työ- ja sosiaaliturvaministeriö
– Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação;	Yleisten töiden, liikenne- ja asuntoministeriö
– Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente.	Kaupunki-, kaavoitus- ja ympäristöministeriö

SUOMI

OIKEUSKANSLERINVIRASTO – JUSTITIEKANSLERSÄMBETET

KAUPPA- JA TEOLLISUUSMINISTERIÖ –
HANDELS- OCH INDUSTRI-MINISTERIET

Kuluttajavirasto – Konsumentverket

Kilpailuvirasto – Konkurrensverket

Kuluttajavalituslautakunta – Konsumentklagomanden

Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen

LIIKENNE- JA VIESTINTÄMINISTERIÖ –
KOMMUNIKATIONS-MINISTERIET

Viestintävirasto – Kommunikationsverket

MAA- JA METSÄTALOUSMINISTERIÖ – JORD-
OCH SKOGSBRUKS-MINISTERIET

Elintarvikevirasto – Livsmedelsverket

Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket

⁽¹⁾ Liitteessä V mainitut muut kuin sotilastarvikkeet.

OIKEUSMINISTERIÖ – JUSTITIEMINISTERIET

Tietosuoja-valtuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå

Tuomioistuimet – domstolar

Korkein oikeus – Högsta domstolen

Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen

Hovioikeudet – hovrätter

Käräjäoikeudet – tingsrätter

Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar

Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen

Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen

Vakuutus-oikeus – Försäkringsdomstolen

Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet

OPETUSMINISTERIÖ – UNDERVISNINGSMINISTERIET

Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen

Valtion elokuvataarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå

PUOLUSTUSMINISTERIÖ – FÖRSVARSMINISTERIET

Puolustusvoimat – Försvarsmakten ⁽¹⁾

SISÄASIAINMINISTERIÖ – INRIKESMINISTERIET

Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen

Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen

Liikkuva poliisi – Rörliga polisen

Rajavartiolaitos ⁽¹⁾ – Gränsbevakningsväsendet

SOSIAALI- JA TERVEYSMINISTERIÖ

Työttömyysturvalautakunta – Arbetslöshetsnämnden

Tarkastuslautakunta – Prövningsnämnden

Lääkelaitos – Läkemedelsverket

⁽¹⁾ Muut kuin sotilastarvikkeet.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rätts-
skyddscentralen för hälsovården

Tapaturmavirasto – Olycksfallsverket

Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen

TYÖMINISTERIÖ – ARBETSMINISTERIET

Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförli-
kningsmännens byrå

Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokes-
kukset – Statliga förläggningar för asylsökande

Työneuvosto – Arbetsrådet i Finland

ULKOASIAINMINISTERIÖ – UTRIKESMINIS-
TERIET

VALTIOVARAINMINISTERIÖ – FINANSMINIS-
TERIET

Valtiontalouden tarkastusvirasto – Statens revi-
sionsverk

Valtiokonttori – Statskontoret

Valtion työmarkkinalaitos – Statens arbetsmar-
knadsverk

Verohallinto – Skatteförvaltningen

Tullilaitos – Tullverket

Valtion vakuusrahasto – Statsgarantifonden

YMPÄRISTÖMINISTERIÖ – MILJÖMINISTERIET

RUOTSI

A

Akademien för de fria konsterna	Taideakatemia
Alkoholinspektionen	Alkoholitarkastuslaitos
Alkoholsortimentsnämnden	Alkoholijuomien luokittelulautakunta
Allmänna pensionsfonden	Kansallinen eläkerahasto
Allmänna reklamationsnämnd	Kansallinen kuluttajalautakunta
Ambassader	Suurlähetystöt
Arbetsdomstolen	Työtuomioistuin
Arbetsgivarverk, statens	Valtion työnantajavirasto
Arbetslivsfonden	Työelämän rahasto
Arbetslivsinstitutet	Kansallinen työelämän instituutti
Arbetsmarknadsstyrelsen	Työmarkkinahallitus

Arbetsmiljöfonden	Työympäristörahassto
Arbetsmiljöinstitutet	Työympäristöinstituutti
Arbetsmiljönämnd, statens	Valtion työntekijöiden työympäristölautakunta
Arbetsmiljöverket	Työympäristövirasto
Arkitekturmuseet	Arkkitehtuurimuseo
Arrendenämnder (12)	Vuokratuomioistuimet (12)
B	
Banverket	Rautatielaitos
Barnombudsmannen	Lasten oikeusasiamies
Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens	Valtion terveydenhoidon valvontalautakunta
Besvärsnämnden för rättshjälp	Oikeusapulautakunta
Biografbyrå, statens	Valtion elokuvatarkastamo
Biografiskt lexikon, svenskt	
Birgittaskolan	Birgitta-koulu
Blekinge tekniska högskola	Blekingen teknillinen korkeakoulu
Bokföringsnämnden	Tilintarkastuslautakunta
Bostadskreditnämnd, statens (BKN)	Valtion asuntoluottolautakunta
Boverket	Asuntovirasto
Brottsförebyggande rådet	Rikostenehkäisyneuvosto
Brottsoffermyndigheten	Rikosuhriviranomainen
Brottskadenämnden	Rikosvahinkolautakunta
Byggforskningsrådet	Rakennustutkimusneuvosto
C	
Centrala försöksdjursnämnden	Keskuskoe-eläinlautakunta
Centrala studiestödsnämnden	Keskusopintotukilautakunta
Centralnämnden för fastighetsdata	Kiinteistötietojen keskuslautakunta
D	
Danshögskolan	Tanssikorkeakoulu
Datainspektionen	Tietotarkastusvirasto

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Delegationen för utländska investeringar Sverige, ISA	Ulkomaisten sijoitusten lautakunta
Departementen	Ministeriöt
Domstolsverket	Tuomioistuinlaitos
Dramatiska institutet	Teatterikorkeakoulu
E	
Ekeskolan	Eke-koulu
Ekobrottsmyndigheten	Talousrikosviranomainen
Ekonomistyrningsverket	Talouhallintolaitos
Elsäkerhetsverket	Sähköturvallisuuskeskus
Energimyndigheten, statens	Valtion energiaviranomainen
EU/FoU-rådet	EU- ja TK-neuvosto
Exportkreditnämnden	Vientiluottolautakunta
Exportråd, Sveriges	Ruotsin vientineuvosto
F	
Fastighetsmäklarnämnden	Kiinteistönvälittäjälautakunta
Fastighetsverk, statens	Valtion kiinteistövirasto
Fideikommissnämnden	Sääntöperintötilalautakunta
Finansinspektionen	Rahoitustarkastuslaitos
Fiskeriverket	Kalastusvirasto
Flygmedicincentrum	Ilmailulääketieteen keskus
Flygtekniska försöksanstalten	Ilmailutekniikan tutkimuslaitos
Folkhälsoinstitut, statens	Valtion kansanterveyslaitos
Fonden för fukt- och mögelskador	Kosteus- ja homevauriorahasto
Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas	Ympäristö-, maatalous- ja kaavoitustutkimusneuvosto
Fortifikationsverket	Linnoituslaitos
Förlikningsmannaexpedition, statens	Valtion sovittelijanvirasto
Försvarets forskningsanstalt	Puolustusvoimien tutkimuslaitos
Försvarets materielverk	Puolustusvoimien materiaalihallinto

Försvarets radioanstalt	Puolustusvoimien radiolaitos
Försvarshistoriska museer, statens	Valtion sotahistorialliset museot
Försvarshögskolan	Maanpuolustuskorkeakoulu
Försvarsmakten	Puolustusvoimat
Försäkringskassorna (21)	Sosiaalivakuutuskassat (21)
G	
Gentekniknämnden	Geeniteknologialautakunta
Geologiska undersökning, Sveriges	Ruotsin geologian tutkimuslaitos
Geotekniska institut, statens	Ruotsin geotekniikan instituutti
Giftinformationscentralen	Myrkytystiedotuskeskus
Glesbygdsverket	Haja-asutusaluevirasto
Grafiska institutet och institutet för högre kommunikation- och reklamutbildning	Graafinen instituutti ja tiedotus- ja mainontakorkeakoulu
Granskningsnämnden för radio och TV	Radio- ja TV-tarkastuslautakunta
Göteborgs universitet	Göteborgin yliopisto
H	
Handelsflottans kultur- och fritidsråd	Kauppalaivaston kulttuuri- ja vapaa-aikaosasto
Handelsflottans pensionsanstalt	Kauppalaivaston eläkelaitos
Handikappombudsmannen	Vammaisasiamies
Handikappråd, statens	Valtion vammaistukivirasto
Haverikommission, statens	Valtion onnettomuustutkimuslautakunta
Historiska museer, statens	Valtion historialliset museot
Hjälpmedelsinstitutet	Vammaistukivälinelaitos
Hovrätterna (6)	Hovioikeudet (6)
Hyresnämnder (12)	Vuokralautakunnat (12)
Häktena (30)	Tutkintavankilat (30)
Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd	Terveydenhoidon vastuulautakunta
Högskolan Dalarna	Taalainmaan korkeakoulu
Högskolan i Borås	Boråsin korkeakoulu
Högskolan i Gävle	Gävlen korkeakoulu

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Högskolan i Halmstad	Halmstadin korkeakoulu
Högskolan i Kalmar	Kalmarin korkeakoulu
Högskolan i Karlskrona/Ronneby	Karlskronan/Ronnebyn korkeakoulu
Högskolan i Kristianstad	Kristianstadin korkeakoulu
Högskolan i Skövde	Skövden korkeakoulu
Högskolan i Trollhättan/Uddevalla	Trollhättanin/Uddevallan korkeakoulu
Högskolan på Gotland	Gotlannin korkeakoulu
Högskoleverket	Korkeakoululaitos
Högsta domstolen	Korkein oikeus
I	
Idrottshögskolan i Stockholm	Tukholman urheilukorkeakoulu
Inspektionen för strategiska produkter	Strategisten tuotteiden tarkastuskeskus
Institut för byggnadsforskning, statens	Valtion rakennustutkimuslaitos
Institut för ekologisk hållbarhet, statens	Valtion kestävä ekologian tutkimuslaitos
Institut för kommunikationsanalys, statens	Valtion liikenne- ja viestintätutkimuslaitos
Institut för psykosocial miljömedicin, statens	Valtion psykososiaalisen lääketieteen tutkimuslaitos
Institut för särskilt utbildningsstöd	Erikoisavustajien koulutustukilaitos
Institutet för arbetsmarknadspolitisk utvärdering	Työmarkkinapolitiikan seurantalaitos
Institutet för rymdfysik	Avaruusfysiikan instituutti
Institutionsstyrelse, Statens	Valtion hoitolaitosvirasto
Insättningsgarantinämnden	Talletusvakuuslautakunta
Integrationsverket	Kotouttamisvirasto
Internationella adoptionsfrågor, Statens nämnd för	Valtion kansainvälisiä adoptioita käsittelevä lautakunta
Internationella programkontoret för utbildningsområdet	Kansainvälisten koulutusohjelmien keskus
J	
Jordbruksverk, statens	Valtion maatalousvirasto
Justitiekanslern	Oikeuskansleri
Jämställdhetsombudsmannen	Tasa-arvoasioiden oikeusasiamies

K

Kammarkollegiet	Kamarikollegio
Kammarrätterna (4)	Kamarioikeudet (4)
Karlstads universitet	Karlstadin yliopisto
Karolinska Institutet	Karoliininen instituutti
Kemikalieinspektionen	Kemikaalien tarkastusvirasto
Kommerskollegium	Kauppakamari
Koncessionsnämnden för miljöskydd	Ympäristönsuojelun toimilupalautakunta
Konjunkturinstitutet	Taloustutkimuslaitos
Konkurrensverket	Kilpailuvirasto
Konstfack	Taideteollinen korkeakoulu
Konsthögskolan	Taidekorkeakoulu
Konstmuseer, statens	Valtion taidemuseot
Konstnärsnämnden	Taiteilija-apurahalautakunta
Konstråd, statens	Valtion taideneuvosto
Konsulat	Konsulaatit
Konsumentverket	Kuluttajavirasto
Kriminaltekniska laboratorium, statens	Valtion oikeuslääketieteen laboratorio
Kriminalvårdens regionkanslier (4)	Vankeinhoidon aluekansliat (4)
Kriminalvårdsanstalterna (35)	Vankilat (35)
Kriminalvårdsstyrelsen	Vankilalaitos
Kristinaskolan	Kristina-koulu
Kronofogdemyndigheterna (10)	Veroviranomaiset (10)
Kulturråd, statens	Valtion kulttuurineuvosto
Kungl. Biblioteket	Kuninkaallinen kirjasto
Kungl. Konsthögskolan	Kuninkaallinen taidekorkeakoulu
Kungl. Musikhögskolan	Kuninkaallinen musiikkikorkeakoulu
Kungl. Tekniska högskolan	Kuninkaallinen teknillinen korkeakoulu
Kustbevakningen	Rannikkovartiolaitos
Kvalitets- och kompetensråd, statens	Valtion laatu- ja kehitysneuvosto
Kärnkraftinspektion, statens	Valtion ydinvoimatarkastuslaitos

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

L

Lagrådet	Lainsäädäntöneuvosto
Lantbruksuniversitet, Sveriges	Ruotsin maatalousyliopisto
Lantmäteriverket	Maanmittauslaitos
Linköpings universitet	Linköpingin yliopisto
Livrskammaren, Skoklosters slott och Hallwylska museet	Varuskamari, Skoklosterin linna ja Hallwylin museo
Livsmedelverket, statens	Valtion elintarvikevirasto
Ljud- och bildarkiv, statens	Valtion ääni- ja kuva-arkisto
Lotteriinspektionen	Rahapelitarkastuslaitos
Luftfartsverket	Ilmailulaitos
Luleå tekniska universitet	Luulajan teknillinen korkeakoulu
Lunds universitet	Lundin yliopisto
Läkemedelsverket	Lääkelaitos
Länsarbetsnämnderna (20)	Läänien työvoimavirastot (20)
Länsrätterna (23)	Lääninoikeudet (23)
Länsstyrelserna (21)	Lääninhallitukset (21)
Lärarhögskolan i Stockholm	Tukholman opettajakorkeakoulu

M

Malmö högskola	Malmön yliopisto
Manillaskolan	Manilla-koulu
Marknadsdomstolen	Markkinatuomioistuim
Medlingsinstitutet	Valtionsovittelijanvirasto
Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges	Ruotsin ilmatieteen ja hydrologian laitos
Migrationsverket	Maahanmuuttovirasto
Militärhögskolor	Sotakorkeakoulut
Mitthögskolan	Keski-Ruotsin yliopisto
Moderna museet	Nykytaiteen museo
Museer för världskultur, statens	Valtion maailmankulttuurin museot
Musiksamlingar, statens	Valtion musiikkikirjasto
Myndigheten för kvalificerad yrkesutbildning	Ammatillisen täydennyskoulutuksen virasto
Myndigheten för Sveriges nätuniversitet	Ruotsin etäopetusviranomaisen
Mälardalens högskola	Mälardalenin korkeakoulu

N

Nationalmuseum	Kansallismuseo
Nationellt centrum för flexibelt lärande	Kansallinen joustavan oppimisen keskus
Naturhistoriska riksmuseet	Luonnonhistorian museo
Naturvårdsverket	Ympäristönsuojeluvirasto
Nordiska Afrikainstitutet	Pohjoismaiden Afrikka-instituutti
Notariennämnden	Notaarilautakunta
Nämnden för offentlig upphandling	Julkisten hankintojen lautakunta

O

Ombudsmannen mot diskriminering på grund av sexuell läggning	Seksuaaliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää tutkiva oikeusasiamies
Ombudsmannen mot etnisk diskriminering	Etnistä syrjintää tutkiva oikeusasiamies
Operahögskolan i Stockholm	Tukholman oopperakorkeakoulu

P

Patent- och registreringsverket	Patentti- ja rekisterihallitus
Patentbesvärsrätten	Patenttivetoomustuomioistuin
Pensionsverk, statens	Valtion työntekijöiden eläkelaitos
Person- och adressregisternämnd, statens	Valtion väestö- ja osoiterekisteri
Pliktverk, Totalförsvarets	Maanpuolustusalan velvoitetyö
Polarforskningssekretariatet	Napa-alueiden tutkimusvirasto
Polismyndigheter (21)	Poliisiviranomaiset (21)
Post- och telestyrelsen	Posti- ja telehallitus
Premiepensionsmyndigheten	Eläkevakuutusvirasto
Presstödsnämnden	Lehdistötukilautakunta

R

Radio- och TV-verket	Radio- ja TV-laitos
Regeringskansliet	Hallitus
Regeringsrätten	Korkein hallinto-oikeus
Revisorsnämnden	Tilintarkastajavirasto
Riksantikvarieämbetet	Kansallisperintövirasto

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Riksarkivet	Kansallisarkisto
Riksbanken	Ruotsin pankki
Riksdagens förvaltningskontor	Valtiopäivien hallinto-osasto
Riksdagens ombudsmän	Valtiopäivien oikeusasiamies
Riksdagens revisorer	Valtiopäivien tilintarkastajat
Riksförsäkringsverket	Valtion vakuutuslaitos
Riksgäldskontoret	Valtion rahoituslaitos
Rikspolisstyrelsen	Valtion poliisi
Riksrevisionsverket	Valtion tilintarkastusvirasto
Riksskatteverket	Valtion verohallinto
Rikstrafiken	Valtion liikennevirasto
Riksställningar, Stiftelsen	Valtion taidenäyttelysätiö
Riksåklagaren	Yleisen syyttäjän virasto
Rymdstyrelsen	Avaruustutkimushallinto
Råd för byggnadsforskning, statens	Valtion rakennustutkimusneuvosto
Rådet för grundläggande högskoleutbildning	Korkeakoulujen perustutkintoneuvosto
Räddningsverk, statens	Valtion pelastuslaitos
Rättshjälpsmyndigheten	Oikeusapuviranomainen
Rättsmedicinalverket	Oikeuslääketieteen laitos
S	
Sameskolstyrelsen och same-skolor	Saamelaiskouluhallinto ja saamelaiskoulut
Sametinget	Saamelaisparlamentti
Sjöfartsverket	Merenkulkulaitos
Sjöhistoriska museer, statens	Valtion merenkulkumuseot
Skattemyndigheterna (10)	Verovirastot (10)
Skogsstyrelsen	Metsähallitus
Skolverk, statens	Valtion koululaitos
Smittskyddsinstitutet	Tartuntatautien valvontavirasto
Socialstyrelsen	Sosiaalihallitus
Specialpedagogiska institutet	Erityispedagogian instituutti
Specialskolemyndigheten	Erityiskouluviranomainen
Språk- och folkminnesinstitutet	Kieli- ja kansanperinneinstituutti

Sprängämnesinspektionen	Räjähdysainetarkastuslaitos
Statens personregisternämnd, SPAR-nämnden	Valtion henkilörekisterikeskus
Statistiska centralbyrån	Tilastokeskus
Statskontoret	Valtionkonttori
Stockholms universitet	Tukholman yliopisto
Strålskyddsinstitut, statens	Valtion säteilyturvaviranomainen
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll	Tekninen valvonta- ja tyyppihyväksyntävirasto
Styrelsen för internationell utvecklings- samarbete, SIDA	Kansainvälisen kehitysyhteistyön hallinto
Styrelsen för psykologiskt försvar	Psykologisen suojelun hallinto
Svenska institutet	Ruotsin instituutti
Säkerhetspolisen	Suojelupoliisi
Södertörns högskola	Etelä-Tukholman korkeakoulu
T	
Talboks- och punktskriftsbiblioteket	Sokeainkirjasto
Teaterhögskolan	Teatterikorkeakoulu
Tekniska museet, stiftelsen	Teknillisen museon säätiö
Tingsrätterna (72)	Käräjäoikeudet (72)
Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet	Tuomioistuineläytöksen nimityslautakunta
Totalförsvarets forskningsinstitut	Puolustusvoimien tutkimusinstituutti
Transportforskningsberedningen	Liikennetutkimusvirasto
Transportrådet	Liikenneneuvosto
Tullverket	Tullilaitos
Turistdelegationen	Matkailuvirasto
U	
Umeå universitet	Uumajan yliopisto
Ungdomsstyrelsen	Nuorisovirasto
Uppsala universitet	Uppsalan yliopisto
Utlänningsnämnden	Ulkomaalaisvirasto
Utsädeskontroll, statens	Valtion siementutkimuslaitos

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

V

Valmyndigheten	Keskusvaalilautakunta
Vatten- och avloppsnämnd, statens	Valtion vesi- ja viemärintivirasto
Vattenöverdomstolen	Vesioikeus
Verket för högskoleservice (VHS)	Korkeakouluvirasto
Verket för innovationssystem (VINNOVA)	Innovaatiojärjestelmien virasto
Verket för näringslivsutveckling (NUTEK)	Elinkeinoelämän kehittämislaitos
Vetenskapsrådet	Tiedeneuvosto
Veterinärmedicinska anstalt, statens	Valtion eläinlääketieteen laitos
Vägverket	Tielaitos
Vänerskolan	Väner-koulu
Växjö universitet	Växjön yliopisto
Växsortsnämnd, statens	Valtion kasvilajikevirasto

Å

Åklagarmyndigheterna	Syyttäjänvirastot (6)
Åsbackaskolan	Åsbackan koulu

Ö

Örebro universitet	Örebron yliopisto
Östervångsskolan	Östervångin koulu
Överbefälhavaren	Puolustusvoimien komentaja
Överstyrelsen för civil beredskap	Väestönsuojelun suunnitteluvirasto

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Cabinet Office	Pääministerin kanslia
Civil Service College	Hallintovirkamiesten koulutuslaitos
Office of the Parliamentary Counsel	Parlamentaarisen neuvonantajan toimisto
Central Office of Information	Keskustiedotustoimisto
Charity Commission	Avustusjärjestöjen koordinointielin
Crown Prosecution Service	Syyttäjälaitos
Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure Only)	Kruunun kiinteistöomaisuuden hallinto (Vain määrärahat)
HM Customs and Excise	Tulli- ja valmisteverovirasto

Department for Culture, Media and Sport	Kulttuuri-, tiedotusväline- ja urheiluministeriö
British Library	British Library
British Museum	British Museum
Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)	Englannin historiallisten rakennusten ja muistomerkkien toimikunta (English Heritage)
Imperial War Museum	Imperial War Museum
Museums and Galleries Commission	Museo- ja galleriatoimikunta
National Gallery	National Gallery
National Maritime Museum	Kansallinen merimuseo
National Portrait Gallery	Kansallinen muotokuvagalleria
Natural History Museum	Luonnonhistorian museo
Royal Commission on Historical Manuscripts	Historiallisten käsikirjoitusten kuninkaallinen toimikunta
Royal Commission on Historical Monuments of England	Englannin historiallisten muistomerkkien kuninkaallinen toimikunta
Royal Fine Art Commission (England)	Kuninkaallinen taidetoimikunta (Englanti)
Science Museum	Luonnontieteellinen museo
Tate Gallery	Tate Gallery
Victoria and Albert Museum	Victoria and Albert -museo
Wallace Collection	Wallace Collection
Department for Education and Skills	Opetus- ja ammattikoulutusministeriö
Higher Education Funding Council for England	Englannin korkeakouluopetuksen rahoitusneuvosto
Department for Environment, Food and Rural Affairs	Ympäristö-, elintarvike- ja maaseutuministeriö
Agricultural Dwelling House Advisory Committees	Maatalousalan neuvoa-antavat komiteat
Agricultural Land Tribunals	Viljelymaatuomioistuimet
Agricultural Wages Board and Committees	Viljelijöiden tuloja käsittelevä lautakunta ja komiteat
Cattle Breeding Centre	Karjankasvatuskeskus
Countryside Agency	Maaseutuvirasto
Plant Variety Rights Office	Kasvilajikeoikeuksien virasto
Royal Botanic Gardens, Kew	Kuninkaallinen kasvitieteellinen puutarha, Kew
Royal Commission on Environmental Pollution	Ympäristön saastumista käsittelevä komitea

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Department of Health	Terveysministeriö
Central Council for Education and Training in Social Work	Sosiaalialan koulutuksen keskusneuvosto
Dental Practice Board	Hammashoitolautakunta
National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for England	Englannin kansallinen sairaanhoito-, kätilö- ja terveystarkastuslautakunta
National Health Service Strategic Health Authorities and Trusts	Kansallisen terveystalouden keskeiset terveysviranomaiset
Prescription Pricing Authority	Reseptilääkkeiden hinnoitteluviranomainen
Public Health Service Laboratory Board	Julkisen terveydenhuollon laboratorioiden lautakunta
UK Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting	Yhdistyneen kuningaskunnan keskussairaanhoito-, kätilö- ja terveystarkastusneuvosto
Department for International Development	Kansainvälisen kehityksen ministeriö
Department for National Savings	Valtion säästöjen ministeriö
Department for Transport	Liikenneministeriö
Maritime and Coastguard Agency	Meri- ja rannikkovalvontavirasto
Department for Work and Pensions	Työ- ja eläke ministeriö
Disability Living Allowance Advisory Board	Työkyvyttömyyseläkkeiden neuvonantava komitea
Independent Tribunal Service	Riippumaton tuomioistuinpalvelu
Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)	Lääkärilautakunnat ja tarkastuksia tekevät lääkärit (Rintamamieseläkkeet)
Occupational Pensions Regulatory Authority	Työeläkkeiden sääntelyviranomainen
Regional Medical Service	Alueellinen terveydenhoitopalvelu
Social Security Advisory Committee	Neuvonantava sosiaaliturvakomitea
Department of the Procurator General and Treasury Solicitor	Yleisen syyttäjän virasto
Legal Secretariat to the Law Officers	Oikeudellisten neuvonantajien kanslia
Department of Trade and Industry	Kauppa- ja teollisuusministeriö
Central Transport Consultative Committees	Liikenteen neuvonantavat komiteat
Competition Commission	Kilpailuviranomainen
Electricity Committees	Sähköviranomaiset
Employment Appeal Tribunal	Työllisyysasiain vetoomustuomioistuin

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Employment Tribunals	Työllisyystuomioistuimet
Gas Consumers' Council	Kaasualan kuluttajaneuvosto
National Weights and Measures Laboratory	Kansallinen paino- ja mittalaboratorio
Office of Manpower Economics	Julkishallinnon palkkojen neuvoa-antava elin
Patent Office	Patenttivirasto
Export Credits Guarantee Department	Vientiluottotakuuministeriö
Foreign and Commonwealth Office	Ulko- ja kansainyhteisöasiain ministeriö
Wilton Park Conference Centre	Wilton Parkin konferenssikeskus
Government Actuary's Department	Hallituksen aktuaarin kanslia
Government Communications Headquarters	Hallituksen viestintäkeskus
Home Office	Sisäasiainministeriö
Boundary Commission for England	Englannin vaalipiirilautakunta
Gaming Board for Great Britain	Ison-Britannian rahapelilautakunta
Inspectors of Constabulary	Poliisivoimien tarkastajat
Parole Board and Local Review Committees	Ehdonalaislautakunta ja paikalliset tuomioiden tarkastuskomiteat
House of Commons	Alahuone
House of Lords	Ylähuone
Inland Revenue, Board of	Verolautakunta
Lord Chancellor's Department	Lordikanslerin virasto
Circuit Offices and Crown, County and Combined Courts (England and Wales)	Tuomiopiirivirastot sekä valtion, kreivikuntien ja yhdistetyt tuomioistuimet (Englanti ja Wales)
Combined Tax Tribunal	Yhdistetty verotuomioistuin
Council on Tribunals	Tuomioistuinneuvosto
Court of Appeal – Criminal	Rikosasioiden muutoksenhakutuomioistuin
Immigration Appellate Authorities	Maahanmuuttoasioiden muutoksenhakuviranomaiset
Immigration Adjudicators	Maahanmuuttoasioiden tuomarit
Immigration Appeals Tribunal	Maahanmuuttoasioiden muutoksenhakutuomioistuin
Lands Tribunal	Maatuomioistuin

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Law Commission	Lakikomissio
Legal Aid Fund (England and Wales)	Oikeusapurahasto (Englanti ja Wales)
Office of the Social Security Commissioners	Sosiaaliturvaviranomaiset
Pensions Appeal Tribunals	Eläkeasioiden muutoksenhakutuomioistuin
Public Trust Office	Holhouslautakunta (henkisesti vajaakykyisten henkilöiden raha-asioiden hoito)
Supreme Court Group (England and Wales)	Korkein oikeus (Englanti ja Wales)
Transport Tribunal	Liikennetuomioistuin
Ministry of Defence	Puolustusministeriö
Meteorological Office	Ilmatieteen laitos
Defence Procurement Agency	Puolustusalan hankintavirasto
National Assembly for Wales	Walesin kansalliskokous
Higher Education Funding Council for Wales	Walesin korkeakouluopetuksen rahoitusneuvosto
Local Government Boundary Commission for Wales	Walesin paikallishallituksen edustus
Royal Commission for Ancient and Historical Monuments in Wales	Walesin historiallisten ja muinaismuistomerkkien kuninkaallinen toimikunta
Valuation Tribunals (Wales)	Kunnallisverotuomioistuimet (Wales)
Welsh National Health Service Authorities and Trusts	Walesin kansalliset terveysviranomaiset
Welsh Rent Assessment Panels	Walesin vuokraevalvontalautakunta
Welsh National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting	Walesin kansallinen terveydenhoito-, kättilö- ja terveystarkastuslautakunta
National Audit Office	Kansallinen tilintarkastusvirasto
National Investment and Loans Office	Kansallinen investointi- ja lainavirasto
Northern Ireland Assembly Commission	Pohjois-Irlannin kansalliskokoustoimikunta
Northern Ireland Court Service	Pohjois-Irlannin tuomioistuinviranomainen
Coroners Courts	Kuolinsyytuskijoiden tuomioistuimet
County Courts	Alioikeudet
Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland	Pohjois-Irlannin muutoksenhakutuomioistuin ja korkein oikeus

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Crown Court	Rikostuomioistuin
Enforcement of Judgements Office	Tuomioiden täytäntöönpanoviranomaiset
Legal Aid Fund	Oikeusapurahasto
Magistrates Courts	Poliisituomioistuimet
Pensions Appeals Tribunals	Eläkeasioiden muutoksenhakutuomioistuimet
Northern Ireland, Department for Employment and Learning	Pohjois-Irlannin työ- ja koulutusministeriö
Northern Ireland, Department for Regional Development	Pohjois-Irlannin alueellisen kehityksen ministeriö
Northern Ireland, Department for Social Development	Pohjois-Irlannin sosiaaliministeriö
Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development	Pohjois-Irlannin maatalous- ja maaseudun kehittämisen ministeriö
Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure	Pohjois-Irlannin kulttuuri-, taide- ja vapaa-aikaministeriö
Northern Ireland, Department of Education	Pohjois-Irlannin opetusministeriö
Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment	Pohjois-Irlannin yritys-, kauppa- ja investointiministeriö
Northern Ireland, Department of the Environment	Pohjois-Irlannin ympäristöministeriö
Northern Ireland, Department of Finance and Personnel	Pohjois-Irlannin rahoitus- ja henkilöstöministeriö
Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety	Pohjois-Irlannin terveys-, sosiaali- ja yleisen turvallisuuden ministeriö
Northern Ireland, Department of Higher and Further Education, Training and Employment	Pohjois-Irlannin korkeakoulu-, jatkokoulutus-, ammatillisen koulutuksen ja työllisyysministeriö
Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister	Pohjois-Irlannin pääministerin ja varapääministerin kanslia
Northern Ireland Office	Pohjois-Irlannin asiain ministeriö
Crown Solicitor's Office	Oikeuskanslerinvirasto
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland	Pohjois-Irlannin yleisen syyttäjän virasto
Forensic Science Agency of Northern Ireland	Pohjois-Irlannin rikostekninen virasto
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland	Pohjois-Irlannin ylimmän vaaliviranomaisen toimisto
Police Service of Northern Ireland	Pohjois-Irlannin poliisi

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Probation Board for Northern Ireland	Pohjois-Irlannin rikosentekijäin valvontalautakunta
State Pathologist Service	Valtion patologin toimisto
Office of Fair Trading	Reilun kaupankäynnin toimisto
Office for National Statistics	Kansallinen tilastovirasto
National Health Service Central Register	Kansallisen terveydenhoitojärjestelmän keskusrekisteri
Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health Service Commissioners	Hallinnon ja terveydenhoidon oikeusasiain miehen toimisto
Office of the Deputy Prime Minister	Pääministerin sijaisen toimisto
Rent Assessment Panels	Vuokrien arviointilautakunnat
Paymaster General's Office	Valtion maksuvirasto
Postal Business of the Post Office	Postin postipalvelut
Privy Council Office	Valtakunnanneuvoston kanslia
Public Record Office	Julkisten asiakirjojen virasto
Royal Commission on Historical Manuscripts	Historiallisten käsikirjoitusten kuninkaallinen toimikunta
Royal Hospital, Chelsea	Chelsean kuninkaallinen sairaala
Royal Mint	Kuninkaallinen rahapaja
Rural Payments Agency	Maaseudun maksukonttori
Scotland, Auditor-General	Skotlanti, valtiontalouden tarkastusvirasto
Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service	Skotlanti, virallisen syyttäjän toimisto
Scotland, General Register Office	Skotlanti, yleinen väestörekisteri
Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer	Skotlanti, valtionperintöjen ja valtiolle kuuluvien löydettyjen tavaroiden toimisto
Scotland, Registers of Scotland	Skotlanti, Skotlannin rekisterit
The Scotland Office	Skotlannin asiain ministeriö
The Scottish Executive Corporate Services	Skotlannin hallituksen henkilöstö- ja materiaalihallintovirasto
The Scottish Executive Education Department	Skotlannin hallituksen opetusministeriö
National Galleries of Scotland	Skotlannin kansalliset taidegalleriat
National Library of Scotland	Skotlannin kansalliskirjasto
National Museums of Scotland	Skotlannin kansalliset museot
Scottish Higher Education Funding Council	Skotlannin korkeakouluopetuksen rahoitusneuvosto

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

The Scottish Executive Development Department	Skotlannin hallituksen kehitysministeriö
The Scottish Executive Enterprise and Lifelong Learning Department	Skotlannin hallituksen yritysasioiden sekä elinikäisen oppimisen ministeriö
The Scottish Executive Finance	Skotlannin hallituksen raha-asiain ministeriö
The Scottish Executive Health Department	Skotlannin hallituksen terveysministeriö
Local Health Councils	Paikalliset terveysneuvostot
National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland	Skotlannin sairaanhoitaja-, kättilö- ja terveydenhoitajakoulutuslautakunta
Scottish Council for Postgraduate Medical Education	Skotlannin lääketieteellisten jatko-opintojen neuvosto
Scottish National Health Service Authorities and Trusts	Skotlannin terveydenhoitoviranomaiset ja -rahastot
The Scottish Executive Justice Department	Skotlannin hallituksen oikeusministeriö
Accountant of Court's Office	Omaisuuksienhoidon valvontaviranomainen
High Court of Justiciary	Skotlannin korkein rikosoikeus
Court of Session	Korkein siviilioikeus
HM Inspectorate of Constabulary	Poliisitoimen tarkastusvirasto
Lands Tribunal for Scotland	Skotlannin kiinteistöoikeus
Parole Board for Scotland and Local Review Committees	Skotlannin ehdonalaislautakunta ja paikalliset uudelleentarkastelukomiteat
Pensions Appeal Tribunals	Eläkeasioita käsittelevät muutoksenhakutuomioistuimet
Scottish Land Court	Skotlannin maatalo-asioita käsittelevä tuomioistuin
Scottish Law Commission	Skotlannin oikeuden toimikunta
Sheriff Courts	Kreivikuntien tuomioistuimet
Scottish Criminal Record Office	Skotlannin rikosrekisteritoimisto
Scottish Crime Squad	Skotlannin rikospoliisin erityisyksikkö
Scottish Fire Service Training Squad	Skotlannin palolaitoksen koulutusyksikkö
Scottish Police College	Skotlannin poliisiakatemia
Social Security Commissioners' Office	Sosiaaliturvaan liittyviä kysymyksiä käsittelevä asiamiehen toimisto

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

The Scottish Executive Rural Affairs Department	Skotlannin hallituksen maaseudun asioiden ministeriö
Crofters Commission	Pientilallisten toimikunta
Red Deer Commission	Saksanhirvitoimikunta
Rent Assessment Panel and Committees	Vuokrien arviointilautakunta ja -komiteat
Royal Botanic Garden, Edinburgh	Kuninkaallinen kasvitieteellinen puutarha, Edinburgh
Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland	Skotlannin vanhojen ja historiallisten monumenttien kuninkaallinen toimikunta
Royal Fine Art Commission for Scotland	Skotlannin kuninkaallinen taidekomissio
The Scottish Executive Secretariat	Skotlannin hallituksen sihteeristö
The Scottish Parliamentary Body Corporate	Skotlannin parlamentin hallintoelin
Scottish Record Office	Skotlannin kansallisarkisto
HM Treasury	Valtiovarainministeriö
Office of Government Commerce	Valtion hankintavirasto
The Wales Office (Office of the Secretary of State for Wales)	Walesin toimisto (Walesin asiain ministerin toimisto)

LIITE V

LUETTELO PUOLUSTUSALAN HANKINTAVIRANOMAISTEN TEKEMIIN SOPIMUKSIIN KUULUVISTA 8 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TUOTTEISTA ⁽¹⁾

25 ryhmä: Suola, rikki, maa- ja kivilajit, kipsi, kalkki ja sementti

26 ryhmä: Malmit, kuona ja tuhka

27 ryhmä: Kivennäispolttoaineet, kivennäisöljyt ja niiden tislauustuotteet, bitumiset aineet, kivennäisvahat

paitsi:

ex 27.10: erikoispolttoaineet (ei koske Itävaltaa)

28 ryhmä: Kemialliset alkuaineet ja epäorgaaniset yhdisteet, jalometallien, harvinaisten maametallien, radioaktiivisten alkuaineiden ja isotooppien orgaaniset ja epäorgaaniset yhdisteet

paitsi:

ex 28.09: räjähdysaineet

ex 28.13: räjähdysaineet

ex 28.14: kyynelkaasu

ex 28.28: räjähdysaineet

⁽¹⁾ Ainoa tämän direktiivin kannalta sitova teksti on julkisia hankintoja koskevan sopimuksen liitteessä I olevassa 3 kohdassa esiintyvä luettelo.

- ex 28.32: räjähdysaineet
- ex 28.39: räjähdysaineet
- ex 28.50: myrkkytuotteet
- ex 28.51: myrkkytuotteet
- ex 28.54: räjähdysaineet

29 ryhmä: Orgaaniset kemialliset yhdisteet

paitsi:

- ex 29.03: räjähdysaineet
- ex 29.04: räjähdysaineet
- ex 29.07: räjähdysaineet
- ex 29.08: räjähdysaineet
- ex 29.11: räjähdysaineet
- ex 29.12: räjähdysaineet
- ex 29.13: myrkkytuotteet
- ex 29.14: myrkkytuotteet
- ex 29.15: myrkkytuotteet
- ex 29.21: myrkkytuotteet
- ex 29.22: myrkkytuotteet
- ex 29.23: myrkkytuotteet
- ex 29.26: räjähdysaineet
- ex 29.27: myrkkytuotteet
- ex 29.29: räjähdysaineet

30 ryhmä: Farmaseuttiset tuotteet

31 ryhmä: Lannoitteet

32 ryhmä: Parkitus- ja väriaineet, tanniinit ja niiden johdannaiset, värit, pigmentit ja muut väriaineet, maalit ja lakat, kitti sekä muut täyte- ja tiivistystahnat, painovärit, muste ja tussi

33 ryhmä: Haihtuvat öljyt ja resinoidit, hajustevalmisteet, kosmeettiset ja toalettivalmisteet

34 ryhmä: Saippua ja suopa, orgaaniset pinta-aktiiviset aineet, pesuvalmisteet, voiteluvalmisteet, tekovahat, valmistetut vahat, kiillotus- hankaus- ja puhdistusvalmisteet, kynttilät ja niiden kaltaiset tuotteet, muovailumassat, "hammasvahat" ja kipsiin perustuvat hammaslääkinnässä käytettävät valmisteet

35 ryhmä: Valkuaisaineet, modifioidut tärkkelykset, liimat ja liisterit, entsyymit

37 ryhmä: Valokuvaus- ja elokuvausvalmisteet

38 ryhmä: Erinäiset kemialliset tuotteet

paitsi:

- ex 38.19: myrkkytuotteet

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

39 ryhmä: Muovit, myös tekoartsit, selluloosaesterit ja -etterit sekä näistä valmistetut tavarat

paitsi:

ex 39.03: räjähdysaineet

40 ryhmä: Luonnonkumi, synteettinen kumi ja faktis sekä niistä valmistetut tavarat

paitsi:

ex 40.11: luodinkestävät renkaat

41 ryhmä: Raakavuodot ja -nahat (muut kuin turkisinahat) sekä muokattu nahka

42 ryhmä: Nahkatavarat, satula- ja valjasteokset, matkatarvikkeet, käsilaukut ja niiden kaltaiset säilytysesineet, suolesta valmistetut tavarat

43 ryhmä: Turkisinahat ja tekoturkikset, niistä valmistetut tavarat

44 ryhmä: Puu ja puusta valmistetut tavarat, puuhiili

45 ryhmä: Korkki ja korkkitavarat

46 ryhmä: Oljesta, espartosta tai muista punonta- tai palmikointiaineista valmistetut tavarat; kori- ja punontateokset

47 ryhmä: Paperinvalmistusaineet

48 ryhmä: Paperi, kartonki ja pahvi, paperimassa-, paperi- ja kartonki- ja pahvitavarat

49 ryhmä: Kirjat, sanomalehdet, kuvat ja muut painotuotteet; käsikirjoitukset, konekirjoitukset ja työpöyrustukset

65 ryhmä: Päähineet ja niiden osat

66 ryhmä: Sateenvarjot ja päivänvarjot, kävelykepit, istuinkepit, ruoskat, ratsupiiskat sekä niiden osat

67 ryhmä: Valmistetut höyhenet ja untuvat sekä höyhenistä tai untuvista valmistetut tavarat, tekokukat, hiuksista valmistetut tavarat

68 ryhmä: Kivestä, kipsistä, sementistä, asbestista, kiilteestä tai niiden kaltaisesta aineesta valmistetut tavarat

69 ryhmä: Keraamiset tuotteet

70 ryhmä: Lasi ja lasitavarat

71 ryhmä: Luonnonhelmet ja viljellyt helmet, jalo- ja puolijalokivet, jalometallit, jalometallilla pleteroidut metallit ja näistä valmistetut tavarat; epäaidot korut

73 ryhmä: Rauta- ja terästavarat

74 ryhmä: Kupari ja kuparitavarat

75 ryhmä: Nikkeli ja nikkelitavarat

76 ryhmä: Alumiini ja alumiinitavarat

77 ryhmä: Magnesium ja beryllium

78 ryhmä: Lyijy ja lyijytavarat

79 ryhmä: Sinkki ja sinkkitavarat

80 ryhmä: Tina ja tinatavarat

81 ryhmä: Muut epäjalot metallit, niistä valmistetut tavarat

82 ryhmä: Työkalut ja -välineet, veitset, lusikat ja haarukat, epäjaloa metallia; niiden epäjaloa metallia olevat osat

paitsi:

ex 82.07: työkalut, osat

83 ryhmä: Erinäiset epäjalosta metallista valmistetut tavarat

84 ryhmä: Höyrykattilat, koneet ja mekaaniset laitteet, niiden osat

paitsi:

ex 84.06: moottorit

ex 84.08: muut moottorit

ex 84.45: koneet

ex 84.53: automaattiset tietojenkäsittelylaitteet

ex 84.55: nimikkeeseen 84.53 kuuluvien koneiden osat

ex 84.59: ydinreaktorit

85 ryhmä: Sähkökoneet ja laitteet, niiden osat

paitsi:

ex 85.13: teleliikennelaitteet

ex 85.15: lähettimet

86 ryhmä: Rautatieveturit, raitiomoottorivaunut ja muu liikkuva kalusto sekä niiden osat, rautatie- ja raitiotieradan varusteet ja kiinteät laitteet sekä niiden osat; kaikenlaiset mekaaniset liikennemerkinantolaitteet

paitsi:

ex 86.02: panssaroidut sähköveturit

ex 86.03: muut panssaroidut veturit

ex 86.05: panssaroidut vaunut

ex 86.06: huoltovaunut

ex 86.07: vaunut

87 ryhmä: Kuljetusvälineet ja kulkuneuvot, muut kuin rauta- tai raitioteiden liikkuvaan kalustoon kuuluvat, sekä niiden osat ja tarvikkeet

paitsi:

ex 87.08: tankit ja muut panssariajoneuvot

ex 87.01: traktorit

ex 87.02: sotilasarjoneuvot

ex 87.03: huoltoautot

ex 87.09: moottoripyörät

ex 87.14: perävaunut

89 ryhmä: Alukset ja uivat rakenteet

paitsi:

ex 89.01A: sotalaivat

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

90 ryhmä: Optiset, valokuvaus-, elokuva-, mittaus-, tarkistus-, tarkkuus-, lääketieteelliset tai kirurgiset kojeet ja laitteet, niiden osat ja tarvikkeet

paitsi:

ex 90.05: kiikarit

ex 90.13: erinäiset kojeet, laserit

ex 90.14: etäisyysmittarit

ex 90.28: sähköiset ja elektroniset mittauskojeet

ex 90.11: mikroskoopit

ex 90.17: lääketieteelliset kojeet

ex 90.18: hoitomekaaniset laitteet

ex 90.19: ortopediset laitteet

ex 90.20: röntgenlaitteet

91 ryhmä: Kellot ja niiden osat

92 ryhmä: Soittimet; äänen talteenotto- tai toistolaitteet; televisiokuvan ja -äänien talteenotto- tai toistolaitteet, niiden osat ja tarvikkeet

94 ryhmä: Huonekalut, vuoteiden joustin pohjat ja vuodevarusteet, kuten patjat ja tyynyt, sekä niiden kaltaiset pehmustetut sisustustavarat

paitsi:

ex 94.01 A: ilma-alusten istuimet

95 ryhmä: Veisto- ja muoviluaineesta valmistetut teokset

96 ryhmä: Luudat, harjat, puuterihuiskut ja -tyynyt sekä seulat

98 ryhmä: Erinäiset tavarat

LIITE VI**TIETTYJEN TEKNISTEN ERITELMIEN MÄÄRITTELY**

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

1. a) "teknisellä eritelmällä" tarkoitetaan julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta kaikkia teknisiä määräyksiä, jotka sisältyvät erityisesti tarjousasiakirjoihin ja joissa määritellään materiaalilta, tuotteelta tai hankinnalta vaadittavat ominaisuudet, jotta kyseinen materiaali, tuote tai hankinta kuvauksen perusteella täyttää hankintaviranomaisen tarkoittaman käytön vaatimukset. Näihin ominaisuuksiin kuuluvat ympäristönsuojelun taso, suunnitteluvaatimukset (mukaan luettuna vammaiskäyttö), vaatimustenmukaisuuden arviointi, käyttöön soveltuvuus, turvallisuus tai mitat, mukaan lukien menettelyt, jotka koskevat laadunvarmistusta, nimikkeistöä, symboleja, testausta ja testausmenetelmiä, pakkausta ja pakkausmerkintöjä sekä tuotantoprosesseja ja -menetelmiä. Ne sisältävät myös säännöt, jotka liittyvät suunnitteluun ja kustannuslaskentaan, testaukseen ja tarkastukseen, sekä työn hyväksymisehdot, rakennusmenetelmät ja -tekniikat sekä kaikki muut tekniset edellytykset, jotka hankintaviranomaisen on mahdollista määrätä yleisen tai erityisen sääntelyn puitteissa ja jotka liittyvät valmiiseen työhön ja materiaaleihin tai näiden osiin;

- b) "teknisellä eritelmällä" tarkoitetaan julkisia tavara- tai palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta tuotteelta tai palvelulta edellytetyt ominaisuudet määrittelevässä asiakirjassa olevaa erittelyä. Näihin ominaisuuksiin kuuluvat laadun taso, ympäristönsuojelun taso, suunnitteluvaatimukset (mukaan luettuna vammaiskäyttö), vaatimustenmukaisuuden, käyttöön soveltuvuuden ja tuotteen käytön arviointi, turvallisuus tai mitat, mukaan lukien tuotteeseen kohdistuvat vaatimukset myyntinimityksen, termistön, tunnusten, testauksen ja testausmenetelmien, pakkauksen, merkitsemisen, etiketöinnin, käyttöohjeiden ja tuotantoprosessien ja -menetelmien osalta sekä vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmät;
2. "standardilla" tarkoitetaan tunnustetun standardointielimen toistuvaan tai jatkuvaan käyttöön hyväksymää teknistä eritelmää, jonka noudattaminen ei ole pakollista ja joka kuuluu johonkin seuraavaan lajiin:
- kansainvälinen standardi: kansainvälisen standardointijärjestön hyväksymä standardi, joka on yleisön käytettävissä;
 - eurooppalainen standardi: eurooppalaisen standardointijärjestön hyväksymä standardi, joka on yleisön käytettävissä;
 - kansallinen standardi: kansallisen standardointijärjestön hyväksymä standardi, joka on yleisön käytettävissä;
3. "eurooppalaisella teknisellä hyväksynnällä" tarkoitetaan tiettyyn tarkoitukseen tarkoitettua tuotteen käyttöön sopivuudesta annettua myönteistä teknistä arviota, joka perustuu siihen, että rakennetta koskevat olennaiset vaatimukset tai tuotteen luontaiset ominaisuudet ja määritellyt sovellus- ja käyttöedellytykset täyttyvät. Eurooppalaisen teknisen hyväksynnän myöntää jäsenvaltion nimeämä hyväksymiselin;
4. "yhteisellä teknisellä eritelmällä" tarkoitetaan teknistä eritelmää, joka on laadittu Euroopan yhteisön virallisessa lehdessä julkaistun jäsenvaltion hyväksymän menettelyn mukaisesti;
5. "teknisellä viitteellä" tarkoitetaan mitä tahansa virallisiin standardeihin kuulumatonta eurooppalaisten standardointielinten tuotetta, joka on laadittu markkinatarpeiden kehittämiseksi hyväksytyjen meneteljen mukaisesti.

LIITE VII

HANKINTAILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

LIITE VII A

JULKISIA HANKINTOJA KOSKEVIIN HANKINTAILMOITUKSIIN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

HANKKIJAPROFIILISTA JULKAISTAVAA ENNAKKOTIETOILMOITUSTA KOSKEVA ILMOITUS

1. Hankintaviranomaisen maa
2. Hankintaviranomaisen nimi
3. "Hankkijaprofiilin" internet-osoite (URL)
4. CPV-nimikkeistön viitenumero(t)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

ENNAKKOTIETOILMOITUS

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, **puhelinnumero**, telekopionumero ja sähköpostiosoite sekä samat tiedot lisätietoja mahdollisesti antavasta eri palveluyksiköstä **sekä – palveluhankintoja ja rakennusurakoita koskevien sopimusten yhteydessä – yksiköistä, joista saa tietoja suoritus- tai toteuttamispaikalla voimassa olevista veroja, ympäristönsuojelua, työsuojelua ja työehtoja koskevista säännöksistä.**
2. Mainittava tarvittaessa, että kyseessä on julkinen hankintasopimus, joka on varattu suojatyökeskuksille tai jonka toteuttaminen on varattu suojatyöohjelmien yhteyteen.
3. Julkisia rakennusurakoita koskevat sopimukset: rakennusurakoiden luonne ja laajuus, rakennuspaikka; jos rakennusurakka on jaettu osurakoihin, näiden osurakoiden olennaispiirteet kokonaisurakkaan nähden; suunniteltujen urakoiden likimääräinen kustannusarvio, jos se on saatavissa, nimikkeistön viitenumero(t).

Julkisia tavarahankintoja koskevat sopimukset: hankittavien tuotteiden luonne ja laajuus, nimikkeistön viitenumero(t).

Julkisia palveluhankintoja koskevat sopimukset: suunniteltujen hankintojen kokonaismäärä kustakin liitteessä II A olevasta palvelujen pääluokasta; nimikkeistön viitenumero(t).
4. Arvioitu päivä, jona hankintamenettely(t) aloitetaan pääluokittain tehtävien palveluja koskevien hankintasopimusten tapauksessa.
5. Mainittava tarvittaessa, että kyseessä on puitejärjestely.
6. Mahdolliset muut tiedot.
7. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty tai jona ilmoitus tämän hankkijaprofilia koskevan ilmoituksen julkaisemisesta hankkijaprofilista on lähetetty.
8. Tieto siitä, sovelletaanko sopimukseen julkisia hankintoja koskevaa sopimusta.

HANKINTAILMOITUS

Avoimet ja rajoitetut menettelyt, kilpailuun perustuva neuvottelumenettely sekä neuvottelumenettelyt:

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite.
2. Mainittava tarvittaessa, että kyseessä on julkinen hankintasopimus, joka on varattu suojatyökeskuksille tai jonka toteuttaminen on varattu suojatyöohjelmien yhteyteen.
3. a) Valittu hankintamenettely.

b) Mahdollisesti noudatettavan nopeutetun menettelyn perustelut (rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä).

c) Mainittava tarvittaessa, onko kyseessä puitejärjestely.

d) Tarvittaessa ilmoitettava, onko kyseessä dynaaminen hankintajärjestelmä.

e) Mahdollisesti käytettävä sähköinen huutokauppa (avoimissa, rajoitetuissa tai neuvottelumenettelyissä 30 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa).
4. Hankintasopimuksen muoto.
5. Rakennusurakoiden suoritus/toteutuspaikka, tuotteiden toimituspaikka tai palvelujen suorituspaikka.

6. a) Julkisia rakennusurakoita koskevat hankintasopimukset:

- rakennusurakoiden luonne ja laajuus sekä yleispiirteet. Maininta erityisesti mahdollisista lisäurakkamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu ajankohta, jolloin kyseisiä lisäurakkamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkumisten lukumäärä. Jos rakennusurakka tai hankintasopimus on jaettu osiin, eri osien suuruus, nimikkeistön viitenumero(t).
- tiedot rakennusurakan tai hankintasopimuksen tarkoituksesta, jos sopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu,
- puitejärjestelyissä mainittava myös puitejärjestelyn ennakoitu kesto, urakoiden arvioitu kokonaisarvo koko puitejärjestelyn kestoajalta sekä mahdollisuuksien mukaan tehtävien hankintasopimusten arvo ja lukumäärä.

b) Julkisia tavarahankintoja koskevat sopimukset:

- toimitettavien tuotteiden luonne sekä maininta erityisesti siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingia, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten; nimikkeistön viitenumero. Toimitettavien tuotteiden määrä sekä maininta erityisesti lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu ajankohta, jolloin kyseisiä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkumisten lukumäärä; nimikkeistön viitenumero(t).
- säännöllisten sopimusten tai tietyn ajanjakson aikana uudistettavien sopimusten osalta maininta myös myöhempien suunniteltuja tavarahankintoja koskevien sopimusten arvioidusta ajankohdasta, jos se on tiedossa;
- puitejärjestelyjen osalta mainittava myös puitejärjestelyn ennakoitu kesto, toimitettavien tavaroiden arvioitu kokonaisarvo koko puitejärjestelyn kestoajalta sekä mahdollisuuksien mukaan tehtävien hankintasopimusten arvo ja määrä.

c) Julkisia palveluhankintoja koskevat sopimukset:

- palvelun pääluokka ja kuvaus. Nimikkeistön viitenumero(t). Suoritettavien palvelujen määrä. Maininta erityisesti mahdollisista lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu ajankohta, jolloin kyseisiä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkumisten lukumäärä. Tietyn ajanjakson aikana uudistettavien sopimusten osalta myöhempien suunniteltuja palveluhankintoja koskevien julkisten sopimusten arvioitu ajankohta, jos se on tiedossa.

Puitejärjestelyissä mainittava myös puitejärjestelyn kesto, suoritettavien palvelujen arvioitu kokonaisarvo koko puitejärjestelyn kestoajalta sekä mahdollisuuksien mukaan tehtävien hankintasopimusten arvo ja määrä.

- tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietylle ammattikunnalle.

Viittaus kyseiseen lakiin, asetukseen tai hallinnolliseen määräykseen.

- tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

7. Jos hankintasopimus on jaettu osiin, maininta siitä, voivatko taloudelliset toimijat antaa tarjouksen yhdestä, useammasta tai kaikista osista.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

8. Päivämäärä, jona rakennusurakoiden tai tavarantoimitusten tai palvelusuoritusten on viimeistään oltava saatettu loppuun taikka rakennusurakoita tai tavarahankintoja tai palveluhankintoja koskevan sopimuksen voimassaoloaika, ja mahdollisuuksien mukaan päivämäärä, jona rakennustöiden toteuttaminen on viimeistään aloitettava tai tavarantoimitusten tai palvelujen suorittaminen on aloitettava tai saatettava päätökseen.
9. Mahdollisuus tai kieltä esittää vaihtoehtoja.
10. Hankintasopimuksen täytäntöönpanolle asetetut mahdolliset erityisehdot.
11. Avoimissa menettelyissä:
 - a) sen palveluyksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta voi pyytää tarjouspyyntöasiakirjoja ja täydentäviä asiakirjoja,
 - b) tällaisten pyyntöjen esittämisen mahdollinen määräaika,
 - c) kyseisistä asiakirjoista mahdollisesti perittävä maksu ja maksuehdot.
12. a) Määräaika tarjousten vastaanottamiselle tai alustavien tarjousten vastaanottamiselle, jos on kyseessä dynaaminen hankintajärjestelmä (avoimet menettelyt).
 - b) Määräaika osallistumishakemusten vastaanottamiselle (rajoitetut menettelyt ja neuvottelumenettelyt).
 - c) Osoite, johon ne on toimitettava.
 - d) Kieli tai kielet, jolla tai joilla ne on laadittava.
13. Avoimissa menettelyissä:
 - a) henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa,
 - b) tarjousten avaustilaisuuden päivä, kellonaika ja osoite.
14. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet ja takuut.
15. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat ehdot ja/tai viittaukset säädöksiin, joilla niitä säännellään.
16. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.
17. Taloudellisen toimijan omaa asemaa koskevat valintakriteerit, joiden perusteella tämä voidaan sulkea tarjouskilpailun ulkopuolelle, sekä vaaditut todisteet siitä, että taloudellinen toimija ei kuulu kilpailun ulkopuolelle suljettaviin tapauksiin. Valintaperusteet ja tiedot taloudellisen toimijan omasta asemasta sekä taloudellisen ja teknisen suorituskyvyn vähimmäistason arvioimiseksi tarvittavat tiedot ja muodollisuudet. Mahdollisesti vaadittava(t) suorituskyvyn vähimmäistaso(t).
18. Puitejärjestelyn osalta: puitejärjestelyyn osallistuvien taloudellisten toimijoiden suunniteltu lukumäärä ja tarvittaessa enimmäismäärä, puitejärjestelyn kesto ja tarvittaessa perustelut puitejärjestelyn käytölle, jos sen kesto on yli neljä vuotta.
19. Kilpailullisessa neuvottelumenettelyssä ja neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy hankintailmoituksen julkaiseminen, maininta tarvittaessa vaiheittain käytettävästä menettelystä, jolla käsiteltävien ratkaisujen tai neuvoteltavien tarjousten määrää rajoitetaan asteittain.
20. Jos rajoitetuissa menettelyissä, kilpailullisessa neuvottelumenettelyssä ja neuvottelumenettelyissä, joihin liittyy hankintailmoituksen julkaiseminen, käytetään mahdollisuutta rajoittaa niiden ehdokkaiden määrää, joita pyydetään esittämään tarjous, tai jotka pyydetään vuoropuheluun tai neuvotteluihin: ehdokkaiden suunniteltu vähimmäismäärä ja tarvittaessa enimmäismäärä sekä ehdokkaiden lukumäärän valinnassa sovellettavat objektiiviset perusteet.

21. Aika, joka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa (avoimet menettelyt).
22. Tarvittaessa hankintaviranomaisen jo valitseminen taloudellisten toimijoiden nimet ja osoitteet (neuvottelumenettelyt).
23. 56 artiklan mukaiset sopimuksen tekemisen perusteet: "alhaisin hinta" tai "kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous". Perusteet, joilla valitaan kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous ja niiden painotus on mainittava, jos niitä ei ole ilmoitettu tarjouspyyntöasiakirjoissa tai, jos on kyse kilpailullisesta neuvottelumenettelystä, hankekuvauksessa.
24. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelinnumero, telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta nämä tiedot voi saada.
25. Päivä(t), jo(i)na ennakotietoilmoitus on julkaistu liitteessä VIII ilmoitettujen julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti, tai maininta siitä, ettei sitä ole julkaistu.
26. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.
27. Tieto siitä, sovelletaanko sopimukseen julkisia hankintoja koskevaa sopimusta.

DYNAAMISEN HANKINTAJÄRJESTELMÄN PUITTEISSA KÄYTETTÄVÄ LYHENNETTY HANKINTAILMOITUS

1. Hankintaviranomaisen maa.
2. Hankintaviranomaisen nimi ja sähköpostiosoite.
3. Ilmoitus dynaamiseen hankintajärjestelmään liittyvän hankintailmoituksen julkaisemisesta.
4. Sähköpostiosoite, josta dynaamiseen hankintajärjestelmään liittyvät tarjouspyyntöasiakirjat ja täydentävät asiakirjat ovat saatavissa.
5. Hankintasopimuksen kohde: kuvaus käyttäen yhteisen hankintanimikkeistön viitenumero(j)ia sekä tehtävän sopimuksen määrä tai laajuus.
6. Määräaika alustavien tarjousten esittämiselle.

ILMOITUS TEHDYSTÄ SOPIMUKSESTA

1. Hankintaviranomaisen nimi ja osoite.
2. Valittu hankintamenettely. Perustelut mahdolliselle neuvottelumenettelyn noudattamiselle ilman ennalta julkaistua ilmoitusta hankintasopimuksesta (30 artikla).
3. Julkisia rakennusurakoita koskevat hankintasopimukset: suoritteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleiset ominaisuudet.

Julkisia tavarahankintoja koskevat sopimukset: toimitettujen tuotteiden luonne ja määrä, tarvittaessa tavarantoimittajittain; nimikkeistön viitenumero.

Julkisia palveluhankintoja koskevat sopimukset: palvelun pääluokka ja kuvaus; nimikkeistön viitenumero; hankittujen palvelujen määrä.
4. Päivä, jona hankintasopimus on tehty.
5. Hankintasopimuksen tekoperusteet.
6. Vastaanotettujen tarjousten lukumäärä.
7. Valittujen tarjouskilpailun voittajien nimi ja osoite.
8. Maksettu hinta tai hinnan ala- ja yläraja.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

9. Valitun (yhden tai useamman) tarjouksen arvo(t) tai kallein ja halvin tarjous, jotka on otettu hankintasopimuksen teossa huomioon.
10. Mahdollisesti alihankintana kolmansille annettava sopimuksen arvo ja sen osuus.
11. Päivä, jona hankintailmoitus on julkaistu liitteessä VIII olevien julkaisemista koskevien teknisten eritelmien mukaisesti.
12. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.
13. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelinnumero, telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta nämä tiedot voi saada.

LIITE VII B

TIEDOT, JOTKA ON SISÄLLYTETTÄVÄ JULKISIA KÄYTTÖOIKEUSURAKOITA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, telekopionumero ja sähköpostiosoite.
2. a) Toteuttamispaikka.
b) Käyttöoikeuden kohde; suoritteiden luonne ja laajuus.
3. a) Määräaika ehdokkuuksien esittämiselle.
b) Osoite, johon ne on toimitettava.
c) Kieli tai kielet, joilla ne on laadittava.
4. Ehdokkaiden omaa asemaa koskevat sekä tekniset ja rahoitukselliset edellytykset, jotka heidän on täytettävä.
5. Hankintasopimuksen tekoperusteet.
6. Kolmansille mahdollisesti annettujen urakoiden vähimmäisprosenttiosuus.
7. Ilmoituksen lähettämispäivämäärä.
8. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelinnumero, telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta nämä tiedot voi saada.

LIITE VII C

TIEDOT, JOTKA ON SISÄLLYTETTÄVÄ SELLAISTEN KÄYTTÖOIKEUSURAKOIDEN SAAJIEN HANKINTASOPIMUKSIA KOSKEVIIN ILMOITUKSIIN, JOTKA EIVÄT OLE HANKINTAVIRANOMAISIA

1. a) Toteuttamispaikka.
b) Suoritteiden luonne ja laajuus, urakan yleispiirteet.
2. Mahdollinen määräaika toteuttamiselle.
3. Sen laitoksen nimi ja osoite, josta voi pyytää tarjouspyyntöasiakirjoja ja täydentäviä asiakirjoja.

4. a) Määräaika osallistumishakemusten ja/tai tarjousten vastaanottamiselle.
 - b) Osoite, johon ne on toimitettava.
 - c) Kieli tai kielet, joilla ne on laadittava.
5. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet ja takuut.
6. Taloudelliset ja tekniset edellytykset, jotka yrittäjän on täytettävä.
7. Hankintasopimuksen tekoperusteet.
8. Ilmoituksen lähettämispäivämäärä.

LIITE VII D

TIEDOT, JOTKA ON SISÄLLYTETTÄVÄ PALVELUJA KOSKEVIIN SUUNNITTELUKILPAILUILMOITUKSIIN

KILPAILUILMOITUS

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, telekopionumero ja sähköpostiosoite sekä samat tiedot lisätietoja mahdollisesti antavasta eri palveluyksiköstä.
2. Hankkeen kuvaus.
3. Kilpailumuoto: avoin tai rajoitettu.
4. Avoimessa kilpailussa: määräaika hankkeiden jättämiselle.
5. Rajoitetussa kilpailussa:
 - a) suunniteltu osallistujamäärä.
 - b) mahdollisesti jo valittujen osallistujien nimet.
 - c) osallistujien valintaperusteet.
 - d) määräaika osallistumishakemusten esittämiselle.
6. Mahdollinen maininta siitä, onko osallistuminen varattu tietylle ammattikunnalle.
7. Hankkeiden arviointiperusteet.
8. Mahdollisesti valittujen tuomariston jäsenten nimet.
9. Maininta, jos tuomariston päätös on hankintaviranomaista sitova.
10. Mahdollisten palkkioiden lukumäärä ja arvo.
11. Maininta mahdollisista kaikille osallistujille maksettavista maksuista.
12. Maininta siitä, tehdäänkö suunnittelukilpailun tuloksena tehtävät hankintasopimukset suunnittelukilpailun voittajan tai voittajien kanssa vai ei.
13. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

ILMOITUS SUUNNITTELUKILPAILUN TULOKSISTA

1. Hankintaviranomaisen nimi, osoite, telekopionumero ja sähköpostiosoite.
2. Hankkeen kuvaus.
3. Osallistujien kokonaismäärä.
4. Ulkomaisten osallistujien määrä.
5. Suunnittelukilpailun voittaja(t).
6. Mahdollinen palkkio/mahdolliset palkkiot.
7. Kilpailuilmoituksen viitenumero.
8. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.

LIITE VIII**JULKAISEMISTA KOSKEVAT TIEDOT**

1. Ilmoitusten julkaiseminen

- a) Hankintaviranomaisten on lähetettävä 37, 61, 67 ja 72 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon vakiolomakkeiden käytöstä hankintailmoitusten julkaisemisessa 13 päivänä syyskuuta 2001 annetussa komission direktiivissä 2001/78/EY edellytetyssä muodossa 37 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuissa ennakkotietoilmoituksissa, jotka julkaistaan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun hankkijaprofiiliin, on myös noudatettava tätä muotoa, samoin kuin julkaisemista koskevassa ilmoituksessa.
- b) Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston tai 37 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti hankkijaprofiilista julkaistujen ennakkotietoilmoitusten osalta hankintaviranomaisten on julkaistava 37, 61, 67 ja 72 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset.

Hankintaviranomaiset voivat lisäksi julkaista nämä tiedot Internetissä 2 kohdan b alakohdassa määriteltynä "hankkijaprofiilina".

- c) Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto lähettää hankintaviranomaiselle 38 artiklan 8 kohdassa tarkoitetun julkaisemista koskevan vahvistuksen.

2. Täydentävien tai lisätietojen julkaiseminen

- a) Hankintaviranomaisia kehoitetaan julkaisemaan tarjouspyyntöasiakirja ja täydentävät asiakirjat kokonaisuudessaan Internetissä.

- b) Hankkijaprofiili voi sisältää 37 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja ennakkotietoilmoituksia, tietoja meneillään olevista tarjouspyynnöistä, suunnitelluista ostoista, tehdyistä sopimuksista, peruutetuista menettelyistä sekä kaikenlaista hyödyllistä yleistietoa, kuten yhteyspiste, puhelin- ja telekopionumero, postiosoite ja sähköpostiosoite.

3. Ilmoitusten lähettäminen sähköisessä muodossa

Ilmoitusten lähettämistä sähköisessä muodossa koskevat yksityiskohtaiset säännöt ovat saatavilla seuraavassa Internet-osoitteessa: <http://simap.eu.int>.

LIITE IX

REKISTERIT ⁽¹⁾

LIITE IX A

JULKISIA RAKENNUSURAKOITA KOSKEVAT SOPIMUKSET

Kunkin jäsenvaltion ammattirekisterit sekä vastaavat ilmoitukset ja todistukset ovat seuraavat:

- Belgiassa "Registre du Commerce"/"Handelsregister",
- Tanskassa "Handelsregistret", "Aktieselskabsregistret" ja "Erhvervsregistret",
- Saksassa "Handelsregister" ja "Handwerksrolle",
- Kreikassa ympäristö-, ja aluesuunnittelu- ja julkisten rakennustöiden ministeriön (Γραφείο Εργοληπτικών Επιχειρήσεων – ΜΕΕΠ) urakoitsijoiden yritysrekisteri (ΠΕΧΩΔΕ),
- Espanjassa "Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo",
- Ranskassa "Registre du commerce" ja "Répertoire des métiers",
- Irlannissa urakoitsijaa voidaan vaatia esittämään todistus joko "Registrar of Companies"- tai "Registrar of Friendly Societies" -rekisteriin merkinnästä taikka tällaisen todistuksen puuttuessa todistus urakoitsijan valahtoisesta ilmoituksesta, jonka mukaan tämä harjoittaa kyseistä ammattia tietyllä paikkakunnalla ja tietyllä toiminimellä siinä valtiossa, johon on sijoittautunut.
- Italiassa "Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato",
- Luxemburgissa "Registre aux firmes" ja "Rôle de la chambre des métiers",
- Alankomaissa "Handelsregister",
- Itävallassa "Firmenbuch", "Gewerberegister" ja "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern",
- Portugalissa "Comissão de Alvarás de Empresas de Obras Públicas e Particulares (CAEOPP)",
- Suomessa "kaupparekisteri"/"handelsregistret",
- Ruotsissa "aktiebolagsregistren", "handelsregistren" tai "föreningsregistren",
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa urakoitsijaa voidaan vaatia esittämään todistus joko "Registrar of Companies"- tai "Registrar of Friendly Societies" -rekisteriin merkinnästä taikka tällaisen todistuksen puuttuessa todistus urakoitsijan valahtoisesta ilmoituksesta, jonka mukaan tämä harjoittaa kyseistä ammattia tietyllä paikkakunnalla ja tietyllä toiminimellä siinä valtiossa, johon on sijoittautunut.

⁽¹⁾ 49 artiklaa sovellettaessa "rekistereillä" tarkoitetaan tässä liitteessä olevia rekistereitä siten kuin niitä koskevia tietoja on kansallisella tasolla muutettu, sekä niitä korvaavia rekistereitä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

LIITE IX B

JULKISIA TAVARAHANKINTOJA KOSKEVAT SOPIMUKSET

Ammatti- tai toimialarekisterit sekä vastaavat ilmoitukset ja todistukset ovat seuraavat:

- Belgiassa "Registre du commerce" – "Handelsregister",
- Tanskassa "Aktieselskabsregistret", "Foreningsregistret" ja "Handelsregistret",
- Saksassa "Handelsregister" ja "Handwerksrolle",
- Kreikassa "Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο",
- Espanjassa "Registro Mercantil" tai rekisteriin kuulumattoman yksityishenkilön osalta todistus tämän valaehoisesta ilmoituksesta, jonka mukaan tämä harjoittaa kyseistä ammattia,
- Ranskassa "Registre du commerce" ja "Répertoire des métiers",
- Irlannissa tavarantoimittajaa voidaan vaatia esittämään todistus joko "Registrar of Companies"- tai "Registrar of Friendly Societies" -rekisteriin merkinnästä taikka tällaisen todistuksen puuttuessa todistus tavarantoimittajan valaehoisesta ilmoituksesta, jonka mukaan tämä harjoittaa kyseistä ammattia tietyllä paikkakunnalla ja tietyllä toiminimellä siinä valtiossa, johon on sijoittautunut.
- Italiassa "Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato" ja "Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato",
- Luxemburgissa "Registre aux firmes" ja "Rôle de la chambre des métiers",
- Alankomaissa "Handelsregister",
- Itävallassa "Firmenbuch", "Gewerberegister" ja "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern",
- Portugalissa "Registro Nacional das Pessoas Colectivas",
- Suomessa "kaupparekisteri"/"handelsregistret",
- Ruotsissa "aktiebolagsregistren", "handelsregistren" tai "föreningsregistren",
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa tavarantoimittajaa voidaan vaatia esittämään todistus joko "Registrar of Companies"- tai "Registrar of Friendly Societies" -rekisteriin merkinnästä taikka tällaisen todistuksen puuttuessa todistus tavarantoimittajan valaehoisesta ilmoituksesta, jonka mukaan tämä harjoittaa kyseistä ammattia tietyllä paikkakunnalla ja tietyllä toiminimellä siinä valtiossa, johon on sijoittautunut.

LIITE IX C

JULKISIA PALVELUHANKINTOJA KOSKEVAT SOPIMUKSET

Ammatti- tai toimialarekisterit sekä vastaavat ilmoitukset ja todistukset ovat seuraavat:

- Belgiassa "Registre du commerce – Handelsregister" ja "Ordres professionnels – Beroepsorden",
- Tanskassa "Erhvervs- og Selskabstyrelsen",
- Saksassa "Handelsregister", "Handwerksrolle" ja "Vereinsregister",
- Kreikassa palvelujen suorittajaa voidaan vaatia antamaan notaarille kyseisen ammatin harjoittamista koskeva valahtoinen ilmoitus; voimassa olevassa kansallisessa lainsäädännössä tarkoitetuissa tapauksissa, suoritettaessa liitteessä I A mainittuja tutkimuspalveluja ammattirekisteri "Μητρώο Μελετητών" ja "Μητρώο Γραφείων Μελετών",

- Espanjassa "Registro central de empresas consultoras y de servicios del Ministerio de Economía y Hacienda",
- Ranskassa "Registre du commerce" ja "Répertoire des métiers",
- Irlannissa "Registrar of Companies" tai "Registrar of Friendly Societies". Rekisteröimätöntä yrittäjää voidaan vaatia esittämään todistus siitä, että hän on valahtoisesti ilmoittanut harjoittavansa kysymyksessä olevaa elinkeinoa siinä valtiossa, johon hän on sijoittautunut, tietyllä paikkakunnalla ja tiettyä toiminimeä käyttäen.
- Italiassa "Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato", "Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato" tai "Consiglio nazionale degli ordini professionali",
- Luxemburgissa "Registre aux firmes" ja "Rôle de la chambre des métiers",
- Alankomaissa "Handelsregister",
- Itävallassa "Firmenbuch", "Gewerberegister" ja "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern",
- Portugalissa "Registro nacional das Pessoas Colectivas",
- Suomessa "kaupparekisteri"/"handelsregistret",
- Ruotsissa "aktiebolagsregistren", "handelsregistren" tai "föreningsregistren",
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa: Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sijoittautuneen yrittäjän katsotaan olevan merkitty kauppa- tai elinkeinorekisteriin, kun "Registrar of Companies" on antanut todistuksen siitä, että asianomainen on valahtoisesti ilmoittanut harjoittavansa kysymyksessä olevaa elinkeinoa siinä valtiossa, johon hän on sijoittautunut, tietyllä paikkakunnalla ja tiettyä toiminimeä käyttäen.

LIITE X

TARJOUSTEN, OSALLISTUMISHAKEMUSTEN TAI SUUNNITTELUKILPAILUJA KOSKEVIEN SUUNNITELMIEN JA HANKKEIDEN SÄHKÖISIÄ VASTAANOTTOMENETELMIÄ KOSKEVAT VAATIMUKSET

Tarjousten, osallistumishakemusten, suunnitelmien ja hankkeiden sähköisillä vastaanottomenetelmillä on tarkoituksenmukaisia teknisiä keinoja ja menettelytapoja käyttäen varmistettava ainakin että:

- a) tarjousten, osallistumishakemusten sekä lähetettyjen suunnitelmien ja hankkeiden sähköiset allekirjoitukset ovat direktiivin 1999/93/EY mukaisesti annettujen kansallisten säännösten mukaisia;
- b) tarjousten, osallistumishakemusten, suunnitelmien ja hankkeiden täsmällinen jättöpäivämäärä ja -aika ovat tarkasti määritettävissä;
- c) voidaan kohtuudella varmistaa, että näiden vaatimusten nojalla toimitettuihin tietoihin ei ole pääsyä ennen annettuja määräaikoja;
- d) jos tätä pääsyt estämistä koskevaa kieltoa rikotaan, voidaan kohtuudella varmistaa, että rikkomisen on selkeästi havaittavissa;
- e) ainoastaan valtuutetut henkilöt voivat vahvistaa tai muuttaa toimitettujen vastaanotettujen tietojen avaamista koskevia päivämääriä;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- f) valtuutetut henkilöt voivat ainoastaan samanaikaisesti toimimalla sallia pääsyn kaikkiin toimitettuihin tietoihin tai osaan niistä hankintasopimuksen tekemismenettelyn tai suunnittelukilpailun eri vaiheissa;
- g) valtuutetut henkilöt voivat samanaikaisesti toimimalla sallia pääsyn vasta määrätyn päivämäärän jälkeen toimitettuihin tietoihin;
- h) näiden vaatimusten mukaisesti vastaanotettuihin ja avattuihin tietoihin on pääsy ainoastaan niihin perehtymiseen valtuutetuilla henkilöillä.

LIITE XI

MÄÄRÄAJAT KANSALLISEN LAINSÄÄDÄNNÖN OSAKSI SAATTAMISELLE JA SOVELTAMISELLE

(83 artikla)

Direktiivit	Määräajat kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle ja soveltamiselle
92/50/ETY (EYVL L 209, 24.7.1992, s. 1) Itävalta, Suomi, Ruotsi (*)	1 päivä heinäkuuta 1993 1 päivä tammikuuta 1995
93/36/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 1) Itävalta, Suomi, Ruotsi (*)	13 päivä kesäkuuta 1994 1 päivä tammikuuta 1995
93/37/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 54) seuraavien direktiivien kodifointi: – 71/305/ETY (EYVL L 185, 16.8.1971, s. 5) – EY – 6 jäsenmaata – Tanska, Irlanti, Yhdistynyt kuningaskunta – Kreikka – Espanja, Portugali – Itävalta, Suomi, Ruotsi (*) – 89/440/ETY (EYVL L 210, 21.7.1989, s. 1) – EY – 9 jäsenmaata – Kreikka, Espanja, Portugali – Itävalta, Suomi, Ruotsi (*)	30 päivä heinäkuuta 1972 1 päivä tammikuuta 1973 1 päivä tammikuuta 1981 1 päivä tammikuuta 1986 1 päivä tammikuuta 1995 19 päivä heinäkuuta 1990 1 päivä maaliskuuta 1992 1 päivä tammikuuta 1995
97/52/EY (EYVL L 328, 28.11.1997, s. 1)	13 päivä lokakuuta 1998

(*) ETA: 1 päivä tammikuuta 1994

LIITE XII

VASTAAVUUSTAULUKKO (*)

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
1 artiklan 1 kohta	1 artiklan johdantokappale, mukautettu	1 artiklan johdantokappale, mukautettu	1 artiklan johdantokappale, mukautettu		
1 artiklan 2 k. a alak.	1 artiklan a alak. virkkeen alkuosa	1 artiklan a alak. ens. virkkeen alku- ja loppuosa	1 artiklan a alak.		Muutettu
1 artiklan 2 k. b alak.	1 artiklan a ja c alak., mukautettu	–	–		
1 artiklan 2 k. c alakohdan ensimmäinen alak.	–	1 art. a k. ensimmäisen virkkeen toinen osa ja toinen virke, mukautettu	–		
1 artiklan 2 k. c alakohdan toinen alak.	–	1 artiklan a alak., mukautettu	–		
1 art. 2 k. d alak. ensimmäinen alak.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 2 k. d alak. toinen alak.	–	–	2 art., mukautettu		
1 artiklan 2 k. d alak. kolmas alak.	–	–	Johdanto-osan 16 kappale mukautettu		
1 artiklan 3 k.	1 artiklan d alak.	–	–		
1 artiklan 4 k.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 5 k.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 6 k.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 7 k.	–	–	–		Uusi

(*) Maininta "mukautettu" tarkoittaa sitä, että säädös on muotoiltu uudelleen, mutta kumottujen direktiivien soveltamisalaan ei ole tehty muutoksia. Kumottujen direktiivien säännösten soveltamisalaan tehdyt muutokset on merkitty maininnalla "muutettu". Tämä maininta on viimeisessä sarakkeessa, kun muutos koskee kolmen kumotun direktiivin säännöksiä. Jos muutos ei koske kuin yhtä tai kahta direktiiviä, maininta "muutettu" on merkitty kyseisen direktiivin sarakkeeseen.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
1 artiklan 8 k. ensimmäinen alak.	–	–	1 art. c alak. ensimmäinen virke, mukautettu		
1 artiklan 8 k. toinen alak.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 8 k. kolmas alak.	1 artiklan h alak.	1 artiklan c alak.	1 artiklan c alak. toinen virke		Muutettu
1 artiklan 9 k.	1 artiklan b alak., mukautettu	1 artiklan b alak., mukautettu	1 artiklan b alak., mukautettu		
1 artiklan 10 k.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 11 k. ensimmäinen alak.	1 artiklan e alak., mukautettu	1 artiklan d alak., mukautettu	1 artiklan d alak., mukautettu		
1 artiklan 11 k. toinen alak.	1 artiklan f alak., mukautettu	1 artiklan e alak., mukautettu	1 artiklan e alak., mukautettu		
1 artiklan 11 k. kolmas alak.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 11 k. neljäs alak.	1 artiklan g alak., mukautettu	1 artiklan f alak., mukautettu	1 artiklan f alak., mukautettu		
1 artiklan 11 k. viides alak.	–	–	1 artiklan g alak., mukautettu		
1 artiklan 12 k.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 13 k.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 14 k.	–	–	–		Uusi
1 artiklan 15 k.	–	–	–		Uusi
2 artikla	6 artiklan 6 k.	5 artiklan 7 k.	3 artiklan 2 k.		Muutettu
3 artikla	–	2 artiklan 2 kohta	–		
4 artiklan 1 k.	Uusi	Uusi	26 artiklan 2 ja 3 k., mukautettu		
4 artiklan 2 k.	21 artikla, muutettu	18 artikla, mukautettu	26 artiklan 1 k., muutettu		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
5 artikla	33 a artikla, mukautettu	28 artikla, muutettu	38 a artikla, mukautettu		
6 artikla	–	15 artiklan 2 k.	–		Muutettu
7 artikla					Uusi
8 artiklan a ja b alak.	–	5 artiklan 1 k. a alak., mukautettu	7 artiklan 1 k. a alak., mukautettu		
8 artiklan c alak.	6 artiklan 1 k. a alak., mukautettu	–	–		
9 artikla	2 artikla ja 6 artiklan 1 k. b alak., mukautettu	–	3 artiklan 3 k. ja 7 artiklan 1 k. a alak., mukautettu		
10 artiklan 1 k. ensimmäinen alak.	–	5 artiklan 5 k.	7 artiklan 2 ja 7 k.		Muutettu
10 artiklan 1 k. toinen alak.	–	–	–		Uusi
10 artiklan 2 k.	–	5 artiklan 1 k. b alak.	–		Muutettu
10 artiklan 3 k.	6 artiklan 4 k.	5 artiklan 6 k.	7 artiklan 3 k. virkkeen toinen osa		
10 artiklan 4 k.	6 artiklan 5 k., mukautettu				
10 artiklan 5 k. a alak.	6 artiklan 3 k., mukautettu	–	7 artiklan 4 k. kolmas alak., mukautettu		
10 artiklan 5 k. b alak.	–	5 artiklan 4 k.	–		Muutettu
10 artiklan 6 k.	–	5 artiklan 2 k.	–		
10 artiklan 7 k.	–	5 artiklan 3 k.	7 artiklan 6 k.		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
10 artiklan 8 k. a alak.	–	–	7 artiklan 4 k.		Muutettu
10 artiklan 8 k. b alak.	–	–	7 artiklan 5 k.		Muutettu
10 artiklan 9 k.	–	–	–		Uusi
11 artikla	Uusi	3 artikla, mukautettu	4 artiklan 1 k., mukautettu		
12 artikla	–	–	–		Uusi
13 artikla	4 artiklan a alak.	2 artiklan a alak.	1 artiklan a alak. ii alak.		Muutettu
14 artikla	–	–	–		Uusi
15 artikla	4 artiklan b alak.	2 artiklan 1 kohdan b alak.	4 artiklan 2 k.		
16 artiklan a alak.	5 artiklan a alak., mukautettu	4 artiklan a alak., mukautettu	5 artiklan a alak., mukautettu		
16 artiklan b ja c alak.	5 artiklan b ja c alak.	4 artiklan b ja c alak.	5 artiklan b ja c alak.		
17 artikla	–	–	1 artiklan a alak. iii – ix alak., mukautettu		
18 artikla	–	–	–		Uusi
19 artikla	–	–	6 artikla		Muutettu
20 artikla					Uusi
21 artikla					Uusi
22 artikla	–	–	8 artikla		
23 artikla			9 artikla		
24 artikla	–	–	10 artikla		
25 artikla	10 artikla	8 artikla	14 artikla		Muutettu

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
26 artiklan 1-4 k. ensimmäinen alak.	19 artikla	16 artiklan 1 k.	24 artiklan 1 k.		Muutettu
26 artiklan 4 k. toinen alak.	–	16 artiklan 2 k., mukautettu	24 artiklan 2 k., mukautettu		
27 artiklan ensimmäinen alak.	20 artiklan ensimmäinen alak.	17 artiklan ensimmäinen alak.	25 artiklan ensimmäinen alak.		Muutettu
27 artiklan toinen alak.	20 artiklan toinen alak.	17 artiklan toinen alak.	25 artiklan toinen alak.		
28 artikla	–	–	–		Uusi
29 artiklan ensimmäinen alak.	23 artiklan 1 k.	–	28 artiklan 1 k.		Muutettu
29 artiklan toinen ja kolmas alak.	23 artiklan 2 k.	–	28 artiklan 2 k.		
30 artiklan ensimmäinen alak.	7 artiklan 1 k., mukautettu	6 artiklan 1 k., mukautettu	11 artiklan 1 k., mukautettu		
30 artiklan toinen alak.	7 artiklan 4 k.	6 artiklan 4 k.	11 artiklan 4 k.		Muutettu
31 artikla	–	–	–		Uusi
32 artiklan 1 k. a alak.	7 artiklan 2 k. a alak.	6 artiklan 2 k.	11 artiklan 2 k. a alak.		
32 artiklan 1 k. b alak.	7 artiklan 2 k. c alak.	Uusi	11 artiklan 2 kohdan b alak.		
32 artiklan 1 k. c alak.		–	11 artiklan 2 k. c alak.		
32 artiklan 1 k. d alak.	7 artiklan 2 k. b alak.	–	–		
32 artiklan 2, 3 ja 4 k.	–	–	–		Uusi
33 artiklan 1 k. a alak.	7 artiklan 3 k. a alak.	6 artiklan 3 k. a alak.	11 artiklan 3 k. a alak.		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
33 artiklan 1 k. b alak.	7 artiklan 3 k. b alak.	6 artiklan 3 k. c alak.	11 artiklan 3 k. b alak.		
33 artiklan 1 k. c alak.	7 artiklan 3 k. c alak.	6 artiklan 3 k. d alak.	11 artiklan 3 k. d alak.		
33 artiklan 2 k. a alak.	–	6 artiklan 3 k. b alak.	–		
33 artiklan 2 k. b alak.	–	6 artiklan 3 k. e alak.	–		
33 artiklan 2 k. c alak.	–	Uusi	–		
33 artiklan 2 k. d alak.	–	Uusi	–		
33 artiklan 3 k.	–	–	11 artiklan 3 k. c alak.		
33 artiklan 4 k. a alak.	7 artiklan 3 k. d alak.	–	11 artiklan 3 k. e alak.		
33 artiklan 4 k. b alak.	7 artiklan 3 k. e alak.	–	11 artiklan 3 k. f alak.		
34 artikla	–	–	–		Uusi
35 artikla	–	–	–		Uusi
36 artiklan ensimmäinen ja toinen alak.	9 artiklan ensimmäinen ja toinen alak.	–	–		
36 artiklan kolmas alak.	9 artiklan kolmas alak.	–	–		Muutettu
37 artiklan 1 k. ensimmäisen alak. a alak. ensimmäinen alak.	–	9 artiklan 1 k. ensimmäinen alak.	–		
37 artiklan 1 k. ensimmäisen alak. a alak. toinen alak.	–	9 artiklan 1 k. toisen alak. ensimmäinen virke	–		Muutettu
37 artiklan 1 k. ensimmäisen alak. b alak.	–	–	15 artiklan 1 k.		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
37 artiklan 1 k. ensimmäisen alak. c alak.	11 artiklan 1 k.	–	–		
37 artiklan 1 k. toinen alak.	–	9 artiklan 5 k. toinen alak.	17 artiklan 2 k. toinen alak.		Muutettu
37 artiklan 1 k. kolmas alak.	11 artiklan 7 k. toinen alak.	–	–		Muutettu
37 artiklan 1 k. neljäs, viides ja kuudes alak.	–	–	–		Uusi
37 artiklan 2 k.	11 artiklan 2 k.	9 artiklan 2 k.	15 artiklan 2 k.		Muutettu
37 artiklan 3 k.	–	–	–		Uusi
37 artiklan 4 k. ensimmäinen alak.	11 artiklan 5 k. ensimmäinen virke	9 artiklan 3 k. ensimmäinen virke	16 artiklan 1 k.		Muutettu
37 artiklan 4 k. toinen ja kolmas alak.	–	–	–		Uusi
37 artiklan 4 k. neljäs alak.	–	–	16 artiklan 3 ja 4 k.		
37 artiklan 4 k. viides alak.	11 artiklan 5 k. toinen virke	9 artiklan 3 k. toinen virke	16 artiklan 5 k.		Muutettu
38 artiklan 1 k.	11 artiklan 6 k. ensimmäinen alak., mukautettu	9 artiklan 4 k. ensimmäinen virke, mukautettu	17 artiklan 1 k. ensimmäinen virke, mukautettu		
38 artiklan 2 k. ensimmäinen alak.	11 artiklan 7 k. ensimmäinen virke	9 artiklan 5 k. ensimmäinen alak.	17 artiklan 2 k. ensimmäinen alak.		Muutettu
38 artiklan 2 k. toinen alak.	–	–	–		Uusi
38 artiklan 3 k.	11 artiklan 10 k.	9 artiklan 8 k.	17 artiklan 5 k.		Muutettu
38 artiklan 4 k.	11 artiklan 8 ja 13 k.	9 artiklan 6 ja 11 k.	17 artiklan 4 ja 8 k.		Muutettu
38 artiklan 5 k.	11 artiklan 11 k., mukautettu	9 artiklan 9 k., mukautettu	17 artiklan 6 k., mukautettu		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
38 artiklan 6 k.	11 artiklan 13 k. toinen virke	9 artiklan 11 k. toinen virke	17 artiklan 8 k. toinen virke		Muutettu
38 artiklan 7 k. ensimmäinen alak.	11 artiklan 12 k.	9 artiklan 10 k.	17 artiklan 7 k.		
38 artiklan 7 k. toinen alak.	–	–	–		Uusi
39 artikla	17 artikla	13 artikla	21 artikla		Muutettu
40 artiklan 1 k.	–	–	–		Uusi
40 artiklan 2 k.	12 artiklan 2 k., mukautettu	10 artiklan 1 k., mukautettu	18 artiklan 1 k., mukautettu		
40 artiklan 3 k.	13 artiklan 1 ja 3 k., mukautettu	11 artiklan 1 ja 3 k., mukautettu	19 artiklan 1 ja 3 k., mukautettu		Muutettu
40 artiklan 4 k.	12 artiklan 2 k. ja 13 artiklan 4 k., mukautettu	10 artiklan 1 a k. ja 11 artiklan 3 a k., mukautettu	18 artiklan 2 k. ja 19 artiklan 4 k., mukautettu		
40 artiklan 5 ja 6 k.	–	–	–		Uusi
40 artiklan 7 k.	12 artiklan 5 k.	10 artiklan 4 k.	18 artiklan 5 k.		Muutettu
40 artiklan 8 k.	14 artiklan 1 k.	12 artiklan 1 k.	20 artiklan 1 k.		Muutettu
41 artikla	12 artiklan 3 ja 4 k., 13 artiklan 6 k. ja 14 artiklan 2 k., mukautettu	10 artiklan 2 ja 3 k., 11 artiklan 5 k. ja 12 artiklan 2 k., mukautettu	18 artiklan 3 ja 4 k., 19 artiklan 6 k. ja 20 artiklan 2 k., mukautettu		
42 artikla	13 artiklan 2 k. ja 14 artiklan 3 k.	11 artiklan 2 k. ja 12 artiklan 3 k.	19 artiklan 2 k. ja 20 artiklan 3 k.		Muutettu
43 artiklan 1 k.	8 artiklan 2 k. ensimmäinen virke, mukautettu	7 artiklan 2 k. ensimmäinen virke, mukautettu	12 artiklan 2 k. ensimmäinen virke, mukautettu		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
43 artiklan 2 k.	8 artiklan 1 k. ensimmäinen alak., mukautettu	7 artiklan 1 k. ensimmäinen alak., mukautettu	12 artiklan 1 k. ensimmäinen alak., mukautettu		
43 artiklan 3 k.	8 artiklan 1 k. toinen alak., mukautettu	7 artiklan 1 k. toinen alak., mukautettu	12 artiklan 1 k. toinen alak., mukautettu		
	8 artiklan 2 k. viimeinen virke	7 artiklan 2 k. viimeinen virke	12 artiklan 2 k. viimeinen virke		Poistettu
44 artiklan 1, 3 ja 6 k.	13 artiklan 5 k. ja 18 artiklan 2 k.	11 artiklan 4 k. ja 15 artiklan 3 k.	19 artiklan 5 k. ja 23 artiklan 2 k.		Muutettu
44 artiklan 2, 4 ja 5 k.	–	–	–		Uusi
45 artikla	8 artiklan 3 k.	7 artiklan 3 k.	12 artiklan 3 k.		Muutettu
46 artiklan 1 k.	18 artiklan 1 k., mukautettu	15 artiklan 1 k., mukautettu	23 artiklan 1 k., mukautettu		Muutettu
46 artiklan 2 k.	–	–	–		Uusi
46 artiklan 3 k.	22 artikla	23 artiklan 3 k.	32 artiklan 4 k.		Muutettu
46 artiklan 4 k.	–	–	–		Uusi
47 artikla					Uusi
48 artiklan 1 k.	–	–	–		Uusi
48 artiklan 2 k. ensimmäinen alak.	24 artiklan ensimmäinen alak., mukautettu	20 artiklan 1 k., mukautettu	29 artiklan ensimmäinen alak., mukautettu		
48 artiklan 2 k. toinen alak.	–	–	–		Uusi
48 artiklan 3 k.	24 artiklan toinen ja kolmas alak., mukautettu	20 artiklan 2 ja 3 k., mukautettu	29 artiklan toinen ja kolmas alak., mukautettu		
48 artiklan 4 k.	24 artiklan neljäs alak.	20 artiklan 4 k.	29 artiklan, neljäs alak.		Muutettu

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
49 artiklan 1 k.	25 artiklan ensimmäinen virke, muutettu	21 artiklan 1 ja 2 kohta ensimmäinen virke, mukautettu	30 artiklan 1 ja 3 k. ensimmäinen virke, mukautettu		
49 artiklan 2 k.	–	–	30 artiklan 2 k.		
50 artiklan 1 k. a ja b alak.	26 artiklan 1 k. a ja b alak., mukautettu	22 artiklan 1 k. a ja b alak., mukautettu	31 artiklan 1 kohdan a ja b alak., mukautettu		
50 artiklan 1 k. c alak.	26 artiklan 1 k. c alak.	22 artiklan 1 k. c alak.	31 artiklan 1 k. c alak.		Muutettu
50 artiklan 2 ja 3 k.	–	–	–		Uusi
50 artiklan 4 ja 5 k.	26 artiklan 2 ja 3 k., mukautettu	22 artiklan 2 ja 3 k., mukautettu	31 artiklan 2 ja 3 k., mukautettu		Muutettu
51 artiklan 1 k ja 2 k. a-e alakohta ja g-j alakohta	27 artiklan 1 k., mukautettu	23 artiklan 1 k., mukautettu	32 artiklan 2 k., mukautettu		
51 artiklan 2 kohdan f alak.	–		–		Uusi
51 artiklan 3 ja 4 k.	–	–	–		Uusi
51 artiklan 5 k.	Uusi	Uusi	32 artiklan 1 k., mukautettu		
51 artiklan 6 k.	27 artiklan 2 k.	23 artiklan 2 k.	32 artiklan 3 k.		
52 artikla	Uusi	Uusi	33 artikla		Muutettu
53 artikla	–	–	–		Uusi
54 artikla	28 artikla	24 artikla	34 artikla		
55 artikla	29 artikla	25 artikla	35 artikla		Muutettu
56 artiklan 1 k.	30 artiklan 1 k., mukautettu	26 artiklan 1 k., mukautettu	36 artiklan 1 k., mukautettu		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
56 artiklan 2 k.	30 artiklan 2 k.	26 artiklan 2 k.	36 artiklan 2 k.		Muutettu
	30 artiklan 3 k	–	–		Poistettu
57 artikla	–	–	–		Uusi
58 artikla	30 artiklan 4 kohdan ensimmäinen ja toinen alak.	27 artiklan ensimmäinen ja toinen alak.	37 artiklan ensimmäinen ja toinen alak.		Muutettu
-	30 artiklan 4 k. kolmas alak.	27 artiklan kolmas alak.	37 artiklan kolmas alak.		Poistettu
-	30 artiklan 4 k. neljäs alak.	–	–		Poistettu
-	31 artikla	–	–		Poistettu
-	32 artikla	–	–		Poistettu
59 artikla	3 artiklan 1 k., mukautettu				
60 artikla	–				Uusi
61 artikla	11 artiklan 3 k., 6-11 k. ja 13 k.				Muutettu
62 artikla	15 artikla	–	–		
63 artikla	3 artiklan 2 k.	–	–		
64 artikla	Uusi	–	–		
65 artikla	3 artiklan 3 k.	–	–		
66 artikla	3 artiklan 4 k.				Muutettu
67 artikla	11 artiklan 4 k., 6 k. ensimmäinen alak., 7 k. ensimmäinen alak. ja 9 k.	–	–		Muutettu
68 artikla	16 artikla				

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
69 artikla	–	–	13 artiklan 3 ja 4 k.		
70 artiklan 1 k.	–	–	13 artiklan 1 k. ensimmäinen alak. ja 2 k. ensimmäinen alak.		
70 artiklan 2 k.			13 artiklan 1 k. 1-3 luettelma-kohdat ja 2 k. 1-3 luettelmakohdat		Muutettu
71 artikla	–	–	Uusi		
72 artiklan 1 k.	–	–	15 artiklan 3 k.		
72 artiklan 2 k. ensimmäinen alak.	–	–	16 artiklan 1 k. ja 2 k. toinen luettelma.		Muutettu
72 artiklan 2 k. toinen alak. ja 3 k.	–	–	Uusi		
73 artikla	–	–	17 artiklan 1 k., 2 k. ensimmäinen ja kolmas alak., 3-6 k. ja 8 k.		Muutettu
74 artikla	–	–	Uusi		
75 artikla	–	–	13 artiklan 5 k.		
76 artikla	–	–	13 artiklan 6 k. ensimmäinen alak.		
77 artikla	–	–	13 artiklan 6 k. toinen alak.		Muutettu
	33 artikla	30 artikla	38 artikla		Poistettu
78 artikla	34 artiklan 1 k., mukautettu	31 artiklan 1 k., mukautettu	39 artiklan 1 k., mukautettu		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
79 artikla	34 artiklan 2 k.	31 artiklan 2 k.	39 artiklan 2 k.		Muutettu
				39 artiklan 2 k. d alak. toinen alak.	Poistettu
80 artiklan 1 k.	–	32 artiklan 1 k.	40 artiklan 1 k.		
80 artiklan 2 k.	35 artiklan 3 k.	32 artiklan 2 k.	40 artiklan 3 k.		Muutettu
	–	–	40 artiklan 2 k.		Poistettu
80 artiklan 3 k.	–	32 artiklan 3 k.	40 artiklan 4 k.		Muutettu
81 artiklan 1 ja 2 k.					Uusi
81 artiklan 3 ja 4 k.	6 artiklan 2 k. a alak.	5 artiklan 1 k. d alak.	7 artiklan 1 k. c alak.		Muutettu
82 artiklan a alak.	6 artiklan 1 k. b alak., mukautettu	5 artiklan 1 k. c alak. toinen alak., mukautettu	7 artiklan 1 k. b alak. toinen alak., mukautettu		
82 artiklan b alak.	35 artiklan 2 k.	–	16 artiklan 4 k.		Muutettu
82 artiklan c alak.	–	–	–		Uusi
82 artiklan d alak.	35 artiklan 1 k., mukautettu	–	–		
82 artiklan e alak.		29 artiklan 3 k., mukautettu	–		
82 artiklan f alak.	35 artiklan 2 k., mukautettu	–	–		Uusi
82 artiklan g alak.	–	–	–		

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
82 artiklan h ja i alak.	–	–	–		Uusi
83 artikla					
84 artikla					Uusi
85 artikla					
86 artikla					
87 artikla					

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
Liite I	Liite II				Muutettu
Liitteet II A ja II B	–	–	Liitteet I A ja I B		Muutettu
Liite III	Liite I	–	–	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	Mukautettu
Liite IV	–	Liite I	–	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	Mukautettu
Liite V	–	Liite II	–		Muutettu
Liite VI	Liite III	Liite III	Liite II		Muutettu
Liitteet VII A, B, C ja D	Liitteet IV, V ja VI	Liite IV	Liitteet III ja IV		Muutettu
Liite VIII	–	–	–		Uusi
Liite IX					Mukautettu

Tämä direktiivi	Direktiivi 93/37/ETY	Direktiivi 93/36/ETY	Direktiivi 93/50/ETY	Muut säädökset	
Liite IX A	–	21 artiklan 2 k.	–	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	Mukautettu
Liite IX B	–	–	30 artiklan 3 k.	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	Mukautettu
Liite IX C	25 artikla, mukautettu	–	–	Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirja	Mukautettu
Liite X					Uusi
Liite XI					Uusi
Liite XII					Uusi

P5_TA(2003)0313

Vesi- ja energihuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alan hankinnat ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energihuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta (12634/3/2002 – C5-0142/2003 – 2000/0117(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (12634/3/2002 – C5-0142/2003) (1),

(1) EUVL C 147 E, 24.6.2003, s. 137.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 276) ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 235) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0245/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 271 E, 7.11.2002, s. 293.

⁽²⁾ EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 112.

⁽³⁾ EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 183.

P5_TC2-COD(2000)0117**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan, 55 artiklan ja 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekemisen yhteydessä 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/38/ETY ⁽⁵⁾ uusien muutosten yhteydessä, jotka ovat välttämättömiä, jotta voidaan vastata sekä hankintayksiköiden että taloudellisten toimijoiden komission 27 päivänä marraskuuta 1996 hyväksymään vihreään kirjaan antamien vastausten yhteydessä esittämiin yksinkertaistamista ja nykyaikaistamista koskeviin vaatimuksiin, direktiivi olisi selkeyden vuoksi laadittava uudelleen.
- (2) Yksi merkittävä syy näiden alojen toimijoiden hankintamenettelyjen yhteensovittamista koskevien sääntöjen käyttöönottoon on, että kansalliset viranomaiset voivat vaikuttaa näiden yksiköiden toimintaan eri tavoin, esimerkiksi omistamalla osuuksia niiden pääomasta tai olemalla edustettuina niiden hallinto-, johto- ja valvontaelimissä.

⁽¹⁾ EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 112 ja EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 183.

⁽²⁾ EYVL C 193, 10.7.2001, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C 144, 16.5.2001, s. 23.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 17. tammikuuta 2002 (EYVL C 271 E, 7.11.2002, s. 293), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 20. maaliskuuta 2003 (EYVL C 147 E, 24.6.2003, s. 137) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 2. heinäkuuta 2003.

⁽⁵⁾ EYVL L 199, 9.8.1993, s. 84, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/78/EY (EYVL L 285, 29.10.2001, s. 1).

- (3) Toinen tärkeä syy näillä aloilla toimivien yksiköiden noudattamien hankintamenettelyjen yhteensovittamiseen on niiden markkinoiden suljettu luonne, joilla ne toimivat. Tähän ovat syynä kansallisten viranomaisten myöntämät erityis- tai yksinoikeudet, jotka koskevat toimituksia kyseessä olevaa palvelua tarjoaviin verkkoihin, palvelua tarjoavien verkkojen saataville saattamista tai niiden hyödyntämistä.
- (4) Yhteisön lainsäädännön ja erityisesti menettelystä sovellettaessa kilpailusääntöjä lentoliikenteen alalla toimiviin yrityksiin 14 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3975/87⁽¹⁾ ja perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta lentoliikenteen alan sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin 14 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3976/87⁽²⁾ tavoitteena on lisätä kilpailua julkisia lentoliikennepalveluja tarjoavien yksiköiden välillä. Näin ollen näitä yksiköitä ei ole tarpeen sisällyttää tämän direktiivin soveltamisalaan. Yhteisön laivaliikenteen kilpailutilanteen huomioon ottaen ei myöskään tällä alalla tehtäviä hankintasopimuksia ole tarkoituksenmukaista saattaa tämän direktiivin sääntöjen alaiseksi.
- (5) Direktiivin 93/38/ETY soveltamisala kattaa nykyisellään myös tietyt televiestintäalan hankintayksiköiden tekemät hankintasopimukset. Lainsäädäntökehys, joka mainitaan 25 päivänä marraskuuta 1998 annetussa neljännessä kertomuksessa televiestintän sääntelyn toteuttamisesta, on hyväksytty tämän alan vapauttamiseksi. Eräs sen seurauksista on ollut todellisen kilpailun käynnistyminen alalla sekä tosiasiallisesti että oikeudellisesti. Tämän vuoksi komissio on julkaissut tiedoksi luettelon televiestintäalan palveluista⁽³⁾, jotka voidaan jo jättää kyseisen direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle sen 8 artiklan nojalla. Televiestintän sääntelyn toteuttamisesta 26 päivänä marraskuuta 2001 annetussa seitsemännessä kertomuksessa vahvistetaan, että asiassa on edelleen edistytty. Tämän vuoksi ei ole enää tarpeen säännellä tällä alalla toimivien yksiköiden suorittamia hankintoja.
- (6) Sen vuoksi ei ole enää aiheellista jatkaa vesi-, energia-, kuljetus- ja telekommunikaatioalalla toimivien yksiköiden hankintamenettelystä 17 päivänä syyskuuta 1999 annetulla neuvoston direktiivillä 90/531/ETY⁽⁴⁾ perustetun neuvoo-antavan telehankintakomitean toimintaa.
- (7) On kuitenkin tarpeen jatkaa televiestintäalan markkinoiden kehittymisen seuranta ja tarkastella tilannetta uudelleen, jos todetaan, että alalla ei enää ole todellista kilpailua.
- (8) Direktiivin 93/38/ETY soveltamisalaan eivät kuulu puhelin-, teleksi-, radiopuhelin-, henkilöhaku- ja satelliittiviestintäpalveluja koskevat hankinnat. Nämä hankinnat jätettiin direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle sen huomioon ottamiseksi, että usein ainoastaan yksi palveluntarjoaja voi tuottaa kyseisiä palveluja tietyllä maantieteellisellä alueella todellisen kilpailun puuttumisen ja erityis- tai yksinoikeuksien vuoksi. Televiestintäalan todellisen kilpailun myötä ei tämä soveltamisalan ulkopuolelle jättäminen ole perusteltua. Tämän vuoksi on tarpeen sisällyttää näiden televiestintäpalvelujen hankinta tämän direktiivin soveltamisalaan.
- (9) Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden soveltamat hankintamenettelyt edellyttävät yhteensovittamista, joka perustuu **tavoitteeseen taata luotettavien yleisen edun mukaisten palvelujen korkea taso kohtuullisin hinnoin ja EY:n perustamissopimuksen 14, 28 ja 49 artiklasta ja Euratomin perustamissopimuksen 97 artiklasta johdettavissa oleviin vaatimuksiin eli yhdenvertaisen kohtelun periaatteeseen, joista syrjimättömyyden periaate on vain yksi ilmaisu, vastavuoroisen tunnustamisen periaatteeseen, suhteellisuus- ja avoimuusperiaatteisiin sekä julkisten hankintojen avaamiseen kilpailulle. Tämän yhteensovittamisen avulla on, samalla kun otetaan huomioon EY:n perustamissopimuksen 2 ja 6 artiklassa määrätyt yleiset tavoitteet, luotava puitteet hyvälle kauppatavalle ja sallittava mahdollisimman suuri joustavuus.**

(1) EYVL L 374, 31.12.1987, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1/2003 (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1).

(2) EYVL L 374, 31.12.1987, s. 9, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1/2003.

(3) EYVL C 156, 3.6.1999, s. 3.

(4) EYVL L 297, 29.10.1990, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 94/22/EY (EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (10) Hankintojen todellisen avaamisen ja hankintasopimusten tekemistä koskevien sääntöjen tasapuolisen soveltamisen varmistaminen vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla edellyttää asianomaisten yksiköiden määrittelyä muun kuin niiden oikeudellisen aseman perusteella. Tämän vuoksi olisi varmistettava, että julkisella sektorilla ja yksityisellä sektorilla toimivien hankintayksiköiden yhdenvertaista kohtelua ei vaaranneta. On myös varmistettava perustamissopimuksen 295 artiklan mukaisesti, ettei jäsenvaltioissa voimassa oleviin omistusoikeusjärjestelmiin puututa.
- (11) Jäsenvaltioiden olisi huolehdittava, että julkisoikeudellisen laitoksen osallistuminen tarjoajana julkisia hankintoja koskevan sopimuksen tekomenettelyyn ei aiheuta kilpailun vääristymistä yksityisiin tarjoajiin nähden.
- (12) Perustamissopimuksen 6 artiklan mukaan ympäristönsuojelua koskevat vaatimukset on sisällytettävä perustamissopimuksen 3 artiklassa tarkoitetun yhteisön politiikan ja toiminnan määrittelyyn ja toteuttamiseen, erityisesti kestävä kehityksen edistämiseksi. Tässä direktiivissä selvennetään sen vuoksi, miten hankintayksiköt voivat edistää ympäristönsuojelua ja kestävä kehitystä samalla kun taataan, että hankintayksiköillä on mahdollisuus suorittaa hankintansa parhaalla hintalaatusuhteella.
- (13) Tällä direktiivillä ei millään tavoin olisi estettävä määräämästä tai toteuttamasta toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen julkisen moraalien, yleisen järjestyksen, turvallisuuden tai terveyden taikka ihmisten ja eläinten elämän tai kasvien suojelemiseksi, erityisesti kestävä kehitys huomioon ottaen, edellyttäen, että nämä toimenpiteet ovat perustamissopimuksen mukaisia.
- (14) Neuvosto hyväksyi Uruguay kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa (1986–1994) laadittujen sopimusten tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta yhteisön toimivaltaan kuuluvissa asioissa 22 päivänä joulukuuta 1994 tehdyllä neuvoston päätöksellä 94/800/EY⁽¹⁾ yhteisön puolesta muun muassa Maailman kauppajärjestön (WTO) julkisia hankintoja koskevan sopimuksen, jäljempänä ”julkisia hankintoja koskeva sopimus”, jonka tarkoituksena on luoda kansainvälinen julkisia hankintoja koskeva keskenään tasapainossa olevien oikeuksien ja velvollisuuksien monenvälinen järjestelmä maailmankaupan vapauttamiseksi ja laajentamiseksi. Kun otetaan huomioon yhteisön kansainväliset oikeudet ja velvollisuudet, jotka johtuvat julkisia hankintoja koskevan sopimuksen hyväksymisestä, kolmansien allekirjoittajamaiden tarjoajiin ja tuotteisiin sovellettavat järjestelyt on määritelty mainitussa sopimuksessa. Julkisia hankintoja koskevalla sopimuksella ei ole välitöntä oikeusvaikutusta. Siinä tarkoitettujen hankintayksiköiden, jotka noudattavat tätä direktiiviä ja jotka soveltavat sitä julkisia hankintoja koskevan sopimuksen allekirjoittaneiden kolmansien maiden taloudellisiin toimijoihin, olisi näin ollen noudatettava mainittua sopimusta. Toisaalta tällä direktiivillä olisi taattava yhteisön taloudellisille toimijoille hankintayksiköiden suorittamiin hankintoihin osallistumisen ehdot, jotka ovat yhtä edulliset kuin ne, jotka on myönnetty julkisia hankintoja koskevan sopimuksen allekirjoittaneiden kolmansien maiden taloudellisille toimijoille.
- (15) Hankintayksiköt saavat ennen hankintamenettelyjen aloittamista pyytää tai vastaanottaa teknistä vuoropuhelua käyden neuvoja, joita voidaan käyttää teknisten eritelmien laatimiseen, edellyttäen kuitenkin, ettei kilpailu esty tällaisten neuvojen vaikutuksesta.
- (16) Koska rakennusurakat ovat hyvin erilaisia, hankintayksiköiden olisi voitava tehdä rakennusurakan suunnittelua ja toteutusta koskevat sopimukset kummastakin erikseen tai molemmista yhdessä. Tällä direktiivillä ei pyritä säätämään joko yhteisen tai erillisen sopimuksen tekemisestä. Päätös sopimuksen tekemisestä joko erillisenä tai yhteisenä olisi tehtävä laadullisin ja taloudellisin perustein, jotka voidaan määrittää kansallisessa lainsäädännössä. Hankintasopimusta olisi pidettävä rakennusurakoita koskevana sopimuksena ainoastaan, jos sen kohteena on nimenomaan liitteessä XII tarkoitettujen toimintojen toteuttaminen, vaikka sopimukseen sisältyisi myös kyseisten toimintojen toteuttamisen edellyttämien muiden palvelujen toimittamista. Palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin voi joissakin olosuhteissa, erityisesti isännöinti- ja kiinteistöpalvelualalla, sisältyä rakennusurakoita. Jos tällaiset rakennusurakat kuitenkin ovat liitännäisiä sopimuksen pääkohteeseen nähden ja

(¹) EYVL L 336, 23.12.1994, s. 1.

- ovat sen mahdollista seurausta tai täydentävät sitä, niiden sisältyminen sopimukseen ei oikeuta pitämään sopimusta rakennusurakkaa koskevana. Rakennusurakkasopimuksen ennakoitun arvon laskemisen perustana on syytä pitää itse urakan arvoa sekä tarvittaessa niiden hankintojen ja palvelujen ennakoitua arvoa, joita hankintayksiköt asettavat urakan suorittajan käyttöön, edellyttäen että kyseiset palvelut tai hankinnat ovat tarpeellisia asianomaisen rakennusurakan suorittamista varten. Kyseisillä palveluilla tarkoitetaan tässä kohdassa hankintayksiköiden oman henkilökuntansa avulla tuottamia palveluja. Toisaalta palvelusopimusten arvon laskemiseen sovelletaan palvelusopimuksia koskevia sääntöjä riippumatta siitä, asetetaanko palvelut rakennusurakan suorittamisesta vastaavan urakoitsijan käyttöön.
- (17) Tämän direktiivin menettelyä koskevien sääntöjen soveltamista ja seuranta varten voidaan palvelualaa parhaiten kuvata jakamalla palvelut tiettyjä yhteisen luokittelun nimikkeitä vastaaviin luokkiin ja kokoamalla nimikkeet kahteen liitteeseen, XVII A ja XVII B, sen mukaan, mitä järjestelmää niihin sovelletaan. Liitteessä XVII B luokiteltujen palvelujen osalta tämän direktiivin asiaan kuuluvat säännökset eivät saisi vaikuttaa kyseisiä palveluja koskevien yhteisön erityissääntöjen soveltamiseen.
- (18) Palveluja koskevien hankintasopimusten osalta tämän direktiivin täysimittainen soveltaminen olisi siirtymäkauden ajaksi rajoitettava sellaisiin hankintoihin, joiden osalta sen säännökset tekevät mahdolliseksi toteuttaa kaikki valtioiden rajat ylittävän kaupan lisäämismahdollisuudet. Muita palveluja koskevia hankintasopimuksia olisi seurattava tämän siirtymäkauden ajan, ennen kuin tämän direktiivin täysimittaisesta soveltamisesta päätetään. Tältä osin on tarpeen luoda seurantajärjestelmä. Tämän järjestelmän olisi samalla tarjottava asianomaisille mahdollisuus saada asiaa koskevaa tietoa.
- (19) Palvelujen tarjoamisen vapautta ei saisi estää. Sen vuoksi palvelujen suorittajat voivat olla joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä. Tämä direktiivi ei kuitenkaan saisi estää soveltamasta toiminnan tai ammatin harjoittamisen edellytyksiä koskevia kansallisia sääntöjä, jos nämä ovat yhteisön oikeuden mukaisia.
- (20) Erilaisia uusia sähköisiä ostomenettelyjä kehitetään jatkuvasti. Niillä on mahdollista lisätä kilpailua ja tehostaa julkisia hankintoja erityisesti niitä käytettäessä säästyvän ajan ja kustannusten avulla. Hankintayksiköt voivat käyttää sähköisiä ostomenettelyjä edellyttäen, että se tapahtuu tämän direktiivin sääntöjen mukaisesti sekä yhdenvertaisen kohtelun, syrjimättömyyden ja avoimuuden periaatteita noudattaen. Tältä osin tarjoaja voi, erityisesti puitejärjestelyn mukaisesti tai jos käytetään dynaamista hankintamenettelyä, esittää tarjouksen sähköisenä luettelona, jos se käyttää hankintayksikön 49 artiklan mukaisesti valitsemissa viestintävälineitä.
- (21) Ottaen huomioon sähköisten ostojärjestelmien nopea kehitys olisi jo nyt otettava käyttöön asianmukaiset säännöt, jotta hankintayksiköt voivat saada täyden hyödyn näiden järjestelmien tarjoamista mahdollisuuksista. Tämän vuoksi on tarpeen määrittää tavanomaisiin ostoihin käytettävä kokonaan sähköinen dynaaminen hankintajärjestelmä, ja on vahvistettava erityiset säännöt tällaisen järjestelmän toteuttamista ja toimintaa varten, jotta voidaan taata yhdenvertainen kohtelu kaikille taloudellisille toimijoille, jotka haluavat osallistua järjestelmään. Jokaisen taloudellisen toimijan, joka on tehnyt erittelyn mukaisen alustavan tarjouksen ja täyttää valintaperusteet, olisi voitava liittyä tällaiseen järjestelmään. Tämän hankintatekniikan avulla hankintayksiköt, jotka laativat jo hyväksytyjen tarjoajien luettelon ja antavat uusille tarjoajille mahdollisuuden liittyä siihen, saavat sähköisten välineiden käytön ansiosta käyttöönsä erityisen suuren määrän tarjouksia ja varmistavat siten, että varoja käytetään laajan kilpailun avulla parhaalla mahdollisella tavalla.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (22) Koska sähköisten huutokauppojen käyttö todennäköisesti yleistyy, olisi annettava niitä koskeva yhteisön määritelmä ja niitä koskevat erityissäännöt sen varmistamiseksi, että niissä noudatetaan täysimääräisesti yhdenvertaisen kohtelun, syrjimättömyyden ja avoimuuden periaatteita. Sen vuoksi olisi säädettävä, että sähköistä huutokauppaa voidaan käyttää ainoastaan sellaisissa rakennusurakoita sekä tavara- tai palveluhankintoja koskevissa hankintasopimuksissa, joista voidaan laatia tarkat tekniset eritelvät. Samasta syystä olisi myös voitava määrittellä tarjoajien keskinäinen järjestys huutokaupan kaikissa vaiheissa. Sähköisten huutokauppojen käyttö antaa hankintayksiköille mahdollisuuden pyytää tarjoajia esittämään uudet alemmat hinnat ja, jos hankintasopimus tehdään kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella, esittämään paremman tarjouksen myös muiden tekijöiden kuin hinnan osalta. Jotta voidaan varmistaa avoimuuden periaatteen noudattaminen, parempi tarjous voidaan kuitenkin esittää ainoastaan niiden tekijöiden osalta, joita voidaan automaattisesti arvioida sähköisten välineiden avulla ja ilman, että hankintayksikkö puuttuu arviointiin. Tämän vuoksi nämä tekijät olisi voitava ilmaista lukuina tai prosenttimäärinä.
- (23) Jäsenvaltioissa on kehitetty tiettyjä keskitettyjä hankintamenetelmiä. Useille hankintaviranomaisille on annettu tehtäväksi suorittaa tavaroiden hankintoja tai tehdä julkisia hankintoja koskevia sopimuksia tai puitejärjestelyjä hankintayksiköille. Hankintojen suuruuden vuoksi voidaan näiden menetelmien avulla lisätä kilpailua ja parantaa julkisten hankintojen tehokkuutta. Tämän vuoksi olisi luotava yhteisön määritelmä hankintayksiköitä varten perustetuille *hankintakeskuksille*. Olisi myös määriteltävä edellytykset, joiden mukaisesti hankintayksiköiden, jotka *hankintakeskusta* käyttäen hankkivat rakennusurakoita, tavaraa ja/tai palveluja, voidaan katsoa noudattaneen tätä direktiivissä syrjimättömyyden ja yhdenvertaisen kohtelun periaatteiden mukaisesti.
- (24) Jäsenvaltioiden erilaisten olosuhteiden huomioon ottamiseksi olisi niille jätettävä mahdollisuus valita, voivatko hankintayksiköt käyttää *hankintakeskuksia*, dynaamisia hankintajärjestelmiä tai sähköisiä huutokauppoja, sellaisina kuin ne on määritelty ja niitä säännellään tässä direktiivissä.
- (25) Erityis- ja yksinoikeudet on määriteltävä asianmukaisesti. Määritelmän johdosta tilannetta, jossa yksikkö voi verkkojen taikka satamien tai lentokenttien laitteistojen rakentamista varten käyttää julkista pakkolunastusmenettelyä tai käyttää omaisuutta taikka sijoittaa verkkoon kuuluvia laitteita yleiselle tielle, sen alle tai yläpuolelle, ei yksinään pidetä tässä direktiivissä tarkoitettuna yksin- tai erityisoikeutena. Tilannetta, jossa yksikkö toimittaa juomavettä, sähköä, kaasua tai lämpöä verkkoon, jota ylläpitää kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämät erityis- tai yksinoikeudet saanut yksikkö, ei myöskään pidetä tässä direktiivissä tarkoitettuna yksin- tai erityisoikeutena. Myöskään oikeuksia, jotka jäsenvaltio myöntää puolueettomin, oikeasuhteisin ja syrjimättömin perustein rajoitetulle määrälle yrityksiä ja joista kaikkien halukkaiden nämä perusteet täyttävien osapuolten on mahdollisuus päästä osallisiksi, ei pidetä yksin- tai erityisoikeuksina.
- (26) Hankintayksiköiden olisi sovellettava vesihuoltoon liittyvässä toiminnassaan hankintoja koskevia yhteisiä säännöksiä, ja näitä sääntöjä olisi sovellettava myös silloin, kun tässä direktiivissä tarkoitettut hankintaviranomaiset tekevät hankintoja sellaista toimintaansa varten, joka liittyy vesirakennushankkeisiin, maan kasteluun tai kuivatukseen tai jäteveden poistoon tai käsittelyyn. Tavarahankintoja varten ehdotetut säännöt eivät kuitenkaan sovellu veden hankkimiseen, koska vesi on hankittava sen käyttöpaikan lähellä sijaitsevista lähteistä.
- (27) Tietty julkisia linja-autokuljetuspalveluja tarjoavat hankintayksiköt jätettiin jo direktiivin 93/38/ETY soveltamisalan ulkopuolelle; tällaiset yksiköt olisi jätettävä myös tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle. Jotta vältetään useilta ainoastaan tiettyihin aloihin sovellettavilta erityisjärjestelyiltä, yleistä menettelyä, joka sallii kilpailulle avaamisen vaikutusten huomioon ottamisen, olisi sovellettava myös kaikkiin yksiköihin, jotka tuottavat sellaisia linja-autokuljetuspalveluja, joita ei direktiivin 98/38/ETY 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti ole jätetty mainitun direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

- (28) Kun otetaan huomioon yhteisön postipalvelujen edelleen vapauttaminen ja se, että näitä palveluja tuottavat verkoston avulla niin hankintaviranomaiset, julkiset yritykset kuin muutkin yritykset, olisi tämän direktiivin ja myös sen 31 artiklan sääntöjen koskettava postipalveluja tarjoavien hankintayksiköiden tekemiä hankintasopimuksia. Näillä säännöillä luodaan johdanto-osan 9 kappaleessa tarkoitettuja periaatteita noudattaen puitteet hyvälle kauppatavalle ja sallitaan laajempi joustavuus kuin julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta ... päivänä ... kuuta ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2003/.../EY⁽¹⁾. Kyseisiä toimintoja määritettäessä on otettava huomioon yhteisön postipalvelujen sisämarkkinoiden kehittämistä ja palvelun laadun parantamista koskevista yhteisistä säännöistä 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/67/EY⁽²⁾ määritelmät. Postipalveluja tarjoaviin yksiköihin ei niiden oikeudellisesta asemasta riippumatta tällä hetkellä sovelleta direktiivissä 93/38/ETY vahvistettuja sääntöjä. Hankintasopimuksen tekomenettelyjen mukauttaminen tähän direktiiviin saattaa tällaisten yksiköiden osalta viedä kauemmin kuin niiden yksiköiden osalta, joita nämä määräykset jo koskevat ja joiden on näin ollen ainoastaan mukautettava menettelynsä tähän direktiiviin tehtyihin muutoksiin. Näin ollen tämän direktiivin soveltamista olisi voitava lykätä, jotta mukauttamisen edellyttämiä aikarajoituksia voidaan noudattaa. Koska tällaisten yksiköiden asema vaihtelee suuresti, jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus säätää siirtymäkaudesta, joka koskee tämän direktiivin soveltamista postipalvelujen alalla toimiviin hankintayksiköihin.
- (29) Hankintoja voidaan tehdä täyttämään tarpeita, jotka koskevat useita toimintoja, jotka saattavat olla erilaisten oikeudellisten järjestelyjen alaisia. Olisi selvennettävä, että *oikeudelliseen järjestelyyn*, jota sovelletaan yhteen hankintaan, jolla pyritään kattamaan useita toimintoja, olisi sovellettava sääntöjä, jotka koskevat toimintoa, jota varten se on pääasiassa tarkoitettu. Hankinnan pääasiallisen tarkoituksen määrittely voi perustua arviointiin tarpeista, joihin tietyn hankintasopimuksen on vastattava. Arvioinnin toteuttaa hankintayksikkö arvioidakseen sopimuksen arvon ja laatiakseen tarjousasiakirjat. Tietyissä tapauksissa, kuten hankittaessa yksi ainoa laite sellaista toimintaa varten, jonka osalta tiedot puuttuvat vastaavan käyttöasteen arvioimiseksi, saattaa olla objektiivisesti katsoen mahdotonta määritellä toimintaa, jota varten hankinta on pääasiassa tarkoitettu. Olisi säädettävä siitä, mitä sääntöjä tällaisissa tapauksissa sovelletaan.
- (30) Tämän direktiivin täytäntöönpanoa on tarpeen yksinkertaistaa erityisesti yksinkertaistamalla kynnysarvoja ja soveltamalla kaikkiin eri aloilla toimiviin hankintayksiköihin säännöksiä, jotka koskevat osallistujille hankintamenettelyihin liittyvistä päätöksistä ja menettelyjen tuloksista annettavia tietoja, sanotun kuitenkin *vaikuttamatta* yhteisön *kansainvälisiin sitoumuksiin*. Nämä kynnysarvot olisi lisäksi rahaliitto *huomioon ottaen* vahvistettava euromääräisinä siten, että näiden säännösten soveltaminen yksinkertaistuu ja samalla taataan julkisia hankintoja koskevassa sopimuksessa määrättyjen kynnysarvojen noudattaminen, jotka ilmaistaan erityisnosto-oikeuksina. Tässä yhteydessä olisi myös säädettävä euroina ilmaistujen kynnysarvojen säännöllisestä tarkistamisesta, jotta ne voidaan tarvittaessa mukauttaa euron arvon mahdollisiin muutoksiin erityisnosto-oikeuksiin nähden. Suunnittelukilpailujen kynnysarvojen olisi lisäksi oltava samat kuin palveluja koskeviin hankintoihin sovellettavat kynnysarvot.
- (31) Olisi säädettävä tapauksista, joissa tätä direktiiviä voidaan olla soveltamatta valtion turvallisuuteen tai valtiosalaisuuksiin liittyvistä syistä tai koska hankintasopimusten tekemiseen sovelletaan erityissääntöjä, kuten kansainvälisistä sopimuksista johtuvia, joukkojen sijoittamista koskevia tai kansainvälisten järjestöjen soveltamia sääntöjä.

⁽¹⁾ EUVL L ...

⁽²⁾ EYVL L 15, 21.1.1998, s. 14, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/39/EY (EYVL L 176, 5.7.2002, s. 21).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (32) Soveltamisalan ulkopuolelle olisi jätettävä tietyt sellaisen sidosyrityksen kanssa tehdyt palveluja, hankintoja ja rakennusurakoita koskevat sopimukset, jonka pääasiallisena toimintana on kyseisten palvelujen, hankintojen tai rakennusurakoiden suorittaminen ryhmälle, johon se kuuluu, eikä niiden tarjoaminen markkinoilla. Soveltamisen ulkopuolelle olisi myös jätettävä tietyt palveluja, hankintoja ja rakennusurakoita koskevat sopimukset, jotka hankintayksikkö on tehnyt sellaisen tässä direktiivissä tarkoitettuja toimintoja harjoittavan, useista hankintayksiköistä koostuvan yhteisyrityksen kanssa, jonka osa se on. On kuitenkin tarpeen varmistaa, ettei tämä soveltamisalan rajaaminen aiheuta kilpailun vääristymistä yrityksen tai hankintayksikköihin sidoksissa olevien yritysten tai yhteisyritysten eduksi. On siten syytä säätää asianmukaisista säännöistä erityisesti niiden enimmäismäärien osalta, joiden puitteissa yritykset voivat saada osan liikevaihdostaan markkinoilta ja joiden ylittyessä yritykset menettävät mahdollisuuden tehdä sopimuksia ilman tarjouspyyntöä, samoin kuin yhteisyritysten muodon sekä näiden yhteisyritysten ja niitä muodostavien hankintayksiköiden yhteyksien kiinteiden osalta.
- (33) Palvelujen osalta maan, olemassa olevien rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta taikka näihin liittyviä oikeuksia koskeviin sopimuksiin liittyy erityisominaisuuksia, joiden vuoksi hankintasopimusten tekemistä koskevien sääntöjen soveltaminen niihin ei ole tarkoituksenmukaista.
- (34) Välimies- ja sovittelupalveluja suorittavat elimet tai henkilöt nimetään tai valitaan tavallisesti menettelyillä, joihin ei voida soveltaa hankintasopimusten tekemistä koskevia sääntöjä.
- (35) Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat rahoituspalvelut eivät sisällä julkisia hankintoja koskevan sopimuksen mukaisesti sopimuksia, jotka koskevat arvopaperien tai muiden rahoitusvälineiden liikkeeseen laskemista, hankintaa, myyntiä tai siirtoa.
- (36) Tätä direktiiviä olisi sovellettava palvelujen tarjoamiseen vain, jos se perustuu sopimukseen.
- (37) Perustamissopimuksen 163 artiklan mukaan tutkimusta ja teknologista kehittämistä edistämällä voidaan lujittaa yhteisön teollisuuden tieteellistä ja teknistä perustaa, ja palveluhankintojen avaaminen auttaa osaltaan tämän tavoitteen toteutumista. Tätä direktiiviä ei olisi sovellettava tutkimusohjelmien yhteisrahoittamiseen. Direktiiviä sovelletaan sen vuoksi ainoastaan niihin tutkimusta ja kehittämistä koskeviin sopimuksiin, joita vain hankintayksikkö hyödyntää omassa toiminnassaan ja edellyttäen, että hankintayksikkö korvaa suoritettun palvelun kokonaan.
- (38) (*) Jotta vältytään uusilta ainoastaan tiettyihin aloihin sovellettavilta erityisjärjestelyiltä, olisi voimassa olevat direktiivin 93/38/EY 3 artiklalla sekä hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä 30 päivänä toukokuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY (1) 12 artiklalla perustetut erityisjärjestelmät, joita sovelletaan yksiköihin, jotka hyödyntävät maantieteellistä aluetta öljyn, kaasun, hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsimiseksi tai talteen ottamiseksi, korvattava yleisellä menettelyllä, jonka ulkopuolelle suoraan kilpailun kohteena olevat alat voidaan jättää. On kuitenkin varmistettava, ettei tämä estä soveltamasta 10 päivänä joulukuuta 1993 tehtyä komission päätöstä 93/676/EY (2), jossa vahvistetaan, että maantieteellisten alueiden hyödyntämistä öljyn tai kaasun etsimiseksi tai talteen ottamiseksi ei Alankomaissa pidetä neuvoston direktiivin 90/531/EY 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitettuna toimintana ja että tällaista toimintaa

(*) Tätä täydennetään, mikäli uusia poikkeuksia säädetään ennen tämän direktiivin voimaantuloa, ks. 3 artikla.

(1) EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3.

(2) EYVL L 316, 17.12.1993, s. 41.

harjoittavien yksiköiden ei Alankomaissa katsota toimivan direktiivin 2 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettu erityis- tai yksinoikeuksin, eikä 30 päivänä toukokuuta 1997 tehtyä komission päätöstä 97/367/EY⁽¹⁾, jossa vahvistetaan, että maantieteellisten alueiden hyödyntämistä öljyn tai kaasun etsimiseksi tai talteen ottamiseksi ei Yhdistyneessä kuningaskunnassa *pidetä direktiivin 93/38/EY 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitettuna toimintana* ja että tällaista toimintaa harjoittavien yksiköiden ei Yhdistyneessä kuningaskunnassa katsota toimivan direktiivin 2 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettu erityis- tai yksinoikeuksin, eikä myöskään 4 päivänä maaliskuuta 2002 tehtyä komission päätöstä 2002/205/EY⁽²⁾, joka tehtiin Itävallan pyydettyä direktiivin 93/38/EY 3 artiklan mukaisen erityisjärjestelyn soveltamista.

- (39) Tätä direktiiviä ei olisi sovellettava jonkin 3–6 artiklassa tarkoitetun toiminnon toteuttamiseksi tehtyihin hankintasopimuksiin eikä kyseisen toiminnon toteuttamiseksi järjestettäviin suunnittelukilpailuihin, jos siinä jäsenvaltiossa, jossa toiminto on tarkoitus toteuttaa, toimintaan kohdistuu suora kilpailu markkinoilla, joille pääsyä ei ole rajoitettu. Tämän vuoksi on tarpeen ottaa käyttöön menettely, jota sovelletaan kaikkiin tässä direktiivissä tarkoitettuihin aloihin ja jossa voidaan ottaa huomioon nykyisen tai tulevan kilpailulle vapauttamisen vaikutukset. Tämän menettelyn olisi annettava kyseisille yksiköille oikeusvarmuus sekä sisällettävä asianmukainen päätöksentekomenettely, joka mahdollistaa asiaa koskevan yhteisön oikeuden yhdenmukaisen soveltamisen varmistamisen noudattaen lyhyitä määräaikoja.
- (40) *Suoran kilpailun olemassaolo tietyllä alalla* olisi arvioitava puolueettomin perustein ja asianomaisen alan erityispiirteet huomioon ottaen. Tietyn alan tai sen osan vapauttamisesta annetun asiaa koskevan yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanon ja soveltamisen katsotaan olevan riittävä osoitus rajoittamattomasta pääsystä kyseisille markkinoille. Tämä lainsäädäntö olisi eriteltävä liitteessä, jonka komissio voi saattaa ajan tasalle. Jos rajoittamaton pääsy tietyille markkinoille ei ole seurausta yhteisön lainsäädännön soveltamisesta, olisi osoitettava, että markkinoille pääsy on oikeudellisesti ja tosiasiallisesti *vapaata*. Kun jäsenvaltio soveltaa tietyn alan kilpailulle vapauttamiseksi säädettyä direktiiviä kuten direktiiviä 94/22/EY *johonkin muuhun alaan*, kuten hiilialaan, on tämä seikka otettava huomioon 31 artiklaa sovellettaessa.
- (41) Hankintayksiköiden laatimien teknisten eritelmien olisi oltava sellaisia, että julkiset hankinnat avautuvat kilpailulle. Sen vuoksi olisi oltava mahdollista esittää tarjouksia, jotka perustuvat erilaisiin teknisiin ratkaisuihin. Tekniset eritelmät olisi tätä varten voitava laatia toiminnallisen suorituskyvyn ja toiminnallisten vaatimusten mukaisesti ja, jos viitataan eurooppalaiseen standardiin tai sellaisen puuttuessa kansalliseen standardiin, hankintayksiköiden olisi otettava huomioon muihin vastaaviin ratkaisuihin perustuvat tarjoukset, jotka täyttävät hankintayksiköiden vaatimukset ja jotka vastaavat turvallisuusvaatimuksia. Tarjoajien olisi vastaavuuden osoittamiseksi voitava esittää mitä hyvänsä selvitystä. Jos hankintayksiköt katsovat, että vastaavuutta ei tietyssä tapauksessa ole, niiden olisi voitava perustella asiaa koskeva päätöksensä. Hankintayksiköt, jotka haluavat määritellä ympäristövaatimuksia tietyn hankintasopimuksen teknisissä eritelmissä, voivat vahvistaa tiettyjen tuote- tai palveluryhmien ympäristöominaisuudet ja/tai erityiset ympäristövaikutukset. Ne voivat halutessaan käyttää asianmukaisia eritelmiä, jotka on määritelty ympäristömerkeissä, kuten Euroopan ympäristömerkeissä, (moni)kansallisissa tai muissa ympäristömerkeissä, edellyttäen että merkkiä koskevat vaatimukset on laadittu ja hyväksytty perustuen tieteelliseen tietoon ja käyttäen menettelyä, johon asianomaiset osapuolet, kuten viranomaiset, kuluttajat, valmistajat, vähittäiskaupan edustajat ja ympäristöjärjestöt voivat osallistua ja edellyttäen, että merkki on kaikkien asianomaisten osapuolten saatavilla ja käytettävissä. **Hankintayksiköiden on mahdollisuuksien mukaan otettava eritelmiä laatiessaan huomioon vammaisten pääsymahdollisuudet tai kaikille sopiva suunnittelu. Nämä tekniset eritelmät on mainittava selvästi, jotta kaikki tarjoajat ymmärtävät täysin hankintayksikön vahvistamat vaatimukset.**

⁽¹⁾ EYVL L 156, 13.6.1997, s. 55.

⁽²⁾ EYVL L 68, 12.3.2002, s. 31.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (42) Jotta voidaan helpottaa pienten ja keskisuurten yritysten osallistumista julkisiin hankintoihin, olisi annettava säännöksiä alihankinnasta.
- (43) Hankintasopimuksen toteuttamisen ehdot ovat tämän direktiivin mukaiset, jos ne eivät ole suoraan tai välillisesti syrjiviä ja jos ne mainitaan tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa tai tarjouspyyntöasiakirjassa. Niillä voidaan erityisesti pyrkiä tukemaan ammatillista koulutusta työmaalla tai erityisistä työllistymisvaikeuksista kärsivien henkilöiden työllistämistä, torjumaan työttömyyttä tai edistämään ympäristönsuojelua. Esimerkkinä voidaan mainita muun ohessa velvoitteet, joita voidaan soveltaa hankintasopimusten toteuttamisessa ja jotka koskevat pitkäaikaistyöttömien palvelukseen ottamista tai työttömien tai nuorten kouluttamista tarkoittavia toimenpiteitä tai Kansainvälisen työjärjestön (ILO) perustavanlaatuisien sopimusten säännösten noudattamista, sikäli kuin niitä ei ole pantu kansallisessa lainsäädännössä täytäntöön, sekä tietyn vammaisten vähimmäismäärän palvelukseen ottamista, joka ylittää kansallisen lainsäädännön vaatimukset.
- (44) Hankintasopimusta toteutettaessa sovelletaan sosiaali- ja työturvallisuusalan voimassa olevia sekä kansallisia että yhteisön säädöksiä, sääntöjä ja työehtosopimuksia edellyttäen, että kyseiset säännöt sekä niiden soveltaminen ovat yhteisön oikeuden mukaisia. Rajat ylittävissä tapauksissa, joissa jonkin jäsenvaltion työntekijät suorittavat palveluja toisessa jäsenvaltiossa hankintasopimuksen toteuttamiseksi, on palvelujen tarjoamisen yhteydessä tapahtuvasta työntekijöiden lähettämisestä työhön toiseen jäsenvaltioon 16 päivänä joulukuuta 1996 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 96/71/EY⁽¹⁾ vahvistettu vähimmäisedellytykset, joita vastaanottajamaan on noudatettava lähetettyjen työntekijöiden osalta. Jos kansallisessa lainsäädännössä on tätä koskevia säännöksiä, näiden velvoitteiden noudattamatta jättäminen voidaan katsoa taloudellisen toimijan ammatinharjoittamiseen liittyväksi vakavaksi virheeksi tai lainvastaiseksi teoksi, joka voi johtaa kyseisen taloudellisen toimijan sulkemiseen pois hankintasopimusten tekomenettelystä.
- (45) Kun otetaan huomioon tieto- ja viestintätekniikan viimeaikainen kehitys ja sen antamat mahdollisuudet yksinkertaistaa hankintojen julkaisemista sekä tehostaa hankintamenettelyjä ja tehdä ne avoimmiksi, olisi sähköiset välineet asetettava yhdenvertaiseen asemaan tavanomaisten viestintä- ja tiedonvaihtokeinojen kanssa. Valitun tavan ja tekniikan olisi mahdollisimman pitkälti oltava yhteensopiva muissa jäsenvaltioissa käytössä olevan tekniikan kanssa.
- (46) Sähköisten välineiden käyttö säästää aikaa. Näin ollen olisi sähköisiä välineitä käytettäessä asetettava lyhyemmät määräajat, kuitenkin sillä edellytyksellä, että välineet ovat yhteisön tasolla käytettyjen tiedonvälitystä koskevien järjestelyjen mukaisia. On kuitenkin huolehdittava siitä, että eri perustein tehtävän määräaikaisten lyhentämisen yhteisvaikutus ei johda kohtuuttoman lyhyisiin määräaikoihin.
- (47) Tietojen toimittamiseen sähköisessä muodossa olisi tämän direktiivin yhteydessä sovellettava sähköisiä allekirjoituksia koskevista yhteisön puitteista 13 päivänä joulukuuta 1999 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 1999/93/EY⁽²⁾ sekä sähköistä kaupankäyntiä sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista 8 päivänä kesäkuuta 2000 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2000/31/EY⁽³⁾. Julkiset hankintamenettelyt ja palveluja koskeviin kilpailuihin sovellettavat säännöt edellyttävät mainituissa direktiiveissä vaadittua tasoa korkeampaa turvallisuuden ja luottamuksellisuuden tasoa. Tästä syystä tarjousten sekä *osallistumishakemusten* sekä suunnitelmien ja hankkeiden sähköiseen vastaanottamiseen käytettyjen välineiden olisi täytettävä erityiset lisävaatimukset. Vapaaehtoisten akkreditointijärjestelmien olemassaololla voi toisaalta olla suotuisa vaikutus tällaisia laitteita koskevien varmennepalvelujen tason nostamiseen.

⁽¹⁾ EYVL L 18, 21.1.1997, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 13, 19.1.2000, s. 12.

⁽³⁾ EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

- (48) Päätöksistä, jotka koskevat puitejärjestelyn tai hankintasopimuksen tekemistä tai menettelystä luopumista, olisi ilmoitettava hankintamenettelyyn osallistuville riittävän lyhyessä määräajassa, jotta mahdollisuus uudelleentarkastelua koskevan pyynnön tekemiseen säilyy. Nämä tiedot olisi näin ollen annettava mahdollisimman nopeasti ja yleensä 15 päivän kuluessa päätöksen tekemisestä.
- (49) Olisi selvennettävä, että valintaperusteet avoimessa menettelyssä vahvistavien hankintayksiköiden olisi noudatettava puolueettomia sääntöjä ja perusteita sekä että myös rajoitettujen menettelyjen ja neuvottelumenettelyjen valintaperusteiden olisi oltava puolueettomia. Nämä puolueettomat säännöt ja perusteet sekä valintaperusteet eivät välttämättä edellytä painottamista.
- (50) On tärkeää ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö tapauksissa, joissa taloudellinen toimija käyttää hyväkseen toisten yksiköiden taloudellisia voimavaroja, rahoitusta tai teknistä suorituskykyä, riippumatta toimijan ja kyseisten yksiköiden välisestä oikeudellisesta suhteesta, täyttääkseen valintaperusteet tai, *kelpuutusjärjestelmän* ollessa kyseessä, tukeakseen oman hakemuksensa hyväksymistä. Jälkimmäisessä tapauksessa taloudellisen toimijan on osoitettava, että kyseiset voimavarat ovat tosiasiallisesti toimijan käytössä *kelpuutusjärjestelmän* koko voimassaoloajan. Hankintayksikkö voi sen vuoksi kelpuuttamista varten määritellä täytettävien vaatimusten tason ja se voi erityisesti silloin, kun toimija esimerkiksi tukeutuu toisen yksikön rahoitusasemaan, vaatia, että kyseisen yksikön vastuu on tarvittaessa on yhteisvastuullinen. *Kelpuutusjärjestelmissä* olisi noudatettava puolueettomia sääntöjä ja perusteita, jotka hankintayksikön valinnan mukaan voivat koskea taloudellisen toimijan voimavaroja ja/tai järjestelmään kuuluvien rakennusurakoiden, tavarantoimitusten tai palvelujen ominaispiirteitä. Hankintayksiköt voivat kelpuuttamista varten suorittaa omia kokeita arvioidakseen kyseisten rakennusurakoiden, tavarantoimitusten tai palvelujen ominaispiirteitä erityisesti vaatimustenmukaisuuden ja turvallisuuden osalta.
- (51) Tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastaavuuksista tunnustamista koskevia yhteisön sääntöjä sovelletaan silloin, kun hankintamenettelyyn tai suunnittelukilpailuun osallistumiseksi on esitettävä todisteet erityisestä pätevyydestä.
- (52) Tapauksissa, joissa rakennusurakoiden ja/tai palvelujen luonne oikeuttaa ympäristöasioiden hallintaa koskevien toimenpiteiden tai järjestelmien soveltamisen hankintoja koskevan sopimuksen mukaisia toimia suoritettaessa, voidaan vaatia tällaisten toimenpiteiden tai järjestelmien soveltamista. Ympäristöasioiden hallintajärjestelmät voivat siitä riippumatta, onko ne rekisteröity yhteisön välineiden, kuten asetuksen (EY) N:o 761/2001 ⁽¹⁾ mukaisesti (*EMAS-järjestelmä*), osoittaa taloudellisen toimijan omaavan tekniset edellytykset sopimuksen toteuttamiseen. Lisäksi olisi rekisteröityjen ympäristöasioiden hallintaa koskevien järjestelmien kanssa vaihtoehtoiseksi selvitykseksi hyväksyttävä taloudellisen toimijan kuvaus niistä toimenpiteistä, joita se soveltaa samantasoisien ympäristönsuojelun varmistamiseksi.
- (53) Olisi vältettävä tekemästä julkisia hankintoja koskevia sopimuksia sellaisten taloudellisten toimijoiden kanssa, jotka ovat osallistuneet rikollisjärjestön toimintaan tai jotka on todettu syylliseksi lahjontaan tai Euroopan yhteisön taloudellisia etuja vahingoittavaan lahjontaan tai petokseen taikka rahanpesuun. Koska hankintayksiköillä, jotka eivät ole hankintaviranomaisia, ei aina ole pääsyä asiaa koskevaan kiistattomaan todistusaineistoon, olisi kuitenkin jätettävä kyseisten hankintayksiköiden päätettäväksi, soveltavatko ne poissulkemisperusteita, jotka on lueteltu [*julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun*] direktiivin 2003/.../EY 48 artiklan 1 kohdassa. Velvollisuus soveltaa näitä säännöksiä olisi siksi rajoitettava niihin hankintayksiköihin, jotka ovat hankintaviranomaisia. Hankintaviranomaisten olisi tarvittaessa pyydettävä hakijoita, ehdokkaita tai tarjoajia toimittamaan asiaa koskevat asiakirjat, ja ne voivat pyytää asianomaisten jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia toimimaan yhteistyössä, jos ne epäilevät näiden taloudellisten toimijoiden henkilökohtaista asemaa. Nämä taloudelliset toimijat olisi

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 761/2000, annettu 19 päivänä maaliskuuta 2001, organisaatioiden vapaaehtoisesta osallistumisesta yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään (*EMAS-järjestelmä*) (EYVL L 114, 24.4.2001, s. 1).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

suljettava pois menettelystä heti, kun hankintaviranomainen on saanut tiedon tällaisista rikoksista annetusta kansallisen lainsäädännön mukaisesta tuomiosta, joka on lainvoimainen. Jos kansallisessa lainsäädännössä on tätä koskevia säännöksiä, ympäristölainsäädännön tai sellaisen lainsäädännön noudattamatta jättäminen, joka koskee lainvastaisia sopimuksia julkisten hankintojen yhteydessä, ja josta on annettu lopullinen tuomio tai vastaava päätös, voidaan katsoa toiminnan harjoittajan ammattinsa harjoittamiseen liittyväksi lainvastaiseksi teoksi tai vakavaksi virheeksi.

- (54) Hankintasopimukset olisi tehtävä puolueettomin perustein, joilla varmistetaan syrjimättömyyden, avoimuuden ja yhdenvertaisen kohtelun periaatteiden noudattaminen ja joilla taataan, että tarjoukset arvioidaan todellisen kilpailun olosuhteissa. Tämän vuoksi on syytä hyväksyä vain kaksi hankintasopimuksen *tekemisen perustetta*: alhaisin hinta ja kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous. Jotta varmistetaan yhdenvertaisen kohtelun periaatteen noudattaminen hankintasopimusten tekemisessä, olisi säädettävä oikeuskäytännössä vakiintuneesta velvoitteesta taata tarvittava avoimuus, jotta kaikki tarjoajat voivat kohtuudella saada tietoja kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen määrittämiseksi sovellettavista perusteista ja menettelyistä. Näin ollen hankintayksiköiden on ilmoitettava hankintasopimuksen *tekemisen perusteet* ja kunkin perusteen suhteellinen painoarvo hyvissä ajoin, jotta tarjoajat ovat niistä tietoisia tarjousta laatiessaan. Hankintayksiköt voivat poiketa sopimusten *tekemisen perusteiden* painoarvojen ilmoittamisesta asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, jotka niiden on kyettävä perusteamaan, jos painoarvoa ei voida määrittää ennakolta erityisesti sopimuksen *monitahoisuuden* vuoksi. Tällöin niiden on ilmoitettava perusteiden merkitys alenevassa tärkeysjärjestyksessä. Jos hankintayksiköt päättävät tehdä hankintasopimuksen kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella, niiden olisi arvioitava tarjoukset *hinta/laatu-suhteeltaan* parhaan tarjouksen määrittämiseksi. Tätä varten niiden olisi määritettävä taloudelliset ja laadulliset perusteet, joiden nojalla olisi voitava määrittää hankintayksiköille kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous. Nämä perusteet on määriteltävä sopimuksen kohteen mukaisesti siten, että niiden perusteella voidaan arvioida kunkin tarjouksen suoritustaso suhteessa teknisissä eritelmissä määritettyyn sopimuksen kohteeseen ja kunkin tarjouksen *hinta/laatu-suhte*. Yhdenvertaisen kohtelun takaamiseksi olisi tarjouksia voitava hankintasopimuksen *tekemisen perusteiden* perusteella vertailla ja arvioida puolueettomasti. Jos nämä edellytykset täyttyvät, taloudelliset ja laadulliset, myös ympäristövaatimusten täyttämiseen liittyvät, perusteet voivat antaa hankintayksikölle mahdollisuuden vastata asianomaisen väestön tarpeisiin sellaisina kuin ne ilmoitetaan sopimuksen teknisissä eritelmissä. Hankintayksikkö voi samoin edellytyksin käyttää yhteiskunnallisten vaatimusten täyttämiseksi perusteita, jotka määrittellään teknisissä eritelmissä ja jotka vastaavat sellaisen erityisen heikossa asemassa olevan väestönosan tarpeisiin, johon sopimuksen kohteena olevan rakennusurakan tai tavara- tai palveluhankinnan edunsaajat tai käyttäjät kuuluvat.
- (55) Hankintasopimuksen *tekemisen perusteet* eivät saisi vaikuttaa tietyistä palveluista perittäviä korvauksia, kuten arkkitehtien, insinöörien tai asianajajien palkkioita, koskevien kansallisten säännösten soveltamiseen.
- (56) Tässä direktiivissä säädettyjen määräaikojen laskemiseen olisi sovellettava määräaikoihin, päivämääriin ja määräpäiviin sovellettavista säännöistä 3 päivänä kesäkuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY, Euratom) N:o 1182/71 ⁽¹⁾.
- (57) Tällä direktiivillä ei olisi rajoitettava yhteisön tai jäsenvaltioiden olemassa olevien kansainvälisten velvoitteiden noudattamista eikä perustamissopimuksen säännösten, erityisesti sen 81 ja 86 artiklan, soveltamista.
- (58) Tällä direktiivillä ei olisi oltava vaikutusta *liitteessä XXV* oleviin määräaikoihin, joiden kuluessa jäsenvaltioiden on saatettava direktiivi 93/38/ETY osaksi kansallista lainsäädäntöään ja sovellettava sitä.

⁽¹⁾ EYVL L 124, 8.6.1971, s. 1.

- (59) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti,

SISÄLTÖ

I OSASTO	Hankintasopimuksiin ja suunnittelukilpailuihin sovellettavat yleiset säännökset
I LUKU	Peruskäsitteet
1 artikla	Määritelmät
II LUKU	Soveltamisalaan kuuluvien yksiköiden ja toimintojen määritelmät
1 jakso	Yksiköt
2 artikla	Hankintayksiköt
2 jakso	Toiminnot
3 artikla	Kaasu, lämpö ja sähkö
4 artikla	Vesi
5 artikla	Kuljetuspalvelut
6 artikla	Postipalvelut
7 artikla	Öljyn, kaasun, hiilen ja muiden kiinteiden polttoaineiden etsiminen ja talteen ottaminen sekä satamat ja lentokentät
8 artikla	Hankintayksiköiden luettelot
9 artikla	Useita toimintoja koskevat hankintasopimukset
III LUKU	Yleiset periaatteet
10 artikla	Hankintasopimusten <i>tekemisessä</i> noudatettavat periaatteet
11 artikla	<i>Yhteisön oikeuden peruseriaatteiden noudattaminen</i>
II OSASTO	Hankintasopimuksiin sovellettavat säännöt
I LUKU	Yleiset säännökset
12 artikla	Taloudelliset toimijat
13 artikla	Maailman kauppajärjestön (WTO) puitteissa tehtyihin sopimuksiin liittyvät ehdot
14 artikla	Luottamuksellisuus
15 artikla	Puitejärjestelyt
16 artikla	Dynaamiset hankintajärjestelmät
II LUKU	Kynnysarvot ja poikkeussäännökset
1 jakso	Kynnysarvot
17 artikla	Julkisten hankintojen kynnysarvot
18 artikla	Hankintasopimusten, puitejärjestelyjen ja dynaamisten hankintajärjestelmien ennakoitun arvon laskentamenetelmät

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- 2 jakso Sopimukset ja käyttöoikeussopimukset sekä sopimukset, joihin sovelletaan erityisjärjestelyjä
- 1 alajakso
- 19 artikla Rakennusurakoita tai palveluja koskevat käyttöoikeussopimukset
- 2 alajakso Kaikkiin hankintayksiköihin ja kaikytyypisiin hankintasopimuksiin sovellettavat poikkeukset
- 20 artikla Hankintasopimukset, joiden tarkoituksena on jälleenmyynti tai vuokraus kolmannelle
- 21 artikla Hankintasopimukset, jotka tehdään muutoin kuin tässä direktiivissä tarkoitettua toiminnon harjoittamiseksi tai tällaisen toiminnon harjoittamiseksi kolmannessa maassa
- 22 artikla Salaiset tai erityisiä turvatoimia vaativat hankintasopimukset
- 23 artikla Kansainvälisten sääntöjen nojalla tehtävät hankintasopimukset
- 24 artikla Sidosyrityksen, yhteisyrityksen tai yhteisyritykseen kuuluvan hankintayksikön kanssa tehtävät hankintasopimukset
- 3 alajakso Kaikkiin hankintayksiköihin, mutta ainoastaan palveluja koskeviin hankintasopimuksiin sovellettavat poikkeukset
- 25 artikla Tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle jääviä tiettyjä palveluja koskevat hankintasopimukset
- 26 artikla Yksinoikeuden perusteella tehtävät palveluja koskevat hankintasopimukset
- 4 alajakso Yksinomaan tiettyihin hankintayksiköihin sovellettavat poikkeukset
- 27 artikla Tiettyjen hankintayksiköiden tekemät hankintasopimukset veden hankkimiseksi ja energian tai energian tuottamiseen tarkoitettua polttoainetta toimittamiseksi
- 5 alajakso Erityisjärjestelyjen, yhteishankintayksiköitä koskevien säännösten sekä yleisen järjestelmän alaiset hankintasopimukset tapauksissa, joissa hankinnat ovat suoraan avoimia kilpailulle
- 28 artikla Erityisjärjestelyjen alaiset hankintasopimukset
- 29 artikla Varatut hankintasopimukset
- 30 artikla *Hankintakeskusten* tekemät hankintasopimukset ja puitejärjestelyt
- 31 artikla Menettely sen määrittämiseksi, onko tietty toiminto suoraan avoin kilpailulle
- III LUKU Palveluja koskeviin hankintasopimuksiin sovellettavat säännöt
- 32 artikla Liitteessä XVII A lueteltuja palveluja koskevat hankintasopimukset
- 33 artikla Liitteessä XVII B lueteltuja palveluja koskevat hankintasopimukset
- 34 artikla Yhdistetyt sopimukset, jotka sisältävät sekä liitteessä XVII A että liitteessä XVII B lueteltuja palveluja
- IV LUKU Eritelmiä ja hankintaa koskevia asiakirjoja koskevat erityissäännöt
- 35 artikla Tekniset eritelmät
- 36 artikla Teknisten eritelmien ilmoittaminen
- 37 artikla Vaihtoehdot

38 artikla	Alihankinta
39 artikla	Hankintasopimuksen toteuttamisen ehdot
40 artikla	Verotusta, ympäristönsuojelua, työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvollisuudet
V LUKU	Menettelyt
41 artikla	Avointen ja rajoitettujen <i>menettelyjen</i> sekä neuvottelumenettelyjen käyttö
VI LUKU	Julkisuutta ja avoimuutta koskevat säännöt
1 jakso	Ilmoitusten julkaiseminen
42 artikla	Ohjeelliset kausi-ilmoitukset ja ilmoitukset <i>kelpuutusjärjestelmästä</i>
43 artikla	Tarjouskilpailua koskevat ilmoitukset
44 artikla	Tehtyjä hankintasopimuksia koskevat ilmoitukset
45 artikla	Ilmoitusten laatiminen ja julkaiseminen
2 jakso	Määräajat
46 artikla	Määräajat osallistumishakemusten ja tarjousten vastaanottamiselle
47 artikla	Avoimet menettelyt: eritelvät, muut asiakirjat ja lisätiedot
48 artikla	Tarjouspyyntö tai neuvottelukutsu
3 jakso	Viestintä ja tietojenvaihto
49 artikla	Viestintään sovellettavat säännöt
50 artikla	Tiedottaminen kelpuuttamista hakeneille, ehdokkaille ja tarjoajille
51 artikla	Tehtyjä hankintasopimuksia koskevat säilytettävät tiedot
VII LUKU	Menettelyn kulku
52 artikla	Yleiset säännökset
1 jakso	Kelpuuttaminen ja laatuun perustuva valinta
53 artikla	Hallinnollisia, teknisiä ja rahoitusta koskevien ehtojen sekä todistusten, testauksen ja selvitysten vastavuoroinen tunnustaminen
54 artikla	<i>Kelpuutusjärjestelmät</i>
55 artikla	Laadulliset valintaperusteet
2 jakso	Hankintasopimuksen tekeminen
56 artikla	Hankintasopimuksen <i>tekemisen perusteet</i>
57 artikla	Sähköisen huutokaupan käyttäminen
58 artikla	Poikkeuksellisen alhaiset tarjoukset
3 jakso	Kolmansista maista peräisin olevia tuotteita sisältävät tarjoukset ja suhteet kyseisiin kolmansiiin maihin
59 artikla	Kolmansista maista peräisin olevia tuotteita sisältävät tarjoukset
60 artikla	Suhteet kolmansiiin maihin palveluja koskevien hankintasopimusten osalta

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- III OSASTO Suunnittelukilpailuihin palvelujen alalla sovellettavat säännöt
- 61 artikla Yleissäännös
- 62 artikla Kynnysarvot
- 63 artikla Soveltamisalaaan kuulumattomat suunnittelukilpailut
- 64 artikla Ilmoittamista ja avoimuutta koskevat säännöt
- 65 artikla Viestintätavat
- 66 artikla Suunnittelukilpailujen järjestämistä, osallistujien valintaa sekä valintalautakuntaa koskevat säännöt
- 67 artikla Valintalautakunnan päätökset
- IV OSASTO Tilastoja koskevat velvollisuudet, täytäntöönpanosäännökset ja loppusäännökset
- 68 artikla Tilastoja koskevat velvollisuudet
- 69 artikla Komiteamenettely
- 70 artikla Kynnysarvojen tarkistus
- 71 artikla Muutokset
- 72 artikla Täytäntöönpano
- 73 artikla Kumottavat säädökset
- 74 artikla Voimaantulo
- 75 artikla Osoitus
- Liite I Hankintayksiköt kaasun tai lämmön siirron tai jakelun alalla
- Liite II Hankintayksiköt sähkön tuotannon, siirron tai jakelun alalla
- Liite III Hankintayksiköt juomaveden tuotannon, siirron tai jakelun alalla
- Liite IV Hankintayksiköt rautatiepalvelualalla
- Liite V Hankintayksiköt kaupunkirautatie-, raitiovaunu-, johdinauto- tai linja-autopalvelujen alalla
- Liite VI Hankintayksiköt postipalvelujen alalla
- Liite VII Hankintayksiköt öljyn tai kaasun etsinnän ja talteenoton alalla
- Liite VIII Hankintayksiköt hiilen ja muiden kiinteiden polttoaineiden etsinnän ja talteenoton alalla
- Liite IX Hankintayksiköt meri- tai sisävesisatamien ja muiden terminaalipalvelujen alalla
- Liite X Hankintayksiköt lentoasemalaitteiden alalla
- Liite XI Luettelo 31 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua lainsäädännöstä
- Liite XII Luettelo 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista toiminnoista

- Liite XIII Hankintailmoitukseen sisällytettävät tiedot
- A. Avoimet menettelyt
 - B. Rajoitetut menettelyt
 - C. Neuvottelumenettelyt
 - D. Dynaamisen hankintajärjestelmän yhteydessä käytettävä lyhennetty hankintailmoitus
- Liite XIV *Kelpuutusjärjestelmää* koskevaan ilmoitukseen sisällytettävät tiedot
- Liite XV A Ohjeelliseen kausi-ilmoitukseen sisällytettävät tiedot
- Liite XV B Hankkijaprofiilia koskevan ohjeellisen kausi-ilmoituksen, jolla ei kutsuta tarjouskilpailuun, julkaisemiseen sisällytettävät tiedot
- Liite XVI Tehtyjä hankintasopimuksia koskevaan ilmoitukseen sisällytettävät tiedot
- Liite XVII A Palvelut, joita tarkoitetaan 32 artiklassa
- Liite XVII B Palvelut, joita tarkoitetaan 33 artiklassa
- Liite XVIII Suunnittelukilpailua koskevaan ilmoitukseen sisällytettävät tiedot
- Liite XIX Suunnittelukilpailun tuloksia koskevaan ilmoitukseen sisällytettävät tiedot
- Liite XX Julkaisemista koskevat tiedot
- Liite XXI Tiettyjen teknisten eritelmien määritelmät
- Liite XXII Yhteenvetotaulukko 46 artiklassa tarkoitetuista määräajoista
- Liite XXIII *Luettelo 60 artiklan 3 kohdan d alakohdassa tarkoitetuista kansainvälisistä työnormeista***
- Liite XXIV Tarjousten, osallistumishakemusten, *kelpuutushakemusten* tai suunnittelukilpailuja koskevien suunnitelmien ja hankkeiden sähköisiä vastaanottolaitteita koskevat vaatimukset
- Liite XXV Määräajat, jotka koskevat direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sen soveltamista
- Liite XXVI Vastaavuustaulukko

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I OSASTO

HANKINTASOPIMUKSIIN JA SUUNNITTELUKILPAILUIHIN SOVELLETTAVAT YLEISET SÄÄNNÖKSET

I LUKU

PERUSKÄSITTEET

1 artikla

Määritelmät

1. Tässä direktiivissä sovelletaan tässä artiklassa olevia määritelmiä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. a) "Tavaroita, rakennusurakoita ja palveluja koskevilla hankintasopimuksilla" tarkoitetaan rahallista vastiketta vastaan tehtyjä kirjallisia sopimuksia, jotka on tehty yhden tai useamman 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun hankintayksikön sekä yhden tai useamman urakoitsijan, tavarantoimittajan tai palvelujen suorittajan välillä.
- b) "Rakennusurakoita koskevilla hankintasopimuksilla" tarkoitetaan sopimuksia, joiden tarkoituksena on joko jonkin liitteessä XII tarkoitettuun toimintaan liittyvän rakennustyön tai rakennusurakan toteuttaminen tai sekä suunnittelu että toteuttaminen yhdessä taikka hankintayksikön asettamia vaatimuksia vastaavan rakennusurakan toteuttaminen millä tahansa tavalla. "Rakennusurakka" on sellainen talon- taikka maa- tai vesirakennustöiden kokonaistulos, joka sellaisenaan riittää täyttämään jonkin taloudellisen tai teknisen tehtävän.
- c) "Tavaroita koskevilla hankintasopimuksilla" tarkoitetaan muita kuin b alakohdassa tarkoitettuja sopimuksia, joiden tarkoituksena on tuotteiden osto, leasing, vuokraus tai osamaksulla hankkiminen osto-optioon tai ilman niitä.

Hankintasopimusta, jonka tarkoituksena on tuotteiden toimittaminen ja johon tämän ohella kuuluu kokoamis- ja asennustöitä, pidetään "tavaroita koskevana hankintasopimuksena".

- d) "Palveluja koskevilla hankintasopimuksilla" tarkoitetaan muita kuin rakennusurakoita ja tavarahankintoja koskevia sopimuksia, joiden kohteena on liitteessä XVII tarkoitettujen palvelujen suorittaminen.

Hankintasopimusta, jonka kohteena ovat sekä tuotteet että liitteessä XVII tarkoitettut palvelut, pidetään "palveluja koskevana hankintasopimuksena", jos palvelujen arvo on suurempi kuin hankintasopimukseen sisältyvien tuotteiden arvo.

Hankintasopimusta, jonka kohteena ovat liitteessä XVII tarkoitettut palvelut ja johon niiden ohella sisältyy liitteessä XII tarkoitettuja toimintoja, pidetään palveluja koskevana hankintasopimuksena.

3. a) "Käyttöoikeusurakalla" tarkoitetaan samantyyppistä sopimusta kuin rakennusurakoita koskeva hankintasopimus, paitsi että toteutettavan rakennustyön vastikkeena on joko yksinomaan rakennettavan kohteen käyttöoikeus tai tällainen oikeus ja maksu yhdessä.
- b) "Palveluja koskevalla käyttöoikeussopimuksella" tarkoitetaan samanlaista sopimusta kuin palveluja koskeva hankintasopimus, paitsi että palvelujen suorittamisen vastikkeena on joko yksinomaan palvelun käyttöoikeus tai tällainen oikeus ja maksu yhdessä.

4. "Puitejärjestelyllä" tarkoitetaan yhden tai useamman 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun hankintayksikön ja yhden tai useamman taloudellisen toimijan välistä sopimusta, jonka tarkoituksena on vahvistaa tietyn ajan kuluessa tehtäviä hankintasopimuksia koskevat ehdot erityisesti hintojen ja tarvittaessa ennakoitujen määrien osalta.

5. "Dynaamisella hankintajärjestelmällä" tarkoitetaan täysin sähköistä hankintamenettelyä tavanomaisille ostoille, joiden markkinoilla yleisesti saatavilla olevat ominaisuudet täyttävät hankintayksikön tarpeet. Menettelyn kesto on rajoitettu ja se on koko kestopnsa ajan avoin kaikille valintaperusteet täyttävälle taloudellisille toimijoille, jotka ovat esittäneet eritelmän mukaisen alustavan tarjouksen.

6. "Sähköisellä huutokaupalla" tarkoitetaan toistuvaa prosessia, jonka kuluessa uusia alennettuja hintoja ja/tai tarjouksen sisältämiä tiettyjä tekijöitä koskevia uusia arvoja esitetään sähköisesti ja joka toteutetaan sen jälkeen, kun tarjousten arviointi on saatu kokonaisuudessaan ensimmäisen kerran päätökseen, ja joka mahdollistaa tarjousten luokittelun automaattisten arviointimenetelmien pohjalta. **Tämä menettely ei missään tapauksessa sovellu rakennushankkeita tai henkisiä ja muita monitahoisia palveluja koskevien sopimusten tekemiseen.**

7. "Urakoitsijalla", "tavarantoimittajalla" tai "palvelujen suorittajalla" tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä tai 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua hankintayksikköä tai näiden henkilöiden ja/tai yksiköiden ryhmittymää, joka tarjoaa markkinoilla rakennustöiden ja/tai -urakoiden toteuttamista, tuotteita tai palveluja.

Käsite "taloudellinen toimija" kattaa käsitteet urakoitsija, tavarantoimittaja ja palvelujen suorittaja. Sitä käytetään yksinomaan tekstin yksinkertaistamiseksi.

"Tarjoajalla" tarkoitetaan taloudellista toimijaa, joka on jättänyt tarjouksen, ja ehdokkaalla toimijaa, joka on pyytänyt kutsua osallistua rajoitettuun menettelyyn tai neuvottelumenettelyyn.

8. "Yhteishankintayksiköllä" tarkoitetaan 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaista hankintaviranomaista tai [julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin 2003/.../EY 1 artiklan 9 kohdan mukaista hankintaviranomaista, joka:

- hankkii hankintayksiköille tarkoitettuja tavaroita ja/tai palveluja, tai
- tekee julkisia hankintoja koskevia sopimuksia sekä hankintayksiköille tarkoitettuja rakennusurakoita, tavaroita tai palveluja koskevia puitejärjestelyjä.

9. "Avoimilla menettelyillä, rajoituilla menettelyillä ja neuvottelumenettelyillä" tarkoitetaan hankintayksiköiden noudattamia hankintasopimusten tekomenettelyjä, jolloin:

- a) avoimissa menettelyissä kaikki halukkaat taloudelliset toimijat voivat tehdä tarjouksen;
- b) rajoitetuissa menettelyissä kaikki taloudelliset toimijat voivat esittää osallistumishakemuksen ja ainoastaan hankintayksikön kutsumat ehdokkaat voivat tehdä tarjouksen;
- c) neuvottelumenettelyissä hankintayksikkö ottaa yhteyttä valitsemiinsa taloudellisiin toimijoihin ja neuvottelee niistä yhden tai useamman kanssa hankintasopimuksen ehdoista;
- d) "suunnittelukilpailuilla" tarkoitetaan menettelyjä, joilla hankintayksikkö voi hankkia pääasiassa kaavoituksen, kaupunkisuunnittelun, arkkitehtuurin tai teknisen suunnittelun taikka tietojenkäsittelyn alalla suunnitelman tai hankkeen, jonka valintalautakunta valitsee kilpailulla, jossa voidaan antaa palkintoja.

10. Ilmaisulla "kirjallinen" tarkoitetaan sanojen tai numeroiden yhdistelmää, joka voidaan lukea, tuottaa uudelleen ja sen jälkeen antaa tiedoksi. Se voi sisältää sähköisessä muodossa lähetettyjä ja tallennettuja tietoja.

11. "Sähköisellä muodolla" tarkoitetaan viestintämuotoa, jossa käytetään sähköteknisiä tietojen käsittely- ja tallennusvälineitä (myös digitaalista kompressiota) ja jossa tietoja levitetään, välitetään ja vastaanotetaan johtimien avulla, radioteitse, optisesti tai muulla sähkömagneettisella tavalla.

12. "Yhteisellä hankintasanastolla" (Common Procurement Vocabulary), jäljempänä "CPV", tarkoitetaan julkisissa hankinnoissa käytettävää viitenimikkeistöä, joka on vahvistettu 5. marraskuuta 2002 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2195/2002⁽¹⁾ ja jolla varmistetaan samalla vastaavuus muiden voimassa olevien nimikkeistöjen kanssa.

Jos tämän direktiivin soveltamisalasta on erilaisia tulkintoja, jotka johtuvat mahdollisista eroavuuksista CPV-nimikkeistön ja liitteessä XII olevan NACE-luokituksen välillä tai CPV-nimikkeistön ja liitteessä XVII olevan (alustavan) CPC-nimikkeistön välillä, sovelletaan tapauksen mukaan ensisijaisesti joko NACE-luokitusta tai CPC-nimikkeistöä.

⁽¹⁾ EYVL L 340, 16.12.2002, s. 1.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

II LUKU

SOVELTAMISALAAAN KUULUVIEN YKSIKÖIDEN JA TOIMINTOJEN MÄÄRITELMÄT

1 jakso

Yksiköt

2 artikla

Hankintayksiköt

1. Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) "Hankintaviranomaisilla" valtiota, alueellisia tai paikallisia viranomaisia, julkisoikeudellisia laitoksia tai yhden tai useamman viranomaisen taikka yhden tai useamman tällaisen julkisoikeudellisen laitoksen muodostamia yhteenliittymiä **sekä näiden julkisten hankintasopimusten tekemistä varten perustamia hankintakeskuksia.**

"Julkisoikeudellisella laitoksella" tarkoitetaan laitosta,

- joka on nimenomaisesti perustettu tyydyttämään yleisen edun mukaisia tarpeita, joilla ei ole teollista tai kaupallista luonnetta;
 - joka on oikeushenkilö ja
 - jota joko rahoittaa pääosin valtio, alueellinen tai paikallinen viranomainen taikka muu julkisoikeudellinen laitos tai jonka johto on näiden laitosten valvonnan alainen taikka jonka hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä valtio, alueellinen tai paikallinen viranomainen taikka muu julkisoikeudellinen laitos nimittää yli puolet.
- b) "Julkisella yrityksellä" yritystä, johon hankintaviranomaiset voivat suoraan tai välillisesti käyttää määräysvaltaa omistuksen, rahoitusosuuden tai yritystä koskevien sääntöjen perusteella.

Hankintaviranomaisilla katsotaan olevan määräysvalta, jos ne suoraan tai välillisesti:

- omistavat enemmistön kyseisen yrityksen merkitystä pääomasta; tai
- hallitsevat enemmistöä yrityksen osakkeisiin perustuvasta äänioikeudesta; taikka
- voivat nimittää yli puolet yrityksen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsenistä.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan hankintayksiköihin,

- a) jotka ovat hankintaviranomaisia tai julkisia yrityksiä ja harjoittavat jotain 3–7 artiklassa tarkoitettua toimintoa;
- b) jotka, jos ne eivät ole hankintaviranomaisia tai julkisia yrityksiä, harjoittavat yhtä tai useampaa 3–7 artiklassa tarkoitettua toimintoa ja toimivat jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämällä erityis- tai yksinoikeudella.

3. **Edellä 2 kohdan b alakohdassa** ”erityis- ja yksinoikeuksilla” tarkoitetaan oikeuksia, jotka **perustuvat** kyseisen jäsenvaltion **toimivaltaisen viranomaisen jonkin** lain, asetuksen tai hallinnollisen määräyksen nojalla **myöntämään lupaan** ja joilla **jokin 3–7 artiklassa tarkoitettu toiminto annetaan jonkin tai joidenkin yksiköiden yksinomaisesti hoidettavaksi**.

Oikeuksia, jotka jäsenvaltio myöntää puolueettomin, oikeasuhteisin ja syrjimättömin perustein rajoitetulle määrälle yrityksiä ja joista kaikkien halukkaiden nämä perusteet täyttävien osapuolten on mahdollisuus päästä osallisiksi, ei pidetä yksin- tai erityisoikeuksina näiden oikeuksien muodosta riippumatta eikä myöskään käytettäessä niiden myöntämiseen toimilupia.

2 jakso

Toiminnot

3 artikla

Kaasu, lämpö ja sähkö

1. Tätä direktiiviä sovelletaan kaasun ja lämmön osalta seuraaviin toimintoihin:

- a) sellaisten pysyvien verkkojen saataville saattaminen tai ylläpito, joiden tarkoituksena on tarjota yleisölle kaasun tai lämmön tuotantoon, siirtoon tai jakeluun liittyviä palveluja; tai
- b) kaasun tai lämmön toimittaminen näihin verkkoihin.

2. Muun hankintayksikön kuin hankintaviranomaisen suorittamaa kaasun tai lämmön toimittamista julkisen palvelun verkkoihin ei pidetä 1 kohdassa tarkoitettuna toimintana, jos:

- a) kyseisen yksikön suorittama kaasun tai lämmön tuottaminen on välttämätön seuraus muusta kuin tämän artiklan 1 tai 3 kohdassa tai 4–7 artiklassa tarkoitettua toiminnosta, ja
- b) yleiseen verkkoon toimittamisen yksinomaisena tavoitteena on tällaisen tuotannon hyödyntäminen taloudellisesti ja tämän toiminnan osuus on enintään 20 prosenttia yksikön liikevaihdosta laskettuna viimeksi kuluneiden kolmen vuoden keskimääräisen liikevaihdon mukaan, kuluva vuosi mukaan lukien.

3. Tätä direktiiviä sovelletaan sähkön osalta seuraaviin toimintoihin:

- a) sellaisten pysyvien verkkojen saataville saattaminen tai ylläpito, joiden tarkoituksena on tarjota yleisölle sähkön tuotantoon, siirtoon tai jakeluun liittyviä palveluja, tai
- b) sähkön toimittaminen näihin verkkoihin.

4. Muun hankintayksikön kuin hankintaviranomaisen suorittamaa sähkön toimittamista julkisen palvelun verkkoihin ei pidetä 3 kohdassa tarkoitettuna toimintona, jos:

- a) kyseinen yksikkö tuottaa sähköä, koska sen kulutus on välttämätöntä muun kuin tämän artiklan 1 tai 3 kohdan tai 4–7 artiklassa tarkoitettua toiminnon harjoittamista varten, ja
- b) toimittaminen yleiseen verkkoon riippuu ainoastaan yksikön omasta kulutuksesta eikä ole ylittänyt 30 prosenttia yksikön energian kokonaistuotannosta laskettuna viimeksi kuluneiden kolmen vuoden keskimääräisen tuotannon mukaan, kuluva vuosi mukaan lukien.

4 artikla

Vesi

1. Tätä direktiiviä sovelletaan seuraaviin toimintoihin:

- a) sellaisten kiinteiden verkkojen saataville saattaminen tai ylläpito, joiden tarkoituksena on tarjota yleisölle juomaveden tuotantoon, siirtoon tai jakeluun liittyviä palveluja, tai

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

b) juomaveden toimittaminen näihin verkkoihin.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan myös hankintasopimuksiin ja suunnittelukilpailuihin, jotka 1 kohdassa tarkoitettua toimintaa harjoittava yksikkö tekee tai järjestää ja jotka liittyvät:

a) vesirakennushankkeisiin, maan kasteluun tai kuivatukseen, jos juomavedeksi hankittavan veden osuus on yli 20 prosenttia näissä hankkeissa taikka kastelu- tai kuivatusjärjestelmissä saataville saatettavan veden koko määrästä, tai

b) jäteveden poistoon tai käsittelyyn.

3. Muun hankintayksikön kuin hankintaviranomaisen suorittamaa juomaveden toimittamista julkisen palvelun verkkoihin ei pidetä 1 kohdassa tarkoitettuna toimintona, jos:

a) kyseinen yksikkö tuottaa juomavettä, koska sen kulutus on välttämätöntä muun kuin 3–7 artiklassa tarkoitetun toiminnon harjoittamista varten ja

b) toimittaminen yleiseen verkkoon riippuu ainoastaan yksikön omasta kulutuksesta eikä ole ylittänyt 30 prosenttia yksikön juomaveden kokonaistuotannosta laskettuna viimeksi kuluneiden kolmen vuoden keskimääräisen tuotannon mukaan, kuluva vuosi mukaan lukien.

5 artikla**Kuljetuspalvelut**

1. Tätä direktiiviä sovelletaan sellaisten verkkojen saataville saattamiseen tai ylläpitoon, joiden tarkoituksena on tarjota yleisölle kuljetuspalveluja rautateitse, automatisoiduin järjestelmin, raitioteitse, johdinautoilla, linja-autoilla tai kaapeliradoilla.

Kuljetuspalvelujen verkon katsotaan olevan kyseessä, kun palvelua tarjotaan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen asettamin edellytyksin, jotka voivat koskea liikennöitäviä linjoja, käytettävissä olevaa kuljetuskapasiteettia tai vuorotiheyttä.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta yleisölle linja-autokuljetuspalveluja tuottaviin yksiköihin, jotka on jätetty direktiivin 93/38/EY 2 artiklan 4 kohdan nojalla kyseisen direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

6 artikla**Postipalvelut**

1. Tätä direktiiviä sovelletaan toimintoihin, joiden tarkoituksena on tarjota varattuja postipalveluja **ja** 2 kohdan c alakohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti **muuta palveluja**.

2. Tässä direktiivissä tarkoitetaan, *jollei direktiivistä 97/67/EY muuta johdu*:

a) "postilähetyksellä" *kuljetettavaksi otettua* valmista lähetystä, joka on osoitettu *nimetylle* vastaanottajalle, lähetyksen painosta riippumatta. Nämä lähetykset voivat kirjelähetysten lisäksi olla esimerkiksi kirjoja, luetteloita, sanomalehtiä ja aikakausjulkaisuja sekä postipaketteja, jotka sisältävät joko kaupallista arvoa omaavaa tai sitä vailla olevaa tavaraa, lähetyksen painosta riippumatta;

b) "varatuilla postipalveluilla" palveluja, joihin kuuluu postilähetysten keräily, lajittelu, kuljetus ja jakelu, ja jotka on varattu tai jotka voidaan varata direktiivin 97/67/EY 7 artiklan perusteella;

c) ”muilla **palveluilla**” muita palveluja, **jotka tarjotaan seuraavilla aloilla:**

- **postipalvelut**, joihin kuuluvat postilähetysten keräily, lajittelu, kuljetus ja jakelu **ja joita ei ole varattu tai joita ei voi varata direktiivin 97/67/EY 7 artiklan perusteella;**
- kuriiripalveluiden hallintopalvelut (ennen lähetystä ja sen jälkeen suoritettavat palvelut, kuten postituksen hoitopalvelut);
- kokonaan sähköisesti toteutettavat lisäarvopalvelut (mukaan lukien koodattujen asiakirjojen varmistettu tiedonsiirto sähköisesti, osoitteiden hallinnointipalvelut ja rekisteröidyn sähköpostin välittäminen);
- muut kuin a alakohdassa tarkoitettut postilähetyspalvelut kuten *osoitteettomat* mainosjakelut;
- liitteen XVII A mukaisessa ryhmässä 6 ja 25 artiklan c alakohdassa määritellyt rahoituspalvelut, mukaan lukien erityisesti postiosoitukset ja postisiirrot;
- postimerkkien keräilyyn liittyvät palvelut; ja
- logistiikkapalvelut (palvelut, joissa yhdistyvät fyysinen jakelu ja/tai varastointi sekä muut postin ulkopuoliset toiminnot),

edellyttäen, että palvelut tarjoaa yksikkö, joka tarjoaa myös **b alakohdassa** tarkoitettuja **varattuja** postipalveluja, eivätkä 31 artiklan 1 kohdassa säädetyt edellytykset täyty **kyseisessä alakohdassa** tarkoitettujen palveluiden osalta.

7 artikla

Öljyn, kaasun, hiilen ja muiden kiinteiden polttoaineiden etsiminen ja talteen ottaminen sekä satamat ja lentokentät

Tätä direktiiviä sovelletaan toimintoihin, jotka liittyvät maantieteellisen alueen hyödyntämiseen:

- a) öljyn, kaasun, hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsimiseksi tai talteen ottamiseksi tai
- b) lentokenttien, meri- tai sisävesisatamien taikka terminaalipalvelujen saattamiseksi lento-, meri- tai sisävesiliikenteen harjoittajien käyttöön.

8 artikla

Hankintayksiköiden luettelot

Luettelot tässä direktiivissä tarkoitetuista hankintayksiköistä ovat liitteissä I–X. Luettelot eivät ole tyhjentäviä. Jäsenvaltioiden on määräajoin ilmoitettava komissiolle luetteloihin tehdyistä muutoksista.

9 artikla

Useita toimintoja koskevat hankintasopimukset

1. Useita toimintoja koskevaan hankintasopimukseen sovelletaan sitä toimintoa säänteleviä sääntöjä, jonka toteuttamiseksi se ensisijaisesti tehdään.

Yhden sopimuksen ja usean erillisen sopimuksen välillä tehtävän valinnan tarkoituksena ei kuitenkaan saa olla hankintasopimusten jättäminen tämän direktiivin tai, soveltuviissa tapauksissa, [julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin 2003/.../EY soveltamisalan ulkopuolelle.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. Jos jokin toiminnoista, joiden toteuttamiseksi hankintasopimus tehdään, kuuluu tämän direktiivin soveltamisalaan ja toinen niistä kuuluu *[julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun]* direktiivin 2003/.../EY soveltamisalaan ja jos on objektiivisesti mahdotonta määritellä, minkä toiminnon toteuttamiseksi hankintasopimus ensisijaisesti tehdään, se on tehtävä direktiivin 2003/.../EY mukaisesti.

3. Jos jokin toiminnoista, joiden toteuttamiseksi hankintasopimus tehdään, kuuluu tämän direktiivin soveltamisalaan ja toinen ei kuulu tämän direktiivin eikä edellä mainitun *[julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun]* direktiivin 2003/.../EY soveltamisalaan ja jos on objektiivisesti mahdotonta määritellä, minkä toiminnon toteuttamiseksi hankintasopimus ensisijaisesti tehdään, se on tehtävä tämän direktiivin mukaisesti.

III LUKU

YLEISET PERIAATTEET

10 artikla

Hankintasopimusten *tekemisessä* noudatettavat periaatteet

Hankintayksiköiden on kohdeltava taloudellisia toimijoita yhdenvertaisesti ja syrjimättä sekä toimittava avoimesti.

11 artikla

Yhteisön oikeuden peruseriaatteiden noudattaminen

Hankintayksiköiden on noudatettava kaikkien hankintojen, myös 17 artiklassa säädettyjen kynnysarvojen alapuolelle jäävien, osalta yhteisön oikeuden peruseriaatteita.

II OSASTO

HANKINTASOPIMUKSIIN SOVELLETTAVAT SÄÄNNÖT

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

12 artikla

Taloudelliset toimijat

1. Ehdokkaita tai tarjoajia, jotka sen jäsenvaltion *lainsäädännön* mukaan, johon ne ovat sijoittautuneet, saavat tarjota kyseisiä palveluita, ei saa hylätä pelkästään sillä perusteella, että sen jäsenvaltion *lainsäädännön* mukaan, jossa hankintasopimus tehdään, niiden olisi oltava joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä.

Oikeushenkilöt voidaan kuitenkin palveluhankintoja ja rakennusurakoita sekä sellaisten tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta, joihin kuuluu lisäksi palveluja ja/tai sijoittamis- ja asennustoimia, velvoittaa ilmoittamaan tarjouksissaan tai osallistumishakemuksissaan hankintasopimuksen toteuttamisesta vastaavien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys.

2. Taloudelliset toimijat saavat tehdä tarjouksia tai ilmoittautua ehdokkaiksi ryhmittyminä. Hankintayksiköt eivät voi edellyttää taloudellisten toimijoiden ryhmittymiltä tiettyä oikeudellista muotoa tarjouksen tai osallistumishakemuksen tekemistä varten. Sopimuspuoleksi valitulta ryhmittymältä voidaan kuitenkin edellyttää tiettyä oikeudellista muotoa sopimuksen teon jälkeen, sikäli kuin tämä on tarpeen hankintasopimuksen asianmukaiseksi toteuttamiseksi.

13 artikla

Maailman kauppajärjestön (WTO) puitteissa tehtyihin sopimuksiin liittyvät ehdot

Hankintayksiköiden tekemien julkisia hankintoja koskevien sopimusten osalta jäsenvaltioiden on sovellettava keskinäisissä suhteissaan ehtoja, jotka ovat yhtä edullisia kuin ehdot, jotka ne julkisia hankintoja koskevaa sopimusta soveltaen myöntävät kolmansien maiden taloudellisille toimijoille. Jäsenvaltioiden on tätä varten neuvoteltava keskenään mainitun sopimuksen edellyttämistä toimenpiteistä 69 artiklassa tarkoitetussa julkisia hankintoja käsittelevässä neuvoa-antavassa komiteassa.

14 artikla

Luottamuksellisuus

1. Toimittaessaan teknisiä eritelmiä niistä kiinnostuneille taloudellisille toimijoille sekä kelpuuttaessaan ja valitessaan taloudellisia toimijoita sekä tehdessään hankintasopimuksia hankintayksiköt voivat asettaa vaatimuksia antamiensa tietojen luottamuksellisuuden suojaamiseksi.

2. Jollei 44 ja 50 artiklassa säädetystä, tehdyistä hankintasopimuksista ilmoittamista sekä ehdokkaille ja tarjoajille tiedottamista koskevista velvoitteista muuta johdu, hankintayksiköiden on koko hankintamenettelyn ajan ja sen jälkeen käsiteltävä taloudellisten toimijoiden antamia tietoja luottamuksellisuutensa. Näihin tietoihin kuuluvat tekniset salaisuudet tai liikesalaisuudet sekä tarjousten ja ehdotettujen vaihtoehtojen luottamuksellisuus ja kaikki muut taloudellisen toimijan antamat luottamukselliset tiedot.

15 artikla

Puitejärjestelyt

1. Hankintayksiköt voivat pitää puitejärjestelyä 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna hankintasopimuksena ja tehdä sen tämän direktiivin säännösten mukaisesti.

2. Jos hankintayksiköt ovat tehneet puitejärjestelyn tämän direktiivin mukaisesti, ne voivat soveltaa 41 artiklan 3 kohdan i alakohtaa tehdessään tähän puitejärjestelyyn perustuvia hankintasopimuksia.

3. Jos puitejärjestelyä ei ole tehty tämän direktiivin mukaisesti, hankintayksiköt eivät voi soveltaa 41 artiklan 3 kohdan i alakohtaa.

4. Hankintayksiköt eivät saa käyttää puitejärjestelyä väärin estääkseen, rajoittaakseen tai vääristääkseen kilpailua.

16 artikla

Dynaamiset hankintajärjestelmät

1. Jäsenvaltiot voivat antaa hankintayksiköille mahdollisuuden käyttää dynaamisia hankintajärjestelmiä.

2. Dynaamisen hankintajärjestelmän toteuttamiseksi hankintayksiköiden on noudatettava avoimen menettelyn sääntöjä kaikissa sen vaiheissa tähän menettelyyn kuuluvaan hankintasopimuksen tekemiseen asti. Kaikki valintaperusteet täyttävät tarjoajat, jotka ovat esittäneet eritelmien ja mahdollisten täydentävien asiakirjojen mukaisen alustavan tarjouksen, on hyväksyttävä järjestelmään; alustavaa tarjousta parempi tarjous voidaan esittää missä tahansa vaiheessa sillä ehdolla, että tarjous on edelleen eritelmän mukainen. Järjestelmän toteuttamiseksi ja hankintasopimusten tekemiseksi sen mukaisesti hankintayksiköiden on käytettävä yksinomaan sähköisiä välineitä 49 artiklan 2–5 kohdan säännösten mukaisesti.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

3. Dynaamisen hankintajärjestelmän toteuttamiseksi hankintayksikkö:
- julkaisee hankintailmoituksen mainiten, että kyseessä on dynaaminen hankintajärjestelmä;
 - ilmoittaa eritelmissä muun muassa järjestelmän kohteena olevien suunniteltujen hankintojen luonteen, kaikki tarvittavat tiedot hankintajärjestelmästä ja käytettävästä sähköisestä järjestelmästä sekä viestintäyhteyttä koskevista järjestelyistä ja teknisistä eritelmistä;
 - asettaa eritelmät sekä kaikki niitä täydentävät asiakirjat sähköisessä muodossa ilmoituksen julkaisemispäivästä alkaen ja järjestelmän käytön päättymiseen saakka vapaasti, suoraan ja kokonaan kaikkien saataville ja mainitsee ilmoituksessa Internet-osoitteen, jossa asiakirjat ovat saatavilla.

4. Hankintayksikön on dynaamisen hankintajärjestelmän koko keston ajan annettava kaikille taloudellisille toimijoille mahdollisuus esittää alustava tarjous ja tulla hyväksytyksi järjestelmään 2 kohdassa tarkoitettujen edellytysten mukaisesti. Hankintayksikkö suorittaa alustavan tarjouksen arvioinnin enintään 15 päivän kuluessa sen esittämisestä. Se voi kuitenkin pidentää arviointiaikaa, *edellyttäen että tarjouspyyntöä ei esitetä tänä aikana.*

Hankintayksikkö ilmoittaa mahdollisimman pian ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetulle tarjoajalle tämän hyväksymisestä dynaamiseen hankintajärjestelmään tai tämän tekemän alustavan tarjouksen hylkäämisestä.

5. Jokaisesta erillisestä hankintasopimuksesta on esitettävä tarjouspyyntö. Ennen tarjouspyynnön esittämistä hankintayksiköiden on julkaistava lyhennetty hankintailmoitus, jossa kaikkia asianomaisia taloudellisia toimijoita pyydetään tekemään alustava tarjous 4 kohdan mukaisesti määräajassa, *jonka on oltava vähintään 15 päivää lyhennetyn hankintailmoituksen lähettämispäivästä.* Hankintayksiköt kilpailuttavat sopimuksen vasta arvioituaan kaikki mainitussa määräajassa tehdyt alustavat tarjoukset.

6. Hankintayksiköiden on pyydettävä kaikkia järjestelmään hyväksytyjä tarjoajia tekemään tarjous kustakin erillisestä järjestelmän puitteissa tehtävästä hankintasopimuksesta. Tätä varten niiden on vahvistettava riittävän pitkä määräaika tarjousten esittämiselle.

Hankintayksiköiden on tehtävä hankintasopimus sen tarjoajan kanssa, joka on esittänyt dynaamisen hankintajärjestelmän toteuttamiseksi käytetyssä hankintailmoituksessa mainittujen perusteiden mukaisesti parhaan tarjouksen. Nämä perusteet voidaan tarvittaessa määritellä yksityiskohtaisesti edellisessä alakohdassa tarkoitetun pyynnön yhteydessä.

7. Dynaamisen hankintajärjestelmän kesto ei saa ylittää neljää vuotta, paitsi asianmukaisesti perustelluissa erityistapauksissa.

Hankintayksiköt eivät saa käyttää tätä järjestelmää estääkseen, rajoittaakseen tai vääristääkseen kilpailua.

Asianomaisilta taloudellisilta toimijoilta tai järjestelmään osallistuvilta ei saa *veloittaa* maksuja.

II LUKU

KYNNYSARVOT JA POIKKEUSSÄÄNNÖKSET

1 jakso

Kynnysarvot

17 artikla

Julkisten hankintojen kynnysarvot

Tätä direktiiviä sovelletaan hankintasopimuksiin, joita ei jätetä sen soveltamisalan ulkopuolelle 20–27 artiklassa tarkoitettujen poikkeusten tai kyseistä toimintoa koskevan 31 artiklan nojalla ja joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa vastaa vähintään seuraavia kynnysarvoja:

- a) 499 000 euroa tavaroita ja palveluja koskevien hankintasopimusten osalta,
- b) 6 242 000 euroa rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten osalta.

18 artikla

Hankintasopimusten, puitejärjestelyjen ja dynaamisten hankintajärjestelmien ennakoidun arvon laskentamenetelmät

1. Hankintasopimuksen ennakoidun arvon laskentaperusteena käytetään hankintayksikön arvioimaa maksettavaa kokonaismäärää ilman arvonlisäveroa. Tässä laskelmassa otetaan huomioon ennakoitu kokonaismäärä, mukaan lukien mahdolliset eri vaihtoehtomuodot ja sopimuksen uusimiset.

Jos hankintayksikön on määrä suorittaa ehdokkaille tai tarjoajille palkkioita tai maksuja, se ottaa ne huomioon laskettaessa hankintasopimuksen ennakoitua arvoa.

2. Hankintayksiköt eivät saa tämän direktiivin soveltamisen välttämiseksi jakaa osiin rakennusurakka-hanketta tai sellaista suunniteltua hankintaa, jolla on tarkoitus hankkia tietty määrä tavaraa ja/tai palveluja, tai soveltaa hankintasopimuksen ennakoidun arvon laskentaan erityismenetelmiä.

3. Puitejärjestelyjen ja dynaamisten hankintajärjestelmien osalta huomioon otettava arvo on kaikkien järjestelyjen koko keston ajalle ennakoitujen hankintasopimusten ennakoitu enimmäisarvo ilman arvonlisäveroa.

4. Hankintayksiköiden on 17 artiklan soveltamiseksi sisällytettävä rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten ennakoituun arvoon rakennusurakan arvon lisäksi kaikkien niiden tavaroiden tai palvelujen arvo, jotka ovat välttämättömiä kyseisen rakennusurakan toteuttamiseksi ja jotka hankintayksiköt saattavat urakoitsijan saataville.

5. Sellaisten tavaroiden tai palvelujen arvoa, jotka eivät ole välttämättömiä tietyn rakennusurakkaa koskevan hankintasopimuksen toteuttamiseksi, ei saa lisätä kyseisen rakennusurakan arvoon siinä tarkoituksessa, että näitä tavaroita tai palveluja koskevat hankinnat jäisivät tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

6. a) Jos suunniteltu rakennusurakka tai palveluhankinta voi johtaa siihen, että hankintasopimuksia tehdään samanaikaisesti erillisinä osina, on otettava huomioon kaikkien näiden osien ennakoitu yhteisarvo.

Jos osien yhteenlaskettu arvo on yhtä suuri tai suurempi kuin 17 artiklassa vahvistettu kynnysarvo, tätä direktiiviä sovelletaan kutakin osaa koskevan hankintasopimuksen tekoon.

Hankintayksiköt saavat kuitenkin jättää soveltamatta tätä direktiiviä niiden osien osalta, joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on palvelujen osalta alle 80 000 euroa ja rakennusurakoiden osalta alle miljoona euroa, jos tällaisten osien yhteenlaskettu arvo on enintään 20 prosenttia kaikkien osien yhteisarvosta.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- b) Jos samanlaisten tavaroiden hankintaa koskeva ehdotus voi johtaa siihen, että hankintasopimuksia tehdään samanaikaisesti erillisinä osina, on sovellettaessa 17 artiklaa otettava huomioon kaikkien näiden osien ennakoitu yhteisarvo.

Jos osien yhteenlaskettu arvo on yhtä suuri tai suurempi kuin 17 artiklassa vahvistetut kynnyksarvot, tätä direktiiviä sovelletaan kutakin osaa koskevan sopimuksen tekemiseen.

Hankintaviranomaiset saavat kuitenkin jättää soveltamatta tätä direktiiviä niiden osien osalta, joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on alle 80 000 euroa, jos tällaisten osien yhteenlaskettu arvo on enintään 20 prosenttia kaikkien osien yhteisarvosta.

7. Säännöllisesti toistuvien tai määräajoin uudistettavien tavaroiden tai palvelujen koskevien hankintasopimusten ennakoitun arvon laskentaperusteena on käytettävä:

- a) joko viimeksi kuluneiden 12 kuukauden tai viimeksi kuluneen varainhoitovuoden aikana tehtyjen peräkkäisten vastaavien hankintasopimusten todellista yhteisarvoa mahdollisuuksien mukaan oikaistuna alkuperäisen sopimuksen alkamista seuraavien 12 kuukauden aikana odotettavissa olevien määrän tai arvon muutosten mukaisesti; tai
- b) niiden peräkkäisten hankintasopimusten ennakoitua kokonaisarvoa, jotka tehdään ensimmäistä tavarantoimitusta seuraavien 12 kuukauden aikana tai sitä seuraavan varainhoitovuoden aikana, jos se on pitempi kuin 12 kuukautta.

8. Sekä palveluja että tavaroiden koskevan hankintasopimuksen ennakoitun arvon määrittämisperusteena on käytettävä palvelujen ja tavaroiden kokonaisarvoa niiden keskinäisistä osuuksista riippumatta. Laskentaan on sisällytettävä kokoamis- ja asennustöiden arvo.

9. Tavaroiden koskevissa hankintasopimuksissa, joiden tarkoituksena on tuotteiden leasing, vuokraus tai osamaksulla hankkiminen, hankintasopimuksen ennakoitun arvon laskentaperusteena on käytettävä:

- a) määräaikaisten, enintään 12 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten ennakoitua sopimuksen voimassaolon aikaista kokonaisarvoa tai määräaikaisten, yli 12 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten kokonaisarvoa ennakoitu jäännösarvo mukaan lukien;
- b) määräämättömäksi ajaksi tehtyjen hankintasopimusten tai hankintasopimusten, joiden voimassaoloa ei voida määrittää, kuukausiarvoa kerrottuna luvulla 48.

10. Palveluja koskevien hankintasopimusten ennakoitua arvoa laskettaessa on otettava huomioon:

- a) vakuutuspalvelujen osalta: suoritettavat vakuutusmaksut ja muunlaiset korvaukset;
- b) pankkipalvelujen ja muiden rahoituspalvelujen osalta: suoritettavat maksut, palkkiot, korot ja muunlaiset korvaukset;
- c) suunnittelua koskevien hankintasopimusten osalta: suoritettavat maksut, palkkiot ja muunlaiset korvaukset.

11. Jos palveluja koskevissa hankintasopimuksissa ei ilmoiteta kokonaishintaa, hankintasopimusten ennakoitun arvon laskentaperusteena on käytettävä:

- a) määräaikaisten, enintään 48 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten osalta: voimassaolon aikainen ennakoitu kokonaisarvo;
- b) määräämättömäksi ajaksi tehtyjen tai yli 48 kuukautta voimassa olevien hankintasopimusten osalta: kuukausiarvoa kerrottuna luvulla 48.

2 jakso

Hankintasopimukset ja käyttöoikeussopimukset sekä hankintasopimukset, joihin sovelletaan erityisjärjestelyjä

1 alajakso

19 artikla

Rakennusurakoita tai palveluja koskevat käyttöoikeussopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta rakennusurakoita tai palveluja koskeviin käyttöoikeussopimuksiin, joita yhtä tai useampaa 3–7 artiklassa tarkoitettua toimintoa harjoittavat hankintayksiköt tekevät silloin, kun käyttöoikeussopimukset on tehty kyseisten toimintojen harjoittamiseksi.

2 alajakso

Kaikkiin hankintayksiköihin ja kaikentyyppisiin hankintasopimuksiin sovellettavat poikkeukset

20 artikla

Hankintasopimukset, joiden tarkoituksena on jälleenmyynti tai vuokraus kolmannelle

1. Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, joiden tarkoituksena on jälleenmyynti tai vuokraus kolmannelle, jos hankintayksiköllä ei ole erityis- tai yksinoikeutta myydä tai vuokrata näiden hankintasopimusten kohdetta ja jos muut yksiköt voivat myydä tai vuokrata sen samoin edellytyksin kuin hankintayksiköt.

2. Hankintayksiköiden on ilmoitettava komissiolle sen pyynnöstä kaikki tuotteiden ja toimintojen ryhmät, joita ne pitävät 1 kohdan mukaisesti soveltamisalaan kuulumattomina. Komissio voi julkaista Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä määräajoin tiedoksi luettelot tuotteiden ja toimintojen ryhmistä, joita se pitää tähän poikkeukseen kuuluvina. Tällöin komissio ottaa huomioon tietojen kaupallisen arkaluonteisuuden, jos hankintayksiköt ovat tietoja antaessaan tästä huomauttaneet.

21 artikla

Hankintasopimukset, jotka tehdään muutoin kuin tässä direktiivissä tarkoitetun toiminnon harjoittamiseksi tai tällaisen toiminnon harjoittamiseksi kolmannessa maassa

1. Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, joita hankintayksiköt tekevät muutoin kuin 3–7 artiklassa tarkoitetun toiminnon harjoittamiseksi tai tällaisen toiminnon harjoittamiseksi kolmannessa maassa siten, ettei yhteisön sisäistä verkkoa tai maantieteellistä aluetta käytetä.

2. Hankintayksiköiden on ilmoitettava komissiolle sen pyynnöstä sellaisesta toiminnasta, jota ne pitävät 1 kohdan perusteella soveltamisalaan kuulumattomana. Komissio voi julkaista Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä määräajoin tiedoksi luettelot niistä toimintojen ryhmistä, joita se pitää tähän poikkeukseen kuuluvina. Tällöin komissio ottaa huomioon tietojen kaupallisen arkaluonteisuuden, jos hankintayksiköt ovat tietoja antaessaan tästä huomauttaneet.

22 artikla

Salaiset tai erityisiä turvatoimia vaativat hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, jotka jäsenvaltio on julistanut salaisiksi tai joiden toteuttaminen edellyttää kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevien lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisia erityisiä turvatoimia, tai jos kyseisen valtion keskeiset turvallisuusedut sitä vaativat.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

23 artikla

Kansainvälisten sääntöjen nojalla tehtävät hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, joita koskevat eri menettelysäännöt ja jotka tehdään:

- a) perustamissopimuksen mukaisesti jonkin jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen maan välillä tehdyn kansainvälisen sopimuksen nojalla, joka koskee tavaroita, rakennusurakoita, palveluja tai suunnittelukilpailuja allekirjoittajavaltioiden yhteisen hankkeen toteuttamiseksi tai hyödyntämiseksi, jolloin kukin sopimus on toimitettava komissiolle, joka voi kuulla asiassa 69 artiklassa tarkoitettua julkisia hankintoja käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa;
- b) sellaisen joukkojen sijoittamiseen liittyvän kansainvälisen sopimuksen nojalla, joka koskee jossakin jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa toimivia yrityksiä;
- c) jonkin kansainvälisen järjestön erityismenettelyn nojalla.

24 artikla

Sidosityrityksen, yhteisyrityksen tai yhteisyritykseen kuuluvan hankintayksikön kanssa tehtävät hankintasopimukset

1. Tässä artiklassa "sidosityrityksellä" tarkoitetaan yritystä, jonka vuosittaiset tilinpäätökset konsolidoidaan hankintayksiköiden tilinpäätösten kanssa konsolidoiduista tilinpäätöksistä 13 päivänä kesäkuuta 1983 annetun seitsemännen neuvoston direktiivin 83/349/ETY⁽¹⁾ vaatimusten mukaisesti tai tämän direktiivin soveltamisalaa kuulumattomien yksiköiden ollessa kyseessä yritystä, johon hankintayksikkö voi suoraan tai välillisesti käyttää 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvaltaa taikka joka voi käyttää määräysvaltaa hankintayksikköön tai joka on hankintayksikkönä toisen yrityksen määräysvallan alainen omistuksen, rahoitusosuuden tai yritystä koskevien sääntöjen nojalla.

2. Mikäli 3 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, jotka

- a) hankintayksikkö tekee sidosityrityksen kanssa, tai
- b) yksinomaan useista hankintayksiköistä koostuva, 3–7 artiklassa tarkoitettua toimintoa harjoittava yhteisyritys tekee johonkin näistä hankintayksiköistä sidoksissa olevan yrityksen kanssa.

3. Edellä 2 kohtaa sovelletaan:

- a) palveluja koskeviin hankintasopimuksiin, jos vähintään 80 prosenttia sidosityrityksen kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana palvelujen alalla saavuttamasta keskimääräisestä liikevaihdosta muodostuu näiden palvelujen suorittamisesta yrityksille, joihin sillä on sidossuhde;
- b) tavaroiden hankintasopimuksiin, jos vähintään 80 prosenttia sidosityrityksen kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana tavarantoimitusten alalla saavuttamasta keskimääräisestä liikevaihdosta muodostuu näiden tavaroiden toimittamisesta yrityksille, joihin sillä on sidossuhde;
- c) rakennusurakoita koskeviin hankintasopimuksiin, jos vähintään 80 prosenttia sidosityrityksen kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana rakennusurakoinnin alalla saavuttamasta keskimääräisestä liikevaihdosta muodostuu näiden urakoiden suorittamisesta yrityksille, joihin sillä on sidossuhde.

Jos sidosityrityksen perustamisajankohdan tai toiminnan aloittamisen ajankohdan vuoksi liikevaihtotietoja kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta ei ole käytettävissä, riittää, että kyseinen yritys osoittaa a, b tai c alakohdassa tarkoitettua liikevaihdon toteutumisen todennäköiseksi, muun muassa esittämällä tietoja tulevasta liiketoiminnasta.

⁽¹⁾ EYVL L 193, 18.7.1983, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/65/EY (EYVL L 283, 27.10.2001, s. 28).

Jos useampi kuin yksi hankintayksikön sidosyritys tarjoaa samaa tai vastaavia palveluja, tavarantoimituksia tai rakennusurakointia, yllä olevia prosenttiosuuksia laskettaessa on otettava huomioon näiden sidosyritysten suorittamista palveluista, tavarantoimituksista ja rakennusurakoinnista muodostuva kokonaisliikevaihto.

4. Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin, jotka:

- a) yksinomaan useista hankintayksiköistä koostuva, 3–7 artiklassa tarkoitettua toimintoa harjoittava yhteisyritys tekee yhdeltä tällaisen hankintayksikön kanssa, tai
- b) hankintayksikkö tekee sellaisen yhteisyrityksen kanssa, johon se kuuluu,

edellyttäen, että yhteisyritys on perustettu kyseisen toiminnan harjoittamiseksi vähintään kolmen vuoden ajan ja että yhteisyrityksen perustamisasiakirjassa todetaan yhteisyrityksen perustaneiden hankintayksiköiden kuuluvan siihen vähintään saman ajan.

5. Hankintayksiköiden on ilmoitettava komissiolle sen pyynnöstä seuraavat 2, 3 ja 4 kohdan soveltamiseen liittyvät tiedot:

- a) asianomaisten yritysten tai yhteisyritysten nimet,
- b) kyseisten hankintasopimusten luonne ja arvo,
- c) komission tarpeellisina pitämä selvitys sen osoittamiseksi, että sopimuspuoleksi valitun yrityksen tai yhteisyrityksen ja hankintayksikön väliset suhteet täyttävät tämän artiklan vaatimukset.

3 alajakso

Kaikkiin hankintayksiköihin, mutta ainoastaan palveluja koskeviin hankintasopimuksiin sovellettavat poikkeukset

25 artikla

Tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle jääviä tiettyjä palveluja koskevat hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin, jotka *koskevat*:

- a) maan, olemassa olevien rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta millä tahansa rahoitusmuodolla taikka näihin liittyviä *oikeuksia*; tätä direktiiviä sovelletaan kuitenkin missä tahansa muodossa tehdyn osto- tai vuokrasopimuksen kanssa samanaikaisesti, ennen sitä tai sen jälkeen tehtäviin rahoituspalveluja koskeviin hankintasopimuksiin;
- b) välimies- ja *sovittelupalveluja*;
- c) *arvopaperien* tai muiden rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskemiseen, ostoon, myyntiin ja siirtoon liittyviä rahoituspalveluja, erityisesti liiketoimia, joilla hankintayksiköt hankkivat varoja tai pääomaa;
- d) työsopimuksia;
- e) muita tutkimus- ja *kehittämisspalveluja* kuin niitä, joista saatava hyöty koituu yksinomaan hankintayksikölle käytettäväksi tämän toiminnassa, ja edellyttäen, että hankintayksikkö korvaa suoritettua palvelua kokonaan.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

26 artikla

Yksinoikeuden perusteella tehtävät palveluja koskevat hankintasopimukset

Tätä direktiiviä ei sovelleta palveluja koskeviin hankintasopimuksiin, jotka tehdään sellaisen hankintayksikön kanssa, joka on itse 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hankintaviranomainen, tai tällaisten hankintaviranomaisten yhteenliittymän kanssa, ja jotka perustuvat hankintaviranomaiselle perustamissopimuksen mukaisten julkaistujen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla annettuun yksinoikeuteen.

4 alajakso

Yksinomaan tiettyihin hankintayksiköihin sovellettavat poikkeukset

27 artikla

Tiettyjen hankintayksiköiden tekemät hankintasopimukset veden hankkimiseksi ja energian tai energian tuottamiseen tarkoitetun polttoaineen toimittamiseksi

Tätä direktiiviä ei sovelleta hankintasopimuksiin,

- a) jotka tehdään veden hankkimiseksi, jos ne ovat jompaakumpaa 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua toimintoa tai niitä molempia harjoittavien hankintayksiköiden tekemiä,
- b) jotka tehdään energian tai energian tuottamiseen tarkoitetun polttoaineen toimittamiseksi, jos ne ovat 3 artiklan 1 tai 3 kohdassa taikka 7 artiklan a alakohdassa tarkoitettua toimintaa harjoittavien hankintayksiköiden tekemiä.

5 alajakso

Erityisjärjestelyjen, *hankintakeskuksia* koskevien säännösten sekä yleisen järjestelmän alaiset hankintasopimukset tapauksissa, joissa hankinnat ovat suoraan avoimia kilpailulle

28 artikla (*)

Erityisjärjestelyjen alaiset hankintasopimukset

Jollei 31 artiklasta muuta johdu, Alankomaiden kuningaskunnan, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Itävallan tasavallan on varmistettava toimiluvan myöntämistä koskevien ehtojen tai muiden aiheellisten toimenpiteiden avulla, että päätöksissä 93/676/EY, 97/367/EY ja 2002/205/EY mainituilla aloilla toimivat yksiköt:

- a) noudattavat syrjimättömyyden ja kilpailuun perustuvan hankinnan periaatteita tehdessään tavaroita, rakennusurakoita ja palveluja koskevia hankintasopimuksia, erityisesti saattaessaan taloudellisten toimijoiden saataville tietoja suunnitelluista hankinnoistaan;
- b) toimittavat komissiolle tiedot hankintasopimusten tekemisestä komission päätöksessä 93/327/ETY⁽¹⁾ määritellyin edellytyksin.

(*) Tätä täydennetään, mikäli uusia poikkeuksia säädetään ennen tämän direktiivin voimaantuloa.

(1) EYVL L 129, 27.5.1993, s. 25.

29 artikla

Varatut hankintasopimukset

Jäsenvaltiot voivat varata oikeuden osallistua hankintamenettelyihin suojatyökeskuksille tai rajata niiden toteuttamisen suojatyöohjelmien puitteissa, jos asianomaisten työntekijöiden enemmistö on vammaisia, jotka eivät vammojensa luonteen tai vakavuuden vuoksi voi harjoittaa ammattitoimintaa normaaliolosuhteissa.

Tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa on oltava viittaus tähän artiklaan.

30 artikla

Hankintakeskusten tekemät hankintasopimukset ja puitejärjestelyt

1. Jäsenvaltiot voivat antaa hankintayksiköille mahdollisuuden hankkia rakennusurakoita, tavaraa ja/tai palveluja *hankintakeskuksia* käyttäen.

2. Hankintayksiköiden, jotka 1 artiklan 8 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa hankkivat rakennusurakoita, tavaraa ja/tai palveluja *hankintakeskusta* käyttäen, katsotaan noudattaneen tämän direktiivin säännöksiä, jos *hankintakeskus* on noudattanut niitä tai soveltuviissa tapauksissa [*julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun*] direktiivin 2003/.../EY säännöksiä.

31 artikla

Menettely sen määrittelemiseksi, onko tietty toiminto suoraan avoin kilpailulle

1. Hankintasopimukseen, jotka tehdään 3–7 artiklassa tarkoitetun toiminnon suorittamiseksi, ei sovelleta tätä direktiiviä, jos toiminto siinä jäsenvaltiossa, jossa se toteutetaan, on suoraan avoin kilpailulle markkinoilla, joille pääsyä ei ole rajoitettu.

2. Edellä 1 kohdan soveltamiseksi on sen määrittämiseksi, onko toiminto suoraan avoin kilpailulle, käytettävä perustamissopimuksen kilpailua koskevien määräysten mukaisia perusteita, esimerkiksi kyseisten tavaroiden tai palvelujen ominaispiirteitä, vaihtoehtoisten tavaroiden tai palvelujen olemassaoloa, hintaa tai useamman kuin yhden tavarantoimittajan tai palvelujen suorittajan todellista tai mahdollista olemassaoloa.

3. Edellä 1 kohdan soveltamiseksi ei markkinoille pääsyä pidetä rajoitettuna, jos jäsenvaltio on pannut täytäntöön liitteessä XI mainitun yhteisön lainsäädännön säännökset ja soveltaa niitä.

Jos vapaata pääsyä tietyille markkinoille ei voida katsoa olevan ensimmäisen *alakohdan* perusteella, on osoitettava, että kyseisille markkinoille pääsy on tosiasiallisesti ja oikeudellisesti vapaata.

4. Jos jäsenvaltio katsoo, että 2 ja 3 kohdan mukaisesti tiettyyn toimintoon voidaan soveltaa 1 kohtaa, sen on ilmoitettava tästä komissiolle ja toimitettava sille kaikki tarvittavat tiedot ja erityisesti tiedot kaikista laeista, asetuksista, hallinnollisista määräyksistä tai sopimuksista, jotka koskevat 1 kohdassa vahvistettujen edellytysten täyttymistä, tarvittaessa yhdessä kyseisellä alalla toimivaltaisen riippumattoman kansallisen viranomaisen kannanoton kanssa.

Hankintasopimukseen, jotka tehdään tietyn toiminnon suorittamiseksi, ei enää sovelleta tätä direktiiviä:

- jos komissio on tehnyt 6 kohdan mukaisesti ja siinä säädetyssä määräajassa päätöksen 1 kohdan soveltamisesta, tai
- jos komissio ei ole tehnyt soveltamista koskevaa päätöstä mainitussa määräajassa.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Jos markkinoille pääsyn kuitenkin arvioidaan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan perusteella olevan vapaa ja kyseisellä alalla toimivaltainen riippumaton kansallinen viranomainen on tehnyt päätöksen 1 kohdan soveltamisesta, ei sopimuksiin, jotka tehdään tietyn toiminnon suorittamiseksi, enää sovelleta tätä direktiiviä, ellei komissio ole tehnyt 6 kohdan mukaisesti ja siinä säädetyssä määräajassa päätöstä 1 kohdan soveltamatta jättämisestä.

5. Hankintayksiköt voivat pyytää komissiota tekemään 6 kohdan mukaisen päätöksen 1 kohdan soveltamisesta tiettyyn toimintoon, jos jäsenvaltion lainsäädännössä on siitä säädetty. Tällöin komissio ilmoittaa asiasta viipymättä asianomaiselle jäsenvaltiolle.

Mainitun jäsenvaltion on annettava komissiolle tiedoksi 2 ja 3 kohta huomioon ottaen kaikki aiheelliset seikat ja erityisesti ne lait, asetukset, hallinnolliset määräykset ja sopimukset, jotka koskevat 1 kohdassa mainittujen edellytysten täyttymistä, tarvittaessa yhdessä kyseisellä alalla toimivaltaisen riippumattoman kansallisen viranomaisen kannanoton kanssa.

Komissio voi myös omasta aloitteestaan päättää käynnistää menettelyn päätöksen tekemiseksi 1 kohdan soveltamisesta tiettyyn toimintoon. Tällöin komissio ilmoittaa asiasta viipymättä asianomaiselle jäsenvaltiolle.

Jollei komissio ole 6 kohdassa säädetyssä määräajan kuluessa tehnyt päätöstä 1 kohdan soveltamisesta tiettyyn toimintoon, 1 kohdan katsotaan olevan sovellettavissa.

6. Komissio tekee tämän artiklan mukaisen päätöksen 69 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen kolmen kuukauden kuluessa sen päivän jälkeisestä ensimmäisestä työpäivästä, jona komissio vastaanottaa ilmoituksen tai hakemuksen. Tätä määräaikaa voidaan kuitenkin jatkaa enintään kolmella kuukaudella asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, erityisesti jos ilmoitukseen tai hakemukseen tai niiden liitteisiin sisältyvät tiedot ovat puutteellisia tai epätasällisia tai jos ilmoitetut seikat muuttuvat olennaisesti. Jos kyseisellä alalla toimivaltainen riippumaton kansallinen viranomainen on tehnyt päätöksen 1 kohdan soveltamisesta 4 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, määräaikaa voidaan jatkaa enintään yhdellä kuukaudella.

Jos tietyssä jäsenvaltiossa harjoitettavan toiminnon osalta on jo aloitettu tämän artiklan mukainen menettely, ei ennen ensimmäistä hakemusta koskevan määräajan päättymistä tehtyjä uusia hakemuksia, jotka koskevat samaa toimintoa samassa jäsenvaltiossa, pidetä uusina menettelyinä, vaan ne käsitellään yhdessä ensimmäisen hakemuksen kanssa.

Komissio antaa yksityiskohtaiset säännöt 4, 5 ja 6 kohdan soveltamisesta 69 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Näissä yksityiskohtaisissa säännöissä on säädettävä vähintään seuraavista seikoista:

- a) *Euroopan unionin* virallisessa lehdessä julkaistaan tiedoksi ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen kolmen kuukauden määräajan alkamispäivä ja, jos määräaikaa on pidennetty, pidentämisen alkamispäivä ja kesto;
- b) edellä 1 kohdan mahdollista soveltamista koskevan tiedon julkaiseminen 4 kohdan toisen tai kolmannen alakohdan tai 5 kohdan neljännen alakohdan mukaisesti; ja
- c) kyseisellä alalla toimivaltaisen riippumattoman viranomaisen 1 ja 2 kohdan kannalta olennaisista kysymyksistä esittämien kannanottojen toimittamista koskevat järjestelyt.

III LUKU

PALVELUJA KOSKEVIIN HANKINTASOPIMUKSIIN SOVELLETTAVAT SÄÄNNÖT

32 artikla

Liitteessä XVII A lueteltuja palveluja koskevat hankintasopimukset

Liitteeseen XVII A sisältyviä palveluja koskevat hankintasopimukset on tehtävä 35–60 artiklan mukaisesti.

33 artikla

Liitteessä XVII B lueteltuja palveluja koskevat hankintasopimukset

Liitteeseen XVII B sisältyviä palveluja koskeviin hankintasopimuksiin sovelletaan ainoastaan 35 ja 44 artiklaa.

34 artikla

Yhdistetyt sopimukset, jotka sisältävät sekä liitteessä XVII A että liitteessä XVII B lueteltuja palveluja

Hankintasopimukset, jotka koskevat sekä liitteessä XVII A että liitteessä XVII B lueteltuja palveluja, on tehtävä 35–60 artiklan mukaisesti, jos liitteeseen XVII A sisältyvien palvelujen arvo on suurempi kuin liitteeseen XVII B sisältyvien palvelujen arvo. Muissa tapauksissa hankintasopimukset on tehtävä 35 ja 44 artiklan mukaisesti.

IV LUKU

ERITELMIÄ JA HANKINTAA KOSKEVIA ASIAKIRJOJA KOSKEVAT ERITYISSÄÄNNÖT

35 artikla

Tekniset eritelmit

1. Liitteessä XXI olevassa 1 kohdassa määritellyt tekniset eritelmit on esitettävä hankintasopimusasiakirjoissa, kuten hankintailmoituksessa, tarjouspyyntöasiakirjoissa tai täydentävissä asiakirjoissa.
2. Teknisten eritelmien on annettava tarjoajille yhtäläiset mahdollisuudet eivätkä ne saa haitata perusteettomasti julkisten hankintojen avaamista kilpailulle.
3. *Jollei pakottavista kansallisista teknisistä säännöistä, edellyttäen että ne ovat yhteisön oikeuden mukaisia, muuta johdu,* tekniset eritelmit on laadittava:
 - a) viittaamalla joko liitteessä XXI määriteltyihin *teknisiin* eritelmiin ja seuraavassa luetellussa tärkeysjärjestyksessä: kansallisiin standardeihin, joilla saatetaan voimaan eurooppalaisia standardeja, eurooppalaisiin teknisiin hyväksyntöihin, yhteisiin teknisiin eritelmiin, kansainvälisiin standardeihin, muihin eurooppalaisten standardointielinten laatimiin teknisiin viitteisiin tai, jos näitä ei ole, kansallisiin standardeihin tai kansallisiin teknisiin hyväksyntöihin tai kansallisiin suunnitteluun, laskentaan ja rakennusurakoiden toteuttamiseen sekä tuotteiden käyttöön liittyviin teknisiin eritelmiin. Jokaiseen viittaukseen on liitettävä ilmaisu ”tai vastaava”; tai
 - b) suorituskyvyn tai toiminnallisten vaatimusten perusteella, jolloin viimeksi mainittuihin voidaan sisällyttää ympäristöominaisuuksia. Tällaisten tekijöiden on kuitenkin oltava riittävän täsmällisiä, jotta tarjoajat pystyvät niiden pohjalta määrittämään hankintasopimuksen kohteen ja hankintayksiköt tekemään kyseisen hankintasopimuksen; tai

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- c) edellä b alakohdassa mainittujen suorituskyvyn tai toiminnallisten vaatimusten perusteella viittaamalla suorituskykyä tai toiminnallisten vaatimusten mukaisuutta koskevana olettamana a alakohdassa tarkoitettuihin eritelmiin; tai
- d) viittaamalla a alakohdassa mainittuihin eritelmiin tiettyjen ominaisuuksien osalta ja b alakohdassa mainittuun suorituskykyyn tai toiminnallisiin vaatimuksiin muiden ominaisuuksien osalta.

4. Kun hankintayksiköt käyttävät mahdollisuutta viitata 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin eritelmiin, ne eivät saa hylätä tarjousta sillä perusteella, että tarjotut tuotteet ja palvelut eivät ole niiden eritelmien mukaisia, joihin yksiköt ovat viittaneet, jos tarjoaja osoittaa tarjouksessaan millä tahansa tarkoitukseen soveltuvalla ja hankintayksikköä tyydyttävällä tavalla, että sen ehdottamat ratkaisut täyttävät vastaavalla tavalla teknisissä eritelmissä määritetyt vaatimukset.

Tarkoitukseen soveltuvana tapana voidaan pitää esimerkiksi valmistajan teknisiä asiakirjoja tai tunnustetun laitoksen laatimaa testausraporttia.

5. Kun hankintayksiköt käyttävät 3 kohdassa säädettyä mahdollisuutta laatia eritelmät suorituskyvyn tai toiminnallisten vaatimusten perusteella, ne eivät saa hylätä tarjousta tuotteista, palveluista tai rakennusurakoista, jotka ovat kansallisesti voimaan saatetun eurooppalaisen standardin, eurooppalaisen teknisen hyväksynnän, yhteisen teknisen eritelmän, kansainvälisen standardin tai eurooppalaisen standardointielimen laatiman teknisen viitteen mukaisia, jos nämä eritelmät koskevat suorituskykyä tai toiminnallisia vaatimuksia, joita yksiköt ovat *asettaneet*.

Tarjoajan on osoitettava tarjouksessaan millä tahansa tarkoitukseen soveltuvalla ja hankintayksikköä tyydyttävällä tavalla, että standardin mukainen tuote, palvelu tai rakennusurakka täyttää hankintayksikön suorituskykyä koskevat tai toiminnalliset vaatimukset.

Tarkoitukseen soveltuvana tapana voidaan pitää esimerkiksi valmistajan teknisiä asiakirjoja tai tunnustetun laitoksen laatimaa testausraporttia.

6. Kun hankintayksiköt vahvistavat 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja suorituskykyä tai toiminnallisia vaatimuksia koskevia ympäristöominaisuuksia, ne voivat käyttää eurooppalaisissa, (moni)kansallisissa tai muissa ympäristömerkeissä määriteltyjä yksityiskohtaisia eritelmiä, edellyttäen että

- eritelmät soveltuvat hankintasopimuksen kohteena olevien tavaroiden tai palvelujen ominaisuuksien määrittämiseen,
- merkkiä koskevat vaatimukset on määritelty tieteellisen tiedon pohjalta,
- ympäristömerkit on hyväksytty menettelyssä, johon kaikki asianomaiset tahot, kuten viranomaiset, kuluttajat, valmistajat, vähittäiskaupan edustajat ja ympäristöjärjestöt, voivat osallistua, ja
- merkit ovat kaikkien asianomaisten osapuolten saatavilla ja käytettävissä.

Hankintayksiköt voivat ilmoittaa, että ympäristömerkillä varustettujen tuotteiden tai palvelujen oletetaan täyttävän hankintaa koskevassa asiakirjassa määritellyt tekniset eritelmät, jolloin niiden on kuitenkin hyväksyttävä muut asianmukaiset todistelukeinot, kuten valmistajan tekninen asiakirja tai tunnustetun laitoksen laatima testausraportti.

7. *Julkiset viranomaiset ottavat mahdollisuuksien mukaan huomioon vaatimukset vammaisten huomioon ottamisesta ja kaikille sopivasta suunnittelusta. Nämä tekniset eritelmät on tällöin ilmoitettava selvästi tarjouspyyntöasiakirjassa.*

8. Tässä artiklassa tarkoitetaan ”tunnustetuilla laitoksilla” testaus- ja kalibrointilaboratorioita sekä sertifiointi- ja tarkastuselimä, jotka noudattavat sovellettavia eurooppalaisia standardeja.

Hankintayksiköiden on hyväksyttävä muissa jäsenvaltioissa olevien tunnustettujen laitosten antamat todistukset.

9. Ellei se ole perusteltua hankintasopimuksen kohteen vuoksi, teknisissä eritelmissä ei saa mainita tiettyä valmistajaa, alkuperää tai erityistä menetelmää eikä viitata tavaramerkkiin, patenttiin tai tyyppiin tai tiettyyn alkuperään tai **tiettyyn tuottajaan tai toimittajaan**. Maininta tai viittaus on poikkeuksellisesti sallittu siinä tapauksessa, että hankintasopimuksen kohdetta ei ole mahdollista riittävän täsmällisesti ja täysin selvästi kuvata 3 ja 4 kohtaa soveltamalla. Tällaiseen mainintaan tai viittaukseen on **sisällytettävä** ilmaisu ”tai vastaava”.

36 artikla

Teknisten eritelmien ilmoittaminen

1. Hankintayksiköiden on toimitettava hankintasopimuksen tekemisestä kiinnostuneille taloudellisille toimijoille ne tekniset eritelmat, joihin niiden tekemisessä tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskevilla hankintasopimuksissa säännöllisesti viitataan taikka joihin ne aikovat viitata tehdessään sopimuksia, joista julkaistaan 42 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ohjeellinen kausi-ilmoitus.

2. Jos tekniset eritelmat perustuvat asianomaisten taloudellisten toimijoiden saatavilla oleviin asiakirjoihin, on viittaus näihin asiakirjoihin riittävä.

37 artikla

Vaihtoehtoiset tarjoukset

1. Jos hankintasopimuksen *tekemisen perusteena* on kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous, hankintayksiköt voivat ottaa huomioon tarjoajan esittämät *vaihtoehtoiset tarjoukset*, jos ne täyttävät hankintayksiköiden asettamat vähimmäisvaatimukset.

Hankintayksiköiden on ilmoitettava teknisissä eritelmissä, hyväksyvätkö ne *vaihtoehtoisia tarjouksia*, ja jos ne hyväksyvät, ilmoitettava vaihtoehtoja koskevat vähimmäisvaatimukset sekä niiden esittämiselle asetetut erityiset vaatimukset.

2. Tavara- tai palveluhankintoja koskevilla sopimusmenettelyissä 1 kohdan mukaisesti *vaihtoehtoisia tarjouksia* hyväksyneet hankintayksiköt eivät saa hylätä vaihtoehtoa yksinomaan sillä perusteella, että se johtaisi valituksi tultuaan tavaroita koskevan hankintasopimuksen asemesta palveluja koskevan hankintasopimuksen tekemiseen, tai päinvastoin palveluja koskevan hankintasopimuksen asemesta tavaroita koskevan hankintasopimuksen tekemiseen.

38 artikla

Alihankinta

Hankintayksikkö voi pyytää tai jäsenvaltio voi velvoittaa sen pyytämään hankinta-asiakirjoissa, että tarjoaja ilmoittaa tarjouksessaan, minkä osan hankintasopimuksesta tämä aikoo antaa alihankintana kolmansille osapuolille, sekä ehdotetut alihankkijat. Tämä ilmoitus ei rajoita pääasiallisen taloudellisen toimijan vastuuta.

39 artikla

Hankintasopimuksen toteuttamisen ehdot

Hankintayksiköt voivat asettaa hankintasopimuksen toteuttamiselle erityisehtoja edellyttäen, että ne ovat yhteisön lainsäädännön mukaiset ja että ne on ilmoitettu tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa tai eritelmissä. Hankintasopimuksen toteuttamisen ehdoissa voidaan käsitellä erityisesti sosiaalisia ja ympäristönäkökohtia.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

40 artikla

Verotusta, ympäristönsuojelua, työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvollisuudet

1. Hankintayksikkö voi ilmoittaa tai jäsenvaltio voi velvoittaa sen ilmoittamaan tarjouspyyntöasiakirjoissa, miltä elimeltä tai elimiltä ehdokkaat tai tarjoajat voivat saada asianmukaiset tiedot niistä verotusta, ympäristönsuojelua, työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvistä velvollisuuksista, jotka ovat voimassa siinä jäsenvaltiossa tai sillä alueella tai paikkakunnalla, *missä* suoritteita toteutetaan, ja joita sovelletaan hankintasopimusta toteutettaessa suoritettaviin rakennusurakoihin tai tarjottaviin palveluihin.

2. Hankintayksikön, joka toimittaa 1 kohdassa tarkoitettut tiedot, on pyydettävä tarjoajia tai hankintamenettelyyn osallistuvia ehdokkaita ilmoittamaan, että ne ovat tarjousta laatiessaan ottaneet huomioon siellä voimassa oleviin työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvät velvollisuudet, *missä* suorite on määrä toteuttaa.

Ensimmäinen alakohta ei estä soveltamasta 58 artiklaa.

V LUKU

MENETTELYT

41 artikla

Avointen ja rajoitettujen *menettelyjen* sekä neuvottelumenettelyjen käyttö

1. Tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskevia hankintasopimuksia tehdessään hankintayksiköiden on noudatettava menettelyjä, jotka on mukautettu tämän direktiivin mukaisiksi.

2. Hankintayksiköt voivat valita jonkin 1 artiklan 9 kohdan a, b tai c alakohdassa määritellyistä menettelyistä, edellyttäen että tarjouskilpailuun on 3 kohdassa säädettyjä poikkeuksia lukuun ottamatta kutsuttu 43 artiklan mukaisesti.

3. Hankintayksiköt voivat seuraavissa tapauksissa käyttää menettelyä ilman edeltävää tarjouskilpailua:

a) kun menettelyllä, johon sisältyy edeltävä tarjouskilpailu, ei ole saatu lainkaan tarjouksia tai sopivia tarjouksia taikka yhtään ehdokkuushakemusta ei ole jätetty, edellyttäen ettei hankintasopimuksen alkuperäisiä ehtoja olennaisesti muuteta;

b) kun hankintasopimus tehdään ainoastaan tutkimusta, kokeilua tai kehittämistä **varten**;

c) kun teknisistä tai taiteellisista taikka yksinoikeuden suojaamiseen liittyvistä syistä hankintasopimuksen toteuttaminen voidaan antaa ainoastaan tietyn taloudellisen toimijan tehtäväksi;

d) sikäli kuin se on ehdottoman tarpeellista, kun hankintayksiköille ennalta arvaamattomista syistä aiheutuneen äärimmäisen kiireen vuoksi avoimille tai rajoitetuille menettelyille tai kilpailullisille neuvottelumenettelyille asetettuja määräaikoja ei voida noudattaa;

e) kun kyseessä ovat tavaroita koskevat hankintasopimukset lisätoimitusten saamiseksi alkuperäiseltä tavarantoimittajalta joko tavanomaisten toimitusten tai laitteistojen osittaiseksi korvaamiseksi tai olemassa olevien toimitusten taikka laitteistojen laajentamiseksi, ja kun tavarantoimittajan vaihtamisen vuoksi hankintayksikkö joutuisi hankkimaan teknisiltä ominaisuuksiltaan erilaista materiaalia, mikä johtaisi yhteensopimattomuuteen tai suhteettomiin teknisiin vaikeuksiin käytön ja kunnossapidon osalta;

- f) kun kyseessä ovat alkuperäiseen hankkeeseen tai alun perin tehtyyn hankintasopimukseen sisällytetyt lisäurakat tai -palvelut, jotka ovat ennalta arvaamattomista syistä tulleet välttämättömiksi hankintasopimuksen toteuttamiselle, edellyttäen, että sopimus tehdään alkuperäisen hankintasopimuksen toteuttavan urakoitsijan tai palvelujen suorittajan kanssa,
- kun lisäurakkaa tai -palveluja ei voida erottaa teknisesti tai taloudellisesti perushankintasopimuksesta aiheuttamatta hankintayksiköille huomattavaa haittaa, tai
 - kun lisäurakka tai -palvelut, vaikka ne voidaan erottaa alkuperäisen hankintasopimuksen toteuttamisesta, ovat ehdottoman välttämättömiä sen myöhemmissä vaiheissa;
- g) kun rakennusurakoita koskevien hankintasopimusten osalta uusi rakennusurakka on samanlaisen, saman hankintayksikön aiemman hankintasopimuksen sopimuspuolena olevalle urakoitsijalle tekemän rakennusurakan toistamista, ja uusi rakennusurakka on samanlainen kuin perushanke, josta ensimmäinen hankintasopimus tarjouskilpailun jälkeen tehtiin. Heti ensimmäistä hanketta koskevan tarjouskilpailun yhteydessä on ilmoitettava, että tätä menettelyä on mahdollista noudattaa, ja hankintayksiköiden on otettava huomioon lisäurakoiden ennakoitu kokonaisarvo 17 ja 18 artiklan säännöksiä soveltaessaan;
- h) kun hankinta koskee raaka-ainepörssissä noteerattua ja sieltä ostettua tavaraa;
- i) kun sopimus tehdään puitejärjestelyn perusteella, edellyttäen, että 15 artiklan 2 kohdassa mainittu edellytys täyttyy;
- j) kun hankinnat tehdään poikkeuksellisen edullisesti käyttämällä hyödyksi hyvin lyhyen ajan voimassa olevaa erityisen edullista tarjoutta hankkia tavaraa huomattavasti tavanomaisia markkinahintoja halvemmalla;
- k) kun tavaraa hankitaan erityisen edullisesti joko liiketoimintansa lopullisesti lopettavalta toimittajalta, konkurssipesän pesänhoitajilta tai selvitysmieheltä, velkojien kanssa tehdyllä sopimuksella tai samanlaisella kansallisten säännösten tai määräysten mukaisella menettelyllä;
- l) kun palveluja koskeva hankintasopimus tehdään tämän direktiivin säännösten mukaisesti järjestetyn suunnittelukilpailun tuloksena ja se on noudatettavien sääntöjen mukaan tehtävä suunnittelukilpailun voittajan kanssa, tai jos voittajia on useita, näistä jonkun kanssa. Jälkimmäisessä tapauksessa kaikki suunnittelukilpailun voittajat on kutsuttava osallistumaan neuvotteluihin.

VI LUKU

JULKISUUTTA JA AVOIMUUTTA KOSKEVAT SÄÄNNÖT

1 jakso

Ilmoitusten julkaiseminen

42 artikla

Ohjeelliset kausi-ilmoitukset ja ilmoitukset *kelpuutusjärjestelmästä*

1. Hankintayksiköiden on ilmoitettava vähintään kerran vuodessa liitteessä XV A tarkoitetulla komission tai niiden itsensä julkaisemalla ohjeellisella kausi-ilmoituksella liitteessä XX olevan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun "hankkijaprofiilin" osalta:

- a) tavarahankinnoista tuoteryhmittäin niiden hankintasopimusten tai puitejärjestelyjen ennakoitu yhteisarvo, jotka ne aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden aikana, jos tämä ennakoitu yhteisarvo 17 ja 18 artiklan säännökset huomioon ottaen on vähintään 750 000 euroa;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Hankintayksiköiden on muodostettava tuoteryhmät CPV-nimikkeistön mukaisesti;

- b) palveluista kussakin liitteessä XVII A luetellussa palvelujen ryhmässä niiden sopimusten tai puitejärjestelyjen ennakoitu yhteisarvo, jotka ne aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden aikana, jos tämä ennakoitu yhteisarvo 17 ja 18 artiklan säännökset huomioon ottaen on vähintään 750 000 euroa;
- c) rakennusurakoista niiden hankintasopimusten tai puitejärjestelyjen pääpiirteet, jotka ne aikovat tehdä seuraavien 12 kuukauden kuluessa ja joiden ennakoitu arvo on vähintään 17 artiklassa ilmoitettu kynnysarvo 18 artiklan säännökset huomioon ottaen.

Edellä a ja b alakohdassa tarkoitettut hankkijaprofilia koskevat ilmoitukset on lähetettävä komissiolle tai julkaistava mahdollisimman pian varainhoitovuoden alussa.

Edellä c alakohdassa tarkoitettu hankkijaprofilia koskeva ilmoitus on lähetettävä komissiolle tai julkaistava mahdollisimman pian sen jälkeen, kun on päätetty hyväksyä suunnitelma rakennusurakoista tai puitejärjestelyistä, jotka hankintayksiköt aikovat toteuttaa.

Hankintayksiköiden, jotka julkaisevat ohjeellisen kausi-ilmoituksen hankkijaprofilistaan, on toimitettava komissiolle sähköiselle tietojen toimittamiselle liitteessä XX olevassa 3 kohdassa säädettyssä muodossa ja sen mukaista toimitustapaa noudattaen ilmoitus hankkijaprofilia koskevan ohjeellisen kausi-ilmoituksen julkaisemisesta.

Edellä a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen ilmoitusten julkaiseminen on pakollista ainoastaan, jos hankintayksiköt päättävät lyhentää 46 artiklan 4 kohdassa säädettyä tarjousten vastaanottamisen määräaikaa.

Tätä kohtaa ei sovelleta ilman edeltävää tarjouskilpailua toteutettaviin menettelyihin.

2. Hankintayksiköt voivat erityisesti julkaista tai pyytää komissiota julkaisemaan merkittäviä hankkeita koskevat ohjeelliset kausi-ilmoitukset toistamatta aikaisempaan ohjeelliseen kausi-ilmoitukseen jo sisältyneitä tietoja edellyttäen, että ilmoituksissa selvästi mainitaan niiden olevan lisäilmoituksia.

3. Jos hankintayksiköt päättävät luoda *kelpuutusjärjestelmän 54 artiklan* mukaisesti, järjestelmästä on tehtävä liitteessä XIV tarkoitettu ilmoitus, josta ilmenee *kelpuutusjärjestelmän* tarkoitus sekä se, miten siihen sovellettavat säännöt ovat saatavissa. Jos järjestelmä on voimassa yli kolme vuotta, ilmoitus on julkaistava vuosittain. Jos järjestelmä on voimassa lyhyemmän ajan, yksi ilmoitus riittää.

43 artikla

Tarjouskilpailua koskevat ilmoitukset

1. Tavarointa, rakennusurakoita tai palveluja koskevien hankintasopimusten osalta tarjouskilpailuun voidaan kutsua:

- a) liitteessä XV A tarkoitettulla ohjeellisella kausi-ilmoituksella, tai
- b) liitteessä XIV tarkoitettulla ilmoituksella kelpuuttamisjärjestelmän olemassaolosta, tai
- c) liitteessä XIII olevassa A, B tai C osassa tarkoitettulla hankintailmoituksella.

2. Dynaamisten hankintajärjestelmien osalta järjestelmää koskevaan tarjouskilpailuun on kutsuttava 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettulla hankintailmoituksella. Tällaisiin järjestelmiin perustuvia hankintasopimuksia koskevaan tarjouskilpailuun on puolestaan kutsuttava liitteessä XIII olevassa D osassa tarkoitettulla lyhennetyllä hankintailmoituksella.

3. Kun tarjouskilpailuun kutsutaan ohjeellisella kausi-ilmoituksella:
- ilmoituksessa on nimenomaan viitattava tavaroihin, rakennusurakoihin tai palveluihin, jotka ovat tehtävän hankintasopimuksen kohteena;
 - ilmoituksessa on mainittava, että hankintasopimus tehdään rajoitettua menettelyä tai neuvottelumenettelyä noudattaen julkaisematta myöhemmin tarjouskilpailuilmoitusta, ja siinä on kehotettava asiasta kiinnostuneita taloudellisia toimijoita ilmaisemaan kiinnostuksensa kirjallisesti; ja
 - ilmoitus on julkaistava liitteen XX mukaisesti enintään 12 kuukautta ennen 48 artiklan 5 kohdassa tarkoitetun pyynnön lähetyspäivää. Lisäksi hankintayksikön on noudatettava 46 artiklassa säädettyjä määräaikoja.

44 artikla

Tehtyjä hankintasopimuksia koskevat ilmoitukset

1. Hankintayksiköiden, jotka ovat tehneet hankintasopimuksen tai puitejärjestelyn, on lähetettävä liitteessä XVI tarkoitettu tehtyjä hankintasopimuksia koskeva ilmoitus kahden kuukauden kuluessa hankintasopimuksen tai puitejärjestelyn tekemisestä edellytyksin, jotka komissio vahvistaa 69 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Jos hankintasopimukset on tehty 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun puitejärjestelyn perusteella, hankintayksiköiden ei tarvitse lähettää ilmoitusta kustakin puitejärjestelyyn *perustuvasta hankintasopimuksesta*.

Hankintayksiköiden on lähetettävä ilmoitus dynaamiseen hankintajärjestelmään perustuvan hankintasopimuksen tekemisestä kahden kuukauden kuluessa kunkin sopimuksen tekemisestä. Ne voivat kuitenkin ilmoittaa tulokset yhteen koottuina vuosineljänneksittäin. Tällöin ne voivat lähettää nämä yhdistetyt ilmoitukset kahden kuukauden kuluessa kunkin vuosineljänneksen päättymisestä.

2. Liitteen XVI mukaisesti toimitetut tiedot, jotka on tarkoitettu julkaistaviksi, on julkaistava liitteen XX mukaisesti. Tällöin komissio ottaa huomioon tietojen kaupallisen arkaluonteisuuden, jos hankintayksiköt ovat tästä huomauttaneet antaessaan tietoja, jotka koskevat vastaanotettujen tarjousten lukumäärää sekä taloudellisia toimijoita koskevia tietoja ja hintoja.

3. Kun hankintayksiköt tekevät tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevan hankintasopimuksen ilman tarjouskilpailua 41 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti, ne voivat rajoittaa suoritettavien palvelujen luonnetta ja määrää koskevan liitteen XVI mukaisesti annettavia tietoja mainintaan "tutkimus- ja kehittämispalvelut".

Kun hankintayksiköt tekevät tutkimus- ja kehittämispalveluja koskevan hankintasopimuksen, jota ei voi tehdä ilman tarjouskilpailua 41 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti, ne voivat rajoittaa suoritettavien palvelujen luonnetta ja määrää koskevan liitteen XVI mukaisesti annettavia tietoja, jos se on tarpeen liikesalaisuuden säilymisen kannalta.

Tällöin hankintayksiköiden on huolehdittava siitä, että tämän kohdan mukaisesti julkaistavat tiedot ovat vähintään yhtä yksityiskohtaisia kuin 43 artiklan 1 kohdan mukaisesti julkaistavan tarjouskilpailua koskevan ilmoituksen tiedot.

Kelpuutusjärjestelmää käyttävien hankintayksiköiden on huolehdittava siitä, että nämä tiedot ovat vähintään yhtä yksityiskohtaisia kuin kelpuutetuista palvelujen suorittajista 54 artiklan 7 kohdan mukaisesti *laaditussa luettelossa olevat asianomaista luokkaa koskevat tiedot*.

4. Liitteessä XVII B lueteltuja palveluja koskevien hankintasopimusten osalta hankintayksiköiden on mainittava ilmoituksessaan, saako kyseisen hankintasopimuksen julkaista.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

5. Liitteen XVI mukaisesti toimitetut tiedot, joista ilmoitetaan, että niitä ei ole tarkoitettu julkaistaviksi, julkaistaan ainoastaan yhteenvetona tilastointia varten liitteen XX mukaisesti.

45 artikla

Ilmoitusten laatiminen ja julkaiseminen

1. Ilmoituksissa on oltava liitteissä XIII, XIV, XV A, XV B ja XVI mainitut tiedot ja tarvittaessa muita hankintayksikön hyödyllisinä pitämiä tietoja, ja ne laaditaan komission 69 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyn mukaisesti hyväksymiä vakiolomakkeita käyttäen.

2. Hankintayksiköiden on toimitettava ilmoitukset komissiolle joko sähköisesti liitteessä XX olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja sen mukaista toimitustapaa noudattaen tai muulla tavoin.

Edellä 42, 43 ja 44 artiklassa tarkoitettujen ilmoitusten on julkaistava niiden teknisten vaatimusten mukaisesti, jotka liitteessä XX olevan 1 kohdan a ja b alakohdassa on julkaisemiselle asetettu.

3. Ilmoitukset, jotka on laadittu ja lähetetty sähköisesti liitteessä XX olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja sen mukaista toimitustapaa noudattaen, on julkaistava viiden päivän kuluessa niiden lähettämisestä.

Ilmoitukset, joita ei lähetetä sähköisesti liitteessä XX olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja sen mukaista toimitustapaa noudattaen, on julkaistava 12 päivän kuluessa niiden lähettämisestä. Poikkeustapauksissa ja hankintayksikön pyynnöstä 43 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen hankintailmoitusten on kuitenkin julkaistava viiden päivän kuluessa edellyttäen, että ilmoitus on lähetetty telekopiona.

4. Hankintailmoitukset on julkaistava kokonaisuudessaan yhdellä hankintayksikön valitsemalla yhteisön virallisella kielellä, jolloin vain tämä alkuperäisellä kielellä julkaistu teksti on todistusvoimainen. Kunkin ilmoituksen keskeisistä kohdista on julkaistava yhteenveto muilla virallisilla kielillä.

Komission julkaisemien ilmoitusten julkaisukustannuksista vastaa yhteisö.

5. Ilmoituksia ja niiden sisältöä ei saa julkistaa kansallisella tasolla ennen päivää, jona ne lähetetään komissiolle.

Kansallisella tasolla julkaistuissa ilmoituksissa ei saa olla muita tietoja kuin ne, jotka ovat komissiolle lähetetyissä ilmoituksissa tai jotka on julkaistu *hankkijaprofiilissa* 42 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti, ja niissä on mainittava päivä, jona ilmoitus on lähetetty komissiolle tai jona hankkijaprofiili on julkaistu.

Hankkijaprofiilia koskevia ohjeellisia kausi-ilmoituksia ei saa julkaista, ennen kuin niiden julkaisemista tässä muodossa koskeva ilmoitus on lähetetty komissiolle, ja niissä on mainittava tämä lähetyspäivä.

6. Hankintayksiköiden on voitava osoittaa, minä päivänä ilmoitukset on lähetetty.

7. Komissio toimittaa hankintayksikölle julkaisupäivämäärän sisältävän vahvistuksen toimitettujen tietojen julkaisemisesta. Tämä vahvistus on osoitus tapahtuneesta julkaisemisesta.

8. Hankintayksiköt voivat julkaista 1–7 kohdan mukaisesti hankintailmoituksia, jotka eivät kuulu tässä direktiivissä säädetyn julkaisemisveloitteen piiriin.

2 jakso

Määräajat

46 artikla

Määräajat osallistumishakemusten ja tarjousten vastaanottamiselle

1. Tarjousten ja *osallistumishakemusten vastaanottamista* koskevia määräaikoja vahvistaessaan hankintayksiköiden on otettava erityisesti huomioon hankintasopimuksen monitahoisuus ja tarjousten laatimiseen tarvittava aika *noudattaen kuitenkin* tässä artiklassa *vahvistettuja vähimmäismääräaikoja*.
2. Avoimissa menettelyissä vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle on 52 päivää hankintailmoituksen lähetyspäivästä.
3. Rajoitetuissa menettelyissä ja neuvottelumenettelyissä, joita edeltää tarjouskilpailu, on sovellettava seuraavia säännöksiä:
 - a) Edellä 43 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti julkaistun ilmoituksen tai 48 artiklan 5 kohdan mukaisen hankintayksiköiden esittämän pyynnön johdosta lähetettävien osallistumishakemusten vastaanottamiselle asetetun määräajan on pääsääntöisesti oltava vähintään 37 päivää ilmoituksen tai pyynnön lähetyspäivästä, eikä se saa missään tapauksessa olla lyhyempi kuin 22 päivää, jos ilmoitus lähetetään julkaistavaksi muutoin kuin sähköisessä muodossa tai telekopiona, eikä lyhyempi kuin 15 päivää, jos ilmoitus toimitetaan tällä tavoin;
 - b) määräaika tarjousten vastaanottamiselle voidaan asettaa hankintayksikön ja valittujen ehdokkaiden välisellä sopimuksella, jos kaikille ehdokkaille annetaan yhtä pitkä määräaika tarjousten valmistelua ja jättämistä varten;
 - c) jos määräajasta tarjousten vastaanottamiselle ei päästä sopimukseen, hankintayksikön on asetettava määräaika, jonka on pääsääntöisesti oltava vähintään 24 päivää, mutta joka ei missään tapauksessa saa olla lyhyempi kuin 10 päivää tarjouspyynnön esittämispäivästä.
4. Jos hankintayksiköt ovat julkaisseet 42 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ohjeellisen kausi-ilmoituksen liitteen XX mukaisesti, vähimmäismääräaika tarjousten vastaanottamiselle avoimissa menettelyissä on pääsääntöisesti vähintään 36 päivää, mutta ei missään tapauksessa lyhyempi kuin 22 päivää ilmoituksen lähetyspäivästä.

Nämä lyhennetyt määräajat ovat sallittuja edellyttäen, että ohjeellinen kausi-ilmoitus sisältää liitteessä XV A olevassa I osassa vaadittujen tietojen lisäksi kaikki liitteessä XV A olevassa II osassa vaaditut tiedot, sikäli kuin viimeksi mainitut tiedot ovat saatavilla ilmoituksen julkaisemisajankohtana, ja että ilmoitus on lähetetty julkaistavaksi vähintään 52 päivää ja enintään 12 kuukautta ennen 43 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisen hankintailmoituksen lähettämistä.
5. Jos ilmoitukset laaditaan ja lähetetään sähköisesti liitteessä XX olevan 3 kohdan mukaisessa muodossa ja sen mukaista toimitustapaa noudattaen, rajoitettuihin menettelyihin ja neuvottelumenettelyihin osallistumista koskevien hakemusten määräaikoja ja avoimissa menettelyissä tarjousten vastaanottamisen määräaikoja voidaan lyhentää seitsemällä päivällä.
6. Lukuun ottamatta tapauksia, joissa määräaika vahvistetaan yhteisellä sopimuksella 3 kohdan b alakohdan mukaisesti, tarjousten vastaanottamiselle asetettavaa määräaikaa voidaan lisäksi lyhentää viidellä päivällä avoimissa, rajoitetuissa ja neuvottelumenettelyissä, jos hankintayksikkö asettaa sähköisessä muodossa vapaasti, suoraan ja kokonaan kaikkien saataville hankintaa koskevat asiakirjat sekä kaikki täydentävät asiakirjat tarjouskilpailua koskevan ilmoituksen julkaisupäivästä alkaen liitteen XX mukaisesti. Ilmoituksessa on mainittava Internet-osoite, jossa asiakirjoihin voi tutustua.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

7. Avoimissa menettelyissä 4, 5 ja 6 kohdan mukaan tehtävän määräaikojen lyhentämisen yhteisvaikutus ei saa missään tapauksessa johtaa tarjousten vastaanottamisen osalta määräaikaan, joka on lyhyempi kuin 15 päivää hankintailmoituksen lähetyspäivästä.

Jos hankintailmoitusta ei toimiteta telekopiona tai sähköisessä muodossa, 4, 5 ja 6 kohdan mukaan tehtävän määräaikojen lyhentämisen yhteisvaikutus ei saa kuitenkaan missään tapauksessa johtaa avoimessa menettelyssä tarjousten vastaanottamisen osalta määräaikaan, joka on lyhyempi kuin 22 päivää hankintailmoituksen lähetyspäivästä.

8. Edellä 4, 5 ja 6 kohdan mukaan tehtävän määräaikojen lyhentämisen yhteisvaikutus ei saa missään tapauksessa johtaa siihen, että 43 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla julkaistun ilmoituksen tai 48 artiklan 5 kohdan mukaisen hankintayksiköiden esittämän pyynnön johdosta lähetettävien osallistumishakemusten vastaanottamiselle asetetaan määräaika, joka on lyhyempi kuin 15 päivää ilmoituksen tai pyynnön lähetyspäivästä.

Rajoitetuissa ja neuvottelumenettelyissä 4, 5 ja 6 kohdan mukaan tehtävän määräaikojen lyhentämisen yhteisvaikutus ei saa missään tapauksessa johtaa tarjousten vastaanottamisen osalta siihen, että asetetaan määräaika, joka on lyhyempi kuin 10 päivää tarjouspyynnön esittämisestä, lukuun ottamatta tapauksia, joissa määräaika vahvistetaan yhteisellä sopimuksella 3 kohdan b alakohdan mukaisesti.

9. Jos hankintaa koskevia asiakirjoja ja täydentäviä asiakirjoja tai lisätietoja, jotka on pyydetty riittävän ajoissa, ei jostakin syystä ole toimitettu 47 ja 48 artiklassa säädettyjen määräaikojen kuluessa tai jos tarjousten tekeminen edellyttää paikalla käyntiä tai hankinta-asiakirjaan liittyvien asiakirjojen tarkastelua paikalla, tarjousten vastaanottamisen määräaikoja on vastaavasti pidennettävä niin, että kaikki asianomaiset taloudelliset toimijat ovat saaneet kaikki tarjousten laatimiseksi tarvittavat tiedot, lukuun ottamatta tapauksia, joissa määräaika vahvistetaan yhteisellä sopimuksella 3 kohdan b alakohdan mukaisesti.

10. Tässä artiklassa vahvistetut määräajat kokoava taulukko esitetään liitteessä XXII.

47 artikla

Avoimet menettelyt: eritelmät, muut asiakirjat ja lisätiedot

1. Jos hankintayksiköt eivät avoimissa menettelyissä aseta eritelmiä eivätkä kaikkia niitä täydentäviä asiakirjoja sähköisessä muodossa vapaasti, suoraan ja kokonaan kaikkien saataville 46 artiklan 6 kohdan mukaisesti, eritelmät ja täydentävät asiakirjat on lähetettävä taloudellisille toimijoille kuuden päivän kuluessa osallistumishakemuksen vastaanottamisesta edellyttäen, että hakemus on esitetty riittävän ajoissa ennen tarjousten jättämisen määräpäivää.

2. Jos eritelmiä koskevia lisätietoja on pyydetty ajoissa, hankintayksiköiden tai toimivaltaisten yksiköiden on toimitettava ne viimeistään kuusi päivää ennen tarjousten vastaanottamiselle asetetun määräajan päättymistä.

48 artikla

Tarjouspyyntö tai neuvottelukutsu

1. Hankintayksiköiden on rajoitetuissa ja neuvottelumenettelyissä pyydettävä valittuja ehdokkaita samanaikaisesti ja kirjallisesti esittämään tarjouksensa tai saapumaan neuvotteluun. Ehdokkaille esitetyssä pyynnössä on ilmoitettava

- eritelmät ja kaikki sitä täydentävät asiakirjat, tai
- maininta eritelmien ja ensimmäisessä luetelmakohdassa mainittujen asiakirjojen saatavuudesta, jos ne on asetettu saataville suoraan sähköisessä muodossa 46 artiklan 6 kohdan mukaisesti.

2. Jos eritelvät ja/tai niitä täydentävät asiakirjat ovat jonkin muun yksikön kuin hankintamenettelystä vastaavan hankintayksikön hallussa, kutsussa täsmennetään sen yksikön osoite, josta näitä eritelmiä ja täydentäviä asiakirjoja voi pyytää, ja tarvittaessa määräaika pyynnön esittämiselle sekä näistä asiakirjoista perittävän maksun suuruus ja maksutapa. Toimivaltaisten yksiköiden on lähetettävä nämä asiakirjat taloudellisille toimijoille välittömästi pyynnön saatuaan.

3. Hankintayksiköiden tai toimivaltaisten yksiköiden on annettava eritelmiä tai täydentäviä asiakirjoja koskevat lisätiedot viimeistään kuusi päivää ennen tarjousten vastaanottamiselle asetettua määräpäivää edellyttäen, että pyynnöt on tehty ajoissa.

4. Lisäksi pyynnössä on oltava ainakin seuraavat tiedot:

- a) tarvittaessa määräaika täydentäviä asiakirjoja koskevan pyynnön esittämiselle sekä näistä asiakirjoista mahdollisesti perittävän maksun suuruus ja maksuehdot;
- b) viimeinen tarjousten vastaanottopäivä, osoite, johon tarjoukset on toimitettava sekä kieli tai kielet, joilla ne on laadittava;
- c) viittaus mahdollisesti julkaistuu hankintailmoitukseen;
- d) maininta mahdollisesti vaadittavista liiteasiakirjoista;
- e) hankintasopimuksen *tekemisen perusteet*, jos niitä ei mainita tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa *kelpuutusjärjestelmän käyttämisestä*; ja
- f) hankintasopimuksen *tekemisen perusteiden* suhteellinen painotus tai tarvittaessa perusteiden tärkeysjärjestys, jos näitä tietoja ei ole hankintailmoituksessa, *kelpuutusjärjestelmän käyttöä koskevassa ilmoituksessa tai eritelmissä*.

5. Kun tarjouskilpailuun kutsutaan ohjeellisella kausi-ilmoituksella, hankintayksiköiden on pyydetävä myöhemmin, mutta ennen kuin tarjoajien tai neuvottelukumppanien valinta aloitetaan, kaikkia ehdokkaita vahvistamaan kiinnostuksensa saatuaan kyseistä hankintasopimusta koskevat yksityiskohtaiset tiedot.

Tällaisessa pyynnössä on oltava vähintään seuraavat tiedot:

- a) luonne ja määrä, mukaan lukien kaikki mahdolliset lisähankintasopimukset ja mahdollisuuksien mukaan arvio ajasta, jona kyseisiä lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää; uusittavien hankintasopimusten osalta niiden luonne ja määrä sekä mahdollisuuksien mukaan arvio ajankohdasta, jona myöhemmin hankittavien rakennusurakoiden, tavaroiden tai palvelujen tarjouspyyntöilmoituksia julkaistaan;
- b) menettelyn luonne: rajoitettu menettely tai neuvottelumenettely;
- c) tarvittaessa ajankohta, jona tavarantoimitus tai rakennusurakan tai palvelujen suorittaminen alkaa tai päättyy;
- d) osoite ja määräpäivä, jona *tarjouspyyntöasiakirjojen saamista* koskevat pyynnöt on viimeistään jätettävä, sekä kieli tai kielet, joilla *pyynnöt* on laadittava;
- e) sen yksikön osoite, joka tekee hankintasopimuksen sekä toimittaa eritelmien ja muiden asiakirjojen saamiseksi tarvittavat tiedot;
- f) taloudellisilta toimijoilta vaadittavat taloudelliset ja tekniset edellytykset sekä rahoitustakuut ja muut tiedot;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- g) tarjousasiakirjoista perittävien maksujen määrä ja maksuehdot;
- h) tarjouskilpailun kohteena olevan hankintasopimuksen laji: osto, leasing, vuokraus tai osamaksukauppa tai useampi näistä, ja
- i) hankintasopimuksen *tekemisen perusteet* ja niiden painotus tai tarvittaessa niiden tärkeysjärjestys, jos kyseisiä tietoja ei mainita ennakoilmoituksessa tai eritelmissä taikka tarjouksen tekoa tai neuvotteluja koskevassa pyynnössä.

3 jakso

Viestintä ja tietojenvaihto

49 artikla

Viestintään sovellettavat säännöt

1. Kaikki tässä osastossa tarkoitetut ilmoitukset ja tietojenvaihto voidaan toimittaa hankintayksikön valinnan mukaan postitse, telekopiolla, 4 ja 5 kohdan mukaisesti sähköisessä muodossa, 6 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ja siinä tarkoitettujen edellytysten mukaisesti puhelimitse taikka useammalla mainituista välineistä.

2. Valittujen viestintävälineiden on oltava yleisesti käytettävissä eivätkä ne siten saa rajoittaa taloudellisten toimijoiden mahdollisuutta osallistua tarjousmenettelyyn.

3. Tiedottamisessa ja tietojenvaihdossa sekä tietojen tallentamisessa on varmistettava, että tietojen koskemattomuus sekä tarjousten ja osallistumishakemusten luottamuksellisuus säilyvät ja että hankintayksiköt käsittelevät tarjouksien ja osallistumishakemusten sisältöä vasta niiden toimittamiselle asetetun määräajan päätyttyä.

4. Sähköisessä muodossa tapahtuvaan tietojen toimittamiseen käytettävien välineiden ja niiden teknisten ominaisuuksien on oltava syrjimättömiä, yleisesti saatavilla ja yhteentoimivia yleisesti käytössä olevien tieto- ja viestintäteknologian tuotteiden kanssa.

Tarjouksen jättäminen sähköisessä muodossa voi tapahtua ainoastaan käyttäen direktiivin 1999/93/EY mukaista kehittyntä sähköistä allekirjoitusta ja tarjouksen sisällön luotettavaa salausta.

5. Tarjousten ja osallistumishakemusten sähköiseen vastaanottamiseen käytettäviin laitteisiin sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) tarjousten ja osallistumishakemusten sähköiseen toimittamiseen tarvittavia eritelmiä, myös salausta, koskevien tietojen on oltava asianomaisten osapuolten käytettävissä. Lisäksi tarjousten ja osallistumishakemusten sähköiseen vastaanottamiseen käytettävien laitteiden on oltava *liitteen XXIV* vaatimusten mukaisia;
- b) jäsenvaltiot voivat perustaa tai ylläpitää vapaaehtoisuuteen perustuvia akkreditointijärjestelmiä, joiden tarkoituksena on parantaa kyseisiin laitteisiin liittyvien varmennepalvelujen tasoa;
- c) tarjoajien tai ehdokkaiden on sitouduttava toimittamaan sellaiset *53 artiklan* 2 ja 3 kohdan sekä *54 ja 55 artiklan* mukaisesti vaaditut asiakirjat, todistukset, vakuutukset ja ilmoitukset, joita ei ole saatavilla sähköisessä muodossa, ennen tarjousten ja osallistumishakemusten toimittamiselle asetetun määräajan päättymistä.

6. Osallistumishakemusten toimittamiseen sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) hankintamenettelyä koskevat osallistumishakemukset voidaan tehdä kirjallisesti tai puhelimitse;

- b) kun osallistumishakemus tehdään puhelimitse, asiasta on lähetettävä kirjallinen vahvistus ennen hakemusten vastaanottamisen määräajan päättymistä;
- c) hankintayksiköt voivat vaatia, että telekopiona lähetetyt osallistumishakemukset on vahvistettava postitse tai sähköisin keinoin, jos tämä on tarpeen todistelua varten. Hankintayksiköiden on tässä tapauksessa ilmoitettava tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa tai 48 artiklan 5 kohdassa tarkoitetussa pyynnössä kyseisestä vaatimuksesta ja määräajasta, jonka kuluessa vahvistus on toimitettava joko postitse tai sähköisin keinoin.

7. Hankintayksikön on pyynnöstä toimitettava tarjoajille hyväksytyin kolmannen osapuolen antama todistus siitä, että ne ovat toteuttaneet asianmukaiset toimet tarjoajien tietojen luottamuksellisuuden turvaamiseksi niiden toimittamisen aikana ja niiden vastaanottamisen jälkeen.

50 artikla

Tiedottaminen kelpuutusta hakeneille, ehdokkaille ja tarjoajille

1. Hankintayksiköiden on ilmoitettava hankintamenettelyyn osallistuville taloudellisille toimijoille mahdollisimman pian päätökset, jotka koskevat puitejärjestelyn tai hankintasopimuksen tekemistä tai dynaamiseen hankintajärjestelmään hyväksymistä, mukaan lukien seikat, joiden perusteella ne ovat päättäneet olla tekemättä puitejärjestelyä tai tarjouskilpailun kohteena ollutta hankintasopimusta tai päättäneet aloittaa menettelyn uudelleen taikka päättäneet olla toteuttamatta dynaamista hankintajärjestelmää; hankintayksiköiden on pyydettyä annettava nämä tiedot kirjallisesti.
2. Hankintayksiköiden on ilmoitettava mahdollisimman pian jokaiselle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle, joka sitä pyytää, seikat, joiden perusteella asianomaisen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä jokaiselle hyväksyttävän tarjouksen tehneelle tarjoajalle hyväksytyin tarjouksen ominaisuudet ja edut sekä tarjouskilpailun voittajan nimi tai puitejärjestelyn osapuolet. Tätä koskeva määräaika ei missään tapauksessa saa ylittää 15 päivää asiaa koskevan kirjallisen pyynnön vastaanottamisesta.

Hankintayksiköt voivat kuitenkin päättää, että tiettyjä ensimmäisessä alakohdassa mainittuja hankintasopimuksen tai puitejärjestelyn tekemistä taikka dynaamiseen hankintajärjestelmään hyväksymistä koskevia tietoja ei anneta, jos niiden paljastaminen olisi lain soveltamisen esteenä tai muulla tavoin yleisen edun vastaista tai vaarantaisi julkisten tai yksityisten taloudellisten toimijoiden oikeutetut kaupalliset edut, mukaan luettuna sopimuspuoleksi valitun taloudellisen toimijan edut, tai voisi haitata taloudellisten toimijoiden välistä *rehellistä* kilpailua.

3. *Kelpuutusjärjestelmän* laatineiden ja sitä soveltavien hankintayksiköiden on **enintään kahden kuukauden** kuluessa annettava hakijoille tiedoksi päätöksensä näiden kelpuuttamisesta.

Jos *kelpuutus*päätöksen tekeminen kestää yli **kaksi** kuukautta *kelpuutushakemuksen* jättämisestä, hankintayksikön on ilmoitettava hakijalle **yhden** kuukauden kuluessa hakemuksen jättämisestä perusteet pidemmälle päätöksentekoaikalle sekä päivä, johon mennessä hakemus joko hyväksytään tai hylätään.

4. *Kelpuutusmenettelyssä* hylätyille hakijoille on ilmoitettava hylkäämispäätös ja hylkäämisen perusteet mahdollisimman pian ja ehdottomasti viimeistään 15 päivän kuluessa päätöksen teosta. Näiden on perustuttava 54 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin kelpuuttamisperusteisiin.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

5. *Kelpuutusjärjestelmän* perustaneet ja sitä soveltavat hankintayksiköt voivat peruuttaa taloudellisen toimijan *kelpuutuksen* ainoastaan 54 artiklan 2 kohdassa mainittuihin perusteisiin perustuvista syistä. Aikomuksesta peruuttaa *kelpuutus* sekä aiotun toimenpiteen perusteesta tai perusteista on ilmoitettava taloudelliselle toimijalle kirjallisesti etukäteen vähintään 15 päivää ennen kuin *kelpuutus* on määrä peruuttaa.

51 artikla

Tehtyjä hankintasopimuksia koskevat säilytettävät tiedot

1. Hankintayksiköiden on säilytettävä kustakin hankintasopimuksesta asianmukaiset tiedot, joiden avulla ne voivat myöhemmin perustella päätöksensä, jotka koskevat:

- a) taloudellisten toimijoiden kelpuuttamista ja valintaa sekä hankintasopimusten tekemistä,
- b) edellä 41 artiklan 3 kohdan nojalla ilman edeltävää tarjouskilpailua toteutettuja menettelyjä,
- c) tämän osaston III–VI luvun säännösten *soveltamatta* jättämistä I osaston II luvussa ja tämän osaston II luvussa säädettyjen poikkeusten nojalla.

Hankintayksiköiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sähköisessä muodossa toteutettujen sopimuskentekomenettelyjen etenemisen dokumentoimiseksi.

2. Tiedot on säilytettävä vähintään neljä vuotta hankintasopimuksen tekopäivästä, jotta hankintayksikkö voi tänä aikana antaa tarvittavat tiedot komissiolle tämän pyynnöstä.

VII LUKU

MENETTELYN KULKU

52 artikla

Yleiset säännökset

1. Valittaessa osallistujia sopimusten tekomenettelyihin:

- a) hankintayksiköiden, jotka ovat ilmoittaneet 55 artiklan 1, 2 tai 4 kohdan mukaisesti tarjoajien tai ehdokkaiden pois sulkemista koskevat säännöt ja perusteet, on suljettava pois ne taloudelliset toimijat, joiden kohdalla nämä säännöt ja perusteet täyttyvät;
- b) hankintayksiköiden on valittava tarjoajat ja ehdokkaat 55 artiklan nojalla vahvistettujen puolueettomien sääntöjen ja perusteiden mukaisesti;
- c) rajoitetussa menettelyssä ja neuvottelumenettelyssä, joita on edeltänyt tarjouskilpailu, hankintayksiköiden on 55 artiklan 3 kohdan mukaisesti tarvittaessa vähennettävä valittujen ehdokkaiden määrää edellä a ja b alakohdan mukaisesti.

2. Kun tarjouskilpailuun kutsutaan ilmoituksella *kelpuutusjärjestelmän* olemassaolosta tarkoituksena valita osallistujia sellaisten hankintasopimusten tekomenettelyihin, jotka ovat tarjouskilpailun kohteena, hankintayksiköiden on

- a) kelpuutettava taloudelliset toimijat 54 artiklan säännösten mukaisesti;
- b) sovellettava näihin kelpuutettuihin taloudellisiin toimijoihin niitä 1 kohdan säännöksiä, jotka *koskevat rajoitettua menettelyä* tai *neuvottelumenettelyä*.

3. Hankintayksiköiden on tarkistettava, että näin valittujen tarjoajien esittämät tarjoukset ovat tarjouksiin sovellettavien sääntöjen ja vaatimusten mukaisia, ja tehtävä hankintasopimus 56 ja 58 artiklassa säädettyjen perusteiden mukaisesti.

1 jakso

Kelpuuttaminen ja laatuun perustuva valinta

53 artikla

Hallinnollisia, teknisiä ja rahoitusta koskevien ehtojensa todistusten, testauksen ja selvitysten vastavuoroinen tunnustaminen

1. Valitessaan rajoitettuun menettelyyn tai neuvottelumenettelyyn osallistujat, *kelpuutus päätöstä* tehdessään tai saattaessaan kelpuuttamista koskevat arviointiperusteet ja säännöt ajan tasalle hankintayksiköt eivät saa:

- a) asettaa hallinnollisia, teknisiä tai rahoitusta koskevia ehtoja joillekin taloudellisille toimijoille, jolle niitä aseteta muille;
- b) vaatia testejä tai selvityksiä, jotka olisivat päällekkäisiä jo olemassa olevan objektiivisen näytön kanssa.

2. Jos hankintayksiköt vaativat esitettäväksi riippumattomien laitosten antamia todistuksia siitä, että taloudellinen toimija täyttää tiettyjen laadunvarmistusstandardien vaatimukset, niiden on viitattava alan eurooppalaisiin standardisarjoihin perustuviin laadunvarmistusjärjestelmiin, jotka eurooppalaisten varmentamista koskevien standardisarjojen mukaiset laitokset ovat vahvistaneet.

Hankintayksiköiden on tunnustettava muiden jäsenvaltioiden laitosten antamat vastaavat todistukset. Niiden on myös hyväksyttävä muut taloudellisten toimijoiden toimittamat todistukset vastaavien laadunvarmistustoimenpiteiden suorittamisesta.

3. Rakennusurakoiden ja palveluhankintojen osalta hankintayksiköt voivat ainoastaan aiheellisissa tapauksissa vaatia taloudellisen toimijan teknisen suorituskyvyn tarkistamiseksi tiedot ympäristöasioiden hallintaa koskevista toimenpiteistä, jotka tämä pystyy toteuttamaan hankintasopimuksen toteuttamisen yhteydessä. Jos hankintayksiköt vaativat tällaisissa tapauksissa esitettäväksi riippumattomien laitosten antamia todistuksia siitä, että taloudellinen toimija täyttää tiettyjen ympäristöasioiden hallintaa koskevien standardien vaatimukset, niiden on viitattava yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään (EMAS) tai alan eurooppalaisiin tai kansainvälisiin standardeihin perustuviin ympäristöasioiden hallintaa koskeviin standardeihin, jotka yhteisön oikeutta tai varmentamista koskevia eurooppalaisia tai kansainvälisiä standardeja noudattavat laitokset ovat vahvistaneet.

Hankintayksiköiden on tunnustettava muiden jäsenvaltioiden laitosten antamat vastaavat todistukset. Niiden on myös hyväksyttävä muu taloudellisten toimijoiden toimittama näyttö vastaavien ympäristöasioiden hallintaa koskevien toimenpiteiden suorittamisesta.

54 artikla

Kelpuutusjärjestelmät

1. Hankintayksiköt voivat halutessaan perustaa taloudellisten toimijoiden *kelpuutusjärjestelmän* sekä soveltaa sitä.

Hankintayksiköiden, jotka perustavat *kelpuutusjärjestelmän* tai soveltavat sitä, on huolehdittava siitä, että taloudelliset toimijat voivat milloin tahansa hakea kelpuutusta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa järjestelmässä voi olla eri *kelpuustasoja*.

Sitä on sovellettava hankintayksikön vahvistamia puolueettomia perusteita ja sääntöjä noudattaen.

Jos näihin arviointiperusteisiin ja sääntöihin sisältyy teknisiä eritelmiä, sovelletaan 35 artiklan säännöksiä. Arviointiperusteet ja säännöt voidaan tarpeen mukaan saattaa ajan tasalle.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettuihin kelpuuttamista koskeviin arviointiperusteisiin ja sääntöihin voivat sisältyä *[julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun]* direktiivin 2003/.../EY 48 artiklassa luetellut poissulkemisperusteet mainitussa direktiivissä vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Kun hankintayksikkö on 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen hankintaviranomainen, näihin perusteisiin ja sääntöihin sisältyvät direktiivin 2003/.../EY 48 artiklan 1 kohdassa luetellut poissulkemisperusteet.

4. Jos 2 kohdassa tarkoitettuihin kelpuuttamista koskeviin arviointiperusteisiin ja sääntöihin sisältyy taloudellisen toimijan taloudellisia ja rahoitukseen liittyviä voimavaroja koskevia vaatimuksia, tämä voi tarvittaessa käyttää hyväksi muiden yksiköiden voimavaroja riippumatta sen ja näiden yksiköiden välisistä oikeudellisista yhteyksistä. Sen on tässä tapauksessa osoitettava hankintayksikölle, että sillä on *kelpuutusjärjestelmän* koko voimassaolon ajan käytettävissään nämä voimavarat; tämä voidaan osoittaa esimerkiksi esittämällä näiden yksiköiden tätä varten tekemä sitoumus.

Edellä 12 artiklassa tarkoitettu taloudellisten toimijoiden ryhmittymä voi samoin edellytyksin käyttää hyväksi ryhmittymään kuuluvien toimijoiden tai muiden yksiköiden voimavaroja.

5. Jos 2 kohdassa tarkoitettuihin kelpuuttamista koskeviin arviointiperusteisiin ja sääntöihin sisältyy taloudellisen toimijan teknisiä ja/tai ammatillisia voimavaroja koskevia vaatimuksia, tämä voi tarvittaessa käyttää hyväksi muiden yksiköiden voimavaroja riippumatta sen ja näiden yksiköiden välisistä oikeudellisista yhteyksistä. Sen on tässä tapauksessa osoitettava hankintayksikölle, että sillä on *kelpuutusjärjestelmän* koko voimassaolon ajan käytettävissään nämä voimavarat; tämä voidaan osoittaa esimerkiksi esittämällä näiden yksiköiden tekemä sitoumus siitä, että ne antavat tarvittavat voimavarat taloudellisen toimijan käyttöön.

Edellä 12 artiklassa tarkoitettu taloudellisten toimijoiden ryhmittymä voi samoin edellytyksin käyttää hyväksi ryhmittymään osallistuvien toimijoiden tai muiden yksiköiden voimavaroja.

6. Edellä 2 kohdassa tarkoitettua kelpuuttamista koskevat arviointiperusteet ja säännöt on pyynnöstä toimitettava taloudellisille toimijoille. Ajan tasalle saatetut kelpuuttamista koskevat arviointiperusteet ja säännöt on toimitettava asiasta kiinnostuneille taloudellisille toimijoille.

Jos hankintayksikkö katsoo tiettyjen kolmansien yksiköiden tai laitosten *kelpuutusjärjestelmän* vastaavan sen vaatimuksia, sen on toimitettava näiden kolmansien yksiköiden tai laitosten nimet asianomaisille taloudellisille toimijoille.

7. Kelpuutetuista taloudellisista toimijoista on pidettävä luetteloa, joka voidaan jakaa luokkiin niiden hankintasopimustyyppien mukaan, joita *kelpuutus* koskee.

8. Hankintayksiköiden on laatiessaan ja soveltaessaan kelpuuttamisjärjestelmää noudatettava 42 artiklan 3 kohdan säännöksiä kelpuuttamisjärjestelmän olemassaoloa koskevista ilmoituksista, 50 artiklan 3, 4 ja 5 kohdan säännöksiä kelpuuttamista hakeneille taloudellisille toimijoille annettavista tiedoista, 52 artiklan 2 kohdan säännöksiä osallistujien valinnasta silloin, kun tarjouskilpailuun kutsutaan ilmoituksella kelpuuttamisjärjestelmän olemassaolosta, sekä 53 artiklan säännöksiä hallinnollisten, teknisten ja rahoitusta koskevien ehtojen sekä todistusten, testauksen ja selvitysten vastavuoroisesta tunnustamisesta.

9. Kun tarjouskilpailuun kutsutaan ilmoituksella *kelpuutusjärjestelmän* olemassaolosta, rajoitettuun menettelyyn osallistuvat tarjoajat tai neuvottelumenettelyyn osallistujat on valittava tällaisen järjestelmän mukaisesti kelpuutetuista ehdokkaista.

55 artikla**Laadulliset valintaperusteet**

1. Avoimessa menettelyssä sovellettavia valintaperusteita vahvistaessaan hankintayksiköiden on noudatettava puolueettomia sääntöjä ja perusteita, joiden on oltava kiinnostuneiden taloudellisten toimijoiden saatavilla.

2. Ehdokkaita rajoitetuissa menettelyissä tai neuvottelumenettelyissä valitessaan hankintayksiköiden on noudatettava vahvistamia puolueettomia sääntöjä ja perusteita, joiden on oltava kiinnostuneiden taloudellisten toimijoiden saatavilla.

3. Rajoitetuissa menettelyissä tai neuvottelumenettelyissä perusteet voivat nojautua hankintayksikön objektiiviseen tarpeeseen vähentää ehdokkaiden lukumäärä tasolle, joka on perusteltu hankintamenettelyn ominaisuuksien ja sen toteuttamiseksi tarvittavien resurssien tasapainottamiseksi. Valittujen ehdokkaiden määrän on kuitenkin varmistettava riittävä kilpailu.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin perusteisiin voivat sisältyä [julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin 2003/.../EY 48 artiklassa luetellut poissulkemisperusteet mainitussa direktiivissä vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

Kun hankintayksikkö on 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen hankintaviranomainen, tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin perusteisiin ja sääntöihin on sisällyttävä [julkisia rakennusurakoita sekä julkisia tavara- ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun] direktiivin 2003/.../EY 48 artiklan 1 kohdassa luetellut poissulkemisperusteet.

5. Jos 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin perusteisiin sisältyy taloudellisen toimijan taloudellisia ja rahoitukseen liittyviä voimavaroja koskevia vaatimuksia, tämä voi tarvittaessa käyttää hyväksi muiden yksiköiden voimavaroja riippumatta sen ja näiden yksiköiden välisistä oikeudellisista yhteyksistä. Taloudellisen toimijan on tässä tapauksessa osoitettava hankintayksikölle, että sillä on käytettävissään tarvittavat voimavarat. Tämä voidaan osoittaa esimerkiksi esittämällä näiden yksiköiden tätä koskeva sitoumus.

Edellä 12 artiklassa tarkoitettu taloudellisten toimijoiden ryhmittymä voi samoin edellytyksin käyttää hyväksi ryhmittymään osallistuvien toimijoiden tai muiden yksiköiden voimavaroja.

6. Jos 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin perusteisiin sisältyy taloudellisen toimijan teknisiä ja/tai ammatillisia voimavaroja koskevia vaatimuksia, tämä voi tarvittaessa käyttää hyväksi muiden yksiköiden voimavaroja riippumatta sen ja näiden yksiköiden välisistä oikeudellisista yhteyksistä. Sen on tässä tapauksessa osoitettava hankintayksikölle, että sillä on käytettävissään hankintasopimuksen toteuttamiseen tarvittavat voimavarat. Tämä voidaan osoittaa esimerkiksi esittämällä näiden yksiköiden tekemä sitoumus siitä, että ne antavat tarvittavat voimavarat taloudellisen toimijan käyttöön.

Edellä 12 artiklassa tarkoitettu taloudellisten toimijoiden ryhmittymä voi samoin edellytyksin käyttää hyväksi ryhmittymään osallistuvien toimijoiden tai muiden yksiköiden voimavaroja.

2 jakso

Hankintasopimuksen tekeminen

56 artikla

Hankintasopimuksen tekemisen perusteet

1. Jollei tietyistä palveluista suoritettavia korvauksia koskevista kansallisista laeista, asetuksista tai hallinnollisista määräyksistä muuta johdu, hankintayksiköiden on käytettävä seuraavia hankintasopimuksen tekemisen perusteita:

a) jos hankintasopimus **tehdään kokonaistaloudellisesti** edullisimman tarjouksen perusteella, kyseisen hankintasopimuksen kohteeseen **liittyviä** eri perusteita: esimerkiksi toimitus- tai toteutusajankäyttö-, kustannuksia, taloudellisuutta, laatua, esteettisiä ja toiminnallisia ominaisuuksia, ympäristönäkökohtia, **tuotantomenetelmät mukaan lukien**, teknisiä ansioita, huoltoa ja teknistä tukea, sitoutumista varaosien toimittamiseen, toimitusvarmuutta ja hintaa **sekä sitä, että tarjoaja noudattaa yhdenvertaisen kohtelun periaatetta**; tai

b) yksinomaan alinta hintaa.

2. Jollei kolmannesta alakohdasta muuta johdu, hankintayksikön on 1 kohdan a alakohdan mukaisessa tapauksessa ilmoitettava kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen määrittämiseksi kunkin valitsemansa perusteen suhteellinen painotus.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Painotus voidaan ilmaista määrittämällä suuruusluokka, jonka ääriarvojen väli on tarkoituksenmukainen.

Jos painottaminen ei hankintayksikön näkemyksen mukaan ole mahdollista todennettavista syistä, hankintayksikön on ilmoitettava sovellettavien perusteiden aleneva tärkeysjärjestys.

Tämä suhteellinen painotus tai tärkeysjärjestys ilmoitetaan tarkoituksenmukaisella tavalla tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa, 48 artiklan 5 kohdassa tarkoitettussa kiinnostuksen vahvistamista koskevassa pyynnössä, tarjous- tai neuvottelupyynnössä tai eritelmissä.

57 artikla

Sähköisen huutokaupan käyttäminen

1. Jäsenvaltiot voivat antaa hankintayksiköille mahdollisuuden käyttää sähköistä huutokauppaa.
2. Sovelletaessa avoimia, rajoitettuja tai neuvottelumenettelyjä ilman edeltävää tarjouskilpailua hankintayksiköt voivat päättää, että ennen hankintasopimuksen tekemistä käydään sähköinen huutokauppa, jos kyseisen hankintasopimuksen tekniset eritelmät voidaan laatia riittävän tarkasti.

Sähköistä huutokauppaa voidaan käyttää samoin ehdoin silloin, kun tehtäviä hankintoja kilpailutetaan 16 artiklassa tarkoitettussa dynaamisessa hankintajärjestelmässä.

Sähköinen huutokauppa koskee:

- a) ainoastaan hintoja, jos hankintasopimus tehdään alhaisimpaan hintaan; tai
 - b) hintoja ja/tai eritelmissä ilmoitettujen tarjoukseen sisältyvien tekijöiden uusia arvoja, jos hankintasopimus tehdään kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella.
3. Hankintayksiköiden, jotka päättävät järjestää sähköisen huutokaupan, on ilmoitettava asiasta tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa.

Eritelmissä on oltava muun muassa seuraavat tiedot:

- a) tekijät, joiden arvot ovat sähköisen huutokaupan kohteena, siltä osin kuin nämä tekijät ovat määrällisesti ilmaistavissa lukuina tai prosenttimäärinä;
- b) niiden arvojen mahdolliset rajat, jotka voidaan esittää, sellaisina kuin ne ovat hankintasopimuksen kohdetta koskevien eritelmien perusteella;
- c) tiedot, jotka annetaan tarjoajien käyttöön sähköisen huutokaupan aikana, sekä tarvittaessa tietojen antamisen ajankohta;
- d) tarvittavat tiedot sähköisen huutokaupan kulusta;
- e) edellytykset, joiden mukaisesti tarjoajat voivat tehdä tarjouksen, ja erityisesti tarjouksen tekemiseen tarvittaessa vaadittavat tarjousten väliset vähimmäiserot;
- f) tarvittavat tiedot käytettävästä sähköisestä järjestelmästä sekä viestintäyhteyttä koskevista yksityiskohdista ja teknisistä eritelmistä.

4. Ennen sähköisen huutokaupan toteuttamista hankintayksikön on suoritettava tarjousten alustava kokonaisarviointi vahvistetun tai vahvistettujen sopimuksen tekemisen perusteiden ja niille vahvistetun painotuksen mukaisesti.

Kaikkia hyväksyttävän tarjouksen tehneitä tarjoajia on pyydetty samanaikaisesti sähköisellä viestintäkeinolla esittämään uusia hintoja ja/tai uusia arvoja; pyynnön on sisällettävä kaikki tarvittavat tiedot käytettävien sähköisten laitteiden edellyttämästä yksilöllisestä yhteydestä sekä täsmälliset tiedot sähköisen huutokaupan alkamispäivästä ja kellonajasta. Sähköinen huutokauppa voidaan käydä useissa peräkkäisissä vaiheissa. Sähköinen huutokauppa voi alkaa aikaisintaan kahden työpäivän kuluttua tarjouspyyntöjen lähettämispäivästä.

5. Kun sopimus tehdään kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella, tarjouspyyntöön on liitettävä asianomaista tarjousta koskevan, 56 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetun painotuksen mukaisesti tehdyn kokonaisarviointin tulokset.

Tarjouspyynnössä on ilmoitettava myös sähköisessä huutokaupassa käytettävä matemaattinen kaava, jonka mukaan uusi järjestys määräytyy automaattisesti esitettyjen uusien hintojen ja/tai uusien arvojen perusteella. Kaava sisältää kaikkien kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen määrittämiseksi valittujen perusteiden suhteellisen painotuksen, joka on ilmoitettava kilpailukutsua koskevassa ilmoituksessa tai eritelmissä; tätä varten mahdolliset hintahaarukat on kuitenkin esitettävä ennalta määrättyinä arvona.

Jos hyväksytään vaihtoehtoja, kullekin vaihtoehdolle on määriteltävä erillinen kaava.

6. Sähköisen huutokaupan jokaisessa vaiheessa hankintayksikön on toimitettava välittömästi kaikille tarjoajille vähintään ne tiedot, joiden perusteella nämä voivat milloin hyvänsä tarkistaa keskinäisen järjestyksensä. Hankintayksikkö voi myös toimittaa muita tietoja muista esitetyistä hinnoista tai arvoista, edellyttäen että tästä ilmoitetaan eritelmissä. Se voi myös ilmoittaa milloin tahansa kyseiseen huutokauppavaiheeseen osallistuvien lukumäärän, mutta ei kuitenkaan saa missään tapauksessa paljastaa tarjoajien henkilöllisyyttä sähköisen huutokaupan eri vaiheiden aikana.

7. Hankintayksikkö lopettaa sähköisen huutokaupan noudattaen yhtä tai useampaa seuraavista tavoista:

- a) huutokauppaan osallistumista koskevassa kutsussa ilmoitetaan etukäteen vahvistettu päivämäärä ja kellonaika;
- b) kun hankintayksikölle ei enää tarjota uusia hintoja tai arvoja, jotka vastaavat vähimmäiseroja koskevia vaatimuksia. Tässä tapauksessa hankintayksikkö täsmentää huutokauppaan osallistumista koskevassa kutsussa määrääjän, jota noudatetaan viimeisen esityksen vastaanoton jälkeen ennen sähköisen huutokaupan lopettamista;
- c) kun huutokauppaan osallistumista koskevassa kutsussa vahvistettu huutokaupan eri vaiheiden määrä on täyttynyt.

Kun hankintayksikkö on päättänyt lopettaa sähköisen huutokaupan c alakohdan mukaisesti soveltaen tarvittaessa lisäksi b alakohdassa tarkoitettuja menettelytapoja, huutokauppaan osallistumista koskevassa kutsussa on ilmoitettava huutokaupan kunkin vaiheen aikataulu.

8. Lopetettuaan sähköisen huutokaupan hankintayksikkö tekee hankintasopimuksen 56 artiklan mukaisesti sähköisen huutokaupan tulosten perusteella.

9. Hankintayksiköt eivät saa käyttää sähköistä huutokauppaa väärin eikä siten, että sillä estetään, rajoitetaan tai vääristetään kilpailua tai muutetaan hankintasopimuksen kohdetta siitä, jollaisena se on määritelty tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa ja eritelmissä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

58 artikla

Poikkeuksellisen alhaiset tarjoukset

1. Jos tiettyä hankintasopimusta varten jätetyt tarjoukset vaikuttavat hankittaviin tavaroihin, urakkaan tai palveluun nähden poikkeuksellisen alhaisilta, hankintayksikön on, ennen kuin se voi hylätä tarjoukset, pyydettävä kirjallisesti *tarpeellisiksi katsomansa tarkentavat tiedot tarjouksen muodostumisesta*.

Tällaiset tiedot voivat koskea erityisesti:

- a) tuotteiden valmistusmenetelmän, palvelun suorittamisen tai rakennusmenetelmän taloudellisia näkökohtia;
- b) valittuja teknisiä ratkaisuja ja/tai poikkeuksellisen edullisia, tarjoajaa suosivia tuotteiden toimittamisen, palvelun suorittamisen tai urakan toteuttamisen ehtoja;
- c) tarjoajan ehdottamien tuotteiden tai palvelujen rakennusurakoiden omintakeisuutta;
- d) siellä voimassa olevien työsuojelua ja työoloja koskeviin säännöksiin liittyvien velvoitteiden noudattamista, missä työ tai palvelu on määrä suorittaa;
- e) tarjoajan mahdollisesti saamaa valtiontukea.

2. Hankintayksikkö tarkistaa kyseiset pääkohdat tarjoajaa kuullen ja ottaen huomioon toimitetun näytön.

3. Jos hankintayksikkö toteaa, että tarjous on poikkeuksellisen alhainen tarjoajan saaman valtiontuen takia, kyseinen tarjous voidaan hylätä pelkästään tästä syystä vasta tarjoajan kuulemisen jälkeen ja *vain*, jos tämä ei pysty hankintayksikön vahvistamassa riittävässä ajassa näyttämään toteen, että kyseessä oleva tuki on myönnetty laillisesti. Jos hankintayksikkö hylkää tarjouksen näissä olosuhteissa, sen on ilmoitettava asiasta komissiolle.

3 jakso

Kolmansista maista peräisin olevia tuotteita sisältävät tarjoukset ja suhteet kyseisiin kolmansiin maihin

59 artikla

Kolmansista maista peräisin olevia tuotteita sisältävät tarjoukset

1. Tätä artiklaa sovelletaan tarjouksiin, jotka sisältävät sellaisista kolmansista maista peräisin olevia tuotteita, joiden kanssa yhteisö ei ole tehnyt monen- tai kahdenvälistä sopimusta, jolla varmistetaan yhteisön yrityksille yhdenvertainen ja todellinen pääsy näiden kolmansien maiden markkinoille. Tämä ei *vaikuta* yhteisön tai sen jäsenvaltioiden *velvoitteisiin* kolmansia maita kohtaan.

2. Tavarointa koskevaa hankintasopimusta varten tehty tarjous voidaan hylätä, jos kolmansista maista peräisin olevien, *yhteisön tullikooduksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92* (¹) mukaisesti määriteltyjen tuotteiden osuus on yli 50 prosenttia tarjoukseen sisältyvien tuotteiden kokonaisarvosta. Tätä artiklaa sovellettaessa televerkkolaitteissa käytettäviä ohjelmistoja pidetään tuotteina.

3. Jollei toisesta alakohdasta muuta johdu, kahden tai useamman tarjouksen ollessa *56 artiklassa* säädettyjen hankintasopimuksen *tekemisen perusteiden* mukaan samanarvoisia, etusijalle on asetettava se tarjous, jota ei voida hylätä 2 kohdan mukaisesti. Tarjousten hintoja on pidettävä tämän artiklan mukaisesti samanarvoisina, jos niiden hintaero on enintään kolme prosenttia.

(¹) EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2700/2000 (EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17).

Tarjousta ei kuitenkaan saa ensimmäisen alakohdan mukaisesti asettaa etusijalle, jos sen hyväksyminen velvoittaisi hankintayksikön hankkimaan jo olemassa oleviin laitteisiin verrattuna teknisiltä ominaisuuksiltaan erilaisia laitteita, mikä johtaisi yhteensopimattomuuteen tai käyttöön taikka ylläpitoon liittyviin teknisiin vaikeuksiin tai suhteettomiin kustannuksiin.

4. Kun tätä artiklaa sovellettaessa määritetään 2 kohdassa tarkoitettujen kolmansista maista peräisin olevien tuotteiden osuutta, huomioon ei oteta niitä kolmansia maita, joihin sovelletaan tämän direktiivin säännöksiä 1 kohdan mukaisesti neuvoston päätöksellä.

5. Komissio antaa neuvostolle vuosittain kertomuksen, ensimmäisen kerran tämän direktiivin voimaantulon jälkeisen vuoden jälkipuoliskolla, niiden monen- tai kahdenvälisen neuvottelujen edistymisestä, jotka koskevat yhteisön yritysten pääsyä kolmansien maiden markkinoille tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, näiden neuvottelujen mahdollisista tuloksista sekä kaikkien tehtyjen sopimusten käytännön toteuttamisesta.

Neuvosto voi *komission ehdotuksesta määränemistöllä* muuttaa tämän artiklan säännöksiä edellä tarkoitettun kehityksen mukaisesti.

60 artikla

Suhteet kolmansiin maihin palveluja koskevien hankintasopimusten osalta

1. Jäsenvaltioiden on tiedotettava komissiolle yleisistä vaikeuksista, joita niiden yritykset ovat tosiasiallisesti tai oikeudellisesti kohdanneet pyrkiessään sopimuspuoliksi palveluhankintoja koskeviin sopimuksiin kolmansissa maissa.

2. Komissio antaa neuvostolle 31 päivään joulukuuta ... mennessä ja sen jälkeen määräajoin kertomuksen palveluhankintojen avautumisesta kolmansissa maissa sekä näiden maiden kanssa käytävien asiaa koskevien neuvottelujen edistymisestä erityisesti Maailman kauppajärjestön (WTO) puitteissa.

3. Komissio yrittää saada asianomaisen kolmannen maan korjaamaan tilanteen, jos se toteaa 2 kohdassa tarkoitettujen kertomusten tai muiden tietojen perusteella, että **julkisia hankintoja koskevia sopimuksia** tehtäessä jokin kolmas maa:

a) ei tarjoa yhteisön yrityksille vastaavaa todellista pääsyä markkinoille kuin yhteisössä tarjotaan näiden kolmansien maiden yrityksille; tai

b) ei myönnä yhteisön yrityksille kansallista kohtelua tai samoja kilpailumahdollisuuksia kuin kotimaisille yrityksille; tai

c) myöntää muiden kolmansien maiden yrityksille edullisemman kohtelun kuin yhteisön yrityksille; **tai**

d) **ei noudata** liitteessä **XXIII lueteltuja kansainvälisiä työnormeja**.

4. Komissio voi milloin tahansa 3 kohdassa esitetyissä tapauksissa ehdottaa neuvostolle päätöstä, jolla keskeytetään palveluhankintoja koskevien sopimusten tekeminen tai rajoitetaan sitä päätöksessä määrättäväksi ajaksi:

a) kyseisen kolmannen maan lainsäädännön alaisuuteen kuuluvien yritysten kanssa;

b) edellä a alakohdassa tarkoitettujen yritysten sidosyritysten kanssa, joiden kotipaikka on yhteisössä, mutta joilla ei ole suoraa ja todellista yhteyttä jäsenvaltion talouteen;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

c) yritysten kanssa, jotka tekevät tarjouksia kyseisestä kolmannesta maasta peräisin olevista palveluista.

Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä mahdollisimman nopeasti.

Komissio voi ehdottaa näitä toimenpiteitä omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion pyynnöstä.

5. Tämä artikla ei vaikuta yhteisön velvoitteisiin kolmansia maita kohtaan.

III OSASTO

SUUNNITTELUKILPAILUIHIN PALVELUJEN ALALLA SOVELLETTAVAT SÄÄNNÖT

61 artikla

Yleissäännös

1. Suunnittelukilpailun järjestämistä koskevien sääntöjen on oltava tämän artiklan 2 kohdan sekä 62 ja 64–67 artiklan mukaiset, ja ne on saatettava suunnittelukilpailuun osallistumisesta kiinnostuneiden saataville.
2. Suunnittelukilpailuun osallistumista ei saa rajoittaa:
 - a) jäsenvaltion alueeseen tai alueen osaan;
 - b) sillä perusteella, että sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jossa kilpailu järjestetään, osallistujien on oltava joko luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä.

62 artikla

Kynnysarvot

1. Tätä osastoa sovelletaan suunnittelukilpailuihin, jotka järjestetään osana sellaista palveluja koskevaa hankintamenettelyä, jonka ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään 499 000 euroa.

Tässä kohdassa kynnysarvolla tarkoitetaan palveluhankintoja koskevan sopimuksen ennakoitua arvoa ilman arvonlisäveroa mahdolliset osallistumispalkkiot ja/tai osallistujille maksettavat maksut mukaan lukien.

2. Tätä osastoa sovelletaan kaikkiin suunnittelukilpailuihin, joissa osallistujille annettavien palkintojen ja maksettavien palkkioiden kokonaisarvo on vähintään 499 000 euroa.

Tässä kohdassa kynnysarvolla tarkoitetaan palkkioiden ja maksujen kokonaismäärää, mukaan lukien 41 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti myöhemmin mahdollisesti tehtävän palveluhankintoja koskevan sopimuksen ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa, jos hankintayksikkö ei sulje pois tällaista sopimuksen tekoa kilpailuilmoituksessa.

63 artikla

Soveltamisalaan kuulumattomat suunnittelukilpailut

Tätä osastoa ei sovelleta:

1. suunnittelukilpailuihin, jotka järjestetään 21, 22 ja 23 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa palvelusopimusten osalta,
2. suunnittelukilpailuihin, jotka järjestetään asianomaisessa jäsenvaltiossa sellaisen toiminnan harjoittamiseksi, jonka osalta on komission päätöksellä katsottu voitavan soveltaa 31 artiklan 1 kohtaa tai jota voidaan soveltaa kyseisen artiklan 4 kohdan toisen tai kolmannen alakohdan tai sen 5 kohdan neljännen alakohdan mukaisesti.

64 artikla

Ilmoittamista ja avoimuutta koskevat säännöt

1. Hankintayksiköiden, jotka haluavat järjestää suunnittelukilpailun, on julkaistava kilpailua koskeva ilmoitus. Hankintayksiköiden, jotka ovat järjestäneet suunnittelukilpailun, on annettava sen tulokset tiedoksi ilmoituksella. Kilpailuilmoituksessa on oltava liitteessä XVIII tarkoitetut tiedot, ja suunnittelukilpailun tuloksia koskevassa ilmoituksessa on oltava liitteessä XIX tarkoitetut tiedot komission 69 artiklan 2 kohdan mukaisesti vahvistamien vakiolomakkeiden mukaisesti.

Suunnittelukilpailun tuloksia koskeva ilmoitus on toimitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa suunnittelukilpailun päättymisestä edellytyksin, jotka komissio vahvistaa 69 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Tässä yhteydessä komissio ottaa huomioon tietojen kaupallisen arkaluontoisuuden, jos hankintayksiköt ovat tästä huomauttaneet antaessaan tietoja, jotka koskevat vastaanotettujen hankkeiden ja suunnitelmien määrää, taloudellisten toimijoiden tietoja ja tarjoushintoja.

2. Edellä 45 artiklan 2–8 kohtaa sovelletaan myös suunnittelukilpailua koskeviin ilmoituksiin.

65 artikla

Viestintätavat

1. Kaikkiin suunnittelukilpailuihin liittyviin ilmoituksiin sovelletaan 49 artiklan 1, 2 ja 4 kohtaa.

2. Tiedottamisessa, tietojenvaihdossa ja tietojen tallentamisessa on varmistettava, että kaikkien kilpailuun osallistujien toimittamien tietojen koskemattomuus ja luottamuksellisuus säilyy ja että valintalautakunta saa tietää suunnitelmien ja hankkeiden sisällöstä vasta niiden esittämiselle asetetun määräajan päätyttyä.

3. Suunnitelmien ja hankkeiden sähköiseen vastaanottamiseen käytettäviin laitteisiin sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) suunnitelmien ja hankkeiden sähköiseen toimittamiseen tarvittavia eritelmiä, myös salausta, koskevien tietojen on oltava asianomaisten osapuolten käytettävissä. Suunnitelmien ja hankkeiden sähköiseen vastaanottamiseen käytettävien laitteiden on lisäksi oltava liitteen XXIV vaatimusten mukaisia;
- b) jäsenvaltiot voivat perustaa tai ylläpitää vapaaehtoisuuteen perustuvia akkreditointijärjestelmiä, joilla pyritään parantamaan kyseisiin laitteisiin liittyvien varmennepalvelujen tasoa.

66 artikla

Suunnittelukilpailujen järjestämistä, osallistujien valintaa sekä valintalautakuntaa koskevat säännöt

1. Suunnittelukilpailuja järjestäessään hankintayksiköiden on noudatettava tämän direktiivin säännösten mukaisia menettelyjä.

2. Jos suunnittelukilpailun osallistujien määrä on rajoitettu, hankintayksiköiden on vahvistettava selkeät ja syrjimättömät valintaperusteet. Kaikissa tapauksissa on suunnittelukilpailuun kutsuttava osallistumaan riittävä määrä ehdokkaita todellisen kilpailun varmistamiseksi.

3. Valintalautakuntaan voi kuulua ainoastaan luonnollisia henkilöitä, jotka ovat riippumattomia suunnittelukilpailuun osallistujista. Jos suunnittelukilpailuun osallistujilta vaaditaan tiettyä ammatillista pätevyyttä, vähintään kolmasosalla lautakunnan jäsenistä on oltava sama tai vastaava pätevyys.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

67 artikla

Valintalautakunnan päätökset

1. Valintalautakunnan on oltava päätöksissään tai lausunnoissaan riippumaton.
2. Sen on tarkasteltava hakijoiden toimittamia suunnitelmia ja ehdotuksia nimettöminä ja yksinomaan kilpailuilmoituksessa esitetyillä perusteilla.
3. Sen on merkittävä määrittelemänsä hankkeiden paremmuusjärjestys pöytäkirjaan, jonka sen jäsenet allekirjoittavat ja joka on laadittu kunkin hankkeen ansioiden perusteella, ja lisättävä siihen huomautuksensa ja mahdolliset selventämistä vaativat seikat.
4. Nimettömyyden suoja on noudatettava siihen asti, kun valintalautakunta on antanut lausuntonsa tai tehnyt päätöksensä.
5. Hakijoita voidaan tarvittaessa pyytää vastaamaan valintalautakunnan pöytäkirjaansa merkitsemiin kysymyksiin hankkeisiin liittyvien näkökohtien selventämiseksi.
6. Valintalautakunnan jäsenten ja hakijoiden välisestä vuoropuhelusta on laadittava täydellinen pöytäkirja.

IV OSASTO

TILASTOJA KOSKEVAT VELVOLLISUUDET, TÄYTÄNTÖÖNPANOSÄÄNNÖKSET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

68 artikla

Tilastoja koskevat velvollisuudet

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että komissiolle annetaan vuosittain 69 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen vahvistettavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti jäsenvaltioiden ja liitteissä I–X tarkoitettujen toimialaluokkien mukaan eritelty tilastollinen kertomus niiden tehtyjen hankintasopimusten kokonaisarvosta, jotka ovat arvoltaan 17 artiklassa määriteltyjä kynnysarvoja pienempiä mutta jotka kuuluisivat tämän direktiivin soveltamisalaan, jollei kynnysarvoja olisi vahvistettu.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että liitteiden II, III, V, IX ja X toimialaluokituksen osalta komissiolle annetaan tehtyjä hankintasopimuksia koskeva tilastollinen kertomus edeltävän vuoden osalta viimeistään 31 päivänä lokakuuta ... ja sen jälkeen ennen kunkin vuoden lokakuun 31 päivää 69 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen vahvistettavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Tässä tilastollisessa kertomuksessa on oltava julkisia hankintoja koskevan sopimuksen moitteettoman soveltamisen *valvomiseksi* tarvittavat tiedot.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu velvollisuus luovuttaa tietoja ei koske hankintasopimuksia, joiden kohteena ovat liitteessä XVII A olevan 8 ryhmän mukaiset tutkimus- ja kehittämisspalvelut, 5 ryhmän teleliikenteen palvelut, joiden CPV-viitenumerot vastaavat CPC-viitenumeroita 7524, 7525 ja 7526, tai liitteessä XVII B luetellut palvelut.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuilla järjestelyillä on varmistettava, että:

- a) arvoltaan vähäiset hankintasopimukset voidaan *hallinnon yksinkertaistamiseksi* jättää soveltamisalan ulkopuolelle edellyttäen, että tilastojen käyttökelpoisuus ei vaarannu;
- b) annettujen tietojen luottamuksellisuus säilyy.

69 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa neuvoston päätöksen 71/306/ETY⁽¹⁾ 1 artiklalla perustettu julkisia hankintoja käsittelevä neuvoa-antava komitea, jäljempänä "komitea".
2. Tähän kohtaan viitattaessa sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.
3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

70 artikla

Kynnysarvojen tarkistus

1. Komissio tutkii 17 artiklassa vahvistetut kynnysarvot kahden vuoden välein ... (*) sekä tarkistaa niitä toisen alakohdan osalta tarvittaessa 69 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Näiden kynnysarvojen laskeminen perustuu euron erityisnosto-oikeuksina ilmaistuun ja 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen päivänkurssiin. Tällä tavoin tarkistettu kynnysarvo pyöristetään tarvittaessa alaspäin lähimpään tuhanteen euroon laskennan tuloksena saadusta luvusta, jotta varmistetaan julkisia hankintoja koskevassa sopimuksessa määrättyjen voimassa olevien, erityisnosto-oikeuksina ilmaistujen kynnysarvojen noudattaminen.

2. Edellä 1 kohdassa säädetyn tarkistuksen yhteydessä komissio mukauttaa 69 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen 62 artiklassa (suunnittelukilpailut) säädettyjä kynnysarvoja siten, että ne saatetaan palveluja koskeviin hankintasopimuksiin sovellettavan tarkistetun kynnysarvon mukaisiksi.

Edellä 1 kohdan mukaisesti vahvistettujen kynnysarvojen vasta-arvoja niiden jäsenvaltioiden kansallisina valuuttoina, jotka eivät osallistu rahaliittoon, tarkistetaan pääsääntöisesti joka toinen vuosi 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen. Näiden vasta-arvojen laskeminen perustuu kyseisten valuuttojen 1 päivänä tammikuuta voimaan tulevaa tarkistusta edeltävän elokuun viimeisenä päivänä päättyvän 24 kuukauden jakson keskimääräiseen euromääräiseen päivänkurssiin.

3. Komissio julkaisee 1 kohdassa tarkoitetut tarkistetut kynnysarvot ja niiden 2 kohdassa tarkoitetut vasta-arvot kansallisina valuuttoina sekä mukautetut kynnysarvot Euroopan unionin virallisessa lehdessä niiden tarkistusta seuraavan marraskuun alussa.

71 artikla

Muutokset

1. Komissio voi 69 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen muuttaa:
 - a) liitteissä I–X olevia hankintayksiköiden luetteloita siten, että ne täyttävät 2–7 artiklassa säädetyt vaatimukset;
 - b) edellä 42, 43, 44 ja 64 artiklassa mainittujen ilmoitusten laatimista, lähettämistä, vastaanottamista, kääntämistä, kokoamista ja jakelua koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä;
 - c) ilmoituksissa käytettävän CPV-nimikkeistön yksittäisiin nimikkeisiin tehtävissä erityisissä viittauksissa noudatettavia yksityiskohtaisia sääntöjä;

⁽¹⁾ EYVL L 185, 16.8.1971, s. 15, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 77/63/ETY (EYVL L 13, 15.1.1977, s. 15).

(*) Tämän direktiivin voimaantulopäivä.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- d) liitteen XVII nimikkeistön viitenumeroita siltä osin kuin direktiivin aineellinen soveltamisala ei siitä muutu, sekä yksityiskohtaisia sääntöjä, jotka koskevat ilmoituksissa olevia viittauksia kyseisen nimikkeistön yksittäisiin nimikkeisiin sanotuissa liitteissä lueteltujen palvelujen *ryhmissä*;
- e) liitteen XII nimikkeistön viitenumeroita siltä osin kuin direktiivin aineellinen soveltamisala ei siitä muutu sekä yksityiskohtaisia sääntöjä, jotka koskevat ilmoituksissa olevia viittauksia kyseisen nimikkeistön yksittäisiin nimikkeisiin;
- f) liitettä XI;
- g) liitteessä XX tarkoitettuja, tietojen toimittamista ja julkaisemista koskevia menettelytapoja teknisen kehityksen vuoksi tai hallinnollisista syistä;
- h) liitteessä XXIV olevassa a, f ja g alakohdassa tarkoitettuja sähköisten vastaanottolaitteiden teknisiä yksityiskohtia ja ominaisuuksia;
- i) 68 artiklan 3 kohdan mukaisessa yksinkertaistamistarkoituksessa 68 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja tilastaselvitysten soveltamista, laatimista, lähettämistä, vastaanottamista, kääntämistä, kokoamista ja jakelua koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä;
- j) 70 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettuja teknisiä laskentamenetelmiä koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä.

72 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... (*). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltiot voivat käyttää hyväkseen enintään ... kuukauden (**) pituista lisäaikaa ensimmäisessä alakohdassa säädetyn määräajan päättymisen jälkeen pannakseen täytäntöön tarvittavat säännökset tämän direktiivin 6 artiklan noudattamiseksi.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

Edellä 31 artiklan säännöksiä sovelletaan ... (***) *alkaen*.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

73 artikla

Kumottavat säädökset

Kumotaan direktiivi 93/38/ETY *muuttamatta* kuitenkin liitteessä XXV olevia määräaikoja, joihin mennessä mainittu direktiivi on saatettava kansallisen lainsäädännön osaksi.

Viittauksia kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän *direktiiviin liitteessä XXVI* olevan vastavuustaulukon mukaisesti.

(*) 21 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(**) Kuukausien määrä lasketaan tämän direktiivin antamisen yhteydessä siten, että määräaika päättyy 1.1.2009. Näin ollen, jos direktiivi annetaan 1.7.2003, ensimmäisessä kohdassa tarkoitettu määräaika päättyy 1.4.2005 ja lisäaika on 45 kuukautta.

(***) Tämän direktiivin voimaantulopäivä.

74 artikla
Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

75 artikla
Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa/ssä ... kuuta

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

KAASUN TAI LÄMMÖN SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

Belgia

- Distrigaz/NV Distrigaz
- Kunnat tai kuntaliittymät tällä toiminta-alueellaan

Tanska

- Yksiköt, jotka vastaavat kaasun ja lämmön jakelusta säädöksen lov om varmemforsyning, ks. vahvistettu laki N:o 772, 24.7.2000, 4 pykälän mukaan myönnetyn toimiluvan nojalla
- Yksiköt, jotka vastaavat maakaasun siirrosta säädöksen lov nr. 449, 31.5.2000, om naturgasforsyning 10 pykälän mukaan myönnetyn luvan nojalla
- Yksiköt, jotka vastaavat kaasun siirrosta seuraavan säädöksen mukaan myönnetyn luvan nojalla: bekendtgørelse nr. 141, 13.3.1974 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter

Saksa

- Paikallisviranomaiset, julkisoikeudelliset laitokset tai niiden muodostamat yhteenliittymät tai valtionyritykset, jotka vastaavat kaasun ja lämmön toimituksista muille yrityksille tai yleisestä jakeluverkosta seuraavan säädöksen 2 pykälän 3 kohdan nojalla: Gesetz über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energiewirtschaftsgesetz), 24.4.1998, viimeksi muutettu 10.11.2001

Kreikka

- "Δημοσια Επιχείρηση Αερίου (Δ.Ε.Π.Α.) Α.Ε.", joka vastaa kaasun siirrosta ja jakelusta lain N:o 2364/95 nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna lailla N:o 2528/97, 2593/98 ja 2773/99

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Espanja

- Enagas, S.A.
- Bahía de Bizkaia Gas, S.L.
- Gasoducto Al Andalus, S.A.
- Gasoducto de Extremadura, S.A.
- Infraestructuras Gasistas de Navarra, S.A.
- Regasificadora del Noroeste, S.A.
- Sociedad de Gas de Euskadi, S.A.
- Transportista Regional de Gas, S.A.
- Unión Fenosa de Gas, S.A.
- Bilbogas, S.A.
- Compañía Española de Gas, S.A.
- Distribución y Comercialización de Gas de Extramadura, S.A.
- Distribuidora Regional de Gas, S.A.
- Donostigas, S.A.
- Gas Alicante, S.A.
- Gas Andalucía, S.A.
- Gas Aragón, S.A.
- Gas Asturias, S.A.
- Gas Castilla – La Mancha, S.A.
- Gas Directo, S.A.
- Gas Figueres, S.A.
- Gas Galicia SDG, S.A.
- Gas Hernani, S.A.
- Gas Natural de Cantabria, S.A.
- Gas Natural de Castilla y León, S.A.
- Gas Natural SDG, S.A.
- Gas Natural de Alava, S.A.
- Gas Natural de La Coruña, S.A.
- Gas Natural de Murcia SDG, S.A.
- Gas Navarra, S.A.
- Gas Pasaia, S.A.
- Gas Rioja, S.A.

- Gas y Servicios Mérida, S.L.
- Gesa Gas, S.A.
- Meridional de Gas, S.A.U.
- Sociedad del Gas Euskadi, S.A.
- Tolosa Gas, S.A.

Ranska

- Société nationale des gaz du Sud-Ouest, joka vastaa kaasun siirrosta
- Gaz de France, perustettu ja toimii seuraavan säädöksen nojalla: loi n° 46-628, 8.4.1946, loi sur la nationalisation de l'électricité et du gaz, sellaisena kuin se on muutettuna
- Yksiköt, jotka vastaavat sähkön jakelusta ja jotka on mainittu seuraavan säädöksen 23 artiklassa: loi n° 46-628 8.4.1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz, sellaisena kuin se on muutettuna
- Compagnie française du méthane, joka vastaa kaasun siirrosta
- Paikallisviranomaiset tai niiden muodostamat yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta

Irlanti

- Bord Gáis Éireann
- Muut yksiköt, joille energiansäätelykomissio voi myöntää luvan hoitaa maakaasun jakelua tai siirtoa seuraavien säädösten nojalla: Gas Acts 1976–2002.
- Yksiköt, joille on säädöksen Electricity Regulation Act 1999 nojalla myönnetty lupa ja jotka Combined Heat and Power Plants -laitosten hoitajina vastaavat lämmön jakelusta

Italia

- SNAM Rete Gas s.p.a., SGM ja EDISON T&S, jotka vastaavat kaasun siirrosta
- Yksiköt, jotka vastaavat kaasun jakelusta seuraavien säädösten nojalla: testo unico delle leggi sull'assunzione dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con regio decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 ja D.P.R. 4 ottobre 1986, n. 902
- Yksiköt, jotka vastaavat lämmön jakelusta yleisölle seuraavan säädöksen 10 artiklan nojalla: legge 29 maggio 1982, n. 308 – Norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi
- Paikallisviranomaiset tai näiden yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta yleisölle

Luxemburg

- Société de transport de gaz SOTEG S.A.
- Gaswierk Esch-Uelzecht S.A.
- Service industriel de la Ville de Dudelange
- Service industriel de la Ville de Luxembourg
- Paikallisviranomaiset tai niiden muodostamat yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön jakelusta

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Alankomaat

- Yksiköt, jotka vastaavat kaasun tuotannosta, siirrosta tai jakelusta kunnallisviranomaisten niille säädöksen Gemeentewet mukaisesti myöntämän luvan (vergunning) nojalla
- Kunnalliset tai maakunnalliset viranomaiset, jotka vastaavat kaasun tuotannosta tai jakelusta säädösten Gemeentewet tai Provinciewet nojalla
- Paikallisviranomaiset tai niiden yhteenliittymät, jotka vastaavat lämmön tuotannosta tai jakelusta

Itävalta

- Yksiköt, jotka vastaavat kaasun siirrosta tai jakelusta seuraavien säädösten nojalla: Energiewirtschaftsgesetz dRGBI I S 1451/1935 tai Gaswirtschaftsgesetz, BGBl. I Nr. 121/2000, sellaisina kuin ne ovat muutettuna
- Yksiköt, jotka vastaavat lämmön siirrosta tai jakelusta seuraavan säädöksen nojalla: Gewerbeordnung, BGBl. Nr. 194/1994, sellaisena kuin se on muutettuna

Portugali

- Yksiköt, jotka vastaavat kaasun siirrosta tai jakelusta säädöksen Decreto-Lei n° 8/2000, 8.2.2000, 1 artiklan nojalla lukuun ottamatta kyseisen artiklan 3 kohdan b alakohtaa ja ii ja iii alakohtaa

Suomi

- Julkiset ja muut yksiköt, jotka vastaavat maakaasuverkon siirtojärjestelmästä ja maakaasun siirrosta tai jakelusta maakaasumarkkinalain (508/2000) 3 luvun 1 §:n tai 6 luvun 1 §:n mukaisen luvan perusteella sekä lämmön tuotannosta, siirrosta tai jakelusta taikka lämmön toimittamisesta verkkoihin vastaavat kunnalliset yksiköt tai julkiset yritykset

Ruotsi

- Yksiköt, joka vastaavat kaasun tai lämmön siirrosta seuraavan säädöksen mukaisesti myönnetyn toimiluvan perusteella: lagen (1978:160) om vissa rörledningar

Yhdistynyt kuningaskunta

- Julkinen kaasuntoimittaja, joka on määritelty säädöksen Gas Act 1986 7 pykälän 1 kohdassa
- Yrittäjä, joka on hyväksytty kaasuntoimittajaksi säädöksen Gas (Northern Ireland) Order 1996 8 artiklan nojalla
- Kiinteästä verkosta vastaava paikallisviranomainen, joka toimittaa nyt tai tulevaisuudessa lämmön tuotantoon, siirtoon tai jakeluun liittyviä palveluja yleisölle
- Henkilö, jolle on myönnetty säädöksen Electricity Act 1989 6 pykälän 1 kohdan a alakohdan mukainen lupa, jota koskevat kyseisen lain 10 pykälän 3 kohdassa mainitut säännökset
- Pohjois-Irlannin asuntohallitus (The Northern Ireland Housing Executive)

LIITE II

SÄHKÖN TUOTANNON, SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

Belgia

- SA Electrabel/NV Electrabel
- Kunnat tai kuntaliittymät tällä toiminta-alueellaan
- SA Société de Production d'Electricité/NV Elektriciteitsproductie Maatschappij

Tanska

- Yksiköt, jotka vastaavat sähkön tuotannosta seuraavan säädöksen 10 pykälän mukaisen luvan nojalla: lov om elforsyning, ks. vahvistettu laki N:o 767, 28.8. 2001
- Yksiköt, jotka vastaavat sähkön siirrosta seuraavan säädöksen 19 pykälän mukaisen luvan nojalla: lov om elforsyning, ks. vahvistettu laki N:o 767, 28.8.2001
- Yksiköt, jotka vastaavat järjestelmästä seuraavan säädöksen 27 pykälän mukaisen luvan nojalla: lov om elforsyning, ks. vahvistettu laki N:o 767, 28.8.2001

Saksa

- Paikallisviranomaiset, julkisoikeudelliset laitokset tai niiden muodostamat yhteenliittymät tai valtionyritykset, jotka vastaavat sähkön toimituksista muille yrityksille tai yleisestä jakeluverkosta seuraavan säädöksen 2 pykälän 3 kohdan nojalla: Gesetz über die Elektrizitäts- und Gasversorgung (Energie-wirtschaftsgesetz), 24.4.1998, viimeksi muutettu 10.11.2001

Kreikka

- "Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού Α.Ε.", joka on perustettu lain N:o 1468/1950 περί ιδρύσεως της ΔΕΗ nojalla ja toimii lain N:o 2773/1999 ja presidentin asetuksen N:o 33/1999 nojalla
- Yritys "ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ Α.Ε.", joka tunnetaan nimellä "ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ tai ΔΕΣΜΗ" ja joka on perustettu lain N:o 2773/1999 14 artiklan ja presidentin asetuksen N:o 328/2000 nojalla (Kreikan virallinen lehti ΦΕΚ 268)

Espanja

- Red Eléctrica de España, S.A.
- Endesa, S.A.
- Iberdrola, S.A.
- Unión Fenosa, S.A.
- Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.
- Electra del Viesgo, S.A.
- Muut yksiköt, jotka vastaavat sähkön tuotannosta, siirrosta ja jakelusta 27.11.1997 annetun Ley 54/1997 del Sector eléctrico -nimisen lain ja sen täytäntöönpanoasetuksen nojalla.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Ranska

- Électricité de France, joka on perustettu ja toimii seuraavan säädöksen nojalla: loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz, 8.4.1946, sellaisena kuin se on muutettuna
- Yksiköt, jotka vastaavat sähkön jakelusta ja jotka on mainittu seuraavan säädöksen 23 artiklassa: loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz, 8.4.1946, sellaisena kuin se on muutettuna
- Compagnie nationale du Rhône

Irlanti

- The Electricity Supply Board
- ESB Independent Energy [ESBIE – sähkön jakelu]
- Synergen Ltd. [sähkön tuotanto]
- Viridian Energy Supply Ltd. [sähkön jakelu]
- Huntstown Power Ltd. [sähkön tuotanto]
- Bord Gáis Éireann [sähkön jakelu]
- Sähkön toimittajat ja tuottajat, joille on myönnetty lupa säädöksen Electricity Regulation Act 1999 nojalla

Italia

- Gruppo Eneliin kuuluvat yritykset, joilla on oikeus huolehtia sähkön tuotannosta, siirrosta ja jakelusta seuraavassa säädöksessä tarkoitetulla tavalla: decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79, sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä
- Muut yritykset, jotka toimivat seuraavan säädöksen mukaisen toimiluvan nojalla: decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79

Luxemburg

- Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg (CEGEDEL), joka vastaa sähkön tuotannosta ja jakelusta seuraavan säädöksen nojalla: la convention concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché du Luxembourg, 11.11.1927, hyväksytty lailla 4.1.1928
- Sähkön siirrosta ja jakelusta vastaavat paikallisviranomaiset
- Société électrique de l'Our (SEO)
- Syndicat de communes SIDOR

Alankomaat

- Yksiköt, jotka vastaavat sähkön jakelusta paikallisviranomaisten säädöksen Provinciewet mukaisesti myöntämän luvan (vergunning) perusteella

Itävalta

- Yksiköt, jotka vastaavat sähkön siirto- tai jakeluverkosta seuraavien säädösten nojalla: Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz, BGBl. I Nr. 143/1998, sellaisena kuin se on muutettuna, tai yhdeksän osavaltion Elektrizitätswirtschafts(wesen)gesetze.

Portugali

- Perussäädökset
 - ELECTRICIDADE DE PORTUGAL (EDP), perustettu seuraavan säädöksen nojalla: Decreto-Lei n° 182/95, 27.7.1995, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä Decreto-Lei n° 56/97, 14.3.1997
 - EMPRESA ELÉCTRICA DOS AÇORES (EDA), toimii seuraavan säädöksen nojalla: Decreto-Legislativo Regional n° 15/96/A, 1.8.1996
 - EMPRESA DE ELECTRICIDADE DA MADEIRA (EEM), toimii seuraavien säädösten nojalla: Decreto-Lei n° 99/91 ja Decreto-Lei n° 100/91, molemmat annettu 2.3.1991
- Sähkön tuotanto
 - Yksiköt, jotka vastaavat sähkön tuotannosta seuraavan säädöksen nojalla: Decreto-Lei n° 183/95, 27.7.1995, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä Decreto-Lei n° 56/97, 14.3.1997, ja muutettuna edelleen säädöksellä Decreto-Lei n° 198/2000, 24.8.2000
 - Itsenäiset sähköntuottajat seuraavan säädöksen nojalla: Decreto-Lei n° 189/88, 27.5.1988, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksillä Decreto-Lei n° 168/99, 18.5.1999, Decreto-Lei n° 313/95, 24.11.1995, Decreto-Lei n° 312/2001, 10.12.2001 ja Decreto-Lei n° 339-C/2001, 29.12.2001
- Sähkön siirto
 - Yksiköt, jotka vastaavat sähkön siirrosta seuraavan säädöksen nojalla: Decreto-Lei n° 185/95, 27.7.1995, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä Decreto-Lei n° 56/97, 14.5.1997
- Sähkön jakelu
 - Yksiköt, jotka vastaavat sähkön jakelusta seuraavien säädösten nojalla: Decreto-Lei n° 184/95, 27.7.1995, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä Decreto-Lei n° 56/97, 14.3.1997, ja Decreto-Lei n° 344-B/82, 1.9.1982 sellaisena kuin se on muutettuna säädöksillä Decreto-Lei n° 297/86, 19.9.1986, Decreto-Lei n° 341/90, 30.10.1990 ja Decreto-Lei n° 17/92, 5.2.1992.

Suomi

- Kunnalliset yksiköt ja julkiset yritykset, jotka vastaavat sähkön tuotannosta ja yksiköt, jotka vastaavat sähkön siirtoon tai jakeluun tarkoitettujen verkkojen ylläpidosta ja sähkön siirrosta sekä sähköjärjestelmästä sähkömarkkinalain (386/1995) 4 tai 16 §:iin perustuvan luvan nojalla

Ruotsi

- Yksiköt, jotka vastaavat sähkön siirrosta ja jakelusta säädöksen ellagen (1997:857) mukaisesti annetun toimiluvan nojalla

Yhdistynyt kuningaskunta

- Henkilö, jolle on myönnetty lupa säädöksen Electricity Act 1989 6 pykälän nojalla
- Henkilö, jolle on annettu lupa säädöksen Electricity (Northern Ireland) Order 1992 10 artiklan 1 kohdan nojalla

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

LIITE III

JUOMAVEDEN TUOTANNON, SIIRRON TAI JAKELUN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

Belgia

- Aquinter
- Kunnat tai kuntaliittymät tällä toiminta-alueellaan
- Société wallonne des Eaux
- Vlaams Maatschappij voor Watervoorziening

Tanska

- Vendoimittajat, jotka on määritelty seuraavan säädöksen 3 pykälän 3 kohdan mukaisesti: lovbe-kendtgørelse nr. 130 om vandforsyning m.v., 26.2.1999

Saksa

- Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta seuraavien säädösten nojalla: Eigenbetriebsver-ordnungen tai Eigenbetriebsgesetzen der Länder (kunnalliset yritykset)
- Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta tai jakelusta seuraavien säädösten nojalla: Gesetzen über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit der Länder
- Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta seuraavan säädöksen nojalla: Gesetz über Wasser- und Bodenverbände, 12.2.1991, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 15.5.2002
- Julkiset yritykset, jotka huolehtivat veden tuotannosta tai jakelusta säädösten Kommunalgesetze, erityisesti Gemeindeverordnungen der Länder nojalla
- Yritykset, jotka on perustettu seuraavien säädösten nojalla: Aktiengesetz, 6.9.1965, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 19.7.2002, tai GmbH-Gesetz, 20.4.1892, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 19.7.2002, tai joilla on säädöksen Kommanditgesellschaft mukainen oikeusasema ja jotka huolehtivat veden tuotannosta tai jakelusta alueellisten tai paikallisviranomaisten kanssa tehdyn sopimuksen nojalla

Kreikka

- "Εταιρεία Υδρεύσεως και Αποχετεύσεως Πρωτευούσης Α.Ε." ("Ε.Υ.Δ.Α.Π." tai "Ε.Υ.Δ.Α.Π. Α.Ε."). Yrityksen oikeudellinen asema perustuu seuraaviin säädöksiin: konsolidoitu laki N:o 2190/1920, laki N:o 2414/1996 ja lisäksi lain N:o 1068/80 ja lain N:o 2744/1999 säännökset
- "Εταιρεία Υδρευσης και Αποχέτευσης Θεσσαλονίκης Α.Ε." ("Ε.Υ.Α.Θ. Α.Ε."), johon sovelletaan seuraavien lakien säännöksiä: laki N:o 2937/2001 (virallinen lehti ΦΕΚ 169 Αα) ja laki 2651/1998 (ΦΕΚ 248 Αα)
- "Δημοτική Επιχείρηση Υδρευσης και Αποχέτευσης Μείζονος Περιοχής Βόλου" ("ΔΕΥΑΜΒ"), joka toimii lain N:o 890/1979 mukaisesti
- "Δημοτικές Επιχειρήσεις Υδρευσης – Αποχέτευσης", joka huolehtii veden tuotannosta ja jakelusta lain N:o 1069/80, 23.8.1980 nojalla
- "Σύνδεσμοι Υδρευσης", jonka toiminta perustuu lain Κώδικας Δήμων και Κοινοτήτων nojalla annettuun presidentin asetukseen N:o 410/1995,
- "Δήμοι και Κοινότητες", jonka toiminta perustuu lain Κώδικας Δήμων και Κοινοτήτων nojalla annettuun presidentin asetukseen N:o 410/1995,

Espanja

- Mancomunidad de Canales de Taibilla.
- *Muut alue- ja paikallishallintoon kuuluvat tai niiden alaiset julkisoikeudelliset yksiköt, jotka toimivat juomaveden jakelun alalla.*
- *Muut yksityisoikeudelliset yksiköt, joilla on paikallishallinnon myöntämä erityis- tai yksinoikeus juomaveden jakeluun.*

Ranska

- Alueelliset ja paikalliset julkisyhteisöt, jotka vastaavat juomaveden tuotannosta ja jakelusta

Irlanti

- Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta ja jakelusta säädöksen Local Government [Sanitary Services] Act 1878–1964 nojalla

Italia

- Elimet, jotka vastaavat vedenjakelupalvelujen eri vaiheista seuraavien säädösten nojalla: testo unico delle leggi sull'assunzione dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province, hyväksytty 15.10.1925 annetulla säädöksellä regio decreto n. 2578, D.P.R. n. 902, 4.10.1986 sekä decreto legislativo n. 267, 18.8.2000, recante il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, ja erityisesti sen kohdat 112-116.
- Ente autonomo acquedotto pugliese, joka on perustettu seuraavan säädöksen nojalla: R.D.L. 19 ottobre 1919, n. 2060.
- Ente acquedotti siciliani, joka on perustettu seuraavien säädösten nojalla: leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81. 2/2,4.9
- Ente sardo acquedotti e fognature, joka on perustettu seuraavan säädöksen nojalla: legge 5 luglio 1963, n. 9

Luxemburg

- Paikallisviranomaisten yksiköt, jotka vastaavat veden jakelusta
- Kuntaliittymät, jotka vastaavat veden tuotannosta ja jakelusta ja jotka on perustettu seuraavien säädösten nojalla: loi concernant la création des syndicats de communes, 23.2.2001, sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä 23.12.1958 ja 29.7.1981 annetulla lailla, ja loi ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre, 31.7.1962

Alankomaat

- Yksiköt, jotka vastaavat veden tuotannosta ja jakelusta säädöksen Waterleidingwet nojalla

Itävalta

- Kunnat ja kuntaliitot, jotka vastaavat juomaveden tuotannosta, siirrosta ja jakelusta yhdeksän osavaltion säädösten Wasserversorgungsgesetze nojalla

Portugali

- KUNTAYHTYMIEN JÄRJESTELMÄT – Yritykset, joissa on enemmistöosakkaina valtio tai julkisyhteisöjä ja yksityisiä yrityksiä säädöksen Decreto-Lei n°379/93, 5.11.1993 nojalla. Valtion suora hallinto on sallittua
- KUNNALLISET JÄRJESTELMÄT – Kunnat, kuntayhtymät, kunnalliset palvelulaitokset, yritykset, joiden pääoma on kokonaan tai suurimmaksi osaksi julkisessa omistuksessa tai yksityiset yritykset seuraavien säädösten nojalla: Decreto-Lei n° 379/93, 5.11.1993 ja Lei n° 58/98, 18.8.1998

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Suomi

- Vesihuoltolain (119/2001) 3 §:n mukaiset vesihuoltolaitokset

Ruotsi

- Paikallisviranomaiset ja kunnalliset yritykset, jotka vastaavat juomaveden tuotannosta, kuljetuksesta tai jakelusta seuraavan säädöksen nojalla: lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar

Yhdistynyt kuningaskunta

- Yritys, joka on nimetty vesihuoltoyritykseksi tai viemärintiyritykseksi säädöksen Water Industry Act 1991 nojalla
- Vesi- ja viemärintiviranomainen, joka on perustettu seuraavan säädöksen 62 pykälän nojalla Local Government etc (Scotland) Act 1994
- The Department for Regional Development (Pohjois-Irlanti)

LIITE IV

HANKINTAYKSIKÖT RAUTATIEPALVELUJEN ALALLA

Belgia

- Société nationale des Chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Tanska

- Danske Statsbaner
- Yksiköt seuraavan säädöksen nojalla: lov nr. 1317 om amtskommunernes overtagelse af de statslige ejerandele i privatbanerne, 20.12.2002 – Ørestadsselskabet I/S

Saksa

- Deutsche Bahn AG
- Muut rautatiepalveluja tarjoavat yritykset seuraavan säädöksen 2 artiklan 1 kohdan nojalla: Allgemeines Eisenbahngesetz, 27.12.1993, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21.6.2002

Kreikka

- "Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε." ("O.S.E. A.E."), lain n:o 2671/98 nojalla
- "ΕΠΤΟΣΕ Α.Ε." lain n:o 2366/95 nojalla

Espanja

- Ente público Gestor de Infraestructuras Ferroviarias (GIF)
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE).
- Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).
- Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC).
- Eusko Trenbideak (Bilbao).

- Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana. (FGV).
- Ferrocarriles de Mallorca.

Ranska

- Société nationale des chemins de fer français ja muut julkiset rautatieverkot, joita tarkoitetaan säädöksen loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153, 30.12.1982, II osaston 1 luvussa
- Réseau ferré de France, valtion yhtiö, perustettu lain n:o 97-135, 13.2.1997, nojalla.

Irlanti

- Iarnród Éireann [Irish Rail]
- Railway Procurement Agency

Italia

- Ferrovie dello Stato S. p. a.
- Trenitalia S. p. a.
- Yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka tarjoavat rautatiepalveluja seuraavan säädöksen, jolla hyväksytään 10 artiklan nojalla myönnetyn toimiluvan pohjalta: regio decreto n. 1447, 9.5.1912 testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili,
- Yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka toimivat valtion seuraavan säädöksen XI osaston II luvun 1 jaksossa tarkoitettujen erityislakien nojalla myöntämän toimiluvan pohjalta: regio decreto, n. 1447, che approva il testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili, 9.5.1912
- Yksiköt, yhtiöt, yritykset, jotka tarjoavat rautatiepalveluja seuraavan säädöksen 4 artiklan nojalla myönnetyn toimiluvan pohjalta: legge n. 410 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione, 14.6.1949
- Yksiköt, yhtiöt, yritykset ja paikallisviranomaiset, jotka tarjoavat rautatiepalveluja seuraavan säädöksen 14 artiklan nojalla myönnetyn toimiluvan pohjalta: legge n. 1221 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione, 2.8.1952
- Yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja seuraavan säädöksen 8 ja 9 artiklan nojalla: decreto legislativo n. 422 – Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59 – modificato dal decreto legislativo 20 settembre 1999, n. 400 e dall'art. 45 della legge 1° agosto 2002, n. 166, 19.11.1997

Luxemburg

- Chemins de fer luxembourgeois (CFL)

Alankomaat

- Hankintayksiköt rautatiepalvelujen alalla

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Itävalta

- Österreichische Bundesbahnen
- Schieneninfrastrukturfinanzierungs-Gesellschaft mbH
- Yksiköt, joilla on lupa tarjota liikennepalveluja seuraavan säädöksen nojalla: Eisenbahngesetz, BGBl. Nr. 60/1957, sellaisena kuin se on muutettuna

Portugali

- CP – Caminhos de Ferro de Portugal, E.P., säädöksen Decreto-Lei n:o 109/77, 23.3.1997, nojalla
- REFER, E.P., säädöksen Decreto-Lei n:o 104/97, 29.4.1997, nojalla
- RAVE, S.A., säädöksen Decreto-Lei n:o 323-H/2000, 19.12.2000, nojalla
- Fertagus, S.A., säädöksen Decreto-Lei n:o 189-B/99, 2.6.1999, nojalla
- Metro do Porto, S.A., säädöksen Decreto-Lei n:o 394-A/98, 15.12.1998, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä Decreto-Lei n:o 261/2001, 26.9.2001, nojalla
- Normetro, S.A., säädöksen Decreto-Lei n:o 394-A/98, 15.12.1998, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä n:o 261/2001, 26.9.2001, nojalla
- Metropolitan Ligeiro de Mirandela, S.A., säädöksen Decreto-Lei n:o 15/95, 8.2.1995, nojalla
- Metro do Mondego, S.A., säädöksen Decreto-Lei n:o 10/2002, 24.1.2002, nojalla
- Metro Transportes do Sul, S.A., säädöksen Decreto-Lei n:o 337/99, 24.8.1999, nojalla
- Kunnanhallitukset ja kunnalliset yritykset, jotka tarjoavat liikennepalveluja lain n:o 159/99, 14.9.1999, nojalla
- Viranomaiset ja julkiset yritykset, jotka tarjoavat rautatiepalveluja lain n:o 10/90, 17.3.1990, nojalla
- Yksityisyrietykset, jotka tarjoavat rautatiepalveluja lain n:o 10/90, 17.3.1990, nojalla erityis- tai yksinoikeudella

Suomi

- VR Osakeyhtiö/VR Aktiebolag

Ruotsi

- Julkiset yksiköt, jotka hoitavat rautatiepalveluja säädöksen förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar and lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet mukaisesti
- Alueelliset ja paikalliset julkiset yksiköt, jotka hoitavat alueellista tai paikallista rautatieliikennettä säädöksen lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik nojalla
- Yksityiset yksiköt, jotka hoitavat rautatiepalveluja säädöksen förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar mukaisesti myönnetyn luvan nojalla, jos tällainen lupa on direktiivin 2 artiklan 3 kohdan mukainen

Yhdistynyt kuningaskunta

- Railtrack plc
- Eurotunnel plc

- Northern Ireland Transport Holding company
- Northern Ireland Railways Company Limited

LIITE V

KAUPUNKIRAUTATIE-, RAITIOTIE-, JOHDINAUTO- TAI LINJA-AUTOPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT

Belgia

- Société des Transports intercommunaux de Bruxelles/Maatschappij voor intercommunaal Vervoer van Brussel
- Société régionale wallonne du Transport ja sen liikennöintiyhtiöt (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)/Société régionale wallonne du Transport (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)
- Vlaamse Vervoermaatschappij (De Lijn)
- Yksityiset yritykset, joille on myönnetty erityis- tai yksinoikeudet

Tanska

- Danske Statsbaner
- Yksiköt, jotka vastaavat julkisista linja-autopalveluista (tavanomainen reittiliikenne) säädöksen lovbe-kendtgørelse nr. 738 om buskørsel, 22.12.1999 nojalla Ørestadsselskabet I/S

Saksa

- Yritykset, jotka vastaavat luvanvaraisesti julkisista henkilöliikennepalveluista säädöksen Personenbeför-derungsgesetz, 21.3.1961 (muutettu viimeksi 21.8.2002) nojalla

Kreikka

- "Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών – Πειραιώς Α.Ε." ("Η.Λ.Π.Α.Π. Α.Ε."), joka on perustettu ja toimii seuraavien säädösten nojalla: asetus N:o 768/1970 (Αα273), laki N:o 588/1977 (Αα148) ja laki N:o 2669/1998 (Αα283)
- "Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών – Πειραιώς" ("Η.Σ.Α.Π. Α.Ε."), joka on perustettu ja toimii seuraavien säädösten nojalla: laki N:o 352/1976 (Αα 147) ja laki N:o 2669/1998 (Αα283)
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών Α.Ε." ("Ο.Α.Σ.Α. Α.Ε."), joka on perustettu ja toimii seuraavien säädösten nojalla: laki N:o 2175/1993 (Αα211) ja laki N:o 2669/1998 (Αα283)
- "Εταιρεία Θερμικών Λεωφορείων Α.Ε." ("Ε.Θ.Ε.Λ. Α.Ε."), joka on perustettu ja toimii seuraavien säädösten nojalla: laki N:o 2175/1993 (Αα211) ja laki N:o 2669/1998 (Αα283)
- "Αττικό Μετρό Α.Ε.", joka on perustettu ja toimii seuraavien säädösten nojalla: laki N:o 1955/1991
- "Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης" ("Ο.Α.Σ.Θ."), joka on perustettu ja toimii seuraavien säädösten nojalla: asetus N:o 3721/1957, asetus N:o 716/1970, laki N:o 66/79 ja laki N:o 2898/2001 (Αα71)
- "Κοινό Ταμείο Εισπραξης Λεωφορείων" ("κ.τ.ε.λ."), joka on perustettu ja toimii seuraavan säädöksen nojalla: laki N:o 2963/2001 (Αα268)
- Yritykset "Δημοτικές Επιχειρήσεις Λεωφορείων Ρόδου και Κω", joista käytetään myös nimiä "ΡΟΔΑ" ja "ΔΕΑΣ ΚΩ", lain 2963/2001 (Αα268) nojalla

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Espanja

- Yksiköt, jotka suorittavat kaupunkien joukkoliikennepalveluja seuraavien säädösten mukaisesti: 2.4.1985 annettu Ley 7/1985, Reguladora de las Bases de Régimen Local; 18.4.1986 annettu Real Decreto legislativo 781/1986, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local y correspondiente legislación autonómica en su caso.
- Yksiköt, jotka suorittavat yleisen linja-autoliikenteen palveluja 30.7.1987 annetun säädöksen Ley 16/1987, de Ordenación de los Transportes Terrestres kolmannen siirtymäsäännöksen mukaisesti.

Ranska

- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja seuraavan säädöksen 7-II artiklan nojalla: la loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153, 30.12.1982
- Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français ja muut yksiköt, jotka tarjoavat liikennepalveluja Syndicat des transports d'Ile-de-Francen seuraavien säädösten nojalla myöntämien lupien perusteella: ordonnance n° 59-151, 7.1.1959, relatifs à l'organisation des transports de voyageurs dans la région Ile-de-France, sellaisena kuin se on muutettuna, ja asetukset sen soveltamiseksi
- Réseau ferré de France, julkinen laitos, joka on perustettu seuraavalla säädöksellä: loi n° 97-135, 13.2.1997

Irlanti

- Iarnród Éireann [Irish Rail]
- Railway Procurement Agency
- Luas [Dublin Light Rail]
- Bus Éireann [Irish Bus]
- Bus Átha Cliath [Dublin Bus]
- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja seuraavan säädöksen mukaisesti: Road Transport Act 1932, sellaisena kuin se on muutettuna

Italia

- Yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja rautateitse, automaattisin järjestelmin, raitioteitse, johdinauto- ja linja-autoliikenteessä tai hallinnoivat niihin liittyviä infrastruktuureja kansallisella, alueellisella tai paikallisella tasolla

Edellä mainittuihin kuuluvat esimerkiksi:

- yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka tarjoavat liikennepalveluja seuraavien säädösten nojalla myönnettyjen lupien mukaisesti: legge 28 settembre 1939, n. 1822 – Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata) – 1 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksen decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771 45 artiklalla
- yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja seuraavan säädöksen 1 artiklan 4 tai 15 kohdan mukaisesti: regio decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 – Approvazione del testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka tarjoavat seuraavassa säädöksessä tarkoitettuja julkisia liikennepalveluja: decreto legislativo 19 novembre 1997, n. 422 – Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59 – sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä decreto legislativo 20 settembre 1999, n. 400 ja säädöksen legge 1° agosto 2002, n. 166 45 artiklalla
- yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka tarjoavat seuraavan säädöksen 113 artiklassa tarkoitettuja julkisia liikennepalveluja: Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli Enti Locali approvato con legge 18 agosto 2000 n. 267 muutettuna säädöksen legge 28 dicembre 2001, n. 448 35 artiklalla
- yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka toimivat seuraavan säädöksen 242 tai 256 artiklan nojalla myönnettyjen lupien mukaisesti: regio decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili
- yksiköt, yhtiöt, yritykset ja paikallisviranomaiset, jotka toimivat seuraavan säädöksen 4 artiklan mukaisesti myönnettyjen lupien nojalla: legge 14 giugno 1949, n. 410 – Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione
- yksiköt, yhtiöt ja yritykset, jotka toimivat seuraavan säädöksen 14 artiklan mukaisesti myönnettyjen lupien nojalla: legge 2 agosto 1952, n. 1221 – Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione

Luxemburg

- Chemins de fer du Luxembourg (CFL)
- Service communal des autobus municipaux de la Ville de Luxembourg
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).
- Linja-autoliikennettä harjoittavat yritykset, jotka toimivat seuraavan säädöksen nojalla: règlement grand-ducal concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées, 3.2.1978

Alankomaat

- (Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja seuraavan säädöksen II luvun nojalla: (Openbaar Vervoer) van de Wet Personenvervoer)

Itävalta

- Yksiköt, joilla on valtuudet liikennepalvelujen tarjoamiseen seuraavien säädösten nojalla: Eisenbahngesetz, BGBl. Nr. 60/1957, sellaisena kuin se on muutettuna, tai Kraftfahrlineiengesetz, BGBl. I Nr. 203/1999, sellaisena kuin se on muutettuna

Portugali

- Metropolitano de Lisboa, E.P., säädöksen Decreto – Lei 439/78, 30.12.1978, nojalla
- Säädöksessä Lei n° 58/98, 18.8.1998, tarkoitettut kunnat, kunnallistetut palvelut ja kunnalliset laitokset, jotka tarjoavat liikennepalveluja säädöksen Lei 159/99, 14.9.1999, nojalla
- Julkiset viranomaiset ja julkiset laitokset, jotka tarjoavat rautatieliikennepalveluja säädöksen Lei 10/90, 17.3.1990, nojalla
- Yksityiset yritykset, jotka tarjoavat erityis- tai yksinoikeudella rautatieliikennepalveluja säädöksen Lei 10/90, 17.3.1990, nojalla

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja seuraavan säädöksen 98 artiklan nojalla: do Regulamento de Transportes em Automóveis (Decreto n° 37272, 31.12.1948
- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja säädöksen Lei n° 688/73, 21.12.1973, nojalla
- Yksiköt, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja säädöksen Decreto – Lei n°38144, 31.12.1950, nojalla

Suomi

- Yksiköt, jotka tarjoavat erityis- tai yksinoikeuden nojalla linjaliikenteen palveluja luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä annetun lain (343/1991) mukaisesti sekä kuntien liikennelaitokset ja julkiset yritykset, jotka tarjoavat julkisia liikennepalveluja linja-autoilla, raitioiteitse tai metrolla tai ylläpitävät näiden kuljetuspalvelujen tarjoamiseen tarkoitettua verkkoa

Ruotsi

- Yksiköt, jotka tarjoavat kaupunkirautatie- ja raitiotiepalveluja seuraavien säädösten nojalla: lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik ja lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet
- Julkiset tai yksityiset yritykset, jotka tarjoavat johdinauto- tai linja-autopalveluja seuraavien säädösten nojalla: lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik ja yrkestrafiklagen (1998:490)

Yhdistynyt kuningaskunta

- London Regional Transport
- London Underground Limited
- Transport for London
- Seuraavan säädöksen 424 pykälän 1 kohdassa tarkoitettu Transport for Londonin tytäryhtiö: the Greater London Authority Act 1999
- Strathclyde Passenger Transport Executive
- Greater Manchester Passenger Transport Executive
- Tyne and Wear Passenger Transport Executive
- Brighton Borough Council
- South Yorkshire Passenger Transport Executive
- South Yorkshire Supertram Limited
- Blackpool Transport Services Limited
- Conwy County Borough Council
- Henkilö, joka tarjoaa säädöksen the Greater London Authority Act 1999 179 pykälän 1 kohdassa tarkoitettua paikallispalvelua (a bus service) Lontoossa Transport for Londonin kanssa kyseisen säädöksen 156 pykälän 2 kohdan nojalla tehdyn sopimuksen mukaisesti tai kyseisen säädöksen 169 pykälässä määritellyn liikennelaitoksen tytäryhtiötä koskevan sopimuksen mukaisesti
- Northern Ireland Transport Holding Company
- Henkilö, jolla on säädöksen the Transport Act (Northern Ireland) 1967 4 pykälän 1 kohdan mukainen tieliikennepalvelua koskeva toimilupa, jonka nojalla hän voi tarjota kyseisessä toimiluvassa tarkoitettua säännöllistä palvelua

LIITE VI

POSTIPALVELUJEN ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

BELGIA

De Post/La Poste

TANSKA

Post Danmark, *seuraavan säädöksen nojalla*: Lov nr. 569 om Post Danmark A/S, 6.6.2002.

SAKSA

KREIKKA

Ελληνικά Ταχυδρομεία ΕΛ.ΤΑ, joka on perustettu säädöksen v.δ. 496/70 nojalla ja toimii lain 2668/98 mukaisesti (ELTA)

ESPANJA

Correos y Telégrafos, S.A.

RANSKA

La Poste

IRLANTI

An Post plc

ITALIA

Poste Italiane s.p.a.

LUXEMBURG

Entreprise des Postes et Télécommunications Luxembourg

ALANKOMAAT

–

ITÄVALTA

Österreichische Post AG

PORTUGALI

CTT – Correios de Portugal

SUOMI

–

RUOTSI

Posten Sverige AB

Posten Logistik AB

BLSI-I AB

DPD Nordic AB

DPD Sverige AB

Falcon Air AB

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Hultbergs Inrikes Transporter AB (HIT)

Posten Express AB

Posten Logistik AB

Poståkeriet Sverige AB

SwedeGiro AB

TAB

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

–

LIITE VII**ÖLJYN JA KAASUN ETSINNÄN TAI TALTEENOTON ALALLA TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT**

Belgia

–

Tanska

– Seuraavissa laeissa tarkoitettujen elinten:

– Lov om Danmarks undergrund, ks. lovbekendtgørelse nr. 526, 11.6.2002

– Lov om kontinentalsoklen, ks. lovbekendtgørelse nr. 182, 1.5.1979

Saksa

– Sääöksessä *Bundesberggesetz*, 13.8.1980 tarkoitettujen yritykset.

Kreikka

– "Ελληνικά Πετρέλαια Α.Ε.", Yrityksen Δ.Ε.Π. Α.Ε. ja sen tytäryritysten uudelleen järjestelystä, sen yhtiöjärjestyksestä ja muista säännöistä annetun lain N:o 2593/98 nojalla

Espanja

– BG International Limited Quatum, Asesores & Consultores, S.A.

– Cambria Europe, Inc.

– CNWL oil (España), S.A.

– Compañía de investigación y explotaciones petrolíferas, S.A.

– Conoco limited.

– Eastern España, S.A.

– Enagas, S.A.

– España Canadá resources Inc.

– Fugro – Geoteam, S.A.

– Galioil, S.A.

– Hope petróleos, S.A.

- Locs oil compay of Spain, S.A.
- Medusa oil Ltd.
- Muphy Spain oil company
- Onempm España, S.A.
- Petroleum oil & gas España, S.A.
- Repsol Investigaciones petrolíferas, S.A.
- Sociedad de hidrocarburos de Euskadi, S.A.
- Taurus petroleum, AN.
- Teredo oil limited
- Unión Fenosa gas exploración y producción, S.A.
- Wintersahll, AG
- YCI España, L.C.
- *Muut yksiköt, jotka toimivat 7.10.1998 annetun Ley 34/1998 del Sector de hidrocarburos -nimisen lain ja sen täytäntöönpanoasetuksen nojalla.*

Ranska

- Yksiköt, jotka vastaavat öljyn ja kaasun etsinnästä tai talteenotosta säädöksen code minier ja sen täytäntöönpanosääntöjen, erityisesti säädöksen décret n° 95-427, 19.4.1995, nojalla

Irlanti

- Yksiköt, joille on myönnetty jokin luvista authorisation, license, permit tai concession öljyn ja kaasun etsintään seuraavien säädösten nojalla:
 - Continental Shelf Act 1968
 - Petroleum and Other Minerals Development Act 1960
 - Licensing Terms for Offshore Oil and Gas Exploration and Development 1992
 - Petroleum (Production) Act (NI) 1964

Italia

- Yksiköt, joille on myönnetty jokin luvista autorizzazione, permesso, licenza tai concessione öljyn ja kaasun etsintään tai maakaasun maanalaiseen varastointiin seuraavien säädösten nojalla:
 - legge 10 febbraio 1953, n. 136
 - legge 11 gennaio 1957, n. 6 sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä legge 21 luglio 1967, n. 613
 - legge 9 gennaio 1991, n. 9
 - decreto legislativo 25 novembre 1996, n. 625.
 - legge 26 aprile 1974, n. 170, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä decreto legislativo 23 maggio 2000, n. 164

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Luxemburg

–

Alankomaat

- Säädöksessä *Mijnbouwwet* (1.1.2003) tarkoitettut elimet

Itävalta

- Yksiköt, joilla on valtuudet öljyn tai kaasun etsintään tai talteenottoon seuraavan säädöksen nojalla: *Mineralrohstoffgesetz, BGBl. I Nr. 38/1999*, sellaisena kuin se on muutettuna

Portugali

- Seuraavissa säädöksissä tarkoitettut elimet:
- Decreto-Lei n° 109/94, 26.4.1994, ja Portaria n° 790/94, 5.9.1994
- Decreto-Lei n° 82/94, 24.8.1994 ja Despacho n° A-87/94, 17.1.1994

Suomi

–

Ruotsi

- Yksiköt, joilla on toimilupa kaasun tai öljyn etsintään tai talteenottoon säädöksen minerallagen (1991:45) nojalla tai joille on myönnetty lupa säädöksen lagen (1966:314) om kontinentalsockeln nojalla

Yhdistynyt kuningaskunta

- Henkilö, joka harjoittaa toimintaa säädöksen Petroleum Act 1998 nojalla myönnetyn toimiluvan tai toimiluvan, jonka vaikutus on sama kuin jos se olisi myönnetty kyseisen säädöksen nojalla, perusteella
- Henkilö, jolla on toimilupa säädöksen Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964 nojalla

LIITE VIII

HIILEN TAI MUIDEN KIIENTEIDEN POLTTOAINEIDEN ETSINNÄN TAI TALTEENOTON ALALLA
TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

Belgia

–

Tanska

- Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita säädöksen lovbe-kendtørelse nr. 569, 30.6.1997, nojalla

Saksa

- Yritykset, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita säädöksen Bundesberg-gesetz, 13.8.1980, nojalla

Kreikka

- "Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού", joka etsii ja ottaa talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita säädöksen μεταλλευτικός κώδικας του 1973 nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna 27.4.1976 annetulla säädöksellä

Espanja

- Alto Bierzo, S.A.
- Antracitas de Arlanza, S.A.
- Antracitas de Gillon, S.A.
- Antracitas de La Granja, S.A.
- Antracitas de Tineo, S.A.
- Campomanes Hermanos, S.A.
- Carbones de Arlanza, S.A.
- Carbones de Linares, S.A.
- Carbones de Pedraforca, S.A.
- Carbones del Puerto, S.A.
- Carbones el Túnel, S.L.
- Carbones San Isidro y María, S.A.
- Carbonifera del Narcea, S.A.
- Compañía Minera Jove, S.A.
- Compañía General Minera de Teruel, S.A.
- Coto minero del Narcea, S.A.
- Coto minero del Sil, S.A.
- Empresa Nacional Carbonífera del Sur, S.A.
- Endesa, S.A.
- Gonzalez y Diez, S.A.
- Hijos de Baldomero García, S.A.
- Hullas del Coto Cortés, S.A.
- Hullera Vasco-leonesa, S.A.
- Hulleras del Norte, S.A.
- Industrial y Comercial Minera, S.A.
- La Carbonífera del Ebro, S.A.
- Lignitos de Meirama, S.A.
- Malaba, S.A.
- Mina Adelina, S.A.
- Mina Escobal, S.A.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Mina La Camocha, S.A.
- Mina La Sierra, S.A.
- Mina Los Compadres, S.A.
- Minas de Navaleo, S.A.
- Minas del Principado, S.A.
- Minas de Valdeloso, S.A.
- Minas Escucha, S.A.
- Mina Mora primera bis, S.A.
- Minas y explotaciones industriales, S.A.
- Minas y ferrocarriles de Utrillas, S.A.
- Minera del Bajo Segre, S.A.
- Minera Martín Aznar, S.A.
- Minero Siderúrgica de Ponferrada, S.A.
- Muñoz Sole hermanos, S.A.
- Promotora de Minas de carbón, S.A.
- Sociedad Anónima Minera Catalano-aragonesa.
- Sociedad minera Santa Bárbara, S.A.
- Unión Minera del Norte, S.A.
- Union Minera Ebro Segre, S.A.
- Viloría Hermanos, S.A.
- Virgilio Riesco, S.A.
- *Muut yksiköt, jotka toimivat 21.7.1973 annetun Ley 22/1973 de Minas -nimisen lain ja sen täytäntöönpanoasetuksen nojalla.*

Ranska

- Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita säädöksen code minier ja sen täytäntöönpanosääntöjen, erityisesti säädöksen décret n° 95-427,19.4.1995, nojalla

Irlanti

- Bord na Mona plc., joka on perustettu ja toimii säädöksen Turf Development Act 1946 to 1998 nojalla

Italia

- Carbosulcis s.p.a.

Luxemburg

-

Alankomaat

–

Itävalta

- Yksiköt, joilla on valtuudet hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsintään tai talteenottoon säädöksen Mineralrohstoffgesetz, BGBl. I Nr. 38/1999, sellaisena kuin se on muutettuna, nojalla

Portugali

- Empresa Nacional de Urânio

Suomi

- Yksiköt, joille on myönnetty erityisoikeus kiinteiden polttoaineiden etsintään ja talteenottoon oikeudesta luovuttaa valtion kiinteistövarallisuutta annetun lain 973/2002 nojalla

Ruotsi

- Yksiköt, joille on myönnetty toimilupa hiilen tai muiden kiinteiden polttoaineiden etsintään ja talteenottoon säädöksen minerallagen (1991:45) tai säädöksen lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter nojalla tai jotka ovat saaneet luvan säädöksen lagen (1966:314) om kontinentalsockeln mukaisesti

Yhdistynyt kuningaskunta

- Kuka tahansa luvan saanut yrittäjä (säädöksen Coal Industry Act 1994 tarkoittamassa merkityksessä)
- The Department of Enterprise, Trade and Investment (Northern Ireland)
- Henkilö, joka toimii jonkin seuraavan luvan mukaisesti: prospecting licence, mining lease, mining licence tai mining permission, sellaisena kuin lupa on määriteltyinä säädöksen the Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969 57 pykälän 1 kohdassa

LIITE IX

MERI- TAI SISÄVESISATAMIEN TAIKKA MUIDEN TERMINAALIPALVELUJEN ALAN HANKINTAYKSIKÖT

Belgia

- Gemeentelijk Havenbedrijf van Antwerpen
- Havenbedrijf van Gent
- Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtigen
- Port autonome de Charleroi
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Liège
- Port autonome du Centre et de l'Ouest

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- Société régionale du Port de Bruxelles/Gewestelijk Vennootschap van de Haven van Brussel
- Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen

Tanska

- Satamat, sellaisina kuin ne on määritelty seuraavassa säädöksessä: § 1 i lov nr. 326 af om havne, 28.5.1999

Saksa

- Satamat, jotka ovat kokonaan tai osittain alueellisten viranomaisten (Länder, Kreise, Gemeinden) alaisia
- Sisävesisatamat, joihin sovelletaan säädöksen Wassergesetze der Länder nojalla säädöstä Hafenordnung

Kreikka

- "Όργανισμός Λιμένος Πειραιώς Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Π. Α.Ε."), lain N:o 2688/99 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Θεσσαλονίκης Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Θ. Α.Ε."), lain N:o 2688/99 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Αλεξανδρούπολης Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Α. Α.Ε.") lain N:o 2932/01 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Βόλου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Β. Α.Ε.") lain N:o 2932/01 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Ελευσίνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Ε. Α.Ε.") lain N:o 2932/01 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Ηγουμενίτσας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΗΓ. Α.Ε."), lain N:o 2932/01 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Ηρακλείου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Η. Α.Ε."), lain N:o 2932/01 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Καβάλας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Κ. Α.Ε."), lain N:o 2932/01 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Κέρκυρας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΚΕ. Α.Ε."), lain N:o 2932/01 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Λαυρίου Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Λ. Α.Ε."), lain N:o 2932/01 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Πατρών Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.ΠΑ. Α.Ε."), lain N:o 2932/01 nojalla
- "Όργανισμός Λιμένος Ραφήνας Ανώνυμη Εταιρεία" ("Ο.Λ.Ρ. Α.Ε."), lain N:o 2932/01 nojalla
- Muut satamat, joihin sovelletaan presidentin asetusta 649/1977. (Εποπτεία, οργάνωση, λειτουργία και διοικητικός έλεγχος λιμένων)

Espanja

- Ente público Puertos del Estado
- Autoridad Portuaria de Alicante
- Autoridad Portuaria de Almería – Motril
- Autoridad Portuaria de Avilés
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Autoridad Portuaria de Baleares
- Autoridad Portuaria de Barcelona
- Autoridad Portuaria de Bilbao
- Autoridad Portuaria de Cartagena
- Autoridad Portuaria de Castellón

- Autoridad Portuaria de Ceuta
- Autoridad Portuaria de Ferrol – San Cibrao
- Autoridad Portuaria de Gijón
- Autoridad Portuaria de Huelva
- Autoridad Portuaria de Las Palmas
- Autoridad Portuaria de Málaga
- Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra
- Autoridad Portuaria de Melilla
- Autoridad Portuaria de Pasajes
- Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
- Autoridad Portuaria de Santander
- Autoridad Portuaria de Sevilla
- Autoridad Portuaria de Tarragona
- Autoridad Portuaria de Valencia
- Autoridad Portuaria de Vigo
- Autoridad Portuaria de Villagarcía de Arousa
- *Muut seuraavien alueiden aluehallintoviranomaisten satamayksiköt: Andalucía, Asturias, Baleares, Canarias, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, País Vasco ja Valencia.*

Ranska

- Port autonome de Paris, joka on perustettu säädöksen loi n° 68-917 relative au port autonome de Paris, 24.10.1968, nojalla
- Port autonome de Strasbourg, joka on perustettu seuraavan säädöksen nojalla: convention entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port, 20.5.1923, hyväksytty 26.4.1924 annetulla lailla.
- Säädöksen code des ports maritimes L. 111-1 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen nojalla toimivat autonomiset satamat
- Säädöksen code des ports maritimes R. 121-1 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen nojalla toimivat ei-autonomiset satamat
- Alueiden tai departementtien viranomaisten alaiset satamat, tai satamat, jotka toimivat alueiden tai departementtien viranomaisten myöntämän toimiluvan nojalla säädöksen loi 86-663, 22.7.1983, jolla täydennetään säädöstä loi 83-8 relative à la répartition des compétences entre les communes, départements et l'État, 7.1.1983, 6 artiklan nojalla
- Voies navigables de France, julkinen laitos, johon sovelletaan säädöksen la loi n° 90-1168, 29.12.1990, sellaisena kuin se on muutettuna, 124 artiklan säännöksiä

Irlanti

- Satamat, jotka toimivat säädöksen Harbours Acts 1946 to 2000 nojalla
- Rosslare Harbour'n satama, joka toimii säädöksen Fishguard and Rosslare Railways and Harbours Acts 1899 nojalla

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Italia

- Kansalliset satamat ja muut satamat, joita hallinnoi Capitaneria di Porto säädöksen Codice della navigazione, Regio Decreto, n. 327, 30.3.1942 nojalla
- Itsenäiset satamat (enti portuali), jotka on perustettu säädöksen Codice della Navigazione, Regio Decret2, n. 327, 30.3.1942 19 artiklan nojalla annetulla erityislainsäädännöllä

Luxemburg

- Port de Mertert, joka on perustettu ja toimii seuraavan säädöksen nojalla: loi modifiée relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle, 22.7.1963

Alankomaat

- Meri- tai sisävesisatamien taikka muiden terminaalipalvelujen alan hankintayksiköt

Itävalta

- *Osavaltioiden (Länder) ja/tai kuntien (Gemeinden) kokonaan tai osittain omistamat sisävesisatamat*

Portugali

- APDL – Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A, säädöksen Decreto – Lei n° 335/98, 3.11.1998. nojalla
- APL – Administração do Porto de Lisboa, S.A, säädöksen Decreto – Lei n° 336/98, 3.11.1998, nojalla
- APS – Administração do Porto de Sines, S.A, säädöksen Decreto – Lei n° 337/98, 3.11.1998, nojalla
- APSS – Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A, säädöksen Decreto – Lei n° 338/98, 3.11.1998, nojalla
- APA – Administração do Porto de Aveiro, S.A, säädöksen Decreto – Lei n° 339/98, 3.11.1998, nojalla
- IPN – Instituto Portuário do Norte, säädöksen Decreto – Lei n° 242/99, 28.6.1999, nojalla
- ICP – Instituto Portuário do Centro, säädöksen Decreto – Lei n° 243/99, 28.6.1999, nojalla
- IPS – Instituto Portuário do Sul, säädöksen Decreto – Lei n° 244/99, 28.6.1999, nojalla
- IDN – Instituto da Navegabilidade do Douro, säädöksen Decreto – Lei n° 138-A/97, 3.6.1997, nojalla

Suomi

- Satamat, joita käytetään kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista annetun lain (955/76) nojalla, sekä satamat, jotka on perustettu yksityisistä yleisistä satamista annetun lain (1156/1994) 3 §:n mukaisen luvan perusteella
- Saimaan kanavan hoitokunta/Förvaltningsnämnden för Saima kanal

Ruotsi

- Satamat tai terminaalipalvelut, jotka ovat säädöksen lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn ja säädöksen förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal mukaisia

Yhdistynyt kuningaskunta

- Paikallinen viranomainen, joka hyödyntää maantieteellistä aluetta tarkoituksenaan tarjota meri- tai sisävesisatamapalveluita tai muita terminaalipalveluita meri- tai sisävesiliikenteen harjoittajien käyttöön
- Säädöksen the Harbours Act 1964 57 pykälässä tarkoitettu satamaviranomainen
- British Waterways Board
- Satamaviranomainen, sellaisena kuin se on määriteltynä säädöksen the Harbours Act (Northern Ireland) 1970 38 pykälän 1 kohdassa

LIITE X

LENTOKENTTÄALAN HANKINTAYKSIKÖT

Belgia

- Belgocontrol
- Brussels International Airport Company
- Luchthaven van Deurne
- Luchthaven van Oostende
- SA Brussels South Charleroi Airport
- SA Société de Développement et de Promotion de l'Aéroport de Bierset

Tanska

- Lentokentät, jotka toimivat seuraavan säädöksen mukaisen toimiluvan perusteella: lov om luftfart, ks. lovbekendtgørelse nr. 543, 13.6.2001, 55 pykälän 1 kohta

Saksa

- Lentokentät, sellaisina kuin ne on määritelty säädöksen Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung, 19.6.1964, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 21.8.2002, 38 pykälän 2 kohdan 1 alakohdassa

Kreikka

- "Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας" ("ΥΠΑ"), joka toimii lainsäädäntöasetuksen N:o 714/70 nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna lailla 1340/83; yhtiön organisoinnista säädetään presidentin asetuksessa N:o 56/89, sellaisena kuin se on myöhemmin muutettuna
- Spatassa oleva yhtiö "Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών", joka toimii seuraavan lain nojalla: v. 2338/95 "Κύρωση Σύμβασης Ανάπτυξης του Νέου Διεθνούς Αεροδρομίου της Αθήνας στα Σπάτα", "ίδρυση της εταιρείας Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε. έγκριση περιβαλλοντικών όρων και άλλες διατάξεις"
- "Φορείς Διαχείρισης" seuraavan säädöksen nojalla: presidentin asetus N:o 158/02 "Ίδρυση, κατασκευή, εξοπλισμός, οργάνωση, διοίκηση, λειτουργία και εκμετάλλευση πολιτικών αερολιμένων από φυσικά πρόσωπα, νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου και Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης" (ΦΕΚ Α 137)

Espanja

- *Julkisoikeudellinen yksikkö* Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Ranska

- Lentokentät, joita julkiset laitokset hoitavat seuraavien säännösten nojalla: artikkelit L. 251-1, L. 260-1 ja L. 270-1, code de l'aviation civile
- Lentokentät, joita hoidetaan lain code de l'aviation civile R. 223-2 artiklan nojalla myönnetyn valtion toimiluvan puitteissa
- Lentokentät, joita hoidetaan *prefektin päätöksellä myönnetyn tilapäisen käyttöluvan nojalla*
- Lentokentät, jotka julkisyhteisö on perustanut ja joita koskee säädöksen code de l'aviation civile L. 221-1 artiklassa tarkoitettu sopimus

Irlanti

- Dublinin, Corkin ja Shannonin lentokentät, joita hallinnoi Aer Rianta – Irish Airports
- Lentokentät, jotka toimivat seuraavan säädöksen nojalla myönnetyn Public use Licencen nojalla: Irish Aviation Authority Act 1993, sellaisena kuin se on muutettuna säädöksellä Air Navigation and Transport (Amendment) Act, 1998, ja joilla matkustajien, postin tai rahdin julkiseen kuljettamiseen tarkoitettut ilma-alukset harjoittavat säännöllistä lentoliikennettä

Italia

- AAAVTAG
- Erityislainsäädännöllä perustetut hallinnointiyksiköt
- Yksiköt, jotka tarjoavat lentokenttäpalveluja seuraavan säännöksen nojalla myönnetyn toimiluvan perusteella: art. 694 del c.n., R.D. n. 327, 30.3.1942
- R.A.I. Registro Aeronautico Italiano

Luxemburg

- Aéroport du Findel

Alankomaat

- Lentokentät, jotka toimivat säädöksen Luchtvaartwet 18 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen nojalla

Itävalta

- Yksiköt, joilla on valtuudet tarjota lentokenttäpalveluita säädöksen Luftfahrzeuggesetz, BGBl. Nr. 253/1957, sellaisena kuin se on muutettuna, nojalla

Portugali

- ANA – Aeroportos de Portugal, S.A., perustettu säädöksen Decreto – Lei n° 404/98, 18.12.1998, nojalla
- NAV – Empresa Pública de Navegação Aérea de Portugal, E. P., perustettu säädöksen Decreto – Lei n° 404/98, 18.12.1998, nojalla
- ANAM – Aeroportos e Navegação Aérea da Madeira, S. A., perustettu säädöksen Decreto – Lei n° 453/91, 11.12.1991, nojalla

Suomi

- Lentokentät, joita Ilmailulaitos, kunta tai julkinen yritys ylläpitää ilmailulain (281/1995) nojalla

Ruotsi

- Säädöksen lagen (1957:297) om luftfart mukaisesti toimivat julkiset lentokentät
- Yksityiset lentokentät, jotka toimivat mainitun lain mukaisella luvalla, kun lupa on myönnetty tämän direktiivin 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Yhdistynyt kuningaskunta

- Paikallinen viranomais, joka hyödyntää maantieteellistä aluetta tarkoituksenaan tarjota lentokenttätai muita terminaalipalveluita ilmaliikenteen harjoittajien käyttöön
- Säädöksessä Airports Act 1986 tarkoitettu lentoasematoiminnan harjoittaja, joka hoitaa lentokenttää kyseisen säädöksen IV osan mukaisen taloudellisen sääntelyn ehdoin
- Highland and Islands Airports Limited
- Säädöksessä Airports (Northern Ireland) Order 1994 tarkoitettu lentoasematoiminnan harjoittaja

LIITE XI

LUETTELO 31 ARTIKLAN, 3 KOHDASSA, TARKOITETUSTA LAINSÄÄDÄNNÖSTÄ

A. KAASUN TAI LÄMMÖN SIIRTO TAI JAKELU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/30/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, maakaasun sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä ⁽¹⁾.

B. SÄHKÖN TUOTANTO, SIIRTO TAI JAKELU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/92/EY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1996, sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä ⁽²⁾.

C. JUOMAVEDEN TUOTANTO, KULJETUS TAI JAKELU

–

D. HANKINTAYKSIKÖT RAUTATIEPALVELUJEN ALALLA

neuvoston direktiivi 91/440/ETY, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1991, yhteisön rautateiden kehittämisestä ⁽³⁾

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/13/EY, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, rautatieyritysten toimiluvista annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY muuttamisesta ⁽⁴⁾

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/14/EY, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 27, 30.1.1997, s. 20.

⁽³⁾ EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/12/EY (EYVL L 75, 15.3.2001, s. 1).

⁽⁴⁾ EYVL L 75, 15.3.2001, s. 26.

⁽⁵⁾ EYVL L 75, 15.3.2001, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksellä 2002/844/EY (EYVL L 289, 26.10.2002, s. 30).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

E. HANKINTAYKSIKÖT KAUPUNKIRAUTATIE-, RAITIOTIE-, JOHDINAUTO- TAI LINJA-AUTOPALVELUJEN ALALLA

—

F. HANKINTAYKSIKÖT POSTIPALVELUJEN ALALLA

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/67/EY ⁽¹⁾, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997, yhteisön postipalvelujen sisämarkkinoiden kehittämistä ja palvelun laadun parantamista koskevista yhteisistä säännöistä

G. ÖLJYN TAI KAASUN ETSINTÄ JA TALTEENOTTO

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/22/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä ⁽²⁾.

H. HIILEN TAI MUIDEN KIINTEIDEN POLTTOAINEIDEN ETSINTÄ JA TALTEENOTTO

Direktiivi 94/22/EY, jos siihen sisältyviä vaatimuksia sovelletaan jäsenvaltion lainsäädännössä myös hiileen ja muihin kiinteisiin polttoaineisiin.

I. HANKINTAYKSIKÖT MERI- TAI SISÄVESISATAMIEN TAIKKA MUIDEN TERMINAALIPALVELUJEN ALALLA

—

J. HANKINTAYKSIKÖT LENTOASEMALAITTEIDEN ALALLA

⁽¹⁾ EYVL L 15, 21.1.1998, s. 14, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/39/EY (EYVL L 176, 5.7.2002, s. 21).

⁽²⁾ EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3.

LIITE XII

LUETTELO 1 ARTIKLAN, 2 KOHDAN, b ALAKOHDASSA, TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA ⁽¹⁾

NACE ⁽²⁾					CPV-koodi
Pääloukka F			RAKENTAMINEN		
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
45			Rakentaminen	Tälle kaksinumero-tasolle kuuluu: uudisrakentaminen, entisöinti ja tavanomainen korjaaminen	45000000
	45.1		Rakennusalueen pohjarakentaminen		45100000

⁽¹⁾ Jos CPV- ja NACE-nimikkeistöjen tulkinnat eroavat toistaan, sovelletaan NACE-nimikkeistöä.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Päälouokka F			RAKENTAMINEN		
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.11	Rakennusten purku ja raivaus; maansiirto	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> – rakennusten ja muiden rakenteiden purku – rakennusalueen raivaus – maansiirto: rakennusalueen maankaivuu, täyttö- ja tasaustyöt, ojankaivu, louhintatyöt, räjäytystyöt jne. – maanperän rakentaminen kaivos-toimintaa varten: irtomaan poisto ja muut kaivosten ja kaivosalueiden perustyöt ja esirakentaminen Tälle nelinumerotasolle kuuluu myös: <ul style="list-style-type: none"> – rakennusalueen salaojitustyöt – maa- tai metsätalousmaan ojitus 	45110000
		45.12	Koeporaus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> – koeporaus, koekairaus ja näytteenotto rakennus-, geofysikaalisiin, geologisiin tai vastaaviin tarkoituksiin Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> – öljy- tai kaasulähteiden poraus, vrt. 11.20 – vesikaivon poraus, vrt. 45.25 – kuilun syvennys, vrt. 45.25 – öljy- ja kaasukenttien tutkimus, geofysikaalinen, geologinen ja seisminen tutkimus, vrt. 74.20 	45120000
	45.2		Rakennusten tai niiden osien rakentaminen; maa- ja vesirakentaminen		45200000

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Päälouokka F			RAKENTAMINEN		
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.21	Yleiset talonrakennustyöt sekä maa- ja vesirakennustyöt	<p>Tälle nelinumerotasolle kuuluu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kaikenlaisten rakennusten rakentaminen - Maa- ja vesirakennustyöt: - siltojen, myös eritasoteiden, tunneleiden, metrotunneleiden rakentaminen - putkijohtojen, tietoliikennekaapeli- ja voimalinjoiden kaukoverkostojen rakentaminen, putkijohtojen, tietoliikennekaapeli- ja voimalinjoiden kunnalliverkostojen rakentaminen; siihen liittyvät asennustyöt - tehdasvalmisteisten rakennusten kokoaminen ja pystyttäminen rakennuspaikalla <p>Tälle nelinumerotasolle ei kuulu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - öljyn ja kaasun tuotantoon liittyvät palvelut, vrt. 11.20 - itsevalmistetuista, muista kuin betonisista osista koostuvien kokonaisten valmiiden rakenteiden pystyttäminen, vrt. 20, 26, 28 - urheilukenttien, uima-altaiden, urheilusalien, tenniskenttien, golfratojen ja muiden urheiluala-alueiden rakentaminen lukuun ottamatta rakennusten pystyttämistä, vrt. 45.23 - rakennusasennus, vrt. 45.3 - rakennusten viimeistely, vrt. 45.4 - arkkitehti- ja insinööripalvelut, vrt. 74.20 - rakentamisen projektinhallinta, vrt. 74.20 	45210000
		45.22	Kattorakenteiden pystyttäminen ja kattaminen	<p>Tälle nelinumerotasolle kuuluu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kattorakenteiden asennustyöt - katteiden asennustyöt - vesitiivistystyöt 	45220000

⁽¹⁾ Neuvoston asetusta (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetusta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Päälouokka F			RAKENTAMINEN		
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.23	Teiden, katujen, lentokenttien ja urheilualueiden rakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - teiden, katujen, muiden ajoneuvoille ja jalankulkijoille tarkoitettujen liikenneväylien rakentaminen - rautateiden rakentaminen - kiitoratojen rakentaminen - urheilukenttien, uima-altaiden, urheilusalien, tenniskenttien, golfratojen ja muiden urheilualueiden rakentaminen lukuun ottamatta rakennusten pystyttämistä - ajoratamerkintöjen maalaustyöt teillä ja paikoitusalueilla Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> - alustavat maansiirtotyöt, vrt. 45.11 	45230000
		45.24	Vesirakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Seuraavat rakennustyöt: - vesiväylien, satamien ja jokien, huvivenesatamien, sulkujen jne. rakentaminen - patojen ja aallonmurtajien rakentaminen - Ruoppaustyöt - Vedenalaiset rakennustyöt 	45240000
		45.25	Muu erikoisala-rakentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Erilaisille rakenteille yhteiseen piirteeseen erikoistunut rakentaminen, joka edellyttää erityistaitoja tai -laitteita: - perustuksien rakentaminen, mukaan lukien paalutustyöt - kaivojen poraus ja rakentaminen, kuilun syvennys - muiden kuin itsevalmistettujen teräsrunkorakenteiden pystyttäminen - teräksen taivuttaminen - muuraustyöt ja katukiveyksen laskeminen - rakennustelineiden ja työtasojen asentaminen ja purku, mukaan lukien telien ja tasojen vuokraus - savupiippujen ja teollisuusunien pystytys Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> - rakennustelineiden vuokraus ilman asennusta ja purkamista, vrt. 71.32 	45250000

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Päälouokka F			RAKENTAMINEN		
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
	45.3		Rakennusasennus		45300000
		45.31	Sähköjohtojen ja laitteiden asennus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Seuraavien laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen: - sähköjohdot ja -laitteet - tietoliikennejärjestelmät - sähkölämmitysjärjestelmät - taloantennit - palohälyttimet - varashälyttimet - hissit ja liukuportaat - ukkosenjohdattimet jne. 	45310000
		45.32	Eristystyöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Lämpö-, ääni- tai värinäeristeiden rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> - vesitiivistystyöt, vrt. 45.22 	45320000
		45.33	Putkityöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> - Seuraavien laitteistojen rakennusasennus tai niiden muu rakentaminen: - vesi- ja viemärlaitteet ja -kalusteet - kaasulaitteet - lämmitys-, tuuletus-, jäähdytys- tai ilmastointilaitteet ja -putket - palosammutusjärjestelmät Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> - sähkölämmitysjärjestelmien asennus, vrt. 45.31 	45330000

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Päälouokka F			RAKENTAMINEN		
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.34	Muu rakennus-asentaminen	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: – valaistus- ja merkinantolaitteistojen asennus teille, rautateille, lentokentille ja satamiin – muualla luokittelemattomien laitteiden ja laitteistojen rakennus-asennus tai niiden muu rakentaminen	45340000
	45.4		Rakennusten viimeistely		45400000
		45.41	Rappaus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: – rakennusten tai muiden rakenteiden sisä- tai ulkopintojen rappaustyöt laastilla tai stukilla sekä vastaavilla rappausaineilla	45410000
		45.42	Rakennuspuusepän asennustyöt	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: – muiden kuin itsevalmistettujen, puusta tai muista aineista valmistettujen ovien, ikkunoiden, oven- ja ikkunankarmien, sovitettujen keittiöiden, portaikkojen, myymäläkalusteiden asennus – sisätilojen viimeistelytyöt kuten sisäkattojen päällystys, seinien panelointi, siirrettävien väliseinien asennus jne. Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: – parketin ja muiden puisten lattia-päällysteiden asennus, vrt. 45.43	45420000

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Pääloukka F			RAKENTAMINEN		
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
		45.43	Lattianpäällystys ja seinien verhoilu	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> – Rakennusten tai muiden rakenteiden päällystäminen tai laatoittaminen – keraamisilla, betonisilla tai kivisillä seinä- tai lattiatiilillä tai kivillä – parketilla tai muulla puisella lattiapäällysteellä – kokolattiamatoilla tai linoleumilla, myös kumisella tai muovisella lattiapäällysteellä – mosaiikkisilla, marmorisilla, graniittisilla tai liuskekivisillä seinä- tai lattiapäällysteillä – tapetilla 	45430000
		45.44	Maalaus ja lasitus	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> – rakennusten sisä- ja ulkomaalaus – maa- ja vesirakennuskohteiden sävytys – lasien, peilien jne. asentaminen Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> – ikkunoiden asennus, vrt. 45.42 	45440000
		45.45	Muu viimeistelytyö	Tälle nelinumerotasolle kuuluu: <ul style="list-style-type: none"> – yksityisten uima-altaiden rakentaminen – rakennusten ulkopintojen puhdistaminen höyryllä, hiekkapuhaltamalla ja vastaavalla tavalla – muut rakennusten loppuunsaattamis- ja viimeistelytyöt, muualle luokittelemattomat Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: <ul style="list-style-type: none"> – rakennusten ja muiden rakennelmien sisäosien puhdistus, ks. 74.70 	45450000

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

NACE ⁽¹⁾					CPV-koodi
Pääloukka F			RAKENTAMINEN		
2-numero-taso	3-numero-taso	4-numero-taso	Kuvaus	Huomautukset	
	45.5		Rakennuslaitteiden vuokraus käyttäjineen		45500000
		45.50	Rakennuslaitteiden vuokraus käyttäjineen	Tälle nelinumerotasolle ei kuulu: – rakennus- tai purkukoneiden ja laitteiden vuokraus ilman käyttäjää, vrt. 71.32	45500000

LIITE XIII

HANKINTAILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

A. AVOIMET MENETTELYT

- Hankintayksikön nimi, osoite, sähköosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
- Tarvittaessa, onko hankintasopimus varattu suoja työkeskuksille tai onko sen toteuttaminen tarkoitettu suorittaa tuettujen työllisyysohjelmien puitteissa.
- Sopimuksen luonne (tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskeva hankintasopimus; tarvittaessa mainittava, onko kyseessä puitejärjestely tai dynaaminen hankintajärjestelmä).

Liitteessä XVII A tai XVII B tarkoitettu palvelun pääluokka ja sen kuvaus (nimikkeistön viitenumero(t)).

Tarvittaessa maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.

- Toimitus-, toteutus- tai suorituspaikka.
- Tavarahankinnoissa ja rakennusurakoissa:
 - Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä (nimikkeistön viitenumero(t)). Maininta erityisesti mahdollisista lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu aika, jonka kuluessa tällaisia lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkamisten lukumäärä. Useiden peräkkäisten hankintasopimusten tai uudistettavien hankintasopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä tuotteita koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta tai suoritteiden luonne ja laajuus sekä urakan yleispiirteet (nimikkeistön viitenumero(t)).

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksista (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 29/2002 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- b) Tieto siitä, voivatko toimittajat tehdä tarjouksia osasta tavarahankintaa ja/tai koko tavarahankinnasta.
- Jos rakennusurakkaa koskevan hankintasopimuksen kohteena oleva urakka tai hankinta on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka ja tieto, onko mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä vai useammasta osasta vai niistä kaikista.
- c) Rakennusurakoita koskevilla hankintasopimuksissa: tiedot urakan tai hankintasopimuksen kohteesta, jos hankintasopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.
6. Palveluita koskevilla hankinnoissa:
- a) Suoritettavien palvelujen luonne ja määrä. Maininta erityisesti mahdollisista lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu aika, jonka kuluessa tällaisia lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkamisten lukumäärä. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä palveluhankintoja koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.
- b) Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietyille ammattikunnalle.
- c) Viittaus lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin.
- d) Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.
- e) Tieto siitä, voivatko palvelujen suorittajat tehdä osatarjouksia kyseisistä palveluista.
7. Tieto siitä, onko lupa yhden tai useamman vaihtoehdon esittämiseen, jos tämä on tiedossa.
8. Toimitus- tai toteutusaika taikka palveluja koskevan hankintasopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.
9. a) Osoite, josta hankintaa koskevat asiakirjat ja täydentäviä asiakirjoja voi pyytää.
- b) Näistä asiakirjoista mahdollisesti perittävän maksun suuruus ja maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.
10. a) Määräaika tarjousten vastaanottamiselle tai alustavien tarjousten vastaanottamiselle, jos on kyseessä dynaaminen hankintajärjestelmä.
- b) Osoite, johon tarjoukset on toimitettava.
- c) Kieli tai kielet, jolla tai joilla ne on laadittava.
11. a) Tapauksen mukaan henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa.
- b) Tarjousten avaustilaisuuden päivä, kellonaika ja osoite.
12. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet ja takuut.
13. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat ehdot ja/tai viittaukset säädöksiin, joilla niitä säännellään.
14. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.
15. Sopimuspuoleksi valitulta taloudelliselta toimijalta vaadittavat taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset.
16. Aika, joka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa.
17. Tarvittaessa hankinnan toteutukselle asetetut erityiset edellytykset.

18. 56 artiklassa tarkoitettujen perusteiden: ”alhaisin hinta” tai ”kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous”. Perusteet, joiden mukaan määritellään taloudellisesti edullisin tarjous, ja perusteiden suhteellinen painotus tai tarvittaessa kyseisten perusteiden tärkeysjärjestys on mainittava, mikäli ne eivät ilmene eritelmistä.
19. Viittaus mahdolliseen Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistun ohjeelliseen kausi-ilmoitukseen tai tämän hankkijaprofiilia koskevan ilmoituksen julkaisemista koskevaan ilmoitukseen, johon hankintasopimus liittyy.
20. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite, joista nämä tiedot voi saada.
21. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.
22. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).
23. Muut tiedot.

B. RAJOITETUT MENETTELYT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähköosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
2. Tarvittaessa, onko hankintasopimus varattu suojatyökeskuksille tai onko sen toteuttaminen tarkoitettu suorittaa tuettujen työllisyysohjelmien puitteissa.
3. Sopimuksen luonne (tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskeva hankintasopimus; tarvittaessa mainittava, onko kyseessä puitejärjestely).

Liitteessä XVII A tai XVII B tarkoitettujen palvelujen pääluokka ja sen kuvaus (nimikkeistön viitenumero(t)).

Tarvittaessa maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty ostoa, leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.

4. Toimitus-, toteutus- tai suorituspaikka.
5. Tavarahankinnoissa ja rakennusurakoissa:
 - a) Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä (nimikkeistön viitenumero(t)). Maininta erityisesti mahdollisista lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu aika, jonka kuluessa tällaisia lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkumisten lukumäärä. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä tuotteita koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta tai suoritteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleispiirteet (nimikkeistön viitenumero(t)).
 - b) Tieto siitä, voivatko toimittajat tehdä tarjouksia osasta tavarahankintaa ja/tai koko tavarahankinnasta.

Jos rakennusurakkaa koskevan hankintasopimuksen kohteena oleva urakka tai hankinta on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka ja tieto, onko mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä vai useammasta osasta vai niistä kaikista.

- c) Rakennusurakoita koskevissa hankintasopimuksissa: tiedot urakan tai hankintasopimuksen kohteesta, jos hankintasopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

6. Palveluita koskevissa hankinnoissa:
 - a) Suoritettavien palvelujen luonne ja määrä. Maininta erityisesti mahdollisista lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu aika, jonka kuluessa tällaisia lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkumisten lukumäärä. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä palveluhankintoja koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.
 - b) Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietyille ammattikunnalle.
 - c) Viittaus lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin.
 - d) Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.
 - e) Tieto siitä, voivatko palvelujen suorittajat tehdä osatarjouksia kyseisistä palveluista.
7. Tieto siitä, onko lupa yhden tai useamman vaihtoehdon esittämiseen, jos tämä on tiedossa.
8. Toimitus- tai toteutusaika taikka palveluja koskevan hankintasopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.
9. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.
10. a) Määräpäivä osallistumishakemusten vastaanottamiselle.
b) Osoite, johon osallistumishakemukset on toimitettava.
c) Kieli tai kielet, jolla tai joilla ne on laadittava.
11. Tarjouskilpailua koskevien ilmoitusten viimeinen lähetyspäivä.
12. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet ja takuut.
13. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat ehdot ja/tai viittaukset säädöksiin, joilla niitä säännellään.
14. Taloudellisen toimijan omaa asemaa koskevat tiedot sekä tältä vaadittavat taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset.
15. 56 artiklassa tarkoitetut perusteet: "alhaisin hinta" tai "kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous". Perusteet, joiden mukaan määritellään taloudellisesti edullisin tarjous, ja perusteiden suhteellinen painotus tai tarvittaessa kyseisten perusteiden tärkeysjärjestys on mainittava, mikäli ne eivät ilmene eritelmistä tai niitä ei ole ilmoitettu tarjouksen tekemisestä koskevassa pyynnössä.
16. Tarvittaessa hankinnan toteutukselle asetetut erityiset edellytykset.
17. Viittaus mahdolliseen Euroopan *unionin* virallisessa lehdessä julkaistuun ohjeelliseen kausi-ilmoitukseen tai tämän hankkijaprofiilia koskevan ilmoituksen julkaisemista koskevaan ilmoitukseen, johon hankintasopimus liittyy.
18. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite, joista nämä tiedot voidaan saada.

19. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.
20. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).
21. Muut tiedot.

C. NEUVOTTELUMENETTELYT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähköosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
2. Tarvittaessa, onko hankintasopimus varattu suojatyökeskuksille tai onko sen toteuttaminen tarkoitettu suorittaa tuettujen työllisyysohjelmien puitteissa.
3. Sopimuksen luonne (tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskeva hankintasopimus; tarvittaessa mainittava, onko kyseessä puitejärjestely).

Liitteessä XVII A tai XVII B tarkoitettujen palvelujen pääluokka ja sen kuvaus (nimikkeistön viitenumero(t)).

Tarvittaessa maininta siitä, onko tarjoukset pyydetty osto- ja leasingtoimintaa, vuokrausta vai osamaksukauppaa vai näiden yhdistelmää varten.
4. Toimitus-, toteutus- tai suorituspaikka.
5. Tavarahankinnoissa ja rakennusurakoissa:
 - a) Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä (nimikkeistön viitenumero(t)). Maininta erityisesti mahdollisista lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu aika, jonka kuluessa tällaisia lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkamisten lukumäärä. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä tuotteita koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta tai tuotteiden luonne ja laajuus sekä rakennusurakan yleispiirteet (nimikkeistön viitenumero(t)).
 - b) Tieto siitä, voivatko toimittajat tehdä tarjouksia osasta tavarahankintaa ja/tai koko tavarahankinnasta. Jos rakennusurakkaa koskevan hankintasopimuksen kohteena oleva urakka tai hankinta on jaettu osiin, eri osien suuruusluokka ja tieto, onko mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä vai useammasta osasta vai niistä kaikista.
 - c) Rakennusurakoita koskevissa hankintasopimuksissa: tiedot urakan tai hankintasopimuksen kohteesta, jos hankintasopimukseen kuuluu myös hankkeiden suunnittelu.
6. Palveluita koskevissa hankinnoissa:
 - a) Suoritettavien palvelujen luonne ja määrä. Maininta erityisesti mahdollisista lisähankintamahdollisuuksista ja, jos se on tiedossa, arvioitu aika, jonka kuluessa tällaisia lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkamisten lukumäärä. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös mahdollisuuksien mukaan arvio kyseisiä palveluhankintoja koskevien myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.
 - b) Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten nojalla varattu tietyille ammattikunnalle.
 - c) Viittaus lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin.
 - d) Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.
 - e) Tieto siitä, voivatko palvelujen suorittajat tehdä tarjouksia osasta kyseisiä palveluja.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

7. Tieto siitä, onko lupa yhden tai useamman vaihtoehdon esittämiseen, jos tämä on tiedossa.
8. Toimitus- tai toteutusaika taikka palveluhankintaa koskevan sopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.
9. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmittymältä mahdollisesti vaadittava oikeudellinen muoto.
10. a) Määräpäivä osallistumishakemusten vastaanottamiselle.
b) Osoite, johon osallistumishakemukset on toimitettava.
c) Kieli tai kielet, jolla tai joilla ne on laadittava.
11. Mahdollisesti vaadittavat vakuudet tai muut takuut.
12. Tärkeimmät rahoitusta ja maksuja koskevat ehdot ja/tai viittaukset säädöksiin, joilla niitä säännellään.
13. Taloudellisen toimijan omaa asemaa koskevat tiedot sekä tältä vaadittavat taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset.
14. 56 artiklassa tarkoitetut perusteet: "alhaisin hinta" tai "kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous". Perusteet, joiden mukaan määritellään taloudellisesti edullisin tarjous, ja perusteiden suhteellinen painotus tai tarvittaessa kyseisten perusteiden tärkeysjärjestys on mainittava, mikäli ne eivät ilmene eritelmästä tai niitä ei ole ilmoitettu neuvottelukutsussa.
15. Hankintayksikön jo mahdollisesti valitsemien taloudellisten toimijoiden nimet ja osoitteet.
16. Päivä(t), jolloin samasta sopimuksesta on mahdollisesti aikaisemmin julkaistu ilmoitus Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
17. Tarvittaessa hankinnan toteutukselle asetetut erityiset edellytykset.
18. Viittaus mahdolliseen Euroopan *unionin* virallisessa lehdessä julkaistuun ohjeelliseen kausi-ilmoitukseen tai tämän hankkijaprofiilia koskevan ilmoituksen julkaisemista koskevaan ilmoitukseen, johon hankintasopimus liittyy.
19. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun jättämisen määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta nämä tiedot voidaan saada.
20. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.
21. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).
22. Muut tiedot.

D. DYNAAMISEN HANKINTAJÄRJESTELMÄN YHTEYDESSÄ KÄYTETTÄVÄ LYHENNETTY HANKINTAILMOITUS ⁽¹⁾

1. Hankintayksikön maa
2. Hankintayksikön nimi ja sähköpostiosoite

⁽¹⁾ Järjestelmään hyväksymistä varten, jotta voi myöhemmin saada tiettyä sopimusta koskevan tarjouskilpailukutsun.

3. Dynaamiseen hankintajärjestelmään liittyvän hankintailmoituksen julkaisutiedot
4. Sähköpostiosoite, josta dynaamiseen hankintajärjestelmään liittyvät eritelmät ja täydentävät asiakirjat ovat saatavissa
5. Hankintasopimuksen kohde: kuvaus käyttäen yhteisen hankintanimikkeistön viitenumero(j)a ja tehtävän sopimuksen määrä tai laajuus
6. Määräaika alustavien tarjousten esittämiselle

LIITE XIV

KELPUUTUSJÄRJESTELMÄÄ KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähköosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
2. Tarvittaessa, onko hankintasopimus varattu suojatyökeskuksille tai onko sen toteuttaminen tarkoitettu suorittaa tuettujen työllisyysohjelmien puitteissa.
3. *Kelpuutusjärjestelmän* tarkoitus (järjestelmän avulla hankittavien tuotteiden, palvelujen tai rakennusurakoiden tai niiden pääluokkien kuvaus – nimikkeistön viitenumero(t)).
4. Pätevyys ehdot, jotka taloudellisten toimijoiden on täytettävä järjestelmän mukaisesti, ja menetelmät näiden pätevyys ehtojen tarkastamiseksi. Jos kyseisten ehtojen ja niiden tarkastamismenetelmien kuvaus on laaja ja perustuu asiakirjoihin, jotka ovat kiinnostuneiden taloudellisten toimijoiden saatavilla, yhteenveto tärkeimmistä ehdoista ja menetelmistä sekä viittaus näihin asiakirjoihin on riittävä.
5. *Kelpuutusjärjestelmän* voimassaoloaika ja sen uudistamista koskevat muodollisuudet.
6. Maininta siitä, että ilmoitus on samalla kutsu tarjouskilpailuun.
7. Osoite, josta voi saada *kelpuutusjärjestelmää* koskevia lisätietoja ja asiakirjoja (jos osoite on muu kuin 1 kohdassa mainittu).
8. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai sen yksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta nämä tiedot voidaan saada.
9. Jos asia on tiedossa, 56 artiklassa tarkoitetut perusteet tehtäessä sopimus seuraavien seikkojen perusteella: "alhaisin hinta" tai "kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous". Perusteet, joiden mukaan määritellään taloudellisesti edullisin tarjous, ja perusteiden suhteellinen painotus tai tarvittaessa kyseisten perusteiden tärkeysjärjestys on mainittava, mikäli ne eivät ilmene eritelmistä tai niitä ei ole ilmoitettu neuvottelukutsussa.
10. Mahdolliset muut tiedot.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

LIITE XV

A. OHJEELLISEEN KAUSI-ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

I. KAIKISSA TAPAUKSISSA TÄYTETTÄVÄT KOHDAT

1. Hankintayksikön tai lisätietoja antavan yksikön nimi, osoite, sähköosoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
2. a) Tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta: Toimitettavien suoritteiden tai tuotteiden luonne ja määrä; nimikkeistön viitenumero(t).
- b) Rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta: suoritteiden luonne ja laajuus, rakennusurakan tai siihen liittyvien osurakoiden yleispiirteet; nimikkeistön viitenumero(t).
- c) Palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta: hankintojen suunniteltu yhteisarvo kussakin liitteessä XVII A mainitussa palvelujen pääluokassa; nimikkeistön viitenumero(t).
3. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty tai jona ilmoitus tämän hankkijaprofilia koskevan ilmoituksen julkaisemisesta on lähetetty.
4. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen (mainitun toimiston annettava).
5. Mahdolliset muut tiedot.

II. TIEDOT, JOTKA OLISI TOIMITETTAVA SILLOIN, KUN ILMOITUKSELLA KUTSUTAAN TARJOUSKILPAILUUN TAI KUN SEN PERUSTEELLA VOIDAAN LYHENTÄÄ HAKEMUSTEN TAI TARJOUSTEN VASTAANOTTAMISELLE ASETETTUA MÄÄRÄAIKOJA

6. Maininta siitä, että asiasta kiinnostuneiden tavarantoimittajien on ilmoitettava hankintayksikölle kiinnostuksestaan sopimusta tai sopimuksia kohtaan.
7. Tarvittaessa, onko hankintasopimus varattu suojatyökeskuksille tai onko sen toteuttaminen tarkoitettu suorittaa tuettujen työllisyysohjelmien puitteissa.
8. Määräaika tarjousten esittämistä tai neuvotteluun osallistumista varten saatavaa kutsua koskevien hakemusten vastaanottamiselle.
9. Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä tai rakennusurakan yleispiirteet tai liitteen XVII A mukainen palvelun pääluokka ja kuvaus sekä maininta siitä, onko tarkoitus tehdä puitejärjestely tai useampia puitejärjestelyjä. Maininta erityisesti mahdollisista lisähankintamahdollisuuksista ja arvioitu aika, jonka kuluessa tällaisia lisähankintamahdollisuuksia voidaan käyttää, sekä sopimuksen mahdollisten jatkamisten lukumäärä. Useiden peräkkäisten sopimusten tai uudistettavien sopimusten osalta mainitaan myös arvio myöhempien tarjouspyyntöjen ajankohdasta.
10. Maininta siitä, onko kyseessä osto, leasingtoiminta, vuokraus vai osamaksukauppa vai näiden yhdistelmä.
11. Toimitus- tai toteutusaika taikka sopimuksen voimassaoloaika ja, sikäli kuin mahdollista, aloitusaika.
12. Osoite, johon asiasta kiinnostuneiden yritysten on kirjallisesti ilmoitettava kiinnostuksestaan.

Määräaika kiinnostuksen osoitusten vastaanottamiselle.

Kieli tai kielet, jolla tai joilla hakemukset tai tarjoukset on laadittava.
13. Tavarantoimittajan taloudelliset ja tekniset edellytykset sekä tältä vaadittavat rahoitukselliset ja tekniset takuut.

14. a) Arvioitu päivä, jona sopimuksen tai sopimusten tekomenettelyt aloitetaan (jos tiedossa).
 - b) Hankintamenettely (rajoitettu vai neuvottelumenettely).
 - c) Konsultaatioon liittyvästä asiakirja-aineistosta perittävän maksun suuruus ja sen suorittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.
15. Tarvittaessa hankinnan tai hankintojen toteutukselle asetetut erityiset edellytykset.
16. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta nämä tiedot voidaan saada.
17. Jos asia on tiedossa, 56 artiklassa tarkoitetut perusteet tehtäessä sopimus seuraavien seikkojen perusteella: "alhaisin hinta" tai "kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous". Perusteet, joiden mukaan määritellään taloudellisesti edullisin tarjous, ja perusteiden suhteellinen painotus tai tarvittaessa kyseisten perusteiden tärkeysjärjestys on mainittava, mikäli ne eivät ilmene eritelmästä tai niitä ei ole ilmoitettu 48 artiklan 5 kohdassa tarkoitetussa vahvistuspyynnössä taikka kutsussa tehdä tarjous tai osallistua neuvotteluun.

B. HANKKIJAPROFIILIA KOSKEVAN OHJEELLISEN KAUSI-ILMOITUKSEN, JOLLA EI KUTSUTA TARJOUSKILPAILUUN, JULKAISEMISEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

1. Hankintayksikön maa
2. Hankintayksikön nimi
3. Hankkijaprofiilin internet-osoite (URL)
4. CPV-nimikkeistön viitenumero(t)

LIITE XVI

TEHTYJÄ HANKINTASOPIMUKSIA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

1. Tiedot, jotka julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä ⁽¹⁾
1. Hankintayksikön nimi ja osoite.
2. Sopimuslaji (tavaroita, rakennusurakoita tai palveluja koskeva hankintasopimus, ja nimikkeistön viitenumero(t); tarvittaessa mainittava, onko kyseessä puitejärjestely).
3. Lyhyt kuvaus toimitettujen tuotteiden, urakoiden tai palvelujen luonteesta ja määrästä.
4. a) Tapa, jolla tarjouskilpailusta on ilmoitettu (ilmoitus kelpuuttamisjärjestelmästä, kausi-ilmoitus, tarjouspyyntö).
- b) Julkaisutiedot Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
- c) Jos hankintasopimukset on tehty ilman kilpailua, maininta sovelletusta 41 artiklan 3 kohdan tai 33 artiklan säännöksestä.

⁽¹⁾ Luettelon 6, 9 ja 11 kohdassa olevia tietoja pidetään tietoina, joita ei ole tarkoitus julkaista, jos niiden julkaiseminen hankintayksikön mielestä vahingoittaisi arkaluonteista kaupallista etua.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

5. Noudatettu hankintamenettely (avoin, rajoitettu vai neuvottelumenettely).
6. Vastaanotettujen tarjousten lukumäärä.
7. Päivä, jona sopimus on tehty.
8. Hinta, joka on maksettu 41 artiklan 3 kohdan j alakohdan mukaisista poikkeuksellisen edullisista hankinnoista.
9. Taloudellisten toimijoiden nimet ja osoitteet.
10. Maininta siitä, onko hankintasopimus mahdollisesti jaettu tai voidaanko se jakaa alihankintoihin.
11. Maksettu hinta tai korkein ja matalin tarjoushintaa, joka on otettu huomioon hankintasopimusta tehtäessä.
12. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta nämä tiedot voidaan saada.
13. Valinnaiset lisätiedot:
 - alihankintana kolmansille annettu tai mahdollisesti annettava hankintasopimuksen osuus ja sen arvo,
 - hankintasopimuksen *tekemisen perusteet*.
- II. Tiedot, joita ei ole tarkoitettu julkaistaviksi
14. Tehtyjen hankintasopimusten lukumäärä (jos hankintasopimus on jaettu usean tavarantoimittajan kesken).
15. Kunkin tehdyn hankintasopimuksen arvo.
16. Tuotteen tai palvelun alkuperämaa (yhteisöalkuperä tai muu kuin yhteisöalkuperä, jälkimmäisessä tapauksessa maittain eriteltynä).
17. Hankintasopimuksen tekemisessä käytetyt perusteet (*kokonaistaloudellisesti* edullisin tarjous, alin hinta).
18. Onko hankintasopimus myönnetty 37 artiklan 1 kohdan nojalla vaihtoehdoisen tarjouksen esittäneelle tarjoajalle?
19. Onko tarjouksia hylätty poikkeuksellisen edullisina 58 artiklan mukaisesti?
20. Päivä, jona hankintayksikkö on lähettänyt ilmoituksen.
21. Jos hankintasopimusten kohteena ovat liitteeseen XVII B sisältyvät palvelut, hankintayksikön suositus ilmoituksen julkaisemiseen (44 artiklan 4 kohta).

LIITE XVII (*)

A. PALVELUT, JOITA TARKOITETAAN 32 ARTIKLASSA

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot (2)	CPV-viitenumerot
1	Huolto- ja korjauspalvelut	6112, 6122, 633, 886	50000000, 50100000, 50110000, 50111110, 50112000, 50112100, 50112110, 50112111, 50112120, 50112200, 50112300, 50113000, 50113100, 50113200, 50114000, 50114100, 50114200, 50115000, 50115100, 50115200, 50116000, 50116100, 50116200, 50116300, 50116400, 50116500, 50116510, 50116600, 50117000, 50117100, 50117200, 50117300, 50118000, 50118100, 50118110, 50118200, 50118300, 50118400, 50118500, 50200000, 50210000, 50211000, 50211100, 50211200, 50211210, 50211211, 50211212, 50211300, 50211310, 50212000, 50220000, 50221000, 50221100, 50221200, 50221300, 50221400, 50222000, 50222100, 50223000, 50224000, 50224100, 50224200, 50225000, 50230000, 50231000, 50231100, 50232000, 50232100, 50232200, 50240000, 50241000, 50241100, 50241200, 50242000, 50243000, 50244000, 50245000, 50246000, 50246100, 50246200, 50246300, 50246400, 50314000, 50315000, 50330000, 50331000, 50332000, 50333000, 50333100, 50333200, 50334000, 50334100, 50334110, 50334120, 50334130, 50334140, 50334200, 50334300, 50334400, 50340000, 50341000, 50341100, 50341200, 50342000, 50343000, 50344000, 50344100, 50344200, 50400000, 50410000, 50411000, 50411100, 50411200, 50411300, 50411400, 50411500, 50412000, 50413000, 50413100, 50413200, 50420000, 50421000, 50421100, 50421200, 50422000, 50430000, 50431000, 50432000, 50433000, 50510000, 50511000, 50511100, 50511200, 50512000, 50513000, 50514000, 50514100, 50514200, 50530000, 50531000, 50531100, 50531200, 50531300, 50531400, 50531600, 50532000, 50532100, 50532200, 50532300, 50532400, 50800000, 50810000, 50820000, 50821000, 50822000, 50830000, 50840000, 50841000, 50842000, 50850000, 50860000, 50870000, 50880000, 50881000, 50882000, 50883000, 50884000, 50911000, 50911100, 50911110, 50911120, 50911130, 50911200, 50911210, 50911220, 50912100, 50913100, 50913300, 50913310, 50913400, 50913500, 50913510, 50914000, 50914100, 50914200, 50914300, 50914400, 50914500, 50914600, 50920000, 50921000, 50921100, 50922000, 50923000, 50924000, 50930000, 50931000, 50931100, 50931200, 50931300, 50931400, 50932000, 50932100, 50932200, 50933000, 50934000, 50935000, 50940000, 50941000, 50942000, 50951000, 50952000, 50952100, 50952110, 50952200, 50952400, 50952500, 50960000, 50961000, 50961100, 50961110, 50961200, 50962000, 50970000, 50971000, 50971100, 50971200, 50972000, 50973000, 50973100, 50973200, 50973300,

(*) Jos CPV- ja CPC-nimikkeistöjen välillä esiintyy tulkintaeroja, sovelletaan CPC-nimikkeistöä.

(2) CPC-nimikkeistöä (väliaikaista) käytetään direktiivin 93/38/ETY soveltamisalan määrittämiseen palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot (1)	CPV-viitenumerot
			50973400, 50974000, 50974100, 50974200, 50974300, 50975000, 50975100, 50975200, 50975300, 50976000, 50976100, 50976200, 74732000, 74732100, 74741000, 74742000, 74743000
2	Maaliikenteen palvelut (2), myös panssariautopalvelut ja kuriiripalvelut, paitsi postinkuljetus	712 (paitsi 71235), 7512, 87304	55521200, 60110000, 60112000, 60112100, 60112200, 60112300, 60113000, 60113100, 60113310, 60113400, 60114000, 60115000, 60115100, 60115110, 60116000, 60116100, 60116200, 60116300, 60122110, 60122120, 60122130, 60122140, 60122150, 60122160, 60122161, 60122170, 60123100, 60123200, 60123300, 60123400, 60123500, 60123600, 64120000, 64121000, 64122000, 74612000
3	Ilmaliikenteen henkilö- ja tavarankuljetuspalvelut, paitsi postinkuljetus	73 (paitsi 7321)	62110000, 62122000, 62210000, 62230000, 62300000
4	Maaliikenteen (2) ja ilmaliikenteen postinkuljetus	71235, 7321	62121000
5	Teleliikennepalvelut	752	64200000, 64210000, 64211000, 64212000, 64213000, 64214000, 64214200, 64216000, 64216100, 64216110, 64216120, 64216130, 64216140, 64216200, 64216210, 64216300, 64221000, 64222000, 64223000, 64224000, 64225000, 64226000, 72315000, 72318000, 72511100
6	Rahoituspalvelut: a) vakuutuspalvelut; b) pankki- ja sijoituspalvelut (3)	ex 81, 812, 814	66000000, 66100000, 66110000, 66120000, 66130000, 66140000, 66200000, 66300000, 66310000, 66311000, 66312000, 66313000, 66314000, 66315000, 66316000, 66317000, 66320000, 66321000, 66330000, 66331000, 66332000, 66333000, 66334000, 66335000, 66340000, 66341000, 66342000, 66343000, 66343100, 66343200, 66350000, 66360000, 66370000, 66371000, 66372000, 66373000, 66374000, 66380000, 66381000, 66382000, 66383000, 66384000, 67200000, 67210000, 67211000, 67212000, 67220000, 67221000, 67230000, 67240000, 67250000, 67251000, 67260000
7	Tietojenkäsittelypalvelut ja niihin liittyvät palvelut	84	50310000, 50311000, 50311400, 50312000, 50312100, 50312110, 50312120, 50312200, 50312210, 50312220, 50312300, 50312310, 50312320, 50312400, 50312410, 50312420, 50312500, 50312510, 50312520, 50312600,

(1) CPC-nimikkeistöä (väliaikaista) käytetään direktiivin 93/38/ETY soveltamisalan määrittelemiseen palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta.

(2) Paitsi pääluokkaan 18 kuuluvat rautatieliikenteen palvelut.

(3) Paitsi arvopaperien tai muiden rahoitusvälineiden liikkeeseenlaskuun, ostoon, myyntiin ja siirtoon liittyvät rahoituspalvelut. Ei myöskään sovelleta maan, olemassa olevien rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden hankintaa tai vuokrausta millä tahansa rahoitusmuodolla taikka näihin liittyviä oikeuksia koskeviin palveluihin; tätä direktiiviä sovelletaan kuitenkin missä tahansa muodossa tehdyn osto- tai vuokrasopimuksen kanssa samanaikaisesti, ennen sitä tai sen jälkeen suoritettaviin rahoituspalveluihin.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot (1)	CPV-viitenumerot
			50312610, 50312620, 50313000, 50313100, 50313200, 50316000, 50317000, 50320000, 50321000, 50322000, 50323000, 50323100, 50323200, 50324000, 50324100, 50324200, 72000000, 72100000, 72110000, 72120000, 72130000, 72140000, 72150000, 72200000, 72210000, 72211000, 72212000, 72220000, 72221000, 72222000, 72222100, 72222200, 72222300, 72223000, 72224000, 72224100, 72224200, 72225000, 72226000, 72227000, 72228000, 72230000, 72231000, 72232000, 72240000, 72241000, 72243000, 72245000, 72246000, 72250000, 72251000, 72252000, 72253000, 72253100, 72253200, 72254000, 72254100, 72260000, 72261000, 72262000, 72263000, 72264000, 72265000, 72266000, 72267000, 72268000, 72300000, 72310000, 72311000, 72311100, 72311200, 72311300, 72312000, 72312100, 72312200, 72313000, 72314000, 72315100, 72316000, 72317000, 72319000, 72320000, 72321000, 72510000, 72511000, 72511110, 72512000, 72514000, 72514100, 72514200, 72514300, 72520000, 72521000, 72521100, 72540000, 72541000, 72541100, 72550000, 72560000, 72570000, 72580000, 72590000, 72591000
8	Tutkimus- ja kehittä- mispalvelut (2)	85	63368000, 73000000, 73100000, 73110000, 73111000, 73112000
9	Laskentatoimen palve- lut, tilintarkastus- ja kirjanpito palvelut	862	74121000, 74121100, 74121110, 74121112, 74121113, 74121120, 74121200, 74121210, 74121220, 74121230, 74121240, 74121250, 74541000
10	Markkinatutkimus- ja otantatutkimuspalvelut	864	74130000, 74131000, 74131100, 74131110, 74131120, 74131121, 74131130, 74131200, 74131300, 74131400, 74131500, 74131600, 74132000, 74133000, 74423100, 74423110
11	Liikkeenjohdon konsulttipalvelut (3) ja niihin liittyvät palvelut	865, 866	73200000, 73210000, 73220000, 73300000, 74121111, 74141000, 74141100, 74141110, 74141200, 74141300, 74141400, 74141500, 74141510, 74141600, 74141610, 74141620 74141700, 74141800, 74141900, 74142200, 74150000, 74871000, 90311000, 93620000
12	Arkkitehtipalvelut; tekniset suunnittelupal- velut ja tekniset koko- naispalvelut; kaupunki- suunnittelu- ja maisemasuunnittelu- palvelut; edellisiin liit- tyvät tieteelliset ja tekniset konsulttipal- velut; tekniset testaus- ja analysointipalvelut	867	72242000, 72244000, 74142300, 74142310, 74220000, 74221000, 74222000, 74223000, 74224000, 74225000, 74225100, 74230000, 74231100, 74231110, 74231120, 74231130, 74231200, 74231300, 74231310, 74231320, 74231400, 74231500, 74231510, 74231520, 74231521, 74231530, 74231540, 74231600, 74231700, 74231710, 74231720, 74231721, 74231800, 74231900, 74232000, 74232100, 74232110, 74232120, 74232200, 74232210, 74232220, 74232230, 74232240, 74232300,

(1) CPC-nimikkeistöä (väliaikaista) käytetään direktiivin 93/38/ETY soveltamisalan määrittelemiseen palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta.

(2) Paitsi muut tutkimus- ja kehittämispalvelut kuin ne, joista saatava hyöty koituu yksinomaan hankintayksikölle käytettäväksi tämän omassa toiminnassa, jos hankintayksikkö korvaa suoritettua palvelua kokonaan.

(3) Paitsi välimies- ja sovittelupalvelut.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot (1)	CPV-viitenumerot
			74232310, 74232320, 74232400, 74232500, 74232600, 74233000, 74233100, 74233200, 74233300, 74233400, 74233500, 74233600, 74233700, 74240000, 74250000, 74251000, 74252000, 74252100, 74260000, 74261000, 74262000, 74262100, 74263000, 74270000, 74271000, 74271100, 74271200, 74271210, 74271220, 74271300, 74271400, 74271500, 74271700, 74271710, 74271720, 74271800, 74272000, 74272100, 74272110, 74272111, 74272112, 74272113, 74272300, 74273000, 74273100, 74273200, 74274000, 74274100, 74274200, 74274300, 74274400, 74274500, 74275000, 74275100, 74275200, 74276000, 74276100, 74276200, 74276300, 74276400, 74300000, 74310000, 74311000, 74312000, 74312100, 74313000, 74313100, 74313110, 74313120, 74313130, 74313140, 74313141, 74313142, 74313143, 74313144, 74313145, 74313146, 74313147, 74313200, 74313210, 74313220, 74874000
13	Mainospalvelut	871	74410000, 74411000, 74412000, 78225000
14	Rakennusten puhtaanapito- ja isännöinti- ja kiinteistöhoitopalvelut	874, 82201–82206	70300000, 70310000, 70311000, 70320000, 70321000, 70322000, 70330000, 70331000, 70331100, 70332000, 70332100, 70332200, 70332300, 74710000, 74720000, 74721000, 74721100, 74721210, 74721300, 74722000, 74724000, 74730000, 74731000, 74744000, 74750000, 74760000, 93411200, 93411300, 93411400
15	Palkkio- tai sopimusperustaiset julkaisu- ja painamispalvelut	88442	74831530, 78000000, 78100000, 78110000, 78111000, 78112000, 78113000, 78113100, 78114000, 78114100, 78114200, 78114300, 78114400, 78115000, 78115100, 78116000, 78117000, 78118000, 78119000, 78120000, 78121000, 78122000, 78122100, 78123000, 78124000, 78125000, 78130000, 78131000, 78132000, 78133000, 78134000, 78135000, 78135100, 78136000, 78140000, 78141000, 78142000, 78150000, 78151000, 78152000, 78153000, 78160000, 78170000, 78180000, 78200000, 78210000, 78220000, 78221000, 78222000, 78223000, 78224000, 78230000, 78240000, 78300000, 78310000, 78311000, 78312000
16	Jätevesi- ja jätehuoltopalvelut: puhtaanapito ja vastaavat palvelut	94	71221110, 74734000, 74735000, 85142200, 90000000, 90100000, 90110000, 90111000, 90111100, 90111200, 90111300, 90112000, 90112100, 90112200, 90112210, 90112300, 90113000, 90114000, 90120000, 90121000, 90121100, 90121110, 90121120, 90121130, 90121140, 90121200, 90121300, 90121310, 90121320, 90121330, 90121340, 90121400, 90122000, 90122100, 90122110, 90122111,

(1) CPC-nimikkeistöä (väliaikaista) käytetään direktiivin 93/38/ETY soveltamisalan määrittämiseen palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Ryhmät	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot (1)	CPV-viitenumerot
			90122112, 90122113, 90122120, 90122121, 90122122, 90122123, 90122124, 90122130, 90122131, 90122200, 90122210, 90122220, 90122230, 90122240, 90122300, 90122310, 90122320, 90122330, 90122340, 90200000, 90210000, 90211000, 90212000, 90213000, 90220000, 90221000, 90240000, 90300000, 90310000, 90312000, 90313000, 90313100, 90313110, 90313120, 90314000, 90315000, 90315100, 90315200, 90315300, 90320000

B. PALVELUT, JOITA TARKOITETAAN 33 ARTIKLASSA

Pääloukat	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
17	Hotelli- ja ravintolapalvelut	64	55000000, 55100000, 55200000, 55210000, 55220000, 55221000, 55240000, 55241000, 55242000, 55243000, 55250000, 55260000, 55270000, 55300000, 55310000, 55311000, 55312000, 55320000, 55321000, 55322000, 55330000, 55400000, 55410000, 55500000, 55510000, 55511000, 55512000, 55520000, 55521000, 55521100, 55522000, 55523000, 55523100, 55524000, 93410000, 93411000
18	Rautatiekuljetuspalvelut	711	60111000, 60121000, 60121100, 60121200, 60121300, 60121400, 60121500, 60121600
19	Vesikuljetuspalvelut	72	61000000, 61100000, 61110000, 61200000, 61210000, 61220000, 61230000, 61240000, 61250000, 61400000, 63370000, 63371000, 63372000, 71221120, 71221130
20	Tuki- ja avustavat kuljetuspalvelut	74	62224000, 62224100, 62226000, 63000000, 63100000, 63110000, 63111000, 63112000, 63112100, 63112110, 63120000, 63121000, 63121100, 63121110, 63122000, 63200000, 63210000, 63220000, 63221000, 63222000, 63222100, 63223000, 63223100, 63223110, 63223200, 63223210, 63224000, 63225000, 63226000, 63300000, 63310000, 63311000, 63313000, 63314000, 63315000, 63320000, 63330000, 63340000, 63341000, 63341100, 63342000, 63343000, 63343100, 63344000, 63350000, 63351000, 63352000, 63353000, 63360000, 63361000, 63362000, 63363000, 63364000, 63365000, 63366000, 63366100, 63369000, 63400000, 63410000, 63420000, 63430000, 63500000, 63510000, 63511000, 63512000, 63514000, 63515000, 63516000, 63520000, 63521000, 63522000, 63523000, 63524000, 63600000, 71221140, 74322000, 93600000
21	Oikeudelliset palvelut	861	74110000, 74111000, 74111100, 74111200, 74112000, 74112100, 74112110, 74113000, 74113100, 74113200, 74113210, 74114000

(1) CPC-nimikkeistöä (väliaikaista) käytetään direktiivin 93/38/ETY soveltamisalan määrittämiseen palveluhankintoja koskevien sopimusten osalta.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Pääloukat	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
22	Työnvälitys- ja henkilöstönhankinta-palvelut ⁽¹⁾	872	74512000, 74522000, 95100000, 95110000, 95120000, 95130000, 95131000, 95132000, 95133000
23	Tutkinta- ja turvallisuuspalvelut paitsi panssariautopalvelut	873 (paitsi 87304)	74611000, 74613000, 74614000, 74614100, 74614110, 74615000, 74620000
24	Koulutuspalvelut ja ammatilliset koulutuspalvelut	92	80000000, 80100000, 80110000, 80200000, 80210000, 80211000, 80212000, 80220000, 80300000, 80310000, 80320000, 80330000, 80340000, 80400000, 80410000, 80411000, 80411100, 80411200, 80412000, 80421000, 80422000, 80422100, 80423000, 80423100, 80423110, 80423120, 80423200, 80423300, 80423320, 80424000, 80425000, 80426000, 80426100, 80426200, 80427000, 80428000, 80430000, 92312212, 92312213
25	Terveystenhoito- ja sosiaalipalvelut	93	60113300, 74511000, 85000000, 85100000, 85110000, 85111000, 85111100, 85111200, 85111300, 85111320, 85111400, 85111500, 85111600, 85111700, 85111800, 85112000, 85112100, 85120000, 85121000, 85121100, 85121200, 85121300, 85130000, 85131000, 85131100, 85131110, 85140000, 85141000, 85141100, 85141200, 85141210, 85141211, 85141212, 85141220, 85142000, 85142100, 85142200, 85142300, 85142400, 85143000, 85144000, 85144100, 85145000, 85146000, 85146100, 85146200, 85147000, 85148000, 85149000, 85200000, 85300000, 85310000, 85311000, 85311100, 85311200, 85311300, 85312000, 85312100, 85312200, 85312300, 85312310, 85312320, 85312330, 85312400, 85320000, 85323000
26	Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut	96	74875000, 74875100, 74875200, 77310000, 77311000, 77313000, 77400000, 80413000, 80414000, 80415000, 92000000, 92100000, 92110000, 92111000, 92111100, 92111200, 92111210, 92111220, 92111230, 92111240, 92111250, 92111260, 92111300, 92111310, 92111320, 92112000, 92120000, 92121000, 92122000, 92130000, 92140000, 92200000, 92210000, 92211000, 92220000, 92221000, 92300000, 92310000, 92311000, 92312000, 92312100, 92312110, 92312120, 92312130, 92312140, 92312200, 92312210, 92312220, 92312230, 92312240, 92312250, 92320000, 92330000, 92331000, 92331100, 92331200, 92332000, 92340000, 92341000, 92342000, 92342100, 92342200, 92350000, 92351000, 92351100, 92351200, 92352000, 92352100, 92352200, 92360000, 92400000, 92500000, 92510000, 92511000, 92512000, 92520000, 92521000, 92521100, 92521200, 92521210, 92521220, 92522000, 92522100, 92522200, 92530000, 92531000, 92532000, 92533000, 92534000, 92600000, 92610000, 92620000, 92621000, 92622000

⁽¹⁾ Paitsi työsopimukset.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Pääloukat	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
27	Muut palvelut		50111100, 50232110, 50246500, 50520000, 50521000, 50522000, 50523000, 50531500, 50531510, 50700000, 50710000, 50711000, 50712000, 50720000, 50730000, 50731000, 50732000, 50732100, 50740000, 50760000, 50761000, 50762000, 50911230, 50912200, 50913200, 50915000, 50915100, 50915200, 50952300, 50977000, 52000000, 52100000, 52200000, 52300000, 52400000, 52500000, 52600000, 52700000, 52800000, 52900000, 60113200, 60200000, 60210000, 60220000, 61300000, 62221000, 62222000, 62223000, 63367000, 64110000, 64111000, 64112000, 64113000, 64114000, 64115000, 64116000, 64214100, 64214400, 65000000, 65100000, 65110000, 65120000, 65130000, 65200000, 65210000, 65300000, 65310000, 65320000, 65400000, 65410000, 65500000, 67100000, 67110000, 67120000, 67121000, 67122000, 67130000, 67140000, 67300000, 70100000, 70110000, 70111000, 70112000, 70120000, 70121000, 70121100, 70121200, 70122000, 70122100, 70122110, 70122200, 70122210, 70123000, 70123100, 70123200, 70130000, 70311100, 70311200, 70333000, 71000000, 71100000, 71110000, 71120000, 71130000, 71140000, 71150000, 71160000, 71170000, 71180000, 71181000, 71211300, 71211310, 71211320, 71211400, 71211600, 71211900, 71300000, 71310000, 71311000, 71320000, 71321000, 71321100, 71321200, 71321300, 71321400, 71330000, 71331000, 71332000, 71332100, 71332200, 71333000, 71340000, 71350000, 71360000, 71380000, 74122000, 74122100, 74122200, 74271600, 74271900, 74321000, 74321100, 74420000, 74421000, 74422000, 74423000, 74423200, 74423210, 74542000, 74543000, 74731100, 74810000, 74811000, 74811100, 74811200, 74811300, 74811310, 74811320, 74811330, 74811340, 74812000, 74813000, 74820000, 74821000, 74830000, 74831000, 74831100, 74831110, 74831200, 74831210, 74831300, 74831400, 74831500, 74831510, 74831520, 74831600, 74832000, 74832100, 74841000, 74842000, 74844000, 74850000, 74851000, 74860000, 74861000, 74870000, 74872000, 74873100, 74876000, 74877000, 75000000, 75100000, 75110000, 75111000, 75111100, 75111200, 75112000, 75112100, 75120000, 75121000, 75122000, 75123000, 75124000, 75125000, 75130000, 75131000, 75131100, 75200000, 75210000, 75211000, 75211100, 75211110, 75211200, 75211300, 75220000, 75221000, 75222000, 75230000, 75231000, 75231100, 75231200, 75231210, 75231220, 75231230, 75231240, 75240000, 75241000, 75241100, 75242000, 75242100, 75242110, 75250000, 75251000, 75251100, 75251110, 75251120, 75252000, 75300000, 75310000, 75311000, 75312000, 75313000, 75313100, 75314000, 75320000, 75330000, 75340000, 76000000, 76100000, 76110000, 76111000, 76120000, 76200000, 76210000, 76211000, 76211100, 76211200, 76300000, 76310000, 76320000, 76330000, 76340000, 76400000, 76410000,

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Pääloukat	Palvelujen kuvaus	CPC-viitenumerot	CPV-viitenumerot
			76411000, 76420000, 76430000, 76431000, 76440000, 76450000, 76460000, 76470000, 76480000, 76490000, 76491000, 76492000, 76500000, 76510000, 76520000, 76521000, 76522000, 76530000, 76531000, 77000000, 77100000, 77110000, 77120000, 77210000, 77211000, 77211100, 77211300, 77220000, 77230000, 77330000, 77500000, 77510000, 77600000, 77610000, 77700000, 78400000, 85321000, 85322000, 90114100, 90115000, 90122132, 90123000, 90123100, 90123200, 90123300, 90230000, 91000000, 91100000, 91110000, 91120000, 91130000, 91131000, 91200000, 91300000, 91310000, 91320000, 91330000, 91331000, 91331100, 92230000, 92312211, 93100000, 93110000, 93111000, 93112000, 93120000, 93121000, 93130000, 93140000, 93150000, 93160000, 93200000, 93210000, 93211000, 93220000, 93221000, 93221100, 93221200, 93221300, 93300000, 93310000, 93320000, 93330000, 93411100, 93500000, 93510000, 93511000, 93511100, 93621000, 93700000, 93710000, 93711000, 93711100, 93711110, 93711200, 93712000, 93910000, 93930000, 93940000, 93950000, 95000000, 99000000, 99100000

LIITE XVIII

SUUNNITTELUKILPAILUA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

- Hankintayksikön nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero sekä samat tiedot palveluyksiköstä, josta täydentävät asiakirjat ovat saatavissa.
- Hankkeen kuvaus (nimikkeistön viitenumero(t)).
- Kilpailumuoto: avoin tai rajoitettu.
- Avoimessa kilpailussa: määräaika hankesuunnitelmien vastaanottamiselle.
- Rajoitetussa kilpailussa:
 - osallistujien suunniteltu lukumäärä
 - mahdollisesti jo valittujen osallistujien nimet
 - osallistujien valintaperusteet
 - määräaika osallistumishakemusten vastaanottamiselle.
- Tieto siitä, onko osallistuminen mahdollisesti rajattu tietylle ammattikunnalle.
- Hankkeiden arviointiperusteet.
- Tarvittaessa valintalautakuntaan valittujen jäsenten nimet.
- Tieto siitä, onko valintalautakunnan päätös hankintayksikköä sitova.

10. Mahdollisesti jaettavien palkintojen lukumäärä ja arvo.
11. Tiedot kaikille osallistujille mahdollisesti suoritettavista maksuista.
12. Tieto siitä, saavatko palkittujen hankesuunnitelmien tekijät ottaa vastaan lisäsopimuksia.
13. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta nämä tiedot voidaan saada.
14. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.
15. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen.
16. Muut tiedot.

LIITE XIX

SUUNNITTELUKILPAILUN TULOKSIA KOSKEVAAN ILMOITUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT TIEDOT

1. Hankintayksikön nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumero.
2. Hankkeen kuvaus (nimikkeistön viitenumero(t)).
3. Osallistujien kokonaismäärä.
4. Ulkomaisten osallistujien lukumäärä.
5. Suunnittelukilpailun voittaja(t).
6. Mahdolliset palkinnot.
7. Muut tiedot.
8. Viittaus suunnittelukilpailua koskevaan ilmoitukseen.
9. Muutoksenhakuelimen ja mahdollisen välityselimen nimi ja osoite. Muutoksenhaun määräaikoja koskevat tarkat tiedot tai tarvittaessa sen yksikön nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero ja sähköpostiosoite, josta nämä tiedot voidaan saada.
10. Päivä, jona ilmoitus on lähetetty.
11. Päivä, jona Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto on vastaanottanut ilmoituksen.

LIITE XX

JULKAISEMISTA KOSKEVAT TIEDOT

1. Ilmoitusten julkaiseminen
 - a) Hankintayksikköjen on lähetettävä 42, 43, 44 ja 64 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon *vakiolomakkeiden käyttöä hankintailmoituksissa koskevassa* 13 päivänä syyskuuta 2001 annetussa komission direktiivissä 2001/78/EY vaaditussa muodossa. Edellä 42 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa ohjeellisissa kausi-ilmoituksissa, jotka julkaistaan 2 kohdan b alakohdassa määritellystä hankkijaprofilista, on myös noudatettava tätä muotoa, samoin kuin tätä julkaisemista koskevassa ilmoituksessa.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- b) Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston tai 42 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti hankkijaprofiilista julkaistujen ennakotietoilmoitusten osalta hankintayksiköiden on julkaistava 42, 43, 44 ja 64 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset.

Hankintayksiköt voivat lisäksi julkaista nämä tiedot Internetissä 2 kohdan b alakohdassa määritellyn hankkijaprofiilin osalta.

- c) Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto lähettää hankintayksikölle 45 artiklan 7 kohdassa tarkoitetun julkaisemista koskevan vahvistuksen.

2. Täydentävien tai lisätietojen julkaiseminen

- a) Hankintayksiköitä kehoitetaan julkaisemaan eritelmä ja täydentävät asiakirjat kokonaisuudessaan Internetissä.
- b) Hankkijaprofiili voi sisältää 42 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja ohjeellisia kausi-ilmoituksia, tietoja meneillään olevista tarjouskilpailuista, suunnitelluista ostoista, tehdyistä sopimuksista, peruutetuista menettelyistä sekä muuta hyödyllistä yleistietoa, kuten yhteyspiste, puhelin- ja telekopionumero, postiosoite ja sähköpostiosoite.

3. Ilmoitusten lähettämistä sähköisessä muodossa koskeva muoto ja menettelytavat

Sähköisessä muodossa toteutettavassa ilmoitusten lähettämisessä sovellettavat lähettämismuodot ja menettelysäännöt ovat saatavilla seuraavassa Internet-osoitteessa: "<http://simap.eu.int>".

LIITE XXI**TIETTYJEN TEKNISTEN ERITELMIEN MÄÄRITELMÄT**

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

1. a) "teknisellä eritelmällä" julkisia palvelu- tai tavarahankintoja koskevien sopimusten osalta tuotteelta tai palvelulta edellytetyt ominaisuudet määrittelevässä asiakirjassa olevaa erittelyä. Näihin ominaisuuksiin kuuluvat laadun taso, ympäristönsuojelun taso, suunnitteluvaatimukset (mukaan luettuna vammaiskäyttö), vaatimustenmukaisuuden arviointi, suorituskyky, tuotteen käyttö, turvallisuus tai mitat, mukaan lukien tuotteeseen kohdistuvat vaatimukset myyntinimityksen, termistön, tunnusten, testauksen ja testausmenetelmien, pakkauksen, merkitsemisen, etiketöinnin, käyttöohjeiden ja tuotantoprosessien ja -menetelmien osalta sekä vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmät;
- b) "teknisellä eritelmällä" julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten osalta kaikkia teknisiä määräyksiä, jotka sisältyvät erityisesti tarjouspyyntöasiakirjoihin ja joissa määritellään materiaalista, tuotteelta tai hankinnalta vaadittavat ominaisuudet, jotta kyseinen materiaali, tuote tai hankinta kuvauksen perusteella täyttää hankintayksikön tarkoitettaman käytön vaatimukset. Näihin ominaisuuksiin on sisällyttävä ympäristönsuojelun taso, suunnitteluvaatimukset (mukaan luettuna vammaiskäyttö), vaatimustenmukaisuuden arvioinnin tasot, käyttöön soveltuvuuden taso, turvallisuus tai mitat, mukaan lukien menettelyt, jotka koskevat laadunvarmistusta, termistöä, tunnuksia, testausta ja testausmenetelmiä, pakkausta, merkitsemistä, etiketöintiä käyttöohjeita sekä tuotantoprosesseja ja -menetelmiä. Niiden on sisällettävä myös säännöt, jotka liittyvät suunnitteluun ja kustannuslaskentaan, testaukseen ja tarkastukseen, sekä työn hyväksymisehdot, rakennusmenetelmät ja -tekniikat sekä kaikki muut tekniset edellytykset, jotka hankintayksikön on mahdollista määrätä yleisen tai erityisen sääntelyn puitteissa ja jotka liittyvät valmiiseen työhön ja materiaaleihin tai näiden osiin;

2. "standardilla" tarkoitetaan tunnustetun standardointielimen toistuvaan tai jatkuvaan käyttöä varten hyväksymää teknistä eritelmää, jonka noudattaminen ei ole pakollista ja joka kuuluu yhteen seuraavista luokista:
- "kansainvälinen standardi": kansainvälisen standardointielimen antama standardi, joka on asetettu yleiseen käyttöön
 - "eurooppalainen standardi": eurooppalaisen standardointielimen antama standardi, joka on asetettu yleiseen käyttöön
 - "kansallinen standardi": kansallisen standardointielimen antama standardi, joka on asetettu yleiseen käyttöön;
3. "eurooppalaisella teknisellä hyväksynnällä" tarkoitetaan tuotteen kelpoisuudesta annettua myönteistä teknistä lausuntoa, joka perustuu rakennustyössä sovellettavien olennaisten vaatimusten täyttymiseen ottaen huomioon tuotteen perusominaisuudet ja sen nimenomaiset käyttö- ja soveltamisolosuhteet. Eurooppalaisen teknisen hyväksynnän antaa jäsenvaltion tätä tarkoitusta varten hyväksymä laitos;
4. "yhteisillä teknisillä eritelmillä" tarkoitetaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistuja, jäsenvaltioiden kesken sovittua menettelyä noudattaen laadittuja teknisiä eritelmiä;
5. "teknisellä viitteellä" tarkoitetaan Euroopan standardointielinten laatimia asiakirjoja, jotka ovat muita kuin virallisia standardeja ja jotka laaditaan markkinoiden kehittymiseen mukautettuja menettelyjä noudattaen.

LIITE XXII

Yhteenvetotaulukko 46 artiklassa tarkoitetuista määräajoista

Avoimet menettelyt

Määräaika tarjousten vastaanottamiselle – ei kausi-ilmoitusta					
Määräaika	Ilmoituksen toimittaminen sähköisessä muodossa	Hankintaa koskevat asiakirjat saatavina sähköisessä muodossa	Toimittaminen sähköisessä muodossa sekä hankintaa koskevat asiakirjat sähköisessä muodossa	Vaikutus 7 kohdan ensimmäiseen alakohtaan	Vaikutus 7 kohdan toiseen alakohtaan
52	45	47	40	ei ole	ei ole
Ohjeellinen kausi-ilmoitus julkaistaan					
A. Määräaika yleensä	Ilmoituksen toimittaminen sähköisessä muodossa	Hankintaa koskevat asiakirjat saatavina sähköisessä muodossa	Toimittaminen sähköisessä muodossa sekä hankintaa koskevat asiakirjat sähköisessä muodossa	Vaikutus 7 kohdan ensimmäiseen alakohtaan	Vaikutus 7 kohdan toiseen alakohtaan
36	29	31	24	ei ole	ei ole

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

B. Vähimmäis-määräaika	Ilmoituksen toimittaminen sähköisessä muodossa	Hankintaa koskevat asiakirjat saatavina sähköisessä muodossa	Toimittaminen sähköisessä muodossa sekä hankintaa koskevat asiakirjat sähköisessä muodossa	Vaikutus 7 kohdan ensimmäiseen alakohtaan	Vaikutus 7 kohdan toiseen alakohtaan
22	15	17	10	10 päivän määräaika pidennetään 15 päivään	17 päivän määräaika pidennetään 22 päivään

Rajoitetut menettelyt ja neuvottelumenettelyt

Määräaika osallistumishakemusten vastaanottamiselle					
Määräaika yleensä	Ilmoituksen toimittaminen sähköisessä muodossa	Hankintaa koskevat asiakirjat saatavina sähköisessä muodossa	Toimittaminen sähköisessä muodossa sekä hankintaa koskevat asiakirjat sähköisessä muodossa	Vaikutus 8 kohdan ensimmäiseen alakohtaan	Vaikutus 8 kohdan toiseen alakohtaan
37	30	ei sovelleta	ei sovelleta	ei ole	ei sovelleta
Vähimmäis-määräaika	Ilmoituksen toimittaminen sähköisessä muodossa	Hankintaa koskevat asiakirjat saatavina sähköisessä muodossa	Toimittaminen sähköisessä muodossa sekä hankintaa koskevat asiakirjat sähköisessä muodossa	Vaikutus 8 kohdan ensimmäiseen alakohtaan	Vaikutus 8 kohdan toiseen alakohtaan
22	15	ei sovelleta	ei sovelleta	ei ole	ei sovelleta
Vähimmäis-määräaika	Ilmoituksen toimittaminen sähköisessä muodossa	Hankintaa koskevat asiakirjat saatavina sähköisessä muodossa	Toimittaminen sähköisessä muodossa sekä hankintaa koskevat asiakirjat sähköisessä muodossa	Vaikutus 8 kohdan ensimmäiseen alakohtaan	Vaikutus 8 kohdan toiseen alakohtaan
15	8	ei sovelleta	ei sovelleta	8 päivän määräaika pidennetään 15 päivään	ei sovelleta
Määräaika tarjousten vastaanottamiselle					
A. Määräaika yleensä	Ilmoituksen toimittaminen sähköisessä muodossa	Hankintaa koskevat asiakirjat saatavina sähköisessä muodossa	Toimittaminen sähköisessä muodossa sekä hankintaa koskevat asiakirjat sähköisessä muodossa	Vaikutus 8 kohdan ensimmäiseen alakohtaan	Vaikutus 8 kohdan toiseen alakohtaan

24	ei sovelleta	19	ei sovelleta	ei sovelleta	ei ole
B. Vähimmäis-määrä- aika	Ilmoituksen toimittaminen sähköisessä muodossa	Hankintaa koskevat asia- kirjat saatavina sähköisessä muodossa	Toimittaminen sähköisessä muodossa sekä hankintaa koskevat asia- kirjat sähköi- sessä muodossa	Vaikutus 8 kohdan ensimmäiseen alakohtaan	Vaikutus 8 kohdan toiseen alakoh- taan
10	ei sovelleta	5	ei sovelleta	ei sovelleta	5 päivän mää- räaika pidennet- tään 10 päivään
C. Sopimuk- sella vahvistettu määräaika	Ilmoituksen toimittaminen sähköisessä muodossa	Hankintaa koskevat asia- kirjat saatavina sähköisessä muodossa	Toimittaminen sähköisessä muodossa sekä hankintaa koskevat asia- kirjat sähköi- sessä muodossa	Vaikutus 8 kohdan ensimmäiseen alakohtaan	Vaikutus 8 kohdan toiseen alakoh- taan
	ei sovelleta	ei sovelleta	ei sovelleta	ei sovelleta	ei sovelleta

LIITE XXIII
LUETTELO 60 ARTIKLAN, 3 KOHDAN, D ALAKOHDASSA, TARKOITETUISTA KANSAINVÄLISISTÄ TYÖNORMEISTA

Tärkeimmät 60 artiklan 3 kohdan d alakohdassa tarkoitetut kansainväliset työnormit ovat seuraavat ilon yleissopimukset:

- yleissopimus nro 87, joka koskee järjestäytymisvapautta ja järjestäytymisoikeuden suojelua;
 - yleissopimus nro 98, joka koskee järjestäytymisoikeutta ja kollektiivista neuvottelu-oikeutta;
 - yleissopimus nro 29, joka koskee pakkotyötä;
 - yleissopimus nro 105, joka koskee pakkotyön poistamista
 - yleissopimus nro 138, joka koskee vähimmäisikää;
 - yleissopimus nro 111, joka koskee työmarkkinoilla ja ammatinharjoittamisen yhteydessä tapahtuvaa syrjintää;
 - yleissopimus nro 100, joka koskee samanarvoisesta työstä maksettavaa samaa palkkaa;
 - yleissopimus nro 182, joka koskee lapsityövoiman käytön pahimpia muotoja.
-

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

LIITE XXIV

TARJOUSTEN, OSALLISTUMISHAKEMUSTEN, KELPUUTUSHAKEMUSTEN TAI SUUNNITTELUKILPAILUJA KOSKEVIEN SUUNNITELMIEN JA HANKKEIDEN SÄHKÖISIÄ VASTAANOTTOLAITTEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET

Tarjousten, osallistumishakemusten, kelpuuttamishakemusten ja suunnittelukilpailuja koskevien suunnitelmien ja hankkeiden sähköisillä vastaanottolaitteilla on tarkoituksenmukaista tekniikkaa ja menettelytapoja käyttäen varmistettava ainakin, että:

- a) tarjousten, osallistumishakemusten, *kelpuuttamishakemusten* sekä lähetettyjen suunnitelmien ja hankkeiden sähköiset allekirjoitukset ovat direktiivin 1999/93/EY mukaisesti annettujen kansallisten säännösten mukaisia;
- b) tarjousten, osallistumishakemusten, kelpuuttamishakemusten sekä suunnitelmien ja ehdotusten täsmällinen vastaanottopäivämäärä ja -aika ovat tarkasti määritettävissä;
- c) voidaan kohtuudella varmistaa, että näiden vaatimusten nojalla toimitettuihin tietoihin ei ole pääsyä ennen vahvistettuja määräaikoja;
- d) jos tätä pääsyn estämistä koskevaa kieltoa rikotaan, voidaan kohtuudella varmistaa, että rikkominen on selkeästi havaittavissa;
- e) ainoastaan valtuutetut henkilöt voivat vahvistaa tai muuttaa toimitettujen tietojen avaamista koskevia päivämääriä;
- f) valtuutetut henkilöt voivat ainoastaan samanaikaisesti toimimalla sallia pääsyn kaikkiin toimitettuihin tietoihin tai osaan niistä kelpuuttamismenettelyn, hankintasopimuksen tekemismenettelyn tai suunnittelukilpailun eri vaiheissa;
- g) valtuutetut henkilöt voivat samanaikaisesti toimimalla sallia pääsyn toimitettuihin tietoihin vasta määrätyn päivämäärän jälkeen;
- h) näiden vaatimusten mukaisesti vastaanotettuihin ja avattuihin tietoihin on pääsy ainoastaan niihin perehtymiseen valtuutetuilla henkilöillä.

LIITE XXV

Määräajat, jotka koskevat direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sen soveltamista

Direktiivi	Määräajat kansallisen lainsäädännön osaksi saattamiselle	Määräajat soveltamiselle
93/38/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 84)	1.7.1994	Espanja: 1.1.1997; Kreikka ja Portugali: 1.1.1998
98/4/EY (EYVL L 101, 1.4.1998, s. 1)	16.2.1999	Kreikka ja Portugali: 16.2.2000

LIITE XXVI

Vastaavuustaulukko ⁽¹⁾

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
1 artikla, 1 kohta	1 artikla, 1 kohta, 1. virke	
1 artikla, 2 kohta, a alakohta	1 artikla, 4 kohta, 1. virke	Mukautettu
1 artikla, 2 kohta, b alakohta, 1. virke	1 artikla, 4 kohta, b alakohta, 1. virke	Muutettu
1 artikla, 2 kohta, b alakohta, 2. virke	14 artikla, 10 kohta, 2. virke	Mukautettu
1 artikla, 2 kohta, c alakohta, 1. alakohta	1 artikla, 4 kohta, a alakohta	Mukautettu
1 artikla, 2 kohta, c alakohta, 2. alakohta		Uusi
1 artikla, 2 kohta, d alakohta, 1. alakohta	1 artikla, 4 kohta, c alakohta, 1. osa	Mukautettu
1 artikla, 2 kohta, d alakohta, 2. alakohta	1 artikla, 4 kohta, 2. alakohta	Mukautettu
1 artikla, 2 kohta, d alakohta, 3. alakohta		Uusi
1 artikla, 3 kohta, a alakohta		Uusi
1 artikla, 3 kohta, b alakohta		Uusi
1 artikla, 4 kohta	1 artikla, 5 kohta	Mukautettu
1 artikla, 5 kohta		Uusi
1 artikla, 6 kohta		Uusi
1 artikla, 7 kohta, 1. kohta	1 artikla, 6 kohta, in fine	Muutettu
1 artikla, 7 kohta, 2. kohta		Uusi
1 artikla, 7 kohta, 3. kohta	1 artikla, 6 kohta, 1. lause	Mukautettu
1 artikla, 8 kohta		Uusi
1 artikla, 9 kohta, a–c alakohta	1 artikla, 7 kohta	Mukautettu
1 artikla, 9 kohta, d alakohta	1 artikla, 16 kohta	Mukautettu
1 artikla, 10 kohta		Uusi

⁽¹⁾ "Mukautettu" tarkoittaa sanamuodon muuttamista ilman että kumotun direktiivin sanamuodon merkitystä on muutettu. Kumotun direktiivin sanamuodon merkitystä koskevat muutokset on osoitettu sanalla "muutettu".

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
1 artikla, 11 kohta	Uusi	
1 artikla, 12 kohta		Uusi
	1 artikla, 14 ja 15 kohta	Kumottu
2 artikla, 1 kohta, a alakohta	1 artikla, 1 kohta	
2 artikla, 1 kohta, b alakohta	1 artikla, 2 kohta	
2 artikla, 2 kohta	2 artikla, 1 kohta	Mukautettu
2 artikla, 3 kohta	2 artikla, 3 kohta	Muutettu
3 artikla, 1 kohta	2 artikla, 2 kohta, a alakohta, iii alakohta	Mukautettu
3 artikla, 2 kohta	2 artikla, 5 kohta, b alakohta	Mukautettu
3 artikla, 3 kohta	2 artikla, 2 kohta, a alakohta, ii alakohta	Mukautettu
3 artikla, 4 kohta	2 artikla, 5 kohta, a alakohta	Mukautettu
4 artikla, 1 kohta	2 artikla, 2 kohta, a alakohta, i alakohta	Mukautettu
4 artikla, 2 kohta	6 artikla, 2 kohta	Mukautettu
4 artikla 3 kohta	2 artikla, 5 kohta, a alakohta	Mukautettu
5 artikla, 1 kohta	2 artikla, 2 kohta, c alakohta	Muutettu
5 artikla, 2 kohta	2 artikla, 4 kohta	Muutettu
6 artikla		Uusi
7 artikla	2 artikla, 2, kohta, b alakohta	
	2 artikla, 2, kohta, d alakohta	Kumottu
8 artikla	2 artikla, 6 kohta	Muutettu
9 artikla		Uusi
10 artikla	4 artikla, 2 kohta	Muutettu
11 artikla		Uusi
12 artikla, 1 kohta, 1. alakohta	33 artikla, 2 kohta	
12 artikla, 1 kohta, 2. alakohta	33 artikla, 3 kohta	Muutettu
12 artikla, 2 kohta	33 artikla, 1 kohta	Muutettu

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
13 artikla	42 artikla, a alakohta	
14 artikla, 1 kohta	4 artikla, 3 kohta	
14 artikla, 2 kohta	4 artikla, 4 kohta	Muutettu
15 artikla	5 artikla	
16 artikla		Uusi
17 artikla	14 artikla, 1 kohta	Muutettu
18 artikla, 1 kohta	14 artikla, 2 ja 6 kohta	Muutettu
18 artikla, 2 kohta	14 artikla, 13 kohta	Mukautettu
18 artikla, 3 kohta	14 artikla, 9 kohta	Muutettu
18 artikla, 4 kohta	14 artikla, 11 kohta	Mukautettu
18 artikla 5 kohta	14 artikla, 12 kohta	Mukautettu
18 artikla, 6 kohta, a alakohta, 1. alakohta	14 artikla, 10 kohta, 3. virke	Muutettu
18 artikla, 6 kohta, a alakohta, 2. alakohta	14 artikla, 10 kohta, 2. alakohta, 2. virke	Mukautettu
18 artikla, 6 kohta, a alakohta, 3. alakohta	14 artikla, 10 kohta, 2. alakohta, 3. virke	Muutettu
18 artikla, 6 kohta, b alakohta, 1. alakohta	14 artikla, 10 kohta, 2 alakohta, 1. virke	Muutettu
18 artikla, 6 kohta, b alakohta, 2. alakohta	14 artikla, 10 kohta, 2. alakohta, 2. virke	Mukautettu
18 artikla, 6 kohta, b alakohta, 3. alakohta		Uusi
18 artikla, 7 kohta	14 artikla, 7 kohta	Muutettu
18 artikla 8 kohta	14 artikla, 8 kohta	
18 artikla, 9 kohta	14 artikla, 4 kohta	Muutettu
18 artikla, 10 kohta	14 artikla, 3 kohta	Muutettu
18 artikla, 11 kohta	14 artikla, 5 kohta	
19 artikla		Uusi

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
20 artikla	7 artikla	
21 artikla	6 artikla, 1 ja 3 kohta	Mukautettu
22 artikla	10 artikla	
23 artikla, a alakohta	12 artikla, 1 kohta	Muutettu
23 artikla, b alakohta	12 artikla, 2 kohta	
23 artikla, c alakohta	12 artikla, 3 kohta	
24 artikla, 1 kohta	1 artikla, 3 kohta	
24 artikla, 2 kohta	13 artikla, 1 kohta, 1. alakohta, a ja b alakohta	Muutettu
24 artikla, 3 kohta, 1. alakohta, a alakohta	13 artikla, 1 kohta, 1. alakohta in fine	Muutettu
24 artikla, 1. alakohta, b ja c alakohta		Uusi
24 artikla, 3 kohta, 2. alakohta		Uusi
24 artikla, 3 kohta, 3. alakohta	13 artikla, 1 kohta, 2. alakohta	Muutettu
24 artikla, 4 kohta, a alakohta	13 artikla, 1 kohta, 1. alakohta, b alakohta	Muutettu
24 artikla, 4 kohta, b alakohta		Uusi
24 artikla, 4 kohta, in fine		Uusi
24 artikla, 5 kohta	13 artikla, 2 kohta	Muutettu
25 artikla, a alakohta	1 artikla, 4 kohta, c alakohta, i alakohta	
25 artikla, b alakohta	1 artikla, 4 kohta, c alakohta, iii alakohta	
25 artikla, c alakohta	1 artikla, 4 kohta, c alakohta, iv alakohta	Muutettu
25 artikla, d alakohta	1 artikla, 4 kohta, c alakohta, v alakohta	
25 artikla, e alakohta	1 artikla, 4 kohta, c alakohta, vi alakohta	
	1 artikla, 4 kohta, c alakohta, ii alakohta ja Liite XVI A, 2. alaviite	Kumottu
26 artikla	11 artikla	Muutettu

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
27 artikla, a alakohta	9 artikla, 1 kohta 1, a alakohta	Mukautettu
27 artikla, b alakohta	9 artikla, 1 kohta, b alakohta	Mukautettu
	9 artikla, 2 kohta	Kumottu
	3 artikla, 1 kohta	Kumottu
28 artikla	3 artikla, 2 kohta	Muutettu
	3 artikla, 3–5 kohta	Kumottu
29 artikla		Uusi
30 artikla		Uusi
31 artikla		Uusi
	8 artikla	Kumottu
32 artikla	15 artikla	Mukautettu
33 artikla	16 artikla	
34 artikla	17 artikla	
35 artikla	18 artikla ja 34 artikla, 4 kohta	Muutettu
36 artikla	19 artikla	Mukautettu
37 artikla, 1 kohta	34 artikla, 3 kohta	Muutettu
37 artikla, 2 kohta		Uusi
38 artikla	27 artikla	Muutettu
39 artikla		Uusi
40 artikla, 1 kohta	29 artikla, 1 kohta	Muutettu
40 artikla, 2 kohta	29 artikla, 2 kohta	
41 artikla, 1 kohta	4 artikla, 1 kohta	
41 artikla, 2 ja 3 kohta	20 artikla, 1 ja 2 kohta	
42 artikla, 1 kohta, 1. alakohta	22 artikla, 1 kohta	Muutettu
42 artikla, 1 kohta, 2.–6. alakohta		Uusi

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
42 artikla, 2 kohta	22 artikla, 4 kohta	
42 artikla, 3 kohta	30 artikla, 9 kohta	Mukautettu
43 artikla, 1 kohta	21 artikla, 1 kohta	
43 artikla, 2 kohta		Uusi
43 artikla, 1 kohta, a ja b alakohta	21 artikla, 2 kohta, a ja b alakohta	Mukautettu
43 artikla, 1 kohta, c alakohta, 1. virke	22 artikla, 3 kohta, 1. virke	
43 artikla, 1 kohta, c alakohta, 2. virke	22 artikla, 3 kohta, 2. virke	
44 artikla, 1 kohta	24 artikla, 1 kohta	Muutettu
44 artikla, 2 kohta	24 artikla, 2 kohta	Mukautettu
44 artikla, 3 kohta	24 artikla, 3 kohta, 1.–3. virke	Mukautettu
44 artikla, 4 kohta	24 artikla, 3 kohta, 4. virke	Mukautettu
44 artikla, 5 kohta	24 artikla, 4 kohta	Mukautettu
45 artikla, 1 kohta		Uusi
45 artikla, 2 kohta		Uusi
45 artikla, 3 kohta, 1. alakohta		Uusi
45 artikla, 3 kohta, 2. alakohta, 1. virke	25 artikla, 3 kohta, 1. virke	Muutettu
45 artikla, 3 kohta, 2. alakohta, 2. virke	25 artikla, 3 kohta, 2. virke	Mukautettu
45 artikla, 4 kohta, 1. alakohta	25 artikla, 2 kohta	Muutettu
45 artikla, 4 kohta, 2. alakohta	25 artikla, 4 kohta	
45 artikla, 5 kohta	25 artikla, 5 kohta	Muutettu
45 artikla, 6 kohta	25 artikla, 1 kohta	
45 artikla, 7 kohta		Uusi
45 artikla, 8 kohta		Uusi
	25 artikla, 3 kohta, 3. virke	Kumottu
46 artikla, 1 kohta		Uusi

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
46 artikla, 2 kohta	26 artikla, 1 kohta, 1. alakohta, 1. virke	
46 artikla, 3 kohta	26 artikla, 2 kohta	Mukautettu
46 artikla, 4 kohta	26 artikla, 1 kohta, 2. ja 3. virke	Mukautettu
46 artikla, 5–8 kohta		Uusi
46 artikla, 9 kohta	28 artikla, 3 kohta	Muutettu
46 artikla, 10 kohta		Uusi
47 artikla, 1 kohta	28 artikla, 1 kohta	Muutettu
47 artikla, 2 kohta	28 artikla, 2 kohta	Muutettu
48 artikla, 1 kohta, 1. virke	28 artikla, 4 kohta, 1. virke	
48 artikla, 1 kohta, 2. virke, 1. luetelmakohta		Uusi
48 artikla, 1 kohta, 2. virke, 2. luetelmakohta	28 artikla, 4 kohta, 2. virke	Muutettu
48 artikla, 2 kohta		Uusi
48 artikla, 3 kohta	28 artikla, 2 kohta	Muutettu
48 artikla, 4 kohta, a–d alakohta	28 artikla, 4 kohta, a–d ja f alakohta	Mukautettu
	28 artikla, 4 kohta f alakohta	Kumottu
48 artikla, 4 kohta, e alakohta	28 artikla, 4 kohta, e alakohta	Muutettu
48 artikla, 4 kohta, f alakohta		Uusi
48 artikla, 5 kohta, a–h alakohta	21 artikla, 2 kohta, c alakohta	Mukautettu
48 artikla, 3 kohta, i alakohta		Uusi
49 artikla, 1 kohta	28 artikla, 6 kohta, 1. ja 2. virke ja 1. luetelmakohta	Muutettu
49 artikla, 2 kohta		Uusi
49 artikla, 3 kohta	28 artikla, 6 kohta, 2. ja 4. luetelmakohta	Muutettu
49 artikla, 4 kohta		Uusi
49 artikla, 5 kohta		Uusi

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
49 artikla, 6 kohta	28 artikla, 5 kohta	Muutettu
49 artikla, 7 kohta		Uusi
50 artikla, 1 kohta	41 artikla, 3 kohta	Muutettu
50 artikla, 2 kohta, 1. alakohta	41 artikla, 4 kohta, 1. alakohta	Muutettu
50 artikla, 2 kohta, 2. alakohta	41 artikla, 2 kohta, 2. alakohta	Mukautettu
50 artikla, 3 kohta	30 artikla, 4 kohta	
50 artikla, 4 kohta	30 artikla, 6 kohta	Muutettu
50 artikla, 5 kohta	30 artikla, 8 kohta	Muutettu
51 artikla, 1 kohta	41 artikla, 1 kohta	Muutettu
51 artikla, 2 kohta	41 artikla, 2 kohta	
52 artikla		Uusi
53 artikla, 1 kohta	30 artikla, 5 kohta	Muutettu
53 artikla, 2 kohta	32 artikla	Muutettu
53 artikla, 3 kohta		Uusi
54 artikla, 1 kohta	30 artikla, 1 kohta	
54 artikla, 2 kohta	30 artikla, 2 kohta	Muutettu
54 artikla, 3 kohta		Uusi
54 artikla, 4 kohta		Uusi
54 artikla, 5 kohta		Uusi
54 artikla, 6 kohta	30 artikla, 3 kohta	
54 artikla, 7 kohta	30 artikla, 7 kohta	
54 artikla, 8 kohta		Uusi
54 artikla, 9 kohta	21 artikla, 3 kohta	
	21 artikla, 5 kohta	Kumottu
55 artikla, 1 kohta		Uusi

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
55 artikla, 2 kohta	31 artikla, 1 kohta	
55 artikla, 3 kohta	31 artikla, 3 kohta	Mukautettu
55 artikla, 4 kohta, 1. alakohta	31 artikla, 2 kohta	Mukautettu
55 artikla, 4 kohta, 2. alakohta		Uusi
55 artikla, 5 kohta		Uusi
55 artikla, 6 kohta		
56 artikla, 1 kohta	34 artikla, 1 kohta	
56 artikla, 2 kohta	34 artikla, 2 kohta	Muutettu
	35 artikla, 1 ja 2 kohta	Kumottu
57 artikla		Uusi
58 artikla, 1 ja 2 kohta	34 artikla, 5 kohta, 1. ja 2. alakohta	Muutettu
58 artikla, 3 kohta	34 artikla, 5 kohta, 3. alakohta	Muutettu
59 artikla, 1 ja 2 kohta	36 artikla, 1 ja 2 kohta	
59 artikla, 3 kohta	36 artikla, 3 ja 4 kohta	Mukautettu
59 artikla, 5 ja 6 kohta	36 artikla, 5 ja 6 kohta	
60 artikla	37 artikla	Mukautettu
61 artikla, 1 kohta	23 artikla, 3 kohta	
61 artikla, 2 kohta	23 artikla, 4 kohta	
62 artikla, 1 ja 2 kohta	23 artikla, 1 ja 2 kohta	Muutettu
63 artikla, 1 kohta	6 artikla, 1 kohta, 12 artikla,	Muutettu
63 artikla, 2 kohta		Uusi
64 artikla, 1 kohta, 1. alakohta	21 artikla, 4 kohta	Muutettu
64 artikla, 1 kohta, 2. alakohta	24 artikla, 1 ja 2 kohta, 2. virke	Mukautettu
64 artikla, 2 kohta	25 artikla	Muutettu
65 artikla		Uusi

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
66 artikla, 1 kohta	4 artikla, 1 kohta	Mukautettu
66 artikla, 2 kohta	23 artikla, 5 kohta	
66 artikla, 3 kohta	23 artikla, 6 kohta, 1. alakohta	
67 artikla	23 artikla, 6 kohta, 2. alakohta	Muutettu
68 artikla	42 kohta	Muutettu
	39 kohta	Kumottu
69 artikla, 1 kohta	40 artikla, 5 kohta	Muutettu
69 artikla, 2 kohta		Uusi
69 artikla, 3 kohta		Uusi
70 artikla, 1 kohta, 1. alakohta	14 artikla, 15 kohta, 1. virke	Muutettu
70 artikla, 1 kohta, 2. alakohta	14 artikla, 15 kohta, 2. virke	Muutettu
70 artikla, 2 kohta, 1. alakohta		Uusi
70 artikla, 2 kohta, 2. alakohta	14 artikla, 14 kohta, 1. ja 2. virke	Muutettu
70 artikla, 3 kohta	14 artikla, 14 kohta, 3. virke ja 15 kohta, 3. virke	Mukautettu
71 artikla, 1 kohta, a alakohta	40 artikla, 1 kohta	Muutettu
71 artikla, 1 kohta, b alakohta	40 artikla, 2 kohta	Mukautettu
71 artikla, 1 kohta, c alakohta	40 artikla, 3 kohta	Muutettu
71 artikla, 1 kohta, d alakohta	40 artikla, 3 kohta	Muutettu
71 artikla, 1 kohta, e alakohta		Uusi
71 artikla, 1 kohta, f, g ja h alakohta		Uusi
71 artikla, 1 kohta, i alakohta	40 artikla, 2 kohta ja 42 artikla, 2 kohta	Mukautettu
71 artikla, 1 kohta, j alakohta	14 artikla, 16 kohta	Mukautettu
	40 artikla, 4 kohta	Kumottu
	43 artikla ja 44 artikla	Kumottu

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
Liite I	Liite III	Mukautettu
Liite II	Liite II	Mukautettu
Liite III	Liite I	Mukautettu
Liite IV	Liite VI	Mukautettu
Liite V	Liite VII	Mukautettu
Liite VI		Uusi
Liite VII	Liite IV	Mukautettu
Liite VIII	Liite V	Mukautettu
Liite IX	Liite IX	Mukautettu
Liite X	Liite VIII	Mukautettu
Liite XI		Uusi
Liite XII	Liite XI	Mukautettu
Liite XIII, A–C	Liite XII	Muutettu
Liite XIII, D		Uusi
Liite XIV	Liite XIII	Muutettu
Liite XV, A	Liite XIV	Muutettu
Liite XV, B		Uusi
Liite XVI	Liite XV	Muutettu
Liite XVII A	Liite XVI A	Muutettu
Liite XVII B	Liite XVI B	Mukautettu
Liitteet XVIII ja XIX	Liitteet XVII ja XVIII	Muutettu
<i>Liite XX, 1 kohta, a alakohta</i>		Uusi
<i>Liite XX, 1 kohta, b alakohta</i>	<i>25 artikla, 2 kohta</i>	Muutettu
<i>Liite XX, 1 kohta, c alakohta</i>		Uusi
<i>Liite XX, 2 ja 3 kohta</i>		Uusi

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Direktiivi	Direktiivi 93/38/EEC	
Liite XXI, 1 kohta	1 artikla, 8 kohta	Muutettu
Liite XXI, 2 kohta, 1. virke	1 artikla, 9 kohta	Mukautettu
Liite XXI, 2 kohta, 1. luetelmakohta		Uusi
Liite XXI, 2 kohta, 2. luetelmakohta	1 artikla, 10 kohta	Muutettu
Liite XXI, 2 kohta, 3. luetelmakohta		Uusi
Liite XXI, 3 kohta	1 artikla, 12 kohta	Muutettu
Liite XXI, 4 kohta	1 artikla, 11 kohta	
	1 artikla, 13 kohta	Kumottu
Liite XXII		Uusi
Liite XXIII		Uusi
Liite XXIV		Uusi
Liite XXV		Uusi
Liite XXVI		Uusi

P5_TA(2003)0314

Muuntogeeniset elintarvikkeet ja rehut ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista (5204/3/2003 – C5-0133/2003 – 2001/0173(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (5204/3/2003 – C5-0133/2003) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 425) ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EUVL C 113 E, 13.5.2003, s. 31.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0354.

⁽³⁾ EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 221.

- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 559) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0202/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P5_TC2-COD(2001)0173

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 ja 95 artiklan sekä 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Turvallisten ja terveellisten elintarvikkeiden ja rehujen vapaa liikkuvuus on sisämarkkinoiden olennainen osa, joka myötävaikuttaa merkittävästi kansalaisten terveyteen ja hyvinvointiin sekä heidän sosiaalisiin ja taloudellisiin etuihinsa.
- (2) Ihmisten elämän ja terveyden korkeatasoinen suojeleminen olisi varmistettava yhteisön politiikkojen toteuttamisessa.
- (3) Ihmisten ja eläinten terveyden suojelemiseksi muuntogeenisistä organismeista koostuvien, niitä sisältävien tai niistä valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen (jäljempänä 'muuntogeeniset elintarvikkeet ja rehut') turvallisuus olisi arvioitava yhteisön menettelyssä ennen niiden saattamista markkinoille yhteisössä.
- (4) Erot muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen arviointia ja lupia koskevista kansallisista laeista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä voivat olla esteenä kyseisten elintarvikkeiden ja rehujen vapaalle liikkuvuudelle ja luoda edellytykset eriarvoiselle ja epäreilulle kilpailulle.

⁽¹⁾ EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 221.

⁽²⁾ EYVL C 221, 17.9.2002, s. 114.

⁽³⁾ EYVL C 278, 14.11.2002, s. 31.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. heinäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 17. maaliskuuta 2003 (EUVL C 113 E, 13.5.2003, s. 31) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 2. heinäkuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 22. heinäkuuta 2003.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (5) Uuselintarvikkeista ja elintarvikkeiden uusista ainesosista 27 päivänä tammikuuta 1997 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 258/97⁽¹⁾ on säädetty muuntogeenisiin elintarvikkeisiin sovellettavasta lupamenettelystä, johon jäsenvaltiot ja komissio osallistuvat. Tätä menettelyä olisi tehostettava ja tehtävä avoimemmaksi.
- (6) Asetuksessa (EY) N:o 258/97 säädetään myös ilmoitusmenettelystä, jota sovelletaan olemassa olevia elintarvikkeita olennaisesti vastaaviin uusielintarvikkeisiin. Vaikka olennainen vastaavuus on keskeinen osa muuntogeenisten elintarvikkeiden turvallisuuden arviointimenettelyä, se ei kuitenkaan ole turvallisuuden arviointi sinänsä. Jotta varmistetaan muuntogeenisten elintarvikkeiden lupamenettelyn selkeys, avoimuus ja yhdenmukaisuus, tätä ilmoitusmenettelyä ei pitäisi soveltaa muuntogeenisiin elintarvikkeisiin.
- (7) Muuntogeenisistä organismeista koostuviin tai niitä sisältäviin rehuihin on tähän asti sovellettu geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön 23 päivänä huhtikuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/220/ETY⁽²⁾ ja 12 päivänä maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/18/EY⁽³⁾ mukaista lupamenettelyä. Muuntogeenisistä organismeista valmistettuja rehuja varten ei ole lupamenettelyä. Muuntogeenisistä organismeista koostuville, niitä sisältäville tai niistä valmistetuille rehuille olisi perustettava yhteinen, tehokas ja avoin yhteisön lupamenettely.
- (8) Tämän asetuksen säännöksiä olisi sovellettava myös sellaisille eläimille tarkoitettuihin rehuihin, joita ei ole määrä käytettäväksi elintarvikkeiden tuotannossa.
- (9) Muuntogeenisiin elintarvikkeisiin ja rehuihin sovellettaviin uusiin lupamenettelyihin tulisi sisältyä uudet periaatteet, jotka on otettu käyttöön direktiivillä 2001/18/EY. Lupamenettelyissä olisi myös hyödynnettävä elintarvikkeiden turvallisuutta koskevan riskinarvioinnin uusia puitteita, jotka on vahvistettu elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta ja elintarvikkeiden turvallisuutta koskevista menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 178/2002⁽⁴⁾. Tämän vuoksi muuntogeenisille elintarvikkeille ja rehuille pitäisi antaa yhteisön markkinoille saattamista koskeva lupa vasta sen jälkeen, kun niille on tehty mahdollisimman korkeat vaatimukset täyttävä, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen vastuulla toteutettava tieteellinen arviointi, jossa arvioidaan kaikki riskit, joita ne voivat aiheuttaa ihmisten ja eläinten terveydelle ja tapauksesta riippuen ympäristölle. Yhteisön olisi tämän tieteellisen arvioinnin jälkeen tehtävä riskinhallintaa koskeva päätös soveltaen sääntelymenettelyä, joka takaa tiiviin yhteistyön komission ja jäsenvaltioiden välillä.
- (10) Kokemukset ovat osoittaneet, että lupaa ei tulisi myöntää yksittäiseen käyttötarkoitukseen silloin, kun on todennäköistä, että tuotetta käytetään sekä elintarvikkeena että rehuna. Tämän vuoksi tällaisille tuotteille tulisi antaa lupa ainoastaan silloin, kun ne täyttävät sekä elintarvikkeita että rehuja koskevat lupakriteerit.
- (11) Tämän asetuksen nojalla lupa voidaan myöntää elintarvikkeiden ja rehujen raaka-aineena käytettäväksi tarkoitetulle muuntogeeniselle organismille tai elintarvikkeena tai rehuna käytettäville tuotteille, jotka sisältävät kyseistä muuntogeenistä organismia, koostuvat siitä tai on valmistettu siitä, tai muuntogeenisestä organismista valmistetuille elintarvikkeille tai rehuille. Jos siis elintarvikkeiden tai rehujen valmistukseen käytettävälle muuntogeeniselle organismille on myönnetty lupa tämän asetuksen mukaisesti, elintarvikkeille tai rehuille, jotka sisältävät kyseistä muuntogeenistä organismia, koostuvat siitä tai on valmistettu siitä, ei tarvita tämän asetuksen mukaista lupaa, mutta niihin sovelletaan kyseiselle muuntogeeniselle organismille myönnettyssä luvassa vahvistettuja vaatimuksia. Lisäksi elintarvikkeet, joita koskee tämän asetuksen mukaisesti myönnetty lupa, vapautetaan asetuksen (EY) N:o 258/97 vaatimuksista lukuun ottamatta tapauksia, jotka kuuluvat johonkin tai joihinkin asetuksen (EY) N:o 258/97 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetystä ryhmistä sellaisen ominaisuuden osalta, jota ei ole otettu huomioon myönnettäessä lupa tämän asetuksen nojalla.

⁽¹⁾ EYVL L 43, 14.2.1997, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 117, 8.5.1990, s. 15, direktiivi on kumottu direktiivillä 2001/18/EY.

⁽³⁾ EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 2002/811/EY (EYVL L 280, 18.10.2002, s. 27).

⁽⁴⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

- (12) Elintarvikkeissa sallittuja lisäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetussa neuvoston direktiivissä 89/107/ETY⁽¹⁾ säädetään elintarvikkeissa käytettävien lisäaineiden luvasta. Tämän lupamenettelyn lisäksi elintarvikkeiden lisäaineiden, jotka sisältävät muuntogeenisiä organismeja, koostuvat niistä tai on valmistettu niistä, olisi kuuluttava myös tämän asetuksen soveltamisalaan geenitekniikan muuntamisen turvallisuuden arvioimisen osalta, kun taas lopullinen lupa tulisi myöntää direktiivissä 89/107/ETY säädetyn menettelyn mukaisesti.
- (13) Elintarvikkeissa sallittuja aromeja ja niiden valmistusaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 22 päivänä kesäkuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 88/388/ETY⁽²⁾ soveltamisalaan kuuluvien aromiaineiden, jotka sisältävät muuntogeenisiä organismeja, koostuvat niistä tai on valmistettu niistä, olisi myös kuuluttava tämän asetuksen soveltamisalaan geneettisen muuntamisen turvallisuuden arvioimisen osalta.
- (14) Tietyistä eläinten ruokinnassa käytettävistä tuotteista 30 päivänä kesäkuuta 1982 annetussa neuvoston direktiivissä 82/471/ETY⁽³⁾ säädetään sellaisiin rehuaineisiin sovellettavasta hyväksymismenettelystä, jotka on valmistettu käyttäen erilaisia tekniikoita, jotka voivat aiheuttaa riskin ihmisten tai eläinten terveydelle ja ympäristölle. Muuntogeenisiä organismeja sisältävien, niistä koostuvien tai valmistettujen rehuaineiden olisi sen sijaan kuuluttava tämän asetuksen soveltamisalaan.
- (15) Rehujen lisäaineista 23 päivänä marraskuuta 1970 annetussa neuvoston direktiivissä 70/524/ETY⁽⁴⁾ säädetään lupamenettelystä, joka koskee rehussa käytettävien lisäaineiden markkinoille saattamista. Tämän lupamenettelyn lisäksi rehun lisäaineiden, jotka sisältävät muuntogeenisiä organismeja, koostuvat niistä tai on valmistettu niistä, olisi kuuluttava myös tämän asetuksen soveltamisalaan.
- (16) Tämän asetuksen pitäisi koskea muuntogeenisestä organismista valmistettuja elintarvikkeita ja rehuja mutta ei muuntogeenisen organismin avulla valmistettuja elintarvikkeita ja rehuja. Määrittävänä kriteerinä on se, onko elintarvikkeessa tai rehussa muuntogeenisestä lähtöaineesta johdettua ainesta. Valmistuksen apuaineet, joita käytetään ainoastaan elintarvikkeiden tai rehujen valmistusprosessissa, eivät kuulu elintarvikkeen tai rehun määritelmään, eivätkä ne siksi kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan. Asetuksen soveltamisalaan eivät myöskään kuulu elintarvikkeet ja rehut, jotka on valmistettu muuntogeenisen valmistuksen apuaineen avulla. Tämän vuoksi tuotteisiin, jotka saadaan muuntogeenisellä rehulla ruokituista tai muuntogeenisillä lääketuotteilla lääkityistä eläimistä, ei sovelleta tässä asetuksessa vahvistettuja lupavaatimuksia eikä merkintävaatimuksia.
- (17) Perustamissopimuksen 153 artiklan mukaisesti yhteisö edistää kuluttajien oikeutta tiedonsaantiin. Tässä asetuksessa edellytettyjen muiden yleisölle suunnattujen tiedotustapojen lisäksi kuluttajat voivat tuotemerkintöjen avulla tehdä tietoon perustuvia valintoja, ja tuotemerkinnät edistävät myös myyjän ja ostajan välisten liiketoimien oikeudenmukaisuutta.
- (18) Myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/13/EY⁽⁵⁾ 2 artikla edellyttää, että merkinnät eivät saa johtaa ostajaa harhaan elintarvikkeen ominaispiirteiden osalta ja erityisesti esimerkiksi sen luonteen, yksilöllisyyden, ominaisuuksien, koostumuksen ja tuotanto- ja valmistusmenetelmän osalta.

(¹) EYVL L 40, 11.2.1989, s. 27, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 94/34/EY (EYVL L 237, 10.9.1994, s. 1).

(²) EYVL L 184, 15.7.1988, s. 61, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 91/71/ETY (EYVL L 42, 15.2.1991, s. 25).

(³) EYVL L 213, 21.7.1982, s. 8, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 1999/20/EY (EYVL L 80, 25.3.1999, s. 20).

(⁴) EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1756/2002 (EYVL L 265, 3.10.2002, s. 1).

(⁵) EYVL L 109, 6.3.2000, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 2001/101/EY (EYVL L 310, 28.11.2001, s. 19).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (19) Muita vaatimuksia muuntogeenisten elintarvikkeiden merkitsemisen osalta asetetaan asetuksessa (EY) N:o 258/97, 26 päivänä toukokuuta 1998 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1139/98 muiden kuin direktiivissä 79/112/ETY säädettyjen pakollisten mainintojen liittämistä tietyjen geneettisesti muunnetuista organismeista valmistettujen elintarvikkeiden pakkausmerkintöihin ⁽¹⁾ ja 10 päivänä tammikuuta 2000 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 50/2000 geneettisesti muunnettuja tai geneettisesti muunnetuista organismeista valmistettuja lisäaineita ja aromeja sisältävien elintarvikkeiden ja elintarvikkeiden ainesosien merkinnöistä. ⁽²⁾
- (20) Muuntogeenisiä rehuja varten olisi vahvistettava yhdenmukaistetut merkintöjä koskevat vaatimukset, jotta loppukäyttäjät, erityisesti karjankasvattajat, saisivat tarkkaa tietoa rehun koostumuksesta ja ominaisuuksista ja voisivat siten tehdä tietoon perustuvan valinnan.
- (21) Merkintöihin tulisi sisältyä objektiiviset tiedot siitä, että elintarvike tai rehu koostuu muuntogeenisistä organismeista, sisältää niitä tai on valmistettu niistä. Selkeät merkinnät, jotka eivät riipu geneettisestä muuntamisesta peräisin olevan DNA:n tai proteiinin havaittavuudesta valmiissa tuotteessa, vastaavat kuluttajien selkeän enemmistön lukuisissa kyselytutkimuksissa ilmaisemiin vaatimuksiin, helpottavat tietoon perustuvan valinnan tekemistä ja estävät kuluttajien mahdollisen harhaanjohtamisen valmistus- tai tuotantomenetelmän osalta.
- (22) Merkinnöissä tulisi lisäksi antaa tietoa kaikista ominaisuuksista, jotka tekevät elintarvikkeesta tai rehusta erilaisen kuin vastaava tavanomainen elintarvike tai rehu koostumuksen, ravintoarvon tai ravitsemuksellisten vaikutusten taikka elintarvikkeen tai rehun käyttötarkoituksen osalta tai sellaisten ominaisuuksien osalta, joilla voi olla terveydellisiä vaikutuksia tiettyihin väestöryhmiin, taikka tapauksissa, joissa elintarvike tai rehu voi aiheuttaa eettisiä tai uskonnollisia varauksia.
- (23) Muuntogeenisten organismien jäljitettävyydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o .../2003 ⁽³⁾ varmistetaan, että geneettistä muuntamista koskeva asiaankuuluva tieto on saatavilla muuntogeenisten organismien ja niistä valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen markkinoille saattamisen kaikissa eri vaiheissa, ja sen pitäisi siten helpottaa tarkkaa merkitsemistä.
- (24) Vaikka jotkin toimijat välttävät muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen käyttämistä, tavanomaisissa elintarvikkeissa tai rehuissa voi kuitenkin esiintyä muuntogeenisen aineksen vähäisiä määriä, jotka johtuvat siementuotannon, viljelyn, sadonkorjuun, kuljetuksen ja valmistuksen aikaisista esiintymisistä, jotka ovat satunnaisia tai teknisesti mahdottomia välttää. Tällaisissa tapauksissa kyseisiin elintarvikkeisiin tai rehuihin ei tulisi soveltaa tämän asetuksen mukaisia merkintävaatimuksia. Jotta tämä tavoite saavutettaisiin, olisi muuntogeenisen aineksen esiintymiselle, joka on satunnaista tai ei ole teknisesti vältettävissä, elintarvikkeissa ja rehuissa vahvistettava kynnysarvo, jos tällaisen aineksen kaupan pitäminen on sallittua Euroopan yhteisössä tai jos aineksen esiintyminen on sallittua tämän asetuksen nojalla.
- (25) On aiheellista edellyttää, että jos muuntogeenisten ainesten, joiden esiintyminen on satunnaista tai ei ole teknisesti vältettävissä, yhteenlaskettu määrä elintarvikkeissa tai rehuissa tai jossain niiden ainesosassa on asetettua kynnysarvoa korkeampi, siitä olisi ilmoitettava tämän asetuksen mukaisesti ja että sen täytäntöönpanosta olisi säädettävä yksityiskohtaisesti. Olisi säädettävä mahdollisuudesta vahvistaa alempia kynnysarvoja erityisesti sellaisille elintarvikkeille tai rehuille, joissa on muuntogeenisiä organismeja tai jotka koostuvat niistä, tai jotta otettaisiin huomioon tieteen ja teknologian kehitys.

⁽¹⁾ EYVL L 159, 3.6.1998, s. 4, asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 49/2000 (EYVL L 6, 11.1.2000, s. 13).

⁽²⁾ EYVL L 6, 11.1.2000, s. 15.

⁽³⁾ EUVL L ...

- (26) On välttämätöntä, että toimijat pyrkivät välttämään sellaisten muuntogeenisten ainesten tahatonta joutumista elintarvikkeisiin tai rehuihin, joille ei ole annettu yhteisön lainsäädännön mukaista lupaa. Tämän asetuksen käytännöllisyyden ja toteuttamiskelpoisuuden takaamiseksi tämän muuntogeenisen aineksen vähäisille määrille elintarvikkeissa tai rehuissa olisi kuitenkin vahvistettava siirtymäkauden toimenpiteenä erityinen kynnyсарvo ja mahdollisuus vahvistaa alempia tasoja erityisesti suoraan lopulliselle kuluttajalle myytävälle muuntogeenisille organismeille, kun aineksen esiintyminen on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää ja edellyttäen, että kaikki tässä asetuksessa säädetyt ehdot täyttyvät. Direktiiviä 2001/18/EY olisi muutettava vastaavasti. Tämän toimenpiteen soveltamista olisi tarkistettava tämän asetuksen täytäntöönpanoa koskevan yleisen tarkistuksen yhteydessä.
- (27) Voidakseen vahvistaa, että ainesten esiintyminen on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää, toimijoiden on pystyttävä osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille toteuttaneensa tarvittavat toimenpiteet muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen esiintymisen välttämiseksi.
- (28) Toimijoiden olisi vältettävä muuntogeenisten organismien tahatonta esiintymistä muissa tuotteissa. Komission olisi kerättävä tietoja ja kehitettävä niiden pohjalta muuntogeenisten, perinteisten ja luonnonmukaisten viljelykasvien rinnakkaiseloa koskevia suuntaviivoja. Komissiota pyydetään lisäksi esittämään mahdollisimman pian mahdollisesti tarvittavia muita ehdotuksia.
- (29) Muuntogeenisten organismien jäljitettävyyden ja merkitseminen markkinoille saattamisen kaikissa vaiheissa, mukaan lukien mahdollisuus vahvistaa kynnyсарvot, varmistetaan direktiivillä 2001/18/EY ja asetuksella (EY) N:o .../2003.
- (30) On vahvistettava tehokkaat, määräaikaan perustuvat ja avoimet yhdenmukaistetut menettelyt riskinarviointia ja lupien myöntämistä varten sekä kriteerit muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista mahdollisesti aiheutuvien riskien arviointia varten.
- (31) Jotta varmistetaan muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen yhdenmukaistettu tieteellinen arviointi, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen olisi toteutettava nämä arvioinnit. Koska Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen erityisillä toimilla tai toimimatta jättämisellä tämän asetuksen mukaisesti voisi olla lupien hakijoihin suoria oikeudellisia vaikutuksia, on kuitenkin aiheellista säätää mahdollisuudesta saattaa tällaiset toimet ja laiminlyönnit hallinnolliseen tarkasteluun.
- (32) Todetaan, että joissakin tapauksissa ei pystytä pelkästään tieteellisellä riskinarvioinnilla saamaan kaikkia niitä tietoja, joihin riskinhallintaa koskevan päätöksen pitäisi perustua, ja huomioon voidaan ottaa muita perusteltuja tekijöitä, jotka ovat tarkasteltavana olevan asian kannalta merkityksellisiä.
- (33) Jos hakemus koskee muuntogeenisiä organismeja sisältäviä tai niistä koostuvia tuotteita, hakijan olisi voitava valita, että hän joko esittää jo direktiivin 2001/18/EY C osan nojalla saadun luvan tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön, sanotun vaikuttamatta kyseisessä luvassa asetettuihin ehtoihin, tai pyytää ympäristöriskien arviointia samanaikaisesti tämän asetuksen mukaisen turvallisuusarvioinnin kanssa. Jälkimmäisessä tapauksessa on ympäristöriskien arvioinnissa noudatettava direktiivin 2001/18/EY mukaisia vaatimuksia ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen on kuultava jäsenvaltioiden tätä tarkoitusta varten nimeämiä toimivaltaisia viranomaisia. Lisäksi on asianmukaista antaa Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselle mahdollisuus pyytää yhtä näistä toimivaltaisista viranomaisista tekemään kyseinen ympäristöriskien arviointi. Direktiivin 2001/18/EY 12 artiklan 4 kohdan mukaisesti on niin ikään asianmukaista, että Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen kuuluu aina muuntogeenisten organismien ja niitä sisältävien tai niistä koostuvien elintarvikkeiden ja/tai rehujen ollessa kyseessä edellä mainitun direktiivin mukaisesti nimettyjä kansallisia toimivaltaisia viranomaisia ennen kuin se viimeistelee ympäristöriskien arvioinnin.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (34) Jos muuntogeenisiä organismeja on tarkoitus käyttää tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvina siemeninä tai muuna kasvinlisäysaineistona, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen olisi oltava velvollinen siirtämään ympäristöriskien arviointi kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Tämän asetuksen nojalla saatu lupa ei kuitenkaan saisi vaikuttaa direktiivien 68/193(ETY) ⁽¹⁾, 2002/53(EY) ⁽²⁾ ja 2002/55(EY) ⁽³⁾ säännöksiin, joissa annetaan erityisesti säännöt ja perusteet lajikkeiden hyväksymiseksi ja niiden viralliseksi hyväksymiseksi sisällytettäväksi yhteisiin luetteloihin, eikä direktiivien 66/401(ETY) ⁽⁴⁾, 66/402(ETY) ⁽⁵⁾, 68/193(ETY), 92/33(ETY) ⁽⁶⁾, 92/34(ETY) ⁽⁷⁾, 2002/54(EY) ⁽⁸⁾, 2002/55(EY), 2002/56(EY) ⁽⁹⁾ tai 2002/57(EY) ⁽¹⁰⁾ säännöksiin, joissa säädetään erityisesti siementen ja muun kasvinlisäysaineiston varmentamisesta ja kaupan pitämisestä.
- (35) Riskinarvioinnin päätelmien perusteella on asianmukaisissa tapauksissa tarpeen ottaa käyttöön markkinoille saattamisen jälkeen toteutettavaa seurantaan koskevat vaatimukset, joita sovelletaan muuntogeenisten elintarvikkeiden käyttöön ihmisravinnoksi ja muuntogeenisten rehujen käyttöön eläinten ravinnoksi. Muuntogeenisten organismien yhteydessä ympäristövaikutuksia koskeva seuranta-suunnitelma on pakollinen direktiivin 2001/18/EY mukaisesti.
- (36) Muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen valvonnan helpottamiseksi luvanhakijoiden olisi tehtävä ehdotukset asianmukaisiksi näytteenotto-, tunnistamis- ja havaitsemismenetelmiksi sekä toimitettava Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselle näytteet muuntogeenisestä elintarvikkeesta ja rehusta. Soveltuvissa tapauksissa yhteisön vertailulaboratorion olisi validoitava näytteenotto- ja havaitsemismenetelmät.
- (37) Asetusta täytäntöönpannassa olisi otettava huomioon tekninen ja tieteellinen kehitys.
- (38) Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvat elintarvikkeet ja rehut, jotka on saatettu laillisesti yhteisön markkinoille ennen tämän asetuksen voimaantuloa, olisi sallittava edelleen markkinoilla edellyttäen, että toimijat toimittavat komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä tiedot riskinarvioinnista ja soveltuvissa tapauksissa näytteenotto-, tunnistamis- ja havaitsemismenetelmistä, elintarvikkeiden ja rehujen näytteet sekä vastaavat vertailunäytteet mukaan luettuina.
- (39) Olisi perustettava tämän asetuksen mukaisesti hyväksytyjen muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen rekisteri, johon sisältyvät tiedot tuotteesta ja tuotteen turvallisuuden osoittavat tutkimukset, joihin sisältyvät myös viittaukset riippumattomiin ja vertaisarviointiin perustuviin tutkimuksiin, jos sellaisia on saatavilla, sekä näytteenotto-, tunnistamis- ja havaitsemismenetelmiin. Tiedot, jotka eivät ole luottamuksellisia, olisi asetettava yleisön saataville.
- (40) Jotta voidaan kannustaa elintarvikkeina ja/tai rehuina käytettävien muuntogeenisten organismien tutkimusta ja kehitystä, on syytä suojata investointeja, joita innovatiiviset tahot tekevät kerätessään tämän asetuksen mukaista hakemusta tukevia tietoja. Suojan tulisi kuitenkin olla kestoiltaan rajallinen, jotta vältytään tarpeettomasti toistamista tutkimuksia ja kokeita, jotka olisivat vastoin yleistä etua.

⁽¹⁾ EYVL L 93, 17.4.1968, s. 15, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/11/EY (EYVL L 53, 23.2.2002, s. 20).

⁽²⁾ EYVL L 193, 20.7.2002, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 193, 20.7.2002, s. 33.

⁽⁴⁾ EYVL 125, 11.7.1966, s. 2298, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/64/EY (EYVL L 234, 1.9.2001, s. 60).

⁽⁵⁾ EYVL 125, 11.7.1966, s. 2309, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/64/EY.

⁽⁶⁾ EYVL L 157, 10.6.1992, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽⁷⁾ EYVL L 157, 10.6.1992, s. 10, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003.

⁽⁸⁾ EYVL L 193, 20.7.2002, s. 12.

⁽⁹⁾ EYVL L 193, 20.7.2002, s. 60, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksellä 2003/66/EY (EYVL L 25, 30.1.2003, s. 42).

⁽¹⁰⁾ EYVL L 193, 20.7.2002, s. 74, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/45/EY (EUVL L 138, 5.6.2003, s. 40).

- (41) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (42) Olisi säädettävä 16 päivänä joulukuuta 1997 tehdyllä komission päätöksellä perustetun luonnontieteiden ja uusien teknologioiden etiikkaa käsittelevän eurooppalaisen työryhmän tai jonkin muun komission perustaman asianmukaisen laitoksen kuulemisesta neuvojen saamiseksi eettisistä kysymyksistä muuntogeenisten elintarvikkeiden tai rehujen markkinoille saattamisen osalta. Kuuleminen ei kuitenkaan saisi rajoittaa jäsenvaltioiden toimivaltaa eettisissä kysymyksissä.
- (43) Jotta voitaisiin taata ihmisten elämän ja terveyden, eläinten terveyden ja hyvinvoinnin, ympäristön ja kuluttajien etujen suojelun korkea taso muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen osalta, tämän asetuksen mukaisia vaatimuksia olisi sovellettava syrjimättömällä tavalla yhteisöstä peräisin oleviin tuotteisiin ja kolmansista maista tuotuihin tuotteisiin asetuksessa (EY) N:o 178/2002 vahvistettujen yleisten periaatteiden mukaisesti. Tässä asetuksessa otetaan huomioon Euroopan yhteisöjen kansainväliset kaupan velvoitteet ja biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirjassa asetetut vaatimukset maahantuojan velvoitteiden ja ilmoitusmenettelyn osalta.
- (44) Tämän asetuksen seurauksena olisi eräät yhteisön oikeuden säädökset kumottava ja eräitä muita olisi muutettava.
- (45) Tämän asetuksen täytäntöönpano olisi tarkistettava lyhyellä aikavälillä saavutetun kokemuksen perusteella, ja komission olisi seurattava sitä, kuinka tämän asetuksen soveltaminen vaikuttaa ihmisten ja eläinten terveyteen, kuluttajansuojaan ja kuluttajavalistukseen sekä sisämarkkinoiden toimintaan.

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

TAVOITTEET JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

Tavoite

Tällä asetuksella on asetuksessa (EY) N:o 178/2002 säädettyjen yleisperiaatteiden mukaisesti tarkoitus

- a) luoda perusta ihmisten elämän ja terveyden, eläinten terveyden ja hyvinvoinnin, ympäristön sekä kuluttajien etujen korkeatasoisen suojelun varmistamiselle muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen suhteen ja varmistaa samalla sisämarkkinoiden tehokas toiminta,
- b) vahvistaa yhteisön menettelyt muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen lupia ja valvontaa varten,
- c) vahvistaa muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen merkitsemistä koskevat säännökset.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2 artikla
Määritelmät

Tässä asetuksessa

- 1) "elintarvikkeeseen", "rehuun", "lopulliseen kuluttajaan", "elintarvikeyritykseen", ja "rehuyritykseen" sovelletaan asetuksessa (EY) N:o 178/2002 annettuja määritelmiä,
- 2) "jäljitettävyyteen" sovelletaan muuntogeenisten organismien jäljitettävyydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä sekä direktiivin 2001/18/EY muuttamisesta annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2003 ⁽¹⁾ vahvistettua määritelmää;
- 3) "toimijalla" tarkoitetaan sellaista luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka on vastuussa sen varmistamisesta, että tämän asetuksen vaatimuksia noudatetaan sen valvonnassa olevissa elintarvikke- tai rehuyrityksissä;
- 4) "organismiin", "tarkoitukselliseen levittämiseen" ja "ympäristöriskien arviointiin" sovelletaan direktiivissä 2001/18/EY vahvistettuja määritelmiä,
- 5) "muuntogeenisellä organismilla" eli "GMO:lla" tarkoitetaan direktiivin 2001/18/EY 2 artiklan 2 kohdassa määriteltyä geneettisesti muunnettua organismia, lukuun ottamatta organismeja, jotka on saatu direktiivin 2001/18/EY liitteessä I B luetelluilla geenimuuntelun tekniikoilla,
- 6) "muuntogeenisellä elintarvikkeella" tarkoitetaan elintarviketta, joka sisältää muuntogeenisiä organismeja, koostuu niistä tai on valmistettu niistä,
- 7) "muuntogeenisellä rehulla" tarkoitetaan rehua, joka sisältää muuntogeenisiä organismeja, koostuu niistä tai on valmistettu niistä,
- 8) "elintarvikkeena käytettävällä muuntogeenisellä organismilla" tarkoitetaan muuntogeenistä organismia, jota voidaan käyttää elintarvikkeena tai raaka-aineena elintarvikkeen valmistuksessa,
- 9) "rehuna käytettävällä muuntogeenisellä organismilla" tarkoitetaan muuntogeenistä organismia, jota voidaan käyttää rehuna tai raaka-aineena rehun valmistuksessa,
- 10) "muuntogeenisistä organismeista valmistetu(i)lla" tarkoitetaan jotakin, joka on kokonaan tai osittain muuntogeenisistä organismeista saatu mutta joka ei sisällä muuntogeenisiä organismeja eikä koostu niistä,
- 11) "vertailunäytteellä" tarkoitetaan muuntogeenistä organismia tai sen perintöainesta (positiivinen näyte) ja emo-organismeja tai sen perintöainesta, jota on käytetty geneettiseen muuntamiseen (negatiivinen näyte),
- 12) "tavanomaisella vastineella" tarkoitetaan vastaavanlaista elintarviketta tai rehua, joka on valmistettu ilman geenitekniistä muuntelua ja jonka turvallinen käyttö on vakiintunutta,
- 13) "ainesosalla" tarkoitetaan direktiivin 2000/13/EY 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua ainesosaa,
- 14) "markkinoille saattamisella" tarkoitetaan elintarvikkeen tai rehun hallussapitämistä myyntiä varten, myös myytäväksi tarjoamista tai muuta luovutusta joko ilmaiseksi tai korvausta vastaan, sekä itse myyntiä, jakelua ja muita luovutusmuotoja.

⁽¹⁾ EUVL L ...

- 15) "esipakatulla elintarvikkeella" mitä tahansa yksittäistä esille asetettua tavaraa sellaisenaan, joka koostuu elintarvikkeesta ja pakkauksesta, johon se on laitettu ennen myytäväksi asettamista, riippumatta siitä, sulkeeko pakkaus elintarvikkeen kokonaan vai vain osittain, edellyttäen, että sisältöä ei voida muuttaa avaamatta tai muuttamatta pakkausta;
- 16) "suurkeittiöllä" tarkoitetaan direktiivin 2000/13/EY 1 artiklassa tarkoitettua suurtaloutta.

II LUKU

MUUNTOGEENISET ELINTARVIKKEET

1 JAKSO

Lupamenettely ja valvonta

3 artikla

Soveltamisala

1. Tätä jaksoa sovelletaan
- a) elintarvikkeina käytettäviin muuntogeenisiin organismeihin,
 - b) elintarvikkeisiin, jotka sisältävät muuntogeenisiä organismeja tai koostuvat niistä,
 - c) elintarvikkeisiin, jotka on valmistettu muuntogeenisistä organismeista valmistetuista ainesosista tai sisältävät tällaisia ainesosia.
2. Tarvittaessa voidaan 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen päättää, kuuluuko elintarviketyyppi tämän jaksosoveltamisalaan.

4 artikla

Vaatimukset

1. 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen elintarvikkeiden ei saa:
- a) vaikuttaa haitallisesti ihmisten terveyteen, eläinten terveyteen tai ympäristöön,
 - b) johtaa kuluttajaa harhaan,
 - c) siinä määrin poiketa elintarvikkeista, jotka niillä on tarkoitus korvata, että niiden tavanomainen käyttö aiheuttaisi ravitsemuksellista haittaa kuluttajille.
2. 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja elintarvikkeena käytettäviä muuntogeenisiä organismeja tai elintarvikkeita ei saa saattaa markkinoille, ellei niille ole myönnetty lupaa tämän jaksosoveltamisalan mukaisesti ja elleivät asiaankuuluvat luvan ehdot täytyä.
3. 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua elintarvikkeena käytettävälle muuntogeeniselle organismille tai elintarvikkeelle ei saa myöntää lupaa, ellei luvanhakija ole sopivalla ja riittävällä tavalla osoittanut, että tämän artiklan 1 kohdan vaatimukset täyttyvät.
4. 2 kohdassa tarkoitettu lupa voi koskea
- a) muuntogeenisiä organismeja ja elintarvikkeita, jotka sisältävät kyseistä muuntogeenistä organismia tai koostuvat siitä, sekä elintarvikkeita, jotka on valmistettu kyseisestä muuntogeenisestä organismista valmistetuista ainesosista tai sisältävät tällaisia ainesosia, tai

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- b) elintarvikkeita, jotka on valmistettu muuntogeenisestä organismista, sekä elintarvikkeita, jotka on valmistettu tällaisista elintarvikkeista tai jotka sisältävät tällaisia elintarvikkeita.
- c) ainesosaa, joka on valmistettu muuntogeenisestä organismista, sekä elintarvikkeita, jotka sisältävät tällaisen ainesosan.
5. 2 kohdassa tarkoitetun luvan saa myöntää, evätä, uusia, muuttaa, keskeyttää tai peruuttaa ainoastaan tässä asetuksessa säädettyin perustein ja tässä asetuksessa säädettyjä menettelyjä noudattaen.
6. 2 kohdassa tarkoitetun luvan hakijan ja luvan myöntämisen jälkeen lupanhaltijan tai hänen edustajansa on oltava sijoittautunut yhteisöön.
7. Tämän asetuksen mukainen lupa ei rajoita direktiivien 2002/53/EY, 2002/55/EY ja 68/193/ETY soveltamista.

5 artikla

Lupahakemus

1. 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun luvan saamiseksi on tehtävä hakemus seuraavien säännösten mukaisesti.
2. Hakemus on lähetettävä jäsenvaltion kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.
- a) Kansallinen toimivaltainen viranomainen
- i) antaa hakijalle kirjallisen vastaanottoilmoituksen 14 päivän kuluessa hakemuksen vastaanottamisesta. Ilmoituksessa on mainittava hakemuksen vastaanottamispäivä;
- ii) ilmoittaa viipymättä hakemuksesta Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselle (jäljempänä 'EFSA'); ja
- iii) asettaa hakemuksen sekä hakijan toimittamat mahdolliset lisätiedot EFSA:n saataville.
- b) EFSA
- i) ilmoittaa viipymättä muille jäsenvaltioille ja komissiolle hakemuksesta ja asettaa hakemuksen sekä hakijan toimittamat mahdolliset lisätiedot niiden saataville;
- ii) asettaa 3 kohdan 1 alakohdassa tarkoitetun tiivistelmän asiaa koskevasta aineistosta yleisön saataville.
3. Hakemukseen on liitettävä:
- a) hakijan nimi ja osoite,
- b) elintarvikkeen nimi ja ominaispiirteet, käytetty muunnostapahtuma tai käytetyt muunnostapahtumat mukaan lukien,
- c) tarvittaessa biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirjan (jäljempänä 'Cartagenan pöytäkirja') liitteen II noudattamiseksi annettavat tiedot,
- d) tarvittaessa yksityiskohtainen kuvaus tuotanto- ja valmistusmenetelmästä,
- e) jäljennös suoritetuista tutkimuksista, mukaan lukien riippumattomat ja vertaisarviointiin perustuvat tutkimukset, mikäli sellaisia on käytettävissä, ja mahdollinen muu aineisto sen toteamiseksi, että elintarvike on 4 artiklan 1 kohdassa vahvistettujen vaatimusten mukainen,
- f) joko asianmukaisin tiedoin varustettu analyysi, joka osoittaa, että elintarvikkeen ominaisuudet eivät poikkea sen tavanomaisen vastineen ominaisuuksista, ottaen huomioon tällaisten ominaisuuksien luontaisen vaihtelun hyväksyttävät rajat ja 13 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainitut seikat, tai ehdotus elintarvikkeen merkitsemiseksi 13 artiklan 2 kohdan a alakohdan ja 3 kohdan mukaisesti,

- g) joko perusteltu lausunto siitä, että elintarvike ei aiheuta eettisiä tai uskonnollisia varauksia, tai ehdotus elintarvikkeen merkitsemiseksi 13 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti,
- h) soveltuviissa tapauksissa elintarvikkeen tai siitä valmistettujen elintarvikkeiden markkinoille saattamista koskevat ehdot, käyttöä ja käsittelyä koskevat erityisehdot mukaan luettuina,
- i) muunnostapahtuman havaitsemis-, näytteenotto- (viittaukset olemassa oleviin virallisiin tai standardoituin näytteenottomenetelmiin mukaan lukien) ja tunnistamismenetelmät ja soveltuviissa tapauksissa elintarvikkeessa ja/tai siitä valmistetuissa elintarvikkeissa tapahtuvan muunnostapahtuman havaitsemis- ja tunnistamismenetelmät,
- j) näytteet elintarvikkeesta ja vastaavat vertailunäytteet sekä tiedot siitä, mistä vertailuaineistoa on saatavissa,
- k) soveltuviissa tapauksissa ehdotus markkinoille saattamisen jälkeen suoritettavasta seurannasta ihmisravinnoksi tarkoitetun elintarvikkeen käytön osalta,
- l) vakioamuotoinen tiivistelmä asiaa koskevasta aineistosta.

4. Jos hakemus koskee elintarvikkeena käytettävää muuntogeenistä organismia, 3 kohdan viittaukset elintarvikkeeseen tulkitaan viittauksiksi elintarvikkeeseen, joka sisältää hakemuksen kohteena olevaa muuntogeenistä organismia, koostuu siitä tai on valmistettu siitä.

5. Muuntogeenisten organismien tai muuntogeenisiä organismeja sisältävien tai niistä koostuvien elintarvikkeiden osalta hakemukseen on lisäksi liitettävä:

- a) direktiivin 2001/18/EY liitteissä III ja IV vaaditut tiedot sekä direktiivin 2001/18/EY liitteessä II säädettyjen periaatteiden mukaisesti suoritettujen riskinarvioinnin tiedot ja päätelmät sisältävä täydellinen tekninen asiakirja tai, kun muuntogeenisen organismin markkinoille saattamiseen on myönnetty lupa direktiivin 2001/18/EY C osan mukaisesti, kyseisen lupapäätöksen jäljennös,
- b) direktiivin 2001/18/EY liitteen VII mukainen ympäristövaikutuksia koskeva seurantasuunnitelma sekä ehdotus seurantasuunnitelman kestosta; kyseinen aika voi olla eri pituinen kuin ehdotettu luvan voimassaoloaika.

Tällöin ei sovelleta direktiivin 2001/18/EY 13–24 artiklaa.

6. Jos hakemus koskee ainetta, jonka käyttö ja markkinoille saattaminen edellyttää yhteisön lainsäädännön muiden säännösten mukaan, että aine sisältyy yksinomaisten rekisteröityjen tai hyväksytyjen aineiden luetteloon, tämä on mainittava hakemuksessa, ja asiaa koskevan lainsäädännön mukainen aineen asema on ilmoitettava.

7. Komissio vahvistaa EFSA:ta kuultuaan 36 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen mukaisesti tämän artiklan soveltamista koskevat täytäntöönpanosäännöt, mukaan lukien hakemuksen laadintaa ja esittämistä koskevat säännöt.

8. Ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää EFSA julkaisee yksityiskohtaiset ohjeet avustukseen hakijaa hakemuksen laadinnassa ja esittämisessä.

6 artikla

EFSA:n lausunto

1. EFSA:n on pyrittävä antamaan lausuntonsa kuuden kuukauden kuluessa asianmukaisen hakemuksen vastaanottamisesta. Määräaikaa voidaan pidentää, mikäli EFSA pyytää hakijalta lisätietoja 2 kohdan mukaisesti.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. EFSA tai EFSA:n välityksellä kansallinen toimivaltainen viranomainen voi tarvittaessa pyytää hakijaa täydentämään hakemukseen liitettyjä tietoja tietyn määräajan kuluessa.
3. Lausuntonsa valmistelemiseksi
 - a) EFSA tarkistaa, että hakijan toimittamat tiedot ja asiakirjat ovat 5 artiklan mukaiset, ja tutkii, täyttääkö elintarvike 4 artiklan 1 kohdassa säädetty vaatimukset,
 - b) EFSA voi pyytää elintarvikkeiden arvioinnista vastaavaa jäsenvaltion asianomaista elintä suorittamaan elintarvikkeen turvallisuuden arvioinnin asetuksen (EY) N:o 178/2002 36 artiklan mukaisesti,
 - c) EFSA voi pyytää direktiivin 2001/18/EY 4 artiklan mukaisesti nimettyä toimivaltaista viranomaista suorittamaan ympäristöriskien arvioinnin; jos hakemus kuitenkin koskee siemeninä tai muuna kasvinliäysaineistona käytettäviä muuntogeenisiä organismeja, EFSA pyytää kansallista toimivaltaista viranomaista suorittamaan ympäristöriskien arvioinnin,
 - d) EFSA toimittaa 32 artiklassa tarkoitettuun yhteisön vertailulaboratorioon 5 artiklan 3 kohdan i ja j alakohdassa mainitut tiedot ja näytteet. Yhteisön vertailulaboratorio testaa ja validoi hakijan ehdottaman havaitsemis- ja tunnistamismenetelmän.
 - e) tarkistaessaan 13 artiklan 2 kohdan a alakohdan soveltamisen EFSA tutkii hakijan toimittamat tiedot, joissa osoitetaan, että elintarvikkeen ominaisuudet eivät poikkea sen tavanomaisen vastineen ominaisuuksista, ottaen huomioon tällaisten ominaisuuksien luontaisen vaihtelun hyväksyttävät rajat.
4. Kun kyse on muuntogeenisistä organismeista tai muuntogeenisiä organismeja sisältävistä tai niistä koostuvista elintarvikkeista, arvioinnissa on sovellettava direktiivillä 2001/18/EY vahvistettuja ympäristön turvallisuutta koskevia vaatimuksia sen varmistamiseksi, että kaikki aiheelliset toimenpiteet toteutetaan muuntogeenisten organismien tarkoituksellisen levittämisen mahdollisesti aiheuttamien ihmisten ja eläinten terveydelle ja ympäristölle haitallisten vaikutusten välttämiseksi. Arvioidessaan muuntogeenisistä organismeista koostuvien tai niitä sisältävien tuotteiden markkinoille saattamista koskevia hakemuksia EFSA pyytää lausunnon direktiivissä 2001/18/EY tarkoitulta kansalliselta toimivaltaiselta viranomaiselta, jonka kukin jäsenvaltio on nimennyt tähän tehtävään. Toimivaltaisilla viranomaisilla on pyynnön saatuaan kolme kuukautta aikaa esittää lausuntonsa.
5. Jos lausunnossa puolletaan luvan myöntämistä elintarvikkeelle, lausuntoon on myös sisällytettävä seuraavat seikat:
 - a) hakijan nimi ja osoite,
 - b) elintarvikkeen nimi ja ominaispiirteet,
 - c) tarvittaessa Cartagena pöytäkirjan liitteen II nojalla vaaditut tiedot,
 - d) ehdotus elintarvikkeen ja/tai siitä valmistettujen elintarvikkeiden merkitsemistä varten,
 - e) tarvittaessa markkinoille saattamista koskevat ehdot tai rajoitukset ja/tai käyttöä ja käsittelyä koskevat erityiset ehdot tai rajoitukset, riskinarvioinnin tuloksiin perustuvat markkinoille saattamisen jälkeen toteutettavaa seurantaa koskevat vaatimukset mukaan luettuina, sekä muuntogeenisten organismien tai muuntogeenisiä organismeja sisältävien tai niistä koostuvien elintarvikkeiden osalta tiettyjen ekosysteemien tai ympäristöjen ja/tai maantieteellisten alueiden suojelua koskevat ehdot,
 - f) yhteisön vertailulaboratorion validoima muunnostapahtuman havaitsemismenetelmä, näytteenotto mukaan lukien, ja tunnistamismenetelmä ja soveltuviissa tapauksissa elintarvikkeessa ja/tai siitä valmistetuissa elintarvikkeissa tapahtuvan muunnostapahtuman havaitsemis- ja tunnistamismenetelmä; maininta siitä, mistä sopivaa vertailuaineistoa on saatavissa,

g) soveltuviissa tapauksissa 5 artiklan 5 kohdan b alakohdassa tarkoitettu seurantasuunnitelma.

6. EFSA toimittaa lausuntonsa komissiolle, jäsenvaltioille ja hakijalle sekä liittää mukaan raportin, jossa kuvataan elintarvikeviranomaisen suorittama elintarvikkeen arviointi ja esitetään lausunnon perustelut, sekä tiedot, joihin lausunto perustuu, mukaan lukien toimivaltaisten viranomaisten lausunnot, kun niitä on 4 kohdan mukaisesti kuultu.

7. EFSA julkaisee asetuksen (EY) N:o 178/2002 38 artiklan 1 kohdan mukaisesti lausuntonsa sen jälkeen, kun siitä on poistettu tiedot, jotka on todettu tämän asetuksen 30 artiklan mukaisesti luottamuksettaviksi. Yleisö voi esittää komissiolle huomautuksia 30 päivän kuluessa lausunnon julkaisemisesta.

7 artikla

Luvan myöntäminen

1. Komissio toimittaa 35 artiklassa tarkoitettulle komitealle kolmen kuukauden kuluessa EFSA:n lausunnon vastaanottamisesta esityksen hakemusta koskevaksi päätökseksi ottaen tällöin huomioon EFSA:n lausunnon, kaikki yhteisön lainsäädännön asiaankuuluvat säännökset sekä muut perustellut tekijät, jotka liittyvät tarkasteltavaan asiaan. Jos päätösesitys ei ole EFSA:n lausunnon mukainen, komissio toimittaa selvityksen eroavuuksista.

2. Jos päätösesityksessä esitetään luvan myöntämistä, siinä on oltava 6 artiklan 5 kohdassa mainitut seikat, luvanhaltijan nimi sekä soveltuviissa tapauksissa asetuksessa (EY) N:o .../2003⁽¹⁾ tarkoitettu muuntogeeniselle organismille annettu yksilöllinen tunnistus.

3. Lopullinen päätös luvan myöntämisestä tehdään 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna menettelyn mukaisesti.

4. Komissio ilmoittaa luvan hakijalle päätöksestä viipymättä ja julkaisee päätöstä koskevan tiedotteen Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

5. Tässä asetuksessa tarkoitettuna menettelyn mukaisesti myönnetty lupa on voimassa koko yhteisön alueella kymmenen vuotta, ja se voidaan uusida 11 artiklan mukaisesti. Elintarvikkeet, joille on myönnetty lupa, merkitään 28 artiklassa tarkoitettuun rekisteriin. Jokaisessa rekisteriin tehdyssä merkinnässä on oltava maininta luvan myöntämispäivämäärästä sekä 2 kohdassa tarkoitettuna seikat.

6. Tämän jakson mukainen lupa ei rajoita niiden yhteisön lainsäädännön muiden säännösten soveltamista, jotka koskevat sellaisten aineiden käyttöä ja markkinoille saattamista, joita voidaan käyttää ainoastaan, jos ne sisältyvät yksinomaisina rekisteröityjen tai hyväksytyjen aineiden luetteloon.

7. Luvan myöntäminen ei vähennä elintarvikealan toimijan yleistä siviili- ja rikosoikeudellista vastuuta kyseisen elintarvikkeen osalta.

8. Direktiivin 2001/18/EY A ja D osan viittausten muuntogeenisiin organismeihin, joille on myönnetty lupa kyseisen direktiivin C osan mukaisesti, katsotaan koskevan myös niitä muuntogeenisiä organismeja, joille on myönnetty lupa tämän asetuksen mukaisesti.

⁽¹⁾ EUVL L Huomautus viralliselle lehdelle: (geneettisesti muunnettujen organismien jäljitettävyysetus).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

8 artikla

Olemassa olevien tuotteiden asema

1. Poiketen siitä, mitä 4 artiklan 2 kohdassa säädetään, tämän jakson soveltamisalaan kuuluvia tuotteita, jotka on saatettu laillisesti markkinoille yhteisössä ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää, voidaan edelleen saattaa markkinoille, käyttää ja valmistaa edellyttäen, että seuraavat ehdot täyttyvät:

a) jos kyseessä on direktiivin 90/220/ETY mukaisesti ennen asetuksen (EY) N:o 258/97 voimaantuloa tai asetuksen (EY) N:o 258/97 säännösten mukaisesti markkinoille saatettu tuote, sen markkinoille saattamisesta vastaavan toimijan on kuuden kuukauden kuluessa tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä ilmoitettava komissiolle, minä päivänä tuote saatettiin ensimmäisen kerran markkinoille yhteisössä,

b) jos kyseessä on yhteisössä laillisesti markkinoille saatettu muu kuin a alakohdassa tarkoitettu tuote, sen markkinoille saattamisesta vastaavan toimijan on kuuden kuukauden kuluessa tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä ilmoitettava komissiolle, että tuote saatettiin markkinoille yhteisössä ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää.

2. 1 kohdassa tarkoitettuun ilmoitukseen on liitettävä asianmukaiset 5 artiklan 3 ja 5 kohdassa mainitut tiedot, jotka komissio toimittaa edelleen EFSA:lle ja jäsenvaltioille. EFSA toimittaa 5 artiklan 3 kohdan i ja j alakohdassa tarkoitettuja tietoja ja näytteet yhteisön vertailulaboratoriolle. Yhteisön vertailulaboratorio testaa ja validoi hakijan ehdottamat havaitsemis- ja tunnistamismenetelmät.

3. Kyseiset tuotteet merkitään rekisteriin vuoden kuluessa tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä sen jälkeen, kun on tarkastettu, että kaikki vaaditut tiedot on toimitettu ja käsitelty. Jokaisessa rekisteriin tehdyssä merkinnässä on oltava asianmukaiset 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja tiedot, ja 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta on mainittava päivä, jona kyseinen tuote saatettiin ensimmäisen kerran markkinoille.

4. Yhdeksän vuoden kuluessa päivästä, jona 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu tuote saatettiin ensimmäisen kerran markkinoille, mutta joka tapauksessa aikaisintaan kolmen vuoden päästä tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä, kyseisen tuotteen markkinoille saattamisesta vastaavan toimijan on tehtävä hakemus 11 artiklan mukaisesti, jota sovelletaan tarvittavin muutoksin.

Kolmen vuoden kuluessa tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden markkinoille saattamisesta vastaavan toimijan on tehtävä hakemus 11 artiklan mukaisesti, jota sovelletaan tarvittavin muutoksin.

5. 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sekä elintarvikkeisiin, jotka sisältävät kyseisiä tuotteita tai on valmistettu niistä, sovelletaan tämän asetuksen säännöksiä, erityisesti asetuksen 9, 10 ja 34 artiklaa, joita sovelletaan tarvittavin muutoksin.

6. Jos 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua ilmoitusta ja siihen liitettäviä tietoja ei toimiteta määräajan kuluessa tai ne todetaan virheellisiksi tai jos hakemusta ei toimiteta 4 kohdan vaatimusten mukaisesti määräajan kuluessa, komissio toimii 35 artiklan 2 kohdassa vahvistetun menettelyn mukaisesti ja toteuttaa toimenpiteen vaatien kyseisen tuotteen tai kaikkien siitä johdettujen tuotteiden vetämistä pois markkinoilta. Tällaisessa toimenpiteessä voidaan säätää rajoitetusta määräajasta, jonka aikana tuotteen olemassa olevat varastot voidaan käyttää loppuun.

7. Mikäli lupaa ei ole myönnetty tietyille luvanhaltijalle, on sen toimijan, joka tuo maahan, tuottaa tai valmistaa tässä artiklassa tarkoitettuja tuotteita, toimitettava tiedot tai hakemus komissiolle.

8. Tämän artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

9 artikla

Valvonta

1. Kun lupa on annettu tämän asetuksen mukaisesti, luvanhaltijan ja kaikkien asianosaisten on noudatettava luvassa asetettuja ehtoja tai rajoituksia ja erityisesti varmistettava, että luvan piiriin kuulumattomia tuotteita ei saateta markkinoille elintarvikkeina tai rehuina. Jos luvanhaltijalta on edellytetty 5 artiklan 3 kohdan k alakohdassa tarkoitettua markkinoille saattamisen jälkeen toteutettavaa seuranta ja/ tai 5 artiklan 5 kohdan b alakohdassa tarkoitettua seuranta, luvanhaltijan on varmistettava, että seuranta toteutetaan, ja toimitettava komissiolle raportit luvan ehtojen mukaisesti. Yleisöllä on oikeus tutustua mainittuihin seurantaraportteihin sen jälkeen, kun 30 artiklan mukaisesti luottamuksellisiksi todetut tiedot on poistettu.
2. Jos luvanhaltija ehdottaa luvan ehtojen muuttamista, luvanhaltijan on tehtävä hakemus 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti. 5, 6 ja 7 artiklaa sovelletaan tarvittavin muutoksin.
3. Luvanhaltijan on viipymättä ilmoitettava komissiolle kaikista uusista tieteellisistä tai teknisistä tiedoista, jotka saattavat vaikuttaa elintarvikkeen käyttöturvallisuuden arviointiin. Luvanhaltijan on ilmoitettava viipymättä komissiolle erityisesti kaikista esteistä tai rajoituksista, joita toimivaltainen viranomainen asettaa kolmannessa maassa, jossa elintarvike saatetaan markkinoille.
4. Komissio asettaa hakijan toimittamat tiedot viipymättä EFSA:n ja jäsenvaltioiden saataville.

10 artikla

Lupien muuttaminen, keskeyttäminen ja peruuttaminen

1. EFSA antaa omasta aloitteestaan taikka jäsenvaltion tai komission pyynnöstä lausunnon siitä, täyttääkö 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tuotetta koskeva lupa edelleenkin tässä asetuksessa asetetut edellytykset. Se toimittaa lausunnon viipymättä komissiolle, luvanhaltijalle ja jäsenvaltioille. EFSA julkaisee asetuksen (EY) N:o 178/2002 38 artiklan 1 kohdan mukaisesti lausuntonsa sen jälkeen, kun siitä on poistettu tiedot, jotka on todettu tämän asetuksen 30 artiklan mukaisesti luottamuksellisiksi. Yleisö voi esittää komissiolle huomautuksia 30 päivän kuluessa lausunnon julkaisemisesta.
2. Komissio käsittelee EFSA:n lausunnon mahdollisimman pian. Aiheelliset toimenpiteet toteutetaan 34 artiklan mukaisesti. Tarvittaessa lupaa muutetaan tai se keskeytetään tai peruutetaan 7 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
3. Tämän asetuksen 5 artiklan 2 kohtaa sekä 6 ja 7 artiklaa sovelletaan vastaavalla tavalla.

11 artikla

Lupien uusiminen

1. Tämän asetuksen mukaiset luvat voidaan uusia kymmenen vuoden kausiksi, ja luvanhaltijan on toimitettava uusimista koskeva hakemus komissiolle viimeistään vuotta ennen luvan voimassaoloajan päättymistä.
2. Hakemukseen on liitettävä:
 - a) elintarvikkeen markkinoille saattamista koskevan luvan jäljennös,
 - b) raportti seurantatuloksista, jos lupaan sisältyy sitä koskeva määräys,

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- c) kaikki muut uudet tiedot, joita on tullut saataville elintarvikkeen käyttöturvallisuuden arvioinnista ja elintarvikkeen kuluttajalle tai ympäristölle aiheuttamista riskeistä,
- d) soveltuviissa tapauksissa ehdotus tarkistuksiksi tai täydennyksiksi alkuperäisen luvan ehtoihin, muun muassa tulevaa seurantaa koskeviin ehtoihin.
3. 5 artiklan 2 kohtaa sekä 6 ja 7 artiklaa sovelletaan vastaavalla tavalla.
4. Jos syistä, joihin luvanhaltija ei voi vaikuttaa, luvan uusimisesta ei tehdä päätöstä ennen luvan voimassaolon päättymispäivää, tuotetta koskevan luvan voimassaoloaikaa jatketaan automaattisesti, kunnes päätös tehdään.
5. Komissio voi EFSA:ta kuultuaan vahvistaa 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti tämän artiklan soveltamista koskevat täytäntöönpanosäännöt, mukaan lukien hakemuksen laadintaa ja esittämistä koskevat säännöt.
6. EFSA julkaisee yksityiskohtaiset ohjeet hakijan auttamiseksi hakemuksen laadinnassa ja esittämisessä.

2 JAKSO**Merkitseminen****12 artikla****Soveltamisala**

1. Tätä jaksoa sovelletaan elintarvikkeisiin, jotka on määrä toimittaa sellaisinaan lopulliselle kuluttajalle tai suurkeittiöille yhteisön alueella ja jotka
- a) sisältävät muuntogeenisiä organismeja tai koostuvat niistä tai
- b) on valmistettu muuntogeenisistä organismeista valmistetuista ainesosista tai sisältävät tällaisia ainesosia.
2. Tätä jaksoa ei sovelleta elintarvikkeisiin, jotka sisältävät muuntogeenisiä organismeja sisältäviä tai niistä koostuvia tai niistä valmistettuja aineksia sellaisessa suhteessa, joka on enintään 0,9 prosenttia elintarvikkeen kustakin ainesosasta tai elintarvikkeesta, jos se koostuu vain yhdestä ainesosasta, edellyttäen, että aineiden esiintyminen on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää.
3. Osoittaakseen, että kyseisten aineiden esiintyminen on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää, toimijoiden on pystyttävä toimittamaan toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävät todisteet siitä, että ne ovat toteuttaneet asianmukaiset toimenpiteet tällaisten aineiden esiintymisen välttämiseksi.
4. Asianmukaisia alempia kynnysarvoja voidaan vahvistaa 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti erityisesti muuntogeenisiä organismeja sisältävien tai niistä koostuvien elintarvikkeiden osalta tai tieteen ja tekniikan kehityksen huomioon ottamiseksi.

13 artikla**Vaatimukset**

1. Tämän jakson soveltamisalaan kuuluviin elintarvikkeisiin sovelletaan seuraavia merkitsemistä koskevia erityisvaatimuksia, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisön lainsäädäntöön sisältyvien elintarvikkeiden merkitsemistä koskevien muiden vaatimusten soveltamista:
- a) Jos elintarvike koostuu useammasta kuin yhdestä ainesosasta, direktiivin 2000/13/EY 6 artiklan mukaiseen ainesosaluetteloon on välittömästi kyseisen ainesosan jälkeen merkittävä sulkeisiin maininta 'muuntogeeninen' tai 'valmistettu muuntogeenisestä [ainesosan nimi]'.

- b) Jos ainesosa ilmoitetaan ryhmänimeä käyttäen, ainesosaluetteloon on merkittävä sanat "sisältää muuntogeenistä [organismien nimi]" tai "sisältää [aineesosan nimi], joka on valmistettu muuntogeenisestä [organismien nimi]".
- c) Jos ainesosaluetteloa ei ole, maininnat "muuntogeeninen" tai "valmistettu muuntogeenisestä [organismien nimi]" on ilmoitettava selvästi merkinnöissä;
- d) Edellä a ja b alakohdassa tarkoitettujen maininnat voidaan merkitä ainesosaluettelon alaviitteeseen. Tällöin ne on painettava käyttäen kirjasinkokoa, joka on vähintään yhtä suuri kuin ainesosaluettelossa käytetty kirjasinkoko. Jos ainesosaluetteloa ei ole, maininnat on ilmoitettava selvästi merkinnöissä.
- e) Jos elintarviketta myydään lopulliselle kuluttajalle esipakkaamattomana tai esipakattuna pieniin pakkauksiin, joiden laajin pinta on alle 10 cm², tässä kohdassa edellytetyt tiedot on esitettävä pysyvästi ja näkyvästi elintarvikkeen esillepanossa tai välittömästi sen vieressä tai pakkauksessa käyttäen kirjasinkokoa, joka on riittävän suuri vaivattomaan havaitsemiseen ja lukemiseen.

2. 1 kohdassa säädettyjen merkitsemisvaatimusten lisäksi merkinnöissä on oltava maininta luvassa eritellyistä ominaisuuksista tai ominaispiirteistä seuraavissa tapauksissa:

a) Elintarvike poikkeaa tavanomaisesta vastineestaan seuraavien ominaisuuksien tai tekijöiden osalta:

- i) koostumus,
- ii) ravintoarvo tai ravitsemukselliset vaikutukset,
- iii) elintarvikkeen käyttötarkoitus,
- iv) tiettyihin väestönsiin kohdistuvat terveydelliset vaikutukset.

b) Elintarvike voi aiheuttaa eettisiä tai uskonnollisia varauksia.

3. Tämän jakson soveltamisalaan kuuluvat elintarvikkeet, joilla ei ole olemassa tavanomaista vastinetta, merkitään siten, että merkintöihin sisällytetään 1 kohdassa säädettyjen merkintöjä koskevien vaatimusten lisäksi ja luvassa eritellyllä tavalla asianmukaiset tiedot kyseisten elintarvikkeiden laadusta ja ominaisuuksista.

14 artikla

Soveltamista koskevat toimenpiteet

1. Tämän jakson soveltamista, muun muassa merkitsemistä koskevien vaatimusten noudattamiseksi toteutettavia toimenpiteitä, koskevat yksityiskohtaiset säännöt voidaan antaa 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2. Eryityssäännöt siitä, mitä tietoja lopullisille kuluttajille elintarvikkeita toimittavien suurkeittiöiden on annettava, voidaan vahvistaa 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Suurkeittiöiden erityistilanteen huomioon ottamiseksi tällaiset säännöt voivat edellyttää 13 artiklan 1 kohdan e alakohdan vaatimusten mukauttamista.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

III LUKU
MUUNTOGEEENISET REHUT

1 JAKSO

Lupamenettely ja valvonta

15 artikla
Soveltamisala

1. Tätä jaksoa sovelletaan
 - a) rehuna käytettäviin muuntogeenisiin organismeihin,
 - b) rehuihin, jotka sisältävät muuntogeenisiä organismeja tai koostuvat niistä,
 - c) muuntogeenisistä organismeista valmistettuihin rehuihin.
2. Tarvittaessa voidaan 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen päättää, kuuluuko rehutyyppi tämän jakson soveltamisalaan.

16 artikla
Vaatimukset

1. 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut rehut eivät saa:
 - a) vaikuttaa haitallisesti ihmisten terveyteen, eläinten terveyteen tai ympäristöön,
 - b) johtaa käyttäjää harhaan,
 - c) vahingoittaa kuluttajaa eivätkä johtaa tätä harhaan huonontamalla eläinperäisten tuotteiden tunnusomaisia ominaisuuksia,
 - d) siinä määrin poiketa rehuista, jotka niillä on tarkoitus korvata, että niiden tavanomainen käyttö aiheuttaisi ravitsemuksellista haittaa eläimille tai ihmisille.
2. 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tuotetta ei saa saattaa markkinoille, käyttää tai jalostaa, ellei sille ole myönnetty lupaa tämän jakson mukaisesti ja elleivät asiaankuuluvat luvan ehdot täyty.
3. 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulle tuotteelle ei saa myöntää lupaa, ellei luvanhakija ole sopivalla ja riittävällä tavalla osoittanut, että tämän artiklan 1 kohdan vaatimukset täyttyvät.
4. 2 kohdassa tarkoitettu lupa voi koskea
 - a) muuntogeenistä organismia ja rehuja, jotka sisältävät kyseistä muuntogeenistä organismia tai koostuvat siitä, sekä rehuja, jotka on valmistettu kyseisestä muuntogeenisestä organismista, tai
 - b) rehua, joka on valmistettu muuntogeenisestä organismista, sekä rehuja, jotka on valmistettu kyseisestä rehusta tai jotka sisältävät kyseistä rehua.
5. 2 kohdassa tarkoitettun luvan saa myöntää, evätä, uusia, muuttaa, keskeyttää tai peruuttaa ainoastaan tässä asetuksessa säädetyin perustein ja tässä asetuksessa säädetyjä menettelyjä noudattaen.
6. 2 kohdassa tarkoitettun luvan hakijan ja luvan myöntämisen jälkeen luvanhaltijan tai hänen edustajansa on oltava sijoittautunut yhteisöön.
7. Tämän asetuksen mukainen lupa ei rajoita direktiivien 2002/53/EY, 2002/55/EY eikä 68/193/ETY soveltamista.

17 artikla
Lupahakemus

1. 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun luvan saamiseksi on tehtävä hakemus seuraavien säännösten mukaisesti.
2. Hakemus on lähetettävä jäsenvaltion kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.
 - a) Kansallinen toimivaltainen viranomainen
 - i) antaa hakijalle kirjallisen vastaanottoilmoituksen 14 päivän kuluessa hakemuksen vastaanottamisesta. Ilmoituksessa on mainittava hakemuksen vastaanottamispäivä;
 - ii) ilmoittaa viipymättä hakemuksesta EFSA:lle ja
 - iii) asettaa hakemuksen ja hakijan toimittamat mahdolliset lisätiedot EFSA:n saataville.
 - b) EFSA
 - i) ilmoittaa viipymättä muille jäsenvaltioille ja komissiolle hakemuksesta ja asettaa hakemuksen ja hakijan toimittamat mahdolliset lisätiedot niiden saataville;
 - ii) asettaa 3 kohdan l alakohdassa tarkoitetun tiivistelmän asiaa koskevasta aineistosta yleisön saataville.
3. Hakemukseen on liitettävä
 - a) hakijan nimi ja osoite,
 - b) rehun nimi ja ominaispiirteet, käytetty muunnostapahtuma tai käytetyt muunnostapahtumat mukaan lukien,
 - c) tarvittaessa Cartagenan pöytäkirjan liitteen II noudattamiseksi annettavat tiedot,
 - d) tarvittaessa yksityiskohtainen kuvaus rehun tuotanto- ja valmistusmenetelmästä ja käyttötarkoituksista,
 - e) jäljennös suoritetuista tutkimuksista, mukaan lukien riippumattomat ja vertaisarviointiin perustuvat tutkimukset, mikäli sellaisia on käytettävissä, ja mahdollinen muu aineisto sen toteamiseksi, että rehu on 16 artiklan 1 kohdassa vahvistettujen vaatimusten mukainen, ja erityisesti tietyistä eläinten ruokinnassa käytettävistä tuotteista 30 päivänä kesäkuuta 1982 annetun neuvoston direktiivin 82/471/ETY⁽¹⁾ soveltamisalaan kuuluvien rehujen osalta ohjeista eläinten ruokinnassa käytettävien tiettyjen tuotteiden arvioimiseksi 18 päivänä huhtikuuta 1983 annetussa neuvoston direktiivissä 83/228/ETY⁽²⁾ edellytetyt tiedot,
 - f) joko asianmukaisin tiedoin varustettu analyysi, joka osoittaa, että rehun ominaisuudet eivät poikkea sen tavanomaisen vastineen ominaisuuksista, ottaen huomioon tällaisten ominaisuuksien luontaisen vaihtelun hyväksyttävät rajat ja 25 artiklan 2 kohdan c alakohdassa määritellyt kriteerit, tai ehdotus rehun merkitsemiseksi 25 artiklan 2 kohdan c alakohdan ja 3 kohdan mukaisesti,
 - g) joko perusteltu lausunto siitä, että rehu ei aiheuta eettisiä tai uskonnollisia varauksia, tai ehdotus rehun merkitsemiseksi 27 artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti,
 - h) soveltuvissa tapauksissa rehun markkinoille saattamista koskevat ehdot, käyttöä ja käsittelyä koskevat erityisehdot mukaan luettuina,

⁽¹⁾ EYVL L 213, 21.7.1982, s. 8, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 1999/20/EY (EYVL L 80, 25.3.1999, s. 20).

⁽²⁾ EYVL L 126, 13.5.1983, s. 23.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- i) muunnostapahtuman havaitsemis-, näytteenotto- (viittaukset olemassa oleviin virallisiin tai standardoituin näytteenottomenetelmiin mukaan lukien) ja tunnistamismenetelmät ja soveltuvissa tapauksissa rehussa ja/tai siitä valmistetussa rehussa tapahtuvan muunnostapahtuman havaitsemis- ja tunnistamismenetelmät,
- j) näytteet rehusta ja vastaavat vertailunäytteet sekä tietoja siitä, mistä vertailuaineistoa on saatavissa,
- k) soveltuvissa tapauksissa ehdotus markkinoille saattamisen jälkeen suoritettavasta seurannasta eläinten ruokintaan tarkoitettun rehun käytön osalta,
- l) vakimuotoinen tiivistelmä asiaa koskevasta aineistosta.

4. Jos hakemus koskee rehuna käytettävää muuntogeenistä organismia, 3 kohdan viittaukset rehuun tulkitaan viittauksiksi rehuun, joka sisältää hakemuksen kohteena olevaa muuntogeenistä organismia, koostuu siitä tai on valmistettu siitä.

5. Muuntogeenisten organismien tai muuntogeenisiä organismeja sisältävien tai niistä koostuvien rehujen hakemukseen on lisäksi liitettävä

- a) direktiivin 2001/18/EY liitteissä III ja IV vaaditut tiedot sekä direktiivin 2001/18/EY liitteessä II säädettyjen periaatteiden mukaisesti suoritettujen riskinarvioinnin tiedot ja päätelmät sisältävä täydellinen tekninen asiakirja tai, kun muuntogeenisen organismin markkinoille saattamiseen on myönnetty lupa direktiivin 2001/18/EY C osan mukaisesti, kyseisen lupapäätöksen jäljennös,
- b) direktiivin 2001/18/EY liitteen VII mukainen ympäristövaikutuksia koskeva seurantasuunnitelma sekä ehdotus seurantasuunnitelman kestosta; kyseinen aika voi olla eri pituinen kuin ehdotettu luvan voimassaoloaika.

Tällöin ei sovelleta direktiivin 2001/18/EY 13–24 artiklaa.

6. Jos hakemus koskee ainetta, jonka käyttö ja markkinoille saattaminen edellyttää yhteisön lainsäädännön muiden säännösten mukaan, että aine sisältyy yksinomaisina rekisteröityjen tai hyväksytyjen aineiden luetteloon, tämä on mainittava hakemuksessa, ja asiaa koskevan lainsäädännön mukainen aineen asema on ilmoitettava.

7. Komissio vahvistaa EFSA:ta kuultuaan 36 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti tämän artiklan soveltamista koskevat täytäntöönpanosäännöt, mukaan lukien hakemuksen laadintaa ja esittämistä koskevat säännöt.

8. Ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää EFSA julkaisee yksityiskohtaiset ohjeet avustukseen hakijaa hakemuksen laadinnassa ja esittämisessä.

18 artikla

EFSA:n lausunto

- 1. EFSA:n on pyrittävä antamaan lausuntonsa kuuden kuukauden kuluessa asianmukaisen hakemuksen vastaanottamisesta. Määräaikaa voidaan pidentää, mikäli EFSA pyytää hakijalta lisätietoja 2 kohdan mukaisesti.
- 2. EFSA tai EFSA:n välityksellä kansallinen toimivaltainen viranomainen voi tarvittaessa pyytää hakijaa täydentämään hakemukseen liitettyjä tietoja tietyn määräajan kuluessa.
- 3. Lausuntonsa valmistelemiseksi
 - a) EFSA tarkistaa, että hakijan toimittamat tiedot ja asiakirjat ovat 17 artiklan mukaiset, ja tutkii, täyttääkö rehu 16 artiklan 1 kohdassa säädetyt vaatimukset,

- b) EFSA voi pyytää rehujen arvioinnista vastaavaa jäsenvaltion asianomaista elintä suorittamaan rehun turvallisuuden arvioinnin asetuksen (EY) N:o 178/2002 36 artiklan mukaisesti,
- c) EFSA voi pyytää direktiivin 2001/18/EY 4 artiklan mukaisesti nimettyä toimivaltaista viranomaista suorittamaan ympäristöriskien arvioinnin; jos hakemus kuitenkin koskee siemeninä tai muuna kasvinli-säysaineistona käytettäviä muuntogeenisiä organismeja, EFSA pyytää kansallista toimivaltaista virano-maista suorittamaan ympäristöriskien arvioinnin,
- d) EFSA toimittaa yhteisön vertailulaboratorioon 17 artiklan 3 kohdan i ja j alakohdassa mainitut tiedot ja näytteet. Yhteisön vertailulaboratorio testaa ja validoi hakijan ehdottaman havaitsemis- ja tunnistamis-menetelmän,
- e) tarkistaessaan 25 artiklan 2 kohdan c alakohdan soveltamisen EFSA tutkii hakijan toimittamat tiedot sen osoittamiseksi, että rehun ominaisuudet eivät poikkea sen tavanomaisen vastineen ominaisuuksista, ottaen huomioon tällaisten ominaisuuksien luontaisen vaihtelun hyväksyttävät rajat.

4. Kun kyse on muuntogeenisistä organismeista tai GMO:ja sisältävistä tai niistä koostuvista rehuista, arvioinnissa on sovellettava direktiivillä 2001/18/EY vahvistettuja ympäristön turvallisuutta koskevia vaatimuksia sen varmistamiseksi, että kaikki aiheelliset toimenpiteet toteutetaan muuntogeenisten organis-mien tarkoituksellisen levittämisen mahdollisesti aiheuttamien ihmisten ja eläinten terveydelle ja ympä-ristölle haitallisten vaikutusten välttämiseksi. Arvioidessaan muuntogeenisistä organismeista koostuvien tai niitä sisältävien tuotteiden markkinoille saattamista koskevia hakemuksia EFSA pyytää lausunnon direktii-vissä 2001/18/EY tarkoitetulta kansalliselta toimivaltaiselta viranomaiselta, jonka kukin jäsenvaltio on nimennyt tähän tehtävään. Toimivaltaisilla viranomaisilla on pyynnön saatuaan kolme kuukautta aikaa esittää lausuntonsa.

5. Jos lausunnossa puolletaan luvan myöntämistä rehulle, lausuntoon on myös sisällytettävä seuraavat tiedot:

- a) hakijan nimi ja osoite,
- b) rehun nimi ja ominaispiirteet,
- c) tarvittaessa Cartagenan pöytäkirjan liitteen II nojalla vaaditut tiedot,
- d) ehdotus 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen rehun merkitsemistä varten,
- e) tarvittaessa markkinoille saattamista koskevat ehdot tai rajoitukset ja/tai käyttöä ja käsittelyä koskevat erityiset ehdot tai rajoitukset, riskinarvioinnin tuloksiin perustuvat markkinoille saattamisen jälkeen toteutettavaa seurantaa koskevat vaatimukset mukaan luettuina, sekä muuntogeenisten organismien tai muuntogeenisiä organismeja sisältävien tai niistä koostuvien rehujen osalta tiettyjen ekosysteemien tai ympäristöjen ja/tai maantieteellisten alueiden suojelua koskevat ehdot,
- f) yhteisön vertailulaboratorion validoima muunnostapahtuman havaitsemismenetelmä, näytteenotto mukaan lukien, ja tunnistamismenetelmä ja soveltuviissa tapauksissa rehussa ja/tai siitä valmistetussa rehussa tapahtuvan muunnostapahtuman havaitsemis- ja tunnistamismenetelmä; maininta siitä, mistä sopivaa vertailuaineistoa on saatavissa,
- g) soveltuviissa tapauksissa 17 artiklan 5 kohdan b alakohdassa tarkoitettu seurantasuunnitelma.

6. EFSA toimittaa lausuntonsa komissiolle, jäsenvaltioille ja hakijalle sekä liittää mukaan raportin, jossa kuvataan elintarvikeviranomaisen suorittama rehun arviointi ja esitetään lausunnon perustelut, sekä tiedot, joihin lausunto perustuu, mukaan lukien toimivaltaisten viranomaisten lausunnot, kun niitä on 4 kohdan mukaisesti kuultu.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

7. EFSA julkaisee asetuksen (EY) N:o 178/2002 38 artiklan 1 kohdan mukaisesti lausuntonsa sen jälkeen, kun siitä on poistettu tiedot, jotka on todettu tämän asetuksen 30 artiklan mukaisesti luottamukselliseksi. Yleisö voi esittää komissiolle huomautuksia 30 päivän kuluessa lausunnon julkaisemisesta.

19 artikla

Luvan myöntäminen

1. Komissio toimittaa 35 artiklassa tarkoitettulle komitealle kolmen kuukauden kuluessa EFSA:n lausunnon vastaanottamisesta esityksen hakemusta koskevasta päätöksestä ottaen tällöin huomioon EFSA:n lausunnon, kaikki yhteisön lainsäädännön asiaankuuluvat säännökset sekä muut perustellut tekijät, jotka liittyvät tarkasteltavaan asiaan. Jos päätösesitys ei ole EFSA:n lausunnon mukainen, komissio toimittaa eroavuuksia koskevan selvityksen.

2. Jos päätösesityksessä esitetään luvan myöntämistä, siinä on oltava 18 artiklan 5 kohdassa mainitut tiedot, luvanhaltijan nimi sekä soveltuviissa tapauksissa asetuksessa (EY) N:o .../2003 (*) tarkoitettu muuntogeeniselle organismille annettu yksilöllinen tunniste.

3. Lopullinen päätös luvan myöntämisestä tehdään 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti.

4. Komissio ilmoittaa luvan hakijalle päätöksestä viipymättä ja julkaisee päätöstä koskevan tiedotteen Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

5. Tässä asetuksessa säädetyn menettelyn mukaisesti myönnetty lupa on voimassa koko yhteisön alueella kymmenen vuotta, ja se voidaan uusida 23 artiklan mukaisesti. Rehut, joille on myönnetty lupa, merkitään 28 artiklassa tarkoitettuun rekisteriin. Jokaisessa rekisteriin tehdyssä merkinnässä on oltava maininta luvan myöntämispäivämäärästä sekä 2 kohdassa tarkoitettut tiedot.

6. Tämän jakson mukainen lupa ei rajoita niiden yhteisön lainsäädännön muiden säännösten soveltamista, jotka koskevat sellaisten aineiden käyttöä ja markkinoille saattamista, joita voidaan käyttää ainoastaan, jos ne sisältyvät yksinomaisina rekisteröityjen tai hyväksytyjen aineiden luetteloon.

7. Luvan myöntäminen ei vähennä rehualan toimijan yleistä siviili- ja rikosoikeudellista vastuuta kyseisen rehun osalta.

8. Direktiivin 2001/18/EY A ja D osan viittausten muuntogeenisiin organismeihin, joille on myönnetty lupa kyseisen direktiivin C osan mukaisesti, katsotaan koskevan myös niitä muuntogeenisiä organismeja, joille on myönnetty lupa tämän asetuksen mukaisesti.

20 artikla

Olemassa olevien tuotteiden asema

1. Poiketen siitä, mitä 16 artiklan 2 kohdassa säädetään, tämän jakson soveltamisalaan kuuluvia tuotteita, jotka on saatettu laillisesti markkinoille yhteisössä ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää, voidaan edelleen saattaa markkinoille, käyttää ja valmistaa edellyttäen, että seuraavat ehdot täyttyvät:

- a) jos kyseessä ovat tuotteet, joille on myönnetty lupa direktiivin 90/220/ETY tai 2001/18/EY mukaisesti, käyttö rehuna mukaan lukien, direktiivin 82/471/ETY mukaisesti, kun tuotteet on valmistettu muuntogeenisistä organismeista, tai direktiiviin 70/524/ETY mukaisesti, kun tuotteet sisältävät muuntogeenisiä organismeja tai koostuvat niistä tai ne on valmistettu niistä, kyseisten tuotteiden markkinoille saattamisesta vastaavien toimijoiden on kuuden kuukauden kuluessa tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä ilmoitettava komissiolle, minä päivänä tuotteet saatiin ensimmäisen kerran markkinoille yhteisössä,

(*) EUVL L ... Huomautus viralliselle lehdelle: (geneettisesti muunnettujen organismien jäljitettävyysetsetus).

b) jos kyseessä ovat yhteisössä laillisesti markkinoille saatetut muut kuin a alakohdassa tarkoitetut tuotteet, niiden markkinoille saattamisesta vastaavien toimijoiden on ilmoitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä, että tuotteet saatiin markkinoille yhteisössä ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää.

2. 1 kohdassa tarkoitettuun ilmoitukseen on liitettävä asianmukaiset 17 artiklan 3 ja 5 kohdassa mainitut tiedot, jotka komissio toimittaa edelleen EFSA:lle ja jäsenvaltioille. EFSA toimittaa 17 artiklan 3 kohdan i ja j alakohdassa tarkoitetut tiedot ja näytteet yhteisön vertailulaboratoriolle. Yhteisön vertailulaboratorio testaa ja validoi hakijan ehdottamat havaitsemis- ja tunnistamismenetelmät.

3. Kyseiset tuotteet merkitään rekisteriin vuoden kuluessa tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä sen jälkeen, kun on tarkastettu, että kaikki vaaditut tiedot on toimitettu ja käsitelty. Jokaisessa rekisteriin tehdyssä merkinnässä on oltava asianmukaiset 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedot, ja 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta on mainittava päivä, jona kyseiset tuotteet saatiin ensimmäisen kerran markkinoille.

4. Yhdeksän vuoden kuluessa päivästä, jona 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu tuote saatiin ensimmäisen kerran markkinoille, mutta joka tapauksessa aikaisintaan kolmen vuoden päästä tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä, kyseisen tuotteen markkinoille saattamisesta vastaavan toimijan on tehtävä hakemus 23 artiklan mukaisesti, jota sovelletaan vastaavalla tavalla.

Kolmen vuoden kuluessa tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden markkinoille saattamisesta vastaavien toimijoiden on tehtävä hakemus 23 artiklan mukaisesti, jota sovelletaan vastaavalla tavalla.

5. 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sekä rehuihin, jotka sisältävät kyseisiä tuotteita tai on valmistettu niistä, sovelletaan tämän asetuksen säännöksiä, erityisesti asetuksen 21, 22 ja 34 artiklaa, joita sovelletaan vastaavalla tavalla.

6. Jos 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua ilmoitusta ja siihen liitettäviä tietoja ei toimiteta määräajan kuluessa tai ne todetaan virheellisiksi tai jos hakemusta ei toimiteta 4 kohdan vaatimusten mukaisesti määräajan kuluessa, komissio toimii 35 artiklan 2 kohdassa vahvistetun menettelyn mukaisesti ja toteuttaa toimenpiteen vaatiin kyseisen tuotteen tai kaikkien siitä johdettujen tuotteiden vetämistä pois markkinoilta. Tällaisessa toimenpiteessä voidaan säätää rajoitetusta määräajasta, jonka aikana tuotteen olemassa olevat varastot voidaan käyttää loppuun.

7. Mikäli lupaa ei ole myönnetty tietyille luvanhaltijalle, on sen toimijan, joka tuo maahan, tuottaa tai valmistaa tässä artiklassa tarkoitettuja tuotteita, toimitettava tiedot tai hakemus komissiolle.

8. Tämän artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

21 artikla

Valvonta

1. Kun lupa on annettu tämän asetuksen mukaisesti, luvanhaltijan ja kaikkien asianosaisten on noudatettava luvassa asetettuja ehtoja tai rajoituksia ja erityisesti varmistettava, että luvan piiriin kuuluttomia tuotteita ei saateta markkinoille elintarvikkeina tai rehuina. Jos luvanhaltijalta on edellytetty 17 artiklan 3 kohdan k alakohdassa tarkoitettua markkinoille saattamisen jälkeen toteutettavaa seurantaa ja/tai 17 artiklan 5 kohdan b alakohdassa tarkoitettua seurantaa, luvanhaltijan on varmistettava, että seuranta toteutetaan, ja toimitettava komissiolle raportit luvan ehtojen mukaisesti. Yleisöllä on oikeus tutustua mainittuihin seurantaraportteihin sen jälkeen, kun 30 artiklan mukaisesti luottamuksellisiksi todetut tiedot on poistettu.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

2. Jos luvanhaltija ehdottaa luvan ehtojen muuttamista, luvanhaltijan on tehtävä hakemus 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti. 17, 18 ja 19 artiklaa sovelletaan vastaavalla tavalla.
3. Luvanhaltijan on viipymättä ilmoitettava komissiolle kaikista uusista tieteellisistä tai teknisistä tiedoista, jotka saattavat vaikuttaa rehun käyttöturvallisuuden arviointiin. Luvanhaltijan on ilmoitettava viipymättä komissiolle erityisesti kaikista esteistä tai rajoituksista, joita toimivaltainen viranomaisen asettaa kolmannessa maassa, jossa rehu saatetaan markkinoille.
4. Komissio asettaa hakijan toimittamat tiedot viipymättä EFSA:n ja jäsenvaltioiden saataville.

22 artikla

Lupien muuttaminen, keskeyttäminen ja peruuttaminen

1. EFSA antaa omasta aloitteestaan taikka jäsenvaltion tai komission pyynnöstä lausunnon siitä, täyttääkö 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tuotetta koskeva lupa edelleen tässä asetuksessa asetetut edellytykset. Se toimittaa lausunnon viipymättä komissiolle, luvanhaltijalle ja jäsenvaltioille. EFSA julkaisee asetuksen (EY) N:o 178/2002 38 artiklan 1 kohdan mukaisesti lausuntonsa sen jälkeen, kun siitä on poistettu tiedot, jotka on todettu tämän asetuksen 30 artiklan mukaisesti luottamuksellisiksi. Yleisö voi esittää komissiolle huomautuksia 30 päivän kuluessa lausunnon julkaisemisesta.
2. Komissio käsittelee EFSA:n lausunnon mahdollisimman pian. Aiheelliset toimenpiteet toteutetaan 34 artiklan mukaisesti. Tarvittaessa lupaa muutetaan tai se keskeytetään tai peruutetaan 19 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
3. Tämän asetuksen 17 artiklan 2 kohtaa sekä 18 ja 19 artiklaa sovelletaan vastaavalla tavalla.

23 artikla

Lupien uusiminen

1. Tämän asetuksen mukaiset luvat voidaan uusida kymmenen vuoden kausiksi, ja luvanhaltijan on toimitettava uusimista koskeva hakemus komissiolle viimeistään vuotta ennen luvan voimassaoloajan päättymistä.
2. Hakemukseen on liitettävä seuraavat tiedot ja asiakirjat:
 - a) rehun markkinoille saattamista koskevan luvan jäljennös,
 - b) raportti seurantatuloksista, jos lupaan sisältyy sitä koskeva määräys,
 - c) kaikki muut uudet tiedot, joita on tullut saataville rehun käyttöturvallisuuden arvioinnista ja rehun eläimille, ihmisille tai ympäristölle aiheuttamista riskeistä,
 - d) soveltuviissa tapauksissa ehdotus tarkistuksiksi tai täydennyksiksi alkuperäisen luvan ehtoihin, muun muassa tulevaa seuranta koskeviin ehtoihin.
3. 17 artiklan 2 kohtaa sekä 18 ja 19 artiklaa sovelletaan vastaavalla tavalla.
4. Jos syistä, joihin luvanhaltija ei voi vaikuttaa, luvan uusimisesta ei tehdä päätöstä ennen luvan voimassaolon päättymispäivää, tuotetta koskevan luvan voimassaoloaikaa jatketaan automaattisesti, kunnes päätös tehdään.
5. Komissio voi EFSA:ta kuultuaan vahvistaa 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti tämän artiklan soveltamista koskevat täytäntöönpanosäännöt, mukaan lukien hakemuksen laadintaa ja esittämistä koskevat säännöt.

6. EFSA julkaisee yksityiskohtaiset ohjeet hakijan auttamiseksi hakemuksen laadinnassa ja esittämisessä.

2 JAKSO
merkitseminen

24 artikla
Soveltamisala

1. Tätä jaksoa sovelletaan 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin rehuihin.
2. Tätä jaksoa ei sovelleta rehuihin, jotka sisältävät muuntogeenisiä organismeja sisältäviä tai niistä koostuvia tai niistä valmistettuja aineksia sellaisessa suhteessa, joka on enintään 0,9 prosenttia kyseisestä rehusta ja kustakin rehusta, josta se koostuu, edellyttäen, että ainesten esiintyminen on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää.
3. Osoittaakseen, että kyseisten ainesten esiintyminen on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää, toimijoiden on pystyttävä toimittamaan toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävät todisteet siitä, että ne ovat toteuttaneet tarvittavat toimenpiteet tällaisten ainesten esiintymisen välttämiseksi.
4. Asianmukaisia alempia kynnyksarvoja voidaan vahvistaa 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menetelyn mukaisesti erityisesti muuntogeenisiä organismeja sisältävien tai niistä koostuvien rehujen osalta tieteen ja tekniikan kehityksen huomioon ottamiseksi.

25 artikla
Vaatimukset

1. 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin rehuihin sovelletaan seuraavassa asetettuja erityisiä merkitsemisvaatimuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhteisön lainsäädäntöön sisältyvien rehujen merkitsemistä koskevien muiden vaatimusten soveltamista.
2. 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja rehuja ei saa saattaa markkinoille, ellei jäljempänä eriteltyjä tietoja ole merkitty näkyvästi, selvästi ja pysyvästi saateasiakirjaan, taikka soveltuviissa tapauksissa pakkaukseen tai säiliöön tahi siihen kiinnitettyyn tuoteselosteeseen.

Kutakin tietyn rehun osana olevaa rehua koskevat seuraavat säännöt:

- a) 15 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen rehujen ja organismien osalta on välittömästi kyseisen rehun täsmällisen nimen jälkeen merkittävä sulkeisiin ”muuntogeeninen [organismin nimi]”,

Tämä maininta voidaan vaihtoehtoisesti merkitä alaviitteenä luetteloon rehuista. Se on painettava vähintään samankokoisilla kirjaimilla kuin luettelo rehuista.

- b) 15 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen rehujen osalta on välittömästi kyseisen rehun täsmällisen nimen jälkeen merkittävä sulkuihin ”valmistettu muuntogeenisestä [organismin nimi]”,

Tämä maininta voidaan vaihtoehtoisesti merkitä alaviitteenä luetteloon rehuista. Se on painettava vähintään samankokoisilla kirjaimilla kuin luettelo rehuista.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- c) luvassa eritellyt 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun rehun sen tavanomaisesta vastineesta poikkeavat ominaisuudet, muun muassa jäljempänä luetellut ominaisuudet:
- i) koostumus,
 - ii) ravitsemukselliset ominaisuudet,
 - iii) käyttötarkoitus,
 - iv) tiettyihin eläinlajeihin tai -ryhmiin kohdistuvat terveydelliset vaikutukset.
- d) luvassa eritellyt ominaisuudet tai ominaispiirteet, jotka voivat aiheuttaa eettisiä tai uskonnollisia varauksia.

3. Tämän jakson soveltamisalaan kuuluvat rehut, joilla ei ole olemassa tavanomaista vastinetta, merkitään siten, että merkintöihin sisällytetään 2 kohdan a ja b alakohdassa säädettyjen vaatimusten lisäksi ja luvassa eritellyllä tavalla asianmukaiset tiedot kyseisten rehujen laadusta ja ominaisuuksista, tai nämä tiedot merkitään rehujen mukana oleviin asiakirjoihin.

26 artikla

Soveltamista koskevat toimenpiteet

Tämän jakson soveltamista, muun muassa merkitsemistä koskevien vaatimusten noudattamiseksi toteutettavia toimenpiteitä, koskevat yksityiskohtaiset säännöt voidaan antaa 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

IV LUKU

YHTEISET SÄÄNNÖKSET

27 artikla

Sekä elintarvikkeena että rehuna todennäköisesti käytettävät tuotteet

1. Jos on todennäköistä, että tuotetta käytetään sekä elintarvikkeena että rehuna, siitä jätetään yksi hakemus 5 ja 17 artiklan mukaisesti ja siitä annetaan yksi EFSA:n lausunto ja tehdään yksi yhteisön päätös.
2. EFSA:n on harkittava, onko lupahakemus jätettävä sekä elintarvikkeena että rehuna tapahtuvaa käyttöä varten.

28 artikla

Yhteisön rekisteri

1. Komissio perustaa yhteisön muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen rekisterin, jäljempänä 'rekisteri', ja huolehtii sen ylläpidosta.
2. Rekisteri asetetaan yleisön saataville.

29 artikla

Yleisön oikeus tutustua asiakirjoihin

1. Lupahakemus, hakijan toimittamat lisätiedot, direktiivin 2001/18/EY 4 artiklan mukaisesti nimettyjen toimivaltaisten viranomaisten lausunnot, seurantaraportit sekä luvanhaltijan toimittamat tiedot, luottamuksellisia tietoja lukuun ottamatta, asetetaan yleisön saataville.
2. EFSA soveltaa Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾ periaatteita käsitellessään hakemuksia, joissa pyydetään oikeutta tutustua EFSA:n hallussa oleviin asiakirjoihin.
3. Jäsenvaltioiden on käsiteltävä tämän asetuksen nojalla saamansa hakemukset, joissa pyydetään oikeutta tutustua asiakirjoihin, asetuksen (EY) N:o 1049/2001 5 artiklan mukaisesti.

30 artikla

Luottamuksellisuus

1. Hakija voi osoittaa tämän asetuksen mukaisesti toimittamistaan tiedoista ne tiedot, joita se toivoo käsiteltävän luottamuksellisina sillä perusteella, että niiden ilmaiseminen voisi vahingoittaa merkittävästi sen kilpailuasemaa. Tällöin on esitettävä todennettavat perustelut.
2. Komissio päättää hakijaa kuultuaan, mitä tietoja pidetään luottamuksellisina, ja ilmoittaa päätöksensä hakijalle, sanotun kuitenkin rajoittamatta 3 kohdan säännösten soveltamista.
3. Seuraaviin liittyviä tietoja ei saa pitää luottamuksellisina:
 - a) 3 artiklan 1 kohdassa ja 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun muuntogeenisen organismin, elintarvikkeen tai rehun nimi ja koostumus sekä soveltuvissa tapauksissa maininta kasvualustasta ja mikro-organismita,
 - b) yleiskuvaus muuntogeenisestä organismista sekä luvanhaltijan nimi ja osoite,
 - c) 3 artiklan 1 kohdassa ja 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun muuntogeenisen organismin, elintarvikkeen tai rehun fyysis-kemialliset ja biologiset ominaisuudet,
 - d) 3 artiklan 1 kohdassa ja 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun muuntogeenisen organismin, elintarvikkeen tai rehun vaikutukset ihmisten ja eläinten terveyteen ja ympäristöön,
 - e) 3 artiklan 1 kohdassa ja 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun muuntogeenisen organismin, elintarvikkeen tai rehun vaikutukset eläinperäisten tuotteiden ominaispiirteisiin ja niiden ravitsemuksellisiin ominaisuuksiin,
 - f) muunnostapahtuman havaitsemismenetelmät, näytteenotto mukaan lukien, ja tunnistamismenetelmät ja soveltuvissa tapauksissa muunnostapahtuman havaitsemis- ja tunnistamismenetelmät 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen elintarvikkeiden tai 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen rehun osalta,
 - g) tiedot jätteenkäsittelystä ja hätätilanteisiin varautumisesta.
4. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa säädetään, EFSA toimittaa pyynnöstä komissiolle ja jäsenvaltioille kaikki sen hallussa olevat tiedot.
5. Tämän asetuksen soveltamiseksi sellaisiin muuntogeenisiin organismeihin, elintarvikkeisiin tai rehuihin, joita koskee hakemus, 5 artiklan 3 kohdassa ja 17 artiklan 3 kohdassa edellytetyjen havaitsemismenetelmien käyttöä ja hakuaineiston jäljentämistä ei saa rajoittaa teollis- ja tekijänoikeuksien käytöllä tai muuten.

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

6. Komission, EFSA:n ja jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet niille tämän asetuksen nojalla toimitettujen tietojen asianmukaisen luottamuksellisuuden varmistamiseksi, lukuun ottamatta tietoja, jotka on julkistettava olosuhteiden niin vaatiessa ihmisten tai eläinten terveyden tai ympäristön suojelemiseksi.

7. Jos hakija peruuttaa tai on peruuttanut hakemuksen, EFSA:n, komission ja jäsenvaltioiden on säilytettävä kaupallisten ja teollisten tietojen luottamuksellisuus, mukaan lukien tutkimus- ja kehitystiedot sekä tiedot, joiden luottamuksellisuudesta komissio ja hakija ovat eri mieltä.

31 artikla

Tietosuojat

Hakemusasiakirjoihin sisältyviä 5 artiklan 3 ja 5 kohdan sekä 17 artiklan 3 ja 5 kohdan nojalla vaadittuja tieteellisiä ja muita tietoja ei saa käyttää toisen hakijan eduksi kymmeneen vuoteen luvan myöntämispäivämäärästä, ellei toinen hakija ole sopinut luvanhaltijan kanssa, että kyseisiä tietoja saa käyttää.

Kymmenen vuoden määräajan päätyttyä EFSA voi käyttää toisen hakijan eduksi hakemusaineistoon sisältyneiden tieteellisten tietojen perusteella tehdyn arvioinnin tai sen osan tuloksia, jos kyseinen hakija pystyy osoittamaan, että elintarvike tai rehu, jolle se on hakemassa lupaa, on olennaisen samanlainen kuin elintarvike tai rehu, jolle on jo myönnetty lupa tämän asetuksen mukaisesti.

32 artikla

Yhteisön vertailulaboratorio

Yhteisön vertailulaboratoriosta sekä sen tehtävistä ja velvollisuuksista säädetään liitteessä.

Kansallisia vertailulaboratorioita voidaan perustaa 35 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

Muuntogeenisten elintarvikkeiden ja rehujen luvanhakijoiden on osallistuttava liitteessä mainittujen yhteisön vertailulaboratorion ja eurooppalaisen GMO-laboratorioiden verkon tehtävien kustannuksiin.

Luvanhakijoilta perittävät maksut eivät saa ylittää havaitsemismenetelmien validoinnista aiheutuneita kustannuksia.

Tämän artiklan, liitteen ja siihen tehtyjen muutosten soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt voidaan vahvistaa 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

33 artikla

Luonnontieteiden ja uusien teknologioiden etiikkaa käsittelevän eurooppalaisen työryhmän kuuleminen

1. Komissio voi omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion pyynnöstä pyytää eettisiä kysymyksiä koskevan lausunnon luonnontieteiden ja uusien teknologioiden etiikkaa käsittelevältä eurooppalaiselta työryhmältä tai muulta asianmukaiselta elimeltä, jonka se saattaa perustaa.

2. Komissio asettaa kyseiset lausunnot yleisön saataville.

34 artikla

Hätätoimenpiteet

Kun on ilmeistä, että tässä asetuksessa tai sen mukaisesti sallituista tuotteista saattaa aiheutua vakava riski ihmisten terveydelle, eläinten terveydelle tai ympäristölle, tai jos 10 tai 22 artiklan nojalla annetun EFSA:n lausunnon perusteella on syytä kiireellisesti keskeyttää lupa tai muuttaa sitä, on toteutettava asetuksen (EY) N:o 178/2002 53 ja 54 artiklassa säädettyjen menettelyjen mukaisia toimenpiteitä.

35 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 178/2002 58 artiklalla perustettu elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevä pysyvä komitea, jäljempänä ”komitea”.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

36 artikla

Hallinnollinen tarkastelu

Komissio voi ottaa tarkasteltavakseen EFSA:n tämän asetuksen nojalla tekemät päätökset tai sen tämän asetuksen nojalla saamiin tehtävien laiminlyönnit joko omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion taikka henkilön, jota asia välittömästi ja henkilökohtaisesti koskee, pyynnöstä.

Tätä tarkoittava pyyntö on toimitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa päivästä, jona kyseinen toimi tai laiminlyönti tuli asianosaisen tietoon.

Komissio tekee päätöksensä kahden kuukauden kuluessa ja vaatii tarvittaessa EFSA:ta peruuttamaan päätöksensä tai korjaamaan laiminlyöntinsä.

37 artikla

Kumoamiset

Tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä alkaen kumotaan

- asetus (EY) N:o 1139/98,
- asetus (EY) N:o 49/2000,
- asetus (EY) N:o 50/2000.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

38 artikla

Asetuksen (EY) N:o 258/97 muuttaminen

Muutetaan asetusta (EY) N:o 258/97 tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä lähtien seuraavasti:

1) Kumotaan seuraavat säännökset:

- 1 artiklan 2 kohdan a ja b alakohta,
- 3 artiklan 2 kohdan toinen alakohta ja 3 kohta,
- 8 artiklan 1 kohdan d alakohta,
- 9 artikla.

2) Korvataan 3 artiklan 4 kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:

”4. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, 5 artiklassa tarkoitettua menettelyä sovelletaan 1 artiklan 2 kohdan d ja e alakohdassa tarkoitettuihin elintarvikkeisiin tai elintarvikkeiden ainesosiin, jotka käytettävissä olevien ja yleisesti tunnustettujen tieteellisten selvitysten perusteella tai jonkin 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettun toimivaltaisen elimen antaman lausunnon perusteella olennaisesti vastaavat olemassa olevia elintarvikkeita tai elintarvikkeiden ainesosia koostumuksensa, ravintoarvonsa, aineenvaihduntansa, käyttötarkoituksensa sekä ei-toivottujen aineiden pitoisuuksiensa osalta.”

39 artikla

Direktiivin 82/471/ETY muuttaminen

Lisätään direktiivin 82/471/ETY 1 artiklaan seuraava kohta, joka tulee voimaan tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä lähtien:

”3. Tätä direktiiviä ei sovelleta tuotteisiin, jotka suoraan tai epäsuorasti ovat valkuaislähteitä ja jotka kuuluvat muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 (*) soveltamisalaan.

(*) EUVL ...”

40 artikla

Direktiivin 2002/53/EY muuttaminen

Muutetaan direktiiviä 2002/53/EY tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä lähtien seuraavasti:

1) Korvataan 4 artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. Jos kasvilajikkeesta johdettua ainesta aiotaan käyttää 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvassa elintarvikkeessa tai muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o /2003 (*) 15 artiklan soveltamisalaan kuuluvassa rehussa, kyseinen lajike saadaan hyväksyä ainoastaan sillä edellytyksellä, että se on hyväksytty kyseisen asetuksen mukaisesti.

(*) EUVL L ...”

2) Korvataan 7 artiklan 5 kohta seuraavasti:

"5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lajike, jota aiotaan käyttää elintarvikkeissa tai rehuissa sellaisina kuin ne on määritelty elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002 (*) 2 ja 3 artiklassa, hyväksytään ainoastaan sillä edellytyksellä, että se on hyväksytty asiaankuuluvan lainsäädännön nojalla.

(*) EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1"

41 artikla

Direktiivin 2002/55/EY muuttaminen

Muutetaan direktiiviä 2002/55/EY tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä lähtien seuraavasti:

1) Korvataan 4 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Jos kasvilajikkeesta johdettua ainesta aiotaan käyttää 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvassa elintarvikkeessa tai muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 (*) 15 artiklan soveltamisalaan kuuluvassa rehussa, kyseinen lajike saadaan hyväksyä ainoastaan sillä edellytyksellä, että se on hyväksytty kyseisen asetuksen mukaisesti.

(*) EUVL ..."

2) Korvataan 7 artiklan 5 kohta seuraavasti:

"5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lajike, jota aiotaan käyttää elintarvikkeissa tai rehuissa sellaisina kuin ne on määritelty elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002 (*) 2 ja 3 artiklassa, hyväksytään ainoastaan sillä edellytyksellä, että se on hyväksytty asiaankuuluvan lainsäädännön nojalla.

(*) EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1"

42 artikla

Direktiivin 68/193/ETY muuttaminen

Korvataan direktiivin 68/193/ETY 5 ba artiklan 3 kohta tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä lähtien seuraavasti:

"3. a) Jos viiniköynnöksen lisäysaineistosta saatavia tuotteita aiotaan käyttää 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvana elintarvikkeena tai elintarvikkeen ainesosana tai muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o /2003 (*) 16 artiklan soveltamisalaan kuuluvana rehuna tai rehun ainesosana, asianomainen viiniköynnöslajike saadaan hyväksyä ainoastaan sillä edellytyksellä, että se on hyväksytty kyseisen asetuksen mukaisesti.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- b) Jäsenvaltioiden on varmistettava, että viiniköynnöslajike, jonka lisäaineistosta saatavia tuotteita aiotaan käyttää elintarvikkeissa tai rehuissa sellaisina kuin ne on määritelty elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002 (**) 2 ja 3 artiklassa, saadaan hyväksyä ainoastaan sillä edellytyksellä, että se on hyväksytty asiaankuuluvan lainsäädännön nojalla.

(*) EUVL L ...

(**) EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1”

43 artikla

Direktiivin 2001/18/EY muuttaminen

Muutetaan direktiiviä 2001/18/EY; muutos tulee voimaan tämän asetuksen voimaantulopäivästä lähtien:

- 1) Lisätään seuraava artikla:

”12a artikla

Siirtymäjärjestelyt, jotka koskevat muuntogeenisten organismien esiintymistä, joka on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää ja jonka riskinarvioinnin tulokset ovat myönteiset

1. Suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi tai jalostukseen tarkoitetuissa tuotteissa olevien muuntogeenisten organismien tai muuntogeenisten organismien yhdistelmien jäämien markkinoille saattaminen vapautetaan direktiivin 13–21 artiklan soveltamisesta, jos ne täyttävät muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 (*) 47 artiklassa säädetyt ehdot.

2. Tätä artiklaa sovelletaan kolmen vuoden ajan asetuksen (EY) N:o .../2003 soveltamisen alkamispäivästä alkaen.

(*) EUVL L ...”

- 2) Lisätään seuraava artikla:

”26a artikla

Toimenpiteet muuntogeenisten organismien tahattoman esiintymisen estämiseksi

1. Jäsenvaltiot voivat toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä välttääkseen muuntogeenisten organismien tahatonta esiintymistä muissa tuotteissa.

2. Komissio kerää ja koordinoi yhteisössä ja kansallisella tasolla tehtyihin tutkimuksiin perustuvaa tietoa, tarkkailee rinnakkaiseloon liittyvää kehitystä jäsenvaltioissa ja kehittää näiden tietojen ja havaintojen pohjalta muuntogeenisten, perinteisten ja luonnonmukaisten viljelykasvien rinnakkaiseloa koskevia suuntaviivoja.”

44 artikla

Cartagenan pöytäkirjan mukaisesti toimitettavat tiedot

1. Komissio ilmoittaa 3 artiklan 1 kohdan a tai b alakohdassa tai 15 artiklan 1 kohdan a tai b alakohdassa tarkoitetun muuntogeenisen organismin, elintarvikkeen tai rehun luvasta sekä luvan uusimisesta, muuttamisesta, keskeyttämisestä tai peruuttamisesta Cartagenan pöytäkirjan sopimuspuolille bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän kautta Cartagenan pöytäkirjan 11 artiklan 1 kohdan tai 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Komissio toimittaa kirjallisen jäljennöksen tiedoista kunkin sellaisen sopimuspuolen kansalliseen tiedonvälityskeskukseen, joka on ilmoittanut sihteeristöön ennalta, että bioturvallisuuden tiedonvälitysjärjestelmän tiedot eivät ole sen käytettävissä.

2. Komissio käsittelee myös Cartagenan pöytäkirjan 11 artiklan 3 kohdan mukaiset sopimuspuolten lisätietopyynnöt ja toimittaa jäljennöksiä pöytäkirjan 11 artiklan 5 kohdan mukaisista laeista, asetuksista ja ohjeista.

45 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän asetuksen rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että niitä sovelletaan. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä säännöksistä komissiolle viimeistään kuuden kuukauden kuluttua tämän asetuksen voimaantulopäivästä, ja niiden on viipymättä ilmoitettava sille myöhemmin tehtävistä muutoksista, joilla on vaikutusta näihin säännöksiin.

46 artikla

Hakemuksia, merkitsemistä ja ilmoituksia koskevat siirtymätoimenpiteet

1. Hakemukset, jotka on tehty asetuksen (EY) N:o 258/97 4 artiklan mukaisesti ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää, muutetaan tämän asetuksen II luvun 1 jakson mukaisiksi hakemuksiksi sellaisissa tapauksissa, joissa asetuksen (EY) N:o 258/97 6 artiklan 3 kohdassa säädettyä ensiarviointia koskevaa kertomusta ei ole vielä toimitettu komissiolle, sekä kaikissa sellaisissa tapauksissa, joissa vaaditaan täydentävää arviointia koskeva kertomus asetuksen (EY) N:o 258/97 6 artiklan 3 tai 4 kohdan mukaisesti. Muut asetuksen (EY) N:o 258/97 mukaisesti ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää tehdyt hakemukset käsitellään asetuksen (EY) N:o 258/97 säännösten mukaisesti, sen estämättä, mitä tämän asetuksen 38 artiklassa säädetään.

2. Tässä asetuksessa säädettyjä merkitsemisvaatimuksia ei sovelleta tuotteisiin, joiden valmistaminen on aloitettu ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää, edellyttäen, että nämä tuotteet on merkitty niihin sovellettavan lainsäädännön mukaisesti ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää.

3. Myös rehuina käytettäviä tuotteita koskevat ilmoitukset, jotka on tehty direktiivin 2001/18/EY 13 artiklan mukaisesti ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää, muutetaan tämän asetuksen III luvun 1 jakson mukaisiksi hakemuksiksi, mikäli direktiivin 2001/18/EY 14 artiklassa edellytettyä arviointikertomusta ei ole vielä toimitettu komissiolle.

4. 15 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevat hakemukset, jotka on tehty direktiivin 82/471/ETY 7 artiklan mukaisesti ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää, muutetaan tämän asetuksen III luvun 1 jakson mukaisiksi hakemuksiksi.

5. 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevia hakemuksia, jotka on tehty direktiivin 70/524/ETY 4 artiklan mukaisesti ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää, täydennetään tämän asetuksen III luvun 1 jakson mukaisilla hakemuksilla.

47 artikla

Sellaisia muuntogeenisiä aineksia koskevat siirtymätoimenpiteet, joiden esiintyminen on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää ja joiden riskinarvioinnin tulokset ovat myönteiset

1. Muuntogeenisiä organismeja sisältävän, kyseisistä organismeista koostuvan tai niistä valmistetun aineksen esiintymisen elintarvikkeessa tai rehussa sellaisessa suhteessa, joka on enintään 0,5 prosenttia, ei katsota rikkovan 4 artiklan 2 kohtaa tai 16 artiklan 2 kohtaa edellyttäen, että

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- a) esiintyminen on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää,
- b) kyseisen muuntogeenisen aineksen osalta on olemassa yhteisön tiedekomitean tai tiedekomiteoiden taikka EFSA:n myönteinen lausunto ennen tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivää,
- c) sen sallimista koskevaa hakemusta ei ole hylätty asiaa koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja
- d) havaintomenetelmiä on julkisesti saatavilla.

2. Näyttääkseen toteen, että kyseisten ainesten esiintyminen on satunnaista tai teknisesti mahdotonta välttää, toimijoiden on pystyttävä osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille, että ne ovat toteuttaneet asianmukaiset toimenpiteet tällaisten ainesten esiintymisen välttämiseksi.

3. 1 kohdassa tarkoitettua kynnysarvoa voidaan alentaa 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, erityisesti suoraan lopulliselle kuluttajalle myytävien muuntogeenisten organismien osalta.

4. Tämän artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan 35 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

5. Tätä artiklaa sovelletaan kolmen vuoden ajan tämän asetuksen soveltamisen alkamispäivästä alkaen.

48 artikla

Uudelleentarkastelu

1. Komissio toimittaa saatujen kokemusten perusteella viimeistään ...(**) Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän asetuksen ja erityisesti 47 artiklan soveltamisesta sekä tarvittaessa sen liitteenä asianmukaisen ehdotuksen. Kertomus ja mahdollinen ehdotus saatetaan yleisön saataville.

2. Komissio seuraa tämän asetuksen soveltamista ja sen vaikutuksia ihmisten ja eläinten terveyteen, kuluttajansuojaan, kuluttajavalistukseen ja sisämarkkinoiden toimintaan sekä tekee tarvittaessa ehdotuksia mahdollisimman varhaisessa vaiheessa, sanotun kuitenkin rajoittamatta kansallisten viranomaisten toimivaltaa.

49 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä aletaan soveltaa kuuden kuukauden kuluttua tämän asetuksen julkaisemispäivästä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) kahden vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulopäivästä.

LIITE

YHTEISÖN VERTAILULABORATORION TEHTÄVÄT JA VELVOLLISUUDET

1. Asetuksen 32 artiklassa tarkoitettu yhteisön vertailulaboratorio on komission Yhteinen tutkimuskeskus.
2. Tässä liitteessä esitettyjen tehtävien suorittamisessa komission Yhteistä tutkimuskeskusta avustaa kansallisten vertailulaboratorioiden muodostama yhteenliittymä, josta käytetään nimitystä ”eurooppalainen GMO-laboratorioiden verkosto”.
3. Yhteisön vertailulaboratorio vastaa erityisesti seuraavista tehtävistä:
 - asianmukaisten positiivisten ja negatiivisten vertailunäytteiden vastaanottaminen, valmistaminen, varastointi, ylläpito ja jakelu kansallisille vertailulaboratorioille,
 - muunnostapahtuman havaitsemismenetelmän, mukaan lukien näytteenotto, ja tunnistamismenetelmän testaaminen ja validointi ja soveltuviissa tapauksissa elintarvikkeissa tai rehuissa tapahtuvan muunnostapahtuman havaitsemis- ja tunnistamismenetelmän testaaminen ja validointi,
 - niiden tietojen arviointi, jotka hakija toimittaa hakiessaan lupaa saattaa elintarvike tai rehu markkinoille, näytteenotto- ja havaitsemismenetelmän testaamista ja validointia varten,
 - kattavien arviointiraporttien toimittaminen EFSA:lle.
4. Yhteisön vertailulaboratorio on mukana ratkaisemassa jäsenvaltioiden välisiä riitoja, jotka koskevat tässä liitteessä kuvattujen tehtävien tuloksia.

P5_TA(2003)0315

Muuntogeenisten organismien jäljitettävyys ja merkitseminen *II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi muuntogeenisten organismien jäljitettävydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävydestä sekä direktiivin 2001/18/EY muuttamisesta (15798/1/2002 – C5-0131/2003 – 2001/0180(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15798/1/2002 – C5-0131/2003) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 182) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 515) ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EUVL C 113 E, 13.5.2003, s. 21.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0353.

⁽³⁾ EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 327.

⁽⁴⁾ EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 308.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0204/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC2-COD(2001)0180**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi muuntogeenisten organismien jäljitettävyydestä ja merkitsemisestä ja muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydestä sekä direktiivin 2001/18/EY muuttamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotukset ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön 12 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2001/18/EY ⁽⁵⁾ vaaditaan jäsenvaltioita toteuttamaan toimenpiteitä sallittujen muuntogeenisten organismien (GMO:ien) jäljitettävyyden ja merkitsemisen varmistamiseksi muuntogeenisten organismien markkinoille saattamisen kaikissa vaiheissa.
- (2) Muuntogeenisten organismien ja niitä sisältävien tuotteiden jäljitettävyyttä ja merkitsemistä koskevien sekä muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyyttä koskevien kansallisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten erot voivat olla esteenä niiden vapaalle liikkumiselle ja luoda epäyhtenäiset ja epäreilut kilpailuolosuhteet. Muuntogeenisten organismien jäljitettävyyttä ja merkitsemistä koskevien yhdenmukaistettujen yhteisön sääntöjen pitäisi osaltaan edistää sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa. Direktiiviä 2001/18/EY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.

⁽¹⁾ EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 327 ja EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 308.

⁽²⁾ EYVL C 125, 27.5.2002, s. 69.

⁽³⁾ EYVL C 278, 14.11.2002, s. 31.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. heinäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 17. maaliskuuta 2003 (EUVL C 113 E, 13.5.2003, s. 21) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 2. heinäkuuta 2003.

⁽⁵⁾ EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 2002/811/EY (EYVL L 280, 18.10.2002, s. 27).

- (3) Muuntogeenisten organismien jäljitettävyyksivaatimusten pitäisi helpottaa sekä tuotteiden vetämistä markkinoilta silloin, kun todetaan ennakoimattomia haitallisia vaikutuksia ihmisten tai eläinten terveyteen tai ympäristöön, mukaan lukien ekosysteemit, että seurannan kohdistamista mahdollisten vaikutusten tutkimiseksi erityisesti ympäristölle. Jäljitettävyyden pitäisi myös helpottaa riskinhallintatoimenpiteiden toteuttamista ennalta varautumisen periaatteen mukaisesti.
- (4) Muuntogeenisistä organismeista valmistetuille elintarvikkeille ja rehuille olisi asetettava jäljitettävyyksivaatimuksia, jotta helpotettaisiin tällaisten tuotteiden tarkkaa merkitsemistä muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 ⁽¹⁾ vaatimusten mukaisesti. Siten voitaisiin varmistaa, että toimijoilla ja kuluttajilla on käytössään tarkkoja tietoja, joiden turvin heillä on todellinen valinnanvapaus, ja merkinnöissä esitettyjä väittämiä voitaisiin valvoa ja tarkistaa. Muuntogeenisistä organismeista valmistettuja elintarvikkeita ja rehuja koskevien vaatimusten pitäisi olla samanlaiset, jottei aiheutuisi tietokatkoksia, jos lopullinen käyttö muuttuu.
- (5) Sen tiedon, että tuotteet *koostuvat muuntogeenisistä organismeista* tai *sisältävät niitä*, ja kyseisten muuntogeenisten organismien yksilöllisten tunnistusten edelleen toimittaminen ja säilyttäminen muuntogeenisten organismien markkinoille saattamisen kaikissa vaiheissa on perusta muuntogeenisten organismien asianmukaiselle jäljitettävyydelle ja merkitsemiselle. Tunnisteita voidaan käyttää muuntogeenisiä organismeja koskevien tietojen hakemiseen rekisteristä sekä helpottamaan muuntogeenisten organismien tunnistamista, havaitsemista ja seuraamista direktiivin 2001/18/EY mukaisesti.
- (6) Sen tiedon, että elintarvike tai rehu on valmistettu muuntogeenisistä organismeista, edelleen toimittaminen ja säilyttäminen on myös perusta muuntogeenisistä organismeista valmistettujen tuotteiden asianmukaiselle jäljitettävyydelle.
- (7) Rehuina tai rehuissa käytettäviä muuntogeenisiä organismeja koskevaa yhteisön lainsäädäntöä olisi sovellettava myös sellaisille eläimille tarkoitettuihin rehuihin, joita ei ole määrää käyttää elintarvikkeiden tuotannossa.
- (8) Näytteenottoa ja havaitsemismenetelmiä koskevia ohjeita olisi kehitettävä, jotta helpotettaisiin yhteensovitettua lähestymistapaa valvontaan ja tarkastukseen nähden ja varmistettaisiin toimijoille oikeusvarmuus. Olisi otettava huomioon muuntogeenisten organismien geneettisiä muunnoksia koskevaa tietoa sisältävät rekisterit, jotka komissio on perustanut direktiivin 2001/18/EY 31 artiklan 2 kohdan ja *[muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista annetun]* asetuksen (EY) N:o .../2003 29 artiklan mukaisesti.
- (9) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä seuraamuksista, joita sovelletaan tämän asetuksen säännösten rikkomiseen.
- (10) Tietty muuntogeenisten organismien vähäiset määrät tuotteissa voivat olla satunnaisia tai teknisesti mahdottomia välttää. Tällaiset muuntogeenisten organismien esiintymät eivät saisi laukaista merkitsemistä ja jäljitettävyyttä koskevia vaatimuksia. Tämän vuoksi on tarpeen vahvistaa kynnysarvot sellaisten aineiden satunnaiselle tai teknisesti väistämättömälle esiintymiselle, jotka koostuvat muuntogeenisistä organismeista, sisältävät niitä tai jotka on valmistettu niistä, sekä silloin, kun kyseisten muuntogeenisten organismien kaupan pitäminen yhteisössä on sallittu, että silloin, kun niiden satunnainen tai teknisesti väistämätön esiintyminen on *[muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista annetun]* asetuksen (EY) N:o .../2003 47 artiklan nojalla sallittua. On myös tarkoituksenmukaista edellyttää, että kun edellä tarkoitettujen aineiden yhteenlaskettu satunnainen tai teknisesti väistämätön esiintyminen elintarvikkeissa tai rehuissa tai jossain niiden ainesosista ylittää edellä mainitut merkitsemistä koskevat kynnysarvot, niiden esiintyminen olisi ilmoitettava tämän asetuksen säännösten ja sen täytäntöönpanemiseksi annettavien yksityiskohtaisten säännösten mukaisesti.
- (11) **Kuluttajille olisi annettava kattavaa ja luotettavaa tietoa muuntogeenisistä organismeista sekä niistä valmistetuista tuotteista, elintarvikkeista ja rehuista, jotta he voivat valita tuotteen riittävien tietojen perusteella.**

⁽¹⁾ EUVL L ...

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- (12) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet olisi hyväksyttävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (13) Ennen kuin jäljitettävyyteen ja merkitsemiseen liittyviä toimenpiteitä voidaan soveltaa, olisi perustettava järjestelmät yksilöllisten tunnisteen kehittämiseksi ja osoittamiseksi muuntogeenisille organismeille.
- (14) **Komission olisi laadittava kertomus Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän asetuksen täytäntöönpanosta ja erityisesti jäljitettävyyttä ja merkitsemistä koskevien sääntöjen tehokkuudesta.**
- (15) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tavoitteet

Tässä asetuksessa vahvistetaan puitteet muuntogeenisistä organismeista (GMO) koostuvien tai niitä sisältävien tuotteiden sekä muuntogeenisistä organismeista valmistettujen elintarvikkeiden ja rehujen jäljitettävyydelle, jolloin tavoitteena on helpottaa tarkkaa merkitsemistä, seurata vaikutuksia ympäristöön ja tarvittaessa terveyteen ja toteuttaa asianmukaisia riskinhallintatoimenpiteitä, joihin kuuluu tarvittaessa tuotteiden poistaminen markkinoilta.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan markkinoille saattamisen kaikissa vaiheissa:
- a) yhteisön lainsäädännön mukaisesti markkinoille saatettuihin muuntogeenisistä organismeista koostuviin tai niitä sisältäviin tuotteisiin;
 - b) yhteisön lainsäädännön mukaisesti markkinoille saatettuihin muuntogeenisistä organismeista valmistettuihin elintarvikkeisiin;
 - c) yhteisön lainsäädännön mukaisesti markkinoille saatettuihin muuntogeenisistä organismeista valmistettuihin rehuihin.
2. Tätä asetusta ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 2309/93⁽²⁾ mukaisesti sallittuihin ihmisille ja eläimille tarkoitettuihin lääkkeisiin.

3 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

1. "muuntogeenisellä organismilla" eli "GMO:lla" geneettisesti muunnettua organismia sellaisena kuin se on määritelty direktiivin 2001/18/EY 2 artiklan 2 kohdassa, lukuun ottamatta organismeja, jotka on saatu direktiivin 2001/18/EY liitteessä I B luetelluilla geenimuuntelun tekniikoilla;

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 2309/93, annettu 22. heinäkuuta 1993, ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön luvananto- ja valvontamenettelyistä sekä Euroopan lääkearviointiviraston perustamisesta (EYVL L 214, 24.8.1993, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 807/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 36).

2. "muuntogeenisistä organismeista valmistetulla" kokonaan tai osittain muuntogeenisistä organismeista johdettua, ei kuitenkaan muuntogeenisiä organismeja sisältävää eikä niistä koostuvaa;
3. "jäljitettävyydellä" sitä, että muuntogeeniset organismit ja muuntogeenisistä organismeista valmistetut tuotteet voidaan jäljittää kaikissa niiden markkinoille saattamisen vaiheissa koko tuotanto- ja jakeluketjussa;
4. "yksilöllisellä tunnisteella" yksinkertaista numeerista tai aakkosnumeerista tunnistetta, jonka avulla muuntogeeninen organismi voidaan tunnistaa sitä kehitettäessä käytetyn, luvan saaneen muunnosta- pahtuman perusteella ja jonka avulla voidaan hakea kyseistä muuntogeenistä organismeja koskevia tietoja;
5. "toimijalla" luonnollista tai oikeushenkilöä, joka saattaa tuotteen markkinoille tai joka vastaanottaa yhteisön markkinoille saatetun tuotteen joko jäsenvaltiosta tai kolmannelta maasta missä tahansa tuotanto- ja jakeluketjun vaiheessa, mutta joka ei ole lopullinen kuluttaja;
6. "lopullisella kuluttajalla" lopullista kuluttajaa, joka ei käytä tuotetta osana liiketoimea tai liiketoiminnan harjoittamisessa;
7. "elintarvikkeella" elintarviketta sellaisena kuin se on määritelty asetuksen (EY) N:o 178/2002 (1) 2 artiklassa;
8. "ainesosalla" ainesosaa sellaisena kuin direktiivin 2000/13/EY (2) 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitetaan;
9. "rehulla" rehua sellaisena kuin se on määritelty asetuksen (EY) N:o 178/2002 3 artiklan 4 kohdassa;
10. "markkinoille saattamisella" saattamista markkinoille siten kuin se on määritelty siinä yhteisön erityislainsäädännössä, jonka nojalla asianomainen tuote on sallittu; muissa tapauksissa direktiivin 2001/18/EY 2 artiklan 4 kohdassa määriteltyä markkinoille saattamista;
11. "tuotteen markkinoille saattamisen ensimmäisellä vaiheella" tuotanto- ja jakeluketjun ensimmäistä liiketapahtumaa, jossa tuote saatetaan kolmannen osapuolen saataville;
12. "esipakatulla tuotteella" mitä tahansa yksittäistä myytäväksi tarjottua tavaraa, joka koostuu tuotteesta ja pakkauksesta, johon se on kääritty ennen myytäväksi asettamista, riippumatta siitä, onko tuote pakattu siihen kokonaan tai vain osittain, edellyttäen, että tuotteen sisältöä ei voida muuttaa avaamalla tai muuttamatta pakkausta.

4 artikla

Muuntogeenisistä organismeista koostuvien ja niitä sisältävien tuotteiden jäljitettävyyden ja merkitsemisvaatimukset

A. Jäljitettävyyden

1. Muuntogeenisistä organismeista koostuvan tai niitä sisältävän tuotteen, mukaan lukien irtotavara, markkinoille saattamisen ensimmäisessä vaiheessa toimijoiden on varmistettava, että tuotteen vastaanottavalle toimijalle toimitetaan kirjallisina seuraavat tiedot:
 - a) tieto siitä, että tuote sisältää muuntogeenisiä organismeja tai koostuu niistä;
 - b) kyseisille muuntogeenisille organismeille 8 artiklan mukaisesti annettu (yksi tai useampi) yksilöllinen tunniste.
2. 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden kaikissa myöhemmissä markkinoille saattamisen vaiheissa toimijoiden on varmistettava, että 1 kohdan mukaisesti saadut tiedot toimitetaan kirjallisina tuotteen vastaanottaville toimijoille.

(1) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 178/2002, annettu 28. tammikuuta 2002, elintarvikelaisäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä (EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1).

(2) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/13/EY, annettu 20. maaliskuuta 2000, elintarvikkeiden merkintä, esillepano ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 109, 6.5.2000, s. 29), direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 2001/101/EY (EYVL L 310, 28.11.2001, s. 19).

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

3. Jos muuntogeenisten organismien seoksista koostuvia tai tällaisia seoksia sisältäviä tuotteita käytetään ainoastaan ja suoraan elintarvikkeena tai rehuna taikka jalostettaviksi, 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua tietoa voidaan korvata käyttöä koskevalla toimijan ilmoituksella, johon liitetään luettelo kaikkien niiden sekoituksen sisältämien muuntogeenisten organismien yksilöllisistä tunnistuksista, joita on käytetty seoksen valmistukseen.

4. Toimijoilla on oltava käytössään järjestelmät ja **standardoidut** menettelyt, joiden avulla voidaan viiden vuoden ajan kustakin liiketapahtumasta säilyttää 1, 2 ja 3 kohdassa määritetyt tiedot ja selvittää toimija, jolta 1 kohdassa tarkoitettua tuotetta on saatu käyttöön, ja toimija, jolle ne on saatettu käyttöön, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 6 artiklan soveltamista.

5. 1–4 kohta eivät rajoita yhteisön lainsäädännön muiden erityisvaatimusten soveltamista.

B. Merkitseminen

6. Muuntogeenisistä organismeista koostuvien tai niitä sisältävien tuotteiden osalta toimijoiden on varmistettava, että

- a) muuntogeenisistä organismeista koostuvien tai niitä sisältävien esipakattujen tuotteiden merkinnöissä on teksti "Tuote sisältää muuntogeenisiä organismeja" tai "Tuote sisältää muuntogeenistä [yhden tai useamman organismin nimi]";
- b) esipakkaamattomien, lopulliselle kuluttajalle tarjottujen tuotteiden päällä tai niiden esillepanon yhteydessä on teksti "Tuote sisältää muuntogeenisiä organismeja" tai "Tuote sisältää muuntogeenistä [yhden tai useamman organismin nimi]".

Tämä kohta ei rajoita yhteisön lainsäädännön muiden erityisvaatimusten soveltamista.

C. Poikkeukset

7. 1–6 kohdan säännöksiä ei sovelleta tuotteissa oleviin muuntogeenisten organismien vähäisiin määriin, jos ne eivät ylitä direktiivin 2001/18/EY 21 artiklan 2 kohdan tai 3 kohdan ja muun yhteisön lainsäädännön mukaisesti vahvistettuja kynnsarvoja, edellyttäen, että nämä määrät ovat satunnaisia tai teknisesti mahdottomia välttää.

8. 1–6 kohdan säännöksiä ei sovelleta suoraan elintarvikkeena tai rehuna käytettäväksi tai jalostettavaksi tarkoitetuissa tuotteissa oleviin muuntogeenisten organismien vähäisiin määriin, jos ne eivät ylitä [muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista annetun] asetuksen (EY) N:o .../2003 12, 24 tai 47 artiklan mukaisesti vahvistettuja kyseisten muuntogeenisten organismien kynnsarvoja, edellyttäen, että nämä määrät ovat satunnaisia tai teknisesti mahdottomia välttää.

5 artikla

Jäljitettävyyksivaatimukset muuntogeenisistä organismeista valmistetuille elintarvike- ja rehutuoille

1. Kun toimijat saattavat markkinoille muuntogeenisistä organismeista valmistettuja tuotteita, niiden on varmistettava, että tuotteen vastaanottavalle toimijalle toimitetaan kirjallisina seuraavat tiedot:

- a) muuntogeenisistä organismeista valmistetut elintarvikkeiden ainesosat;
- b) muuntogeenisistä organismeista valmistetut rehuaineet tai rehun lisäaineet;
- c) jos tuotteesta ei ole ainesosaluetteloita, maininta, että se on valmistettu muuntogeenisistä organismeista.

2. Toimijoilla on oltava käytössään järjestelmät ja **standardoidut** menettelyt, joiden avulla voidaan viiden vuoden ajan kustakin liiketapahtumasta säilyttää 1 kohdassa määritetyt tiedot ja selvittää toimija, jolta 1 kohdassa tarkoitettua tuotetta on saatu käyttöön, ja toimija, jolle ne on saatettu käyttöön, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 6 artiklan soveltamista.

3. 1 ja 2 kohta eivät rajoita yhteisön lainsäädännön muiden erityisvaatimusten soveltamista.
4. 1, 2 ja 3 kohdan säännöksiä ei sovelleta muuntogeenisistä organismeista valmistetuissa elintarvike- ja rehutuohteissa oleviin muuntogeenisten organismien vähäisiin määriin, jos ne eivät ylitä [muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista annetun] asetuksen (EY) N:o .../2003 12, 24 tai 47 artiklan mukaisesti vahvistettuja kyseisten muuntogeenisten organismien kynnyksarvoja, edellyttäen, että nämä määrät ovat satunnaisia tai teknisesti mahdottomia välttää.

6 artikla

Vapautukset

1. Jos yhteisön lainsäädännössä edellytetään erityisiä tunnistamisjärjestelmiä, kuten esipakattujen tuotteiden tavaraerien numerointijärjestelmiä, toimijoiden ei tarvitse säilyttää 4 artiklan 1, 2 ja 3 kohdassa sekä 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tietoja, edellyttäen, että tämä tieto ja tavaraerän numero on selvästi merkitty pakkaukseen ja että tavaraerien numeroita koskevat tiedot säilytetään 4 artiklan 4 kohdassa ja 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen ajanjakson ajan.
2. 1 kohtaa ei sovelleta tuotteen markkinoille saattamisen ensimmäiseen vaiheeseen tai tuotteen varsinaiseen valmistamiseen tai uudelleen pakkaamiseen.

7 artikla

Direktiivin 2001/18/EY muuttaminen

Muutetaan direktiivi 2001/18/EY seuraavasti:

1. Kumotaan 4 artiklan 6 kohta.
2. Lisätään 21 artiklaan uusi kohta seuraavasti:
 - ”3. Suoraan jalostettaviksi tarkoitettujen tuotteiden osalta 1 kohtaa ei sovelleta hyväksytyjen muuntogeenisten organismien vähäisiin määriin, jos ne eivät ylitä 0,9 prosenttia tai 30 artiklan 2 kohdan mukaisesti vahvistettuja alempia kynnyksarvoja, edellyttäen, että nämä määrät ovat satunnaisia tai teknisesti mahdottomia välttää.”

8 artikla

Yksilölliset tunnisteet

10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen komissio

- a) perustaa ennen 1–7 artiklan soveltamista järjestelmän yksilöllisten tunnisteiden kehittämiseksi ja osoittamiseksi muuntogeenisille organismeille;
- b) mukauttaa a alakohdassa tarkoitettua järjestelmää tarpeen mukaan.

Toimenpiteiden toteuttamisessa otetaan huomioon alan kansainvälinen kehitys.

9 artikla

Tarkastus- ja valvontatoimenpiteet

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän asetuksen noudattamista valvotaan tarkastuksin ja tarvittaessa muilla valvontatoimenpiteillä, kuten ottamalla näytteitä ja suorittamalla (laadullisia ja määrällisiä) testejä. Tarkastus- ja valvontatoimenpiteisiin voi kuulua myös tuotteen hallussapitoon liittyvä tarkastus ja valvonta.
2. Helpottaakseen koordinoitua lähestymistapaa 1 kohdan täytäntöön panemiseksi komissio laatii **ja julkaisee** 10 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen näytteenottoa ja testausta koskevia teknisiä ohjeita ennen 1–7 artiklan soveltamista. Edellä mainittuja teknisiä ohjeita laadittaessa komissio ottaa huomioon jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten työn, asetuksen (EY) N:o 178/2002 58 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua komitean työn ja [muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista annetun] asetuksen (EY) N:o .../2003 nojalla perustettavan yhteisön vertailulaboratorion työn.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

3. Jäsenvaltioiden tukemiseksi 1 ja 2 kohdan mukaisten tehtävien täyttämiseksi komissio huolehtii siitä, että yhteisöön perustetaan keskusrekisteri, johon kootaan kaikki yhteisössä sallittuja muuntogeenisiä organismeja koskevat sekvenssitiedot ja oheisaineisto. Jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla on oikeus käyttää rekisteriä. Rekisteriin sisällytetään tietoja myös sellaisista muuntogeenisistä organismeista, jotka eivät ole sallittuja Euroopan unionissa, sikäli kuin näitä tietoja on saatavilla.

10 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa direktiivin 2001/18/EY 30 artiklalla perustettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklaa, ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.
4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

11 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on annettava säännökset tämän asetuksen rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista ja toteutettava niiden soveltamisen varmistamiseksi kaikki tarvittavat toimenpiteet. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä säännöksistä komissiolle viimeistään ... (*) ja ilmoitettava viipymättä niihin vaikuttavat myöhemmät muutokset.

12 artikla

Tarkistuslauseke

Komissio toimittaa viimeistään ... (**) Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän asetuksen ja erityisesti 4 artiklan 3 kohdan soveltamisesta sekä esittää tarvittaessa ehdotuksen.

13 artikla

Voimaantulo

1. Tämä asetus tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.
2. 1–7 artiklaa ja 9 artiklan 1 kohtaa sovelletaan yhdeksänestäkymmenennestä päivästä sen jälkeen, kun 8 artiklan a alakohdassa tarkoitettu toimenpide on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

(*) 180 päivän kuluttua siitä, kun tämä asetus on julkaistu.

(**) Kahden vuoden kuluttua tämän asetuksen julkaisemispäivästä.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0316

Elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkinnät *II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkintöjen osalta (15514/2/2002 – C5-0080/2003 – 2001/0199(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15514/2/2002 – C5-0080/2003) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta ⁽³⁾ Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 433),
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 464) ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0191/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 102 E, 29.4.2003, s. 16.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0294.

⁽³⁾ EYVL C 332 E, 27.11.2001, s. 257.

⁽⁴⁾ EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 188.

P5_TC2-COD(2001)0199

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkintöjen osalta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Jotta saavutettaisiin kuluttajien terveyden korkeatasoinen suoja ja taattaisiin heidän oikeutensa saada tietoja, on varmistettava, että kuluttajille annetaan asianmukaisesti tietoja elintarvikkeista, muun muassa luettelemalla kaikki ainesosat pakkausmerkinnöissä.
- (2) Myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/13/EY ⁽⁴⁾ 6 artiklan mukaisesti tiettyjä aineita ei tarvitse merkitä ainesosaluetteloon.
- (3) Elintarvikkeiden valmistuksessa käytetyt ja niissä edelleen olevat tietyt ainesosat tai muut aineet aiheuttavat allergia- tai intoleranssioireita kuluttajissa, ja jotkin näistä allergioista tai intoleransseista ovat vaaraksi niistä kärsivien henkilöiden terveydelle.
- (4) Komission päätöksen 97/579/EY ⁽⁵⁾ 1 artiklalla perustettu elintarvikealan tiedekomitea on todennut, että ruoka-aineallergiat vaikuttavat lukuisten ihmisten elämään aiheuttamalla oireita, jotka vaihtelevat lievästä sellaisiin, jotka voivat johtaa kuolemaan.
- (5) Mainittu komitea on todennut, että yleisimpiä ruoka-aineallergeeneja ovat lehmänmaito, hedelmät, palkokasvit (erityisesti maapähkinä ja soija), kananmunat, äyriäiset, pähkinät, kalat, vihannekset (selleri ja muut sarjakukkaiskasveihin kuuluvat ruoka-aineet), vehnä ja muut viljat.
- (6) Yleisimpiä ruoka-aineallergeeneja on erittäin monissa valmiissa elintarvikkeissa.
- (7) Mainittu komitea on myös todennut, että elintarvikkeiden lisäaineet voivat saada aikaan epätoivottuja reaktioita, ja että lisäaineita on usein vaikea välttää, koska niitä kaikkia ei aina mainita tuotteiden merkinnöissä.
- (8) On tarpeen säätää siitä, että merkintöjä koskevat säännökset kattavat direktiivin 2000/13/EY 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen allergiareaktion aiheuttavat lisäaineet, valmistuksen apuaineet ja muut aineet, jotta ne kuluttajat, joilla on ruoka-aineallergia, saisivat asianmukaista tietoa.
- (9) Vaikka kaikille kuluttajille suunnattuja pakkausmerkintöjä ei ole pidettävä ainoana tiedotuskeinona, joka korvaisi terveydenhuollosta vastaavien viranomaisten suorittaman tiedottamisen, on kuitenkin suotavaa mahdollisuuksien mukaan auttaa allergioista tai intoleranssista kärsiviä kuluttajia antamalla heille täydellisempiä tietoja tuotteiden koostumuksesta.

⁽¹⁾ EYVL C 332 E, 27.11.2001, s. 257 ja EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 188.

⁽²⁾ EYVL C 80, 3.4.2002, s. 35.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 11. kesäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen *kanta, vahvistettu* 20. helmikuuta 2003 (EUVL C 102 E, 29.4.2003, s. 16) ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 2. heinäkuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 109, 6.5.2000, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna *komission* direktiivillä 2001/101/EY (EYVL L 310, 28.11.2001, s. 19).

⁽⁵⁾ EYVL L 237, 28.8.1997, s. 18, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2000/443/EY (EYVL L 179, 18.7.2000, s. 13).

- (10) Allergisoivien aineiden luettelon olisi sisällettävä sellaiset elintarvikkeet, ainesosat ja muut aineet, joiden tiedetään aiheuttavan yliherkkyyttä.
- (11) Jotta kuluttajille annetut tiedot olisivat täydellisempiä ja jotta tiettyjen kuluttajien terveyttä suojeltaisiin, olisi kaikkien elintarvikkeeseen sisältyvien ainesosien ja muiden aineiden merkitseminen ainesosaluetteloon tehtävä pakolliseksi. Kaikkien alkoholijuomiin sisältyvien, allergiareaktioita aiheuttavien ainesosien merkitseminen olisi tehtävä pakolliseksi.
- (12) Elintarvikkeiden valmistukseen liittyvien teknisten vaikeuksien huomioon ottamiseksi on tarpeen sallia hyvin vähäisessä määrin käytettävien ainesosien ja muiden aineiden joustavampi ilmoittaminen.
- (13) Tieteellisen tiedon kehityksen sekä ainesosien ja muiden aineiden allergeenisuuden poistamista koskevien teknisten keinojen parantumisen huomioon ottamiseksi ja jotta kuluttajia suojeltaisiin uusilta ruoka-aineallergeeneilta ja vältettäisiin tarpeettomat merkintävelvoitteet, on tärkeää, että ainesosaluetteloa voidaan tarvittaessa nopeasti tarkistaa lisäämällä tai poistamalla tiettyjä ainesosia tai aineita. Tarkistuksen olisi perustuttava Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 178/2002⁽¹⁾ perustetun Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen määrittämiin tieteellisiin perusteisiin ja sen olisi muodostuttava teknisistä täytäntöönpanotoimenpiteistä, joiden toteuttaminen olisi menettelyn yksinkertaistamiseksi ja nopeuttamiseksi annettava komission tehtäväksi. Komission olisi tarpeen mukaan lisäksi annettava tekniset suuntaviivat liitteen III a tulkintaa varten.
- (14) Direktiivi 2000/13/EY olisi sen vuoksi muutettava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 2000/13/EY seuraavasti:

1) Muutetaan 6 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Ainesosat on ilmoitettava tämän artiklan sekä liitteiden I, II, III ja III a mukaisesti.”

b) Lisätään kohta seuraavasti:

”3 a. Jäljempänä 4 kohdan a kohdassa määritelty ja liitteessä III a luetteloitu ainesosa on mainittava pakkausmerkinnässä, jos ainesosa esiintyy 3 kohdassa tarkoitettussa juomassa, sanotun kuitenkaan vaikuttamatta 3 kohdan mukaisesti vahvistettaviin merkitsemistä koskeviin säännöksiin. Maininnassa on oltava sana 'sisältää', jota seuraa kyseisen yhden tai useamman ainesosan nimi. Maininta ei kuitenkaan ole välttämätön, jos ainesosa on jo mainittu erityisnimellään ainesosaluettelossa tai juoman myyntinimikkeessä.

Tarvittaessa voidaan antaa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen maininnan esittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt seuraavien menettelyjen mukaisesti:

a) viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 (*) 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta mainitun asetuksen 75 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti;

(¹) EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- b) maustettujen viinien, maustettujen viinipohjaisten juomien ja maustettujen viinistä valmistettujen juomasekoitusten määritelmää, kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä 10 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/91 (***) 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta mainitun asetuksen 13 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti;
- c) tislattujen alkoholijuomien määritelmää, kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä 29 päivänä toukokuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1576/89 (***) 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta mainitun asetuksen 14 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti;
- d) muiden tuotteiden osalta tämän direktiivin 20 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

- (*) EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EYVL L 122, 16.5.2003, s. 1).
- (**) EYVL L 149, 14.6.1991, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2061/96 (EYVL L 277, 30.10.1996, s. 1).
- (***) EYVL L 160, 12.6.1989, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 3378/94 (EYVL L 366, 31.12.1994, s. 1)."

- c) Lisätään 4 kohdan c alakohtaan alakohta seuraavasti:

"iv) valmiissa tuotteessa edelleen, myös muuttuneessa muodossa olevat aineet, jotka eivät ole lisäaineita mutta joita käytetään samalla tavalla ja samassa tarkoituksessa valmistuksen apuaineina."

- d) Muutetaan 5 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

- i) Korvataan neljäs luetelmakohta seuraavasti:

"– jos hedelmiä, vihanneksia tai sieniä, joista minkään osuus ei ole painona laskettuna muita merkittävämpi ja joita voidaan sekoittaa vaihtelevassa määrin, käytetään sekoituksena elintarvikkeen ainesosana, ne voidaan merkitä ainesosaluetteloon yhteisnimekkeellä 'hedelmiä', 'vihanneksia' tai 'sieniä', jota seuraa ilmaisu 'vaihtelevina osuuksina', joita välittömästi seuraa käytettyjen hedelmä-, vihannes- tai sienilajien luettelo; tässä tapauksessa sekoitus on mainittava ainesosaluettelossa ensimmäisen alakohdan mukaisesti elintarvikkeessa olevien hedelmä-, vihannes- tai sienilajien kokonaispainon perusteella;"

- ii) Lisätään luetelmakohdat seuraavasti:

"– ainesosat, joiden osuus on alle 2 prosenttia valmiista tuotteesta, voidaan luetella eri järjestyksessä muiden ainesosien jälkeen;

– jos ainesosia, jotka ovat samankaltaisia ja keskenään vaihtoehtoisia, voidaan todennäköisesti käyttää elintarvikkeen valmistuksessa muuttamatta elintarvikkeen koostumusta, luonnetta tai oletettua arvoa ja jos niiden osuus on alle 2 prosenttia valmiista tuotteesta, ne voidaan merkitä ainesosaluetteloon käyttämällä ilmaisuja 'sisältää ... ja/tai ...', jos lopullinen tuote sisältää ainakin yhtä enintään kahdesta ainesosasta. Tätä säännöstä ei sovelleta lisäaineisiin eikä liitteessä III a lueteltuihin ainesosiin."

e) Korvataan 8 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu luettelo ei kuitenkaan ole pakollinen,

- a) jos koostetun ainesosan koostumus on määritelty voimassa olevassa yhteisön lainsäädännössä ja jos koostetun ainesosan osuus on alle 2 prosenttia valmiista tuotteesta; tätä säännöstä ei kuitenkaan sovelleta lisäaineisiin, ellei 4 kohdan c alakohdasta muuta johdu;
- b) koostettujen ainesosien osalta, jotka koostuvat mauste- ja/tai yrttisekoituksista, jos osuus on pienempi kuin 2 prosenttia lopullisesta tuotteesta, lukuun ottamatta lisäaineita, jollei 4 kohdan c alakohdasta muuta johdu;
- c) jos koostettu ainesosa on elintarvike, jonka osalta ei yhteisön säännöstössä vaadita ainesosaluetteloa.”

f) Lisätään kohdat seuraavasti:

”10. Huolimatta 2 kohdan, 6 kohdan toisen alakohdan sekä 8 kohdan toisen alakohdan säännöksistä on kaikki elintarvikkeiden valmistuksessa käytetyt ja valmiissa tuotteessa, myös muuttuneessa muodossa, edelleen olevat ainesosat, jotka ovat liitteessä III a olevassa luettelossa tai jotka ovat peräisin liitteessä III a olevaan luetteloon merkitystä ainesosasta, ilmoitettava pakkausmerkinnöissä siten, että kyseisen ainesosan nimi mainitaan selkeästi.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua mainintaa ei vaadita, jos elintarvikkeen myyntinimikkeestä käy selvästi ilmi kyseinen ainesosa.

Huolimatta 4 kohdan c alakohdan ii ja iii ja iv alakohdan säännöksistä on kaikkia elintarvikkeiden valmistuksessa käytettyjä ja valmiissa tuotteessa, myös muuttuneessa muodossa, edelleen olevia ainesosia, jotka on merkitty liitteessä III a olevaan luetteloon, on pidettävä ainesosina ja ne on ilmoitettava pakkausmerkinnöissä siten, että mainitaan selkeästi sen ainesosan nimi, josta aine on peräisin.

11. Liitteessä III a olevaa luetteloa tarkastellaan uudelleen järjestelmällisesti ja se saatetaan tarvittaessa ajan tasalle viimeisimmän tieteellisen tiedon perusteella. Ensimmäinen uudelleentarkastelu suoritetaan viimeistään ... (*).

Luettelo voidaan päivittää myös siten, että liitteestä III a poistetaan sellaiset ainesosat, joiden osalta on tieteellisesti todettu, että ne eivät voi aiheuttaa haitallisia reaktioita. **Tätä tarkoitusta varten komissiolle voidaan ... (**)** saakka ilmoittaa parhaillaan käynnissä olevista tutkimuksista, joiden tarkoituksena on selvittää, ovatko liitteessä III a mainitut ainesosat tai ainesosista johdetut aineet sellaisia, että ne eivät tietyissä olosuhteissa todennäköisesti aiheuta haitallisia reaktioita. Komissio hyväksyy ... (***) mennessä Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista kuultuaan luettelon näistä aineosista tai aineista, jotka on vastaavasti poistettava liitteestä III a, kunnes mainittujen tutkimusten lopulliset tulokset valmistuvat tai vähintään ... (****) saakka.

Sen lisäksi, mitä toisessa alakohdassa säädetään, liitettä III a voidaan muuttaa 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen annettua lausuntonsa elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002 (****) 29 artiklan perusteella.

Liitteessä III a olevan luettelon tulkinnasta voidaan tarvittaessa antaa teknisiä ohjeita 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

(*) Kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(**) Yhdeksän kuukauden kuluttua tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(***) Vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(****) Neljän vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(*****) EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.”

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- 2) Korvataan 19 artiklan toisessa kohdassa neuvoston päätöksellä 69/414/ETY perustettu 'pysyvä elintarvikekomitea' asetuksella (EY) N:o 178/2002 perustetulla 'elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevällä pysyvällä komitealla'.
- 3) Poistetaan alaviite "EYVL L 291, 29.11.1969, s. 9."
- 4) Korvataan 20 artiklan 1 kohdassa 'pysyvä elintarvikekomitea' 'elintarvikeketjua ja elinten terveyttä käsittelevällä pysyvällä komitealla'.
- 5) Poistetaan liitteen I nimikkeet 'kandeeratut hedelmät' ja 'vihannekset' sekä niiden määritelmät.
- 6) Lisätään direktiiviin liite III a, jonka teksti on tämän direktiivin liitteenä.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on ... päivään ... kuuta ... (*) mennessä annettava tarvittavat lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka ovat tarpeen

- tämän direktiivin vaatimusten mukaisten tuotteiden myynnin sallimiseksi ... päivästä ... kuuta ... (**);
- sellaisten tuotteiden, jotka eivät ole tämän direktiivin vaatimusten mukaisia, myynnin kieltämiseksi ... päivästä ... kuuta ... (**). Ennen tätä päivää markkinoille saatettuja tai merkinnöin varustettuja tuotteita, jotka eivät ole tämän direktiivin vaatimusten mukaisia, voidaan pitää kaupan varastojen loppumiseen saakka.

Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan *unionin* virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) 12 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(**) 12 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(***) 24 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

LIITE

”LIITE IIIa

6 artiklan 3 a, 10 ja 11 kohdassa tarkoitettut ainesosat ja aineet

Gluteenia sisältävät viljat eli vehnä, ruis, ohra, kaura, speltti, kamut-vilja tai niiden hybridikannat ja viljatuotteet

Äyriäiset ja äyriäistuotteet

Kananmunat ja munatuotteet

Kalat ja kalatuotteet

Maapähkinät ja maapähkinätuotteet

Soija ja soijatuotteet

Maito ja maitotuotteet (laktoosi mukaan lukien)

Pähkinät, eli manteli (*Amygdalus communis* L.), hasselpähkinä (*Corylus avellana*), saksanpähkinä (*Juglans regia*), cashewpähkinä (*Anacardium occidentale*), pekaanipähkinä (*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch), parapähkinä (*Bertholletia excelsa*), pistaasipähkinä (*Pistacia vera*), *Macadamia nut* ja *Queensland nut* (*Macadamia ternifolia*) ja pähkinätuotteet

Selleri ja sellerituotteet

Sinappi ja sinappituotteet

Seesaminsienet ja seesaminsientuotteet

Rikkidioksidi ja sulfiitit, joiden pitoisuudet ovat yli 10 mg/kilogramma tai 10 mg/litra SO₂:na ilmaistuna.”

P5_TA(2003)0317

Tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltäminen kotieläintuotannossa *II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltämisestä kotieläintuotannossa annetun neuvoston direktiivin 96/22/EY muuttamisesta (14502/1/2002 – C5-0079/2003 – 2000/0132(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (14502/1/2002 – C5-0079/2003) (1),

(1) EUVL C 90 E, 15.4.2003, s. 1.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 320) ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2001) 131) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0201/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 267, 21.9.2001, s. 53.

⁽²⁾ EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 163.

⁽³⁾ EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 190.

P5_TC2-COD(2000)0132**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltämisestä kotieläintuotannossa annetun neuvoston direktiivin 96/22/EY muuttamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

kuultuaan alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- 1) Neuvoston direktiivin 96/22/EY ⁽⁴⁾ 3 artiklan a alakohdassa edellytetään, että jäsenvaltiot kieltävät muun muassa estrogeeni-, androgeeni- tai gestageeni-vaikutuksia omaavien aineiden antamisen tuotantoeläimille. Näiden aineiden antaminen tuotantoeläimille voidaan sallia ainoastaan hoito- tai jalostustarkoitukseen direktiivin 96/22/EY 4, 5 ja 7 artiklan säännösten mukaisesti.
- 2) Direktiivin 96/22/EY 11 artiklan 2 kohdassa edellytetään, että jäsenvaltiot kieltävät kolmansista maista sellaisten tuotanto- tai vesiviljelyeläinten tuonnin, joille on annettu kyseisen direktiivin 3 artiklan a alakohdassa tarkoitettuja aineita tai valmisteita, paitsi jos kyseisiä aineita on annettu direktiivin 4, 5 ja 7 artiklan säännösten ja vaatimusten mukaisesti, sekä sellaisista eläimistä saatujen lihan tai tuotteiden tuonnin, joiden tuonti on kielletty.

⁽¹⁾ EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 163 ja EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 190.

⁽²⁾ EYVL C 14, 16.1.2001, s. 47.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta 1. helmikuuta 2001 (EYVL C 267, 21.9.2001, s. 53), neuvoston yhteinen kanta 20. helmikuuta 2003 (EYVL C 90 E, 15.4.2003, s. 1), Euroopan parlamentin kanta 2. heinäkuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös tehty 22. heinäkuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 125, 23.5.1996, s. 3.

- 3) Amerikan yhdysvallat ja Kanada saattoivat Maailman kauppajärjestön (WTO) selvitettäväksi riitapauksen, jäljempänä 'hormonitapaus' ⁽¹⁾. Tapauksen yhteydessä WTO:n riitojenratkaisuelin antoi suosituksia 13 päivänä helmikuuta 1998. Selvitysmenettelyn tulosten ja näiden suositusten perusteella komissio käynnisti välittömästi täydentävän riskinarvioinnin terveys- ja kasvinuojelutoimia koskevan WTO:n sopimuksen (WTO-GATT 1994) ⁽²⁾ vaatimusten – siten kuin WTO:n valituselin tulkitsi niitä hormonitapauksessa – mukaisesti kuuden sellaisen hormonaalisen aineen osalta (17-beta-estradioli, testosteroni, progesteroni, trenboloniasetaatti, tseranoli ja melengestroliasetaatti), joiden käyttö eläinten kasvun edistämiseksi kielletään direktiivissä 96/22/EY.
- 4) Samaan aikaan komissio on käynnistänyt ja rahoittanut joukon erityisiä tieteellisiä tutkimuksia ja tutkimushankkeita näiden kuuden hormonin osalta, jotta niistä saataisiin mahdollisimman paljon sellaista tieteellistä tietoa, jonka edellä mainitut WTO:n paneelin tulkinnat ja tulokset sekä valituselimen raportit hormonitapauksessa osoittivat puuttuvan. Komissio on lisäksi osoittanut erityisiä pyyntöjä Amerikan yhdysvalloille, Kanadalle ja muille kolmansille maille, joissa näiden kuuden hormonin käyttö on sallittua eläinten kasvun edistämiseksi, ja julkaissut aineiston saamiseksi yleisen pyynnön ⁽³⁾, jossa pyydetään kaikkia asianomaisia, mukaan lukien teollisuus, toimittamaan komissiolle hallussaan olevia tuoreita asiaa koskevia tutkimustietoja otettaviksi huomioon täydentävässä riskinarvioinnissa.
- 5) Kansanterveyttä koskevia eläinlääkintätoimenpiteitä käsittelevä tiedekomitea (SCVPH) antoi komission pyynnöstä 30 päivänä huhtikuuta 1999 lausunnon, joka koskee naudanlihassa ja naudanliha-tuotteissa esiintyvien hormonijäämien mahdollisten ihmisten terveydelle haitallisten vaikutusten arviointia. Lausunnon tärkeimmät johtopäätökset olivat, että ensiksikin hormonijäämien ja hormonien aineenvaihduntatuotteiden liiallisen saannin osalta ja hormonien luontaisten ominaisuuksien sekä epidemiologisen näytön perusteella on eri tasoisen näytön avulla osoitettu, että kyseisistä kuudesta arvioidusta hormonista aiheutuu kuluttajalle riski. Toiseksi näillä kuudella hormonilla voidaan olettaa olevan endokriinisia, kasvullisia, immunologisia, neurobiologisia, immunotoksisia, genotoksisia ja karsinogeenisia vaikutuksia ja eri riskiryhmistä ovat suurimmassa vaarassa alle murrosikäiset lapset, ja kolmanneksi, jos tarkastellaan hormonien luontaisia ominaisuuksia sekä epidemiologista näyttöä, yhdellekään näistä arvioidusta kuudesta hormonista ei voida vahvistaa kynnysarvoja eikä siten myöskään hyväksyttävää päiväsaantia, kun niitä annetaan nautaeläimille kasvun edistämiseksi.
- 6) SCVPH:n lausunnossa todetaan erityisesti 17-beta-estradiolin käytöstä kasvunedistäjänä, että on paljon siihen viittaavaa tuoretta tietoa, että ainetta on pidettävä täysin karsinogeenisena, koska se kykenee sekä aiheuttamaan kasvaimia että edistämään niiden kasvua, mutta että riskiä ei pystytä käytettävissä olevien tietojen perustella arvioimaan kvantitatiivisesti.
- 7) Muista viidestä hormonista (testosteroni, progesteroni, trenboloniasetaatti, tseranoli ja melengestroliasetaatti) SCVPH:n lausunnossa todetaan, että huolimatta yksittäisistä toksikologisista ja epidemiologisista tiedoista, jotka on otettu huomioon, nykyinen tietämys ei riitä kuluttajille aiheutuvan riskin kvantitatiiviseen arviointiin.
- 8) Sen jälkeen kun SCVPH antoi lausuntonsa 30 päivänä huhtikuuta 1999, Yhdistyneen kuningaskunnan eläinlääketieteellisten tuotteiden komitea (lokakuu 1999), EY:n eläinlääkekomitea (joulukuu 1999) ja FAO:n ja WHO:n yhteinen elintarvikelisiä aineita käsittelevä asiantuntijakomitea (JECFA) (helmikuu 2000) ovat toimittaneet komissiolle tuoreempia tutkimustietoja joistakin näistä tarkastelun kohteena olevista kuudesta hormonista. EY:n eläinlääkekomitea huomautti erityisesti, että 17-beta-estradioli vaikuttaa syöpää aiheuttavasti vasta pitkän altistuksen jälkeen ja huomattavasti korkeammilla altistustasoilla kuin fysiologisen reaktion (estrogeeninen vaikutus) aikaansaaminen vaatii. Tämä viimeisin tutkimustieto toimitettiin SCVPH:lle, joka kävi sen läpi ja vahvisti 3 päivänä toukokuuta 2000 päätelmässään, ettei aineisto sisällä niin vakuuttavia tietoja ja perusteita, että se edellyttäisi tiedekomitean 30 päivänä huhtikuuta 1999 antaman lausunnon tarkistamista. SCVPH vahvisti 10 päivänä huhtikuuta 2002 antamassaan lausunnossa aiemman lausuntonsa pätevyyyden tarkistettuaan sen uusimpien tieteellisten tietojen perustalta.

⁽¹⁾ WT/DS26/R/USA ja WT/DS48/R/CAN (paneelin raportit) sekä AB-1997-4 (valituselimen raportti).

⁽²⁾ EYVL L 336, 23.12.1994, s. 40.

⁽³⁾ EYVL C 56, 26.2.1999, s. 17.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- 9) Erityisesti 17-beta-estradiolista todetaan, että sitä voidaan mahdollisesti käyttää kaikissa tuotantoeläimissä ja että jäämien saanti voi sen vuoksi olla erityisen merkittävää kaikissa väestöryhmissä ja erityisesti niissä herkissä väestöryhmissä, joilla riski on erityisen korkea. Ihmisten terveyden suojelemiseksi on tärkeää välttää tällaista saantia. Lisäksi edellä mainittujen aineiden rutiininomainen käyttö eläinten kasvun edistämiseksi johtaa todennäköisesti kyseisten aineiden pitoisuuksien kasvamiseen ympäristössä.
- 10) Riskinarvioinnin tulosten ja kaiken muun saatavissa olevan asiaa koskevan tiedon perusteella on tarpeen pitää edelleen voimassa direktiivissä 96/22/EY säädetty 17-beta-estradiolin pysyvä käyttökielto ja jatkaa toistaiseksi muiden viiden hormonin (testosteroni, progesteroni, trenboloniasetaatti, tseranoli ja melengestroliasetaatti) käyttökieltoa, jotta päästään sille suojelun tasolle, joka yhteisössä halutaan saavuttaa niiden riskien suhteen, joita erityisesti ihmisten terveydelle aiheutuu kyseisten hormonien rutiininomaisesta käytöstä kasvunedistäjinä ja sellaisessa lihassa olevien jäämien syömisestä, joka on peräisin eläimistä, joille kasvun edistämiseksi on annettu hormoneja. Lisäksi elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuuksiviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002⁽¹⁾ 7 artiklan mukaisesti näiden viiden hormonin kieltoa sovelletaan toistaiseksi, kunnes yhteisö saa käyttöönsä mistä tahansa lähteestä aiempaa täydellisempää tutkimustietoa, joka voi täyttää kyseisiä aineita koskevan tiedon nykytasossa olevat puutteet.
- 11) Tarvittaessa tiettyjen edellä mainittujen aineiden käyttö voidaan kuitenkin edelleen sallia hoito- tai jalostustarkoituksiin, sikäli kuin siitä ei todennäköisesti aiheudu vaaraa kansanterveydelle toimenpiteen luonteen ja rajoitetun keston, annettujen määrien vähäisyyden sekä direktiivissä 96/22/EY mahdollisten väärinkäytösten estämiseksi säädettyjen tiukkojen edellytysten noudattamisen takia.
- 12) Saatavilla olevien tietojen perusteella on kuitenkin aiheellista rajoittaa 17-beta-estradiolille altistumista ja sallia vain sellaiset toimenpiteet, joille ei ole olemassa toteuttamiskelpoisia tehokkaita vaihtoehtoja. Yleensä 17-beta-estradiolin käyttö hoito- tai jalostustarkoituksissa on useimmiten korvattavissa vaihtoehtoisilla hoitomuodoilla tai -strategioilla. Tutkimukset näyttävät kuitenkin osoittavan, että kaikissa jäsenvaltioissa ei nykyisin ole toteuttamiskelpoista tehokasta vaihtoehtoa eräiden tällä hetkellä sallittujen toimenpiteiden osalta. Jotta voidaan toteuttaa tarvittavat mukauttamistoimenpiteet ja erityisesti aikaansaada järjestelmä tarvittavien lääkevalmisteiden myyntilupien tai keskinäisen tunnustamisen osalta, on asianmukaista tietyn ajan kuluessa luopua vähitellen 17-beta-estradiolin käytöstä kiiman aikaansaamisessa eläimillä. On myös asianmukaista säilyttää mahdollisuus sallia tiukoin ja varmistettavissa olevin edellytyksin, niin että estetään mahdollinen väärinkäyttö ja kohtuuttomat riskit kansanterveydelle, tämän lääkeaineen käyttö tietyissä tapauksissa, joissa eläinten terveydelle ja hyvinvoinnille on vakavia seurauksia (sikiöiden maseraatio tai muumioituminen sekä pyometra nautaeläimillä). Tietyn ajan kuluessa tätä mahdollisuutta on tarkasteltava uudelleen.
- 13) Direktiivin 96/22/EY ehdotetut muutokset ovat tarpeen, jotta saavutetaan haluttu terveyden suojelun taso kyseisillä hormoneilla kasvun edistämiseksi käsiteltyjen tuotantoeläinten lihassa olevien jäämien suhteen noudattaen samalla asetuksen (EY) N:o 178/2002 mukaisia yleisiä elintarvikelain periaatteita ja yhteisön kansainvälisiä velvoitteita. Tekniset ja taloudelliset edellytykset huomioon ottaen tällä hetkellä ei myöskään ole muuta kohtuullisen helposti käytettävissä olevaa keinoa, joka rajoittaisi kauppaa merkittävästi vähemmän ja jolla voitaisiin yhtä tehokkaasti saavuttaa haluttu terveyden suojelun taso. Lisäksi tarvitaan pieniä muutoksia sanamuotoon, koska eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/82/EY⁽²⁾ korvataan eräitä direktiivejä,

⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 1.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan neuvoston direktiivi 96/22/EY seuraavasti:

1) Korvataan 2 ja 3 artikla seuraavasti:

”2 artikla

Jäsenvaltioiden on kiellettävä

- a) liitteessä II olevassa luettelossa A lueteltujen aineiden saattaminen markkinoille niiden antamiseksi mille tahansa eläinlajeille;
- b) liitteessä II olevassa luettelossa B lueteltujen aineiden saattaminen markkinoille niiden antamiseksi eläimille, joiden liha ja tuotteet on tarkoitettu ihmisravinnoksi, muita kuin 4 artiklan 2 kohdassa ja 5 a artiklassa säädettyjä tarkoituksia varten.

3 artikla

Jäsenvaltioiden on kiellettävä liitteessä II lueteltujen aineiden osalta ja kiellettävä toistaiseksi liitteessä III lueteltujen aineiden osalta

- a) näiden aineiden antaminen tuotanto- tai vesiviljelyeläimille millä tahansa tavalla;
- b) – a alakohdassa tarkoitettujen eläinten pito tilalla, paitsi jos ne ovat viranomaisten valvonnassa, ja
– tuotantoeläinten saattaminen markkinoille tai niiden teurastaminen ihmisravinnoksi, joissa on liitteissä II ja III lueteltuja aineita tai joissa kyseisten aineiden läsnäolo on todettu, paitsi jos voidaan osoittaa, että kyseisiä eläimiä on hoidettu 4, 5 tai 5a artiklan mukaisesti;
- c) sellaisten vesiviljelyeläinten, joille on annettu edellä mainittuja aineita, sekä näin käsitellyistä eläimistä peräisin olevien jalosteiden saattaminen markkinoille ihmisravintona käytettäväksi;
- d) b alakohdassa tarkoitettujen eläinten lihan saattaminen markkinoille;
- e) d alakohdassa tarkoitetun lihan jalostaminen.”

2) Poistetaan 4 artiklan 1 kohdasta ilmaisu ”17-beta-estradiolia”.

3) Korvataan 5 artiklan ensimmäisen kohdan ensimmäinen virke seuraavasti:

”Sen estämättä, mitä 3 artiklan a kohdassa säädetään, ja rajoittamatta 2 artiklan soveltamista, jäsenvaltiot voivat sallia eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/82/EY ⁽¹⁾ mukaisesti sallittujen estrogeeni- (lukuun ottamatta 17-beta-estradiolia ja sen esterityyppejä johdannaisia), androgeeni- tai gestageenivaikutusta omaavien eläinlääkkeiden antamisen tuotantoeläimille jalostustarkoitukseen.

⁽¹⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 1.”

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

4) Lisätään seuraava artikla:

”5 a artikla

1. Sen estämättä, mitä 3 artiklan a kohdassa säädetään, ja rajoittamatta 2 ja 11 a artiklan soveltamista, jäsenvaltiot voivat sallia, että tuotantoeläimille annetaan 17-beta-estradiolia tai sen esterityyppisiä johdannaisia sisältäviä eläinlääkkeitä seuraaviin tarkoituksiin:
 - maseroituneen tai muumioituneen sikiön hoito nautaeläimillä tai
 - nautaeläinten pyometran hoito direktiivin 2001/82/EY mukaisesti.
2. Sen estämättä, mitä 3 artiklan a kohdassa säädetään, ja rajoittamatta 2 artiklan soveltamista, jäsenvaltiot voivat sallia, että tuotantoeläimille annetaan 17-beta-estradiolia tai sen esterityyppisiä johdannaisia sisältäviä eläinlääkkeitä kiiman aikaansaamiseksi nautaeläimille, hevosille, lampaille tai vuohille ... (*) saakka direktiivin 2001/82/EY mukaisesti.
3. Eläinlääkäri itse suorittaa hoitotoimenpiteen tuotantoeläimille, joiden on oltava selvästi merkittyjä. Toimenpiteestä vastaava eläinlääkäri kirjaa tämän toimenpiteen. Eläinlääkäri tallentaa ainakin seuraavat yksityiskohdat kirjanpitoon, joka voi olla direktiivin 2001/82/EY mukainen:
 - mitä valmisteita käytettiin
 - mistä hoidosta on kyse
 - päivämäärä, jolloin hoito tehtiin
 - mitkä eläimet käsiteltiin
 - varoajan päättymisaika.

Tämä kirjanpito on esitettävä toimivaltaiselle viranomaiselle sen pyynnöstä.

Tuotantoeläinten kasvattajien on kiellettyä pitää tiloillaan 17-beta-estradiolia tai sen esterityyppisiä johdannaisia sisältäviä eläinlääkkeitä.

(*) Kolme vuotta tämän direktiivin voimaantulosta.”

5) Korvataan 6 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Hormonaalisten tuotteiden ja beta-agonistien, joiden antaminen tuotantoeläimille on sallittua 4, 5 tai 5 a artiklan mukaisesti, on täytettävä direktiivissä 2001/82/EY säädetty vaatimukset.”

6) Korvataan 7 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”1. Kaupankäyntiä varten jäsenvaltiot voivat sallia sellaisten siitoseläinten saattamisen markkinoille, joita käytetään siitokseen tai jotka ovat lisääntymiskautensa loppuvaiheessa ja joille on lisääntymiskautensa aikana annettu 4, 5 tai 5 a artiklassa tarkoitettua hoitoa, ja sallia tällaisista eläimistä saatujen lihojen leimaamisen yhteisön leimalla, jos 4, 5 tai 5 a artiklan edellytyksiä ja markkinoille laskemista koskevassa luvassa määrättyjä varoajoja on noudatettu.”

7) Muutetaan 8 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1) edellä 2 ja 3 artiklassa tarkoitettujen aineiden hallussapito niiden tuonnin, valmistuksen, varastoinnin, jakelun, myynnin tai käytön aikana rajataan henkilöihin, joilla on kansallisen lainsäädännön mukaan siihen lupa direktiivin 2001/82/EY 68 artiklan mukaisesti,”

- b) Korvataan 2 kohdan a alakohdassa ilmaisu ”2 artiklan mukaisesti kiellettyjen ... aineiden tai tuotteiden” ilmaisulla ”2 ja 3 artiklan mukaisesti kiellettyjen ... aineiden”.
- c) Korvataan 2 kohdan d alakohdassa ilmaisu ”4 ja 5 artiklassa” ilmaisulla ”4, 5 ja 5a artiklassa”.
- d) Alaviite (2) kumotaan ja alaviitteestä (3) tulee alaviite (2).
- 8) Muutetaan 11 artiklan 2 kohdan a alakohta seuraavasti:
- a) Korvataan i alakohdassa ilmaisu ”2 artiklan a alakohdassa” ilmaisulla ”liitteessä II olevassa luettelossa A”.
- b) Korvataan ii alakohta seuraavasti:
- ”ii) joille on annettu liitteessä II olevassa luettelossa B ja liitteessä III tarkoitettuja aineita, paitsi jos kyseisiä aineita on annettu 4, 5, 5 a ja 7 artiklan säännösten ja vaatimusten mukaisesti ja on noudatettu kansainvälisissä suosituksissa hyväksytyjä varoaikoja.”
- 9) Lisätään seuraava artikla:

”11 a artikla

Komissio esittää kahden vuoden kuluessa ... (*) selvityksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle vaihtoehtoisten eläinlääkkeiden saatavuudesta maseroituneen tai muumioituneen sikiön hoitoon nautaeläimillä tai nautaeläinten pyometran hoitoon sellaisten tilalle, jotka sisältävät 17-beta-estradiolia tai sen esterityypisiä johdannaisia, ja esittää niille seuraavana vuonna tarvittavat ehdotukset kyseisten aineiden korvaamiseksi aikanaan.

Lisäksi komissio hankkii lisätietoa liitteessä III luetelluista aineista ja ottaa huomioon tuoreet tieteelliset tiedot kaikissa eri lähteissä sekä tarkastelee säännöllisesti sovellettuja toimenpiteitä toimittaakseen tarvittavat ehdotukset hyvissä ajoin Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

(*) Tämän direktiivin voimaantulopäivä.”

- 10) Lisätään seuraava artikla:

”14 a artikla

Poiketen siitä, mitä 3 ja 5 a artiklassa säädetään, ja rajoittamatta 2 artiklan soveltamista, tuotantoläimiä, joiden osalta voidaan todistaa, että 17-beta-estradiolia tai sen esterityypisiä johdannaisia on annettu niille hoito- tai jalostustarkoituksiin ennen ... (*), koskevat samat säännökset kuin 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti sallittuja aineita hoitokäytön osalta ja 5 artiklan mukaisesti sallittuja aineita jalostuskäytön osalta.

(*) 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu päivämäärä.”

- 11) Viittauksilla direktiiviin 81/851/ETY tai direktiiviin 81/852/ETY tarkoitetaan viittauksia direktiiviin 2001/82/EY.
- 12) Direktiivin 96/22/EY liitteestä tulee liite I, ja lisätään liitteet II ja III, joiden teksti on tämän direktiivin liitteessä.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... (*). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

(*) 12 kuukauden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE"LIITE II

Luettelo kielletyistä aineista:

Luettelo A:

- Tyrostaatit
- Stilbeenit, stilbeenijohdannaiset, niiden suolat ja esterit.

Luettelo B:

- 17-beta-estradioli ja sen esterityyppiset johdannaiset
- Beta-agonistit.

LIITE III

Luettelo toistaiseksi kielletyistä aineista:

Aineet, joilla on estrogeenivaikutusta (muut kuin 17-beta-estradioli ja sen esterityyppiset johdannaiset) tai androgeeni- tai gestageenivaikutusta."

P5_TA(2003)0318

Pakkaukset ja pakkausjätteet *II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta (14843/1/2002 – C5-0082/2003 – 2001/0291(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (14843/1/2002 – C5-0082/2003) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 729) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0200/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 107 E, 6.5.2003, s. 17.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0390.

⁽³⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 17.

P5_TC2-COD(2001)0291

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon Euroopan komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 17.

⁽²⁾ EYVL C 221, 17.9.2002, s. 31.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽¹⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Direktiivin 94/62/EY ⁽²⁾ mukaisesti neuvosto vahvistaa tavoitteet toiselle viiden vuoden jaksolle viimeistään kuusi kuukautta ennen sen viiden vuoden jakson päättymistä, joka alkaa siitä päivästä, johon mennessä direktiivin pitäisi olla saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä.
- (2) Direktiivissä 94/62/EY vahvistettua pakkauksen määritelmää on tarpeen selventää edelleen lisäämällä direktiiviin tiettyjä määrittelyperusteita ja kuvaavia esimerkkejä sisältävä liite. Kunnianhimoisten kierrätystavoitteiden saavuttamiseksi on tarpeen kannustaa innovatiivisten, **ympäristön huomioon ottavien** ja elinkelpoisten kierrätysprosessien **kehittämistä**.
- (3) Kunkin jättemateriaalilajin kierrätystavoitteissa olisi otettava huomioon elinkaariarvioinnit ja kustannus-hyötyanalyysi, jotka ovat osoittaneet selviä eroja eri pakkausmateriaalien kierrätyksen kustannusten ja hyödyn välillä ja jotka parantaisivat pakkausmateriaalien kierrätyksen sisämarkkinoiden johdonmukaisuutta.
- (4) Pakkausjätteen hyödyntämistä ja kierrätystä olisi edelleen lisättävä pakkausjätteen ympäristövaikutusten vähentämiseksi.
- (5) Jäsenvaltioille, joiden on sallittu erityisolosuhteidensa vuoksi lykätä direktiivissä 94/62/EY asetettujen hyödyntämis- ja kierrättämistavoitteiden toteuttamisen määräpäivää, tulisi sallia mahdollisuus lykätä määräpäivää uudelleen, mutta rajoitetusti.
- (6) Jäsenvaltioissa on tarpeen ottaa käyttöön palautus-, keruu- ja hyödyntämisyjärjestelmiä pakkauksista ja pakkausjätteistä huolehtimiseksi. Kaikkien asianomaisten olisi voitava osallistua näihin järjestelmiin ja ne olisi suunniteltava siten, ettei tuontituotteita syrjitä eikä aiheuteta kaupan esteitä tai kilpailun vääristymistä, ja siten, että taataan paras mahdollinen pakkausten ja pakkausjätteiden palautus perustamissopimuksen mukaisesti. **Materiaalien syrjintää painon perusteella olisi vältettävä**. Koko pakkausketjun kaikkien toimijoiden olisi kannettava yhteinen vastuunsa pakkauksien ja pakkausjätteen ympäristövaikutuksen mahdollisimman tehokkaan vähentämisen varmistamiseksi näiden koko elinkaaren ajan.
- (7) Pakkauksista ja pakkausjätteestä sekä yhteisön ulkopuolelle kierrätettäväksi ja hyödynnettäväksi viedystä jätteestä olisi oltava saatavilla **vuosittain** tietoja yhteisön tasolla, jotta tämän direktiivin tavoitteiden täytäntöönpanoa voitaisiin seurata. Tämä edellyttää yhdenmukaistettua raportointitapaa sekä tietojen toimittajille selkeitä toimintaohjeita.
- (8) Komissio tarkastelee ja raportoi tämän direktiivin täytäntöönpanosta ja vaikutuksista sekä ympäristöön että sisämarkkinoihin. Annettavassa kertomuksessa käsitellään myös olennaisia vaatimuksia, jätteen syntymistä ehkäiseviä toimenpiteitä, mahdollista pakkausindikaattoria, jätteen syntymisen ehkäisemistä koskevia suunnitelmia, uudelleenkäyttöä, tuottajan vastuuta ja raskasmetalleja. Siihen on tarvittaessa liitettävä mukaan ehdotuksia direktiivin asiaan liittyvien säännösten tarkistamiseksi.
- (9) Jäsenvaltioiden on myös edistettävä kuluttajille suunnattuja asiaa koskevia tiedotus- ja valistuskampanjoita.
- (10) Tämän direktiivin ympäristöä ja sisämarkkinoita koskevien tavoitteiden lisäksi kierrätys voi tarjota työpaikkoja, jotka ovat vähentyneet muualta yhteiskunnasta, ja näin saattaa osaltaan auttaa syrjäytymisen ehkäisemisessä.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 3. syyskuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen *kanta, vahvistettu* 6. maaliskuuta 2003 (EUVL C 107 E, 6.5.2003, s. 17) ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 2. heinäkuuta 2003.

⁽²⁾ EYVL L 365, 31.12.1994, s. 10.

- (11) *Tavoitteita*, joita ovat pakkausjätteen kierrätyksen kansallisten tavoitteiden yhdenmukaistaminen kunkin jäsenvaltion olosuhteet huomioiden ja määritelmien selkeyttäminen, *ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan* ne voidaan toiminnan laajuuden vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.
- (12) Tämän direktiivin täytäntöön panemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (13) Direktiivi 94/62/EY olisi näin ollen muutettava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 94/62/EY seuraavasti:

1. Lisätään 3 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Pakkauksen määritelmä perustuu lisäksi jäljempänä esitettyihin perusteisiin. Liitteessä I luetellut tuotteet ovat näiden perusteiden soveltamista kuvaavia esimerkkejä.

- i) Tuotteita pidetään pakkauksina, jos ne täyttävät edellä olevan määritelmän pakkauksen muita mahdollisia tehtäviä rajoittamatta, paitsi jos kyseiset tuotteet ovat kiinteä osa **kestävää tuotetta ja ovat välttämättömiä tuotteen säilytykseen, tukemiseen tai säilyttämiseen sen elinkaaren aikana** ja niiden kaikki elementit on tarkoitettu **käytettäväksi asianmukaisella tavalla** tai hävitettäväksi yhdessä.
- ii) Tuotteita, jotka on suunniteltu ja tarkoitettu täytettäväksi myyntipaikalla, sekä kertakäyttötuotteita, jotka myydään ja täytetään tai on suunniteltu ja tarkoitettu täytettäväksi myyntipaikalla, pidetään pakkauksina edellyttäen, että ne täyttävät pakkauksen tehtävän.
- iii) Pakkauksen osien ja pakkaukseen liitettyjen lisäosien katsotaan kuuluvan pakkaukseen, johon ne on liitetty. Tuotteeseen suoraan ripustettuja tai kiinnitettyjä lisäosia, jotka täyttävät pakkauksen tehtävän, pidetään pakkauksina, elleivät kyseiset tuotteet ole kiinteä osa itse tuotetta ja niiden kaikki elementit tarkoitettu kulutettavaksi tai hävitettäväksi yhdessä.

Komissio tarkastelee mahdollisimman pian 21 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen liitteessä I tarkoitettuja pakkauksen määritelmän kuvaavia esimerkkejä ja muuttaa niitä tarpeen mukaan."

2. Korvataan 4 artikla seuraavasti:

"4 artikla

Pakkausjätteiden syntymisen ehkäiseminen

1. Jäsenvaltioiden on 9 artiklan mukaisesti pakkausjätteiden syntymisen ehkäisemiseksi toteutettavien toimenpiteiden lisäksi varmistettava muiden ennaltaehkäisevien toimenpiteiden toteuttaminen.

⁽¹⁾ EYVL L 184,17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Näihin toimenpiteisiin voivat kuulua kansalliset ohjelmat, hankkeet tuottajavastuun käyttöönottamiseksi pakkausten ympäristövaikutusten vähentämiseksi tai niitä vastaavat toimenpiteet, joista päätetään tarvittaessa kaikkien taloudellisten toimijoiden kanssa neuvotellen, ja joiden avulla pyritään kokoamaan yhteen ja hyödyntämään jäsenvaltioissa esitetyt erilaiset pakkausjätteiden syntymisen ehkäisemistä koskevat aloitteet. Kyseisten toimien on oltava tämän direktiivin tavoitteiden mukaisia, sellaisina kuin ne määritellään 1 artiklan 1 kohdassa.

- 2. Komissio edistää pakkausjätteiden syntymisen ehkäisemistä kannustamalla asianmukaisten eurooppalaisten standardien kehittämistä 10 artiklan mukaisesti. Standardeilla pyritään vähentämään pakkausten ympäristövaikutus 9 ja 10 artiklan mukaisesti.*
- 3. Komissio antaa 30 päivään kesäkuuta 2005 mennessä ehdotuksia toimenpiteistä, joilla lujitetaan ja täydennetään oleellisten vaatimusten täytäntöönpanon valvontaa ja joilla varmistetaan, että uusi pakkaus saatetaan markkinoille vain, jos tuottaja on toteuttanut kaikki toimenpiteet ympäristövaikutusten vähentämiseksi pakkauksen perustehtäviä vaarantamatta.”*

3. Korvataan 6 artikla seuraavasti:

”6 artikla

Hyödyntäminen ja kierrätys

1. Tämän direktiivin päämäärien noudattamiseksi jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet seuraavien tavoitteiden saavuttamiseksi koko alueellaan:
 - a) viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2001 on hyödynnettävä vähintään 50 prosenttia ja enintään 65 prosenttia pakkausjätteiden painosta;
 - b) viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2008 on hyödynnettävä vähintään 60 prosenttia pakkausjätteiden painosta;
 - c) viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2001 vähintään 25 prosenttia ja enintään 45 prosenttia kaikkien pakkausjätteissä esiintyvien pakkausmateriaalien painosta on kierrätettävä siten, että kunkin pakkausmateriaalin osalta kierrätetään vähintään 15 prosenttia painosta;
 - d) viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2008 on kierrätettävä vähintään 55 prosenttia ja enintään 80 prosenttia pakkausjätteiden painosta;
 - e) viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2008 on saavutettava seuraavat kierrätyksen vähimmäistavoitteet pakkausjätteessä olevien materiaalien osalta:
 - i) lasi: 60 painoprosenttia,
 - ii) paperi ja kartonki: 60 painoprosenttia,
 - iii) metallit: 50 painoprosenttia,
 - iv) muovit: 22,5 painoprosenttia ottaen huomioon ainoastaan materiaalin, joka kierrätetään takaisin muoviksi,
 - v) puu: 15 painoprosenttia.
2. Neuvoston asetuksen (ETY) 259/93 (*), neuvoston asetuksen (EY)1420/1999 (**) ja komission asetuksen (EY) 1547/1999 (***) mukaisesti yhteisöstä viety pakkausjäte lasketaan mukaan 1 kohdassa tarkoitettujen hyödyntämis- ja kierrätystavoitteiden saavuttamiseen vain, jos on vakuuttavaa näyttöä siitä, että hyödyntäminen ja/tai kierrätys on tapahtunut sellaisten edellytysten vallitessa, jotka laajasti katsoen vastaavat asiaa koskevassa yhteisön lainsäädännössä säädettyjä vaatimuksia.

3. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa edistettävä jätteen hyödyntämistä energiantuotannossa silloin kun se on ympäristö- ja kustannustehokkuussyistä materiaalien kierrättämistä parempi vaihtoehto. Tämä voitaisiin tehdä harkitsemalla riittävän marginaalin asettamista kansallisten kierrätys- ja hyödyntämistavoitteiden välille.
4. Jäsenvaltioiden on tarvittaessa edistettävä kierrätetyistä pakkausjätteistä saatavien materiaalien käyttöä pakkausten ja muiden tuotteiden tuotannossa
 - a) parantamalla kyseisten materiaalien markkinaedellytyksiä;
 - b) tarkistamalla nykyisiä säännöksiä, jotka estävät kyseisten materiaalien käytön.
5. Euroopan parlamentti ja neuvosto vahvistavat viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2007 määränemmistöllä komission ehdotuksesta tavoitteet kolmannelle viiden vuoden jaksolle 2009–2014. Tavoitteet perustuvat käytännön kokemuksiin, jotka jäsenvaltiot ovat saaneet pyrkiessään 1 kohdassa tarkoitettuihin tavoitteisiin, sekä tieteellisen tutkimuksen ja arviointiteknikoiden, kuten elinkaariarvioiden ja kustannus-hyötyanalyysien, tuloksiin.

Tämä menettely toistetaan viiden vuoden välein.
6. Jäsenvaltioiden on julkistettava 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet ja tavoitteet, ja niistä on järjestettävä yleisölle ja taloudellisille toimijoille suunnattu tiedotuskampanja.
7. Kreikka, Irlanti ja Portugali voivat erityisen tilanteensa eli pienten saarten suuren määrän, maatalousvaltaisten ja vuoristoisten alueiden sekä pakkausten kulutuksen nykyisen vähäisyyden vuoksi päättää:
 - a) saavuttaa viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2001 1 kohdan a ja c alakohdassa vahvistettuja tavoitteita alhaisemmat tavoitteet kuitenkin niin, että vähintään 25 prosenttia pakkausjätteistä hyödynnetään;
 - b) siirtää samalla 1 kohdan a ja c alakohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamisen myöhempään ajankohtaan, joka ei kuitenkaan saa olla myöhäisempi kuin 31 päivä joulukuuta 2005;
 - c) siirtää 1 kohdan b, d ja e alakohdassa esitettyjen tavoitteiden saavuttamisen haluamaansa myöhempään ajankohtaan, joka ei kuitenkaan saa olla myöhäisempi kuin **30 päivä kesäkuuta 2010**.
8. **Euroopan unioniin 16 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn liittymissopimuksen nojalla liittyvät jäsenvaltiot voivat lykätä 1 kohdan b, d ja e alakohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamista haluamaansa päivämäärään, joka ei voi olla myöhempi kuin viimeistään ... (****) määriteltävä päivämäärä perustamissopimuksen 251 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.**
9. Komissio antaa mahdollisimman pian ja viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2005 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin täytäntöönpanon edistymisestä ja vaikutuksista ympäristöön sekä sisämarkkinoiden toiminnasta. Kertomuksessa otetaan huomioon kussakin jäsenvaltiossa vallitsevat olosuhteet. Kertomus kattaa seuraavat asiat:
 - a) olennaisten **vaatimusten tehokkuuden, täytäntöönpanon ja noudattamisen** arviointi;
 - b) **eri kierrätysmenetelmien arviointi kyseisten menetelmien määritelmien laatimiseksi;**
 - c) jätteen syntymisen ehkäisemistä koskevat lisätoimenpiteet pakkausten **kokonaisympäristövaikutusten** mahdollisimman tehokkaaksi vähentämiseksi vaarantamatta kuitenkin niiden perustehtäviä;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- d) **ympäristöä koskevan** pakkausindikaattorin mahdollinen kehittäminen pakkausten ehkäisemisen yksinkertaistamiseksi ja tehostamiseksi;
- e) **pakkausjätteen** syntymisen ehkäisemistä koskevat suunnitelmat;
- f) **uudelleenkäyttö ja etenkin uudelleenkäytön ja kierrätyksen tuoman ekologisen hyödyn vertailu**;
- g) tuottajan vastuu sen rahoituskelliset näkökohdat mukaan lukien;
- h) pyrkimykset vähentää entisestään **ja viime** kädessä poistaa **vaaralliset aineet** pakkauksista vuoteen 2010 mennessä.

Kertomukseen liitetään tarpeen mukaan ehdotuksia tämän direktiivin asiaan liittyvien säännösten tarkistamiseksi, jollei tällaisia ehdotuksia siihen mennessä ole annettu.

10. Kyseisessä kertomuksessa käsitellään 9 kohdassa tarkoitettuja kysymyksiä sekä muita asiaan liittyviä kysymyksiä kuudennen ympäristöä koskevan toimintaohjelman eri kokonaisuuksien ja erityisesti kierrätystä koskevan teemakohtaisen strategian ja luonnonvarojen kestäväää käyttöä koskevan teemakohtaisen strategian puitteissa.

Kertomuksen pohjaamiseksi käytännön kokemuksiin komission ja jäsenvaltioiden on edistetävä 9 kohdan c, d, e ja g alakohtia koskevien pilottihankkeiden sekä kuluttajansuojajärjestöjen ja valitusmenettelyjen kaltaisten muiden ennaltaehkäisevien välineiden käynnistämistä ja arviointia. Kaikkien asianomaisten osapuolien osallistuminen on varmistettava.

11. Niiden jäsenvaltioiden, jotka ovat ottaneet tai ottavat käyttöön ohjelmia, joiden tavoitteet ovat 1 kohdassa tarkoitettuja enimmäistavoitteita korkeammalla, ja joilla on tätä tarkoitusta varten käytössään asianmukainen kierrätys- ja hyödyntämiskapasiteetti, sallitaan ympäristönsuojelun korkean tason varmistamiseksi jatkaa näihin tavoitteisiin pyrkimistä sillä edellytyksellä, etteivät sitä varten toteutettavat toimenpiteet aiheuta sisämarkkinoiden vääristymistä eivätkä estä muita jäsenvaltioita noudattamasta tätä direktiiviä. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava toimenpiteistä komissiolle. Komissio vahvistaa kyseiset toimenpiteet tarkastettuaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa, että ne täyttävät edellä tarkoitettuja edellytykset ja etteivät ne ole mielivaltaista syrjintää tai jäsenvaltioiden välisen kaupan peiteltyä rajoittamista.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 259/93, annettu 1 päivänä helmikuuta 1993, Euroopan yhteisössä, Euroopan yhteisöön ja Euroopan yhteisöstä tapahtuvien jätteiden siirtojen valvonnasta ja tarkastamisesta (EYVL L 30, 6.2.1993, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2557/2001 (EYVL L 349, 31.12.2001, s. 1).

(**) Neuvoston asetus (EY) N:o 1420/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999, tiettyjen jätteiden siirtoihin tiettyihin Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestöön (OECD) kuulumattomiin maihin sovellettavista yhteisistä säännöistä ja menettelyistä (EYVL L 166, 1.7.1999, s. 6), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2243/2001 (EYVL L 303, 20.11.2001, s. 11).

(***) Komission asetus (EY) N:o 1547/1999, annettu 12 päivänä heinäkuuta 1999, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 259/93 mukaisista tiettyihin OECD:n päätöksen C(92) 39 (lopullinen) soveltumisalaan kuulumattomiin maihin suuntautuvien tiettyjen jätelajien siirtojen valvontamenettelyistä (EYVL L 185, 17.7.1999, s. 1), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2243/2001.

(****) **18 kuukautta tämän direktiivin voimaantulon jälkeen.**

4. Korvataan 8 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Pakkauksiin on niiden keruun, uudelleenkäytön ja hyödyntämisen, mukaan lukien kierrätys, helpottamiseksi merkittävä niissä käytetyt materiaalit, jotta ne voidaan tunnistaa ja luokitella kyseisellä teollisuuden alalla komission päätöksen 97/129/EY (*) perusteella.

(*) *Komission päätös, tehty 28 päivänä tammikuuta 1997, pakkausmateriaalien tunnistusjärjestelmän vahvistamisesta pakkauksista ja pakkausjätteistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/62/EY mukaisesti (EYVL L 50, 20.2.1997, s. 28)*

5. Lisätään 13 artiklaan kohta seuraavasti:

"Jäsenvaltioiden on myös edistettävä kuluttajille suunnattuja tiedotus- ja tietoisuutta lisääviä kampanjoita."

6. Korvataan 19 artikla seuraavasti:

"19 artikla

Tarvittavat muutokset 8 artiklan 2 kohdassa ja 10 artiklan toisen kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettujen tunnistusjärjestelmän, 12 artiklan 3 kohdassa ja liitteessä III tarkoitettujen tietokantojen järjestelmään liittyvien taulukoiden rakenteen sekä liitteessä I tarkoitettujen pakkauksen määritelmää kuvaavien esimerkkien mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen tehdään 21 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen."

7. Korvataan 20 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Komissio määrittelee 21 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, mitä teknisiä toimenpiteitä tarvitaan, jotta ratkaistaisiin tämän direktiivin säännösten soveltamista koskevat ongelmat, jotka liittyvät erityisesti inertteihin pakkausmateriaaleihin, jotka ovat enintään 0,1 prosenttia Euroopan unionin markkinoille saatetusta pakkausmäärästä, sairaalatarvikkeiden ja lääketuotteiden ensisijaisiin pakkausmateriaaleihin, pieniin pakkauksiin ja ylellisyustuotteiden pakkauksiin."

8. Korvataan 21 artikla seuraavasti:

"21 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY (*) 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

(*) *Neuvoston päätös, tehty 28 päivänä kesäkuuta 1999, menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä (EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23).*

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

9. Lisätään 22 artiklaan kohta seuraavasti:

"3 a. Edellyttäen, että 6 artiklassa asetetut tavoitteet saavutetaan, jäsenvaltiot voivat saattaa 7 artiklan säännökset osaksi kansallista lainsäädäntöään toimivaltaisten viranomaisten ja asianomaisten talouden sektorien välillä tehdyillä sopimuksilla.

Tällaisten sopimusten on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) sopimukset ovat täytäntöönpanokelpoisia;*
- b) sopimuksissa määritellään tavoitteet ja niitä koskevat määräajat;*
- c) sopimukset julkaistaan kansallisessa virallisessa lehdessä tai muussa virallisessa asiakirjassa, johon yleisö voi samalla tavoin tutustua, ja toimitetaan komissiolle;*
- d) saavutettuja tuloksia seurataan säännöllisesti, niistä tiedotetaan toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle ja ne saatetaan yleisön saataville sopimuksen ehtojen mukaisesti;*
- e) toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että sopimuksen avulla saavutettua edistystä valvotaan; ja*
- f) jos sopimusta ei noudateta, jäsenvaltioiden on pantava täytäntöön tämän direktiivin asiaankuuluvat säännökset laein, asetuksin tai hallinnollisin määräyksin."*

10. Korvataan liite I tämän direktiivin liitteenä olevalla liitteellä.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... (*) Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) 18 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

LIITE

"LIITE I

Kuvaavia esimerkkejä perusteesta i

Pakkauksia ovat:

Makeislaatikot
CD-levykotelon suojakelmu
Lyhytaikaiseen käyttöön tarkoitetut CD-levyjen ja videokasettien kotelot

Tuotteet, jotka eivät ole pakkauksia:

Kukkaruukut, jotka on tarkoitettu kasville **merkittäväksi osaksi sen elinaikaa**
Työkalulaatikot
Teepussit
Vahakerrokset juuston ympärillä
Makkaran kuoret
Putkilot ja rullat, joiden ympärille on kiedottu joustavaa materiaalia
Etikettitarrojen taustapaperit
Erillisenä tuotteena myytävä käärepaperi ja lahjapaperi

Kuvaavia esimerkkejä perusteesta ii

Pakkauksia ovat, jos ne on suunniteltu ja tarkoitettu täytettäväksi myyntipisteessä:

Paperi- ja muovikassit
Kertakäyttölautaset ja -mukit
Talousskelmu
Voileipäpussit
Alumiinifolio

Tuotteet, jotka eivät ole pakkauksia:

Hämmennin
Kertakäyttöiset aterimet

Kuvaavia esimerkkejä perusteesta iii

Pakkauksia ovat:

Tuotteeseen suoraan kiinnitetyt tai siitä roikkuvat etiketit.

Tuotteet, jotka kuuluvat pakkaukseen:

Ripsiväriharja, joka on osa hylsyä
Pakkaukseen kiinnitetyt tarrat
Niitit
Muovisuojukset
Annostelumitat, jotka ovat osa pesuainepakkauksen sulkijaa."

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

P5_TA(2003)0319

Kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kauppa ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta (15792/1/2002 – C5-0135/2003 – 2001/0245(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15792/1/2002 – C5-0135/2003) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 581 ⁽³⁾),
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 680) ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0207/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 125 E, 27.5.2003, s. 72.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0461.

⁽³⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 33.

⁽⁴⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P5_TC2-COD(2001)0245

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 2. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- 1) Vihreällä kirjalla kasvihuonekaasujen päästökaupasta Euroopan unionissa käynnistettiin Euroopan laajuinen keskustelu kasvihuonekaasujen päästökaupan sopivuudesta ja mahdollisesta toimivuudesta Euroopan unionissa. Eurooppalaisessa ilmastonmuutosohjelmassa on ollut erilaisia sidosryhmiä mukana tarkastelemassa yhteisön politiikkoja ja toimenpiteitä, mukaan lukien vihreään kirjaan perustuva kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmä yhteisössä (yhteisön järjestelmä). Päätelmissään 8 päivänä maaliskuuta 2001 neuvosto totesi eurooppalaisen ilmastonmuutosohjelman sekä vihreään kirjaan perustuvan työn erityisen merkityksen ja korosti konkreettisten toimien pikaista tarvetta yhteisön tasolla.
- 2) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 1600/2002/EY ⁽⁵⁾ perustetussa kuudennessa ympäristöä koskevassa yhteisön toimintaohjelmassa ilmastonmuutosta pidetään ensisijaisena toiminta-alueena, ja ohjelmassa esitetään yhteisön laajuisen päästökauppajärjestelmän toteuttamista vuoteen 2005 mennessä. Ohjelmassa todetaan, että yhteisö on sitoutunut vähentämään vuosien 2008–2012 aikana kasvihuonekaasujen päästöjä kahdeksalla prosentilla vuoden 1990 tasoon verrattuna ja että pitkällä aikavälillä kasvihuonekaasujen päästöjen kokonaismäärää on vähennettävä noin 70 prosentilla vuoteen 1990 verrattuna.
- 3) Ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen tekemisestä 15 päivänä joulukuuta 1993 tehdyllä neuvoston päätöksellä 94/69/EY ⁽⁶⁾ hyväksytyn ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen perimmäisenä tavoitteena on ilmakehän kasvihuonekaasupitoisuuksien vakiinnuttaminen sellaiselle tasolle, ettei ihmisen toiminnasta aiheudu vaarallista häiriötä ilmastojärjestelmässä.
- 4) Kun Kioton pöytäkirja, joka hyväksyttiin ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimuksen Kioton pöytäkirjan hyväksymisestä Euroopan yhteisön puolesta sekä sen velvoitteiden täyttämistä yhteisesti 25 päivänä huhtikuuta 2002 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2002/358/EY ⁽⁷⁾, tulee voimaan, se velvoittaa yhteisön ja sen jäsenvaltiot vähentämään pöytäkirjan liitteessä A lueteltujen ihmisen toiminnasta aiheutuvien kasvihuonekaasujen päästöjen kokonaismäärää vuosien 2008 ja 2012 välisenä kautena kahdeksalla prosentilla vuoden 1990 tasoon verrattuna.
- 5) Yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat sopineet täyttävänsä yhteisesti Kioton pöytäkirjan mukaiset sitoumuksensa ihmisten toiminnasta aiheutuvien kasvihuonekaasujen päästöjen vähentämisestä päätöksen 2002/358/EY mukaisesti. Tällä direktiivillä on tarkoitus myötävaikuttaa siihen, että Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot täyttävät sitoumuksensa tehokkaammin, järjestämällä tehokkaat kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien eurooppalaiset markkinat ja siten, että siitä koituu mahdollisimman vähän haittaa talouden kehitykselle ja työllisyydelle.

⁽¹⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 33.

⁽²⁾ EYVL C 221, 17.9.2002, s. 27.

⁽³⁾ EYVL C 192, 12.8.2002, s. 59.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 10. lokakuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 18. maaliskuuta 2003 (EUVL C 125 E, 27.5.2003, s. 72), Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 2. heinäkuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 22. heinäkuuta 2003.

⁽⁵⁾ EYVL L 242, 10.9.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 33, 7.2.1994, s. 11.

⁽⁷⁾ EYVL L 130, 15.5.2002, s. 1.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- 6) Yhteisön CO₂-päästöjen ja muiden kasviuonekaasupäästöjen valvontajärjestelmästä 24 päivänä kesäkuuta 1993 tehdyllä neuvoston päätöksellä 93/389/ETY ⁽¹⁾ toteutettiin järjestelmä, jolla valvotaan kasviuonekaasujen päästöjä ja arvioidaan edistymistä näitä päästöjä koskevien sitoumusten täyttämiseksi. Tämä järjestelmä auttaa jäsenvaltioita niiden päättäessä myönnettävien päästöoikeuksien kokonaismäärästä.
- 7) Yhteisön säännökset päästöoikeuksien jakamisesta jäsenvaltioissa ovat tarpeen, jotta voidaan varmistaa, ettei sisämarkkinoiden toiminta häiriinny, ja vältetään kilpailun vääristyminen.
- 8) Päästöoikeuksia jakaessaan jäsenvaltioiden olisi kiinnitettävä huomiota mahdollisuuksiin vähentää päästöjä teollisuusprosessien osalta.
- 9) Jäsenvaltiot voivat säätää, että ne myöntävät henkilöille vuonna 2008 alkavana viisivuotiskautena voimassa olevia päästöoikeuksia ainoastaan niiden päästöoikeuksien osalta, jotka on mitätöity ja jotka vastaavat niitä päästöjen vähennyksiä, jotka nämä henkilöt ovat toteuttaneet jäsenvaltionsa alueella vuonna 2005 alkavan kolmivuotiskauden aikana.
- 10) Tästä viisivuotiskaudesta alkaen siirrettäessä päästöoikeuksia toiseen jäsenvaltioon tehdään vastaavat mukautukset Kioton pöytäkirjan nojalla sallittuihin päästömääriin.
- 11) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tiettyjä nimettyjä toimintoja harjoittavilla toimijoilla on kasvihuonekaasujen päästölupa ja että ne tarkkailevat näihin toimintoihin liittyviä nimettyjä kasvihuonekaasupäästöjään ja raportoivat niistä.
- 12) Jäsenvaltioiden olisi annettava säännökset seuraamuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin rikkomiseen, ja varmistettava, että niitä sovelletaan. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.
- 13) Avoimuuden varmistamiseksi yleisöllä olisi oltava mahdollisuus tutustua tietoihin, jotka koskevat päästöoikeuksien jakamista ja päästöjen tarkkailun tuloksia, ellei ympäristötiedon julkisesta saatavuudesta 28 päivänä tammikuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/4/EY ⁽²⁾ edellyttämistä rajoituksista muuta johdu.
- 14) Jäsenvaltioiden olisi laadittava tämän direktiivin täytäntöönpanosta kertomus eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardoinnista ja järjeistämisestä 23 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/692/ETY ⁽³⁾ mukaisesti.
- 15) Oettaessa uusia laitoksia yhteisön järjestelmän piiriin olisi noudatettava tässä direktiivissä annettuja säännöksiä, ja näin ollen yhteisön järjestelmä voidaan laajentaa kattamaan myös muiden kasvihuonekaasujen kuin hiilidioksidin päästöt, kuten ne, jotka ovat peräisin alumiini- ja kemianteollisuudesta.
- 16) Tämä direktiivi ei saisi estää jäsenvaltiota säilyttämästä tai perustamasta kansallisia kasvihuonekaasujen päästökauppajärjestelmiä, joilla säännellään kasvihuonekaasujen päästöjä, jotka ovat peräisin muista kuin liitteessä I luetelluista tai yhteisön järjestelmän piiriin kuuluvista toiminnoista tai jotka ovat peräisin väliaikaisesti yhteisön järjestelmän ulkopuolelle jätetyistä laitoksista.
- 17) Jäsenvaltiot voivat osallistua kansainväliseen päästökauppaan Kioton pöytäkirjan osapuolena minkä tahansa muun sen liitteessä B mainitun osapuolen kanssa.
- 18) Yhteisön järjestelmän kytkeminen kolmansien maiden kasvihuonekaasujen päästökauppajärjestelmiin lisää Kioton pöytäkirjan velvoitteiden täyttämistä yhteisesti tehdyssä päätöksessä 2002/358/EY yhteisölle asetettujen päästöjen vähentämistavoitteiden saavuttamisen kustannustehokkuutta.

⁽¹⁾ EYVL L 167, 9.7.1993, s. 31, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 1999/296/EY (EYVL L 117, 5.5.1999, s. 35).

⁽²⁾ EYVL L 41, 14.2.2003, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 377, 31.12.1991, s. 48.

- 19) Hankemekanismit, yhteistoteutus (II) ja puhtaan kehityksen mekanismi (CDM) mukaan lukien, ovat tärkeitä, jotta tavoitteet saavutetaan sekä maailman kasvihuonekaasupäästöjen vähentämisen että kustannustehokkaammin toimivan yhteisön järjestelmän osalta. Kioton pöytäkirjan ja Marrakešin sopimusten asiaa koskevien määräysten mukaisesti näitä mekanismeja olisi käytettävä täydentämään kansallista toimintaa, joka on näin ollen merkittävä osa näitä pyrkimyksiä.
- 20) Ympäristön pilaantumisen ehkäisemisen ja vähentämisen yhtenäistämiseksi 24 päivänä syyskuuta 1996 annetulla neuvoston direktiivillä 96/61/EY⁽¹⁾ luodaan pilaantumisen ehkäisyä ja vähentämistä koskevat yleiset puitteet, joita voidaan käyttää kasvihuonekaasujen päästöluvien myöntämisessä. Direktiiviä 96/61/EY olisi muutettava sen varmistamiseksi, ettei tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvasta laitoksesta peräisin oleville kasvihuonekaasujen suorille päästöille aseteta päästöjen raja-arvoja ja että jäsenvaltiot voivat päättää, ettei energiatehokkuuteen liittyviä vaatimuksia määrätä koskemaan polttoyksiköitä tai muita yksiköitä, joista aiheutuu hiilidioksidipäästöjä paikalla, tämän kuitenkaan rajoittamatta direktiivin 96/61/EY muiden vaatimusten soveltamista.
- 21) Tällä direktiivillä rohkaistaan energiatehokkaampien ja vähemmän päästöjä tuottavien yksiköiden kohden aiheuttavien tekniikoiden käyttöön, sähkön ja lämmön yhteistuotantoon tarkoitettu tekniikka mukaan lukien, kun taas hyötylämmön tarpeeseen perustuvan sähkön ja lämmön yhteistuotannon edistämistä sisämarkkinoilla ... annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/.../EY⁽²⁾ edistetään erityisesti sähkön ja lämmön yhteistuotantoon tarkoitettuja tekniikoita.
- 22) Tämä direktiivi on Yhdistyneiden Kansakuntien ilmastomuutosta koskevan puitesopimuksen ja Kioton pöytäkirjan mukainen. Tätä direktiiviä olisi tarkistettava niihin liittyvän kehityksen perusteella sekä direktiivin täytäntöönpanosta saatujen kokemusten ja kasvihuonekaasujen päästöjen seurannassa saavutetun edistymisen ottamiseksi huomioon.
- 23) Päästöoikeuksien kaupan olisi oltava osa kattavaa ja yhdenmukaista politiikka- ja toimenpidekokonaisuutta, joka toteutetaan jäsenvaltioiden ja yhteisön tasolla. Yhteisön järjestelmään kuuluvan toiminnan osalta jäsenvaltiot voivat tarkastella sellaisten sääntely- tai veropolitiikkojen taikka muiden politiikkojen vaikutuksia, joilla on samat tavoitteet, tämän kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamista. Direktiiviä tarkistettaessa olisi tarkasteltava sitä, missä määrin nämä tavoitteet on saavutettu.
- 24) Verotus voi olla kansallisen politiikan väline sellaisten laitosten päästöjen rajoittamiseksi, jotka on jätetty väliaikaisesti yhteisön järjestelmän ulkopuolelle.
- 25) Poliitikoita ja toimenpiteitä olisi toteutettava jäsenvaltioiden ja yhteisön tasolla kaikilla talouden aloilla Euroopan unionissa eikä ainoastaan teollisuuden ja energian aloilla, jotta saadaan aikaan huomattavia vähennyksiä päästöissä. Komission olisi erityisesti harkittava yhteisön tason politiikkoja ja toimenpiteitä, joilla varmistetaan, että liikennesektori myötävaikuttaa merkittävästi siihen, että yhteisö ja sen jäsenvaltiot täyttävät Kioton pöytäkirjan mukaiset ilmastomuutosta koskevat velvoitteensa.
- 26) Markkinoihin perustuvien järjestelyjen moninaisista mahdollisuuksista huolimatta ilmastomuutoksen rajoittamista koskevan Euroopan unionin strategian olisi perustuttava yhteisön järjestelmän ja muun tyyppisten yhteisön, kansallisten ja kansainvälisten toimien väliseen tasapainoon.
- 27) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet.
- 28) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽³⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 257, 10.10.1996, s. 26.

⁽²⁾ EUVL L ...

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- 29) Komissio ei saisi muuttaa liitteessä III olevia perusteita 1, 5 ja 7 komitologiamenettelyä soveltaen. Muutokset, jotka koskevat vuoden 2012 jälkeisiä kausia, olisi tehtävä ainoastaan yhteispäätösmentelyllä.
- 30) Koska yksittäisten jäsenvaltioiden toimin ei voida riittävällä tavalla saavuttaa ehdotetun toiminnan tavoitetta eli yhteisön järjestelmän toteuttamista ja koska se tämän vuoksi voidaan ehdotetun toiminnan laajuuden ja vaikutusten takia saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa esitetyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa esitetyn suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Kohde

Tällä direktiivillä perustetaan kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmä yhteisössä (jäljempänä 'yhteisön järjestelmä') kasvihuonekaasupäästöjen vähentämiseksi sekä kustannustehokkaasti että taloudellisesti.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan liitteessä I luetelluista toiminnoista aiheutuviin päästöihin ja liitteessä II lueteltuihin kasvihuonekaasuihin.
2. Tätä direktiiviä sovelletaan rajoittamatta direktiivistä 96/61/EY johtuvien vaatimusten soveltamista.

3 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) päästöoikeudella' ainoastaan tämän direktiivin vaatimusten täyttämiseksi määritettyä ja tämän direktiivin säännösten mukaisesti siirrettävissä olevaa oikeutta päästää ympäristöön yhtä hiilidioksiditonnia vastaava määrä tietynä ajanjaksona;
- b) päästöillä' jonkin laitoksen lähteistä ilmaan päästettyjä kasvihuonekaasuja;
- c) kasvihuonekaasuilla' liitteessä II lueteltuja kaasuja;
- d) kasvihuonekaasujen päästöluvalla' 5 ja 6 artiklan mukaisesti myönnettyä lupaa;
- e) laitoksella' kiinteää teknistä kokonaisuutta, jossa suoritetaan yhtä tai useampaa liitteessä I mainittua toimintaa sekä mitä tahansa niihin suoranaisesti liittyvää toimintaa, joka on teknisesti yhteydessä laitoksella suoritettuun toimintaan ja joka mahdollisesti vaikuttaa päästöihin ja pilaantumiseen;
- f) toiminnanharjoittajalla' henkilöä, joka käyttää tai valvoo laitosta, taikka, jos kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, henkilöä, jolle on annettu taloudellinen päätäntävalta laitoksen teknisessä toiminnassa;

- g) henkilöllä' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä;
- h) uudella osallistujalla' yhtä tai useampaa liitteessä I mainittua toimintaa harjoittavaa laitosta, joka on saanut kasvihuonekaasujen päästölupa tai jonka kasvihuonekaasujen päästölupa on päivitetty laitoksen luonteen tai toiminnan muutoksen tai laitoksen laajennuksen johdosta sen jälkeen, kun kansallisesta jakosuunnitelmasta on ilmoitettu komissiolle;
- i) yleisöllä' yhtä tai useampaa henkilöä ja kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti henkilöiden yhteenliittymiä, järjestöjä tai ryhmiä;
- j) hiilidioksiditonnia vastaavalla määrällä' tai 'hiilidioksidiekvivalenttitonilla' yhtä tonnia hiilidioksidia (CO₂) tai minkä tahansa muun liitteessä II luetellun kasvihuonekaasun määrää, jolla on vastaava vaikutus maapallon lämpenemiseen.

4 artikla

Kasvihuonekaasujen päästöluvat

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 päivästä tammikuuta 2005 mikään laitos ei harjoita liitteessä I lueteltua toimintaa, josta aiheutuu kyseiseen toimintaan liittyviä nimettyjä päästöjä, ilman että toimivaltainen viranomaislainen on myöntänyt sen toiminnanharjoittajalle luvan 5 ja 6 artiklan mukaisesti tai laitos on jätetty väliaikaisesti yhteisön järjestelmän ulkopuolelle 27 artiklan nojalla.

5 artikla

Kasvihuonekaasujen päästölupahakemukset

Toimivaltaiselle viranomaiselle osoitetun kasvihuonekaasujen päästölupaa koskevan hakemuksen on sisällettävä kuvaus seuraavista:

- a) laitos ja sen toiminnot sekä käytössä oleva teknologia,
- b) raaka- ja lisäaineet, joiden käytöstä todennäköisesti aiheutuu liitteessä I lueteltujen kaasujen päästöjä,
- c) laitoksesta aiheutuvien liitteessä I lueteltujen kaasujen päästöjen lähteet, ja
- d) päästöjen tarkkailemiseksi ja niistä raportoimiseksi suunnitellut toimenpiteet 14 artiklan nojalla annettujen ohjeiden mukaisesti.

Lupahakemukseen on myös kuuluttava käytännönläheinen tiivistelmä ensimmäisessä kohdassa tarkoitetuista yksityiskohdista.

6 artikla

Kasvihuonekaasujen päästölupa ehdot ja sisältö

1. Toimivaltainen viranomaislainen myöntää luvan päästää kasvihuonekaasuja koko laitoksesta tai sen osasta, jos sille on osoitettu, että toiminnanharjoittaja pystyy tarkkailemaan päästöjä ja raportoimaan niistä.

Kasvihuonekaasujen päästölupa voi koskea saman toiminnanharjoittajan samassa sijaintipaikassa olevaa yhtä tai useampaa laitosta.

2. Kasvihuonekaasujen päästölupien on sisällettävä seuraavat tiedot:

- a) toiminnanharjoittajan nimi ja osoite;
- b) kuvaus laitoksen toiminnoista ja päästöistä;

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- c) päästöjen tarkkailua koskevat vaatimukset, joissa määritetään tarkkailumenetelmät ja -tiheys;
- d) päästöraportointia koskevat vaatimukset; ja
- e) velvoite palauttaa kunakin kalenterivuonna aiheutuneita, 15 artiklan mukaisesti todennettuja laitoksen kokonaispäästöjä vastaava määrä päästöoikeuksia neljän kuukauden kuluessa kyseisen vuoden lopusta.

7 artikla

Laitoksia koskevat muutokset

Toiminnanharjoittajan on ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle kaikista suunnitelluista laitoksen luonteen tai toiminnan muutoksista tai laitoksen laajennuksista, jotka voivat edellyttää kasvihuonekaasujen päästöluvan päivittämistä. Toimivaltaiset viranomaiset päivittävät luvan tarvittaessa. Jos laitoksen toiminnanharjoittaja muuttuu, toimivaltaisen viranomaisen on päivitettävä lupa ja merkittävä siihen uuden toiminnanharjoittajan nimi ja osoite.

8 artikla

Yhteensovittaminen direktiivin 96/61/EY kanssa

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että jos laitokset harjoittavat direktiivin 96/61/EY liitteeseen I sisältyvää toimintaa, kasvihuonekaasujen päästöluvan myöntämisehdot ja -menettely yhteensovitetaan mainitussa direktiivissä säädettyjen lupaehtojen ja -menettelyn kanssa. Tämän direktiivin 5, 6 ja 7 artiklan vaatimukset voidaan sisällyttää direktiivissä 96/61/EY säädettyihin menettelyihin.

9 artikla

Kansallinen jakosuunnitelma

1. Kunkin jäsenvaltion on jokaista 11 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua kautta varten laadittava kansallinen suunnitelma, jossa esitetään päästöoikeuksien kokonaismäärä, jonka jäsenvaltio aikoo kyseiseksi kaudeksi myöntää, sekä se, miten sen on tarkoitus nämä oikeudet jakaa. Suunnitelman laatimisessa on käytettävä objektiivisia ja avoimia perusteita, mukaan lukien liitteessä III luetellut perusteet, ja siinä on otettava asianmukaisesti huomioon yleisön huomautukset. Komissio laatii 31 päivään joulukuuta 2003 mennessä ohjeet liitteessä III lueteltujen perusteiden täytäntöönpanosta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta perussopimuksen soveltamista.

11 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua kautta koskeva suunnitelma on julkistettava ja siitä on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille 31 päivään maaliskuuta 2004 mennessä. Seuraavia kausia koskeva suunnitelma on julkaistava ja siitä on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille vähintään 18 kuukautta ennen kyseisen kauden alkamista.

2. Kansallisia jakosuunnitelmia on tarkasteltava 23 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa komiteassa.

3. Jäsenvaltion tehtyä 1 kohdan mukaisen ilmoituksen kansallisesta jakosuunnitelmasta komissio voi kolmen kuukauden kuluessa hylätä suunnitelman tai sen osan sillä perusteella, että se ei ole liitteessä III lueteltujen perusteiden tai 10 artiklan mukainen. Jäsenvaltio voi tehdä 11 artiklan 1 tai 2 kohdan mukaisen päätöksen vain, jos komissio hyväksyy ehdotetut muutokset. Komission on perusteltava hylkäävä päätös.

10 artikla

Jakomenetelmä

Jäsenvaltioiden on jaettava vähintään 95 prosenttia päästöoikeuksista maksutta 1 päivänä tammikuuta 2005 alkavaksi kolmivuotiskaudeksi. Jäsenvaltioiden on jaettava vähintään 90 prosenttia päästöoikeuksista maksutta 1 päivänä tammikuuta 2008 alkavaksi viisivuotiskaudeksi.

11 artikla

Päästöoikeuksien jakaminen ja myöntäminen

1. Kunkin jäsenvaltion on päätettävä 1 päivänä tammikuuta 2005 alkavaa kolmivuotiskautta varten myönnettävien päästöoikeuksien kokonaismäärästä ja päästöoikeuksien jakamisesta kunkin laitoksen toiminnanharjoittajalle. Päätös on tehtävä vähintään kolme kuukautta ennen kauden alkamista, ja sen on perustuttava 9 artiklan nojalla laadittuun kansalliseen jakosuunnitelmaan ja oltava 10 artiklan mukainen, ottaen asianmukaisesti huomioon yleisön huomautukset.
2. Kunkin jäsenvaltion on päätettävä 1 päivänä tammikuuta 2008 alkavaa viisivuotiskautta ja kutakin sitä seuraavaa viisivuotiskautta varten myönnettävien päästöoikeuksien kokonaismäärästä ja aloitettava menettely päästöoikeuksien jakamiseksi kunkin laitoksen toiminnanharjoittajalle. Päätös on tehtävä vähintään 12 kuukautta ennen kunkin kauden alkamista ja sen on perustuttava 9 artiklan nojalla laadittuun kyseisen jäsenvaltion kansalliseen jakosuunnitelmaan ja oltava 10 artiklan mukainen, ottaen asianmukaisesti huomioon yleisön huomautukset.
3. 1 tai 2 kohdan mukaisesti tehdyissä päätöksissä on noudatettava Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 87 ja 88 artiklan vaatimuksia. Jakopäätöksiä tehdessään jäsenvaltioiden on otettava huomioon se, että päästöoikeuksia on oltava uusien osallistujien saatavilla.
4. Toimivaltaisen viranomaisen on myönnettävä osa päästöoikeuksien kokonaismäärästä 1 tai 2 kohdassa mainitun kauden kutakin vuotta varten kyseisen vuoden helmikuun 28 päivään mennessä.

12 artikla

Päästöoikeuksien siirto, palautus ja mitätöiminen

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että päästöoikeuksia voidaan siirtää:
 - a) henkilöiden välillä yhteisössä;
 - b) yhteisössä olevien henkilöiden ja kolmansissa maissa olevien henkilöiden välillä, jos kyseinen päästöoikeus on tunnustettu 25 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, ilman muita kuin tähän direktiiviin sisältyviä tai tämän direktiivin nojalla asetettavia rajoituksia.
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jonkin muun jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämät päästöoikeudet tunnustetaan toiminnanharjoittajan 3 kohdan mukaisten velvoitteiden täyttämiseksi.
3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kunkin laitoksen toiminnanharjoittaja palauttaa joka vuosi 30 päivään huhtikuuta mennessä kyseisestä laitoksesta edellisenä kalenterivuonna aiheutuneita ja 15 artiklan mukaisesti todennettuja kokonaispäästöjä vastaavan määrän päästöoikeuksia ja että nämä päästöoikeudet mitätöidään sen jälkeen.
4. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että päästöoikeudet mitätöidään milloin tahansa sen henkilön pyynnöstä, jonka hallussa ne ovat.

13 artikla

Päästöoikeuksien voimassaolo

1. Päästöoikeudet ovat voimassa sinä 11 artiklan 1 tai 2 kohdassa tarkoitettuna ajanjaksona aiheutuvien päästöjen osalta, jolle ne on myönnetty.
2. Neljä kuukautta ensimmäisen 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viisivuotiskauden alkamisen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen on mitätöitävä päästöoikeudet, jotka eivät enää ole voimassa ja joita ei ole palautettu ja mitätöity 12 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

Jäsenvaltiot voivat myöntää päästöoikeuksia henkilöille kuluvaan kautta varten korvatakseen näiden hallussa olevat päästöoikeudet, jotka mitätöidään ensimmäisen alakohdan mukaisesti.

3. Neljä kuukautta kunkin 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ensimmäistä seuraavan viisivuotiskauden alkamisen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen on mitätöitävä päästöoikeudet, jotka eivät enää ole voimassa ja joita ei ole palautettu ja mitätöity 12 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on myönnettävä päästöoikeuksia henkilöille kuluvaan kautta varten korvatakseen näiden hallussa olevat päästöoikeudet, jotka mitätöidään ensimmäisen alakohdan mukaisesti.

14 artikla

Päästöjen tarkkailua ja raportointia koskevat ohjeet

1. Komissio antaa 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen 30 päivään syyskuuta 2003 mennessä ohjeet liitteessä I luetelluista toiminnoista aiheutuvien, kyseisiin toimintoihin liittyvien nimettyjen kasvihuonekaasupäästöjen tarkkailua ja raportointia varten. Ohjeiden on perustuttava liitteessä IV esitettyihin päästöjen tarkkailua ja raportointia koskeviin periaatteisiin.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että päästöjä tarkkaillaan näitä ohjeita noudattaen.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kukin laitoksen toiminnanharjoittaja laatii näitä ohjeita noudattaen toimivaltaiselle viranomaiselle kunkin kalenterivuoden päätyttyä raportin kyseisenä kalenterivuonna laitoksesta aiheutuneista päästöistä.

15 artikla

Todentaminen

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toiminnanharjoittajien 14 artiklan 3 kohdan mukaisesti toimittamat päästöraportit todennetaan liitteessä V esitettyjen perusteiden mukaisesti ja että tästä ilmoitetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toiminnanharjoittaja, jonka raporttia ei ole kunkin vuoden maaliskuun 31 päivään mennessä todennettu edeltävän vuoden päästöjen osalta tyydyttäväksi liitteessä V esitettyjen perusteiden mukaisesti, ei saa jatkaa päästöoikeuksien siirtämistä ennen kuin kyseisen toiminnanharjoittajan raportti on todennettu tyydyttäväksi.

16 artikla

Seuraamukset

1. Jäsenvaltioiden on annettava säännökset seuraamuksista, joita sovelletaan tämän direktiivin nojalla annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen, ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet näiden säännösten soveltamisen varmistamiseksi. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi nämä säännökset viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2003 ja ilmoitettava sille niihin vaikuttavista myöhemmistä muutoksista viipymättä.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava niiden toiminnanharjoittajien nimien julkistaminen, jotka ovat rikkoneet 12 artiklan 3 kohdan vaatimuksia palauttaa riittävä määrä päästöoikeuksia.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jos jokin toiminnanharjoittaja ei kunkin vuoden 30 päivään huhtikuuta mennessä palauta toiminnanharjoittajan edeltävän vuoden päästöjä vastaavaa määrää päästöoikeuksia, tämä on velvollinen maksamaan liikapäästöistä sakkoa. Tämä liikapäästösakko on 100 euroa kutakin sellaista laitoksen toiminnasta aiheutunutta hiilidioksidiekvivalenttonnia kohti, jonka osalta toiminnanharjoittaja ei ole palauttanut päästöoikeuksia. Liikapäästösakon maksaminen ei vapauta toiminnanharjoittajaa velvoitteesta palauttaa kyseisiä liikapäästöjä vastaava päästöoikeuksien määrä palauttaessaan päästöoikeuksia seuraavan kalenterivuoden osalta.

4. Kolmivuotiskautena, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2005, jäsenvaltioiden on sovellettava liikapäästöihin pienempää sakkoa, joka on 40 euroa kutakin sellaista laitoksen toiminnasta aiheutunutta hiilidioksidiekvivalenttonnia kohti, jonka osalta toiminnanharjoittaja ei ole palauttanut päästöoikeuksia. Liikapäästösakon maksaminen ei vapauta toiminnanharjoittajaa veloitteesta palauttaa kyseisiä liikapäästöjä vastaava päästöoikeuksien määrä palauttaessaan päästöoikeuksia seuraavan kalenterivuoden osalta.

17 artikla

Tietojen saatavuus

Toimivaltaisen viranomaisen on saatettava yleisön saataville päästöoikeuksien jakamista koskevat päätökset sekä kasvihuonekaasujen päästölupien edellyttämät ja toimivaltaisen viranomaisen hallussa olevat päästöraportit, jollei direktiivin 2003/4/EY⁽¹⁾ 3 artiklan 3 kohdassa ja 4 artiklassa säädetyistä rajoituksista muuta johdu.

18 artikla

Toimivaltainen viranomainen

Jäsenvaltioiden on tehtävä aiheelliset hallinnolliset järjestelyt, mukaan lukien yhden tai useamman asianmukaisen toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen, tämän direktiivin säännösten täytäntöönpanemiseksi. Jos viranomaisia nimitään useampi kuin yksi, näiden viranomaisten tämän direktiivin mukainen toiminta on yhteensovitettava.

19 artikla

Rekisterit

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava rekisterin perustamisesta ja ylläpitämisestä sen varmistamiseksi, että päästöoikeuksien myöntämisestä, hallussapidosta, siirtämisestä ja mitätöimisestä pidetään tarkkaa kirjainta. Jäsenvaltiot voivat ylläpitää rekistereitään yhteisessä järjestelmässä yhden tai useamman muun jäsenvaltion kanssa.

2. Kuka tahansa henkilö voi pitää hallussaan päästöoikeuksia. Rekisterin on oltava yleisön käytettävissä, ja rekisterissä kirjataan erillisille tileille kunkin sellaisen henkilön päästöoikeudet, jolle päästöoikeuksia myönnetään ja jolle tai jolta niitä siirretään.

3. Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi komissio antaa 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti asetuksen standardoidusta ja suojatusta rekisterijärjestelmästä. Rekisterit koostuvat standardoiduista sähköisistä tietokannoista, joiden yhteisten tietojen avulla voidaan seurata päästöoikeuksien myöntämistä, hallussapitoa, siirtämistä ja mitätöimistä, taata yleisölle oikeus tutustua tietoihin ja luottamuksellisuus tarvittaessa sekä varmistaa, että siirrot eivät ole Kioton pöytäkirjasta johtuvien veloitteiden vastaisia.

20 artikla

Keskusvalvoja

1. Komissio nimeää keskusvalvojan, joka pitää riippumatonta tapahtumakirjaa päästöoikeuksien myöntämisestä, siirtämisestä ja mitätöimisestä.

2. Keskusvalvoja tekee riippumattoman tapahtumakirjan avulla automaattisia tarkistuksia kustakin tapahtumasta rekisterissä varmistaakseen, että päästöoikeuksien myöntämisessä, siirtämisessä ja mitätöimisessä ei toimita sääntöjenvastaisesti.

3. Jos automaattisissa tarkistuksissa havaitaan sääntöjenvastaisuutta, keskusvalvojan on ilmoitettava tästä asianomaiselle jäsenvaltiolle tai asianomaisille jäsenvaltioille, joka ei tai jotka eivät saa kirjata kyseistä tapahtumaa tai asianomaisiin päästöoikeuksiin liittyviä muita tapahtumia ennen kuin sääntöjenvastaisuudet on selvitetty.

⁽¹⁾ EUVL L ...

Keskiviikko 2. heinäkuuta 200321 artikla

Jäsenvaltioiden kertomukset

1. Jäsenvaltiot toimittavat komissiolle vuosittain kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta. Kertomuksessa on kiinnitettävä erityistä huomiota päästöoikeuksien jakojärjestelyihin, rekisterien toimintaan, päästöjen tarkkailua ja raportointia koskevien ohjeiden noudattamiseen, todentamiseen ja tämän direktiivin noudattamiseen liittyviin kysymyksiin ja tarvittaessa päästöoikeuksien verotuskohteluun. Ensimmäinen kertomus on toimitettava komissiolle 30 päivään kesäkuuta 2005 mennessä. Kertomuksen pohjana on käytettävä kyselylomaketta tai mallia, jonka komissio laatii direktiivin 91/692/ETY 6 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Kyselylomake tai malli lähetetään jäsenvaltioille viimeistään kuusi kuukautta ennen ensimmäisen kertomuksen toimittamisen määräaika.
2. Komissio julkaisee 1 kohdassa tarkoitettujen kertomusten perusteella kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta kolmen kuukauden kuluessa jäsenvaltioiden kertomusten vastaanottamisesta.
3. Komissio järjestää jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välillä tietojenvaihtoa päästöoikeuksien jakoon, rekisterien toimintaan, päästöjen tarkkailuun, raportointiin, todentamiseen sekä direktiivin noudattamiseen liittyvästä kehityksestä.

22 artikla

Liitteen III muuttaminen

Komissio voi muuttaa liitettä III, perusteita 1, 5 ja 7 lukuun ottamatta, kauden 2008–2012 osalta 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti 21 artiklassa edellytettujen kertomusten sekä tämän direktiivin soveltamisesta saadun kokemuksen perusteella.

23 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa päätöksen 93/389/ETY 8 artiklalla perustettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

24 artikla

Muiden toimintojen ja kaasujen yksipuolista sisällyttämistä koskevat menettelyt

1. Vuodesta 2008 alkaen jäsenvaltiot voivat soveltaa päästöoikeuksien kauppaa tämän direktiivin mukaisesti toimintoihin, laitoksiin ja kasvihuonekaasuihin, joita ei ole lueteltu liitteessä I, mikäli komissio 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hyväksyy kyseisten toimintojen, laitosten ja kasvihuonekaasujen sisällyttämisen, ottaen huomioon kaikki asiaankuuluvat perusteet, erityisesti vaikutukset sisämarkkinoihin, mahdollinen kilpailun vääristyminen, järjestelmän tarkoituksenmukaisuus ympäristön kannalta ja suunnitellun tarkkailu- ja raportointijärjestelmän luotettavuus.

Jäsenvaltiot voivat vuodesta 2005 alkaen soveltaa samoin edellytyksin päästöoikeuksien kauppaa laitoksiin, jotka harjoittavat liitteessä I lueteltuja toimintoja, joiden kapasiteetti alittaa kyseisessä liitteessä tarkoitetut rajat.

2. Tällaisia toimintoja harjoittaville laitoksille myönnettyt päästöoikeudet on mainittava 9 artiklassa tarkoitetussa kansallisessa jakosuunnitelmassa.

3. Komissio voi omasta aloitteestaan antaa tai sen on jäsenvaltion pyynnöstä annettava 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen niiden päästöjen tarkkailua ja raportointia koskevat ohjeet, jotka aiheutuvat sellaisista toiminnoista, laitoksista ja kasvihuonekaasuista, joita ei luetella liitteessä I, mikäli kyseisten päästöjen tarkkailu ja raportointi on mahdollista suorittaa riittävällä tarkkuudella.

4. Jos tällaisia toimenpiteitä otetaan käyttöön, 30 artiklan nojalla suoritettua uudelleentarkastelussa on pohdittava lisäksi sitä, olisiko liitettä I muutettava kyseisistä toiminnoista aiheutuvien päästöjen sisällyttämiseksi yhdenmukaisesti koko yhteisössä.

25 artikla

Yhteydet muihin kasvihuonekaasujen päästökauppajärjestelmiin

1. Niiden Kioton pöytäkirjan liitteessä B lueteltujen kolmansien maiden kanssa, jotka ovat ratifioineet pöytäkirjan, olisi tehtävä sopimuksia, joilla päästöoikeudet tunnustetaan vastavuoroisesti yhteisön järjestelmän ja muiden kasvihuonekaasujen päästökauppajärjestelmien välillä perustamissopimuksen 300 artiklan sääntöjen mukaisesti.

2. Kun 1 kohdassa tarkoitettu sopimus on tehty, komissio laatii 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tarvittavat säännökset, jotka liittyvät päästöoikeuksien vastavuoroiseen tunnustamiseen kyseisen sopimuksen mukaisesti.

26 artikla

Direktiivin 96/61/EY muuttaminen

Lisätään direktiivin 96/61/EY 9 artiklan 3 kohtaan seuraavat alakohdat:

”Jos laitoksen kasvihuonekaasupäästöt nimetään kasvihuonekaasujen päästöjen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän toteuttamisesta yhteisössä ja neuvoston direktiivin 96/61/EY muuttamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston ... annetun direktiivin 2003/.../EY (*) liitteessä I kyseisessä laitoksessa harjoitettavaan toimintaan liittyviksi, luvassa ei saa asettaa kyseisen kaasun suoralle päästölle raja-arvoa, ellei ole tarpeen varmistaa, että merkittävää paikallista pilaantumista ei aiheudu.

Jäsenvaltiot voivat päättää direktiivin 2003/.../EY liitteessä I lueteltujen toimintojen osalta, että energiatehokkuuteen liittyviä vaatimuksia ei määrätä koskemaan polttolaitoksia tai muita laitoksia, joista aiheutuu hiilidioksidipäästöjä paikalla.

Toimivaltaisten viranomaisten on tarvittaessa muutettava lupaa.

Edellä olevia kolmea alakohtaa ei sovelleta laitoksiin, jotka on jätetty väliaikaisesti yhteisön kasvihuonekaasujen päästöoikeuksien kaupan järjestelmän ulkopuolelle direktiivin 2003/.../EY 27 artiklan mukaisesti.

(*) EUVL L ...”

27 artikla

Tiettyjen laitosten väliaikainen poisjättäminen

1. Jäsenvaltiot voivat tehdä hakemuksen komissiolle laitosten väliaikaisesta jättämisestä yhteisön järjestelmän ulkopuolelle enintään 31 päivään joulukuuta 2007 saakka. Hakemuksessa on lueteltava kaikki tällaiset laitokset, ja hakemus on julkistettava.

2. Jos komissio 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä mukaisesti katsoo tarkasteltuaan yleisön kyseisestä hakemuksesta mahdollisesti esittämiä huomautuksia, että:

a) laitokset rajoittavat kansallisen politiikan seurauksena päästöjään yhtä paljon kuin jos ne olisivat direktiivin säännösten alaisia, ja

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- b) laitoksiin sovelletaan tarkkailua, raportointia ja todentamista koskevia vaatimuksia, jotka vastaavat 14 ja 15 artiklan nojalla säädettyjä vaatimuksia, ja
- c) laitoksiin sovelletaan seuraamuksia, jotka vastaavat vähintään 16 artiklan 1 ja 4 kohdassa tarkoitettuja seuraamuksia, siinä tapauksessa, etteivät ne täytä kansallisia vaatimuksia,

se sallii kyseisten laitosten väliaikaisen jättämisen yhteisön järjestelmän ulkopuolelle.

On varmistettava, etteivät sisämarkkinat vääristy.

28 artikla

Ryhmittymien muodostaminen

1. Jäsenvaltiot voivat sallia jotakin liitteessä I luetelluista toiminnoista harjoittavien laitosten toiminnanharjoittajien muodostavan samaa toimintaa harjoittavien laitosten ryhmittymän 11 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuksi ajaksi ja/tai 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuksi ensimmäiseksi viisivuotiskaudeksi tämän artiklan 2–6 kohdan mukaisesti.
2. Liitteessä I mainittua toimintaa harjoittavat toiminnanharjoittajat, jotka haluavat muodostaa ryhmittymän, tekevät toimivaltaiselle viranomaiselle hakemuksen, jossa ilmoitetaan, mitkä laitokset ne haluavat yhdistää ryhmittymäksi ja miksi ajaksi, sekä esitetään todisteet siitä, että toimitsijamies kykenee täyttämään 3 ja 4 kohdassa tarkoitettut velvoitteet.
3. Toiminnanharjoittajat, jotka haluavat muodostaa ryhmittymän, nimeävät toimitsijamiehen,
 - a) jolle 11 artiklasta poiketen myönnetään toiminnanharjoittajien laitoskohtaisesti laskettujen päästöoikeuksien kokonaismäärä,
 - b) joka 6 artiklan 2 kohdan e alakohdasta ja 12 artiklan 3 kohdasta poiketen on vastuussa ryhmittymään kuuluvien laitosten kokonaispäästöjä vastaavan päästöoikeuksien määrän palauttamisesta, ja
 - c) joka ei saa jatkaa päästöoikeuksien siirtämistä siinä tapauksessa, että jonkin toiminnanharjoittajan raporttia ei ole todennettu tyydyttäväksi 15 artiklan toisen kohdan mukaisesti.
4. Poiketen 16 artiklan 2, 3 ja 4 kohdasta seuraamukset kohdistetaan toimitsijamieheen, jos veloitetta palauttaa riittävä määrä päästöoikeuksia ryhmittymään kuuluvien laitosten kokonaispäästöjen kattamiseksi ei täytetä.
5. Jäsenvaltion, joka haluaa sallia yhden tai useamman ryhmittymän muodostamisen, on toimitettava 2 kohdassa tarkoitettu hakemus komissiolle. Komissio voi kolmen kuukauden kuluessa hakemuksen vastaanottamisesta hylätä sen, jos se ei täytä tämän direktiivin vaatimuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen soveltamista. Hylkäämispäätös on perusteltava. Hylkäämistapauksessa jäsenvaltio voi sallia ryhmittymän muodostamisen vain, jos komissio hyväksyy ehdotetut muutokset.
6. Jos toimitsijamies laiminlyö 4 kohdassa tarkoitettujen seuraamusten noudattamisen, kukin ryhmittymään kuuluvan laitoksen toiminnanharjoittaja vastaa niistä 12 artiklan 3 kohdan ja 16 artiklan mukaisesti oman laitoksensa päästöjen osalta.

29 artikla

Ylivoimainen este

1. Jäsenvaltiot voivat 11 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna kauden aikana tehdä hakemuksen komissiolle lisäpäästöoikeuksien myöntämisestä tietyille laitoksille ylivoimaisen esteen tapauksissa. Komissio ratkaisee, onko ylivoimainen este näytetty toteen, ja jos on, se antaa kyseiselle jäsenvaltiolle luvan ei-siirtokelpoisten lisäpäästöoikeuksien myöntämiseen kyseisten laitosten toiminnanharjoittajille.

2. Komissio laatii 31 päivään joulukuuta 2003 mennessä ohjeiston, jossa kuvataan olosuhteet, joiden vallitessa ylivoimainen este on näytetty toteen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen soveltamista.

30 artikla

Uudelleentarkastelu ja kehittäminen

1. Kasvihuonekaasujen päästöjen tarkkailussa saavutetun edistymisen perusteella komissio voi tehdä Euroopan parlamentille ja neuvostolle 31 päivään joulukuuta 2004 mennessä ehdotuksen liitteen I muuttamisesta siten, että siihen sisällytetään muita toimintoja ja muiden liitteessä II lueteltujen kasvihuonekaasujen päästöjä.

2. Tämän direktiivin soveltamisesta saadun kokemuksen, kasvihuonekaasujen päästöjen tarkkailussa saavutetun edistymisen sekä kansainvälisen tilanteen kehittymisen perusteella komissio laatii tämän direktiivin soveltamisesta kertomuksen, jossa käsitellään

- a) sitä, olisiko liitettä I muutettava, ja millä tavoin, järjestelmän taloudellisen tehokkuuden lisäämiseksi edelleen siten, että siihen sisällytetään muita asiaankuuluvia aloja, kuten kemianteollisuus, alumiiniteollisuus ja liikennesektori, toimintoja ja muiden liitteessä II lueteltujen kasvihuonekaasujen päästöjä,
- b) yhteisön päästöoikeuksien kaupan suhdetta kansainväliseen päästökauppaan, joka alkaa vuonna 2008,
- c) päästöoikeuksien jakamiseen sovellettavan menettelyn, mukaan lukien huutokaupalla tapahtuvan jakomenettelyn, jatkaminen vuoden 2012 jälkeen, sekä liitteessä III tarkoitettujen kansallisten jakosuunnitelmien laatimisperusteiden yhdenmukaistamisen jatkamista,
- d) hankemekanismeista saatavien päästöhyvitysten käyttöä,
- e) päästökaupan suhdetta jäsenvaltioiden ja yhteisön toteuttamiin muihin politiikkoihin ja toimenpiteisiin, mukaan lukien verotus, jolla pyritään samoihin tavoitteisiin,
- f) sitä, olisiko asianmukaista, että on vain yksi yhteisön rekisteri,
- g) liiallisista päästöistä aiheutuvien seuraamusten tasoa ottaen huomioon muun muassa inflaation,
- h) päästöoikeuksien markkinoiden toimintaa, erityisesti mahdollisten markkinoiden häiriöiden osalta,
- i) sitä, kuinka yhteisön järjestelmä mukautetaan laajentuneeseen Euroopan unioniin,
- j) ryhmittymien muodostamista,
- k) mahdollisuutta saada aikaan yhteisön laajuisia vertailuarvoja, joita voidaan käyttää jakamisen perustana ottaen huomioon parhaat käytettävissä olevat tekniikat ja kustannushyötyanalyysi.

Komissio toimittaa kyseisen kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle 30 päivään kesäkuuta 2006 mennessä ja liittää siihen tarvittaessa ehdotuksia.

3. Hankemekanismissa, yhteistoteutus (JI) ja puhtaan kehityksen mekanismi (CDM) mukaan luettuina, yhdistäminen yhteisön järjestelmään on toivottavaa ja tärkeää, jotta tavoitteet voitaisiin saavuttaa sekä maailman kasvihuonekaasupäästöjen vähentämisen että kustannustehokkaammin toimivan yhteisön järjestelmän osalta. Siksi hankemekanismeista saadut päästöhyvitykset hyväksytään käytettäväksi tässä järjestelmässä niiden säännösten mukaisesti, jotka Euroopan parlamentti ja neuvosto antavat komission ehdotuksesta ja joita olisi sovellettava rinnakkain yhteisön järjestelmän kanssa vuonna 2005. Kioton pöytäkirjan ja Marrakešin sopimusten asiaa koskevien määräysten mukaisesti näitä mekanismeja on käytettävä täydentämään kansallista toimintaa.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

31 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2003. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä. Komissio ilmoittaa muille jäsenvaltioille kyseisistä laeista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säädökset kirjallisina komissiolle. Komissio ilmoittaa tästä muille jäsenvaltioille.

32 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

33 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

LUETTELO 2 ARTIKLAN, 1 KOHDASSA, 3 JA 4 ARTIKLASSA, 14 ARTIKLAN, 1 KOHDASSA, 28 ARTIKLASSA JA 30 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA TOIMINNOISTA

1. Tämä direktiivi ei koske laitoksia tai laitosten osia, joita käytetään uusien tuotteiden ja menetelmien tutkimiseen, kehittämiseen tai testaamiseen.
2. Jäljempänä mainitut raja-arvot koskevat yleensä tuotantokapasiteettia tai tuotantoa. Jos sama toiminnanharjoittaja suorittaa useampaa saman otsakkeen alle lukeutuvaa toimintaa samassa laitoksessa tai samalla paikalla, näiden toimintojen kapasiteetit lasketaan yhteen.

Toiminnot	Kasvihuonekaasut
<u>Energia-ala</u>	
Polttolaitokset, joiden nimellinen lämpöteho on enemmän kuin 20 MW (lukuun ottamatta ongelmajätteen- ja yhdyskuntajätteen polttolaitoksia)	Hiilidioksidi
Öljynjalostamot	Hiilidioksidi
Koksaamot	Hiilidioksidi

Toiminnot	Kasvihuonekaasut
<u>Rautametallien tuotanto ja jalostus</u> Metallimalmien (mukaan lukien sulfidimalmit) pasutus- tai sintrauslaitokset Raakarautaa tai terästä tuottavat laitokset (primääri- tai sekundaarisulatus), mukaan lukien jatkuva valu, joiden kapasiteetti ylittää 2,5 tonnia tunnissa	Hiilidioksidi Hiilidioksidi
<u>Mineraaliteollisuus</u> Laitokset, jotka tuottavat sementtiklinkkeriä kiertouuneissa, joiden tuotantokapasiteetti ylittää 500 tonnia päivässä, tai kalkkia kiertouuneissa, joiden tuotantokapasiteetti ylittää 50 tonnia päivässä, tai muun tyyppisissä uuneissa, joiden tuotantokapasiteetti ylittää 50 tonnia päivässä Lasia valmistavat laitokset, mukaan lukien lasikuituja valmistavat laitokset, joiden sulatuskapasiteetti ylittää 20 tonnia päivässä Laitokset, joissa valmistetaan keraamisia tuotteita polttamalla, erityisesti kattotiiliä, tiiliä, tulenkestäviä rakennustiiliä, laattoja, kivitavaraa tai posliinia ja joiden tuotantokapasiteetti ylittää 75 tonnia päivässä ja/tai uunin tilavuus ylittää 4 m ³ ja lastausiheys ylittää 300 kg/m ³ uunia kohden	Hiilidioksidi Hiilidioksidi Hiilidioksidi
<u>Muu toiminta</u> Teollisuuslaitokset, joissa valmistetaan: a) massaa puusta tai muista kuitumateriaaleista b) paperia tai kartonkia kapasiteetin ylittäessä 20 tonnia päivässä	Hiilidioksidi Hiilidioksidi

LIITE II

3 JA 30 ARTIKLASSA TARKOITETUT KASVIHUONEKAASUT

Hiilidioksidi (CO₂)

Metaani (CH₄)

Typpioksiduuli (N₂O)

Fluorihilivedyt (HFC)

Perfluorihilivedyt (PFC)

Rikkiheksafluoridi (SF₆)

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

LIITE III

PERUSTEET 9, 22 JA 30 ARTIKLASSA TARKOITETTUIEN KANSALLISTEN JAKOSUUNNITELMIEN LAATIMISELLE

- 1) Kunakin kautena jaettavien päästöoikeuksien kokonaismäärän on vastattava jäsenvaltion päästörajoitusvelvoitetta, joka perustuu päätökseen 2002/358/EY ja Kioton pöytäkirjaan, ottaen huomioon toisaalta kokonaispäästömäärä, jota nämä päästöoikeudet vastaavat verrattuna tämän direktiivin soveltamisalaan kuulumattomista lähteistä aiheutuviin päästöihin, ja toisaalta kansalliset energiapolitiikat, ja sen olisi oltava kansallisen ilmastonmuutosohjelman mukainen. Jaettavien päästöoikeuksien kokonaismäärä ei saa ylittää tässä liitteessä olevien perusteiden tinkimättömäksi soveltamiseksi todennäköisesti tarvittavaa määrää. Ennen vuotta 2008 on kyseisen määrän oltava johdonmukainen niiden toimien kanssa, joilla pyritään saavuttamaan tai ylittämään kunkin jäsenvaltion tavoite päätöksen 2002/358/EY ja Kioton pöytäkirjan mukaisesti.
- 2) Jaettavien päästöoikeuksien kokonaismäärän on vastattava päätöksen 93/389/ETY mukaisesti laadittavia arvioita toteutuneesta ja suunnitellusta edistymisestä jäsenvaltioiden osallistumisessa yhteisön velvoitteiden täyttämiseen.
- 3) Jaettavien päästöoikeusmäärien on vastattava tämän suunnitelman kattamien toimintojen edellytyksiä, myös teknisiä edellytyksiä, vähentää päästöjä. Jäsenvaltiot voivat perustaa päästöoikeuksien jakamisen kasvihuonekaasujen päästöjen tuotekohtaiseen keskitasoon kussakin toiminnassa sekä kussakin toiminnassa saavutettavissa olevaan edistykseen.
- 4) Suunnitelman on vastattava yhteisön muita lainsäädännöllisiä ja poliittisia välineitä. Uusista lainsäädännöllisistä vaatimuksista johtuvat väistämättömät päästöjen lisääntymiset on otettava huomioon.
- 5) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja etenkin sen 87 ja 88 artiklan vaatimusten mukaisesti suunnitelma ei saa syrjiä eri yrityksiä tai aloja toisiinsa nähden siten, että suosittaisiin aiheettomasti tiettyjä yrityksiä tai toimintoja.
- 6) Suunnitelmassa on oltava tiedot siitä, millä tavalla uudet osallistujat voivat alkaa osallistua yhteisön järjestelmään kyseisessä jäsenvaltiossa.
- 7) Suunnitelmaan voi sisältyä varhaisia toimia, ja siinä on oltava tieto siitä, millä tavalla varhaiset toimet otetaan huomioon. Jäsenvaltiot voivat käyttää parhaita käytettävissä olevia tekniikoita koskevien viiteasiakirjojen avulla saatuja vertailuarvoja kansallisten jakosuunnitelmien laatimisessa. Vertailuarvoihin voi sisältyä varhaisten toimien huomioon ottaminen.
- 8) Suunnitelmassa on oltava tietoa tavasta, jolla puhdas tekniikka, mukaan lukien energiatehokkaat teknologiat, otetaan huomioon.
- 9) Suunnitelmassa on selostettava, kuinka yleisö voi esittää huomautuksia. Lisäksi siinä on oltava tiedot järjestelyistä, joiden avulla varmistetaan huomautusten huomioon ottaminen ennen kuin päästöoikeuksien jaosta päätetään.
- 10) Suunnitelmaan on sisällyttävä luettelo tämän direktiivin kattamista laitoksista ja päästöoikeuksista, jotka niille kullekin aiotaan myöntää.
- 11) Suunnitelma voi sisältää tietoja siitä, millä tavalla Euroopan unionin ulkopuolisten maiden tai yksiköiden kilpailu otetaan huomioon.

LIITE IV**14 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUT PÄÄSTÖJEN TARKKAILUA JA RAPORTOINTIA KOSKEVAT PERIAATTEET**

Hiilidioksidipäästöjen tarkkailu

Päästöjä tarkkaillaan laskennallisesti tai mittausten perusteella.

Laskenta

Päästöt lasketaan seuraavan kaavan avulla:

$$\text{Toimintatiedot} \times \text{päästökerroin} \times \text{hapettumiskerroin}$$

Toimintatietoja (käytetty polttoaine, tuotantomäärät jne.) tarkkaillaan toimitustietojen tai mittausten perusteella.

Laskennassa käytetään hyväksytyjä päästökertoimia. Toiminnalle ominaisia päästökertoimia voidaan soveltaa kaikkiin polttoainelajeihin. Oletuskertoimia voidaan käyttää kaikkiin muihin polttoainelajeihin paitsi ei-kaupallisiin polttoaineisiin (jätepolttoaineet, kuten autonrenkaat ja teollisuuden prosessikaasut). Hiiltä varten on vielä kehitettävä juonnekohtaiset oletuskertoimet ja maakaasua varten EU:n omat tai tuottajamaakohtaiset oletuskertoimet. Jalostamotuotteiden osalta voidaan käyttää hallitustenvälisen ilmastomuutospaneelin (IPCC) mukaisia oletusarvoja. Biomassan päästökerroin on 0.

Jos päästökertoimessa ei oteta huomioon sitä, että osa hiilestä on hapettumatonta, on lisäksi käytettävä hapettumiskerrointa. Jos toiminnalle ominaiset päästökertoimet on laskettu ja hapettuminen on niissä jo otettu huomioon, hapettumiskerrointa ei tarvitse käyttää.

Direktiivin 96/61/EY mukaisia hapettumiskertoimia on käytettävä, ellei toiminnanharjoittaja voi osoittaa, että toiminnalle ominaiset kertoimet ovat tarkempia.

Kunkin toiminnan, laitoksen ja polttoainelajin osalta laaditaan erilliset laskelmat.

Mittaus

Päästöjen mittaamisessa käytetään standardoituja tai hyväksytyjä menetelmiä. Mittaustulokset varmennetaan niitä tukevilla päästölaskelmilla.

Muiden kasvihuonekaasupäästöjen tarkkailu

Käytetään standardoituja tai hyväksytyjä menetelmiä, jotka komissio kehittää yhteistyössä kaikkien sidosryhmien kanssa ja jotka vahvistetaan 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

Päästöraportin laatiminen

Toiminnanharjoittajan on sisällytettävä laitosta koskevaan raporttiin seuraavat tiedot:

A. Laitoksen tunnistetiedot, mm.:

- laitoksen nimi
- laitoksen osoite, johon kuuluu mm. postinumero ja maa
- laitoksessa harjoitettavien liitteessä I mainittujen toimintojen laji ja numero
- yhteyshenkilön osoite, puhelinnumero, telefaksinumero ja sähköpostiosoite ja
- laitoksen omistajan ja mahdollisen emoyhtiön nimi.

Keskiviikko 2. heinäkuuta 2003

- B. Kunkin laitoksessa harjoitettavan liitteessä I mainitun toiminnan osalta, jonka päästöt määritetään laskennallisesti:
- toimintatiedot
 - päästökertoimet
 - hapettumiskertoimet
 - kokonaispäästöt ja
 - epävarmuus.
- C. Kunkin laitoksessa harjoitettavan liitteessä I mainitun toiminnan osalta, jonka päästöt määritetään mittaamalla:
- kokonaispäästöt ja
 - tiedot mittausmenetelmien luotettavuudesta ja
 - epävarmuus.
- D. Poltosta aiheutuvien päästöjen osalta raportissa on lisäksi oltava hapetuskerroin, ellei hapetusta ole otettu huomioon jo toiminnalle ominaista päästökerrointa määritettäessä.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, joiden avulla raporttien laatimista koskevat vaatimukset voidaan yhdistää jo olemassa oleviin raportointivaatimuksiin, jotta voidaan minimoida yrityksille raportoinnista aiheutuva taakka.

LIITE V**15 ARTIKLASSA TARKOITETUT TODENTAMISPERUSTEET****Yleiset periaatteet**

- 1) Todentamisen piiriin kuuluvat kunkin liitteessä I mainitun toiminnan päästöt.
- 2) Todentamismenettelyssä otetaan huomioon 14 artiklan 3 kohdan mukaisesti annettava päästöraportti ja edellisen vuoden tarkkailutiedot. Todentamisen kohteena on tarkkailujärjestelmien luotettavuus, uskottavuus ja tarkkuus sekä ilmoitetut päästöluvut ja -tiedot, erityisesti:
 - a) ilmoitetut toimintatiedot ja niihin liittyvät mittaukset ja laskelmat
 - b) päästökertoimien valinta ja käyttö
 - c) kokonaispäästöjen määrittämiseksi laaditut laskelmat ja
 - d) mittausmenetelmien valinnan tarkoituksenmukaisuus ja niiden käyttö, jos mittauksia on tehty.
- 3) Ilmoitetut päästöt voidaan vahvistaa vain, jos päästöt ovat luotettavien ja uskottavien lukujen ja tietojen perusteella kohtalaisen varmasti määritettävissä. Kohtalainen varmuus edellyttää toiminnanharjoittajan osoittavan, että:
 - a) ilmoitetuissa tiedoissa ei ole ristiriitaisuuksia
 - b) tiedot on kerätty sovellettavissa olevien tieteellisten vaatimusten mukaisesti ja
 - c) laitoksen keräämät tiedot ovat täydellisiä ja johdonmukaisia.

- 4) Todentajalle on järjestettävä pääsy kaikkiin todentamisen kohteena oleviin paikkoihin, ja todentajalle on annettava kaikki tiedot todentamisen kohteesta.
- 5) Todentajan on otettava huomioon, onko laitos rekisteröity ympäristöasioita koskevaan yhteisön hallinta- ja auditointijärjestelmään (EMAS).

Menetelmät

Strategia-analyysi

- 6) Todentamisen on perustuttava kaikkien laitoksessa harjoitettavien toimintojen strategia-analyysiin. Todentajalla on tämän vuoksi oltava yleiskäsitys kaikista toiminnoista ja niiden merkityksestä päästöjen kannalta.

Prosessianalyysi

- 7) Esitetyt tiedot todennetaan paikalla laitoksessa silloin, kun se on tarkoituksenmukaista. Todentaja määrittelee pistokokein ilmoitettujen lukujen ja tietojen luotettavuuden.

Riskianalyysi

- 8) Todentaja arvioi laitoksen kaikki päästölähteet todetakseen laitoksen kokonaispäästöihin vaikuttavien päästölähteiden tietojen luotettavuuden.
- 9) Todentajan on edellä mainitun arvioinnin perusteella nimenomaisesti nimettävä päästölähteet, joihin liittyy suuri virhemahdollisuus, ja muita päästöjen tarkkailuun ja raportointiin liittyviä seikkoja, jotka voivat aiheuttaa virheitä kokonaispäästöjen määrittelyssä. Tämä koskee erityisesti päästökertoimien valintaa ja yksittäisten päästölähteiden päästöjen tason määrittämiseksi tarvittavia laskelmia. Erityistä huomiota on kiinnitettävä päästölähteisiin, joihin liittyy suuri virhemahdollisuus, ja edellä mainittuihin tarkkailuun liittyviin seikkoihin.
- 10) Todentajan on otettava huomioon tehokkaat riskinhallintamenetelmät, jos toiminnanharjoittaja käyttää sellaisia epävarmuuden minimoimiseksi.

Selvitys

- 11) Todentaja laatii päästöjen vahvistamisesta selvityksen, jossa todetaan, onko 14 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu päästöraportti tyydyttävä. Selvityksessä on nimettävä kaikki tehdyn todentamisen kannalta oleelliset seikat. 14 artiklan 3 kohdan mukainen päästöraportti voidaan julistaa tyydyttäväksi, jos kokonaispäästöjä ei todentajan mielestä ole ilmoitettu oleellisesti väärin.

Todentajan vähimmäispätevyysvaatimukset

- 12) Todentajan on oltava toiminnanharjoittajasta riippumaton ja suoritettava tehtävänsä ammattimaisen johdonmukaisesti ja objektiivisesti. Todentajan on tunnettava:
 - a) tämän direktiivin säännökset ja asiaa koskevat standardit sekä komission 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti antamat suuntaviivat
 - b) todennettavia toimintoja koskevat lainsäädännölliset ja hallinnolliset vaatimukset ja
 - c) laitoksen kutakin päästölähdettä ja erityisesti lukujen keräämistä, mittaamista, laskentaa ja raportointia koskevien tietojen syntyä.

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

(2004/C 74 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

varapuhemies James L.C. PROVAN

1. Istunnon avaaminen

Istunto avattiin klo 10.05.

2. Vastaanotetut asiakirjat

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu

1) neuvostolta ja komissiolta:

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta oikeuksien yhdenmukaistamisen ja menettelyiden yksinkertaistamisen osalta (KOM(2003) 378 – C5-0290/2003 – 2003/0138(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan EMPL
lausuntoa varten JURI, PETI

oikeusperusta EY 42 artikla, EY 308 artikla

- Ehdotus neuvoston asetukseksi koheesiorahastosta (kodifioitu toisinto) (KOM(2003) 352 – C5-0291/2003 – 2003/0129(AVC))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan JURI
lausuntoa varten RETT

oikeusperusta EY 161 artikla

- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi rahanpesun ehkäisemisestä tulliyhteistyöllä (KOM(2003) 371 – C5-0301/2003 – 2002/0132(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan LIBE
lausuntoa varten ECON, JURI

oikeusperusta EY 135 artikla

- Ehdotus neuvoston päätökseksi jäsenvaltioille annettavasta valtuudesta ratifioida Euroopan yhteisön puolesta yleissopimus toimivallasta, sovellettavasta lainsäädännöstä, päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta sekä yhteistyöstä lapsen huoltoon ja lastensuojelutoimenpiteitä koskeissa asioissa (vuoden 1996 Haagin yleissopimus) tai liittyä tähän yleissopimukseen (KOM(2003) 348 – C5-0302/2003 – 2003/0127(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan LIBE
lausuntoa varten JURI, FEMM

oikeusperusta EY 61 artikla, EY 65 artikla, EY 67 artikla

2) jäseniltä:

2.1) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 42 artikla):

- Elmar Brok AFET-valiokunnan puolesta neuvostolle: Euroopan unionin ja Kuuban väliset suhteet (B5-0271/2003);
- Elmar Brok AFET-valiokunnan puolesta komissiolle: Euroopan unionin ja Kuuban väliset suhteet (B5-0272/2003).

2.2) ehdotukset suositukseksi (työjärjestyksen 49 artikla):

- Françoise Grossetête, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra ja Ilkka Suominen PPE-DE-ryhmän puolesta: Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden ja Andien yhteisön ja sen jäsenvaltioiden poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevat sopimusneuvottelut (B5-0321/2020)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan ITRE
lausuntoa varten AFET
- Jorge Salvador Hernández Mollar PPE-DE-ryhmän puolesta: Kuulemisprosessin käynnistämistä kaikille jäsenvaltioille asetettavista vähimmäisvaatimuksista rikoksista epäiltyjen ja syytettyjen etujen turvaamisesta rikosoikeudenkäynneissä Euroopan unionin alueella (B5-0359/2020)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan LIBE

3. Euroopan keskuspankki (2002) (keskustelu)

Mietintö: Euroopan keskuspankin vuosikertomus 2002 [I5-0012/2003 – C5-0238/2003 – 2003/2102(INI)] – Talous- ja raha-asioiden valiokunta. Esittelijä: Johannes (Hans) Blokland (A5-0237/2003)

Johannes (Hans) Blokland (esittelijä) esitteli laatimansa mietinnön.

Pedro Solbes Mira (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Wim Duisenberg (EKP:n puheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Generoso Andria PPE-DE-ryhmän puolesta, ECON-valiokunnan puheenjohtaja Christa Randzio-Plath PSE-ryhmän puolesta, Olle Schmidt ELDR-ryhmän puolesta, sitoutumaton Benedetto Della Vedova, Christoph Werner Konrad, Manuel António dos Santos, Othmar Karas, Werner Langen ja Wim Duisenberg (EKP:n puheenjohtaja).

Puhetta johti

varapuhemies Catherine LALUMIÈRE

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: kohta 23

4. Euroalue (keskustelu)

Mietintö: Euroalueen kansainvälinen asema ja setelien ja kolikoiden käyttöönoton ensimmäinen arviointi [KOM(2002) 747 – 2002/2259(INI)] – Talous- ja raha-asioiden valiokunta. Esittelijä: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm (A5-0169/2003)

Carles-Alfred Gasòliba i Böhm esitteli laatimansa mietinnön.

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Pedro Solbes Mira (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Othmar Karas PPE-DE-ryhmän puolesta, Luis Berenguer Fuster PSE-ryhmän puolesta, Olle Schmidt ELDR-ryhmän puolesta, Philippe A.R. Herzog GUE/NGL-ryhmän puolesta, Miquel Mayol i Raynal Verts/ALE-ryhmän puolesta, Roberta Angelilli UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Georges Berthu, Rolf Berend, Helena Torres Marques, Herman Schmid ja Göran Färm.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: kohta 24

5. Tervetuloitotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Kazakstanin parlamentin valtuuskunnan, jota johti Kazakstanin parlamentin varapuhemies Mukhambet Kopeyev.

6. Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa (keskustelu)

Mietintö: Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa "gender budgeting" [2002/2198(INI)] – Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta. Esittelijä: Fiorella Ghilardotti (A5-0214/2003)

Fiorella Ghilardotti esitteli laatimansa mietinnön.

Pedro Solbes Mira (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Miet Smet PPE-DE-ryhmän puolesta, Anna Karamanou PSE-ryhmän puolesta, Marianne Eriksson GUE/NGL-ryhmän puolesta, Rijk van Dam EDD-ryhmän puolesta, Christa Prets, Geneviève Fräisise ja Lissy Gröner.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: kohta 11

Puhetta johti

varapuhemies David W. MARTIN

7. Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 2004 (määräajat)

Määräajat tarkistusluonnosten ja muutosehdotusten käsiteltäväksi jättämiselle Euroopan unionin yleiseen talousarvioon varainhoitovuodeksi 2004 on BUDG-valiokunnan suostumuksella vahvistettu seuraavasti:

- valiokunnat ja yksittäiset jäsenet (vähintään 32 allekirjoittajaa): keskiviikkona 10. syyskuuta 2003 klo 12.00;
- poliittiset ryhmät: keskiviikkona 17. syyskuuta 2003 klo 12.00.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

Puheenvuorot:

- Brian Simpson totesi, että äänestykset ovat tällä viikolla alkaneet joka päivä hieman myöhässä, ja pyysi vastaisuudessa noudattamaan äänestysten sovittua alkamisaikaa (puhemies merkitsi muistiin tämän pyynnön);
- Jorge Salvador Hernández Mollar pyysi, että äänestys Thessalonikin Eurooppa-neuvostoa koskevista päätöslauselmaesityksistä toimitetaan ensimmäisenä, sillä LIBE-valiokunnan valtuuskunnan on hetken kuluttua poistuttava paikalta Roomaan suuntautuvan matkan vuoksi (puhemies totesi, että tätä ehdotusta ei vastustettu).

8. Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki, 19. ja 20. kesäkuuta 2003) (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0325, 0327, 0331, 0333, 0335 ja 0340/2003

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0325/2003

Hylättiin

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0327/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0327, 0333, 0335 ja 0340/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen, Francesco Fiori, Elmar Brok, Arie M. Oostlander, Doris Pack, Karl von Wogau, Hubert Pirker, Othmar Karas ja Gérard M.J. Deprez PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Enrique Barón Crespo, Richard Corbett, Robert Goebbels, Jannis Sakellariou ja Anna Terrón i Cusí PSE-ryhmän puolesta,
- Andrew Nicholas Duff, Sarah Ludford, Ole Andreasen ja Bob van den Bos ELDR-ryhmän puolesta,
- Cristiana Muscardini, Gerard Collins ja Roberta Angelilli UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0320)

(Päätöslauselmaesitys B5-0331/2003 raukesi.)

9. Tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun taso (Marco Polo-ohjelma) ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisön rahoitustuen myöntämisestä tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun tason parantamiseksi (Marco Polo-ohjelma) [5327/1/2003 – C5-0225/2003 – 2002/0038(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Philip Charles Bradbourn (A5-0220/2003)

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi (P5_TA(2003)0321)

10. Euroopan keskuspankin pääoman merkintä * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan keskuspankin pääoman merkintään sovellettavan jakoperusteen mukauttamiseen tarvittavista tilastotiedoista [KOM(2003) 114 – C5-0125/2003 – 2003/0050(CNS)] – Talous- ja raha-asioiden valiokunta. Esittelijä: Generoso Andria (A5-0215/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0322)

11. Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa ”gender budgeting” [2002/2198(INI)] – Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta. Esittelijä: Fiorella Ghilardotti (A5-0214/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2003)0323)

12. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteet *II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteista (puiteasetus) [15851/3/2002 – C5-0138/2003 – 2001/0060(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Giovanni Claudio Fava (A5-0219/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0324)

13. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut/Organisointi ja käyttö/Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus *II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn:

1. Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (palveluntarjonta-asetus) [15853/2/2002 – C5-0137/2003 – 2001/0235(COD)]
2. Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (ilmatila-asetus) [15852/3/2002 – C5-0139/2003 – 2001/0236(COD)]
3. Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (yhteentoimivuusasetus) [15854/3/2002 – C5-0140/2003 – 2001/0237(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (A5-0225/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

1. NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 15853/2/2002 – C5-0137/2003 – 2001/0235(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0325)

2. NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 15852/2/2002 – C5-0139/2003 – 2001/0236(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0326)

3. NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 15854/2/2002 – C5-0140/2003 – 2001/0237(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0327)

Äänestyksiä koskevat puheenvuorot:

- Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (esittelijä) ilmoitti yhteiseen kantaan tarkistusten 16 ja 31 hyväksymisen johdosta tehtävistä mukautuksista.

14. Itävallan kautta kulkevaan raskaaseen liikenteeseen sovellettava siirtymäkausi *II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Itävallan kautta kulkeviin raskaisiin tavarankuljetusajoneuvoihin sovellettavan siirtymäkauden kauttakulkujärjestelmän käyttöönotosta vuodeksi 2004 [6235/1/2003 – C5-0226/2003 – 2001/0310(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Luciano Caveri (A5-0213/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0328)

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

15. Lentomatkustajat (korvaus ja apu) ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi matkustajille heidän lennolle pääsynsä epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen johdosta annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 295/91 kumoamisesta [15855/1/2002 – C5-0136/2003 – 2001/0305(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Giorgio Lisi (A5-0221/2003)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2003)0329)

16. Elintarvikkeiden muut lisäaineet kuin väri- ja makeutusaineet ***I (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista annetun direktiivin 95/2/EY muuttamisesta [KOM(2002) 662 – C5-0577/2002 – 2002/0274(COD)] – Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta. Esittelijä: María del Pilar Ayuso González (A5-0216/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

KOMISSION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2003)0330)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0330)

17. Jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojeleminen ***I (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta [KOM(2003) 67 – C5-0054/2003 – 2003/0033(COD)] – Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta. Esittelijä: Herman Vermeer (A5-0223/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

KOMISSION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2003)0331)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0331)

18. Neuvottelumenettely (talousarvio 2004) (äänestys)

Mietintö: Vuoden 2004 talousarvio ja ennen neuvoston ensimmäistä käsittelyä järjestettävä neuvottelumenettely [2003/2027(BUD)] – Budjettivaliokunta. Esittelijä: Jan Mulder (A5-0240/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0332)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Esittelijä ehdotti teknistä suullista tarkistusta tarkistukseen 3.

Tätä suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se otettiin huomioon.

19. Vuoden 2003 talousarvion toteuttaminen (äänestys)

Mietintö: Vuoden 2003 talousarvio: toteuttamisaikataulu, määrärahasiirrot ja lisätalousarviot [2003/2026(BUD)] – Budjettivaliokunta. Esittelijä: Göran Färm (A5-0233/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin(P5_TA(2003)0333)

20. Lapsikauppa ja lapsisotilaat (äänestys)

Päätöslauselmaesitys: Lapsikauppa ja lapsisotilaat (B5-0320/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0334)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Mario Mauro ehdotti PPE-DE-ryhmän puolesta suullista tarkistusta tarkistukseen 3.

Tätä suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se otettiin huomioon.

21. Tšetšenia (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0326, 0328, 0329, 0339, 0341 ja 0342/2003

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0326/2003

(korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0326, 0328, 0329, 0339, 0341 ja 0342/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Arie M. Oostlander ja Ilkka Suominen PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Reino Paasilinna PSE-ryhmän puolesta,
- Paavo Väyrynen ELDR-ryhmän puolesta,
- Helmuth Markov GUE/NGL-ryhmän puolesta,
- Charles Pasqua UEN-ryhmän puolesta,
- Bart Staes, Elisabeth Schroedter, Daniel Marc Cohn-Bendit, Nelly Maes, Marie Anne Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0335)

22. Maailman kauppajärjestön (WTO) kokouksen valmistelu (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003) (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0322, 0323, 0324, 0330, 0332 ja 0334/2003

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 15)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0322/2003

(korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0322, 0330 ja 0334/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- W.G. van Velzen ja Konrad K. Schwaiger PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Margrietus J. van den Berg, Erika Mann ja Eryl Margaret McNally PSE-ryhmän puolesta,
- Nicholas Clegg, Elly Plooi-j-van Gorsel, Colette Flesch, Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte ja Willy C.E.H. De Clercq ELDR-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0336)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Joaquim Miranda ehdotti suullista tarkistusta tarkistukseen 5.

Tätä suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se otettiin huomioon.

(Päätöslauselmaesitykset B5-0323, 0324 ja 0332/2003 raukesivat.)

23. Euroopan keskuspankki (2002) (äänestys)

Mietintö: Euroopan keskuspankin vuosikertomus 2002 [I5-0012/2003 – C5-0238/2003 – 2003/2102(INI)] – Talous- ja raha-asioiden valiokunta. Esittelijä: Johannes (Hans) Blokland (A5-0237/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 16)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0337)

24. Euroalue (äänestys)

Mietintö: Euroalueen kansainvälinen asema ja setelien ja kolikoiden käyttöönoton ensimmäinen arviointi [KOM(2002) 747 – 2002/2259(INI)] – Talous- ja raha-asioiden valiokunta. Esittelijä: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm (A5-0169/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 17)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0338)

Äänestyksiä koskevat puheenvuorot:

- Carles-Alfred Gasòliba i Böhm (esittelijä) ehdotti, että tarkistus 1 sijoitetaan 15 kohdan sijasta 14 kohdan perään, minkä tarkistuksen laatija Ilda Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta hyväksyi.

25. Äänestyselitykset

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarjoissa istuntoselostuksissa.

Suulliset äänestyselitykset:

Mietintö: Johannes (Hans) Blokland – A5-0237/2003: Astrid Lulling

26. Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Seuraavat jäsenet ovat ilmoittaneet halunneensa äänestää seuraavasti:

Yhteinen päätöslausema: Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki, 20. ja 21. kesäkuuta 2003) – B5-0327/2003

- tarkistus 2
vastaan: Ilka Schröder

Suositus toiseen käsittelyyn: Giovanni Claudio Fava – A5-0219/2003

- tarkistus 15
vastaan: Gilles Savary

Suositus toiseen käsittelyyn: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte – A5-0225/2003

- tarkistus 15
puolesta: Marielle De Sarnez
vastaan: Gilles Savary
- tarkistus 26
vastaan: Gilles Savary

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Suositus toiseen käsittelyyn: Luciano Caveri – A5-0213/2003

- tarkistukset 18 ja 19
puolesta: Mary Elizabeth Banotti

Suositus toiseen käsittelyyn: Giorgio Lisi – A5-0221/2003

- tarkistus 3
vastaa: Claude Turmes

Mietintö: Göran Färm – A5-0233/2003

- päätöslauselma (kokonaisuudessaan)
puolesta: Claude Turmes, Marie Anne Isler Béguin

Yhteinen päätöslausema: Tšetšenia – B5-0326/2003

- tarkistus 7
puolesta: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm
- päätöslauselma (kokonaisuudessaan)
vastaa: Francis Wurtz, Inger Schörling, Alima Boumediene-Thiery
tyhjä: Koenraad Dillen

Yhteinen päätöslausema: Maailman kauppajärjestön (WTO) kokouksen valmistelu (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003) – B5-0322/2003

- tarkistus 5
puolesta: Georges Berthu
- 37 kohta
puolesta: Erika Mann
- päätöslauselma (kokonaisuudessaan)
vastaa: Roseline Vachetta

Arlette Laguiller, Armonia Bordes ja Chantal Cauquil olivat läsnä, mutta he eivät osallistuneet äänestykseen mietinnöstä A5-0223/2003.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.10 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta johti

varapuhemies Ingo FRIEDRICH

27. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

María Izquierdo Rojo käytti puheenvuoron esittääkseen vastalauseen sen johdosta, että neuvoston puheenjohtaja ei eilen vastannut hänen kyselytunnille esittämäänsä kysymykseen 11, joka koski Irakin sodan uhrien lukumäärää; hän pyysi kunnioittamaan jäsenten oikeuksia paremmin ja kysyi, milloin hän voi saada neuvostolta vastauksen (puhemies merkitsi tämän pyynnön muistiin ja lupasi toimittaa sen neuvostolle).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

28. Maaseutualueen naiset (keskustelu)

Mietintö: Euroopan unionin maaseutualueiden naiset osana yhteisen maatalouspolitiikan väliarviointia [2002/2241(INI)] – Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta. Esittelijä: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0230/2003)

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou esitteli laatimansa mietinnön.

Pedro Solbes Mira (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (AGRI-valiokunnan lausunnon valmistelija), Astrid Lulling PPE-DE-ryhmän puolesta, Lissy Gröner PSE-ryhmän puolesta, Johanna L.A. Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta, Ilda Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Nelly Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Liam Hyland UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Koldo Gorostiaga Atxalandabaso, Cristina Gutiérrez-Cortines, María Izquierdo Rojo, Ioannis Patakis ja Anna Karamanou.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: kohta 37.

29. Linja-autojen turvallisuus (keskustelu)

Suullinen kysymys: Luciano Caveri RETT-valiokunnan puolesta komissiolle: Linja-autojen turvallisuus (B5-0100/2003)

Pedro Solbes Mira (komission jäsen) vastasi kysymykseen.

Puheenvuorot: Dieter-Lebrecht Koch, Claude Turmes ja Konstantinos Hatzidakis.

Puhetta johti

varapuhemies Alonso José PUERTA

Työjärjestyksen 42 artiklan 5 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetty päätöslauselmaesitys:

– Luciano Caveri RETT-valiokunnan puolesta: Linja-autojen turvallisuus (B5-0338/2003).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: kohta 38.

30. Ranskan naudanliha-ala (julkilausuma ja keskustelu)

Komission julkilausuma: Komission FNSEA:lle ja eräille muille ranskalaisille naudanliha-alan elinkeinojärjestöille määräämä sakko

Pedro Solbes Mira (komission jäsen) antoi julkilausuman.

Puheenvuorot: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf Verts/ALE-ryhmän puolesta, Jean-Louis Bernié EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dominique F.C. Souchet ja Pedro Solbes Mira.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

KESKUSTELU IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA

Päätöslauselmasesitysten ja laatijoiden osalta katso istunnon pöytäkirja 1. heinäkuuta 2003, kohta 2.

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

31. Kambodža (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelussa 6 päätöslauselmaesitystä (B5-0337, 0343, 0346, 0349, 0353 ja 0357/2003).

Bastiaan Belder, Karin Junker, Patricia McKenna, Hartmut Nassauer ja Bob van den Bos esittelivät päätöslauselmaesitykset.

Puheenvuorot: sitoutumaton Olivier Dupuis ja Pedro Solbes Mira (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: kohta 34.

32. Laos (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelussa 6 päätöslauselmaesitystä (B5-0336, 0345, 0348, 0350, 0354 ja 0356/2003).

Bastiaan Belder, Marie-Hélène Gillig, Patricia McKenna, Bernd Posselt ja Anne André-Léonard esittelivät päätöslauselmaesitykset.

Puheenvuorot: Lennart Sacrédeus PPE-DE-ryhmän puolesta, Véronique De Keyser PSE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Olivier Dupuis ja Pedro Solbes Mira (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: kohta 35.

33. Uganda (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelussa 6 päätöslauselmaesitystä (B5-0344, 0347, 0351, 0352, 0355 ja 0358/2003).

Catherine Stihler, Nelly Maes, Generoso Andria, Fodé Sylla ja Bob van den Bos esittelivät päätöslauselmaesitykset.

Puheenvuorot: Bernd Posselt, Ulla Margrethe Sandbæk ja Pedro Solbes Mira (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: kohta 36.

KESKUSTELU IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA PÄÄTTYI

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

34. Kambodža (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0337, 0343, 0346, 0349, 0353 ja 0357/2003

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 18)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0337/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0337, 0343, 0346, 0349, 0353 ja 0357/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Hartmut Nassauer, Ari Vatanen, Charles Tannock, Bernd Posselt ja Hanja Maij-Weggen PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Karin Junker ja Margrietus J. van den Berg PSE-ryhmän puolesta,
- Graham R. Watson, Elly Plooij-van Gorsel, Anne André-Léonard ja Jules Maaten ELDR-ryhmän puolesta,
- Patricia McKenna, Marie Anne Isler Béguin ja Matti Wuori Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Luisa Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta,
- Bastiaan Belder EDD-ryhmän puolesta,
- Marco Pannella, Gianfranco Dell’Alba, Marco Cappato, Olivier Dupuis, Maurizio Turco, Benedetto Della Vedova ja Emma Bonino.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0339)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Karin Junker ehdotti suullista tarkistusta johdanto-osan kappaleen Q jälkeen.
Tätä suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se otettiin huomioon.
- Olivier Dupuis ilmoitti korjauksesta 2 kohtaan.

35. Laos (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0336, 0345, 0348, 0350, 0354 ja 0356/2003

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 19)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0336/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0336, 0345, 0348, 0350, 0354 ja 0356/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Bernd Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Pervenche Berès, Marie-Hélène Gillig ja Margrietus J. van den Berg PSE-ryhmän puolesta,
- Anne André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta,
- Patricia McKenna, Matti Wuori, Jan Dhaene ja Bart Staes Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Pernille Frahm ja Jonas Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta,

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

- Isabelle Caullery UEN-ryhmän puolesta,
- Bastiaan Belder EDD-ryhmän puolesta,
- Olivier Dupuis, Marco Pannella, Gianfranco Dell'Alba, Marco Cappato, Maurizio Turco, Benedetto Della Vedova ja Emma Bonino.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0340)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Marie-Hélène Gillig ehdotti suullista tarkistusta 12 kohtaan ja ilmoitti korjauksesta johdanto-osan A kappaleeseen.

Tätä suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se otettiin huomioon.

36. Uganda (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0344, 0347, 0351, 0352, 0355 ja 0358/2003

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 20)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0344/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0344, 0347, 0351, 0352 ja 0358/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Mario Mauro, Concepció Ferrer, Hanja Maij-Weggen, Charles Tannock ja Bernd Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Margrietus J. van den Berg PSE-ryhmän puolesta,
- Nelly Maes, Didier Rod, Marie Anne Isler Béguin ja Bart Staes Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Yasmine Boudjenah ja Luigi Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta,
- Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta,
- Ulla Margrethe Sandbæk EDD-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0341)

(Päätöslauselmaesitys B5-0355/2003 raukesi.)

Chantal Cauquil ilmoitti, että hän ei osallistunut tähän äänestykseen.

37. Maaseutualueen naiset (äänestys)

Mietintö: Euroopan unionin maaseutualueiden naiset osana yhteisen maatalouspolitiikan väliarviointia [2002/2241(INI)] – Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta. Esittelijä: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0230/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 21)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0342)

38. Linja-autojen turvallisuus (äänestys)

Päätöslauselmaesitys: Luciano Caveri RETT-valiokunnan puolesta: Linja-autojen turvallisuus (B5-0338/2003)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 22)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2003)0343)

39. Äänestyselitykset

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istunteselostuksissa.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

40. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 74 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa seuraavat neuvoston yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi metsien ja ympäristövuorovaikutusten seurannasta yhteisössä (Forest Focus) (C5-0292/2003 – 2002/0164(COD) – 8243/1/2003 – 9867/1/2003 – SEC(2003) 725)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: AGRI, BUDG, CONT
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi monivuotisesta ohjelmasta (2004-2006) tieto- ja viestintätekniikan tehokkaaksi integroimiseksi yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen järjestelmiin Euroopassa (eLearning-ohjelma) (C5-0293/2003 – 2002/0303(COD) – 8642/1/2003 – 10221/2003 – SEC(2003) 753)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: BUDG, FEMM, ITRE
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi ohjelman käynnistämisestä korkea-asteen koulutuksen laadun parantamiseksi ja kulttuurien välisen yhteisymmärryksen edistämiseksi kolmansien maiden kanssa tehtävän yhteistyön avulla (Erasmus World) – (2004-2008) (C5-0294/2003 – 2002/0165(COD) – 8644/1/2003 – 10222/2003 – SEC(2003) 752)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: AFET, BUDG, EMPL, FEMM
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden kehittämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY muuttamisesta (C5-0295/2003 – 2002/0025(COD) – 8011/3/2003 – SEC(2003) 754)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antanut valiokunta: JURI

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan rautatieviraston perustamisesta (virastoasetus)(C5-0296/2003 – 2002/0024(COD) – 8558/2/2003 – 10840/2003 – SEC(2003) 754)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
ensimmäisessä käsitellyssä lausunnon antaneet valiokunnat: BUDG, CONT, ITRE, JURI
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta (Rautatieturvallisuusedirektiivi) (C5-0297/2003 – 2002/0022(COD) – 8557/2/2003 – 10840/2003 – 10587/1/2003 – SEC(2003) 754)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
ensimmäisessä käsitellyssä lausunnon antanut valiokunta: JURI
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi Euroopan laajuisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun neuvoston direktiivin 96/48/EY ja Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta (C5-0298/2003 – 2002/0023(COD) – 8556/2/2003 – 10840/2003 – 10587/1/2003 – 10587/2003 – SEC(2003) 754)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
ensimmäisessä käsitellyssä lausunnon antaneet valiokunnat: ITRE, JURI
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista makeutusaineista annetun direktiivin 94/35/EY muuttamisesta (C5-0299/2003 – 2002/0152(COD) – 9714/1/2003 – 10422/2003 – SEC(2003) 783)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomisesta 4. heinäkuuta 2003.

41. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Carlos Bautista Ojedaon kirjallisesti ilmoittanut nimityksestään Andalusiassa maakuntahallituksen jäseneksi.

Työjärjestyksen 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti hänen toimikautensa Euroopan parlamentissa päättyy 7. heinäkuuta 2003.

42. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PSE-ryhmän ja sitoutumattomien jäsenten sihteeristön pyynnöstä seuraavan nimityksen:

- AFET-valiokunta: Philip Claeys,
- LIBE-valiokunta: Koenraad Dillen,
- ITRE-valiokunta: Ana Miranda de Lage,
- Suhteista Yhdysvaltoihin vastaava valtuuskunta: Pedro Aparicio Sánchez,
- Suhteista Väli-Amerikan maihin ja Meksikoon vastaava valtuuskunta: Pedro Aparicio Sánchezin tilalle Ana Miranda de Lage.

PPE-DE-ryhmä ja sitoutumattomien jäsenten sihteeri ehdottavat tarkkailijoiden nimittämistä seuraaviin valiokuntiin:

- CONT-valiokunta: Adam Biela,
- ECON-valiokunta: Stanislaw Lyzwinski,
- ITRE-valiokunta: Marcin Libicki,
- EMPL-valiokunta: Andrzej Lepper,
- ENVI-valiokunta: Marciej Giertych,
- RETT-valiokunta: Krzysztof Filipek,
- CULT-valiokunta: Witold Tomczak,
- AFCO-valiokunta: Genowefa Wisniowska.

*
* *
*

Rainer Wieland käytti puheenvuoron ja ihmetteli, miten Euroopan parlamentti voi täyttää tehtävänsä lainsäätäjänä torstaisin, kun läsnä on vain muutama jäsen; hän kehotti puhemiehistöä käsittelemään asiaa.

43. Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (työjärjestyksen 163 artikla)

PECH-valiokunta:

- Syrjäisimmät saarialueet ja kalastusala (2003/2112(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 26. kesäkuuta 2003)

DEVE-valiokunta:

- Uusi kumppanuus Afrikan kehittämiseksi (NEPAD) (2003/2106(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 26. kesäkuuta 2003)

FEMM-valiokunta:

- Seksiteollisuuden vaikutukset Euroopan unionissa (2003/2107(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 26. kesäkuuta 2003)
- Vuoden 2004 vaalit: miten taata miesten ja naisten tasapuolinen edustus (2003/2108(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 26. kesäkuuta 2003)
- Vähemmistöryhmiin kuuluvien naisten tilanne Euroopan unionissa (2003/2109(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 26. kesäkuuta 2003)

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Puheenjohtajakokouksen jo hyväksymien mietintöjen peruuttaminen

ECON-valiokunta:

- Valtiointukia koskevien sääntöjen ja käytäntöjen arviointi erityisesti uusien jäsenvaltioiden liittymistä silmällä pitäen (2003/2083(INI))
(ilmoitettu pöytäkirjassa 5. kesäkuuta 2003)
- Kansainvälisen valuuttarahaston uudistaminen (2003/2080(INI))
(ilmoitettu pöytäkirjassa 5. kesäkuuta 2003)

JURI-valiokunta:

- Oikeusvaltion periaatteiden noudattamiseen liittyvät puutteet konsensussäännöissä ja vastaavissa välineissä (2002/2115(INI))
(ilmoitettu pöytäkirjassa 19. joulukuuta 2002)

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohta)

PETI-valiokunta:

- Euroopan oikeusasiamiehen vuosikertomus 2002
(I5-0011/2003 – C5-0271/2003 – 2003/2068(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 8. toukokuuta 2003)

44. Luetteloon kirjatut kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)

Luetteloon kirjattujen kirjallisten kannanottojen saamien allekirjoitusten lukumäärä (työjärjestyksen 51 artiklan 3 kohta):

Asiakirjan numero	Laatija	Allekirjoitukset
6/2003	Mario Borghezio	21
7/2003	Catherine Guy-Quint, Colette Flesch, Freddy Blak, Brian Simpson ja Terence Wynn	146
8/2003	Claude Moraes, Michael Cashman, Kathalijne Maria Buitenweg, Carmen Cerdeira Morterero ja Ozan Ceyhun	98
9/2003	Kathalijne Maria Buitenweg, Andrew Nicholas Duff, Christopher Heaton-Harris, Michiel van Hulten ja Helle Thorning-Schmidt	138
10/2003	Richard Corbett	51
11/2003	Bruno Gollnisch, Carl Lang, Jean-Claude Martinez ja Marie-France Stirbois	8
12/2003	José Ribeiro e Castro, Ole Krarup, Per Gahrton, Martin Callanan ja Patricia McKenna	10
13/2003	Jonathan Evans, John Bowis, Christopher Heaton-Harris, Philip Charles Bradbourn ja Neil Parish	46
14/2003	Marco Cappato, Paulo Casaca, Carlo Fatuzzo, Ulla Margrethe Sandbæk ja Michiel van Hulten	17
15/2003	Mario Borghezio	7

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

45. Tämän istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Työjärjestyksen 148 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämän istunnon pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istunnon alussa.

Hyväksytyt tekstit toimitetaan parlamentin hyväksynnällä asianomaisille tahoille.

46. Seuraavien istuntojen aikataulu

Seuraavat istunnot pidetään 1.–4. syyskuuta 2003.

47. Istuntokauden keskeyttäminen

Euroopan parlamentin istuntokausi julistettiin keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 17.35.

Julian Priestley

pääsihteeri

Pat Cox

puhemies

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Aaltonen, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Breyer, Brienza, Brok, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Philip Claeys, Cocilovo, Coelho, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Duff, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fava, Ferber, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, van Hulst, Hume, Hyland, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jensen, Jöns, Jonckheer, José Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Maj-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübiger, Rühle, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Tarkkailijat

Bagó Zoltán, Balsai István, Bekasovs Martijans, Biela Adam, Bielan Adam, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czienege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzęźła Bernard, Ékes József, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Gadzinowski Piotr, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Gurmai Zita, Hegyi Gyula, Ilves Toomas Hendrik, Kamiński Michał Tomasz, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Konečná Kateřina, Kowalska Bronisława, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kvietkauskas Vytautas, Laar Mart, Lachnit Petr, Landsbergis Vytautas, Laštůvka Vladimír, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Maštálka Jiří, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Óry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Pospíšil Jiří, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Smorawiński Jerzy, Surján László, Svoboda Pavel, Szabó Zoltán, Szájer József, Szczygło Aleksander, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikiński Marek, Winiarczyk-Kossakowska Małgorzata, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Żenkiewicz Marian, Żiak Rudolf.

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki 19. ja 20. kesäkuuta 2003)

Päätöslauselmaesitykset: B5-0325, 0327, 0331, 0333, 0335, 0340/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0325/2003		Verts/ALE	NHÄ	-	43, 366, 34

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC5-0327/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR , UEN)					
jälkeen kohdan 9	5	PSE	KÄ	-	178, 219, 60
§ 10	3	Verts/ALE		-	
jälkeen kohdan 16	6	PSE + ELDR		+	
	7	PSE + ELDR	KÄ	+	243, 201, 18
	8	Verts + PSE + ELDR		+	
jälkeen kohdan 17	4	Verts/ALE	KÄ	-	216, 228, 16
§ 22	9	PSE + ELDR + Verts	KÄ	+	252, 214, 2
jälkeen kohdan 44	2	Verts/ALE	NHÄ	+	260, 196, 13
§ 51		alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kohdan 57	1	UEN		per.	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	327, 92, 47
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0327/2003		PPE-DE		↓	
B5-0331/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0333/2003		PSE		↓	
B5-0335/2003		ELDR		↓	
B5-0340/2003		UEN		↓	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: PR B5-0325/2003; PRC – tark. 2 ja lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: PRC – § 51

2. Tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun taso (Marco Polo -ohjelma) ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: BRADBURN (A5-0220/2003)

Kohde	
hyväksyminen ilman äänestystä	julistettiin hyväksytyksi

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

3. Euroopan keskuspankin pääoman merkintä *

Mietintö: ANDRIA (A5-0215/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

4. Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa

Mietintö: GHILARDOTTI (A5-0214/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	394, 40, 37

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: lopullinen äänestys

5. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteet ***II

Suositus toiseen käsitteeseen: FAVA (A5-0219/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	5 7-8 13	valiokunta		+		
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä	+		
	2	valiokunta	eä	+		
	3	valiokunta	eä	+		
	4	valiokunta	eä	+		
	6	valiokunta	eä	+		
	9	valiokunta	eä	+		
	10	valiokunta	eä	+		
	11	valiokunta	eä	+		
	12	valiokunta	eä	+		
	14	valiokunta	eä	+		
	15	valiokunta	NHÄ	+		408, 60, 5

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	16	valiokunta	eä	+	
	17	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	18	valiokunta	eä	+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: tark. 15

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 2, 6, 10, 16, 18

ELDR: tark. 14

GUE/NGL: tark. 1, 3, 4, 6, 9, 10, 11, 12

UEN: tark. 6, 9, 10, 18

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL

tark. 17

1. osa: teksti ilman sanaa "taloudellisten"

2. osa: tämä sana

6. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut/Organisointi ja käyttö/Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus ***II

Suositus toiseen käsitteelyyn: SANDERS-TEN HOLTE (A5-0225/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen kanta nro 1 (lennonvarmistuspalvelut)					
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	5-7 9 11 13-14 16	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	2	valiokunta	eä	+	
	3	valiokunta	eä	+	
	4	valiokunta	eä	+	

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	8	valiokunta	eä	+	
	10	valiokunta	eä	+	
	12	valiokunta	eä	+	
	15	valiokunta	NHÄ	+	376, 85, 13
kappale 12	33 P	PSE	KÄ	-	210, 232, 7
yhteinen kanta nro 2 (organisointi ja käyttö)					
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	17	valiokunta	eä	+	
	18	valiokunta	eä	+	
	19	valiokunta	eä	+	
	20	valiokunta	eä	+	
	21	valiokunta	eä	+	
	22	valiokunta	eä	+	
	23	valiokunta	eä	+	
	24	valiokunta	eä	+	
	25	valiokunta	eä	+	
	26	valiokunta	NHÄ	+	352, 113, 7
	27	valiokunta	eä	+	
	28	valiokunta	eä	+	
	29	valiokunta	eä	+	
	30	valiokunta	eä	+	
31	valiokunta	eä	+		
yhteinen kanta nro 3 (eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus)					
teksti kokonaisuudessaan	32	valiokunta		+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: tark 15, 26

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 3, 10, 12, 21, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 32, 33

GUE/NGL: tark. 2, 4, 8, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 31

UEN: tark. 21, 29

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL

tark. 1

1. osa: Olisi ehdotettava ... koskevia menettelyjä.

2. osa: Komission olisi ... tuettava niitä.

Muuta

Esittelijä huomautti, että tarkistuksen 16 hyväksyminen edellyttää, että yhteisen kannan 6 artiklan 9 kohtaa mukautetaan, ja että tarkistuksen 31 hyväksyminen edellyttää vastaavan mukautuksen tekemistä 1 artiklan 3 kohtaan.

7. Itävallan kautta kulkevaan raskaaseen liikenteeseen sovellettava siirtymäkausi ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: CAVERI (A5-0213/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1-13 15-17	valiokunta		+	
art. 3	18 = 19 =	PSE RACK ym	NHÄ	-	191, 231, 50
	14	valiokunta	KÄ	+	346, 102, 19

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 18

8. Lentomat kustajat (korvaus ja apu) ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: LISI (A5-0221/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	2 4-8 11-14 16 19-20	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä/KÄ	-	224, 229, 5
	3	valiokunta	NHÄ	-	207, 246, 6
	9	valiokunta	eä	-	
	15	valiokunta	eä	+	
	17	valiokunta	osat		
			1	+	
			2/KÄ	-	256, 213, 4

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
	18	valiokunta	eä	-	
art. 5	21	ELDR	NHÄ	-	57, 406, 5
	10	valiokunta	NHÄ	-	277, 164, 28

Nimihuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 10, 21
ELDR: tark. 21
GUE/NGL: tark. 3

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 1, 3, 9, 15, 17, 18

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 17

1. osa: Jäsenvaltioiden on ... kolmannelta osapuolelta
2. osa: valtiolliset tahot ... tahot mukaan lukien.

9. Elintarvikkeiden muut lisäaineet kuin väri- ja makeutusaineet ***I

Mietintö: AYUSO GONZÁLEZ (A5-0216/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1, 3, 5, 6, 9, 11-14	valiokunta		-	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	2, 15, 16, 18	valiokunta		+	
	4	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	-	
teksti kokonaisuudessaan yhtenä ryhmänä	19-32	PPE + ELDR + PSE		+	
	7+8+17	valiokunta		↓	
liite, kohta 3	33	Verts/ALE		-	
liite, kohta 6, alakohta d	34	Verts/ALE		-	
	10	valiokunta		+	

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
loiiite, kohta 6, jälkeen kohdan d	35	Verts/ALE		-	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE, PSE

tark. 4

1. osa: 11) Bifenyylit (E 230), ... mahdollisimman joustavasti.

2. osa: Jäsenvaltioiden ja ... markkinoidaan kasvinsuojeluaineina.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 2, 15, 16, 18

PSE: tark. 1, 3, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 14 (bloc)

10. Jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojeleu ***I

Mietintö: VERMEER (A5-0223/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1-3 5 7 11	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	6	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
	9	valiokunta	eä	+	
	10	valiokunta	eä	+	
art. 1	17	Verts/ALE	NHÄ	-	92, 371, 3
art. 5	18	Verts/ALE	osat/ NHÄ		
			1	-	86, 367, 9
			2	↓	
	8	valiokunta		+	
jälkeen kappaleen 3	12	EDD		-	
	15	Verts/ALE		-	
	4	valiokunta		+	

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kappale 4	16	Verts/ALE		-	
jälkeen kappaleiden 4 ja 5	13	EDD		-	
	14	EDD		-	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	426, 1, 40
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: muutettu ehdotus
Verts/ALE: tark. 17, 18

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 9, 10

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

tark. 6

1. osa: teksti ilman sanoja "mukauttamista tai"
2. osa: nämä sanat

tark. 18

1. osa: teksti ilman sanoja "joissa aktiivisten ... suojaamisen tasosta,"
2. osa: nämä sanat

11. Neuvottelumenettely (talousarvio 2004)

Mietintö: MULDER (A5-0240/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 10	3	HERRANZ ym	KÄ	+	suullisesti muutettu 268, 168, 17
§ 20	2	PPE-DE	KÄ	-	206, 237, 6
jälkeen kohdan 31	1	UEN + DELL'ALBA	KÄ	+	257, 188, 6
§ 33	4	NARANJO ESCOBAR ym	KÄ	+	246, 185, 15
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Muuta

Esittelijä ehdotti teknistä mukautusta kohtaan 10 esitettyyn tarkistukseen 3, joka näin ollen kuuluu seuraavasti:

pane merkille, että 25 jäsenvaltion unionissa yhteisen maatalouspolitiikan pakollisten menojen osuus kokonaistalousarviosta on muuttunut 40,2 prosentista vuoden 2003 talousarviossa 36,8 prosenttiin ATE:ssä 2004, ja että ei-pakollisten menojen osuus on muuttunut 4,7 prosentista vuonna 2003 5,8 prosenttiin vuonna 2004;

12. Vuoden 2003 talousarvion toteuttaminen

Mietintö: FÄRM (A5-0233/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 6		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 20	1	PSE	KÄ	+	240, 194, 18
jälkeen kohdan 21	2	PPE-DE	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	229, 214, 4
§ 23		alkuper. teksti	eä	+	
§ 49		alkuper. teksti	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	407, 10, 34

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 2

1. osa: panee merkille ... romuttamisrahaston rahoituksesta
2. osa: ilmoittaa olevansa ... esittäneet pyyntönsä

UEN

§ 6

1. osa: panee tyytyväisenä ... otsakkeiden sijasta
2. osa: pahoittelee, ettei ... sen viipymättä

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: § 23
UEN: § 20, 49

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

13. Lapsikauppa ja lapsisotilaat

Päätöslauselmaesitys: B5-0320/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
päätöslauselmaesitys B5-0320/2003					
jälkeen kohdan 21	3	ELDR		+	suullisesti muutettu
kappale F	1	ELDR		+	
jälkeen kappaleen G	2	ELDR		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Muuta

Mauro PPE-DE-ryhmän puolesta ehdotti tarkistukseen 3 seuraavaa suullista tarkistusta: ”tuomitsee ankarasti hallitukset **ja niitä aseellisesti vastustavat oppositiojoukot**, jotka yhä värväävät lapsisotilaita ...”.

14. Tšetšenia

Päätöslauselmaesitykset: B5-0326, 0328, 0329, 0339, 0341, 0342/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC5-0326/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL, UEN)					
uusi §, ennen § 1	5	Verts/ALE	NHÄ	+	388, 26, 34
jälkeen kohdan 2	6	Verts/ALE		-	
§ 3	7	Verts/ALE	NHÄ	-	113, 325, 14
§ 11		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 12	8	Verts/ALE	KÄ	+	242, 200, 3
kappale B	1	Verts/ALE		+	
jälkeen kappaleen I	2	Verts/ALE	NHÄ	+	259, 170, 18
	3	Verts/ALE		-	
	4	Verts/ALE		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	357, 46, 42

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0326/2003		PPE-DE		↓	
B5-0328/2003		ELDR		↓	
B5-0329/2003		UEN		↓	
B5-0339/2003		PSE		↓	
B5-0341/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0342/2003		Verts/ALE		↓	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 2, 5, 7, PRC – lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL

§ 11

1. osa: "tuomitsee kaiken terroritoiminnan Tssetseniassa"

2. osa: "ja pitää terrorismin ... terrorismin torjuntaa"

15. WTO:n kokouksen valmistelu (Cancun, 10.–14. syyskuuta 2003)

Päätöslauselmaesitykset: B5-0322, 0323, 0324, 0330, 0332, 0334/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC5-0322/2003 (PPE-DE + PSE + ELDR)					
jälkeen kohdan 1	1	Verts/ALE	osat		
			1/KÄ	+	238, 173, 13
			2	-	
§ 2	5	GUE/NGL	NHÄ	+	206, 202, 6 suullisesti muutettu
jälkeen kohdan 4	4	PSE		+	
	6	GUE/NGL		+	
jälkeen kohdan 6	7	GUE/NGL	KÄ	+	236, 168, 4

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 7	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen kohdan 9	2	Verts/ALE		-	
	8	GUE/NGL		+	
jälkeen kohdan 10	9	GUE/NGL	KÄ	-	200, 205, 5
jälkeen kohdan 13	10	GUE/NGL		-	
jälkeen kohdan 17	3	Verts/ALE		-	
jälkeen kohdan 18	11	GUE/NGL	KÄ	-	119, 207, 89
§ 19	§	alkuper. teksti	osat/ NHÄ		
			1	+	311, 90, 9
			2	+	210, 116, 86
jälkeen kohdan 26	12	GUE/NGL		-	
§ 29		alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kohdan 31	13	GUE/NGL		-	
	14	GUE/NGL		-	
§ 37	§	alkuper. teksti	NHÄ	+	372, 25, 15
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	297, 93, 18
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0322/2003		PPE-DE		↓	
B5-0323/2003		UEN		↓	
B5-0324/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0330/2003		ELDR		↓	
B5-0332/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0340/2003		PSE		↓	

Nimihuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 19, lopullinen äänestys

Verts/ALE: § 37

GUE/NGL: tark. 5

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 29

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 1

1. osa: kehottaa sen vuoksi ... osapuolia kunnioittaan

2. osa: jotta vältetään ... pidettiin Dohassa

Verts/ALE

§ 19

1. osa: tunnustaa monenkeskisten ... kaltaisilla aloilla

2. osa: ja tukee niin ... virallista käynnistämistä

GUE/NGL

§ 7

1. osa: "katsoo olevan ... vientitukia" ja "ja lopulta poistavat ne kokonaan"

2. osa: "ja kotimaisia tukia" ja "pois lukien ... samalla mitalla"

Muuta

Van Velzen ja Schwaiger PPE-DE-ryhmän puolesta ovat myös allekirjoittaneet PRC:n.

Miranda ehdotti tarkistukseen 5 suullista tarkistusta, jolla lisätään sanan "poistamiseen" edelle sana "asteittaiseen".

16. Euroopan keskuspankki (2002)

Mietintö: BLOKLAND (A5-0237/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 2		alkuper. teksti	eä	+	
§ 3		alkuper. teksti	eä	+	
§ 5	3	PPE-DE		+	
§ 9	4	PPE-DE	KÄ	-	155, 184, 31
	§	alkuper. teksti	eä	-	
§ 10	5	PPE-DE		per.	
	§	alkuper. teksti	eä	-	
§ 11	11	ELDR		+	

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 12	6	PPE-DE		+	
§ 15	7	PPE-DE	KÄ	+	179, 176, 19
§ 16	12	ELDR		+	
	8	PPE-DE		+	
§ 17	9	PPE-DE	KÄ	-	158, 206, 8
§ 24	1	PSE	KÄ	-	178, 192, 7
§ 25	10	PPE-DE		+	
viite 8	2	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 9, 10

PSE: § 9, 10

Verts/ALE: § 2, 3, 9

Muuta

PPE-DE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 5.

17. Euroalue

Mietintö: GASOLIBA I BÖHM (A5-0169/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 15	1	GUE/NGL		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Muuta

Esittelijän ehdotuksesta tarkistus 1 sijoitetaan kohdan 14 jälkeen (eikä kohdan 15 jälkeen).

18. Kambodža

Päätöslauselmaesitykset: B5-0337/2003, 0343/2003, 0346/2003, 0349/2003, 0353/2003 ja 0357/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC5-0337/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD, ym)					
kappale Q	1	PSE		per.	

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kappaleen Q				+	suullinen tarkistus jälkeen kappaleen Q
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0337/2003		EDD		↓	
B5-0343/2003		PSE		↓	
B5-0346/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0349/2003		PPE-DE		↓	
B5-0353/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0357/2003		ELDR		↓	

Muuta

PSE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 1.

Junker ehdotti PSE-ryhmän puolesta johdanto-osan kappaleen Q jälkeen seuraavaa suullista tarkistusta:

Kiinnittää lisäksi huomiota siihen, että vähintään 28 ulkomaalaista islamilaista opettajaa on karkotettu Kambodžasta

Dupuis ehdotti teknistä mukautusta 2 kohtaan, jossa sanat "ennen vaaleja" korvataan sanoilla "vaalikauden aikana".

19. Laos

Päätöslauselmaesitykset: B5-0336/2003, 0345/2003, 0348/2003, 0350/2003, 0354/2003, 0356/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC5-0336/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD, ym)					
					suullinen tarkistus
kappale A				+	suullisesti muutettu
kappale B		alkuper. teksti	eä/KÄ	+	59, 31, 0
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0336/2003		EDD		↓	
B5-0345/2003		PSE		↓	
B5-0348/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0350/2003		PPE-DE		↓	
B5-0354/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0356/2003		ELDR		↓	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: PRC – kappale B

Muuta

PSE-ryhmä ehdotti suullista tarkistusta johdanto-osan A kappaleessa sanat

”amerikkalaisen **toimittajan** Naw Karl Muan” korvataan sanoilla

”**tulkkina toimineen** amerikkalaisen Naw Karl Muan”.

20. Uganda

Päätöslauselmaesitykset: B5-0344/2003, 0347/2003, 0351/2003, 0352/2003, 0355/2003, 0358/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
Yhteinen päätöslauselmaesitys RC5-0344/2003 (PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	78, 0, 10
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0344/2003		PSE		↓	
B5-0347/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0351/2003		PPE-DE		↓	

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
B5-0352/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0355/2003		ELDR		↓	
B5-0358/2003		UEN		↓	

Nimihuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

21. Maaseutualanaiset

Mietintö: KRATSA-TSAGAROPOULOU (A5-0230/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 3	2	PSE		+	
§ 14	3	PSE		+	
kappale B	1	PSE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	74, 8, 1

Nimihuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

22. Linja-autojen turvallisuus

Päätöslauselmaesitys: B5-0338/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
päätöslauselmaesitys B5-0338/2003 (aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta)					
§ 2		alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kohdan 3	1	PSE	KÄ	-	38, 45, 0
§ 5		alkuper. teksti	eä	+	
§ 7		alkuper. teksti	eä	+	
§ 8	3	ELDR		+	
jälkeen kohdan 8	4	ELDR		-	

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kappale E	2	ELDR		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

EVANS Jonathan ja muut: § 2, 5, 7

LIITE II

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET NIMENHUUTO

B5-0325/2003 — Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki)
Päätöslauselma**Puolesta: 43**

ELDR: Andreasen, van den Bos, Davies, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Monsonís Domingo, Olsson

GUE/NGL: Bakopoulos, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Koulourianos

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Wijkman

PSE: Marinho, Wiersma

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Vastaan: 366

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa Paolo, Flesch, Formentini, Jensen, Ludford, Lynne, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Korakas, Laguiller, Meijer, Patakis

NI: Berthu, Beysen, Borghesio, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübigen, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 34

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Figueiredo, Fraise, Herzog, Kaufmann, Krivine, Manisco, Markov, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Turco

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Gahrton

B5-0327/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki) Tarkistus 2

Puolesta: 260

EDD: Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Ferrer, Maij-Weggen, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 196

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 13

EDD: Kuntz

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Thyssen

PSE: Hänsch

**B5-0327/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki)
Päätöslauselma**

Puolesta: 327

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Koulourianos

NI: Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Vastaan: 92

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Callanan, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Helmer, Nicholson, Pacheco Pereira

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 47

ELDR: Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Caudron, Cossutta, Dary, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Papayannakis, Puerta, Wurtz

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Foster, Harbour, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Montfort, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock

PSE: Lund, Schmid Gerhard, Theorin

UEN: Camre, Pasqua

Mietintö: Ghilardotti A5-0214/2003
Päätöslauselma

Puolesta: 394

EDD: Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Huges, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 40

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam

ELDR: Andreasen, Busk, Jensen, Sørensen

NI: Borghezio, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Radwan, Stevenson, Stockton, Tannock, Wuermeling

UEN: Poli Bortone

Tyhjää: 37

EDD: Kuntz

ELDR: Manders, Mulder, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Koch, Posselt, Scallon, Schmitt

PSE: Colom i Naval, Schmid Gerhard, Wynn

UEN: Camre, Caullery, Collins, Muscardini, Pasqua, Thomas-Mauro

**Suositus toiseen käsittelyyn: Fava A5-0219/2003
Tarkistus 15**

Puolesta: 408

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Cossutta, Markov, Miranda

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poes, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 60

ELDR: Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bushill-Matthews, Grossetête, Korhola, Marques

PSE: Berès, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Roure, Savary, Zrihen

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Tyhjää: 5

EDD: Booth

GUE/NGL: Puerta

NI: Borghezio

PPE-DE: Pacheco Pereira

PSE: Lage

Suositus toiseen käsittelyyn: Sanders-ten Holte A5-0225/2003
Tarkistus 15

Puolesta: 376

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 85

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

PPE-DE: Coelho, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Graça Moura, Grossetête, Hermange, Konrad, Marques, Martin Hugues, Montfort, Piscarreta, Schaffner, Sudre, de Veyrinas

PSE: Berès, Carlotti, Casaca, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Roure, dos Santos, Savary, Sousa Pinto, Torres Marques, Vairinhos, Zrihen

UEN: Pasqua

Tyhjää: 13

EDD: Andersen, Booth, Sandbæk

GUE/NGL: Cossutta

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Pacheco Pereira

PSE: Lage

**Suositus toiseen käsittelyyn: Sanders-ten Holte A5-0225/2003
Tarkistus 26**

Puolesta: 352

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Markov, Puerta

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menniti, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Tsatsos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 113

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Bastos, Coelho, Cunha, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Graça Moura, Grossetête, Hermange, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Marques, Martin Hugues, Montfort, Moreira Da Silva, Piscarreta, Schaffner, Sudre, Trakatellis, de Veyrinas, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Baltas, Berès, Carlotti, Carrilho, Casaca, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Karamanou, Koukiadis, Lalumière, Malliori, Mastorakis, Patrie, Poignant, Roure, dos Santos, Savary, Sousa Pinto, Torres Marques, Vairinhos, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 7

EDD: Andersen, Booth, Sandbæk

GUE/NGL: Cossutta

NI: Borghezio

PPE-DE: Pacheco Pereira

PSE: Lage

**Suositus toiseen käsittelyyn: Caveri A5-0213/2003
Tarkistukset 18 ja 19****Puolesta: 191**

EDD: Andersen

ELDR: Flesch

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Bastos, Coelho, Cunha, Daul, Ebner, Ferrer, Flemming, Florenz, Jackson, Karas, Korhola, Liese, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marques, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Piscarreta, Pronk, Rack, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schleicher, Stenzel, Suominen, Wenzel-Perillo, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Bouwman

Vastaan: 231

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Koulourianos

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Elles, Ferber, Fiori, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Maat, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Santini, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Fava, Ghilardotti, Imbeni, Karamanou, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Napoletano, Paciotti, Pittella, Sacconi, Vattimo, Volcic, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 50

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Borghezio, Claeys

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Foster, Glase, Goodwill, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Martin Hugues, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Purvis, Stevenson, Stockton, Tannock

PSE: Duin, Haug, Krehl, Lange, Mendiluce Pereiro, Piecyk, Schmid Gerhard, Zrihen

Suositus toiseen käsittelyyn: Lisi A5-0221/2003 Tarkistus 3

Puolesta: 207

EDD: Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Cossutta, Markov, Puerta

NI: Claeys, Dillen, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Rack, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Vastaan: 246

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wüermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Tyhjää: 6

EDD: Booth

NI: Borghezio, Gollnisch, Kronberger

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Berlato

**Suositus toiseen käsittelyyn: Lisi A5-0221/2003
Tarkistus 21**

Puolesta: 57

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Cossutta, Miranda

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Cornillet, Jackson

PSE: Carrilho, Dehousse, Poignant, Savary

Vastaan: 406

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatänen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 5

EDD: Booth

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

Suositus Lisi A5-0221/2003

Tarkistus 10

Puolesta: 277

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PSE: Marinho, Martin David W.

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jönckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 164

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Lehne, Matikainen-Kallström

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tyhjää: 28

EDD: Booth

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Tannock

PSE: Dehousse

UEN: Camre

**Mietintö: Vermeer A5-0223/2003
Tarkistus 17**

Puolesta: 92

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer

PPE-DE: Florenz, Korhola, Pronk

PSE: Cercas, Marinho, Van Brempt

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 371

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poes, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Tyhjää: 3

EDD: Booth

NI: Borghezio

PSE: Mendiluce Pereiro

Mietintö Vermeer A5-0223/2003
Tarkistus 18, 1. osa

Puolesta: 86

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer

PPE-DE: Korhola

PSE: Marinho, Van Brempt

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 367

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjiä: 9

EDD: Booth

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Mendiluce Pereiro

Mietintö Vermeer A5-0223/2003 Komission ehdotus

Puolesta: 426

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylfa, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur,

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bove, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Vastaan: 1

EDD: Booth

Tyhjää: 40

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Mietintö Färm A5-0233/2003
Päätöslauselma**

Puolesta: 407

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Markov, Meijer, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyo Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallion, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Schröder Ilka

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Martinez, Stirbois

PSE: Martin Hans-Peter

Tyhjää: 34

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, de La Perriere

PPE-DE: Khanbhai

Verts/ALE: Gahrton

**B5-0326/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Tšetšenia
Tarkistus 5**

Puolesta: 388

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Howitt, van Hulsten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 26

EDD: Booth, Kuntz

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Korakas, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Gil-Robles Gil-Delgado, Montfort, Pronk, Schleicher

PSE: Dehousse, Honeyball

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

Tyhjää: 34

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: von Wogau

PSE: De Keyser, Désir, Ferreira, Guy-Quint, Hazan, Roure

UEN: Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

**B5-0326/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Tšetšenia
Tarkistus 7**

Puolesta: 113

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Boogerd-Quaak, van den Bos, Ries, Sørensen, Thors, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele, Ferrer, Hannan, Hieronymi, Korhola, Mann Thomas, Martens, Niebler, Posselt, Rack, Radwan

PSE: Carlotti, De Keyser, Désir, Fava, Ferreira, Ghilardotti, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Leinen, Lund, Marinho, Napoletano, Paciotti, Poos, Roure, Sacconi, Savary, Thorning-Schmidt, Trentin, Vairinhos, Vattimo, Volcic

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Vastaan: 325

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bezaley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Titley, Torres Marques, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 14

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Kronberger

PPE-DE: Rübzig

PSE: Bullmann, Mendiluce Pereiro

**B5-0326/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Tšetšenia
Tarkistus 2****Puolesta: 259**

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Ebner, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Carlotti, Casaca, De Keyser, Désir, Fava, Ferreira, Ghilardotti, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Lund, Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Napoletano, Paciotti, Poos, Roure, Sacconi, Trentin, Vattimo, Volcic

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastiaan: 170

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Banotti, Beazley, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Elles, Foster, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Maat, Montfort, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Perry, Pex, Pronk, Purvis, Smet, Stevenson, Stockton, Suominen, Tannock

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 18

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Borghezio

PPE-DE: Podestà, Scallon, von Wogau, Zissener

PSE: Bullmann

UEN: Nobilia

Verts/ALE: Lipietz

**B5-0326/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Tšetšenia
Päätöslauselma**

Puolesta: 357

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Dary, Fiebiger, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Maset Campos, Morgantini, Seppänen, Sylla

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Dhaene, Schörling

Vastaan: 46

EDD: Booth

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Eriksson, Frahm, Fraise, Korakas, Krivine, Laguiller, Meijer, Patakis, Vachetta

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

PSE: Casaca, Dehousse, Désir, Marinho

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Celli, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lipietz, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Voggenhuber

Tyhjää: 42

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: González Álvarez, Herzog, Modrow, Papayannakis, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer

PPE-DE: Lehne, Posselt

PSE: Guy-Quint, Hazan, Martin Hans-Peter, Roure

Verts/ALE: Aaltonen, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Rod, de Roo, Schroedter, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

B5-0322/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous Tarkistus 5

Puolesta: 206

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Ferrer, Korhola, Pomés Ruiz, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 202

EDD: Bernié, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Beysen, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Colom i Naval, Evans Robert J.E., Goebbels, Hänsch, Mann Erika, Poos, Schmid Gerhard

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 6**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Fiebiger, Laguiller**NI:** Berthu, Borghezio**B5-0322/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous
19 kohta, 1. osa****Puolesta: 311****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Herzog**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba**UEN:** Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro**Vastaan: 90****EDD:** Bernié, Booth, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Stirbois

PSE: Berès, Carlotti, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Guy-Quint, Martin Hans-Peter, Patrie, Poignant, Roure, Vairinhos, Van Brempt, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 9

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

NI: Borghezio, Martinez

PSE: Bullmann, Dehousse, Mendiluce Pereiro

UEN: Berlato

B5-0322/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous 19 kohta, 2. osa

Puolesta: 210

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Herzog

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels, Imbeni, Lund, Mann Erika, Marinho, Rapkay

UEN: Camre

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Vastaan: 116

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Pomés Ruiz

PSE: Berès, Bösch, Carlotti, Dehousse, De Keyser, Désir, Ferreira, Fruteau, Garot, Guy-Quint, Lalumière, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Roure, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 86

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poos, Prets, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba

**B5-0322/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous
37 kohta**

Puolesta: 372

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulst, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 25

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PSE: Goebbels, Mann Erika

UEN: Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Thomas-Mauro

Tyhjää: 15

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

PPE-DE: Fiori

PSE: Dehousse

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

**B5-0322/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Maailman kauppajärjestön (WTO) kokous
Päätöslauselma****Puolesta: 297****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Herzog, Vachetta**NI:** Beysen**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosseleté, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinós, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Brempt, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba**UEN:** Camre, Caullery**Vastaa:n: 93****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Wurtz

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Maat

PSE: Dehousse, Fruteau, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lambert, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 18

NI: Cappato, Dell'Alba, Pannella, Turco

PPE-DE: Fiori, Goepel, Montfort

PSE: Carlotti, Désir, Ferreira, Garot, Guy-Quint, Lage, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Patrie, Vairinhos

Verts/ALE: Frassoni

**B5-0344/2003 — Yhteinen päätöslauselmaesitys — Uganda
Päätöslauselma**

Puolesta: 78

EDD: Sandbæk

ELDR: Monsonís Domingo

GUE/NGL: Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Meijer, Puerta, Sylla

NI: Beysen

PPE-DE: Andria, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Cushnahan, Daul, Descamps, Elles, Fiori, Flemming, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Wieland, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, De Keyser, Désir, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Gillig, Imbeni, Izquierdo Collado, Junker, Keßler, Kindermann, McNally, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Rodríguez Ramos, Stihler

UEN: Collins

Verts/ALE: Maes

Tyhjää: 10

EDD: Belder, van Dam

ELDR: André-Léonard, van den Bos, Busk, Jensen, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn

Torstai, 3. heinäkuuta 2003

Mietintö: Kratsa-Tsagaropoulou A5-0230/2003
Päätöslauselma***Puolesta: 74*****EDD:** Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, van den Bos, Busk, Jensen, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn**GUE/NGL:** Bakopoulos, Cauquil, González Álvarez, Koulourianos, Meijer, Puerta, Sylla**NI:** Beysen**PPE-DE:** Andria, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Cushnahan, Daul, Descamps, Fiori, Flemming, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Mayer Xaver, Menrad, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Posselt, Sacrédeus, Sommer, Stenmarck, Thyssen, Trakatellis, Wieland, Zissener**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, De Keyser, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Gillig, Izquierdo Collado, Keßler, Kindermann, McNally, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Rodríguez Ramos, Stihler**UEN:** Collins**Verts/ALE:** Maes***Vastaan: 8*****EDD:** Belder, van Dam**PPE-DE:** Elles, Heaton-Harris, Nicholson, Purvis, Stevenson, Tannock***Tyhjää: 1*****GUE/NGL:** Patakis

Torstai, 3. Juli 2003

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0320

Eurooppa-neuvoston kokous (Thessaloniki 19. ja 20. kesäkuuta 2003)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Thessalonikin Eurooppa-neuvoston kokouksesta 19. ja 20. kesäkuuta 2003

Euroopan parlamentti, joka

- palauttaa mieliin Eurooppa-valmistelukunnasta antamansa päätöslauselman ja 5. kesäkuuta 2003 antamansa päätöslauselman Troikan ja Kaakkois-Euroopan vakaussopimusmaiden kokouksesta ⁽¹⁾, 19. kesäkuuta 2003 antamansa päätöslauselman uudesta transatlanttisesta kumppanuudesta kolmannella vuosituhanella ⁽²⁾ ja 19. kesäkuuta 2003 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön maahanmuuttopolitiikkaan sovellettavasta avoimen koordinaation menetelmästä ja komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Siirtolaisuuskysymykset osaksi Euroopan unionin politiikkaa suhteissa unionin ulkopuoliaiin maihin ⁽³⁾,
- ottaa huomioon Thessalonikissa 19. ja 20. kesäkuuta 2003 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät,
- ottaa huomioon neuvoston puheenjohtajan ja komission julkilausumat Thessalonikin Eurooppa-neuvoston tuloksista,

Eurooppa-valmistelukunta/HVK

1. pitää tervetulleena Eurooppa-neuvoston päätelmiä ja sen päätöstä Euroopan perustuslakia koskevasta sopimusehdotuksesta ja katsoo, että hallitustenvälisen konferenssin työn perustana on oltava pelkästään sopimusehdotus; katsoo näin ollen, että "valmistelukunnan menetelmä" on osoittautunut tehokkaaksi lisättäessä demokratiaa ja avoimuutta;
2. varoittaa purkamasta valmistelukunnan (jonka jäsenten enemmistö oli parlamentaarikkoja) aikaansaaman paketin olennaisia osioita;
3. korostaa, että valmistelukunnan on vielä päästävä yhteisymmärrykseen III ja IV osasta; painottaa, että III osaa täytyy tarkistaa monien menettelyyn liittyvien ja poliittisten uudistusten tekemiseksi I osan edellyttämällä tavalla, etenkin mitä tulee neuvoston määräänemmistöäänestysten ja parlamentin yhteispäätösmenettelyn käytön laajentamiseen; tähdentää, että IV osaa on muutettava, jos halutaan varmistaa perustuslain voimaantulo ja sen tarkistaminen tulevaisuudessa;
4. pyytää puheenjohtajavaltio Italiaa kutsumaan mahdollisimman nopeasti koolle korkealla poliittisella tasolla hallitustenvälisen konferenssin (johon unioniin liittyvät valtiot osallistuvat täysimääräisesti ja tasavertaisesti), jotta se saisi työnsä päätökseen ennen vuoden 2003 loppua;
5. palauttaa mieliin, että vakiintuneeksi käytännöksi on tullut, että komissio ja Euroopan parlamentti osallistuvat hallitustenvälisiin konferensseihin: Euroopan parlamentti lähettää parlamentin jäseniä edustajikseen HVK:hon ja puhemies osallistuu kokouksiin, joita pidetään hallitusten päämiesten tasolla;
6. korostaa, että HVK:ssa on säilytettävä valmistelukunnan avoimempi, moniarvoisempi ja yhteisymmärrykseen pyrkivä henki, muun muassa niin, että puheenjohtajavaltio pitää valmistelukunnan jäsenet ajan tasalla; pyytää laatimaan HVK:n työn edistymistä koskevia raportteja, sekä kuukausittain pidettävällä Euroopan parlamentin täysistuntojaksolla että parlamentin perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnassa, mahdollisuuksien mukaan kansallisten parlamenttien edustajien läsnä ollessa;

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0264.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0291.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0292.

Maahanmuutto-, raja- ja turvapaikka-asiat

7. panee merkille, että Thessalonikin Eurooppa-neuvosto myöntää, että Sevillan päätelmien täytäntöönpano on ollut vaikeaa ja puutteellista, mutta suhtautuu myönteisesti siihen, että Eurooppa-neuvosto tunnustaa tarpeen vauhdittaa Tampereella hyväksytyt ohjelman täytäntöönpanoa kaikilta osin, ja toistaa, että on tarpeen säilyttää kokonaisvaltainen ja yhdenmukainen lähestymistapa unionin yhteisessä maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikassa;

8. tähdentää, että EU tarvitsee johdonmukaisia yhteisiä toimintalinjoja ja menettelyjä laillista maahanmuuttoa koskeissa kysymyksissä, ja pyytää tämän vuoksi Eurooppa-neuvostoa tutkimaan kolmansien maiden kansalaisten käytettävissä olevia laillisia keinoja muuttaa Euroopan unioniin ottaen huomioon jäsenvaltioiden vastaanottokyvyn ja maahanmuuttajien kotimaiden kanssa tehtävän tehostetun yhteistyön; pyytää tämän vuoksi neuvostoa hyväksymään direktiivin siitä, millä ehdoilla EU:hun pääsee työntekotar-koituksessa;

9. on järkyttynyt lukuisten maahanmuuttajien kuolemista Välimerellä tapahtuneissa haaksirikoissa; tuomitsee kaikkien ihmiskaupasta hyötyvien henkilöiden rikolliset toimet ja katsoo, että näiden usein rajojen yli toimivien rikollisverkostojen vastaisia toimia on tarpeen tehostaa;

10. panee merkille neuvoston halun toteuttaa yhdenmukaistettuja ratkaisuja kolmansien valtioiden kansalaisten asiakirjoja, EU:n kansalaisten passeja ja tietojärjestelmiä (Schengenin tietojärjestelmä SIS II ja Schengenin viisumitietojärjestelmä VIS) varten;

11. kehottaa komissiota antamaan tämän yhdenmukaistamisen toteuttamiseksi mahdollisimman pian parlamentille ehdotuksia sellaisten lainsäädäntövälineiden luomiseksi, jotka mahdollistavat passeja, viisumeita ja biometrisiä tietoja koskevan yhteisön lainsäädännön toteuttamisen EY:n perustamissopimuksen 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti;

12. panee merkille, että Eurooppa-neuvosto pitää tarpeellisena laatia suuntaviivat, jotka koskisivat tietokonepohjaista viisumien tunnistamisjärjestelmää, jonka avulla yhdenmukaistettua "biometristä" tietoa voidaan sisällyttää viisumeihin; pyytää neuvostoa ja komissiota pitämään Euroopan parlamentin täysin ajan tasalla tällaisia ehdotuksia koskevasta kehityksestä;

13. korostaa, että EU:n jäsenvaltioiden ulkorajojen valvonnan tehostamisen on tapahduttava yhdenmukaisten ja jäseneltyjen yhteisön puitteiden ja menettelyiden avulla niin, että otetaan samalla huomioon uusien jäsenvaltioiden erityistarpeet;

14. pitää myönteisenä, että komissio aikoo tarkastella tarvetta perustaa yhteisön operatiivinen yksikkö, joka kattaisi myös yhteisön rahoittamat eurooppalaiset rajavartiojoukot, ulkorajojen ja merirajojen valvontaa koskevan operatiivisen yhteistyön tehostamiseksi; vaatii, että komission on hoidettava tehtävänsä ja että Euroopan parlamentti on tarpeen ottaa täysimääräisesti mukaan näiden asioiden käsittelyyn;

15. toteaa aikovansa tarkastella mahdollisimman pian Kreikan ehdotusta maahanmuuttoasioiden yhteishenkilöverkoston perustamisesta kolmansiin maihin;

16. panee merkille Eurooppa-neuvoston ilmaisevan pyrkimyksen vahvistaa yhteisvastuun periaatetta vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvalla alueella; suhtautuu myönteisesti neuvoston aikomukseen mukauttaa rahoitusnäkyviä (vuodesta 2006 lähtien) tämän yhteisön poliittisen painopisteen huomioon ottamiseksi; tukee neuvoston pyrkimystä vapauttaa lisää varoja kaikkein kiireellisimpiin rakenteellisiin tarpeisiin vastaamiseksi eli:

- ulkorajojen valvonta
- palauttamista koskevan toimintaohjelman toimeenpano
- viisumitietojärjestelmän (VIS) kehittäminen;

vahvistaa, että nämä lisävarat eivät saa missään tapauksessa johtaa otsakkeen 3 nykyisten menojen supistamiseen;

Torstai, 3. Juli 2003

17. vaatii keskustelua niiden ehdotusten pohjalta, jotka komissio on esittänyt vihreässä kirjassaan jäsenvaltioissa laittomasti oleskelevien henkilöiden palauttamista koskevasta yhteisön politiikasta (KOM(2002) 175);
18. toteaa, että tällä hetkellä ei ole olemassa maassa laittomasti oleskelevien palauttamista koskevaa yhteisön politiikkaa ja että ensisijaisena painopisteenä on pidettävä vapaaehtoista paluuta, ja korostaa samalla, että kaiken politiikan laatimisessa on kunnioitettava täysimääräisesti palauttamiskiellon periaatetta ja oikeutta hakea turvapaikkaa;
19. katsoo, että pakolaisrahastoa (otsake 3) ei pitäisi supistaa eikä käyttää pakollista palauttamista koskeviin ohjelmiin ja että vapaaehtoisen paluun ohjelmia on rahoitettava kolmansien maiden kanssa maahanmuuttoasioissa tehtävää yhteistyötä koskevasta budjettikohdasta (otsake 4) kunnes palauttamisohjelmilla on asianmukainen oikeusperusta, ja korostaa, että tällä hetkellä ei ole perusteltua, että EU rahoittaisi maastakarkotukset, ja näin ollen toissijaisuusperiaatteen mukaisesti eri toimenpiteet voidaan rahoittaa jäsenvaltioiden talousarvioista;
20. ottaa huomioon yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän perustamiseen liittyvän edistyksen puuttumisen, jonka Eurooppa-neuvosto vahvistaa, ja muistuttaa, että neuvoston on hyväksyttävä vuonna 2003 komission jo ehdottama peruslainsäädäntö, ja vaatii, että näiden välineiden hyväksymisellä on vauhditettava korkeisiin suojeluvaatimuksiin perustuvan yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän edistämistä;
21. panee merkille, että yhteispäätösmenettelyä ja määränemistäänestystä olisi sovellettava sen jälkeen, kun neuvosto on hyväksynyt nämä turvapaikkakäytännöt koskevat yhteiset säännöt Nizzan sopimuksen mukaisesti;
22. jakaa komission kanssa sen huolestuneisuuden ja epäilyt, jotka se on esittänyt tiedonannossaan "Kohti helpommin lähestyttäviä, oikeudenmukaisempia ja paremmin hallintoituja turvapaikkajärjestelmiä", ja odottaa sen kesäkuussa 2004 ilmestyvää uutta kertomusta tavoista, joilla parannetaan kykyä suojella pakolaisia;
23. pitää tervetulleena Eurooppa-neuvoston päätöstä muotoilla kattava ja moniulotteinen kotouttamista koskeva EU:n politiikka, jolla voidaan osaltaan tehokkaasti vastata uusiin demografisiin ja taloudellisiin haasteisiin sekä edistää sosiaalista yhteenkuuluvuutta ja taloudellista hyvinvointia;
24. painottaa, että kotouttamista koskevassa EU:n politiikassa on löydettävä tasapaino laillisesti maassa oleskelevien kolmansien maiden kansalaisten ja vastaanottavan maan omien kansalaisten oikeuksien ja velvollisuuksien välillä ja että vastaanottavan maan kansalaisten velvollisuutena on sopeutua uusiin tulokkaisiin ja kunnioittaa heidän identiteettiään (lain puitteissa) sekä kohdella heitä yhdenvertaisina ja syrjimättä;
25. kehottaa neuvostoa hyväksymään perheiden yhdistämistä ja maassa pitkään oleskelleen henkilön asemaa koskevat direktiivit, jotka ovat olennaisia sääntelyvälineitä kolmannen maan kansalaisten sopeuttamiseksi yhteiskuntaan, komission ehdotusten ja Euroopan parlamentin esittämien tarkistusten mukaisesti; vaatii, että kolmansien maiden kansalaisilla olisi oltava EU:n kansalaisten oikeuksia ja velvollisuuksia vastaavat oikeudet ja velvollisuudet, mukaan lukien poliittinen oikeus äänestää paikallisissa ja Euroopan parlamentin vaaleissa;
26. katsoo, että maahanmuuttokäytännön sisällyttäminen EU:n kolmansia maita koskeviin suhteisiin on merkittävä osa tasapainoista lähestymistapaa, jolla parannetaan muuttovirtojen hallintaa, mutta pyytää neuvostoa edistämään kehitysyhteistyötä suhteissa kolmansiiin maihin;
27. suhtautuu myönteisesti Eurooppa-neuvoston ehdotukseen tehdä Euroopan muuttoliikkeiden verkostosta pysyvä rakenne, mutta toivoo, että se pannaan täytäntöön yhteistyössä Euroopan parlamentin kanssa;
28. pitää myönteisenä, että komissio esittää maahanmuutosta ja kotouttamisesta Euroopassa vuosiraportin, joka sisältää tiedot EU:n laajuisista muuttoliikkeistä, ja pyytää komissiota tuomaan esille jäsenvaltioiden parhaita käytäntöjä maahanmuutto- ja kotouttamispolitiikoissa;

Terrorismin torjunta

29. pitää tervetulleena neuvoston puheenjohtajavaltion selvitystä (liite I) ja erityisesti siinä esitettyjä suosituksia terrorismin rahoituksen vastaisista toimenpiteistä ja yhteistyöstä kolmansien maiden ja erityisesti Yhdysvaltojen kanssa;

30. toivoo parempaa "pilarien välistä" yhteistyötä sovittamalla oikeus- ja sisäasiain alalla toteutettavia toimenpiteitä, kuten eurooppalainen pidätysmääräys ja Europolin toimivaltuudet terrorismin torjumiseksi, yhteen ETPP:n puitteissa hyväksytyjen toimenpiteiden kanssa;

31. muistuttaa tarpeesta liittää terrorismin rahoituksen vastaiset toimenpiteet rahanpesun ja huumausainekaupan vastaisiin toimiin;

Laajentuminen, Kypros, Länsi-Balkan ja laajempi Eurooppa*Laajentuminen*

32. korostaa myönteisiä näkymiä Bulgarian ja Romanian jäsenyydelle; tukee Turkin hallitusta sen perusteellisessa sisäpoliittisessa uudistusohjelmassa, ja kehottaa komissiota asianmukaisesti kuulemaan Euroopan parlamenttia, ennen kuin se laatii joulukuussa 2004 pidettävän Eurooppa-neuvoston kokouksen valmistelua koskevat suosituksensa;

Kypros

33. on täysin vakuuttunut, että Kyproksen liittyminen unioniin luo suotuisan ilmapiirin, jonka vallitessa voidaan molemmat saaren yhteisöt saattaa lähemmäs toisiaan ja löytää ratkaisu YK:n puitteissa; kehottaa Turkia ja Kyproksen turkkilaisten johtoa vastaamaan myönteisesti YK:n pääsihteerin ponnisteluihin;

Länsi-Balkan

34. myöntää, että Länsi-Balkanin jokaisen maan eteneminen kohti unioniin liittymistä on peruuttamaton prosessi; korostaa samanaikaisesti periaatetta, jonka mukaan jokaista maata olisi arvioitava sen omien ansioiden mukaan, ja katsoo, että tässä eritetyssä toimintamallissa olisi otettava huomioon alueellisen lähestymistavan toivottavuus;

35. pyytää neuvostoa ja komissiota esittämään Euroopan parlamentille toteuttamiskelpoisen rahoituskehyksen, jonka mukaan vakauttamis- ja assosiaatioprosessia tuetaan edelleen otsakkeesta VII;

36. katsoo myös, että myöhemmän laajentumisen vauhdissa on otettava huomioon EU:n toimielinten kyky jatkaa tehokasta toimintaa;

Laajempi Eurooppa ja Välimeren alue

37. odottaa suurella kiinnostuksella tilaisuutta, joka tarjoutuu käynnistettäessä aloite laajentuneen Euroopan ja sen itäisten ja eteläisten naapurien välillä; on sitä mieltä, että kattavaa prosessia on kehitettävä sellaisen kaikkia osapuolia hyödyttäviin suhteisiin perustuvan järjestelmän luomiseksi, jonka avulla voidaan levittää yleistä käsitystä demokratiasta, ihmisoikeuksien kunnioittamisesta ja sosiaalisesta kehityksestä;

38. suhtautuu myönteisesti 26. ja 27. toukokuuta 2003 Kreetalla pidetyn Euro-Välimeri-välikonferenssin puheenjohtajan päätelmiin ja toivoo, että EU ja kumppanimaat sitoutuvat päättäväisemmin ja järjestelmällisemmin antamaan Barcelonan prosessille konkreettista pohjaa kehitysyhteistyön hengessä;

39. muistuttaa tarpeesta saavuttaa kaikki Barcelonan julistuksessa asetetut tavoitteet;

Torstai, 3. Juli 2003

40. esittää uudelleen ehdotuksensa parlamentaarisen Euro-Välimeri-yleiskokouksen perustamisesta, jolla Barcelonan prosessin parlamentaarista ulottuvuutta vahvistetaan laajemmalla institutionalisoinnilla ja korkeammalla poliittisella profiililla ja jolla varmistetaan Euro-Välimeri-assosiaatiosopimusten parlamentaarinen valvonta ja seuranta, ja pyytää Napolin ministerikonferenssia määrittelemään oikeusperustan parlamentaarisen Euro-Välimeri-foorumin muuttamiseksi parlamentaariseksi Euro-Välimeri-yleiskokoukseksi;

Keväällä 2003 pidetyn Eurooppa-neuvoston jatkotoimet

41. pitää tärkeänä, että Eurooppa-neuvostot eivät rajoitu toistoon ja tilannekatsauksiin vaan antavat huomattavasti selvemmat suuntaviivat Lissabonin strategian täytäntöönpanolle sekä yhteisön että jäsenvaltioiden tasolla, missä on vielä paljon tehtävää; odottaa mielenkiinnolla komission aloitetta, jonka se tekee yhteistyössä Euroopan investointipankin kanssa ja jonka tarkoituksena on lisätä kokonaisinvestointeja ja yksityisen sektorin osallistumista Euroopan laajuisiin verkkoihin ja merkittäviin tutkimus- ja kehityshankkeisiin;

42. ottaa huomioon, että neuvosto hyväksyi työllisyyspolitiikan suuntaviivat ja talouspolitiikan laajat suuntaviivat – valitettavasti ottamatta asianmukaisesti huomioon Euroopan parlamentin keskeisimpiä tarkistuksia – ja muistuttaa, että kestävä kehitys varten tarvitaan kokonaisvaltainen EU:n lähestymistapa, ja pahoittelee tämän vuoksi sitä, että Göteborgissa annettuihin sitoumuksiin ei viitata lainkaan;

43. panee merkille Jean-Claude Trichet'n ehdokkuuden Euroopan keskuspankin puheenjohtajaksi, ja sitoutuu ilmoittamaan kantansa perustamissopimuksen 112 artiklan määräysten ja työjärjestyksensä 36 artiklan mukaisesti;

Kansainvälinen rikostuomioistuin

44. pitää Kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamista merkittävänä askeleena kansainvälisen oikeuden kehittämisessä, ja korostaa, että Rooman perussääntö on olennainen osa Euroopan unionin demokraattisen mallin perustana olevia arvoja;

45. suhtautuu myönteisesti kansainvälisestä rikostuomioistuimesta 16. kesäkuuta 2003 hyväksytyyn neuvoston yhteiseen kantaan 2003/444/YUTP⁽¹⁾, jonka mukaan unioni ja sen jäsenvaltiot kiinnittävät edelleen tarvittaessa kolmansien valtioiden huomion neuvoston 30 päivänä syyskuuta 2002 kansainvälisestä rikostuomioistuimesta antamiin päätelmiin ja niiden liitteenä oleviin EU:n pääperiaatteisiin, ottaen huomioon ehdotukset sopimuksiksi tai järjestelyiksi henkilöiden tuomioistuimelle luovuttamista koskevien ehtojen osalta, ja toivoo jäsenvaltioiden noudattavan yhteistä kantaa;

46. pitää myös tervetulleena puheenjohtajavaltion vahvaa tukea Kansainväliselle rikostuomioistuimelle ja sen sitoumusta työskennellä aktiivisesti tuomioistuimen universaalisuuden puolesta ja vaikuttaa osaltaan sen tehokkaaseen toimintaan;

47. kehottaa ja kannustaa EU:n jäsenvaltioiden, EU:hun liittyvien valtioiden, Euro-Välimeri-kumppanuuden kautta unionin kanssa assosioituneiden maiden, Mercosur-maiden, Andien sopimuksen ja San José'n prosessin maiden, vakaus- ja assosiaatioprosessiin osallistuvien maiden sekä AKT-maiden ja ASEAN-maiden hallituksia ja parlamentteja olemaan hyväksymättä kahdenvälisiä sopimuksia syytesuojasta tai muita samanlaisia järjestelyjä;

48. pitää valitettavana, että Yhdysvaltain nykyinen hallinto vastustaa edelleen Kansainvälistä tuomioistuinta ja että se voimistaa maailmanlaajuisesti poliittista ja taloudellista painostustaan saadakseen sopimusvaltiot ja Rooman perussäännön allekirjoittaneet valtiot sekä muut valtiot tekemään kahdenvälisiä sopimuksia syytesuojasta uhaten niitä sotilaallisen avun ja taloudellisen tuen sekä muun tuen lakkauttamisella;

⁽¹⁾ EUVL L 150, 18.6.2003, s. 67.

49. pitää tervetulleena kymmenen liittyvän valtion sekä Bulgarian, Romanian, Norjan, Liechtensteinin ja Islannin julistusta, että ne jakavat edellä mainitun yhteisen kannan yhteisen tavoitteet ja että ne varmistavat, että niiden kansalliset politiikat ovat tämän kannan mukaisia;

50. kehottaa puheenjohtajavaltio Italiaa mukauttamaan toukokuussa 2002 hyväksytyt toimintasuunnitelman uuden yhteisen kannan mukaiseksi; kannustaa puheenjohtajavaltiota erityisesti sisällyttämään toimintasuunnitelmaan neuvoston sihteeristöön perustettavan jatkuvasti toimivan yhteispisteen, joka tukee ja helpottaa puheenjohtajavaltion toimia;

51. kehottaa neuvostoa ja komissiota keskustelemaan Yhdysvaltain hallituksen kanssa kaikista Kansainväliseen rikostuomioistuimeen liittyvistä asioista; panee pettyneenä merkille, että YK:n turvallisuusneuvosto on uudistanut päätöslauselmansa 1487 yhden vuoden ajaksi, ja pyytää neuvostoa ja komissiota tekemään kaikkensa, että tätä päätöslauselmaa, joka laajentaa syytesuojan kattamaan YK:n omat rauhanturvaajat, ei enää uudistettaisi;

Ulkosuhteet, YUTP ja ETPP

YUTP ja ETPP

52. pitää kiinnostavina yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan (YUTP) korkean edustajan esittämiä suosituksia Euroopan unionin turvallisuusstrategiasta ja pyytää saada osallistua unionin turvallisuusstrategian laatimiseen ja täytäntöönpanoon; panee merkille kuluvalle vaalikaudella tehdyt ehdotukset kaikista todelliseen Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikkaan liittyvistä näkökohdista, toimeleimiä koskevat näkökohdat mukaan lukien;

53. panee tyytyväisenä merkille, että EU:lla on nyt kaikilla Petersbergin tehtäväalueilla operatiivinen toimintakyky, jota vahvistaa ensimmäisten Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikkaan liittyvien operaatioiden käynnistäminen: Euroopan unionin poliisioperaatio (EUPM) Bosnia-Hertsegovinassa, Concordia entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa ja Artemis Buniassa Kongon demokraattisessa tasavallassa; pitää kuitenkin valitettavana, että tämä operatiivinen toimintakyky on edelleen rajallinen ja sitä rajoittavat monet puutteet, ja kehottaa neuvostoa siksi jatkamaan EU:n sotilaallisten voimavarojen kehittämistä perustamalla voimavaroja koskevassa Euroopan toimintasuunnitelmassa (ECAP) määrättyjä työryhmiä;

54. palauttaa mieliin vuoden 2003 talousarviomenettelyn yhteydessä tehdyn sopimuksen siitä, että Euroopan parlamentille annetaan aikaisessa vaiheessa tietoja YUTP:sta ja Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikasta (ETPP) ja sitä kuullaan niistä; valittaa, että neuvosto ei noudattanut tätä sopimusta ETPP:aan liittyvien toimien yhteydessä entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa (Concordia);

55. pitää myönteisenä päätöstä perustaa vuonna 2004 puolustusvoimavaravirasto, joka pyrkii vahvistamaan eurooppalaisen puolustusteollisuuden mahdollisuuksia vastata strategisiin tarpeisiin;

Arabimaailma

56. on yhtä mieltä tarpeesta lujittaa EU:n ja arabimaailman välistä kumppanuutta vahvistamalla poliittista vuoropuhelua sekä edistämällä moniarvoisuutta, demokraattisia uudistuksia ja taloudellista ja sosiaalista kehitystä;

Lähi-itä

57. toistaa, että on ratkaisevan tärkeää noudattaa rauhansuunnitelman ehdotuksia niin kuin ne on hyväksytty ja panna ne välittömästi täytäntöön; kehottaa kaikkia osapuolia osoittamaan vilpittömän ja päättäväisen sitoutumisensa ja katsoo, että terrorismilla ja väkivallalla voidaan vain haaskata tämä tilaisuus ratkaista konflikti;

Torstai, 3. Juli 2003

Irak

58. pitää YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1483 hyväksymistä selvänä osoituksena halusta palata rakentavaan yhteistyöhön YK:ssa, ja odottaa YK:n ja etenkin sen erityisedustajan myötävaikuttavan edustuksellisen Irakin hallituksen muodostamiseen;

59. tukee neuvoston määrätietoista pyrkimystä EU:n osallistumiseksi humanitaarisen avun toimittamiseen, ja pyytää komissiota sekä korkeaa edustajaa tekemään viipymättä EU:n osallistumista koskevia ehdotuksia;

60. palauttaa mieliin sitoumuksensa osallistua Irakin jälleenrakennukseen YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1483 mukaisesti ja muistuttaa, että hallituksen muodostaminen Irakissa mahdollisimman pian olisi lisätakuu sille, että Irakin luonnonvarat lopultakin hyödyttävät Irakin väestöä;

Kuuba

61. tuomitsee päättäväisesti Kuuban viranomaisten nykyisen politiikan, joka on johtanut oppositiojohtajia vastaan harjoitetun painostuksen lisääntymiseen; uudistaa 10. huhtikuuta 2003⁽¹⁾ antamansa päätöslauselman ja kehottaa Kuuban viranomaisia lopettamaan ahdistelun, jonka kohteeksi ihmisoikeuksien ja demokratian puolustajat joutuvat, ja vapauttamaan tuomitsemansa henkilöt;

Iran

62. toistaa tukensa Iraniin tehtävälle Kansainvälisen atomienergiajärjestön (IAEA) tarkastusmatkalle maan ydinvoimaohjelman tarkastamiseksi ja pyytää Irania sitoutumaan täydelliseen avoimuuteen ja yhteistyöhön IAEA:n kanssa, lisäpöytäkirjan allekirjoittaminen mukaan lukien;

63. ilmaisee vakavan huolensa ja pahoittelunsa siitä, miten viranomaiset ja eräät yksityiset valvontaryhmät kohtelevat oppositiota, etenkin opiskelijoita, toistaa vaatimuksensa maan ihmisoikeustilanteen parantamisesta ja odottaa komission ja neuvoston pitävän Euroopan parlamentin säännöllisesti ajan tasalla poliittisesta vuoropuhelusta;

Vihreä diplomatia

64. pitää tervetulleena, että Eurooppa-neuvosto vahvistaa uudelleen sitoumuksensa ottaa ympäristönäkökohdat huomioon ulkosuhteissa edistämällä ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevaa eurooppalaista diplomatiaa, jolla toteutetaan käytännössä parlamentin ajamat näkökannat ja joka vastaa täysin parlamentin kaikilla kansainvälisillä foorumeilla esittämiä lausuntoja;

65. korostaa, että ympäristökysymyksiä, kuten ilmastonmuutosta, vesivarojen hallintaa ja yleensä kestävää kehitystä, koskevan maailmanlaajuisuuden yhteydessä on erityisen tärkeää, että ympäristöulottuvuus sisällytetään kaikkiin maailmanlaajuisiin politiikkoihin, kuten Euroopan tasolla tehdään;

*

* *

66. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman Eurooppa-neuvostolle, neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden ja liittyvien valtioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Eurooppa-valmistelukunnalle.

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0191.

P5_TA(2003)0321

Tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun taso (Marco Polo -ohjelma) ***II

Euroopa parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisön rahoitustuen myöntämisestä tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun tason parantamiseksi (Marco Polo -ohjelma) (5327/1/2003 – C5-0225/2003 – 2002/0038(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (5327/1/2003 – C5-0225/2003) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 54) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 78 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0220/2003),
1. hyväksyy yhteisen kannan;
 2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;
 3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
 4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan unionin virallisessa lehdessä;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0440.

⁽³⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 354.

P5_TA(2003)0322

Euroopan keskuspankin pääoman merkintä *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan keskuspankin pääoman merkintään sovellettavan jakoperusteen mukauttamiseen tarvittavista tilastotiedoista (KOM(2003) 114 – C5-0125/2003 – 2003/0050(CNS))

(Kuulemismenettely)

Torstai, 3. Juli 2003

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2003) 114)⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Euroopan keskuspankin lausunnon (CON/2003/5)⁽²⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen liitteenä olevan Euroopan keskuspankkijärjestelmän (EKPJ) ja Euroopan keskuspankin (EKP) perussääntöä koskevan pöytäkirjan 29 artiklan,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 107 artiklan 6 kohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C5-0125/2003),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0215/2003),
1. hyväksyy komission ehdotuksen;
 2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. vaatii aloittamaan 4. maaliskuuta 1975 annetun yhteisen julistuksen mukaisen neuvottelumenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽²⁾ EUVL C 102, 29.4.2003, s. 11.

P5_TA(2003)0323

Tasa-arvonäkökohtien huomioiminen julkisten talousarvioiden laatimisessa

Euroopan parlamentin päätöslauselma tasa-arvonäkökohtien huomioimisesta julkisten talousarvioiden laatimisessa ”gender budgeting” (2002/2198(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan, 3 artiklan 2 kohdan, 13 artiklan sekä 141 artiklan 4 kohdan,
- ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan⁽¹⁾ 23 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamisesta 18. joulukuuta 1979 hyväksytyyn YK:n yleissopimuksen (CEDAW)⁽²⁾,
- ottaa huomioon Wienin julistuksen ja toimintaohjelman, sellaisina kuin ne hyväksyttiin 25. kesäkuuta 1993 YK:n ihmisoikeuksia käsitelleessä maailmankonferenssissa⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 364, 18.12.2000.

⁽²⁾ <http://www.unifem.org>.

⁽³⁾ <http://www.unhchr.ch/huridocda/huridoca.nsf>.

- ottaa huomioon Kairossa vuonna 1994 järjestetyn YK:n kansainvälisen väestö- ja kehityskonferenssin,
 - ottaa huomioon Brittiläisen kansainyhteisön vuonna 1995 esittämän sukupuolinäkökohtia ja kehitystä koskevan toimintasuunnitelman sekä sen päivityksen vuosiksi 2000–2005 ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Pekingissä Yhdistyneiden kansakuntien neljännessä naisten maailmankonferenssissa 15. syyskuuta 1995 hyväksytyn toimintaohjelman ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon Pekingin julistuksen ja toimintaohjelman seurannasta 18. toukokuuta 2000 antamansa päätöslauselman ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon komission 7. kesäkuuta 2000 Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle antaman tiedonannon ”Kohti sukupuolten tasa-arvoa koskevaa yhteisön puitestrategiaa (2001–2005)” (KOM(2000) 335) ja 3. heinäkuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Sukupuolten tasa-arvoa koskeva yhteisön puitestrategia: Työohjelma vuodeksi 2001 ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon 8. huhtikuuta 2003 antamansa päätöslauselman, joka sisältää huomautukset päätökseen vastuuvapaudesta Euroopan unionin yleisen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2001 (komissio) ⁽⁵⁾ ja erityisesti sen 1 ja 5 kohdan,
 - ottaa huomioon Brysselissä 23. tammikuuta 2003 pidetyssä naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan kokouksessa järjestetyn kuulemisen sukupuolinäkökohdat huomioivasta budjetoinnista Euroopan parlamentissa,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan mietinnön (A5-0214/2003),
- A. katsoo, että perustamissopimuksen 2 artiklan mukaisesti miesten ja naisten välinen tasa-arvo on yksi yhteisön oikeuden perusperiaatteista ja siten osa yhteisön säännöstöä, ja että miesten ja naisten tasa-arvo vahvistetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjan 23 artiklassa,
- B. katsoo, että perustamissopimuksen 3 artiklan 2 kohdassa edellytetään, että yhteisö pyrkii edistämään miesten ja naisten välistä tasa-arvoa kaikessa toiminnassaan sekä poistamaan eriarvoisuutta miesten ja naisten välillä,
- C. katsoo, että ihmisoikeuksista annetussa Wienin julistuksessa esitetään selkeä vaatimus edistää naisten täysimääräistä ja tasapuolista osallistumista poliittiseen, yhteiskunnalliseen sekä talous-, sosiaali- ja kulttuurielämään kansallisella, alueellisella ja kansainvälisellä tasolla, sekä julistetaan kaikenlaisen sukupuoleen perustuvan syrjinnän poistaminen kansainvälisen yhteisön ensisijaiseksi tavoitteeksi (18 artikla),
- D. katsoo, että Pekingin toimintaohjelmassa kannatetaan tasa-arvon valtavirtaistamista tehokkaana strategiana sukupuolten välisen tasa-arvon edistämiseksi, ja todetaan, että hallitusten ja muiden toimijoiden olisi edistettävä tasa-arvonäkökohtien sisällyttämistä aktiivisesti ja näkyvästi kaikille politiikanaloille ja kaikkiin ohjelmiin siten, että aina ennen päätösten tekemistä arvioitaisiin niiden vaikutukset naisten ja miesten asemaan,
- E. katsoo, että tasa-arvon valtavirtaistaminen tarkoittaa naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien sisällyttämistä kaikkeen yhteisön politiikkaan ja toimintaan ja että komissio on soveltanut sitä eri toimissaan, kuten Euroopan työllisyysstrategiassa, sosiaalisen osallisuuden edistämistä koskevassa yhteisön strategiassa, yhteisön tutkimuspolitiikassa, yhteisön rakennerahastoissa, kehitysyhteistyöpolitiikassa ja ulkosuhteissa,

⁽¹⁾ <http://www.thecommonwealth.org/gender>.

⁽²⁾ <http://www.un.org/womenwatch>.

⁽³⁾ EYVL C 59, 23.2.2001, s. 258.

⁽⁴⁾ EYVL C 65 E, 14.3.2002, s. 43.

⁽⁵⁾ P5_TA(2003)0150.

Torstai, 3. Juli 2003

- F. katsoo, että komissio on vuodesta 1996 alkaen ottanut tasa-arvonäkökohdat huomioon kaikessa toiminnassaan ja sisällyttänyt naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet kaikkeen yhteisön toimintaan ja politiikkaan,
- G. katsoo, että sukupuolinäkökohdat huomioiva budjetointi voidaan määritellä tasa-arvon valtavirtaistamisen soveltamiseksi talousarviomenettelyyn ja että se siten korostaa julkisten politiikan alojen naisiin ja miehiin kohdistuvien vaikutusten analysointia sisällyttää sukupuolinäkökohdan kaikkiin julkisten talousarvioiden laadintaprosessin vaiheisiin ja että sen avulla pyritään järjestämään julkiset tulot ja menot uudelleen niin, että ne edistävät sukupuolten välistä tasa-arvoa,
- H. katsoo, että komissio on osoittanut sitoutuneensa tähän tavoitteeseen perustamalla naisten ja miesten tasa-arvoa käsittelevään neuvoa-antavaan komiteaan työryhmän, jonka tehtävänä on tehdä aiheesta kyselytutkimus jäsenvaltioissa sekä edistää sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia EU:n ja jäsenvaltioiden talousarviomenettelyissä,
- I. katsoo, että komissio ilmoitti sitoutuvansa tähän tavoitteeseen myös julkilausumassa, jonka komission jäsen Schreyer esitti naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnassa sukupuolinäkökohdat huomioivasta budjetoinnista järjestetyssä julkisessa kuulemistilaisuudessa,
- J. ottaa huomioon, että myös Euroopan neuvostoon on perustettu sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia käsittelevä asiantuntijatyöryhmä, joka on laatinut aiheesta alustavan muistion,
- K. ottaa huomioon, että neuvoston puheenjohtajavaltio Belgia järjesti lokakuussa 2001 yhdessä OECD:n, UNIFEMin, Brittiläisen kansainyhteisön ja Pohjoismaiden neuvoston kanssa tätä aihetta käsittelevän seminaarin,
- L. ottaa huomioon, että monissa jäsenvaltioissa on jo käynnissä erilaisia sukupuolinäkökohdat huomioivia budjetointia koskevia aloitteita, joita on toteutettu sekä kansallisella ja alueellisella tasolla muun muassa Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Espanjassa että paikallisella tasolla esimerkiksi joissakin Italian kunnissa, ja että muualla maailmassa, kuten Australiassa, Kanadassa ja Etelä-Afrikassa, tämäntyyppisillä aloitteilla on jo pitkät perinteet; muistuttaa, että myös monissa Aasian, Afrikan ja Latinalaisen Amerikan maissa on kokeiltu sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia politiikan tietyillä aloilla,

Sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin määritelmä, tavoitteet ja soveltamisala

1. kannattaa Euroopan neuvoston järjestämän sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia käsittelevän epävirallisen asiantuntijaverkon ehdottamaa määritelmää, jonka mukaan sukupuolinäkökohdat huomioivalla budjetoinnilla tarkoitetaan tasa-arvon valtavirtaistamista talousarviomenettelyssä; tämä tarkoittaa talousarvioiden suunnittelua tasa-arvonäkökohdista käsin ottamalla ne huomioon talousarviomenettelyn kaikissa vaiheissa ja järjestämällä tulot ja menot uudelleen niin, että ne edistävät sukupuolten välistä tasa-arvoa;
2. korostaa, ettei sukupuolinäkökohdat huomioivalla budjetoinnilla pyritä luomaan erillisiä talousarvioita naisille, vaan pyritään puuttumaan julkisiin talousarvioihin, koska ne eivät ole sukupuolineutraaleja, sillä niillä on erilainen vaikutus naisiin ja miehiin sekä tulojen että menojen osalta; katsoo näin ollen, että sukupuolinäkökohdat huomioiva budjetointi merkitsee, että ohjelmien, toimien ja talousarviota koskevien menettelytapojen sisällä julkiset tulot ja menot järjestetään uudelleen niin, että naisten tärkeimmät tavoitteet ja tarpeet otetaan tasapuolisesti huomioon pitämällä lopullisena tavoitteena miesten ja naisten välisen tasa-arvon toteutumista,
3. korostaa, että budjettipolitiikkaa linjatessaan ja toteuttaessaan julkiset viranomaiset tekevät tärkeitä poliittisia päätöksiä, jotka vaikuttavat koko yhteiskuntaan ja sen talouselämään; katsoo, että julkiset talousarviot eivät ole pelkkiä finanssi- ja talouspoliittisia välineitä, vaan ne muodostavat peruskehiksen, jonka mukaan sosioekonominen kehitysmalli muotoutuu, tulontasauksen perusteet määrätään ja poliittiset tavoitteet asetetaan tarkeysjärjestykseen;

4. muistuttaa, että tasa-arvoon pyrkiviä budjetointistrategioita on sovellettava sellaisessa laajemmassa kansantaloudellisessa ympäristössä, joka tukee henkilöresurssien ja inhimillisen pääoman kehittämistä; katsoo, että Lissabonin Eurooppa-neuvostossa vuonna 2000 asetettujen periaatteiden ja tavoitteiden mukaisesti yhteiskunnallinen kehitys ja kansalaisten vaikutusmahdollisuuksien edistäminen olisi nähtävä pitkän aikavälin investointina työllisyyttä ja talouskasvua edistäviin yhteisön politiikkoihin, jotta Euroopasta voisi tulla kilpailukykyinen tietopohjainen talous;

5. painottaa, että sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin onnistuminen vaatii poliittista sitoutumista naisten ja miesten välisen tasa-arvon saavuttamiseen; tämä tarkoittaa, että kaikkien julkisen politiikan muotoiluun osallistuvien elinten on edistettävä naisten tasapuolista edustusta politiikassa ja instituutioissa kaikilla tasoilla, tuettava naisten laajempaa osallistumista päätöksentekoprosesseihin sekä julkisella että yksityisellä sektorilla sekä kehitettävä yleistä tietoisuutta ja vastuuntuntoa yhtäläisten mahdollisuuksien ja inhimillisen pääoman kehittämisestä;

6. korostaa, että makrotalouspolitiikka voi vaikuttaa sukupuolten välisten erojen kapenemiseen tai kasvamiseen taloudellisten resurssien ja vaikutusvallan, koulutuksen ja terveydenhuollon aloilla ja että edistämällä sukupuolten välistä tasa-arvoa ja soveltamalla sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin menetelmiä eri toiminnoissa julkisten talousarvioiden avulla voidaan saavuttaa tärkeitä poliittisia tavoitteita, kuten:

- tasa-arvo: oikeudenmukainen ja tasapainoinen budjettipolitiikka, jonka tavoitteena on vähentää sukupuolten välisiä eroja ja edistää yhtäläisiä mahdollisuuksia ottaen huomioon naisten ja miesten erilaiset roolit talouselämässä ja yhteiskunnassa
- tehokkuus: resurssien tehokkaampi käyttö, julkisten palvelujen laadun ja tehokkuuden parantaminen nais- ja mieskansalaisten erilaisten tarpeiden mukaan
- avoimuus: kansalaisten parempi käsitys julkisista tuloista ja menoista ja sitä kautta kansallisen ja paikallisen hallinnon avoimempi toiminta ja tilivelvollisuuden toteutuminen;

Sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin välineet ja menetelmät

7. toistaa kantansa, jonka mukaan julkisten menojen tehokkuutta sekä unionin että jäsenvaltioiden tasolla ja sisämarkkinoiden toimintaa on syytä parantaa; korostaa edelleen tarvetta edistää työllisyyttä, kuten Lissabonin Eurooppa-neuvostossa todettiin, edistää sukupuoliluottuvuutta kaikilla politiikan aloilla ja tukea naisten osallistumista päätöksentekoon; katsoo, että tässä suhteessa sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia voidaan käyttää välineenä helpottamassa näiden tavoitteiden saavuttamista samalla, kun edistetään taloudellisten rasitteiden ja etujen tasapuolisempaa jakautumista kansalaisten kesken;

8. täsmentää, että sukupuolten välisen tasa-arvon huomioimisella julkisen talousarvion suunnittelussa tarkoitetaan seuraavaa:

- määritellään, miten eri kansalaiset hyötyvät julkisista menoista ja osallistuvat julkisten tulojen kartuttamiseen, ja arvioidaan naisten ja miesten välisiä eroja käyttämällä apuna laadullisia ja määrällisiä tietoja ja vertailevaa arviointia
- arvioidaan budjettipolitiikasta ja resurssien uudelleenjaosta naisiin ja miehiin kohdistuvien vaikutusten eroja rahavarojen, palvelujen, ajankäytön sekä sosiaali- ja perhehuollon / sosiaalisen uusintamisen osalta
- analysoidaan tasa-arvovaikutusta kaikessa julkishallinnon toiminnassa ja otetaan sukupuolinäkökohdat huomioiva budjetointi portaittain käyttöön kaikissa politiikoissa, kuten koulutuksen, sosiaalihuollon ja sosiaalipalvelujen, terveydenhuollon, työllisyystoimien, liikenteen, asumisen aloilla

Torstai, 3. Juli 2003

- kehitetään alhaalta ylöspäin suuntautuva budjettimenettely ja edistetään kaikkien kansalaisten – niin miesten kuin naistenkin – sekä asianomaisten sidosryhmien (yhdistysten ja kansalaisjärjestöjen) osallistumista päätöksentekoon, jotta voitaisiin määrittellä heidän erityistarpeensa ja vastata niihin tarkoituksenmukaisella politiikalla ja toimenpiteillä
- varmistetaan, että resurssit jaetaan tarkoituksenmukaisesti ja tasapuolisesti ja että ne vastaavat naisten ja miesten erilaisiin tarpeisiin ja vaatimuksiin
- huolehditaan siitä, että tasa-arvoanalyysit ja tasa-arvoaikutukset otetaan täysin huomioon kaikissa talousarviomenettelyn vaiheissa eli suunnittelussa, määrittelyssä, täytäntöönpanossa, seurannassa ja arvioinnissa
- käytetään julkista talousarviota välineenä tarkoituksenmukaisten poliittisten painopisteiden määrittelyssä ja erityisvälineiden, -mekanismien ja -toimien yksilöimisessä naisten ja miesten tasa-arvon saavuttamiseksi julkisen politiikan kautta
- määrittellään uudet painopisteet ja jaetaan julkiset menot uudelleen, mutta ei välttämättä koroteta julkisen talousarvion kokonaismäärärahoja
- varmistetaan ja otetaan vastuu julkisten menojen tehokkuudesta ja tarkoituksenmukaisuudesta suhteessa vahvistettuihin painopisteisiin ja sitoumuksiin yleensä sekä erityisesti suhteessa naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien kunnioittamiseen julkisten resurssien ja palvelujen jakamisessa uudelleen;

9. toteaa, että sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin strategiat edellyttävät ministeriöiden välistä koordinoitua toisaalta budjetti-, talous- ja valtiovarainministeriöiden välillä ja toisaalta tasa-arvoministeriön ja/tai tasa-arvosta vastaavien osastojen ja elinten välillä siten, että mukaan otetaan kaikki alakohtaiset vastuuhenkilöt ja virkamiehet, jotka osallistuvat julkisen talousarvion laatimiseen, jotta sukupuoliulottuvuus sisällytetään kaikkien julkisten talousarvioiden tulojen ja menojen määrittelyyn;

10. korostaa, että sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin strategiat perustuvat monipuolisiin menetelmiin, joihin sisältyvät tavoitteet, välineet, toimet ja toimenpiteet on eriytetty sukupuolen ja täytäntöönpanoympäristön mukaan; tämä tarkoittaa, että pyrittäessä torjumaan naisten ja miesten yhteiskunnallista ja taloudellista eriarvoisuutta sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin menetelmillä on osattava ottaa huomioon paikallisella, alueellisella, kansallisella ja Euroopan tasolla vallitsevat erilaiset olosuhteet, jotta sukupuolten välistä tasa-arvoa voitaisiin edistää tarkoituksenmukaisesti ja menestyksekkäästi;

11. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita työstämään kaikkia politiikan aloja koskevia sukupuolittain eriytettyjä tietoja ja kehittämään niitä edelleen;

Tavoitteet

12. kehottaa jäsenvaltioita seuraamaan ja analysoimaan makrotaloutta ja taloutta uudistavien politiikkojen vaikutuksia naisten ja miesten asemaan sekä sukupuolten välistä epätasapainoa korjaavien strategioiden, mekanismien ja toimenpiteiden kehittämistä avainaloilla sellaisen entistä laajemman taloudellisen ja sosiaalisen toimintakehyksen luomiseksi, jossa sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin soveltamisesta voitaisiin päästä myönteisiin tuloksiin;

13. pyytää komissiota edistämään Euroopan laajuisen verkoston perustamista, johon kuuluisi viranomaisia, jotka toteuttavat sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia sekä asiaan perehtyneitä asiantuntijoita/johtajia, erityisesti naisia, ja liittämään tämän verkoston parlamentaaristen tasa-arvoasioiden valiokuntien verkostoon; katsoo, että tällainen verkosto voi auttaa kehittämään ja levittämään tietämystä sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin menetelmistä, prosesseista ja mekanismeista, edistämään parhaiden käytäntöjen ja myönteisten kokemusten vaihtoa, tarjoamaan hallituksille, parlamenteille ja budjettiviranomaisille toimintapuitteet ja hyväksi havaitut strategiat, jolloin miesten ja naisten välistä tasa-arvoa koskeva tavoite voitaisiin sisällyttää kaikkiin menettelytapoihin, ohjelmiin ja budjettitoimiin;

14. kehottaa komissiota, jäsenvaltioita sekä paikallisia ja alueellisia hallituksia panemaan sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin täytäntöön; muistuttaa, että sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin strategiasta on tultava ”parlamentaarinen menettely” Euroopan parlamentissa sekä kansallisissa, alueellisissa ja paikallisissa parlamenteissa, erityisesti tulevia jäsenvaltioita ajatellen; korostaa tähän liittyen, että parlamenttien naisten oikeuksen valiokunnilla on oltava keskeinen asema;

15. pyytää komissiota soveltamaan komission neuvoa-antavan komitean työryhmän lausuntoon sisältyviä tuloksia ja periaatteita EU:n talousarviossa;

16. pyytää komissiota laatimaan sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia käsittelevän esitteen, jossa kuvataan välineitä ja menetelmiä sukupuolitulottuvuuden sisällyttämiseksi julkisiin talousarvioihin, ja levittämään sitä laajalti sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin strategioita ja menetelmiä koskevan tiedon välittämiseksi kaikkien yhteisön toimielinten sekä kansallisten, alueellisten ja paikallisten elinten kautta, jotta kaikki budjettimenettelyihin ja budjettipolitiikkaan mahdollisesti osallistuvat toimijat – eli toimielimet, hallitukset, julkiset viranomaiset ja hallintoelimet, yhdistykset ja kansalaisjärjestöt – saisivat käyttöönsä oppaan, jossa olisi tietoa sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin tavoitteista, strategioista, mekanismeista ja välineistä;

17. kehottaa jäsenvaltioita hyödyntämään ja edistämään sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin välineiden ja menetelmien soveltamista (mukaan on liitettävä sukupuolittain eriteltyt tiedot, tasa-arvoa mittaavat indikaattorit ja viitearvot) siten, että talousarviota koskevissa menettelyissä tulot ja menot jaennetaan ja toteutetaan miesten ja naisten väliseen tasa-arvon edistämistavoitteeseen pyrkien;

18. pyytää komissiota aloittamaan laajan julkisen tiedotuskampanjan sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia koskevan tietoisuuden lisäämiseksi kansalaisten, hallitusten sekä kansallisten ja alueellisten parlamenttien keskuudessa levittämällä sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia koskevaa esitettä ja kertomalla sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin kehittämisestä ja käytöstä saaduista tuloksista komission perustaman sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetointia käsittelevän työryhmän tutkimustulosten mukaisesti;

19. pyytää komissiota laatimaan kahden vuoden kuluessa sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia koskevan tiedonannon ja esittämään indikaattorit ja viitearvot, joissa otetaan huomioon kaikki sukupuolinäkökohdat huomioivaa budjetointia käsittelevän asiantuntijatyöryhmän työn tulokset, jotta voitaisiin luoda katsaus prosessin edistymiseen ja muotoilla EU:n ja jäsenvaltioiden toimintastrategia; pyytää lisäksi, että sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin politiikka otettaisiin huomioon naisten ja miesten tasa-arvoisuutta käsittelevän viidennen toimintaohjelman toisen osan täytäntöönpanossa sisällyttämällä se sukupuolten välisen tasa-arvon saavuttamiseksi annetun strategian tavoitteisiin, välineisiin ja mekanismeihin joulukuuksi 2003 suunnitellun väliarvioinnin jälkeen;

20. kehottaa budjettikysymyksistä vastaavaa valiokuntaansa panemaan sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin periaatteet täytäntöön EU:n talousarviomenettelyssä sukupuolinäkökohdat huomioon ottavan budjettipolitiikan kehittämiseksi EU:ssa; antaa asiasta vastaavalle valiokunnalle tehtäväksi edistää ja seurata sukupuolinäkökohdat huomioivan budjetoinnin periaatteiden toteutumista EU:n talousarviomenettelyssä EU:n kaikkien budjettipolitiikkojen määrittelyssä, laatimisessa, täytäntöönpanossa ja arvioinnissa;

*

* *

21. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

Torstai, 3. Juli 2003

P5_TA(2003)0324

Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteet ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteista (puiteasetus) (15851/3/2002 – C5-0138/2003 – 2001/0060(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15851/3/2002 – C5-0138/2003) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 123) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 658) ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0219/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 129 E, 3.6.2003, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0391.

⁽³⁾ EYVL C 103, 30.4.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ei vielä julkaistu EUVL:ssä.

P5_TC2-COD(2001)0060

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteista (puiteasetus)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 241, 7.10.2002, s. 24.

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisen liikennepoliitikan toteuttaminen edellyttää toimintakykyistä ilmaliikennejärjestelmää, joka mahdollistaa lentoliikennepalvelujen varman ja säännöllisen toiminnan ja helpottaa tällä tavoin tavaroiden, henkilöiden ja palvelujen vapaata liikkuvuutta.
- (2) Eurooppa-neuvosto pyysi 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 Lissabonissa pitämässään ylimääräisessä istunnossaan komissiota tekemään ehdotuksia ilmatilan hallinnasta, ilmaliikenteen valvonnasta ja ilmaliikennevirtojen säätelystä komission perustaman yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan korkean tason asiantuntijaryhmän työn perusteella. Tämä etupäässä jäsenvaltioiden lennonvarmistuksesta vastaavista siviili- ja sotilasviranomaisista koostuva ryhmä antoi kertomuksensa marraskuussa 2000.
- (3) **Lennonvarmistuspalvelujen tarkoituksena on sekä ilmaliikenteen käyttäjien että ylilentävien ilmalusten vaikutuspiirissä olevien asukkaiden suojeleminen. Palvelua tarjottaessa olisi sen vuoksi noudatettava korkeimpia mahdollisia vastuu- ja pätevyysvaatimuksia.**
- (4) Yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa koskevan aloitteen kehittämisessä olisi noudatettava yhteisön ja sen jäsenvaltioiden Eurocontrolin jäsenyydestä johtuvia velvollisuuksia ja kansainvälisen siviili-ilmailun vuoden 1944 Chicagon yleissopimuksessa vahvistettuja periaatteita.
- (5) Sotilaallisten operaatioiden ja sotilaskoulutuksen sisältöön, laajuuteen tai niiden toteuttamiseen liittyvät päätökset eivät kuulu yhteisön toimivaltaan.
- (6) Ilmatila on rajallinen voimavara, jonka optimaalinen ja tehokas käyttö on mahdollista vain, jos kaikkien käyttäjien tarpeet otetaan huomioon. Jäsenvaltioiden olisi tehostettava siviili- ja sotilasalan yhteistyötä, ja jos ja siinä määrin kuin kaikki asianomaiset jäsenvaltiot pitävät sitä tarpeellisenä, helpotettava asevoimiensa välistä yhteistyötä kaikissa ilmaliikenteen hallintaan liittyvissä asioissa.
- (7) Kaikista näistä syistä ja jotta yhtenäinen eurooppalainen ilmatila ulottuisi useampien Euroopan valtioiden alueelle, yhteisön olisi, samalla kun otetaan huomioon Eurocontrolissa tapahtuva kehitys, vahvistettava yhteiset tavoitteet ja toimintaohjelma yhteisön, sen jäsenvaltioiden ja erilaisten taloudellisten toimijoiden työlle, jonka avulla voidaan toteuttaa entistä yhtenäisempi toiminnallinen ilmatila, yhteinen eurooppalainen ilmatila.
- (8) Kun jäsenvaltiot toteuttavat toimia yhteisön vaatimusten noudattamisen varmistamiseksi, olisi vaatimustenmukaisuutta koskevia tarkistuksia tekevien viranomaisten oltava riittävän riippumattomia lennonvarmistuspalvelujen tarjoajista.
- (9) **Lennonvarmistuspalvelut (ilmaliikenne-, viestintä-, lentosuunnistus- ja valvontapalvelut)** ovat luonteeltaan viranomaistoimintaa, mikä edellyttää toiminnallista tai rakenteellista eriyttämistä, ja ne on järjestetty jäsenvaltioissa hyvin erilaisin oikeudellisin muodoin.
- (10) Jos ilmaliikennepalvelujen tarjoajilta vaaditaan riippumatonta tilintarkastusta, tällaisena pidetään sellaisten jäsenvaltioiden tilintarkastusviranomaisten suorittamia tarkastuksia, joissa nämä palvelut toteutetaan julkishallinnon toimesta, tai edellä mainittujen tilintarkastusviranomaisten valvonnassa toimivan julkisen laitoksen suorittamia tarkastuksia riippumatta siitä, julkistetaanko tilintarkastuskertomukset.

⁽¹⁾ EYVL C 278, 14.11.2002, s. 13.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. syyskuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 18. maaliskuuta 2003 (EUVL C 129 E, 3.6.2003, s. 1) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. heinäkuuta 2003.

Torstai, 3. Juli 2003

- (11) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttaminen on toivottavaa ulottaa myös eurooppalaisiin kolmansiin maihin joko siten, että yhteisö osallistuu Eurocontrolin työskentelyyn sen jäseneksi liittyttyään, tai sopimuksin, jotka yhteisö tekee mainittujen maiden kanssa.
- (12) Yhteisön liittyminen Eurocontrolin jäseneksi on tärkeä osa yleiseurooppalaisen ilmatilan toteuttamista.
- (13) Perustettaessa yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa yhteisön olisi tarpeen mukaan kehitettävä mahdollisimman tiivistä yhteistyötä Eurocontrolin kanssa, jotta varmistetaan sääntelyn yhteisvaikutus ja lähestymistapojen johdonmukaisuus ja jotta vältetään näiden kahden tahon työskentelyn päällekkäisyys.
- (14) Korkean tason asiantuntijaryhmän päätelmien mukaisesti Eurocontrol on elin, jolla on tarvittava asiantuntemus yhteisön tukemiseksi sen sääntelytehtävässä. Näin ollen täytäntöönpanosäännöt olisi Eurocontrolin toimivaltaan kuuluvien asioiden osalta määriteltävä tälle järjestölle annettujen valtuutusten pohjalta sekä ottaen huomioon komission ja Eurocontrolin yhteistyön puitteisiin sisällyttävät edellytykset.
- (15) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamiseen tarvittavien toimenpiteiden valmistelu edellyttää taloudellisten ja sosiaalisten sidosryhmien kuulemistä.
- (16) Komission olisi tiedotettava työmarkkinaosapuolille asianmukaisella tavalla kaikista sellaisista toimenpiteistä, joilla on huomattavia vaikutuksia työmarkkinoihin, ja kuultava niitä näistä toimenpiteistä. Niin ikään Euroopan tason työmarkkinaosapuolten vuoropuhelua edistävien alakohtaisten neuvottelukomiteoiden perustamisesta 20 päivänä toukokuuta 1998 tehdyllä komission päätöksellä 98/500/EY⁽¹⁾ perustettua työmarkkinaosapuolten vuoropuhelua edistävää neuvottelukomiteaa olisi kuultava.
- (17) **Yhtenäisen ilmatilan komitean lisäksi olisi perustettava komissiota yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan teknisessä täytäntöönpanossa avustava teollisuudenalan neuvoo-antava elin, johon kuuluu ilmatilan käyttäjien, lentoturvallisuusjärjestöjen ja laitevalmistajien edustajia.**
- (18) Koko lennonvarmistusjärjestelmän tehokkuutta Euroopan tasolla olisi arvioitava säännöllisesti, turvallisuuden korkean tason säilyttämisen asianmukaisesti huomioon ottaen. Samalla on tarkistettava toteutettujen toimenpiteiden tehokkuus ja ehdotettava lisätoimenpiteitä.
- (19) **Olisi kehitettävä sellainen seuraamusasteikko, joka ei heikennä turvallisuutta, sekä varmistettava sen asianmukainen täytäntöönpano ja tehokkaat seuraamukset niitä lentoyhtiöitä ja palveluntarjoajia vastaan, jotka rikkovat tämän asetuksen säännöksiä.**
- (20) Tämän asetuksen soveltamiseksi toteutettujen toimenpiteiden vaikutuksia olisi arvioitava komission säännöllisesti esittämien kertomusten perusteella.
- (21) Tämä asetusta ei vaikuta jäsenvaltioiden toimivaltaan toteuttaa niiden puolustusvoimien organisointiin liittyviä **toimenpiteitä**. **Olisi** säädettävä suojaauseke tämän toimivallan käytön sallimiseksi.
- (22) Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat Lontoossa 2 päivänä joulukuuta 1987 sopineet näiden kahden maan ulkoministereiden yhteisellä julkilausumalla Gibraltarin lentoaseman käyttöä koskevista tiiviimmän yhteistyön järjestelyistä, ja näitä järjestelyjä ei ole vielä otettu käyttöön.

⁽¹⁾ EYVL L 225, 12.8.1998, s. 27.

- (23) Koska asetuksen tavoitetta, joka on yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttaminen, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan toiminnan ylikansallisen luonteen vuoksi toteuttaa paremmin yhteisön tasolla, samalla kun täytäntöönpanomenettelyissä varmistetaan erityisten paikallisten olosuhteiden huomioon ottaminen, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (24) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

1. Yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa koskevan aloitteen tarkoituksena on parantaa yleisen ilmaliikenteen nykyisiä turvallisuusstandardeja ja yleistä tehokkuutta Euroopassa, optimoida kapasiteetin käyttö, joka täyttää näin kaikkien ilmatilan käyttäjien vaatimukset sekä vähentää mahdollisimman paljon myöhästymisiä. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi tämän asetuksen tarkoituksena on luoda yhtenäistetyt sääntelypuitteet eurooppalaisen ilmatilan luomiseksi 31 päivään joulukuuta 2004 mennessä.

2. Tässä asetuksessa esitetään ne yleiset suuntaviivat, jotka ohjaavat yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamista, ja yksilöidään yhteisön toiminnan kohdealat ja yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamiseen tarvittavat rakenteet, menettelyt ja voimavarat ottaen samalla huomioon jäsenvaltioiden puolustustarpeet sekä Eurocontrolin tehtävä luoda yleiseurooppalainen ilmatila.

3. Tämän asetuksen ja 3 artiklan mukaisesti vahvistettavien toimenpiteiden soveltaminen ei vaikuta kansainvälisen siviili-ilmailun vuoden 1944 Chicagon yleissopimuksesta johtuviin jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvoitteisiin.

4. Tämän asetuksen soveltamisella Gibraltarin lentoasemaan ei katsota olevan vaikutusta Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudelliseen asemaan sen alueen suvereniteettia koskevassa riita-asiassa, jolla tämä lentoasema sijaitsee.

5. Tätä asetusta ei sovelleta Gibraltarin lentoasemaan ennen kuin Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministerien yhteisellä julkilausumalla 2 päivänä joulukuuta 1987 sovitut järjestelyt on otettu käyttöön. Espanjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukset ilmoittavat neuvostolle päivän, jona tämä käyttöönotto tapahtuu.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa ja 3 artiklan mukaisesti vahvistettavien toimenpiteiden yhteydessä tarkoitetaan:

1. "lennonjohtopalveluilla" palveluja, joita tarjotaan:

a) ilma-alusten

- välisten törmäysten välttämiseksi,
- esteisiin törmäämisen välttämiseksi lentopaikan liikennealueella; ja

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai, 3. Juli 2003

- b) ilmaliikennevirtojen sujuvuuden edistämiseksi ja ylläpitämiseksi;
2. "lähilennonjohtopalveluilla" lähiliikenteelle tarjottavia lennonjohtopalveluja;
 3. "ilmailutiedotuspalveluilla" tarkoitetaan määritellylle alueelle sijoittautuneita palveluja, jotka vastaavat lennonvarmistuksen turvallisuuden, säännöllisyyden ja tehokkuuden mahdollistavien ilmailutietojen tarjoamisesta;
 4. "lennonvarmistuspalveluilla" ilmaliikennepalveluja, viestintä-, suunnistus- ja valvontapalveluja, lennonvarmistukseen tarkoitettuja sääpalveluja sekä ilmailutiedotuspalveluja;
 5. "lennonvarmistuspalvelujen tarjoajalla"**jäsenvaltioiden valinnan mukaisesti joko** julkista tai yksityistä organisaatiota, joka tarjoaa yleisen ilmaliikenteen lennonvarmistuspalveluja;
 6. "ilmatilan lohkolle" ulottuvuudeltaan paikallisesti ja ajallisesti määriteltyä ilmatilaa, jossa tarjotaan lennonvarmistuspalveluja;
 7. "ilmatilan hallinnalla" suunnittelutoimintoa, jonka päätavoite on hyödyntää käytettävissä olevaa ilmatilaa mahdollisimman tehokkaasti jakamalla aikoja dynaamisesti ja erottelemalla joissakin tapauksissa eri ilmatilan käyttäjäluokille osoitettava ilmatila lyhytaikaisten tarpeiden perusteella;
 8. "ilmatilan käyttäjillä" ilma-aluksia, joita käytetään yleisessä ilmaliikenteessä;
 9. "ilmaliikennevirtojen säätelyllä" toimintoa, joka on perustettu edistämään ilmaliikennevirtojen turvallisuutta, täsmällisyyttä ja sujuvuutta varmistamalla, että lennonjohtokapasiteettia käytetään **turvallisesti ja** tehokkaasti ja että liikenteen määrä on sopusoinnussa asianomaisten ilmaliikennepalvelujen tarjoajien ilmoittamien kapasiteettien kanssa;
 10. "ilmaliikenteen hallinnalla" ilmassa tai maassa suoritettavien toimintojen (ilmaliikennepalvelun, ilmatilan hallinnan ja lentoliikennevirtojen säätelyn) yhdistelmää, joka on ilma-aluksen turvallisen ja tehokkaan liikkumisen edellytys toiminnan kaikissa vaiheissa;
 11. "ilmaliikennepalveluilla" lentotiedotuspalveluja, hälytyspalveluja, ilmaliikenteen neuvontapalveluja ja lennonjohtopalveluja (aluelennonjohto-, lähestymislennonjohto- ja lähilennonjohtopalvelut);
 12. "aluelennonjohtopalveluilla" johdettujen lentojen lennonjohtopalveluja ilmatilan lohkoissa;
 13. "lähestymislennonjohtopalveluilla" saapuville ja lähteille johdetuille lennoille tarjottavia lennonjohtopalveluja;
 14. "palvelukokonaisuudella" kahta tai useampaa lennonvarmistuspalvelua;
 15. "luvalla" jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisessa muodossa myöntämää asiakirjaa, jolla vahvistetaan, että lennonvarmistuspalvelujen tarjoaja täyttää tietyn palvelun tarjoamisen edellytykset;
 16. "viestintäpalveluilla" kiinteän tai liikkuvan verkon ilmailuviestintäpalveluja, jotka mahdollistavat maa-asemien välisen, ilma-aluksen ja maa-aseman välisen sekä ilma-alusten välisen viestinnän lennonjohtotarkoituksessa;
 17. "eurooppalaisella ilmaliikenteen hallintaverkolla" eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta ... päivänä ...kuuta ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003⁽¹⁾ (yhteentoimivuusasetus) liitteessä I lueteltujen järjestelmien kokonaisuutta, joka mahdollistaa lennonvarmistuspalveluiden tarjoamisen yhteisössä, mukaan lukien yhteisön ja kolmansien maiden väliset rajakohdat;

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden numeron s...

18. "toimintaratkaisulla" eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon tai sen osan operatiivisen käytön perusteita;
19. "rakenneosilla" aineellisia hyödykkeitä, kuten laitteistoja, ja aineettomia hyödykkeitä, kuten ohjelmistoja, joista eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus riippuu;
20. "Eurocontrol" on lennonvarmistusalan yhteistyöstä 13 päivänä joulukuuta 1960 tehdyllä kansainvälisellä yleissopimuksella⁽¹⁾ perustettu Euroopan lennonvarmistusjärjestö;
21. "Eurocontrolin periaatteilla, joita sovelletaan kustannusperustan laatimiseen lentoreittimaksuille ja yksikkömaksujen laskemiseen", Eurocontrolin julkaisemassa 1 päivänä elokuuta 1999 päivättyssä asiakirjassa nro 99.60.01/01 esitettyjä periaatteita;
22. "ilmatilan joustavalla käytöllä" Euroopan siviili-ilmailukonferenssin alueella sovellettavaa ilmatilan hallintaratkaisua, joka määrittää Eurocontrolin julkaiseman oppaan "Airspace Management Handbook for the Application of the Concept of the Flexible Use of Airspace" 5 päivältä helmikuuta 1996 olevassa ensimmäisessä laitoksessa;
23. "lentotiedotusalueella" ulottuvuudeltaan määriteltyä ilmatilaa, jossa tarjotaan lentotiedotuspalveluja ja hälytyspalveluja;
24. "lentopinnalla" ilmakehän vakiopainepintaa, joka on määritelty ilmanpainearvon 1013,2 hehtopascalia suhteen ja eroteltu muista tällaisista pinnoista tietyin paine-eroin;
25. "toiminnallisella ilmatilan lohkollla" operatiivisiin vaatimuksiin perustuvaa ilmatilan lohkoa, jonka toteutuksessa otetaan huomioon tarve varmistaa ilmatilan yhtenäisempi hallinta olemassa olevista rajoista riippumatta;
26. "yleisellä ilmaliikenteellä" siviili-ilma-alusten ja valtion ilma-alusten (kuten sotilas-, tulli- ja poliisikäytössä olevien ilma-alusten) toimintaa, kun kyseinen toiminta toteutetaan ICAOn menettelyjen mukaisesti;
27. "ICAolla" kansainvälisen siviili-ilmailun vuoden 1944 Chicagon yleissopimuksella perustettua Kansainvälistä siviili-ilmailujärjestöä;
28. "yhteentoimivuudella" eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmiltä ja rakenneosilta sekä sen toiminnassa tarvittavilta menetelmiltä vaadittavaa toiminnallisten, teknisten ja operatiivisten ominaisuuksien kokonaisuutta, joka mahdollistaa sen turvallisen, saumattoman ja tehokkaan toiminnan. Yhteentoimivuuteen päästään saattamalla järjestelmät ja rakenneosat olennaisten vaatimusten mukaisiksi;
29. "sääpalveluilla" niitä järjestelyjä ja palveluja, joilla ilmailulle toimitetaan sääennusteita, -katsauksia ja -havaintoja sekä muita valtion ilmailua varten tuottamia säätietoja;
30. "suunnistuspalveluilla" järjestelyjä ja palveluja, jotka tarjoavat ilma-alukselle paikantamis- ja ajoitustietoja;
31. "operatiivisilla tiedoilla" lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien, ilmatilan käyttäjien, lentoasematoiminnan harjoittajien ja muiden asiaankuuluvien toimijoiden operatiivisten päätösten tekemiseen tarvitsemia tietoja kaikista lennon vaiheista;
32. "menettelyllä", sellaisena kuin sitä käytetään yhteentoimivuusasetuksen yhteydessä, järjestelmien joko tekniseen tai toiminnalliseen käyttöön tarkoitettua standardimenetelmää sellaisten hyväksytyjen ja vahvistettujen toimintaratkaisujen yhteydessä, jotka edellyttävät yhdenmukaista täytäntöönpanoa kaikkialla eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkossa;

⁽¹⁾ Yleissopimus sellaisena kuin se on muutettuna 12 päivänä helmikuuta 1981 tehdyllä pöytäkirjalla ja tarkistettuna 27 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyllä pöytäkirjalla.

Torstai, 3. Juli 2003

33. "käyttöönnotolla" ensimmäistä operatiivista käyttöä järjestelmän alkuasennuksen tai parantamisen jälkeen;
34. "reittiverkolla" määritettyjen reittien muodostamaa verkkoa, jossa yleisen ilmaliikenteen virrat ohjataan lennonjohtopalvelujen tarjoamisen edellyttämällä tavalla;
35. "reitityksellä" valittua reittiä, jota ilma-aluksen on määrä noudattaa lentonsa aikana;
36. "saumattomalla toiminnalla" eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon toimintaa siten, että se toimii käyttäjän näkökulmasta ikään kuin kyseessä olisi yksi ainoa kokonaisuus;
37. "sektorilla" ilmatilan osaa, joka on saatu jakamalla **kaikki ilmatilan lohkot** hallittavan kokosiin osiin;
38. "valvontapalveluilla" järjestelyjä ja palveluja, joita käytetään kunkin ilma-aluksen aseman määrittämiseen turvallisen porrastuksen mahdollistamiseksi;
39. "järjestelmällä" ilmassa ja maassa toimivia rakenneosien yhdistelmiä sekä avaruudessa toimivia laitteistoja, jotka tukevat lennonvarmistuspalvelua kaikissa lennon vaiheissa;
40. "parantamisella" muutostöitä, joilla muutetaan järjestelmän toiminnallisia ominaisuuksia.

3 artikla

Yhteisön toiminnan kohdealat

1. Tässä asetuksessa luodaan yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamiseksi yhdenmukaistetut säännöspuitteet yhdessä seuraavien säädösten:

- a) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o .../2003 yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (ilmatila-asetus) ⁽¹⁾;
- b) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o .../2003 lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (palveluntarjoanta-asetus) ⁽²⁾; ja
- c) yhteentoimivuusasetus,

ja niiden täytäntöönpanosääntöjen kanssa, jotka komissio vahvistaa tämän asetuksen ja edellä tarkoitettujen toimenpiteiden pohjalta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja *asetuksia* sovelletaan, jollei tämän asetuksen säännöksistä muuta johdu.

4 artikla

Kansalliset valvontaviranomaiset

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä tai perustettava elin tai elimiä kansalliseksi valvontaviranomaisekseen huolehtimaan tässä asetuksessa ja 3 artiklassa tarkoitetuissa *asetuksissa* kyseiselle viranomaiselle annetuista tehtävistä.

2. Kansallisten valvontaviranomaisten on oltava riippumattomia lennonvarmistuspalvelujen tarjoajista. Riippumattomuus saavutetaan erottamalla kansalliset valvontaviranomaiset ja tällaisten palvelujen tarjoajat asianmukaisesti toisistaan ainakin toiminnallisella tasolla. Jäsenvaltioiden on taattava, että kansalliset valvontaviranomaiset käyttävät toimivaltuuksiaan puolueettomasti ja avoimesti.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden numero s...

⁽²⁾ Ks. tämän virallisen lehden numero s...

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kansallisten valvontaviranomaisten nimet ja osoitteet ja niiden muutokset sekä toimenpiteet, jotka on toteutettu 2 kohdan noudattamiseksi.

5 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa *yhtenäisen ilmatilan komitea*, jäljempänä ”*komitea*”, joka muodostuu kahdesta kunkin jäsenvaltion edustajasta ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja. **Komitea huolehtii muun muassa siviili- ja sotilaskäyttäjien etujen tasapuolisesta huomioon ottamisesta.**

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

5. **Eurocontrol osallistuu komitean työhön tarkkailijana.**

6 artikla

Teollisuudenalan neuvoo-antava elin

Komitean lisäksi perustetaan komissiota yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan teknisessä täytäntöönpanossa avustava teollisuudenalan neuvoo-antava elin, johon kuuluu ilmatilan käyttäjien, lentoturvallisuusjärjestöjen ja laitevalmistajien edustajia.

7 artikla

Suhteet kolmansiin Euroopan maihin

Laatiessaan tämän asetuksen soveltamiseksi toteutettavia toimenpiteitä komissio pyrkii johdonmukaisesti ulottamaan yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan Euroopan unioniin kuulumattomiin naapurivaltioihin joko kolmansien maiden kanssa tehtävillä kahdenvälisillä sopimuksilla tai Eurocontrolin puitteissa.

8 artikla

Täytäntöönpanosäännöt

1. Komissio antaa 3 artiklan mukaisten ja Eurocontrolin toimivaltaan kuuluvien täytäntöönpanosääntöjen kehittämistä varten Eurocontrolille valtuutukset, joissa määritellään suoritettavat tehtävät ja niiden aikataulu. **Tässä yhteydessä hyödynnetään kyseisen järjestön työmenetelmiä etenkin asianomaisten osapuolten, sotilasviranomaiset mukaan lukien, toimintaan mukaanottamisen ja kuulemisen osalta.** Komissio toimii 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2. Edellä 1 kohdan mukaisesti suoritettujen töiden perusteella päätetään tästä työstä saatujen tulosten soveltamisesta yhteisössä sekä tulosten täytäntöönpanon määräajasta 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Nämä päätökset julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Torstai, 3. Juli 2003

3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa säädetään, komissio voi 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen päättää vaihtoehtoisista toimenpiteistä valtuutuksen tavoitteiden saavuttamiseksi, jos Eurocontrol ei voi hyväksyä sille 1 kohdan nojalla annettua valtuutusta tai jos *komissio komiteaa* kuultuaan katsoo,

- a) ettei valtuutuksen perusteella tehtävä työ etene tyydyttävästi asetettu määräaika huomioon ottaen, tai
- b) etteivät suoritettujen työn tulokset ole asianmukaiset.

4. Niiden 3 artiklan mukaisten täytäntöönpanosääntöjen, jotka eivät kuulu Eurocontrolin toimivaltaan, kehittämiseksi komissio toimii 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

9 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on kehitettävä seuraamusjärjestelmä tämän asetuksen säännösten vastaisten rikkomusten varalle, ja niiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen seuraamusten täytäntöönpanon. Näiden seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Jäsenvaltiot ottavat tarvittaessa huomioon rikkomuksen tehneen aseman.

10 artikla

Sidosryhmien kuuleminen

Jäsenvaltiot, jotka toimivat kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, ja komissio perustavat kuulemismenettelyt sen varmistamiseksi, että sidosryhmät osallistuvat asianmukaisesti yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamiseen.

Tällaisia sidosryhmiä voivat olla:

- lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat;
- ilmatilan käyttäjät;
- lentoasemat;
- laitteiden ja järjestelmien valmistajat; ja
- henkilökuntaa edustavat ammatilliset järjestöt.

Sidosryhmiä on kuultava erityisesti uusien ratkaisujen ja tekniikoiden kehittämisestä ja käyttöönotosta Euroopan ilmaliikenteen hallintaverkossa.

11 artikla

Laadun ja tehokkuuden tarkastelu

1. Komissio huolehtii lennonvarmistustoiminnan laadun ja tehokkuuden tarkastelusta ja arvioinnista käyttäen hyväkseen Eurocontrolin asiantuntemusta.

2. Edellä 1 kohdan soveltamista varten kerättyjen tietojen analysoinnin tarkoituksena on:

- a) tehdä mahdolliseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisen vertaileminen ja parantaminen,
- b) auttaa lennonvarmistuspalvelujen tarjoajia suoriutumaan tarvittavista palveluista,

- c) parantaa ilmatilan käyttäjien, lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien ja lentoasemien välistä neuvottelumenettelyä,
- d) tehdä mahdolliseksi määrittää parhaat toimintatavat ja edistää niiden käyttöä, **erityisesti laatimalla turvallisuusindikaattoreiden kokonaisuus.**

3. Komissio vahvistaa 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen toimenpiteet, jotka koskevat 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen jakamista asianomaisille osapuolille, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yleisön oikeutta tutustua komission asiakirjoihin, josta on säädetty Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾.

12 artikla

Valvonta, seuranta ja vaikutusten arviointimenetelmät

1. Seuranta, valvonta ja vaikutusten arviointimenetelmät perustuvat jäsenvaltioiden säännöllisesti antamiin kertomuksiin tämän asetuksen mukaisesti toteutetuista toimista.
2. Komissio arvioi tämän asetuksen sekä sen 3 artiklan mukaisesti vahvistettavien *asetusten* soveltamista säännöllisin väliajoin ja antaa siitä kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle, ensimmäisen *kerran* ... (*) *mennessä*. Komissio voi tässä tarkoituksessa pyytää jäsenvaltioilta lisätietoja niiden kertomusten lisäksi, jotka ne antavat 1 kohdan mukaisesti.
3. Komissio pyytää *komitealta* lausunnon 2 kohdassa tarkoitettujen kertomusten laatimista varten.
4. Kertomukseen sisältyy arvio tämän asetuksen soveltamiseksi toteutetuilla toimenpiteillä saavutetuista tuloksista, ***mukaan lukien tarvittavat tiedot alan kehitymisestä, etenkin taloudellisten, sosiaalisten, työllisyyteen liittyvien ja teknologisten näkökohtien osalta, sekä palvelujen laadusta***, verraten niitä alkuperäisiin tavoitteisiin ja tuleviin tarpeisiin.

13 artikla

Suojalauseke

Tämä asetusta ei estä jäsenvaltiota soveltamasta toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen keskeisten turvallisuus- tai puolustusasetusten suojaamiseksi. Tällaisia toimenpiteitä ovat erityisesti ne, jotka ovat välttämättömiä:

- jäsenvaltion vastuulla olevan ilmatilan valvomiseksi ICAOn alueellisten lennonvarmistussopimusten mukaisesti, mukaan lukien kyky havaita, tunnistaa ja arvioida kaikki kyseistä ilmatilaa käyttävät ilma-alukset, lentojen turvallisuuden varmistamiseksi sekä turvallisuuteen ja puolustukseen tarvittavien toimenpiteiden toteuttamiseksi,
- yleisen järjestyksen ylläpitämiseen vaikuttavissa vakavissa sisäisissä levottomuuksissa,
- sodassa tai sodan uhan muodostavassa vakavassa kansainvälisessä jännitystilanteessa,
- sellaisten kansainvälisten veloitteiden täyttämiseksi, joihin jäsenvaltio on sitoutunut rauhan ja kansainvälisen turvallisuuden ylläpitämiseksi,

⁽¹⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

(*) 3 vuotta tämän asetuksen voimaantulopäivästä.

Torstai, 3. Juli 2003

- sotilaallisten **operaatioiden toteuttamiseksi**.

14 artikla
Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0325

Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (palveluntarjonta-asetus) (15853/2/2002 – C5-0137/2003 – 2001/0235(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15853/2/2002 – C5-0137/2003) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 564) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 658) ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,

⁽¹⁾ EUVL C 129 E, 3.6.2003, s. 16.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0392.

⁽³⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 26.

⁽⁴⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0225/2003),
- 1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
- 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC2-COD(2001)0235

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (palveluntarjonta-asetus)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltiot ovat uudistaneet kukin eriasteisesti kansallisten lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien toimintaa lisäämällä niiden itsemääräämisoikeutta ja palvelujen tarjoamisen vapautta. On yhä tärkeämpää varmistaa, että yhteistä etua koskevat vähimmäisvaatimukset täyttyvät tässä uudessa toimintaympäristössä.
- (2) Yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa käsitelleen korkean tason asiantuntijaryhmän marraskuussa 2000 annetussa kertomuksessa todetaan, että yhteisön tasolla tarvitaan sääntöjä, joiden avulla voidaan erottaa toisistaan sääntely ja palvelujen tarjoaminen sekä ottaa käyttöön varmennusjärjestelmä, jonka tarkoituksena on täyttää yleistä etua, erityisesti turvallisuutta, koskevat vaatimukset sekä tehostaa maksujärjestelyjä.
- (3) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2003 (puiteasetus) ⁽⁵⁾ säädetään yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteista.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 36.

⁽²⁾ EYVL C 241, 7.10.2002, s. 24.

⁽³⁾ EYVL C 278, 14.11.2002, s. 13.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. syyskuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 18. maaliskuuta 2003 (EUVL C 129 E, 3.6.2003, s. 16) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. heinäkuuta 2003.

⁽⁵⁾ Ks. tämän virallisen lehden numeron s....

Torstai, 3. Juli 2003

- (4) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamiseksi olisi hyväksyttävä toimenpiteitä, joilla varmistetaan lennonvarmistuspalvelujen turvallinen ja tehokas tarjoaminen ja jotka ovat yhdenmukaisia sen kanssa, mitä [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä] ... annetussa *Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2003 (ilmatila-asetus) ⁽¹⁾* säädetään ilmatilan organisoinnista ja käytöstä. Näiden palvelujen tarjoamisen yhdenmukainen järjestäminen on tärkeää, jotta voidaan vastata asianmukaisesti ilmatilan käyttäjien tarpeisiin ja säännellä ilmaliikennettä turvallisesti ja tehokkaasti.
- (5) Tässä asetuksessa säädetty lennonvarmistuspalvelujen tarjoaminen liittyy sellaisen julkisviranomaisten toimivallan käyttöön, joka ei ole sillä tavoin luonteeltaan taloudellista, että siihen voitaisiin soveltaa perustamissopimuksen kilpailusääntöjä.
- (6) Jäsenvaltiot ovat vastuussa turvallisten ja tehokkaiden lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisen seurannasta ja sen valvonnasta, että lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat noudattavat yhteisön tasolla vahvistettuja yhteisiä vaatimuksia.
- (7) Jäsenvaltioiden olisi annettava teknistä kokemusta omaavien hyväksytyjen laitosten tehtäväksi tarkastaa, että lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat noudattavat yhteisön tasolla vahvistettuja yhteisiä vaatimuksia.
- (8) Ilmaliikennejärjestelmän sujuva toiminta edellyttää myös lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien osalta yhdenmukaisia ja korkeatasoisia turvallisuusnormeja.
- (9) ***Olisi ehdotettava järjestelyjä, joilla lennonjohtajapulaa voidaan helpottaa parantamalla ja yhdenmukaistamalla valintaa, koulutusta, hyväksymistä, luokitusta ja lupakirjoja sekä lupakirjojen vastavuoroista tunnustamista koskevia menetteilyjä. Komission olisi valvottava jäsenvaltioiden palvelukseenotto-ohjelmia ja tarvittaessa tuettava niitä.***
- (10) Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajille annettavaa lupaa varten olisi perustettava yhteinen järjestelmä, jonka avulla voidaan määritellä lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien oikeudet ja velvollisuudet, samalla kun taataan palvelujen tarjoamisen jatkuvuus. ***Luvat olisi myönnettävä enintään kymmenen vuoden ajaksi.***
- (11) Lupiin liitettävien ehtojen olisi oltava objektiivisesti perusteltuja sekä ketään syrjimättömiä, oikeasuhteisia ja avoimesti asetettuja. Niiden olisi myös oltava alan kansainvälisten normien mukaisia.
- (12) Jäsenvaltioiden olisi tunnustettava *luvat* vastavuoroisesti, jotta lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat voisivat turvallisuusvaatimusten rajoissa tarjota palvelujaan myös muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa ne ovat saaneet *lupansa*.
- (13) Viestintä-, suunnistus- ja valvontapalvelujen sekä ilmailutiedotuspalvelujen tarjoaminen olisi järjestettävä markkinaehtoisesti siten, että samalla otetaan huomioon tällaisten palvelujen erityispiirteet ja säilytetään turvallisuuden korkea taso.
- (14) *Lupajärjestelmällä* pyritään helpottamaan turvallista ilmaliikennettä jäsenvaltioiden rajojen yli ilmatilan käyttäjien ja matkustajien eduksi, ja siksi järjestelmän olisi muodostettava kehys, jonka avulla jäsenvaltiot voivat nimetä ilmaliikennepalvelujen tarjoajat riippumatta siitä, missä palvelun tarjoajille on myönnetty *lupa*.
- (15) Jäsenvaltioiden olisi asiaa koskevista turvallisuusnäkökohdista tekemänsä analyysin pohjalta voitava nimetä vastuualueeseensa kuuluvan ilmatilan tai sen osien osalta yksi tai useampi sääpalvelujen tarjoaja ilman, että niiden tarvitsee järjestää tarjouskilpailua.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden numeron s....

- (16) Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien olisi luotava asianmukaisin järjestelyin läheiset yhteistyösuhteet sellaisiin sotilasviranomaisiin, joiden vastuulla oleva toiminta voi vaikuttaa yleiseen ilmaliikenteeseen, ja pidettävä yllä tätä yhteistyötä.
- (17) Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien kirjanpidon olisi oltava mahdollisimman avointa.
- (18) Ottamalla käyttöön operatiivisten tietojen saatavuutta koskevat yhdenmukaiset periaatteet ja edellytykset voitaisiin helpottaa lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista sekä ilmatilan käyttäjien ja lentoasemien toimintaa uudessa toimintaympäristössä.
- (19) Ilmatilan käyttäjiin sovellettavien maksuehtojen olisi oltava oikeudenmukaisia ja avoimia.
- (20) Käyttäjämaksujen olisi oltava korvaus lennonvarmistuspalvelujen ja jäsenvaltioiden tarjoamista laitteista ja palveluista. Käyttäjämaksujen tason olisi oltava suhteutettu kustannuksiin siten, että turvallisuuden ja taloudellisen tehokkuuden tavoitteet otetaan huomioon.
- (21) Ilmatilan käyttäjiä ei saisi syrjiä samantasoisten lennonvarmistuspalvelujen tarjonnassa.
- (22) Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat tarjoavat käyttöön tietyt laitteet ja palvelut, jotka liittyvät suoranaisesti ilma-alusten liikennöintiin, ja niiden olisi voitava periä takaisin nämä kustannukset 'käyttäjä maksaa' -periaatteen mukaisesti, toisin sanoen ilmatilan käyttäjien olisi maksettava aiheuttamansa kustannukset käyttöpaikassa tai mahdollisimman lähellä sitä.
- (23) Avoimuus kyseisten laitteiden ja palvelujen aiheuttamien kustannusten osalta on tärkeää. Siksi kaikki maksujärjestelmän tai maksujen suuruuden muutokset olisi selitettävä ilmatilan käyttäjille. Tällaiset muutokset tai lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien kaavailemat investoinnit olisi selitettävä palvelun tarjoajien hallintoelinten ja ilmatilan käyttäjien välisessä tiedonvaihdoissa.
- (24) Olisi oltava mahdollista vaihdella sellaisten maksujen suuruutta, jotka edistävät koko järjestelmän kapasiteetin mahdollisimman suurta käyttöä. Taloudelliset kannustimet voivat olla hyödyllinen keino, jolla voidaan nopeuttaa maassa tai ilmassa toimivien kapasiteettia lisäävien laitteiden käyttöönottoa, palkita laadukkaasta ja tehokkaasta toiminnasta tai korvata haitta, joka aiheutuu epäsuotuisampien reittien valinnasta.
- (25) **Kohtuullisen kokonaispääoman tuoton muodostavien tulojen yhteydessä ja suorassa suhteessa tehokkuusparannuksista aiheutuviin säästöihin olisi mahdollistettava sellaisen varauksen luominen, jolla vältettäisiin ilmatilan käyttäjien maksujen äkillinen nousu liikennemäärien vähetessä.**
- (26) Komission olisi selvitettävä, onko mahdollista järjestää väliaikaista rahoitustukea toimenpiteille, joilla lisätään Euroopan lennonjohtojärjestelmän kokonaiskapasiteettia.
- (27) Komission olisi yhteistyössä Eurocontrolin kanssa seurattava säännöllisesti ilmatilan käyttäjiltä veloittavien maksujen vahvistamista ja perintää yhdessä kansallisten valvontaviranomaisten ja ilmatilan käyttäjien kanssa.
- (28) Koska lennonvarmistuspalvelujen tarjoajia koskevat tiedot ovat kaupallisesti erittäin arkaluonteisia, kansalliset valvontaviranomaiset eivät saisi ilmaista salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvia tietoja, sanotun kuitenkaan rajoittamatta järjestelmän luomista näiden palvelun tarjoajien toiminnan laadun ja tehokkuuden seurantaan ja sitä koskevan tiedon julkaisemista varten,

Torstai, 3. Juli 2003

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISTÄ

1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

1. Tämä asetus koskee puiteasetuksen asettamissa rajoissa lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista yhteisessä eurooppalaisessa ilmatilassa. Tämän asetuksen tarkoituksena on asettaa yhteiset vaatimukset lennonvarmistuspalvelujen turvalliselle ja tehokkaalle tarjoamiselle yhteisössä.
2. Tätä asetusta sovelletaan yleisen lentoliikenteen lennonvarmistuspalvelujen tarjoamiseen puiteasetuksen mukaisesti ja mainitun asetuksen soveltamisalan puitteissa.

2 artikla

Kansallisten valvontaviranomaisten tehtävät

1. Puiteasetuksen 4 artiklassa tarkoitettujen kansallisten valvontaviranomaisten on varmistettava, että tämän asetuksen soveltamista ja erityisesti toiminnan turvallisuutta ja tehokkuutta niiden lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien osalta, jotka tarjoavat palveluja asianomaisen viranomaisen nimenneen tai perustaneen jäsenvaltion vastuualueeseen kuuluvassa ilmatilassa, valvotaan asianmukaisesti.
2. Tätä varten kunkin kansallisen valvontaviranomaisen on järjestettävä asianmukaisia tarkastuksia ja selvityksiä, joilla todennetaan tämän asetuksen vaatimusten noudattaminen. Asianomaisen lennonvarmistuspalvelujen tarjoajan on helpotettava tällaisen työn suorittamista.
3. Jos toiminnalliset ilmatilan lohkot ulottuvat useamman kuin yhden jäsenvaltion vastuulla olevaan ilmatilaan, kyseisten jäsenvaltioiden on tehtävä keskenään sopimus tässä artiklassa säädetystä valvonnasta niiden lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien osalta, jotka tarjoavat näihin lohkoihin liittyviä palveluja. Jäsenvaltiot voivat tehdä sopimuksen tässä artiklassa säädetystä valvonnasta niiden lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien osalta, jotka tarjoavat palveluja muussa jäsenvaltiossa kuin missä niillä on pääasiallinen toimipaikka.
4. Kansallisten valvontaviranomaisten on suoritettava asianmukaiset järjestelyt, jotta ne voivat toimia keskenään tiiviissä yhteistyössä varmistaakseen sellaisten lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien riittävän valvonnan, joilla on voimassa oleva lupa yhdestä jäsenvaltiosta, mutta jotka tarjoavat palveluja myös toisen jäsenvaltion vastuulle kuuluvassa ilmatilassa. Tällaiseen yhteistyöhön on sisällyttävä järjestelyt sellaisten tapausten käsittelemiseksi, joissa 6 artiklassa säädettyjä soveltuvia yhteisiä vaatimuksia tai liitteessä II vahvistettuja ehtoja ei ole noudatettu.

3 artikla

Hyväksytyt laitokset

1. Kansalliset valvontaviranomaiset voivat päättää antaa 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tarkastukset ja selvitykset osittain tai kokonaan liitteessä I asetetut vaatimukset täyttävien hyväksytyjen laitosten tehtäväksi.
2. Kansallisen valvontaviranomaisen myöntämä hyväksyntä on voimassa yhteisössä kolmen vuoden uusittavissa olevan jakson ajan. Kansalliset valvontaviranomaiset voivat teettää nämä tarkastukset ja selvitykset millä tahansa yhteisöön sijoitautuneella hyväksytyllä laitoksella.

4 artikla

Turvallisuusvaatimukset

Komissio yksilöi ja vahvistaa puiteasetuksen 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvat Eurocontrolin turvallisuusvaatimukset (Eurocontrol Safety Regulatory Requirements, ESARR) ja näihin vaatimuksiin myöhemmin tehtävät muutokset, joiden noudattaminen tehdään yhteisön lainsäädännön nojalla pakolliseksi. Ne julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä viitteinä näihin Eurocontrolin turvallisuusvaatimuksiin.

5 artikla

Lennonjohtajien lupakirjojen myöntäminen ja koulutus

Komission ehdotuksen perusteella, jonka Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyvät, suoritetaan järjestelyjä lennonjohtajista ja ilmaliikenteen hallinnassa (ATM) työskentelevästä henkilöstöstä vallitsevasta pulasta selviämiseksi parantamalla ja yhdenmukaistamalla yhteisön tasolla lennonjohtajien ja ATM-henkilöstön valintaa, koulutusta, valtuuttamista, kelpuutuksia ja lupakirjojen myöntämistä koskevia menettelyjä sekä perustetaan lupakirjojen keskinäisen tunnustamisen järjestelmä.

II LUKU

PALVELUJEN TARJOAMISTA KOSKEVAT SÄÄNNÖT

6 artikla

Yhteiset vaatimukset

Lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista koskevat yhteiset vaatimukset laaditaan puiteasetuksen 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Yhteiset vaatimukset kattavat vähintään seuraavat osa-alueet:

- tekninen ja toiminnallinen pätevyys ja soveltuvuus;
- turvallisuus- ja laadunhallintajärjestelmät ja -menetelmät;
- raportointijärjestelmät;
- palvelujen laatu;
- taloudelliset edellytykset;
- vastuu ja vakuutukset;
- omistus ja organisaatorakenne **sekä eturistiriitojen välttäminen;**
- henkilöstöresurssit **ja henkilöstön riittävä määrä ilmaliikenteen hallintahenkilöstön kaikissa luokissa;**
- **ilmatilan käyttäjien syrjimätön oikeus käyttää palveluja sekä kyseisiltä palveluilta vaadittava laatu- ja tehokkuustaso, mukaan luettuina turvallisuuden ja yhteentoimivuuden taso,**
- turva-asiat.

7 artikla

Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajia koskeva lupajärjestelmä

1. Yhteisön alueella tapahtuva lennonvarmistuspalvelujen tarjoaminen edellyttää jäsenvaltioiden antamaa lupaa.

Torstai, 3. Juli 2003

2. Lupahakemukset on osoitettava sen jäsenvaltion kansalliselle valvontaviranomaiselle, jossa hakijan pääasiallinen toimipaikka ja mahdollinen rekisteröity toimisto sijaitsevat.

3. Kansallisten valvontaviranomaisten on annettava lupa lennonvarmistuspalvelujen tarjoajille, jotka täyttävät 6 artiklassa tarkoitetut yhteiset vaatimukset. Luvat voidaan myöntää joko kutakin puiteasetuksen 2 artiklassa määriteltyä yksittäistä lennonvarmistuspalvelua tai näiden palvelujen muodostamaa kokonaisuutta varten, myös tilanteessa, jossa lennonvarmistuspalvelujen tarjoaja, oikeudellisesta asemastaan riippumatta, käyttää ja pitää yllä omia viestintä-, suunnistus- ja valvontajärjestelmiään. **Lennonvarmistuspalvelujen tarjoamiseen oikeuttava lupa myönnetään vähintään viideksi ja enintään kymmeneksi vuodeksi.**

4. Luissa on täsmennettävä **erityisesti turvallisuus huomioon ottaen** lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien oikeudet ja velvollisuudet. Lupiin saa soveltaa ainoastaan liitteessä II säädettyjä ehtoja. Näiden ehtojen on oltava

- a) objektiivisesti perusteltuja, syrjimättömiä, oikeasuhteisia ja avoimia,
- b) **sellaisia, että niissä otetaan huomioon lennonvarmistuspalvelujen luonne yleistä etua koskevana toimintana, ja yhdenmukaisia,**
- c) **yhteensopivia voimassa olevien kansainvälisten standardien kanssa,**
- d) **palveluntarjoajien yhteistyön mahdollistavia,**
- e) **käyttäjien edellyttämien laatustandardien mukaisia.**

5. Edellä 1 kohdasta huolimatta jäsenvaltiot voivat sallia lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisen vastuulueeseensa kuuluvassa ilmatilassa tai sen osissa lupaa vaatimatta, jos tällaisten palvelujen tarjoaja tarjoaa niitä ensisijaisesti muuta ilma-alusten toimintaa kuin yleistä ilmaliikennettä varten. Tällöin on kyseisen jäsenvaltion ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille päätöksestään ja toimenpiteistä, joita se on toteuttanut varmistaakseen, että yleiset vaatimukset täytetään mahdollisimman hyvin.

6. Lupien antaminen antaa lennonvarmistuspalvelujen tarjoajille mahdollisuuden tarjota palvelujaan muille lennonvarmistuspalvelujen tarjoajille, ilmatilan käyttäjille ja lentoasemille yhteisön alueelta, tämän rajoittamatta 8 artiklan säännösten soveltamista ja jollei 9 artiklan säännöksistä muuta johdu.

7. Kansallisten valvontaviranomaisten on seurattava yhteisten vaatimusten sekä lupiin liitettyjen ehtojen noudattamista. Jos kansallinen valvontaviranomainen toteaa, että luvan haltija ei enää täytä näitä vaatimuksia tai ehtoja, sen on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet huolehtien samalla palvelujen jatkuvuudesta. Tällaisiin toimenpiteisiin voi kuulua luvan peruuttaminen.

8. Jäsenvaltion on tunnustettava toisessa jäsenvaltiossa tämän artiklan mukaisesti annettu **lupa**.

8 artikla

Ilmaliikennepalvelujen tarjoajien nimeäminen

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että ilmaliikennepalveluja tarjotaan yksinoikeudella tietyissä ilmatilan lohkoissa niiden vastuulla olevassa ilmatilassa. Tätä varten jäsenvaltioiden on nimettävä ilmaliikennepalvelujen tarjoaja, jolla on yhteisön alueella voimassa oleva lupa.

2. Jäsenvaltioiden on määriteltävä nimettyjen palvelun tarjoajien oikeudet ja velvollisuudet. Tällaisiin velvollisuuksiin voi sisältyä ehtoja, jotka koskevat asiaankuuluvien tietojen nopeaa toimittamista kaikkien ilma-aluksien toiminnan tunnistamiseksi jäsenvaltioiden vastuulla olevassa ilmatilassa.

3. Jäsenvaltiot voivat harkintansa mukaan valita palvelujen tarjoaja edellyttäen, että se täyttää 6 ja 7 artiklassa tarkoitettut vaatimukset ja ehdot.

4. Jos ilmatila-asetuksen 7 artiklan mukaisesti perustetut toiminnalliset ilmatilan lohkot ulottuvat useamman kuin yhden jäsenvaltion vastuulla olevaan ilmatilaan, kyseisten jäsenvaltioiden on yhdessä nimettävä yksi tai useampi ilmaliikennepalvelujen tarjoaja **kuukauden kuluessa ilmatilan lohkon vahvistamisesta**.

5. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille **välittömästi** tämän artiklan puitteissa tehdyistä päätöksistä, jotka koskevat ilmaliikennepalvelujen tarjoajien nimeämistä tiettyjä ilmatilan lohkoja varten niiden vastuulla olevan ilmatilan osalta.

9 artikla

Sääpalvelujen tarjoajien nimeäminen

1. Jäsenvaltiot voivat nimetä sääpalvelujen tarjoajan kaikkien tai joidenkin säätietojen toimittamiseksi yksinoikeudella niiden vastuulla olevassa ilmatilassa tai sen osissa turvallisuusnäkökohdat huomioon ottaen.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille viipymättä kaikista tämän artiklan puitteissa tehdyistä sääpalvelujen tarjoajan nimeämistä koskevista päätöksistä.

10 artikla

Palvelun tarjoajien väliset suhteet

1. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat voivat käyttää muiden sellaisten palveluntarjoajien palveluja, joilla on yhteisössä annettu lupa.

2. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien on saatettava yhteistyösuhteensa kirjallisiksi sopimuksiksi tai vastaaviksi oikeudellisiksi järjestelyiksi, joissa eritellään kunkin palvelun tarjoajan täsmälliset velvoitteet ja niiden suorittamat tehtävät. Tällaisista järjestelyistä on ilmoitettava asianomaiselle yhdelle tai useammalle kansalliselle valvontaviranomaiselle.

3. Tapauksissa, joihin liittyy ilmaliikennepalvelujen tarjoaminen, edellytetään kyseisten jäsenvaltioiden hyväksyntää. Tapauksissa, joihin liittyy sääpalvelujen tarjoaminen, edellytetään kyseisten jäsenvaltioiden hyväksyntää, jos nämä ovat nimenneet sääpalvelujen tarjoajan yksinoikeudella 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

11 artikla

Suhteet sotilasviranomaisiin

1. Jäsenvaltioiden on yhteisen liikennepolitiikan yhteydessä toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että toimivaltaisten siviili- ja sotilasviranomaisten välillä laaditaan kirjalliset sopimukset tai vastaavat oikeudelliset järjestelyt määriteltyjen ilmatilan lohkojen hallinnasta.

2. **Kun jäsenvaltioilla on erilliset laitokset tarjoamassa ilmaliikennepalveluja siviili- ja sotilasilmaliikenteelle, niiden on ilmoitettava komissiolle, millä tavalla kyseisten laitosten välinen yhteistyö on järjestetty, ja tiedotettava tämän yhteistyön laajentamista tai mahdollisuuksien mukaan laitosten yhdistämistä koskevista toimista.**

Torstai, 3. Juli 2003

12 artikla

Kirjanpidon avoimuus

1. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien on omistusjärjestelyistään ja oikeudellisesta muodostaan riippumatta laadittava ja julkaistava tilinpäätöksensä sekä suoritettava niitä koskeva riippumaton tilintarkastus. Tilinpäätösten on oltava yhteisön käyttöön ottamien kansainvälisten tilinpäätösstandardien (IAS) mukaisia. Jos täydellinen vastaavuus kansainvälisten tilinpäätösstandardien kanssa ei palvelujen tarjoajan oikeudellisen aseman vuoksi ole mahdollista, palvelujen tarjoajan on pyrittävä mahdollisimman suureen vastaavuuteen.
2. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien on joka tapauksessa julkaistava vuosikertomus ja niiden tilinpäätös on tarkastettava säännöllisesti.
3. Tarjotessaan palvelukokonaisuuksia lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien on sisäisessä kirjanpidossaan yksilöitävä lennonvarmistuspalvelujen kulut ja tuotot, jotka on kirjattava Eurocontrolin reitti- ja yksikkömaksujen kustannusperiaatteiden mukaisesti. Muista kuin lennonvarmistuspalveluista on tarvittaessa pidettävä erillistä kirjanpitoa samalla tavalla kuin jos kyseisiä palveluja tarjoaisivat erilliset yritykset.
4. Jäsenvaltioiden on nimettävä toimivaltaiset viranomaiset, joilla on oikeus tutustua jäsenvaltioiden vastuualueeseen kuuluvassa ilmatilassa palveluja tarjoavien kirjanpitoaineistoon.
5. Jäsenvaltiot voivat soveltaa kansainvälisten tilinpäätösstandardien soveltamisesta 19 päivänä heinäkuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1606/2002⁽¹⁾ 9 artiklan mukaisia siirtymäkauden säännöksiä tämän asetuksen soveltamisalan piiriin kuuluviin lennonvarmistuspalvelujen tarjoajiin.

13 artikla

Tietojen saatavuus ja tietosuojat

1. Asiaankuuluvat operatiiviset tiedot on vaihdettava reaaliaikaisesti lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien välillä sekä palvelujen tarjoajien, ilmatilan käyttäjien ja lentoasemien välillä siten, että niiden operatiivisia tarpeita tuetaan. Tietoja voidaan käyttää ainoastaan operatiivisiin tarkoituksiin.
2. Asiaankuuluvien operatiivisten tietojen käyttöoikeus on myönnettävä *syrimättömällä tavalla* asianmukaisille viranomaisille, lennonvarmistuspalvelujen tarjoamiseen oikeuttavan luvan haltijoille, ilmatilan käyttäjille ja lentokentille. **Tietoja pyytäneet tahot vastaavat aiheutuneista kustannuksista.**
3. *Luvan saaneiden palveluntarjoajien*, ilmatilan käyttäjien ja lentoasemien on vahvistettava muiden kuin 1 kohdassa tarkoitettujen asiaankuuluvien operatiivisten tietojensa käyttöä koskevat vakioehdot. Kansallisten valvontaviranomaisten on hyväksyttävä tällaiset vakioehdot. Näitä ehtoja koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan tarvittaessa puiteasetuksen 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

⁽¹⁾ EYVL L 243, 11.9.2002, s. 1.

III LUKU
MAKSUJÄRJESTELMÄT

14 artikla

Yleistä

Jäljempänä 15 ja 16 artiklan vaatimusten mukaisesti laaditaan lennonvarmistuspalvelujen maksujärjestelmä, joka lisää avoimuutta ilmatilan käyttäjiltä veloittavien maksujen määräämisessä, asettamisessa ja perinnässä. Tämän järjestelmän on oltava myös kansainvälisen siviili-ilmailun vuoden 1944 Chicagon yleissopimuksen 15 artiklan ja lentoreittimaksujen perimistä koskevan Eurocontrolin järjestelmän mukainen.

15 artikla

Periaatteet

1. Maksujärjestelmän on perustuttava lennonvarmistuspalvelujen kustannuksiin, jotka aiheutuvat palvelun tarjoajille näiden toimiessa ilmatilan käyttäjien hyväksi. Nämä kustannukset on järjestelmässä jaettava käyttäjäryhmien kesken.
2. Maksujen kustannusperustaa vahvistettaessa on noudatettava seuraavia periaatteita:
 - a) Ilmatilan käyttäjien kesken jaettavien kustannusten on katettava kaikki lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisen kustannukset, joihin sisältyvät asianmukaiset pääomainvestointien korkoja ja omaisuuden poistoja koskevat määrät sekä ylläpito-, toiminta- ja hallintokustannukset.
 - b) Tässä yhteydessä huomioon otettavia kustannuksia ovat Euroopan aluetta koskevassa ICAO:n alueellisessa lennonvarmistussuunnitelmassa (ICAO Regional Air Navigation Plan) määrättyjen ja sen mukaisesti käyttöön otettujen laitteiden ja palvelujen arvioidut kustannukset. Niihin voi kuulua myös kansallisille valvontaviranomaisille ja/tai hyväksytyille laitoksille aiheutuvia kustannuksia ja muita asianomaiselle jäsenvaltiolle ja palvelun tarjoajalle aiheutuvia kustannuksia, jotka liittyvät lennonvarmistuspalvelujen tarjoamiseen.
 - c) Eri lennonvarmistuspalvelujen kustannukset on yksilöitävä erikseen 12 artiklan 3 kohdassa säädetyllä tavalla.
 - d) Eri lennonvarmistuspalvelujen välinen ristikkäistuki on sallittu, mikäli se yksilöidään selkeästi.
 - e) **Maksujen** kustannusperustan **avoimuus on taattava**. On vahvistettava täytäntöönpanosäännöt, joita palvelun tarjoajien on noudatettava tietojen antamisessa, jotta voidaan tarkastella palvelun tarjoajien ennusteita, toteutuneita kustannuksia ja tuloja. Kansallisten valvontaviranomaisten, palvelun tarjoajien, ilmatilan käyttäjien, komission ja Eurocontrolin on vaihdettava säännöllisesti tietoja keskenään.
3. Rajoittamatta lentoreittimaksuja koskevan Eurocontrolin järjestelmän soveltamista on jäsenvaltioiden maksuja määrittäessään noudatettava seuraavia periaatteita 2 kohdan mukaisesti:
 - a) Lennonvarmistuspalveluista perittävät maksut on määritettävä syrjimättömästi. Jos eri ilmatilan käyttäjiltä veloitetaan samasta palvelusta maksuja, ei eroa saa tehdä ilmatilan käyttäjän kansallisuuden tai luokan perusteella.
 - b) Tiettyjen käyttäjien, erityisesti kevyiden ilma-alusten ja valtion ilma-alusten, osalta voidaan sallia vapautus maksuista edellyttäen, että vapautuksesta koituvia kustannuksia ei siirretä muiden käyttäjien maksettaviksi.
 - c) Lennonvarmistuspalvelut saavat tuottaa tuloja siinä määrin, että ne ylittävät kaikki suorat ja epäsuorat toimintakustannukset ja antavat pääomalle kohtuullisen tuoton, joka osaltaan mahdollistaa tarvittavan pääoman karttumisen.

Torstai, 3. Juli 2003

- d) Maksujen on vastattava ilmatilan käyttäjille annettavien lennonvarmistuspalvelujen ja -laitteiden kustannuksia ottaen huomioon eri ilma-alustyypin suhteellinen tuotto.
- e) Maksuilla on **edistettävä** turvallisten, **tehokkaiden** ja toimivien lennonvarmistuspalvelujen **tarjoamista mahdollisimman alhaisin kustannuksin** sekä yhdenmukaista palvelujen tarjoamista. **Niiden avulla voidaan tarjota joko taloudellisiin etuihin tai haittoihin perustuvia kannustimia tai pidäkkeitä ja niitä sovelletaan lennonvarmistuspalvelujen tarjoajiin ja/tai ilmatilan käyttäjiin. Lisäksi niillä voidaan hankkia** tuloja sellaisten hankkeiden tukemista varten, joiden tarkoituksena on avustaa tiettyjä käyttäjien ja/tai lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien ryhmiä yhteisten lennonvarmistusinfrastruktuurien, lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisen sekä ilmatilan käytön parantamiseksi. **Eri lennonvarmistuspalvelujen välinen ristikkäistuki voidaan sallia ainoastaan poikkeustapauksissa, ja se on yksilöitävä selkeästi.**
4. Edellä 1, 2 ja 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvien alojen täytäntöönpanosäännöt vahvistetaan puiteasetuksen 8 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

16 artikla

Maksujen seuranta

1. Komissio huolehtii yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa siitä, että vaatimustenmukaisuutta suhteessa 14 ja 15 artiklassa tarkoitettuihin periaatteisiin ja sääntöihin seurataan jatkuvasti. Komissio pyrkii ottamaan käyttöön tarvittavat järjestelyt, joiden avulla voidaan käyttää hyväksi Eurocontrolin asiantuntemusta.
2. Komissio tutkii omasta aloitteestaan tai silloin kun yksi tai useampi jäsenvaltio, joka katsoo, ettei periaatteita ja sääntöjä ole sovellettu asianmukaisesti, sitä pyytää, kaikki tapaukset, joissa epäillään, että kyseisiä periaatteita ja/tai sääntöjä ei noudateta tai sovelleta. Komissio tekee kahden kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta sekä asianomaista jäsenvaltiota että yhtenäisen ilmatilan komiteaa kuultuaan puiteasetuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen päätöksen 14 ja 15 artiklan soveltamisesta sekä siitä, saako kyseistä käytäntöä jatkaa.
3. Komissio osoittaa päätöksensä jäsenvaltioille sekä ilmoittaa siitä palvelun tarjoajalle, mikäli asia koskee tätä oikeudellisesti. Jokainen jäsenvaltio voi kuukauden kuluessa antaa komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi. Neuvosto voi kuukauden kuluessa tehdä määränemmistöllä komission päätöksestä poikkeavan päätöksen.

IV LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

17 artikla

Tekniikan kehitykseen mukauttaminen

1. Liitteisiin voidaan tehdä tekniikan kehityksen edellyttämiä mukautuksia puiteasetuksen 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
2. Komissio julkaisee tämän asetuksen nojalla vahvistetut täytäntöönpanosäännöt Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

18 artikla

Luottamuksellisuus

1. Kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti toimivat kansalliset valvontaviranomaiset ja komissio eivät saa ilmaista luonteeltaan luottamuksellisia tietoja eivätkä etenkään tietoja lennonvarmistuspalvelujen tarjoajista, näiden liikesuhteista tai kustannustekijöistä.

2. Edellä 1 kohdan soveltaminen ei rajoita kansallisten valvontaviranomaisten julkistamisoikeutta, jos tämä on olennaisen tärkeää kyseisten viranomaisten tehtävien suorittamiselle. Tällöin tietojen julkistamisen on oltava oikeasuhteista ja siinä on otettava huomioon lennonvarmennuspalvelujen tarjoajien oikeudet edut liikesalaisuuksiensa suojaamisessa.

3. Edellä 1 kohta ei estä julkistamasta palvelun tarjoamisen edellytyksiä sekä laatua ja tehokkuutta koskevia muita kuin luonteeltaan luottamuksellisia tietoja.

19 artikla
Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa **lehdessä**.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

HYVÄKSYTTYJÄ LAITOKSIA KOSKEVAT VAATIMUKSET

Hyväksytyt laitokset on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- se kykenee osoittamaan asiakirjoin, että sillä on laaja kokemus julkisten ja yksityisten organisaatioiden, erityisesti lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien, arvioinnista ilmaliikenteen alalla sekä muilla samankaltaisilla aloilla yhdellä tai useammalla tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvista osa-alueista;
- sillä on edellä mainittujen organisaatioiden määräaikaistarkastuksia koskevat kattavat säännöt ja määräykset, jotka on julkaistu ja joita tarkistetaan ja parannetaan jatkuvasti tutkimus- ja kehitysohjelmien avulla;
- se ei ole lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien, lentoaseman hallintoviranomaisten tai muiden lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisessa tai ilmaliikennepalveluissa kaupallisesti mukana olevien toimijoiden määräysvallassa;
- sillä on vakiintunut asema ja riittävä määrä teknistä, johtamis-, tuki- ja tutkimushenkilöstöä, jonka pätevyys vastaa suoritettavia tehtäviä;
- sitä johdetaan ja hallinnoidaan siten, että taataan hallinnossa tarvittavan tiedon luottamuksellisuus;
- se on valmis antamaan tarvittavat tiedot asianomaiselle kansalliselle valvontaviranomaiselle;
- sillä on määriteltynä ja kirjattuna laatupolitiikka, -tavoitteet ja -sitoumukset, ja se on varmistanut, että tämä laatupolitiikka ymmärretään ja että sitä toteutetaan ja vaalitaan kaikilla organisaation tasoilla;

Torstai, 3. Juli 2003

- se on kehittänyt ja toteuttanut toimivan sisäisen laatujärjestelmän, jota noudatetaan jatkuvasti ja joka perustuu kansainvälisesti hyväksytyjen laatustandardien asianmukaisiin osiin ja on EN 45004 -standardin (tarkastuslaitokset) ja EN 29001 -standardin mukainen, siten kuin näitä tulkitaan kansainvälisen luokituslaitosten järjestön (IACS) laatujärjestelmän sertifiointiohjelman vaatimuksissa;
- se antaa laatujärjestelmänsä laitoksen sijaintijäsenvaltion viranomaisten hyväksymän riippumattoman tarkastuselimen sertifiotavaksi.

LIITE II

VARMENNUKSIIN LIITETTÄVÄT EHDOT

1. Varmennuksissa on mainittava:

- a) varmennuksen antanut kansallinen valvontaviranomainen;
- b) hakija (nimi ja osoite);
- c) varmennettavat palvelut;
- d) lausunto siitä, että hakija vastaa tämän asetuksen 6 artiklassa määriteltyjä yhteisiä vaatimuksia;
- e) varmennuksen myöntämispäivä ja voimassaoloaika.

2. Varmennukseen liittyvät lisäehdot voivat tarvittaessa koskea:

- a) yhden tai useamman yksittäisen palvelun toiminnallisia erittelyjä;
 - b) ajankohtaa, johon mennessä palveluja olisi tarjottava;
 - c) erilaisia yhdessä tai useammassa yksittäisessä palvelussa käytettäviä toimintaan liittyviä laitteita;
 - d) sellaisen palvelutoiminnan harjoittamisen erillään pitämistä tai rajoittamista, joka ei liity lennonvarmistuspalvelujen tarjoamiseen;
 - e) palvelujen tarjoajan ja kolmannen osapuolen välisiä sopimuksia tai muita järjestelyjä, jotka koskevat palveluja;
 - f) sellaisten tietojen toimittamista, joita voidaan kohtuudella vaatia sen tarkistamiseksi, että palvelut ovat yhteisten vaatimusten mukaisia, mukaan luettuina suunnitelmat, rahoitusta ja toimintaa koskevat tiedot sekä tarjottujen lennonvarmistuspalvelujen tyyppiä ja/tai soveltamisalaa koskevat tärkeimmät muutokset;
 - g) muita oikeudellisia seikkoja, jotka eivät liity erityisesti lennonvarmistuspalveluihin, kuten varmennuksen keskeyttämiseen tai peruuttamiseen liittyvät ehdot.
-

P5_TA(2003)0326

Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Organisointi ja käyttö ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (ilmatila-asetus) (15852/3/2002 – C5-0139/2003 – 2001/0236(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15852/3/2002 – C5-0139/2003) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 564) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 658) ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0225/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 129 E, 3.6.2003, s. 11.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0393.

⁽³⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 35.

⁽⁴⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P5_TC2-COD(2001)0236

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (ilmatila-asetus)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 35.

⁽²⁾ EYVL C 241, 7.10.2002, s. 24.

Torstai, 3. Juli 2003

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustaminen edellyttää yhdenmukaista ilmatilan organisoinnin ja käytön sääntelytapaa.
- (2) Yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa käsitelleen korkean tason asiantuntijaryhmän marraskuussa 2000 annetussa kertomuksessa todetaan, että tarvitaan yhteisön tason sääntöjä, joiden mukaisesti voidaan Euroopan laajuisesti suunnitella, säännellä ja hallita **strategisesti** ilmatilaa ja parantaa ilmaliikennevirtojen säätelyä.
- (3) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamisesta 30 päivänä marraskuuta 2001 annetussa komission tiedonannossa kehoitetaan toteuttamaan rakenneuudistus, jonka avulla voidaan luoda yhtenäinen eurooppalainen ilmatila yhdentämällä ilmatilan **hallinta** ja kehittämällä uusia ilmaliikenteen hallinnan ratkaisuja ja menettelyjä.
- (4) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2003 (puiteasetus) ⁽³⁾ vahvistetaan yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteet.
- (5) Kansainvälisen siviili-ilmailun vuoden 1944 Chicagon yleissopimuksen 1 artiklan mukaan sopimusvaltiot tunnustavat, että ”jokaisella valtiolla on täydellinen ja yksinomainen herruus oman alueensa yläpuolella olevaan ilmatilaan”. Tämän suvereniteetin mukaisesti yhteisön jäsenvaltiot käyttävät julkisen viranomaisen toimivaltuuksia lentoliikennettä valvoessaan, ottaen kuitenkin huomioon sovellettavien kansainvälisten yleissopimusten määräykset.
- (6) Ilmatila on **yhteinen** resurssi, jota kaikkien käyttäjien on käytettävä joustavasti siten, että taataan oikeudenmukaisuus ja avoimuus sekä otetaan samalla huomioon jäsenvaltioiden turvallisuus- ja puolustustarpeet ja niiden kansainvälisissä järjestöissä tekemät sitoumukset.
- (7) Tehokas ilmatilan hallinta on olennaisen tärkeää, jotta voidaan lisätä ilmaliikennepalvelujen järjestelmän kapasiteettia, vastata optimaalisesti erilaisiin käyttäjien vaatimuksiin ja päästä mahdollisimman joustavaan ilmatilan käyttöön.
- (8) Eurocontrolin toiminta osoittaa, ettei reittiverkostoa ja ilmatilan rakennetta voida realistisesti kehittää erillään yksittäisissä jäsenvaltioissa, sillä kukin jäsenvaltio on erottamaton osa eurooppalaista ilmaliikenteen hallintaverkkoa, myös yhteisön ulkopuolella.
- (9) Yleisen ilmaliikenteen lentoreittejä varten olisi yläilmatilaan perustettava **yhtenäinen** ilmatila. Ylä- ja alailmatilan *yhtymäkohta* olisi määritettävä tämän edellyttämällä tavalla.
- (10) Eurooppalaisella ylemmällä lentotiedotusalueella, johon kuuluu jäsenvaltioiden vastuulla oleva yläilmatila tämän asetuksen soveltamisalan mukaisesti, olisi helpotettava yhteistä suunnittelua ja ilmailutietojen julkaisemista alueellisten ruuhkautumiskohtien selvittämiseksi.
- (11) Ilmatilan käyttäjillä on toisistaan poikkeavat edellytykset yhteisön ilmatilan käyttöön ja siinä liikkumisen vapauteen. Tämä johtuu siitä, että ilmatilan luokitusta ei ole yhdenmukaistettu.

⁽¹⁾ EYVL C 278, 14.11.2002, s. 13.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 3. syyskuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen *kanta, vahvistettu* 18 päivänä maaliskuuta 2003 (EUVL C 129 E, 3.6.2003, s. 11) ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 3. heinäkuuta 2003.

⁽³⁾ Ks. tämän virallisen lehden numeron s. .

- (12) Ilmatilan uudelleen jäsentämisen olisi perustuttava operatiivisiin vaatimuksiin olemassa olevista rajoista riippumatta. **Eurocontrolin olisi laadittava suunnitelma yhtenäisten funktionaalisten ilmatilan lohkojen muodostamiseksi.**
- (13) On erityisen tärkeää luoda yhteinen ja yhdenmukainen ilmatilan rakenne reittien ja sektorien osalta, perustaa ilmatilan organisoiminen nyt ja tulevaisuudessa yhteisiin periaatteisiin ja suunnitella ja hallita ilmatilan käyttöä yhdenmukaisten sääntöjen mukaisesti.
- (14) Ilmatilan joustavan käytön periaatetta olisi sovellettava tehokkaasti. Ilmatilan sektorien käyttö on optimoitava erityisesti yleisen ilmaliikenteen huippuajoina ja vilkkaasti liikennöidyssä ilmatilassa siten, että jäsenvaltiot tekevät yhteistyötä käyttäessä näitä sektoreita sotilasoperaatioihin ja -koulutukseen. Tätä varten on myönnettävä asianmukaiset resurssit ilmatilan joustavan käytön periaatteen tehokkaaksi täytäntöönpanemiseksi sekä siviili- että sotilasilmailun vaatimusten mukaisesti.
- (15) Eroavuudet siviili- ja sotilasilmailun välisen yhteistyön järjestämisessä yhteisön alueella rajoittavat ilmatilan yhdenmukaista ja oikein ajoitettua hallintaa ja muutosten toteuttamista. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan onnistuminen edellyttää siviili- ja sotilasviranomaisten tehokasta yhteistyötä, sanotun kuitenkin rajoittamatta jäsenvaltioiden oikeuksia ja velvollisuuksia puolustuksen alalla.
- (16) Sotilasoperaatiot ja -koulutus olisi turvattava aina, kun yhteisten periaatteiden ja perusteiden soveltaminen haittaa niiden turvallista ja tehokasta toteuttamista.
- (17) Ilmaliikennevirtojen säätelyn toimivuuden parantamiseksi olisi otettava käyttöön asianmukaisia toimenpiteitä, jotta olemassa olevia operatiivisia yksiköitä, myös Eurocontrolin lentoliikennevirtojen säätelykeskusta, voidaan auttaa varmistamaan lentotoiminnan tehokkuus.
- (18) On syytä harkita yläilmatilaa koskevien periaatteiden ulottamista koskemaan alailmatilaa,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISTÄ

1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

1. Tämä asetus koskee *puiteasetuksessa määritellyissä* rajoissa ilmatilan organisointia ja käyttöä yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa. Tämän asetuksen tavoitteena on tukea **yhtenäisen** toiminnallisen ilmatilan periaatetta yhteisen liikennepolitiikan osana ja vahvistaa yhteiset suunnittelu- ja hallintamenettelyt, joilla varmistetaan ilmaliikenteen hallinnan tehokas ja turvallinen toiminta.

2. Ilmatilan käytöllä on tuettava lennonvarmistuspalvelujen toimintaa johdonmukaisena ja yhdenmukaisena kokonaisuutena Euroopan parlamentin ja neuvoston lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa ... päivänä ...kuuta ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 (palveluntarjonta-asetus) ⁽¹⁾ säännösten mukaisesti.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden numeron s. .

Torstai, 3. Juli 2003

3. Tätä asetusta sovelletaan ilmatilaan ICAOn EUR- ja AFI-alueilla, joiden ilmaliikennepalvelujen tarjoamisesta jäsenvaltiot vastaavat palveluntarjonta-asetuksen mukaisesti. Jäsenvaltiot voivat myös soveltaa tätä asetusta sellaiseen jäsenvaltion vastuulla olevaan ilmatilaan, joka ei kuulu ICAOn EUR- eikä AFI-alueisiin edellyttäen, että ne ilmoittavat siitä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4. Tämän asetuksen soveltamisalan mukaiseen ilmatilaan kuuluvat lentotiedotusalueet julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

II LUKU

ILMATILAN RAKENNE

2 artikla

Jakopinta

Ylä- ja alailmatilan jakopinnaksi vahvistetaan lentopinta 285.

Jakopinnasta poikkeamisista toiminnallisten vaatimusten perusteella voidaan sopia asianomaisten jäsenvaltioiden välillä puiteasetuksen 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

3 artikla

Yhtenäinen ylempi eurooppalainen lentotiedotusalue

1. **Yhteisön** ja sen **jäsenvaltioiden on viimeistään ... (*) perustettava yhtenäinen ylempi eurooppalainen lentotiedotusalue** (European Upper Flight Information Region, EUIR), **jolle on hankittava ICAOn tunnustaminen**. Tätä varten komissio antaa yhteisön toimivallan piiriin kuuluvien asioiden osalta neuvostolle suosituksen perustamissopimuksen 300 artiklan mukaisesti.

2. EUIR suunnitellaan siten, että se kattaa 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti jäsenvaltioiden vastuulla olevan ilmatilan, ja siihen voi myös kuulua kolmansien Euroopan maiden ilmatila.

3. EUIR:n perustaminen ei vaikuta jäsenvaltioiden velvollisuuteen nimetä ilmaliikennepalvelujen tarjoajat niiden vastuulla olevaa ilmatilaa varten palveluntarjonta-asetuksen 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

4. Jäsenvaltiot ovat edelleen vastuussa ICAOta kohtaan ylempien lentotiedotusalueiden ja sellaisten lentotiedotusalueiden, jotka ICAO on uskonut niille tämän asetuksen voimaantulopäivänä, maantieteellisissä rajoissa.

5. Komissio sovittaa tiiviissä yhteistyössä Eurocontrolin kanssa yhteen EUIR:ään liitettävän yhtenäisen ilmailutietojen julkaisun ottaen huomioon asianmukaiset ICAOn vaatimukset. Edellä sanottu ei kuitenkaan vaikuta jäsenvaltioiden julkaisemiin ilmailutietoihin, eikä komission toiminta saa olla ristiriidassa niiden kanssa.

4 artikla

Alemman eurooppalaisen lentotiedotusalueen perustaminen

Viiden vuoden kuluessa eurooppalaisen ylempään lentotiedotusalueen perustamisesta Euroopan parlamentti ja neuvosto laajentavat komission ehdotuksesta 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua käsitettä siten, että perustetaan eurooppalainen lentotiedotusalue myös alailmatilaan.

(*) Viisi vuotta tämän asetuksen voimaantulon jälkeen.

5 artikla

Ilmatilan luokitus

Komissio ja jäsenvaltiot **määrittävät ylemmän eurooppalaisen lentotiedotusalueen noudattaen** ilmatilan **yhdenmukaistettua luokitusta**, minkä tarkoituksena on varmistaa lennonvarmistuspalvelujen tarjonnan saumattomuus yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan puitteissa, **jotta voitaisiin saada aikaan yksi ainoa ympäristöluokka, jossa ilmailiikennepalvelujen tarjoajilla on tiedot kaikesta ilmailiikenteestä sekä sijainnin että lentoaikeiden osalta**. Tämä yhteinen lähestymistapa perustuu ilmatilan luokituksen yksinkertaistettuun soveltamiseen, siten kuin se on ICAOn vaatimuksia noudattaen määritelty Eurocontrolin ilmatilastrategiassa Euroopan siviili-ilmailukonferenssiin osallistuvia maita varten.

Tarvittavat täytäntöönpanosäännöt tällä alalla vahvistetaan puiteasetuksen 8 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

6 artikla

Yläilmatilan uudelleen jäsentäminen

1. Ilmailiikenteen hallintaverkon mahdollisimman suuren kapasiteetin ja tehokkuuden saavuttamiseksi yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa sekä korkean turvallisuustason säilyttämiseksi yläilmatila jaetaan toiminnallisiksi ilmatilan lohkoiksi.

2. Toiminnallisten ilmatilan lohkojen on muun muassa:

- a) saatava tukea turvallisuusarviosta;
- b) mahdollistettava ilmatilan optimaalinen käyttö ilmailiikennevirrat huomioon ottaen;
- c) oltava perusteltuja kokonaislisäarvonsa mukaisesti, mukaan lukien teknisten keinojen ja henkilöstön paras mahdollinen hyödyntäminen, kustannus-hyötyanalyysien pohjalta;
- d) varmistettava ilmailiikenteen valvontaa koskevan vastuun siirtäminen sujuvasti ja joustavasti ilmailiikennepalveluyksiköiden välillä;
- e) varmistettava ylä- ja alailmatilojen rakenteiden välinen yhteensopivuus;
- f) noudatettava ICAO:n puitteissa tehtyjen alueellisten sopimusten ehtoja;
- g) oltava tämän asetuksen voimaantulopäivänä voimassa olevien, etenkin kolmansien Euroopan maiden kanssa tehtyjen alueellisten sopimusten mukaisia.

3. Toiminnallisten ilmatilan lohkojen perustamista ja muuttamista koskevat yhteiset peruseriaatteen laaditaan puiteasetuksen 8 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4. Toiminnallinen ilmatilan lohko voidaan perustaa ainoastaan kaikkien sellaisten jäsenvaltioiden yhteisellä sopimuksella, jotka ovat vastuussa mistä tahansa lohkoon sisältyvästä ilmatilan osasta, tai yhden jäsenvaltion ilmoituksen perusteella, jos kyseiseen lohkoon sisältyvä ilmatila on kokonaan sen vastuulla. Kyseinen yksi tai useampi jäsenvaltio voi toimia vasta sen jälkeen, kun se on kuullut asianomaisia tahoja, myös komissiota ja muita jäsenvaltioita.

5. Jos toiminnallinen ilmatilan lohko käsittää ilmatilan, joka on kokonaan tai osittain kahden tai useamman jäsenvaltion vastuulla, lohkon perustamisesta tehdyssä sopimuksessa on oltava tarvittavat määräykset siitä, miten lohkoa voidaan muuttaa ja siitä, miten jäsenvaltio voi vetäytyä kyseistä lohkoa koskevasta vastuusta, siirtymäjärjestelyt mukaan lukien.

6. Jos kaksi tai useampia jäsenvaltioita ovat erimielisiä rajat ylittävän funktionaalisen ilmatilan lohkon määrittämisestä, lopullinen päätös tehdään puiteasetuksen 5 artiklan 3 kohdan mukaisella menettelyllä 2 kohdassa tarkoitettujen kriteerit sekä 3 kohdassa tarkoitettujen yhteiset yleisperiaatteen huomioon ottaen.

Torstai, 3. Juli 2003

7. Edellä 4 ja 5 kohdassa tarkoitetuista päätöksistä on ilmoitettava komissiolle, jotta ne voidaan julkaista Euroopan unionin virallisessa lehdessä. Julkaisemisen yhteydessä on ilmoitettava asianomaisen päätöksen voimaantulopäivä.

7 artikla

Ilmatilan yhtenäinen jäsentäminen

Ilmatilan jäsentämisessä, jakamisessa ja luokittelussa sekä reittisuunnittelussa on käytettävä yhteistä, tehokasta ja toimivaa suunnittelumenettelyä sovitun toimintaratkaisun puitteissa ja tätä on kehitettävä keskitetysti.

8 artikla

Optimoitu reittien ja sektorien suunnittelu yläilmatilassa

1. Reittien ja sektorien suunnittelua koskevat yhteiset periaatteet ja vaatimukset vahvistetaan sen varmistamiseksi, että ilmatilaa käytetään turvallisesti, taloudellisesti tehokkaalla tavalla sekä ympäristöystävällisesti. Sektorien suunnittelun on oltava yhdenmukaista muun muassa reittien suunnittelun kanssa.
2. Täytäntöönpanosäännöt, jotka koskevat 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvia aloja, hyväksytään puiteasetuksen 8 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
3. Päätökset reittien tai sektoreiden vahvistamisesta tai niiden muuttamisesta edellyttävät niiden jäsenvaltioiden hyväksyntää, jotka ovat vastuussa siitä ilmatilasta, jota nämä päätökset koskevat.

9 artikla

Yhdenmukaisuus alailmatilan suunnittelun kanssa

Alailmatilan suunnittelu yhdenmukaistetaan 6 artiklan 2 kohdassa eriteltyillä perusteilla funktionaalisten ilmatilan lohkojen käsitteen osalta puiteasetuksen 8 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen siten, että se on yhtenäinen yläilmatilan kanssa. Käsitettä laajennetaan niin, että voidaan perustaa samanlaiset lohkot alailmatilaan ja ratkaista näin erityisesti valtioiden rajat ylittävään toimintaan liittyviä ongelmia lyhyiden ja keskipitkien lentojen osalta.

III LUKU

ILMATILAN JOUSTAVA KÄYTTÖ YHTENÄISESSÄ EUROOPPALAISESSA ILMATILASSA

10 artikla

Siviili- ja sotilastahojen yhteistyö

1. Jäsenvaltioiden on niiden vastuulle kuuluvien sotilaallisten näkökohtien järjestäminen huomioon ottaen huolehdittava ICAOn määrittelemän ja Eurocontrolin kehittämän ilmatilan joustavan käytön periaatteen yhdenmukaisesta soveltamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa ilmatilan hallinnan ja ilmaliikennevirtojen säätelyn helpottamiseksi osana yhteistä liikennepolitiikkaa.
2. Jäsenvaltioiden on **pyrittävä siviili- ja sotilasilmailun ilmatilan hallinnan ja liikennevirtojen hallinnan täyteen integraatioon. Lennonvarmistuspalveluja tarjoavien siviili- ja sotilastahojen on vaihdettava tietoja palveluntarjonta-asetuksen 10 artiklan mukaisten sopimusten perusteella.**
3. **Noudattaen 12 artiklassa määriteltyjä ilmaliikennevirtojen hallinnan yleisiä edellytyksiä vahvistetaan puiteasetuksen 8 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen perusteet, jotka koskevat:**
 - a) erillisen ilmatilan käyttöä, mukaan luettuina vaaka- ja pystysuuntaisen laajuuden määrittämistä koskevat tekijät, kyseisen ilmatilan sijainti sekä sen jakaminen funktionaalisiin osiin, jotka voidaan ottaa käyttöön tarpeen mukaan;

b) *ilmatilan joustavan käytön periaatteen soveltamista.*

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava ilmapuolustuksen täysi yhdentäminen ilmatilan hallintaan siten, että mahdollistetaan ilmatilan täysimittainen hyödyntäminen tiettyjen sovittujen edellytysten ja järjestelyjen mukaisesti ottaen huomioon kansalliset turvallisuusvaatimukset.

5. Jäsenvaltiot voivat siviili-ilmailun turvallisuuden varmistukseen pyytää lentosuunnitelman toimitamista kaikilta sotilaslennoilta, jotka tulevat sellaiseen ilmatilaan, jota varten jäsenvaltiot ovat nimenneet ilmailiikennepalvelujen tarjoajia palveluntarjonta-asetuksen 8 artiklan mukaisesti, riippumatta lennon lähtö- ja/tai määräpaikasta, jollei niistä kansainvälisistä sopimuksista ja yleissopimuksista, joissa yhteisö on sopimuspuolena, muuta johdu.

11 artikla

Tilapäinen keskeyttäminen

1. Tapauksissa, joissa 10 artiklan soveltaminen aiheuttaa merkittäviä toiminnallisia vaikeuksia, jäsenvaltiot voivat tilapäisesti keskeyttää sen soveltamisen sillä edellytyksellä, että ne ilmoittavat siitä viipymättä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

2. Jäsenvaltioiden on annettava puiteasetuksen 12 artiklan mukaisesti komissiolle lähempää tarkastelua ja julkaisemista varten tarvittavat tiedot sellaisen ilmatilan tarpeesta ja toteutuneesta käytöstä, joka on suljettu tai jonka käyttö on kielletty tai rajoitettu sotilaallisista syistä.

3. Tilapäisen keskeytyksen käyttöönoton seurauksena voidaan 10 artiklan 3 kohdan nojalla annettuja sääntöjä mukauttaa kyseessä olevan yhden tai useamman jäsenvaltion vastuulla olevan ilmatilan osalta puiteasetuksen 8 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

12 artikla

Ilmailiikennevirtojen säätely

1. Ilmailiikennevirtojen säätelyä varten vahvistetaan täytäntöönpanosäännöt puiteasetuksen 8 artiklassa tarkoitettu menettelyä noudattaen, jotta voidaan optimoida käytettävissä oleva ilmatilakapasiteetti ja parantaa ilmailiikennevirtojen säätelymenettelyjä. Näiden sääntöjen on perustuttava avoimuuteen ja tehokkuuteen, ja niillä on varmistettava, että kapasiteettia tarjotaan joustavasti ja oikea-aikaisesti ICAOn alueellisen lennonvarmistussuunnitelman Euroopan aluetta koskevan asiakirjan suositusten mukaisesti.

2. Täytäntöönpanosääntöjen on tuettava lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien, lentoasematoiminnan harjoittajien ja ilmatilan käyttäjien operatiivisia päätöksiä ja niiden on koskettava seuraavia aloja:

a) lentosuunnitelmat,

b) käytettävissä olevan ilmatilakapasiteetin käyttö kaikissa lennon vaiheissa, mukaan lukien lähtö- ja saapumisaikojen jakaminen, ja

c) reittien käyttö yleisessä ilmailiikenteessä, muun muassa

- reititys- ja liikenteenohjausta koskevan yhtenäisen julkaisun laatiminen;
- mahdolliset tavat johtaa yleinen ilmailiikenne pois ruuhkautuneilta alueilta, ja
- etuoikeusjärjestys ilmatilan käyttöön yleisen ilmailiikenteen osalta erityisesti ruuhka- ja kriisiaikoina.

Torstai, 3. Juli 2003

IV LUKU
LOPPUSÄÄNNÖKSET**13** artikla
Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0327

Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus *II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (yhteentoimivuusasetus) (15854/3/2002 – C5-0140/2003 – 2001/0237(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15854/3/2002 – C5-0140/2003) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 564) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 658) ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0225/2003),

⁽¹⁾ EUVL C 129 E, 3.6.2003, s. 26.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0394.

⁽³⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 41.

⁽⁴⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC2-COD(2001)0237

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi eurooppalaisen ilmailiikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (yhteentoimivuusasetus)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ⁽⁴⁾

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan luomiseksi olisi hyväksyttävä järjestelmiä, rakenneosia ja niihin liittyviä menettelyjä koskevia toimenpiteitä, joiden tavoitteena on varmistaa eurooppalaisen ilmailiikenteen hallintaverkon (European air traffic management network, EATMN) yhteentoimivuus ja jotka ovat yhdenmukaisia sen kanssa, mitä lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa ...päivänä ...kuuta ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2003 (palveluntarjonta-asetus) ⁽⁵⁾ säädetään lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta, sekä sen kanssa, mitä yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä ... päivänä ... kuuta ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2003 (ilmatila-asetus) ⁽⁶⁾ säädetään ilmatilan organisoinnista ja käytöstä.
- (2) Yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa käsitelleen korkean tason asiantuntijaryhmän kertomuksessa on todettu tarve tekniseen sääntelyyn, joka perustuu uudesta lähestymistavasta tekniikan yhdenmukaistamiseen ja standardeihin 7 päivänä toukokuuta 1985 annetun neuvoston päätöslauselman ⁽⁷⁾ mukaiseen uuteen lähestymistapaan ja jossa keskeiset vaatimukset, säännöt ja standardit ovat toisiaan täydentäviä ja yhdenmukaisia.
- (3) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2003 (puiteasetus) ⁽⁸⁾ säädetään yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puitteista.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 41.

⁽²⁾ EYVL C 241, 7.10.2002, s. 24.

⁽³⁾ EYVL C 278, 14.11.2002, s. 13.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. syyskuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 18. maaliskuuta 2003 (EUVL C 129 E, 3.6.2003, s. 26) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. heinäkuuta 2003.

⁽⁵⁾ Ks. tämän virallisen lehden numeron s.

⁽⁶⁾ Ks. tämän virallisen lehden numeron s.

⁽⁷⁾ EYVL C 136, 4.6.1985, s. 1.

⁽⁸⁾ Ks. tämän virallisen lehden numeron s. .

Torstai, 3. Juli 2003

- (4) Korkean tason asiantuntijaryhmän kertomuksessa todetaan, että vaikka viime vuosina onkin edistytty pyrkimyksissä tehdä eurooppalaisesta ilmaliikenteen hallintaverkosta saumattomasti toimiva kokonaisuus, tilanne on edelleen epätydyttävä, koska kansallisia ilmaliikenteen hallintajärjestelmiä on yhdenntetty vain vähäisessä määrin ja koska uusia toiminta- ja teknologiaratkaisuja, jotka ovat tarpeen tarvittavan lisäkapasiteetin saamiseksi, on otettu käyttöön hitaasti.
- (5) Yhdenntämisen syventäminen yhteisön tasolla lisäisi tehokkuutta ja alentaisi järjestelmien hankinta- ja ylläpitokustannuksia sekä parantaisi operatiivista yhteensovittamista.
- (6) Julkisissa hankinnoissa valtaosin sovellettavat kansalliset tekniset eritelvät ovat johtaneet järjestelmämarkkinoiden pirstoutumiseen, eikä tämä helpota alan yhteistyötä yhteisön tasolla. Tästä on erityisiä haittavaikutuksia yrityksille, koska ne joutuvat mukauttamaan huomattavasti tuotteitaan eri kansallisia markkinoita varten. Tällaiset käytännöt vaikeuttavat tarpeettomasti uuden teknologian kehittämistä ja käyttöönottoa sekä hidastavat kapasiteetin kasvattamiseen tarvittavien uusien toimintaratkaisujen käyttöönottoa.
- (7) Sen vuoksi on kaikkien ilmaliikenteen hallinnan alalla toimivien etujen mukaista kehittää uudenlainen kumppanuuteen perustuva lähestymistapa, joka mahdollistaa kaikkien osapuolten tasapuolisen osallistumisen, edistää luovuutta sekä tietämyksen, kokemusten ja riskien jakamista. Tällaisen yhteistyön tavoitteeksi olisi asetettava, että yhteistyössä valmistajien kanssa määritellään yhtenäiset yhteisön eritelvät, jotka täyttävät eri tarpeet mahdollisimman laajasti.
- (8) Sisämarkkinat on yhteisön tavoite, joten tämän asetuksen nojalla toteutetuilla toimenpiteillä olisi edistettävä niiden asteittaista kehittämistä tällä alalla.
- (9) Sen vuoksi on aiheellista määritellä olennaiset vaatimukset, joita olisi sovellettava eurooppalaiseen ilmaliikenteen hallintaverkkoon, sen järjestelmiin, rakenneosiin ja niihin liittyviin menettelyihin.
- (10) Järjestelmille olisi laadittava yhteentoimivuutta koskevat täytäntöönpanosäännöt aina, kun niitä olennaisia vaatimuksia on tarpeen täydentää tai kehittää edelleen. Nämä säännöt olisi laadittava myös, jos on tarpeen helpottaa uusien sovittujen ja validoitujen toimintaratkaisujen tai tekniikoiden yhteensovitettua käyttöönottoa. Vastaavuutta näiden sääntöjen kanssa olisi ylläpidettävä jatkuvasti. Sääntöjen olisi perustuttava kansainvälisten järjestöjen, kuten Eurocontrolin tai Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO), laatimiin sääntöihin ja standardeihin.
- (11) Eurooppalaista ilmaliikenteen hallintaverkkoa, sen järjestelmiä ja rakenneosia ja niihin liittyviä menettelyjä koskevien yhteisön eritelmiä laatiminen ja vahvistaminen on tarkoituksenmukainen keino määritellä ne tekniset ja toiminnalliset edellytykset, jotka tarvitaan olennaisten vaatimusten täyttämiseksi sekä asianmukaisten yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen noudattamiseksi. Julkaistujen yhteisön eritelmiä noudattamisesta, mikä on edelleen vapaaehtoista, seuraa olettaen vaatimusten ja asianmukaisten yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen noudattamisesta.
- (12) Eurooppalaisten standardointielinten, yhdessä Euroopan siviili-ilmailulaitejärjestön (Eurocae) kanssa, ja Eurocontrolin olisi vahvistettava yhteisön eritelvät yhteisön yleisiä standardointimenettelyjä noudattaen.
- (13) Rakenneosien vaatimustenmukaisuuden tai käyttöön soveltuvuuden arvioinnissa sovellettavissa menettelyissä olisi käytettävä teknistä yhdenmukaistamista koskevien direktiivien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen eri vaiheissa käytettäviksi tarkoitetuista moduuleista ja CE-merkinnän kiinnittämistä koskevista säännöistä ja käytöstä 22 päivänä heinäkuuta 1993 tehdyn neuvoston päätöksen 93/465/ETY⁽¹⁾ mukaisia moduuleja. Tarvittaessa näitä moduuleja olisi voitava laajentaa siten, että ne kattavat myös asianomaisten alojen erityisvaatimukset.

⁽¹⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 23.

- (14) Alan markkinat ovat pienet, ja ne käsittävät järjestelmät ja rakenneosat, joita käytetään lähes yksinomaan ilmaliikenteen hallinnassa ja joita ei ole tarkoitettu suuren yleisön käyttöön. Sen vuoksi olisi kohtuutonta vaatia CE-merkinnän kiinnittämistä rakenneosiin, koska valmistajan antama vaatimustenmukaisuusvakuutus, joka perustuu vaatimustenmukaisuuden ja/tai käyttöön soveltuvuuden arviointiin, on riittävä. Tämä ei saisi vaikuttaa valmistajien velvollisuuteen kiinnittää tiettyihin rakenneosiin CE-merkintä sen varmentamiseksi, että ne ovat muun niitä koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisia.
- (15) Kun ilmaliikenteen hallintajärjestelmiä otetaan käyttöön, olisi tarkastettava, että ne ovat olennaisten vaatimusten ja asianmukaisten yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaisia. Yhteisön eritelmien soveltaminen luo oletuksen siitä, että järjestelmät ovat olennaisten vaatimusten ja asianmukaisten yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaiset.
- (16) Tätä asetusta olisi sovellettava täysimääräisesti sellaisen siirtymästrategian mukaisesti, jonka tarkoituksena on saavuttaa tämän asetuksen tavoitteet mutta toisaalta välttää muodostamasta kustannus- tehokkuuden kannalta kohtuuttomia esteitä olemassa olevan infrastruktuurin säilyttämiselle.
- (17) Asiaa koskevan yhteisön lainsäädännön puitteissa olisi otettava huomioon tarve varmistaa:
- yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellyttämä radiotaajuuksien yhdenmukainen saatavuus ja tehokas käyttö, mukaan lukien sähkömagneettiseen yhteensopivuuteen liittyvät näkökohdat,
 - ihmishengen turvaavien palvelujen suojaaminen haitallisilta häiriöiltä,
 - ilmailun alalle varattujen ja sen yksinomaisesti hallinnoimien taajuuksien tehokas ja tarkoitukseenmukainen käyttö.
- (18) Yhteensopivien teknisten eritelmien määrittelemisestä ja käytöstä lentoliikenteen hallinnan (ATM) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa 19 päivänä heinäkuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/65/ETY⁽¹⁾ koskee ainoastaan hankintaviranomaisten velvoitteita. Tämä asetusta on kattavampi sikäli, että se käsittää kaikkien toimijoiden – mukaan luettuina lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat, ilmatilan käyttäjät, valmistajat sekä lentoasemat – velvollisuudet ja mahdollistaa sekä kaikkiin toimijoihin sovellettavien sääntöjen että sellaisten yhteisön eritelmien antamisen, joiden noudattaminen on vapaaehtoista mutta joiden soveltamisesta seuraa oletus olennaisten vaatimusten mukaisuudesta. Sen vuoksi direktiivi 93/65/ETY, Eurocontrol-standardien hyväksymisestä sekä yhteensopivien teknisten eritelmien määrittelemisestä ja käytöstä lentoliikenteen hallinnan (ATM) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa annetun neuvoston direktiivin 93/65/ETY muuttamisesta 25 päivänä maaliskuuta 1997 annettu komission direktiivi 97/15/EY⁽²⁾ sekä Eurocontrol-standardien hyväksymisestä sekä direktiivin 97/15/EY muuttamisesta 6 päivänä syyskuuta 2000 annettu komission asetusta (EY) N:o 2082/2000⁽³⁾ ja asetuksen (EY) N:o 2082/2000 muuttamisesta 4 päivänä kesäkuuta 2002 annettu komission asetusta (EY) N:o 980/2002 olisi kumottava siirtymäajan jälkeen.

⁽¹⁾ EYVL L 187, 29.7.1993, s. 52, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 97/15/EY (EYVL L 95, 10.4.1997, s. 16).

⁽²⁾ EYVL L 95, 10.4.1997, s. 16, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2082/2000 (EYVL L 254, 9.10.2000, s. 1).

⁽³⁾ EYVL L 254, 9.10.2000, s. 1, asetusta sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 980/2002 (EYVL L 150, 8.6.2002, s. 38).

Torstai, 3. Juli 2003

- (19) Oikeusvarmuuden takaamiseksi on tärkeää huolehtia siitä, että direktiivin 93/65/ETY perusteella annettujen yhteisön lainsäädännön tietyt säännökset pysyvät voimassa muuttumattomina. Näitä säännöksiä vastaavien täytäntöönpanosääntöjen antaminen tämän asetuksen nojalla edellyttää jonkin verran aikaa,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

Yleistä

1 artikla

Tavoite ja soveltamisala

1. Tämä asetus koskee puiteasetuksen asettamissa rajoissa eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuutta.
2. Tätä asetusta sovelletaan liitteessä I eriteltyihin järjestelmiin, niiden rakenneosiin ja niihin liittyviin menettelyihin.
3. Tämän asetuksen tavoitteena on saavuttaa yhteentoimivuus eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon eri järjestelmien, rakenneosien ja niihin liittyvien menettelyjen välillä ottaen asianmukaisesti huomioon soveltuvat kansainväliset säännöt. Asetuksen tavoitteena on myös varmistaa ilmaliikenteen hallinnan alalla sovittujen ja validoitujen uusien toimintaratkaisujen tai tekniikoiden yhteensovitettu ja nopea käyttöönotto.

II LUKU

Olennaiset vaatimukset, yhteentoimivuutta koskevat täytäntöönpanosäännöt ja yhteisön eritelmät

2 artikla

Olennaiset vaatimukset

Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon, sen järjestelmien ja niiden rakenneosien sekä niihin liittyvien menettelyjen on täytettävä soveltuvat olennaiset vaatimukset. Nämä olennaiset vaatimukset on vahvistettu liitteessä II.

3 artikla

Yhteentoimivuutta koskevat täytäntöönpanosäännöt

1. Yhteentoimivuutta koskevat täytäntöönpanosäännöt on laadittava aina, kun se on tarpeen tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamiseksi johdonmukaisella tavalla.
2. Järjestelmien, rakenneosien ja niihin liittyvien menettelyjen on oltava soveltuvien yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaiset koko elinkaarensa ajan.
3. Yhteentoimivuutta koskevissa täytäntöönpanosäännöissä on erityisesti
 - a) määriteltävä mahdolliset erityisvaatimukset, joilla olennaisia vaatimuksia täydennetään tai kehitetään, erityisesti turvallisuuden, saumattoman toiminnan ja suorituskyvyn osalta, ja/tai
 - b) kuvattava tarvittaessa mahdolliset erityisvaatimukset, joilla olennaisia vaatimuksia täydennetään tai kehitetään, erityisesti mitä tulee sovittujen ja validoitujen uusien toimintaratkaisujen tai tekniikoiden yhteensovitettuun käyttöönottoon, ja/tai

- c) järjestelmiä käsitellessään määriteltävä rakenneosat, ja/tai
- d) kuvattava erityiset vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt, joihin 8 artiklassa tarkoitetut ilmoitetut laitokset tarvittaessa osallistuvat, päätöksessä 93/465/ETY määriteltyjen moduulien perusteella, joita on käytettävä arvioitaessa joko rakenneosien vaatimustenmukaisuutta tai käyttöön soveltuvuutta samoin kuin järjestelmien tarkistamista, ja/tai
- e) eriteltävä täytäntöönpanon edellytykset, tarvittaessa myös päivä, johon mennessä kaikkien asianomaisten sidosryhmien on noudatettava näitä täytäntöönpanosääntöjä.

4. Yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen valmistelussa, antamisessa ja tarkistamisessa on otettava huomioon niiden edellyttämistä teknisistä ratkaisuista aiheutuvat arvioituidet kustannukset ja hyödyt, jotta kyetään määrittelemään kaikkein toteuttamiskelpoisin ratkaisu, samalla kun otetaan asianmukaisesti huomioon sovitun korkean turvallisuustason säilyttäminen. Näistä ratkaisuista kaikille asianomaisille sidosryhmille aiheutuvia kustannuksia ja hyötyjä koskeva arvio liitetään kuhunkin yhteentoimivuutta koskevaan täytäntöönpanosääntöehdotukseen.

5. Yhteentoimivuutta koskevat täytäntöönpanosäännöt vahvistetaan puiteasetuksen 8 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4 artikla

Yhteisön eritelmät

1. Tämän asetuksen tavoitteen saavuttamiseksi voidaan vahvistaa yhteisön eritelmiä. Nämä eritelmät voivat olla

a) järjestelmien tai niiden rakenneosien eurooppalaisia standardeja, asiaa koskevat menettelyt mukaan luettuina, jotka eurooppalaiset standardointilaitokset ovat laatineet yhteistyössä Eurocaen kanssa komission toimeksiannosta teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY⁽¹⁾ 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti sekä komission ja standardointilaitosten välillä 13 päivänä marraskuuta 1984 allekirjoitettuja yhteistyötä koskevia yleisiä suuntaviivoja noudattaen,

tai

b) eritelmiä, jotka Eurocontrol on laatinut lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien toiminnan operatiivista yhteensovittamista koskevista seikoista komission pyynnöstä puiteasetuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2. Järjestelmien, niihin liittyvät menettelyt mukaan luettuina, tai niiden rakenneosien oletetaan olevan olennaisten vaatimusten ja/tai yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaisia, jos ne vastaavat asiaa koskevia yhteisön eritelmiä, joiden viitenumerot on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

3. Komissio julkaisee 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen eurooppalaisten standardien viitteet Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

4. Komissio julkaisee 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen Eurocontrolin eritelmien viitteet Euroopan unionin virallisessa lehdessä puiteasetuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

5. Jos jokin jäsenvaltio tai komissio katsoo, että jonkin julkaistun yhteisön eritelmän noudattaminen ei varmista niiden olennaisten vaatimusten ja/tai yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaisuutta, jotka mainitun yhteisön eritelmän on tarkoitus kattaa, noudatetaan puiteasetuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

⁽¹⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/48/EY (EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18).

Torstai, 3. Juli 2003

6. Jos julkaistuissa eurooppalaisissa standardeissa on puutteita, voidaan kyseisten standardien poistamisesta osittain tai kokonaan julkaisuista, joihin ne sisältyvät, ja niitä koskevista muutoksista päättää puiteasetuksen 5 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen sen jälkeen kun on kuultu direktiivin 98/34/EY 5 artiklalla perustettua komiteaa.

7. Jos julkaistuissa Eurocontrolin eritelmissä on puutteita, voidaan kyseisten eritelmien poistamisesta osittain tai kokonaan julkaisuista, joihin ne sisältyvät, ja niitä koskevista muutoksista päättää puiteasetuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

III LUKU

Vaatimustenmukaisuuden tarkastaminen

5 artikla

Rakenneseosien EY-vaatimustenmukaisuus- tai -käyttöönsoveltuvuusvakuutus

1. Rakenneseosiin on liitettävä EY-vaatimustenmukaisuus- tai -käyttöönsoveltuvuusvakuutus. Tämän vakuutuksen osat on vahvistettu liitteessä III.
2. Valmistajan tai sen yhteisöön sijoittautuneen edustajan on varmistettava ja ilmoitettava EY-vaatimustenmukaisuus- tai -käyttöönsoveltuvuusvakuutuksella, että se on soveltanut olennaisissa vaatimuksissa ja soveltuvissa yhteentoimivuutta koskevissa täytäntöönpanosäännöissä asetettuja määräyksiä.
3. Rakenneseosien, joihin on liitetty EY-vaatimustenmukaisuus- tai -käyttöönsoveltuvuusvakuutus, oletetaan olevan olennaisten vaatimusten ja soveltuvien yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaisia.
4. Asianmukaisissa yhteentoimivuutta koskevissa täytäntöönpanosäännöissä on tarvittaessa yksilöitävä ne vaatimustenmukaisuuden tai käyttöön soveltuvuuden arviointiin liittyvät tehtävät, jotka 8 artiklassa tarkoitettujen ilmoitettujen laitosten on suoritettava.

6 artikla

Järjestelmien EY-tarkastusvakuutus

1. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajan on tehtävä järjestelmille EY-tarkastus soveltuvien yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaisesti sen varmistamiseksi, että ne täyttävät tämän asetuksen olennaiset vaatimukset ja ovat yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaisia silloin, kun ne liitetään eurooppalaiseen ilmalikenteen hallintaverkkoon.
2. Asianomaisen lennonvarmistuspalvelujen tarjoajan on ennen järjestelmän käyttöönottoa laadittava EY-tarkastusvakuutus, jolla vahvistetaan järjestelmän vaatimustenmukaisuus, ja toimitettava se kansalliselle valvontaviranomaiselle yhdessä muiden teknisten asiakirjojen kanssa. Tämän vakuutuksen sekä teknisten asiakirjojen osat on vahvistettu liitteessä IV. Kansallisella valvontaviranomaisella on oikeus vaatia lisätietoja, joita tarvitaan tällaisen vaatimustenmukaisuuden valvomiseen.
3. Asianmukaisissa yhteentoimivuutta koskevissa täytäntöönpanosäännöissä on tarvittaessa yksilöitävä ne järjestelmien tarkastukseen liittyvät tehtävät, jotka 8 artiklassa tarkoitettujen ilmoitettujen laitosten on suoritettava.
4. EY-tarkastusvakuutuksella ei rajoiteta arviointeja, joita kansallisen valvontaviranomaisen on mahdollisesti suoritettava muista kuin yhteentoimivuuteen liittyvistä syistä.

7 artikla
Suojalausekkeet

1. Jos kansallinen valvontaviranomainen toteaa, että:

- a) rakenneosaa, johon on liitetty EY-vaatimustenmukaisuus- tai -käyttöönsoveltuvuusvakuutus, tai
- b) järjestelmä, johon on liitetty EY-tarkastusvakuutus,

ei ole olennaisten vaatimusten ja/tai soveltuvien yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukainen, valvontaviranomaisen on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet kyseisen rakenneosan tai järjestelmän käyttöalan rajoittamiseksi tai sen käytön kieltämiseksi viranomaisen vastuulla olevissa yksiköissä ottaen asianmukaisesti huomioon tarpeen varmistaa toiminnan turvallisuus ja jatkuvuus.

2. Asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä komissiolle tällaisista toimenpiteistä ja esitettävä niiden perustelut sekä mainittava erityisesti, johtuuko olennaisten vaatimusten vastaisuus sen mukaan

- a) olennaisten vaatimusten noudattamisen laiminlyönnistä,
- b) yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen ja/tai yhteisön eritelmien virheellisestä soveltamisesta,
- c) yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen ja/tai yhteisön eritelmien puutteellisuudesta.

3. Komissio kuulee mahdollisimman pian osapuolia, joita asia koskee. Kuulemisen jälkeen komissio tiedottaa jäsenvaltiolle toteamistaan seikoista ja kannastaan sen osalta, ovatko kansallisen valvontaviranomaiset toteuttamat toimenpiteet perusteltuja.

4. Jos komissio toteaa, että kansallisen valvontaviranomaisen toimenpiteet eivät ole perusteltuja, se pyytää asianomaista jäsenvaltiota varmistamaan, että ne peruutetaan viipymättä. Komissio ilmoittaa tästä viipymättä valmistajalle tai tämän yhteisöön sijoittautuneelle edustajalle.

5. Jos komissio toteaa, että olennaisten vaatimusten vastaisuus johtuu yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen ja/tai yhteisön eritelmien virheellisestä soveltamisesta, asianomaisen jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet EY-vaatimustenmukaisuus- tai -käyttöönsoveltuvuusvakuutuksen tai EY-tarkastusvakuutuksen laatinutta vastaan ja ilmoitettava tästä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

6. Jos komissio toteaa, että olennaisten vaatimusten vastaisuus johtuu yhteisön eritelmien puutteellisuudesta, sovelletaan 4 artiklan 6 tai 7 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

8 artikla
Ilmoitetut laitokset

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille laitokset, jotka ne ovat nimenneet suorittamaan 5 artiklassa tarkoitettuun vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusarviointiin ja/tai 6 artiklassa tarkoitettuun tarkastukseen liittyvät tehtävät, ja mainittava kunkin laitoksen vastuualue sekä sen komissiolta saatu tunnistenumero. Komissio julkaisee Euroopan unionin virallisessa lehdessä luettelon laitoksista sekä niiden tunnistenumeroista ja vastuualueista ja pitää luettelon ajan tasalla.

Torstai, 3. Juli 2003

2. Jäsenvaltioiden on sovellettava liitteessä V säädettyjä perusteita arvioidessaan ilmoitettavia laitoksia. Laitosten, jotka täyttävät asianomaisissa eurooppalaisissa standardeissa määritetyt arviointiperusteet, katsotaan täyttävän mainitut perusteet.

3. Jäsenvaltioiden on peruutettava sellaista ilmoitettua laitosta koskeva ilmoitus, joka ei enää täytä liitteessä V säädettyjä perusteita. Sen on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4. Jäsenvaltiot voivat nimetä ilmoitetuksi laitokseksi palveluntarjonta-asetuksen 3 artiklan mukaisesti hyväksytyt laitokset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen vaatimusten soveltamista.

IV LUKU

Loppusäännökset

9 artikla

Liitteiden tarkistaminen

Tekniikan tai toimintojen kehittymisen aiheuttamat mukautukset liitteisiin I ja II tehdään puiteasetuksen 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

10 artikla

Siirtymäjärjestelyt

1. Olennaisia vaatimuksia sovelletaan ... päivästä ... kuuta ... (*) lukien eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmien ja rakenneosien käyttöönottoon, jollei soveltuissa yhteentoimivuutta koskevissa täytäntöönpanosäännöissä toisin määrätä.

2. Kaikkien nyt toiminnassa olevien eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmien ja rakenneosien on oltava olennaisten vaatimusten mukaisia ... päivään ... kuuta ... (***) mennessä, jollei soveltuissa yhteentoimivuutta koskevissa täytäntöönpanosäännöissä toisin määrätä.

3. Jos eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmiä on tilattu tai jos tätä tarkoitusta varten on allekirjoitettu sitovia sopimuksia

- ennen tämän asetuksen voimaantulopäivää, tai, soveltuissa tapauksissa,
- ennen yhden tai useamman soveltuvan yhteentoimivuutta koskevan täytäntöönpanosäännön voimaantulopäivää,

siten, että olennaisten vaatimusten ja/tai soveltuvien yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaisuutta ei voida taata 1 kohdassa mainittujen aikarajojen puitteissa, asianomaisen jäsenvaltion on toimitettava komissiolle yksityiskohtaiset tiedot niistä olennaisista vaatimuksista ja/tai yhteentoimivuutta koskevistä täytäntöönpanosäännöistä, joiden osalta on todettu, ettei vaatimustenmukaisuudesta ole varmuutta.

Komission on kuultava asianomaisia osapuolia, minkä jälkeen se tekee päätöksen puiteasetuksen 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

11 artikla

Kumottavat säädökset

Kumotaan direktiivit 93/65/ETY ja 97/15/EY sekä asetukset (EY) N:o 2082/2000 ja N:o 980/2002 ... päivästä ... kuuta ... (***)

(*) **Tämän** asetuksen voimaantulopäivä.

(**) **4 vuotta** tämän asetuksen voimaantulopäivästä.

(***) 18 kuukautta tämän asetuksen voimaantulopäivästä.

12 artikla
Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

LENNONVARMISTUSPALVELUJÄRJESTELMIEN LUETTELO

Tämän asetuksen soveltamiseksi eurooppalainen ilmaliikenteen hallintaverkko jaetaan kahdeksaan järjestelmään.

1. Ilmatilan hallintajärjestelmät ja *-menetelmät*
2. Ilmaliikennevirtojen sääntelyjärjestelmät ja *-menetelmät*
3. Ilmaliikennepalvelujärjestelmät ja *-menetelmät*, erityisesti lentotietojen käsittelyjärjestelmät, valvontatietojen käsittelyjärjestelmät ja käyttöliittymäjärjestelmät
4. Viestintäjärjestelmät ja *-menetelmät* erityisesti maasta maahan, ilmasta maahan ja ilmasta ilmaan tapahtuvaa viestintää varten
5. Suunnistusjärjestelmät ja *-menetelmät*
6. Valvontajärjestelmät ja *-menetelmät*
7. Ilmailutiedotuspalvelujärjestelmät ja *-menetelmät*
8. Säätiöiden käytön järjestelmät ja *menetelmät*

LIITE II

OLENNAISET VAATIMUKSET

OSA A: YLEISET VAATIMUKSET

Nämä ovat verkon laajuisia vaatimuksia, jotka ovat sovellettavissa kuhunkin liitteessä I määritettyyn järjestelmään.

Torstai, 3. Juli 2003

1. Saumaton toiminta

Ilmaliikenteen hallintajärjestelmät ja niiden rakenneosat on tarkoituksenmukaisia ja validoituja menettelyjä käyttäen suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne mahdollistavat eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon saumattoman toiminnan kaikkina aikoina ja kaikissa lennon vaiheissa. Saumaton toiminta käsittää erityisesti tietojen jakamisen, myös olennaisten toimintatiloa koskevien tietojen, tietojen yhtäläisen ymmärtämisen, käsittelyjärjestelmien vertailukelpoiset suorituskyvyt sekä näihin liittyvät menetelmät, jotka mahdollistavat yhteisen operatiivisen toiminnan, josta on sovittu koko ilmaliikenteen hallintaverkon tai sen osien osalta.

2. Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon, sen järjestelmien ja niiden rakenneosien on tuettava yhteensovitusti uusia sovittuja ja validoituja toimintaratkaisuja, jotka parantavat lennonvarmistuspalvelujen laatua ja tehokkuutta erityisesti turvallisuuden ja kapasiteetin kannalta.

On tarkasteltava uusien ratkaisujen, kuten yhteisen päätöksenteon, automaation lisäämisen sekä porrastusvastuun siirtämisen vaihtoehtoisten *menetelmien*, mahdollisuuksia kiinnittäen asianmukaisesti huomiota teknologian kehittymiseen ja validoinnin jälkeiseen uusien toimintaratkaisujen turvalliseen käyttöönottoon.

3. Turvallisuus

Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmien ja toimintojen on saavutettava sovitut korkeat *turvallisuustasot*. Tätä varten on vahvistettava yhteisesti sovitut turvallisuusjohtamis- ja ilmoitusmenetelmät.

Tarkoituksenmukaisten maassa käytettävien järjestelmien tai niiden osien osalta korkeita turvallisuustasoja on kohotettava turvallisuusverkoilla, joilta edellytetään, että ne vastaavat yhteisesti sovittuja suoritusominaisuuksia.

Sovittujen turvallisuustasojen saavuttamiseksi kaikkien lennon vaiheiden ja koko eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon osalta on määriteltävä järjestelmien ja niiden rakenneosien suunnittelua, toteuttamista, ylläpitoa ja toimintaa sekä *tavanomaisessa* että heikentyneessä toimintatilassa koskevat yhdenmukaiset turvallisuusvaatimukset.

Järjestelmät on tarkoituksenmukaisia ja validoituja menettelyjä käyttäen suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että valvontahenkilökunnan suoritettaviksi tulevat tehtävät ovat sekä *tavanomaisessa* että heikentyneessä toimintatilassa inhimillisen suorituskyvyn mukaisia ja vaadittavia turvallisuustasoja vastaavia.

Järjestelmät on tarkoituksenmukaisia ja validoituja menettelyjä käyttäen suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, etteivät haitalliset häiriöt pääse vaikuttamaan niihin niiden *tavanomaisessa* toimintatilassa.

4. Siviili- ja sotilaskäytön välinen yhteensovittaminen

Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon, sen järjestelmien ja niiden rakenneosien on tuettava siviili- ja sotilaskäytön välisen yhteensovittamisen asteittaista toteuttamista ilmatilan joustavan käytön käsitettä soveltamalla siinä määrin kuin on tarpeen tehokkaan ilmatilan hallinnan ja ilmaliikennevirtojen sääntelyn kannalta ja jotta kaikki käyttäjät voisivat käyttää ilmatilaa turvallisesti ja tehokkaasti.

Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon, sen järjestelmien ja niiden rakenneosien on tuettava lennon kaikissa vaiheissa siviili- ja *sotilastahojen* välistä virheettömän ja johdonmukaisen tiedon oikea-aikaista jakamista.

Kansalliset turvallisuusvaatimukset olisi otettava huomioon.

5. Ympäristönäkökohdat

Ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmissä ja toiminnoissa on otettava huomioon tarve minimoida ympäristövaikutukset tältä osin sovellettavan yhteisön lainsäädännön mukaisesti.

6. Järjestelmien loogista arkkitehtuuria koskevat periaatteet

Järjestelmät on suunniteltava ja asteittain yhdenmukaistettava tavoitteena saada aikaan eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon johdonmukainen ja entistä yhdenmukaistempimpi, kehityskelpoinen ja validoitu looginen arkkitehtuuri.

7. Järjestelmien rakennetta koskevat periaatteet

Järjestelmät on suunniteltava, rakennettava ja niitä on ylläpidettävä teknisesti moitteettomasti erityisesti niiden tekijöiden osalta, jotka koskevat rakennosien keskinäisen vaihdettavuuden mahdollistavaan modulaarisuuteen liittyvien kriittisten rakennosien hyvää käytettävyydestä ja varmennusta sekä vikasietoisuutta.

OSA B: ERITYISET VAATIMUKSET

Nämä ovat kutakin järjestelmää koskevia erityisvaatimuksia, joilla täydennetään yleisiä vaatimuksia tai tarkennetaan niitä.

1. Ilmatilan hallinnassa käytettävät järjestelmät ja menetelmät

1.1. Saumaton toiminta

Ilmatilan käytettävyyteen liittyviä esitaktisia ja taktisia näkökohtia koskevaa tietoa on annettava virheettömästi ja oikea-aikaisesti kaikille asianosaisille, jotta varmistetaan, että ilmatilan jako ja käyttö on tehokasta kaikkien ilmatilan käyttäjien kannalta. Tässä yhteydessä olisi otettava huomioon kansalliset turvallisuusvaatimukset.

2. Ilmaliikennevirtojen säätelyssä käytettävät järjestelmät ja menetelmät

2.1. Saumaton toiminta

Ilmaliikennevirtojen säätelyjärjestelmien ja *-menetelmien* on tuettava virheettömien, yhdenmukaisten ja olennaisten strategisten, esitaktisten ja, kun mahdollista, taktisten lentotietojen jakamista lennon kaikkien vaiheiden osalta sekä mahdollistettava vuoropuhelu, jotta ilmatilaa voidaan käyttää optimaalisesti.

3. Ilmaliikennepalvelun järjestelmät ja menetelmät

3.1. Lentotietojen käsittelyjärjestelmät

3.1.1. Saumaton toiminta

Lentotietojen käsittelyjärjestelmien on oltava yhteentoimivia ja mahdollistettava virheettömien ja yhdenmukaisten tietojen oikea-aikainen jakaminen sekä kyseisten tietojen ymmärtäminen operatiivisesti yhtäläisellä tavalla siten, että taataan johdonmukainen ja yhdenmukainen suunnitteluprosessi ja resurssien käytön kannalta tehokas taktinen koordinointi koko eurooppalaisessa ilmaliikenteen hallintaverkossa kaikissa lennon vaiheissa.

Jotta tietojen käsittely tapahtuisi koko eurooppalaisessa ilmaliikenteen hallintaverkossa turvallisesti, sujuvasti ja joutuisasti, lentotietojen käsittelyjärjestelmien on oltava erityisesti käsittelyn tulosten tarkkuuden ja virheensiedon kannalta suorituskyvyiltään keskenään vastaavia sekä sopivia tiettyyn ympäristöön (maanpinta, lähestymisalue, lentoreitti), jolla on tunnetut liikenneominaisuudet ja jota käytetään sovitun ja validoidun toimintaratkaisun mukaisesti.

3.1.2. Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Lentotietojen käsittelyjärjestelmien on mahdollistettava kehittyneiden, sovittujen ja validoitujen toimintaratkaisujen asteittainen käyttöönotto kaikissa lennon vaiheissa.

Torstai, 3. Juli 2003

Pitkälle automatisoitujen välineiden on oltava ominaisuuksiltaan sellaisia, että ne mahdollistavat lentotietojen johdonmukaisen ja tehokkaan esitaktisen ja taktisen käsittelyn eurooppalaisen ilmailukenteen hallintaverkon osissa.

Ilmassa ja maassa olevat järjestelmät ja niiden rakenneosat, jotka tukevat uusia, sovittuja ja validoituja toimintaratkaisuja, on tarkoituksenmukaisia ja validoituja menettelyjä käyttäen suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne ovat yhteentoimivia ja mahdollistavat oikea-aikaisen virheettömien ja yhdenmukaisten tietojen jakamisen sekä kullakin hetkellä vallitsevan ja ennustetun operatiivisen tilanteen ymmärtämisen yhtäläisellä tavalla.

3.2. Valvontatietojen käsittelyjärjestelmät

3.2.1. Saumaton toiminta

Valvontatietojen käsittelyjärjestelmät on tarkoituksenmukaisia ja validoituja menettelyjä käyttäen suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että huolehditaan palvelun vaadittavasta suoritustasosta ja laadusta tietyssä liikenneominaisuuksiltaan tunnetussa ympäristössä (maan pinnalla, lähestymisalueella, lentoreiällä) erityisesti laskennan tulosten tarkkuuden ja luotettavuuden sekä valvontapisteessä käytettävien tietojen oikeellisuuden, eheyden, käytettävyyden, jatkuvuuden ja oikea-aikaisuuden osalta.

Valvontatietojen käsittelyjärjestelmien on mahdollistettava asiaankuuluvien, täsmällisten, johdonmukaisten ja yhtenäisten tietojen oikea-aikainen jakaminen järjestelmien välillä, jotta toiminnan optimaalisuus varmistetaan verkon eri osissa.

3.2.2. Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Valvontatietojen käsittelyjärjestelmän on mahdollistettava uusien valvontatietojen lähteiden asteittainen käyttöönotto siten, että palvelun kokonaislaatu paranee.

3.3. Käyttöliittymät

3.3.1. Saumaton toiminta

Maassa olevien ilmailukenteen hallintajärjestelmien käyttöliittymät on tarkoituksenmukaisia ja validoituja menettelyjä käyttäen suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne muodostavat asteittain yhdenmukaisen työympäristön kaikelle valvontahenkilökunnalle, mukaan lukien tehtävät ja ergonomia, ja vastaavat tietyssä liikenneominaisuuksiltaan tunnetussa ympäristössä (maan pinnalla, lähestymisalueella, lentoreiällä) vaadittavaa suoritustasoa.

3.3.2. Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Käyttöjärjestelmien on mahdollistettava uusien sovittujen ja validoitujen toimintaratkaisujen asteittainen käyttöönotto ja automaation lisääminen siten, että turvataan valvontahenkilökunnan tehtävien pysyminen sekä tavanomaisessa että heikentyneessä toimintatilassa inhimillisen suorituskyvyn mukaisina.

4. Viestintäjärjestelmät ja -menetelmät maasta maahan, ilmasta maahan ja ilmasta ilmaan tapahtuvaa viestintää varten

4.1. Saumaton toiminta

Viestintäjärjestelmät on tarkoituksenmukaisia ja validoituja menettelyjä käyttäen suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että saavutetaan vaadittava suorituskyky kapasiteetiltaan tietyssä ilmatilassa tai tiettyä sovellusta varten erityisesti viestien käsittelyajan, eheyden, käytettävyyden sekä toiminnan jatkuvuuden osalta.

Viestintaverkon eurooppalaisessa ilmailukenteen hallintaverkossa on oltava sellainen, että se vastaa palvelun laatua, kattavuutta ja varmennusta koskevia vaatimuksia.

4.2. Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Viestintäjärjestelmien on tuettava kehittyneiden, sovitujen ja validoitujen toimintaratkaisujen käyttöönottoa kaikkia lennon vaiheita varten.

5. Suunnistusjärjestelmät ja -menetelmät

5.1. Saumaton toiminta

Suunnistusjärjestelmät on tarkoituksenmukaisia ja validoituja menettelyjä käyttäen suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että saavutetaan vaadittava vaaka- ja pystysuuntainen suunnistuskäky erityisesti tarkkuuden ja toimintakyvyn osalta tietyssä ympäristössä (maan pinnalla, lähestymisalueella, lentoreitillä), jolla on tunnetut liikenneominaisuudet ja jota käytetään sovitun ja validoidun toimintaratkaisun mukaisesti.

6. Valvontajärjestelmät ja -menetelmät

6.1. Saumaton toiminta

Valvontajärjestelmät on tarkoituksenmukaisia ja validoituja menettelyjä käyttäen suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että saavutetaan vaadittava suoritusaste, jota sovelletaan tietyssä ympäristössä (maan pinnalla, lähestymisalueella, lentoreitillä), jolla on tunnetut liikenneominaisuudet ja jota käytetään sovitun ja validoidun toimintaratkaisun mukaisesti; tämä koskee erityisesti tarkkuutta, peittävyyttä, kantamaa ja palvelun laatua.

Valvontaverkon eurooppalaisessa ilmaliikenteen hallintaverkossa on oltava sellainen, että se vastaa tarkkuutta, ajantasaisuutta, peittävyyttä ja varmennusta koskevia vaatimuksia. Valvontaverkon on mahdollistettava valvontatietojen jakaminen toiminnan tehostamiseksi koko eurooppalaisessa ilma-liikenteen hallintaverkossa.

7. Ilmailutiedotuspalvelujen järjestelmät ja menetelmät

7.1. Saumaton toiminta

Ilmailutietojen on oltava täsmällisiä, ajantasaisia ja yhdenmukaisia, ja niiden osalta on siirryttävä asteittain tietojen antamiseen sähköisessä muodossa käyttäen yhteisesti sovitua ja standardoitua tietokokonaisuutta.

Erityisesti ilmassa ja maassa olevien rakenneosien tai järjestelmien osalta lähetettävien ilmailutietojen on oltava täsmällisiä ja yhdenmukaisia ja ne on annettava käyttöön oikea-aikaisesti.

7.2. Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Ilmailutietojen täsmällisyyttä, kattavuutta ja ajantasaisuutta on jatkuvasti lisättävä, ja tiedot on annettava käyttöön ja käytettävä oikea-aikaisesti, jotta voidaan tukea ilmatilan ja lentokenttien käytön jatkuvaa tehostamista.

8. Säättiedotuspalvelujen järjestelmät ja menetelmät

8.1. Saumaton toiminta

Säättiedotuspalvelujen järjestelmillä ja menetelmillä on parannettava tiedon hankkimisen yhdenmukaisuutta ja ajantasaisuutta sekä sen esittämisen laatua käyttäen yhteisesti sovitua tietokokonaisuutta.

Torstai, 3. Juli 2003

8.2. Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Säätiedotuspalvelujen järjestelmillä ja menetelmillä on parannettava säätietojen nopeaa saatavuutta ja niiden käytön nopeutta, jotta voidaan tukea ilmatilan ja lentokenttien käytön jatkuvaa tehostamista.

LIITE III

RAKENNEOSAT

- EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
- EY-käyttöönsoveltuvuusvakuutus

1. Rakenneosat

Rakenneosat yksilöidään tämän asetuksen 3 artiklan säännösten mukaisissa yhteentoimivuutta koskevissa täytäntöönpanosäännöissä.

2. Soveltamisala

EY-vakuutus koskee:

- joko arviota siitä, onko rakenneosa sellaisenaan, erillään tarkasteltuna, niiden yhteisön eritelmien vaatimusten mukainen, jotka sen on täytettävä, tai
- arviota tai lausuntoa siitä, soveltuuko rakenneosa käyttöönsä, kun sitä tarkastellaan ilmaliikenteen hallintaympäristössä.

Arviointimenettelyissä, joita ilmoitetut laitokset käyttävät suunnittelu- ja tuotantovaiheessa, sovelletaan päätöksessä 93/465/ETY määriteltyjä moduuleja niiden edellytysten mukaisesti, jotka on asetettu soveltuviin yhteentoimivuutta koskeviin täytäntöönpanosäännöissä.

3. EY-vakuutuksen sisältö

EY-vaatimustenmukaisuus- tai -käyttöönsoveltuvuusvakuutus ja siihen liittyvät asiakirjat on päivättävä ja allekirjoitettava.

Vakuutus on laadittava samalla kielellä kuin käyttöohjeet ja sen on sisällettävä:

- viittaukset asetukseen,
- valmistajan tai sen yhteisöön sijoittautuneen edustajan nimi ja osoite (toiminimi ja täydellinen osoite, edustajan kyseessä ollessa myös valmistajan toiminimi),
- rakenneosan kuvaus,
- vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusvakuutusta annettaessa noudatetun menettelyn kuvaus (tämän asetuksen 5 artikla),
- kaikki asian kannalta olennaiset säännökset, jotka rakenneosa täyttää, ja erityisesti rakenneosan käyttöä koskevat edellytykset,

- soveltuviissa tapauksissa vaatimustenmukaisuuden tai käyttöönsoveltuvuuden arviointimenettelyyn osallistuneen yhden tai useamman ilmoitetun laitoksen nimi ja osoite sekä tarkastustodistuksen päivämäärä ja tarvittaessa todistuksen voimassaoloaika ja voimassaolon ehdot,
- tarvittaessa viittaukset noudatettaviin yhteisön eritelmiin,
- sen allekirjoittajan henkilötiedot, jolla on oikeus tehdä sitoumuksia valmistajan tai tämän yhteisöön sijoittautuneen edustajan puolesta.

LIITE IV

JÄRJESTELMÄT

Järjestelmien EY-tarkastusvakuutus

Järjestelmien tarkastusmenettely

1. Järjestelmien EY-tarkastusvakuutuksen sisältö

EY-tarkastusvakuutus ja siihen liittyvät asiakirjat on päivättävä ja allekirjoitettava. Vakuutus on laadittava samalla kielellä kuin tekniset asiakirjat ja sen on sisällettävä:

- viittaukset asetukseen,
- lennonvarmistuspalvelujen tarjoajan nimi ja osoite (toiminimi ja täydellinen osoite),
- järjestelmän lyhyt kuvaus,
- järjestelmän vaatimustenmukaisuusvakuutusta annettaessa noudatetun menettelyn kuvaus (tämän asetuksen 6 artikla),
- soveltuviissa tapauksissa tarkastusmenettelyyn liittyvät tehtävät suorittaneen ilmoitetun laitoksen nimi ja osoite,
- viittaukset teknisiin asiakirjoihin,
- tarvittaessa viittaukset yhteisön eritelmiin,
- kaikki asian kannalta olennaiset väliaikaiset tai lopulliset määräykset, joiden mukaisia järjestelmien on oltava, ja tarvittaessa erityisesti mahdolliset käyttöä koskevat rajoitukset tai ehdot,
- EY-vakuutuksen voimassaoloaika, jos vakuutus on väliaikainen,
- allekirjoittajan henkilötiedot.

2. Järjestelmien tarkastusmenettely

Järjestelmien tarkastus on menettely, jossa lennonvarmistuspalvelujen tarjoaja tarkastaa ja todistaa, että tietty järjestelmä on tämän asetuksen mukainen ja että se voidaan ottaa käyttöön tämän asetuksen nojalla.

Järjestelmä tarkastetaan kunkin seuraavan tekijän osalta:

- kokonaissuunnitelma,

Torstai, 3. Juli 2003

- järjestelmän kehittäminen ja kokoaminen, mukaan luettuna erityisesti rakenneosien yhteenliittäminen ja kokonaisuuden säätö,
- toimintavalmiin järjestelmän käyttöönotto,
- soveltuviissa tapauksissa järjestelmän ylläpitoa koskevat erityissäännökset.

Jos soveltuva yhteentoimivuutta koskevassa täytäntöönpanosäännössä edellytetään, että ilmoitettu laitos osallistuu tarkastusmenettelyyn, ilmoitettu laitos laatii sen jälkeen, kun se on suorittanut sille kyseisen säännön nojalla kuuluvat tehtävät, vaatimustenmukaisuustodistuksen sen suorittamien tehtävien osalta. Tämä todistus on tarkoitettu lennonvarmistuspalvelujen tarjoajalle.

Tämän jälkeen lennonvarmistuspalvelujen tarjoaja laatii EY-tarkastusvakuutuksen kansallista valvontaviranomaista varten.

3. Tekniset asiakirjat

EY-tarkastusvakuutukseen liitettävien teknisten asiakirjojen on sisällettävä kaikki tarvittavat järjestelmän ominaisuuksiin liittyvät asiakirjat, mukaan luettuina käyttöä koskevat ehdot ja rajoitukset, sekä tarvittaessa asiakirjat, jotka todistavat rakenneosien vaatimustenmukaisuuden.

Mukana on oltava vähintään seuraavat asiakirjat:

- tiedot julkisissa hankinnoissa käytettävien teknisten eritelmien olennaisista osista, joilla varmistetaan sovellettavien yhteentoimivuutta koskevien täytäntöönpanosääntöjen noudattaminen, sekä tarvittaessa yhteisön eritelmät,
- luettelo tämän asetuksen 3 artiklassa tarkoitetuista rakenneosista,
- jäljennökset EY-vaatimustenmukaisuus- tai *-käyttöönsoveltuvuusvakuutuksista*, jotka edellä mainituilla rakenneosilla on oltava tämän asetuksen 5 artiklan mukaisesti, sekä niiden lisäksi tarvittaessa jäljennökset ilmoitettujen laitosten suorittamia testejä ja tutkimuksia koskevista asiakirjoista,
- jos järjestelmän (järjestelmien) tarkastukseen on osallistunut ilmoitettu laitos, kyseisen laitoksen allekirjoituksellaan varmentama todistus siitä, että järjestelmä on tämän asetuksen mukainen; tällaisessa todistuksessa on mainittava mahdolliset varaukset, jotka on esitetty työn kuluessa ja joita ei ole peruttu,
- jos tarkastusmenettelyyn ei ole osallistunut ilmoitettua laitosta, asiakirjat niistä testeistä ja asennuskokoonpanoista, jotka on toteutettu sen varmistamiseksi, että järjestelmä on olennaisten vaatimusten sekä asian kannalta olennaisiin yhteentoimivuutta koskeviin täytäntöönpanosääntöihin sisältyvien mahdollisten erityisvaatimusten mukainen.

4. Teknisten asiakirjojen toimittaminen

Tekniset asiakirjat on liitettävä EY-tarkastusvakuutukseen, jonka lennonvarmistuspalvelujen tarjoaja toimittaa kansalliselle valvontaviranomaiselle.

Palvelujen tarjoajan on säilytettävä jäljennökset teknisistä asiakirjoista koko järjestelmän käyttöänsä ajan. Ne on toimitettava muille jäsenvaltioille, jos nämä sitä pyytävät.

LIITE V

ILMOITETUT LAITOKSET

1. Tarkastusten suorittamisesta vastaava laitos, sen johtaja ja henkilöstö eivät saa suoraan eivätkä valtuutettuina edustajina osallistua rakenneosien tai järjestelmien suunnitteluun, valmistukseen, markkinoille saattamiseen tai ylläpitoon taikka niiden käyttöön. Valmistaja tai rakentaja ja kyseinen laitos voivat kuitenkin vaihtaa teknisiä tietoja.
2. Tarkastuksista vastaavan laitoksen ja sen henkilöstön on suoritettava tarkastukset ammatillisesti mahdollisimman luotettavasti ja teknisesti mahdollisimman pätevästi, eikä mikään, erityisesti taloudellinen painostus tai *houkuttelu*, saa vaikuttaa heidän arviointiinsa tai tarkastuksen tuloksiin; tämä koskee erityisesti painostusta ja houkuttelua sellaisten henkilöiden tai henkilöryhmien taholta, joihin tarkastuksen tulokset vaikuttavat.
3. Laitoksella on oltava käytössään riittävästi henkilöstöä ja tarvittavia välineitä, jotta se voi hoitaa asianmukaisesti tarkastuksiin liittyvät tekniset ja hallinnolliset tehtävät; sillä olisi myös oltava mahdollisuus saada käyttöönsä erityistarkastuksiin tarvittavat laitteet.
4. Tarkastuksista vastaavalla henkilöstöllä on oltava:
 - hyvä tekninen ja ammatillinen koulutus
 - riittävät tiedot heidän suorittamiaan tarkastuksia koskevista vaatimuksista ja riittävä kokemus tällaisten tarkastusten suorittamisesta
 - tarvittava kyky laatia vakuutuksia, asiakirjoja ja selostuksia, joilla osoitetaan, että tarkastukset on suoritettu.
5. Tarkastushenkilöstön puolueettomuus on taattava. Henkilöstön palkkaus ei saa riippua suoritettujen tarkastusten määrästä tai tarkastusten tuloksista.
6. Laitoksella on oltava vastuuvakuutus, jollei sen vastuu kuulu kansallisen lainsäädännön mukaan jäsenvaltiolle tai jollei jäsenvaltio vastaa itse suoraan tarkastuksista.
7. Laitoksen henkilöstöllä on salassapitovelvollisuus kaikkien niiden tietojen suhteen, jotka se saa suorittaessaan tehtäviään tämän asetuksen mukaisesti.

P5_TA(2003)0328

Itävallan kautta kulkevaan raskaaseen liikenteeseen sovellettava siirtymäkausi *II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Itävallan kautta kulkeviin raskaisiin tavarankuljetusajoneuvoihin sovellettavan siirtymäkauden kauttakulkujärjestelmän käyttöönotosta vuodeksi 2004 (6235/1/2003 – C5-0226/2003 – 2001/0310(COD))

(Yhteispäätös menettely: toinen käsittely)

Torstai, 3. Juli 2003

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (6235/1/2003 – C5-0226/2003) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 807) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0213/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0048.

⁽³⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 230.

P5_TC2-COD(2001)0310

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi Itävallan kautta kulkeviin raskaisiin tavarankuljetusajoneuvoihin sovellettavan väliaikaisen pistejärjestelmän käyttöönotosta vuodeksi 2004 kestävästä liikennepolitiikan toteuttamiseksi haavoittuvalla Alppien alueella

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Itävallan tasavallan liittymisasiakirjan ⁽⁵⁾ pöytäkirjan N:o 9 11 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätään, että ekopistejärjestelmän soveltaminen päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 230.

⁽²⁾ EYVL C 221, 17.9.2002, s. 84.

⁽³⁾ EUVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 12. helmikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 28. maaliskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. heinäkuuta 2003.

⁽⁵⁾ EYVL C 241, 29.8.1994, s. 361.

- (2) Laekenissa 14 ja 15 päivänä joulukuuta 2001 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien 58 kohdassa vaaditaan ekopistejärjestelmän voimassaolon jatkamista väliaikaisena ratkaisuna. Voimassaolon jatkaminen on osa ympäristön suojelua Alppien kaltaisilla haavoittuvilla alueilla. Kööpenhaminassa 12 ja 13 päivänä joulukuuta 2002 kokoontunut Eurooppa-neuvosto pyysi päätelmiensä 35 kohdassa neuvostoa antamaan ennen vuoden 2002 loppua asetuksen väliaikaisesta ratkaisusta raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen kauttakulkuun Itävallan läpi vuosiksi 2004–2006.
- (3) Tämä toimenpide on välttämätön siihen asti kun hyväksytään eurooppalaista liikennepoliittikkaa vuoteen 2010 käsittelevässä valkoisessa kirjassa tarkoitettu infrastruktuurin käyttömaksuja koskeva puite-ehdotus, jonka komissio on ilmoittanut aikovansa esittää vuonna 2003.
- (4) **Tämä toimi on perusteltu myös siksi, että on välttämätöntä suojella ympäristöä ja paikallista väestöä raskaan ajoneuvoliikenteen suuren määrän aiheuttaman ilmansaastumisen ja melun vakavilta seurauksilta.**
- (5) **Euroopan ympäristökeskus on todennut, että kauttakulkuliikenteen voidaan olettaa kasvavan voimakkaasti Euroopan unionin laajentuessa. Tästä syystä myös ehdokasvaltiot olisi otettava asetuksen piiriin Euroopan unionin laajentumisen yhteydessä.**
- (6) **Yhdistyneet Kansakunnat julisti vuoden 2002 kansainväliseksi vuorten vuodeksi, ja se on tukenut vuoristoalueiden suojelua ja kestäväää käyttöä varmistaakseen sekä vuorilla että tasamaalla asuvan väestön hyvinvoinnin.**
- (7) **Euroopan yhteisön allekirjoittamassa ja hyväksymässä Alppien suojelua koskevassa yleissopimuksessa ⁽¹⁾ (Alpeja koskeva yleissopimus) vahvistetaan joukko sääntöjä alppimaiden kautta kulkevan raskaan tavaraliikenteen rajoittamiseksi. Siinä edellytetään erityisesti, että Alppien sisäisen ja Alppien kauttakulkuliikenteen haitat ja riskit on vähennettävä tasolle, joka ei ole ihmiselle, eläimille tai kasveille ja niiden elinympäristölle haitallinen.**
- (8) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽²⁾ mukaisesti.
- (9) **On välttämätöntä löytää syrjimättömiä ratkaisuja, joilla sovitetaan yhteen velvoitteet, jotka johtuvat perustamissopimuksesta (6 artikla, 51 artiklan 1 kohta ja 71 artikla), kuten palvelujen ja tavaroiden vapaa liikkuvuus sekä ympäristön ja paikallisen väestön suojelu, ja muista kansainvälisistä yleissopimuksista ja sopimuksista, kuten Alpeja koskevasta yleissopimuksesta ja erityisesti sen liikennettä koskevasta pöytäkirjasta – joka Euroopan unionin olisi kiireellisesti ratifioitava – sekä Kioton sopimuksesta.**
- (10) Näin ollen on syytä ottaa käyttöön **väliaikainen pistejärjestelmä** vuodeksi 2004,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) ajoneuvolla' ajoneuvoa sellaisena kuin se määritellään yhteisössä jäsenvaltion alueelle tai sen alueelta taikka yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta tapahtuvan maanteiden tavaraliikenteen markkinoille pääsystä 26 päivänä maaliskuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 881/92 ⁽³⁾ 2 artiklassa,

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 96/191/EY, tehty 26 päivänä helmikuuta 1996 (EYVL L 61, 12.3.1996, s. 31).

⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽³⁾ EYVL L 95, 9.4.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 484/2002 (EYVL L 76, 19.3.2002, s. 1).

Torstai, 3. Juli 2003

- b) kansainvälisillä kuljetuksilla' kansainvälisiä kuljetuksia sellaisina kuin ne määritellään asetuksen (ETY) N:o 881/92 2 artiklassa,
- c) kauttakululiikenteellä Itävallan **Alppien läpi**' liikennettä Itävallan **Alppien läpi** Itävallan ulkopuolella sijaitsevasta lähtöpisteestä Itävallan ulkopuolella sijaitsevaan määräpisteeseen,
- d) raskaalla tavarankuljetusajoneuvolla' jäsenvaltiossa rekisteröityä tavaroiden kuljetukseen tarkoitettua moottoriajoneuvoa, jonka sallittu enimmäispaino on yli 7,5 tonnia, sekä perävaunu- tai puoliperävaunuyhdistelmää, jonka sallittu enimmäispaino on yli 7,5 tonnia ja jota vetää jäsenvaltiossa rekisteröity moottoriajoneuvo, jonka sallittu enimmäispaino on enintään 7,5 tonnia,
- e) tavaroiden kauttakululla maanteitse Itävallan **Alppien läpi**' raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen kauttakulkua Itävallan **Alppien läpi**, riippumatta siitä, ovatko ajoneuvot tyhjiä vai kuormattuja,
- f) kahdenvälisillä matkoilla' tietyn ajoneuvon kansainvälisiä matkoja reiteillä, joilla lähtö- tai päätepiste on Itävallassa ja pääte- tai lähtöpiste vastaavasti toisessa jäsenvaltiossa ja joilla matkoja tehdään tyhjänä tällaisten matkojen yhteydessä.
- g) **haavoittuvalla Alppien alueella' Alppeja koskevassa yleissopimuksessa tarkoitettua maantieteellistä, rajat ylittävää Alppien aluetta kokonaisuudessaan.**

2 artikla

Tätä asetusta sovelletaan kansainvälisiin tavarankuljetuksiin maanteitse yhteisön alueella tehdyillä matkoilla. **Väliaikaiseen pistejärjestelmään** ei sisälly Itävallan **Alppien** kauttakulkua koskevia suoria lukumäärällisiä rajoituksia.

3 artikla

1. Matkoihin, joihin kuuluu tavaroiden kauttakulku maanteitse Itävallan **Alppien läpi**, sovelletaan yhteisistä säännöistä maanteiden tietynlaisten tavarankuljetusten osalta 23 päivänä heinäkuuta 1962 annetun ensimmäisen neuvoston direktiivin⁽¹⁾ ja asetuksen (ETY) N:o 881/92 mukaista omaan lukuun suoritettuja matkoja ja korvausta tai palkkiota vastaan suoritettuja matkoja koskevaa järjestelmää, jolle tämän artiklan säännöksistä muuta johdu.

2. Seuraavia säännöksiä sovelletaan **sinä ajanjaksona, jona väliaikaista pistejärjestelmää sovelletaan:**

- a) Euro 4 -standardin mukaisten raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen kauttakulku ei kuulu **väliaikaisen pistejärjestelmän** piiriin.
- b) Euro 0 -standardin mukaisten raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen kauttakulku on kielletty lukuun ottamatta **vuotta 2004**.
- c) Kauttakululiikenteeseen Itävallan **Alppien läpi** käytettävien raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen NO_x-päästöjen kokonaismäärä vahvistetaan liitteessä I kyseiselle vuodelle annettujen arvojen mukaisesti.
- d) Raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen NO_x-kokonaispäästöjen **vahvistaminen perustuu aikaisempaan ekopistejärjestelmään, josta on määrätty Itävallan tasavallan liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 9**. Kyseisen järjestelmän mukaisesti Itävallan **Alppien** kautta kulkeva raskas tavarankuljetusajoneuvo tarvitsee sellaisen määrän pisteitä, joka vastaa sen NO_x-päästöjä (tuotannon vaatimustenmukaisuuden yhteydessä hyväksytty arvo – COP-arvo – tai tyyppihyväksynnän mukainen arvo). Näiden pisteiden laskemismenetelmä ja hallinto esitetään liitteessä II.

⁽¹⁾ EYVL L 70, 6.8.1962, s. 2005. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 881/92.

- e) Itävalta antaa *alppialueensa* kautta kulkeville raskaille tavarankuljetusajoneuvoille ja järjestää niiden saataville hyvissä ajoin **väliaikaisen pistejärjestelmän** hallinnonin edellyttämät pisteet liitteen II mukaisesti.
- f) Sallittujen NO_x-päästöjen kokonaiskiintiö vuonna 2004 on yhtä suuri kuin ekopistejärjestelmän nojalla sallittu vuoden 2003 kokonaiskiintiö, ja komissio hallinnoi kiintiöitä ja jakaa ne jäsenvaltioiden kesken asetuksen (EY) N:o 3298/94⁽¹⁾ säännösten mukaisesti noudattaen ekopistejärjestelmään vuonna 2003 sovellettavia periaatteita.
- g) Yhteisön varalla olevien pisteiden uudelleen jakamisessa painotus tapahtuu asetuksen (EY) N:o 3298/94 8 artiklan 2 kohdassa esitettyjen perusteiden mukaisesti ja erityisesti jäsenvaltioille jaettujen pisteiden todellisen käytön **mukaisesti**.

3. Jos infrastruktuurin käyttömaksuja **koskeva puitelainsäädäntö ei ole tullut voimaan ennen vuoden 2004 loppua, Itävallan Alppien kauttakulkuliikenteessä, erityisesti Brennerin, Tauernin ja Pyhrnin alueilla, edistetään ympäristöä säästävien raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen käyttöä seuraavien sääntöjen mukaisesti:**

2004:

- **kiintiöjärjestelmä⁽²⁾ Euro 0-, 1- ja 2 -standardien mukaisille raskaille tavarankuljetusajoneuvoille⁽³⁾**
- **ei rajoituksia Euro 3 -standardin mukaisille raskaille tavarankuljetusajoneuvoille**

2005–2006:

- **käyttökielto Euro 0- ja 1 -standardin mukaisille raskaille tavarankuljetusajoneuvoille**
- **kiintiöjärjestelmä Euro 2 -standardin mukaisille raskaille tavarankuljetusajoneuvoille**
- **ei rajoituksia Euro 3- ja 4 -standardin mukaisille raskaille tavarankuljetusajoneuvoille**

Kiintiöjärjestelmää ei sovelleta vuoden 2006 jälkeen.

4. Komissio vahvistaa 5 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti

- **pisteiden määrän 2 kohdan d alakohdan mukaisesti,**
- **väliaikaiseen pistejärjestelmään liittyviä menettelyjä, pisteiden jakamista ja tämän artiklan soveltamiseen liittyviä teknisiä kysymyksiä koskevat yksityiskohtaiset säännöt,**
- **tämän artiklan säännösten ja liitteiden mukaisesti vahvistettujen kiintiöiden suhteellisen lisäämisen kutakin uutta jäsenvaltiota ja vuotta kohden Keski- ja Itä-Euroopan maiden liittyminen vuonna 2004 huomioon ottaen.**

4 artikla

1. Niin kauan kuin 3 artiklan 2 kohdan ja soveltuviissa tapauksissa 3 kohdan säännöksiä sovelletaan, jäsenvaltiot toteuttavat keskinäisen yhteistyönsä puitteissa tarvittaessa perustamissopimuksen mukaiset toimenpiteet **väliaikaisen pistejärjestelmän** väärinkäytön torjumiseksi.

⁽¹⁾ Komission asetus (EY) N:o 3298/94, annettu 21 päivänä joulukuuta 1994, Itävallan kautta kulkeville raskaille tavarankuljetusajoneuvoille vahvistetun kauttakulkuoikeusjärjestelmän (ekopistejärjestelmän) yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 341, 30.12.1994, s. 20). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2012/2000 (EYVL L 241, 26.9.2000, s. 18).

⁽²⁾ **Kiintiöt perustuvat vuoden 2002 ekopistekiintiöihin.**

⁽³⁾ **Raskaat tavarankuljetusajoneuvot, jotka noudattavat päästöstandardeja, jotka on määritelty ajoneuvojen dieselmootoreiden ilman pilaantumista aiheuttavien kaasupäästöjen vähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 88/77/ETY muuttamisesta 1 päivänä lokakuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/542/ETY (EYVL L 295, 25.10.1991, s. 1) ja ajoneuvojen puristusnyttymootoreiden kaasumaisten ja hiukkasmaisten päästöjen sekä ajoneuvoissa käytettävien maa- tai nestekaasulla toimivien ottomootoreiden kaasupäästöjen torjumiseksi toteutettavista toimenpiteistä annetun jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja neuvoston direktiivin 88/77/ETY muuttamisesta 13 päivänä joulukuuta 1999 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 1999/96/EY (EYVL L 44, 16.2.2000, s. 1).**

Torstai, 3. Juli 2003

2. Komission ja 5 artiklassa tarkoitetun komitean päätökset ovat osa kestävästä liikennepolitiikkaa, jota laaditaan koko Alppien aluetta ja etenkin sen haavoittuvia alueita varten, kuten Brennerin alue, Mont Blanc, Tauern, Pyhrn, Lyonin ja Torinon välinen tunneli (Frejus). Tämä politiikka perustuu perustamissopimuksen määräyksistä, Alpeja koskevasta yleissopimuksesta ja muista sitovista välineistä johtuviin Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden objektiivisiin velvoitteisiin ja – siinä määrin kuin se lainsäädännön nojalla on mahdollista – komission valkoisessa kirjassa ”Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika” esitettyihin, haavoittuvilla vuoristoalueilla harjoitettavaa politiikkaa koskeviin periaatteisiin, kuten kestävä kehitys, palvelujen vapaa liikkuvuus, kansalaisten ja ympäristön suojeleminen, intermodaaliliikenteen edistäminen ja ristikkäinen rahoitus.

Tämän politiikan tavoitteena on sellaisen liikennevirtojen sääntelyjärjestelmän luominen, jota sovelletaan ainoastaan Alppien tieverkkoon ja muihin ekologisesti haavoittuviin Euroopan laajuisilla liikennekäytävillä sijaitseviin alueisiin ja joka on täysin 3 artiklan 3 kohdan mukainen.

3. Liikenteenharjoittajat, joilla on Itävallan toimivaltaisten viranomaisten myöntämä yhteisön lupa, eivät saa kuljettaa tavaroita kansainvälisillä matkoilla, joilla ei kuormaus eikä purkaminen tapahdu Itävallassa. Kaikkiin sellaisiin matkoihin, jotka edellyttävät kauttakulkua Itävallan Alppien läpi, sovelletaan kuitenkin 3 artiklan säännöksiä.

4. Sovellettavista seurantamenetelmistä, 3 artiklan täytäntöönpanoon liittyvät sähköiset järjestelmät mukaan luettuina, päätetään tarvittaessa 5 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

5. Maita, joita tämä asetus koskee, kehoitetaan sisällyttämään nykyiseen järjestelmään seurantamenetelmät, joilla voidaan varmistaa, vastaavatko raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen tosiasialliset NO_x-päästöt tuotannon vaatimustenmukaisuuden yhteydessä hyväksytyä arvoa (COP-arvo) tai tyyppihyväksynnän mukaista arvoa.

5 artikla

1. Komissiota avustaa komitea.
2. Jos tähän artiklaan viitataan, sovelletaan päätöksen N:o 1999/468/EY 3 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.
3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

6 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

Pistekiintiöt

Vuosi	15 EU:n jäsenvaltiot pisteet	
	1991	23 556 220 (100 %)
	Kiintiö	
	Ylin	Alin
2004	9 422 488 (40 %)	9 422 488 (40 %)
2005	9 422 488 (40 %)	9 186 926 (39 %) – 8 951 364 (38 %)
2006	9 422 488 (40 %)	8 951 364 (38 %) – 8 221 121 (34,9 %)

LIITE II

PISTEIDENLASKEMINEN JA HALLINNOINTI

1. Itävallan *Alppien* kautta kulkevan raskaan tavarankuljetusajoneuvon kuljettajan on esitettävä seuraavat asiakirjat aina, kun ajoneuvo ylittää Itävallan rajan (kumpaan suuntaan tahansa):

- asiakirja, josta käy ilmi kyseisen ajoneuvon NO_x-päästöjen COP-arvo;
- toimivaltaisen viranomaisen antama voimassa oleva **pistekortti**.

Edellä olevan a alakohdan osalta:

1 päivän lokakuuta 1990 jälkeen rekisteröityjen EURO 0, EURO 1, EURO 2 ja EURO 3 -standardin mukaisten raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen osalta COP-arvon ilmaisevan asiakirjan on oltava toimivaltaisen viranomaisen antama todistus, jossa ilmoitetaan tuotannon vaatimustenmukaisuuden yhteydessä hyväksyttävä NO_x-päästöjen määrä, tai tyyppihyväksyntätodistus, jossa ilmoitetaan hyväksymispäivämäärä ja mitatut arvot. Jos esitetään jälkimmäinen todistus, tuotannon vaatimustenmukaisuuden yhteydessä hyväksyttävä päästö määrä on tyyppihyväksyntäarvo korotettuna 10 prosentilla. Ajoneuvolle määriteltäjä arvoa ei voida muuttaa ajoneuvon käyttöänsä aikana.

Ennen 1 päivää lokakuuta 1990 rekisteröityjen raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen ja sellaisten raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen, joista ei esitetä minkäänlaista todistusta, COP-arvoksi vahvistetaan 15,8 g/kWh.

Edellä olevan b alakohdan osalta:

Pistekortti/ympäristötarra sisältää tietyn määrän pisteitä, ja niitä käytetään ajoneuvon COP-arvon perusteella seuraavasti:

Torstai, 3. Juli 2003

- 1) Yhden g/kWh:n suuruinen NO_x-päästö, joka on määritelty 1 kohdan a alakohdan mukaisesti, lasketaan yhdeksi pisteeksi.
 - 2) NO_x-päästöarvot pyöristetään seuraavaan kokonaiseen yksikköön, jos desimaaliluku on 0,5 tai enemmän; muussa tapauksessa ne pyöristetään alaspäin.
2. Komissio laskee 5 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen kolmen kuukauden välein raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen suorittamien matkojen lukumäärän ja niiden NO_x-päästöjen keskimääräisen tason ja laatii näistä ajoneuvojen rekisteröintimaan mukaan eritellyt tilastot.

P5_TA(2003)0329

Lentomatkustajat (korvaus ja apu) ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi matkustajille heidän lennolle pääsyä epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen johdosta annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 295/91 kumoamisesta (15855/1/2002 – C5-0136/2003 – 2001/0305(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15855/1/2002 – C5-0136/2003) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 784) ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 717) ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0221/2003),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 125 E, 27.5.2003, s. 63.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0514.

⁽³⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 225.

⁽⁴⁾ EUVL C 71 E, 25.3.2003, s. 188.

P5_TC2-COD(2001)0305

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2003 antamiseksi matkustajille heidän lennolle pääsyä epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen johdosta annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 295/91 kumoamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Lentoliikenteen alalla toteutettavalla yhteisön toiminnalla olisi pyrittävä muun muassa varmistamaan matkustajien suojelun korkea taso. Lisäksi olisi otettava kaikilta osin huomioon kuluttajansuojelun yleiset vaatimukset.
- (2) Lennolle pääsyn epääminen sekä lentojen peruuttaminen ja pitkäaikainen viivästyminen aiheuttavat matkustajille vakavia vaikeuksia ja haittoja.
- (3) Vaikka sitä korvausjärjestelmää koskevista yhteisistä säännöistä, jota sovelletaan, jos matkustajalta säännöllisessä lentoliikenteessä evätään pääsy lennolle, 4 päivänä helmikuuta 1991 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 295/91 ⁽⁴⁾ on luotu lentomatkustajien perussuoja, liian monelta matkustajalta evätään edelleen pääsy lennolle vastoin heidän tahtoaan. Ilman ennakkovaroitusta tehdyistä peruutuksista ja pitkistä viivästymisistä kärsiviä matkustajia on niin ikään liian paljon.
- (4) Yhteisön olisikin tiukennettava asetuksessa säädettyjä suojelua koskevia vähimmäisvaatimuksia matkustajien oikeuksien parantamiseksi ja sen varmistamiseksi, että lentoliikenteen harjoittajat toimivat vapautetuilla markkinoilla yhdenmukaistetuin ehdoin.
- (5) Koska säännöllisen ja muun lentoliikenteen välinen ero *ei enää ole yhtä jyrkkä kuin aikaisemmin*, olisi säännöllisen lentoliikenteen matkustajien lisäksi tällä tavoin suojeltava myös muun lentoliikenteen matkustajia, mukaan luettuna pakettimatkoihin sisältyvien lentojen matkustajat.
- (6) Jäsenvaltion alueella sijaitsevalta lentokentältä lähteville matkustajille myönnettyä suojaa olisi laajennettava koskemaan matkustajia, jotka lähtevät kolmannessa maassa sijaitsevalta lentokentältä määränpäänään jäsenvaltiossa sijaitseva lentokenttä, jos matka tapahtuu yhteisön lentoliikenteen harjoittajan lennolla.
- (7) Tämän asetuksen tosiasiallisen soveltamisen varmistamiseksi olisi siinä säädettyjen velvoitteiden koskettava lennosta vastaavaa lentoliikenteen harjoittajaa, joka suorittaa tai aikoo suorittaa lennon joko omistamallaan ilma-aluksella taikka ilman miehistöä (dry lease) tai miehistön kanssa (wet lease) vuokratulla ilma-aluksella tai millä tahansa muulla tavoin.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 225.

⁽²⁾ EYVL C 241, 7.10.2002, s. 29.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 24. lokakuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 18. maaliskuuta 2003 (EUVL C 125 E, 27.5.2003, s. 63) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. heinäkuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 36, 8.2.1991, s. 5.

Torstai, 3. Juli 2003

- (8) Tällä asetuksella ei olisi rajoitettava lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan oikeutta hakea asiaa koskevan lainsäädännön nojalla korvausta keneltä tahansa henkilöltä, kolmannet osapuolet mukaan luettuina.
- (9) Sellaisten matkustajien määrää, joilta evätään lennolle pääsy vastoin heidän tahtoaan, olisi vähennettävä velvoittamalla lentoliikenteen harjoittajat etsimään vapaaehtoisia, jotka voivat luopua varauksistaan tiettyjä etuuksia vastaan, sen sijaan, että matkustajilta evätään pääsy lennolle, sekä maksamalla täysimääräinen korvaus matkustajille, joilta lopulta evätään pääsy lennolle.
- (10) Matkustajilla, joilta evätään pääsy lennolle vastoin heidän tahtoaan, olisi oltava mahdollisuus joko peruuttaa matkansa ja saada lippujen hinta takaisin tai jatkaa matkaa tyydyttävissä olosuhteissa, ja heistä olisi huolehdittava asianmukaisesti heidän odottaessaan myöhempää lentoa.
- (11) Myös varauksistaan *pyynnöstä vapaaehtoisesti* luopuvilla matkustajilla olisi oltava mahdollisuus peruuttaa lentonsa ja saada lippujen hinta takaisin tai jatkaa *matkaa* tyydyttävissä olosuhteissa, koska he kohtaavat vastaavia matkustamiseen liittyviä vaikeuksia kuin matkustajat, joilta evätään pääsy lennolle vastoin heidän tahtoaan.
- (12) Lentojen peruuttamisesta matkustajille aiheutuvia vaikeuksia ja haittoja olisi myös vähennettävä. *Tämän vuoksi lentoyhtiöt olisi saatava* tiedottamaan matkustajille peruutuksista ennen aikataulun mukaista lähtöaikaa sekä *tarjoamaan* heille kohtuullinen uudelleenreititys, jotta matkustajat voivat järjestää matkansa toisin. Jolleivät lentoyhtiöt menetele tällä tavoin, niiden olisi korvattava menetys matkustajille ja tarjottava myös asianmukaista huolenpitoa, paitsi jos peruuttaminen tapahtuu poikkeuksellisissa olosuhteissa, joita ei olisi voitu välttää, vaikka kaikki kohtuulliset toimenpiteet olisi toteutettu.
- (13) Matkustajilla, joiden lennot peruutetaan, olisi oltava mahdollisuus joko saada lippujen hinta takaisin tai saada uudelleenreititys tyydyttävissä olosuhteissa, ja heistä olisi huolehdittava asianmukaisesti heidän odottaessaan myöhempää lentoa, paitsi jos peruuttaminen tapahtuu poikkeuksellisissa olosuhteissa, joita ei olisi voitu välttää, vaikka kaikki kohtuulliset toimenpiteet olisi toteutettu.
- (14) ***Eri liikennemuotoja käyttäviä matkustajia olisi kohdeltava tasa-arvoisesti, ja olisi vältettävä eri liikennemuotojen välisen kilpailun vääristyminen.***
- (15) Montrealin yleissopimuksen mukaisesti olisi lennosta vastaaville lentoliikenteen harjoittajille asetettujen velvollisuuksien oltava rajoitettuja tai niitä ei pitäisi olla ollenkaan, jos tapaus on johtunut poikkeuksellisista olosuhteista, joita ei olisi voitu välttää, vaikka kaikki kohtuulliset toimenpiteet olisi toteutettu. Tällaisia poikkeuksellisia olosuhteita saattaa syntyä erityisesti poliittisesti epävakaisissa oloissa, sääolosuhteiden ollessa kyseisen lennon suorittamiseen sopimattomat, turvallisuusriskien ja odottamattomien lentoturvallisuuteen vaikuttavien puutteiden ilmetessä ja lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan toimintaan vaikuttavissa työtaistelutilanteissa.
- (16) ***Poikkeuksellisten*** olosuhteiden olisi kuitenkin katsottava vallitsevan, jos ***lennonjohtoa*** koskevan päätöksen vaikutus tiettyyn lentokoneeseen jonakin tiettyinä päivänä aiheuttaa kyseisen lentoliikenteen harjoittajan kyseisen lentokoneen yhden tai useamman lennon pitkäaikaisen viivästymisen, lennon siirtymisen seuraavaan päivään tai sen peruutuksen, vaikka lentoliikenteen harjoittaja on ryhtynyt kaikkiin kohtuullisiin järjestelyihin välttääkseen viivästykset tai peruutukset.
- (17) Tätä asetusta ei olisi sovellettava tapauksiin, joissa valmismatka peruutetaan muista syistä kuin lennon peruuntumisen takia.
- (18) Matkustajilla, joiden lento viivästyy tietyn ajan, olisi oltava mahdollisuus peruuttaa *lentonsa* ja saada lippujen hinta takaisin tai jatkaa matkaa tyydyttävissä olosuhteissa, ja heistä olisi huolehdittava asianmukaisesti heidän odottaessaan myöhempää lentoa, paitsi jos viivästymisen tapahtuu poikkeuksellisissa olosuhteissa, joita ei olisi voitu välttää, vaikka kaikki kohtuulliset toimenpiteet olisi toteutettu.

- (19) Korvaavaa tai viivästynyttä lentoa odottavista matkustajista huolehtiminen voi olla rajoitettua tai siitä voidaan luopua, jos huolenpito itsessään aiheuttaisi lisäviivästymisen.
- (20) Lennosta vastaavien lentoliikenteen harjoittajien olisi otettava huomioon liikuntarajoitteisten ja näitä saattavien henkilöiden erityistarpeet.
- (21) Matkustajille olisi tiedotettava kaikista heidän oikeuksistaan, mikäli heiltä evätään pääsy lennolle, lento peruutetaan tai sen viivästyminen kestää pitkään, jotta he voivat käyttää tehokkaasti näitä oikeuksiaan.
- (22) Jäsenvaltioiden olisi säädettävä tämän asetuksen rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista ja varmistettava, että niitä sovelletaan. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.
- (23) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava ja valvottava, että niiden lentoliikenteen harjoittajat noudattavat yleisesti tämän asetuksen säännöksiä, ja nimettävä asianmukainen elin tätä valvontatehtävää suorittamaan. Valvonta ei saisi vaikuttaa matkustajien ja lentoliikenteen harjoittajien oikeuteen turvautua kansallisen *lainsäädännön mukaisesti* tuomioistuinmenettelyyn.
- (24) Komission olisi tarkasteltava tämän asetuksen soveltamista ja arvioitava erityisesti, onko sen soveltamisalaa syytä laajentaa kaikkiin matkustajiin, joilla on sopimus matkanjärjestäjän tai yhteisön lentoliikenteen harjoittajan kanssa ja jotka lähtevät kolmannessa maassa sijaitsevalta lentokentältä määränpäänsä jäsenvaltiossa sijaitsevalta lentokentältä.
- (25) Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat Lontoossa 2 päivänä joulukuuta 1987 sopineet näiden kahden maan ulkoministereiden yhteisellä julkilausumalla Gibraltarin lentoaseman käyttöä koskevista tiiviimmistä yhteistyöjärjestelyistä. Näitä järjestelyjä ei vielä ole otettu käyttöön.
- (26) Tämän johdosta olisi asetus (ETY) N:o 295/91 kumottava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarkoitus

1. Tällä asetuksella vahvistetaan siinä säädetyin edellytyksin lentomatkustajien vähimmäisoikeudet, kun:
- a) matkustajan pääsy lennolle evätään vastoin hänen tahtoaan;
- b) matkustajan lento peruutetaan;
- c) matkustajan lento viivästyy.
2. Tämän asetuksen soveltamisella Gibraltarin lentoasemaan ei katsota olevan vaikutusta Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudelliseen asemaan *tämän lentoaseman sijaintialueeseen kohdistuvaa suvereniteettia koskevassa kiistassa*.
3. Tätä asetusta ei sovelleta Gibraltarin lentoasemaan, ennen kuin Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministerien yhteisellä julkilausumalla 2 päivänä joulukuuta 1987 sovitut järjestelyt on otettu käyttöön. Espanjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukset ilmoittavat neuvostolle päivän, jona tämä käyttöönotto tapahtuu.

Torstai, 3. Juli 2003

2 artikla
Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) lentoliikenteen harjoittajalla' lentoliikenneyritystä, jolla on voimassa oleva liikennelupa;
- b) lennosta vastaavalla lentoliikenteen harjoittajalla' lentoliikenteen harjoittajaa, joka suorittaa tai aikoo suorittaa lennon joko matkustajan kanssa tehdyn sopimuksen mukaisesti tai sellaisen toisen oikeushenkilön tai luonnollisen henkilön puolesta, joka on tehnyt matkustajan kanssa sopimuksen;
- c) yhteisön lentoliikenteen harjoittajalla' lentoliikenteen harjoittajaa, jolla on voimassa oleva liikennelupa, jonka jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 ⁽¹⁾ säännösten mukaisesti;
- d) matkanjärjestäjällä' *matkapaketeista, pakettilomista, ja pakettikiertomatkoista 13 päivänä kesäkuuta 1990 annetun* neuvoston direktiivin 90/314/ETY ⁽²⁾ 2 artiklan **2 kohdassa** tarkoitettua **matkanjärjestäjää, lukuun** ottamatta lentoliikenteen harjoittajaa;
- e) 'valmismatkalla' direktiivin 90/314/ETY 2 artiklan 1 kohdassa määriteltyjä palveluja;
- f) lipulla' matkustamiseen oikeuttavaa voimassa olevaa asiakirjaa tai vastaavaa paperittomassa muodossa, myös sähköisessä muodossa, olevaa asiakirjaa, jonka lentoliikenteen harjoittaja tai sen valtuuttama edustaja on kirjoittanut tai hyväksynyt;
- g) varauksella' sitä, että matkustajalla on lippu tai muu todiste, joka osoittaa, että lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä on hyväksynyt ja rekisteröinyt kyseisen varauksen;
- h) lopullisella määräpaikalla' lähtöselvityksessä esitettävään lippuun merkittyä määräpaikkaa tai, jos on kyse liityntälennosta, viimeisen lennon määräpaikkaa; **huomioon ei oteta liityntälentoja, jotka voidaan vaikeuksitta toteuttaa, vaikka viivästyminen on johtunut siitä, että matkustajalta on evätty pääsy lennolle;**
- i) liikuntarajoitteisella henkilöllä' henkilöä, jonka liikuntakyky on (sensorisen tai motorisen, pysyvän tai tilapäisen) fyysisen vamman, kehitysvamman, iän tai jonkin muun syyn takia rajoittunut hänen käyttäessään kulkuneuvoja ja jonka tilanne edellyttää erityishuomiota ja kaikille matkustajille tarjolla olevien palvelujen mukauttamista kyseisen henkilön tarpeisiin;
- j) lennolle pääsyn epäämisellä' kieltäytymistä kuljettamasta matkustajaa lennolla, vaikka tämä on ilmoitautunut lennolle 3 artiklan 2 kohdan ehtojen mukaisesti, paitsi jos lennolle pääsyn epäämiselle on hyväksyttävät syyt, kuten terveys- tai turvallisuusnäkökohdat tai puutteelliset matkustusasiakirjat;
- k) vapaaehtoisella' henkilöä, joka on ilmoittautunut lennolle 3 artiklan 2 kohdan ehtojen mukaisesti ja on valmis lentoliikenteen harjoittajan pyynnöstä luopumaan varauksestaan etuuksia vastaan;
- l) **peruuttamisella' lennon peruuttamista siten, että sitä ei lennetä huolimatta siitä, että se on ilmoitettu sähköisessä paikanvarausjärjestelmässä seitsemän päivää ennen ilmoitettua lähtöaikaa.**

⁽¹⁾ EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 158, 23.6.1990, s. 59.

3 artikla
Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan
 - a) matkustajiin, jotka lähtevät jäsenvaltion alueella sijaitsevalta ja perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla lentoasemalta,
 - b) matkustajiin, jotka lähtevät kolmannessa maassa sijaitsevalta lentoasemalta jäsenvaltion alueella sijaitsevalle ja perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla lentoasemalle ja jotka eivät ole saaneet etuuksia tai korvausta ja apua kyseisessä kolmannessa maassa, mikäli kyseisestä lennosta vastaa yhteisön lentoliikenteen harjoittaja.
2. Edellä 1 kohtaa sovelletaan sillä edellytyksellä, että
 - a) matkustajalla on **vahvistettu varaus lennolle ja hän** ilmoittautuu lähtöselvitykseen **joko** niitä ehtoja noudattaen ja siinä määrääjassa, jotka lentoliikenteen harjoittaja, matkanjärjestäjä tai valtuutettu matkatoimisto on **etukäteen ilmoittanut, tai**, jos määrääjää ei ole ilmoitettu, viimeistään **60** minuuttia ennen julkistettua lähtöaikaa;
 - b) lentoliikenteen harjoittaja tai matkanjärjestäjä on siirtänyt matkustajan lennolta, jolle hänellä on varaus, toiselle lennolle, riippumatta siirron syystä.
3. Tätä asetusta ei sovelleta matkustajiin, jotka matkustavat ilmaiseksi tai alennettuun hintaan, jota ei tarjota suoraan tai välillisesti yleisölle. Sitä kuitenkin sovelletaan matkustajiin, joilla on lentoliikenteen harjoittajan tai matkanjärjestäjän kanta-asiakasohjelman tai muun kaupallisen ohjelman mukaisesti kirjotettu lippu.
4. Tätä asetusta sovelletaan lennosta vastaaviin lentoliikenteen harjoittajiin, jotka suorittavat 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen matkustajien kuljetusta. Kun lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja, *joka ei ole sopimussuhteessa* matkustajan kanssa, täyttää tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvia *velvoitteita*, sen katsotaan toimivan sen henkilön lukuun, joka on tehnyt kyseisen matkustajan kanssa sopimuksen.
5. Tämän asetus ei vaikuta direktiivin 90/314/ETY mukaisiin matkustajien oikeuksiin. Tätä asetusta ei sovelleta tapauksiin, joissa valmismatka peruutetaan muista syistä kuin lennon peruuntumisen takia.

4 artikla
Lennolle pääsyn epääminen

1. Kun lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja perustellusti arvioi lennolle pääsyn epäämisen olevan todennäköistä, sen on ensimmäiseksi etsittävä vapaaehtoisia, jotka voivat luopua varauksistaan etuuksia vastaan sellaisilla ehdoilla, joista kyseinen matkustaja ja lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja sopivat keskenään. Tässä kohdassa mainittujen etuuksien lisäksi vapaaehtoisille on annettava 8 artiklan mukaista apua.
2. Jos vapaaehtoisia ei ilmoitaudu riittävästi, jotta jäljellä olevat matkustajat, joilla on varaukset, voitaisiin päästää lennolle, lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja voi evätä matkustajilta pääsyn lennolle vastoin näiden tahtoa.
3. Jos matkustajalta evätään pääsy lennolle vastoin hänen tahtoaan, lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan on välittömästi annettava hänelle siitä korvaus 7 artiklan mukaisesti sekä autettava häntä 8 ja 9 artiklan mukaisesti.

Torstai, 3. Juli 2003

5 artikla

Peruuttaminen

1. Jos lento peruutetaan:
 - a) lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan on tarjottava matkustajalle apua 8 artiklan mukaisesti, ja
 - b) lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan on tarjottava matkustajalle apua 9 artiklan mukaisesti, paitsi jos se voi osoittaa, että peruutus johtuu poikkeuksellisista olosuhteista, joita ei olisi voitu välttää, vaikka kaikki kohtuudella edellytettävät toimenpiteet olisi toteutettu, ja
 - c) matkustajalla on oikeus saada lennosta vastaavalta lentoliikenteen harjoittajalta korvaus 7 artiklan mukaisesti, paitsi jos
 - i) matkustajalle on ilmoitettu peruutuksesta vähintään kaksi viikkoa ennen aikataulun mukaista lähtöaikaa, tai
 - ii) matkustajalle on ilmoitettu peruutuksesta vähintään seitsemän päivää ja enintään kaksi viikkoa ennen aikataulun mukaista lähtöaikaa ja tarjottu uudelleenreititystä, jonka mukaan hänen olisi lähdettävä *aikaisintaan* kaksi tuntia ennen aikataulun mukaista lähtöaikaa tai hän saapuisi määräpaikkaan *viimeistään* neljä tuntia aikataulun *mukaisen saapumisajan jälkeen*, tai
 - iii) matkustajalle on ilmoitettu peruutuksesta alle seitsemän päivää ennen aikataulun mukaista lähtöaikaa ja tarjottu uudelleenreititystä, jonka mukaan hänen olisi lähdettävä *aikaisintaan* tuntiä ennen aikataulun mukaista lähtöaikaa tai hän saapuisi määräpaikkaan *viimeistään* kaksi tuntia aikataulun *mukaisen saapumisajan jälkeen*.
2. Kun matkustajalle ilmoitetaan peruutuksesta, hänelle on selvitettävä mahdolliset vaihtoehtoiset kuljetusvaihtoehdot.
3. Lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan ei tarvitse maksaa 7 artiklan mukaista korvausta, jos se pystyy osoittamaan, että peruutus johtuu poikkeuksellisista olosuhteista, joita ei olisi voitu välttää, vaikka kaikki kohtuudella edellytettävät toimenpiteet olisi toteutettu.
4. Näyttövelvollisuus siitä, että matkustajalle on ilmoitettu lennon peruuttamisesta, ja ajankohdasta, jona ilmoitus on tehty, kuuluu lennosta vastaavalle lentoliikenteen harjoittajalle.

6 artikla

Viivästyminen

1. Kun lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja perustellusti arvioi olevan todennäköistä, että lento viivästyy aikataulun mukaisesta lähtöajastaan
 - a) vähintään kaksi tuntia, kun on kyse **enintään 1 500 kilometrin** pituisesta **lennosta**,
 - b) **vähintään kolme tuntia, kun on kyse kaikista yhteisön sisäisistä yli 1 500 kilometrin pituisista lennoista ja kun on kyse muista 1 500–3 500 kilometrin pituisista lennoista, tai**
 - c) **vähintään 4 tuntia, kun on kyse lennoista, joihin ei sovelleta a tai b alakohtaa,**

lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan on tarjottava matkustajalle **9 artiklassa** määriteltyä **apua**.

2. Apua on joka tapauksessa tarjottava *edellä* matkan pituuden mukaisesti vahvistetun ajan kuluessa.

7 artikla

Oikeus korvaukseen

1. Viitattaessa tähän artiklaan matkustajan on saatava seuraavan suuruinen korvaus:
 - a) 250 euroa kaikkien lentojen osalta, joiden pituus on enintään 1500 kilometriä;
 - b) 400 euroa kaikkien yhteisön sisäisten lentojen osalta, joiden pituus on yli 1500 kilometriä, ja kaikkien muiden lentojen osalta, joiden pituus on 1500–3500 kilometriä;
 - c) 600 euroa kaikkien lentojen osalta, joihin ei sovelleta a tai b alakohtaa.

Lennon pituutta määriteltäessä on perusteena käytettävä viimeistä määräpaikkaa, johon matkustaja saapuu myöhässä aikataulun mukaisesta saapumisajasta siksi, että lennolle pääsy on evätty tai lento on peruutettu.

2. Jos matkustajalle tarjotaan matkan uudelleenreititystä 8 artiklan mukaisesti siten, että hän pääsee lopulliseen määräpaikkaansa vaihtoehtoisella lennolla, jonka saapumisaika verrattuna alun perin varatun lennon aikataulun mukaiseen saapumisaikaan ei ylitä

- a) **enintään 1 500 kilometrin** pituisten lentojen osalta kahta tuntia, tai
- b) **kolmea tuntia kaikkien yhteisön sisäisten yli 1 500 kilometrin pituisten ja kaikkien muiden 1 500–3 500 kilometrin pituisten lentojen osalta, tai**
- c) **neljää tuntia kaikkien niiden lentojen osalta, joihin ei sovelleta a tai b alakohtaa,**

lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja voi alentaa 1 kohdassa säädettyä korvausta 50 prosentilla.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu korvaus on maksettava käteisenä, sähköisenä pankkisiirtona, pankkisiirtona, sekillä tai, matkustajan *allekirjoittamalla* suostumuksella, matkakuponkeina ja/tai muina palveluina.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa mainitut etäisyydet mitataan isoympyrätamenetelmällä.

8 artikla

Oikeus takaisinmaksuun tai uudelleenreititykseen

1. Viitattaessa tähän artiklaan matkustajalle on annettava mahdollisuus valita jokin seuraavista vaihtoehdoista:

- a) — lipusta maksetun hinnan palauttaminen kokonaisuudessaan seitsemän päivän kuluessa 7 artiklan 3 kohdassa esitetyllä tavalla kultakin matkan osalta, joka jää tekemättä, sekä jo tehdyiltä osilta matkaa, jos lennosta ei ole enää matkustajan alkuperäisen matkasuunnitelman kannalta hyötyä, sekä tarvittaessa:
 - paluulento, joka lähtee mahdollisimman pian ensimmäiseen lähtöpaikkaan,
- b) matkan uudelleenreititys siten, että matkustaja pääsee vastaavilla kuljetusehdoilla mahdollisimman pian lopulliseen määräpaikkaansa, tai
- c) matkan uudelleenreititys siten, että matkustaja pääsee vastaavilla kuljetusehdoilla **lipun voimassaoloi-**
kana lopulliseen määräpaikkaansa hänelle sopivana myöhempänä ajankohtana **aikatauluista riippuen.**

2. Edellä 1 kohdan a alakohtaa sovelletaan myös matkustajaan, jonka lento on osa valmismatkaa, lukuun ottamatta oikeutta saada lennon hinta palautetuksi, jos matkustajalla on tämä oikeus direktiivin 90/314/ETY nojalla.

Torstai, 3. Juli 2003

3. Jos kaupunkia tai aluetta *palvelee useita lentoasemia* ja lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja tarjoaa matkustajalle lentoa toiselle lentoasemalle kuin sille, jota varaus koskee, lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan on vastattava kustannuksista, *jotka aiheutuvat* matkustajan siirtymisestä tältä toiselta lentoasemalta joko sille lentoasemalle, jota varaus koskee, tai muuhun lähellä sijaitsevaan määräraikkaan, josta on sovittu matkustajan kanssa.

9 artikla

Oikeus huolenpitoon

1. Viitattaessa tähän artiklaan matkustajalle on tarjottava ilmaiseksi:
 - a) aterioita ja virvokkeita kohtuullisessa suhteessa odotusaikaan;
 - b) hotellimajoitus,
 - jos ylimääräinen majoittautuminen yhdeksi tai useammaksi yöksi on välttämätöntä, tai
 - jos matkustajan aikomaa pitempi oleskelu osoittautuu välttämättömäksi;
 - c) lentoaseman ja majoituspaikan (hotelli tai muu) välinen kuljetus.
2. Lisäksi matkustajille on tarjottava ilmaiseksi kaksi puhelua, teleksiä tai telekopioviestiä tai sähköpostiviestiä.
3. Tätä artiklaa soveltaessaan on lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan kiinnitettävä erityistä huomiota liikuntarajoitteisten henkilöiden tarpeisiin ja mahdollisiin saattajiin sekä ilman saattajaa matkustavien lasten tarpeisiin.

10 artikla

Matkustusluokan muuttaminen

1. Jos lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja sijoittaa matkustajan tämän hankkimassa lentolipussa edellytettyä korkeampaan matkustusluokkaan, se ei voi vaatia tästä lisämaksua.
2. Jos lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja sijoittaa matkustajan tämän hankkimassa lentolipussa edellytettyä alempaan matkustusluokkaan, sen on seitsemän päivän kuluessa maksettava 7 artiklan 3 kohdassa esitetyllä tavalla **takaisin**
 - a) **30 prosenttia matkustajan lipun hinnasta enintään 1 500 kilometrin pituisten lentojen osalta, tai**
 - b) **50 prosenttia matkustajan lipun hinnasta kaikkien yhteisön sisäisten yli 1 500 kilometrin pituisten ja kaikkien muiden 1 500–3 500 kilometrin pituisten lentojen osalta, tai**
 - c) **75 prosenttia matkustajan lipun hinnasta kaikkien niiden lentojen osalta, joihin ei sovelleta a tai b alakohdtaa, ja Ranskan merentakaisiin departementteihin suuntautuvien ja niistä palaavien lentojen osalta.**

11 artikla

Liikuntarajoitteiset henkilöt tai henkilöt, joilla on erityistarpeita

1. Lennosta vastaavien lentoliikenteen harjoittajien on ensisijaisesti kuljetettava liikuntarajoitteiset henkilöt, heidän kanssaan matkustavat henkilöt ja hyväksytyt palvelukoirat sekä ilman saattajaa matkustavat lapset.

2. Jos lennolle pääsy evätään, lento peruutetaan tai se viivästyy, on liikuntarajoitteisilla henkilöillä, heidän kanssaan matkustavilla henkilöillä ja ilman saattajaa matkustavilla lapsilla viivästymisen kestosta riippumatta oikeus saada mahdollisimman nopeasti 9 artiklan mukaista huolenpitoa.

12 artikla

Lisäkorvaus

1. Tämän asetuksen säännöksiä on sovellettava siten, ettei rajoiteta matkustajan oikeutta muuhun **korvaukseen**.

2. *Jolle asiassa sovellettavista kansallisen oikeuden periaatteista ja säännöistä oikeuskäytäntö mukaan lukien muuta johdu, 1 kohtaa ei sovelleta matkustajiin, jotka ovat vapaaehtoisesti luopuneet varauksesta 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti.*

13 artikla

Takautumisoikeus

1. Jos lennosta vastaava lentoliikenteen harjoittaja maksaa korvauksen tai täyttää muut tämän asetuksen mukaiset velvollisuutensa, tämän asetuksen säännöksiä ei voida tulkita siten, että ne rajoittaisivat sen oikeutta hakea sovellettavan lainsäädännön nojalla korvausta muulta henkilöltä, kolmannet osapuolet mukaan luettuina. Tämä asetusta ei lisäksi millään tavoin rajoita lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan oikeutta hakea korvausta matkanjärjestäjältä tai muulta henkilöltä, jonka kanssa lennosta *vastaava lentoliikenteen harjoittaja on sopimussuhteessa*. **Vastaavasti tämän asetuksen mukaisesti matkanjärjestäjä tai kolmas osapuoli, jolle on aiheutunut kuluja tai haittaa lennosta vastaavan lentoliikenteen harjoittajan toiminnan vuoksi, voi vaatia hyvitystä tai korvausta.**

2. **Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettu yritys voi aiheuttajaperiaatteen mukaisesti tarvittaessa hakea ja saada korvauksia kolmannelta osapuolelta.**

14 artikla

Velvollisuus ilmoittaa matkustajille heidän oikeuksistaan

1. Lennoista vastaavan lentoliikenteen harjoittajan on varmistettava, että lähtöselvityksessä on esillä helposti luettava ilmoitus, jonka matkustajat voivat nähdä selvästi ja joka sisältää seuraavan tekstin: "Jos teiltä evätään pääsy lennolle, lentonne peruutetaan tai se viivästyy vähintään kaksi tuntia, pyytäkää lähtöselvitystiskiltä tai lähtöportilta tiedote, jossa ilmoitetaan oikeutenne erityisesti korvaukseen ja apuun."

2. Lennoista vastaavan lentoliikenteen harjoittajan, joka epää lennolle pääsyn tai peruuttaa lennon, on annettava kullekin matkustajalle, jota epäminen tai peruuttaminen koskee, kirjallinen tiedote, joka sisältää tämän asetuksen mukaiset korvausta ja apua koskevat säännöt. Lisäksi sen on annettava vastaava tiedote kaikille matkustajille, joita koskee vähintään kahden tunnin pituinen viivästyminen. Myös 16 artiklassa mainitun kansallisen elimen yhteystiedot on annettava matkustajille kirjallisessa muodossa.

3. Sokeiden ja näkövammaisten osalta on tämän artiklan säännöksiä sovellettava asianmukaisia vaihtoehtoisia keinoja käyttäen.

Torstai, 3. Juli 2003

15 artikla

Säännösten pakottavuus

1. Tässä asetuksessa matkustajien hyväksi säädettyjä velvollisuuksia ei voida rajoittaa eikä kumota esimerkiksi kuljetussopimukseen sisältyvällä vapauttavalla tai rajoittavalla lausekkeella.
2. Jos matkustajaan kuitenkin sovelletaan tällaista vapauttavaa tai rajoittavaa lauseketta, tai jos matkustajalle ei ole asianmukaisesti ilmoitettu hänen oikeuksistaan, ja hän sen takia on hyväksynyt korvauksen, joka on tässä asetuksessa säädettyä alhaisempi, matkustajalla on tästä huolimatta oikeus ryhtyä lisäkorvauksen saamiseksi tarvittaviin toimiin toimivaltaisessa tuomioistuimessa tai elimessä.

16 artikla

Asetuksen rikkominen

1. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä elin, joka vastaa tämän asetuksen täytäntöönpanosta jäsenvaltion alueella sijaitsevilta lentoasemilta lähtevien lentojen sekä kolmannesta maasta näille lentoasemille suuntautuvien lentojen osalta. Sen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että matkustajien oikeuksia kunnioitetaan. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tämän kohdan mukaisesti nimetty elin komissiolle.
2. Sen lisäksi, mitä 12 artiklassa säädetään, matkustaja voi valittaa mille tahansa 1 kohdan mukaisesti nimetylle elimelle tai muulle jäsenvaltion nimeämälle toimivaltaiselle elimelle tämän asetuksen rikkomisesta, jonka väitetään tapahtuneen jonkin jäsenvaltion alueella sijaitsevalla lentoasemalla tai jonka väitetään koskevan lentoa kolmannesta maasta mainitulla alueella sijaitsevalle lentoasemalle.
3. Jäsenvaltioiden tämän asetuksen rikkomisesta säätämien seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

17 artikla

Kertomus

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle 1 päivään tammikuuta 2007 mennessä kertomuksen tämän asetuksen toimivuudesta ja tuloksista, erityisesti:

- lennolle pääsyn epäämisen ja lentojen peruuttamisen yleisyydestä;
- tämän asetuksen soveltamisalan mahdollisesta laajentamisesta matkustajiin, jotka ovat sopimussuhteessa yhteisön lentoliikenteen harjoittajan kanssa tai joiden lentovaraus on osa sellaista "matkapakettia", johon direktiiviä 90/314/ETY sovelletaan ja jotka muiden kuin yhteisön lentoliikenteen harjoittajien suorittamilla lennoilla lähtevät kolmannessa maassa sijaitsevalta lentoasemalta määränpäänään jäsenvaltiossa sijaitseva lentoasema;
- edellä 7 artiklan 1 kohdassa säädettyjen korvausten määrien mahdollisesta tarkistamisesta.

Kertomukseen liitetään tarvittaessa säädösehdotuksia.

18 artikla
Kumottavat säädökset

Kumotaan asetus (ETY) N:o 295/91.

19 artikla
Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan ... päivänä ... kuuta ... ⁽¹⁾.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ **Kaksitoista** kuukautta päivästä, jona tämä asetus julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

P5_TA(2003)0330

Elintarvikkeiden muut lisäaineet kuin väri- ja makeutusaineet *I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista annetun direktiivin 95/2/EY muuttamisesta (KOM(2002) 662 – C5-0577/2002 – 2002/0274(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 662) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0577/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0216/2003),

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai, 3. Juli 2003

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2002)0274

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista annetun direktiivin 95/2/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- 1) Elintarvikelisäaineet voidaan hyväksyä käytettäväksi elintarvikkeissa ainoastaan, jos ne täyttävät elintarvikkeissa sallittuja lisäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/107/ETY ⁽⁴⁾ liitteen II säännökset.
- 2) Elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista 20 päivänä helmikuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/2/EY ⁽⁵⁾ vahvistetaan luettelo elintarvikelisäaineista, joita yhteisössä saa käyttää, sekä niiden käyttöä koskevat edellytykset.
- 3) Elintarvikelisäaineiden alalla käytettävät tekniikat ovat kehittyneet direktiivin 95/2/EY antamisen jälkeen. Direktiiviä olisi mukautettava tämän kehityksen huomioon ottamiseksi.
- 4) Elintarvikkeissa sallittuja aromeja ja niiden valmistusaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 22 päivänä kesäkuuta 1988 annetussa neuvoston direktiivissä 88/388/ETY ⁽⁶⁾ säädetään luettelon laatimisesta niistä lisäaineista, joita on välttämätöntä käyttää aromien varastoinnissa ja käytössä, ja sellaisten näiden lisäaineiden käyttöä koskevien erityissäännösten antamisesta, jotka voivat olla tarpeen kansanterveyden suojelemiseksi ja hyvän kauppatavan mukaisen kaupan varmistamiseksi.

⁽¹⁾ EUVL C ...

⁽²⁾ EUVL C 208, 3.9.2003, s. 30.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 3. heinäkuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty .

⁽⁴⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 27, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 94/34/EY (EYVL L 237, 10.9.1994, s. 1).

⁽⁵⁾ EYVL L 61, 18.3.1995, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/52/EY (EUVL L 178, 17.7.2003, s. 23).

⁽⁶⁾ EYVL L 184, 15.7.1988, s. 61, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 91/71/ETY (EYVL L 42, 15.2.1991, s. 25).

- 5) Direktiivin 95/2/EY on suotavaa sisällyttää aromien varastoinnissa ja käytössä välttämättömiä lisäaineita koskevat toimenpiteet, jotta yhteisön lainsäädännöstä saataisiin avoimempaa ja johdonmukaisempaa ja jotta autettaisiin elintarvikkeiden valmistajia, erityisesti pieniä ja keskisuuria yrityksiä, noudattamaan elintarvikelisiä lisäaineita koskevaa yhteisön lainsäädäntöä. Elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 178/2002⁽¹⁾ säädetään lisäksi, että aromit sisältyvät "elintarvikkeen" määritelmään.
- 6) Olisi sallittava sellaisten lisäaineiden käyttö, jotka ovat välttämättömiä aromien turvallisuuden ja laadun takaamiseksi ja niiden varastoinnin ja käytön helpottamiseksi, mutta tällaisissa aromeissa pitäisi olla lisäaineita vain se vähimmäismäärä, joka tarvitaan aiotun tavoitteen saavuttamiseksi. Lisäksi olisi taattava, että kuluttajat saavat lisäaineiden käytöstä oikeat ja täydelliset tiedot, jotka eivät johda heitä harhaan.
- 7) Elintarvikkeessa on aromin käytöstä johtuvia lisäaineita yleensä vähän, eikä näillä lisäaineilla ole teknologisia vaikutuksia elintarvikkeessa. Jos lisäaineella kuitenkin tietyissä olosuhteissa on teknologisia vaikutuksia koostetussa elintarvikkeessa, sitä olisi pidettävä koostetun elintarvikkeen lisäaineena eikä aromin lisäaineena, ja tällöin olisi sovellettava kyseisessä elintarvikkeessa olevia lisäaineita koskevia sääntöjä, myös myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2000/13/EY⁽²⁾ säädettyjä merkintäsääntöjä.
- 8) Direktiivin 88/388/ETY mukaisesti elintarvikkeiden valmistajille olisi tiedotettava kaikkien lisäaineiden pitoisuuksista aromeissa, jotta ne voisivat noudattaa yhteisön lainsäädäntöä. Kyseisessä direktiivissä edellytetään myös, että merkinnöissä on ilmoitettava kaikkien sellaisten ainesosien määrä, joiden määrä elintarvikkeessa on rajoitettu. Määrällinen rajoitus esitetään joko numeerisesti tai "quantum satis" -periaatetta noudattaen.
- 9) Suhteellisuusperiaatteen mukaisesti on perustavoitteena olevan markkinoiden yhtenäisyyden ja kuluttajansuojan korkean tason varmistamiseksi välttämätöntä ja aiheellista vahvistaa säännöt lisäaineiden käytöstä aromeissa. Tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen aiotujen tavoitteiden saavuttamiseksi, kuten perustamissopimuksen 5 artiklan kolmannessa kohdassa määrätään.
- 10) Erään jäsenvaltion pyynnön ja tiedekomiteoiden perustamisesta kuluttajien terveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden alalla 23 päivänä heinäkuuta 1997 tehdyllä komission päätöksellä 97/579/EY⁽³⁾ perustetun elintarvikealan tiedekomitean lausunnon mukaisesti pitäisi yhteisön tasolla myöntää lupa vetykäsittelylle poly-1-dekeenille, jolle on myönnetty lupa kansallisella tasolla direktiivin 89/107/ETY nojalla.
- 11) Bifenyyli (E 230), ortofenyylifenoli (E 231) ja natriumortofenyylifenoli (E 232) on direktiivissä 95/2/EY mainittu sitrushedelmien pintakäsittelyssä käytettävänä säilöntäaineina. Ne sisältyvät kuitenkin kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY⁽⁴⁾ mukaisesti kasvinsuojeluaineiden määritelmän piiriin. Tämän vuoksi niiden ei pitäisi enää sisältyä direktiivin 95/2/EY soveltamisalaan. Jäsenvaltioiden ja komission olisi tehtävä kaikkensa varmistaakseen, että kyseisiä aineita koskeva lainsäädäntö on aukoton. Näiden aineiden hyväksyntä markkinoille saatettaviksi kasvinsuojeluaineiksi olisi toteutettava mahdollisimman joustavasti.

⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1642/2003 (EUVL L 245, 29.9.2003, s. 4).

⁽²⁾ EYVL L 109, 6.5.2000, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 2001/101/EY (EYVL L 310, 28.11.2001, s. 19).

⁽³⁾ EYVL L 237, 28.8.1997, s. 18, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2000/443/EY (EYVL L 179, 18.7.2000, s. 13).

⁽⁴⁾ EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

Torstai, 3. Juli 2003

- 12) Elintarvikealan tiedekomitea ilmoitti 4 päivänä huhtikuuta 2003, että p-hydroksibentsoehapon alkyyliesterien E 214–E 219 ja niiden natriumsuolojen väliaikainen hyväksyttävä päivittäinen saantimäärä pitäisi peruuttaa, jos uusia aineiden nauttimista ja myrkyllisyyttä koskevia tietoja ei saada.
- 13) Tämän vuoksi direktiiviä 95/2/EY olisi muutettava vastaavasti.
- 14) Tiettyjen sitrushedelmien pintakäsittelyaineiden käyttämisestä sekä toimenpiteistä sitrushedelmien käsittelyaineiden määrän ja laadun tarkastamiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1967 annetussa neuvoston direktiivissä 67/427/ETY⁽¹⁾ säädetään valvontamenettelyt sitrushedelmien pintakäsittelyaineille. Koska näiden säilöntäaineiden käyttö sitrushedelmissä ei enää ole sallittua direktiivin 95/2/EY mukaisesti, on tarpeen kumota direktiivi 67/427/ETY.
- 15) Elintarvikealan tiedekomiteaa on direktiivin 89/107/ETY 6 artiklan mukaisesti kuultu ennen sellaisten säännösten antamista, jotka saattavat vaikuttaa kansanterveyteen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 95/2/EY seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan 3 kohdan v alakohta seuraavasti:

”v) ’stabilointiaineilla’ aineita, jotka mahdollistavat elintarvikkeen fyysis-kemiallisen tilan ylläpitämisen; stabilointiaineisiin kuuluu aineita, jotka mahdollistavat tasaisen seoksen säilymisen kahdesta tai useammasta sekoittumattomasta aineesta elintarvikkeessa, aineita, jotka stabiloivat, ylläpitävät tai vahvistavat elintarvikkeen olemassa olevaa väriä, ja aineita, jotka lisäävät elintarvikkeen sitoutumiskykyä, mukaan luettuna ristisidosten muodostuminen proteiinien välille niin, että elintarvikkeen osat voidaan sitoa ennastetuksi elintarvikkeeksi;”

2) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Elintarvikelisäaineen esiintyminen on sallittua:

- a) muussa kuin 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettussa koostetussa elintarvikkeessa sikäli kuin elintarvikelisäaine on sallittu jossakin koostetun elintarvikkeen ainesosassa,
- b) elintarvikkeessa, johon on lisätty aromia, sikäli kuin elintarvikelisäaineen käyttö aromissa on sallittua tämän direktiivin mukaisesti ja lisäaine on siirtynyt elintarvikkeeseen aromin välityksellä edellyttäen, että elintarvikelisäaineella ei ole teknisiä vaikutuksia lopputuotteessa, tai
- c) jos elintarvike on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan koostetun elintarvikkeen valmistuksessa ja sikäli kuin koostettu elintarvike on tämän direktiivin määräysten mukainen.”

⁽¹⁾ EYVL P 148, 11.7.1967, s. 1.

b) Lisätään kohta seuraavasti:

”3. Aromeissa olevien lisäaineiden määrä on rajoitettava vähimmäistasolle, jolla pystytään takaamaan aromien turvallisuus ja laatu sekä helpottamaan niiden varastointia. Lisäksi aromeissa olevilla lisäaineilla ei saa johtaa kuluttajia harhaan eivätkä ne saa vaarantaa kuluttajien terveyttä. Jos lisäaineella on elintarvikkeessa aromien käytön seurauksena teknologinen merkitys, se katsotaan elintarvikkeen lisäaineeksi eikä aromin lisäaineeksi.”

3) Muutetaan liitteet tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

2 artikla

1. Komissio ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen tarkastelevat lisäaineiden E 214–E 219 käytön ehtoja ennen heinäkuun 1 päivää 2004.

2. Komissio esittää ennen ... (*) Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen lisäaineiden uudelleenarvioinnin edistymisestä. Uudelleenarvioinnissa keskitytään erityisesti lisäaineisiin E 432–E 436 (polysorbaatit), E 251 ja E 252 (nitraatit) ja E 249 ja E 250 (nitriitit).

3 artikla

Kumotaan direktiivi 67/427/ETY.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotta ne voivat

- sallia tämän direktiivin vaatimukset täyttävien tuotteiden kaupan ja käytön viimeistään ... (**),
- kieltää niiden tuotteiden kaupan ja käytön, jotka eivät täytä tämän direktiivin vaatimuksia viimeistään ... (*); tuotteita, jotka on saatettu markkinoille tai joihin on lisätty pakkausmerkinnät ennen tätä päivämäärää mutta jotka eivät täytä tämän direktiivin vaatimuksia, voidaan kuitenkin myydä varastojen loppumiseen saakka.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

5 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

(*) 24 kuukauden kuluessa tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(**) 18 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Torstai, 3. Juli 2003

6 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Muutetaan direktiivin 95/2/EY liitteet seuraavasti:

1) Liitteessä I:

a) Korvataan huomautus 2 seuraavasti:

"2. Numeroiden E 407, E 407a ja E 440 kohdalla lueteltuja aineita voidaan standardoida sokerilla sillä edellytyksellä, että tästä ilmoitetaan numeron ja nimen lisäksi."

b) lisäaineluettelossa:

- korvataan koko numero E 170 seuraavasti: 'E 170 kalsiumkarbonaatti'
- lisätään numeron E 466 kohdalle nimike "selluloosakumi"
- lisätään numeron E 469 kohdalle nimike "entsymaattisesti hydrolysoitu selluloosakumi".

2) Liitteessä II:

a) korvataan kaikkialla tekstissä nimike 'E 170 kalsiumkarbonaatti' seuraavasti: 'E 170 kalsiumkarbonaatti'.

b) lisätään "Kaakao- ja suklaatuotteet sellaisina kuin ne määritellään direktiivissä 2000/36/EY" -nimikkeen kohdalla lisäaineiden ja enimmäismäärien luetteloon teksti seuraavasti:

	"E 472c Rasvahappojen mono- ja diglyseridien sitruunahappoesterit	Quantum satis"
--	---	----------------

c) lisätään "Jäädytetyt ja pakatut jalostamattomat hedelmät ja vihannekset; nautintavalmiit pakatut, jäähdytetyt jalostamattomat hedelmät ja vihannekset sekä pakatut jalostamattomat ja kuoritut perunat" -nimikkeen kohdalla lisäaineiden ja enimmäismäärien luetteloon teksti seuraavasti:

	"E 296 Omenahappo	Quantum satis (ainoastaan kuorituissa perunoissa)"
--	-------------------	--

Torstai, 3. Juli 2003

- d) lisätään "Hedelmähilloke"-nimikkeen kohdalla lisäaineiden ja enimmäismäärien luetteloon teksti seuraavasti:

	"E 440 Pektiiini E 509 Kalsiumkloridi	quantum satis (ainoastaan muissa kuin omenaa sisältävissä hedelmähillokkeissa)"
--	--	---

- e) lisätään "Mozzarella ja herajuusto" -nimikkeen kohdalla lisäaineiden ja enimmäismäärien luetteloon teksti seuraavasti:

	"E 460 (ii) Jauhemainen selluloosa	quantum satis (ainoastaan raastetussa ja viipaloidussa juustossa)"
--	------------------------------------	--

- f) lisätään liitteen loppuun teksti seuraavasti:

"Iskukuumennettu vuohenmaito	E 331 Natriumsitraatit	4 g/l
Kastanjat nesteessä	E 410 Johanneksenleipäpuujauhe E 412 Guarkumi E 415 Ksantaanikumi	quantum satis"

3) Liitteessä III:

A. Muutetaan A osa seuraavasti:

- a) Korvataan nimike "Vähittäismyyntiin tarkoitetut esileivotut valmiiksi pakatut leipomotuotteet" seuraavasti "Vähittäismyyntiin tarkoitetut esileivotut, valmiiksi pakatut leipomotuotteet ja vähittäismyyntiin tarkoitettu leipä, jonka energiasisältöä on pienennetty".

- b) Lisätään tämän osan loppuun teksti seuraavasti:

"Keitetyt ravunpyrstöt ja esipakatut marinoidut ja keitetyt nilviäiset	2 000					
Aromit				1 500		"

Torstai, 3. Juli 2003

B. Muutetaan C-osa seuraavasti:

a) Poistetaan rivit seuraavasti:

"E 230	Bifenyyl, difenyyl	Sitruhedelmien pintakäsittely	70 mg/kg
E 231 E 232	Ortofenyylifenoli (*) Natriumortofenyylifenoli (*)	Sitruhedelmien pintakäsittely	12 mg/kg yksinään tai yhdisteenä laskettuna orto-fenyylifenoliksi

(*) Ortofenyylifenolin (E 231) ja natriumortofenyylifenolin (E 232) osalta liitteen 3 kohdassa tarkoitettu poistaminen tulee voimaan heti, kun näillä aineilla käsiteltyjen elintarvikkeiden merkintää koskevia vaatimuksia aletaan soveltaa torjunta-ainejäämien enimmäismääriä koskevan yhteisön lainsäädännön nojalla."

b) Lisätään numeron E 1105 kohdalle elintarvike seuraavasti:

		"Viini asetuksen (EY) N:o 1493/1999 (*) ja sen soveltamisasetuksen (EY) N:o 1622/2000 (**) mukaisesti	Pro memoria
--	--	---	-------------

(*) Neuvoston asetus (EY) N:o 1493/1999, annettu 17 päivänä toukokuuta 1999, viinin yhteisestä markkinajärjestelystä (EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

(**) Komission asetus (EY) N:o 1622/2000, annettu 24 heinäkuuta 2000, viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä viininvalmistusmenetelmiä ja -käsittelyjä koskevista yhteisön säännöistä (EYVL L 194, 31.7.2000, s. 1). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1410/2003 (EUVL L 201, 8.8.2003, s. 9)."

C. Muutetaan D osa seuraavasti:

a) Lisätään tämän osan loppuun elintarvikkeet ja enimmäismäärät seuraavasti:

"E 310 E 311 E 312 E 320	Propyyliigallaatti Oktyyliigallaatti Dodekyyliigallaatti Butyylihydroksi-anisoli (BHA)	Eteeriset öljyt Muut aromit kuin eteeriset öljyt	1 000 mg/kg (gallaatit ja BHA, yksinään tai yhteensä) 100 mg/kg (gallaatit, yksinään tai yhteensä) tai 200 mg/kg (BHA)"
-----------------------------------	---	---	--

b) Korvataan numeroiden E 315 ja E 316 kohdalla mainittujen elintarvikkeiden luettelossa nimike "Lihapuolisäilykkeet ja lihasäilykkeet" seuraavasti "Laukkasuolatut lihatuotteet ja täyssäilötty lihatuotteet".

4) Liitteessä IV:

a) Lisätään numeroiden E 338-E 452 kohdalle elintarvike ja enimmäismäärä seuraavasti:

		"Aromit	40 g/kg"
--	--	---------	----------

b) Poistetaan numeroiden E 338-E 452 kohdalta elintarvike ja enimmäismäärä seuraavasti:

		"Siideri ja päärynäsiideri	2 g/l"
--	--	----------------------------	--------

c) Lisätään numeron E 416 kohdalle elintarvike ja enimmäismäärä seuraavasti:

		"Aromit	50 g/kg"
--	--	---------	----------

d) Lisätään numeroiden E 432-E 436 kohdalle elintarvikkeet ja enimmäismäärät seuraavasti:

		"Aromit, lukuun ottamatta nestemäisiä savuaro- meja ja mausteiden oleoresi- neihin (*) pohjautuvia aromeja	10 g/kg
		Elintarvikkeet, jotka sisäl- tävät nestemäisiä savuaro- meja ja mausteiden oleoresiineihin (*) pohjau- tuvia aromeja	1 g/kg

(*) Mausteiden oleoresiinit määritellään mausteutteiksi, joista on haihdutettu uuttamisliuotin, jolloin jäljelle jää haihtuvan öljyn ja mausteen hartsiaineksen seos."

e) Lisätään numeron E 444 kohdalle elintarvikkeet ja enimmäismäärät seuraavasti:

		"Sameat tislatus maustetut alkoholi- juomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 tilavuusprosenttia	300 mg/l"
--	--	---	-----------

f) Lisätään numeroita E 535–E 538 koskevan elintarvikkeiden ja enimmäismäärien luettelon jälkeen numero E 551 seuraavasti:

"E551	Silikonidioksidi	Aromit	50 g/kg"
-------	------------------	--------	----------

Torstai, 3. Juli 2003

g) Lisätään numeron E 900 kohdalle elintarvike ja enimmäismäärä seuraavasti:

		"Aromit	10 mg/kg"
--	--	---------	-----------

h) Poistetaan numeroita E 901–E 904 koskevasta elintarvikkeiden ja enimmäismäärien luettelosta numero "E 903 Karnaubavaha" ja lisätään numeroa E 903 koskeva kohta seuraavasti numeron E 904 jälkeen:

"E 903	Karnaubavaha	Vain seuraavien pintakäsittelyaineena:	
		Makeiset (mukaan lukien suklaa)	500 mg/kg 1 200 mg/kg (vain purukumuissa)
		Pienet suklaapäällysteiset konditoriatuotteet	200 mg/kg
		Suolapalat	200 mg/kg
		Pähkinät	200 mg/kg
		Kahvipavut	200 mg/kg
		Erityisvalmisteet	200 mg/kg
		Tuoreet sitrushedelmät, melonit, omenat, päärynät, persikat ja ananakset (vain pintakäsittely)	200 mg/kg"

i) Lisätään numeron E 459 kohdalle elintarvike ja enimmäismäärät seuraavasti:

"E 459	Beta-syklodekstriini	Kapseloituna aromina seuraavissa:	
		Maustetut teet ja maustetut pikajuomajauheet	500 mg/l
		Maustetut suolapalat	1 g/kg nautintavalmiissa elintarvikkeissa ja elintarvikkeissa, jotka ennastetaan valmistajan ohjeiden mukaisesti"

j) Lisätään liitteen loppuun rivit seuraavasti:

"E 907	Vetykäsittely poly-1-dekeeni	Seuraavien pintakäsittelyaineena:	
		– Sokerimakeiset	2 g/kg
		– Kuivatut hedelmät	2 g/kg

Torstai, 3. Juli 2003

E 1505	Trietyylisitraatti	Aromit	3 g/kg kaikista lähteistä nautintavalmiissa elintarvikkeissa ja elintarvikkeissa, jotka ennastetaan valmistajan ohjeiden mukaisesti; joko yksittäin tai yhdistelmänä. Juomissa E 1520:n enimmäismäärä on 1 g/l.
E 1517	Glyseryyliidiasetaatti (diasetiini)		
E 1518	Glyseryylitriasetaatti (triasetiini)		
E 1520	Propaani-1,2-dioli (propyleeniglykoli)		
E 1519	Bentsyylialkoholi	Seuraavien aromina:	100 mg/l
		Liköörit, maustetut viinit, maustetut viinipohjaiset juomat ja maustetut viinistä valmistetut juomasekoitukset	
		Makeiset ja suklaa ja kondi-toriatuotteet	250 mg/kg kaikista lähteistä nautinta-valmiissa elintarvikkeissa ja elintarvikkeissa, jotka ennastetaan valmistajan ohjeiden mukaisesti.”

5) Liitteessä V:

a) Lisätään liitteen loppuun rivi seuraavasti:

"E 555	Kaliumalumiinisilikaatti	Titaanidioksidissa (E 171) ja rautaoksideissa ja -hydroksideissa (E 172) (enintään 90 % suhteessa väriaineeseen)"
--------	--------------------------	---

b) Lisätään numeron E 468 kohdalle nimike "Silloitettu selluloosakumi".

6) Liitteessä VI:

a) Lisätään johdantohuomautuksessa ensimmäisen kohdan jälkeen kohta seuraavasti:

"Äidinmaidonkorvikkeet, vieroitusvalmisteet ja lastenruoat saavat sisältää natriumoktenyylisukkinaattitärkkelystä (E 1450) sen seurauksena, että niihin lisätään vitamiinivalmisteita tai monityydyttymättömiä rasvahappovalmisteita. Nautintavalmis tuote saa sisältää elintarvikelisiä aineita E 1450 100 mg/kg vitamiinivalmisteista ja 1 000 mg/kg monityydyttymättömiä rasvahappovalmisteista."

b) 4 osassa:

- korvataan otsikko seuraavasti:

"SALLITUT ELINTARVIKELISÄAINEET ERITYISIIN LÄÄKINNÄLLISIIN TARKOITUKSIIN TARKOITETUISSA IMEVÄISTEN JA PIKKULASTEN RUOKAVALIOVALMISTEISSA, SITEN KUIN NE ON MÄÄRITELTY DIREKTIIVISSÄ 1999/21/EY (*)

(*) Komission direktiivi 1999/21/EY, annettu 25 päivänä maaliskuuta 1999, ruokavaliovalmisteista erityisiin lääkinällisiin tarkoituksiin (EYVL L 91, 7.4.1999, s. 29)."

Torstai, 3. Juli 2003

- Lisätään taulukkoon teksti seuraavasti:

"E 472c	Rasvahappojen mono- ja diglyseridien sitruunahappoesterit	7,5 g/l jauheena myytynä 9 g/l nesteenä myytynä	Syntymästä lähtien"
---------	---	--	---------------------

P5_TA(2003)0331

Jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelu ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (KOM(2003) 67 – C5-0054/2003 – 2003/0033(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003) 67) (1),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0054/2003),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan ja ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan lausunnot (A5-0223/2003),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P5_TC1-COD(2003)0033

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. heinäkuuta 2003 Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/.../EY antamiseksi jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta ennen törmäystä ja törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitea ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 ⁽²⁾ artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Tieliikenneonnettomuuksien uhrien lukumäärän vähentämiseksi yhteisössä on tarpeen ottaa käyttöön toimenpiteitä jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojan parantamiseksi loukkaantumisia vastaan törmäystilanteessa moottoriajoneuvojen etuosien kanssa.
- (2) ***Tulevan liikenneturvallisuuksia koskevan toimintaohjelman puitteissa on tarpeen kiireesti toteuttaa jalankulkijoiden, polku- ja moottoripyöräilijöiden kaltaisia loukkaantumiselle alttiita tienkäyttäjää koskeva passiivisten ja aktiivisten turvallisuutta parantavien toimenpiteiden (onnettomuuksien välttäminen ja välillisten vaikutusten lieventäminen liikennettä rauhoittamalla ja sen perusrakenteita parantamalla) kokonaisuus.***
- (3) Sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla on taattava tavaroiden, henkilöiden, palveluiden ja pääoman vapaa liikkuvuus, ja tämän vuoksi on olemassa yhteisön tyyppihyväksyntäjärjestelmä moottoriajoneuvoille. Tekniset vaatimukset moottoriajoneuvojen tyyppihyväksynnälle jalankulkijoiden suojelun suhteen olisi yhdenmukaistettava, jotta jäsenvaltioissa ei otettaisi käyttöön erilaisia vaatimuksia ja jotta sisämarkkinoiden moitteeton toiminta varmistettaisiin.
- (4) Jalankulkijoiden suojeluun liittyvät tavoitteet voidaan saavuttaa ***yhdistämällä aktiivisia ja passiivisia turvatoimenpiteitä.*** Euroopan ajoneuvojen turvallisuuden parantamista käsittelevän komitean (European Enhanced Vehicle-safety Committee, EEVC) kesäkuussa 1999 antamat suositukset ovat ***laajalti*** hyväksytyjä tällä alueella. Kyseisissä suosituksissa ehdotetaan eräiden moottoriajoneuvoluokkien eturakenteiden suorituskykyyn liittyviä vaatimuksia, joiden tarkoituksena on vähentää näiden rakenteiden mahdollisuutta aiheuttaa vammoja. Tässä direktiivissä esitetään testejä ja raja-arvoja, jotka perustuvat EEVC:n suosituksiin.
- (5) ***Komission olisi selvitettävä tämän direktiivin soveltamisalan laajentamisen toteuttamiskelpoisuus sellaisiin ajoneuvoihin, joiden suurin sallittu kokonaismassa on enintään 3,5 tonnia ja raportoitava selvityksensä tuloksista Euroopan parlamentille ja neuvostolle.***
- (6) ***Tätä direktiiviä olisi pidettävä osana laajempaa toimenpiteiden kokonaisuutta, jonka toteuttamiseen yhteisö, autoteollisuus ja jäsenvaltioiden asianomaiset viranomaiset ryhtyvät parhaista käytäntöistä koskevan tiedonvaihdon perusteella parantaakseen jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien turvallisuutta ennen törmäystä (aktiivisesti), törmäystilanteessa (passiivisesti) sekä sen jälkeen ja ottaen samalla huomioon tienkäyttäjät, ajoneuvot ja perusrakenteet.***

⁽¹⁾ EYVL C ...

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 3. heinäkuuta 2003.

Torstai, 3. Juli 2003

- (7) Tekniikka kehittyy nopeasti tällä alueella, ja on mahdollista, että toimiala **ehdottaa vaihtoehtoisia** toimenpiteitä, **jotka voivat olla joko passiivisia toimenpiteitä tai aktiivisten ja passiivisten toimenpiteiden yhdistelmä ja joiden todellinen vaikutus täyttää tämän** direktiivin vaatimukset vähintään yhtä hyvin. Nämä on arvioitava **riippumattomien asiantuntijoiden tekemän** soveltuvuustutkimuksen jälkeen 1 päivään heinäkuuta 2004 mennessä. **Sellaisten** vaihtoehtoisten toimenpiteiden käyttöönotto, **joiden todellinen vaikutus on vähintään sama**, edellyttäisi tämän direktiivin **mukauttamista tai** muuttamista.
- (8) Jalankulkijoiden suojeluun liittyvän jatkuvan tutkimustyön ja teknisen kehityksen vuoksi on aiheellista soveltaa tiettyä joustavuutta tällä alalla. Näin ollen tässä direktiivissä vahvistetaan olennaiset jalankulkijoiden suojaa koskevat säännökset testien muodossa, joiden vaatimusten mukaisia uusien ajoneuvotyyppien ja uusien ajoneuvojen on oltava. Tekniset erittelyt kyseisten testien soveltamiseksi olisi annettava komission päätöksellä.
- (9) **Aktiivisen turvallisuusteknologian nopea kehittyminen merkitsee sitä, että lievennys- ja ehkäisyjärjestelmät voisivat tuoda merkittävää turvallisuusetua, esimerkiksi rajoittamalla törmäysnopeutta ja muuttamalla törmäyskulmaa; tällä direktiivillä pitäisi edistää näiden teknologian muotojen kehittämistä.**
- (10) Euroopan, Japanin ja Korean moottoriajoneuvovalmistajia edustavat järjestöt ovat tehneet sitoumukset, joiden mukaan ne alkavat soveltaa raja-arvoja ja testejä koskevia EEVC:n suosituksia tai sovittuja, vähintään vastaavan vaikutuksen tuottavia vaihtoehtoisia toimenpiteitä vuodesta 2010 alkaen sekä ensimmäistä raja-arvojen ja testien sarjaa vuodesta 2005 alkaen uusiin ajoneuvotyypppeihin. Ensimmäinen testien sarja koskee 80:tä prosenttia kaikista uusista ajoneuvoista 1 päivästä heinäkuuta 2010 alkaen, 90:tä prosenttia kaikista uusista ajoneuvoista 1 päivästä heinäkuuta 2011 alkaen ja kaikkia uusia ajoneuvoja 31 päivästä joulukuuta 2012 alkaen.
- (11) Tämän direktiivin säännöksillä olisi myös osaltaan vahvistettava korkea suojan tasoa alan lainsäädännön kansainvälisen yhdenmukaistamisen puitteissa, joka alkoi YK:n Euroopan talouskomission vuonna 1998 tekemän sopimuksen pohjalta, joka koskee pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin ja/tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien maailmanlaajusten teknisten sääntöjen vahvistamista.
- (12) Tämä direktiivi on yksi erillisdirektiiveistä, joita on noudatettava moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetussa *neuvoston* direktiivissä 70/156/ETY⁽¹⁾, *säädety*n EY-tyyppihyväksyntämenettelyn vaatimusten noudattamiseksi.
- (13) Direktiivi 70/156/ETY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. Direktiiviä sovelletaan ajoneuvojen etupintoihin. Tässä direktiivissä 'ajoneuvolla' tarkoitetaan direktiivin 70/156/ETY 2 artiklan ja liitteen II mukaisia M₁-luokan moottoriajoneuvoja, joiden suurin sallittu kokonaismassa on 2,5 tonnia, ja M₁-luokan ajoneuvoihin perustuvia N₁-luokan ajoneuvoja, joiden suurin sallittu kokonaismassa on 2,5 tonnia.

2. Direktiivin tarkoituksena on vähentää jalankulkijoille ja muille loukkaantumiselle alttiille tienkäyttäjille aiheutuvia vammoja, jos 1 kohdassa määritellyn ajoneuvon etupinta törmää heihin.

⁽¹⁾ EYVL L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 807/2003 (EYVL L 122, 16.5.2003, s. 36).

2 artikla

1. Alkaen 1 päivästä tammikuuta 2004 mikään jäsenvaltio ei voi jalankulkijoiden suojeluun vedoten:
 - kieltäytyä myöntämästä moottoriajoneuvotyyppille EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää, tai
 - kieltää ajoneuvojen rekisteröintiä, myyntiä tai käyttöönottoa,

jos ajoneuvot vastaavat liitteessä I olevassa 3.1. tai 3.2. kohdassa asetettuja teknisiä määräyksiä.

2. Alkaen 1 päivästä lokakuuta 2005 jäsenvaltiot eivät enää saa myöntää
 - EY-tyyppihyväksyntää tai
 - kansallista tyyppihyväksyntää

paitsi silloin, kun direktiivin 70/156/ETY 8 artiklan 2 kohdan säännöksiin vedotaan, millekään ajoneuvotyyppille jalankulkijoiden suojeluun liittyvillä perusteilla, jos liitteessä I olevassa 3.1. tai 3.2. kohdassa esitetyjä teknisiä määräyksiä ei ole noudatettu.

3. Edellä olevaa 2 kohtaa ei sovelleta ajoneuvoihin, jotka eivät eroa A-pylväiden etupuolella korirakenteen ja mallin olennaisten piirteiden osalta ajoneuvotyypeistä, joille on myönnetty EY-tyyppihyväksyntä tai kansallinen tyyppihyväksyntä ennen 1 päivää lokakuuta 2005 ja joita ei ole jo hyväksytty tämän direktiivin mukaisesti.

4. Alkaen 1 päivästä syyskuuta 2010 jäsenvaltiot eivät enää saa myöntää
 - EY-tyyppihyväksyntää tai
 - kansallista tyyppihyväksyntää

paitsi silloin, kun direktiivin 70/156/ETY 8 artiklan 2 kohdan säännöksiin vedotaan, millekään ajoneuvotyyppille jalankulkijoiden suojeluun liittyvillä perusteilla, jos tämän direktiivin liitteessä I olevassa 3.2. kohdassa esitetyjä teknisiä määräyksiä ei ole noudatettu.

5. Alkaen 31 päivästä joulukuuta 2012 jäsenvaltiot
 - eivät enää voi pitää direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisia uusien ajoneuvojen vaatimustenmukaisuustodistuksia pätevinä kyseisen direktiivin 7 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi ja
 - eivät voi sallia sellaisten uusien ajoneuvojen rekisteröintiä, myyntiä ja käyttöönottoa, joilla ei ole vaatimustenmukaisuustodistusta direktiivin 70/156/ETY mukaisesti

jalankulkijoiden suojeluun liittyvillä perusteilla, jos liitteessä I olevassa 3.1. tai 3.2. kohdassa esitetyjä teknisiä määräyksiä ei ole noudatettu.

6. Viiden vuoden *kuluttua 4 kohdassa* mainitusta päivämäärästä jäsenvaltiot
 - eivät enää voi pitää direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisia uusien ajoneuvojen vaatimustenmukaisuustodistuksia pätevinä kyseisen direktiivin 7 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi ja

Torstai, 3. Juli 2003

- eivät voi sallia sellaisten uusien ajoneuvojen rekisteröintiä, myyntiä ja käyttöönottoa, joilla ei ole vaatimustenmukaisuustodistusta direktiivin 70/156/ETY mukaisesti

jalankulkijoiden suojeluun liittyvillä perusteilla, jos liitteessä I olevassa 3.2. kohdassa esitettyjä teknisiä määräyksiä ei ole noudatettu.

3 artikla

Jollei 2 artiklan säännöksistä muuta johdu, jäsenvaltioiden on varmistettava, että liitteessä I olevassa 3.1. tai 3.2. kohdassa säädetyt testit suoritetaan niiden teknisten erittelyjen mukaisesti, jotka komissio täsmentää päätöksellä.

4 artikla

Kunkin jäsenvaltion hyväksyntäviranomaiset lähettävät kuukausittain komissiolle kopion tyyppihyväksyntätodistuksesta, jonka malli on annettu liitteen II lisäyksessä 2, kunkin sellaisen ajoneuvon osalta, jonka ovat hyväksyneet tämän direktiivin mukaisesti kyseisenä kuukautena.

5 artikla

1. Komissio seuraa hyväksyntäviranomaisten ja asianomaisten osapuolten toimittamien tietojen sekä riippumattomien tutkimusten perusteella teollisuudenalan edistymistä jalankulkijoiden suojelun alalla, ja se **teettää** 1 päivään heinäkuuta 2004 mennessä **riippumattoman soveltuvuusarvioinnin** liitteessä I olevan 3.2. kohdan **määräyksistä** ja erityisesti **vaihtoehtoista toimenpiteistä, jotka ovat joko passiivisia toimenpiteitä tai aktiivisten ja passiivisten toimenpiteiden yhdistelmä ja joiden todellinen vaikutus on vähintään yhtä tehokas. Soveltuvuusarviointi perustuu muun muassa käytännön kokeisiin ja riippumattomiin tieteellisiin tutkimuksiin.**

2. **Mikäli 1 kohdassa tarkoitetun soveltuvuusarvioinnin perusteella pidetään tarpeellisena mukauttaa liitteessä I olevan 3.2 kohdan määräyksiä sisällyttämällä niihin aktiivisten ja passiivisten toimenpiteiden yhdistelmä, joka tarjoaa vähintään yhtä suojaavan vaikutuksen kuin liitteen I 3.2 kohdan nykyiset määräykset, komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksen tämän direktiivin muuttamiseksi vastaavasti.**

3. **Tähän direktiiviin tehtävien muutosten rajoituksessa sellaisten vaihtoehtoisten passiivisten toimenpiteiden sisällyttämiseen, joilla on vähintään yhtä suojaava vaikutus kuin senhetkisten liitteessä I olevan 3.2 kohdan määräysten vaikutus, voi mukauttamista tekniikan kehitykseen käsittelevä komitea toteuttaa kyseisen mukauttamisen direktiivin 70/156/ETY 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.**

4. Komissio **tiedottaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle** edellä 1 kohdassa tarkoitetun seurannan tuloksista **1 päivään huhtikuuta 2006 mennessä ja sen jälkeen joka toinen vuosi.**

6 artikla

Muutetaan direktiivi 70/156/ETY seuraavasti:

1. Lisätään liitteeseen I kohdat 9.[23] ja 9.[23].1:

”9.[23] Jalankulkijoiden suojelu

9.[23].1. Ajoneuvon yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen rakenteen, mittojen, asiaankuuluvien vertailulinjojen sekä ajoneuvon etuosan materiaalien osalta (sisältä ja ulkoa) on toimitettava. Tarvittaessa tähän kuvaukseen olisi sisällytettävä yksityiskohtaiset tiedot mahdollisesti asennetuista aktiivisista turvajärjestelmistä.”

2. Lisätään liitteen III jaksoon A kohdat 9.[23] ja 9.[23].1:

”9.[23] Jalankulkijoiden suojele

9.[23].1. Ajoneuvon yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen rakenteen, mittojen, asiaankuuluvien vertailulinjojen sekä ajoneuvon etuosan materiaalien osalta (sisältä ja ulkoa) on toimitettava. Tarvittaessa tähän kuvaukseen olisi sisällytettävä yksityiskohtaiset tiedot mahdollisesti asennetuista aktiivisista turvajärjestelmistä.”

3. Lisätään liitteessä IV olevaan I osaan kohta [58] ja alaviitteet seuraavasti:

Kohde	Direktiivin numero	EY:n virallisen lehden viite	Sovellettavuus												
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄			
”[58]. Jalankulkijoiden suojele	[.../.../ EY]	L ..., ..., s. ...	X ⁽⁶⁾				X ^(6,7)								

⁽⁶⁾ Suurin sallittu kokonaismassa 2,5 tonnia.

⁽⁷⁾ Perustuvat M₁-luokan ajoneuvoihin.”

4. Lisätään liitteessä XI olevaan lisäykseen 1 kohta [58] seuraavasti:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	M ₁ ≤ 2 500 (t) kg	M ₁ > 2 500 (t) kg	M ₂	M ₃
”[58]	Jalankulkijoiden suojele	[.../.../ EY]	X”			

5. Lisätään liitteessä XI olevaan lisäykseen 2 kohta [58] seuraavasti:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
”[58]	Jalankulkijoiden suojele	[.../.../ EY]”										

6. Lisätään liitteessä XI olevaan lisäykseen 3 kohta [58] seuraavasti:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
”[58]	Jalankulkijoiden suojele	[.../.../ EY]”									

7 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2003. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säädöksiä 1 päivästä tammikuuta 2004.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

Torstai, 3. Juli 2003

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säädökset kirjallisina komissiolle.

8 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

9 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

TEKNISET MÄÄRÄYKSET

1. SOVELTAMISALA

Direktiiviä sovelletaan ajoneuvojen etupintoihin. Tässä direktiivissä ajoneuvolla tarkoitetaan direktiivin 70/156/ETY 2 artiklan ja liitteen II mukaisia M_1 -luokan moottoriajoneuvoja, joiden suurin sallittu kokonaismassa on 2,5 tonnia, ja M_1 -luokan ajoneuvoihin perustuvia N_1 -luokan ajoneuvoja, joiden suurin sallittu kokonaismassa on 2,5 tonnia.

2. MÄÄRITELMÄT

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- 2.1. A-pylväällä' etummaista ja ulointa kattoa tukevaa rakennetta, joka ulottuu ajoneuvon alustasta kattoon.
- 2.2. puskurilla' ajoneuvon etuosan alemmaa ja ulompaa rakennetta. Puskuri sisältää kaikki rakenteet, joiden tarkoituksena on suojata ajoneuvoa alhaisella nopeudella tapahtuvassa etutörmäyksessä toisen ajoneuvon kanssa sekä kaikki tähän rakenteeseen kiinnitetyt osat.
- 2.3. konepellin etureunalla' ylempää ja ulompaa eturakennetta, joka sisältää konepellin sekä lokasuojat, valonheittimen kehysten ylä- ja sivuosat sekä muut mahdolliset lisäosat.
- 2.4. konepellillä' ulompaa rakennetta, joka sisältää kaikkien ulompien rakenteiden yläpinnan lukuun ottamatta tuulilasia ja A-pylväitä ja niiden takapuolella olevia rakenteita. Tähän rakenteeseen kuuluvat siten konepelti, lokasuojat, rintalevy, pyyhkijän kara ja tuulilasin alakehys, mutta siihen voi kuulua myös muita osia. 'Pään suorituskykyperuste (HPC)' on laskelma törmäyksen aikana koetusta maksimaalisesta kiihtyvyydestä tietyllä aikavälillä.

- 2.5. tuulilasilla' ajoneuvon etuikkunaa, joka täyttää kaikki asiaankuuluvat direktiivin 77/649/ETY (¹) liitteessä I olevat vaatimukset.
- 2.6. ajoneuvotyypillä' sellaisten ajoneuvojen luokkaa, jotka eivät A-pylväiden etupuolella eroa seuraavien olennaisten seikkojen suhteen:
- rakenne
 - pääasialliset mitat
 - ajoneuvon ulkopintojen materiaalit
 - osien järjestely (ulkoinen tai sisäinen),

mikäli näillä voidaan katsoa olevan kielteinen vaikutus tässä direktiivissä määrättyjen iskutestien tuloksiin.

3. TESTEJÄ KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

- 3.1. Seuraavat testit edellytetään suoritettavaksi; kohdissa 3.1.3. ja 3.1.4. täsmennettyjä raja-arvoja edellytetään kuitenkin ainoastaan seurantatarkoituksia varten.

3.1.1. Puskurin jalkatesti:

Yksi seuraavista kahdesta jalkatestistä edellytetään suoritettavaksi:

- 3.1.1.1. Puskurin säärtesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Suurin dynaaminen polven taipumiskulma saa olla enintään 21,0°, suurin dynaaminen polven laikkaussiirtymä enintään 6,0 mm ja kiihtyvyyys mitattuna iskulaitteen sääriosan yläpäästä enintään 200 g.

- 3.1.1.2. Puskurin reisitesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellinen summa ajan suhteen saa olla enintään 7,5 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti saa olla enintään 510 Nm.

- 3.1.2. Konepellin päätesti lapsen/pienen aikuisen päätä edustavalla laitteella: Testi suoritetaan 35 km/h iskunopeudella käyttäen 3,5 kg iskulaitetta. Pään suorituskykyperuste (HPC) saa olla arvoltaan enintään 1000 2/3:lla konepellin testausalueesta ja enintään 2000 jäljellä olevalla 1/3:lla konepellin testausalueesta.

- 3.1.3. Konepellin etureunan reisitesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellisen summan ajan suhteen ei pitäisi ylittää viitearvoa 5,0 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti mitataan ja sitä verrataan viitearvoon 300 Nm.

- 3.1.4. Tuulilasin päätesti aikuisen päätä edustavalla laitteella: Testi suoritetaan 35 km/h iskunopeudella käyttäen 4,8 kg iskulaitetta. Pään suorituskykyperuste (HPC) mitataan ja sitä verrataan viitearvoon 1000.

- 3.2. Seuraavat testit edellytetään suoritettavaksi.

3.2.1. Puskurin jalkatesti:

Yksi seuraavista kahdesta jalkatestistä edellytetään suoritettavaksi:

(¹) Moottoriajoneuvojen kuljettajien näkökenttää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 27 päivänä syyskuuta 1977 annettu neuvoston direktiivi 77/649/ETY (EYVL L 267, 19.10.1977, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 90/630/ETY (EYVL L 341, 6.12.1990, s. 20).

Torstai, 3. Juli 2003

- 3.2.1.1. Puskurin sääritesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Suurin dynaaminen polven taipumiskulma saa olla enintään 15,0°, suurin dynaaminen polven laikkaussiirtymä enintään 6,0 mm ja kiihtyvyys mitattuna iskulaitteen sääriosan yläpäästä enintään 150 g.
- 3.2.1.2. Puskurin reisitesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellinen summa ajan suhteen saa olla enintään 5,0 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti saa olla enintään 300 Nm.
- 3.2.2. Konepellin päätesti lapsen päätä edustavalla laitteella: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella käyttäen 2,5 kg iskulaitetta. Pään suorituskykyperuste (HPC) saa olla enintään 1000 konepellin koko testausalueella.
- 3.2.3. Konepellin etureunan reisitesti: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellinen summa ajan suhteen saa olla enintään 5,0 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti saa olla enintään 300 Nm.
- 3.2.4. Konepellin päätesti aikuisen päätä edustavalla laitteella: Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella käyttäen 4,8 kg iskulaitetta. Pään suorituskykyperuste (HPC) saa olla enintään 1000 konepellin koko testausalueella.

LIITE II

TYYPPIHYVÄKSYNTÄÄ KOSKEVAT HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET

1. EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN HAKEMINEN
 - 1.1. Valmistajan on haettava ajoneuvotyyppin EY-tyyppihyväksyntää jalankulkijoiden suojan osalta direktiivin 70/156/ETY 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti.
 - 1.2. Ilmoituslomakkeen malli esitetään lisäyksessä 1.
 - 1.3. Tyyppihyväksyntätestauksesta vastaavalle tutkimuslaitokselle on toimitettava hyväksyttävää ajoneuvotyyppiä edustava ajoneuvo.
2. EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN MYÖNTÄMINEN
 - 2.1. Jos tämän direktiivin liitteessä I tarkoitettut testit on suoritettu kyseisessä liitteessä annettujen eritelmien sekä tämän direktiivin 3 artiklassa tarkoitettujen teknisten erittelyjen mukaisesti, direktiivin 70/156/ETY 4 artiklan 3 kohdan ja mahdollisesti sovellettavan 4 artiklan 4 kohdan mukainen EY-tyyppihyväksyntä myönnetään.
 - 2.2. EY-tyyppihyväksyntätodistuksen malli esitetään lisäyksessä 2.
 - 2.3. Kullekin hyväksytylle ajoneuvotyyppille on annettava direktiivin 70/156/ETY liitteen VII mukaisesti hyväksyntänumero. Sama jäsenvaltio ei saa antaa samaa numeroa toiselle ajoneuvotyyppille.
 - 2.4. Todennettaessa testausmenettelyjen noudattamista on epävarmoissa tapauksissa otettava huomioon kaikki valmistajan toimittamat tiedot ja testaustulokset, joita voidaan käyttää hyväksyntäviranomaisen tekemän hyväksyntätestauksen validoinnissa.

3. TYYPIN JA HYVÄKSYNTÖJEN MUUTOKSET

- 3.1. Jos ajoneuvon tehdään muutoksia, jotka vaikuttavat ajoneuvon eturakenteen yleiseen muotoon niin, että muutoksella on viranomaisen mielestä selvä vaikutus testauksen tuloksiin, on tehtävä uusi testaus.
- 3.2. Jos tämän direktiivin mukaisesti hyväksyttyä ajoneuvotyyppiä muutetaan, on sovellettava direktiivin 70/156/ETY 5 artiklan säännöksiä.

4. TUOTANNON VAATIMUSTENMUKAISUUS

- 4.1. Toimenpiteet tuotannon vaatimustenmukaisuuden varmistamiseksi toteutetaan direktiivin 70/156/ETY 10 artiklan säännösten mukaisesti.

Litteen II lisäys 1

Ilmoituslomake nro ...

tehty neuvoston direktiivin 70/156/ETY liitteen I mukaisesti

ajoneuvon EY-tyyppihyväksynnästä, jonka aiheena on Jalankulkijoiden suojeleminen

Seuraavat tiedot on tarvittaessa toimitettava kolmena kappaleena, ja niihin on liitettävä sisällysluettelo. Mahdolliset piirustukset on toimitettava sopivassa mittakaavassa ja riittävän yksityiskohtaisina A4-koossa tai tähän kokoon taitettuina. Mahdollisten valokuvien on oltava riittävän yksityiskohtaisia.

Jos järjestelmissä, osissa tai erillisissä teknisissä yksiköissä on sähköohjattuja toimintoja, tiedot niiden suoritusarvoista on toimitettava.

0. YLEISTÄ

- 0.1. Merkki (valmistajan toiminimi):
- 0.2. Tyyppi ja yleinen kaupallinen kuvaus (yleiset kaupalliset kuvaukset):
- 0.3. Tyyppin tunnistustavat, jos ne on merkitty ajoneuvon:
- 0.3.1. Näiden merkintöjen sijainti:
- 0.4. Ajoneuvoluokka:
- 0.5. Valmistajan nimi ja osoite:
- 0.8. Kokoonpanotehtaan (kokoonpanotehtaiden) osoite (osoitteet):

1. AJONEUVON YLEISET RAKENNEOMINAISUUDET

- 1.1. Valokuvat ja/tai piirustukset hyväksyttävää tyyppiä edustavasta ajoneuvosta:
- 1.6. Moottorin sijainti ja järjestely:

Torstai, 3. Juli 2003

9. KORI
- 9.1. Korin tyyppi:
- 9.2. Käytetyt materiaalit ja rakennetavat:
- 9.[23] Jalankulkijoiden suojele

Ajoneuvon yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen rakenteen, mittojen, asiaan kuuluvien vertailulinjojen sekä ajoneuvon etuosan materiaalien osalta (sisältä ja ulkoa) on toimitettava. Tarvittaessa tähän kuvaukseen olisi sisällytettävä yksityiskohtaiset tiedot mahdollisesti asennetuista aktiivisista turvajärjestelmistä.

Liitteen II lisäys 2

MALLI

(enimmäiskoko: A4 (210 x 297 mm))

EY-TYYPPIHVÄKSYNTÄTODISTUS

EY:n LEIMA Tyyppihvaksyntäviranomaisen
--

Ilmoitus

- EY-tyyppihvaksynnästä ⁽¹⁾
- EY-tyyppihvaksynnän laajentamisesta ⁽¹⁾
- EY-tyyppihvaksynnän epäämisestä ⁽¹⁾
- EY-tyyppihvaksynnän peruuttamisesta ⁽¹⁾

ajoneuvotyyppin osalta direktiivin .../.../EY mukaisesti, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä .../.../EY

Tyyppihvaksyntänumero.....

Laajentamisperusteet.....

I JAKSO

- 0.1. Merkki (valmistajan toiminimi):
- 0.2. Tyyppi:
- 0.2.1. Kaupallinen nimi (kaupalliset nimet) (jos saatavissa):
- 0.3. Tyyppin tunnistustavat, jos ne on merkitty ajoneuvoon:
- 0.3.1. Näiden merkintöjen sijainti:
- 0.4. Ajoneuvoluokka:
- 0.5. Valmistajan nimi ja osoite:
- 0.8. Kokoonpanotehtaan (kokoonpanotehtaiden) nimi (nimet) ja osoite (osoitteet):

⁽¹⁾ Tarpeeton yliviivataan.

II JAKSO

1. Lisätiedot (ks. lisäyksen liite)
2. Testien suorittamisesta vastaava tekninen tutkimuslaitos:
3. Testausselosteen päiväys:
4. Testausselosteen numero:
5. Mahdolliset huomautukset (ks. lisäyksen liite):
6. Paikka:
7. Päiväys:
8. Allekirjoitus:
9. Liitteenä on luettelo hyväksyntäviranomaisten hallussa olevista asiakirjoista, jotka ovat pyynnöstä saatavissa.

Lisäyksen liite

EY-tyyppihyväksyntätodistukseen nro ...

ajoneuvon EY-tyyppihyväksynnästä

direktiivin .../.../EY mukaisesti

1. Lisätiedot
 - 1.1. Lyhyt kuvaus ajoneuvotyyppistä sen rakenteen, mittojen, linjojen ja rakennemateriaalien osalta:
 - 1.2. Moottorin sijainti: edessä/takana/keskellä ⁽¹⁾
 - 1.3. Vetävät pyörät: etupyörät/takapyörät ⁽¹⁾
 - 1.4. Testattavaksi toimitetun ajoneuvon massa

Etuakseli:

Taka-akseli:

Yhteensä:
 - 1.5. Testitulokset liitteessä I olevan 3.1/3.2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾:
 - 1.5.1. Liitteessä I olevan 3.1. kohdan testit

Testi	Mitattu arvo		Hyväksytty/ Hylätty ⁽¹⁾
Puskurin sääritesti (jos suoritettu)	Taipumiskulma	astetta	
	Leikkaussiirtymä	mm	
	Kiihtyvyys sääriosassa	g	

⁽¹⁾ Tarpeeton yliviivataan.

Torstai, 3. Juli 2003

Testi	Mitattu arvo		Hyväksyty/ Hylätty ⁽¹⁾
Konepellin etureunan reisitesti	Iskuvoimien summa	kN	___ ⁽²⁾
	Taivutusmomentti	Nm	___ ⁽²⁾
Puskurin reisitesti (jos suoritettu)	Iskuvoimien summa	kN	
	Taivutusmomentti	Nm	
Konepellin päätesti lapsen/pienen aikuisen päätä edustavalla laitteella (3,5 kg)	HPC-arvot alueella A (vähintään 12 arvoa)		
	HPC-arvot alueella B (vähintään 6 arvoa)		
Tuulilaslin päätesti aikuisen päätä edustavalla laitteella (4,8 kg)	HPC-arvot (vähintään 5 arvoa)		___ ⁽²⁾

⁽¹⁾ Jalankulkijoiden suojelua koskevan direktiivin [...] EY liitteessä I olevassa 3.1. kohdassa täsmennettyjen arvojen mukaisesti.

⁽²⁾ Ainoastaan seurantatarkoituksia varten.

1.5.2. Liitteessä I olevan 3.2. kohdan testit

Testi	Mitattu arvo		Hyväksyty/ Hylätty ⁽¹⁾
Puskurin sääritesti (jos suoritettu)	Taipumiskulma	astetta	
	Leikkaussiirtymä	mm	
	Kiihtyvyys sääriosassa	g	
Konepellin etureunan reisitesti	Iskuvoimien summa	kN	
	Taivutusmomentti	Nm	
Puskurin reisitesti (jos suoritettu)	Iskuvoimien summa	kN	
	Taivutusmomentti	Nm	

Testi	Mitattu arvo		Hyväksytty/ Hylätty ⁽¹⁾
Konepellin pääteksi lapsen päätä edustavalla laitteella (2,5 kg)	HPC-arvot (vähintään 9 arvoa)		
Konepellin pääteksi aikuisen päätä edustavalla laitteella (4,8 kg)	HPC-arvot (vähintään 9 arvoa)		

⁽¹⁾ Jalankulkijoiden suojelua koskevan direktiivin [...tteessä I olevassa 3.2. kohdassa täsmennettyjen arvojen mukaisesti.

- 1.6 Huomautukset: (esim. koskee oikeanpuoleiseen ja vasemmanpuoleiseen liikenteeseen tarkoitettuja ajoneuvoja)

P5_TA(2003)0332

Neuvottelumenettely (talousarvio 2004)

Euroopan parlamentin päätöslauselma vuoden 2004 talousarviosta ja ennen neuvoston ensimmäistä käsittelyä järjestettävästä neuvottelumenettelystä (2003/2027(BUD))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 177 artiklan,
 - ottaa huomioon 6. toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ⁽¹⁾ ja erityisesti sen liitteen III,
 - ottaa huomioon komission alustavan talousarvioesityksen varainhoitovuodeksi 2004,
 - ottaa huomioon 11. maaliskuuta 2003 antamansa päätöslauselman vuoden 2004 talousarviomenettelyn suuntaviivoista: Pääluokka III – Komissio ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 92 artiklan ja liitteen IV,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan, maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan ja kalatalousvaliokunnan lausunnot (A5-0240/2003),
- A. ottaa huomioon, että parlamentin ja neuvoston välillä ensimmäisen käsittelyn yhteydessä järjestettävän neuvottelumenettelyn tarkoituksena on arvioida komission alustavassa talousarvioesityksessä (ATE) määrittämiä tarpeita ja päästä sopimukseen menotasosta maatalouteen, kansainvälisiin kalastussopimuksiin ja yhteiseen ulko- ja turvallisuuspolitiikkaan liittyvissä asioissa, mutta se tarjoaa myös mahdollisuuden valmistella sopuratkaisua parlamentin ensisijaisista tavoitteista, muun muassa kokeiluhankkeista ja valmistelutoimista, sekä maksujen asianmukaisesta tasosta,
- B. ottaa huomioon, että vuoden 2004 talousarvio on olennaisen tärkeä, jos halutaan integroida onnistuneesti 10 uutta jäsenvaltiota Euroopan unionin rahoitusjärjestelmään, ja sen olisi siksi edistettävä Euroopan yhdentämisen poliittista tavoitetta; katsoo myös, että sen olisi edistettävä taloudellista, sosiaalista ja alueellista yhteenkuuluvuutta, kestävää kehitystä, yrittäjyyttä ja kilpailukykyä ja autettava parantamaan yritysilmastoa ja pitkäaikaisten työllistymismahdollisuuksien luomisen edellytyksiä ja kestävää talouskasvua sekä tehostettava koulutuksen ja yrittäjyyden välisiä yhteyksiä,

⁽¹⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0079.

Torstai, 3. Juli 2003

- C. ottaa huomioon, että rahoitusnäkyviä on tarkistettu ja mukautettu kymmenen uuden jäsenvaltion liittymisen tarpeisiin 19. toukokuuta 2003 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä 2003/429/EY rahoitusnäkyvien mukauttamisesta laajentumiseen (¹),
- D. ottaa huomioon, että komissio on esittänyt ensimmäisen alustavan talousarvioesityksen parlamentin kannan mukaisesti 25 jäsenvaltion talousarviona,
- E. ottaa huomioon, että ATE:n 2004 maksusitoumusmäärärahojen loppusumma on 112,2 miljardia euroa ja maksuumäärärahojen 100,7 miljardia euroa, eli maksusitoumukset ovat nousset 12,6 prosenttia ja maksut 3,3 prosenttia verrattuna vuoden 2003 talousarvioon, joka tehtiin 15 jäsenvaltion unionia varten; ottaa myös huomioon, että ei-pakollisissa menoissa maksusitoumukset nousevat 16,8 prosenttia mutta maksut ainoastaan 0,8 prosenttia, kun taas pakollisissa menoissa maksusitoumukset nousevat 6,6 prosenttia ja maksut 6,5 prosenttia,
- F. ottaa huomioon, että 15 nykyiselle jäsenvaltiolle osoitetaan vuoden 2004 ATE:ssä 100,4 miljardia euroa maksusitoumuksina ja 95,6 miljardia euroa maksuina, eli maksusitoumukset kasvavat 0,7 prosenttia ja maksut vähenevät 2,0 prosenttia, mikä alittaa jopa huomattavasti komission rahoitusnäkyvien vuotuisessa teknisessä mukautuksessa varainhoitovuoteen 2004 käyttämän 1,7 prosentin deflaattorin; ottaa lisäksi huomioon, että 15 jäsenvaltion unionin ei-pakolliset menot vähenevät 0,5 prosenttia maksusitoumusten osalta ja peräti 5,1 prosenttia maksujen osalta ja pakollisten menojen maksusitoumusmäärärahat puolestaan kasvavat 2,4 prosenttia ja maksuumäärärahat 2,3 prosenttia,
- G. ottaa huomioon, että maksuumäärärahat muodostavat 0,99 prosenttia 25 jäsenvaltion bruttokansantulosta (BKTL) ja vuoden 2003 talousarviossa, joka tehtiin 15 jäsenvaltiolle, osuus oli 1,04 prosenttia BKTL:sta; ottaa huomioon, että osuus on alhaisin sitten vuoden 1987 (0,96 prosenttia BKTL:sta),
- H. ottaa huomioon, että ei-pakollisten menojen lisäyksen enimmäismäärä, joka vahvistetaan EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan 9 kohdan perusteella, on 8,0 prosenttia, joka muodostuu siten, että nykyisten jäsenvaltioiden 2,7 prosentin enimmäismäärään on lisätty 5,3 prosenttiyksikköä, koska unionin BKTL kasvaa kymmenen uuden jäsenvaltion liittyessä vuonna 2004,

Yleiset puitteet

1. pitää myönteisenä, että komissio on esittänyt ATE:n 25 jäsenvaltiolle perustamissopimuksesta johtuvien talousarvioperiaatteiden mukaisesti ja noudattaen erityisesti varainhoitoasetuksen 4 artiklassa vahvistettua yhtenäisyyden periaatetta, jonka mukaan talousarviossa on arvioitava ja vahvistettava kaikki Euroopan unionin tarpeelliseksi katsotut tulot ja menot; korostaa, että talousarviossa ei saa esiintyä syrjintää nykyisten 15 jäsenvaltion ja Euroopan unioniin 1. toukokuuta 2004 liittyvien 10 jäsenvaltion välillä;

2. katsoo, että 15 nykyisen jäsenvaltion on tammikuusta huhtikuuhun 2004 siirrettävä unionin talousarvioon omia varojaan ainoastaan määrä, joka vastaa 15 jäsenvaltion talousarviota; aikoo päästä joulukuussa 2003 neuvoston kanssa poliittiseen sopimukseen 25 jäsenvaltion talousarviosta, joka noudattaa yhtenäisyyden, vuotuisuuden ja avoimuuden talousarvioperiaatteita, vaikka parlamentin puhemies voi allekirjoittaa ainoastaan 15 jäsenvaltiolle tehdyn talousarvion 1. tammikuuta 2004 vallitsevaa oikeudellista tilannetta vastaavasti; panee merkille, että liittymissopimuksessa määrätään, että ennen 1. päivää toukokuuta 2004 esitetään lisätalousarvio, jossa talousarvio mukautetaan 25 jäsenvaltion tarpeisiin; edellyttää, että menettelyä täydennetään molempien budjettivallan käyttäjien sitoumuksella noudattaa vuoden 2004 talousarviomenettelyssä 25 jäsenvaltiolle sovittuja määriä;

(¹) EUVL L 147, 14.6.2003, s. 25.

3. korostaa, että talousarviomenettelyn rinnalla on tarkistettava yhteispäätösmenettelyllä hyväksytyjen otsakkeen 3 ohjelmien monivuotisia rahoituskehyksiä siten, että niissä otetaan huomioon uusien jäsenvaltioiden tarpeet 1. toukokuuta 2004 alkaen, kuten sovittiin liittymissopimuksen 32 artiklasta ja liitteestä XV huhtikuussa 2003 annetussa julistuksessa, ja aikoo heinäkuun neuvotteluissa pyrkiä kaikkiin keinoin sopimukseen neuvoston kanssa;
4. pitää myönteisenä toimintoperusteisen budjetoinnin (ABB) käyttöönottoa vuoden 2004 talousarvion nimikkeistössä uuden varainhoitoasetuksen tultua voimaan; pitää valitettavana, että komissio ei ottanut talousarvioon henkilöresursseja kunkin toimintalohkon kohdalle eivätkä ATE:een otetut hallintokulut kuvasta toimintalohkojen todellisia kustannuksia; aikoo arvioida ABB:n perusteella eri toimintalohkojen kustannukset poliittisten painopisteidensä mukaisesti;
5. aikoo käsitellä hallinto- ja toimintamenojen suhdetta ja vahvistaa kantanaan, että "hallintoon liittyvät menot" (entiset BA-kohdat) on pidettävä mahdollisuuksien mukaan rajoissa toimintamenojen tason säilyttämiseksi talousarviossa siten, että maksamatta olevien määrien tasoa ei jätetä huomiotta;
6. aikoo tarkastella lähemmin maksujen tasoa, koska maksusitoumusten ja maksujen lisäykset 25 jäsenvaltion unionissa ovat merkittävästi epätasapainossa ja ei-pakollisiin menoihin liittyvät maksut 15 jäsenvaltion unionissa vähenevät 2,9 miljardilla eurolla vuoden 2003 talousarvioon nähden;
7. panee merkille, että ATE:ssä 2004 maksumäärärahoihin jää marginaalia 10,9 miljardia euroa;

Maatalous

8. panee merkille, että otsakkeen 1 kokonaismäärärahat 25 jäsenvaltion unionissa (47,9 miljardia euroa) ovat 6,9 prosenttia korkeammat kuin vuoden 2003 talousarviossa, mikä vastaa 39,1 prosentin tai 1,8 miljardin euron kasvua otsakkeessa 1 b (maaseudun kehitys) ja ainoastaan 3,1 prosentin (1,3 miljardin euron) kasvua otsakkeessa 1 a (yhteinen maatalouspolitiikka maaseudun kehitystä lukuun ottamatta), koska suoralla tulotuella ei ole talousarviovaikutuksia ennen vuotta 2005;
9. panee merkille, että otsakkeen 1 a marginaali on 1,4 miljardia euroa ATE:ssä 2004 ja otsakkeeseen 1 b ei jäänyt lainkaan marginaalia ja että maatalousbudjettiin liittyvä arvio perustuu euron ja Yhdysvaltojen dollarin vaihtokurssiin 1:1,07;
10. panee merkille, että 25 jäsenvaltion unionissa yhteisen maatalouspolitiikan pakollisten menojen osuus kokonaistalousarviosta on muuttunut 40,2 prosentista vuoden 2003 talousarviossa 36,8 prosenttiin ATE:ssä 2004, ja että ei-pakollisten menojen osuus on muuttunut 4,7 prosentista vuonna 2003 5,8 prosenttiin vuonna 2004;
11. haluaa selvityksen välitarkastusta koskevan komission ehdotuksen sisällyttämisestä ATE:een, sillä neuvosto ei vielä ole tehnyt minkäänlaista päätöstä, ja pyytää komissiota antamaan yksityiskohtaiset tiedot vaikutuksista talousarvioon ja mahdollisesti mukauttamaan niitä oikaisukirjelmässään ja ottamaan tällöin huomioon parlamentin kannan;
12. pitää myönteisenä otsakkeeseen 1 a (elintarvikkeiden turvallisuus, eläinten terveys, eläinten hyvinvointi ja kasvien terveys, momentit 17 04 01–17 04 05, entinen luku B1-33) sisällytettyjen terveyden ja kuluttajansuojan määrärahojen lisäämistä 31 prosentilla ja katsoo, että tämän merkittävän lisäyksen ansiosta pitäisi olla mahdollista varata riittävästi rahoitusta parempien rokotteiden ja testausmenetelmien kehittämiseen sekä terveystarkastuksiin laajentuneen unionin rajoilla;
13. harkitsee erityisen budjettikohdan luomista maanviljelijöiden vakuutusjärjestelmille hätätapauksia ja katastrofeja, kuten suu- ja sorkkatauti, klassista sikaruttoa ja lintuinfluenssaa sekä muita samanlaisia tauteja varten;
14. aikoo osoittaa lisää varoja ympäristöindikaattoreiden jatkokehitykseen ja käyttöönottoon sekä maatalouden laatuja järjestelmien edistämiseen;

Torstai, 3. Juli 2003

15. on huolissaan siitä, että vuoden 2004 ATE:ssä on leikattu menekinedistämistoimien määrärahoja 8,3 prosenttia (05 08 05 01) ja maatalousmenojen tarkastamisen määrärahoja 6,4 prosenttia (luku 05 07);

16. korostaa, että maaseudun kehittämisen määrärahojen yhteensä 29 prosentin kasvu (ABB:n määritelmän mukaisesti luku 05 04: otsake 1 b ja EMOTR:n ohjausosasto otsakkeessa 2) on parlamentin suuntaviivoissa vuodeksi 2004 esittämän pyynnön mukainen; toteaa, että otsakkeen 1 b määrärahojen lisäys on perimmältään laajentumisen vaikutusta ja 15 jäsenvaltion unionin osalta luvun määrärahat ovat kasvaneet 8,8 prosenttia;

Kalatalous

17. panee merkille, että komissio on luonut ABB-nimikkeistöön toimintalohkon, joka kattaa kaikki unionin kalastuspolitiikkaan liittyvät menot (toimintalohko 11: kalatalous), kuten kalatalouden markkinat (otsake 1 a), kalatalouden rakennetukitoimet (otsake 2), valvonta-, säilyttämis-, tiedonkeruu- ja tutkimustoimet (otsake 3), kansainväliset kalastussopimukset ja kalastusalan järjestöt (otsake 4) ja – kuten kaikissa toimintalohkoissa – hallintomenot otsakkeessa 5 (oma ja ulkopuolinen henkilöstö, hallinnon tukimenot ja kiinteistöt) sekä hallintoon liittyvät menot (otsakkeet 2, 3 ja 4);

18. panee merkille, että komissio ennakoi kalatalouden toimintalohkon maksusitoumusmäärärahojen määräksi 972,1 miljoonaa euroa ja maksumäärärahojen määräksi 983,3 miljoonaa euroa vuonna 2004, joten maksusitoumukset kasvavat 46,9 miljoonalla eurolla (5,1 prosentilla) ja maksut vähenevät 15,2 miljoonalla eurolla (1,5 prosentilla); ottaa huomioon, että kalatalouden toimintalohkon määrärahoista 73,0 miljoonaa euroa maksusitoumuksina ja 34,7 miljoonaa euroa maksuina on suunniteltu käytettäväksi uusissa jäsenvaltioissa;

19. aikoo käsitellä vielä komission kalatalouspolitiikan, erityisesti tutkimuksen ja rakennerahastojen, määrärahoihin otsakkeessa 3 tekemiä huomattavia vähennyksiä; katsoo, että kiintiöiden käytön seurantaa ja valvontaa on parannettava, ja pitää komission ja jäsenvaltioiden yhteistyön parantamista tässä suhteessa ensisijaisena;

20. aikoo tutkia, tarvitaanko ”romuttamisrahaston” maksumäärärahoja (momentti 11 06 10), koska neuvosto ei vielä ole hyväksynyt romuttamisrahaston rahoittamista vuoden 2003 talousarviosta; kehottaa neuvostoa vahvistamaan kantansa yhteisen kalastuspolitiikan uudistuksen rahoittamiseen;

21. panee merkille, että kansainvälisten kalastussopimusten määrärahoja (momentti 11 03 01) on lisätty hieman, maksusitoumuksia 1,6 miljoonaa euroa (0,9 prosenttia) ja maksuja 1,9 miljoonaa euroa (1,0 prosenttia); toteaa, että sopimusten ja pöytäkirjojen uusimisesta parhaillaan käytävistä neuvotteluista tarvitaan tarkempia tietoja ennen parlamentin ensimmäistä käsittelyä, jotta tarvittavat varat voidaan kohdentaa; kehottaa neuvostoa sopimaan parlamentin kanssa, että tässä momentissa erotetaan toisistaan osa, joka liittyy kolmansien maiden kalastusalan kehittämiseen (ns. kohdennetut toimenpiteet), ja yhteisön taloudellinen korvaus kalastusoikeuksista, jotta EU:n talousarvion avoimuutta ja toteutuksen valvontaa voidaan parantaa;

22. panee merkille, että komissio ei ole sisällyttänyt vuoden 2004 ATE:een määrärahoja neuvoteltavana olevia uusia kalastussopimuksia varten ilman selviä merkkejä neuvottelujen loppuun saattamisesta vuoden 2003 tai 2004 aikana;

Yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka

23. palauttaa mieleen vuoden 2003 talousarviomenettelyssä aikaansaadun sopimuksen tietojen antamisesta parlamentille ja sen kuulemisesta yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa (YUTP) koskevissa asioissa, Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikka (ETPP) mukaan luettuna; pahoittelee, ettei neuvosto noudattanut sopimusta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa aloitetun ETTP-toimen (Concordia-opeeraatio) kohdalla, josta se ei antanut rahoitusta koskevia tietoja eikä kuullut parlamenttia; kehottaa siksi neuvostoa antamaan operaatiota koskevat tiedot ja noudattamaan tästä lähtien sopimusta;

24. panee merkille ATE:ssä olevan ehdotuksen YUTP:n maksusitoumusmäärärahojen lisäämisestä vielä 4 miljoonalla eurolla (8,4 prosentilla) vuoden 2003 talousarvioon verrattuna;

25. odottaa saavansa tarkemmat perustelut sille, miksi YUTP-menoja on tarpeen lisätä vuonna 2004, kun niitä jo lisättiin 17,5 miljoonalla eurolla (58,3 prosentilla) vuoden 2003 talousarviossa, ja kaipaa tässä yhteydessä poliittista vuoropuhelua sekä rahoitusta ja toteutusta koskevia yksityiskohtaisia tietoja, jotta voidaan yksilöidä YUTP:n yhteisten toimien todelliset tarpeet ottaen huomioon ulkoisten toimien rahoituksen rajoitukset; aikoo toistaiseksi pidättäytyä tekemästä lopullista päätöstä vuoden 2004 YUTP-menoista;

26. katsoo, että EU:n poliisioperaatio Bosnia ja Hertsegovinassa vaikuttaa toimivan tehokkaasti viivästyneestä käynnistymisestä huolimatta; muistuttaa kuitenkin, että tiettyjen olennaisten välineiden toimitaminen on viivästynyt;

Ulkoiset toimet

27. ottaa huomioon, että parhaillaan käsiteltävä suhteiden syventäminen laajentuneen unionin naapureihin (laajempi Eurooppa/uudet naapurit -aloite) aiheuttaa lisärahoitustarpeita; korostaa, että on varmistettava, että Tacis-, Cards- ja Meda-ohjelmissä sekä mahdollisesti myös uudessa naapuruusvälineessä on riittävästi varoja käytettävissä; pyytää komissiota arvioimaan mahdollisuutta turvautua ulkoisten toimien otsakkeen resursseihin sekä tarkistetun liittymistä edeltävän strategian otsakkeen resursseihin, jos ja kun asia tulee ajankohtaiseksi;

28. pyytää lisäselvityksiä Kaakkois-Euroopan rahoitusta kaudella 2004–2006 koskevaan ilmoitukseen, jonka komissio antoi Euroopan parlamentissa 21. ja 22. toukokuuta 2003 järjestetyssä neljännessä vakaussopimusta käsittelevässä parlamentaarisisessa konferenssissa;

29. korostaa suunniteltujen leikkausten johdosta tukevana konfliktien estämiseen ja ratkaisemiseen tähtäviä toimenpiteitä sekä jalkaväkimiinoja koskevia toimia;

Kokeiluhankkeet ja valmistelutoimet

30. panee merkille, että komission otsakkeeseen 3 jättämä 82,5 miljoonan euron marginaali 25 jäsenvaltion unionia varten ei ole merkittävästi korkeampi kuin edellisinä vuosina 15 jäsenvaltion unionia varten jätetty marginaali; korostaa, että muiden toimien, myös yhteispäätösmenettelyllä hyväksytyjen ohjelmien, määrärahojen lisäysten jälkeen olisi jätävä riittävästi tilaa uusille ohjelmille, kokeiluhankkeille ja valmistelutoimille;

31. vahvistaa, että nykyisten kokeiluhankkeiden ja valmistelutoimien jatkoa on tarpeen harkita niiden toteutuksen perusteella; muistuttaa menettelyn tässä vaiheessa neuvostoa ja komissiota aiheistaan tarkastella sellaisten maataloutta koskevien uusien toimien käyttöönottoa otsakkeessa 1 a, jotka koskevat maanviljelijöiden vakuutusjärjestelmää, ympäristöindikaattoreiden käyttöä ja elintarviketuotannon laatuja järjestelmää; pyytää neuvostolta kantaa asiaan; harkitsee uusien toimien käyttöönottamista muilla politiikan aloilla ensimmäisessä käsittelyssä;

32. katsoo, että koehankkeille ja valmisteleville toimille varattuja vuosittaisia summia olisi lisättävä ottaen huomioon rahoitusnäkymien äskettäisen hyväksymisen ja uusien ehdokasvaltioiden liittymisen;

Rakenteelliset toimet

33. on huolestunut siitä, että nykyisille 15 jäsenvaltiolle tarkoitetut rakennerahastojen maksumäärärahat vähenevät 4,2 miljardilla eurolla eli 13,9 prosentilla vuoden 2003 talousarvioon nähden; painottaa, että määrä on laskettava ottaen jäsenvaltioiden ennakkoarvioiden lisäksi huomioon niiden vanhojen määrärahojen taso, jotka vielä on maksettava, ja kuluvan varainhoitovuoden maksut ja että edellisen kauden (1994–1999) ohjelmien päätyminen ei millään tavoin ole perusteena määrärahojen vähentämiselle; toteaa, että rakennerahastojen ja koheesiorahaston maksumäärärahoista 1,8 miljardia euroa ja maksusitoumusmäärärahoista puolestaan 6,7 miljardia euroa on tarkoitettu uusille jäsenvaltioille;

Torstai, 3. Juli 2003

34. pyytää komissiota esittämään arvion "N+2-säännön" soveltamisesta ja sen todellisista vaikutuksista sekä arvion suunnitelluista määrärahojen vapautumisista ja niiden vaikutuksesta vuoden aikana;

35. pyytää komissiota ilmoittamaan parlamentille jäsenvaltioiden vuoden 2004 rakennerahastomaksuista antamista ennusteista, jotta voidaan arvioida maksujen asianmukainen taso;

Pienet ja keskisuuret yritykset

36. korostaa, että on tärkeää edistää pk-yrityksiä myös unionin tasolla; pahoittelee, että yrittäjyyden edistämiseksi ja laajentumisen haasteille annetusta etusijasta huolimatta joissakin tietyissä pk-yrityksiä koskeissa budjettikohdissa maksusitoumusmäärärahat joko säilyvät vuoden 2004 ATE:ssä vuoden 2003 tasolla (esimerkiksi pk-yritysten taloudellisen toimintaympäristön parantaminen – momentti 01 04 05) tai peräti laskevat (esimerkiksi luvun 02 02 (Yrittäjyyden kannustaminen) määrärahat laskevat 21,7 prosentilla vuoden 2003 talousarvioon nähden); aikoo asettaa käyttöön lisämäärärahat, joilla kehitetään pk-yrityksiä suosivaa ja eteenpäin pyrkivää politiikkaa laajentuneessa Euroopassa; katsoo, että olisi kiinnitettävä enemmän huomiota sosiaaliseen ulottuvuuteen, työllisyyteen ja ammatilliseen koulutukseen;

Tuet

37. panee merkille, että komissio on ABB-nimikkeistön käyttöönoton johdosta hyväksynyt tiedonannon (KOM(2003) 274), joka sisältää oikeusperustat entisestä luvusta A-30 rahoitetulle toiminnalle, ja joille tarvitaan nyt oikeusperusta; kehottaa neuvostoa tiiviiseen yhteistyöhön parlamentin kanssa, jotta oikeusperusta voidaan hyväksyä ennen vuoden 2004 talousarviomenettelyn päättymistä; palauttaa mieleen, että parlamentti on ilmoittanut pitävänsä parempana puiteasetusta, jotta perustamissopimuksen kulloiseenkin artiklaan perustuvien eri oikeusperustojen asettamat erityisvaatimukset eivät aiheuta joustamattomuutta; muistuttaa komissiota, että oikeudellisten seikkojen ei pitäisi heikentää parlamentin painopisteiden toteuttamista koskevia periaatteita, jotka vahvistettiin varainhoitoasetuksen 107 artiklassa; aikoo varmistaa, ettei parlamentin poliittisia painopisteitä sivuuteta tukijärjestelmän muutosten seurauksena; aikoo tarkastella kaikkia ehdotuksia yhdessä varmistaakseen, että kaikilla aiempaan lukuun A-30 kuuluvilla toimilla on yhtenäinen lainsäädäntökehys uuden varainhoitoasetuksen säännösten mukaisesti;

Erillisvirastot

38. panee merkille, että vuoden 2004 ATE:ssä erillisvirastoille osoitetaan 212 miljoonaa euroa otsakkeessa 3, koska uusien virastojen määrä on lisääntynyt huomattavasti niiden oikeusperustojen hyväksymisen jälkeen, on perustettu kaksi uutta virastoa ja lisäksi kaikkia on tarpeen laajentaa; katsoo, että toimielimille asetettua kurinalaisuusvaatimusta olisi sovellettava samalla tavoin myös erillisvirastoihin, erityisesti kun suuntauksena on yhä selvemmin unionin toimintojen hajauttaminen; korostaa, että virastojen perustamisasetusten tarkistamisen yhteydessä hyväksytyyn yhteisen lausuman mukaisesti toimivaltaisten elinten olisi pyrittävä mahdollisimman pian ratkaisemaan erillisvirastojen lopullinen sijoituspaikka;

*

* *

39. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, tilintarkastustuomioistuimelle ja Euroopan unionin erillisvirastoille.

P5_TA(2003)0333

Vuoden 2003 talousarvion toteuttaminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma vuoden 2003 talousarviosta: toteuttamisaikataulu, määrärahasiirrot ja lisätalousarviot (2003/2026(BUD))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 272 ja 274 artiklan,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin yleisen talousarvion varainhoitovuodeksi 2003 ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon 6. toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 92 artiklan ja liitteen IV,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön (A5-0233/2003),
- A. ottaa huomioon, että parlamentti vahvistaa toisena budjettivallan käyttäjänä Euroopan unionin yleisen talousarvion perustamissopimuksen 272 artiklan mukaisesti,
- B. ottaa huomioon, että komissio toteuttaa budjettivallan käyttäjän hyväksymää talousarviota omalla vastuullaan ja annettujen määrärahojen rajoissa perustamissopimuksen 274 artiklan mukaisesti,
- C. ottaa huomioon, että parlamentti lisäsi jo vuosien 2001 ja 2002 talousarviomenettelyissä toimintaansa talousarvion toteutuksen seuraamiseksi varainhoitovuoden aikana,
- D. ottaa huomioon, että toimielinten välillä on seurannan tehostamiseksi otettu käyttöön uusia välineitä, kuten viikottaiset toteuttamisaulukot ja toteuttamissuunnitelma, joka sisältää eri ohjelmien ennakoitun toteuttamisaikataulun,
- E. ottaa huomioon, että vuonna 2000 aloitettu komission yleinen hallinno uudistus voi vaikuttaa huomattavasti talousarvion toteutukseen ja että se on tuonut mukanaan muutoksia, kuten toimintojohtamisen (ABM), toimintoperusteisen budjetoinnin (ABB), lähetystöjen hajauttamisen ja komission tehtävien ja sen käytössä olevien resurssien sovittamisen entistä paremmin yhteen,
- F. ottaa huomioon, että toteutuksen sekä laadullinen että määrällinen erittely on tärkeää, jotta pystytään varmistamaan resurssien (veronmaksajien rahojen) tehokas käyttö siten, että saavutetaan asetetut tavoitteet rajallisia varoja jaettaessa ja luodaan yhteys seuraavan vuoden talousarvioon,
- G. ottaa huomioon, että toimielinten sopimuksen 37 kohta tarjoaa mahdollisuuden ottaa talousarvioon kokeiluhankkeita ja valmistelutoimia varten määrärahoja ilman oikeusperustaa,

⁽¹⁾ EUVL L 54, 28.2.2003.

⁽²⁾ EYVL L 248, 16.9.2002.

⁽³⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

Torstai, 3. Juli 2003

H. ottaa huomioon, että uusi varainhoitoasetus tuli voimaan 1. tammikuuta 2003,

Maksamatta olevat määrät (RAL) ja toteuttamissuunnitelma

1. panee merkille, että 30. huhtikuuta 2003 esitetyn tilanteen mukaan maksamatta olevien sitoumusten kokonaismäärä oli noussut 126,1 miljardiin euroon 110,7 miljardista eurosta, joka niiden määrä oli ollut vastaavana ajankohtana vuotta aiemmin (2002); panee merkille, että summa jakautuu seuraavasti:

(milj. euroa)				
Otsake	RAL 30.4.2002	RAL 30.4.2003	Erotus	%
Rakennerahastot (2)	82 898	93 906	11 008	+ 13 %
Sisäiset politiikat (3)	8 838	10 761	1 923	+ 22 %
Ulkoiset toimet (4)	12 370	12 916	546	+ 4 %
Liittymistä edeltävä tuki (7)	6 562	8 496	1 934	+ 29 %
YHTEENSÄ	110 668	126 079	15 411	+ 14 %

2. on huolestunut siitä, että kokonaissumma on kasvanut, vaikkakaan lopullista arviota ei voida antaa ennen kuin saadaan uusia tietoja siitä, mikä osa näistä maksamatta olevista määristä lasketaan epänormaaliksi;

3. palauttaa mieleen, että komissio on sitoutunut esittämään vuoden 2004 ATE:n yhteydessä toimintasuunnitelman, jossa tarkastellaan kaikkia mahdollisesti epänormaaleja maksamatta olevia sitoumuksia ja esitetään aikataulu niiden hoitamiseksi pois päiväjärjestyksestä vuoden 2003 loppuun mennessä; muistuttaa lisäksi, että näissä asiakirjoissa olisi esitettävä jäsenvaltiokohtainen erittely alamomenteista, joihin on sovellettava n+2-sääntöä, ja ilmoitettava toimet, joihin on ryhdyttävä;

4. muistuttaa, että toteuttamissuunnitelmassa vuodeksi 2003 on otettava huomioon ja siinä on näytävä Euroopan parlamentin poliittiset painopistealueet sellaisina kuin ne on esitetty hyväksytyssä vuoden 2003 talousarviossa;

5. on sitä mieltä, että maksamatta olevista määristä käydyssä yleisessä keskustelussa on menty harhaan (varsinaisten budjetti- ja ulkopuolella), koska kokonaissumman luullaan niin usein olevan sama asia kuin "epänormaali" osa, jopa EU:n toimielimissä saati sitten suuren yleisön keskuudessa; katsoo, että maksamatta olevien määrien epänormaali osa on tuotava entistä näkyvämmiin esille ja että ensimmäiseksi olisi huolehdittava siitä, että se esitetään erikseen ja säännönmukaisesti komission laatimissa asiakirjoissa; katsoo, että keskipitkällä aikavälillä olisi kehitettävä uutta terminologiaa ja esitystapoja, joiden avulla asia olisi helpommin ymmärrettävissä;

6. panee tyytyväisenä merkille, että vuoden 2003 toteuttamissuunnitelma jaotellaan entistä yksityiskohtaisemmin, kuten mahdollisista epänormaaleista maksamatta olevista määristä annetussa yhteisessä lausumassa⁽¹⁾ sovittiin, mikä mahdollistaa erillisten ohjelmien seuraamisen laajojen talousarvion otsakkeiden sijasta; pahoittelee, ettei toteuttamissuunnitelmaa saatu ATE:n yhteydessä, vaikka niin oli sovittu, ja kehottaa komissiota esittämään sen viipymättä;

7. pyytää komissiota toimittamaan yleiskatsauksen maksusitoumuksista, joita ei ole toteutettu, jotka on peruttu tai siirretty tai jotka ovat rauenneet vuodesta 1999 (mutta voivat koskea maksusitoumuksia aikaisemmilta ohjelmakausilta) sen määrittelemiseksi, kuinka suuri prosentiosuus talousarviosta jäi todella käyttämättä eikä pelkästään viivästynyt;

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0624.

Laajentumisen valmistelu

8. on tyytyväinen, että laajentumisen edellyttämiin tarpeisiin vuodeksi 2003 tarkoitettujen 500 viran valintamenettelyt ovat aikataulussaan ja että henkilöstöä pitäisi pystyä palkkaamaan suunnitelmien mukaisesti;

9. muistuttaa, että komissio sai ylimääräisiä henkilöresursseja myös vuonna 2001 (400 virkaa) ja 2002 (317 virkaa), ja pyytää komissiota ilmoittamaan, miten nämä virat ovat jakautuneet; kiinnittää erityistä huomiota siihen, miten parlamentin painopisteet on otettu huomioon virkojen jakamisessa;

10. pyytää komissiota kertomaan tarkemmin laajentumisasioiden pääosaston tulevista suunnitelmista ja erityisesti laajentumisen jälkeisestä henkilöresurssitilanteesta (ottaen huomioon Bulgarian, Romanian, Kroatian jne. liittymiseen liittyvät tarpeet) sekä siitä, kuinka paljon ja miten resursseja voitaisiin jakaa uudelleen;

Ylijäämä vuonna 2002

11. pahoittelee, että vuoden 2002 ylijäämä, jonka komissio esittää lisätalousarviossa 3/2003, on yhteensä 7,4 miljardia euroa;

12. kehottaa komissiota ottamaan huomioon sekä Euroopan parlamentin poliittiset painopistealueet että toteuttamisasteet ehdottaessaan talousarvioon liittyviä siirtoja tehokkaamman budjettipolitiikan soveltamiseksi;

13. huomauttaa, että määrä koostuu seuraavista summista: noin 9 miljardia euroa EU:n ohjelmien vaillinaisesta toteutuksesta, -1,3 miljardia euroa ennakoitua alhaisemmista tuloista ja -0,3 miljardia euroa valuuttakurssien vaihteluista;

14. pitää vuoden 2002 ylijäämää askeleena eteenpäin, kun otetaan huomioon, että jäsenvaltioille viime vuonna palautettu vuoden 2001 ylijäämä oli yli kaksinkertainen eli 15 miljardia euroa; katsoo kuitenkin, että 9 miljardin euron alikäyttö on liian suuri ja kiinnittää erityistä huomiota rakennerahastoihin, sisäisiin politiikkoihin ja liittymistä edeltävään tukeen, joissa toteuttaminen ei vielä ole odotusten mukaista;

Uuden varainhoitoasetuksen vaikutus

15. panee erittäin huolestuneena merkille, että yleinen toteuttamisaste on ollut vuoden 2003 neljän ensimmäisen kuukauden aikana alhaisempi kuin vastaavana ajanjaksona vuonna 2002 ja että komissio on selittänyt asiaa sillä, että uusien menettelyjen käyttöönotto (varainhoitoasetus) on viivytttänyt toteutusta;

16. pohtii, onko komission yksiköille tarjottu aiheellista koulutusta ja tietoa, joilla tämä suuntaus olisi voitu välttää;

17. on erittäin huolestunut siitä, että jos ulkoihin ohjelmiin osallistuville kumppanimaille ja EU:n ulkopuolisissa lähetystöissä työskenteleville tulojen ja menojen hyväksyjille ei tarjota riittävästi tietoa, se voi vaikuttaa kielteisesti toteutukseen ja heikentää uudistusprosessista ja hajauttamisesta odotettua tehokkuuden kasvua; pelkää, että jollei kumppanimaille jaeta ajoissa tietoa asioista, huomattava osa käynnissä oleviin ohjelmiin liittyvistä määristä on vaarassa jäädä toteuttamatta, erityisesti varainhoitoasetuksen 77 artiklan yhteydessä;

18. kehottaa komissiota ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimiin tilanteen korjaamiseksi niin, että uusien säännösten avulla saadaan pikemminkin parannettua toteutusta kuin viivytettyä sitä;

Torstai, 3. Juli 2003

Eri otsakkeiden tilanne

19. panee erittäin huolestuneena merkille, että otsakkeiden 3 ja 4 sitoumusten toteuttamistaso oli 25. huhtikuuta 2003 huomattavasti alhaisempi kuin vuotta aiemmin; on tyytyväinen, että otsakkeen 7 tilanne on päinvastainen;

milj. euroa (maksusitousummäärärahat)					
Otsake	Toteutus 30.4.2003	%	Toteutus 30.4.2002	%	Erotus
Rakennetoimet (2)	31 022,8	91 %	30 462,2	90 %	560,6
Sisäiset politiikat (3)	688,9	10 %	2 403,1	24 %	-1 714,2
Ulkoiset toimet (4)	1 071,1	21 %	1 477,2	28 %	-406,1
Liittymistä ed. tuki (7)	472,3	14 %	277,3	8 %	195

Maatalous ja kalastus

20. suhtautuu edelleen kriittisesti nykyiseen elävien eläinten kuljetuksiin sovellettavaan vientitukijärjestelmään talousarviossa ja ilmoittaa olevansa tyytymätön siihen, ettei neuvosto hyväksynyt kyseisten budjettikohtien nimikkeistöön ehdotettua muutosta, joka olisi ainakin lisännyt järjestelmän avoimuutta; aikoo esittää samaa muutosta tulevilla talousarvioissa;

21. panee merkille, että komission EMOTR:n tukiosaston menojen kehityksestä (Varojärjestelmä nro 4/2003) antaman kertomuksen⁽¹⁾ mukaan alaotsakkeen 1 a (markkinatuki) määrärahojen toteutus oli indikaattorin mukainen huhtikuussa 2003; on tyytyväinen, että alaotsakkeen 1 b (maaseudun kehittäminen) toteutus oli 216 miljoonaa euroa indikaattorin yläpuolella;

22. panee merkille, ettei neuvosto ole vahvistanut kantaansa yhteisen kalastuspolitiikan uudistuksen rahoituksesta ja etenkin ettei se ole vielä päässyt sopimukseen vuoden 2003 talousarvion sisältyvän romuttamisrahaston rahoituksesta; ilmoittaa olevansa valmis osoittamaan määrärahat kalastuslusten romuttamiseen talousarvion toteutuksen kokonaisarviointin yhteydessä ennen vuoden loppuun ajoitettuja määrärahasiirtomenettelyjä, sitten kun jäsenvaltiot ovat esittäneet pyyntönsä;

Rakennetoimet

23. panee huolestuneena merkille, että maksujen toteutusaste on heikentynyt vuoden ensimmäisten kuukausien aikana: 30. huhtikuuta 2003 se oli 10 prosenttia (3,77 miljardia euroa), kun se vastaavana ajankohtana vuonna 2002 oli 14 prosenttia (4,28 miljardia euroa); on huolestunut siitä, että maksamatta olevien sitoumusten kokonaismäärä nousi 93,9 miljardiin euroon 30. huhtikuuta 2003, eli summa on 11 miljardia euroa suurempi kuin vastaavana ajankohtana vuonna 2002;

24. kehottaa komissiota panemaan rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21. kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999⁽²⁾ 31 artiklan tehokkaasti täytäntöön (n+2-sääntö) ja pidättämään lempeästä lähestymistavasta n+2-säännön soveltamisessa; kehottaa komissiota varmistamaan, että sääntöä sovelletaan täysimääräisesti ja antamaan säännöllisesti (neljännesvuosittain) yksityiskohtaisia tietoja peruutusvaarasta sekä sisällyttämään arvion sen vaikutuksesta:

⁽¹⁾ SEC(2003) 542.

⁽²⁾ EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1.

Torstai, 3. Juli 2003

25. pyytää lisäksi tässä yhteydessä komissiota selittämään, miten se aikoo soveltaa varainhoitoasetuksen 77 artiklaa ja missä suhteessa kyseinen artikla eroaa n+2- ja n+3-säännöstä;

26. pitää ilahduttavana yksinkertaistamisprosessia, jonka komissio käynnisti ministerikokouksessa 7. lokakuuta 2002; kehottaa komissiota viemään prosessia eteenpäin selkeän aikataulutetun suunnitelman mukaisesti, jotta toteutusta saadaan parannettua; katsoo ensinnäkin, että nykyisen asetuksen puitteissa on esitettävä kunnianhimoisempia ehdotuksia, ja lisäksi, että suunnitelmat sääntöjen muuttamiseksi on jo aloitettava tulevaa asetusta ajatellen, jotta ensi vuonna valittava uusi parlamentti voi aloittaa työt asetuksen osalta heti, kun parlamentti on muodostettu; kehottaa jäsenvaltioita ja komissiota tekemään kaiken voitavan tämän asian eteen;

Sisäiset politiikat

27. on erittäin huolestunut siitä, että otsakkeen 3 sitoumusten toteuttamisaste oli 30. huhtikuuta 2003 laskenut 10 prosenttiin (688,9 milj. euroa), kun se vastaavana ajankohtana vuonna 2002 oli ollut 24 prosenttia (2 403 milj. euroa);

28. panee merkille, että maksujen toteuttamisaste oli neljän ensimmäisen kuukauden aikana 16 prosenttia, kun se edellisenä vuonna oli ollut 15 prosenttia;

29. korostaa, että laskusuuntauksen syynä on pääasiassa otsakkeen 3 kaikkein suurimman alaluokan B6 (tutkimus ja teknologian kehittäminen) toistaiseksi heikko toteutus – sen sitoumusten toteuttamisaste (huhtikuun lopussa mitattuna) on laskenut vuonna 2003 8 prosenttiin vuodesta 2002, jolloin se oli 29 prosenttia;

30. on erittäin huolestunut osastojen B3-1 (koulutus ja nuoret), B3-3 (tiedotus ja viestintä) ja B3-4 (sosiaalinen ulottuvuus ja työllisyys) laskusuuntauksesta, sillä niiden sitoumusten toteuttamisaste on laskenut ensimmäisten neljän kuukauden aikana lähes puolella vuoteen 2002 nähden;

31. panee kuitenkin merkille, että näihin osastoihin kuuluvien maksujen toteuttaminen etenee huomattavasti paremmin kuin viime vuonna;

32. pitää ilahduttavana komission antamia tietoja yrityspolitiikkaan osoitettujen budjettikohtien ja varsinkin tiettyjen käsityöteollisuutta ja pienyrityksiä sekä mikroyrityksiä hyödyttävien aloitteiden, joita Euroopan parlamentti on vaatinut, toteuttamisesta;

Kokeiluhankkeet ja valmistelevat toimet

33. pitää myönteisenä, että kokeiluhankkeet ja valmistelevat toimet sisällytetään vuoden 2003 toteuttamissuunnitelmaan, kuten 25. marraskuuta 2002 annetussa yhteisessä lausumassa vuoden 2003 talousarvion toteuttamisaikataulusta ⁽¹⁾ sovittiin; aikoo seurata tiiviisti näiden toteutusta;

34. on huolestunut huhtikuun 2003 lopussa vallinneesta toteuttamisasteesta, joka oli useimmissa tapauksissa erittäin heikko; palauttaa mieleen komission kanssa käydyn myönteisen vuoropuhelun hankkeiden "toteutettavuudesta" ja sen, että toteutuksen parantamiseksi tehtiin joitakin muutoksia ensimmäisen käsittelyn jälkeen;

35. kehottaa komissiota:

- tuomaan aktiivisesti esiin menotavoitteiden saavuttamista haittaavat mahdolliset toteuttamisongelmat ja ilmoittamaan tällaisista ongelmista parlamentille "ennakkovaroitusmenettely" mukaisesti ja toteuttamissuunnitelman perusteella;

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0624.

Torstai, 3. Juli 2003

- laatimaan kirjallisen arvion kokeiluhankkeista ja valmistelevista toimista ennen kuin tehdään päätöksiä niiden sisällyttämisestä tuleviin oikeusperustoihin tai niiden hylkäämisestä;
- vahvistamaan, mikä yksikkö on vastuussa kustakin kokeiluhankkeesta tai valmistelevästä toimesta, ja antamaan tietoja valmistelu- tai toteutusvaiheesta, kuten tarjouskilpailumenettelyistä, valintamenettelyistä, jne.;

36. on tyytyväinen komissiolta saatuihin rakentaviin vastauksiin pk-yrityksiä koskevista kokeiluhankkeista, muun muassa budjettikohtaa B5-514 (Pk-yritysten laajentumisohjelma) koskevista asioista; panee kuitenkin huolestuneena merkille, ettei vielä ole selvää, miten asiat koordinoidaan ja saadaan yhteentoimiviksi (päällekkäisyyksien välttämiseksi) nykyisten ulkoisten ohjelmien kanssa (Cards, Meda, Phare ja Tacis) ja miten todellinen rajat ylittävä näkyvyys saadaan varmistettua; pyytää komissiota selvittämään, onko näiden ulkoisten ohjelmien osarahoitus vain sisäiseen hallintoon liittyvä ongelma vai liittyykö siihen oikeudellisia tai budjettitekniisiä toteuttamisongelmia ja mitä jälkimmäisessä tapauksessa voidaan tehdä hyvän koordinoititason ja rajat ylittävän näkyvyyden varmistamiseksi;

Ulkoiset toimet

37. on erittäin huolestunut siitä, että hyvin monien maantieteellisten ja alakohtaisten yhteistyöohjelmien toteuttamisaste oli vuoden 2003 neljän ensimmäisen kuukauden aikana huomattavasti alhaisempi kuin vastaavana ajankohtana vuonna 2002;

38. pitää tilannetta erityisen huolestuttavana seuraavien osalta:

- Aasian ja Latinalaisen Amerikan ohjelmat, joista ensimmäisen sitoumusten toteuttamisaste oli 30. huhtikuuta 2003 2 prosenttia ja jälkimmäisen 3 prosenttia, kun vastaavat luvut olivat edellisellä vuonna 28 prosenttia ja 40 prosenttia; pyytää sen vuoksi komissiota varmistamaan tehokkaan toteuttamisen, jolla turvataan hankkeiden jatkuvuus molemmilla alueilla;
- YUTP:n toteuttamisaste, joka oli 30. huhtikuuta 2003 4 prosenttia edellisvuoden 56 prosenttiin verrattuna, vaikka lisämäärärahoja oli pidetty tarpeellisena ja budjettivallan käyttäjä oli ne lopulta myöntänyt vuoden 2003 talousarviossa;

39. kiinnittää huomiota YUTP:n operaatioiden oikeudelliseen asemaan liittyviin ongelmiin, jotka vaikuttavat myös talousarvion toteutukseen; ei hyväksy sitä, että tarjouskilpailuja ja urakoita, joita rahoitetaan EU:n talousarviosta, käynnistetään siten, että YUTP:n puolelta osapuolena on yksittäisiä ulkomaanedustustun päälliköitä; pyytää komissiota tutkimaan, olisiko varainhoitoasetukseen sisällytettävä erityinen säännös ongelman ratkaisemiseksi;

40. on tyytyväinen ripeästi aikaansaatuun sopimukseen, jolla hätäapuvarauksesta otetaan käyttöön 79 miljoonaa euroa, jotka muodostavat yhteisön 100 miljoonan euron suuruisen Irakin tukipaketin rungon; korostaa vielä, että Irakin tilanne ja sen mahdolliset vaikutukset vuoden 2003 talousarvioon ovat epävarmuustekijä, jonka ei kuitenkaan pidä antaa vaikuttaa otsakkeen 4 nykyisten toimintalinjojen rahoitukseen;

41. palauttaa mieleen kantansa, että budjettivallan käyttäjän olisi ryhdyttävä kaikkein asianmukaisimpia toimielinten välisessä sopimuksessa määrättyjä välineitä hyödyntäen toimiin elintarvikeapua ja humanitaarista apua koskevien budjettikohtien määrärahojen lisäämiseksi, jos se arvioiden ja komissiolta saatavan ehdotuksen perusteella katsotaan tarpeelliseksi; huomauttaa, että näin tehtäessä taustalla on kyseisiin budjettikohtiin osana otsakkeesta 4 neuvottelumenettelyssä 25. marraskuuta 2002 aikaansaatua lopullista pakettia tehdyt leikkaukset;

Torstai, 3. Juli 2003

42. arvostelee sitä, että komission oli peruutettava vuodelta 2002 siirretty 6,48 miljoonan euron summa, koska toteuttaminen ei onnistunut määräaikaan 31. maaliskuuta mennessä; on erityisen pettynyt siihen, että määräaika ylitettiin monissa hankkeissa, kuten kotiseuduiltaan siirtymään joutuneita henkilöitä Kolumbiassa koskeneessa, 2,7 miljoonan euron hankkeessa, vain yhdellä päivällä; kehottaa talousarvion valvontavaliokuntaa tutkimaan, miten komissio hallinnoi siirtoja varainhoitovuodelta toiselle ja miksi määräaika monissa tapauksissa ylitettiin;

43. pitää myönteisenä, että luvun B7-54 (Länsi-Balkan) sitoumusten toteutusaste on noussut vuoden neljän ensimmäisen kuukauden aikana vuoteen 2002 nähden (nyt 22 prosenttia, aiemmin 6 prosenttia), mutta on vastaavasti huolestunut siitä, että maksujen toteutusaste on jäämässä jälkeen edellisvuodesta (nyt 8 %, aiemmin 19 %);

44. panee merkille vakaus- ja assosiaatioprosessia Kaakkois-Euroopassa koskevan toisen vuosikertomuksen (KOM(2003) 139) ja on äärimmäisen huolestunut arvioista, joiden mukaan uudistustahti on hidasa ja maiden oma kapasiteetti ottaa uudistusprosessin johto ja vastuu ohjelmista omiin käsiinsä on rajallinen; korostaa näin ollen valmiuksien kehittämisen ja hallintoelinten vahvistamisen merkitystä Cards-ohjelman yhteydessä;

45. katsoo, että nykytilanteessa on säilytettävä tietty ehdollisuustaso, jotta EU:n varoja maksettaessa on varmuus siitä, että asiat edistyvät riittävästi ja Balkanin maat osallistuvat toimiin tosiasiallisesti myös itse;

46. pyytää komissiota käynnistämään pohdinnat/keskustelun siitä, mitä talousarvionäkökohtia liittyy Cards-ohjelman jälkeiseen tilanteeseen Balkanilla ottaen huomioon, että Cards-ohjelman "alasajo" on jo alkanut ja muita tukimuotoja, kuten assosiaatioprosessit EU:n kanssa, otetaan myöhemmin käyttöön;

47. pitää myönteisenä, että komissio aikoo korvata nykyisen ohjelmansa, jolla palestiinalaishallinnolle annetaan suoraa talousarviotukea, yksityiselle sektorille ja sosiaalisiin palveluihin paremmin kohdennetulla tuella ja erityisiin hankkeisiin suunnattavalla tuella; pyytää Palestiinalle annettavaa suoraa talousarviotukea käsittelevää työryhmää tarkastelemaan tätä uutta strategiaa tarkemmin ja arvioimaan sen vaikutukset vuoden 2003 talousarvion kannalta;

Hallinto

48. on tyytyväinen siihen, että vuoden 2003 talousarviomenettelyn yhteydessä toimielinten sisällä ja niiden välillä toteutetulla etupainotuksella (front-loading) suojeltiin laajentumisvalmisteluita; katsoo kuitenkin, että hallintokulujen etupainotusta pitäisi käyttää vain silloin, kun muita vaihtoehtoja ei ole ja jos se ei johda liialliseen hallinnolliseen ja menettelylliseen taakkaan tai vuotuisuuden periaatetta koskeviin oikeudellisiin ongelmiin;

49. on tyytyväinen siihen, että etupainotusoperaation ansiosta otsakkeessa 5 on riittävä liikkumavara vuonna 2003 sen sijaan, että se olisi 66 miljoonaa euroa alijäämäinen, kuten ATE:tä 2003 esitettäessä;

50. katsoo, ettei määrärahojen optimaalisen käytön esteenä saisi olla liian jäykkä talousarviojärjestelmä eivätkä toimielinten väliset hallinnolliset ongelmat, ja katsoo edelleen, että ehdotukset talousarvion järkevyyden vähentämiseksi ovat tarpeen; katsoo, että nykyisen järjestelmän joustavuuden puutteen vuoksi voi olla välttämätöntä turvautua etupainotusoperaatioihin myös tulevaisuudessa;

*
* *

51. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

Torstai, 3. Juli 2003

P5_TA(2003)0334

Lapsikauppa ja lapsisotilaat

Euroopan parlamentin päätöslauselma lapsikaupasta ja lapsisotilaista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon vuonna 1989 hyväksytyt ja vuonna 1990 voimaan tulleet YK:n lapsen oikeuksien yleissopimuksen, jonka kaikki jäsenvaltiot ja ehdokasvaltiot ovat ratifioineet,
 - ottaa huomioon 10. joulukuuta 2002 annetut neuvoston päätelmät, jossa vahvistetaan ihmisoikeuksia käsittelevän neuvoston työryhmän (COHOM) mietintö yleisten asioiden neuvoston 25. kesäkuuta 2001 antamien päätelmien seurannan täytäntöönpanosta,
 - ottaa huomioon YK:n turvallisuusneuvoston 20. marraskuuta 2001 antaman päätöslauselman 1379 ja YK:n turvallisuusneuvoston 30. tammikuuta 2003 antaman päätöslauselman 1460 lapsista ja aseellisista konflikteista,
 - ottaa huomioon lasten suojelua tehostavat uudet kansainväliset normit ja välineet, kuten lapsen oikeuksien yleissopimuksen ja sen pöytäkirjat, henkilömiinojen kieltämistä koskevan Ottawan sopimuksen, Kansainvälisen rikostuomioistuimen Rooman perussäännön sekä ILO:n sopimuksen nro 182, joka koskee lasten työnteon äärimmäisten muotojen kieltämistä ja välittömiä toimia niiden poistamiseksi,
 - ottaa huomioon YK:n vuosituhatosen julistuksen (2000) ja siinä asetetut kehitystavoitteet, joihin kaikki YK:n jäsenvaltiot ovat lupautuneet pyrkimään,
 - ottaa huomioon Dakarissa pidetyn maailman koulutusfoorumien ja siellä laaditun asiakirjan ”Education for All: Meeting Our Collective Commitments (2000)” (”Koulutusta kaikille: yhteisten sitoumustemme lunastaminen”),
 - ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa ja erityisesti 17. joulukuuta 1998 antamansa päätöslauselman lapsisotilaista ⁽¹⁾, 28. tammikuuta 1999 antamansa päätöslauselman perheiden ja lasten suojelusta ⁽²⁾, 18. marraskuuta 1999 antamansa päätöslauselman lapsen oikeuksia koskevan YK:n yleissopimuksen kymmenvuotisjuhlasta ⁽³⁾, 6. heinäkuuta 2000 antamansa päätöslauselman Herran vastarinta-armeijan (LRA) sieppaamista lapsista ⁽⁴⁾, 17. toukokuuta 2001 antamansa päätöslauselman lapsikaupasta Afrikassa ⁽⁵⁾, 6. syyskuuta 2001 antamansa päätöslauselman perusopetuksesta kehitysmaissa liittyen syyskuussa 2001 pidettävään Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen lapsiasiain erityisistuntoon ⁽⁶⁾, 11. huhtikuuta 2002 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin kannasta lapsia käsittelevässä seuraavassa YK:n yleiskokouksen erityisistunnossa ⁽⁷⁾,
 - ottaa huomioon AKT:n ja EU:n yhteisen edustajakokouksen päätöslauselmat lapsisotilaista 1. huhtikuuta 1999 ⁽⁸⁾ ja 23. maaliskuuta 2000 ⁽⁹⁾ sekä päätöslauselmat terveyteen liittyvistä kysymyksistä 21. maaliskuuta 2002 ⁽¹⁰⁾,
- A. ottaa huomioon lapsikaupan kasvun ja lasten lisääntyneen värväämisen taisteluyksiköihin sekä sen, että tietyt lapsiryhmät ovat näille erityisen alttiita, etenkin koulua käymättömät lapset, nuoret tytöt, etniseen vähemmistöön kuuluvat lapset, katulapset ja aidsin vuoksi orvoksi jääneet lapset,
- B. ottaa huomioon, että lapsikaupan uhriksi joutuvien lasten määrän arvioidaan olevan maailmanlaajuisesti vuosittain yli 1,2 miljoonaa, mikä on kymmenen kertaa enemmän kuin Yhdysvaltojen orjakaupan piiriin kuuluneiden orjien määrä sen ollessa laajimmillaan,

⁽¹⁾ EYVL C 98, 9.4.1999, s. 297.

⁽²⁾ EYVL C 128, 7.5.1999, s. 79.

⁽³⁾ EYVL C 189, 7.7.2000, s. 241.

⁽⁴⁾ EYVL C 121, 24.4.2001, s. 401.

⁽⁵⁾ EYVL C 34 E, 7.2.2002, s. 383.

⁽⁶⁾ EYVL C 72 E, 21.3.2002, s. 360.

⁽⁷⁾ EUVL C 127 E, 29.5.2003, s. 691.

⁽⁸⁾ EYVL C 271, 24.9.1999, s. 46.

⁽⁹⁾ EYVL C 263, 13.9.2000, s. 42.

⁽¹⁰⁾ EYVL C 231, 27.9.2002, s. 55 ja 57.

Torstai, 3. Juli 2003

- C. ottaa huomioon köyhyyden ja lapsikaupan välisen yhteyden ja katsoo, että köyhyyden torjunta on avainasemassa lapsikaupan lopettamisessa,
- D. ottaa huomioon, että tämän vitsauksen mittasuhteet ovat hälyttävimmät Länsi-Afrikassa, jossa Unicef:n tietojen mukaan 200 000 lasta kaupataan vuosittain,
- E. ottaa huomioon, että lapsikaupan käsitteeseen sisältyy lasten värväminen, kuljettaminen, siirtäminen pois asuinsijalta, majoittaminen ja vastaanottaminen heidän hyväksikäyttämisekseen seksuaalisesti, heidän työvoimansa hyväksikäyttämiseksi ja heidän pakottamiseksi pakototyöhön tai orjuuteen,
- F. ottaa huomioon, että yli 300 000 alle 18-vuotiasta lasta, niin poikia kuin tyttöjä, on liitetty hallitusten ja/tai niitä aseellisesti vastustavien oppositiojoukkojen yksikköihin yli 30 maassa, kuten Pohjois-Ugandassa, Liberiassa, Kongon demokraattisessa tasavallassa, Burundissa, Angolassa, Irakissa, Afganistanissa ja Tšetšeniassa,
- G. ottaa huomioon kasvaneen kansainvälisen huolen tätä kysymystä kohtaan, minkä osoituksena voidaan erityisesti viitata YK:n yleiskokouksen lapsia käsittelevään erityisistuntoon ja sen tuloksena syntyneeseen asiakirjaan "A World Fit for Children" (10. toukokuuta 2002), lapsen oikeuksia koskevan yleissopimukseen liitetyn, lasten myyntiä, lapsiprostituutiota ja lapsipornografiaa koskevan valinnaisen pöytäkirjan voimaantuloon 18. tammikuuta 2002 ja lapsen oikeuksia koskevan yleissopimukseen liitetyn, lasten osallistumista aseelliseen selkkaukseen koskevan valinnaisen pöytäkirjan voimaantuloon 12. helmikuuta 2002,
- H. ottaa huomioon, että lapsisotilaiden käyttö on ehkä kaikkein räikeintä Suurten järvien alueella, sillä Herran vastarinta-armeija (LRA) on Pohjois-Ugandassa siepannut yli 20 000 lasta ja pakottanut heidät osallistumaan taisteluihin, ja Iturin alueella Itä-Kongossa taistelee arviolta 17 000 lasta,
- I. ottaa huomioon 21 Afrikan valtion vuonna 2002 antaman Librevillen julistuksen, joka osoittaa, että lapsikaupasta eniten kärsivät valtiot ovat tietoisia ongelmasta ja että ne ovat lujasti päättäneet taistella yhdessä sitä vastaan,
- J. katsoo, että Euroopan unionin toimet tällä alalla ovat täysin riittämättömät ja ottaa huomioon, että ne eivät enää ole ensisijaisia toimia talousarviossa, mikä näkyy rahoitettujen hankkeiden määrän pienenemisenä (10 vuonna 1999 ja 2 vuonna 2002),
1. kehottaa kaikkia jäsenvaltioita allekirjoittamaan, ratifioimaan ja panemaan välittömästi täytäntöön lasten oikeudet takaavat kansainväliset oikeudelliset välineet, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien lapsen oikeuksia koskevan yleissopimuksen ja sen pöytäkirjat, henkilömiinat kieltävän Ottawan sopimuksen, Kansainvälisen rikostuomioistuimen perussäännön, ILO:n pöytäkirjan nro 182 sekä kansainvälistä järjestäytynyttä rikollisuutta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen lisäpöytäkirjan, jolla pyritään ehkäisemään, vähentämään ja rankaisemaan laitonta ihmiskauppaa, erityisesti naisten ja lasten kauppaa;
 2. kehottaa komissiota ja neuvostoa ponnistelemaan näiden välineiden yleisen ratifioinnin aikaansaamisen ja Yhdistyneiden Kansakuntien lapsen oikeuksia koskevan yleissopimuksen täytäntöönpanon puolesta kolmansien maiden ja erityisesti Cotonoun sopimukseen kuuluvien AKT-maiden kanssa käymänsä poliittisen vuoropuhelun yhteydessä; kehottaa pyrkimään siihen, että kaikissa Euroopan unionin neuvottelemisissa kumppanuussopimuksissa lasten asema on kansanvaltaisten instituutioiden kehittämisen tavoin olennainen osa poliittista sopimusta;
 3. kehottaa Euroopan komissiota laatimaan köyhyyden torjumista koskevan strategian lapsikaupan lopettamiseksi;
 4. tähdentää, että lapsikaupan ja lapsisotilaiden käytön vastaisen taistelun on oltava Euroopan unionin ensisijainen poliittinen tavoite, minkä on heijastuttava budjettipäätöksiin uudelle erityiselle budjettikohdalle osoitettavien riittävien määrärahojen muodossa, jotta unionin tällä alalla ja EKR:n, erityisesti sen alueellisten rahoitusohjelmien, puitteissa toteuttamien toimien tehokkuutta ja näkyvyyttä voidaan parantaa;

Torstai, 3. Juli 2003

5. kehottaa komissiota ja neuvostoa panemaan täytäntöön lasten oikeuksien sisällyttämistä kehitysyhteistyövälineisiin koskevan sitoumuksensa ottamalla käyttöön kaksitasoisen lähestymistavan, joka käsittää sekä edellä mainitun laaja-alaisen lasten oikeuksien sisällyttämisen että toimenpiteitä, joilla tähdätään erityisesti lasten oikeuksien turvaamiseen; pyytää komissiota ja neuvostoa antamaan viipymättä strategisia täytäntöönpanosuuntaviivoja ja tiedottamaan Euroopan parlamentille tässä kysymyksessä saavutetusta edistymisestä;
6. kehottaa komissiota varmistamaan, että kaikki EU:n antama lainsäädäntö ja toteuttamat politiikat ovat täysin YK:n lapsen oikeuksia koskevan yleissopimuksen mukaiset ja että kaikille EU:n ehdottamille direktiiveille, politiikoille ja ohjelmille tehdään lapsivaikutusten arviointi sen selvittämiseksi, mitä mahdollisia seurauksia niillä on lasten kannalta;
7. vaatii Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita kohdentamaan kehitysapunsa korkealaatuisen, maksuttoman ja kaikille lapsille avoimen perusopetuksen tarjoamisen tukemiseen; kehottaa järjestämään kouluissa ja paikallisyhteisöissä lapsikaupan ja lapsiin kohdistuvan väkivallan tiedostamista tehostavan ohjelman Euroopan unionin tuella;
8. kehottaa komissiota ja neuvostoa toteuttamaan kansainvälisten ja alueellisten järjestöjen, kuten Afrikan unionin, kanssa laajan kumppanuuden lapsikaupan, lapsiorjuuden ja lasten taisteluyksikköihin mukaanliittämisen tehokkaaksi torjumiseksi;
9. kehottaa harkitsemaan kyseiseen kumppanuuteen perustuvien maksuttomien väestörekisterien luomista kaikissa asianosaisissa valtioissa, mikä tekisi mahdolliseksi varmistaa, että lapsia suojellaan myymisen, lapsikaupan ja työmarkkinoille tai aseellisiin joukkoihin pakkovärväämisen riskeiltä ja että heille on helpompaa tarjota terveys- ja sosiaalipalveluja ja koulutusta ja että avoimuutta ja demokratiaa vaalitaan, erityisesti vaalien alla;
10. pitää myönteisenä Länsi-Afrikan valtioiden aloitetta niiden "Librevillen julistuksen" mukaisten ponnistusten tehostamiseksi ja koordinoimiseksi ja kehottaa kyseisiä valtioita tekemään julistuksen hengen mukaisesti läheistä alueellista yhteistyötä saadakseen aikaan laittoman kaupan torjumista koskevan alueellisen sopimuksen, johon on sisällyttävä alueellinen pöytäkirja ihmiskaupan uhreiksi joutuneiden lasten palauttamiseksi, kotiuttamiseksi ja uudelleen yhteiskuntaan sopeuttamiseksi ja joka perustuu alkuperä-, kohde- ja kauttakulkumaiden, paikallisten kansalaisjärjestöjen ja Unicefin ja ILO:n kaltaisten monenvälisten järjestöjen väliseen yhteistyöhön;
11. toistaa pitävänsä tärkeänä sitä, että EU kiinnittää entistä enemmän huomiota lasten koulutusta ja koulunkäyntiä koskevaan kysymykseen, mikä on tehokkain keino lapsikaupan ja lasten aseellisiin joukkoihin mukaanliittämisen torjumiseksi ja pitäen mielessä kyseisen tavoitteen kehottaa kiinnittämään enemmän huomiota koulutus- ja koulunkäyntimahdollisuuksien tarjoamiseen kaikkein altteimmille ryhmille, eli nuorille tytöille, orvoille ja aidsista kärsimään joutuneille lapsille; kehottaa tämän vuoksi sisällyttämään erityisen lasten asemaa käsittelevän luvun kolmansien valtioiden kanssa tehtäviin yleistä tultuusjärjestelmää koskeviin sopimuksiin, jotta kyseisten sopimusten noudattamista voitaisiin arvioida;
12. kehottaa komissiota laatimaan lapsikauppaa koskevan EU:n yhteisen politiikan, jossa keskitytään oikeudellisiin kehyksiin ja lainsäädännön täytäntöönpanoon, ennaltaehkäiseviin toimiin, syytetoimiin ja syyllisten rankaisemiseen sekä uhrien suojelemiseen ja auttamiseen;
13. kehottaa komissiota ja neuvostoa luomaan lasten oikeuksia valvovan edustajan korkean tason viran komissioon ja neuvostoon varmistaa lasten oikeuksien kokonaisvaltaisen koordinoinnin ja sen tulosten seurannan toteutumisen, lasten oikeuksien ottamisen erityishuomion kohteeksi sekä lapsiulottuvuuden vahvistamiseksi kaikissa EU:n politiikoissa; ehdottaa Afrikan valtioiden hallituksille, että nekin voisivat perustaa kyseisenlaisen korkean tason viran;
14. vaatii Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita toteuttamaan toimia lapsikaupan uhrien suojelemiseksi erityisesti myöntämällä lyhytaikaisia viisumeja ja tarjoamaan uhreille kaiken avun, jota he tarvitsevat;

Torstai, 3. Juli 2003

15. kehottaa komissiota harkitsemaan, missä määrin se voisi yksinkertaistaa niitä menettelyjä, joita noudattaen kehitysyhteistyön ja ihmisoikeuksien puolustamisen parissa toimivat kansalaisjärjestöt voivat hakea yhteisön tukia avoimuutta ja vastuullisuutta koskevien vaatimusten puitteissa;
16. kehottaa komissiota ja neuvostoa panemaan täysimääräisesti täytäntöön neuvoston 8. toukokuuta 2003 hyväksymän ihmiskaupan torjuntaa ja ehkäisemistä koskevan Brysselin julkilausuman osana ponnistelujaan laajan yhteisön politiikan kehittämiseksi laittoman ihmiskaupan torjumiseksi sekä pitää myönteisenä aloitteena komission parhaillaan kokoamaa ihmiskauppaa pohtivaa EU:n asiantuntijoiden ryhmää ja kehottaa kyseistä ryhmää keskittymään tehokkaiden ratkaisujen kehittämiseen tämän rikoksen kaikkiin ilmenemismuotoihin;
17. toistaa pyyntönsä erikoistuneiden lapsikauppaverkkojen perustajia ja niihin osallistuvia koskevien kansainvälisten pidätysmääräysten antamiseksi;
18. kehottaa parlamentin asiasta vastaavia valiokuntia lisäämään yhteistyötään lapsikauppaa koskevissa kysymyksissä, jotta kyseisen ilmiön kaikkia näkökohtia voidaan tarkastella ja jotta voidaan antaa käytännön suosituksia siitä, miten ongelmaa voidaan torjua tehokkaimmin;
19. kehottaa komissiota laatimaan tai tukemaan lapsikaupan ehkäisemistä koskevia ohjelmia, joihin sisältyy etenkin yhteisön johtajille ja uskonnollisille johtajille ja kaikille lasten kanssa ja lasten hyväksi toimiville tahoille ja lapsille suoraan suunnattuja tiedotuskampanjoita;
20. kehottaa komissiota tukemaan ja edistämään lapsisotilaiden parissa toimivien kansalaisjärjestöjen kehittämiä ja toteuttamia toimia ja ohjelmia psykiatrisen ja fyysisen hoidon tarjoamiseksi entisille lapsisotilaille ja heidän uudelleen yhteiskuntaan ja koulunkäyntiin sopeuttamisensa helpottamiseksi;
21. kehottaa neuvostoa aloittamaan viipymättä lapsia ja aseellisia konflikteja koskevan yhteisen strategian laatimisen 10. joulukuuta 2002 asiasta tekemänsä periaatepäätöksen mukaisesti ja pyytää neuvostoa kuulemaan parlamenttia virallisesti laatiessaan kyseistä strategiaa ja tiedottamaan sille säännöllisesti tässä kysymyksessä saavutetusta edistymisestä;
22. tuomitsee ankarasti hallitukset ja niitä aseellisesti vastustavat oppositiojohtajat, jotka yhä värväävät lapsisotilaita tai antavat aseita ja sotilaallista apua kapinaliikkeille, jotka värväävät riveihinsä lapsisotilaita erityisesti Suurten järvien alueella, ja kehottaa komissiota, neuvostoa ja Euroopan unionin jäsenvaltioita pitämään lapsisotilaiden värväystä ja käyttöä Cotonoun sopimuksen olennaisten tekijöiden vakavana rikkomuksena;
23. kehottaa komission edustustoja niiden laatiessa hajauttamisprosessin puitteissa strategia-asiakirjoja kullekin maalle varaamaan erityisen luvun lasten oikeuksia koskeville kysymyksille;
24. pyytää puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja Yhdistyneiden Kansakuntien eri asianomaisille elimille.

P5_TA(2003)0335

Tšetšenia

Euroopan parlamentin päätöslauselma Tšetšeniasta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon tilapäisen valtuuskuntansa Tšetšeniään 15.–17. kesäkuuta 2003 tekemän vierailun tulokset,

Torstai, 3. Juli 2003

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Venäjästä,
 - ottaa huomioon EU:n ja Venäjän välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, joka tuli voimaan 1. joulukuuta 1997,
 - ottaa huomioon EU:n yhteisen Venäjä-strategian, joka hyväksyttiin kesäkuussa 1999 ja joka on voimassa neljän vuoden ajan,
 - ottaa huomioon 10. huhtikuuta 2002 ⁽¹⁾ ja 16. tammikuuta 2003 ⁽²⁾ antamansa päätöslauselmat Tšetšeniasta,
 - ottaa huomioon 21. marraskuuta 2002 antamansa päätöslauselman 11. marraskuuta 2002 pidetyn EU:n ja Venäjän huippukokouksen tuloksista ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon komission neuvostolle ja Euroopan parlamentille antaman tiedonannon ”Laajempi Eurooppa ja naapuruus: uusi kehys suhteille EU:n itäisiin ja eteläisiin naapureihin” (KOM(2003) 104),
 - ottaa huomioon EU:n ja Venäjän yhteistyöneuvoston 15. huhtikuuta 2003 pidetyn kuudennen kokouksen,
 - ottaa huomioon vuonna 2003 pidetyt Pietarin 300-vuotisjuhlat ja EU:n osallistumisen niihin,
- A. ottaa huomioon, että Tšetšenian tasavalta on jo yli vuosikymmenen ajan joutunut kärsimään kaikkia elämänsaloja koskettavasta aseellisesta konfliktista, turvallisuudesta ja epävakauksesta,
- B. ottaa huomioon, että Tšetšenian tasavallassa järjestettiin 23. maaliskuuta 2003 kansanäänestys, jota on pidettävä askeleena kohti tilanteen vakauttamista, mutta jossa kuitenkin ilmeni huomattavia epäkohtia ja joka ei edistänyt Tšetšenian tilanteen rauhoittamista,
- C. ottaa huomioon, että Tšetšenian kansa kärsii etnisestä taustastaan riippumatta tämän konfliktin päivittäisistä seurauksista,
- D. ottaa huomioon, että kuten kaikissa aseellisissa konflikteissa, väestön haavoittuvimman osa kärsii eniten ja se joutuu kantamaan pitkän aikavälin jälkiseuraukset,
- E. ottaa huomioon, että elinolosuhteet Tšetšeniassa ja etenkin Groznyssä ovat äärimmäisen heikot, vesi-, viemäri- ja sähköverkot ovat pahoin vahingoittuneet, työllisyystilanne on ilmeisen huono ja turvallisuustilanne on luonnollisesti erittäin heikko,
- F. on erittäin huolestunut naapurivaltioissa olevilla pakolaisleireillä olevien yli 110 000 tšetšeenipakolaisen hädästä,
- G. ottaa huomioon, että humanitaaristen järjestöjen toimintaa vaikeuttaa se, että ne eivät pääse Tšetšeniaan, ja se, että Venäjä ei tue toimintaa erityisesti myöntämällä lupia tuoda maahan tarvittavia teknisiä ja turvallisuutta lisääviä laitteita,
- H. ottaa huomioon, että Euroopan unioni ja muut kansainväliset lahjoittajat ovat toistuvasti tarjonneet tukeaan humanitaarisen tilanteen helpottamiseksi,
- I. ottaa huomioon, että ETY:n alkuperäinen tehtävä Tšetšeniassa vuonna 1995 kattoi oletetut ihmisoikeusloukkaukset, hätäavun, avun pakolaisille, konfliktinratkaisun ja tukimekanismit lain ja järjestyksen ylläpitämisessä,

⁽¹⁾ EUVL C 127 E, 29.5.2003, s. 585.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0025.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0563.

- J. korostaa, että EU:n ja Venäjän todellisen kumppanuuden on perustuttava yhteisiin arvoihin, ja että Tšetšeniassa surkea ihmisoikeustilanne on este todellisen kumppanuuden kehittämiselle;
1. yhtyy tilapäisen Tšetšeniassa valtuuskuntansa päätelmiin;
 2. panee tyytyväisenä merkille Venäjän duuman tilapäiselle valtuuskunnalle osoittaman kutsun vierailulla Tšetšeniassa ja kiittää Venäjän viranomaisia vierailun järjestämisestä; pitää tätä ilahduttavana merkinä avoimuudesta;
 3. on vakuuttunut siitä, että EU ei saisi laiminlyödä tätä mantereen syrjäistä aluetta, sillä myös siellä on kysymys EU:n arvossa pitämistä arvoista;
 4. on vakuuttunut siitä, että tähän sotaan on lukuisia syitä: taistelu itsenäisyyden puolesta, oikeusjärjestyksen heikkeneminen ja sen seurauksena rikollisuuden lisääntyminen, valtion romahtaminen, hämäräpäriset taloudelliset toimet, terrorismi ja väkivaltainen sorto;
 5. toteaa, että on käytettävä kaikkia poliittisia ja diplomaattisia toimenpiteitä sekä turvallisuus- ja siviilitoimenpiteitä kansalaisten luottamuksen palauttamiseksi; konfliktia ei voi ratkaista sotilaallisilla keinoin;
 6. panee merkille, että Venäjän federaation hallitus on muutaman kuukauden ajan pyrkinyt siirtymään kohti poliittista ratkaisua, ja kehottaa molempia osapuolia hyödyntämään kaikin tavoin tätä tilaisuutta rauhaan erityisesti joulukuun 2003 ja maaliskuun 2004 vaaleihin valmistautuessa; kehottaa kaikkia osapuolia työskentelemään tulitauon saavuttamiseksi;
 7. ilmaisee tässä yhteydessä tyytyväisyytensä käynnistettyihin toimiin, jotka tähtäävät Tšetšeniassa viranomaisten ja Venäjän hallituksen edustajien väliseen 30. kesäkuuta tehtyyn autonomiasopimukseen, jolla Tšetšeniassa annetaan mahdollisimman suuri autonomia, mutta se säilyy edelleen täysin osana Venäjän federaatiota;
 8. kehottaa Venäjän hallitusta uudistamaan voimankäyttösääntöjään paikan päällä, jotta niissä otettaisiin huomioon tarve parantaa suhteita Tšetšeniassa kansalaisiin;
 9. kehottaa Venäjän federaatiota ottamaan mukaan mahdollisimman monia Tšetšeniassa johtajia rauhanprosessiin, jolla voitaisiin luoda osaksi Venäjän federaatiota autonominen tasavalta, jossa kunnioitetaan oikeusvaltion periaatteita;
 10. panee merkille täydellisen sovinnon ja fyysisen jälleerakentamisen puuttumisen ensimmäisen Tšetšeniassa sodan jälkeen, mikä aiheutti vihamielisyyksiä tšetšeenien ja venäläisten välillä ja muodosti ihanteellisen kasvualustan laaja-alaiselle rikolliselle toiminnalle; kehottaa näin ollen Venäjän keskushallintoa jatkamaan ja tehostamaan Groznyn ja muiden Tšetšeniassa osien jälleerakennusponnisteluja, jotta luotaisiin perusedellytykset poliittiselle ja sosiaaliselle sovinnolle; korostaa pystyneensä toteamaan vierailunsa aikana ensimmäisiä merkkejä Groznyn jälleerakentamisesta;
 11. kehottaa komissiota ja neuvostoa tarjoamaan palvelujaan ja tukemaan mahdollisia muita diplomaattisia toimia väkivaltaisuuksien lopettamiseksi;
 12. tuomitsee kaiken terroritoiminnan Tšetšeniassa, ja pitää terrorismin täydellistä kitkemistä tästä maakunnasta osana kansainvälistä terrorismin torjuntaa;
 13. toistaa olevansa huolestunut ja tuomitsevana jyrkästi jatkuvat ja toistuvat siviiliväestöön kohdistuvat humanitaaristen lakien ja ihmisoikeuksien loukkaukset, joihin Venäjän joukot syyllistyvät ja jotka ovat sotarikoksia ja ihmisyyden vastaisia rikoksia; katsoo, että nämä rikokset on tutkittava ja niistä on asetettava syytteeseen; tuomitsee samoin puolisotilaallisten joukkojen ja sissijoukkojen hyökkäykset, väkivallanteot ja kaappaukset;

Torstai, 3. Juli 2003

14. kehottaa Venäjän federaatiota hyväksymään ETYJ:n täyden mandaatin uudistamisen ja katsoo, että tätä mandaattia ei saisi kohdistaa pelkästään humanitaarisen avun koordinointiin alueella, vaan sen olisi sisällettävä kaikki ETYJ:n aikaisemmat tehtävät;
15. kehottaa Venäjän hallitusta helpottamaan kansainvälisten humanitaaristen järjestöjen, kuten ECHO:n, UNICEFin, Euroopan neuvoston henkilöstön, ETYJ:n, YK:n ja kansalaisjärjestöjen sekä erityisesti humanitaaristen terveysjärjestöjen pääsyä alueelle parantamalla turvallisuutta ja sallimalla tarvittavien teknisten ja turvallisuutta lisäävien laitteiden maahantuonnin;
16. kehottaa Venäjän viranomaisia tehostamaan ponnistelujaan, jotta voitaisiin löytää ja vapauttaa Arjan Erkel, joka johti Lääkärit ilman rajoja -järjestön operaatiota Dagestanissa ja joka siepattiin elokuussa 2002;
17. korostaa, että hätäsiirtolaisten palaamista on pidettävä tavoitteena, mutta korostaa myös, että paluun on oltava vapaaehtoista ja sen on perustuttava elinolosuhteiden todelliseen parantumiseen Tšetšeniassa, erityisesti turvallisuustilanteen osalta;
18. palauttaa mieliin, että Tšetšenian jälleenrakentamisen edellytyksenä on pitkäaikaisen rauhan ja täydellisen sovinnon aikaansaaminen alueella; toteaa, että vaikka päävastuu on Venäjällä, EU on valmis tukemaan Venäjän hallitusta ja Tšetšenian viranomaisia tässä prosessissa;
19. panee tyytyväisenä merkille komission päätöksen varata lisämäärärahoja humanitaariseen apuun tšetšeenipakolaisille;
20. pitää kansanäänestystä ensimmäisenä askeleena kohti alueen tilanteen normalisoimista, mutta kehottaa käynnistämään jatkuvan poliittisen prosessin, johon osallistuvat Tšetšenian yhteiskunnan kaikki osat, aidosti demokraattisten ja täysin edustuksellisten vaalien toimittamiseksi vuoden loppuun mennessä;
21. kehottaa komissiota valmistelemaan välittömästi ohjelman Tšetšeniassa tapahtuvaa yhteiskuntaan palauttamista varten; katsoo, että erityisesti opetusohjelmia, kuten ammattikoulutusta ja korkeakoulutuksen tukea, tarvitaan kiireellisesti palauttamaan yhteiskuntaan kokonainen nuorisosukupolvi, joka on vakavassa vaarassa vuosikymmenen jatkuneen aseellisen konfliktin seurauksena;
22. kehottaa neuvostoa käynnistämään pitkäaikaisen vaalien seurannan oikeudenmukaisten ja vapaiden vaalien järjestämisen tukemiseksi;
23. kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita ottamaan Tšetšenian kysymyksen esille tavatessaan Venäjän federaation edustajia sen varmistamiseksi, että tämä alue ei jää ilman kansainvälistä huomiota;
24. kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita muistuttamaan Venäjän johtoa yleismaailmallisista arvoista, joihin Venäjä on Euroopan neuvoston ja YK:n jäsenenä sitoutunut, ja pidättäytymään yrityksistä välttää molemminpuolista arvostelua tällä tasolla;
25. kehottaa neuvostoa valmistelemaan yhteistyössä Euroopan parlamentin kanssa Tšetšeniaa käsittelevän konferenssin, johon kutsutaan Venäjän viranomaisia, Tšetšenian yhteiskunnan kaikkien osien edustajia, ETYJ ja Euroopan neuvosto;
26. toistaa neuvostolle pyyntönsä Kaukasuksen erityislähettilään nimittämisestä EU:n profiiliin nostamiseksi alueella ja ongelmien ratkaisun tehokkaammaksi edistämiseksi;

27. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä Venäjän hallitukselle ja parlamentille.

P5_TA(2003)0336

Maailman kauppajärjestön (WTO) kokouksen valmistelu (Cancun 10.–14. syyskuuta 2003)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Maailman kauppajärjestön viidennen ministerikokouksen valmisteluista (Cancun, Meksiko, 10.–14. syyskuuta 2003)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 18. marraskuuta 1999 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille Maailman kauppajärjestön vuosituuhannen vaihteen kierrosta koskevasta Euroopan unionin lähestymistavasta ⁽¹⁾, 15. joulukuuta 1999 antamansa päätöslauselman Seattlessa pidetystä Maailman kauppajärjestön kolmannelta ministerikokouksesta ⁽²⁾ ja 13. maaliskuuta 2001 antamansa päätöslauselman, johon sisältyvät Euroopan parlamentin suositukset komissiolle sisäänrakennettua työohjelmaa koskevista WTO:n neuvotteluista ⁽³⁾,
- ottaa huomioon Dohassa WTO:n neljännessä ministerikokouksessa 14. marraskuuta 2001 hyväksytyyn julkilausuman tulokset sekä WTO:n neljännessä ministerikokouksesta 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon 12. maaliskuuta 2003 antamansa päätöslauselman palvelukaupan yleissopimuksesta (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien ⁽⁵⁾, 12. helmikuuta 2003 antamansa päätöslauselman maataloustuotteiden kauppaa koskevista neuvotteluista WTO:ssa ⁽⁶⁾, 4. heinäkuuta 2002 antamansa päätöslauselman perustynormeista ⁽⁷⁾ sekä 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman kansainvälisen kaupan avautumisesta ja demokratiasta ⁽⁸⁾,

1. painottaa, että Dohassa järjestetyn kehitysyhteistyötä koskevan neuvottelukierroksen menestykselliset tulokset ovat edelleen tärkeitä maailmanlaajuisen talouskasvun vahvistamiseksi sekä monenvälisyyden ja maailmanjärjestyksen lujittamiseksi; uudistaa sitoutumisensa tavoitteeseen eli maailman kauppajärjestelmän uudistamiseen oikeudenmukaisuuden, demokratian, kestävä kehityksen ja köyhyyden torjunnan hyväksi; kannattaa yleistä lähestymistapaa neuvotteluihin sellaisena kuin se on määritettyä Seattlessa pidettyä WTO:n kolmatta ministerikokousta koskevassa neuvoston mandaatissa ja kehottaa kaikkia WTO:n jäseniä tekemään Cancunissa tarvittavat konkreettiset päätökset, jotta yhtenäinen hanke voidaan toteuttaa sovitussa määräajassa;

2. kehottaa sen vuoksi komissiota antamaan tukensa, jotta varmistetaan, että Cancunia edeltävät ja siellä käytävät neuvottelut ovat kattavia ja avoimia ja että niitä käydään mahdollisimman oikeudenmukaisesti ja kaikkia osapuolia kunnioittaen;

⁽¹⁾ EYVL C 189, 7.7.2000, s. 213.

⁽²⁾ EYVL C 296, 18.10.2000, s. 121.

⁽³⁾ EYVL C 343, 5.12.2001, s. 96.

⁽⁴⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 321.

⁽⁵⁾ P5_TA(2003)0087.

⁽⁶⁾ P5_TA(2003)0053.

⁽⁷⁾ P5_TA(2002)0374.

⁽⁸⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

Torstai, 3. Juli 2003

Kehitys

3. katsoo, että Dohan kehityskierros on todellinen testi, jossa mitataan WTO:n kykyä korjata maailman kauppajärjestelmän epätasapaino, varmistaa kaupan hyötyjen oikeudenmukaisempi jakautuminen ja tukea kestävä kehitystä; katsoo, että tässä mielessä on tärkeää, että teollisuusmaat tekevät kehitysmaille erittäin merkittäviä tarjouksia maataloustuotteiden kaikkien vientitukien asteittaiseen poistamiseen ja teollisuus- ja maatalousmarkkinoille pääsyyn liittyvissä asioissa, täytäntöönpanossa, mukaan lukien kunnianhimoinen ja tehokas erityis- ja suosituimmuuskohtelu ja tarjoten kaikkein haavoittuvaisimmille kehitysmaille tehokasta erityistukea ja antaen niille mahdollisuuden suojata kotimarkkinansa ja huolehtia elintarviketurvallisuudestaan siihen saakka, kunnes ne ovat saavuttaneet riittävän kehitystason;
4. palauttaa mieliin, että WTO-neuvotteluja on käytävä kaikkien kauppakumppaneiden talouskasvun edistämistä silmällä pitäen ja kehitysmaiden ja vähiten kehittyneiden maiden kehitystä ajatellen ja että WTO-neuvotteluja olisi tarkasteltava tämä kaikkein tärkein päämäärä huomioon ottaen;
5. tuntee edelleen huolta siitä, että monet kehitysmaat eivät ole hyötynet täysimääräisesti edellisen kierroksen mukanaan tuomista eduista, sekä siitä, että usein niiltä ei liikene tarvittavia voimavaroja osallistuakseen täysipainoisesti WTO-neuvotteluihin ja puolustaakseen oikeuksiaan kauppajärjestössä;
6. tukee – pitäen mielessä sitoutumisensa Dohan kehitysohjelmaan – Afrikan valtioiden vaatimuksia siitä, että neuvottelujen tulosten on oltava tasapuoliset ja oikeudenmukaiset ja katsoo, että tämän pitäisi koskea myös asianmukaisia toimia vapaan ja oikeudenmukaisen kaupan periaatteiden soveltamisen edistämiseksi, erityisesti perustuotteiden osalta;
7. katsoo, että Euroopan unionin on vahvistettava liittoon kehitysmaiden kanssa ja puolustettava niiden oikeutta muihin kuin vastavuoroisiin suhteisiin EU:n kanssa, siten että tehdään alueellisia sopimuksia, joista esimerkkinä ovat kumppanuussopimukset AKT-maiden ja EU:n välillä; nämä sopimukset ovat olennaisen tärkeitä kyseisten maiden kehitykselle;
8. korostaa, että kapasiteetin kehittämistä on tehostettava asianmukaisella teknisellä tuella, jolla pyritään sekä valistamaan vastaanottavia maita voimassa olevista määräyksistä että erityisesti auttamaan niitä kauppa- ja vientikapasiteetin kehittämisessä ja tuotantopohjan monipuolistamisessa ja korvaamaan tullitulot muilla verotuloilla;
9. korostaa, että lääkkeiden saatavuutta koskevaan ongelmaan on löydettävä kiireesti sellainen ratkaisu, joka ei rajoita WTO:n jäsenten kykyä suojella kansanterveyttään; muistuttaa, että kansanterveysongelmien luokkia tai niiden maiden luokkia, joihin pakollista maahantuontilisenssien järjestelmää sovelletaan, vähentävien uusien rajoitteiden asettaminen sekä yritykset määrittää paikallisen tuotantokapasiteetin riittävyys tai antaa sitä koskevia lausuntoja on vastoin julistuksen henkeä; korostaa, että olisi ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimiin sen varmistamiseksi, että halpoja lääkkeitä ei viedä takaisin Eurooppaan;
10. palauttaa mieliin paheksuntansa sen johdosta, että Yhdysvallat torjui TRIPS:iä ja lääkkeitä koskevan sopimuksen, jonka WTO:n kaikki muut jäsenet olivat valmiit hyväksymään ja joka oli niiden Dohassa antamien sitoumusten mukainen; vastustaa Yhdysvaltojen viime aikoina eri kehitysmaita kohtaan harjoittamaa painostusta, jolla se pyrkii siihen, että kyseiset maat luopuvat oikeudestaan tuoda maahan rinnakkaislääkkeitä;

Maataloustuotteiden markkinoillepääsy

11. katsoo olevan välttämätöntä, että kaikki WTO:n jäsenet pienentävät merkittävästi vientitukia ja kotimaisia tukia ja lopulta poistavat ne kokonaan, pois lukien muihin kuin kaupanäkökohtiin liittyvät kotimaiset tuet; kehottaa kaikkia teollisuusmaita ja erityisesti Yhdysvaltoja EU:n yhteisen maatalouspolitiikan uudistaminen huomioon ottaen vastaamaan EU:n antamiin sitoumuksiin samalla mitalla;

12. pyytää tunnustamaan maatalouspolitiikan muihin kuin kauppaan liittyvät vaikutukset korostetusti siten, että kauppaa vääristämättömien maatalouden tukitoimien niin kutsuttua vihreää laatikkoa vahvistetaan ja selvennetään sen varmistamiseksi, että hyvin kohdistetut ja läpinäkyvät tukitoimet, joilla tuetaan ympäristöön liittyviä, sosiaalisia, maaseudun kehittämiseen ja eläinten hyvinvointiin liittyviä tavoitteita, vapautetaan vähentämissitoumusten toteuttamisesta; vihreän, sinisen ja punaisen laatikon luokittelun selventäminen;

13. korostaa, että maataloustuotteiden markkinoille pääsyä koskevien neuvottelujen menestyksekkäisyyteen saattaminen on eräs tärkeimmistä yhteisen hankkeen elementeistä; kehottaa kaikkia toimijoita, Yhdysvallat ja Cairns-ryhmä mukaan lukien, parantamaan joustavuuttaan; on sitä mieltä, että kaikkien teollisuusmaiden on hyväksyttävä maatalouden tullimaksujen merkittävä ja nopeasti toteutettava pienentäminen sekä kehitysmaista ja vähiten kehittyneistä maista tapahtuvan maataloustuonnin määrällisten rajoitusten vähentäminen; ja katsoo, että tämän myötä kehitysmaille ja vähiten kehittyneille maille sallitaan niiden tarvitsema joustavuus, mikä koskee markkinoille pääsyä ja kotimaisia tukivelvoitteita ja niiden kotitarveviljelyn etuja ja tukisi niiden kehitystä ja elintarvikevarmuuteen liittyviä tarpeita; pitää myönteisenä ehdotusta niin sanotun elintarviketurvalaatikon käyttöön ottamisesta;

14. on huolestunut kehitysmaille elintärkeiden tuotteiden, kuten kahvin, hinnan romahtamisesta; katsoo, että EU:n on puolustettava oikeutta luoda mekanismeja, joiden avulla kehityksen kannalta tärkeiden tuotteiden hinnat voidaan taata;

15. katsoo, että EU:n ja kaikkien teollisuusmaiden pitäisi pyrkiä edelleen lisäämään kaikkein köyhimpien kehitysmaiden tuloja antamalla niille apua tuotannon monipuolistamisessa ja lisäämällä paikallisesti pitkälle jalostettujen tuotteiden vientiä EU:hun;

Ennalta varautumisen periaate

16. korostaa, että GATTin yhteydessä on täsmennettävä, mitä 'varautumisperiaate' tarkoittaa, jotta väärinkäsitykset ja tulkintaerot voidaan välttää; suosittelee Riossa pidetyssä ympäristö- ja kehityskonferenssissa sovittua määritelmää ja edellyttää sen tunnustamista myös WTO:ssa; katsoo, ettei protektionististen toimien soveltamisalaa tulisi lisätä, vaan sen sijaan olisi täsmennettävä, mikä sopii yhteen WTO:n kanssa ja mikä taas ei;

Pääsy teollisuusmarkkinoille

17. korostaa, että teollisuustuotteiden markkinoille pääsyä koskevista yksityiskohtaisista määräyksistä on tehtävä sopimuksia, jotka vastaavat Dohan mandaatin kunnianhimoisia tavoitteita; katsoo, että tullimaksujen hyppäyksiä, suuria tullimaksuja ja tariffien eskaloitumista olisi vähennettävä tai että ne olisi poistettava kokonaan ja että tullimaksusuleikkausten olisi vaikutettava kaikkiin aloihin sen sijaan, että erityisalut jätettäisiin niiden ulkopuolelle; pyytää WTO:n jäseniä noudattamaan Dohassa sovittua lähestymistapaa, joka ei täytä vastavuoroisuuden vaatimuksia;

Torstai, 3. Juli 2003

18. korostaa, että teollisuuden alalla on edelleen kattavia rajantakaisia kaupan esteitä, mikä vesittää markkinoille pääsyn tehostamisen; edellyttää, että oikeutetut sääntelytoimet ja epäoikeudenmukaisten kaupan esteiden luomiseen tarkoitetut toimet erotetaan selkeästi toisistaan; ehdottaa, että WTO laatii luettelon kaikkien jäsentensä maahantuontisäännöistä ja velvoittaa ilmoittamaan muutoksista WTO:lle, millä helpotetaan pk-yritysten harjoittamaa vientiä;

19. muistuttaa, että EU on jo vähentänyt merkittävästi tekstiileistä ja vaatteista perimiään tullimaksuja; kehottaa kaikkia WTO:n jäseniä parantamaan tämän alan markkinoille pääsyn ehtoja yhdenmukaistamalla tullimaksuja ja poistamalla kaikki muut esteet; kehottaa komissiota kehittämään toimia ja osoittamaan voimavaroja auttaakseen vähiten kehittyneitä maita käyttämään hyväkseen kauppaetuusjärjestelyjä;

TRIPS

20. korostaa TRIPSin yhteydessä, että sekä tuottajien että kuluttajien kannalta on tärkeää, että tavaramerkkiä koskevat säännöt pannaan täytäntöön sovitussa aikataulussa, pyytää vahvistamaan säännöt uudelleen ja kiinnittämään erityistä huomiota malleihin ja tavaramerkkioikeuksien kansainväliseen sammuamiseen sekä väärentämisen ja luvattoman jäljentämisen torjumiseen;

21. katsoo, että maantieteellisten merkintöjen soveltaminen EU:n eri alueilta peräisin olevien laadukkaiden elintarvikkeiden suojelemiseksi edistää merkittävästi maaseudun kehitystä, ja kehottaa komissiota työskentelemään edelleen määrätietoisesti tällaisten tuotteiden, myös muiden kuin viinien ja alkoholijuomien, merkintä- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöönottamiseksi;

22. toteaa, että jälkimmäinen ehdotus on saanut vahvan kannatuksen kehitysmailta, jotka katsovat, että länsimaiset tuottajat ovat ryöstäneet kehitysmaiden tuotteille perinteisesti kuuluneita nimiä; pitää myönteisenä myös EU:n ottamaa johtavaa roolia käyttökelpoisten ehdotusten laatimisessa, jotta voidaan selventää TRIPS-sopimuksen suhdetta biologista monimuotoisuutta, perinteistä tietämystä ja kansanperinnettä käsittelevään yleissopimukseen ja lujittaa viljelijöiden oikeuksia; pitää valitettavana, että keskustelut näistä asioista näyttävät ajautuneen umpikujaan;

23. pitää valitettavana, että ei näytä juurikaan edistyneen sen tarkastelussa, miten TRIPS-sopimus vaikuttaa kehitysmailhin; katsoo, että tämä pitäisi ottaa ensisijaiseksi tavoitteeksi meneillään olevassa TRIPS-sopimuksen 71 artiklan 1 kohdan täytäntöönpanon tarkastelussa; vaatii, että Cancunissa tälle tärkeälle asialle on annettava keskeisempi rooli Dohan kehitysohjelmissa, jos viimeksi mainitun halutaan olevan aidosti kehityskierros;

Singaporen kysymykset

24. tunnustaa monenkeskisten sopimusten taloudellisen merkityksen EU:n toimijoille sekä niihin sisältyvät mahdollisuudet tuottaa etuja kehitysmaille investointi- ja kilpailupolitiikan ja kaupan helpottamisen ja julkisten hankintojen kaltaisilla aloilla ja tukee niin kutsuttuja Singaporen kysymyksiä koskevien, kaikkien WTO:n jäsenten nimenomaiseen suostumukseen perustuvien neuvottelujen virallista käynnistämistä;

25. katsoo kuitenkin, että kyseisiä etuja syntyy ainoastaan, jos kehitysmaiden näiden alojen neuvottelujen monimutkaisuutta ja laajuutta kohtaan tuntemiin perusteluihin huoliin vastataan pikaisesti; on sitä mieltä, että tähän pitäisi sisältyä varmuuden tarjoaminen kehitysmaille siitä, että ne voivat asettaa kohtuullisia rajoituksia ja ehtoja silloin, kun niiden kansantaloudellinen etu sitä selkeästi edellyttää; katsoo, että kehitysmaille on myös taattava merkittävässä määrin teknistä apua, jotta varmistetaan, että niiden neuvottelijat voivat osallistua täysipainoisesti ja tehokkaasti neuvotteluihin;

Säännöt

26. korostaa, että kierroksen menestyksellä päätökseen saattaminen edellyttää, että kaupan puolustuskeinoista päästään tyydyttävään tulokseen, ja odottaa, että sekä teollistuneet maat että kehitysmaat alkavat soveltaa selvemmin sääntöihin perustuvaa lähestymistapaa; katsoo, että menettelyjä, avoimuutta ja kiertämistä koskevia sääntöjä olisi parannettava ja että paneelien perustamista varten olisi otettava käyttöön nopeampi järjestelmä;

27. edellyttää yleisiä tukia koskevan avoimuuden tehostamista huolehtimalla ilmoitusvelvollisuuden noudattamisesta ja sen ulottamista koskemaan myös sellaisia menettelyjä kuin tutkimuksen ja kehityksen piilotukea, valtion valvomia yksiköitä ja paikallista sisältötukea;

28. korostaa kalastustukien yhteydessä kestävä kalatalouden palauttamisen merkitystä; katsoo siksi, että olisi sallittava tuet, joilla lievennetään kapasiteetin vähentämisestä aiheutuvia sosiaalisia seurauksia tai autetaan vähentämään kapasiteettia; on sitä mieltä, että tuotantoa tai kapasiteettia kasvattavat tuet olisi kiellettävä;

Ympäristö

29. katsoo, että prosessin lopputuloksena tulisi olla muun muassa ympäristön kestävä kehityksen turvaavien määräysten sisällyttäminen, ennalta varautumisen periaatteen täysimääräinen sisällyttäminen WTO:n sääntöihin, monenkeskisten ympäristösopimusten suojaaminen WTO:n taholta tulevilta perusteetomilta vaatimuksilta, WTO:n ja kansainvälisten ympäristöjärjestöjen, erityisesti Unep:n, välisten suhteiden tiivistyminen, monenkeskisten ympäristösopimusten ja niiden omien riitojenselvittelymenettelyjen vahvistuminen ja sen pohtimisen jatkaminen, miten WTO:n sääntöjä sovelletaan prosessi- ja tuotantomenetelmiin ja millä tavoin ympäristöä ja yleistä turvallisuutta koskevien kysymysten todistustaakka koskettaa tuojavaltioita;

30. katsoo, että WTO:n sääntöjen ja päätösten on tuettava monenvälisen ympäristösopimusten tavoitteita ja tehokkuutta sen sijaan, että ne vaikuttaisivat niihin haitallisesti; katsoo, että Dohan ministerikokouksen julkilausuman 31 (i) kohdan neuvottelualue on liian suppea ja tiukkaan määritelty; olisi sen vuoksi suosiollinen riippumattomalle aloitteelle siitä, että WTO:n ja monenvälisen ympäristösopimusten suhteesta keskusteltaisiin;

GATS

31. panee merkille, että GATS-neuvotteluihin sisältyvistä alustavista tarjouksista neuvotellaan parhaillaan ja niistä ei ole tarkoitus keskustella Cancunissa; kehottaa kuitenkin pyrkimään laaja-alaiseen sopimukseen palvelukaupan kattavan arvioinnin käynnistämiseksi, jota edellytetään GATS-sopimuksen XIX artiklassa mutta johon ei ole vielä ryhdytty;

32. palauttaa mieleen periaatteet, jotka se esitti edellä mainitussa 12. maaliskuuta 2003 antamassaan päätöslauselmassa, panee tyytyväisenä merkille, ettei EU:n tarjouksia ole ehdotettu terveydenhuolto-, koulutus- ja audiovisuaalialoilla; kehottaa komissiota säilyttämään tämän kannan koko GATS-neuvottelujen ajan ja varmistamaan, että tätä oikeutta ei pystytä kiertämään; korostaa kuitenkin, että tätä ei pidä käyttää ennakkotapauksena muiden alojen jättämiseksi GATS:n ulkopuolelle;

Perustyönormit

33. palauttaa mieleen, että Dohassa vahvistettiin Singaporen ministerikokouksen sitoutuminen työoikeuksien noudattamiseen; katsoo kuitenkin, että asiassa on ehdottomasti edistytävä; kehottaa sen vuoksi Cancunin kokousta osoittamaan, että WTO:n jäsenet ovat sitoutuneet perustyönormeihin ja sopimaan keskeisten työnormien sisällyttämisestä WTO:n kauppapolitiikan uudelleenarviointeihin;

Torstai, 3. Juli 2003

34. kehottaa komissiota jatkamaan Cancunissa ja kokouksen jälkeenkin ponnistelujaan sen varmistamiseksi, että kauppajärjestelmä tukee keskeisiä työnormeja, ja ajamaan seuraavien toimenpiteiden toteuttamista:

- olisi järjestettävä kaikkien aikojen ensimmäinen kauppaja- ja työministeriöiden kokous, johon työmarkkinajärjestöt osallistuvat;
- WTO:n on ILO:n täysipainoisen ja tasavertaisen tuen avulla luotava viralliset puitteet kaupan ja keskeisten työnormien käsittelemiseksi, jotta voidaan tutkia täysipainoisesti kaupan ja keskeisten työnormien välisiä suhteita;
- WTO:n yleisneuvoston on harkittava vakavasti globalisaation sosiaalista ulottuvuutta käsittelevän ILO:n maailmankomission suosituksia, kunhan ne on julkistettu;
- WTO:n antamalla julistuksella pitäisi tehdä selväksi, että kansainvälisesti tunnustettujen keskeisten työnormien heikentäminen viennin lisäämiseksi, kuten tehdään vientiteollisuuden vapaa-alueilla, on kauppaa vääristävä vientialoite, joka ei ole yhteensopiva WTO:n sääntöjen kanssa;

Riitojen ratkaisumenettelyä koskeva sopimus

35. ehdottaa pysyvän paneelin perustamista; katsoo, että kompensoiviin toimiin turvautumista olisi helpotettava tapauksissa, joissa riitojenratkaisuelimen päätöksiä ei noudateta, että avoimuutta olisi lisättävä vaarantamatta kuitenkaan tarvittavaa luottamuksellisuutta ja että riitojenratkaisujärjestelmän olisi oltava kehittyvien maiden käytettävissä halvemmin ja helpommin;

Kansanvalta ja globaali hallintotapa

36. katsoo myös, että yleisön luottamus riippuu WTO:n kyvystä osoittaa, että kauppajärjestelmä pikemminkin palvelee eikä aseta toisarvoiseen asemaan kansalaisten toiveita, jotka koskevat edistymistä ympäristö- ja sosiaalialioissa, ihmisoikeuksia, elintarviketurvallisuutta, hyviä julkisia palveluja, keskeisimpiä työelämän normeja ja suurta joukkoa muuhun kuin kauppaan liittyviä julkisia hyödykkeitä;

37. katsoo, että näitä asioita voidaan käsitellä asianmukaisesti ainoastaan sitä kautta, että luodaan uusi maailmanjärjestys, jolla saadaan tasapainoisempi ja kiinteämpi suhde WTO:n ja muiden kansainvälisten järjestöjen, kuten Maailmanpankin, Kansainvälisen valuuttarahaston, ILO:n ja monenvälisten ympäristö- ja sosiaalisten sihteeristöjen välille; kehottaa komissiota vaatimaan Cancunissa, että kansanvaltaa ja avoimuutta koskevat kysymykset olisi palautettava selkeästi WTO-neuvottelujen ohjelmaan;

38. kehottaa ministerikokousta vahvistamaan WTO:n demokraattista vastuuvollisuutta ja avoimuutta sekä WTO:n jäsenten tasolla että perustamalla WTO:hon parlamentaarinen yleiskokous;

39. toistaa kehotuksensa luoda neuvoo-antava WTO:n parlamentaarinen yleiskokous, joka koostuisi WTO:n jäsenten parlamenttien edustajista ja joka olisi toimivaltainen kauppakysymyksissä; kehottaa viidenteen ministerikokoukseen saapuvia parlamenttien jäseniä jatkamaan työtä, joka käynnistettiin Seattlessa ja jota on sen jälkeen jatkettu WTO:n jäsenten parlamenttien yhteistoimien avulla;

40. kehottaa WTO:n jäseniä ja WTO:ta antamaan parlamenttiensa jäsenille riittävästi tukea, jotta he voivat osallistua WTO:n parlamentaarisen ulottuvuuden kehittämiseen; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita vaatimaan tämän ehdotuksen sisällyttämistä ministerikokouksen julistukseen;

Sisäiset toimielinnäkökohdat

41. kehottaa komissiota pitämään parlamentin täysin ajan tasalla ennen Cancunissa pidettävää ministerikokousta ja sen aikana ja keskustelemaan parlamentin hyväksymien päätöslauselmien mukaisesti parlamentin kanssa säännöllisesti EU:n neuvottelustrategian pääelementeistä; vaatii pitämään kiinni Uruguayn kierroksen päätteeksi saavuttamastaan oikeudesta hyväksyä äänestämällä uuden kierroksen tulokset;

42. pitää tässä yhteydessä myönteisenä, että Eurooppa-valmistelukunnan laatimassa perustuslakiluonnoksessa annetaan Euroopan parlamentille valtuudet arvioida kaikkia kansainvälisiä kauppasopimuksia, mutta pitää kuitenkin valitettavana, että siinä ei ehdoteta parlamentille virallista asemaa neuvottelujen käynnistämiseksi; kehottaa hallitustenvälistä konferenssia vahvistamaan tämän hyväksyntävaltuuden ja sisällyttämään perustuslakiluonnokseen vaatimuksen parlamentin ottamisesta mukaan kansainvälisiä kauppasopimuksia koskevien neuvottelulinjausten määrittelyyn;

*

* *

43. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille ja WTO:n pääsihteerille.

P5_TA(2003)0337

Euroopan keskuspankki (2002)**Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan keskuspankin vuosikertomuksesta 2002 (I5-0012/2003 – C5-0238/2003 – 2003/2102(INI))**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan keskuspankin vuosikertomuksen 2002 (I5-0012/2003 – C5-0238/2003),
- ottaa huomioon perustamissopimuksen 113 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 15 artiklan,
- ottaa huomioon 2. huhtikuuta 1998 antamansa päätöslauselman demokraattisesta vastuusta talous- ja rahaliiton kolmannessa vaiheessa ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 3. heinäkuuta 2002 antamansa päätöslauselman Euroopan keskuspankin vuosikertomuksesta 2001 ⁽²⁾,
- ottaa huomioon 12. maaliskuuta 2003 antamansa päätöslauselman taloudellisesta tilanteesta Euroopan unionissa – alustava kertomus komission suosituksesta talouspolitiikan laajoiksi suuntavii-voiksi ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 138, 4.5.1998, s. 177.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0358.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0089.

Torstai, 3. Juli 2003

- ottaa huomioon 13. maaliskuuta 2003 esittämänsä kannan Euroopan keskuspankin suosituksesta, joka koskee ehdotusta neuvoston päätökseksi Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 10.2 artiklan muuttamisesta (6163/2003 – C5-0038/2003 – 2003/0803 (CNS))⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 15. toukokuuta 2003 antamansa päätöslauselman komission suosituksesta jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi (vuosiksi 2003–2005)⁽²⁾,
- ottaa huomioon 12. syyskuuta 2002 annetun tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen Euroopan keskuspankin hallinnon tehokkuuden tarkastuksesta tilikauden 2001 osalta sekä Euroopan keskuspankin vastaukset⁽³⁾,
- ottaa huomioon vuosikertomuksen Euroopan keskuspankin petostentorjuntakomitean toiminnasta maaliskuun 2002 ja tammikuun 2003 väliseltä ajalta⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon komission kevään 2003 talousennusteet,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 40 artiklan ja 47 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0237/2003),
- A. ottaa huomioon, että perussopimusten mukaan Euroopan keskuspankin (EKP) ja Euroopan keskuspankkijärjestelmän (EKPJ) tehtävänä on säilyttää hintavakaus vahingoittamatta Euroopan unionin (EU) yleistä talouspolitiikkaa,
- B. ottaa huomioon, että talouden ja politiikan alalla vallitsi vuonna 2002 yleismaailmallinen epävakaus ja maailmanlaajuinen taantuma oli uhkaava,
- C. ottaa huomioon, että euroalueella otettiin käyttöön vuonna 2002 eurokolikot ja -setelit, joista viimeksi mainituista vastaa EKP, ja että euron käyttöönoton vaikutus keskimääräiseen inflaatioon oli arviolta 0,2 prosenttia,
- D. ottaa huomioon, että päätös EU:n laajentumisesta kymmenellä uudella jäsenvaltiolla merkitsee suuria haasteita talous- ja rahaliitolle sekä EKP:n rakenteelle ja toiminnalle, mikä on otettava huomioon uudessa perussopimuksessa,
- E. ottaa huomioon, että euroalueen talouden keskeiset indikaattorit vuonna 2002 olivat seuraavat: keskimääräinen inflaatio 2,2 prosenttia (2,4 prosenttia vuonna 2001), kun EKP:n tavoite oli 2 prosenttia; M3:n keskimääräinen kasvuvauhti 7 prosenttia (5,5 prosenttia vuonna 2001), kun EKP:n viitearvo oli 4,5 prosenttia; BKT:n reaalkasvu 0,8 prosenttia (1,4 prosenttia vuonna 2001); keskimääräinen budjettivaje oli 2,2 prosenttia BKT:sta (1,6 prosenttia vuonna 2001); euron nimellinen efektiivinen valuuttakurssi oli 6,5 prosenttia,
- F. ottaa huomioon, että Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 10 artiklassa EKP:n neuvostoa kehoitetaan äänestämään ja toimimaan yksinkertaisella enemmistöllä,
- G. ottaa huomioon, että vuonna 2002 rahan määrä kasvoi voimakkaasti, mikä johti hyvin suureen maksuvalmiuteen, rahoitusmarkkinoilla oli suurta volatiliteettia, keskimääräinen inflaatio oli alhainen, mikä johtui euron vahvistumisesta, joskin inflaatioerot pysyivät suurina jäsenvaltioiden välillä, joista joissakin inflaatio oli korkea, luotot kasvoivat hieman, ja palkat nousivat voimakkaasti; ottaa huomioon, että EKP alensi perusrahoitusoperaatioidensa korkoa 0,5 prosenttia vuoden 2002 lopussa ja 0,25 ja 0,5 prosenttia vuoden 2003 alussa, joten nykyinen taso on 2 prosenttia,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0094.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0222.

⁽³⁾ EYVL C 259, 25.10.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Julkaistu toukokuussa 2003.

- H. ottaa huomioon, että komission viime kevään ennusteiden mukaan inflaatio on 2,1 prosenttia vuonna 2003 ja 1,7 prosenttia vuonna 2004 ja BKT:n reaali kasvu on 1 prosenttia vuonna 2003 ja 2,3 prosenttia vuonna 2004,

Vuoden 2002 keskeisten kehityssuuntauksien arviointi

1. onnittelee EKP:tä jälleen kerran eurosetelien ja -kolikkojen onnistuneesta käyttöönotosta, mutta pahoittelee siitä aiheutunutta lievää inflaatiota, erityisesti palvelualalla, ja kehottaa tutkimaan kaikki säännönvastaisuudet ja löytämään lisäksi keinoja ehkäistä samankaltaiset ongelmat euroalueen tulevien jäsenten kohdalla; katsoo kuitenkin, että euro pitää hinnat alhaisina keskipitkällä aikavälillä; panee tyytyväisenä merkille, että euron käyttöönotto on vähentänyt seteliväärennöksiä, mutta on huolestunut äskeisistä 200 euron setelien väärennöstapauksista; on huolestunut 500 euron setelin käyttöönotosta ja sen yhteydestä rahanpesuun; kehottaa komissiota ja EKP:tä perustamaan euron käyttöä tutkivan työryhmän ja pohtimaan yhden euron setelin tarvetta; katsoo, että jäsenvaltioilla olisi edelleen oltava vapaus levittää tai olla levittämättä yhden sentin kolikoita, jotka joidenkin alueiden kuluttajien ja vähittäiskauppioiden mielestä aiheuttavat turhaa vaivaa;

2. katsoo, että EKP on reagoinut oikein talouden ja rahoituksen kehitykseen, mutta EKP:n olisi varauduttava siihen, miten nopeasti markkinat reagoivat sen rahapoliittisiin päätöksiin ja ennakoivat niitä;

3. pahoittelee, että tietyt jäsenvaltiot rikkoivat vakaus- ja kasvusopimusta vuonna 2002, mikä saattaa vahingoittaa euroalueen uskottavuutta ja siten rahapolitiikan tehokkuutta; pyytää komissiota jatkamaan vakaus- ja kasvusopimuksen viisasta ja joustavaa soveltamista;

4. pitää myönteisenä sitä, että euron arvo nousi dollariin nähden vuonna 2002, mutta varoittaa, että euron jatkuva vahvistuminen ei saisi vaarantaa vientiä; kehottaa EKP:tä tuottamaan kokonaisvaltaisen tutkimuksen euron arvon kehityksen syistä vuodesta 1999 lähtien, koska asiasta ei toistaiseksi ole esitetty yhtäkään uskottavaa ja tieteellistä selvitystä;

5. korostaa, että EKP:n ja Euroopan keskuspankkijärjestelmän riippumatonta asemaa ei pidä asettaa kyseenalaiseksi;

Haasteet vuonna 2003 ja siitä eteenpäin

6. kehottaa EKP:tä jatkamaan tiukkaa hintavalvontaa vuonna 2003, mutta kehottaa sitä jatkossakin keskittymään kestävästä kasvusta ja työllisyyden lisäämistä euroalueella koskevan EKP:n strategian korostamiseen;

7. onnittelee EKP:tä sen saavutuksista; korostaa hintavakauden merkitystä kestävästä kasvusta kannalta ja muistuttaa liikkeellä olevan rahan lisääntymisen ja hintojen kehityksen välistä yhteydestä pitkällä aikavälillä; pitää myönteisenä EKP:n rahapoliittisen strategian arviointia tähänastisten kokemusten sekä siitä tehtyjen johtopäätösten valossa; uskoo, että selvennykset lisäävät menettelytapoja koskevan strategian tarkoituksenmukaisuutta tulevina vuosina;

8. yhtyy EKP:n toistuviin vaatimuksiin, joiden mukaan jäsenvaltioiden on nopeutettava rakenneuudistuksia, joilla tavara- ja työmarkkinoille saadaan joustavuutta, mikä edistää kasvua ilman inflaatiota; kehottaa EKP:tä korostamaan julkaisuissaan tässä suhteessa edelleen olevia puutteita;

9. korostaa, että EKP:n on varauduttava geopolitiiseen epävakauteen; vaatii toteutettavuustutkimuksen tekemistä arvioimaan, olisiko hyödykkeiden ja energianhankinnan laskuttaminen euroina – millä vältettäisiin valuuttakurssien ja hintojen kaksinkertainen epävarmuus – eduksi euroalueen maille; vaatii ryhtymään toimenpiteisiin asian edistämiseksi, jos hyötyä ilmenee;

Torstai, 3. Juli 2003

10. kehottaa EKP:tä laatimaan talousennusteita entistä useammin ja mukauttamaan tilastollisia instrumenttejaan siten, että niissä otetaan huomioon maailmantaloudessa viime vuosikymmenen aikana tapahtuneet rakennemuutokset;
11. tukee edelleen EKP:tä sen valvoessa talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen puutteellista täytäntöönpanoa jäsenvaltioissa ja sen vaikutuksia rahapolitiikkaan;
12. pitää myönteisenä euroalueen ensimmäisen rakenteellisen makrotalouden mallin (ns. "area-wide model, AWM") täytäntöönpanoa ja kehottaa suurempaan ennakkoluulottomuuteen mallin käytössä ja sen soveltamisen kehittämisessä;
13. kannattaa euron käyttöönottoa tulevissa uusissa jäsenvaltioissa, mutta korostaa, että se edellyttää onnistunutta siirtymistä valuuttakurssimekanismiin ja lähentymiskriteerien tiukkaa noudattamista; korostaa keskuspankin riippumattomuuden merkitystä unioniin liittyvissä valtioissa, Länsi-Balkanilla, Turkissa, Venäjällä ja eteläisellä Välimerellä, sillä näiden maiden riippuvuus EKP:n rahapolitiikasta ja euron arvosta lisääntyä kaiken aikaa; kehottaa EKP:tä mainitsemaan asian vuosikertomuksessaan;
14. pitää valitettavana äskettäin hyväksytyä EKP:n äänestysjärjestelmän uudistamista; pyytää sitä vastoin komissiota ja asiasta kiinnostuneita jäsenvaltioita antamaan hallitustenväliselle kokoukselle uusia ehdotuksia, joissa pääoman ja tehokkuuden välillä on parempi tasapaino; tuomitsee sen, että kun parlamentti päätti hylätä EKP:n suosituksen, neuvosto jätti tämän päätöksen täysin vaille huomiota; vaatii Eurooppa-valmistelukuntaa laajentamaan EKP:n johtokunnan jäsenmäärää kuudesta yhdeksään ja siirtämään päivittäistapäätöksentekoa, esim. korkotasoa koskevat päätökset, tälle laajennetulle johtokunnalle äänestysmenettelyjen yksinkertaistamiseksi ja avoimuuden sekä rahapoliittisten päätösten ennakoitavuuden lisäämiseksi;
15. kehottaa EKP:n neuvostoa tekemään päätöksensä äänestämällä, kuten Euroopan keskuspankin perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 10 artiklassa määrätään, sillä tämä voi joissakin tapauksissa nopeuttaa EKP:n reagointia talouden sekä inflatoriseen että deflatoriseen kehitykseen; muistuttaa, että parlamentti on jo kauan ollut sitä mieltä, että EKP:n pitäisi julkaista yhteenveto jokaisen neuvostonsa kokouksen pöytäkirjasta; ehdottaa, että yhteenvetoon olisi sisällyttävä sekä yhtenevät että eriävät kannat, mukaan lukien äänen jakautuminen ja eriävä mielipide;
16. toistaa vaatimuksensa, jonka mukaan vuosittaisen maittain jaotellun tilannekatsauksen sekä kehityksen suuntaa koskevien arvioiden lisäksi vastaavat katsaukset ja arviot olisi julkaistava myös alueittain ja euroalueen maita vertaillen Yhdysvaltain keskuspankin "beigen kirjan" tapaan, mikä antaisi EKP:lle mahdollisuuden vaikuttaa tuottavuuden kehityksestä sekä hinta- ja palkkaodotuksista käytävään keskusteluun;
17. pyytää EKP:tä laatimaan säännöllisesti virallisia selvityksiä talouden vakaudesta ja antamaan arvionsa sitä tällä hetkellä tai mahdollisesti vakavasti uhkaavista tekijöistä;
18. kehottaa EKP:tä julkistamaan rahoitusvakauden valvontaa Euroopassa ja mahdollista yhteistä viranomaista koskevan kantansa; katsoo, että Euroopassa olisi otettava käyttöön kaksitahoinen valvontajärjestelmä, jossa kotivaltion ja vastaanottavan valtion valvonta on tasapainossa, jossa pieniä kotimaahan sijoittuvia rahoituslaitoksia valvotaan jatkossakin kansallisella tasolla ja jossa EKP valvoo suoraan suuria Euroopan laajuisia kokonaisuuksia;
19. tukee euroalueen kansainvälisen roolin ja edustuksen tehostamista sekä euron käyttöä kansainvälisissä rahoituslaitoksissa;
20. pitää valitettavana pienten rajat ylittävien euromääräisten maksujen edelleen suuria kustannuksia ja kehottaa EKP:tä vaatimaan niitä koskevan sääntelyn täysimääräistä täytäntöönpanoa; tukee yhtenäisen euromaksualueen luomista nykyisten 12 erilaisen kansallisen järjestelmän sijaan;

21. katsoo, että EKP on hallinnoinut talousarviotaan asianmukaisesti ja tehokkaasti – varsinkin kun euron käyttöönoton liittyneet haasteet otetaan huomioon – ja tukee tilintarkastustuomioistuimen johtopäätöksiä varainhoitovuodelta 2001;

22. muistuttaa, että parlamentti haluaa osallistua näkyvämmiin EKP:n johtokunnan jäsenten nimittämiseen ja vaatii, että uuteen perussopimukseen sisällytetään parlamentin valtuudet vahvistaa nimitykset; pitää tärkeänä myös nimitysten moninaisuuden varmistamista;

*
* * *

23. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Eurooppa-valmistelukunnan puheenjohtajalle ja Euroopan keskuspankille.

P5_TA(2003)0338

Euroalue

Euroopan parlamentin päätöslauselma euroalueen kansainvälisestä asemasta ja setelien ja kolikoiden käyttöönoton ensimmäisestä arvioinnista (KOM(2002) 332 – 2002/2259(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon ”Euroalue maailmantaloudessa: kolme ensimmäistä vuotta” (KOM(2002) 332),
- ottaa huomioon komission tiedonannon ”Vuosi euroseteleiden ja -kolikoiden käyttöönotosta” ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon Ilda Figueiredon päätöslauselmaesityksen euron käyttöönoton vaikutuksista (B5-0640/2002),
- ottaa huomioon Franz Turchin päätöslauselmaesityksen yhden ja kahden euron seteleistä (B5-0016/2003),
- ottaa huomioon Euroopan keskuspankin joulukuussa 2002 antaman kertomuksen ”Review of the international role of the euro” ⁽²⁾,
- ottaa huomioon 4. heinäkuuta 2001 antamansa päätöslauselman keinoista talouden toimijoiden tukemiseksi euroon siirtymisessä ⁽³⁾,
- ottaa huomioon 12. maaliskuuta 2003 antamansa päätöslauselman taloudellisesta tilanteesta Euroopan unionissa – alustava kertomus komission suosituksesta talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon Euroopan tulevaisuutta käsittelevän valmistelukunnan talouden hallintoa käsittelevän työryhmä VI:n 21. lokakuuta 2002 annetun loppuraportin ⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan ja 163 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0169/2003),

⁽¹⁾ EUVL C 36, 15.2.2003, s. 2.

⁽²⁾ ISSN 1725-2210.

⁽³⁾ EYVL C 65 E, 14.3.2002, s. 162.

⁽⁴⁾ P5_TA(2003)0089.

⁽⁵⁾ CONV 357/2002.

Torstai, 3. Juli 2003

- A. katsoo, että euron luominen on Euroopan yhdentymisessä erittäin hyvin onnistunut askel, joka johtaa lisääntyneeseen hyvinvointiin ja eurooppalaiseen identiteettiin; katsoo, että yhtenäisvaluutan edut painavat vaa'assa selvästi kaikkia haittoja enemmän,
- B. ottaa huomioon, että euroalueen elpyminen taloudellisesta taantumasta on hidasta ja että kasvunäkymät ovat edelleen epäselviä geopoliittisen epävarmuuden ilmapiirissä,
- C. katsoo, että euroalueen uskottavuus perustuu vankkaan institutionaaliseen kehykseen, joka koostuu hintatason vakauteen pyrkivästä riippumattomasta rahapoliittisesta viranomaisesta ja osallisina olevien jäsenvaltioiden makrotaloudellisten politiikkojen koordinoinnista; katsoo kuitenkin, että euroalueen kasvava keskinäinen riippuvuus ja sen talouteen kohdistuvat globaalit haasteet ovat tuoneet esiin nykyisten koordinoitijärjestelmien puutteet,
- D. katsoo, että euroalueen nykyinen kansainvälinen edustus ja sen edustus kansainvälisen politiikan päättävissä elimissä on riittämätön ottaen huomioon, että euroalue on maailman toiseksi suurin talousalue,
- E. katsoo, että euron houkuttelevuutta sijoittajien kannalta lisää huomattavasti rahoituspalvelujen toimintasuunnitelman täysipainoinen toteuttaminen sekä yhteisön talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen kansallinen täytäntöönpano; katsoo, että tämä vaikutus tehostuu keskipitkällä aikavälillä, kun uudet jäsenvaltiot liittyvät EU:hun ja ottavat toivottavasti euron käyttöön,
- F. katsoo, että kansalaisten ja yritysten uutta valuuttaa kohtaan tunteman luottamuksen kannalta on ollut ratkaisevaa, että EKP on kyennyt suureksi osaksi saavuttamaan vakaustavoitteensa ja että käteisvaluutan fyysinen käyttöönotto vuonna 2002 onnistui hyvin,
- G. katsoo, että euroon siirtymistä hyödyntämällä toteutettiin päivittäistavaroiden ja -palveluiden rajoitettu – mutta kuluttajien saamaa psykologista vaikutelmaa pienempi – hintojen nostaminen, johon yhdistyi muita samanaikaisia seikkoja; katsoo, että kuluttajien taholta on ilmennyt tyytymättömyyttä muihinkin seikkoihin, kuten nimittäin tiettyjen perushyödykkeiden liialliset hinnannousut, sentin eurokolikko koskevat kysymykset ja tarve nimellisarvoltaan alhaisempiin seteleihin,

Euroalueen kansainvälinen asema

1. kehottaa tehostamaan euroalueen edustusta kansainvälisen politiikan päättävissä elimissä, mikä on perusteltua ottaen huomioon sen tärkeys maailmassa, sen asema suurimpana kehitysavun antajana ja EU:n osallistuminen kansainvälisiin rahoitus- ja talousaloitteisiin;
2. vaatii valitsemaan yhden henkilön euroalueen edustajaksi, joka varmistaa, että euroryhmä voi toimia tehokkaammin parantaessaan talous- ja työllisyyspolitiikan yhteensovittamista; edellyttää ehdotusta siitä, kuinka tätä institutionaalista roolia voitaisiin kehittää parhaiten, jolloin yhtenä vaihtoehtona olisi, että euroalueen edustajan valtuudet uskottaisiin komission varapuheenjohtajalle, jonka olisi samalla oltava talous- ja raha-asioista vastaava komission jäsen; katsoo, että asiaa koskeva määräys olisi sisällytettävä tulevaan perustuslailliseen sopimukseen;
3. katsoo, että edustajalla tulisi olla laajennetut valtuudet esiintyä ja toimia euroalueen maiden puolesta kaikilla tärkeillä monenvälisillä rahoitus- ja talousfoorumeilla, varsinkin valtiovarainministerien G7-ryhmässä, Kansainvälisessä valuuttarahastossa ja Maailmanpankissa; kehottaa näitä elimiä antamaan vihdoin tälle edustajalle asianmukaista päätöksentekovaltaa; katsoo, että tässä tapauksessa euroalueen jo edustetuina olevien jäsenvaltioiden etuja palvelisi paremmin niiden edustaminen yhden henkilön kautta;

4. korostaa, että valuutta-alueen edustajien on käytävä monenvälisillä foorumeilla jatkuvaa vuoropuhelua vaihtokursseista; katsoo, että yhteinen edustaja voisi toimia tarkasti neuvoston kantojen ja monenvälisen talouspolitiikan suuntaviivojen tarpeellisenä yhdyssiteenä edustaen samalla euroalueen talouksia yhdellä äänellä ja euroalueen maiden rahoituskomiteassa omaksuman yhteisen kannan mukaisesti;
5. katsoo, että EKP:n olisi – huolimatta sen neutraalista politiikasta euron kansainväliseen käyttöön nähden – seurattava tiiviisti kehitystä tällä alalla ja ryhdyttävä tarpeellisiin toimiin, jos euroalueen rahoitus- ja rahajärjestelmän vakaus vaarantuu; katsoo erityisesti, että olisi kiinnitettävä huomiota muiden kuin euromaiden julkisten sektorien ja rahoitussektorien harjoittamaan euron viralliseen käyttöön;
6. kehottaa tekemään toteutettavuustutkimuksen sen arvioimiseksi, hyödyttääkö kauppatavara- ja energiatoimitusten laskuttaminen euroissa –hinnan/vaihtokurssin vaihtelusta johtuvan molemminpuolisen riskin välttämiseksi – euroaluetta, ja mikäli näin on, kehottaa ryhtymään toimiin tämän edistämiseksi; kehottaa tämän vuoksi myös ryhtymään aktiivisiin toimiin, joilla pyritään lisäämään kansainvälisen kaupan laskutusta euroissa euroalueen viejien ja tuojien hyväksi antamalla liiketoimille enemmän varmuutta ja yksinkertaistamalla hallinnollisia menettelyjä;
7. korostaa tarvetta tarkkailla käteisen euron käyttöä rinnakkaisvaluuttana eräissä kolmansissa maissa ja joillakin alueilla; pitää tätä tarpeellisenä, koska käteisen euron käyttö euroalueen ulkopuolella voi vaikuttaa valuutan arvoon ja aiheuttaa tilastoja harhauttavia signaaleja raha-aggregaattien kasvusta;
8. vaatii uusia jäsenvaltioita noudattamaan euroalueeseen liittyviä sitoumuksiaan ja jatkamaan ponnistelujaan talouksiensa uudistamiseksi ja Kööpenhaminan kriteerien täyttämiseksi;

Euroalueen talous

9. kehottaa jäsenvaltioita tarkastelemaan enenevässä määrin omaa talouspolitiikkaansa koko yhteisöä koskevana aiheena, kuten nykyisessä EY:n perustamissopimuksessa todetaan, ja tiedostamaan, että laajentuneella euroalueella on siten korostettava selkeämmin talouspolitiikkojen yhteensovittamista ja talouden laajojen suuntaviivojen johdonmukaista täytäntöönpanoa; pitää myönteisenä komission käyttöön ottamaa rationalisointiprosessia, jolla pyritään talous- ja työllisyyspolitiikan suuntaviivojen aikataulun vahvistamiseen ja synkronointiin;
10. kehottaa jäsenvaltioita säilyttämään lähellä tasapainoa olevan tai ylijäämäisen julkisen talouden rahoitusaseman koko suhdannekierron ajan ja, siltä osin kuin tätä ei ole vielä saavutettu, toteuttamaan kaikki tarpeelliset toimenpiteet, jotta suhdannekorjattu rahoitusasema paranee vuosittain vähintään 0,5 prosenttiyksikköä suhteessa BKT:hen; edellyttää, että rahoitusasemia arvioidaan joustavasti komission 27. marraskuuta 2002 antamassa tiedonannossa neuvostolle ja Euroopan parlamentille finanssipolitiikan koordinoinnin tehostamisesta (KOM(2002) 668) asetettujen suuntaviivojen mukaisesti;
11. edellyttää keväällä pidetyissä neuvoston kokouksissa tehtyjen aiempien sitoumusten noudattamista, millä korostetaan tarvetta täyttää Lissabonin strategiassa asetetut kilpailukykytavoitteet; kehottaa edistämään yrittäjyyskulttuuria, jossa otetaan huomioon pk-yritysten merkitys euroalueen taloudelle työpaikkojen luojina; kehottaa korkeampiin yksityisiin ja julkisiin investointeihin, jotka on suunnattu tuottavuustasojen lisäämiseen, hyväksymällä tekniset keksinnöt varhaisessa vaiheessa erityisesti inhimillisen pääoman ja T&K-toiminnan kaltaisilla aloilla; uskoo tämän johtavan yhdenvertaisiin edellytyksiin, joiden ansiosta EKP voi reagoida häiriöihin nopeammin;
12. kehottaa helpottamaan sekä maantieteellistä että ammatillista työvoiman liikkuvuutta etenkin toteuttamalla ammattitaitoa ja liikkuvuutta koskeva toimintasuunnitelma, edistämällä ammatillisen pätevyyden tunnustamista sekä sosiaaliturva- ja eläkeoikeuksien siirrettävyyttä, poistamalla veroesteitä rajat ylittävältä työeläketarjonnalta, vähentämällä byrokratiaa, poistamalla liikkuvuuden esteet ja edistämällä elinikäistä oppimista ja työpaikkakoulutusta, etenkin kielitaitoa;

Torstai, 3. Juli 2003

13. odottaa, että EKP:n viidentenä toimintavuonna toimitettavassa politiikan yleistarkistuksessa onnistutaan tasapainottamaan ensimmäisen pylvään strategiaan liittyvät näkökohdat ja tehostamaan siten rahapolitiikan hoitamista; katsoo, että markkinoiden vapauttaminen ja rakenneuudistukset vähentävät inflaatiopaineita ainoastaan siinä tapauksessa, että niitä täydennetään muilla toimilla; kehottaa keskustelemaan euroalueen jäsenvaltioiden välisten huomattavien inflaatioerojen syistä;

14. kehottaa saattamaan päätökseen sekä rahoituspalvelujen toimintasuunnitelman että riskipääoman toimintasuunnitelman; ottaa huomioon, että euroalueen rajat ylittävien tilisiirtojen kustannukset vaihtelevat jo toteutetuista toimista huolimatta edelleen, mikä saattaa hämärtää kansalaisten käsitystä yhteismarkkinoista;

15. on huolestunut pankkien perimien palvelumaksujen ja muiden maksujen kehityksestä euroalueella sekä rajat ylittävistä maksuista annetun asetuksen soveltamisesta; pyytää komissiota tekemään kattavan arvion pankkien palvelumaksujen ja muiden maksujen kehityksestä sen selvittämiseksi, onko etenkin maiden sisäisistä rahansiirroista peritty liian korkeita maksuja ja onko rajat ylittävistä rahansiirroista peritty laittomia maksuja;

Euroseteleiden ja -kolikoiden käyttöönoton ensimmäinen arviointi

16. onnittelee jäsenvaltioita euroseteleiden ja -kolikoiden onnistuneesta fyysisestä käyttöönotosta; on kuitenkin pettynyt siirtymisen aiheuttamiin inflaatiopaineisiin ja euroalueen kuluttajille aiheutuneeseen haittaan erityisesti palvelualalla; kehottaa tarkastelemaan näitä vääriä menettelyjä riippumattomien tutkimusten avulla ja ryhtymään asianmukaisiin oikeudellisiin toimiin, jos väärinkäyttö osoitetaan todeksi; kehottaa harkitsemaan menetelmiä, joilla nämä ongelmat voitaisiin ehkäistä euroalueen tulevaisuuden jäsenvaltioissa;

17. katsoo, että pankkiautomaatteihin tarvitaan nimellisarvoltaan pienempiä seteleitä (5 ja 10 euroa); suhtautuu epäilevästi 500 euron setelin liikkeeseen laskemiseen ja siihen mahdollisesti liittyvään rahanpesuun; kehottaa komissiota ja EKP:tä perustamaan euron käyttöä tutkivan työryhmän, jossa käsitellään yhden euron setelin tarvetta; katsoo, että jäsenvaltioiden olisi saatava edelleen päättää vapaasti yhden sentin kolikkojen käytöstä, joita kuluttajat ja jälleenmyyjät tuntevat pitävän vaivalloisina; vaatii lopuksi hintojen kaksoismerkintöjen asteittaista poistamista mahdollisimman pian, jotta vauhditettaisiin kansalaisten henkistä siirtymistä euroon;

*
* *
*

18. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2003)0339

Kambodža

Euroopan parlamentin päätöslauselma Kambodžasta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa ja erityisesti 13. maaliskuuta 2003 Kambodžasta antamansa päätöslauselman ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0103.

Torstai, 3. Juli 2003

- ottaa huomioon EY:n ja Kambodžan 1. marraskuuta 1999 tehdyn yhteistyöpuitesopimuksen,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon EU:n vaaliavusta ja -tarkkailusta (KOM(2000) 191),
 - ottaa huomioon EY:n Kambodžan strategia -asiakirjan 2000–2003,
 - ottaa huomioon YK:n ihmisoikeusedustajan kertomuksen Kambodžan ihmisoikeustilanteesta,
 - ottaa huomioon EU:n yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan lausunnon Kambodžaa koskevasta tuomioistuimesta,
 - ottaa huomioon, että YK:n yleiskokous hyväksyi 13. toukokuuta suunnitelman, joka koskee erityisen Kambodžaa koskevan sotarikostuomioistuimen perustamista, jotta vuodesta 1975 vuoteen 1979 vallassa olleen Punaisten khmerien hallinnon aikana ihmisyyden vastaisiin rikoksiin syyllistyneet voidaan asettaa syytteeseen; Kambodžan parlamentin on ensin hyväksyttävä suunnitelma 27. heinäkuuta pidettävien vaalien jälkeen,
 - ottaa huomioon Kambodžan keskusvaalilautakunnan ja sisäministeriön 27. toukokuuta 2003 antamat yhteiset ohjeet,
- A. ottaa huomioon, että noin 20 puoluetta osallistuu 27. heinäkuuta 2003 pidettäviin parlamenttivaaleihin, mikä on uusi tärkeä askel maan demokratisointiprosessissa,
- B. pitää myönteisinä kaikkia kansallisen keskusvaalilautakunnan hyväksymiä määräyksiä ja normeja, jotka koskevat 27. heinäkuuta pidettäviä vaaleja ja jotka voivat varmistaa vaalien vapauden ja demokraattisuuden, jos viranomaiset soveltavat niitä johdonmukaisesti,
- C. ottaa huomioon, että edellisiä vaaleja leimasi väkivalta,
- D. on huolestunut jatkuvasta väkivallasta, joka kohdistuu poliittisten puolueiden aktiivijäseniin, minkä seurauksena kaksi opposition edustajaa murhattiin vuoden 2003 kesäkuun ensimmäisellä viikolla,
- E. on huolestunut siitä, että Kambodžan kansapuolueen (CPP) etäispäätteinä toimivat kyläpäälliköt, paikallishallinnon virkamiehet ja muut poliittiset aktivistit keräävät äänestäjien henkilöllisyystodistuksia ja sormenjalkia,
- F. ottaa huomioon, että Kambodžan ihmisoikeuksien päävaltuutettu kuvaa tilannetta huomattavasti vähemmän vakavaksi kuin aikaisemmin ja että ASNFREL (Asia Network for Free Elections) on pannut merkille väkivallan merkittävän vähentymisen aikaisempiin vaaleihin verrattuna,
- G. ottaa huomioon, että Kambodžan kansapuolueen kaikkivaltaisuus asettaa maan instituutioiden puolueettomuuden kyseenalaiseksi,
- H. ottaa huomioon, että useimmissa tapauksissa vaalilakia ovat rikkoneet kyläpäälliköt ja paikallishallinnon virkamiehet,
- I. ottaa huomioon, että viranomaiset voivat asettaa syytteeseen ne, joita syytetään vaalilakien rikkomisesta, mutta ketään ei ole asetettu syytteeseen, ja että mainitut rikkomukset ovat muodostuneet vaalikampanjan näkyväksi osatekijäksi,
- J. ottaa huomioon, että viime vuonna ihmisoikeuksien puolustajiin, opposition lehtimiehiin ja riippumattomiin tiedotusvälineisiin kohdistui yhä enemmän uhkailua, pidätyksiä ja tappoja, joihin syyllistyneitä ei ole koskaan tuotu oikeuden eteen,
- K. ottaa huomioon, että sähköiset tiedotusvälineet ovat yhä pääministeri Hun Senin johtamaan Kambodžan kansapuolueeseen sidoksissa olevien henkilöiden ja yhtiöiden hallinnassa,

Torstai, 3. Juli 2003

- L. ottaa huomioon, että uudet vaalisäännökset rajoittavat puolueiden kokoontumisoikeutta, ja että samaan aikaan Kambodžan äänestäjiltä edelleen kielletään niiden tietojen saanti, joiden perusteella he voisivat tehdä perusteltuja valintoja vaaliurnilla, mikä on suoraa seurausta siitä, että hallitus määrätietoisesti kieltäytyy avaamasta sähköisiä tiedotusvälineitä niiden puolueiden käytettäväksi, jotka eivät ole liittoutuneet vallassa olevan Kambodžan kansanpuolueen kanssa,
- M. ottaa huomioon, että hyvä hallintotapa ja oikeusvaltion periaatteiden ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen vahvistaminen ovat EU:n Kambodžaa koskevan strategia-asiakirjan ja vuosia 2002–2004 koskevan EU:n indikaatiivisen ohjelman tärkeitä osatekijöitä,
- N. katsoo, että kansallisen yhtenäisyyden lujittamiseen tähtääviin toimiin on sisällytettävä Punaisten khmerien entisten johtajien oikeudenkäyntejä koskevat todelliset suunnitelmat,
- O. ottaa huomioon, että Kambodža on ratifioinut Kansainvälisen rikostuomioistuimen perussäännön ja allekirjoittanut Yhdistyneiden kansakuntien kanssa sopimuksen, joka koskee syytteiden nostamista Demokraattisen Kamputsean aikana tehdyistä rikoksista,
- P. ottaa huomioon, että erityistä tuomioistuinta koskeva kompromissi, joka perustuu enemmistönä olevien kambodžalaisten ja kansainvälisten tuomarien jaettuun toimivaltaan, asettaa kambodžalaisille tuomareille suuria vaatimuksia siinä mielessä, että heidän on noudatettava syytteeseen asettamisen kansainvälisiä normeja,
- Q. on huolestunut hallituksen tammikuussa 2003 tekemästä päätöksestä kieltää kristittyjä ryhmiä harjoittamasta uskonnollisen propagandan julkista levittämistä ja panee merkille, että buddhalaisilla munkeilla on vaikeuksia rekisteröityä äänestäjiksi,
- R. kiinnittää lisäksi huomiota siihen, että vähintään 28 ulkomaalaista islamilaista opettajaa on karkotettu Kambodžasta,
- S. ottaa huomioon, että vietnamilaisten Montagnard-heimojen jäseniä palautetaan jatkuvasti Vietnamiin, jossa heitä kohdellaan huonosti ja heitä odottaa epäoikeudenmukainen oikeudenkäynti,
1. tuomitsee jatkuvan väkivallan ja äänestäjien pelottelun parlamenttivaalien alla ja kehottaa Kambodžan kuningaskunnan hallitusta takaamaan vapaat ja oikeudenmukaiset vaalit ilman äänestäjien pelottelua ja ahdistelua;
 2. kehottaa Kambodžan viranomaisia kunnioittamaan täydellisesti kokoontumisvapautta, yhdistymisvapautta ja sananvapautta vaalikauden aikana ja vaalien jälkeen;
 3. kehottaa Kambodžan poliisia, syyttäjiä ja valtion viranomaisia asettamaan syytteeseen kaikki epäillyt, mukaan lukien vaalilakia rikkovat valtion virkamiehet ja kyläpäälliköt, ja estämään heitä syyllistymästä uusiin rikkomuksiin;
 4. pyytää Kambodžan hallitusta varmistamaan, että vaalikampanja ja äänestys sujuvat rauhanomaisissa olosuhteissa;
 5. kehottaa julkisia ja yksityisiä radio- ja televisioyhtiöitä antamaan kaikille vaaleihin osallistuville puolueille oikeudenmukaisen ja tasapuolisen pääsyn tiedotusvälineisiin;
 6. vaatii, että kansallisen keskusvaalilautakunnan on kunnioitettava sääntöjään 30-päiväisen vaalikampanjan aikana, mitä on pidettävä tärkeimpänä keinona varmistaa vaaliprosessin ja vaalitulosten uskottavuus;
 7. kehottaa viranomaisia varmistamaan kansallisen keskusvaalilautakunnan ja maan hallituksen antaman 'asevoimien ja kansallisen poliisin jäsenten menettelysäännön' ehdottoman kunnioittamisen, koska se muistuttaa virkamiehiä heidän velvollisuudestaan toimia puolueettomasti;
 8. kehottaa Kambodžan hallitusta toimimaan täydessä yhteistyössä paikallisten ja kansainvälisten vaalitarkkailijoiden kanssa ja takaamaan heidän turvallisuutensa; pyytää EU:n vaalitarkkailuvaltuuskuntaa antamaan täydellisen ja yksityiskohtaisen kertomuksen valtuuskunnan havainnoista ja antamaan mahdollisia parannuksia koskevat suosituksensa;

Torstai, 3. Juli 2003

9. kehottaa erityisesti keskusvaalilautakuntaa toimimaan täysin puolueettomassa roolissa ja harjoittamaan vahvaa painostusta kaikenlaisen syrjinnän ehkäisemiseksi ja sanktioimiseksi;
10. kehottaa Kambodžan hallitusta määräämään, että sisäministeriö ja keskusvaalilautakunta välittömästi tutkivat ja nostavat syytteet poliittisesta väkivallasta ja lopettavat kaiken poliittisen väkivallan ja vaalilain rikkomisen muilla tavoilla Kambodžan vaalilain 124 artiklan ja rikoslain mukaisesti;
11. kehottaa Kambodžan viranomaisia välittömästi kumoamaan keskusvaalilautakunnan ja sisäministeriön 27. toukokuuta antaman yhteisen ohjeen, joka mielivaltaisella ja tarpeettomalla tavalla rajoittaa puolueiden kokoontumisvapautta;
12. kehottaa YK:n pääsihteeriä ja Kambodžan hallitusta varmistamaan, että YK:n ja Kambodžan välinen sopimus, joka koskee syytteiden nostamista Demokraattisen Kamputsean aikana tehdystä rikoksesta, pannaan täytäntöön mahdollisimman nopeasti;
13. kehottaa Kambodžan tulevaa parlamenttia varmistamaan, että tulevassa tuomioistuimessa noudatetaan kansainvälisiä oikeudenmukaisuuden periaatteita Punaisten khmerien tärkeimpien jäsenten asettamiseksi syytteeseen ja että tämä kansalliseen sovintoon tähtäävä hanke ei kaadu vakaviin puutteisiin kambodžalaisen oikeuslaitoksen toiminnassa;
14. kehottaa Kambodžan hallitusta kunnioittamaan sanavapautta ja uskonnonvapautta ja kumoamaan 14. tammikuuta 2003 annetun asetuksen, joka koskee uskonnollisten ryhmien välisten konfliktien ehkäisemistä;
15. korostaa, että ennen vaalikampanjaa, sen aikana ja sen jälkeen kaikkien puolueiden on kunnioitettava niiden toimintaa koskevia lakeja ja pidättäydyttävä väkivallasta, rasistisesta kielenkäytöstä ja äänen ostamisesta;
16. kehottaa Kambodžan viranomaisia äärimmäisen kiireellisenä toimenpiteenä välittömästi lopettamaan Montagnard-kansoihin kuuluvien turvapaikan hakijoiden palauttamisen;
17. muistuttaa Kambodžan viranomaisia siitä, että vapaat ja oikeudenmukaiset vaalit ja opposition oikeuksien täydellinen kunnioittaminen ovat ratkaisevan tärkeitä edellytyksiä sille, että EU:n jatkaa täysimittaista yhteistyötä Kambodžan kanssa;
18. pitää valitettavana sitä, että maan elinolosuhteet ovat huonontuneet EU:n Kambodžalle antamasta merkittävästä avusta huolimatta;
19. kehottaa komissiota keskittämään apunsa kansalaisyhteiskunnalle ja paikallisille hallituksesta riippumattomille järjestöille, kanavoimaan apunsa hallituksen ja valtion viranomaisten kautta ja asettamaan sen ehdoksi moniarvoisuuden ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen;
20. kehottaa Pnom Penhissa toimivia EU:n ja jäsenvaltioiden edustajia korostamaan seuraavien toimenpiteiden tarvetta:
- vapaiden, oikeudenmukaisten ja demokraattisten vaalien takaaminen;
 - kansallisen vaalilautakunnan sisäinen puolueeton komitea, joka vastaa valitusten vastaanottamisesta ja ratkaisemisesta;
 - paikallisyhteisöjen vaalilautakunnille asetettavat selkeät ohjeet, joita niiden on noudatettava, ennen kuin ne hylkäävät yhtäkään puolueiden tai vaalitarkkailijoiden tekemää valitusta;
21. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, YK:n pääsihteerille, ASEANin jäsenvaltioiden hallituksille sekä Kambodžan hallitukselle ja parlamentille.

Torstai, 3. Juli 2003

P5_TA(2003)0340

Laos

Euroopan parlamentin päätöslauselman eurooppalaisten toimittajien, amerikkalaisen tulkin ja heidän laosilaisten avustajiensa pidättämisestä

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 15. helmikuuta 2001 antamansa päätöslauselman ihmisoikeustilanteesta Laon demokraattisessa kansantasavallassa ⁽¹⁾ ja 15. marraskuuta 2001 antamansa päätöslauselman mielivaltaisista pidätyksistä ja poliittisesta tilanteesta Laosissa ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon EY:n ja Laosin välisen 29. huhtikuuta 1997 tehdyn yhteistyötä koskevan puitesopimuksen,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin puheenjohtajavaltion 22. joulukuuta 2000 antaman julkilausuman Laosista,
 - ottaa huomioon EY:n ja Laosin strategia-asiakirjan kaudelle 2002–2006,
 - A. panee merkille eurooppalaisten toimittajien Vincent Reynaut'n, Thierry Falisen ja tulkkina toimineen amerikkalaisen Naw Karl Muan sekä heidän laosilaisten avustajiensa pidättämisen ja pitämisen vangittuina kesäkuun 4. päivästä 2003 lähtien,
 - B. panee merkille, että ryhmä teki reportaasia hmong-vähemmistöstä, joka oli Yhdysvaltojen liittolainen Vietnamin sodan aikana ja joka on jo pitkään tehnyt vastarintaa Laosin hallitusta vastaan pyrkien itsenäisyyteen,
 - C. panee merkille, että toimittajat ja heidän tulkkinsa eivät ole saaneet tavata ketään diplomaattia yli kymmeneen päivään ja että heitä on pidetty salaisessa paikassa yli viikon ajan,
 - D. on erittäin huolissaan vangittujen toimittajien, tulkin sekä neljän Laosin kansalaisen fyysisestä ja henkisestä terveydentilasta ja panee merkille, ettei heidän nimiään eikä paikkaa, jossa heitä pidetään vangittuina, ole ilmoitettu,
 - E. panee merkille, että heidät tuomittiin 30. kesäkuuta 2003 15 vuoden vankeuteen syynä "virkamiehen toimien vastustaminen" kunnioittamatta heidän oikeuttaan puolustukseen,
 - F. on erittäin huolissaan Laosin yleisestä poliittisesta tilanteesta sekä maan ihmisoikeuksien ja sosiaalisten oikeuksien tilasta Laosin vallankumouksellisen kansanpuolueen yksinvallan alaisuudessa, ja on samalla erittäin huolissaan Laosin kansan hyvin vaikeasta tilanteesta, jossa kansalaisten kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia ei kunnioiteta,
 - G. panee tyytyväisenä merkille komission ilmoituksen, jonka mukaan se on valmis aloittamaan tarvittavat menettelyt, jotta päästäisiin sopimukseen toteutettavista väliaikaisista toimista, jos poliittisten oikeuksien ja ihmisoikeuksien tilanne maassa huononee siinä määrin, että se vaarantaa yhteisön pysyvän yhteistyön Laosin kanssa,
1. vaatii eurooppalaisten toimittajien ja heidän avustajiensa välitöntä vapauttamista;
 2. pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioiden hallituksia tekemään kaiken voitavansa, jotta epäoikeudenmukaisesti vangitut toimittajat vapautettaisiin;

⁽¹⁾ EYVL C 276, 1.10.2001, s. 281.

⁽²⁾ EYVL C 140 E, 13.6.2002, s. 577.

Torstai, 3. Juli 2003

3. kehottaa Laosin kansantasavallan viranomaisia lopettamaan välittömästi Laosin kansalaisoikeuksien, poliittisten oikeuksien ja ihmisoikeuksien loukkaamisen ja aloittamaan viipymättä suvaitsevaisuuden ja kansallisen sovinnon hengessä perusteelliset uudistukset, joilla taataan Laosin kaikkien kansalaisten perusvapaudet ja -oikeudet;
4. kehottaa Laosin hallitusta tekemään maan demokratisoitumisen edellyttämät muutokset ja sallimaan poliittisen opposition mielipiteenilmaukset;
5. kehottaa Laosin hallitusta kunnioittamaan lehdistönvapautta ja ilmaisunvapautta ja sallimaan riippumattomien toimittajien vapaan työskentelyn maassa;
6. kehottaa Vientianessa olevia EU:n pysyviä edustajia toimimaan demokratian hyväksi ja Laosin ihmisoikeustilanteen parantamiseksi;
7. kehottaa Laosin viranomaisia varmistamaan, että uskonnonvapauden ja eri uskonsuuntien vapauden takaavaa Laosin perustuslakia noudatetaan;
8. kehottaa Laosin viranomaisia lopettamaan välittömästi kaiken vainon ja painostuksen, joka kohdistuu hmong-kansaan, Laosin muihin vähemmistöihin sekä kristittyihin väestönsiihin;
9. kehottaa Laosin viranomaisia sallimaan kaikille hmong-taistelijoiden ryhmille pääsyn YK:n erityisvirastoihin ja antamaan niille kipeästi kaivattua terveydenhoitoa, riittävästi ravintoa sekä muita peruspalveluja noudattaen velvoitteita, jotka Laosilla on kansainvälisen humanitaarisen oikeuden mukaisesti;
10. kehottaa Laosin viranomaisia sallimaan Punaisen Ristin vierailut poliittisten vankien luona, jotta heidän fyysisestä koskemattomuudestaan voitaisiin varmistua;
11. katsoo, että komission on tarkasteltava mahdollisuutta jatkaa pysyvää yhteistyötä Laosin viranomaisten kanssa ja esitettävä asiasta kertomus Euroopan parlamentille;
12. kehottaa sisällyttämään toimittajien vangitsemista koskevan kysymyksen ASEANin seuraavan kokouksen esityslistalle, jos heitä ei sitä ennen vapauteta;
13. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Laosin hallitukselle sekä kaikille ASEANin jäsenvaltioille.

P5_TA(2003)0341

Uganda

Euroopan parlamentin päätöslauselma ihmisoikeusrikkomuksista Pohjois-Ugandassa

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa ihmisoikeusloukkauksista ja erityisesti lapsien sieppaamisesta ja lapsisotilaiden pakkovärväyksistä Pohjois-Ugandassa,
- ottaa huomioon erityisesti 6. heinäkuuta 2000 antamansa päätöslauselman Herran vastarinta-armeijan (LRA) sieppaamista lapsista⁽¹⁾ ja kertomuksen AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen vierailusta Sudanissa kesä-heinäkuussa 2001,

⁽¹⁾ EYVL C 121, 24.4.2001, s. 401.

Torstai, 3. Juli 2003

- ottaa huomioon YK:n yleissopimukset lasten oikeuksien suojelusta,
 - ottaa huomioon Pohjois-Ugandaa koskevat aiemmat rauhanaloitteet, kuten Acholin uskonnollisten johtajien rauhanaloitteen (Acholi Religious Leaders Peace Initiative, ARLPI), ja muut aloitteet,
 - ottaa huomioon, että Herran vastarinta-armeija (Lord's Resistance Army, LRA) on siepannut arviolta 26 000 lasta taistelijoiksi tai seksiorjiksi, joista 5 000 siepattiin viime vuonna ja 10 000 on yhä kapinallisten hallussa,
- A. ottaa huomioon, että Joseph Konyin johtama LRA sai jalansijaa 1990-luvun alussa Pohjois-Ugandan useiden aseellisten kapinoiden jälkeen ja kasvoi pitkäaikaiseksi kapinaliikkeeksi, jolla on monimutkaiset poliittiset tavoitteet, joihin se pyrkii siviileihin kohdistetuina raakuuksina,
- B. on syvästi huolestunut tämän konfliktin tuhoisista seurauksista, jotka ovat johtaneet yli 20 000 lapsen sieppaamiseen ja aiheuttaneet mittaamatonta inhimillistä kärsimystä ennen kaikkea siviiliväestölle, räikeitä ihmisoikeusloukkauksia, suurten ihmisjoukkojen hätäsiirtolaisuutta sekä yhteiskunnallisten ja taloudellisten rakenteiden murenemistä,
- C. ottaa huomioon, että tämä konflikti, joka alun perin rajoittui Gulun, Kitgumin ja Paderin pohjoisiin maakuntiin, on nyt levinnyt etelään päin kattaen laajan maantieteellisen alueen Liran, Apacin ja Katakwin maakunnat mukaan luettuina ja on pakottanut ennennäkemättömät ihmisjoukot siirtymään asuinseuduiltaan,
- D. ottaa huomioon, että väkivallan vuoksi arviolta 800 000 ihmistä on joutunut pakenemaan kodeistaan ja asumaan hätäsiirtolaisleireissä, ja kymmenet tuhannet lapset joutuvat nukkumaan yönsä kaupunkikeskuksissa turvaa saadakseen,
- E. katsoo, että LRA on pitkälti vastuussa Pohjois-Ugandan räikeistä ihmisoikeusloukkauksista, vaikka tällä kapinalla onkin myös paikalliset mittasuhteet, koska LRA toimi vuosien ajan Etelä-Sudanista käsin ja sai sotilaallista ja logistista tukea kyseisen maan hallitukselta,
- F. ottaa huomioon väitteet, joiden mukaan Joseph Kony piileskelee edelleen Etelä-Sudanissa ja LRA on saanut uusia sotilastarvikkeita Sudanin asevoimien ryhmittymiltä vielä maaliskuussa 2003 Acholin uskonnollisten johtajien raportin mukaan,
- G. ottaa huomioon, että Ugandan armeija myös värvää jopa 12-vuotiaita lapsisotilaita,
- H. ottaa huomioon, että Ugandan hallitus on yrittänyt useaan otteeseen lopettaa tämän konfliktin sotilaallisesti – viimeisimpänä ”Operaatio rautakouran” avulla maaliskuussa 2002 Sudanin ja Ugandan hallitusten tekemän sopimuksen jälkeen – mikä on johtanut alati pahenevaan humanitaariseen kriisiin ja siviiliväestö on edelleen vailla suojaa Pohjois-Ugandassa ja rauhanneuvottelut ovat lähes pysähdyksissä,
- I. ottaa huomioon, että konfliktin jatkuminen on johtanut armeijan budjetin 23 prosentin kasvuun tänä vuonna koulutus- ja terveysbudjettien kustannuksella ja terrorismin vastaisen lain voimassa pitämiseen, mikä rajoittaa yhdistymis- ja sananvapautta,
- J. huomauttaa, että kansainvälisen yhteisön on kiireellisesti puututtava Pohjois-Ugandan pahentuvaan humanitaariseen tilanteeseen, missä ruokaa ja lääkkeitä ei ole riittävästi saatavilla huolimatta lähetystyöntekijöiden tarjoamasta täydestä solidaarisuudesta kaikille apua ja suojaa tarvitseville,
- K. ottaa huomioon, että ECHO toimittaa 460 000 euroa hankkeeseen, jolla helpotetaan entisten lapsisotilaiden uudelleensopeuttamista,

Torstai, 3. Juli 2003

- L. ottaa huomioon, että Pohjois-Ugandan terveysindikaattorit ovat Afrikan huonoimpia ja että humanitaarinen kriisi ja terveyskriisi pahenevat siinä osassa maata siten, että malaria sekä hengitys- ja suolistotulehdukset yleistyvät,
- M. ottaa huomioon, että ECHO kaksinkertaisti rahoituksensa Ugandalle vuonna 2003 nostaan sen 4 miljoonaan euroon,
- N. paheksuu voimakkaasti, että viime viikkoina on hyökätty yhdeksää katolista lähetysasemaa vastaan, joista yksi poltettiin, ja on kauhistanut LRA:n johtajan miehilleen äskettäin antamasta määräyksestä tuhota katoliset lähetysasemat, tappaa papit ja lähetystyöntekijät kylmäverisesti ja piestä nunnat,
1. tuomitsee jyrkästi Pohjois-Ugandan konfliktin kaikkien osapuolten jatkuvat vakavat ihmisoikeusloukkaukset, ja kehottaa lopettamaan hirmuteot, kuten orjuuden, kidutukset, raiskaukset, tapot ja muut väkivallanteot, sekä osapuolia sitoutumaan rakentavasti nykyisiin rauhanaloitteisiin;
 2. tuomitsee jyrkästi erityisesti LRA:n toiminnan ja sen jatkuvasti harjoittaman väkivallan Pohjois-Ugandan siviiliväestöä vastaan sekä lasten jatkuvat sieppaukset sotilaiksi tai seksuaalista hyväksikäyttöä varten; kehottaa molempia osapuolia lopettamaan väkivaltaisuudet ja lasten hyväksikäytön sotatarkoituksiin tai seksiorjina;
 3. tuomitsee edelleen katolisia lähetysasemia vastaan tehdyt yhä yleistyvät hyökkäykset samoin kuin LRA:n johtajan äskettäisen määräyksen tuhota katoliset lähetysasemat ja tappaa kaikki papit ja lähetystyöntekijät;
 4. rohkaisee Ugandan hallitusta ja asevoimia ryhtymään välittömiin toimiin varmistaa kaikkien siviilien ja avustustyöntekijöiden suojelun sieppauksilta ja muilta ihmisoikeusrikkomuksilta ja luomaan turvallisen ympäristön, jossa humanitaariset järjestöt voivat jakaa elintärkeää apua;
 5. kehottaa Ugandan hallitusta ottamaan käyttöön hyvän hallintotavan ja poliittisen moniarvoisuuden poistaakseen kaikki syyt turvautua aseelliseen taisteluun; kehottaa sitä myös rankaisemaan väkivallanteoista, joihin sen joukot syyllistyvät, ja erityisesti väkivaltarikosten torjuntayksikön (Violent Crime Crack Unit, VCCU) siviilejä kohtaan äskettäin harjoittamasta toiminnasta;
 6. kehottaa Ugandan hallitusta jatkamaan ponnistelujaan armahdulain julkistamiseksi ja panemiseksi täytäntöön;
 7. panee merkille Sudanin sitoumuksen lopettaa LRA:n tukeminen, ja kehottaa Sudania kunnioittamaan tätä sitoumusta ja varmistamaan, että sitä valvotaan Sudanin alueella;
 8. kehottaa Afrikan unionia tutkimaan kaikkia mahdollisia tapoja edistää Pohjois-Ugandan siviiliväestön suojelemista, mukaan lukien toimenpiteisiin ryhtyminen niitä Afrikan maita vastaan, jotka toimittavat aseita LRA:lle;
 9. kehottaa kansainvälistä yhteisöä, etenkin ECHOa, puuttumaan pikaisesti uhkaavaan humanitaariseen kriisiin tarjoamalla hätäsiirtolaisille lisää hätäapua, erityisesti ruokaa ja lääkeapua, samoin kuin tukemalla vapautettujen vankien avustusohjelmia, jotta varmistetaan heidän menestyksenkäs uudelleensopeutumisensa yhteiskuntaan;
 10. kehottaa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvostoa tutkimaan tapoja, joilla kansainvälinen yhteisö voisi puuttua tilanteeseen Pohjois-Ugandan siviiliväestön suojelemiseksi, mukaan lukien turvautuminen YK:n peruskirjan VII lukuun siinä tapauksessa, että YK:n pääsihteeri Kofi Annan tätä pyytää;

Torstai, 3. Juli 2003

11. kehottaa Euroopan unionin neuvostoa tutkimaan tapoja, joilla EU voisi puuttua tilanteeseen osana yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa, jotta taataan ECHOn jakamaan humanitaariseen apuun oikeutetun väestön turvallisuus;

12. kehottaa EU:ta edelleen harkitsemaan erityisedustajan nimittämistä avustamaan parhaillaan käynnissä olevissa rauhanpyrkimyksissä, kuten Acholin uskonnollisten johtajien rauhanaloitteessa (ARLPI), ja seuraamaan tiiviisti aseellisen konfliktin vaikutuksia lasten tilanteeseen tällä alueella;

13. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman AKT:n ja EU:n neuvostolle ja yhteiselle parlamentaarille edustajakokoukselle, komissiolle, Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille, Afrikan unionin pääsihteerille sekä Ugandan ja Sudanin hallitukselle.

P5_TA(2003)0342

Maaseutualueen naiset

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin maaseutualueiden naisista osana yhteisen maatalouspolitiikan väliarviointia (2002/2241(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 2 artiklan, 3 artiklan 2 kohdan ja 141 artiklan 4 kohdan,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 13 artiklan,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 33 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan, 33 artiklan 2 kohdan a alakohdan ja 35 artiklan a kohdan,
- ottaa huomioon Berliinissä 24. ja 25. maaliskuuta 1999 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät (Agenda 2000),
- ottaa huomioon toimintaohjelman, joka hyväksyttiin neljännessä YK:n naiskonferenssissa Pekingissä 15. syyskuuta 1995,
- ottaa huomioon 27. toukokuuta 2002 pidetyn maatalousministerien neuvoston päätelmät (8959/02),
- ottaa huomioon Madridissa 2.–4. lokakuuta 2002 pidetyn naismaantilajelijöiden kolmannen kansainvälisen kokouksen päätelmät,
- ottaa huomioon 17. toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen ja tiettyjen asetusten muuttamisesta ja kumoamisesta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 17. toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1258/1999 yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta ⁽²⁾,
- ottaa huomioon 17. toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1259/1999 yhteisen maatalouspolitiikan mukaisia suoran tuen järjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ⁽³⁾,
- ottaa huomioon 21. kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.

⁽²⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

⁽³⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 113.

⁽⁴⁾ EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1.

Torstai, 3. Juli 2003

- ottaa huomioon 12. heinäkuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1783/1999 Euroopan aluekehitysrahastosta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 23. heinäkuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1750/1999 Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ⁽²⁾,
- ottaa huomioon 9. joulukuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2603/1999 neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1257/1999 säädettyä maaseudun kehittämistukea koskevista siirtymäsäännöistä ⁽³⁾,
- ottaa huomioon 26. helmikuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 445/2002 ⁽⁴⁾ edellä mainitun asetuksen (EY) N:o 1257/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä,
- ottaa huomioon 11. joulukuuta 1986 annetun neuvoston direktiivin 86/613/ETY miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen soveltamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin, maatalousalalla toimivat ammatinharjoittajat mukaan lukien, ja itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivien naisten suojeluun raskauden ja synnytyksen perusteella ⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon 24. heinäkuuta 1986 annetun neuvoston direktiivin 86/378/ETY miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta ammatillisissa sosiaaliturvajärjestelmissä ⁽⁶⁾,
- ottaa huomioon komission kertomuksen edellä mainitun direktiivin 86/613/ETY täytäntöönpanosta (KOM(1994) 163),
- ottaa huomioon komission suuntaviivat Leader+-ohjelmien arvioinnista (tammikuu 2002) ⁽⁷⁾,
- ottaa huomioon 10. heinäkuuta 2002 annetun komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille: ”Yhteistä maatalouspolitiikkaa koskeva väliarviointi” (KOM(2002) 394),
- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tiettyjen viljelykasvien tuottajien tukijärjestelmistä (KOM(2003) 23),
- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle asetuksen (EY) N:o 1257/1999 muuttamisesta ja asetuksen (EY) N:o 2826/2000 kumoamisesta (KOM(2003) 23),
- ottaa huomioon 14. huhtikuuta 2000 annetun komission tiedonannon jäsenvaltioille yhteisöaloitteen suuntaviivojen vahvistamisesta maaseudun kehittämiseksi (Leader+) ⁽⁸⁾,
- ottaa huomioon neuvoston 2. joulukuuta 1996 antaman päätöslauselman miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien periaatteen sisällyttämisestä Euroopan rakennerahastojen politiikkaan ⁽⁹⁾,
- ottaa huomioon 20. joulukuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen N:o 2001/51/EY naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevan toimintaohjelman perustamisesta (2001–2005) ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 213, 13.8.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 214, 13.8.1999, s. 31.

⁽³⁾ EYVL L 316, 10.12.1999, s. 26.

⁽⁴⁾ EYVL L 74, 15.3.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 359, 19.12.1986, s. 56.

⁽⁶⁾ EYVL L 225, 12.8.1986, s. 40.

⁽⁷⁾ Doc Star VI/43503/02-REV.1.

⁽⁸⁾ EYVL C 139, 18.5.2000, s. 5.

⁽⁹⁾ EYVL C 386, 20.12.1996, s. 1.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 17, 19.1.2001, s. 22.

Torstai, 3. Juli 2003

- ottaa huomioon komission valmisteluasiakirjan 3 ”Naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien sisällyttäminen rakennerahastojen ohjelmiin ja hankkeisiin” (maaliskuu 2000),
- ottaa huomioon 13. maaliskuuta 2003 antamansa päätöslauselman naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien tavoitteista rakennerahastojen käytössä ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 5. kesäkuuta 2003 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tiettyjen viljelykasvien tuottajien tukijärjestelmistä ⁽²⁾,
- ottaa huomioon 7. marraskuuta 2002 antamansa päätöslauselman yhteisen maatalouspolitiikan väliarvioinnista ⁽³⁾,
- ottaa huomioon 5. kesäkuuta 2003 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 1257/1999 muuttamisesta ja asetuksen (EY) N:o 2826/2000 kumoamisesta ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon 6. syyskuuta 2001 antamansa päätöslauselman 25 vuodesta vuoristoalueiden maanviljelyä koskevan yhteisön lainsäädännön soveltamista ⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon 30. toukokuuta 2002 antamansa päätöslauselman väliarvioinnista yhteisen markkinajärjestelyn uudistamisesta Agenda 2000:n yhteydessä ⁽⁶⁾,
- ottaa huomioon 30. toukokuuta 2002 antamansa päätöslauselman maaseudun kehittämisestä Agenda 2000 -ohjelman puitteissa – Euroopan unionia ja ehdokasvaltioita koskeva väliaikaisarvio ⁽⁷⁾,
- ottaa huomioon 17. tammikuuta 2001 antamansa päätöslauselman nuorten viljelijöiden tilanteesta ja tulevaisuudennäkymistä Euroopan unionissa ⁽⁸⁾,
- ottaa huomioon 15. helmikuuta 2000 antamansa päätöslauselman luonnoksesta komission tiedonannoksi jäsenvaltioille maaseudun kehittämistä koskevan yhteisöaloitteen suuntaviivojen vahvistamisesta (Leader+) ⁽⁹⁾,
- ottaa huomioon 15. marraskuuta 2000 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston päätökseksi sukupuolten tasa-arvoa koskevaan yhteisön puitestrategiaan (2001–2005) liittyvästä ohjelmasta ⁽¹⁰⁾ ja 3. heinäkuuta 2001 antamansa päätöslauselman vuoden 2001 työohjelmasta ⁽¹¹⁾, ja katsoo, että sukupuolinäkökulman valtavirtaistamisperiaatetta on sovellettava johdonmukaisesti myös maatalousalalla,
- ottaa huomioon 21. helmikuuta 1997 antamansa päätöslauselman itsenäisten ammatinharjoittajien avustavien aviopuolisoiden tilanteesta ⁽¹²⁾,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
- ottaa huomioon naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan mietinnön sekä maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan lausunnon (A5-0230/2003),

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0093.

⁽²⁾ P5_TA-PROV(2003)0256.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0532.

⁽⁴⁾ P5_TA-PROV(2003)0257.

⁽⁵⁾ EYVL C 72, 21.3.2002, s. 354.

⁽⁶⁾ P5_TA(2002)0274.

⁽⁷⁾ P5_TA(2002)0275.

⁽⁸⁾ EYVL C 262, 18.9.2001, s. 153.

⁽⁹⁾ EYVL C 339, 29.11.2000, s. 52.

⁽¹⁰⁾ EYVL C 223, 8.8.2001, s. 153.

⁽¹¹⁾ EYVL C 65 E, 14.3.2002, s. 43.

⁽¹²⁾ EYVL C 85, 17.3.1997, s. 186.

Torstai, 3. Juli 2003

- A. korostaa, että maatalousministerien neuvosto (27. toukokuuta 2002) määritteli maaseutualueiden miesten ja naisten yhtäläiset mahdollisuudet erottamattomaksi osaksi yhteistä maatalouspolitiikkaa,
- B. ottaa huomioon, että naisten yhtäläisten mahdollisuuksien parantamista maatalouden ja kalatalouden aloilla ja maaseutualueilla ei otettu vakavasti huomioon yhteisen maatalouspolitiikan eikä yhteisen kalastuspolitiikan uudistamista koskevissa ehdotuksissa, eikä myöskään tukijärjestelmien eikä maaseudun kehittämisen tukemisen yhteydessä,
- C. ottaa huomioon, että yhteisen maatalouspolitiikan väliarvioinnissa Agenda 2000:n suuntaviivat toisen pilarin (maaseudun kehittäminen) vahvistamiseksi katsotaan määrääviksi, ja maaseudun naisväestön asemaa pidetään erittäin tärkeänä eurooppalaisen maatalousmallin ja Euroopan unionin yleisen kehityspolitiikan edistämisen kannalta,
- D. katsoo, että maaseudun naisilla on oltava yhtäläiset mahdollisuudet, jotta Euroopan maaseutualueiden olemassa olevia mahdollisuuksia kestävä kehityksen tavoitteiden saavuttamiseksi voidaan täysin hyödyntää; katsoo, että YMP:n onnistuminen ja monimuotoisuuden toteutuminen, maatalouden monipuolistaminen ja maaseudun kehittyminen ovat suoraan riippuvaisia naisten työpanoksesta,
- E. ottaa huomioon, että rakennerahastoja ja erityisesti Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahastoa (EMOTR) koskevassa asetuksessa epätasa-arvoisuuden poistaminen ja miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien edistäminen on ensisijainen tavoite,
- F. ottaa huomioon, että Leader+-aloitteen avulla maaseutualueiden naiset tukeutuvat strategioihin, jotka tähtäävät työllisyysmahdollisuuksien ja ammatinharjoittamisen parantamiseen, ja että kyseisen ohjelman väliarviointi laaditaan vuoden 2003 lopulla,
- G. katsoo, että tiukasti oikeudellisesta näkökulmasta katsottuna direktiivi 86/613/ETY on pantu täytäntöön jäsenvaltioissa, mutta käytännön lopputulos on epätydyttävä direktiivin alkuperäisiin tavoitteisiin nähden; katsoo myös, että direktiivi on laadittu erittäin epäselvästi ja sosiaaliturvan osalta jätetään jäsenvaltioiden harkinnan varaan, onko avustavilla aviopuolisoilla omia vai johdettuja oikeuksia,
- H. ottaa huomioon, että 37 prosenttia Euroopan unionin maataloustyövoimasta on naisia, joiden panos on huomattava maatalouden kokonaistuotannossa ja maaseudun kehityksessä sekä tuotannon ja kulutuksen välisissä yhteyksissä, mutta on kuitenkin otettava huomioon seuraavat seikat: a) maaseudun naisväestö vanhenee, b) joka toinen naismaantilajelijä on avustava aviopuoliso, minkä vuoksi heidän palkkauksensa, sosiaaliturvansa, terveydenhuoltonsa, eläkkeensä ja ammatillinen kehityksensä ovat erittäin huonoja, c) maatiloja johtavien naismaantilajelijöiden osuus on erittäin pieni, d) naismaantilajelijöiden koulutus ja jatkokoulutus on edelleen heikkoa, e) naisten osallistuminen maatalousosuuskuntiin ja -järjestöihin on epätydyttävä ja f) maaseutualueiden lukutaidottomuus ja työttömyys koskee erityisesti naisia (joillakin alueilla naisten osuus on kaksinkertainen miehiin verrattuna),
- I. ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/73/EY miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta mahdollisuuksissa työhön, ammatilliseen koulutukseen ja uralla etenemiseen sekä työoloissa annetun neuvoston direktiivin 76/207/ETY muuttamisesta ⁽¹⁾,

(¹) EYVL L 269, 5.10.2002, s. 15.

Torstai, 3. Juli 2003

- J. ottaa huomioon, että uusien jäsenvaltioiden liittymisen myötä naismaanviljelijöiden määrä kasvaa huomattavasti, mikä johtuu suhteellisen suuresta naisten osuudesta maataloustyövoimasta,
1. panee tyytyväisenä merkille 27. toukokuuta 2002 pidetyn maatalousministerien neuvoston päätelmät, joissa tähdätään sukupuolinäkökulman valtavirtaistamisperiaatteen johdonmukaiseen soveltamiseen ja erityisesti määrittelemään konkreettisia ensisijaisia tavoitteita, jotka on saavutettava miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien toteutumiseksi käytännössä sekä maatalouspolitiikassa että maaseudun kehittämisselityksessä;
 2. kehottaa jäsenvaltioita panemaan täytäntöön tarvittavat naismaanviljelijöiden tukitoimet, erityisesti viimeisimmän maatalousministerien neuvoston asettamien suuntaviivojen perusteella, ottaen huomioon yleensä sukupuolten tasa-arvoon liittyvät näkökohdat ja erityisesti sukupuolinäkökohtien valtavirtaistamisperiaatteen täytäntöönpanon, edistäen niitä toisen pilarin, maaseudun kehittämiseen tarkoitettua tukea koskevien määräysten, yhteydessä; pyytää, että jäsenvaltiot raportoisivat aikaansaadusta edistyksistä komissiolle vuoden 2004 loppuun mennessä;
 3. korostaa, että epätasa-arvoisuuden poistaminen ja yhtäläisten mahdollisuuksien edistäminen ovat tärkeimpiä tavoitteita sekä rakennerahastojen toimintasäännöissä että maaseudun kehittämistä koskevilla ohjelmissa ja aloitteissa, mutta tästä huolimatta naismaanviljelijät ja maaseutualueilla kalatalousalalla työskentelevät naiset osallistuvat suunnitteluun ja hyödyntävät tarjolla olevia mahdollisuuksia hyvin vähäisessä määrin; pyytää komissiota varmistamaan, että asiaankuuluvien rakennerahastojen hankkeiden hyväksyntämenettelyjen yhteydessä kiinnitetään asianmukaista huomiota naismaanviljelijöiden ja maaseutualueilla kalatalousalalla työskentelevien naisten aseman edistämiseen;
 4. katsoo, että jotta toiseen pilariin kuuluvien tukien jakoa ja enimmäismääriä koskeva järjestelmä olisi tehokas, kaikissa ohjelmissa ja rahoitusjärjestelyissä olisi otettava huomioon maataloilla työskentelevien lukumäärä; kehottaa näin ollen jäsenvaltioita uudistamaan nykyisiä laskutapojaan, joissa lasketaan ainoastaan maatilat eikä kaikkia siellä työskenteleviä, mikä syrjii kaikkia miestensä rinnalla työskenteleviä naisia;
 5. toteaa, että yhteisen maatalouspolitiikan väliarvioinnin yhteydessä on varmistettava naisten aktiivinen osallistuminen maaseudun kehittämisselitykseen, ja kehottaa komissiota analysoimaan asianmukaisesti uusien ohjelmien mahdollisia vaikutuksia miesten ja naisten yhtäläisiin mahdollisuuksiin ennen niiden täytäntöönpanoa, ottaen huomioon varojen jakamisen sukupuolinäkökohtien valtavirtaistamisperiaatteen mukaisesti ja maaseudun naisten tarpeiden kattamisen, ja jaettaessa varoja uudelleen kehottaa ohjaamaan suorien tukien mukauttamisen ansiosta kertyneet varat ensisijaisesti ohjelmiin, joihin sisältyy toimia eniten tarvitseville sosiaalisille ryhmille, joilla on kuitenkin kehityspotentiaalia, kuten naisille jäsenvaltioiden tai uusien jäsenvaltioiden maaseutualueilla;
 6. kehottaa komissiota ryhtymään maaseudun kehittämistä koskevan yhteisen maatalouspolitiikan toisen pilarin ohjelmien ja toimien vahvistamisen yhteydessä:
 - toimiin naismaanviljelijöitä ja laajemmin maaseutualueiden asukkaita tukevan sosiaalisen infrastruktuurin luomiseksi ja vahvistamiseksi erityisesti terveyden, koulutuksen ja jatkokoulutuksen sekä kulttuurin alalla,
 - integroituihin toimiin, jotta kehitetään yrittäjyyttä, innovaatioita, ammatillista koulutusta, mukaan lukien maatalojen hallintaan tarvittavien tietojen ja taitojen hankinta, maaseutumatkailu, luomuviljely, uusi teknologia (erityisesti Internetin käyttö), uudet energiamuodot, osuustoiminta, lukutaidottomuuden torjunta ja elinikäinen oppiminen;

7. kehottaa komissiota ja neuvostoa sisällyttämään nykyisiin YMP:n uudistusehdotuksiin tehokkaita toimia maaseudun naisten yhtäläisten mahdollisuuksien parantamiseksi ja uusien kehittymismahdollisuuksien tarjoamiseksi heille; korostaa erityisesti, että YMP:n väliarvioinnilla on myönteinen vaikutus miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien edistämiseen ainoastaan, jos uudistuksen tavoitteita muutetaan perusteellisesti niin, että perheviljelmää ja pienien ja keskisuurien maatalousyrittäjien tukemista pidetään tärkeinä;

8. ottaa huomioon, että maaseudun kehittämissuunnitelmissa ja -aloitteilla on ollut varsin vähäinen vaikutus yhtäläisten mahdollisuuksien parantamiseen maaseudulla, ja kehottaa siksi komissiota sisällyttämään erityisen naisia koskevan hankkeen tulevaan rakennerahasto- ja maaseudun kehittämissuunnitelmaan (2007–2012);

9. kehottaa jäsenvaltioita edistämään rakennerahastojen toiminnan yhteydessä laadukasta työllisyyttä ja naisten yrittäjähänkeä ja osuustoimintakulttuuria, kun otetaan huomioon, että maaseutualueiden työttömyys koettelee ennen kaikkea naisia; katsoo, että jäsenvaltioiden on lisäksi luotava tai vahvistettava jo olemassa olevia luotettavia ja todennettuja koulutusjärjestelmiä naismaantilajelijöiden maantilajelykoulutuksen sekä integroidun ammatillisen koulutuksen alalla ja tuettava elinikäistä oppimista;

10. rohkaisee jäsenvaltioita – yhdessä paikallishallinnon kanssa ja pitäen tavoitteena sosiaalisen syrjäytymisen asteittaista poistamista maaseutualueilta sekä kannustimien luomista naisten osallistumiselle työelämään ja maataloustuotantoon, jotta tämä osallistuminen saataisiin tasapainoisemmaksi – panemaan täytäntöön toimintalinjoja, joilla parannetaan maaseutualueiden naisten yleisiä elinolosuhteita sekä luodaan maaseudun palvelujen (postipalvelut, kirjastot) tarjoamiseen soveltuva verkosto kehittämällä tai parantamalla julkisen liikenteen ja koulujen infrastruktuuria ja (pysyviä tai kausittaisia) lasten- ja vanhusten- sekä vammaishoidon rakenteita sekä yleisemmin terveydenhuolto- ja perhesuunnittelupalveluja;

11. kehottaa jäsenvaltioita yhdessä paikallisviranomaisien kanssa edistämään maatalousluottojen käyttöä sekä julkisten ja yksityisten lainantajien vuorovaikutusta mikroluottojen ja edullisten lainojen tarjoamiseksi naisille yritystoiminnan aloittamista varten;

12. kehottaa jäsenvaltioita kehittämään indikaattoreita, joiden avulla jäsenvaltiot voivat kerätä vertailukelpoisia tietoja, jotta vuoden 2003 loppuun mennessä laadittavaan Leader+-ohjelmien väliarviointiin voitaisiin sisällyttää myös tietoja naismaantilajelijöiden määrällisestä ja laadullisesta osallistumisesta näihin ohjelmiin ja toimien vaikutuksista naisten elämään;

13. kehottaa jäsenvaltioita Leader+-aloitteen ja erityisesti paikallisten toimintaryhmien toiminnan yhteydessä toisaalta asettamaan sukupuolinäkökohdan etusijalle ja toisaalta varmistamaan naisten vähimmäisosallistumisen paikallisten toimintaryhmien kumppaneina; katsoo, että tässä yhteydessä on lisättävä naisille myönnettävää rahoitustukea ja neuvontaa, jotta he osallistuisivat maaseudun kestävä kehityksen ohjelmiin joko yksityishenkilöinä tai osuustoimintajärjestöjen kautta;

14. pahoittelee, että miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen soveltamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin, maatalous- ja kalatalousalalla toimivat ammatinharjoittajat mukaan lukien, annetun direktiivin 86/613/ETY varovaisten sanamuotojen tuloksena on saavutettu vain vähän edistymistä jäsenvaltioiden maatalous- tai kalatalousalalla toimivien itsenäisten ammatinharjoittajien työhön osallistuvien puolisojen työn ja riittävän suojelun tunnustamisessa;

Torstai, 3. Juli 2003

15. esittää huolensa siitä, että komissio ei ole ryhtynyt mihinkään konkreettisiin toimiin Euroopan parlamentin aikaisempien päätöslauselmien pohjalta, jotka koskevat itsenäisten ammatinharjoittajien avustavien aviopuolisoiden tilannetta ja joissa pyydetään muun muassa seuraavia toimia:

- avustavien aviopuolisoiden pakollinen rekisteröinti, jotta he eivät enää ole näkymättömiä työntekijöitä,
- jäsenvaltioiden velvollisuus toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että avustavat aviopuolisot voivat hakea vakuutusturvaa, joka kattaa terveydenhuollon, vanhuuseläkkeen, äitiysavustuksen, sijaisen palvelut ja työkyvyttömyyden;

16. pyytää komissiota aloittamaan tämän uudistuksen valmistelemalla uuden muutetun direktiivin ja vahvistamaan ennen kaikkea direktiivin 6 artiklaa, jotta katetaan kaikki aviopuolisoa avustavaa naismaantilajelijää koskevat riskit, erityisesti kun on kyse sosiaaliturvasta, terveydenhuollosta, vanhuuseläkkeestä, äitiyspäivärahoista ja sijaispalveluista, työkyvyttömyydestä ja invaliditeetista; tarkoituksena on naismaantilajelijöiden työn arvostuksen nostaminen laatimalla maatalousyrityksessä tasavertaisina kumppaneina työskenteleviä naismaantilajelijäpuolisoiia koskevat eurooppalaiset säännöt, joissa maantilajelijäpuolisolle varmistetaan vähimmäisturva, johon sisältyvät sosiaaliset perusoikeudet; katsoo, että direktiivin on oltava kaikissa suhteissa jäsenvaltioita sitovampi, koska se on ainoa tapa vakuuttaa maantiloilla puolisoa avustavat naiset siten, että heihin ulotettaisiin ammatillinen järjestelmä, jonka kautta he nauttivat johdettujen oikeuksien lisäksi myös aivan omista sosiaalisista oikeuksistaan; pyytää komissiota arvioimaan nykytilannetta nykyisissä ja uusissa jäsenvaltioissa ja ehdottamaan muutettua direktiiviä vuoden 2004 loppuun mennessä;

17. kehottaa niitä jäsenvaltioita, jotka eivät ole sitä vielä tehneet, ryhtymään tarvittaviin toimiin maantiloilla puolisoa avustavien naisten työn tunnustamiseksi ja heidän tarjoamansa työpanoksen ottamiseksi huomioon ja varmistamiseksi sosiaaliturvassa ja eläkkeissä niin, että perhevielijöille ei aiheudu liian suurta taakkaa;

18. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita erityisesti takaamaan miesten ja naisten yhdenvertaisen kohtelun ja yhtäläiset mahdollisuudet, mukaan luettuna samapalkkaisuuden periaatteen täysi sisällyttäminen maatalousalalle;

19. kehottaa jäsenvaltioita edistämään naismaantilajelijöiden tasapainoista edustusta (paikallisella ja Euroopan tasolla) eri päätöksentekoelementeissä sekä ammatillisella että valtiollisella tasolla (maatalousalan ammattijärjestöt, alakohtaiset järjestöt, maatalousosuoskunnat, maaseudun naisten kansalaisjärjestöt, maatalouskamarit, ammattiyhdistykset, maatalousministeriöt jne.) ja toimimaan yhteistyössä paikallishallinnon kanssa rohkaistakseen ja tukeakseen naisia osallistumaan maaseudun kulttuurielämään ja yhteiskunnalliseen elämään (perustamalla yhdistyksiä ja rohkaisemalla aloitteiden tekemistä);

20. kehottaa jäsenvaltioita nostamaan naismaantilajelijän ammatin arvostusta, mikä edellyttää myös maantilalla tehdyssä työssä saavutetun ammattitaidon ja pätevyuden tunnustamista; katsoo, että maatalousalan koulutuksen ja muiden alojen koulutuksen yhdenvertaisuuden todellinen tunnustaminen auttaisi keventämään naismaantilajelijöiden koulutusohjelmaa etenkin niiden kohdalla, jotka alkavat toimia maantilajelijöinä myöhemmin elämässään harjoitettuaan sitä ennen jotakin muuta ammattia; katsoo, että toimivaltaisten viranomaisten olisi tunnustettava maatalouden harjoittamisessa saavutettu ammattitaito ja pätevyys;

21. kehottaa komissiota perustamaan maatalouden pääosastoon yksikön, joka vastaa kaikista sukupuoleen ja maatalouteen liittyvistä politiikoista ja jonka tärkeimpänä tehtävänä on ottaa käyttöön välineitä, joilla sukupuolinäkökulman valtavirtaistaminen sisällytetään kaikkien asiaankuuluvaan lainsäädäntöön ja politiikkaan;

22. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita toteuttamaan tehokkaita, olemassa olevaa Daphne-ohjelmaa täydentäviä toimenpiteitä etenkin maaseutualueilla yleisen perheväkivallan torjumiseksi;

Torstai, 3. Juli 2003

23. kehottaa nykyisiä ja uusia jäsenvaltioita toteuttamaan perusteellisen tutkimuksen naismaanviljelijöiden tilanteesta ja yleisemmin naisten tilanteesta maaseutualueilla, jotta suunnitellaan tarvittavia toimintalinjoja, asiaa koskevaa lainsäädäntöä ja kehitysstrategioita, jotka vastaavat heidän käytännön tarpeitaan, sekä rekisteröimään ja julkaisemaan järjestelmällisesti naismaanviljelijöitä koskevia tietoja, määrällisiä ja laadullisia indikaattoreita ja tilastoja; kehottaa komissiota yhteensovittamaan nämä tutkimukset ja luomaan niille yleisen kehysten sekä varmistamaan, että nämä tutkimukset toimitetaan Euroopan parlamentille vuoden 2004 loppuun mennessä;

24. panee tyytyväisenä merkille Euroopan Leader-seurantakeskuksen merkittävän panoksen maaseutualueita koskevan tiedotuksen, tietojen keruun ja niiden analysoinnin alalla, ja kehottaa komissiota nopeuttamaan Leader+-seurantakeskuksen toiminnan aloittamista ja pyytää Eurostatin avulla rekisteröimään, analysoidaan ja julkaisemaan järjestelmällisesti maaseutualueiden naisia koskevia tietoja sekä määrällisiä ja laadullisia indikaattoreita ja tilastoja tutkimyksenä:

- a) eliminoida naisten ja miesten välisiä eroja koskevat suuret puutteet maataloustilastoissa sekä tietojen ja indikaattoreiden keruussa esiintyvät syrjivät vääristymät,
- b) sukupuolikohtaisten tilastojen, indikaattoreiden ja tietojen keruu, arviointi ja levittäminen (väestötieteelliset kysymykset ja perheeseen, monitahoiseen työllisyyteen, tulotason, koulutukseen, terveyteen, politiikkaan, väkivaltaan ja sosiaaliseen syrjäytymiseen liittyvät kysymykset), yhteisön politiikka ja ohjelmat sekä niistä saadut tulokset maaseudun kehittämisessä,
- c) naismaanviljelijöiden integroimista ja osallistumista paikalliseen kehitykseen ja maaseudun elinkeinoelämään sekä yhteiskunnalliseen elämään koskevien hyvien käytäntöjen ja esikuvien (benchmarks) keruu ja levittäminen,
- d) Leader+ -ohjelman täytäntöönpanoa ja edistymistä koskevien raporttien laatiminen siten, että seurataan ja arvioidaan sen vaikutuksia maaseutualueiden naisten elämään;

25. kehottaa komissiota ottamaan huomioon yhteisen maatalouspolitiikan arvioinnin ja uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteydessä ehdokasvaltioiden erityispiirteet (suuret rakenteelliset erot EU:n nykyisiin jäsenvaltioihin nähden); kehottaa komissiota ryhtymään tarvittaviin toimiin Leader+-ohjelman laajentamiseksi ja mukauttamiseksi uusiin tosiseikkoihin, kun on kyse uusien jäsenvaltioiden naisten tilanteesta maaseudun talouselämässä ja panoksesta, jonka he voivat antaa maaseudun kehittämiseen;

26. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja uusien jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2003)0343

Linja-autojen turvallisuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma linja-autojen turvallisuudesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä 14. tammikuuta 2003 vahvistetun kantansa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0008.

Torstai, 3. Juli 2003

- ottaa huomioon 24. syyskuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2135/98 ⁽¹⁾, joka koskee digitaalisen ajopiirturin käyttöönottoa,
 - ottaa huomioon 12. helmikuuta 2003 antamansa päätöslauselman komission valkoisesta kirjasta "Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika" ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon tieliikenneturvallisuuden eurooppalaisesta toimintaohjelmasta – tieliikenteen kuolonuhrien määrän puolittaminen EU:ssa vuoteen 2010 mennessä: yhteinen vastuu (KOM(2003) 311),
- A. ottaa huomioon, että tilastojen mukaan yli 42 000 ihmistä kuolee vuosittain Euroopan unionin maanteillä,
- B. ottaa huomioon, että tämän ongelman, joka vaikuttaa laajasti kansanterveyteen ja turvallisuuteen, ratkaisemiseksi tarvitaan liikenneturvallisuutta koskeva kokonaisstrategia, johon liittyy selvästi lukuina ilmaistavia tavoitteita, pitää tämän strategian erityisen tärkeänä osana sitä, että vähennetään kuljettajien virheistä ja erityisesti väsymyksestä aiheutuvien loukkaantumisten määrää,
- C. ottaa huomioon, että Siofokissa Unkarissa 8. toukokuuta tapahtunut linja-auto-onnettomuus, jossa kuoli 33 matkailijaa 2003, Ranskassa Lyonin lähellä 18. toukokuuta 2003 tapahtunut linja-auto-onnettomuus, jossa kuoli 28 matkailijaa, ja muut viimeaikaiset onnettomuudet osoittavat, että inhimilliset tekijät vaikuttavat huomattavasti liikenneturvallisuuteen,
- D. ottaa huomioon, että komissio on ehdottanut (ajoaikaa koskevan) tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 3820/85 ⁽³⁾ yleistarkistusta korvaamalla se uudella asetuksella; ottaa huomioon, että parlamentti oli valmis hyväksymään tämän toimen, vaikka se edellyttää huomattavia muutoksia, ja päätti ensimmäisen käsittelynsä 14. tammikuuta 2003; ottaa huomioon, että neuvosto ei ole vielä antanut yhteistä kantaa tästä asiasta,
- E. ottaa huomioon, että digitaalisen ajopiirturin käyttö parantaa kuljettajan ajo- ja lepoaikojen seuranta- ja valvontaa,
- F. pahoittelee, että toistaiseksi turvavöiden asentamista uusiin linja-autoihin ei ole tehty pakolliseksi ja että niiden pakollinen käyttö turvavöillä varustetuissa linja-autoissa ei ole vielä yleistynyt kaikkialla Euroopan unionissa,
- G. ottaa huomioon, että ei ole yhteisön suuntaviivoja esimerkiksi suurimmilla teillä olevista rautatien tasoristeyksistä tai yleisemmin tieolosuhteista ja asianmukaisista teiden linjauksista;
1. ilmaisee vahvan solidaarisuutensa mainittujen onnettomuuksien uhreille ja korostaa, että on mahdollisimman pian toteutettava tehokkaita toimenpiteitä tällaisten onnettomuuksien ehkäisemiseksi tulevaisuudessa;
 2. vaatii neuvostoa ottamaan ajoaika-asetusta hyväksyessään täysin huomioon parlamentin ensimmäisessä käsittelyssä omaksuman kannan;
 3. kehottaa neuvostoa hyväksymään ajoaikaa koskevan asetusehdotuksen yhteydessä parlamentin pyynnön, joka koskee jäsenvaltioiden suorittaman liikennevalvonnan vähimmäismäärän (2 prosenttia työpäivien kokonaismäärästä) käyttöönotosta;
 4. vaatii jäsenvaltioita jouduttamaan nopeudenrajoittimia koskevan direktiivin 2002/85/EY ⁽⁴⁾ säännösten saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä, koska se on tärkeää liikenneturvallisuuden kannalta;

⁽¹⁾ EYVL L 274, 9.10.1998, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0054.

⁽³⁾ EYVL L 370, 31.12.1985, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 327, 4.12.2002, s. 8.

5. kehottaa komissiota esittämään mahdollisimman pian lainsäädäntöehdotuksen linja-autojen matkustajien velvollisuudesta käyttää turvavyötä ja yleisemmin linja-autojen asianmukaisesta rakenteesta;
6. kehottaa komissiota esittämään lainsäädäntöehdotuksia, joilla muutetaan moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annettua neuvoston direktiiviä 77/541/ETY ⁽¹⁾ moottoriajoneuvojen sisustusta (istuimien ja niiden kiinnityspisteiden lujuuutta) koskevaa neuvoston direktiiviä 74/408/ETY ⁽²⁾ ja moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteitä koskevaa neuvoston direktiiviä 76/115/ETY ⁽³⁾ siten, että turvavöiden asentaminen uusiin matkailulinja-autoihin tehdään pakolliseksi;
7. kehottaa komissiota jouduttamaan vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollista käyttöä koskevan, 8. huhtikuuta 2003 annetun direktiivin 2003/20/EY ⁽⁴⁾, jolla turvavöiden käyttö tehdään pakolliseksi kaikille matkustajille turvavöillä varustetuissa matkailulinja-autoissa, saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä;
8. korostaa, että on tärkeää panna asianmukaisesti täytäntöön komission hiljattain tekemä ehdotus kuljettajien ammattikoulutuksesta ⁽⁵⁾, jonka pitäisi myötävaikuttaa merkittävästi linja-autonkuljettajien ajotaidon tasoon kaikkialla Euroopan unionissa;
9. pyytää komissiota esittämään ehdotuksia parhaiden käytäntöjen vaihtamisen helpottamiseksi jäsenvaltioiden välillä sellaisilla aloilla kuten suurimmilla maanteillä olevat rautateiden tasoristeykset ja yleisemmin tieolosuhteet ja asianmukaiset teiden linjaukset;
10. pitää ilahduttavana tieliikenteen turvallisuutta koskevaa komission toimintaohjelmaa ja kehottaa komissiota tukemaan pyyntöä erityisen huomion kiinnittämisestä tehostettuihin ja nopeutettuihin toimiin linja-autojen turvallisuuden parantamiseksi;
11. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

⁽¹⁾ EYVL L 220, 29.8.1977, s. 95.

⁽²⁾ EYVL L 221, 12.8.1974, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 24, 30.1.1976, s. 6.

⁽⁴⁾ EUVL L 115, 9.5.2003, s. 63.

⁽⁵⁾ EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 258.